

3 1761 11650282 4



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116502824>



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable DAN HAYS

Président:
L'honorable DAN HAYS

Wednesday, February 9, 1994
Thursday, February 24, 1994
Tuesday, April 19, 1994

Le mercredi 9 février 1994
Le jeudi 24 février 1994
Le mardi 19 avril 1994

Issue No. 1

Fascicule n° 1

**Organization meeting
and
Future business of the Committee; and
First Proceeding on:**
The Special Study on Farm Safety
and farm related health issues

**Séance d'organisation;
Travaux futurs du Comité;
et
Premier fascicule concernant:**
L'étude spéciale sur la sécurité agricole
et les questions de santé liées à l'agriculture

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Dan Hays, *Chairman*

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

* Fairbairn (or Molgat)	Riel
LeBreton	Rivest
* Lynch-Staunton	Rossiter
(or Berntson)	Sparrow
Olson	Spivak
Perrault	St. Germain
Phillips	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Hébert substituted for that of the Honourable Senator Riel. (February 9, 1994)

The name of the Honourable Senator Riel substituted for that of the Honourable Senator Hébert. (February 10, 1994)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Dan Hays

Vice-président: L'honorable Leonard J. Gustafson

et

Les honorables sénateurs:

* Fairbairn (ou Molgat)	Riel
LeBreton	Rivest
* Lynch-Staunton	Rossiter
(ou Berntson)	Sparrow
Olson	Spivak
Perrault	St. Germain
Phillips	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Hébert est substitué à celui de l'honorable sénateur Riel. (Le 9 février 1994)

Le nom de l'honorable sénateur Riel est substitué à celui de l'honorable sénateur Hébert. (Le 10 février 1994)

ORDER OF REFERENCE

Extract from *the Minutes of Proceedings of the Senate*, Thursday, March 17, 1994:

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Graham:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to continue its special study on farm safety and farm related health issues;

That the papers and evidence taken on the subject and the work accomplished during the Third Session of the Thirty-Fourth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee present its report no later than December 31, 1994.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 17 mars 1994:

L'honorable Sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à poursuivre son étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet et les travaux accomplis au cours de la troisième session du trente-quatrième Parlement soient déferés au Comité; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 31 décembre 1994.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, February 9, 1994

(1)

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 5:00 p.m., this day in Room 256-S, Centre Block for the purpose of Organization.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Gustafson, Hays, Hébert, LeBreton, Olson, Perrault, Rivest, Rossiter, Sparrow, Spivak and St. Germain. (11)

Other Senator present: The Honourable Senator Hastings.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Jean-Denis Fréchette, Research Officers.

Also in attendance: The official reporters of the the Senate.

Pursuant to Rule 89, the Clerk presided over the election of the Chairman.

The Honourable Senator Olson moved, — THAT the Honourable Senator Hays be elected Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Hays took the Chair of the Committee and made his opening remarks.

The Honourable Senator St. Germain moved, — THAT the Honourable Senator Gustafson be elected Deputy Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, — it was agreed.

The Honourable Senator St. Germain moved, — THAT the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chairman, the Deputy Chairman and the Honourable Senator Spivak.

The question being put on the motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Olson moved, — THAT the Subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the Committee;

THAT the Subcommittee be empowered to invite witnesses and schedule hearings; and

THAT the Subcommittee report its decisions to the Committee.

The question being put on the motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Spivak moved, — THAT the Committee print 500 copies of its Proceedings and Evidence.

The question being put on the motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Olson moved, — THAT, pursuant to Rule 90, the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

The question being put on the motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Rossiter moved, — THAT, pursuant to Rule 103, reasonable travelling and living expenses be paid to witnesses invited to appear before the Committee and that such

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 9 février 1994

(1)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 17 heures, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre pour une séance d'organisation.

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Gustafson, Hays, Hébert, LeBreton, Olson, Perrault, Rivest, Rossiter, Sparrow, Spivak et St. Germain. (11)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Hastings.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering et Jean-Denis Fréchette, attachés de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 89 du Règlement, le greffier préside à l'élection du président.

L'honorable sénateur Olson propose, — QUE l'honorable sénateur Hays soit élu président du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hays occupe le fauteuil et fait son allocution liminaire.

L'honorable sénateur St. Germain propose, — QUE l'honorable sénateur Gustafson soit élu vice-président du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur St. Germain propose, — QUE le Sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, du vice-président et que de l'honorable sénateur Spivak.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson propose, — QUE le Sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité;

QUE le Sous-comité soit autorisé à inviter des témoins et établir l'horaire des audiences; et

QUE le Sous-comité fasse rapport de ses décisions au comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Spivak propose, — QUE le comité fasse imprimer 500 exemplaires de ses délibérations.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson propose, — QUE, conformément à l'article 90 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des séances, à entendre les témoins et à ordonner l'impression des témoignages en l'absence de quorum.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Rossiter propose, — QUE, conformément à l'article 103 du Règlement, une indemnité raisonnable pour fins de déplacement et de séjour soit versée à tout témoin invité à

[Texte]

expenses be paid at the discretion of the Committee, subject to a maximum of two (2) representatives per organization.

The question being put on the motion, it was agreed.

The Honourable Senator Rivest moved, — THAT, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred on the Chairman or in his absence, the Deputy Chairman; and

THAT, pursuant to section 34 of the financial Administration Act, and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the Committee be conferred on the Chairman and the Deputy Chairman.

The question being put on the motion, — it was agreed.

Heather Lank, Clerk of the Committee, answered a question.

The Honourable Senator St. Germain moved, — THAT the Chairman be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the Committee's examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, — it was agreed.

The Chairman introduced Jean-Denis Fréchette and June Dewetering of the Library of Parliament, Research Branch, to the Committee.

The Honourable Senator Rossiter moved, — THAT the Committee ask the Library of Parliament to assign Research Officers to the Committee;

THAT, subject to authorization from the Senate to hire staff, the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to negotiate the contracts and retain the services of such experts as may be required by the work of the Committee; and

THAT the Chairman, on behalf of the Committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses and summaries.

The question being put on the motion, — it was agreed.

The Honourable Senator St. Germain moved, — THAT the Committee empower the Chairman to designate, as required, one or more members of the Committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the Committee.

The question being put on the motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Spivak moved, — THAT, pursuant to Rule 105, the Chairman be authorized to report expenses incurred by the Committee in the Third Session of the Thirty-Fourth Parliament.

The question being put on the motion, — it was agreed.

The Clerk of the Committee informed the Committee of its regular time slots.

It was noted that use of the 9:00 a.m. Tuesday slot should be minimized because of scheduling difficulties.

[Translation]

comparaître devant le comité et que ces frais soient payés à la discrétion du comité jusqu'à concurrence de deux (2) représentants par organisation.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Rivest propose, — QUE conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, l'autorisation d'engager des fonds du Comité sera conférée au président ou en son absence, au vice-président.

QUE, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à la directive 3:05 de l'annexe II du *Règlement du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée au président et au vice-président.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Heather Lank, greffière du comité, répond à une question.

L'honorable sénateur St. Germain propose, — QUE le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques et du personnel technique, d'employés de bureau ou d'autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui pourraient être déferées au comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le président présente aux membres du comité M. Jean-Denis Fréchette et Mme June Dewetering du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

L'honorable sénateur Rossiter propose, — QUE le comité demande au Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement d'assigner des attachés de recherche pour le comité;

QUE, sujet à l'autorité du Sénat pour engager du personnel, le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à négocier des contrats et à retenir les services d'experts quand les travaux du comité l'exigent; et

QUE le président, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, analyses et sommaires.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur St. Germain propose, — QUE le comité autorise le président pour désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité du personnel si nécessaire pour des déplacements au nom du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Spivak propose, — QUE conformément à l'article 105 du Règlement, le président soit autorisé à faire rapport des dépenses engagées au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du comité informe les membres de son horaire des séances régulières.

On fait remarquer que l'on devrait recourir le moins possible à la séance de 9 heures le mardi étant donné des problèmes d'horaire.

[Text]

The Committee discussed possible issues for its future consideration.

It was agreed, — THAT efforts would be made to find out what the House of Commons is undertaking in its examination of agricultural issues and whether a special joint committee is being considered.

June Dewetering made a statement regarding the status of the Committee's study on farm safety and farm-related health issues undertaken in the Third Session of the Thirty-Fourth Parliament.

It was agreed, — THAT the Research Staff would define the issues raised at today's meeting;

THAT the Steering Committee would meet to discuss these issues further; and

THAT the Steering Committee would report to the full Committee with its recommendations.

At 5:50 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, THURSDAY, FEBRUARY 24, 1994

(2)

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, met this day, in Room 250, East Block, at 10:00 a.m., *in camera*, the Chairman, the Honourable Senator Daniel Hays, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Gustafson, Hays, Olson, Rossiter, Sparrow, Spivak and St. Germain (7).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Jean-Denis Fréchette, Research Officers.

The Committee met to discuss its future business.

At 11:10 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du Comité

Heather Lank

Clerk of the Committee

OTTAWA, TUESDAY, APRIL 19, 1994

(3)

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day in Room 257, East Block, at 4:00 p.m., the Chairman, the Honourable Daniel Hays, presiding.

Members of the Committee Present: The Honourable Senators Gustafson, Hays, LeBreton, Riel, Rossiter and Spivak (6).

[Traduction]

Le comité discute de sujets d'étude possibles pour ses travaux futurs.

Il est convenu, — QUE des efforts seront déployés pour déterminer quels sont les travaux qu'entreprend la Chambre des communes dans le cadre de son examen des questions relatives à l'agriculture et si l'on songe à mettre sur pied un comité mixte spécial.

June Dewetering fait une déclaration concernant le statut de l'étude du comité sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture entreprise au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature.

Il est convenu, — QUE le personnel de recherche définira les points soulevés à la séance d'aujourd'hui;

QUE le comité directeur se réunira pour discuter plus à fond de ces questions; et

QUE le comité directeur fera rapport de ses recommandations au Comité.

À 17 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

OTTAWA, LE JEUDI 24 FÉVRIER 1994

(2)

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à huis clos à 10 heures, dans la pièce 250 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Daniel Hays (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Gustafson, Hays, Olson, Rossiter, Sparrow, Spivak et St. Germain. (7)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering et Jean-Denis Fréchette, attachés de recherche.

Le Comité se réunit pour discuter de ses travaux futurs.

À 11 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

OTTAWA, LE MARDI 19 AVRIL 1994

(3)

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 16 heures, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Daniel Hays (président)

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Gustafson, Hays, LeBreton, Riel, Rossiter, et Spivak. (6)

[Texte]

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Nancy Miller Chénier, Research Officers.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Farm Safety Association Inc.:

Bob Allen, President;

Steve Zronick, Public Relations Coordinator.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, March 17, 1994, the Committee continued its hearings for the Special study on farm safety and farm related health issues.

The Chairman made an opening statement.

Bob Allen made a statement and he and Steve Zronick answered questions.

The Honourable Senator Rossiter moved, — THAT reasonable travel expenses of these witnesses be reimbursed.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 5:15 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière suppléante du comité

Deborah Wehrle

Acting Clerk of the Committee

[Translation]

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering et Nancy Miller Chénier, attachées de recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Association pour la sécurité à la ferme inc.:

Bob Allen, président;

Steve Zronick, coordonnateur, Relations publiques.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 17 mars 1994, le Comité poursuit ses audiences consacrées à l'étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

Le président fait une déclaration liminaire.

Bob Allen fait une déclaration et, aidé de Steve Zronick, répond aux questions.

L'honorable sénateur Rossiter propose, — QUE les frais raisonnables de déplacement engagés par les témoins leur soient remboursés.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 17 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

REPORT OF COMMITTEE

THURSDAY, February 10, 1994

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 105, that the expenses of the Committee during the Third Session of the Thirty-Fourth Parliament were as follows:

A. With respect to its examination and consideration of legislation:

Registration fees	\$ 672
Committee travel	<u>\$ 2,505</u>
Total	\$ 3,177

B. With respect to its special study on farm safety and farm-related health issues:

Miscellaneous	<u>\$ 20</u>
Total	\$ 20

The following expenses, incurred by the Committee, were charged to the budget of the Committees and Private Legislation Directorate:

Witnesses' expenses	\$16,161
---------------------	-----------------

In the course of the Third Session of the Thirty-fourth Parliament, your Committee held twenty-three meetings and heard fifty-four witnesses. It considered six bills, including four Government public bills (C-23, C-16, C-54 and C-95), one Private Member's public bill (C-306) and one Senate private bill (S-16). In addition, your Committee tabled its First interim report for its special study on farm safety and farm-related health issues entitled: "Farm Stress: Its Economic Dimension, Its Human Consequences." In all, your Committee issued ten reports in relation to its work.

Respectfully submitted,

Le Président,
DANIEL HAYS,
Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 10 février 1994

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 105 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le Comité au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature:

A. Relatif à son étude des mesures législatives:

Frais d'enregistrement	672\$
Déplacements du Comité	<u>2,505\$</u>
Total	3,177\$

B. Relatif à son étude sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture:

Autres dépenses	<u>20 \$</u>
Total	20 \$

Les dépenses suivantes, encourues par le Comité, ont été portées au budget de la Direction des comités et de la législation privée:

Dépenses des témoins	16,161 \$
----------------------	------------------

Au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, votre Comité a tenu vingt-trois séances et a entendu cinquante-quatre témoins. Il a étudié six projets de loi, incluant quatre projets de loi d'intérêt public du gouvernement (C-23, C-16, C-54 et C-95), un projet de loi d'intérêt public et d'initiative parlementaire (C-306) et un projet de loi d'intérêt privé du Sénat (S-16). De plus, votre Comité a déposé son Premier rapport intérimaire concernant son étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture intitulé: «Le Stress des agriculteurs: Dimensions économiques, conséquences humaines». En tout, votre Comité a produit dix rapports se rapportant au travail du Comité.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, February 9, 1994

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 5:00 p.m. to organize the activities of the committee.

Ms Heather Lank, Clerk of the Committee: Honourable senators I see a quorum. As clerk of your committee, it is my duty to preside over the election of the chairman of this committee this afternoon. I will entertain any motions to that effect.

Senator Olson: I would like to nominate Senator Hays.

Ms Lank: It is moved by the Honourable Senator Olson that Senator Hays be elected chairman of this committee. Is it your pleasure to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Ms Lank: I declare the motion carried and in accordance with rule 89, the Honourable Senator Hays has been elected Chairman of this committee and I invite him to take the Chair.

Senator Dan Hays (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Thank you very much for the confidence you have placed in me for allowing me to be the chairman. I know where the majority lies in this committee and other places in the Senate. I will do my best to serve the committee well and to be responsive to what the committee wants to do, to the extent that one can divine desires because sometimes that is the case when there are conflicting views. I will leave further remarks to new business at the end of our formal work this afternoon. I know some of you have suggestions, as I have, that you have shared with me, about future work of the committee. We will have that discussion following the completion of our formal business.

To that end I would like nominations for the position of deputy chairman.

Senator St. Germain: I move that the deputy chairman be Senator Gustafson.

Senator Spivak: I second it.

Senator Olson: I move that nominations close.

The Chairman: Senator Gustafson is the Deputy Chairman of the committee. I look forward to working with you. I know of the honourable senator's background and interest in agriculture. I hope we can have a productive time together.

The next item of business is the appointment of a steering committee. The steering committee will be made up of the Chairman, Deputy Chairman and one other member. I would suggest a steering committee of three. Are there any nominations?

Senator St. Germain: I nominate Senator Spivak.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 9 février 1994

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 17 heures, en vue d'organiser ses travaux.

Mme Heather Lank, greffière du comité: Honorables sénateurs, nous constituons un quorum. En tant que greffière du comité, je dois, cet après-midi, présider à l'élection du président. Je suis prête à recevoir toute motion en ce sens.

Le sénateur Olson: J'aimerais proposer la candidature du sénateur Hays.

Mme Lank: L'honorable sénateur Olson propose que le sénateur Hays soit élu président du comité. Les membres consentent-ils à adopter la motion?

Des voix: Adoptée.

Mme Lank: Je déclare la motion adoptée. En conformité avec l'article 89 du Règlement, l'honorable sénateur Hays est donc élu président du présent comité. Je l'invite à siéger au fauteuil.

Le sénateur Dan Hays (président) occupe le fauteuil.

Le président: Je remercie les membres de la confiance qu'ils me témoignent en m'élisant président. Je sais de quel côté penche la majorité au sein du comité et ailleurs au Sénat. Je ferai de mon mieux pour bien m'acquitter de ma charge et je serai attentif aux souhaits du comité, dans la mesure où il est possible de les deviner, puisque c'est parfois difficile lorsqu'il y a des divergences. Je préfère attendre la fin de nos délibérations officielles de cet après-midi pour faire d'autres observations. Je sais, pour en avoir été informé, que certains d'entre vous, tout comme moi, ont des suggestions à faire au sujet des travaux futurs du comité. Nous en discuterons après avoir épuisé l'ordre du jour.

Venons-en donc aux candidatures pour le poste de vice-président.

Le sénateur St. Germain: Je propose d'élire le sénateur Gustafson à la vice-présidence.

Le sénateur Spivak: J'appuie la motion.

Le sénateur Olson: Je propose que nous mettions fin aux mises en candidatures.

Le président: Le sénateur Gustafson est élu vice-président du comité. Je serai heureux de travailler avec vous, sénateur. Je connais vos bons antécédents et l'intérêt que vous marquez à l'agriculture. J'espère qu'ensemble, nous saurons accomplir du bon travail.

Le point suivant à l'ordre du jour est la nomination du comité directeur, composé du président, du vice-président et d'un autre membre. J'aimerais, en effet, que nous limitions la composition de notre comité directeur à trois membres. A-t-on des noms à suggérer?

Le sénateur St. Germain: Je propose le sénateur Spivak.

[Text]

The Chairman: If there are no further nominations, I would declare the steering committee to be made up of the Chairman, the Deputy Chairman and Senator Spivak.

There are other elements to this motion; that the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee, that the subcommittee be empowered to invite witnesses and schedule hearings and that the subcommittee report its decisions to the committee. May I have a motion to that effect?

Senator Olson: I think that was included in your first motion, Mr. Chairman.

The Chairman: Just to be sure I thought I would go back because I only dealt with the portion dealing with naming the steering committee.

Senator Olson: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next item is the motion to print the committee's proceedings. The practice has been to print 500 copies.

Senator Spivak: Of what duration is this motion, is it for the year? Suppose we do something like the report on *Soil at Risk*, you might find that 500 copies are insufficient. Perhaps you could print, say, 1,000.

The Chairman: If we have a report that will be widely distributed, we will make a decision at that time on the number.

Senator Spivak: That is fine as long as you have that flexibility. I so move then.

The Chairman: Yes. For example, this proceeding is being reported and 500 copies are enough.

I have a motion. Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next item is holding meetings without a quorum. This is often helpful because at the beginning of the committee meeting there might not be a quorum. There are also rare occasions when a witness has been scheduled and for some reason you do not have a quorum, but you want the proceedings recorded. May I have a motion to that effect?

Senator Olson: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next item is travelling expenses of witnesses. It is self-explanatory. When we have witnesses who request reimbursement, this allows us to do that. However, I draw your attention to the fact that it is subject to the maximum of two representatives per organization, which I think is fair.

[Traduction]

Le président: En l'absence d'autres candidatures, je déclare que le comité directeur se compose du président, du vice-président et du sénateur Spivak.

Cette motion comporte aussi d'autres éléments: que le sous-comité soit habilité à prendre des décisions au nom du comité, qu'il puisse inviter des personnes à venir témoigner et établir l'horaire des audiences et qu'il fasse rapport de ses décisions au comité. Aurai-je une motion à cet effet?

Le sénateur Olson: Je crois qu'il en était déjà question dans votre première motion, monsieur le président.

Le président: Je préférerais y revenir, car j'avais seulement parlé de la nomination du comité directeur.

Le sénateur Olson: Je présente une motion en ce sens.

Le président: Est-on d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Il est maintenant question d'une motion autorisant l'impression des fascicules du comité. L'usage veut que l'on en imprime 500 exemplaires.

Le sénateur Spivak: Cette autorisation serait valable pour combien de temps, un an? Qu'arrivera-t-il si nous présentons un rapport comme *Nos sols dégradés*. Cinq cents exemplaires seraient nettement insuffisants. Nous devrions peut-être autoriser l'impression de 1 000 exemplaires, par exemple.

Le président: Si nous faisons rapport qui sera largement diffusé, nous en délibérerons à ce moment.

Le sénateur Spivak: Cela me convient, à condition que nous conservions cette possibilité. Je présente donc une motion en ce sens.

Le président: Nous pourrions effectivement, si nous le désirons, augmenter le tirage. Par contre, 500 exemplaires des présentes délibérations suffisent amplement.

Une motion a été présentée. Est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

Le président: Le point suivant consiste à autoriser la tenue de réunions sans quorum. Cette motion est souvent utile car, au début d'une séance, il arrive qu'il n'y ait pas quorum. Il arrive aussi, rarement cependant, qu'un témoin doive comparaître et que, pour une raison quelconque, il n'y ait pas quorum. On voudra tout de même que le témoignage figure dans le compte rendu. Quelqu'un présentera-t-il une motion en ce sens?

Le sénateur Olson: Je le propose.

Le président: La motion est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

Le président: Passons maintenant aux frais de déplacement des témoins. Je crois que ce point se passe d'explication. Lorsque des témoins réclament leurs frais, la motion nous autorise à rembourser ceux-ci. Je souligne cependant que seuls les frais de deux témoins par organisme seraient remboursés, ce qui est, je crois, équitable.

[Texte]

Senator Rossiter: This does not apply to all witnesses who appear.

The Chairman: I would follow the practice of having it approved by the committee, as has been the case in the past.

Senator Rossiter: An example was cited at an organization meeting yesterday where a group like the Canadian Bankers Association does not really need any help. So I would like to move this motion.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Authority to commit funds and certify accounts; this can be done by the chairman or in his absence the deputy chairman.

Senator Rivest: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The legislative budget is the next item. I would like to ask the clerk to comment on this item.

Ms Lank: The motion at the top of page 3 refers to the authority to hire services such as counsel, technical and other personnel the committee may require. That is a standard motion that precedes our budget. The reason there is no budget attached is, as you know, the fiscal year is coming to an end and there is discussion about the possibility of giving the committees a lump sum for the rest of the fiscal year, rather than putting forward a budget this late, to the end of March. That is why you do not see a budget attached to the document.

The Chairman: If there are no questions, I ask for the motion.

Senator St. Germain: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next item is to do with the research staff. The research staff from the Library of Parliament who have served this committee for many years are June Dewetering and Jean Denis Fréchette. This motion authorizes the committee to assign work to research officers from the library and, in addition, to hire staff. It is a standard housekeeping motion.

Senator Rossiter: Do you mean to specifically ask for the services of these two research officers from the library?

The Chairman: This motion anticipates that we will do that, but that, if we wish, we may hire additional staff. That is governed by the budget we get. That will, in turn, be driven by our need, and we have not yet decided what we are going to do. We have some flexibility.

Senator Rossiter: I so move.

The Chairman: Is that agreed?

[Translation]

Le sénateur Rossiter: La motion ne s'applique donc pas à tous les témoins.

Le président: Je me conformerai à la pratique de faire approuver le paiement par le comité, comme par le passé.

Le sénateur Rossiter: Hier, à une autre séance d'organisation, on a cité l'exemple d'un groupe comme l'Association des banquiers canadiens, qui n'a pas vraiment besoin d'aide pécuniaire. J'aimerais donc présenter cette motion.

Le président: Est-on d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion suivante porte sur l'autorisation d'engager des fonds et d'attester les comptes; cette autorisation peut être donnée par le président ou, en son absence, par le vice-président.

Le sénateur Rivest: Je présente une motion en ce sens.

Le président: Est-on d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous en venons maintenant au budget législatif. J'aimerais demander à la greffière de nous faire quelques observations à ce sujet.

Mme Lank: La motion qui figure au haut de la page 3 a trait à l'autorisation de retenir les services de personnes telles que des conseillers juridiques et du personnel technique dont pourrait avoir besoin le comité. Une telle motion précède habituellement le budget. Il n'y a pas de budget en annexe parce que, comme vous le savez, l'exercice se termine en mars et qu'il est question de verser à chaque comité un montant forfaitaire pour le reste de l'exercice, plutôt que de l'obliger à présenter un budget à une date aussi tardive.

Le président: S'il n'y a pas de questions, je demanderais que l'on présente la motion.

Le sénateur St. Germain: Je le propose.

Le président: La motion est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

Le président: Il est maintenant question du personnel de recherche. June Dewetering et Jean Denis Fréchette sont depuis fort longtemps les attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement affectés au comité. La présente motion autorise le comité à demander au Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement de lui assigner des attachés de recherche et, par ailleurs, d'engager du personnel. Il s'agit d'une motion d'intérêt courant.

Le sénateur Rossiter: Entendez-vous par là demander les services particuliers de ces deux attachés de recherche?

Le président: C'est ce que prévoit la motion. Cependant, si nous le désirons, nous pouvons engager d'autres personnes. Cette décision sera fonction du budget dont nous disposons qui, lui-même, dépendra de nos besoins. Or, nous ne sommes pas encore fixés sur ce que nous ferons. Nous disposons donc d'une certaine souplesse, ici.

Le sénateur Rossiter: Je présente la motion.

Le président: La motion est-elle adoptée?

[Text]

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next item has to do with travel. We do travel and this will allow us to do that. I will comment generally on that when we get to "new business".

Senator St. Germain: I so move.

The Chairman: Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next item has to do with the report of expenditures, attached in draft form with the agenda. I anticipate this report will be made to the Senate tomorrow as required. May I have a motion?

Senator Spivak: I so move.

The Chairman: Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: I will ask the clerk to give us information on the time slots that have been allocated to the committee for meetings.

Ms Lank: We in fact will be having the same time slots that we had in the previous session, for those of you who are familiar with the committee. They are Tuesday at 9 a.m. in Room 250 East Block; Wednesday at 5 p.m. in this room; and Thursday at 9 a.m., also in 250 East Block. Those are our three regular time slots.

The Chairman: Those, I might say, are very good times. They are times which fall within the usual sitting time of the Senate, Tuesday, Wednesday, Thursday. We have Senator Barootes, a former chairman of the committee, who was very influential at one time, to thank for these good times. I think we should try to keep them. However, there may be some suggestions as to other times.

Senator Gustafson: This is a personal comment, but Tuesday at 9 p.m. would be better than 9 a.m. That is because of the time the flights come in. Those of us from the West cannot get here before 2 p.m.

The Chairman: We could use the other two times. Normally we would not need three meeting times.

Senator Spivak: Yes, we could use the other two time slots to start with. That is very good. If I take a 7 a.m. flight from Winnipeg, I can be here by ten.

The Chairman: I have made a note of the comment and we would avoid use of Tuesday morning, unless we had —

Senator Gustafson: Just by way of explanation, we can get here at 1:30 p.m. for the opening of the House on Tuesday at

[Traduction]

Des voix: Adoptée.

Le président: Nous en venons aux déplacements. Les membres d'un comité ont à se déplacer. Cette motion nous permettra de le faire. Je ferai des observations de nature générale à ce sujet lorsque nous en arriverons aux «Autres questions».

Le sénateur St. Germain: Je présente une motion en ce sens.

Le président: Est-on d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Passons maintenant au relevé des dépenses, dont vous trouverez l'ébauche annexée à l'ordre du jour. Je prévois que le rapport sur les dépenses sera fait au Sénat demain, comme prévu. Quelqu'un présente-t-il la motion?

Le sénateur Spivak: Je la présente.

Le président: La motion est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

Le président: Je demanderais à la greffière de nous renseigner sur l'horaire des séances du comité.

Mme Lank: En fait, l'horaire est le même que celui dont disposait le comité durant la session précédente, pour ceux d'entre vous qui en faisaient partie. La tenue des séances régulières est donc prévue pour le mardi, à 9 heures, dans la pièce 250 de l'édifice de l'Est, le mercredi, à 17 heures, dans la salle où nous nous trouvons en ce moment, et le jeudi, à 9 heures également, dans la salle 250 de l'édifice de l'Est. Trois séances régulières sont donc prévues chaque semaine.

Le président: J'ose dire que nous sommes particulièrement choyés par cet horaire qui concorde avec l'horaire habituel de séance du Sénat, soit les mardis, mercredis et jeudis. Nous en sommes redevables au sénateur Barootes, ex-président du comité qui fut très influent à une certaine époque. Nous devrions, à mon avis, tenter de conserver cet horaire. Cependant, certains ont peut-être d'autres suggestions à faire.

Le sénateur Gustafson: Je parle strictement en mon nom personnel, mais il me semble que, le mardi, il serait préférable de siéger à 21 heures, plutôt qu'à 9 heures, en raison de l'heure d'arrivée des vols aériens. Ceux d'entre nous qui reviennent de l'Ouest ne peuvent se présenter ici avant 14 heures.

Le président: Nous pourrions conserver les deux autres heures prévues. Habituellement, il n'est pas nécessaire de siéger trois fois par semaine.

Le sénateur Spivak: Effectivement, nous pourrions commencer par nous réunir seulement aux deux autres heures. C'est une excellente idée. Si je prends le vol qui part de Winnipeg à 7 heures, je puis être ici à 10 heures.

Le président: Je prends bonne note de cette remarque. Nous pourrions éviter de nous réunir les mardis matin, à moins d'avoir...

Le sénateur Gustafson: En guise d'explication, permettez-moi de préciser que nous atterrissons à Ottawa, le mardi, à 13 h 30,

[Texte]

2 p.m. Using this time slot would mean that we come a day earlier.

The Chairman: If we are doing a special study or we have a heavy load on a legislative item, perhaps we would use the Tuesday time slot. We might even sit on Monday and have three or four witnesses. This is a practice that the committee has followed in the past. In that way we can get a lot of work done in a hurry.

Under "other matters", I have some thoughts. I know some of the committee members have some suggestions on things the committee will be doing right away.

Senator St. Germain: Mr. Chairman, I would like to put forward a suggestion at this time. Since I am new in this place, I will be cautious as to how I approach it. I would like to suggest that we do cover the area of forestry. My colleague from British Columbia, in his remarks today on the Speech from the Throne, very adeptly addressed the concerns in forestry that we are facing in the province of British Columbia. I say "in the province of British Columbia", but I think it applies to all of Canada.

We have seen industries disappear in this country, the fur industry is an example. I am very concerned, as a Canadian and as a business person, that this area is being attacked so viciously and aggressively from abroad that it could have tremendous impact on the economies of various regions of this country if we do not take a firm and responsible position in dealing with the criticism that is being levelled at my province of British Columbia with regard to forestry practices.

The claims are totally exaggerated. There is erroneous representation of the facts. They are going strictly on emotion and innuendo. I urge the committee to ask the Senate for authorization to investigate the plight of forestry at the present time.

Mr. Chairman, I plead with the committee to give this serious thought and consideration. It is urgent that this is dealt with immediately. I speak from experience. I was fortunate enough to have been the Minister of Forestry for this country at one time so I know an awful lot of what I speak with regard to this particular subject, although I am not any more well versed than my colleague, Senator Perrault, who, as I said, so adeptly brought the issue forward in the Senate today.

Mr. Chairman, I rest my case.

The Chairman: Thank you, senator.

Senator Spivak: I have been a member of this committee since I came to the Senate, which is eight years. Long ago I put forward a motion that this committee should study the forestry issue. The agriculture committee, quite rightly — I do not mean to cast any blame — has concentrated very heavily on agriculture and not at all on forestry.

[Translation]

de sorte que nous pouvons être présents à la Chambre à 14 heures. Si nous adoptons l'horaire suggéré, nous devrons revenir un jour plus tôt.

Le président: Si le comité effectue une étude spéciale ou qu'il a beaucoup de points au menu législatif, nous serons peut-être forcés de nous réunir le mardi. Il se peut même que nous ayons à siéger le lundi et à entendre trois ou quatre témoins. Le comité a déjà suivi cette pratique dans le passé. De la sorte, nous pouvons accomplir beaucoup de travail en très peu de temps.

Sous la rubrique «Autres questions», j'aurais certaines observations à faire. Je sais que certains membres ont des suggestions à faire quant aux travaux que devrait entamer immédiatement le comité.

Le sénateur St. Germain: Monsieur le président, j'aimerais faire une suggestion. Comme je ne connais pas bien les usages, je m'y prendrai avec prudence. J'aimerais proposer que nous étudions effectivement le domaine de la foresterie. Mon collègue de la Colombie-Britannique, dans ses observations d'aujourd'hui concernant le discours du Trône, a fort bien décrit les préoccupations que soulève la foresterie en Colombie-Britannique et, en réalité, dans tout le Canada.

Nous avons été témoins de la disparition de pans entiers de l'industrie canadienne, par exemple de l'industrie de la fourrure. En tant qu'homme d'affaires canadien, je suis très préoccupé par les attaques vicieuses et agressives menées de l'étranger contre cette région. De telles attaques sont susceptibles d'avoir un impact énorme sur l'économie des diverses régions du pays si nous ne réagissons pas de manière ferme et responsable aux critiques dirigées contre l'industrie forestière de la Colombie-Britannique.

Les allégations sont tout à fait exagérées. Les faits communiqués sont erronés. Il s'agit d'insinuations malveillantes faisant strictement appel aux émotions. J'exhorte le comité à demander au Sénat l'autorisation d'étudier l'état actuel de la foresterie.

Monsieur le président, je supplie le comité d'y réfléchir. Le problème, pressant, exige qu'on s'en occupe immédiatement. Je parle d'expérience. En tant qu'ex-ministre des Forêts du Canada, je sais fort bien de quoi je parle, bien que je ne prétende pas être plus versé en la matière que le sénateur Perrault qui, comme je l'ai dit, a si bien su présenter la question au Sénat, aujourd'hui.

Monsieur le président, je n'ai rien à ajouter.

Le président: Je vous remercie, sénateur.

Le sénateur Spivak: Je suis membre de ce comité depuis mon arrivée au Sénat, c'est-à-dire depuis huit ans. Il y a longtemps, j'ai présenté une motion proposant que le comité étudie la question de la foresterie. Le Comité de l'agriculture, avec raison — je ne prétends pas jeter le blâme — a concentré ses travaux sur l'agriculture, aux dépens de la foresterie.

[Text]

I agree with Senator St. Germain's remarks that the emotionalism and the erroneous representations ought to be studied. I probably have a slightly different viewpoint than does Senator St. Germain, but I could not agree more that we need to look at this very carefully and without casting stones. It is an absolutely urgent issue.

You said that we have to do this immediately. I just wanted you to know that I have been trying to get this on the agenda for some time. I think the time is right now, but we have to suspend our emotions and look at this strictly in terms of fact.

Probably the most serious matter about which there is no conclusive information yet is the clear-cutting issue. The other issue is what level of organochloride is tolerable in a certain space; a stream, river or whatever. The measurements here are also very specific.

Those are the two areas that are of concern to the Germans. There are very strong feelings about it. I do not know what other people feel. Perhaps Senator Perrault has a different vision.

Senator Perrault: Mr. Chairman, I think there is all-party unity on this matter. I certainly want to identify myself completely with the remarks of Senator St. Germain who has some background in the area. Senator Spivak has made a constructive contribution.

I am alarmed about the prospects for next week. I talked to one of the chaps involved in organizing the meeting who said they are thinking of inviting Greenpeace to testify before the European nations. I said, "I don't think that is a constructive proposal at this time."

There is no question at all that next week on the West Coast there will be demonstrations by a number of people who will attempt to embarrass the government and Canadian all parties in the process. It will be a tough public relations situation. There may be an opportunity to educate some of these visitors to our shores, not only with respect to the problems relating to forestry, but to agriculture in general.

I attended a meeting in Europe about five years ago and met some of the agricultural people from the European Common Market. They are tough, no-holds-barred people. I do not have to tell the honourable senator from Saskatchewan that they play hard ball.

There could be risks next week in Vancouver, but there also could be opportunities. I hope members of this committee will take note of the fact that forestry is the number one export industry in this nation. If it is placed at risk, we are all in trouble.

Senator Gustafson: I would like to hear a suggestion from Senator Perrault. I listened carefully to his speech today and was impressed. What suggestion does the honourable senator have to take advantage of this committee?

[Traduction]

Je suis d'accord avec les observations du sénateur St. Germain: nous devrions étudier l'émotivité et les affirmations erronées qui entourent cette industrie. Mon point de vue diffère probablement quelque peu de celui du sénateur St. Germain, mais je suis entièrement d'accord avec lui que nous devons étudier attentivement cette question, sans toutefois jeter des pierres à qui que ce soit. La question est vraiment pressante.

Vous dites que nous devons y procéder immédiatement. Je tenais seulement à préciser que j'essaie depuis quelque temps déjà de faire inscrire ce point à l'ordre du jour. Je crois que le moment est opportun. Toutefois, il nous faudra mettre nos émotions de côté et nous concentrer uniquement sur les faits.

La question la plus grave au sujet de laquelle il n'existe pas de faits concluants est probablement celle de la coupe à blanc. Par ailleurs, il faut s'interroger sur la quantité de matières organochlorées que l'on peut tolérer en un point donné, par exemple dans un cours d'eau. Les mesures sont, ici, très précises également.

Voilà deux questions qui préoccupent les Allemands. Elles suscitent de très grandes réactions chez eux. J'ignore ce qu'en pensent d'autres peuples. Le sénateur Perrault a peut-être un autre point de vue.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, je crois que tous sont d'accord à cet égard, peu importe leur allégeance politique. Certes, je souscris entièrement aux observations du sénateur St. Germain, qui connaît assez bien le domaine. Le sénateur Spivak a, elle aussi, fait des remarques constructives.

Je m'inquiète de ce qui nous attend la semaine prochaine. Je parlais justement à l'un des organisateurs de la réunion selon lequel on songeait à inviter Greenpeace à prendre la parole devant les représentants des pays européens. Je lui ai répondu que le moment ne me semblait pas bien choisi.

De toute évidence, la semaine prochaine, des gens manifesteront sur la côte Ouest afin d'embarrasser le gouvernement et toutes les parties canadiennes au processus. En fait de relations publiques, la situation sera difficile. Il se peut que l'occasion se présente de renseigner certains de ces visiteurs non seulement sur les problèmes de la foresterie, mais aussi au sujet de ceux de l'agriculture.

J'ai assisté à une réunion en Europe, il y a environ cinq ans. J'y ai rencontré certains des responsables de l'agriculture du Marché commun. Ces gens ne font pas de concessions. Je crois inutile de préciser à l'honorable sénateur de la Saskatchewan qu'ils jouent dur.

Il pourrait y avoir des risques, la semaine prochaine, à Vancouver, mais il pourrait aussi y avoir des possibilités. J'espère que les membres du comité prendront note du fait que la foresterie est la principale industrie d'exportation du Canada. Si elle est menacée, nous en subirons tous les conséquences.

Le sénateur Gustafson: J'aimerais entendre la suggestion du sénateur Perrault. J'ai écouté attentivement son discours aujourd'hui, et j'ai été impressionné. Quelle suggestion pourrait faire l'honorable sénateur au présent comité?

[Texte]

Senator Perrault: In terms of the people who are working on our behalf to set up this conference, we should find time to ensure that issues of real importance to Canadians are on that agenda.

Senator Gustafson: Will they see the right projects, ones that are working in a positive way?

Senator Perrault: They will go through a lumber mill in the West Kootenays. Some are going up to Clayoquot Sound. It will be a real PR carnival up there, honourable senators. I think we are aware of that. There has to be a place on the agenda where the Canadian position can be stated firmly and forthrightly, not just on the subject of forests and trees, but on other matters of interest to us in the agricultural sector.

Senator Spivak: I was one of the people who wanted to attend that conference. Who are the people organizing this endeavour on our behalf?

Senator Perrault: The Canada-Europe Inter-Parliamentary branch. I attended one of the briefing sessions yesterday.

Senator Spivak: I am alarmed at your feeling that this is simply a PR issue. It is not simply that.

Senator Perrault: Public perception in Europe is totally warped at the present time.

Senator Spivak: What I am alarmed at is that you feel this is a drummed-up issue by the environmentalists. I do not think that is the case.

Senator Perrault: I think there are some incorrect perceptions relating to our role as responsible foresters in Canada regardless of province. As someone pointed out, they effectively ruined the fur trade in Newfoundland. I believe that the forest industry, as the number one export dollar earner for Canada, must not be placed at risk. Canadian companies are acting very responsibly.

The Chairman: I do not want to get into debate. We are just talking about a possible or probable study, I am not sure which.

Senator St. Germain: I do not think now is the time to debate this point. From my perspective — and I hope I have the support of my colleague from British Columbia — I do not want this study to be too broad so that we lose the ability to deal with forestry. I agree that there are concerns in other agricultural areas because I am actively involved in some today in the Fraser Valley and in the Pemberton Valley, where I have my seed potato operation and my cattle ranch.

I do not want it to be too restrictive either because I do not want just to deal with clear-cuts and this type of thing. I believe we have to deal with the issue before us. We have an industry before us which is forestry. It is being challenged severely right now. We have a responsibility to Canadians to stand up and speak up

[Translation]

Le sénateur Perrault: Pour ce qui est des gens qui travaillent pour notre compte à organiser cette conférence, nous devrions faire en sorte que des questions d'importance réelle aux Canadiens soient à l'ordre du jour.

Le sénateur Gustafson: Visiteront-ils les bons endroits, verront-ils les projets valables?

Le sénateur Perrault: Ils visiteront une usine de bois de sciage de West Kootenays. Certains iront jusqu'à la baie Clayoquot. Ce sera une véritable foire de relations publiques là-bas, honorables sénateurs. Nous le savons tous. Il faut prévoir un moment où l'on pourra énoncer fermement et franchement la position canadienne, non seulement au sujet des forêts et des arbres, mais aussi à propos d'autres questions qui intéressent particulièrement ceux d'entre nous qui font partie du secteur agricole.

Le sénateur Spivak: Je faisais partie de ceux qui souhaitaient assister à la conférence. Qui organise l'événement pour nous?

Le sénateur Perrault: Il s'agit de la section de l'Association parlementaire Canada-Europe. J'ai assisté à l'une des séances d'information, hier.

Le sénateur Spivak: Le fait que vous conceviez cet événement comme un simple exercice de relations publiques m'inquiète. La conférence représente plus que cela.

Le sénateur Perrault: L'idée que se font actuellement les Européens de notre industrie est tout à fait erronée.

Le sénateur Spivak: Ce qui m'inquiète, c'est que vous estimiez qu'il s'agit d'un problème concocté par les environmentalistes. Je ne crois pas que ce soit le cas.

Le sénateur Perrault: Je crois que l'on véhicule certaines idées fausses au sujet de notre rôle en tant que forestiers canadiens responsables, peu importe la province. Comme quelqu'un l'a fait remarquer, ils ont réussi à tuer le commerce de la fourrure à Terre-Neuve. L'industrie forestière, principale source de devises étrangères au Canada, ne doit pas être compromise. Les entreprises canadiennes se comportent de façon très responsable.

Le président: Je ne veux pas me lancer dans le débat. Nous ne faisons qu'envisager une étude éventuelle ou probable, j'ignore laquelle au juste.

Le sénateur St. Germain: Je ne crois pas que le moment soit propice pour en débattre. Pour ma part — et j'espère que j'ai l'appui de mon collègue de la Colombie-Britannique — je ne veux pas que l'étude soit si vaste que nous ne puissions traiter de la foresterie. Je suis d'accord qu'il existe d'autres préoccupations en agriculture, puisque, moi-même, je suis aux prises avec certaines difficultés dans la vallée du Fraser et dans la vallée Pemberton, où j'ai une exploitation de pommes de terre de semence et où je fais de l'élevage de bétail.

Je ne voudrais pas que l'étude soit trop restrictive, non plus, car je n'ai pas l'intention de me borner à la coupe à blanc et à ce genre de choses. Nous devons traiter de la question dont nous sommes saisis, soit de la foresterie. Elle fait actuellement l'objet de nombreuses critiques. Nous avons le devoir d'en défendre les

[Text]

for the industry. Where they are wrong, they are wrong. But where they are right, they are right.

It is our responsibility to make certain that all the facts are on the table. I cannot think of any other vehicle within this place to do it other than through this particular vehicle. There may be others.

I urge members of this committee to enter into this area in the interests of Canadians, an industry and the environment. I do not necessarily mean that they be taken in that order.

Senator Gustafson: My concern is that we do not get caught up with committing ourselves to the study of too many issues in agriculture. We have the U.S. trade deal, the grain situation, the marketing boards and any number of other topics. It might be well for us to consider not digging ourselves in too deep so that we are able to respond to these concerns. Certainly the forest industry, which is a larger industry than the wheat industry in Canada, deserves consideration at this time.

The Chairman: What we are doing now is making a list of the committee's wishes. The steering committee, just to get a little bit ahead of it, will have to come back to the committee with some recommendations based on what we hear this afternoon.

Are there any further comments on the forestry issue raised by Senator St. Germain? If not, I go now to Senator Olson.

Senator Olson: Mr. Chairman, I have the same concern as that just expressed by Senator Gustafson. May I ask you as chairman, or the steering committee, to do a little research for us to start with? I hear rumours around that there is a plan to set up a joint committee of the two Houses to look into some of the problems and try to come forward with some solutions.

All of us know that agriculture is reeling under a lot of things. The consequences of GATT is one of the big ones. We do not know what kind of structure will follow that. I think farmers — and I know hundreds of them — are almost paralysed. They do not know what to do under the circumstances. It is an enormous job to redesign a new marketing system to replace what is there for the dairy industry, the poultry industry and the other 98 industries governed by marketing boards.

There is another matter that is going forward. I do not know exactly who is doing it, but I think there are some attempts to find a safety net program to come into play after GRIP, NISA and that type of program.

There is an enormous job out there. Can I ask you, before we make a decision on it, to find out whether that is true? I know some of the members in the House of Commons are just as concerned or even more so than I am about it and they are doing some work on it. However, it is not known. I do not know what they are doing. I hear that there are meetings here and there trying to comprehend a way of restructuring it again.

Could you find out if we are going to have a joint committee? Some people think it is so important that we ought to have one. Then it would be a special joint committee because we have never

[Traduction]

intérêts. Si l'industrie a tort, alors elle a tort, c'est tout. Par contre, si elle a raison, il faut le dire.

Nous devons faire en sorte que tous les faits sont publics. Il existe peut-être des moyens d'y parvenir, mais je n'en conçois pas d'autres au Sénat que le présent comité.

Je prie instamment les membres du présent comité de se consacrer à cette question dans l'intérêt de tous les Canadiens, de l'industrie et de l'environnement, et pas forcément dans cet ordre.

Le sénateur Gustafson: J'aimerais éviter que nous embrassions trop de questions dans l'étude de l'agriculture. Je songe ainsi au traité de libre-échange avec les États-Unis, à la situation des céréaliers, aux offices de commercialisation et à de nombreux autres sujets. Nous aurions peut-être intérêt à limiter l'étude de façon à pouvoir nous pencher sur ces préoccupations. Certes, l'industrie forestière qui dépasse, en importance, l'industrie du blé au Canada mérite qu'on s'y arrête.

Le président: Nous sommes en train de dresser la liste des questions que souhaite étudier le comité. Afin que nous puissions avancer un peu, le comité directeur fera des recommandations au comité en fonction de ce que nous avons entendu cet après-midi.

Quelqu'un a-t-il autre chose à ajouter au sujet de la question de la foresterie soulevée par le sénateur St. Germain? Si personne n'a rien à dire, je cède maintenant la parole au sénateur Olson.

Le sénateur Olson: Monsieur le président, je souscris entièrement à ce que vient de dire le sénateur Gustafson. Puis-je vous demander, en tant que président ou membre du comité directeur, de commencer par effectuer de brèves recherches? Le bruit court que l'on projette d'établir un comité mixte des deux Chambres afin d'étudier certains des problèmes et d'avancer certaines solutions.

Nous savons tous que l'agriculture souffre de nombreux maux, notamment des conséquences du GATT. Nous ignorons à quel genre de régime donnera naissance le nouveau traité. Les agriculteurs — et j'en connais des centaines — sont presque paralysés. Ils ne savent plus à quel saint se vouer. C'est certes une tâche herculéenne de concevoir un nouveau système de commercialisation du lait, de la volaille et des produits de 98 autres industries régies par des offices de commercialisation.

Autre chose, j'ignore qui fait exactement quoi, mais l'on tente actuellement de mettre sur pied un programme de sécurité du revenu dans le droit fil du RARB, du CSRN et d'autres programmes du même genre.

La tâche est titanesque. Avant de nous prononcer, pourrais-je vous demander de vérifier si c'est vrai? Je sais que certains députés s'inquiètent tout autant que moi, si ce n'est plus, de cette question et qu'ils y travaillent. Cependant, on n'en sait rien. J'ignore ce qu'ils font. J'ai entendu dire que l'on tenait des réunions par ci, par là afin de voir comment l'on pourrait restructurer la commercialisation.

Pourriez-vous vous informer afin de voir s'il y aura effectivement un comité mixte? Certains estiment que la question est suffisamment importante pour que nous en ayons un. Il s'agirait

[Texte]

had a joint committee on agriculture as far as I know. You do not need to know about it in depth, but we need to find out what is under way. Member Vanclief, I think, is chairing something on it. Whether it is for the caucus or for the agriculture committee over there, we need to know and I would like to find out.

Then we can decide how big we should make the study of this committee or if we should get into a joint committee. That is all.

The Chairman: I will ask for discussion, if there is any, on Senator Olson's discussion. I am trying to narrow it down here. You want some information, we will get that. However, you raised the issues of orderly marketing segments, marketing boards. We have a number of issues there, as well as the evolution of safety net programs from where we are, namely GRIP and NISA.

Is there any discussion of that?

Senator Spivak: Yes. For once, I totally agree with Senator Olson. I think the threat to marketing boards from the international agreements like GATT and with the United States' interpretation of GATT is probably the biggest issue facing the farmers in the eastern part of the country. The way it cuts in the western part of the country is different than the Wheat Board and what they have been able to achieve in the way of subsidies.

I think this is a huge area and agree that you should look into it to see where we can be most useful and how we can attack it. That is urgent.

Senator Gustafson: There is a danger that the Americans have put forth a very strong position, for instance, in the grain industry which, in my thinking, is not in line with what is happening. So we do need to do some study.

However, in different parts of the country, we have different views on the subject, and we have to respond to the whole country, marketing boards or free markets or whatever. It will be a difficult task and it does need a lot of study.

I am concerned, and I talked to some members of the house about it yesterday, that there could be some trade-offs that could be specifically very difficult for one sector or the other. I am speaking more particularly here about the grain sector. The Americans are demanding that they have in-roads into the marketing board and the selling of milk and chicken and so on. That is more in line with what a lot of our people are thinking in terms of consumer affairs. It is a very broad subject, and it differs in different parts of the country. It does need our attention. There is no question.

The Chairman: Does anyone want to intervene for the first time on Senator Olson's suggestion?

Senator Gustafson: On the point of the joint committee, I would like to hear a little bit more discussion on that.

[Translation]

alors d'un comité mixte spécial car, que je sache, il n'y a jamais eu jusqu'ici de comité mixte de l'agriculture. Il n'est pas nécessaire d'en connaître les détails, mais nous devons savoir ce qui se passe. Le député Vanclief, je crois, préside quelque chose à ce sujet. J'ignore s'il travaille pour le caucus ou pour le Comité permanent de l'agriculture de la Chambre, mais nous avons besoin de savoir, et j'aimerais que nous allions aux renseignements.

Nous pourrions alors décider soit de l'ampleur de l'étude qu'entreprendra le présent comité, ou encore de nous joindre au comité mixte. C'est tout ce que j'avais à dire.

Le président: Souhaite-t-on débattre de ce que vient de dire le sénateur Olson? J'essaie de faire le point. Vous avez demandé certains renseignements, nous vous les obtiendrons. Cependant, vous avez également parlé des offices de commercialisation, des secteurs dont l'offre est régie. Il y a donc plus d'une question, ici, sans parler de l'évolution des programmes de sécurité du revenu.

Quelqu'un a-t-il quelque chose à dire?

Le sénateur Spivak: Oui, pour une fois, je suis entièrement d'accord avec le sénateur Olson. La menace que représentent pour les offices de commercialisation les accords internationaux comme celui du GATT et l'interprétation qu'en font les États-Unis est probablement la question numéro un que doivent affronter les agriculteurs de l'est du pays. Les conséquences pour l'ouest du pays sont différentes de celles de la Commission du blé et de ce qu'ils ont pu obtenir en fait de subventions.

Cette question est effectivement trop vaste, et je suis d'accord que nous devrions d'abord voir comment nous pouvons être le plus utiles et comment nous devons nous saisir de la question. Il est urgent de nous renseigner.

Le sénateur Gustafson: Nous courons effectivement le risque que les Américains aient adopté une position très ferme, par exemple au sujet de l'industrie céréalière, qui ne colle pas à la réalité. Nous devons donc effectivement nous y attarder.

Cependant, à cet égard, les vues diffèrent selon la région. Or, nous devons voir aux intérêts du pays tout entier, qu'il s'agisse d'offices de commercialisation, de libre marché ou d'autre chose. La tâche sera difficile et elle exigera beaucoup d'étude.

Je crains — et j'en ai parlé à certains membres de la Chambre hier — qu'on n'en arrive à certains compromis qui toucheraient un secteur plus durement qu'un autre. Je parle plus particulièrement ici du secteur des grains. Les Américains exigent de pouvoir envahir les marchés régis par les offices de commercialisation, comme ceux du lait et de la volaille, ce qui correspond davantage à ce que beaucoup d'entre nous envisagent, en termes de consommation. Le sujet est très vaste, et son optique change selon la région où l'on se trouve. Nous devons effectivement nous y consacrer. Cela ne fait aucun doute.

Le président: Quelqu'un désire-t-il intervenir pour la première fois à propos de ce qu'a suggéré le sénateur Olson?

Le sénateur Gustafson: En ce qui concerne le comité mixte, j'aimerais en savoir davantage à ce sujet.

[Text]

The Chairman: I am not aware of that committee. Senator Olson, do you have any more information?

Senator Olson: I want to make abundantly clear what I am trying to achieve at this point. I know it is an enormous problem. However, let us try to set it up so we do not go stumbling over each other to find a solution.

The other thing that has to be done is for the many farmers out there who do not know what is going on. Their life savings are at risk now with the value of quotas probably going wherever they will go.

All I am asking is, let us get it started right so that there is not a lot of stumbling around, that they are doing something, we are doing something, and there is a whole lot of discussion taking place amongst the specific farm organizations, too. We can set up a structure which will be useful when we are all pulling in the same direction because there is no disagreement that we must find some solutions to these problems.

The Chairman: That is one more item on which we will bring suggestions back to the committee.

Senator Rossiter is next on my list.

Senator Rossiter: Mr. Chairman, I recognize the value of the suggestions which have already been made and I certainly support them. However, I would like to throw another one in. In the last session, we started a study on farm health and farm safety. Unfortunately, we were unable to complete the third part. I believe the third part had to do with social aspects.

There were a lot of people very interested in that. While we are getting ready to do some of these others, in view of the fact that a lot of the work has already been done to start this one, I hope we could do something on that to complete it; to bring this other aspect to everybody's attention?

The Chairman: That is the ongoing work of the committee which is incomplete on farm health and safety.

Senator Rivest: I want to inform the committee that my main concern here is very near to the preoccupation of Senator Olson. That is the fear and the uncertainty of farmers following the international accord.

Speaking particularly for the farmers in Quebec, that is the big problem. I do not know if we can have a specific topic on it in our research, but our committee should help the people and the farmers of Quebec and other areas in Canada. My concern would be in this.

The Chairman: I will take that as supporting Senator Olson.

Back to Senator Rossiter, we do have this outstanding issue of an incomplete study on farm health and safety. Could I have your indulgence and ask one of our researchers to comment on the status of the work at the end of the last Parliament, in terms of what we might consider doing. June Dewetering is the person who knows most about this.

[Traduction]

Le président: Je n'en ai pas entendu parler. Sénateur Olson, pouvez-vous nous en dire davantage?

Le sénateur Olson: Permettez-moi de bien préciser ce que je cherche à faire à ce stade. Je reconnais qu'il s'agit d'un problème énorme. Cependant, essayons de procéder de manière à ne pas nous nuire mutuellement.

Par ailleurs, il faudrait aider les nombreux agriculteurs qui ignorent ce qui se passe. Les économies de toute une vie sont actuellement menacées, car l'on ignore ce qui arrivera à la valeur des quotas.

Je demande simplement que nous partions du bon pied en évitant les recoupements, en nous renseignant sur ce qui se fait dans l'autre Chambre et sur ce que décideront les organismes représentant les agriculteurs. Il nous sera possible d'en arriver à une structure utile si nous travaillons tous dans le même sens, car tous sont d'accord que nous devons trouver des solutions.

Le président: Voilà un autre point au sujet duquel le comité directeur fera des suggestions au comité.

Sénateur Rossiter, il semble que ce soit votre tour de prendre la parole.

Le sénateur Rossiter: Monsieur le président, les suggestions déjà faites sont certes valables et jouissent de tout mon appui. Cependant, j'aimerais en ajouter une autre. Durant la dernière session, nous avons amorcé l'étude de la sécurité agricole et des questions de santé liées à l'agriculture. Malheureusement, nous n'avons pu en achever la troisième phase qui, je crois, traitait de la dimension sociale.

Cette dimension intéresse beaucoup de gens. Pendant que nous nous apprêtons à faire d'autres travaux, puisque ceux-ci sont déjà passablement avancés, je me demandais si nous ne pourrions pas les achever afin de porter cette autre dimension à l'attention de tous?

Le président: Vous parlez ici des travaux inachevés du comité au sujet de la santé et de la sécurité sur la ferme.

Le sénateur Rivest: Je tiens à informer le comité que mes préoccupations dans ce domaine se rapprochent assez de celles du sénateur Olson, c'est-à-dire les craintes et l'incertitude que suscite chez les agriculteurs l'accord international.

Je précise que c'est la principale préoccupation des agriculteurs québécois. J'ignore si notre recherche peut porter sur un sujet particulier, mais notre comité devrait aider ceux du Québec et d'ailleurs au pays qui travaillent à cette question. Voilà ce qui me préoccupe.

Le président: J'interprète vos paroles comme une manifestation d'appui au sénateur Olson.

Pour en revenir à la suggestion faite par le sénateur Rossiter, que déciderons-nous au sujet de l'étude incomplète des questions de santé et de sécurité en agriculture? Permettez-moi de demander à l'un de nos attachés de commenter l'état des travaux à la fin de la dernière législature, afin de savoir ce que nous pourrions faire. June Dewetering est celle qui connaît le mieux cette question.

[Texte]

Ms June Dewetering, Research Branch, Library of Parliament: When the committee decided that it wanted to undertake a study of farm health and safety, it was decided that the study would be broken into five parts. There would be a part focusing on economic stress and the human consequences. The committee completed its hearing on that topic and tabled an interim report in June.

We also undertook a lot of hearings on the issue of machinery which was the second topic. There was one witness outstanding on that topic. The other issues that the committee had identified requiring examination were the issues of chemicals, noise and the design of farm facilities.

The interim report that was tabled on farm stress, its economic and human consequences, did not provide recommendations. It was a summary of the evidence the committee received.

The agreed approach was to undertake a series of hearings on each of the five topics, table an interim report after the hearing of those witnesses and, at the end, re-examine the whole topic and provide recommendations.

The committee has done quite a lot on the issue of machinery. There is only one witness outstanding. The committee has not undertaken any of the hearings on the other topics on chemicals, noise, or the design of farm facilities.

The Chairman: That is an update on the matter raised by Senator Rossiter. We would be making a mistake not to factor that into possible future work of the committee and we will do that, as well as these other items.

I still have Senator Spivak on my list.

Senator Spivak: No, my other topic that I wished to cover was the whole issue of the GATT.

The Chairman: My own concern falls in line with Senator Olson's and Senator Rivest's. I am sensitive to all the other concerns, in particular the general problems we have in trade in agri-foods. We have a lot of problems with the U.S. We have some red meat producers here who are more aware of them than most. We are missing some enormous trade opportunities because of nontariff barriers to trade, such as in beef grading. Perhaps that is a foreign affairs issue rather than an agriculture issue. However, it falls within our area as well.

I would like to ask the research group to give us a bit of help to define what has been raised in this meeting. We shall hold a steering committee meeting and come back after it has discussed the various alternatives so we can make a early decision, perhaps the next week the Senate sits, on what we can spend our time on by way of a special study or studies. It may take the full hour and a half to distil what we have on the table to something that we can get into. If that is fine with the committee that is the way I would suggest we proceed.

[Translation]

Mme June Dewetering, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement: Lorsque le comité a décidé d'entreprendre l'étude de la santé et de la sécurité en agriculture, il a décidé de procéder en cinq phases. Une partie se concentrait sur les pressions économiques et les conséquences humaines. Les audiences du comité à ce sujet ont pris fin, après quoi il a déposé un rapport provisoire en juin.

Il a aussi entamé une série d'audiences sur la machinerie agricole comme deuxième sujet. Il restait un témoin à entendre à ce sujet. Les autres questions qu'entendait étudier le comité étaient les produits chimiques, le bruit et la conception des installations.

Le rapport provisoire qui a été déposé au sujet du stress des agriculteurs, de ses dimensions économiques et de ses conséquences humaines, ne comportait pas de recommandations. Il s'agissait d'un résumé des témoignages entendus.

Les membres du comité s'étaient entendus pour entreprendre une série d'audiences sur chacun des cinq sujets, pour ensuite déposer un rapport provisoire après avoir entendu les témoins et, à la fin, de faire le point et des recommandations.

Les travaux étaient fort avancés en ce qui concerne la machinerie. Il ne restait qu'un témoin à entendre. Le comité n'avait pas entamé ses audiences au sujet des produits chimiques, du bruit ou des installations.

Le président: Vous venez d'avoir une mise à jour des travaux dont parlait le sénateur Rossiter. Ce serait une erreur de ne pas envisager la poursuite de ces travaux dans nos travaux futurs, ce que nous ferons, ainsi que les autres points.

D'après ma liste, il ne reste plus que le sénateur Spivak.

Le sénateur Spivak: Non, l'autre sujet dont je voulais parler était tout le dossier du GATT.

Le président: Mon intérêt coïncide assez avec celui du sénateur Olson et du sénateur Rivest. Je suis sensible à toutes les autres préoccupations, en particulier aux problèmes généraux que suscite le commerce agro-alimentaire. Nos problèmes avec les États-Unis sont nombreux. Certains producteurs de viande rouge en sont plus conscients que d'autres. Nous ratons d'incroyables possibilités commerciales en raison des barrières non tarifaires au commerce, par exemple du classement du boeuf. La question relève peut-être davantage des affaires étrangères que de l'agriculture. Cependant, elle relève de notre champ de compétence.

J'aimerais demander au groupe de recherche de nous aider à définir les questions soulevées à cette réunion. Le comité directeur tiendra une réunion pour discuter des divers choix de sorte que nous puissions décider assez tôt, peut-être la semaine prochaine lorsque siégera le Sénat, des études spéciales que nous effectuerons. Il faudra peut-être bien toute l'heure et demie prévue pour cerner un sujet auquel nous puissions nous attaquer. Si le comité est d'accord, c'est ainsi que j'entends procéder.

[Text]

Senator Gustafson: One of the problems I found with research while on the Standing Committee on Agricultural in the House of Commons for many years, is that while we have a good understanding of what is going on in Canada, the Americans hide their subsidies. I made a point of going to North Dakota to see what I could learn about the grain industry. I went to farms of about the same size as my farm on an acreage basis. The subsidies they get are enormous, but when you listen to the Americans they say we are being subsidized to death. Our research does not get this out. It is difficult because they hide it in the big package. They throw the corn and the maize in with the wheat. We never get a clear cut answer. Mr. Clinton recently indicated that there are great subsidies in Canada. The truth of the matter is when you look at the price of grain they are getting with their subsidized program, their wheat is about \$3 per bushel higher than ours. Their durum is up to \$8.25 per bushel. We will be fortunate to receive \$4.50 or \$5 per bushel. We are being accused of great subsidies by Americans and they get away with it. It is difficult to do research how the Americans are handling it and how they come up with their subsidies, but it is my impression that they hide them in big programs.

The Chairman: Whenever I have had the privilege of chairing a committee — and I most recently chaired the Energy, Environment and Natural Resources Committee — I have always been able to persuade other members of the committee that there is nothing more important than to understand as well as we can our relationship with the United States. To that end, we have always met, usually in Washington, with other parliamentarians or departmental people. We have done that on an annual basis. I propose that we take such a trip again. Perhaps we could do some good missionary work or be converted ourselves, which I suppose is a risk. I will be raising that matter with the committee at some point.

Senator Gustafson: On that point, a year ago I did a comparison. Where a Canadian farmer of that particular size was receiving about \$50,000 from all the subsidies you could put together, the Crow and so on, the Americans were over \$200,000. There is no comparison.

The Chairman: Are there any other suggestions committee members would like to make?

Senator Spivak: The two topics, trade and the forestry issue, require an outside preliminary search. In my experience there really is not anyone at the library in research who is a forestry expert. There might be someone there who knows about GATT. I wonder if we could canvas for a list.

The Chairman: That is something that we can raise before the steering committee. Any other business?

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Gustafson: L'un des problèmes causés par les documents de recherche dont nous disposons, au sein du Comité permanent de l'agriculture de la Chambre des communes dont j'ai été membre pendant de nombreuses années, c'était que, bien que la situation canadienne soit très bien cernée, il est plus difficile d'établir ce que font les Américains avec leurs subventions. Je me suis rendu dans le Dakota du Nord afin de me renseigner sur l'industrie du grain. J'ai visité des fermes comptant à peu près autant d'acres que la mienne. Elles bénéficient de subventions énormes. Par contre, à entendre les Américains, ce sont plutôt nos agriculteurs qui croulent sous les subventions. Notre recherche ne fait pas bien ressortir ce point, car les Américains maquillent bien les subventions. Ils mettent tout ensemble, le maïs et le blé. Il nous est impossible d'obtenir une réponse claire. M. Clinton a récemment déclaré que l'agriculture était lourdement subventionnée au Canada. En réalité, si vous vous reportez au prix des céréales américaines, dans le cadre du programme subventionné, les Américains obtiennent environ 3 \$ de plus par boisseau que nous. De la même façon, le prix du boisseau de blé dur atteint là-bas 8,25 \$. Nous nous estimons heureux d'obtenir 4,50 \$ ou 5 \$ le boisseau. Les Américains nous accusent de subventions excessives et s'en tirent blancs comme neige. Il est difficile de se renseigner sur la façon dont s'y prennent les Américains et comment ils calculent leurs subventions, mais j'ai l'impression qu'ils les dissimulent dans de grands programmes.

Le président: Chaque fois que j'ai eu le privilège de présider un comité — le dernier était celui de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles — je suis toujours parvenu à persuader les autres membres du comité que rien n'importait autant que de comprendre nos rapports avec les États-Unis. À cette fin, nous avons toujours rencontré, habituellement à Washington, d'autres parlementaires ou fonctionnaires. Nous le faisons chaque année. Je propose que nous recommencions. Nous arriverons peut-être à les persuader, ou encore à nous laisser persuader, ce qui, je suppose, est un des risques du métier. J'aborderai la question avec le comité, à un moment donné.

Le sénateur Gustafson: Il y a un an, j'ai fait une comparaison. Pendant que l'agriculteur canadien de cette importance recevait environ 50 000 \$ de subventions, dans le cadre de tous les programmes en place (tarif du Nid-de-Corbeau et tout le reste), l'Américain, lui, en obtenait 200 000 \$. Il n'y a pas de comparaison.

Le président: Les membres du comité ont-ils d'autres suggestions à faire?

Le sénateur Spivak: Les deux sujets que sont le commerce et la foresterie exigent des recherches préliminaires à l'extérieur. Je sais d'expérience qu'il n'existe pas vraiment d'expert de la foresterie au Service de recherche de la Bibliothèque. Quelqu'un là-bas connaît peut-être le GATT. Je me demande si nous ne pourrions pas demander une liste de noms.

Le président: Voilà une question dont pourra débattre le comité directeur. Y a-t-il d'autres questions?

La séance est levée.

[Texte]

OTTAWA, TUESDAY, APRIL 19, 1994

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 4:00 p.m. to continue its special study on farm safety and farm related health issues.

Senator Dan Hays (Chairman) in the Chair.

The Chairman: I call the meeting to order and welcome you to the first meeting of the Standing Committee on Agriculture and Forestry in this Parliament. This is a continuation of a study started in the last Parliament.

I welcome Bob Allen, President, and Steve Zronik, Public Relations Coordinator from the Farm Safety Association of Ontario. I would ask you to please make your presentation to be followed by what could be many questions. Whether we will get to them all, I do not know. Please proceed, Mr. Allen.

Mr. Bob Allen, President, Farm Safety Association: Thank you, Mr. Chairman, senators, and ladies and gentlemen. It is certainly a pleasure for the Farm Safety Association to be invited here today to make a presentation to the Senate committee.

The Ontario Farm Safety Association was established in 1973 as provided under section 123, of the Workers' Compensation Act of Ontario, which permits employers to form themselves into an association for the purpose of education in accident prevention.

Financing for the association comes from the assessments paid to the Workers' Compensation Board by agricultural employers. Since the 1960s it has been mandatory for Ontario farm employers to carry workers' compensation coverage on all paid workers. The association currently has approximately 25,000 member firms paying assessments to the WCB, under assigned rate groups. Our current budget is approximately \$1.2 million and represents about three per cent of annual assessments paid by agricultural employers to the WCB.

The primary purpose of the Farm Safety Association is to provide educational services for farm employers and employees in Ontario that will be effective in reducing injuries. Our membership represents about one-third of the farms in Ontario. The other 50,000 or so farms are primarily family run operations, with as many or more safety-related problems as our membership.

The Farm Safety Association is governed by a board of 19 directors. Eleven members of our Board are elected annually by various agricultural commodity organizations in the province. The eight remaining directors are elected from the membership at large, on a geographical basis for a two-year term of office.

The Farm Safety Association has 13 staff members, six of which are farm safety consultants located strategically across the province to provide field services. The remaining staff include a

[Translation]

OTTAWA, LE MARDI 19 AVRIL 1994

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 16 h pour poursuivre son étude spéciale des questions de sécurité et de santé liées à l'agriculture.

Le sénateur Dan Hays (président) occupe le fauteuil.

Le président: Je déclare la séance ouverte et je vous souhaite la bienvenue à cette première séance du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts. Nous poursuivons notre étude entreprise au cours de la dernière législature.

Je souhaite la bienvenue à Bob Allen, président, et à Steve Zronik, coordonnateur, Relations publiques, de l'Association pour la sécurité à la ferme. Je vous demanderai de faire votre exposé, qui sera suivi par des questions qui pourraient être nombreuses. Je ne sais pas si nous arriverons à toutes les poser. Monsieur Allen, vous avez la parole.

Bob Allen, président, Association pour la sécurité à la ferme: Je remercie le président, messieurs, mesdames les sénateurs, ainsi que les membres de l'auditoire. L'Association pour la sécurité à la ferme est très heureuse d'avoir été invitée aujourd'hui pour présenter son exposé devant le comité sénatorial.

L'Association ontarienne pour la sécurité à la ferme a été créée en 1973 aux termes des dispositions de l'article 123 de la Loi sur les accidents du travail de l'Ontario, qui autorise les employeurs à se constituer en association à des fins de sensibilisation à la prévention des accidents.

L'association est financée par les cotisations versées à la Commission des accidents du travail par les employeurs agricoles. Depuis les années 1960, les employeurs des fermes de l'Ontario sont tenus de couvrir les risques liés aux accidents du travail pour le compte de tous leurs travailleurs salariés. L'association regroupe à l'heure actuelle environ 25 000 entreprises membres qui versent des cotisations à la CAT à des taux qui varient selon les catégories fixées. Notre budget actuel se monte à environ 1,2 millions \$ et correspond à quelque 3 p. 100 des cotisations annuelles versées par les employeurs agricoles à la CAT.

L'Association pour la sécurité à la ferme a principalement pour but de fournir aux employeurs et aux employés agricoles de l'Ontario des services de sensibilisation qui permettent efficacement de réduire les accidents. Nous comptons parmi nos membres environ un tiers des fermes de l'Ontario. Les 50 000 et quelques fermes restantes sont principalement des exploitations familiales qui ont autant, sinon plus, de problèmes de sécurité que nos membres.

L'Association pour la sécurité à la ferme est régie par un conseil d'administration comprenant 19 membres. Onze des membres de notre conseil d'administration sont élus chaque année par les diverses organisations de produits agricoles de la province. Les huit autres sont élus par l'ensemble de nos membres, par région géographique, pour un mandat d'une durée de deux ans.

L'Association pour la sécurité à la ferme a un personnel composé de 13 membres, dont six sont des consultants en matière de sécurité agricole qui sont répartis stratégiquement sur tout le

[Text]

general manager, public relations coordinator, field services manager and four secretarial support staff.

The following is a brief summary of the programs and services of the Farm Safety Association.

Each year the association selects about 1,000 member firms for priority attention. The firms selected include operations reporting high numbers of injuries, as well as firms employing large numbers of workers, regardless of their accident histories. The association's six field staff call on these firms to offer such services as safety and health reviews or inspections; assistance in developing safety programs tailored to a firm's specific needs; technical health and safety consultations; employee safety training programs; and safety and health seminars designed for management and supervisors on various safety-related topics.

The association also reaches the general membership through participation in a large number of meetings and seminars with various commodity groups and agricultural organizations. Last year our staff spoke at 80 such functions. The association also participates in 20 major agricultural trade shows, focusing on the hazards associated with agriculture. At some of these exhibits, safety demonstrations are carried out. These include tractor rollovers, machinery and grain handling hazards. The association's quarterly newsletter also keeps us in touch with our members and keeps them up to date on safety-related issues.

The association places emphasis on its information program. To date we have produced 20 fact sheets, dealing with subjects such as tractor safety, flowing grain hazards, silo and manure gases, farm fires, just to name a few. The association has also produced safety videos and maintains a video lending library. Safety information dealing with all kinds of safety topics is kept in our association library.

The association also compiles injury and fatality data. Injury data is obtained on lost-time injuries reported to the Workers' Compensation Board, representing only those farms that employ labour. Our fatality data represents all farm work-related deaths from all farms in the province. About 75 per cent of farm work-related fatalities occur on family operations not under our jurisdiction.

[Traduction]

territoire de la province afin de dispenser des services sur le terrain. Le reste du personnel se compose d'un directeur général, d'un coordonnateur des relations publiques, d'un directeur des services sur le terrain et de quatre membres du personnel de secrétariat.

Je vais maintenant vous donner un bref résumé des programmes et des services de l'Association pour la sécurité à la ferme.

Chaque année, l'association retient parmi ses membres un millier d'entreprises auxquelles elle accorde une attention particulière. Parmi les entreprises choisies figurent celles qui ont fait état d'un grand nombre d'accidents ainsi que les entreprises qui emploient de nombreux travailleurs, quels que soient leurs antécédents en matière d'accidents. Les six membres du personnel de l'association chargés d'opérer sur le terrain contactent ces entreprises afin de leur dispenser des services sous la forme d'examen ou d'inspections liés à la santé ou à la sécurité; d'aide visant à la mise au point de programmes de sécurité adaptés aux besoins propres à l'entreprise; de consultations techniques en matière de santé et de sécurité; de programmes de formation des employés à la sécurité; et, enfin, de colloques sur la santé et la sécurité portant sur différents sujets liés à la sécurité et s'adressant au personnel de direction et de maîtrise.

L'association s'adresse aussi à l'ensemble de ses membres en organisant une participation à un grand nombre de rencontres et de colloques avec différentes organisations agricoles et autres groupements de produits. L'année dernière, notre personnel est intervenu dans 80 manifestations de ce genre. L'association participe par ailleurs à 20 grandes foires agricoles en mettant l'accent sur les risques liés à l'agriculture. À l'occasion de certaines de ces manifestations, des démonstrations sont effectuées en matière de sécurité. Elles peuvent porter sur des arceaux de sécurité pour les tracteurs ou sur les risques liés à la conduite des machines et à la manutention des céréales. Le bulletin trimestriel de l'association nous permet par ailleurs de rester en contact avec nos membres et de les tenir au courant des questions liées à la sécurité.

L'association accorde une place importante à son programme d'information. Nous avons jusqu'à présent produit 20 brochures d'information traitant de sujets tels que la sécurité sur les tracteurs, les risques causés par le déversement des céréales, les gaz dégagés par les silos et par le fumier, les incendies à la ferme, pour n'en citer que quelques-uns. L'association a produit par ailleurs des vidéos sur la sécurité et administre une vidéothèque de prêts. On peut trouver à la bibliothèque de notre association des renseignements sur toutes les questions liées à la sécurité.

Notre association recueille par ailleurs des statistiques sur les accidents et les décès. Les statistiques concernant les accidents sont tirées des comptes rendus d'accidents ayant entraîné un arrêt de travail, qui sont envoyés à la Commission des accidents du travail uniquement par les exploitations agricoles qui emploient de la main-d'oeuvre salariée. Nos statistiques concernant les décès portent sur l'ensemble des décès liés à un accident de travail dans toutes les exploitations agricoles de la province. Soixante-quinze pour cent environ des décès liés à un accident du travail dans les

[Texte]

A number of association programs have impacted upon family farming operations in the province. The association has volunteer groups in about 35 counties which promote farm safety at the local level at various agricultural functions. We have also developed a teaching package for rural schools dealing with farm safety. Currently, 80 school boards in Ontario have the resource packages. We have also been involved with the 4-H movement, as well as providing health and safety instruction to students enrolled in colleges of agricultural technology and community colleges offering agricultural programs in Ontario. The association also makes use of the media to get the safety message out to Ontario farmers.

Since 1989, the Ontario Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs has provided the association with funding of \$50,000 to \$80,000 per annum to carry out special projects to get the health and safety information out to all farms, regardless of linkage to the WCB. We hope that continued funding for such projects will have an impact upon the numbers of injuries and fatalities on Ontario's farms.

The association has shared its information and programs with other jurisdictions in Canada and throughout the world to assist various organizations in developing their health and safety programs. We hope that the expertise we have developed over the years can be shared to save lives.

Along with this presentation, Mr. Chairman, the Farm Safety Association is also a major participant in the Canadian Coalition on Rural Health and Safety, supported by the federal minister of agriculture and the 10 provincial counterparts. We are in the process now of producing a final working draft to our program agenda, which I have a copy of here. I have the privilege of being the vice-chairman of that committee and Dr. Dosman from Saskatoon is the chairman.

At this point we can entertain some questions. Steve Zronik has some of the technical data and is able to answer that type of question.

The Chairman: I have some questions, but will defer to senators who have indicated a desire to ask questions. I will start with Senator Rossiter, followed by Senator LeBreton.

Senator Rossiter: Thank you for your presentation. I was interested in the statement in your presentation that the association participates in 20 major agriculture and trade shows focusing on the hazards and there are safety demonstrations carried out there. You also stated that you compile injury and

[Translation]

exploitations agricoles surviennent dans les exploitations familiales, qui ne relèvent pas de notre compétence.

Un certain nombre de programmes de notre association ont des effets sur les exploitations agricoles familiales de la province. Notre association a des programmes de bénévoles dans à peu près 35 comtés, qui se chargent de promouvoir la sécurité agricole au niveau local lors de différentes manifestations agricoles. Nous avons par ailleurs conçu une trousse de formation traitant de la sécurité agricole et destinée aux écoles rurales. À l'heure actuelle, 80 commissions scolaires de l'Ontario disposent de cette trousse de formation. Nous nous sommes impliqués en outre dans le mouvement des cercles 4-H et nous avons fourni des instructions en matière de santé et de sécurité aux étudiants inscrits dans les collèges agricoles ainsi que dans les collèges communautaires dispensant des cours d'agriculture en Ontario. L'association se sert aussi des médias pour faire passer son message en matière de sécurité aux agriculteurs de l'Ontario.

Depuis 1989, le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation de l'Ontario verse à l'association des crédits annuels de 50 000 \$ à 80 000 \$ pour lui permettre d'administrer des projets spéciaux visant à dispenser de l'information en matière de santé et de sécurité à toutes les exploitations agricoles, qu'elles soient ou non affiliées à la CAT. Nous espérons que le financement permanent de projets de ce type aura une incidence sur le nombre d'accidents et de décès enregistrés dans les exploitations agricoles ontariennes.

Notre association partage son information et ses services avec d'autres provinces du Canada et d'autres pays dans le monde afin d'aider différentes organisations à se doter de leur propre programme en matière de santé et de sécurité. Nous espérons que la compétence que nous avons acquise au fil des années pourra être transmise afin que l'on puisse sauver des vies humaines.

En plus de son intervention ici, monsieur le président, l'Association pour la sécurité à la ferme est par ailleurs l'un des principaux participants de la Coalition canadienne pour la santé et la sécurité dans les régions rurales, qui bénéficie de l'appui du ministère fédéral de l'Agriculture et de ses 10 homologues provinciaux. Nous sommes en train d'élaborer la version définitive du calendrier de nos activités, dont j'ai une copie ici. J'ai l'honneur d'être le vice-président de ce comité, le Dr Dosman, de Saskatoon, en étant le président.

Nous sommes prêts maintenant à répondre à vos questions. Steve Zronik dispose d'un certain nombre de données techniques et il pourra vous renseigner à ce sujet.

Le président: J'ai un certain nombre de questions à poser, mais je vais d'abord céder la parole aux sénateurs qui ont exprimé l'intention de vous interroger. Je commencerai par le sénateur Rossiter, suivie du sénateur LeBreton.

Le sénateur Rossiter: Je vous remercie de votre exposé. J'ai relevé avec intérêt que vous nous avez dit dans votre exposé que votre association prend part à 20 grandes foires agricoles et professionnelles qui traitent des questions de sécurité et que vous faites à cette occasion des démonstrations en matière de sécurité.

[Text]

fatality data. What types of machinery are implicated in the most farm accidents?

Mr. Steve Zronik, Public Relations Coordinator, Farm Safety Association: We have very good fatality data based on work-related deaths on farms. In the last 17 years from 1977 to 1993, there have been 627 farm work-related fatalities in the province, 302 of those deaths were tractor related. Therefore, almost 48 per cent of the fatalities have been tractor related. Another 25 to 30 per cent of the deaths recorded over those last 17 years have involved various types of farm machinery; small loaders, bail-handling machinery, combines, forage harvesters and grain augers. When it comes to fatalities, machinery is implicated in almost 75 per cent.

With respect to injuries, we have a problem in that the injury data comes solely from the Workers' Compensation Board. That represents primarily farm workers and only represents one-third of the farms in the province. It has been our experience that most farm operations tend not to have a lot of workers involved with heavy machinery; they tend to do the manual labour such as picking of fruits and vegetables, and consequently the accident data does not give us a total picture.

We did have a study done recently of five years of hospitalized injuries in Ontario. We captured every hospital admission in about 98 to 99 per cent of the hospitals during that five-year period. I have some information on that.

In the hospitalized farm machinery accidents that I have just mentioned during the recent five-year period, for accidents that were severe enough to hospitalize people, we found that the accidents tended to happen to farmers who were usually male and over 60; the second highest group of injuries tended to be to those in the 20 to 29 age group, perhaps the more inexperienced farmers. In this particular study, all of the accidents we looked at were machinery injuries. I think we were talking about several hundred of them there.

Senator Rossiter: Did you have difficulty getting to the source to get this information about farm-related accidents? We have previously heard of problems relating to how to get the information in order to provide the data.

Mr. Zronik: This is something that our association has been wrestling with for years. This study was carried out at Queen's University in Kingston by a Dr. Robert Brison. I do not know if you are familiar with the study, whether it has been presented to the committee. I know that Dr. Brison took quite a while to be

[Traduction]

Vous nous avez dit par ailleurs que vous rassembliez des statistiques sur les accidents et les décès. Quelles sont les machines agricoles qui sont le plus souvent la cause d'accidents?

Steve Zronik, coordonnateur, Relations publiques, Association pour la sécurité à la ferme: Nous avons des statistiques très précises sur les décès liés aux accidents de travail dans les exploitations agricoles. Au cours de la période de 17 ans qui va de 1977 à 1993, 627 décès liés à des accidents du travail ont été enregistrés dans les exploitations agricoles de la province, 302 de ces décès ayant été causés par des tracteurs. Par conséquent, près de 48 p. 100 des décès sont causés par les tracteurs. Il y a en outre 25 ou 30 p. 100 des décès enregistrés au cours de cette période de 17 ans qui mettent en jeu divers types de machines agricoles; petits chargeurs, botteuses, moissonneuses-batteuses, appareils à récolter le fourrage et élévateurs de grains à vis. Les machines agricoles sont impliquées dans près de 75 p. 100 des accidents mortels.

Pour ce qui est des simples accidents, il y a une difficulté en ce sens que les statistiques sur les accidents ne nous sont fournies que par la Commission des accidents du travail. Elles concernent avant tout les travailleurs agricoles et ne portent que sur un tiers des exploitations agricoles de la province. Nous savons par expérience que la plupart des exploitations agricoles ont tendance à ne pas confier les grosses machines agricoles aux travailleurs salariés; ces derniers se chargeant généralement des tâches manuelles telles que la cueillette des fruits et des légumes, ce qui fait que les statistiques sur les accidents ne reflètent pas toute la réalité.

Nous n'en avons pas moins fait récemment une étude portant sur cinq années d'accidents ayant entraîné une hospitalisation en Ontario. Nous avons recensé toutes les admissions dans quelque 98 ou 99 p. 100 des hôpitaux de la province sur cette période de cinq ans. J'ai des précisions à ce sujet.

Pour ce qui est des accidents dont je viens de parler, qui ont été causés par une machine agricole et qui ont entraîné une hospitalisation au cours de cette période de cinq ans, des accidents suffisamment graves pour donner lieu à une hospitalisation, nous avons constaté qu'ils concernaient généralement des agriculteurs de sexe masculin et de plus de 60 ans; la deuxième catégorie la plus touchée est celle des agriculteurs âgés de 20 à 29 ans, celle qui est éventuellement la plus inexpérimentée. Tous les accidents que nous avons pris en compte lors de cette étude en particulier impliquaient des machines agricoles. C'était je crois de l'ordre de plusieurs centaines d'accidents.

Le sénateur Rossiter: Avez-vous eu de la difficulté à remonter jusqu'à la source pour vous renseigner au sujet de ces accidents en matière agricole? Par le passé, on a déjà évoqué devant nous des difficultés liées à la nécessité de trouver l'information nécessaire à la présentation des données.

M. Zronik: C'est un problème auquel se heurte notre association depuis des années. Cette étude a été effectuée à l'Université Queen's de Kingston, par le Dr Robert Brison. Je ne sais pas si vous êtes au courant de l'étude et si elle a déjà été présentée au comité. Je sais qu'il a fallu beaucoup de temps au

[Texte]

able to set up the relationship and the understanding with all the hospitals to be able to get that data.

In Ontario, we understand from Dr. Brison that because the study has been done once and that relationship is there, it will be much easier to continually update that information from the hospitals. I think initially it took a year or more before they were able to set up the system to get the data. Once the system is set up, it can be maintained. The data will give us a lot of valuable information on the severity, types of injuries and what types of machines are causing them. One of the problems of continuing a study boils down to finances. Who will pay for continuing the collection of data?

Senator Rossiter: I am sure that if the hospital staff had to deal with an injury that required immediate action, it would not have time to put the information into the computer.

Mr. Zronik: One of the things he found in the study is that the hospitals were trying to make sure that occupation, type of injury, machine and so on were included in future reporting. When we say "hospitalized injuries", we are talking about people who had to stay beyond the date they were admitted. This data did not capture those people treated at emergency and released. When people are admitted, a lot more information is filled out afterwards. That is why the data was easier to get.

Senator LeBreton: I have a particular interest in this question of farm safety, having been raised on a farm and the victim of an accident on the farm. Also, I had two neighbours die because of farm accidents, one from a thrashing mill and another from a corn cutter.

Has improved technology reduced the number of accidents? The particular pieces of equipment I am talking about are rather outdated, although still in use on some farms. What percentage of the claims to the Workers' Compensation Board in Ontario are farm related? Having been a member of the 4-H Club and given that they are the junior farmers, is there in place a concerted program of education and prevention with regard to safety for these farm clubs at the various trade and farm shows you have been to?

Mr. Zronik: On the first question dealing with technology, we have found in the past number of years that a lot of the machinery manufacturers of tractors and all types of agriculture equipment have been pushing safety much more. They have redesigned much of the machinery to make it safer. Ontario has legislation requiring that new tractors have roll bars, as well as

[Translation]

Dr Brison pour établir les contacts nécessaires et faire comprendre sa démarche à l'ensemble des hôpitaux de façon à pouvoir recueillir ces statistiques.

En Ontario, le Dr Brison nous a fait savoir qu'étant donné que cette étude a déjà été faite une fois et que les contacts sont là, il sera bien plus facile à l'avenir de remettre constamment à jour les données ainsi fournies par les hôpitaux. Je crois qu'au départ il a fallu un an ou davantage pour que l'on puisse mettre au point le système et recueillir les données. Une fois que le système est en place, il est facile de l'entretenir. Ces statistiques nous permettront de disposer d'un grand nombre de renseignements très utiles sur la gravité des accidents, les différentes catégories de blessures et les types de machines qui en sont la cause. L'un des problèmes que pose une étude menée en permanence, c'est celui des crédits. Qui va payer pour s'assurer que les statistiques sont recueillies en permanence?

Le sénateur Rossiter: Je suis certaine que le personnel de l'hôpital qui reçoit un accidenté dont la blessure exige une intervention immédiate ne va pas prendre le temps d'entrer toutes les données dans l'ordinateur.

M. Zronik: Ce que nous a entre autres révélé cette étude, c'est que les hôpitaux s'efforçaient de faire en sorte que la profession, le type de blessures, la machine impliquée, et cetera, étaient consignés afin de pouvoir figurer à l'avenir dans les comptes rendus. Lorsque nous parlons «d'accidents faisant l'objet d'une hospitalisation», nous nous référons à des patients qui ont dû rester à l'hôpital au-delà de la date de leur admission. Ces statistiques ne tiennent pas compte des patients traités à l'urgence puis renvoyés chez eux. Lorsque des gens sont admis à l'hôpital, de nombreux renseignements supplémentaires sont consignés à leur fiche par la suite. C'est pourquoi il est plus facile de recueillir les données.

Le sénateur LeBreton: Je m'intéresse particulièrement aux questions liées à la sécurité agricole, ayant été moi-même élevée dans une exploitation agricole et ayant été victime d'un accident à la ferme. J'ai eu par ailleurs deux voisins qui ont été victimes d'un accident mortel dans une exploitation agricole, l'un a été tué par une batteuse et l'autre par une faucheuse de maïs.

L'amélioration des techniques a-t-elle permis de réduire le nombre d'accidents? Le matériel agricole dont je vous parle est assez vieux, même si certaines exploitations continuent à l'utiliser. Quel est le pourcentage des dossiers de la Commission des accidents du travail de l'Ontario qui est lié aux exploitations agricoles? J'ai déjà été membre d'un Cercle 4-H et, étant donné qu'il s'agit là de cercles de jeunes agriculteurs, a-t-on mis en place un programme coordonné de formation et de prévention qui s'adresse en matière de sécurité à ces cercles agricoles lors des différentes foires agricoles et professionnelles auxquelles vous avez assisté?

M. Zronik: Pour ce qui est de la première question concernant la technique, nous avons pu constater ces dernières années qu'un grand nombre de fabricants de tracteurs et de différents types de machines agricoles se préoccupent bien davantage de la sécurité. Ils ont changé la conception d'un grand nombre de machines pour les rendre plus sécuritaires. Une loi en Ontario exige que les

[Text]

safety belts. Many manufacturers have reacted to farmers' concerns about shielding and guarding and have come up with shields and guards that are hinged, easy to pop open to adjust the machine and to put back on. We found over the years that if a shield or guard was hard to take off — if it had to be unbolted in 20 places, for example — you would find it hanging in the shed. Farmers do not want to waste time when they are under stress and pressure taking that off again. We still see a lot of older machinery on farms that have shields and guards missing. Most of the accidents, particularly with tractors because we have very good fatality data in that area, occur from rollovers with older model, smaller, utility-type tractors that do not have roll bars. We have not recorded one incident of a tractor rollover death where the tractor had a roll bar. According to my figures, of 175 rollover deaths in 17 years, not one had a roll bar. I would say that the newer equipment is safer. We do not see as many people being injured or killed with it. Older equipment has been our concern in Ontario because that is what is causing injuries. It tends to be the smaller family operations that are using this equipment.

The Ontario government has just enacted changes to the Farm Implements Act. In those changes, the resale of used farm machinery by dealers requires that shields and guards be put on the machinery, that warning decals be placed before the machinery is sold, and that a safety manual be provided to the farmer. Some of this comes from our concern of used machinery causing most of the accidents and deaths. The new machinery is definitely becoming safer. We are trying to make the older machinery safer. I hope we will see some reduction in accident numbers.

I do not have the percentage with me of claims against the Workers' Compensation Board that are farm related. I can send that information to the committee. We would have to get that from the Workers' Compensation Board.

We have worked with the 4-H Club over the years. Almost 20 years ago when our association started, we got involved with young people in agriculture. We helped develop 4-H farm safety clubs in Ontario. Right now in Ontario we have 40 to 50 4-H safety clubs trying to get that message across to young people. We also work with the junior farmers' organizations in Ontario

[Traduction]

tracteurs neufs soient équipés d'arceaux ainsi que de ceintures de sécurité. De nombreux fabricants ont tenu compte des préoccupations des agriculteurs pour ce qui est des grilles de sécurité et des dispositifs de protection et ont conçu des grilles et des dispositifs articulés, qu'une simple pression permet d'enlever pour effectuer des réglages sur la machine et que l'on peut remettre ensuite. Nous avons pu constater au fil des années que lorsqu'une grille de sécurité ou un dispositif de protection était difficile à enlever — s'il fallait enlever une vingtaine de boulons, par exemple — il est automatiquement remisé dans un hangar. Les agriculteurs ne veulent pas avoir à monter et à démonter constamment ce genre de matériel lorsqu'ils sont pressés et qu'ils n'ont pas de temps à perdre. On peut voir encore dans les exploitations agricoles de nombreuses vieilles machines dont les grilles de sécurité et les dispositifs de protection manquent. La plupart des accidents, notamment ceux qui sont causés par les tracteurs pour lesquels nous disposons de très bonnes statistiques pour ce qui est des accidents mortels, impliquent de petits tracteurs de modèle ancien et utilitaire qui se renversent alors qu'ils ne sont pas équipés d'arceaux de sécurité. Nous n'avons jamais enregistré d'accident mortel à la suite du renversement d'un tracteur équipé d'un arceau de sécurité. Selon les statistiques dont je dispose, sur les 175 accidents mortels causés par le renversement d'un tracteur en 17 ans, aucun n'impliquait un tracteur équipé d'un arceau de sécurité. Je considère que le matériel neuf offre davantage de sécurité. On voit moins de gens qui se font blesser ou tuer avec ce genre de matériel. Le matériel plus âgé est celui qui nous cause des soucis en Ontario parce que c'est celui qui est à l'origine des accidents. Ce sont généralement les petites exploitations familiales qui utilisent ce genre de matériel.

Le gouvernement de l'Ontario vient juste d'apporter des changements à la Loi sur la machinerie agricole. En vertu de ces changements, il est exigé que les concessionnaires qui revendent des machines agricoles usagées remettent en place les grilles de sécurité et les dispositifs de protection sur les machines, apposent des avertissements sur les machines avant de les vendre et remettent à l'agriculteur un manuel de sécurité. Toutes ces mesures répondent en partie à nos préoccupations selon lesquelles les machines agricoles d'occasion sont celles qui causent la majeure partie des accidents et des décès. Il est clair que les nouvelles machines offrent désormais davantage de sécurité. Nous nous efforçons de rendre les vieilles machines plus sécuritaires. J'espère que nous verrons en conséquence une réduction du nombre d'accidents.

Je n'ai pas sur moi le pourcentage des dossiers d'indemnisation présentés à la Commission des accidents du travail qui se rapportent aux exploitations agricoles. Je pourrais faire parvenir cette information au comité. Il nous faudra nous renseigner auprès de la Commission des accidents du travail.

Nous collaborons depuis des années avec les cercles 4-H. Lorsque notre association a démarré, il y a près de 20 ans, nous avons oeuvré en compagnie des jeunes agriculteurs. Nous avons contribué à la création en Ontario des cercles 4-H de sécurité agricole. Nous avons à l'heure actuelle en Ontario entre 40 et 50 clubs de sécurité 4-H qui s'efforcent de faire passer ce

[Texte]

and various other agricultural groups, and our volunteers also go to the schools.

Senator LeBreton: You talked about the family farm and older equipment. Given that two-thirds of the people working on farms are not covered, if a family farm wanted to participate in the program, could they?

Mr. Zronik: We have never refused information to a family farm that has requested it. Mr. Allen mentioned some of the programs that affect family farms. They work in two ways. Some of it is incidental to what we may be doing. If we happen to be at a trade show, the Canadian International Farm Show or the International Plowing Match, we do not discriminate against people coming into our tent. The largest group that comes to those shows are from farm families. A number of people have asked to be put on our mailing list. As a result of our extra list, our expenses have grown over the years and we have tried to cover those costs through additional grants from the Ministry of Agriculture. For the family farm, the ministry has been giving us a grant of between \$50,000 and \$80,000 a year for special projects. Since 1989 we have produced a news letter, *Farm Safe*. We send it out once a year to the family farms in Ontario through one of the agricultural publications. In that special issue we have an order form for literature, safety warning decals and that sort of thing. They can access our video library. The Ministry of Agriculture has paid for whatever orders come in from the farms. We have never refused service to the farms. The catch has been that our funding does come from farm employers, and we have sought that outside funding to help cover these costs.

The Chairman: What is the relative safety of agriculture compared to other sectors; mining, forestry, et cetera?

Mr. Allen: That question comes up often. One thing we have done in the past year is separate our fatality data by age. The family farm situation in many cases is that you are born, raised and die on the same farm. Industry is not affected by those outside the normal working age, those people from zero to 15 or 16 and those 65 plus. On the farm, the hazard is there when you are born and you grow up with it. In some cases, you become blasé. I have seen people jump on the wagon or climb up on the side and go for a ride on the tractor. In comparing farms to industry within those parameters, we are not far out. We run into problems with those under age 15 and over 65. In the over-65 range, for economic reasons or whatever, the parent often stays

[Translation]

message aux jeunes agriculteurs. Nous travaillons aussi en collaboration avec les différentes organisations de jeunes agriculteurs de l'Ontario et avec divers autres groupements agricoles, et nos bénévoles font par ailleurs des tournées dans les écoles.

Le sénateur LeBreton: Vous nous avez parlé des exploitations agricoles et du vieux matériel. Les deux tiers des gens qui travaillent dans des exploitations agricoles ne sont pas couverts par le programme, mais si une exploitation familiale veut y participer, est-ce qu'elle en a la possibilité?

M. Zronik: Nous n'avons jamais refusé de donner de l'information à une exploitation familiale qui le demandait. M. Allen a évoqué un certain nombre de programmes qui touchent les exploitations familiales. Les échanges se font dans les deux sens. Certains sont la suite logique de notre action. Si nous nous retrouvons dans une foire commerciale, la Foire internationale canadienne des exploitations agricoles ou le Concours international de labourage, par exemple, nous n'allons pas faire de discrimination lorsque les gens viennent nous voir à notre kiosque. Ce sont les représentants des exploitations familiales qui sont les plus nombreux à venir à ces foires. Certains d'entre eux ont demandé à figurer sur notre liste d'adresses. Celle-ci s'étant alors allongée, nos dépenses ont augmenté au fil des années et nous avons cherché à recouvrer les coûts correspondants grâce à des subventions supplémentaires versées par le ministère de l'Agriculture. Ce dernier nous fait bénéficier d'une subvention de 50 000 \$ à 80 000 \$ par an au titre des projets spéciaux s'adressant aux exploitations familiales. Depuis 1989, nous produisons un bulletin, *Farm Safe*. Nous le faisons parvenir une fois par an aux exploitations familiales de l'Ontario en même temps que l'une de nos publications agricoles. Dans ce numéro spécial, nous avons fait figurer un formulaire permettant de commander de la documentation, des macarons servant d'avertissement en matière de sécurité, et cetera. Les exploitations familiales ont accès à notre vidéothèque. Le ministère de l'Agriculture paie toutes les commandes en provenance des exploitations agricoles. Nous n'avons jamais refusé d'assurer un service aux exploitations agricoles. Le problème, c'est que notre financement nous vient des employeurs agricoles et que nous avons dû aller chercher des crédits ailleurs pour couvrir ces coûts.

Le président: Quel est le niveau de sécurité de l'agriculture comparativement à d'autres secteurs comme les mines, les forêts, et cetera?

M. Allen: C'est une question qui nous est souvent posée. Par le passé, nous nous sommes efforcés de ventiler selon l'âge les statistiques concernant les accidents mortels. Bien souvent, dans les exploitations agricoles familiales, les gens naissent, grandissent et meurent dans la même ferme. Notre secteur n'est pas particulièrement affecté si l'on excepte les tranches d'âge qui ne sont normalement pas actives, soit entre zéro et 15 ou 16 ans et au-dessus de 65 ans. À la ferme, le risque est là dès la naissance et subsiste tant que l'on est en vie. Dans certains cas, on devient blasé. J'ai déjà vu des gens sauter sur une remorque ou grimper sur les côtés d'un tracteur en marche. Dans ce cadre, il n'y a pas une grande différence entre les exploitations agricoles et les

[Text]

on the farm to assist. As technology changes, they may not be up to date on some of it or they only help in spring time with planting or in the fall with harvest; they are a little rusty and their reaction time may be slower. We have segregated some of the fatalities and injuries in order to help identify where some of the problems lie. Mr. Zronik has some numbers that might bear that out.

Mr. Zronik: In some of the reports we have seen over the years in the U.S. and Canada, agriculture has tended to be at or near the top. In the U.S. it is considered to be the most dangerous occupation. In Ontario we are always first, second or third when compared with mining, forestry and so on. The situation is probably not as bad here as it is in the U.S. Of the 627 fatalities we recorded in 17 years, those 16 to 64 have had 395 deaths. In the under age 16 we had 119 deaths. That includes children as young as two and three. We count them because they are in the workplace as work is being performed, whether on the tractor or in the barn. In the age 65 and over group we had 104 deaths. With the older farmers, a lot of the deaths are caused because as they get on in age their reaction is not as quick, they do not turn as quick at the end of the field and they roll the tractor in the ditch or their vision has changed. There are a lot of factors that come into play there.

The situation in Ontario is improving. Of those 627 deaths, probably only a third of them occurred in the last half of that time period. Two-thirds of them occurred prior to 1985.

We are getting fewer tractor deaths. They are going down slowly. School-age children have shown an improvement in Ontario. I hope we can attribute that directly to our education programs in the schools. We are seeing reductions in the fatalities in Ontario.

We would like to see it down to zero. Here we are in the middle of April, and we haven't recorded one farm-work related death yet in Ontario. We have our fingers crossed. This year we are pushing tractor safety as a major theme, because that's our biggest killer. We are hoping that the trend continues. We are just getting into spring planting now, but we hope things will keep going downward.

The Chairman: Can you attribute the decline to any particular initiative and relate it to the way you spend the \$1.2 million coming from the three per cent of the WCB?

[Traduction]

entreprises des autres secteurs. Là où nous avons des problèmes, c'est au-dessous de 15 ans et au-dessus de 65 ans. Au-dessus de 65 ans, pour des raisons économiques et autres, les parents restent souvent à la ferme pour aider leurs enfants. Les techniques changent, ils ne se tiennent pas toujours au courant ou ne viennent aider qu'au printemps au moment des plantations ou à l'automne au moment des récoltes; ils sont un peu rouillés et leur temps de réaction n'est peut-être plus le même. Nous avons procédé à la ventilation d'un certain nombre de blessures et d'accidents mortels de façon à pouvoir définir où se situait le problème. M. Zronik a quelques statistiques qui pourraient vous aider à mieux comprendre.

M. Zronik: Selon un certain nombre de rapports qui ont été publiés au cours des années aux États-Unis et au Canada, l'agriculture est généralement en tête ou figure parmi le groupe de tête. Aux États-Unis, il est considéré comme le secteur professionnel le plus dangereux. En Ontario, nous arrivons toujours en première, en deuxième ou en troisième place comparativement aux mines, aux forêts, et cetera. La situation n'est probablement pas aussi grave qu'elle l'est aux États-Unis. Sur les 627 accidents mortels enregistrés en 17 ans, 395 ont concerné des personnes âgées de 16 à 64 ans. Il y a eu 119 accidents mortels chez les moins de 16 ans. Cela comprend des enfants qui n'ont parfois pas plus de deux ou trois ans. Nous les prenons en compte parce qu'ils se trouvaient sur le lieu de travail, là où les activités se déroulaient, qu'ils soient montés sur un tracteur ou entrés dans une grange. Il y a eu 104 accidents mortels chez les 65 ans et plus. Chez les vieux agriculteurs, il y a de nombreux décès à cause du fait qu'à leur âge les réactions ne sont plus aussi rapides, qu'ils ne font pas demi-tour assez rapidement une fois parvenus au bout du champ et que leur tracteur se renverse dans le fossé, ou encore que leur vision s'est affaiblie. Il y a de nombreux facteurs qui entrent en jeu ici.

La situation s'améliore en Ontario. Sur ces 627 accidents mortels, il n'y en a probablement qu'un tiers qui se sont produits au cours de la deuxième moitié de la période considérée. Les deux tiers sont survenus avant 1985.

Nous enregistrons moins de décès à cause des tracteurs. Leur nombre diminue lentement. La situation s'améliore en Ontario dans le cas des enfants d'âge scolaire. J'espère que cela est directement attribuable à nos programmes de sensibilisation dans les écoles. Nous enregistrons une réduction du nombre d'accidents mortels en Ontario.

Nous aimerions qu'ils soient ramenés à zéro. Nous sommes déjà à la mi-avril et nous n'avons pas encore enregistré d'accident mortel lié au travail agricole en Ontario. Nous nous croisons les doigts. Cette année, notre principal thème d'intervention est celui de la sécurité sur les tracteurs, car c'est là que nous enregistrons le plus de décès. Nous espérons que la tendance à la diminution se poursuivra. Nous n'en sommes qu'aux plantations du printemps, mais nous espérons que tout continuera à aller bien par la suite.

Le président: Êtes-vous en mesure d'attribuer cette diminution à un projet particulier et est-ce qu'elle peut être rapprochée des 1,2 millions \$ que vous dépensez et que vous prélevez sur les 3 p. 100 de cotisations versées à la CAT?

[Texte]

You are saying there has been an improvement. You've been in this for a period of time, although I am not sure how long. I know the date that Workers' Compensation Board payments became mandatory for Ontario farmers. That would focus people on the issue in a way they would not otherwise be focused.

Can you attribute your success to anything in particular? Could you quantify the success for us in some way such as injuries, fatalities, whatever?

Mr. Zronik: I do know that with the fatalities, the number of tractor deaths are going down. Since the mid-1980s we have put a push on tractor safety with a lot of members and non-members.

We are strictly an educational organization. Because of the number of child deaths we had of school-age children, we started in the early 1980s with our school programs. We have 35 volunteer county safety associations formed to do work on the local basis. They go into the schools and cover some farm safety topics. They put on poster competitions for children. They are involved with the 4-H. I would say since the early 1980s, when we instigated these school programs, we have seen a steady decline in the number of school-age deaths, although the odd year we get a blip.

We have found that although our school programs have brought down those numbers, age five and under children has stayed steady right since the early years because we have not really put together programs on that.

You wanted me to quantify it. I would say that because we have started targeting the problems as we saw them, tractors being a major problem; because we keep hammering it home, it is finally sinking in. It takes a number of years for a program to take effect.

One of the things we are starting to do now is take a closer look, and we are starting to analyze more. We have much more data now with Dr. Brison's study on injuries, with all of our fatality data. We can start to sit back and ask where the problems are and how we can try to solve them. In the early years when farm safety got going, we were out trying to cover everything from silo and manure gas hazards to tractor safety. We were taking a shotgun approach. We were just trying to whip up all kinds of farm safety on everybody. In the last years, we have been targetting specific areas.

[Translation]

Vous nous dites qu'il y a eu une amélioration. Je ne sais pas depuis combien de temps, mais il y a longtemps que vous travaillez dans ce domaine. Je sais à quelle date les agriculteurs de l'Ontario ont été tenus de cotiser à la Commission des accidents du travail. Voilà qui a dû obliger les gens à prendre davantage conscience du problème qu'ils ne le faisaient auparavant.

Êtes-vous en mesure d'attribuer votre succès à quelque chose de précis? Pouvez-vous quantifier pour nous votre réussite, que ce soit en termes de blessures, d'accidents mortels ou autres?

M. Zronik: Ce que je sais au sujet des accidents mortels, c'est que le nombre de décès causés par des tracteurs est en diminution. Depuis le milieu des années 1980, nous faisons une campagne auprès de nos membres et des agriculteurs qui ne sont pas membres de notre organisation en ce qui a trait à la sécurité sur les tracteurs.

Nous sommes strictement une organisation de sensibilisation. En raison du nombre d'accidents mortels impliquant des enfants d'âge scolaire, nous avons commencé au début des années 1980 par des programmes scolaires. Nous avons mis sur pied 35 associations bénévoles de comté chargées de faire la promotion de la sécurité au niveau local. Les responsables font des tournées dans les écoles pour parler de sécurité dans les exploitations agricoles. Ils affichent des avis de concours à l'intention des enfants. Ils collaborent aux activités des cercles 4-H. Je dirais que depuis le début des années 1980, période au cours de laquelle nous avons institué ces programmes dans les écoles, nous avons enregistré une diminution régulière du nombre de décès d'enfants d'âge scolaire, même s'il peut y avoir une recrudescence certaines années.

Nous avons constaté que même si nos programmes dans les écoles avaient permis de réduire le nombre d'accidents mortels chez les enfants d'âge scolaire, ceux qui impliquent des enfants âgés de cinq ans et moins sont restés les mêmes depuis toutes ces années parce que nous n'avons pas encore véritablement réussi à mettre sur pied des programmes pour ce groupe d'âge.

Vous m'avez demandé de quantifier cette réussite. Je vous répondrai que parce que nous avons réussi à sérier les problèmes tels qu'ils nous apparaissaient, les tracteurs étant la principale cause d'accident; parce que nous n'avons cessé d'insister sur l'importance du problème, les gens ont fini par comprendre. Il faut des années pour qu'un programme produise des effets.

Ce que nous essayons de faire aujourd'hui, c'est d'examiner les choses de plus près, et nous commençons à analyser davantage. Nous disposons de bien plus de données à l'heure actuelle grâce à l'étude du Dr Brison sur les accidents, grâce à toutes nos statistiques sur les accidents mortels. Nous pouvons donc nous mettre à réfléchir et nous demander où sont les problèmes et comment les résoudre. Les premières années, lorsque nous avons commencé à nous occuper de sécurité dans l'agriculture, nous nous efforçons d'aborder tous les domaines, depuis les risques liés aux émanations des silos et du fumier jusqu'aux problèmes de sécurité posés par les tracteurs. Nous avions recours aux grands moyens. Nous cherchions à tout régler de force pour tout le

[Text]

In the early years when we got started, people didn't know what we really did in promoting safety with our members. They were mainly large or small farm employers. When we first got involved with the farm employers, there wasn't a lot of demand for our service, but as time went on the demand increased. Our staff could now work fulltime with a lot of the farm employers. With all the regulations that effect a lot of these operations, we are finding that our people are setting full safety programs. We have a lot of agriculture operations now that have safety committees in place. They do regular safety inspections and are correcting situations.

I mentioned to our president before this meeting that we had one firm which had an accident situation a few years ago where compensation costs were in the tens of thousands of dollars a year. Our field person got involved, and the firm became very committed to safety. They had safety committees, and they obviously had a number of employees in order to be able to set one up. They started full safety programs with us. This past year they had less than \$1,000 in costs. There are those kind of situations that we can directly attribute for large agricultural operations, safety programming and a reduction in accidents, injuries, and costs.

The family farm is a different situation to try to reach because it is different than having 20 or 30 employees. We can show that in some cases education can provide a success.

Senator Gustafson: Thank you for appearing before the committee. I find it very interesting.

Have you any numbers on the deaths that result from chemical use or misuse?

We farm on the prairies, and I am surprised that most deaths come from tractors. I suppose that is because there are larger tractors on the prairies. I do not really know of a tractor accident where someone was killed. It is pretty difficult to turn over a large four-wheel-drive tractor. With a smaller tractor, where there are drainage ditches, I could see where there could be problems.

Mr. Zronik: I think we have more of a tractor rollover problem in Ontario, with all the fields and the drainage ditches, than you would on the prairies.

[Traduction]

monde en matière de sécurité à la ferme. Ces dernières années, nous avons privilégié des objectifs plus précis.

Les premières années, lorsque nous avons commencé, les gens n'étaient pas au courant de toute la promotion que nous faisons en matière de sécurité auprès de nos membres. Il s'agissait principalement de petits ou de grands employeurs agricoles. Lorsque nous avons oeuvré au départ auprès des employeurs agricoles, il n'y avait pas une forte demande pour nos services mais, à mesure que le temps est passé, cette demande s'est accrue. Notre personnel pourrait maintenant travailler à plein temps auprès d'un grand nombre d'employeurs agricoles. Avec toute la réglementation qui s'applique maintenant à nombre d'entreprises de ce type, nous constatons aujourd'hui que nos gens sont chargés de mettre en place des programmes de sécurité exhaustifs. Bien des entreprises agricoles se sont dotées de comités sur la sécurité. Ces derniers procèdent régulièrement à des inspections et remédient aux problèmes.

J'ai mentionné à notre président, avant cette séance, que nous avons eu une entreprise ayant fait l'objet il y a quelques années d'accidents pour lesquels les frais d'indemnisation se montaient à des dizaines de milliers de dollars par an. Notre responsable sur le terrain est intervenu, et l'entreprise s'est engagée fermement en faveur de la sécurité. Elle s'est dotée d'un comité sur la sécurité et il lui fallait évidemment compter sur un certain nombre d'employés pour pouvoir mettre un tel comité sur pied. Elle a entrepris de mettre en place un programme de sécurité exhaustif avec notre collaboration. L'année dernière, ses frais d'indemnisation se sont élevés à moins de 1 000 \$. Voilà le genre de réalisation que nous pouvons directement accomplir dans de grandes exploitations agricoles, des programmes de sécurité et une réduction des accidents, des blessures et des frais.

L'exploitation familiale pose un autre cas de figure parce que ce n'est pas la même chose que de s'adresser à une entreprise comptant 20 ou 30 employés. Nous pouvons démontrer que dans certains cas la sensibilisation aux problèmes offre des chances de réussite.

Le sénateur Gustafson: Je vous remercie de comparaître devant notre comité. Ce que vous nous dites me paraît très intéressant.

Avez-vous des statistiques sur les accidents mortels qui résultent de l'utilisation des produits chimiques, à bon ou à mauvais escient?

Nous faisons de l'agriculture dans les prairies, et je suis surpris d'entendre que la plupart des accidents mortels sont causés par les tracteurs. J'imagine que c'est parce que les tracteurs sont plus gros dans les prairies. Je ne connais pas véritablement d'accidents de tracteur ayant entraîné un décès. Il est assez difficile de se renverser avec un gros tracteur à quatre roues motrices. Avec un petit tracteur, quand il y a des fossés de drainage, je peux voir où est le problème.

M. Zronik: Je pense que nous avons plus de tracteurs qui se renversent en Ontario, avec tous nos champs bordés de fossés de drainage, que ce n'est le cas dans les prairies.

[Texte]

Going back to your question on chemicals, in our records, of the 600 deaths, we do not know of any death we can attribute directly to chemical poisoning. It would have to be an obvious, acute poisoning. However, we do know there have been a number of injuries from the splashing of chemicals or accidentally ingesting chemicals. What we do not have a handle on is the farmers who have been handling chemicals over the years and who are dying. We have no idea. It could be a few or it could be a lot; people who have used chemicals for 30 years and suddenly die a lot earlier than they should. Perhaps they get cancer that could be attributed to chemicals. It is difficult to get information and data as to when the exposure occurred, what really caused the death, and how bad it was. We do not have any numbers for Ontario.

We are improving the situation in Ontario. In the last number of years we have had an education program through the ministries of agriculture and environment whereby farmers, in order to purchase chemicals, have to take a one-day safety seminar to obtain a certificate. I do not know if that happens in other provinces. The last I heard, they had trained in excess of 40,000 farmers, and there are only about 68,000 farmers in the province.

At least we are getting one day of safety training and familiarity with respiratory and pesticide protection. Some chemical companies in Ontario have offered respiratory protection to farmers and protection against chemicals through mail order. We are finding that as an association, in the last five years, we get a lot more farmers asking questions such as: What type of respiratory protection would I need in this situation, whether it be a silo or handling chemicals or welding fumes? Where can I get it?

There is a much greater interest in protection. The knowledge of potential hazards has increased. Farmers have reached the point where they are thinking about protecting themselves, whether it be from pesticides or noise. They seem to be more interested in personal protective equipment than they were 10 years ago. Ten years ago, I do not think we could give a respirator to some farmers, and now they are asking where they can obtain them. There is a definite increase in knowledge of the potential danger and what should be done.

Senator Gustafson: It appears to me that the intensive use of chemicals does take its toll on farmers who have done a lot of spraying. I know several cases where doctors have told farmers

[Translation]

Pour en revenir à votre question sur les produits chimiques, sur les 600 décès que nous avons répertoriés, je ne crois pas qu'on puisse en attribuer directement un seul à un empoisonnement par les produits chimiques. Il faudrait que ce soit un empoisonnement aigu et bien déclaré. Nous savons par contre qu'il y a eu un grand nombre d'accidents dus à l'aspersion ou à l'ingestion accidentelle de produits chimiques. Nous ignorons par contre s'il y a des agriculteurs qui ont manipulé des produits chimiques au cours des années et qui sont en train d'en mourir. Nous n'en avons aucune idée. Ce pourrait être négligeable ou ils pourraient au contraire être très nombreux; des gens qui se sont servis des produits chimiques pendant 30 ans et qui soudainement meurent bien plus tôt qu'ils ne le devraient. Ils vont peut-être avoir un cancer pouvant être relié aux produits chimiques. Il est difficile d'obtenir de l'information et des statistiques concernant les périodes d'exposition, la cause réelle du décès et la gravité du problème. Nous n'avons pas de statistiques de ce type en Ontario.

Nous sommes en train d'améliorer la situation en Ontario. Ces dernières années, nous avons mis sur pied un programme de sensibilisation, par l'intermédiaire des ministères de l'Agriculture et de l'Environnement, qui impose aux agriculteurs qui veulent acheter des produits chimiques l'obligation de suivre un cours de sécurité d'une journée s'ils veulent qu'un certificat d'achat leur soit délivré. Je ne sais pas si ça se passe ainsi dans les autres provinces. La dernière fois que j'en ai entendu parler, plus de 40 000 agriculteurs avaient suivi ce cours de sécurité alors que la province ne compte au total que quelque 68 000 agriculteurs.

Nous avons au moins réussi à faire en sorte qu'ils suivent un cours de sécurité pendant une journée et qu'ils se familiarisent avec les masques et les articles de protection contre les pesticides. Un certain nombre de fabricants de produits chimiques de l'Ontario envoient par la poste aux agriculteurs des masques et des articles de protection contre les produits chimiques. Notre association a pu constater au cours des cinq dernières années que les agriculteurs sont de plus en plus nombreux à poser des questions telles que celles-ci: quel est le genre de protection dont j'ai besoin dans telle ou telle situation, lorsque je dois respirer des émanations d'un silo, manipuler des produits chimiques ou être en présence de gaz de soudage? Où puis-je me procurer la protection nécessaire?

On s'intéresse bien davantage à la protection. On connaît de mieux en mieux les risques potentiels. Les agriculteurs en sont venus au point où ils pensent à se protéger, que ce soit contre les pesticides ou contre le bruit. Ils semblent s'intéresser davantage qu'il y a 10 ans au matériel de protection personnelle. Il y a 10 ans, je ne crois pas que nous aurions pu faire cadeau d'un masque respiratoire à certains agriculteurs, alors qu'aujourd'hui ils nous demandent où ils peuvent s'en procurer. Il est indéniable que l'on connaît davantage les risques potentiels et les mesures qu'il convient de prendre.

Le sénateur Gustafson: Il m'apparaît que les agriculteurs qui ont procédé à de nombreuses aspersions ont payé un lourd tribut à l'utilisation intensive de produits chimiques. Je connais plusieurs

[Text]

to stay away from such chemicals if they want to live, whether it is legitimate or not.

The other observation is that on the prairies, for a number of years, we had to spray for grasshoppers. Minutes after you passed the spray, they were dead. The chemical used for the killing of grasshoppers is one of the most deadly chemicals I have ever seen.

Senator Spivak: What other insects does it kill? Every insect around?

Senator Gustafson: It is pretty deadly.

Do you have any information? Perhaps you have already answered that question. Perhaps in Ontario you do not have grasshoppers.

Mr. Zronik: I seem to recollect from a coalition meeting last November that individuals from Health and Welfare or Agriculture Canada did have data on farmers' experiences with chemicals and pesticides. I would have to check with them to find out what their findings were.

Senator Gustafson: Have you any history on what happens to the family farm where the breadwinner has had a fatal accident? What type of obligation does the government have in this regard? Do you have any figures?

Mr. Zronik: We do not have specific figures about how many farms have disappeared as a result of fatal accidents or injuries. We have had personal testimonials at a lot of our meetings, whether it be a farm wife, a brother or a survivor. They have talked about the effect of the death or the accident on the family. In many cases, it is devastating. In many cases they have lost the farm completely. I do not have specific figures, but we know of many areas where that happens.

It does not have to be a death. Farmers have lost arms in power-takeoff shafts and could not continue farming in the same way. The financial burdens became too much, and they eventually had to sell or give up farming completely.

Mr. Allen: Several organizations started up in Canada to assist the disabled in remaining in their current farming situation rather than go into a retraining mode and create whatever the current market conditions indicate might be a need.

One such disability group in Saskatchewan is becoming very active. They were guest speakers at our annual meeting in March. On the agenda for our executive meeting on Thursday is the question of modelling ourselves on the Saskatchewan group. That is one of the consumer areas we have to look at as well.

[Traduction]

agriculteurs qui se sont fait conseiller par leur médecin, que ce soit à tort ou à raison, de se tenir loin de ces produits chimiques s'ils voulaient rester en vie.

Je vous signale par ailleurs que dans les prairies, pendant des années, il nous a fallu asperger des produits chimiques pour lutter contre les sauterelles. Quelques minutes après l'aspersion, toutes les sauterelles étaient mortes. Le produit chimique servant à tuer les sauterelles est l'un des plus puissants que j'ai jamais vu.

Le sénateur Spivak: Quels autres insectes sont tués? Tous les insectes qui se trouvent aux alentours?

Le sénateur Gustafson: C'est un produit absolument mortel.

Avez-vous des renseignements à ce sujet? Vous avez peut-être déjà répondu à la question. Il est possible qu'en Ontario vous n'ayez pas de sauterelles.

M. Zronik: Je crois me souvenir que l'on a dit lors d'une réunion de la coalition en novembre dernier que des responsables de Santé et Bien-être ou d'Agriculture Canada disposaient de statistiques concernant l'utilisation des produits chimiques et des pesticides faites par le passé par les agriculteurs. Il me faudra vérifier auprès d'eux pour savoir ce qu'ils ont pu constater.

Le sénateur Gustafson: Avez-vous des dossiers vous permettant de savoir ce qui se passe dans les exploitations agricoles lorsque le responsable de l'exploitation subit un accident mortel? Quelles sont les obligations du gouvernement à cet égard? Avez-vous des chiffres à nous citer?

M. Zronik: Nous n'avons pas de chiffres précis concernant le nombre d'exploitations ayant disparu à la suite d'une blessure ou d'un accident mortel de l'exploitant. Nous avons enregistré de nombreux témoignages personnels à l'occasion de nos réunions, que ce soit de la part de la femme, d'un frère ou de la personne qui reste après le décès. Ces derniers nous ont parlé des conséquences du décès ou de l'accident sur la famille. Bien souvent, c'est catastrophique. Dans bien des cas, ils ont purement et simplement perdu l'exploitation familiale. Je n'ai pas de chiffres précis, mais nous connaissons de nombreuses régions où ça s'est produit.

Il n'est pas nécessaire que ce soit causé par un décès. Il y a des agriculteurs qui ont perdu un bras dans une prise de force et qui ne peuvent plus continuer à exploiter leur ferme dans les mêmes conditions. Le fardeau financier devient trop lourd et ils finissent par devoir vendre ou par abandonner complètement leur exploitation.

M. Allen: Plusieurs organisations ont vu le jour au Canada pour aider les handicapés à continuer à exploiter leur ferme comme avant plutôt que de se recycler dans un secteur où, selon la conjoncture, il semble y avoir des débouchés.

L'un de ces groupements de handicapés en Saskatchewan est aujourd'hui très actif. Il doit nous envoyer des délégués qui seront invités à prendre la parole en mars lors de notre prochaine assemblée annuelle. À l'ordre du jour de notre comité directeur, jeudi prochain, nous avons fait figurer la question de l'adaptation de nos activités à ce groupement de la Saskatchewan. C'est l'un des secteurs clients qu'il nous faut aussi examiner.

[Texte]

Mr. Zronik: A lot of research into this area has been done in the United States at Purdue University. They are looking at disabled farmers and how to keep them farming. They are looking at machinery and other modifications to the farm so that a farmer who is even in a wheelchair can keep the farm operating. Information is out there and research is being done. Hopefully, many more farmers will be able to keep farming as opposed to giving it up.

The Chairman: The recent Canadian Federation of Agriculture annual general meeting featured a presentation on farm health and safety. Senator Gustafson and I were there. We heard a presentation from an Alberta official. He emphasized that even though operators, farmers, know what to do and know how to protect themselves, they do not do it for some reason. Is that a phenomenon you could comment on, or do you disagree?

Mr. Allen: In part, they are like everyone else. You can be at home running your power saw and know that you should have safety glasses on and use a push rod to help you put a small piece of wood passed the blade. You have done it many times with no problem. One more time, though, and you lose the end of your finger.

Some of this phenomenon, as you described it, relates to sloppiness on the part of the operator who is not willing to take that extra step, whether it be safety glasses, a shield or hearing protection. Some of this phenomenon relates to the fact that they are in a hurry. "It's going to rain." "I have to be at my job tomorrow morning because I am working off the farm as well, and I am trying to do harvesting or planting from 6 o'clock at night until midnight, and I am overtired." "Gee, I don't want to take that extra 10 minutes to do a particular function which may prevent an accident or a death at the end of the day." Some of this phenomenon relates to personal experience. They have either got to experience it themselves, or they have to know someone who has experienced an injury or a fatality in order to drive the message home.

We are finding that one of the easiest ways to convince parents to do something is through the school system, when the children come home and do it. Examples of that are recycling and designated-driver projects. Designated driving has been stressed in the high schools. I have teenagers at home and I know that when they go out on the weekends, they ensure that they have a designated driver and that that person does not have anything to impair his or her judgment.

[Translation]

M. Zronik: De nombreuses recherches ont été effectuées dans ce domaine aux États-Unis par l'Université Purdue. On s'y est penché sur la situation des agriculteurs handicapés et sur les moyens de leur permettre de continuer leur exploitation. On y examine les modifications susceptibles d'être apportées aux machines agricoles et dans d'autres secteurs de la ferme pour qu'un agriculteur, même en chaise roulante, puisse poursuivre son exploitation. L'information existe et des recherches sont en cours. Il faut espérer que les agriculteurs seront bien plus nombreux à poursuivre leur exploitation sans être obligés d'abandonner la terre.

Le président: Lors de la dernière assemblée générale annuelle de la Fédération canadienne de l'agriculture, on a entendu un exposé sur les questions de santé et de sécurité dans les exploitations agricoles. J'y étais en compagnie du sénateur Gustafson. Nous avons entendu un exposé présenté par un responsable de l'Alberta. Ce dernier n'a pas manqué d'affirmer que les exploitants et les agriculteurs savaient bien ce qu'ils faisaient et connaissaient les moyens de se protéger, mais qu'ils omettaient de le faire pour une raison ou pour une autre. Êtes-vous d'accord avec cette affirmation et avez-vous des commentaires à faire à ce sujet?

M. Allen: Ils font plus ou moins comme vous et moi. Vous pouvez très bien être en train de travailler sur votre scie mécanique sachant que vous avez omis de mettre vos lunettes de sécurité et d'utiliser une tige comme poussoir pour faire avancer un petit morceau de bois vers la lame de la scie. Il se peut très bien que vous l'ayez déjà fait des dizaines de fois sans problème. Il suffit d'une fois, cependant, pour perdre un bout de doigt.

Le phénomène que vous décrivez s'explique en partie par le laisser-aller de l'utilisateur, qui ne veut pas prendre la peine de recourir à cette protection supplémentaire, qu'il s'agisse de lunettes de sécurité, d'une grille ou d'un appareil auditif. Tout cela s'explique en partie par le fait que nous sommes pressés. «Il va pleuvoir». «Il faut que je sois au travail demain car j'occupe aussi un emploi à l'extérieur de la ferme et je vais m'efforcer aujourd'hui de faire la récolte ou de planter de 6 h du matin à minuit alors que je suis très fatigué.» «Qu'est-ce que vous croyez, je n'ai pas le temps de consacrer 10 minutes de plus à cette tâche particulière qui peut m'éviter une blessure ou un accident mortel à la fin de la journée.» En partie aussi, il s'agit d'une question d'expérience. Il faut que les gens aient expérimenté la chose eux-mêmes ou qu'ils connaissent quelqu'un qui a fait l'expérience d'une blessure ou d'un accident mortel pour que le message soit bien compris.

Nous nous sommes aperçus que l'une des meilleures façons de convaincre les parents d'agir, c'est d'intervenir par l'intermédiaire du réseau scolaire, pour que les enfants, en rentrant chez eux, fassent certaines choses. Les projets de recyclage et de désignation d'un conducteur en sont de bons exemples. On insiste dans les écoles secondaires sur les bienfaits de la pratique qui consiste à désigner un conducteur. J'ai des adolescents à la maison et je sais que lorsqu'ils sortent en fin de semaine, ils font en sorte d'avoir un conducteur désigné à l'avance qui fait le

[Text]

Location has a lot to do with it as well. In the Quebec-Windsor corridor in southern Ontario, services and facilities are very close. Those of us who live there get a little complacent with the quick responses to 911, or whatever the emergency number happens to be. In the northern and northwest sections of the province, one must go a lot farther to get help. It is even a little tougher to get some of the information because there are not as many neighbours and there is not as much peer pressure to help you decide to do things as safely as possible.

The solutions are in part through personal education, but it is going to take a long time to convince everyone to do things correctly.

The Chairman: You are the vice-chair of the Canadian Coalition on Rural Health and Safety, Dr. Dosman of Saskatchewan being the chairman. Could you give us a bit of an update on what is happening with the coalition?

Mr. Allen: We put together our action plan and Dr. Dosman met with Mr. Pender from Agriculture Canada, late last week or early this week, to go over what was happening. Along with that, we hope to get some kind of promotion underway this year on children on the farm, realizing that that is an area in which there is need for education. We are hopeful that with the facilities of the various provincial associations and the Canadian Federation of Agriculture, we can begin to put a program together and get something in print this summer.

I spoke to Dr. Dosman last night. We hope to firm up this recommendation report in the next week to 10 days and we look forward to again meeting with Agriculture Canada in order to get an action plan for this summer.

The Chairman: That is very encouraging. We wish you well with that initiative. I know that it is difficult to get these things going. Now that you have made this progress, we wish you well and of course we will try to help in any way that we can; largely through this committee's final report.

This last question is a little out of context. It relates to work being done on the issue that Senator Gustafson raised; long-term exposure to farm chemicals and other things on farms. For instance, there is suspicion that the environment in hog barns or chicken barns may present some long-term, adverse health problems for people.

[Traduction]

nécessaire pour que son jugement ou ses capacités ne soient altérés d'aucune façon.

La situation géographique a aussi son importance. Dans la frange du pays qui va de Québec à Windsor et qui recouvre le sud de l'Ontario, les services et les établissements de soins sont toujours à proximité. Ceux qui vivent dans cette région ont tendance à prendre pour acquis que l'on va répondre rapidement à un appel qui est fait au 911 ou à tout autre numéro qui correspond aux urgences. Dans les parties nord et nord-ouest de la province, il faut se déplacer davantage pour trouver de l'aide. Il est même parfois un peu plus difficile de se procurer l'information parce qu'il y a moins de voisins et moins de pressions exercées par les pairs qui vous aident à agir en respectant le plus possible les règles de sécurité.

Les solutions relèvent en partie des choix de chacun, mais ce n'est pas demain que nous arriverons à convaincre tout le monde d'agir comme il se doit.

Le président: Vous êtes vice-président de la Coalition canadienne sur la santé et la sécurité dans les régions rurales et le Dr Dosman, de la Saskatchewan, en est le président. Pouvez-vous nous dire où en est la coalition?

M. Allen: Nous avons mis sur pied ensemble notre plan d'action et le Dr Dosman a rencontré M. Pender, d'Agriculture Canada, à la fin de semaine dernière ou au début de cette semaine, pour passer en revue tout ce qui a été accompli. Parallèlement, nous souhaitons mettre sur pied cette année une certaine forme de promotion de la sécurité s'adressant aux enfants dans les exploitations agricoles, sachant qu'il s'agit là d'un domaine dans lequel une sensibilisation est nécessaire. Nous espérons, en recourant aux services des différentes associations provinciales et à ceux de la Fédération canadienne de l'agriculture, pouvoir lancer un programme ensemble et sortir une publication cet été.

Je me suis entretenu hier soir avec le Dr Dosman. Nous espérons pouvoir mettre la dernière main aux recommandations de ce rapport dans un délai d'une semaine à 10 jours et nous attendons avec impatience de pouvoir rencontrer à nouveau les responsables d'Agriculture Canada afin de mettre sur pied un plan d'action pour cet été.

Le président: Voilà qui est très encourageant. Nos meilleurs voeux vous accompagnent pour ce qui est de cette initiative. Je sais combien il est difficile de mettre tout cela en marche. Maintenant que vous êtes lancés, nous vous souhaitons la meilleure des chances et, bien entendu, nous nous efforcerons de vous aider dans toute la mesure de nos moyens; dans une large mesure dans le cadre du rapport final que va remettre notre comité.

Ma dernière question s'écarte un peu du sujet. Elle a trait au travail effectué dans le domaine évoqué par le sénateur Gustafson; l'exposition à long terme aux produits chimiques agricoles et autres produits utilisés dans les fermes. Ainsi, on craint que l'environnement des porcheries et des élevages de poulets industriels présente des risques à long terme pour la santé humaine.

[Texte]

I know that at the University of Saskatchewan, under the direction of Dr. Dosman, they are doing research on endotoxins in hog barns, on ground water contamination and on exposure to chemicals.

Is that the only initiative like that, or is this happening in Ontario and other areas of Canada?

Mr. Zronik: A number of years ago the Ontario Pork Producers Marketing Board funded a study on the health effects on humans of hog confinement barns. We have just partially funded a couple of studies at the University of Guelph. Dr. Morrison there has looked at respiratory hazards in poultry operations. He has been looking at everything from dusts to ammonia and the effects on humans. There are a number of studies ongoing in Ontario on dust problems.

Another problem in relation to chemicals, dust and so on, is farmer's lung, which is really an allergic reaction to moulds and various types of dusts. It is a sensitivity. We produced a fact sheet on that and have put more information out through the media. As a result, in the last few years we have received more calls from farmers who have now recognized that they have this.

Farmer's lung can be just as bad as reaction to pesticides. As your sensitivity builds up, you cannot go back into the barn unless you are wearing a respirator, and that is just to break up mouldy hay or grain. There are a lot of respiratory problems on the farm which probably require further study, although there are some limited studies going on now.

Senator Spivak: You are talking about dust. Do you know what the other hazards are in hog and chicken operations in terms of the drugs that are used on these animals? When they are penned up like that, are they not injected with all kinds of drugs?

Mr. Zronik: Various veterinary chemicals are being used on hogs, cattle and so on.

Senator Spivak: To what degree and what sort of hazard do they pose?

Mr. Zronik: I do not have that information. We look at the human end of it. I do know that we have had cases, in poultry operations, where humans have accidentally injected themselves with some of these chemicals and had adverse reactions.

Senator Spivak: I ask this because there are suggestions being made of horrendous percentages of salmonella in chickens which are raised that way and that quite large amounts of drugs

[Translation]

Je sais qu'à l'Université de la Saskatchewan, sous la direction du Dr. Dosman, on effectue des recherches sur les endotoxines dans les porcheries, sur la pollution de la nappe phréatique et sur les dangers de l'exposition aux produits chimiques.

Est-ce la seule initiative de ce genre ou y en a-t-il d'autres en Ontario et dans d'autres régions du Canada?

M. Zronik: Il y a un certain nombre d'années, la Commission ontarienne de commercialisation du porc a financé une étude sur les effets pour la santé humaine de l'entassement des porcs dans les élevages industriels. Nous venons de financer en partie une ou deux études à l'Université de Guelph. Le Dr. Morrison y a examiné les risques pulmonaires posés par les élevages de volaille. Il s'est penché sur les effets de différentes substances sur la santé humaine, depuis les poussières jusqu'à l'ammoniac. Il y a un certain nombre d'études qui sont en cours en Ontario au sujet des problèmes posés par les poussières.

Il y a un autre problème que posent les produits chimiques, les poussières, etc., c'est celui de la maladie des poumons chez les agriculteurs, qui est en fait une réaction allergique aux moisissures et à différents types de poussière. Certaines personnes y sont sensibles. Nous avons produit une fiche d'information à ce sujet et nous avons fait connaître d'autres renseignements par l'intermédiaire des médias. De ce fait, nous avons reçu ces dernières années davantage d'appels en provenance des agriculteurs, qui se rendent compte maintenant qu'ils ont ce genre d'allergies.

La maladie des poumons chez les agriculteurs peut résulter d'une réaction tout aussi forte aux pesticides. L'agriculteur, qui devient de plus en plus sensible, ne peut plus aller dans sa grange à moins de porter un masque respiratoire, et cela tout simplement lorsqu'il lui faut décharger du foin ou des céréales sur lesquels se trouvent des moisissures. On enregistre dans les exploitations agricoles de nombreux problèmes respiratoires qu'il conviendrait éventuellement d'étudier davantage, bien qu'il existe d'ores et déjà quelques études de portée limitée sur le sujet à l'heure actuelle.

Le sénateur Spivak: Vous évoquez le cas des poussières. Êtes-vous au courant d'autres risques que sont susceptibles de présenter les élevages de porcs et de volailles pour ce qui est des médicaments que l'on administre à ces animaux? Lorsqu'ils sont entassés de cette manière, est-ce qu'on ne leur injecte pas toutes sortes de médicaments?

M. Zronik: Un certain nombre de produits chimiques utilisés par la médecine vétérinaire sont administrés aux porcs, au bétail, etc.

Le sénateur Spivak: Dans quelle proportion et quels sont les risques que cela entraîne?

M. Zronik: Je n'ai pas l'information pertinente. Nous nous occupons de la dimension humaine de la question. Je sais par contre qu'il y a eu des cas, dans les élevages de volailles, où des personnes se sont par inadvertance injectées à elle-même certains de ces produits chimiques, auxquels elles ont mal réagi.

Le sénateur Spivak: Je vous pose la question, parce que l'on a dit que les taux de salmonelles que présentaient les poulets élevés de cette manière étaient catastrophiques et qu'il fallait leur injecter

[Text]

and chemicals are injected to control this. I am just wondering whether you have that information. You do not have information on it, nor are you looking in that direction.

Mr. Zronik: We are always interested in any study that is done on this sort of information. I do know that there is a lot of public perception that more and more of these drugs are being used.

Senator Spivak: Where would one find such information? Where would you find information on the type and amount of drugs that are being used in these kinds of operations across Canada? Where is that information collected?

Mr. Allen: Some of that might be available through Agriculture Canada.

Senator Spivak: Do they collect that sort of information?

Mr. Allen: I would think they go through a lot of the drugs and chemicals that would be used.

Senator Spivak: Agriculture Canada does collect that sort of information?

Mr. Allen: They may have some information on it.

Senator Spivak: Please get it for us — for me.

Mr. Allen: A few years ago we sent a kit to all the rural physicians in Ontario to help them identify some of the farm-related problems. When newer physicians go into the rural areas they are not used to a lot of the problems and concerns created by a farm situation.

Senator Rossiter: You stated in your brief: "About 75 per cent of farm work-related fatalities occur in family operations not under our jurisdiction."

Why are those operations not under your jurisdiction? Is it because the rates are too high?

Mr. Allen: If it is a mother-father or husband-wife situation where they are not an employee, such as you or I coming on to the farm, personal coverage for WCB is extremely expensive. That applies to any executive or anyone else who has an operation. WCB in Ontario is an extremely expensive insurance policy for personal coverage for executive people in your company. In most cases it is prohibitive. I do not have it in our own operation, only because the cost is astronomical. Private health insurance covers one just about as well.

[Traduction]

des quantités assez considérables de médicaments et de produits chimiques pour lutter contre cet état. Je me demandais simplement si vous disposiez de données à ce sujet. Vous n'avez pas l'information pertinente et ce n'est pas dans cette direction que s'oriente vos recherches.

M. Zronik: Nous nous intéressons toujours aux études qui peuvent être faites sur ce genre de sujet. Je n'ignore pas cependant que la population a fortement l'impression que l'on a de plus en plus recours à ce genre de médicaments.

Le sénateur Spivak: Où se procurer cette information? Où peut-on s'informer de la nature et de la quantité de médicaments utilisés dans ce genre d'exploitations au Canada? Qui recueille ce genre de renseignement?

M. Allen: On devrait pouvoir les trouver en partie à Agriculture Canada.

Le sénateur Spivak: Est-ce que ce ministère recueille ce genre d'information?

M. Allen: J'imagine qu'il examine une bonne part des médicaments et des produits chimiques susceptibles d'être utilisés.

Le sénateur Spivak: Agriculture Canada se charge de recueillir ce genre d'information?

M. Allen: Le ministère devrait pouvoir disposer d'une certaine information à ce sujet.

Le sénateur Spivak: Je vous serais reconnaissante d'aller la chercher pour nous — pour moi.

M. Allen: Il y a quelques années, nous avons envoyé une trousse à tous les médecins de campagne de l'Ontario pour les aider à déceler un certain nombre de problèmes liés aux exploitations agricoles. Les jeunes médecins qui se retrouvent dans les régions rurales ne sont pas habitués à nombre de problèmes et de préoccupations que soulèvent les exploitations agricoles.

Le sénateur Rossiter: Vous avez déclaré dans votre mémoire: «75 p. 100 environ des accidents mortels que l'on enregistre dans les exploitations agricoles concernent des exploitations familiales qui ne relèvent pas de notre compétence.»

Pour quelle raison ces exploitations ne relèvent-elles pas de votre compétence? Est-ce parce que vos cotisations sont trop élevées?

M. Allen: Il s'agit des fermes exploitées par les parents ou par le mari et la femme, dans lesquelles il n'y a pas d'employés comme vous et moi qui pourraient travailler dans l'exploitation, le régime d'assurance personnelle procuré par la CAT étant extrêmement onéreux dans ce cas. C'est la même chose pour n'importe quel dirigeant ou quiconque exploite une entreprise. Le régime de la CAT en Ontario est une police d'assurance extrêmement onéreuse pour ce qui est de l'assurance personnelle des dirigeants de l'entreprise. Bien souvent, c'est prohibitif. Je n'en bénéficie pas à l'intérieur de ma propre organisation, uniquement en raison du fait que le coût est astronomique. Les régimes d'assurance santé privés couvrent tout aussi bien ce genre de risque.

[Texte]

Senator Rossiter: What if the operation has seasonal workers?

Mr. Allen: As soon as you generate employment you are required to register under WCB.

Mr. Zronik: Even if it is for an employee for one day to bring in the hay, one has to have minimum coverage. Anyone who reports labour to the WCB is automatically under our jurisdiction as a member. Only one-third of the farms, or a little less, actually report labour to the WCB. Because we receive funding from the Workers' Compensation Board, our mandate is to provide safety education to the farm employers and employees under the jurisdiction of the WCB.

Senator Rossiter: What coverage are seasonal employees given?

Mr. Zronik: For the employees?

Senator Rossiter: Does it depend on the type of operation?

Mr. Zronik: For the individual employee everything is covered. We have employees who have been injured years ago and they receive 90 per cent of their wage as a disability for the rest of their life, if necessary. Medical costs and rehabilitation costs are all covered. It is a complete package for an injured worker.

Senator Rossiter: This would relate to extra medical costs other than what the Ontario Hospital Services Commission would pay?

Mr. Zronik: Yes. For any work-related injury that occurs, the cost for visiting the doctor the first time because of that injury is billed to the WCB rather than the hospital insurance plan because it is work related.

Senator Gustafson: What percentage of the wage is required for compensation? For workers' compensation you pay three or four per cent of the total wage.

Mr. Allen: It is based on the actual wages from the T4 summary, so it is gross wages and then it is assessed according to the rates set out by WCB for various industries and there are various subclasses within the industries. Within the Farm Safety Association, it is probably unique in Ontario, one of the biggest operations covered is landscaping. I do not farm. I am in the landscaping business. From WCB's alignment of companies or industries to safety associations, our portion of it in the "green industry" falls under farm safety in Ontario. It may not in other provinces. Everyone who is involved in lawn maintenance, landscape planning, nursery operations or growing flowers are assigned to farm safety for that portion of WCB. There are various rate groups and it is figured out on accident history and the long-term and short-term costs. It takes actuaries weeks to figure it out.

[Translation]

Le sénateur Rossiter: Qu'en est-il si l'exploitation engage des ouvriers saisonniers?

M. Allen: À partir du moment où vous procurez de l'emploi, vous êtes tenu de vous enregistrer à la CAT.

M. Zronik: Même s'il s'agit d'un employé qui vient aider à rentrer les foin pendant une journée, il faut souscrire le minimum de couverture. Quiconque fait état à la CAT qu'il a engagé de la main-d'oeuvre relève automatiquement de notre compétence et fait partie de nos membres. Un tiers seulement des exploitations agricoles, et même un peu moins, font effectivement état de l'engagement de main-d'oeuvre auprès des services de la CAT. Notre financement provenant de la Commission des accidents du travail, nous avons pour mandat d'offrir des services de sensibilisation à la sécurité aux employeurs et aux employés agricoles qui relèvent de la compétence de la CAT.

Le sénateur Rossiter: Quelle est l'assurance dont bénéficient les employés saisonniers?

M. Zronik: Les employés?

Le sénateur Rossiter: Est-ce que cela dépend du type d'exploitation?

M. Zronik: Dans le cas des employés individuels, la couverture est complète. Nous avons des employés qui ont subi un accident il y a des années et qui vont continuer à recevoir pendant toute leur vie, si nécessaire, 90 p. 100 de leur salaire au titre de leur incapacité. Les frais médicaux et le coût de la rééducation sont eux aussi couverts. La couverture est complète lorsqu'un travailleur est victime d'un accident.

Le sénateur Rossiter: Il s'agira des frais médicaux supplémentaires autres que ceux que la Commission des services hospitaliers de l'Ontario rembourse?

M. Zronik: Oui. Chaque fois qu'un accident du travail se produit, le coût de la première visite médicale rendue nécessaire par cet accident est facturé à la CAT et non pas au régime d'assurance hospitalière parce qu'il s'agit d'un accident du travail.

Le sénateur Gustafson: Quelle est la part du salaire exigée par le régime d'indemnisation? Dans le cas des accidents du travail, vous payez trois à quatre pour cent du salaire global.

M. Allen: C'est fonction du salaire réel tel qu'il figure dans les sommaires de T4, il s'agit donc du salaire brut, l'évaluation étant faite en fonction des tarifs pratiqués par la CAT pour les différents secteurs industriels, qui sont eux-mêmes subdivisés en catégories. Au sein de l'Association pour la sécurité à la ferme, et le cas est probablement bien particulier en Ontario, l'une des principales activités qui est couverte est celle de l'aménagement paysager. Je n'appartiens pas à une exploitation agricole. Je travaille dans l'aménagement paysager. Dans la nomenclature des entreprises ou des secteurs industriels qui sont membres des associations de sécurité par l'intermédiaire de la CAT, nous faisons partie de la catégorie des «industries vertes» qui sont soumis au régime de la sécurité à la ferme en Ontario. Ce n'est peut-être pas le cas dans toutes les provinces. Tous ceux qui s'occupent de l'entretien des pelouses, de l'aménagement paysager, des pépinières ou de la culture des fleurs sont astreints au régime de la sécurité à la ferme dans le cadre de la CAT. Il y a différents groupes de cotisations

[Text]

Mr. Zronik: We have been assigned nine different rate groups under our WCB in agriculture in Ontario and each of those rate groups will have a rate based on \$100 worth of wages. It will vary. I do not have the new figures, but it will vary from \$2 or \$3 per hundred to \$5 or \$6 per hundred, depending on the accident experience and costs of that group. The various groups are formed because of the similarity of operation and type of accidents that occur.

Senator Rossiter: Is it the responsibility of the employee to make sure that his or her employer is paying WCB? You stated they must come under your jurisdiction.

Mr. Zronik: It is mandatory for the employer to pay if he hires anybody. If the employer has not paid for some reason and hires an individual and that individual is hurt, the Workers' Compensation Board will cover him, but of course the employer will probably be fined for not having coverage. The employees are protected, but the employer should ensure he or she has the coverage.

The Chairman: Are there any other questions, honourable senators? If not, thank you very much for taking the time to be with us today. Your presentation has been very helpful. It will probably round out a series of meetings that the committee has had on this particular module of its study on farm health and safety. We appreciate your coming at our request and thank you very much. If we can ever be of assistance to you in terms of the work that we are doing, we will be happy to do so, and it may be that we will be in touch with you with respect to details that we have not been able to cover in our meeting and that you may be able to help us with.

Mr. Allen: Thank you very much for allowing us to attend.

The Chairman: I wonder if I could call for a motion to provide reasonable travel expenses to compensate the witnesses who have appeared before us today?

Senator Rossiter: So moved.

The Chairman: Agreed.

Is there any other business honourable senators would like to raise, any questions, or anything that is timely?

Senator Gustafson: The movement of grain is a very serious problem in the prairies at the moment. The approach to be taken to deal with that situation should be given some consideration.

The Chairman: I know that Senator Olson is also concerned about this issue.

Senator Riel: Perhaps that comment could be repeated.

[Traduction]

en fonction des taux d'accidents enregistrés par le passé et des coûts à court et à long terme. Il faut des semaines aux actuaires pour faire ce genre de calculs.

M. Zronik: Nous avons fixé en Ontario neuf taux de cotisations différents selon les secteurs de l'agriculture qui relèvent de la CAT, ces taux de cotisation étant établis sur la base de 100 \$ de salaire. Ils sont variables. Je n'ai pas les nouveaux chiffres, mais ça va de 2 \$ ou 3 \$ à 5 \$ ou 6 \$ pour 100 \$ de salaire, selon le pourcentage d'accidents enregistrés par le passé et les coûts qu'entraîne le secteur concerné. Les différents secteurs sont établis en raison de la similitude de leur exploitation et des types d'accidents qu'ils enregistrent.

Le sénateur Rossiter: Est-ce qu'il incombe aux employés de veiller à ce que leurs employeurs cotisent à la CAT? Vous avez indiqué qu'ils relèvent de votre compétence.

M. Zronik: L'employeur qui engage quelqu'un est tenu de cotiser. Si, pour une raison ou pour une autre, il a engagé un employé sans avoir cotisé et que cet employé est victime d'un accident, la Commission des accidents du travail va indemniser ce dernier, mais bien entendu l'employeur sera probablement frappé d'une amende pour ne pas avoir souscrit à l'assurance. Les employés sont protégés, mais il incombe aux employeurs de s'assurer qu'ils ont souscrit à l'assurance.

Le président: D'autres questions, honorables sénateurs? Dans la négative, je vous remercie chaleureusement d'avoir pris le temps de comparaître devant nous aujourd'hui. Votre exposé nous a été très utile. Il va probablement mettre la dernière touche à une série de séances qu'a tenues notre comité sur ce volet particulier de son étude de la santé et de la sécurité à la ferme. Nous vous sommes reconnaissants d'avoir répondu à notre invitation et nous vous en remercions. Si jamais nous pouvons vous aider par nos travaux, nous serons heureux de le faire, et il se peut que nous vous contactons par la suite sur des points de détail que nous n'avons pas réussi à aborder au cours de notre séance et sur lesquels vous seriez susceptibles de nous renseigner.

M. Allen: Merci de nous avoir permis de comparaître.

Le président: Puis-je demander que l'on présente une motion visant à rembourser les frais de déplacement raisonnables des témoins qui ont comparu devant nous aujourd'hui?

Le sénateur Rossiter: Je présente cette motion.

Le président: Motion adoptée.

Les honorables sénateurs ont-ils d'autres points à soulever au sujet des affaires courantes, d'autres questions ou toute autre intervention pertinente?

Le sénateur Gustafson: Le transport des grains soulève de très grosses préoccupations dans les prairies en ce moment. Il conviendrait d'examiner ce que l'on peut faire face à cette situation.

Le président: Je sais que le sénateur Olson s'intéresse aussi à la question.

Le sénateur Riel: Pourriez-vous répéter ce qui vient d'être dit?

[Texte]

Senator Gustafson: There is a problem with respect to the movement of grain and also problems are arising at the terminals, as well as with respect to the availability of hopper cars. The crop year end is the end of July, or at least it is June and is always extended to the end of July, so it is becoming a very serious problem.

Senator Riel: Is there still some problem in the Port of Vancouver?

The Chairman: I think that it is the feeling of many producers and the Canada Grains Council that the workers, the people who are loading cars and their direct employers are having problems which are causing difficulties for producers who wish to ship and purchasers of that grain.

We have heard quite a bit about this in the news lately. There was a meeting in Vancouver over the weekend attended by, among others, Senator Olson, who is concerned about this issue raised here by Senator Gustafson.

The best way to leave it is that at the conclusion of this meeting we ask for an update from our researchers. We can then circulate what they find to honourable senators. This may prompt action in the Senate or this committee. I know Senator Olson is pursuing the issue.

Senator Riel: Is there always a problem with the United States about the subsidies they contend we give to our producers in Canada? I saw something to that effect in the newspaper.

The Chairman: That is another issue. Yes, it is a problem. The Minister of Agriculture and Secretary of Agriculture, I suppose aided and abetted by our Minister for International Trade and the United States trade representative, are involved in negotiations that attempt to deal with American concerns about Canadian exports of wheat into the U.S. I am not aware of there being any resolution. The proposed resolution was a voluntary cap on exports, but that does not seem to have satisfied the Americans. Thus, it is an ongoing issue as well.

Senator Riel: I see that there was an agenda produced earlier in March while I was away. It concerned GATT and the difficulty with which takes priority, GATT or NAFTA.

The Chairman: The steering committee is exploring a study on the issue, as well as the possibility of looking into problems that arise from both the GATT and the NAFTA in the supply management sector. It is still at an early stage, Senator Riel.

The committee adjourned.

[Translation]

Le sénateur Gustafson: Il y a des difficultés en ce qui concerne le transport des céréales et des problèmes aux terminaux ainsi qu'en ce qui a trait à la disponibilité de wagons-trémies. L'année de récolte prend fin en juillet, ou plutôt en juin, mais c'est toujours reporté à la fin juillet, de sorte que le problème commence à être très grave.

Le sénateur Riel: Y a-t-il encore un problème dans le port de Vancouver?

Le président: Je crois que nombre de producteurs ainsi que le Conseil des grains du Canada ont le sentiment que les travailleurs, ceux qui chargent les wagons ainsi que leurs employeurs directs, ont des problèmes qui causent à leur tour des difficultés aux producteurs et aux acheteurs de ces céréales.

La question a fait les manchettes ces derniers temps. Il y a eu cette fin de semaine une rencontre à Vancouver à laquelle, entre autres, le sénateur Olson a assisté, ce dernier s'intéressant à la question soulevée en ces lieux par le sénateur Gustafson.

La meilleure façon de faire est de demander à nos attachés de recherche, à la fin de cette séance, de nous fournir une mise à jour. Nous pourrions alors distribuer aux honorables sénateurs le document faisant état de leurs conclusions. Cela donnera la possibilité au Sénat ou à notre comité de prendre les mesures qui s'imposent. Je sais que le sénateur Olson s'occupe de la question.

Le sénateur Riel: N'y a-t-il pas toujours un problème avec les États-Unis en ce qui a trait aux subventions que ces derniers nous reprochent d'accorder à nos producteurs au Canada? J'ai lu quelque chose à cet effet dans le journal.

Le président: C'est une autre question. Oui, il y a là un problème. Notre ministre de l'Agriculture et le secrétaire de l'Agriculture, aidés et appuyés j'imagine par notre ministre du Commerce international et par le représentant du Département du commerce des États-Unis, participent en ce moment à des négociations visant à apaiser les craintes des Américains au sujet des exportations de blé canadien aux États-Unis. Je ne sais pas ce que l'on y a résolu. Il avait été proposé de plafonner volontairement les exportations, mais il ne semble pas que cette solution soit du goût des Américains. Le problème reste donc là aussi entier.

Le sénateur Riel: Je constate que l'on a par ailleurs établi un calendrier un peu plus tôt en mars, pendant que j'étais absent. Il s'applique au GATT et aux questions de préséance entre le GATT et l'ALÉNA.

Le président: Le comité directeur envisage d'étudier la question ainsi que la possibilité de se pencher sur les problèmes posés à la fois par le GATT et par l'ALÉNA dans le secteur de la régulation de l'offre. Nous n'en sommes qu'au tout début, sénateur Riel.

La séance du comité est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Farm Safety Association Inc.:

Bob Allen, President;
Steve Zronick, Public Relations Coordinator.

De l'Association pour la sécurité à la ferme inc. :

Bob Allen, président;
Steve Zronick, coordonnateur, Relations publiques.

CAI
YC 25
- A48



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable DAN HAYS

Président:
L'honorable DAN HAYS

Thursday, June 2, 1994
Monday, August 8, 1994
Tuesday, August 9, 1994

Le jeudi 2 juin 1994
Le lundi 8 août 1994
Le mardi 9 août 1994



Issue No. 2

Fascicule n° 2

First Proceeding on:
The examination of the future of agriculture in Canada

Premier fascicule concernant:
L'étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Dan Hays, *Chairman*

The Honourable Leonard J. Gustafson., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

* Fairbairn (or Molgat)	Riel
Hastings	Rivest
LeBreton	Rossiter
* Lynch-Staunton	St. Germain
(or Berntson)	Sparrow
Perrault	Spivak
Phillips	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Hastings substituted for that of the Honourable Senator Olson. (August 8, 1994)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Dan Hays

Vice-président: L'honorable Leonard J. Gustafson

et

Les honorables sénateurs:

* Fairbairn (ou Molgat)	Riel
Hastings	Rivest
LeBreton	Rossiter
* Lynch-Staunton	St. Germain
(ou Berntson)	Sparrow
Perrault	Spivak
Phillips	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Hastings est substitué à celui de l'honorable sénateur Olson. (Le 8 août 1994)

ORDER OF REFERENCE

Extract from *the Minutes of the Proceedings of the Senate*, Tuesday, June 7, 1994:

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine the future of agriculture in Canada and report upon the following:

- (a) evaluate present agri-food objectives and modify them for the year 2000 and beyond using, among others, the criteria of fairness, sustainability and sustainable development, competitiveness and efficiency;
- (b) examine the agri-food sector's role in rural life and in the Canadian economy;
- (c) involve producers, processors, consumers and other interested parties in developing a long-term national strategy for agriculture; and
- (d) identify the components that together constitute an overall farm policy that will take the agri-food sector into the next century.

That the Committee have the power to act jointly with the Standing Committee on Agriculture and Agri-food of the House of Commons when considering the above order of reference; and

That the Committee present its report no later than March 31, 1995.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 7 juin 1994:

L'honorable Sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à faire une étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada et à présenter un rapport sur les activités suivantes:

- a) évaluer les objectifs agro-alimentaires actuels et les modifier en vue du XXI^e siècle en se fondant, notamment, sur les critères de l'équité, de la durabilité et développement durable, de la compétitivité et de l'efficacité;
- b) examiner le rôle du secteur agro-alimentaire dans la vie rurale et dans l'économie canadienne;
- c) faire participer les producteurs, les transformateurs, les consommateurs et les autres parties intéressées à l'élaboration d'une stratégie agricole nationale à long terme, et
- d) cerner les composantes d'une politique agricole globale qui guidera le secteur agro-alimentaire vers le XXI^e siècle.

Que le Comité ait le pouvoir d'agir conjointement avec le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes en vue de la réalisation de l'ordre de renvoi ci-haut; et

Que le Comité dépose son rapport au plus tard le 31 mars 1995.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, June 2, 1994

(4)

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met *in camera*, this day, in room 172-E, Centre Block, at 9:35 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Daniel Hays, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Hays, Phillips, Rivest, Rossiter, Spivak and St. Germain (6).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering, Research Officer.

The Committee met to discuss its future business.

At 10:37 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Monday, August 8, 1994

(5)

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of the House of Commons met at 3:40 p.m., this day, in room 308, West Block, the Deputy Chairman of the Senate Committee, the Honourable Senator Len Gustafson, and the Chairman of the House Committee, Bob Speller, M.P., presiding.

Members of the Senate Committee present: The Honourable Senators Gustafson, Hastings, Rivest and Spivak. (4)

Members of the House of Commons Committee present: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Réjean Lefebvre, Jean-Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle and Lyle Vanclief. (13)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Sonya Dakers, Research Officers.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 7, 1994, the Committee proceeded to examine the future of agriculture in Canada.

The Committee considered future business.

At 4:42 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 2 juin 1994

(4)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à huis clos, à 9 h 35, dans la salle 172-E de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Daniel Hays (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Hays, Phillips, Rivest, Rossiter, Spivak et St. Germain. (6)

Également présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering, attachée de recherche.

Le comité siège pour étudier des travaux futurs.

À 10 h 37, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le lundi 8 août 1994

(5)

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui, à 15 h 40, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de l'honorable sénateur Len Gustafson (*vice-président du comité sénatorial*) et du député Bob Speller (*président du comité de la Chambre*).

Membres du comité sénatorial présents: Les honorables sénateurs Gustafson, Hastings, Rivest et Spivak. (4)

Membres du comité de la Chambre présents: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Réjean Lefebvre, Jean-Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle et Lyle Vanclief. (13)

Également présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering et Sonya Dakers, attachées de recherche.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 7 juin 1994, le comité entame son étude de l'avenir de l'agriculture au Canada.

Le comité examine des travaux futurs.

À 16 h 42, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

[Texte]

OTTAWA, Tuesday, August 9, 1994

(6)

MORNING SITTING:

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of the House of Commons met at 11:10 a.m., this day, in room 253-D, Centre Block, the Chairman of the Senate Committee, the Honourable Senator Daniel Hays and the Chairman of the House of Commons Committee, Bob Speller, M.P., presiding.

Members of the Senate Committee present: The Honourable Senators Hays, Gustafson, Riel, Rivest and Spivak. (5)

Members of the House of Commons Committee present: Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Réjean Lefebvre, Jean-Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller and Paul Steckle. (11)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Sonya Dakers, Research Officers.

WITNESS:

From the Université du Québec, Rimouski:

Dr. Bruno Jean.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 7, 1994, the Committee resumed its examination of the future of agriculture in Canada.

Dr. Jean, of the Université du Québec, Rimouski made a statement and answered questions.

At 1:15 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(7)

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of the House of Commons met at 2:05 p.m., this day, in room 253-D, Centre Block, the Chairman of the Senate Committee, the Honourable Senator Daniel Hays and the Chairman of the House of Commons Committee, Bob Speller, M.P., presiding.

Members of the Senate Committee present: The Honourable Senators Hays, Gustafson, Lynch-Staunton, Riel, Rivest and Spivak. (6)

Members of the House of Commons Committee present: Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean-Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller and Paul Steckle. (10)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Sonya Dakers, Research Officers.

[Translation]

OTTAWA, le mardi 9 août 1994

(6)

SÉANCE DU MATIN:

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui, à 11 h 10, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Daniel Hays (*président du comité sénatorial*) et du député Bob Speller (*président du comité de la Chambre*).

Membres du comité sénatorial présents: Les honorables sénateurs Hays, Gustafson, Riel, Rivest et Spivak. (5)

Membres du comité de la Chambre présents: Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Réjean Lefebvre, Jean-Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller et Paul Steckle. (11)

Également présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering et Sonya Dakers, attachées de recherche.

TÉMOINS:

De l'Université du Québec à Rimouski:

M. Bruno Jean.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 7 juin 1994, le comité poursuit son étude de l'avenir de l'agriculture au Canada.

M. Jean, de l'Université du Québec à Rimouski, fait un exposé, puis répond aux questions.

À 13 h 15, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI:

(7)

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui, à 14 h 05, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Daniel Hays (*président du comité sénatorial*) et du député Bob Speller (*président du comité de la Chambre*).

Membres du comité sénatorial présents: Les honorables sénateurs Hays, Gustafson, Lynch-Staunton, Riel, Rivest et Spivak. (6)

Membres du comité de la Chambre présents: Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean-Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller et Paul Steckle. (10)

Également présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering et Sonya Dakers, attachées de recherche.

[Text]

WITNESSES:

From the University of Guelph:

Dr. George Brinkman, Department of Agricultural Economics and Business.

From the Université Laval:

Dr. Robert Saint-Louis, département d'Économie, faculté des sciences, de l'agriculture et de l'alimentation.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 7, 1994, the Committee resumed its examination of the future of agriculture in Canada.

Dr. George Brinkman, of the University of Guelph made an opening statement and answered questions.

Dr. Robert Saint-Louis, of the *Université Laval* made an opening statement and answered questions.

At 5:15 p.m., the Committee adjourned to the Call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

TÉMOINS:

De l'Université de Guelph:

M. George Brinkman, Faculté d'économie et de commerce agricole.

De l'Université Laval:

M. Robert St-Louis, département d'Économie rurale, faculté des sciences, de l'agriculture et de l'alimentation.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 7 juin 1994, le comité poursuit son étude de l'avenir de l'agriculture au Canada.

M. George Brinkman, de l'Université de Guelph, fait un exposé, puis répond aux questions.

M. Robert Saint-Louis, de l'Université Laval, fait un exposé, puis répond aux questions.

À 17 h 15, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier suppléant du comité,

Patrick J. Savoie

Acting Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, August 8, 1994

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee on Agriculture and Agri-Foods of the House of Commons met this day at 3:40 p.m. to begin its examination on the future of agriculture in Canada

The Honourable Senator Len Gustafson, the Deputy Chairman of the Senate committee and the Chairman of the House committee, Mr. Bob Speller, M.P., in the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Colleagues, welcome back. It is my pleasure to welcome today senators from the Senate Agriculture and Forestry Committee. We have Senator Gustafson with me today as Deputy Chair. Senator Hays is unable to make it today. He will be with us tomorrow. Senator Spivak is with us, and so is Senator Rivest.

Today what we will be doing first is considering the detailed work plan, talking about hiring support staff, broadcasting of committee proceedings, and the *Minutes of Proceedings and Evidence*.

At 4:30 p.m. or thereabouts we have Mike Gifford coming in. He is the Director General of International Trade Policy. He'll be talking to us about the recent trade deal between Canada and the U.S. regarding the wheat issue. I took it upon myself to call him and ask him to come here. After consultation, I figured it was something people wanted to talk about and get more information on. So he has agreed to come and talk to us once we are done with these other issues.

As Marc will point out, there are not really a lot of good rules that could procedurally tell us how we can handle a joint meeting of the Senate and the House, so in some cases we may be out of order in how we do proceed.

Generally in this committee, senators, we've done things in a very ad hoc manner, as you know. We sometimes bend the rules here and there. As long as we don't have any major outbursts, I can't see any problems with order here.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): The Agriculture Committee has always been low key and non-political.

The Joint Chairman (Mr. Speller): That is right, and so far we have also managed to be that. But you never know. Maybe around 4:30 p.m. we might need to get some politics in, so we will do that then.

I would like to start with consideration of the work plan. People have been given the work plan and have had it for a while. There are some changes to the one handed to you because I noticed that in some of the draft agendas they had us meeting on November 11, which we obviously can't do.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 8 août 1994

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui à 15 h 40 pour entamer son étude de l'avenir de l'agriculture.

L'honorable sénateur Len Gustafson, vice-président du comité sénatorial et le président du comité de la Chambre, M. Bob Speller, député occupent le fauteuil.

Le co-président (M. Speller): Chers collègues, je vous souhaite de nouveau la bienvenue au comité. J'ai le plaisir aujourd'hui d'accueillir les sénateurs membres du Comité de l'agriculture et des forêts. Le sénateur Gustafson sera vice-président aujourd'hui. Le sénateur Hays n'a pas pu se joindre à nous aujourd'hui, mais il sera ici demain. Nous accueillons le sénateur Spivak, ainsi que le sénateur Rivest.

Aujourd'hui, nous allons commencer par étudier le plan de travail détaillé, et ensuite discuter de l'embauche de personnel de soutien, de la télédiffusion des délibérations du comité et des *Procès-verbaux et témoignages*.

Vers 16 h 30, Mike Gifford se joindra à nous. Il est directeur général, Politiques du commerce international. Il nous expliquera l'accord commercial récemment signé entre le Canada et les États-Unis sur le blé. Je lui ai demandé moi-même de venir nous parler. Après avoir consulté quelques personnes, je me suis dit que la question intéressait les sénateurs et qu'ils voudraient en savoir davantage. Monsieur Gifford a donc convenu de venir nous parler dès que nous aurons réglé les autres questions à l'ordre du jour.

Comme Marc l'a souligné, il n'y a pas de règles précises de procédure pour un comité mixte du Sénat et de la Chambre; par conséquent, nous allons parfois peut-être procéder de façon non conforme au protocole.

Chers sénateurs, vous savez que, de façon générale, ce comité travaille de façon assez spontanée. De temps à autre, il nous arrive de contourner les règles. Mais à moins qu'il n'y ait des objections majeures, je ne vois pas pourquoi on ne continuerait pas de la même façon.

Le co-président (sénateur Gustafson): Le Comité de l'agriculture a toujours travaillé de façon discrète et non partisane.

Le co-président (M. Speller): C'est vrai, et jusqu'à présent nous avons aussi toujours travaillé ainsi. Mais on ne sait jamais ce qui peut arriver. Qui sait? Vers 16 h 30, il faudra peut-être se montrer partisan et, dans ce cas, nous nous en remettrons au règlement.

J'aimerais commencer avec le plan de travail que l'on vous a remis il y a quelque temps. On y a apporté des changements parce que j'ai remarqué que certaines ébauches de calendrier prévoyaient un jour de travail le 11 novembre, ce qui est évidemment impossible.

[Text]

That draft work plan was put together so that we can get a sense of where we want to go and the groups we want to see.

We've received letters from Mr. Benoit and Mr. Kerpan — the latter, unfortunately, couldn't be with us today — in terms of suggestions as to how we could handle the actual meetings.

In the work plan we talk about two different things: meeting different producer organizations and getting their views and ideas and, at the same time, doing kitchen meetings.

I have had a few questions as to what we meant there. This would mean taking half a day when we are in an area and getting out into the countryside and sitting around the kitchen table talking to different groups of farmers who may not be associated with a particular organization.

Now, we had suggestions that probably people, such as a certain member of Parliament, in the area we are going into could help organize it. We could have particular groups take it upon themselves to organize these special meetings and suggest people we might want to see. That would give some of the local members some input into this process and would also allow us to have informal meetings to get a better sense of where some of the particular farmers are coming from. That is what is meant by kitchen meetings around the kitchen table.

Senator Hastings, welcome. Thank you for coming out.

I am going to ask Leon Benoit, who has handed out a paper regarding how we might handle some of these meetings, just to go through it and give us an idea of where he is coming from on this.

Mr. Benoit (Vegreville): Thank you, Mr. Chairman. What I have is just a two-page document outlining very briefly what I think is a process we could use to make sure we get the maximum benefit out of the time we spend away from Ottawa and with farmers in particular.

What I have suggested in there is that if our goal on this committee is just to learn what we can about agriculture and educate ourselves, then meeting with farm groups and these so-called kitchen table types of process might be all right. But if our goal is really to find out what will be best for the future of agriculture and to meet with farmers to find that out — because I believe farmers have the answers in terms of what is best for the future of agriculture — then we need a more organized process.

At one or both of the last standing committee meetings we had, I suggested we use a process similar to what the Alberta government used. This process really has been built up over the past four years. I was involved as a farm economist working with Alberta agriculture on an informal basis in some of these. I was at some of these meetings. I was at this last round of meetings, held in June throughout Alberta. I thought they were excellent. They were well organized. The Minister of Agriculture from Alberta has agreed to share information on how they organize these meetings.

[Traduction]

L'ébauche du plan de travail a été rédigée afin que nous puissions déterminer l'orientation future de nos travaux et les témoins que nous voulons entendre.

Nous avons reçu de M. Benoit et de M. Kerpan — qui ne peut malheureusement pas être des nôtres aujourd'hui — des suggestions sur la façon de tenir nos réunions.

Dans le plan de travail, on parle de deux choses différentes: d'abord, rencontrer divers producteurs pour entendre leurs points de vue et leurs idées, et rencontrer simultanément des gens de façon informelle.

Laissez-moi vous expliquer ce que j'entends par là. Lorsque nous serons dans un certain endroit, nous pourrions passer une demi-journée à la campagne et rencontrer, autour d'une table de cuisine, divers groupes d'agriculteurs qui ne sont pas associés avec une organisation quelconque.

Nous avons reçu des suggestions à l'effet que certains députés qui représentent les régions que nous visiterons pourront aider à organiser les rencontres. D'autre part, certains groupes pourraient eux-mêmes organiser ces réunions spéciales et nous suggérer quelles personnes rencontrer. Cela permettrait aux députés de la région de participer à ce processus et à nous, de tenir des réunions officielles de façon à prendre le pouls des agriculteurs et d'entendre leurs points de vue. Voilà ce que j'entends par rencontres informelles autour d'une table de cuisine.

Je vous souhaite la bienvenue, sénateur Hastings. Merci beaucoup de vous joindre à nous.

Je vais demander à Léon Benoit, qui a préparé un document sur la façon de tenir ces réunions, de nous donner des explications et de nous éclairer sur sa façon d'envisager les choses.

M. Benoit (Vegreville): Merci, monsieur le président. J'ai simplement préparé un document de deux pages qui résume brièvement ce qui, d'après moi, est la meilleure façon de procéder afin de maximiser le temps dont nous disposons au cours de nos voyages loin de la capitale et plus particulièrement, le temps que nous passons avec des agriculteurs.

Si l'objectif du comité est de s'informer et d'acquérir des connaissances sur l'agriculture, je crois que les réunions avec des groupes d'agriculteurs autour d'une table de cuisine suffiront. Mais si l'objectif du comité est plutôt de déterminer comment développer l'agriculture à l'avenir et de demander l'avis des agriculteurs — car, d'après moi, les agriculteurs connaissent la réponse à cette question — un processus plus structuré sera nécessaire.

Au cours de la dernière ou des deux dernières réunions du Comité permanent, j'ai suggéré un processus semblable à celui qu'utilise le gouvernement de l'Alberta. Ce processus a évolué au cours des quatre dernières années. J'ai travaillé de façon officielle à titre de spécialiste en économie agricole au ministère de l'Agriculture de l'Alberta. J'ai donc participé à certaines de ses réunions, notamment la dernière ronde de réunions tenues en juin dernier à travers l'Alberta. À mon avis, les rencontres étaient excellentes. Elles étaient bien organisées. Le ministre de l'Agriculture de l'Alberta a accepté de dire aux intéressés comment organiser ces rencontres.

[Texte]

That is what I have laid out in this two-page memo to you.

Again, if we are going to get the maximum benefit out of this time spent, we do have to meet with groups of farmers, but not farm groups, I would say. What happens when one meets with a representative of a farm group... Farm groups are excellent for what they are set up for, to represent or support a particular commodity or a particular group of farmers. They have a lot to offer in that regard. But when you are looking at finding a solution to the problems for agriculture as a whole, then you have to go to groups of farmers, not organized farm groups. If you have groups of representatives who represent the various farm groups, those representatives will represent the interests of those particular groups. They will present what they have been mandated to present on behalf of those groups. So you will never reach any kind of agreement.

The interesting thing is that some of these same people who are members of farm groups and who are representatives of farm groups, when they were put into this setting, as they were in Alberta, where they could take off their hat as a representative of that group and speak for themselves on what they thought was best for the future of agriculture, put aside the stand they would otherwise have taken, had they been officially representing that group. So it is really important to have these meetings with farmers where they can take off the hat they would wear if they were representing any particular commodity group, or even a group such as the CFA or the National Farmers Union. Instead, make it this meeting of farmers, where you get excellent ideas and they can overcome the shortfalls that always happen when they are representing a particular group. There is generally a very narrow view when they are representing a particular group.

What I have laid out there is this process. It is there for you to read. I just suggest we should be more organized if we are going to go out across the country. We should spend less time meeting with organizations and farm groups and more time meeting with groups of farmers.

I would certainly offer to answer any questions anyone would have on that, if it is in line.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Certainly it is. We are not limited to holding meetings with groups or holding these kitchen table meetings. Any suggestions are welcome.

Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings): In comment on Mr. Benoit's suggestion, I think the type of work plan that has been put before the committee by the steering committee is a good balance of what we need to do. Without question, we have to recognize some of Mr. Benoit's comments, but we also have to recognize the democratic process that works in the farm organizations. If there is a problem within the organizations that they are not representing the views of their members, then it is up to the members to change and give that direction to their organizations. But we as a committee must be very cognizant of the fact that there are a number of farm organizations out there

[Translation]

Voilà ce qui est expliqué dans le document de deux pages qu'on vous a remis.

Je souligne de nouveau que si nous voulons tirer le plus de profit possible de nos voyages, nous devrions rencontrer des groupes d'agriculteurs plutôt que des organisations agricoles. On sait ce qui se passe lorsqu'on rencontre le représentant d'une organisation agricole... Ces groupes font un excellent travail dans le cadre de leur mandat, soit représenter un certain groupe d'agriculteurs ou défendre une denrée particulière. Ils font du bon travail en ce sens. Mais si vous cherchez une solution aux problèmes du secteur agricole en général, vous devez parler à des agriculteurs, et non à des organisations agricoles. Si vous parlez à des porte-parole qui représentent divers groupes agricoles, ils défendront les intérêts des groupes qu'ils représentent. Ils exprimeront ce que les groupes qu'ils représentent les ont chargés de dire. Par conséquent, vous n'allez jamais pouvoir vous mettre d'accord avec eux.

Fait intéressant, certains agriculteurs membres d'organisations agricoles, et mêmes des représentants de ces organismes, lorsqu'on leur a dit, au cours de réunions comme celles qui ont eu lieu en Alberta, qu'ils pouvaient s'exprimer à titre individuel et officieux sur ce qui, d'après eux, constituait l'avenir de l'agriculture, n'ont pas fait état du point de vue officiel qu'ils auraient exprimé dans d'autres circonstances. Il est donc très important que nous disions clairement aux agriculteurs que nous allons rencontrer qu'ils peuvent nous donner leur point de vue personnel et non celui d'une organisation agricole, ou même d'un groupe tel la FCA ou le Syndicat national des cultivateurs. Il faut donner un certain ton à nos réunions avec les agriculteurs de façon à ce qu'ils puissent apporter d'excellentes idées sans toutefois parler au nom d'un certain groupe, ce qui pourrait limiter nos échanges. Lorsqu'un agriculteur représente un groupe précis, il adopte généralement un point de vue très étroit.

J'ai donc esquissé un processus dont vous pouvez juger vous-même. Je suggère seulement que nous devrions mieux nous organiser si nous avons l'intention de voyager à travers le pays. Nous devrions prendre plus de temps pour rencontrer des groupes d'agriculteurs et moins de temps avec des organisations agricoles.

Je suis prêt à répondre aux questions éventuelles, si vous le permettez.

Le co-président (M. Speller): Mais bien sûr! Il n'y a pas que des rencontres avec des groupes ou des agriculteurs autour d'une table de cuisine qui nous intéressent. S'il y a d'autres suggestions, nous sommes prêts à les entendre.

M. Vanclief (Prince Edward—Hastings): J'aimerais commenter la suggestion de M. Benoit; d'après moi, le plan de travail présenté au comité par le comité de direction est un plan équilibré. Il ne fait aucun doute que nous devons tenir compte des remarques de M. Benoit, mais nous devons également reconnaître le processus démocratique qui sous-tend les organisations agricoles. Si une organisation ne représente pas les opinions de ses membres, il leur incombe de rectifier la situation et d'en aviser l'organisation. Mais le comité doit être conscient du fait qu'il y a des organisations agricoles qui défendent leurs membres. Il est important et impératif que nous les rencontrions... mais que nous

[Text]

that speak for and with their membership. It is important and imperative that we meet with them, as well as the type of kitchen table meeting you are referring to here.

On that comment, this is a very energetic work plan that has been put forward for us in the past and we have before us again today. The schedule requires the absence of the committee members from Ottawa for a considerable number of days this fall. Has this been cleared with the appropriate people in government so that the committee members can be freed up? We don't want to set a schedule like this and then be given instructions by our various whips that we all need to be here on a number of those days.

The Joint Chairman (Mr. Speller): That fact is included in the process. Until we decide where we want to go and put a budget together, it won't be finalized.

Mr. Vanclief: I don't have a calendar in front of me but I'm sure somebody else does. When I looked at it before, I thought there was a weekend between October 14 and 17. What I am saying is that we are going to eastern Canada for two days, then we are all going to return, and then we are going to Quebec City. I am sure that the logistics and cost of that type of thing might be prohibitive if we go, then all go back to our ridings on the weekend, and then all go to another place. Perhaps there is some way we could bunch them up a little bit better.

We know what's going to happen. There will be a busy schedule before Parliament this fall. We are going to be required to be here for votes, debates, et cetera. I know you'll be looking after that but I just remind us that we should.

The Joint Chairman (Mr. Speller): On that particular point, I also noticed that beforehand and I have asked them to change it so that we'd start off on October 16, not on October 13, for that reason.

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): Mr. Chairman, I did have an opportunity over the summer to visit the port authority in Vancouver. In light of what is in this two-page document, yes, I went for educational purposes. I represent a large group of farmers in southeast Saskatchewan who are concerned about the transportation of their commodities. We had a subcommittee set up to review things such as rail transportation, cars, and so on.

I think it is incumbent on all of the members to have that opportunity to visit the port authority. We get so much misinformation and inaccurate statements about who is doing what that I am grateful that through one parliamentary agency this opportunity was set up for me.

I took a look at the function of the longshoremen, the grain handlers, the B.C. maritime employers, the port authority, the shippers, CP Rail, CN Rail — in fact almost all of the players — plus B.C. clearing of grains. One has to go there to understand all the intricacies involved. It is not such a simple, cut-and-dried operation.

[Traduction]

ayons également des réunions autour d'une table de cuisine, comme vous l'avez mentionné.

À ce sujet, le plan de travail qu'on nous a remis il y a quelque temps et que nous avons devant nous aujourd'hui est très chargé. D'après le calendrier, les membres du comité seront absents d'Ottawa très souvent cet automne. En a-t-on avisé les autorités gouvernementales de façon à libérer les députés? Il est inutile d'établir un calendrier aussi chargé pour ensuite nous faire dire par nos whips qu'ils requièrent notre présence certains jours.

Le co-président (M. Speller): Cela fait partie du processus. Mais nous n'allons pas finaliser les détails avant de décider des endroits que nous voulons visiter et avant d'établir un budget.

M. Vanclief: Je n'ai pas de calendrier avec moi, mais je suis certain que quelqu'un d'autre en a un. À moins que je ne me trompe, il y a une fin de semaine entre les 14 et 17 octobre. Ce à quoi je veux en venir, c'est que nous allons visiter l'Est du Canada pendant deux jours, puis revenir ici et ensuite repartir à Québec. C'est assez compliqué et sûrement coûteux, surtout si, une fois allés là-bas, nous retournons dans nos circonscriptions pour la fin de semaine, puis que nous nous rendons ailleurs. On pourrait peut-être mieux grouper ces voyages.

Nous savons tous ce qui va se passer. Le Parlement aura un horaire chargé cet automne. On exigera notre présence pour des votes, des débats, et cetera. Je sais que vous allez tenir compte de cela, mais je voulais juste vous le rappeler.

Le co-président (M. Speller): À ce sujet, j'ai noté la même chose et j'ai demandé aux organisateurs de reporter la date de départ du 13 au 16 octobre.

M. Collins (Souris—Moose Mountain): Monsieur le président, cet été, j'ai eu l'occasion de rendre visite aux autorités du port de Vancouver. J'y suis allé pour apprendre, dans la ligne de ce qui est dit dans ce document de deux pages. Je représente un groupe important d'agriculteurs du Sud-Est de la Saskatchewan qui s'inquiètent du transport de leurs denrées. Nous avions mis sur pied un sous-comité pour examiner des questions comme le transport par chemin de fer, les wagons, et cetera.

Je crois que tous les membres devraient être tenus de rendre visite aux autorités du port. Nous sommes bombardés de tant de fausses informations et de renseignements erronés sur qui fait quoi que j'apprécie le fait qu'une agence parlementaire m'ait donné l'occasion d'apprendre ce qui se passait vraiment.

J'ai pu observer moi-même le travail des débardeurs, des manutentionnaires céréaliers, des employeurs navals de la Colombie-Britannique, des autorités portuaires, des expéditeurs, des chemins de fer CP et CN — en fait de presque tous les intervenants — en plus des activités douanières de la Colombie-Britannique en matière de blé. Il faut se rendre sur place pour vraiment comprendre tous les aspects de la situation. Il ne s'agit pas d'un problème simple, ce n'est pas noir et blanc.

[Texte]

Having said that, I would encourage the committee to take a look at that as an additional feature, Mr. Chairman, in light of our subcommittee coming up with some recommendations. One thing I would like to suggest is that three or six months from now we go back and review those recommendations to see which ones were put in place and which ones still have to be acted upon. I am afraid we will make recommendations and they will be left.

I don't have any problem, but I certainly want to reiterate what Mr. Vanclief said, that we have to be careful that we don't say to a number of organizations that we have some questions about the direction in which they may be leading their group. I think we want to get a balance — and I think that's what's happening here — of rural people along with those organizations because they do represent those people. So I just offer that as a suggestion.

The Joint Chairman (Mr. Speller): That's a very good suggestion. I am sure it could easily be put in there.

Mr. Easter (Malpèque): I have just a couple of comments on Bernie's points before I get to Mr. Benoit's paper. I agree 100 per cent with Bernie. I think it is important that the committee, when in Winnipeg, go through the Canadian Wheat Board, the Winnipeg Commodities Exchange. It is the same in the ports: go through the various authorities or marketing systems that are actually doing the on-the-ground work. I think that's important for background.

On Mr. Benoit's paper, I definitely do not believe we can overlook the importance of farm organizations. Yes, they are coming from specific interest points, no doubt, but farm organizations, hopefully, are doing good analysis. You just can't make decisions without background analysis.

I just want to put on the record, Leon, that I disagree with your position relative to Alberta Agriculture. In my experience, as a farm leader of 10 years, I have never seen as many biased opinions in any government or in any province as I have seen from Alberta Agriculture, pushing clearly a right-wing agenda, attacking the Canadian Wheat Board, wanting to do away with the Crow statute, the Crow benefit, and on and on goes the list.

I would submit to you that often the papers that are tabled at these so-called public meetings by Alberta Agriculture, in the absence of other information, are in fact just propaganda to move you in that direction. I just want to put that on the record so you are clear where I stand. I agree with the thrust. We had to find some way of getting to farmers, but don't hold up the example of Alberta Agriculture as an objective point of view to me, because I just don't agree with it.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you.

[Translation]

Cela dit, j'encourage le comité, en plus du travail prévu, à considérer cela, monsieur le président, étant donné que notre sous-comité va faire des recommandations. J'aimerais suggérer que trois ou six mois plus tard, nous passions en revue ces recommandations pour voir quelles sont celles qui ont été adoptées, et celles qui attendent toujours. Je crains que nous fassions des recommandations dont on ne tiendra pas compte.

Je n'ai pas de problème avec ce qui a été dit plus tôt, mais j'aimerais certainement souligner ce que M. Vanclief a dit, soit que nous devons être prudents et ne pas laisser entendre à certaines organisations que nous avons des doutes sur la façon dont elle représente leurs membres. Je crois que nous devons chercher un équilibre — et d'après moi, c'est ce que nous avons ici — entre les agriculteurs individuels et les organisations car, après tout, elles représentent les agriculteurs. C'est tout simplement une suggestion de ma part.

Le co-président (M. Speller): C'est une très bonne suggestion. Je suis sûr qu'on pourra en tenir compte.

M. Easter (Malpèque): J'ai simplement quelques remarques à faire sur les points soulevés par Bernie avant de commenter le document de M. Benoit. Je suis tout à fait d'accord avec Bernie. À mon avis, quand le comité sera à Winnipeg, il sera important de passer par l'entremise de la Commission canadienne du blé et du *Winnipeg Commodities Exchange*. Le même principe s'applique à nos visites aux ports: il faut passer par les instances ou les offices de commercialisation qui accomplissent le vrai travail, sur le terrain. Je pense qu'il est important de procéder de cette façon afin d'obtenir les renseignements de base qu'il nous faut.

Pour ce qui est du document de M. Benoit, je crois fermement que nous ne devrions pas oublier l'importance des organismes agricoles. Évidemment, ces groupes représentent des intérêts très spécifiques, mais ils préparent de bonnes analyses, au moins, je l'espère. On ne peut vraiment pas prendre de décisions sans se fonder sur des analyses de base.

Léon, je tiens à déclarer publiquement que je ne partage pas votre opinion sur le ministère albertain de l'Agriculture. J'ai oeuvré dans le secteur agricole pendant 10 ans, et je n'ai jamais entendu autant d'opinions partiales de la part d'un gouvernement ou d'une province que du ministère de l'Agriculture de l'Alberta qui fait la promotion d'idées de droite, qui attaque la Commission canadienne du blé et qui préconise l'abolition de la Loi de la passe du Nid-de-Corbeau, et ainsi de suite.

Ma thèse est que souvent, les documents que le ministère de l'Agriculture dépose à ces soi-disant réunions publiques, sans quelque autre information, ne sont que de la propagande pour faire accepter ses théories. Je veux tout simplement le déclarer publiquement pour que vous compreniez ma prise de position. Je suis d'accord sur l'orientation générale. Nous devons trouver un moyen de communiquer avec les agriculteurs, mais ne dites pas que le ministère albertain de l'Agriculture offre un point de vue objectif, car je ne suis vraiment pas d'accord.

Le co-président (M. Speller): Merci.

[Text]

Mr. Benoit: There seems to be a misunderstanding. Maybe I didn't express myself clearly enough, particularly in regard to farm groups.

Mr. Vanclicf was the first to bring this up, and then Mr. Collins, and he indicated that I had said that farm group leaders don't do a good job of representing the members of their group. In fact, I was saying they do an excellent job of representing the members of their groups, but the problem is that because usually they are dealing with a specific commodity or even the broader groups, they tend to have to narrow their focus. It is exactly because they are representing the views of the members of their groups that you are never going to get an agreement from them. The leaders of farm groups always go into meetings wearing the hat and in fact presenting information they have been delegated to present.

When you get groups of farmers outside of these groups, even though they've been members of all of these groups, they take that hat off and they look for the best solution, because no longer are they bound as a delegate of that particular group. I want to make that very clear. I believe farm group leaders do a good job in presenting the views of their members, but we'll never reach an agreement as long as we're just dealing with leaders of various farm groups.

I believe most of us have met with leaders of farm groups — with most of them, probably. I have over the years certainly met most farm groups in Canada. I have also met an awful lot of the organizations that we have on the agenda to meet here. I am sure many of you have. How much time should we spend as a committee meeting with these people and how much time should we spend talking to farmers, the people who are affected by decisions we make more than anybody else?

Mr. Pickard (Essex—Kent): First of all, I want to say to the planning group that I believe you've done a very good job. I have no question that you've taken into consideration most of the facets of agriculture throughout the country, not just at the producer level, but also moving into the marketing aspects, moving into the processing aspects. It seems to me that it is an excellent process.

I have to say that Mr. Benoit has a point. I have no question what his point is: Let's make certain that the voices of many farmers who may not be represented by agricultural groups or may have a differing viewpoint should be heard. You've mentioned the kitchen meetings. I think in some ways possibly that could be expanded, but in general there is a limit to the hearings and process that this committee can do as well.

I hope that in some way Mr. Benoit's consideration will be taken into account and adapted to the program. I really think the committee has done a great job. Quite frankly, I think you've done

[Traduction]

M. Benoit: Il semble y avoir un malentendu. Il est possible que je me sois mal exprimé, surtout sur la question des organismes agricoles.

Monsieur Vanclicf a été le premier à soulever cette question, suivi de M. Collins. Selon M. Vanclicf, j'ai dit que les dirigeants des associations agricoles ne représentent pas très bien leurs membres. Au contraire, j'ai dit qu'elles faisaient un excellent travail pour représenter leurs membres, mais le problème, c'est qu'étant donné qu'elles représentent des agriculteurs qui cultivent un produit spécifique — et même les groupes qui ont un mandat plus vaste — elles ont tendance à avoir des oeillères. Ces organismes représentent les opinions de leurs adhérents, et c'est exactement pour cette raison que vous n'allez jamais réussir à les persuader d'accepter une entente. Dans les réunions, les dirigeants des organismes agricoles s'expriment toujours au nom de leur groupe, et de fait, ils donnent les informations qu'ils sont chargés de présenter.

Quand vous parlez à des groupes d'agriculteurs en dehors de ce cadre, même s'ils ont été membres de tous ces organismes, ils expriment leur propre opinion et ils cherchent la meilleure solution, car ils ne sont plus liés en tant que délégués d'un groupe particulier. Je veux être très clair sur ce point. Je crois que les dirigeants des organismes agricoles présentent bien les opinions de leurs membres, mais nous n'allons jamais conclure une entente tant que nous traitons seulement avec les dirigeants des associations agricoles.

Je crois que la plupart d'entre nous avons rencontré des dirigeants d'organismes agricoles — probablement la plupart de ces groupes. Au fil des ans, j'ai certainement rencontré des représentants de la plupart des associations agricoles du Canada. J'ai aussi rencontré bien des organismes dont les noms figurent à l'ordre du jour de nos futures séances, comme bon nombre d'entre vous, j'en suis sûr. Combien de temps le comité devrait-il consacrer à des rencontres avec ces gens-là, et combien de temps devrions-nous réserver à des consultations avec les agriculteurs, ceux qui seront les plus touchés par les décisions que nous aurons à prendre?

M. Pickard (Essex—Kent): Tout d'abord, je voudrais féliciter le groupe chargé de la planification pour son très bon travail. Vous avez certainement tenu compte de la plupart des aspects de l'agriculture dans tout le pays, non seulement au niveau du producteur, mais aussi au niveau de la commercialisation et de la transformation. C'est une excellente démarche.

Je dois dire que M. Benoit soulève une bonne question. Son message est très clair: nous devrions nous assurer d'écouter tous ces agriculteurs qui ne sont pas forcément représentés par les organismes agricoles ou qui ont des opinions divergentes. Vous avez mentionné les rencontres informelles. Nous pourrions peut-être miser davantage sur ces rencontres, mais en général, ce comité ne peut avoir qu'un certain nombre d'audiences.

J'espère que d'une façon quelconque, nous pourrions tenir compte de la suggestion de M. Benoit et l'adapter au programme. Je trouve que le comité a vraiment fait un excellent travail. Pour

[Texte]

such a good job that I'm looking forward to starting into the process and carrying through. I really appreciate it.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): It appears to me that the work plan laid out here has a pretty good balance. I think it's important to bring both the farm groups and individual farmers together. One of the objectives that I would like to see coming out of this is that we have something that's on a national scale, and I raise this from the Saskatchewan point, for instance. If you have programs that come out in agriculture that are not national, they're not going to last. I'm going back on a bit of history that we went through in the 14 years that I was part of the House of Commons. If you're going to have piecemeal direction... I know it's not easy, but I think that is one of the most important perspectives.

I go back years ago when John Wise was Minister of Agriculture and we had 50 farm groups around. Nobody got their way, because there were all different kinds of perspectives, but you got a broad idea of the problems in agriculture across the country. I notice that there are kitchen meetings scheduled here in each province after hearing the other special interest groups as well. So it should be a pretty fair balance.

Senator Spivak (Manitoba): Just a question. I also think the committee's work is very ambitious, and it is quite balanced. I want to ask about the manner in which we will get the information across the country following up on what you said, Len. It seems to me that what is sharply focused here is the impact all these agreements will have on the family farm, on competitiveness, on the supply management system, and on subsidies.

There are other questions I am interested in, such as conservation and questions like that. Transportation issues are also extremely important in western Canada, where I come from.

Are you going to target certain questions at certain groups or certain areas of the country so that you get a sharply focused response? I'm just curious as to the nature of your thinking on this subject.

I don't know if I've made myself clear, but you wanted to receive —

The Joint Chairman (Mr. Speller): Specific answers to specific problems.

Senator Spivak: Yes. As I read in *The Globe and Mail* the other day, the Canadian Wheat Board is at risk. This is a time when everyone is questioning what is happening. Is it broke?

The Joint Chairman (Mr. Speller): Yes.

Senator Spivak: I'm just wondering whether you are going to have a sharply focused attack in different regions. Not everybody will be able to get everywhere on this kind of...

[Translation]

être franc, je dirais que vous avez fait un si bon travail que j'attends avec impatience d'entamer et de poursuivre nos travaux. J'apprécie beaucoup ce que vous avez accompli.

Le co-président (Le sénateur Gustafson): D'après moi, le plan de travail que nous avons sous les yeux est assez bien équilibré. À mon avis, il est important de rassembler les organismes agricoles et les agriculteurs qui s'expriment individuellement. Un des objectifs que j'aimerais donner à ce processus est d'avoir quelque chose à l'échelle nationale, et je parle du point de vue de la Saskatchewan, par exemple. Si vous créez des programmes agricoles qui ne sont pas nationaux, ils ne vont pas durer. Je reviens sur ce que j'ai pu constater pendant mes 14 années comme député à la Chambre des communes. Si votre orientation n'est pas très ordonnée... Je sais que ce n'est pas facile, mais je pense que c'est une des perspectives les plus importantes.

Il y a des années, John Wise était ministre de l'Agriculture et nous avions environ 50 groupes agricoles. Aucun n'a eu ce qu'il voulait, parce que les perspectives étaient très divergentes, mais on avait une idée générale des problèmes de l'agriculture dans tout le pays. J'ai remarqué que nous avons prévu des rencontres informelles dans chaque province après avoir également entendu les groupes qui représentent des intérêts précis. Alors, cela devrait être assez bien équilibré.

Le sénateur Spivak (Manitoba): Juste une question. Moi aussi, je pense que le travail du comité est très ambitieux, et qu'il est assez bien équilibré. Pour faire suite à vos remarques, Len, je voudrais demander comment nous allons transmettre l'information à travers le pays. Il me semble que nous nous concentrons beaucoup sur l'impact de toutes ces futures ententes sur la ferme familiale, la compétitivité, le système de gestion de l'offre et les subventions.

Je m'intéresse à d'autres questions, comme la conservation et des questions connexes. Ce qui a trait au transport est aussi très important dans l'Ouest du Canada, la région dont je suis originaire.

Allez-vous poser certaines questions à certains groupes ou dans certaines régions du pays pour avoir des réponses précises? Je me demande simplement quel est votre point de vue à ce propos.

Je ne sais pas si je me suis bien exprimé, mais vous voudriez qu'on vous donne...

Le co-président (M. Speller): Des réponses précises à des problèmes précis.

Le sénateur Spivak: Oui. L'autre jour, j'ai lu dans le *Globe and Mail* que la Commission canadienne du blé est en danger. En ce moment, tout le monde se pose des questions sur ce qui se passe. Est-elle en faillite?

Le co-président (M. Speller): Oui.

Le sénateur Spivak: Je me demande tout simplement si vous allez poser des questions bien précises dans différentes régions. Ce n'est pas tout le monde qui pourra aller partout pour ce genre de...

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Speller): Certainly the nature of our study, senator, isn't directed as much to resolve specific problems that are out there now, but to take a broader approach and a broader look at things. Certainly as we get into specific areas of the country that have transportation problems, for instance — granted we've already done a lot of work on that — we would directly look at some of the specific problems they are having at that time. The nature of the whole study is that we don't know a lot of what we're going to face. As Leon says, we want to get from individual farmers their ideas. We don't want to go in there with preconceptions.

In terms of an approach and how we attack a specific problem in an area that may be area-specific, certainly we will ask specific questions as they are related to how they can be made more competitive, where they see their problems are going to be in the next 20 or 30 years.

Senator Spivak: Maybe I don't have the right idea here, but I thought that a big part of that future is all of the international agreements that we've entered into. That may be different from east to west, for example. Isn't that a big part of what you are looking at?

The Joint Chairman (Mr. Speller): Certainly. One of the reasons we have to look at this now is that we do have a new trading relationship. We do have new rules of the game. What we want to know is how farmers feel they will get by with those rules, whether or not they have the tools from government or whether they are being overburdened with tools in order to address those problems.

Senator Spivak: I take it that in your thinking on this it is going to be an approach you will see as you go along.

The Joint Chairman (Mr. Speller): That is right.

Senator Spivak: You do not have a fixed approach right now.

The Joint Chairman (Mr. Speller): If we did, we probably would have some solutions.

Senator Spivak: That answers my question. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Speller): I will get back to you on that.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): Mr. Chairman, as I interpret the agenda, we are meeting first with the commodity groups, the marketing agencies, and various other agencies. Then we go into our kitchen meetings. I think the focus of our questions at those kitchen meetings can largely come about from some of the things we heard as we met with the larger bodies. That would be my interpretation. There can be incorporation of the views of the larger bodies being heard and then a sharp focus on those people we meet at the kitchen meetings as to how they respond to those kinds of things we have heard from the parent bodies, where they are members of farm organizations. Does the general membership subscribe to that kind of thinking? That is the kind of thinking in which we can see a consensus developing.

[Traduction]

Le co-président (M. Speller): Sénateur, le but de notre étude n'est certainement pas de résoudre les problèmes spécifiques qui existent à l'heure actuelle, mais plutôt d'envisager et d'aborder les choses dans une perspective plus vaste. Si nous visitons certaines régions du pays qui ont des problèmes de transport, par exemple — j'admets que nous avons déjà beaucoup travaillé cette question — nous pourrions examiner certains des problèmes spécifiques existants à ce moment-là. La nature de l'étude complète est telle que nous ne savons pas à quoi nous attendre. Comme dit Léon, nous voulons entendre les idées des agriculteurs pris individuellement. Nous ne voulons pas avoir d'idées préconçues.

Pour ce qui est de la démarche et de la façon d'attaquer un problème particulier dans un endroit donné nous allons certainement poser des questions précises pour savoir comment les agriculteurs peuvent être plus compétitifs, et quels seront les problèmes dans les 20 à 30 ans à venir.

Le sénateur Spivak: J'ai peut-être tort, mais je pensais qu'une des composantes les plus importantes de cet avenir était toutes les ententes internationales que nous avons conclues, et dont l'impact pourrait être différent dans l'Est par rapport à l'Ouest. Ce n'est pas une des grandes questions que vous examinez?

Le co-président (M. Speller): Certainement. Si nous devons examiner cette question maintenant, c'est parce que nous avons effectivement établi de nouvelles relations commerciales à l'échelle internationale. Les règles du jeu sont nouvelles. Nous voulons savoir comment les agriculteurs vont composer avec ces règles, s'ils reçoivent l'aide dont ils ont besoin du gouvernement et si on leur donne trop d'outils pour faire face à ces problèmes.

Le sénateur Spivak: Alors, vous dites que la démarche sera de voir au fur et à mesure.

Le co-président (M. Speller): C'est exact.

Le sénateur Spivak: Vous n'avez pas choisi de démarche bien précise pour le moment.

Le co-président (M. Speller): Si nous avons choisi une telle démarche, il est probable que nous aurions des solutions.

Le sénateur Spivak: Cela répond à ma question. Merci.

Le co-président (M. Speller): Je reviendrai là-dessus plus tard.

M. Steckle (Huron—Bruce): Monsieur le président, si je comprends bien le plan de travail, nous allons rencontrer en premier les groupements de producteurs spécialisés, les offices de commercialisation et divers autres organismes. Ensuite, nous allons avoir des réunions informelles. À mon avis, les questions que nous poserons au cours de ces rencontres informelles pourront s'inspirer en grande partie des témoignages que nous aurons reçus pendant nos rencontres avec les groupes plus importants. Voilà comment je comprends le plan de travail. On pourrait faire la synthèse des opinions des groupes plus importants et ensuite, se concentrer pendant les rencontres informelles sur ce que les gens pensent des opinions exprimées par les groupes, s'il s'agit de membres d'organismes agricoles. On pourrait ainsi voir si les

[Texte]

It really does not matter whether we meet with the larger bodies or we meet with individual farmers in small kitchen groups. We are not always going to find a consensus. We may have to find it. Having worked with farmers for as many years as I have, I can tell you it is almost impossible to find a consensus unless you develop one of your own.

We are travelling in the west. We are in B.C., and we are concluding on a Friday. I would suggest we continue through Saturday, meeting with groups or whomever, and use Sunday for travel rather than to return to the ridings. We would use our time more wisely, along with cutting travel costs.

The Joint Chairman (Mr. Speller): You are saying tighten it up a bit.

Mr. Steckle: November 11 is of course a holiday for all of us. Most of us want to be in our ridings. Perhaps we ought to be looking at how we leave it open for the members to be part of the celebrations in our own ridings on that day.

The Joint Chairman (Mr. Speller): I have tried to adjust it to do that.

Le sénateur Rivest (Stadacona): J'ai, moi aussi, regardé l'équilibre. Je pense qu'il y a un assez bon équilibre entre les groupes. Il faut privilégier les groupes, parce que les groupes sont, par définition, représentatifs de l'ensemble de la classe agricole. Il est intéressant de rencontrer des agriculteurs individuellement, mais il ne faudrait pas exagérer et tomber dans les difficultés de la Commission Spicer. *The voice of people* c'est très bien, mais il ne s'agit pas de se lancer à tous azimuts. Comme on l'a souligné à maintes reprises, en matière agricole, il y a autant d'opinions qu'il y a d'agriculteurs. Donc, il est important de privilégier les groupes et les organisations représentant des agriculteurs.

Deuxièmement, ce qui m'intéresse davantage parmi toutes les perspectives qui ont été soulignées, en particulier en ce qui concerne l'agriculture du Québec, ce sont les conséquences des accords internationaux, qui demandent non seulement aux organisations syndicales, mais aussi aux agriculteurs, des modifications, des changements d'attitude et des réorganisations de leur entreprise agricole qui ont des conséquences, non seulement pour l'agriculture, mais également pour tout le milieu rural au sens large. Cela m'apparaît absolument capital.

Monsieur le président, pourrions-nous, dès le début de nos travaux, demander au ministère de l'Agriculture de nous faire un état de la situation des démarches que le gouvernement canadien a entreprises avec les organisations de l'agriculture au Canada à la suite des accords internationaux? Il serait bon de savoir où on en est exactement en ce qui concerne la question des tarifs et ce que le gouvernement envisage de faire pour aider les agriculteurs à opérer les changements qu'impliquent les accords internationaux.

[Translation]

membres ordinaires partagent les opinions des groupes, et un consensus pourrait se développer.

Ça n'a guère d'importance que nous rencontrions des groupes plus importants ou des agriculteurs à titre individuel lors de rencontres informelles. Nous n'allons pas toujours arriver à un consensus. Il est possible que nous soyons obligés d'en trouver un. J'ai travaillé avec des agriculteurs pendant de nombreuses années et je peux vous dire qu'il est presque impossible d'arriver à un consensus à moins d'en créer un de toutes pièces.

Nous allons voyager dans l'Ouest. En Colombie-Britannique, nos audiences prennent fin un vendredi. Je propose de continuer le samedi, pour rencontrer des groupes ou autres, et de voyager le dimanche plutôt que de rentrer dans nos circonscriptions. De cette façon, nous ferions une meilleure utilisation de notre temps, et nous pourrions minimiser les coûts de déplacement.

Le co-président (M. Speller): Alors, vous proposez un programme un peu plus serré.

M. Steckle: Bien sûr, le 11 novembre est un jour férié pour nous tous. La plupart d'entre nous voulons être dans nos circonscriptions. Peut-être devrions-nous prévoir que les députés puissent participer aux célébrations organisées dans nos propres circonscriptions ce jour-là.

Le co-président (M. Speller): J'ai essayé de préparer le plan de travail dans cette optique.

Senator Rivest (Stadacona): I, too, have looked at the balance. I think that we have found a pretty good balance among the groups. We have to focus on the groups, because by their very nature, they represent the entire farming community. It would be useful to meet with individual farmers, but we shouldn't take things too far and find ourselves with the same problems that the Spicer Commission had. It's all very well to talk about the voice of the people, but we shouldn't go off in all directions. As it has been pointed out on many occasions, in agriculture there are as many opinions as there are farmers. So I think it is important to focus on the various groups and organizations that represent farmers.

Secondly, of all the various possibilities that were raised, particularly having to do with Quebec agriculture, I'm mostly interested in the consequences of international agreements, which require both unions and farmers to change their attitudes and reorganize their farming operations. These changes have consequences on both farming and the entire rural community, in the broader sense. In my view, this is a very important point.

Mr. Chairman, at the beginning of this exercise, could we ask the Department of Agriculture to brief us on the various initiatives that the Government of Canada has taken with farm groups in Canada after international agreements have been entered into? It would be a good idea to know exactly where we are in terms of tariffs and what the government plans to do to help farmers carry out the changes that must be made because of international agreements. I know that Quebec farmers, and no doubt, farmers

[Text]

Je sais que les agriculteurs du Québec, et sans doute les agriculteurs de l'ensemble des autres régions du Canada, sont extrêmement intéressés à cette chose.

C'est une chose de voir les perspectives, mais si on va rencontrer les agriculteurs, ils vont nous parler des problèmes concrets qu'ils vivent et nous dire ce qui arrive des plans conjoints, des quotas, des formules de crédit, et cetera. Je pense qu'il serait important qu'on ait dès le départ un énoncé assez clair sur l'état de la situation.

Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Speller): One of the ways we may deal with that, senator, is I had hoped we might have the minister come before this committee again in the fall, and at that time he may be able to address some of those issues. Given some of the changes that have happened over the summer, I thought it would probably be appropriate if he came before us. So we may be able to deal with that.

Mr. Culbert (Carleton—Charlotte): In the proposed agenda we have a couple of things in Atlantic Canada I note, one being the absence of Nova Scotia. Was there no interest in having input meetings from Nova Scotia?

Secondly, I noticed in both of the suggested Atlantic Canada meetings there was no allowance for the kitchen style of meetings getting out into the agriculture community itself and having some opportunity for those inputs. I ask that from the point of view that perhaps we could give consideration to that. While I agree it is not by itself the ultimate goal, it is part of the overall consultation process. Certainly I know in the New Brunswick one we can include a number of other agencies from the industry that can make presentations. To get that overall view of various farm components, I think it is important that some of those kitchen meetings be held.

I would be very pleased to arrange them for New Brunswick and for my area. As a matter of fact, the meetings will be in my riding, and I would be very pleased to coordinate them on behalf of the committee.

The other thing is the absence of Nova Scotia there. I notice we certainly missed it.

The Joint Chairman (Mr. Speller): You are right, we did miss Nova Scotia. Because of cost, it was not put there when the initial agenda was made up. If we end up going everywhere, the cost would be extreme. We tried to narrow it down somewhat. But they have an interest and perspective we should hear. We could put it in there if the committee wanted to. In the end, we knew we were going to be cut down in budget, so we started cutting ourselves.

Kitchen meetings, certainly. We plan to have kitchen meetings wherever we go. They were just left off the agenda.

[Traduction]

from all the other regions of Canada, are extremely interested in this.

Knowing about the various outlooks is one thing, but if we meet with farmers, they are going to talk to us about the specific, practical problems that they have and about what's happening with joint plans, quotas, farm credit arrangements and so on. I think it's important for us to have a rather clear portrait of the entire situation right at the outset.

Thank you, Mr. Chairman.

Le co-président (M. Speller): Une des solutions que j'envisageais, sénateur, était d'inviter le ministre à comparaître à nouveau devant le comité à l'automne afin qu'il puisse nous parler de certaines de ces questions. Étant donné certains des changements survenus au cours de l'été, j'ai pensé qu'il serait probablement judicieux qu'il compare. Ce serait peut-être une solution.

M. Culbert (Carleton—Charlotte): Je remarque une ou deux choses dans l'ordre du jour proposé pour ce qui est de la région de l'Atlantique. D'une part, qu'il n'est pas question de la Nouvelle-Écosse. Cela signifie-t-il que l'on a jugé inutile d'avoir des réunions nous permettant de recueillir le point de vue de la Nouvelle-Écosse?

Deuxièmement, je remarque que pour les deux réunions suggérées dans la région de l'Atlantique, il n'est pas prévu de rencontres sur le terrain avec des gens du milieu agricole pour entendre ce qu'ils ont à nous dire. Peut-être pourrait-on envisager certaines rencontres de ce genre. Je conviens évidemment que ce n'est pas, en soi, l'objectif ultime, mais cela doit faire partie du processus général de consultation. Je suis bien certain, pour ce qui est du Nouveau-Brunswick, que nous pouvons inclure un certain nombre d'autres organismes intéressés qui seraient prêts à faire une intervention. Si nous voulons avoir un aperçu général des diverses questions agricoles, je dirai qu'il est important de tenir certaines de ces réunions informelles.

Je serais très heureux de les organiser au Nouveau-Brunswick et dans ma région. De fait, les réunions auront lieu dans ma circonscription et je me ferai un plaisir de les coordonner pour le comité.

L'autre chose, c'est qu'il n'est pas question ici de la Nouvelle-Écosse. C'est certainement une omission.

Le co-président (M. Speller): Vous avez raison, nous avons omis la Nouvelle-Écosse. Pour des raisons d'ordre financier, on a laissé cette province de côté lorsque l'on a mis sur pied le programme initial. Si nous voulons aller partout, cela va coûter très cher. Nous avons essayé de limiter un peu les frais. Il est vrai, toutefois, que la province est intéressée par la question et doit pouvoir présenter son point de vue. Nous pourrions l'ajouter si le comité le souhaite. Nous savions qu'on allait limiter notre budget et c'est pourquoi nous avons essayé de faire nous-mêmes des réductions.

Tout à fait d'accord pour des rencontres informelles directement avec les intéressés. C'est prévu partout où nous allons. On ne l'a simplement pas mis au programme.

[Texte]

Mr. Culbert: So we can begin organization on that once we have finalization of work dates when we are doing some background work for kitchen meetings.

I notice in some of our scheduling we finish one day or one evening in one place and then we are 1,000 miles away the next day, so to speak. We may have to coordinate that with the availability of proper transportation.

The Joint Chairman (Mr. Speller): That is right.

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Mr. Chairman, I would like to reverberate. This is one heck of an agenda you have here, but there are a couple of things.

I am noticing the morning meetings. We have quite a list of possible witnesses, and then we have kitchen meetings in the afternoon. Are these just tentative witnesses, or will we try to squeeze them all in in the morning?

The Joint Chairman (Mr. Speller): The list of names there is groups we may possibly want to see.

Mr. Calder: These are people you will be contacting, then?

The Joint Chairman (Mr. Speller): That is right.

Mr. Calder: Then one I would suggest you should put on there somewhere would be the CFA. I do not see it there.

The Joint Chairman (Mr. Speller): They were to be put down for when we have our meetings here in Ottawa, because they have a national office here in Ottawa. They would be included in the list of people there.

Mr. Collins: Mr. Chairman, as an aside — it goes along with Mr. Benoit's concern — the average age of the farmer in Saskatchewan is about 87, going on 103. Someone did a report that at the rate we are moving along, they are going to be extinct. There are a couple of groups I would like to see, whether we use them in our kitchen meeting approach....

I'd like to see us attempt to contact high school students and possibly post-secondary students who are in agriculture to get some reaction as to what they see as the direction of agriculture in terms of their lives and their opportunities. I don't know whether you can fit those in, but I really think those people are going to have to become a very important part in the scheme of things.

I hear from so many farmers who are trying to bring young people onto the land and it is just impossible. I think we want to hear from them. I think that's what Len was saying. Let's hear from the people who are going to be major players in the future.

I commend you and the committee for both the foresight and the time. I think it is a very ambitious undertaking, and hopefully we can achieve the expectations you've set out.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Leon, to get back to your suggestions, in committees like this you never hear a consensus but —

[Translation]

M. Culbert: Nous pourrions donc commencer à organiser cela lorsque les dates auront été finalisées et nous préparer pour ces rencontres.

Je remarque dans notre programme que nous terminons nos audiences un jour ou un soir à un endroit donné et que le lendemain, nous nous retrouvons pratiquement mille milles plus loin. Nous aurons peut-être des problèmes de transport.

Le co-président (M. Speller): C'est exact.

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Monsieur le président, j'aimerais également dire quelque chose. C'est tout un programme que vous avez là, mais je me demande si nous n'avons pas un petit problème.

Je remarque que pour les séances qui se tiendront dans la matinée, il y a toute une liste de témoins éventuels et que, l'après-midi, on prévoit les rencontres sur le terrain. S'agit-il simplement d'une liste de témoins éventuels ou allons-nous essayer de les entendre tous au cours de la matinée?

Le co-président (M. Speller): Il s'agit de groupes que nous pourrions souhaiter entendre.

M. Calder: Ce sont donc des gens que vous allez contacter?

Le co-président (M. Speller): Oui.

M. Calder: Alors, peut-être devriez-vous ajouter la FCA. Elle n'est pas sur votre liste.

Le co-président (M. Speller): Nous comptons l'inclure dans nos réunions, ici, à Ottawa parce que cette association a un bureau national dans la capitale. Ces gens-là seraient toutefois inclus dans la liste des témoins entendus sur place.

M. Collins: Un détail, monsieur le président, qui va dans le sens des propos de M. Benoit; l'âge moyen des agriculteurs en Saskatchewan tourne entre 87 et 103 ans. Selon un rapport récent, à ce rythme-là, ils sont en voie de disparition. Il y a quelques groupes que j'aimerais voir, que nous les rencontrions officiellement, ou autrement...

J'aimerais que nous essayions de contacter des élèves d'écoles secondaires et peut-être des étudiants en agriculture afin de voir ce qu'ils pensent de l'avenir de l'agriculture en ce qui les concerne, ainsi que des possibilités qui s'offrent à ce secteur. Je ne sais pas si l'on pourra trouver le temps de les entendre, mais je crois vraiment qu'il va falloir que l'on tienne davantage compte de leur avis.

Il y a énormément d'agriculteurs qui me disent qu'ils essaient d'attirer des jeunes dans ce secteur et que c'est tout simplement impossible. Il faudrait donc que nous les entendions. Je crois que c'est également ce que disait Len. Entendons ceux qui vont devenir les principaux acteurs de ce scénario.

Je vous félicite, ainsi que le comité, de prendre le temps de vous pencher à l'avance sur cette question. C'est une entreprise très ambitieuse et j'espère que nous pourrions atteindre les objectifs que vous avez fixés.

Le co-président (M. Speller): Léon, pour revenir à vos suggestions, dans des comités comme celui-ci, on ne parvient jamais à un consensus mais...

[Text]

Mr. Benoit: Can I just ask a question?

The Joint Chairman (Mr. Speller): Yes, but before you ask I would like to get a little more information for the committee in terms of the logistics of how this would be set up.

I think it's a good idea. I think it could easily be fitted in in a few places. I don't think we'd want to do it all across the country.

The Conservatives did this on something to do with the economy. Michael Wilson did the same sort of thing. He went into individual little towns. One of the places was in my riding. They had a whole bunch of people, different businessmen, and different groups come in. They had specific people outline what they were looking at and they got their ideas. Then they voted on their priorities and did all that. So it has been done before. But they got different consultants to do it. It's a simple idea, but the logistics were pretty powerful. It took a lot of work and it was difficult for them to do. I'm wondering if you could get us more information on that.

If it's okay, I'd like to try it in a few areas anyway. If Alberta is one of the areas we want to try it in and it has worked there, maybe we should try it. In terms of cost, we have to look at that factor also. So maybe you could put something together for the committee and we can come back to it.

Mr. Benoit: Alberta Agriculture did, I believe, eight or ten of these meetings for under \$10,000, and that included the cost of their personnel. It doesn't have to be a high cost.

The Joint Chairman (Mr. Speller): We don't have a big staff, as you know. But if you could get that logistical information for us, then we could come back to it.

Did you have other comments?

Mr. Benoit: Yes. I have a question that arises from what I've heard here. How would we focus the discussion at these kitchen table meetings? Someone suggested that we focus them based on the discussion with farm groups. I think this has to be a formal process where we use focus groups, as I've suggested in here and as Alberta Agriculture has done, to target the discussion. I believe the senator to my right has suggested that there is a need to focus the discussion. I think there is a process that has been proven to work quite well in which focus groups were used to focus a discussion and then they went on with these farmer meetings.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Certainly, in these meetings we just wouldn't open it up for discussion and ask what they feel. There are specific questions we would want answered, and we would focus on certain goals and ideas.

We've already sent questions out to the people we want to present before this committee. One of the questions we asked, senator, is, given the provisions of the current trade agreements, in this regard what is your vision of the future of agriculture? So

[Traduction]

M. Benoit: Puis-je simplement poser une question?

Le co-président (M. Speller): Oui, mais avant cela, j'aimerais avoir quelques détails de plus du point de vue logistique.

Je pense que c'est une bonne idée et que l'on pourrait facilement prévoir cela à certains endroits, sinon partout au pays.

Les Conservateurs ont procédé ainsi à propos d'une question qui touchait l'économie. Michael Wilson a fait quelque chose du genre. Il est allé dans les petits villages, dont un dans ma circonscription. Il avait réuni tout un groupe de gens, du milieu des affaires et autres. Certaines personnes exposaient ce que l'on envisageait et on demandait l'avis des participants avant de voter sur certaines priorités, et cetera. C'est donc quelque chose qui a déjà été fait. Mais il a fallu avoir recours à plusieurs experts-conseils. L'idée est simple mais la logistique est très complexe. Cela a demandé beaucoup de travail et cela a été très difficile. Je me demande si vous ne pourriez pas obtenir certains renseignements à ce sujet.

Si vous êtes d'accord, j'aimerais essayer en tout cas dans certaines régions. Nous pourrions tenter la chose en Alberta, car je crois que cela a marché dans cette province. Il ne faut pas, non plus, oublier le facteur coûts. Peut-être pourriez-vous donc préparer un projet que nous pourrions examiner.

M. Benoit: Je crois que le ministère de l'Agriculture albertain a organisé huit ou dix réunions semblables pour moins de 10 000 \$, en tenant compte du frais encourus pour le personnel. Cela ne coûte pas forcément très cher.

Le co-président (M. Speller): Comme vous le savez, nous n'avons pas beaucoup de personnel. Mais si vous pouvez obtenir ce genre de renseignements pratiques, nous pourrions réexaminer la chose.

Aviez-vous d'autres observations à faire?

M. Benoit: Oui. J'aurais une question à poser suite à ce que je viens d'entendre. Comment orienter les discussions au cours de ces rencontres informelles? Quelqu'un a suggéré que nous prenions comme point de départ la discussion que nous aurons eue avec les organismes agricoles. Je pense qu'il faut suivre un processus établi et utiliser des groupes de réflexion, et c'est d'ailleurs ce qu'a fait le ministère albertain, car il faut cibler la discussion. Le sénateur assis à ma droite a également dit qu'il était nécessaire de ne pas s'éparpiller dans ce genre de discussion. Il y a une méthode qui me semble avoir fait ses preuves où l'on discute d'un sujet particulier avec des groupes de réflexion avant les rencontres avec les agriculteurs.

Le co-président (M. Speller): Il est évident que dans ces rencontres, nous ne pouvons pas laisser les gens discuter à bâtons rompus de n'importe quoi. Il faudra leur demander de répondre à des questions précises et présenter certains objectifs et certaines idées.

Nous avons déjà envoyé un questionnaire aux gens que nous voudrions voir présenter un exposé au comité. Une des questions posées est la suivante: étant donné les dispositions contenues dans les différents accords commerciaux en vigueur actuellement,

[Texte]

we've asked these people to comment on that. Another question is this. The United States has a farm bill and the European Community has a common agricultural policy. What does Canada have and what should the Canadian version be like? There are these sorts of questions.

Mr. Benoit: The problem with that type of question, Bob, is that we are determining the kind of outer boundaries of the discussion. If you have these focus groups, which will completely open the discussion and see what farmers want in terms of an agenda for these farmer meetings, then we will have a worthwhile discussion. If, for example, we limit it to saying the U.S. has this foreign program, Europe has this, what does Canada want, right away you are presupposing that farmers want large government programs. Of course in Alberta they found out quite differently.

I think it is important that farmers set the agenda for these farm meetings that come later. That will not happen with the process that I have seen here, at least from what I have seen so far.

The Joint Chairman (Mr. Speller): I think certainly there is a lot of leeway in the process we set up. We have set it up specifically that way, with the kitchen meetings, to allow farmers the broadest possible sense of putting their points of view forward to this committee. I do not see this committee being focused in any direction in terms of the future of the study. That is why we have left it open like this.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): If I could interject, the farmers will probably bring their problems to the table. They are not bashful about what their problems are. They know what they are and how they affect them. They will be very forthright in that. I do see some importance of coordinating it, but certainly they will bring the problems and they will bring the most pressing thing that happens to be hitting their area. That is what we want to hear.

Mr. Benoit: Bringing the problems is only the first step. They could also bring the solutions, and they can. I believe they will if we facilitate this properly.

The Joint Chairman (Mr. Speller): That is right. That is why we want to keep it as open as we can, to give them an opportunity to put these ideas forward.

Certainly there are certain questions that we as a committee are going to need answered. Although we give them the opportunity to have their say, as a committee we are still going to have to focus on certain areas that we want answered. We are going to need certain questions answered. That is why we set it up in the way we have set it up.

Mr. Benoit: I am suggesting you use focus groups to determine what those questions are rather than that we or anyone else would be doing it. We would miss the target sure as heck. If I were given the total say to set the questions, I would miss the target; so would all of you. If we use focus groups for farmers to focus in on what they want us to discuss solutions to, they will do it and we will —

[Translation]

comment envisagez-vous l'agriculture de demain? Nous demandons donc aux intéressés de répondre à cette question. Nous posons aussi la question suivante: les États-Unis ont une loi sur l'agriculture et la Communauté européenne a une politique agricole commune. De quoi dispose le Canada et quel devrait être l'équivalent canadien? Voilà le genre de questions posées.

M. Benoit: Le problème avec ce type de questions, Bob, c'est que nous limitons la portée de la discussion. Si l'on a des groupes de réflexion, pour ne limiter aucunement le débat et voir ce dont les agriculteurs veulent parler au cours de ces réunions, cela permettra une discussion valable. Si, par exemple, on dit simplement, les États-Unis ont ce programme, l'Europe a ceci, que veut le Canada, c'est présupposer que les agriculteurs veulent de grands programmes gouvernementaux. Évidemment, en Alberta, il n'en est rien.

Il me semble donc important que ce soit les agriculteurs qui fixent l'ordre du jour de ces rencontres informelles ultérieures. Ce ne sera pas possible si l'on s'en tient à ce que j'ai vu ici, du moins si j'en crois ce qui est proposé.

Le co-président (M. Speller): Il est évident que nous disposons de beaucoup de latitude. Nous avons envisagé un processus comprenant des rencontres informelles afin de donner aux agriculteurs le plus de chances possibles de donner leur avis au comité. Je ne pense pas que le comité puisse préjuger de l'étude qu'il fera. C'est pourquoi nous avons laissé les choses aussi vagues.

Le co-président (Le sénateur Gustafson): Si vous me permettez une petite intervention, les agriculteurs viendront probablement discuter de leurs problèmes. Ils n'ont pas peur d'en parler. Ils les connaissent et savent ce que cela représente pour eux. Ils seront très directs. Je pense qu'il est en effet important de coordonner les choses, mais ils n'auront aucun mal à présenter les problèmes et ils insisteront sur ceux qui sont les plus pressants pour leur région. C'est ce que nous voulons entendre.

M. Benoit: Présenter les problèmes n'est qu'une première étape. Ils pourraient également proposer des solutions. Je pense d'ailleurs qu'ils le feront si nous leur facilitons les choses.

Le co-président (M. Speller): En effet. C'est la raison pour laquelle nous voulons que la discussion soit aussi large que possible, afin qu'ils puissent présenter leurs idées.

Il y a évidemment certaines questions que le comité voudra poser. Même s'ils ont la possibilité de donner leur avis, notre comité va tout de même devoir insister sur certains points. Il va falloir que l'on réponde à certaines questions. C'est pourquoi nous avons prévu les choses de cette façon.

M. Benoit: Je suggérerais d'utiliser les groupes de réflexion pour décider, justement, quelles seront ces questions plutôt que de les imposer nous-mêmes ou de nous les faire imposer par quelqu'un d'autre. Nous allons à l'échec si nous procédons ainsi. Si l'on me donnait carte blanche pour déterminer ce que doivent être ces questions, je viserais certainement à côté. Si, au contraire, nous avons recours à des groupes de réflexion composés

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Speller): A lot of large consulting firms get a heck of a lot of money for holding these sorts of focus groups. They have developed ways of doing it. I am not sure we really have the expertise to handle it.

Mr. Benoit: Let us deal with provincial agriculture departments. Most of them have excellent people.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Again, if you can get us that information and get us the logistics of it, certainly we would be willing to look at it. It just seems to me that a lot of consulting firms are making a heck of a lot of money being able to do that. It is not as easy as it sounds. If you want to get us that information, we will certainly take a look at it again.

Mr. Easter: I would like to get some information on how you set up those focus groups in an objective way, because I have yet to see that they are wide open and objective. Usually they are set up with predetermined conclusions, or leading questions or leading background material or whatever. My objective here is to have wide open, wide-ranging discussions, in fact to the point that I do not believe we should accept adjusting and adapting to the international trade agreements as they are currently engineered. Maybe there need to be recommendations that in future negotiations the international trade agreements change in a certain way to accommodate what we may need in terms of farm policy in this country.

Bernie brought up a very important point in terms of where the farmers are going to come from. I don't know how you draw in students, Mr. Chairman.

I will give you a specific instance, and I was actually quite shocked. Two or three years ago I spoke at a high school in Kerrobert where there were 28 students in grades 11 and 12. This is pretty well a farming community. There is an oil industry in the area as well, but it is a small rural community. I asked how many were going to farm. Not one out of that 28 were going to do so.

I think that's an issue we have to somehow deal with. How do you make the industry attractive so that those people will want to farm and be proud to be farmers? I think maybe Bernie put his finger on something. I don't have the answer as to how you address it, Bernie, and how you get those people in, but it is something we need to look at.

Instead of meeting only with mainstream farmers, farm organizations, and individuals, we do have to meet with some community leaders and others who are not in the industry and have them outline what would attract them to the industry under a better policy approach.

[Traduction]

d'agriculteurs pour nous indiquer les problèmes auxquels nous devons trouver des solutions, ce sera fait et nous...

Le co-président (M. Speller): Il y a nombre de grands cabinets d'experts-conseils qui gagnent beaucoup d'argent à organiser ce genre de groupe de réflexion. Ils ont arrêté certaines méthodes pour ce faire. Je ne suis pas certain que nous ayons véritablement les capacités voulues pour le faire nous-mêmes.

M. Benoit: Traitons avec les ministères provinciaux de l'agriculture. La plupart d'entre eux ont des gens très compétents.

Le co-président (M. Speller): Là encore, si vous pouvez nous obtenir ce genre de renseignements et des détails sur la façon de procéder, nous pourrions certainement réexaminer la chose. Il me semble simplement que bien des cabinets d'experts-conseils gagnent beaucoup d'argent en faisant ce travail. Ce n'est pas aussi facile que cela peut le paraître. Si vous voulez nous obtenir ce genre d'informations, nous réexaminerons certainement la question.

M. Easter: J'aimerais savoir comment l'on décide de la composition de ces groupes de réflexion de façon objective car rien ne me semble garantir leur objectivité ni leur représentativité. Habituellement, ils sont constitués en fonction de conclusions prédéterminées ou de questions tendancieuses ou encore d'une documentation ou autre, elle aussi tendancieuse. Mon objectif à moi, c'est de tenir des discussions très générales, à bâtons rompus, qui ne présupposent même pas que nous nous adaptions aux ententes commerciales internationales actuellement en vigueur. Peut-être devrait-on, au contraire, faire des recommandations portant que dans toutes futures négociations, les ententes commerciales internationales soient modifiées de telle ou telle façon pour remédier à tel ou tel problème que rencontre notre secteur agricole.

Bernie a soulevé un point très important à propos des futurs agriculteurs. Je ne sais pas comment on attire des étudiants, monsieur le président.

Je vais vous donner un exemple précis qui m'a, en fait, pas mal choqué. Il y a deux ou trois ans, j'ai pris la parole devant 28 élèves de 11^e et 12^e années à Kerrobert. C'est une localité tout à fait rurale. Il y a bien une industrie pétrolière dans la région mais c'est une petite localité rurale. J'ai demandé à ces jeunes combien d'entre eux allaient faire de l'agriculture. Sur 28 qu'ils étaient, pas un n'avait l'intention de se lancer en agriculture.

C'est certainement une question dont il va falloir parler. Comment rendre ce secteur attrayant et comment faire pour que les agriculteurs soient fiers de l'être? Bernie a peut-être mis le doigt sur quelque chose d'important. Je ne possède pas la solution et je ne sais pas comment on peut les attirer, mais c'est sûrement un problème que nous devons examiner.

Plutôt que de nous entretenir uniquement avec des agriculteurs, des organismes agricoles et des gens qui sont déjà dans ce secteur, nous devrions aussi voir des chefs de file locaux et d'autres personnes qui n'appartiennent pas à ce secteur, et leur demander de nous indiquer ce qui pourrait les attirer vers l'agriculture si l'on parvenait à changer la politique agricole.

[Texte]

Senator Gustafson: It is the young farmers — those who are 20 to 30 years old — who for the most part are hurting. Those are the people who will answer that question.

Mr. Easter: There is no question about it. Those who came through the 1980s in terms of the farm debt crisis.... Part of the problem there, Senator, is that a heck of a lot of them are gone. They are the ones who have really felt the pinch. That's why the average age is so high.

Senator Gustafson: The point Bernie makes is a good one. I think these young farmers who are really struggling can tell us what the problems are in a way that nobody else can.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you. I am going to leave it at that. If there are any other ideas, we have time.

There are items on the agenda that we can still change. It is still fairly open.

Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette): Mr. Chairman, I won't say anything right now. I have a comment on this whole issue, but I would like to address it when we discuss the wheat deal and probably a few other things. If you would keep that in mind, I would appreciate it.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Sure. If there are other suggestions for places we can visit and people we can see, it would be appreciated if you would send those to the clerk as soon as possible. Then we will set up an agenda and will bring it back and have people look at it. I noted the suggestions regarding November 11 and starting on the 16th. We will try to tighten it up a bit.

I would be willing to go to Nova Scotia if the committee feels we should. It just wasn't put on. What are people's views?

Senator Gustafson: I think it's important that all the provinces be heard.

The Joint Chairman (Mr. Speller): What I am hearing from people is mixed.

We will put them on the agenda now and get the budget together. When the time comes for cutting, then we will make those decisions. How is that?

Some hon. members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Marc, can you deal with the item on support staff?

The Clerk of the Committee: On the agenda there is a motion under item number 2, hiring of one support staff for the duration of the study. This is being put forward to assist me.

As you saw from dealing with the work plan, it is a very ambitious one and I'm going to need some help, essentially. It is as simple as that.

This is an informal joint committee with the Senate committee, which means that there is also going to be a greater need for communication to make sure that everybody is working from this same plan. Essentially, I need someone in the office who can lend

[Translation]

Le sénateur Gustafson: Ce sont les jeunes agriculteurs — ceux de 20 à 30 ans — qui ont le plus de mal. Ce sont eux qui pourraient répondre à cette question.

M. Easter: C'est certain. Ceux qui ont connu la crise de l'endettement agricole des années quatre-vingt... Le problème, sénateur, c'est que beaucoup d'entre eux ont disparu. Ce sont vraiment eux qui ont été touchés. C'est pourquoi la moyenne d'âge est maintenant aussi élevée.

Le sénateur Gustafson: Bernie a raison. Je crois que les jeunes agriculteurs qui se battent peuvent nous exposer ces problèmes beaucoup mieux que quiconque.

Le co-président (M. Speller): Merci. Nous allons en rester là. S'il y a d'autres idées, nous avons un peu de temps.

Nous pouvons encore changer certains points à l'ordre du jour. Il n'y a encore rien de définitif.

M. Hoepfner (Lisgar—Marquette): Monsieur le président, je ne dirai rien pour le moment. J'aurai une observation à faire sur toute cette question, mais je préférerais y revenir lorsque nous discuterons de l'accord sur le blé et probablement de certains autres points. Si vous voulez bien ne pas m'oublier, je vous en serais reconnaissant.

Le co-président (M. Speller): Certainement. S'il y a d'autres suggestions pour ce qui est des endroits où nous pourrions aller et des gens que nous pourrions voir, nous vous serions reconnaissants de les envoyer dès que possible au greffier. Nous arrêterons alors un programme et vous le soumettrons à nouveau. J'ai noté les remarques concernant le 11 novembre et la possibilité de démarrer le 16. Nous essaierons de revoir cela.

Je serais prêt à aller en Nouvelle-Écosse si le comité estime que c'est nécessaire. Ce n'était tout simplement pas prévu. Qu'en pensez-vous?

Le sénateur Gustafson: Je crois qu'il est important d'entendre toutes les provinces.

Le co-président (M. Speller): J'ai l'impression que les sentiments sont partagés.

Nous allons prévoir la Nouvelle-Écosse au programme et préparer un budget. Quand il faudra décider de couper dans ce budget, nous pourrions prendre les décisions qui s'imposent. Qu'en pensez-vous?

Des voix: D'accord.

Le co-président (M. Speller): Marc, pourriez-vous nous présenter la question du personnel de soutien?

Le greffier du Comité: Il y a à l'ordre du jour une motion, au point 2, visant à engager une personne pour la durée de cette étude. Cette personne serait là pour m'aider.

Comme vous avez pu le constater en regardant le plan de travail, il s'agit là d'une étude très ambitieuse et je vais avoir besoin d'aide. C'est aussi simple que cela.

Il s'agit d'un comité mixte non officiel des deux chambres; pour que le travail se fasse de manière cohérente, il nous faut donc maintenir une bonne communication. J'ai besoin de quelqu'un au bureau qui puisse m'aider à assurer cette coordination. On propose

[Text]

me a hand to make sure that happens. The person who is being recommended is Ms Sarah Trant. Some of you may already know her. She is currently working for the chairman of the committee, who recommended her highly. I have worked with her for the past three months. She is a very experienced lady who has worked with the Department of Agriculture and who has substantial knowledge of the government. She has had an opportunity to work with the members of the agriculture committee. Hopefully she will get to know the members of the Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry and help out as much as she can in that respect as well.

She would be very useful to me in ensuring that the work gets done properly, gets done well, that members of the committee get the level of service they are entitled to.

I am putting forth this motion to the committee, hoping that committee members will be able to approve a contract that would start on September 5, two weeks before the official return of the House, in order that we set up properly and acquaint her with the work that the staff does, and end on March 31, 1995, which is the date this study on the future of agriculture is slotted to end.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Comments? Leon?

Mr. Benoit: I am just wondering if you have a résumé or c.v. of this person just so we can get a bit of her background. What type of working relationship...? If she presently works for the chairman of the committee, would she —

The Joint Chairman (Mr. Speller): She actually doesn't. She was on contract with me up to a certain point.

Mr. Benoit: Okay.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Sorry. She is for the next couple of weeks. She was on contract up to a certain point. I had already hired somebody else.

Mr. Benoit: I would sure appreciate getting that before we vote on this. Can we put the vote off until tomorrow?

The Clerk: I do have a copy of her résumé, which I would gladly distribute. She would be reporting to me, to the clerk of the committee.

Mr. Steckle: Mr. Chairman, having seen some of the work this lady has done, I can certainly concur with the recommendation of having her brought into this position. She would do her job well and she brings a great deal of expertise to this position. I can think of no one better to do the job than Sarah.

Mr. Culbert: I have no knowledge of Sarah Trant. I am sure that if Marc recommends her, he has good reason for that recommendation. I guess I am looking at the \$15,000 to \$16,000 and if in fact we would be able to do that without increasing our budget in any way or cutting something else in order to accomplish that goal. Marc, maybe you could elaborate through the chairman.

The Clerk: At this time, Mr. Chairman, our current budget allows for the payment of that contract in full without any problems at all.

[Traduction]

Mme Sarah Trant, que certains d'entre vous connaissent peut-être déjà. Elle travaille actuellement pour le président du comité qui, d'ailleurs, lui donne une excellente recommandation. Je travaille avec Mme Trant depuis trois mois. Elle a beaucoup d'expérience, entre autres, du ministère de l'Agriculture, elle connaît très bien le gouvernement. Elle a déjà travaillé avec les membres du comité de l'agriculture. J'espère qu'elle fera la connaissance des membres du Comité sénatorial de l'agriculture et des forêts et qu'elle va pouvoir leur être utile aussi.

Sa collaboration me sera très précieuse: grâce à elle, je pourrai m'assurer que le travail est bien fait et que les membres du comité reçoivent le service de qualité auquel ils ont droit.

Je propose donc la motion, et j'espère que les membres du comité seront d'accord pour approuver un contrat qui débute le 5 septembre (à savoir deux semaines avant la reprise officielle des travaux de la Chambre, pour nous donner le temps de nous organiser et de montrer à Mme Trant le travail à faire) et qui se termine le 31 mars 1995, date où nous achevons cette étude sur l'avenir de l'agriculture.

Le co-président (M. Speller): Des commentaires? Léon?

M. Benoit: Je me demandais si vous auriez le curriculum vitae de Mme Trant pour que nous puissions nous renseigner sur ses antécédents. Quel type de relations de travail...? Si elle travaille déjà pour le président du comité, est-ce qu'elle ...

Le co-président (M. Speller): En fait, ce n'est pas le cas. Mme Trant a travaillé auparavant pour moi à contrat.

M. Benoit: D'accord.

Le co-président (M. Speller): Excusez-moi. Elle a un contrat pour les deux prochaines semaines, environ. Elle a eu auparavant un autre contrat. J'avais déjà embauché quelqu'un d'autre.

M. Benoit: J'aimerais beaucoup obtenir une copie de son curriculum vitae avant de voter. Pourrions-nous reporter le vote jusqu'à demain?

Le greffier: J'ai ici une copie de son curriculum vitae que je vous distribuerai volontiers. Mme Trant relèverait de moi, le greffier du comité.

M. Steckle: Monsieur le président, je connais le genre de travail que fait Mme Trant, et j'approuve tout à fait cette recommandation. Elle fera un excellent travail. Elle a énormément de connaissances dans ce domaine. À mon avis, il n'y a pas de meilleure candidate que Sarah.

M. Culbert: Je ne connais pas du tout Sarah Trant, mais je suis convaincu que si Marc la recommande, c'est qu'il a de bonnes raisons pour le faire. Je pense aux 15 000 ou 16 000 \$. Si nous pouvons trouver ce montant sans augmenter notre budget et sans devoir effectuer de compressions ailleurs, nous aurons atteint notre objectif. Marc, peut-être pourriez-vous donner des détails au président.

Le greffier: Monsieur le président, le coût total de ce contrat est déjà prévu dans notre budget.

[Texte]

Mr. Culbert: So there are no additional costs involved in making this approval?

The Clerk: No.

Mr. Culbert: Okay, thank you.

Mr. Collins: Do you need a motion at this time based on the recommendation for —

The Joint Chairman (Mr. Speller): Yes, the motion is in the agenda.

Mr. Collins: I am certainly prepared to move that motion subject to the opportunity for Mr. Benoit to review the résumé of the individual.

The Joint Chairman (Mr. Speller): The résumé is being copied now. We'll come back to the motion. We'll let Leon look at it then.

Mr. Collins: I would let that stand.

The Joint Chairman (Mr. Speller): If that's agreed, we'll come back to it later.

The next item is broadcasting of committee proceedings. We need a motion that when the committee meets in Ottawa the clerk of the committee be authorized to request the broadcasting of committee proceedings.

Mr. Collins: On a point of clarification, Mr. Chairman, is that subject to the general proceedings of a meeting if we were to move into committee or some other features that...?

The Joint Chairman (Mr. Speller): Yes, subject to all of them.

Mr. Collins: Those regulations would still apply. Fine, no problem.

Motion agreed to

The Joint Chairman (Mr. Speller): Item four is *Minutes of Proceedings and Evidence* when the committee meets jointly with the Senate committee on the Senate side. I need somebody to move this.

It is moved by Harold Culbert that whenever the committee is invited to sit with the committee of the other place concerning its study on the joint feature of agriculture, the joint deliberations be printed as an appendix to its own *Minutes of Proceedings and Evidence*. Right now, when we meet in the other place we are only guests, and since we are not a standing joint committee — we haven't gone through that process — we have no authority to print minutes of it. This would allow us to be able to print the minutes.

Motion agreed to

The Joint Chairman (Mr. Speller): The last thing I would like to do — people have a copy of the list of witnesses — is to encourage you to give us your ideas on other witnesses. These are possible witnesses for the Ottawa hearings. All these groups have offices in Ottawa. That's why we thought it probably appropriate if we caught them all here. It would save money. You will note the Canadian Federation of Agriculture is down there.

[Translation]

M. Culbert: Donc, si nous approuvons cette candidature, il n'y aura pas d'autres coûts?

Le greffier: Non.

M. Culbert: D'accord, je vous remercie.

M. Collins: Avons-nous besoin de proposer la candidature telle que recommandée...

Le co-président (M. Speller): Oui, la motion figure à l'ordre du jour.

M. Collins: Je suis tout à fait prêt à en faire la proposition, à condition de permettre à M. Benoit de prendre connaissance du curriculum vitae de Mme Trant.

Le co-président (M. Speller): On est en train d'en faire des copies. Nous allons revenir à la motion. Léon y jettera un coup d'oeil tout à l'heure.

M. Collins: Je suis d'accord pour revenir à la motion plus tard.

Le co-président (M. Speller): Si nous sommes d'accord, nous y reviendrons plus tard.

Le prochain point concerne la télédiffusion des réunions du comité. Nous devons proposer que, lorsque le comité siège à Ottawa, le greffier du comité soit autorisé à demander la télédiffusion des délibérations.

M. Collins: À titre d'information, monsieur le président, est-ce que les mêmes règles générales s'appliquent au cas où nous nous réunirions en comité ou...

Le co-président (M. Speller): Oui, toutes les règles s'appliquent.

M. Collins: Toutes les règles s'appliquent. D'accord, pas de problème.

La motion est adoptée

Le co-président (M. Speller): Le quatrième point concerne les *Procès-verbaux et témoignages* lorsque le comité se réunit conjointement avec le comité sénatorial du côté du Sénat. Il faut que quelqu'un propose cette motion.

Harold Culbert propose que lorsque le comité est invité à siéger avec le comité de l'autre place, les délibérations conjointes soient imprimées sous forme d'annexe à ses propres *Procès-verbaux et témoignages*. À l'heure actuelle, lorsque nous rencontrons les sénateurs, nous ne sommes que leurs invités parce que notre comité n'a pas le statut de comité mixte permanent. Nous ne sommes donc pas autorisés à faire imprimer les procès-verbaux des délibérations. L'adoption de cette motion nous permettra de le faire.

La motion est adoptée

Le co-président (M. Speller): Finalement, je vous demande de nous proposer des témoins possibles. Vous avez la liste des témoins éventuels pour nos audiences à Ottawa. Tous ces groupes ont des bureaux dans la capitale et nous voulons les faire comparaître ici pour réduire les coûts. Notez que la Fédération canadienne de l'agriculture y figure.

[Text]

Mr. Benoit: I was wondering what the intent of this list is. Is it a list of possible witnesses to be expanded, or can we choose to meet with some or —

The Joint Chairman (Mr. Speller): We can choose to meet with some. This is just a list to work from. With this list we've tried to get groups that represent certain aspects of agriculture in the country, but again, as I said, it can be expanded. Maybe we'll ask for more input. If people would send the clerk names of other witnesses they would like to hear, we'll try to get them on the agenda.

The committee adjourned.

OTTAWA, Tuesday, August 9, 1994

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee on Agriculture and Agri-Foods of the House of Commons met this day at 11:00 a.m. to continue its examination on the future of agriculture in Canada

The Honourable Senator Dan Hays, the Deputy Chairman of the Senate committee and the Chairman of the House committee, Mr. Bob Speller, M.P. in the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Colleagues, we will now begin.

We want to take this opportunity to welcome members from the other place to sit with us today and hear testimony regarding the future of agriculture.

I have with me Senator Dan Hays, who is chair of the Senate Agriculture Committee. Welcome, senator.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Bob.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Today, we have Dr. Bruno Jean from l'Université du Québec à Rimouski. Welcome. We had the opportunity to meet a while ago at the Canadian Federation of Agriculture meetings in Western Canada, at which time you presented a very interesting paper on the future of rural development and its relationship in the past with government policies.

I understand you have an opening statement and would then be prepared to answer some questions. Please go ahead.

M. Bruno Jean, professeur à l'Université du Québec à Rimouski: Bonjour. Comme ma connaissance de l'anglais et surtout ma prononciation font problème, je vais m'exprimer en français.

Je suis très content d'être ici pour vous expliquer ma vision des choses qui repose sur une quinzaine d'années de travaux de recherche sur les problèmes des régions rurales. J'ai travaillé principalement au Québec, il est vrai, mais depuis cinq ou six ans je travaille avec des collègues des Prairies. Cela m'a été très salutaire parce que je me suis aperçu que les problèmes au Québec ne sont pas pires qu'ailleurs et qu'il y a des problèmes très graves à peu près partout au Canada.

[Traduction]

M. Benoit: Je voudrais savoir à quoi sert cette liste. S'agit-il d'une liste à compléter ou devons-nous faire un choix ou...

Le co-président (M. Speller): Nous pouvons décider de rencontrer seulement certaines de ces personnes. Cette liste n'est qu'un point de départ. Nous avons essayé de trouver des groupes qui représentent certains secteurs de l'agriculture au Canada mais, comme je l'ai déjà dit, nous pouvons ajouter d'autres noms. Peut-être demanderons-nous à d'autres personnes de comparaître. Si vous avez des noms à nous proposer, faites part de vos suggestions au greffier et nous essayerons de les inclure.

La séance est levée.

OTTAWA, Le mardi 9 août 1994

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui à 11 h pour continuer son étude de l'avenir de l'agriculture.

L'honorable sénateur Dan Hays, président du comité sénatorial et le président du comité de la Chambre, M. Bob Speller, député occupent le fauteuil.

Le co-président (M. Speller): Collègues, nous allons commencer maintenant.

Nous souhaitons la bienvenue aux sénateurs qui sont avec nous aujourd'hui pour entendre des témoins nous entretenir de l'avenir de l'agriculture.

Je suis accompagné du sénateur Dan Hays, président du comité sénatorial de l'agriculture. Bienvenue, sénateur.

Le co-président (Le sénateur Hays): Merci, Bob.

Le co-président (M. Speller): Aujourd'hui, nous accueillons le docteur Bruno Jean de l'Université du Québec à Rimouski. Bienvenue. Nous nous sommes déjà rencontrés il y a quelque temps lors des réunions de la Fédération canadienne de l'agriculture qui ont eu lieu dans l'Ouest. Vous nous avez alors fait un exposé très intéressant sur l'avenir du développement rural et sur l'incidence qu'ont eu les politiques gouvernementales sur ce secteur dans le passé.

Je crois que vous avez un exposé liminaire à nous présenter et que vous seriez ensuite prêt à répondre à des questions. Vous avez la parole.

Mr. Bruno Jean, Professor at the Université du Québec à Rimouski: Good morning. As my English and in particular my pronounciation are not very good, I will be speaking in French.

I am very pleased to be here and to explain my vision of the issues based on some 15 years of research into the problems of rural areas. Although I have focused mainly on Quebec, for five or six years now I have been working with colleagues from the prairies. This has been very good for me because I have realized that Quebec's problems are not worse than those elsewhere and that there are very great difficulties felt almost everywhere in Canada.

[Texte]

Le président, M. Speller, a expliqué que j'avais présenté une réflexion pour les membres de la *Canadian Federation of Agriculture*. C'est vrai. Dans mon petit exposé de ce matin, je vais partir de ce travail-là.

Il faut dire que, dans les milieux académiques et dans les milieux des sciences sociales qui étudient l'évolution du monde rural et du monde agricole, il y a actuellement deux visions assez opposées. Il y a la vision du déclin, de la dévitalisation. Elle est assez populaire parce que les mass media la reprennent assez souvent. Donc, il y a une vision qui dit que tout va mal, qu'il y a un véritable déclin. On peut appuyer cette vision sur un certain nombre de statistiques concernant le vieillissement de la population rurale et l'exode des jeunes.

En passant, l'exode des jeunes est probablement l'indice le plus sensible. J'ai fait moi-même une enquête récemment. Ce n'est pas une enquête scientifique. Je l'ai faite dans quelques villages et à l'université où j'enseigne. Tout le monde dit très nettement que le problème numéro un du monde rural, c'est l'exode des jeunes. Il faudra peut-être y revenir tout à l'heure. C'est un problème majeur.

Donc, il y a une image très forte de déclin du monde rural. Cette image-là circule ici, au Canada, mais aussi aux États-Unis, à peu près dans les mêmes termes, ainsi qu'en Europe de l'Ouest.

Par contre, dans la littérature scientifique récente, on trouve une autre image qui nous dit: Non, ce n'est pas véritablement un déclin; c'est une restructuration et quasiment une renaissance. Il y a des signes de renaissance rurale. Il y a des communautés rurales qui étaient destinées au déclin. Il y a un certain nombre de chercheurs, un peu partout au Canada, qui sont en train de les étudier. On voit que ces communautés qui étaient destinées à décliner sont en train de se recomposer et de se restructurer et apparaissent tout à fait saines à partir des principaux indices qu'on a pour mesurer la vitalité d'une collectivité rurale.

Vous pouvez imaginer dans quelle difficulté on se trouve lorsqu'on a deux images aussi opposées dans les milieux académiques. Je pense que ces images opposées de l'avenir et de ce qui se passe se trouvent aussi dans les mass media et dans l'opinion publique. On est pris avec cela.

Je vous dis tout de suite que je ne vais pas trancher cette question-là. C'était un point de départ pour vous montrer la difficulté que l'on a à bien comprendre ce qui est en train de se passer.

Il est vrai que j'ai fait ce rapport. Je vais y venir, mais j'ai envie d'essayer de répondre aux questions, puisque vous avez pris la peine de m'adresser une lettre avec quatre questions, monsieur le président. En répondant aux questions, je vais me trouver à résumer certaines parties du rapport. Je pense que je vous serai plus utile pour la poursuite de vos travaux en procédant de cette manière.

Je suis un mauvais élève, parce qu'à la question 1, j'ai laissé la page blanche. La question 1 dépasse mes connaissances et mes compétences. Je ne me suis pas senti tout à fait à l'aise devant cela. Dans un examen, on va en premier aux questions qui nous

[Translation]

The Chairman, Mr. Speller, mentioned that I made a presentation to members of the Canadian Federation of Agriculture. In my opening statement this morning, I will use the earlier presentation as a starting point.

In academic circles and in the field of social sciences where the development of rural and farming regions are studied, there are at present two quite contradictory visions. One is the vision of decline, and devitalization. It is quite widespread since the mass media gives it a lot of coverage. According to this vision, the outlook is very bleak and we are facing a real decline. It is based on a certain number of statistics regarding the aging of rural communities and the exodus of young people.

By the way, the move of young people away from rural communities is probably the most sensitive indicator available. I looked into this recently. Though it wasn't a scientific study, I did cover several villages and the university where I teach. The respondents all said very clearly that the number one problem facing rural communities is the exodus of young people. Perhaps we should come back to this a little later. It is a major problem.

Thus, we have a very strong image of declining rural communities. It is common here in Canada but also in the United States, and is understood in much the same way, as well as in Western Europe.

On the other hand, in recent scientific literature, we find another image. According to this one the decline is not really happening and, in fact, rural communities are restructuring and undergoing a virtual renaissance. There are signs of a rural renaissance. Some rural communities were thought to be destined to die out and a certain number of scientists across Canada who have been studying them. It has been found that the communities that were expected to decline are now rebuilding and restructuring and are now very vibrant, based on the main indicators used to measure the vitality of a rural community.

Now you can imagine the difficulty when academia presents two such opposite images. These same contradictory images of the future and the current situation are also evident in the mass media and in public opinion. We are stuck with them.

Let me point out right away that I will not give you an answer to this question. Rather it is a starting point to show you how difficult it is to fully understand what is going on.

Now I did write this report. I will come to it in a while, but I would first like to answer the four questions that you took the trouble to send me, Mr. Chairman. As I answer the questions, I will be summarizing extracts of the report. I feel that I can be more useful to you in your work by proceeding this way.

I am a poor student, because I have no answer for the first question. It is beyond my knowledge and expertise. I did not feel comfortable in attempting to answer it. In an exam, you start with the questions that interest you, and in this case I would say that it

[Text]

intéressent. Je dirais que c'est la dernière. J'ai répondu à ce petit questionnaire à l'envers. La dernière question m'a vraiment intéressé.

Pour y répondre plus précisément, je voudrais faire une remarque d'ordre général, mais qui concerne les travaux de ce comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes. On essaie d'imaginer l'avenir et les politiques agricoles qu'on devra se donner. Je vous dirai simplement qu'après avoir examiné ces choses pendant presque 20 ans, je me dis: Quels sont les deux grands objectifs de toute politique agricole de tout pays qui se prétend un peu capable de se donner une telle politique, de tout pays occidental?

On peut voir que, peu important les stratégies mises en oeuvre, on a toujours voulu d'abord s'assurer d'une production agricole et alimentaire à la fois abondante, variée et bon marché ou accessible. Aucun gouvernement digne de ce nom ne se préoccupe pas de cela. Tout gouvernement veut assurer à sa population une production agricole abondante, variée et bon marché. Le corollaire de cela, c'est évidemment la sécurité des approvisionnements. Ce n'est pas tout d'en avoir aujourd'hui. Il faut en avoir demain.

Dans votre invitation à venir témoigner ici, vous nous annoncez des choix difficiles. On imagine qu'il y a des choix difficiles, mais il faudrait peut-être que le comité adopte une motion de félicitations au système agricole canadien, à ses agriculteurs et à son système de transformation. Depuis 40 ou 50 ans, ce système nous a mis à l'abri de bien des disettes, des misères, et cetera. Dans l'histoire de l'humanité, jamais on n'a été aussi loin de ces misères qui ont jalonné tous les siècles jusqu'au XX^e siècle. Les historiens nous le montrent bien.

Les économistes font des calculs. Je ne suis pas économiste. Je prends leurs données. On nous dit que le pourcentage du revenu disponible du ménage canadien alloué à l'alimentation est de moins de 20 p. 100; il serait plutôt de 17 p. 100. Je vais faire un peu de philosophie. Je me dis: Jusqu'où va-t-on descendre? Depuis un siècle, depuis 50 ans, cela baisse et cela baisse. Dans un pays comme le Canada, je ne suis pas sûr que le coût du transport et le coût de l'habitation aient connu la même rétraction dans le budget personnel disponible.

La question 3 portait sur l'équité, la durabilité, la compétitivité et l'efficacité. À mon avis, il n'est pas nécessaire d'avoir comme politique de voir à l'efficacité. L'efficacité est déjà là. Elle se traduit de cette manière. Le transfert des gains de productivité et de la modernisation se fait au profit du consommateur, qui est celui pour lequel on travaille dans le système. Cela se fait très bien, à mon sens.

Pour ce qui est de l'efficacité, beaucoup de ressources publiques canadiennes sont investies dans tout un système de recherche et développement public qui comporte des instituts de formation, des instituts de recherche, et cetera. Les deniers publics sont donc utilisés de manière à assurer l'efficacité. Je ne pense pas qu'on ait beaucoup de modifications à apporter à cet aspect des choses.

[Traduction]

was the least interesting. So I have answered your questions in reverse order. It was the last question that I found the most interesting.

More specifically, I would like to make a general comment concerning the work of the Joint Senate and House of Commons Committee. We are trying to understand what lies ahead and what agricultural policies we should be designing. I would say quite simply that after almost twenty years of researching these issues, I ask myself: What are the two main goals of any agricultural policy of any Western country able to formulate from such a policy?

Irrespective of the strategies used, countries have always striven first to ensure an abundant, varied, cheap and accessible farming and agri-food production. Any government worth its name cannot avoid that. All governments want to ensure this sort of output. The corollary to this is of course securing supply. You need to have enough for today but also enough for tomorrow.

In your invitation to appear before the committee, you mentioned tough choices. While we know that these do exist, perhaps the committee might consider passing a motion to commend Canada's agricultural system, its farmers and its processing system. For 40 or 50 years now, it is thanks to this system that we have avoided a great many droughts and other such difficulties. In living history, we have never been so well protected against the disasters that have marked every era up until the 20th century. Historians have been very clear on this.

Economists make calculations. But I am not an economist, though I do rely on their statistics. According to these, less than 20 per cent of the disposable income of Canadian households goes to paying for food. In fact, the figure is more like 17 per cent. Let me philosophize. Let me ask you just how low will we go? For 100 years now, or for 50 years, the figure has been dropping constantly. In a country such as Canada, I do not think that transportation and living costs have gone down at the same rate as the percentage of disposable income.

The third question dealt with fairness, sustainability, competitiveness and efficiency. In my view, there is no need to have a policy to ensure efficiency. The efficiencies are already there and are seen in the transfer of productivity gains and modernization which benefit the consumer, the end user of the system. In my view, the system works very well.

As far as effectiveness is concerned, a great deal of our public money is invested in a broad system of public research and development which includes training and research institutes. The public purse is therefore used to ensure efficiencies. I don't think any changes have to be made to this.

[Texte]

Je reviendrai peut-être à la question 3 tout à l'heure. Dans ma vision des choses, l'agriculture joue un rôle caché (j'emploie souvent ce terme dans mes cours) qui est particulièrement visible au Canada: la fonction agricole a assuré une autre fonction, qui est celle qu'on peut appeler l'occupation du territoire. C'est par l'agriculture et la foresterie que de grandes portions de notre territoire national ont été occupées. En géopolitique, l'occupation du territoire est essentielle.

Sans avoir fait beaucoup de sciences politiques, j'ai remarqué que souvent, les disputes concernant des territoires concernent des territoires non occupés, des territoires vides. Lorsque les gens qui disent appartenir à une communauté occupent un territoire, ils marquent de facto la souveraineté de cette communauté sur le territoire.

Historiquement, au Canada, c'est par la fonction agricole et forestière que cela a été fait. Les agriculteurs l'ont fait spontanément, sans penser qu'ils faisaient cela. Cependant, aujourd'hui, les transformations économiques à l'oeuvre dans le secteur agricole, la rationalisation et tous ces processus qui ont fait passer de 600 000 à 280 000 le nombre de fermes au Canada, font que, dans plusieurs coins de ces territoires, le tissu de peuplement est devenu fragile.

Cela pose la question de l'occupation du territoire. Il faut adopter des approches en vue de maintenir l'agriculture dans ces territoires pour assurer l'occupation du territoire.

On peut prendre un exemple canadien. J'ai lu cela dans les journaux il y a quelques années. Notre souveraineté nationale dans l'Arctique était menacée. On sait pourquoi. Il n'y a personne là. Donc, c'est un territoire à prendre, un territoire plus facilement contestable.

J'en viens à la question 4. Je vous ai dit que j'avais travaillé un peu à l'inverse. Il est vrai que les secteurs rural et l'agriculture sont parfois confondus. Ce n'est pas étonnant, parce que dans notre histoire, pendant longtemps, ces deux secteurs ont été confondus. Autrement dit, les activités rurales étaient majoritairement et essentiellement des activités agricoles. Ce n'est plus vrai aujourd'hui.

Dans le rapport pour la Fédération canadienne de l'agriculture, j'ai mentionné plusieurs chiffres. Je vais en donner un ou deux. Aujourd'hui, en milieu rural, il y a seulement 12 p. 100 des gens qui travaillent dans le secteur agricole. Que font les autres dans le milieu rural? Ils font toutes sortes d'autres choses dans les services et dans l'industrie. Ils travaillent souvent à l'extérieur du milieu rural. Ils travaillent dans de petites villes voisines. Il y a tout le phénomène de commutation. Dans le milieu rural, il y a le tourisme et toutes sortes d'autres choses. Il y a seulement 12 p. 100 des emplois ruraux qui sont des emplois agricoles. On assiste, depuis 40 ou 50 ans, à une dissociation entre l'agriculture et la ruralité. Le monde rural, c'est une chose, avec ses dynamiques, son fonctionnement, son économie, ses formes de sociabilité, et cetera. L'agriculture, c'est une autre chose, qui se passe évidemment pour une bonne part en milieu rural, parce qu'on a besoin de terres, et cetera.

[Translation]

Perhaps I'll come back to the third question a little later on. In my view, agriculture plays a hidden role, as I like to say in my courses, which is particularly apparent in Canada: Farming has taken on another function, that is, occupying the land. Large portions of our land are taken up by farming and forestry. In geopolitical terms, occupying the land is essential.

Though I do not have much of a background in political science, I have often noticed that disputes over land always involve uninhabited areas. When people say that they belong to a community living in a certain area, they are marking the de facto sovereignty of their community over the land.

In Canada this has been achieved through agriculture and forestry. Farmers have played a spontaneous, unwitting role in this regard. Today though, with economic change in the agricultural sector and downsizing that has led to a drop in the number of Canadian farms from 600,000 to 280,000, the population base has been worn very thin in many parts of the country.

This leads to the question of occupying the land. Steps must be taken to maintain farming communities in these areas to ensure that the land is occupied.

Let's take a Canadian example, which I read about a few years ago in the newspapers. Our sovereignty in the Arctic is threatened. We know why, it's because no one lives there. It is therefore land for the taking, land whose ownership is easily challenged.

I now come to question four. I did say that I would be working in reverse. It is true that rural and farming issues are often confused. This isn't surprising, since this has been the case for a long time. In other words, rural activities were for the most part essentially farming activities. But this is no longer the case today.

I mentioned statistics in the report for the Canadian Federation of Agriculture. Let me quote a few. Today, only 12 per cent of people in rural areas work in the farming industry. So what do the others do? They do all sorts of other things in the services sector and in other industries. Very often they work in urban areas, in small neighboring towns. There are a great many shifts occurring. Tourism is important in rural areas, as are other industries. Twelve per cent of rural jobs are in the farming sector. For 40 or 50 years now we have begun to disassociate farming and rural issues. The rural world is one thing, with its own dynamics, approaches, economy and types of socialization. Agriculture is different. It does obviously occur mainly in rural areas, since land is needed, et cetera.

[Text]

Il y a beaucoup de travail à faire. Pour ma part, j'essaie de le faire là où je suis. Il y a beaucoup de travail à faire pour comprendre la ruralité contemporaine, parce qu'on a surtout des images d'une ruralité agricole. La réalité d'aujourd'hui est passablement plus complexe.

Aujourd'hui, il faut se poser la question du rapport entre l'agriculture et la ruralité. Même si l'agriculture occupe peu de gens en milieu rural, on pourrait soutenir qu'elle a d'énormes effets structurants. C'est souvent ce qui fait la différence et qui justifie toute une autre série d'activités. Autrement dit, il n'y a pas de milieu rural vivant sans un secteur agricole et forestier vivant. Étant donné les effets structurants, les effets induits, les effets indirects, il y a un lien très fort entre le secteur agricole et le reste du secteur rural.

Le Canada devrait-il avoir une politique précise pour garantir un certain niveau d'activité économique dans les régions rurales? Pour ma part, je réponds par un oui catégorique, sans hésitation. Je suis même heureux que ce comité pose la question. Je trouve que c'est justement dans cette direction qu'il faut aller. J'aime bien la manière dont c'est posé. Au fond, ce dont on a besoin aujourd'hui, c'est une politique de développement rural.

Je n'ai pas eu le temps d'examiner dans le détail ce qui se passe aux États-Unis. Je sais que le président Clinton a annoncé, la semaine dernière, qu'il allait le 1^{er} décembre en Iowa faire une grande réflexion sur le *Farm Bill* et sur leur propre politique. On sent qu'il y a de ce côté un certain niveau de questionnement. À mon sens, c'est dans cette direction qu'il faut aller. Il faut se donner une politique de développement rural. Au Canada, on a beaucoup d'outils de politique agricole. On a une batterie de moyens d'intervention dans le secteur agricole et on a relativement peu de chose pour le secteur rural comme tel. Pour respecter les ententes internationales du GATT, il y a un certain nombre de dispositifs de politique agricole qui devront être levés, mais je n'ai lu nulle part que le gouvernement n'avait pas le droit de s'occuper de ses collectivités rurales en collaboration avec les gouvernements locaux afin d'assurer une certaine qualité de vie, et cetera. Si on fait cela, on va peut-être retrouver les entrepreneurs ruraux et la capacité d'entreprise en milieu rural qu'on veut stimuler.

J'ai fait un petit papier avec un collègue de l'Université du Québec à Trois-Rivières. On a au Canada ce qu'on appelle le Programme canadien de développement des collectivités, les fameux CADC. Je sais qu'il est en train d'être modifié. Pour moi, c'est un bel exemple d'un programme qui s'adresse aux questions rurales. Cela a été mis en place pour les zones rurales où il y avait 3 p. 100 et plus de chômage. Cela a connu beaucoup de succès. Les gens se sont appropriés ce programme. Voilà le genre d'initiative qu'il faudrait encadrer dans une politique plus large, avec d'autres éléments qui s'adressent au milieu rural.

Si on s'adresse au milieu rural, on ne sera pas en train de subventionner des agriculteurs sous la table, comme on nous en fait le reproche. En passant, je trouve que dans l'opinion publique et chez les agriculteurs eux-mêmes, on se méprend totalement sur le sens des subventions gouvernementales. Les subventions gouvernementales existent pour la mise en oeuvre du «cheap food policy» qu'on a adoptée et qui a très bien marché. Cela passe par

[Traduction]

There is a lot of research to be done on this. I have been trying to deal with these matters at my own level. A great deal must be done to understand contemporary rural issues, since stereotypes of farming in rural areas abound. Today's reality is much more complex.

Today we must consider the relationship between farming and rural issues. Though few people in rural areas depend on farming for their livelihood, it could be said that farming is of great structural importance. Often, this is what makes the difference and justifies a different series of activities. In other words, rural areas depend on vibrant farming and forestry sectors. Given the structural importance and the indirect effects of these, there are very strong ties between the farming sector and the rural sector.

Should Canada have a specific policy designed to guarantee a certain level of economic activity in rural regions? My answer to that is definitely yes. I'm even very pleased that the committee has asked the question, because this is the direction I think we should be headed in. I very much like the way the question is put. In fact, what we need nowadays is a rural development policy.

I haven't had time to look closely at the American situation. I do know that last week President Clinton announced that on December 1 he would be going to Iowa for discussions on the Farm Bill and on a new policy. It seems that thought is being given to the matter. In my view, this is the approach that should be taken; we need a rural development policy. In Canada, we have all sorts of tools available for the development of our agricultural policy. While there are many ways that we can develop agriculture, there are relatively few ways of developing rural areas. In accordance with our GATT obligations, some elements of our agricultural policy will have to be abandoned, but it has never been said that the government does not have the right to work together with local governments to ensure a certain quality of life in rural communities. And if we do that, then perhaps we will witness the return of business-minded people and entrepreneurship we want to encourage in rural communities.

I published a paper together with a colleague of mine from l'Université du Québec à Trois-Rivières. In Canada we have what is known as the Community Futures Committee, also known as CFC. I know changes are being made to it now. As far as I'm concerned, this is a good example of a program that addresses rural issues. It was designed for rural areas with rates of 3 per cent unemployment or more. It has been very successful and much appreciated. This is the type of initiative that should be part of a broader policy, with other features addressing rural issues.

If we do so, we won't be giving hidden subsidies to farmers as we have often been taxed with doing. By the way, I feel that many Canadians including farmers themselves misunderstand the meaning of government subsidies. Government subsidies are there to implement the cheap food policy that has worked so well. The money goes into the farmer's pocket and then comes out, since it is for consumers. I believe that this is the best solution. In Africa

[Texte]

les poches des agriculteurs, mais cela en ressort le lendemain. C'est pour les consommateurs. Je pense que c'est la meilleure solution. Les pays africains et les pays de l'Est ont subventionné la consommation, et cela a été la catastrophe. Chez nous, on a subventionné la production, et les gens qui produisent se sont mis à produire parce que le signal était clair. Cela a porté fruit.

J'ai parlé assez longtemps, mais j'aimerais aborder deux points avant de terminer.

J'ai parlé d'une politique de développement rural. Je souhaiterais qu'une telle politique, si jamais elle devait voir le jour, tienne compte du fait que le monde rural n'est pas homogène.

À mon sens, il y a au moins trois types de ruralité très différents, avec des modalités de fonctionnement différentes. Il y a une grande zone rurale qu'on appelle en anglais «urban fringe», les franges urbaines si on peut dire. Ces zones rurales sont à la jonction des centres urbains et sont dans une dynamique très particulière, qui n'est pas celle de l'ensemble. On ne connaît pas de déclin démographique dans ces zones. On n'y connaît pas les problèmes typiques des milieux ruraux qu'on trouve dans les deux autres zones. On pourrait parler des zones intermédiaires et des zones éloignées ou en déclin, les zones rurales périphériques, qui composent de grands espaces avec peu de population. Je pense qu'il faudra une modulation assez forte.

Voici trois petits points rapides sur l'élaboration d'une éventuelle politique rurale au Canada. Comme je l'ai évoqué tout à l'heure, il faudra reconnaître qu'une véritable politique rurale n'est pas simplement un appendice à une politique agricole. Une politique agricole, on en a une au Canada. On en a eu. Il y a là des choix stratégiques à faire. Il faut faire une distinction entre une politique rurale et ses outils, et la politique agricole comme telle. C'est l'un des points importants du message que je veux vous livrer ce matin.

On peut dire que cette politique va supposer qu'on clarifie et redéfinisse les rapports ville-campagne.

Troisièmement, la politique de demain (vous le savez d'ailleurs, car je m'adresse à des gens qui sont sûrement plus conscients de cela que moi) doit être une politique négociée. Maintenant, on a des partenaires. Il y a des instances gouvernementales fédérales, provinciales, locales, et cetera. C'est par la négociation entre ces partenaires qu'on va arriver au mieux. Je dirais aussi qu'il y a une espèce de condition critique qui va nous obliger à trouver une manière d'harmoniser la démarche descendante du politique avec la démarche ascendante des citoyens, des acteurs locaux qui, au fond, sont capables d'analyser leur situation et de faire de bonnes propositions pour assurer le développement de nos régions rurales.

Pour terminer, quels devraient être les objectifs essentiels de cette politique nationale? À l'heure actuelle, étant donné ce qu'on voit maintenant, il faut absolument qu'on se penche sur le problème du dépeuplement rural. Il y a un problème de dépeuplement très sérieux dans certaines zones. Il faut s'en préoccuper. Il faut viser la création d'emplois en milieu rural. Il faut aussi maintenir le tissu social qui devient un peu faible.

[Translation]

and Asia, governments have subsidized consumption with disastrous results. But we have subsidized production, and producers have been encouraged to increase output and have been successful.

I have spoken for long enough, but I would like to make two points before concluding.

I mentioned a rural development policy. If ever such a policy is created, then I would like it to take into account that rural communities are not all alike.

As I see it, there are at least three very different types of rural settings, which all work differently. There is the large rural zone known as the urban fringe close to urban centers and with their own specific dynamics that are different than those in other rural areas. There is no demographic decline in these areas. Problems typical of the two other types of rural areas are not experienced in the first. Then there are the intermediary zones and the remote, declining or outlying rural regions, which are very large but sparsely inhabited. I think special adaptations will be required.

I'd like to make three brief points about developing a rural policy for Canada. As I said earlier, it must be recognized that a true rural development policy is not simply an appendage to an agricultural policy. We already have an agricultural policy in Canada. We have had many. There are strategic choices to be made. We must make a distinction between rural policy and the means with which we implement it and agricultural policy as such. This is an important point that I wanted to get across to you this morning.

It could be said that if we are to have such a policy, then we must clarify and redefine the relationship between urban and rural areas.

Third, the policy of the future — and you are no doubt more aware of this than I am — must be a negotiated policy. Now, we have partners. There are federal, provincial and local levels of government, et cetera. Only through negotiation between these partners will we achieve the best results. I also feel that we have no choice but to find a way to harmonize the top-down nature of politics with the grassroots input of individual Canadians and local players who can draw on their analysis of their own situation and make good suggestions for the development of our rural regions.

In conclusion, what should the main goals of this national policy be? As we see today, we have no choice but to address the problem of rural depopulation. This is particularly serious in some areas and something must be done. Job creation in the rural areas should be stimulated. And the social fabric which is thinning must be maintained too.

[Text]

On a expérimenté tout un modèle de développement agricole et rural. Je n'ai pas élaboré là-dessus. Ce modèle a abouti à des spécialisations régionales trop fortes. Il faut revenir à des stratégies de diversification des économies agricoles régionales. On a des exemples assez prometteurs à cet égard.

Je pense aussi que le développement durable est incontournable. On parlait de durabilité. Parmi les grands objectifs d'équité, de durabilité, de compétitivité et d'efficacité, je mettrais la durabilité en premier. Cela ne donne rien d'être compétitif si on n'est pas durable, si on n'est pas là demain matin. Cela m'apparaît évident.

Lorsque j'ai écrit mon rapport pour la Fédération, je l'ai présenté à différentes tribunes. À ce moment-là, j'ai un peu choqué les gens en disant que l'avenir des campagnes au Canada se jouait en ville. Pourquoi? Il se joue déjà en ville d'une certaine manière, puisque le poids politique et le poids démographique des campagnes est assez faible. Cependant, ouvrons une parenthèse. Comme elles comptent 6,4 millions d'habitants et 23 p. 100 de la population canadienne, on ne peut pas dire que les campagnes sont négligeables. Il y a là un pan important de la réalité canadienne. Il va falloir qu'il y ait une certaine solidarité, c'est-à-dire que les populations urbaines soient mieux informées et plus conscientes des enjeux actuels et des difficultés du monde rural pour qu'elles acceptent que l'État et les gouvernements (et c'est leur devoir dans ma conception de la politique) se donnent des politiques volontaristes pour soutenir ces milieux-là qui en ont maintenant besoin.

Je pense que les populations urbaines sont prêtes à le faire si elles sont bien renseignées. Elles seront gagnantes aussi. Des campagnes vivantes, c'est fort utile pour des urbains qui sortent de la ville une fois de temps à autre. Il y a donc un exercice de solidarité à faire. Cet exercice-là est d'ailleurs déjà commencé. En maints endroits, on peut voir comment des péréquations ont permis de doter certaines régions d'équipements, encore que là j'aie quelques doutes sur les vertus de la gestion locale des aéroports. Mais enfin, c'est une autre question.

Je vous remercie de m'avoir écouté. Je suis disponible pour les questions.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you very much. As members know, in these initial rounds we will be allowing our witnesses to speak longer than the traditional 10 minutes. We're here to find out information. We'll still do first rounds of 10 minutes each and then 5 minutes after we've done that.

I have Senator Gustafson first.

Senator Gustafson (Saskatchewan): Thank you, Mr. Chairman.

Dr. Jean, I would like to say at the outset that I look forward to these hearings and to the next few months with anticipation. I believe agriculture is facing problems as it has never faced before, and it is important that we take a new look at where we're going and where we have to go, given the global challenge, the North American challenge and our own national challenge.

[Traduction]

An experimental model for rural and cultural development has been designed, but I won't go into that. It has led to exaggerated regional specialization. What is needed is a return to diversification strategies for regional agricultural economies. There are some very promising examples of this.

Sustainable development is, I think, also extremely important. Of the main goals of fairness, sustainability, competitiveness and efficiency, I would put sustainability ahead of the others. There is little point in being competitive if what we do is not sustainable. That would seem to me to be self-evident.

I have presented the report I wrote for the Federation to various groups. I have raised eyebrows when I have said that the future of Canada's rural area depends on our cities. Why? Because rural areas have little political clout and small population bases. However, let's remember one thing. With 6.4 million people and 23 per cent of the Canadian population, rural areas are hardly negligible. They are an important part of Canadian society. Solidarity is needed, that is people living in urban areas should be better informed and more aware of the challenges and difficulties faced by rural communities so that they will agree to governments designing pro-active policies for the areas that need them most.

I think that the urban population will be willing to do so if they are properly informed. They will also benefit. Dynamic rural areas are a boon for urban dwellers who leave the city once in a while. There is a commonality of interests to be pursued. There already is such a momentum. In many instances, equalization has made it possible to provide facilities to some areas, although I have my doubts on the wisdom of airport management by local communities. But that is another issue.

Thank you for your attention. I am open to your questions.

Le co-président (M. Speller): Merci beaucoup. Comme les membres du comité le savent, les premiers témoins bénéficieront d'un temps de parole supérieur aux dix minutes dont ils disposent habituellement. Nous sommes ici pour obtenir de l'information. Nous continuerons cependant à faire des tours de questions de dix minutes chacun, suivis de tours de cinq minutes.

Le premier sur ma liste est le sénateur Gustafson.

Le sénateur Gustafson (Saskatchewan): Merci, monsieur le président.

Monsieur Jean, sachez tout d'abord que j'avais hâte d'entreprendre nos audiences et que j'entrevois avec plaisir les mois qui viennent. J'estime que l'agriculture fait face à des problèmes comme elle n'en a jamais connus auparavant. C'est pourquoi il faut jeter un regard neuf sur la voie dans laquelle nous sommes engagés et celle qu'il faudra prendre vu les défis qui se posent à l'échelle mondiale, de l'Amérique du Nord et du pays.

[Texte]

Dr. Jean, I appreciate your remarks this morning. I have a couple of questions. I don't want to take a lot of time.

The first question relates to the Canadian situation on the national scale. I was interested that you studied quite a bit on the prairies. My thinking has been for some time that unless we have truly national policies, we're going to have problems. I'll use an example of Saskatchewan, where I come from.

Given the various programs we had, the GRIP and so on, if we operate as 10 vassal states in Canada, Alberta's treasury is so much stronger than Saskatchewan's that we'll never really have a truly national program. For instance, on the GRIP program or the safety net programs, Saskatchewan couldn't compete.

I will say this. When we were in government, the ministers would go out to the provinces and say that if they would put up half the money, we would put up half the money. Well, Saskatchewan and Manitoba couldn't compete with Alberta's oil treasury. There's just no way. As a result you don't have a truly national program, for instance, in the grain industry, and that would vary in the various different commodities.

My question is do you think national programs are a must? I do. I believe they won't survive unless they are. Otherwise you will have just provinces operating on their own, and we won't really have a truly national program that's going to survive for Canada. That's my first question.

My second question is in relation to the global situation. We have a free trade agreement with the United States, a North American trade agreement, and the GATT.

I live 20 miles from the U.S border. I farm beside farmers who farm on both sides of the border. The subsidy for the Americans, as Dr. Gifford said yesterday, is double the Canadian. On November 15 they were getting \$7.15 Canadian for durum wheat. At Macoun, Saskatchewan, where I deliver grain, we were getting \$2.42. Now, the payment has to be factored into that, but there's no way we can compete.

At the same time, we're competing for the same international market. In North America, if we are to compete in the global economy, there's just no way we can compete with the European Common Market and the United States if they continue to subsidize at the rate they have been. For a long time I have believed that the American subsidies have hurt us more than the European Common Market subsidy.

I put it in the words of a doctor from Austria who said that we North Americans have never learned the importance of food because we've never seen starvation, and the point we relate to in terms of the national perspective on food is how cheap it's going to get.

[Translation]

J'ai apprécié vos propos de ce matin. J'aimerais vous poser quelques questions. Je ne veux pas prendre trop de temps.

La première porte sur la situation du Canada à l'échelle nationale. J'ai été intéressé par le fait que vous avez passablement étudié les Prairies. Depuis un bon moment déjà, j'estime que nous courons vers de graves problèmes si nos politiques ne sont pas authentiquement nationales. Je vais vous citer un cas en Saskatchewan, d'où je viens.

Avec la multitude de programmes qui existent, comme le RARB, si le Canada se conduit comme une dizaine d'états vassaux, le trésor de l'Alberta est beaucoup plus riche que celui de la Saskatchewan, si bien que notre programme ne sera jamais véritablement national. Par exemple, qu'il s'agisse du RARB ou du programme du soutien du revenu, la Saskatchewan ne peut pas en faire autant que les autres.

Je vous dirai ceci. Quand nous étions au gouvernement, les ministres allaient dans les provinces et disaient qu'ils étaient prêts à financer la moitié des programmes si celles-ci en faisaient autant. Eh bien, la Saskatchewan et le Manitoba ne pouvaient pas en faire autant que l'Alberta, vu ses richesses pétrolières. C'était hors de question. À cause de cela, le programme n'est pas vraiment national dans le secteur des céréales, par exemple. La même chose existe ailleurs selon les divers produits.

Voici ma question: Estimez-vous que les programmes nationaux sont indispensables? Moi, je le crois. Pour moi, ces programmes ne survivront pas s'ils ne sont pas de nature nationale. Les provinces feront cavalier seul et il n'y aura plus de programmes authentiquement nationaux au Canada. C'était ma première question.

La deuxième porte sur la situation dans le monde. Nous avons l'Accord de libre-échange nord-américain et le GATT.

J'habite à 20 milles de la frontière américaine. J'ai des voisins qui pratiquent l'agriculture des deux côtés de la frontière. Comme M. Gifford l'a dit hier, les Américains touchent une subvention deux fois plus importante que les Canadiens. Le 15 novembre, ils touchaient 7,15\$ canadiens pour le blé dur. À Macoun en Saskatchewan, où je livre mes céréales, nous touchions 2,42\$. Bien sûr il faut inclure la prestation dans le calcul, mais il est tout à fait impossible d'en faire autant.

Pourtant, nous nous arrachons les mêmes débouchés internationaux. Il nous est impossible de rivaliser avec le marché commun européen et les États-Unis s'ils continuent d'accorder des subventions au rythme où ils le font. Je suis convaincu depuis belle lurette que les subventions américaines nous font plus de tort que celles des Européens.

Un médecin autrichien a déjà dit que les nord-américains ne connaissent pas l'importance de la nourriture parce qu'ils n'ont jamais connu la famine. Ici, tout ce qui nous intéresse c'est de faire baisser les prix.

[Text]

In the next two or three years, how we handle the trade situation with the United States will be very, very important. I was somewhat concerned about the wheat agreement basically setting a precedent that could lock us into a very low price in the long term.

M. Jean: Vous avez posé une question sur la question 1 à laquelle je n'ai pas répondu. Je suis donc un peu mal à l'aise. Votre question est fort intéressante.

On sait que, depuis longtemps, l'agriculture est une compétence partagée entre les provinces et le gouvernement fédéral. Je sais que ce partage est remis en question. Cela a donné lieu à des situations un peu bizarres. Au Québec, on a deux systèmes de crédit agricole. On a un système provincial et on a accès au système fédéral. Est-ce la fameuse duplication et les coûts supplémentaires dont les politiciens nous parlent? Je ne connais pas tout à fait cette question-là.

J'ai été formé en partie en Europe, et cela détient peut-être un peu. On peut très bien avoir un énoncé des grandes intentions et des objectifs. Cela, c'est une chose. Pour le faire, il faut réfléchir. Après la mise en oeuvre et l'établissement des stratégies d'atteinte, il faudra voir, dans un deuxième temps, si ce seront les provinces, les gouvernements locaux ou le fédéral qui s'en occuperont.

C'est pour cela que je trouve les travaux de ce comité très importants. Je suis très heureux d'y venir. C'est à ce niveau-ci que vont peut-être s'élaborer les grands objectifs qui pourraient se trouver dans le préambule. Le préambule est souvent très important parce qu'il nous dit où on veut aller. Pour ce qui est des arrangements et des stratégies, je ne me sens aucune compétence pour intervenir, sinon en tant que simple citoyen.

Sur la deuxième question, j'aurais quasiment envie de vous renvoyer à l'économie du blé et au commerce du grain. Je ne travaille pas du tout là-dessus. Quand je lis les journaux, je vois l'inverse. On nous a beaucoup parlé, ces dernières semaines, du blé dur canadien qui entrait trop facilement chez nos voisins du Sud. Expliquez-moi davantage. Pour certains types de produits, nous serions très intéressants comme producteurs. Donc, ce n'est pas vrai qu'on est toujours... Honnêtement, je ne peux pas répondre, car je connais trop mal ce secteur.

M. Marchand (Québec-Est): J'aimerais répondre à la question du sénateur. Il faut quand même reconnaître les différences. Vous êtes d'accord avec moi, monsieur Jean, pour dire que l'agriculture est passablement diversifiée à travers le pays.

M. Jean: C'est vrai.

M. Marchand: L'agriculture du Québec est sensiblement différente de celle de la Saskatchewan. Ce serait un manque de bon sens que de vouloir imposer des politiques nationales qui tendent vers une forme d'uniformisation, alors que l'agriculture est fortement diversifiée. Au fond, si on a des politiques nationales trop restreintes, on n'atteint pas nécessairement des buts qui sont profitables à l'agriculture. Ils sont peut-être profitables à certaines personnes qui ont des vues politiques de concentration ou de centralisation du pouvoir politique, mais...

[Traduction]

Ce qui sera crucial dans les deux ou trois prochaines années, c'est la façon dont nous allons traiter le contentieux commercial avec les États-Unis. Ce que je crains, c'est que l'accord sur le blé ne crée un précédent qui bloquera les prix à un très bas niveau sur le long terme.

Mr. Jean: You asked a question on issue number one, for which I gave no answer. This puts me in an awkward position. However, your question is quite interesting.

For a long time now, agriculture has been a shared jurisdiction between provinces and the federal government. I know this sharing is now being questioned. This has resulted in rather strange situations. In Quebec, there are two farm credit systems. We have a provincial system and access to the federal system. Is this the famous duplication and extra cost politicians are talking about? I don't quite know the answer to this question.

I received part of my training in Europe, and maybe it shows a little. You can very well have a major policy statement and goals. That is one thing. To carry them out, you have to think. Following development and once implementation strategies have been set out, you will have to decide whether it will be done by the provinces, local governments or the federal government.

For this reason, I find your deliberations quite important. I'm very pleased to be here. It is at your level that the major goals to be included in the preamble may be developed. Preambles are often very important because they tell us where we want to go. As for the particular arrangements and strategies, I feel I have no expertise to comment, other than as an ordinary citizen.

As to your second question, I'm inclined to tell you to look at the economics of wheat and at the grain trade. I'm not doing any work in this area. When I read the papers, I see the opposite. The last few weeks, we have heard a lot about Canadian durham wheat going too easily south of the border. I need more explanations. For some commodities, we could do quite well as producers. So, it is not true that we are always... Honestly, I can give you no answer because I'm too unfamiliar with this area.

Mr. Marchand (Quebec-East): I would like to answer the senator's question. We do have to admit that there are differences. You will agree with me, Dr. Jean, in saying that agriculture is quite diversified throughout the country.

Mr. Jean: Yes.

Mr. Marchand: Agriculture in Quebec is quite different from that in Saskatchewan. It would be misguided to try to impose national policies that encourage standardization when agriculture is very diversified. If our national policies are too restrictive, then we will not necessarily achieve what is in the best interest for agriculture. Perhaps it will be in the interest of certain people whose policies are to concentrate or centralize political power but...

[Texte]

C'est sûr que ce n'est pas le sujet que vous avez abordé dans votre présentation, que je trouve fort intéressante. Si on avait le temps d'en discuter, ce serait très éducatif et très informatif pour le grand public. Je considère que la question de la ruralité est sans contredit une question agricole, mais que c'est aussi une question de société. C'est une question qui recoupe plusieurs éléments, et on pourrait en parler longuement. D'ailleurs, les gens devraient s'intéresser à ces questions tellement elles recourent les gros problèmes auxquels on fait face aujourd'hui.

Par exemple, vous avez dit au début de votre présentation qu'il y avait deux visions de l'agriculture, l'une qui indique un certain déclin à cause du vieillissement et de l'exode des jeunes, et l'autre qui constate une reconnaissance. Je me demande si ces deux images ne recourent pas le conflit fondamental qu'on trouve en agriculture, c'est-à-dire la disparition de la ferme familiale d'un côté et le progrès des fermes intégrées de l'autre. Ce sont deux formes d'économies, deux visions sociales, deux façons de vivre. J'ai un certain nombre de questions à poser à ce sujet, et vous pourriez peut-être élaborer autour de cela.

Vous avez dit, par exemple, qu'il y avait certains éléments qui étaient destinés à disparaître en agriculture. Quels sont ces éléments? Pensez-vous qu'il y a une façon d'établir un équilibre entre la ferme familiale, pour qu'elle puisse connaître aussi une reconnaissance, et l'autre forme d'économie agricole? Est-ce qu'il existe un système dans lequel les deux pourraient survivre et être compatibles? Voilà ma première question.

Ma deuxième est un peu la suite de la première. D'après vous, quels seraient les éléments clés d'une bonne politique rurale, compte tenu de l'importance de l'agriculture et du fait que les deux sont distinctes ou dissociées? Que serait une bonne politique rurale? Quels seraient les trois éléments les plus importants d'une politique rurale?

M. Jean: Je suis content que vous posiez la question des fermes familiales. Cela semble être toujours le grand souci des gouvernements. Dans la déclaration de Clinton, cela revient textuellement: «preservation of family farms and things like that».

Mon analyse est très différente. On va s'entendre sur une chose. L'agriculture canadienne, dans son ensemble, est à 90 p. 100 le fait de fermes familiales. Les agriculteurs de la Saskatchewan ont de très grandes terres, mais ce ne sont pas des corporations anonymes avec des cotes en bourse, loin de là. Ce sont l'homme, la femme et le garçon qui travaillent. L'hiver on travaille en ville. On fait le blé, et cetera. Ce sont des propriétés. C'est du travail familial. La propriété est familiale et le travail est familial.

Dans certains secteurs, par exemple dans les poulaillers informatisés et mécanisés de haute densité, on a un processus agricole industriel. C'est souvent de la propriété intégrée. S'il reste un propriétaire, il est indirectement à la solde d'une grande société de fourniture d'intrants.

Cela m'étonne toujours de voir qu'on s'inquiète. Il y a des fermes qui disparaissent. C'est une chose. C'est vrai. S'il y en a 300 000 qui ont disparu au Canada depuis une trentaine d'années, c'est inquiétant. Mais cela ne veut pas dire que celles qui restent

[Translation]

However, this is not what you talked about in your presentation, a presentation that I thought was very interesting. If we had time to talk about it, it would be very educational and very informative for the general public. I think that the issue of rural communities is without any doubt an agricultural issue, but it is also a societal issue. It is an issue that includes several elements and we could discuss it at great length. In fact, this is an issue that people should be interested in precisely because it is linked to the major problems that we are facing today.

For example, you said at the beginning of your presentation that there were two visions of agriculture, one that sees a decline because of the aging of the population and the exodus of young people, and the other that sees a renaissance. I wonder if these two visions do not actually reflect the fundamental conflict in agriculture today, that is the disappearance of the family farm on one hand, and the growth of integrated farms on the other. These are two kinds of economies, two social visions, two ways of life. I have a few questions regarding this; perhaps you could talk about it.

For example, you said that some things in agriculture were destined to disappear. What are they? Do you think that there is a way of achieving a balance between the family farm, so that it can go through a renaissance, and the other type of agricultural economy? Is there a system in which the two could survive and be compatible? That is my first question.

My second is a follow-up to the first. What do you think would be the key elements of a good rural policy, given the importance of agriculture and the fact that both are so distinct or so separate? What would be a good rural policy? What are the three most important ingredients of a rural policy?

Mr. Jean: I'm happy that you asked that question about family farms. That always seems to be the great concern of governments. In Clinton's declaration, he said textually: preservation of family farms and things like that.

My analysis of the situation is very different. Let's agree on one thing. Canadian agriculture as a whole is 90 per cent made up of family farms. Saskatchewan producers have a lot of land, but these aren't anonymous corporations on the stock exchange, far from it. It is the husband, the wife and the boy who work it. In winter, they work in town. They grow wheat, et cetera. This is family owned land. It is family worked. It is family land and family work.

In some cases, for example in high density computerized and automated chicken farms, the agricultural process is industrial. It's often an integrated business. If there is an owner, he is indirectly being paid by a big company which supplies the inputs.

I'm always surprised to see people's concerns. There are some farms disappearing. That is one thing. It is true. It is worrying to see that 300,000 farms have disappeared in Canada over the past 30 years. But that does not mean that the ones that are left are

[Text]

sont des fermes «capitalistes». Elles ont toujours cette logique qui les distingue des autres secteurs. D'ailleurs, les gens de l'économie rurale le savent bien. Faites n'importe quelle étude sur la gestion de ces entreprises et la façon dont les décisions sont prises et vous verrez. Prenons un exemple, celui des équipements. Au Québec, les silos verticaux ont poussé comme des champignons depuis 20 ans. C'est incroyable. J'ai fait la route en voiture. J'en ai vu. J'en vois de plus en plus d'année en année. Il y a 20 ans, il y en avait très peu, sauf dans certaines régions. Tous les conseillers agricoles disaient que ce n'était pas rentable. Ils faisaient des calculs. Mais les agriculteurs ont décidé que c'était rentable pour leur qualité de vie et pour d'autres considérations extra-économiques. Donc, ils les ont installés.

Dans les fermes familiales, il y a une rationalité qui n'est pas tout à fait celle de l'entrepreneur classique, ce qui les rend totalement compétitives avec d'autres formes. Les autres qui essaient échouent en général, à moins d'avoir toutes sortes de mécanismes pour sauver de l'impôt, par exemple un hôtel, et cetera. Autrement dit, les fermes familiales, qui sont le tissu agricole canadien fondamental, vivent des difficultés, mais ne sont pas nécessairement elles-mêmes en difficulté en tant que structure. Elles vivent les difficultés que vivent tous les secteurs économiques.

Pour répondre à votre question, il y a des entreprises agricoles familiales qui ont disparu. Je pense qu'on a atteint le plancher. Dans certaines zones, on a des ressources agricoles en perdition. Il y aurait possibilité d'installer de jeunes agriculteurs ou de nouvelles fermes parce qu'il y a des terres disponibles dont la qualité est relativement intéressante, surtout dans des régions plus éloignées. Il y a eu une espèce d'élitage. Ceux qui devaient mourir dans le système sont morts. Les agriculteurs qui restent maintenant vont rester s'ils le veulent et vont peut-être même croître.

Mr. Marchand: Est-ce que je peux vous interrompre? Je ne vois pas comment vous pouvez affirmer qu'on est arrivé au bas de l'échelle par rapport à la disparition de la ferme familiale. S'il y avait une renaissance, il y aurait de plus en plus de jeunes qui iraient en agriculture, ce qui n'est pas le cas actuellement, et les fermes familiales feraient plus d'argent. Au Québec, elles ne sont pas très mal en point, mais cela pourrait aller mieux. Être agriculteur, ce n'est pas facile. On ne peut pas parler de renaissance dans ce sens. De plus, on vit dans une situation de mondialisation des marchés, de chambardements, de nouvelles ententes. Il y a une brume d'incertitude qui règne là-dessus.

Mr. Jean: Puis-je réagir? Il y a de fait un problème majeur: c'est l'accès. L'outil de production est devenu hors de prix. On n'entre dans l'agriculture québécoise laitière que par héritage. On hérite d'une ferme de ses parents; autrement, on n'y a pas accès. C'est impossible à financer, de sorte qu'il y a un blocage fantastique au niveau de l'accès. On a seulement accès aux nouvelles productions où il n'y a pas de contingentement, pas de quotas, où les gens innoveront. Mais cela existe.

Je me dis que c'est peut-être cela qui va se produire à l'avenir. Les gens vont découvrir de nouvelles occasions. Dans les productions traditionnelles, l'outil de production est maintenant à

[Traduction]

“capitalist” farms. Their way of doing things is what makes them different from other sectors. In fact, rural economists are perfectly aware of this. Do a management study on these farms and on the way decisions are made and you will see. For example, take equipment. In Quebec, vertical silos have grown like mushrooms over the past 20 years. It's unbelievable. I drove around. I saw them. I see more and more every year. Twenty years ago, there were very few, except in some areas. All the agricultural advisors said that it was not profitable. They did their calculations. But the producers decided that it would be profitable in terms of their quality of life and in terms of other non-economical factors. So, they were built.

On family farms, there's a way of thinking that is not quite that of the classical entrepreneur, which makes them very competitive. Others who try often fail, unless they have other ways of avoiding taxes, for example by running a hotel, et cetera. In other words, family farms, which make up the fundamental fabric of Canadian agriculture, have problems, but they are not necessarily in danger in terms of their structure. They're facing problems that all economic sectors are facing.

To answer your question, there are family farms that have disappeared, but I think we have hit bottom. In some areas, we are losing agricultural resources. We could establish young producers or new farms because there is available land of fairly good quality, especially in more remote areas. There has been a kind of natural selection. Those in the system who were destined to disappear have done so. Those left will stay if they want to and they may even grow.

Mr. Marchand: May I just interrupt you? I do not see how you can state that we have hit bottom with respect to the disappearance of family farms. If there had been a renaissance, there would be more and more young people going into agriculture, which is not currently the case, and family farms would make more money. In Quebec, they're not doing too badly, but they could be doing better. Being an agricultural producer is not easy. So we cannot speak of a renaissance in that regard. Furthermore, we are facing market globalization, upsets and new agreements. There is a cloud of uncertainty hanging over us.

Mr. Jean: May I answer? There is a major problem, and that is access. Production tools have become too expensive. One only gets into dairy production in Quebec by inheriting. You inherit a farm from your parents, otherwise there is no access. It is impossible to finance it, so there is an incredible obstacle to access. You can only get access to new areas of production that do not involve quotas, where people can innovate. But that does exist.

I think that that is maybe what the future holds. People will find new opportunities. In the traditional areas of production, the production tools have become outrageously expensive, even if

[Texte]

un prix exorbitant, même si cela reste familial. Si cela coûte un demi million de dollars, je ne peux pas y entrer.

M. Marchand: Et le crédit agricole?

M. Jean: Il y a certainement des choses à voir à ce niveau-là. Je ne sais pas s'il faut penser au crédit agricole ou à d'autres mesures incitatives de création d'emplois, mais dans le secteur agricole.

On parlait du Programme fédéral d'aide au développement des collectivités. Dans le cadre de ce programme-là, j'ai vu de jeunes entrepreneurs qui travaillent dans le secteur agricole, qui font par exemple des productions sous serre en Gaspésie, et qui réussissent très bien aujourd'hui. Ils font des fleurs, par exemple. Ils sont allés dans des domaines complètement novateurs. Mais là il faut du «know-how». Il faut aussi tout un environnement pour assurer la réussite.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you, Dr. Jean. Thank you, Mr. Marchand. Did you give an answer to the second question?

M. Jean: Il s'agit de l'occupation du territoire. Il faut trouver des moyens d'encourager une présence significative de l'agriculture sur tout le territoire. Si on laisse agir les forces du marché, on ne réussira pas.

Il y a une deuxième chose qui est peut-être encore plus importante. Les milieux ruraux ont besoin, peut-être plus que les villes, du maintien des services publics et d'un accès facile aux services publics. On justifie énormément la présence des services publics par la loi des grands nombres. Si on se laisse aller à appliquer ces normes-là sans avoir modulé les normes pour les zones rurales et les zones urbaines, bientôt on n'aura même plus de routes. On n'aura plus d'aéroports et on n'aura plus d'écoles.

Les ruraux se demandent: Qui va nous garantir un accès aux services et le maintien d'un minimum de services? Ils ne veulent pas d'hôpitaux au coin de la rue, mais ils veulent un maintien des services publics.

On va renvoyer la balle aux ruraux eux-mêmes. Je constate que ce milieu est un peu morcelé entre les petites collectivités qui n'ont pas tellement appris à se concerter entre elles. Chacun veut faire son aréna et chacun veut faire son petit truc.

Il faudrait peut-être que les gouvernements des autres niveaux essaient de trouver une manière de faire en sorte qu'il y ait une meilleure concertation des collectivités rurales entre elles, pour qu'elles choisissent, pour qu'elles fassent le jeu des péréquations. Autrement, chacun tire de son côté.

Aujourd'hui, on parle beaucoup de développement local et de redonner aux municipalités des compétences, mais ce sera la foire d'empoigne, ce sera au plus fort, ce sera le petit patronage, et cetera. Les municipalités qui seront capables de travailler ensemble vont pouvoir offrir à leurs citoyens des services de bonne qualité. Si elles veulent tout avoir sur leur petit territoire, c'est impossible. Actuellement, cela se passe beaucoup. C'est pour cela que je trouve qu'il serait bon, dans une politique de développement rural, de trouver des moyens de concertation.

[Translation]

they do involve family farms. If it costs a half-million dollars, I cannot have access to it.

Mr. Marchand: And farm credit?

Mr. Jean: There are certainly possibilities in that respect. I don't know if we should consider farm credit or other job creation incentives in agricultural sectors.

We were talking about the Community Futures Program. Are you saying young business people working in agricultural sectors under that program — for example, greenhouse production in the Gaspésie — and they are doing very well today. For example, some grow flowers. They have opened up completely new areas. But you need know-how. You also need an environment that ensures success.

Le co-président (M. Speller): Merci, monsieur Jean. Merci, monsieur Marchand. Avez-vous répondu à la deuxième question?

Mr. Jean: We were talking about land occupation. We need ways of encouraging an agricultural presence on our land. If we leave it up to market forces, we will not achieve this.

There is something else that is perhaps even more important. Rural areas need, perhaps even more than cities, public services and easy access to public services. Public services are often tied to population density. If we use such criteria, without adjusting the standards for rural and urban areas, soon we will no longer have roads. We won't have any airports and we won't have any schools.

People in rural communities are wondering who is going to guarantee access to these services and who is going to maintain a minimum of services? They do not want hospitals on every street corner, but they do want public services to be maintained.

It is going to be left to rural communities themselves. I have noticed that rural areas are divided up into small communities that haven't really learned to cooperate. Everyone wants to build their own arena and everybody wants to do their own thing.

Perhaps governments at other levels should try to find a way of encouraging better cooperation between the rural communities themselves so that they can choose, so that they ensure some sort of equalization. Otherwise, everyone acts for himself.

Today there is much talk about local development and about giving municipalities back their jurisdictions, but it would be a free-for-all, it would be left up to the strongest, there would be petty patronage, et cetera. Municipalities capable of working together will be able to offer citizens good quality services. If they want to have everything in their own little area, then it would be impossible. That happens often. That is why I think it would be good to have measures that encourage cooperation in a rural development policy.

[Text]

Mr. Easter (Malpeque): Welcome, Dr. Jean. I wonder, first of all, Mr. Chairman, if we could at some point in time get a copy, if you have one, of the paper you gave the Federation of Agriculture. I would like to see that.

The Joint Chairman (Mr. Speller): I have a copy and I am having it copied to circulate to all members.

Mr. Easter: You were talking about two main objectives and that the aim was to ensure that the available agricultural food production is productive. You used the word "cheap" and eventually changed it to "affordable". I've always maintained that we have operated to a great extent with a cheap food policy at least at the farm level, not necessarily at the consumer level, at a great cost to the farm community.

I don't know if the committee or you are aware that the way we moved to today's policy actually was out of a report of the task force on agriculture entitled *Canadian Agriculture in the Seventies*, which came about in 1967. It recommended that two-thirds of the farmers should leave the land by 1990 and those that would remain would be more commercial, more viable, more profitable, and so on.

We've seen where that has left us. Two-thirds of the farmers are gone. There continues to be more numbers dropping out at the bottom, and that worries me.

You talked about the percentage of disposable income and you mentioned 20 per cent. Actually it's somewhere between 13 per cent and 15 per cent of disposable income in this country. You asked how low we are going to go. Now, how do you set a level, especially in the context of current international trade agreements? Are you suggesting that a level be set?

M. Jean: Non, je ne le pense pas. Du point de vue social, je dirais que c'est souhaitable, mais on ne peut pas faire cela. Ce n'est pas possible. Je constate que l'alimentation est un bien pour lequel les Canadiens en moyenne (je sais qu'il y a de grands écarts) paient moins de 20 p. 100 de leur revenu disponible. Quand je vais dans la grande surface et que je passe à la caisse avec mon panier, je dis à la caissière: C'est indécent; je paie juste 50 \$ pour tout cela. Elle est surprise parce que les gens disent toujours que les aliments sont trop chers.

Pour moi, cela a atteint le fond. On ne pourrait pas descendre plus bas, à moins qu'il y ait des innovations technologiques fantastiques qui feraient que les bactéries travailleraient gratuitement pour nous jour et nuit, mais dans un autre genre d'alimentation. Je pense qu'on est au plus bas. Je trouve que ce n'est pas un objectif. Il ne faut pas penser que cela baissera encore. Il faut miser sur autre chose, peut-être sur la qualité ou des choses semblables.

Mr. Easter: I think you said no in response to the question, yet at the same time, how can you divorce social and economic issues in rural Canada? On the one hand, you're saying there needs to be job creation in rural areas. We have to do something about the exodus of young people from the rural areas. We need to

[Traduction]

M. Easter (Malpèque): Bienvenue, monsieur Jean. Monsieur le président, j'aimerais savoir, en premier, si nous pourrions obtenir un exemplaire, si vous en avez un, du document que le témoin a présenté à la Fédération de l'agriculture. J'aimerais le voir.

Le co-président (M. Speller): J'ai un exemplaire et je vais le faire photocopier pour le distribuer à tous les députés.

M. Easter: Vous parliez de deux grands objectifs et du fait qu'il fallait assurer que le mode de production agricole soit productif. Vous avez dit «pas cher» et par la suite vous l'avez modifié pour dire «abordable». J'ai toujours dit que nous avions dans une grande mesure une politique d'aliments bon marché, au moins au niveau de la ferme, pas nécessairement au niveau des consommateurs, et que cela coûtait très cher à la collectivité agricole.

Je ne sais pas si vous ou le comité savez que la politique actuelle a découlé d'un rapport du groupe de travail sur l'agriculture, qui s'intitulait *L'agriculture canadienne dans les années 70*, rédigé en 1967. Il recommandait de réduire des deux tiers le nombre de cultivateurs canadiens avant 1990 afin que ceux qui resteraient soient plus compétitifs, plus viables, plus rentables, et ainsi de suite.

Maintenant nous constatons ce que cela a donné. Les deux tiers des cultivateurs ont quitté la ferme. Il y en a de plus en plus qui quittent et cela m'inquiète.

Vous avez parlé du pourcentage du revenu disponible, vous avez mentionné 20 p. 100. Au fait, ça se situe entre 13 et 15 p. 100 du revenu disponible dans ce pays. Vous vous êtes demandé jusqu'où nous allions aller. Comment fixons-nous un niveau, surtout dans le contexte d'ententes commerciales internationales? Êtes-vous en train de suggérer qu'il faudrait fixer un niveau?

Mr. Jean: No, I do not think so. From a social stand point, I would say that that would be desirable, but we cannot do that. It's not possible. I have observed that food is a commodity for which Canadians on average — I'm not denying that there are great discrepancies — spend less than 20 per cent of their disposable income. When I go to a supermarket and I get to the cashier with my food, I say to the cashier: This is indecent; I'm paying just \$50 for all of this. The cashier is surprised because people always say that food is too expensive.

I think we have hit bottom. I don't think we can go lower unless there are incredible technological innovations that involve bacteria working for free day and night, but that would be another kind of food. I think we have gone as low as we can. I don't think that should be a goal. We should not think that it will go even lower. We need to focus on something else, perhaps on quality or things like that.

M. Easter: Je crois que vous avez dit non en réponse à la question, mais en même temps, comment pouvez-vous séparer les questions sociales et économiques dans les régions rurales du Canada? D'un côté, vous dites qu'il faut créer des emplois dans les régions rurales. Il faut faire quelque chose pour arrêter l'exode

[Texte]

maintain the social fabric in rural areas. How do you do that when we're operating, especially with the international trade agreements, on the thrust of the law of the economic marketplace regardless of the consequences? How do you match those two?

That's one of the problems we're going to be addressing as a committee. It's fundamental. You're going to have on the one hand those who are saying to allow the market to decide. You're saying we need job creation and that we need to maintain the social fabric in rural areas. How do you do that as a government without intervening in that market economy? How can you develop those kinds of policies?

M. Jean: Je ne sais pas si je vous ai bien compris. Quand on parle de créer des emplois en milieu rural et d'avoir une politique pour soutenir cela, on a très bien compris ce que j'ai voulu dire, à savoir qu'on ne fera pas comme dans les années 1960, alors qu'on donnait de faux emplois à des gens qui faisaient des choses inutiles. Je parle de soutenir la création d'emplois. Les gens développeraient des activités sur la base des ressources existantes dans ces milieux-là. Les gens qui vont faire ces activités-là vont devoir les faire en fonction des règles qui existent dans leur environnement. Je prends un petit exemple. Si je construis une serre pour faire des roses et que je suis à 20 kilomètres de la frontière américaine, je vais peut-être vouloir vendre dans la ville américaine d'à côté. Je vais peut-être devoir me conformer à des règlements, mais ce sera ma responsabilité d'entrepreneur que d'examiner ces possibilités, qu'elles existent ou non.

Le gouvernement aura la responsabilité d'informer les citoyens de ces règles-là. C'est l'environnement économique qui change. Je ne pense pas qu'on se ferait montrer du doigt dans des forums internationaux parce qu'on aurait décidé d'établir un programme pour aider les communautés rurales. Je ne pense pas que ce serait classé comme une subvention indirecte au secteur agricole. On aurait le droit de faire cela, et je pense que c'est cela qu'on devrait faire. Dans le secteur agricole comme tel, on ne pourra pas continuer. Je comprends mal votre question.

Mr. Easter: I think that's the problem I'm having, Dr. Jean. I don't see exactly where you're coming from.

Your key point was that sustainability should come first, ahead of competitiveness and efficiency. Everything I've heard to date from the federal Department of Agriculture indicates a policy that is based on competitiveness and efficiency without any measuring sticks in terms of numbers of farmers and what it really means in terms of consequences. You're never efficient enough and you're never competitive enough. You always have to lower your price further and become more efficient in that kind of context.

You're talking about sustainability, that it must come first. I would like you to tell me how we move towards that sustainability, how we keep that social fabric within the rural community, and how we do it, as many are going to ask, without intervening in the economic marketplace. I personally think it's impossible to do without intervention. I think we need

[Translation]

des jeunes. Il faut maintenir le tissu social dans ces régions rurales. Comment pouvons-nous le faire étant donné que nous obéissons, surtout dans le contexte des ententes commerciales internationales, aux lois du marché, quelles que soient les conséquences? Comment réconcilions-nous les deux?

C'est un des problèmes sur lesquels nous allons nous pencher en tant que comité. C'est fondamental. Il y en a qui diront qu'il faut laisser le marché dicter. Vous dites qu'il faut créer des emplois et qu'il faut maintenir le tissu social dans les régions rurales. Comment un gouvernement le fait-il sans fausser le jeu de l'économie de marché? Comment pouvons-nous élaborer de telles politiques?

Mr. Jean: I don't know if I understood you correctly. When I talked about creating jobs in rural areas and having policies to sustain those jobs, it was clearly understood. I meant that we're not going to follow the example of the 1960s, when make-work projects were created and people did useless things. I'm talking about sustainable job creation. People could base their work on existing resources in rural areas. The people who do the work will have to respect the rules which exist in their environment. Let me give you a brief example. If I build a greenhouse for growing roses and it's 20 km from the U.S. border, I might want to sell my roses in the neighbouring american town. I might have to abide by some regulations, but it will be my responsibility as a businessperson to look into various business opportunities.

The government will be responsible for informing the public about the regulations. The economy is changing. I don't think people will single us out at international gatherings simply because we decided to establish a program to help rural communities. I don't think that would qualify as an indirect subsidy to the farm sector. We would be allowed to do that, and I believe it's what we should do. Otherwise, the farm sector itself will collapse. I don't quite understand your question.

M. Easter: Je crois que c'est mon problème également, monsieur Jean. Je ne comprends pas vraiment votre point de vue.

Vous dites que la durabilité est le principe le plus important et que la compétitivité et l'efficacité viennent après. Jusqu'à présent, le ministère fédéral de l'Agriculture a indiqué, à ma connaissance, que la politique agricole est basée sur la compétitivité et l'efficacité, sans pour autant établir le nombre désirable d'agriculteurs et sans tenir compte des conséquences. Mais cela signifie qu'on est jamais assez efficaces ni assez compétitifs. Dans ce contexte, les agriculteurs devront toujours baisser davantage leurs prix et devenir plus efficaces.

Vous parlez de durabilité et vous dites que c'est la priorité. J'aimerais que vous m'expliquiez comment nous pouvons atteindre l'objectif de la durabilité, comment nous pouvons maintenir le tissu social de nos communautés rurales et comment nous pourrions y parvenir (comme certains vous le demanderont) sans intervenir dans l'économie de marché. Personnellement, je

[Text]

intervention, but I want to know what you think. We're not talking theories. I want some reality.

M. Jean: Je suis d'accord avec vous que, dans les discours émanant du ministère de l'Agriculture, on parle de compétitivité, d'efficience et d'efficacité. Je vais parler un peu de théorie, ne vous en déplaie.

Il me semble que les politiques gouvernementales ne sont pas là pour pousser dans le sens de la roue ou dans le sens du courant. Quand on n'a pas besoin de pousser, on laisse les gens s'occuper eux-mêmes. Il y a une nouvelle philosophie politique qui émerge maintenant et dont on parle du côté européen, avec la construction européenne. Il s'agit de la subsidiarité. J'en parle d'ailleurs dans le rapport. L'État laisse faire les gens et intervient lorsque les gens en ont besoin et le demandent. Il ne veut surtout pas se mêler des affaires des gens lorsque les gens n'en sentent pas le besoin.

Le secteur agricole est l'exemple typique d'un secteur qui demande toujours des interventions gouvernementales. Je ne sais pas quelle est la part du secteur agricole dans le PIB au Canada cette année, mais ce n'est certainement pas la part majeure. Pourtant, il y a tout un ministère et plusieurs ministères provinciaux. Cela fait pas mal de monde pour s'occuper de l'agriculture.

Les agriculteurs ont prouvé qu'ils étaient efficaces à 100 p. 100 avec la structure existante et avec le modèle d'encadrement actuel. Je ne vois pas ce qu'il faut faire de plus. Cela marche tout seul. Cela a marché très bien. J'ai essayé de donner quelques chiffres pour montrer comment cette affaire avait été performante.

Pour la compétitivité, c'est la même chose. Il reste l'équité et la durabilité. Pour ce qui est de la durabilité, il faut aider les agriculteurs à faire ce passage. Ils sont prêts, extraordinairement prêts. C'est ce qui est étonnant. On a fait quelques enquêtes là-dessus, et il est très clair que les agriculteurs sont prêts à effectuer un virage d'une nature plus prudente, plus respectueuse des ressources. Ce n'est pas étonnant parce que ce sont des gens qui vivent avec les ressources, qui vivent avec l'environnement.

Évidemment, on les a entraînés dans une espèce de système d'agriculture chimique. Avec un minimum d'aide, ils vont aller dans cette direction. On peut même demander au marché de financer une grande partie de l'opération. Je pense que c'est le Dr Sopuck de la Table ronde sur l'environnement et l'économie qui a très bien montré qu'une élévation d'à peine 1 p. 100 des prix à la consommation alimentaire représente une augmentation de 10 p. 100 des «farm gate prices». Avec cela, on pourrait faire demain matin une agriculture écologiquement prudente. Il y a bien des consommateurs qui sont prêts à payer ce prix. Inversement, on a leurré énormément le public canadien quant aux effets du GATT en termes de baisse des prix alimentaires. Pour abaisser de 1 p. 100 les prix des aliments dans nos épiceries, il faudrait abaisser de 10 p. 100 les prix agricoles. Si on abaissait de 10 p. 100 les prix agricoles, la majorité des agriculteurs canadiens feraient faillite. Il y a quelque part des gens qui ont raconté des sornettes lors des débats autour du GATT. Je ne réponds peut-être pas tout à fait à votre question.

[Traduction]

crois que c'est impossible sans intervention. À mon avis, nous devons intervenir, mais j'aimerais savoir ce que vous en pensez. Je ne veux pas parler de théorie, mais de pratique.

Mr. Jean: I agree with you that the Department of Agriculture talks about competitiveness, efficiency and effectiveness. I'll talk a little about theory, if you don't mind.

I believe government policies don't aim to swim with the current or leave things as they are. When people don't need help, you let them fend for themselves. There is a new political philosophy in Europe, which came as a result of building the new Europe. The concept is subsidiarity. Incidentally, I mentioned it in the report. The government lets people be and only intervenes when they ask for help. The government does not want to get involved unless people feel they need government intervention.

The agricultural sector typically calls for government intervention. Now I do not know what agriculture is this year as a percentage of our GDP, but it cannot be very large. And yet, it has a department at the federal level and several provincial departments. That is a lot of people to look after agriculture.

Farmers have proven that they are 100 per cent efficient with the existing structure and framework. I really do not see what more needs to be done. The system works fine on its own. I have tried to give you some statistics to show how successful the sector has been.

The same goes for competitiveness. What about fairness and sustainability. Farmers are going to need help when it comes to sustainability. They are extremely willing to deal with this, which is surprising. Studies have been done and it is clear that farmers are ready to take a new approach, one that is more cautious and more respectful of our resources. This is no surprise since these people live with the resources and live with the environment.

Of course, they have been drawn to chemical farming techniques. With just a little help, this can be changed. The market can be used to finance much of this. I think it was Dr. Sopuck at the Round Table on the environment and the economy who demonstrated that a 1 per cent increase in food prices led to a 10 per cent increase in farm gate prices. With that sort of increase, we could have environmentally safe farming tomorrow morning. Many consumers are willing to pay the price. On the other hand, the Canadian public has been misled about the GATT bringing down food prices. To bring down the cost of food in our supermarket by 1 per cent, farm prices would have to drop by 10 per cent. If that were to occur, most Canadian farmers would go out of business. Some people said a lot of silly things during the GATT negotiations. Perhaps I am not answering your question.

[Texte]

La recherche de l'équité a été la grande affaire des années 1950 et 1960, avant la compétitivité. Je pense qu'on a passablement bien réussi là-dedans. Encore récemment, je regardais des choses pour le rapport que j'ai préparé et que vous aurez peut-être l'occasion de lire. On n'a pas encore atteint la parité rurale-urbaine qu'on a voulu atteindre au Canada. Cela a été la grande histoire des années soixante: essayer de réduire les écarts entre les régions rurales et les régions urbaines, les écarts dans le revenu personnel disponible, les écarts dans l'emploi, et cetera. Ces écarts se sont rétrécis, mais il en reste. Cependant, c'est très difficile à mesurer. La recherche de l'équité... Pour moi, c'est la durabilité qui est en tête de liste. Évidemment, l'équité est aussi souhaitable.

Mr. Benoit (Vegreville): Dr. Jean, like Mr. Easter, I am having a lot of difficulty in deciding where you really stand or what you believe the interrelationship between farmers and governments should be, and that's what you're talking a lot about here. You said that governments should only be involved when they're asked to be. Well, I would like you to tell me by whom or by how many. Who has to ask? Should it be a majority of farmers in a particular sector who would ask them? How do you find that out?

M. Jean: Cela a toujours été, dans certains cas, des décisions provinciales, puisque cela touchait des compétences provinciales. Lorsque des associations de producteurs qui représentent démocratiquement un groupe s'adressent à l'État, je pense que... Regardons, par exemple, les plans conjoints et les mécanismes de mise en marché. Ce n'est pas l'État qui organise tout cela. Ce sont les producteurs entre eux qui se donnent des règles, mais qui ont besoin de l'État comme garant de ces règles. Le rôle d'un État par rapport à un secteur économique est d'être le garant des règles que les acteurs du secteur se donnent entre eux. Les agriculteurs ne sont quand même pas des enfants d'école. Ils ont prouvé très bien dans le passé qu'ils étaient capables de se donner des règles de fonctionnement.

Mr. Benoit: Yes, when you have one group of farmers who ask for a lot and others who want very little government interference, and that's happened in the past. But then how do you deal with it? Or should the industry as a whole decide how much government involvement there should be? Or when one region of the country wants a lot of government involvement and the rest of the country doesn't, how do you deal with that, or how should government deal with that?

M. Jean: C'est une très bonne question. J'admets que vous la posez bien. Je pourrais m'esquiver en disant: Laissons les agriculteurs décider, mais ce n'est pas vrai. Vous dites que dans certains cas, ils ne décideront pas, parce qu'il y a des groupes qui vont choisir une option alors que d'autres favoriseront une option opposée.

Mr. Benoit: You see, I believe farmers in Canada have decided over the past few years. They've said they want a lot less government involvement. I believe a majority are saying that.

[Translation]

The goal of fairness was very important in the 1950s and 1960s, before competitiveness. I think we have done quite well in that regard. Just recently I read something as I was preparing the report that you might get an opportunity to read. We still have not achieved the desired fairness between rural and urban regions in Canada. This was a great concern in the 1960s. Attempts were made to reduce discrepancies between rural and urban areas, in disposable income and in unemployment, et cetera. These gaps have narrowed, but still remain. However, they are difficult to measure. The goal of fairness... I feel that sustainability is the top priority, although of course fairness is desirable.

M. Benoit (Vegreville): Monsieur Jean, comme M. Easter, j'ai bien de la difficulté à comprendre exactement ce que vous pensez que doit être la relation entre les agriculteurs et les gouvernements, malgré le fait que vous nous avez beaucoup dit à ce sujet. Vous dites que le gouvernement ne devrait pas intervenir que lorsqu'il est invité à le faire. Eh bien, je voudrais savoir qui et combien de personnes vont demander au gouvernement d'agir. À qui incombe la responsabilité? À une majorité d'agriculteurs dans un secteur donné? Comment le savoir?

Mr. Jean: In some cases, the decisions have always been made at the provincial level, because the provinces had jurisdiction over these matters. When associations of producers who are the democratic representatives of a group make representations to government, then I think... Consider for example the joint plans and marketing mechanisms. That is not organized by government. The producers themselves have set the rules, but need the government to enforce them. The government's role in an economic sector is to enforce the rules that the players have agreed upon. Farmers are not children. They have proven that they are quite able to equip themselves with rules.

M. Benoit: Oui, c'est ce qui s'est passé, lorsqu'un groupe d'agriculteurs demandaient beaucoup d'interventions gouvernementales alors qu'un autre en voulait très peu. Mais comment procéder? Faut-il que tous les intervenants décident du niveau d'intervention gouvernementale? Que doit faire le gouvernement lorsque, dans une région du pays, on réclame une intervention très grande de la part du gouvernement alors qu'ailleurs, on n'en veut pas?

Mr. Jean: That's a very good question. I must say you have put it very eloquently. I could try to duck the question by saying that it should be up to the farmers to decide, but that isn't true. You say that in some cases they won't come to a decision, because there will be some groups that will choose one option and others who will go for the opposite.

M. Benoit: Je crois en fait que les agriculteurs canadiens ont déjà tranché la question depuis quelques années. Ils veulent moins d'intervention gouvernementale. C'est ce que la plupart disent.

[Text]

That's what I believe. Mr. Easter would probably argue he believes a majority are saying they still want a considerable amount of government involvement. How do we determine which is really the case, and should we go by what the industry as a whole wants?

Maybe we should go another step. You've said today urban areas are willing to support rural areas because they want a live countryside to go to. How do you know that? What makes you believe that's the case, that consumers are willing to support rural areas or agriculture with a lot of taxpayer dollars?

M. Jean: Assez bizarrement, sur cette dernière question, la conscience écologique change la mentalité urbaine face au monde rural. Récemment, je parlais à des agriculteurs du Québec qui sont dans le secteur de l'autocueillette des fraises et de tous ces petits fruits. Il y a cinq ans seulement, l'autocueillette était très limitée parce que les gens brisaient tout et n'avaient pas de respect pour... Ces dernières années, les gens qui arrivent de la ville ont beaucoup de respect pour l'environnement, de sorte qu'on peut les envoyer faire de l'autocueillette des fraises et tout cela.

Les gens de la ville ont développé une sensibilité nouvelle par rapport à la campagne. La campagne est perçue comme un environnement, un patrimoine, un héritage naturel à protéger. C'est d'ailleurs la nouvelle vision de la campagne. On voit cela en Europe. Le monde rural, c'est un héritage, un patrimoine. Qu'est-ce qu'on fait d'un patrimoine? On le protège. Cela a un côté un peu agaçant, parce qu'on n'a plus le droit de faire quoi que ce soit.

Mr. Benoit: I understand in Europe taxpayers are now revolting against so many taxpayer dollars being spent on supporting agriculture. I've certainly felt that here in Canada.

I'll make a statement. I believe the family farm just doesn't need government to support it, to sustain it. There is certainly a need for some interim government programs to get from where we are now to where we'd like to be, to a market economy.

A person gave me a quote quite a few years ago. Farmers who treat farming as a way of life find it's a bad business, whereas farmers who treat farming as a business find it provides a very good way of life.

I think what's happened with government over the past many years is that government forgets that farming is a business. Farmers don't forget that, but government does. I believe it applies not only to individual farms, it applies to the whole industry. It has to be treated as a business.

I'd like to ask you very directly how much involvement...when this committee is travelling, how much should we be looking at agriculture as social policy as compared with looking at agriculture as a business, as an industry?

M. Jean: Je suis totalement d'accord quand vous dites que la ferme familiale n'a pas besoin des gouvernements. On a fait des études là-dessus. On a travaillé en Pologne et un peu partout dans le monde pour voir comment elle survivait à différents régimes. En Pologne, il y avait un régime qui voulait détruire la ferme familiale: Il n'a pas réussi. Je suis totalement convaincu que la

[Traduction]

C'est ce que je crois. M. Easter, quant à lui, vous dira sans doute qu'il croit que c'est le contraire. Comment savoir qui dit vrai? Faut-il tenir compte des vœux de l'ensemble des agriculteurs?

Peut-être devrait-on s'y prendre autrement. Vous nous avez dit aujourd'hui que la population urbaine est prête à appuyer le monde rural parce qu'elle veut profiter de la campagne. Comment le savez-vous? Pourquoi croyez-vous que les consommateurs sont prêts à payer de leur poche un appui aux secteurs ruraux et agricoles?

Mr. Jean: Strangely enough, environmental awareness has led to a change in the attitude of urban dwellers towards rural areas on this topic. Recently, I was speaking to some Quebec farmers in the pick-your-own business for strawberries and other small fruits. Just five years ago, the pick-your-own business was very limited because pickers would come along and crush everything and not show much respect... In recent years, urbanites have become much more respectful of the environment, so that now they can pick their own berries.

City dwellers are now much more sensitive to the countryside which is now perceived as an environment, a natural heritage that must be protected. That's the new vision of the countryside. We see this in Europe. Rural areas have become heritage areas. What do you do with a heritage area? You protect it. It does become a little annoying, since now there are restrictions on what you can and cannot do.

M. Benoit: J'ai entendu que les contribuables européens rechignent maintenant contre les montants consacrés à l'agriculture. Je crois qu'il en va de même au Canada.

Permettez-moi de vous dire qu'à mon avis la ferme familiale n'a tout simplement pas besoin de l'aide gouvernementale. On a quand même besoin de programmes provisoires pour pouvoir établir une économie de marché.

Il y a bien des années, quelqu'un m'a dit ceci: Les agriculteurs pour qui l'agriculture est un mode de vie finissent par trouver que ce n'est pas une bonne affaire; tandis que ceux qui agissent en tant que gens d'affaires trouvent qu'ils vivent très bien de l'agriculture.

Je crois que depuis bien des années, le gouvernement a oublié que l'agriculture, c'est une activité commerciale. Ce ne sont pas les agriculteurs qui l'ont oublié, mais le gouvernement. Cela s'applique non seulement aux fermes individuelles, mais à toute l'industrie. Il faut faire preuve d'esprit d'entreprise.

Je voudrais vous poser une question bien directe. Au cours de nos déplacements, dans quelle mesure devons-nous étudier l'agriculture en tant que politique sociale et dans quelle mesure devons-nous la considérer comme une entreprise commerciale?

Mr. Jean: I agree entirely when you say that the family farm does not need government help. Studies have looked into this. In Poland and elsewhere in the world studies have been done to see how the family farm does under various types of government. In Poland, the government tried to destroy the family farm but failed. I am quite convinced that the family farm needs no help from

[Texte]

ferme familiale n'a pas besoin des gouvernements. Souventes fois, cela leur nuit plus qu'autre chose. Je pense qu'on commence à comprendre que le mode d'organisation de la production agricole est particulièrement efficace et peut être écologiquement prudent. Les gens se suivent de génération en génération, et ce mode d'organisation a beaucoup de vertus, en plus d'être performant sur le plan économique. Ces producteurs n'imputent pas tout leur temps de travail. Ils réussissent parce qu'ils ne comptent pas les heures. Quand on fait des enquêtes, les gens disent qu'une agriculture à salaire ne fonctionne pas parce qu'il faut payer toutes les heures, ce qui est trop cher.

Mr. Benoit: I think it goes beyond that now. I think it goes to where —

The Joint Chairman (Mr. Speller): Final question.

Mr. Benoit: Okay, just go ahead.

M. Jean: Devant ce comité, j'ai essayé de montrer qu'à mon sens, il faut faire une distinction entre une politique agricole et une politique rurale. Je ne suis pas sûr que mon message a passé. Dans le cadre d'une politique agricole, on discute de produits, d'échanges, de marketing, de rentabilité. C'est sûr qu'il y a des liens entre une politique agricole et une politique rurale. J'ai moi-même dit qu'une économie rurale dynamique suppose une présence active de l'agriculture, mais dans certaines zones rurales, ce n'est pas l'agriculture; c'est la forêt. Dans d'autres zones, ce sont les mines. Dans d'autres, c'est le tourisme.

Je ne sais pas si je me trompe de comité. Il est clair qu'il faut penser à une politique agricole pour le Canada, mais il faut aussi penser à une politique de développement rural. Au Canada, dans les années 1950, on a déjà fait un effort important dans cette direction. On était en pleine croissance de l'après-guerre. On s'était rendu compte qu'il y avait des régions rurales qui ne décollaient pas du tout: le nord de la Saskatchewan, le nord du Manitoba, quelques zones au Québec et Terre-Neuve. À ce moment-là, on a créé l'ARDA sur le modèle de PRFA. On a créé un modèle d'intervention. On a créé une structure. On a essayé de s'occuper de cette question du développement des zones rurales en difficulté au Canada. Cela a donné un certain nombre de résultats. Cela a dévié plus ou moins vers une stratégie de développement régional. Aujourd'hui, il ne faut peut-être pas revenir tout à fait au même modèle, mais il faut retourner là comme gouvernement. Il y a peut-être un effort à faire en vue de se doter d'une politique rurale qui serait distincte de la politique agricole, alors que traditionnellement, on a toujours demandé à la politique agricole de résoudre le problème rural.

Je ne sais pas si c'est clair dans votre esprit.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you, Dr. Jean, and you are on the right committee, actually.

We have Senator Rivest, Mr. Culbert, Senator Spivak, Senator Riel, Mr. Steckle, Mr. Collins and Senator Hays, for five minutes each.

Le sénateur Rivest (Stadacona): J'aimerais faire deux commentaires rapides. La spécialisation au Canada, à cause de l'histoire et de la géographie, est-elle une des choses qu'on doit garder, quitte à ce que la politique nationale en matière agricole

[Translation]

government. Often, it is more a hindrance than anything else. I think we are beginning to understand that agricultural production is very efficient and can be environmentally friendly. Methods are handed down from one generation to the next and this type of organization has many advantages, as well as being successful in economic terms. Farmers do not keep track of the number of hours they put in. They are successful because of this. Studies have found that people say that farming on a salary basis does not work because it is too expensive to pay for every hour worked.

M. Benoit: Je crois que la question va au-delà de cela maintenant —

Le co-président (M. Speller): C'est la dernière question.

M. Benoit: D'accord, allez-y.

Mr. Jean: I have tried to make the point to this committee that a distinction must be made between agricultural policy and rural development policy. I'm not sure that my message has got across. Agricultural policy involves products, trade, marketing and profitability. Obviously there are links between agricultural and rural policies. I myself have said that a dynamic rural economy depends on an active agricultural sector, but in some rural areas its not agricultural but rather forestry that is important. In other areas, it is mining or tourism.

I don't know whether I'm appearing before the right committee. Clearly, it is important for us to have an agricultural policy in this country, but we must also give some thought to a rural development policy. Efforts were made in this respect in the 1950's during the post-war boom. It became evident that some rural areas were not making any headway whatsoever: in northern Saskatchewan, northern Manitoba and in some areas in Quebec and Newfoundland. At that time, ARDA was created along the lines of the PFRA. A model and a structure were created. Attempts were made to help out rural areas that were experiencing difficulties. It led to some results. It led more or less to a regional development strategy. We don't necessarily have to come back to the same model today, but the government must play some kind of role. Efforts must be made to develop a rural policy that is distinct from our agricultural policy. Traditionally, agricultural policy has always been called upon to resolve rural problems.

I don't know whether this is clear in your mind.

Le co-président (M. Speller): Merci, monsieur Jean, et en fait vous êtes venu devant le bon comité.

Sénateur Rivest, monsieur Culbert, sénateur Spivak, sénateur Riel, monsieur Steckle, monsieur Collins et sénateur Hays, vous avez cinq minutes chacun.

Senator Rivest (Stadacona): I would like to make two quick comments. Because of our history and geography should we continue to focus on specialization in Canada, while maintaining a national agricultural policy that will ensure the proper circulation

[Text]

s'assure que les produits circulent très bien à l'intérieur du pays? Croyez-vous que c'est une valeur de l'agriculture canadienne qu'on doit protéger?

M. Jean: J'aime bien votre question. Je dois dire que je n'y ai pas réfléchi longuement avant de venir ici. Ce que je constate sur le terrain, c'est qu'elle est en train de disparaître. Les producteurs de l'Ouest vont garder cette grande spécialisation dans les céréales, mais ils sont en train de faire plein d'autres choses.

Les espèces de partage qu'on a vu se dessiner, tant à cause de facteurs politiques que de facteurs écologiques, sont en train de tout changer sur le terrain. D'après ce que je comprends et ce que je vois, dans les milieux ruraux, on se dit que la surspécialisation crée bien des problèmes. Le Québec achetait plein de céréales de l'Ouest. Les producteurs de la plaine de Montréal ont appris à faire du maïs grain. Je ne suis pas si vieux, mais quand j'étais jeune, ce n'était pas comme cela. On fait des céréales. Inversement, dans l'Ouest, on élève des porcs et on fait de l'industrie laitière.

J'ai l'impression que l'agriculture est en train de redevenir beaucoup plus diversifiée un peu partout. Les grands bassins de production, par exemple le lait au Québec et les céréales dans l'Ouest, sont peut-être en train de s'effriter un peu. C'est la tendance actuelle, et je pense que la politique doit aller dans ce sens.

Le sénateur Rivest: À ce moment-là, ce sera plus facile pour le gouvernement canadien d'avoir une politique nationale. Dans l'Est, lorsqu'il s'agissait de l'aide du gouvernement fédéral aux producteurs de blé, les politiciens à Ottawa s'empressaient de dire qu'il s'agissait d'une «national policy» alors qu'on savait très bien que cela s'adressait à une partie particulière.

Deuxièmement, je pense que la ruralité est une dimension importante de notre mandat et qu'on devra en tenir compte. D'ailleurs, le Dr Thomas l'a très bien expliqué, et d'autres intervenants l'ont aussi indiqué. Il ne faut cependant pas oublier que, quand on parle des éléments de protection et de valorisation de la ruralité, on entre dans la définition spécifique de chacune des régions du Canada et de chacune des provinces. À cette échelle, sans faire de querelles cryptoconstitutionnelles, les «national policies» à cet égard risquent d'être totalement inefficaces, dans la mesure où le pouvoir de décision sur les questions de protection et de valorisation de la ruralité sont toutes de l'ordre des responsabilités des gouvernements provinciaux. C'est bien qu'il en soit ainsi parce que ce sont eux qui connaissent les besoins, qu'il s'agisse simplement de l'aménagement du territoire. On sait qu'au Québec, les municipalités jouent un rôle extrêmement important dans le milieu rural. Elles ont la responsabilité de l'aménagement du territoire, d'intégrer les fonctions agricoles, les fonctions de tourisme, et cetera.

La protection du territoire agricole est aussi une responsabilité qui relève de la province et qui est majeure dans la protection de la ruralité. Toutes les politiques de développement régional qui soutiennent la vie en milieu rural sont aussi la responsabilité des gouvernements provinciaux, de même que les questions de développement, de protection de l'environnement, d'intégration de l'agriculture avec l'environnement et de protection durable.

[Traduction]

of goods within the country? Do you believe that this is part of our agricultural policy that should be maintained?

Mr. Jean: I like your question. I must say that I didn't think about it much before coming here. What I have noticed in the field is that it is disappearing. Western producers will still specialize in grain production, but they are doing many other things.

The segmentation that is taking place — because of political and ecological factors — is changing everything. From what I have understood and from what I have seen in rural areas, it seems that overspecialization creates many problems. Quebec was buying a lot of western grain. Producers in the Montreal area learned to grow grain corn. I'm not all that old, but when I was young it wasn't like that. Now they're growing grain. And in the West, there is now hog and dairy production.

I think that agriculture will become much more diversified everywhere. These large production areas, for example milk in Quebec and grain in the West, are maybe beginning to disappear. That is the current trend and I think that policies should move that way.

Senator Rivest: Then it will be easier for the Canadian government to have a national policy. When the federal government was providing assistance to wheat producers, politicians in Ottawa were saying, for the people in the East, that this was a national policy whereas we knew very well that it was for a particular group.

Second, I think that rural development is an important aspect of our mandate and we should keep it in mind. Dr. Thomas said this very clearly, and other speakers have also talked about it. However, we mustn't forget that when we speak about protecting and developing rural areas, we have to define each area in Canada and in each province. In that respect, without wanting to get into cryptoconstitutional quarrels, national policies could be absolutely ineffective, in that any decision-making regarding the protection and development of rural areas falls under provincial jurisdiction. That is a good thing because they are the ones who are aware of these areas' needs, even if it is simply a matter of land development. In Quebec municipalities play an extremely important role in rural areas. They are responsible for land development, for integrating agricultural activities in land use, for tourism, et cetera.

The protection of agricultural land also falls under provincial jurisdiction and is a key element in protecting rural areas. Any regional development policies supporting rural communities are also the responsibility of provincial governments, even development issues, protection of the environment, the integration of agriculture with the environment and sustainable development.

[Texte]

Sans nier les préoccupations qu'on doit avoir sur le plan national, quand je vois la géographie du Canada et sa situation sociologique et politique, je me dis que je ne veux pas que le gouvernement fédéral se lance tous azimuts dans une politique qui est en dehors des fonctions agricoles proprement dites, dans une politique de protection de valorisation de la ruralité. À mon avis, quand il s'agit du milieu de vie, du territoire, du développement des communautés locales au Canada, un des principes d'organisation de notre système politique fait en sorte que le gouvernement qui est le plus proche du vécu des gens doit continuer de s'occuper de ce vécu. Il ne faut pas qu'il y ait quelque part à Ottawa un fonctionnaire qui décide, en dessinant une carte, que la vocation de telle ou telle région du Canada devrait être telle ou telle chose.

Je veux qu'on soit très prudent et qu'on n'entre pas dans les querelles de juridiction. Je veux qu'on s'intéresse au développement de l'agriculture, de la fonction agricole proprement dite d'abord et avant tout au niveau de ce comité. Bien sûr, je veux qu'on signale les préoccupations qu'on doit avoir au niveau de la ruralité, mais je ne voudrais pas qu'on inverse les préoccupations de ce comité, c'est-à-dire qu'on se donne le projet de faire une politique de développement de la ruralité pour le Canada dont l'agriculture serait simplement une partie.

Je pense que la préoccupation de notre comité devrait être de développer le secteur agricole et de considérer certains aspects ou certains objectifs au niveau de la ruralité.

Monsieur le président, à la suite des commentaires du Dr Thomas, je voulais apporter cette précision sur le plan personnel.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you, senator. Dr. Jean, would you like to comment on that?

M. Jean: Je ne sais pas si on s'est bien compris. Dans mon esprit, on peut avoir un programme national qui soit totalement localisé dans sa gestion. J'ai évoqué dans mon exposé un programme fédéral qui était géré par Emploi et Immigration, celui des CADC. Au Canada, il s'en est créé je ne sais plus combien. Il y en a 54 au Québec. Ceux-là, on les connaît plus. Ce sont des structures d'intervention en matière de développement local dans des zones rurales ou rurales-petites villes qui connaissent des problèmes d'emploi plus forts que la moyenne nationale. C'était le critère. C'est géré par des acteurs économiques locaux qui font partie d'un conseil d'administration qui gère l'enveloppe budgétaire. C'est de la dévolution et de l'impartition. Ce sont de nouveaux modes de gestion étatique que je trouve intéressants. On part d'une préoccupation nationale avec quelques grands principes, mais les CADC sont très différents d'un endroit à l'autre. Selon les besoins qui sont diagnostiqués, on intervient d'une manière très souple.

C'est le genre de choses que j'essayais d'évoquer. Cela peut être fait à l'échelle des provinces et à plusieurs niveaux de gouvernement, pour éviter le mur à mur ou le «top-down». On est d'accord.

[Translation]

Without wanting to deny that there are national concerns, when I look at the make-up of Canada and its sociological and political situation, I don't want the federal government to throw itself into a policy which deals with more than agriculture per se, which is a policy to protect and develop rural communities. In my opinion, if it concerns living areas, land, local community development in Canada, one of the principles of our political system is that the government that is the closest to these people should continue to be responsible for issues affecting their lives. There shouldn't be a bureaucrat in Ottawa drawing a map and deciding what the vocation of every region in Canada should be.

I think we should be very cautious and that we shouldn't get into jurisdictional conflicts. I think that we should focus on agricultural development, on the mandate to study agriculture that we have as a committee. Of course, I think that concerns regarding rural communities should be pointed out, but I don't think we should change the mandate of this committee in order to develop a rural development policy for Canada, of which agriculture would only be a part.

I think this committee should be concerned with developing agriculture and with examining certain aspects or certain objectives of rural life.

Mr. Chairman, following Dr. Thomas' comments, I wanted to give this detail based on personal experience.

Le co-président (M. Speller): Merci, monsieur le sénateur. Monsieur Jean, voulez-vous dire quelques mots à ce sujet?

Mr. Jean: I don't know if we're on the same wavelength here. In my mind, it is possible for a national program to be managed locally. In my presentation, I alluded to a federal program managed by employment and immigration, the Community Futures Committee or CFC. In Canada, I don't know how many of these were set up. But in Quebec, there are 54 such committees set up and we know them well. They are a means of intervention in local development in those rural areas or small towns in the country where employment problems are more severe than the national average. That is the criterion. The program is managed by a board made up of players in the local economy who manage the funds. This is devolution, this is empowerment. I find these new models of state management interesting. At the outset, there are a few great principles associated with a national concern, but the CFCs are different, from one place to the next. Intervention is very flexible and is based on the needs identified.

This is the type of thing that I was trying to explain. Such programs can be province-wide, at various levels of government, in order to avoid across-the-board programs and top down interventions. We agree on that.

[Text]

Mr. Culbert (Carleton—Charlotte): Dr. Jean, certainly you touched on a lot of subject-matter in your comments, and we appreciate that very much.

One of the areas I would like to touch on and get your further comments on and your input, which hasn't been touched on to any great length as yet, is the interest of our youth in the rural lifestyle, in the farm. We are all quite aware of the cost factor that is involved today for a young married person, let us say, to take on the responsibility of purchasing a farm, not only the land but the buildings, the equipment and everything that goes with it. However, one of the other components that I certainly want to touch on with you and get your input on is that it doesn't seem to be very popular today with young people to aspire to be farmers.

Let's look at our education system. I think Wayne or someone mentioned yesterday having recently had an opportunity to be involved in a small high school graduation. I too, coming from a farming area in a rural area, have had those opportunities many times, and I always ask those young people what their aims and ambitions are for the future. Of course, you get doctors, you get lawyers, you get computer analysts, scientists, business accountants, business owners, operators and even the odd politician, but very seldom do you get someone who aspires to be a farmer. Wayne is an exception, of course, to that. As I said, there's the odd one.

In any case, what I am looking at is your input from your associations at university. You see those students coming through and aspiring to be farmers, and the pride that that used to have for a young person, whether it came from a family farm or a neighbour's farm.

I guess the question to this is do we need a public relations campaign in general, looking at the benefits of the agricultural or rural life, the farming side, and demonstrating some of the positives? Like anything else in the media, quite often all we ever hear are the negatives. Do we need a public relations campaign?

With great interest I took notice of your comments on the rural community development program. What type of helpful policies do you see should be included in such a rural community development program today, from your perspective?

M. Jean: J'ai bien aimé votre commentaire. C'est vrai qu'il y a cet exode des jeunes et qu'il faut faire une valorisation de l'image du monde rural dans l'opinion publique en général, peut-être particulièrement auprès des jeunes. Je m'étonne toujours de voir qu'il s'agit parfois de toutes petites choses.

Je vais devoir prendre un exemple québécois encore une fois. Le gouvernement du Québec, à un moment donné, a décidé d'offrir aux jeunes agriculteurs qui voulaient monter une affaire de couple une subvention de démarrage de 15 000 \$, je crois, pour chaque membre de ce couple. Tout le monde s'est positionné. Tout le monde a essayé de répondre aux critères qui étaient assez

[Traduction]

M. Culbert (Carleton—Charlotte): Monsieur Jean, vous avez certainement abordé toute une gamme de sujets dans vos propos et nous vous en sommes très reconnaissants.

L'un des sujets que je souhaite soulever afin d'obtenir vos commentaires, (et il s'agit de quelque chose que nous n'avons pas examiner encore en détails) c'est l'intérêt que manifeste la jeunesse dans le mode de vie rural, dans l'exploitation agricole. Nous savons tous combien il en coûte à notre époque pour disons, un jeune marié, d'assumer la responsabilité qu'entraîne l'achat d'une exploitation agricole, non seulement le terrain, mais les édifices, l'équipement et tout le reste. Toutefois, l'autre aspect de la question que j'aimerais aborder avec vous, c'est que ce mode de vie ne semble pas très populaire auprès des jeunes aujourd'hui qui ne semblent pas souhaiter devenir agriculteurs.

Regardons notre système d'éducation. Je pense que Wayne ou quelqu'un d'autre a dit hier avoir assisté récemment à la remise des diplômes dans une petite école secondaire. Moi aussi, je viens d'une région agricole, d'une région rurale et j'ai eu l'occasion, à de nombreuses reprises d'assister à ce genre de cérémonie. Je demande toujours aux jeunes quels sont leurs objectifs et leurs ambitions pour l'avenir. Évidemment, ils répondent: médecin, avocat, analyste informatique, scientifique, comptable, propriétaire d'entreprise, exploitant, et même de temps à autre, politicien, mais très rarement me disent-ils qu'ils veulent devenir agriculteur. Wayne est bien sûr l'exception. Comme je l'ai dit, il y en a bien un de temps en temps.

Quoiqu'il en soit, ce que je recherche, c'est la participation de vos associations au niveau universitaire. Vous voyez ces étudiants qui veulent devenir agriculteurs, et la fierté des jeunes qui travaillaient soit sur la ferme familiale ou sur celle du voisin.

En fait, je veux savoir s'il nous faudrait monter une campagne de relations publiques vantant les avantages de la vie agricole ou rurale en mettant l'accent sur quelques-uns des aspects positifs? Comme pour bien d'autres faits rapportés dans les médias, très souvent, nous n'entendons parler que des aspects négatifs. Pensez-vous qu'il nous faille une campagne de relations publiques?

Vos remarques sur les comités d'aide au développement des collectivités m'ont beaucoup intéressé. À votre avis, quelles politiques utiles devraient faire partie de ce genre de programme aujourd'hui?

Mr. Jean: I liked your comment. It is quite true that there is an exodus and that something must be done to project a better image of the rural life in the eyes of the public in general, and more particularly perhaps among our young people. I'm always surprised to find that sometimes, it is very small things that allow us to achieve that.

I will once again have to take a Quebec example. The Quebec government, at some point, decided to offer young farmers who wanted to set up a business as a couple, a start-up subsidy of \$15,000, I believe, for each of the two spouses. Everyone positioned themselves and tried to meet the relatively simple criteria. It was of course a means of helping them set up, but on

[Texte]

simples. C'est sûr que c'était une façon d'aider l'établissement, mais ce n'était pas grand-chose sur une ferme d'un demi-million de dollars. En même temps, cela changeait les mentalités parce que les femmes devenaient propriétaires avec leurs maris. Il y avait là toute une promotion des femmes agricultrices. C'était un petit truc, mais c'est parfois utile.

J'en viens à votre question sur les communautés rurales. Il y a un problème théorique. On parle de théorie aujourd'hui. Quand une collectivité rurale va-t-elle mal et quel est le minimum vital? On a fait des débats avec des maires dans notre coin, dans l'est du Québec, et il y a un chiffre magique qui est apparu un jour et qui a beaucoup circulé: c'était 800 habitants pour une communauté. Les maires nous disaient: S'il n'y a pas 800 habitants, il n'y a pas assez de contribuables et on ne peut pas offrir des choses. On est repartis avec l'idée qu'au-delà de 800, c'était correct, etc. Ensuite, on est allés voir des communautés de 400 habitants qui fonctionnaient très bien. Il y avait aussi des communautés de 1 000 habitants qui avaient des tas de problèmes. On s'est donc dit: Ce n'est pas une bonne piste; cela n'a pas d'importance. Il y a d'autres critères à regarder. Il n'y a pas juste le nombre d'habitants. C'est un signe qu'il faut regarder, mais au fond, votre question m'amène à revenir à des éléments que j'ai énoncés à la fin de mon exposé. Développer les communautés rurales au Canada aujourd'hui veut certainement dire essayer de trouver des mesures de lutte contre le dépeuplement, l'exode, probablement des mesures de création d'emplois dans ces milieux.

Je parlais de cela il y a 10 ans. C'était à la mode, mais aujourd'hui ce n'est pas du tout à la mode. Je parlais de reconquérir nos marchés intérieurs. À un moment donné, on s'aperçoit qu'il y a toutes sortes d'emplois qu'on pourrait créer pour desservir des marchés locaux, mais qu'on a abandonnés, et qu'il y a des tas de gens qui ne demanderaient pas mieux que d'avoir des fournisseurs locaux, mais qui ne les ont pas parce que ce n'est plus à la mode, et cetera. Quelqu'un fait des plans de je ne sais quoi et les vend tous parce que les marchés intérieurs sont proches. Ou encore il y avait des règles qui nous empêchaient totalement de le faire parce qu'il fallait que ce soit usiné à tel endroit, et cetera.

J'habite une région passablement forestière. Il y a plein de petites usines qui font des planches, qui font des «2 x 4», comme on dit. Je ne peux pas aller les acheter. Les «2 x 4» partent de 20 kilomètres de chez moi pour aller à Montréal et nous reviennent chez le distributeur. Les circuits sont complètement commerciaux. C'est un peu bizarre. Évidemment, je paie tous ces frais de transport et je n'ai pas le droit d'aller acheter mes choses à côté.

J'ai évoqué un autre point qui m'apparaît lié à cette stratégie, c'est-à-dire le maintien des services publics. C'est sûr qu'on n'empêche pas le progrès. Vous avez vu ce débat sur les bureaux de poste. Pour une petite communauté, le bureau de poste est plus qu'un simple service postal. Je suis conscient qu'on peut l'aménager de bien des façons. C'est un lieu physique, un endroit où les gens se côtoient. C'est aussi un symbole de la présence gouvernementale dans la communauté. Comme a dit une fille de

[Translation]

the other hand, it wasn't very much on a farm worth half a million dollars. Nevertheless, it represented a change in mentality since women became owners with their husbands. It was a way to promote women farmers. It was a small trick, but that is sometimes useful.

Now let me get to the matter of rural communities. There is a theoretical problem. All is theory today. When is a rural community in trouble, what is the vital threshold? There have been debates with the mayors in our area, in eastern Quebec, and the magic number that appeared one day and that has been branded about is 800 people for a community. The mayors were saying: If you don't have 800 people, you don't have enough taxpayers, and you can't offer some things. So we went home with the idea that if there were more than 800 people, then it was fine, et cetera. But then we got to communities with 400 people where everything worked well. There were also communities with 1000 inhabitants that had all kinds of problems. We therefore thought — we're not on the right track, numbers are not important. We must look at other criteria. The number of inhabitants is not the only factor to consider. It is one of the elements that must be taken into account, but essentially, your question brings me back to some of the aspects that I mentioned at the end of my presentation. Developing rural communities in Canada today means obviously trying to find ways to fight the loss of population, the exodus, probably through job creation programs in these areas.

I was saying this ten years ago. It was fashionable then, but not now. I was talking about recovering our domestic markets. At some point, one realizes that all kinds of jobs could be created to serve local markets that have been abandoned, even though there are many people who would be more than happy to find local suppliers. They can't, because this is no longer fashionable, et cetera. Someone makes plans for I don't know what, but sells them all, because the domestic markets are close by. Or there are rules that keep us from doing this because everything must be made at such and such a place, et cetera.

I live in a rather wooded area. There are numerous small plants that make studs, or what we call 2 x 4s. But I can't buy any. The 2 x 4s go from 20 km from my place to Montreal and then come back to the distributor. There are only commercial circuits. It's a little strange. Obviously, I am paying for all this transportation and I don't have the right to go and buy something that is right next door.

I also spoke of another point which I think is linked to the strategy aimed at maintaining public services. Of course, you can't stop progress. You remember the debate on local post offices. For a small community, the post office is more than a postal service. I am fully aware that it can be looked at in many ways. It is a physical place where people meet. It is also the symbol of the government's presence in a community. As a girl from *Dignité rurale du Canada* said, it's about the only place in

[Text]

Dignité rurale du Canada, c'est à peu près le seul endroit où on peut mettre un drapeau du Canada dans le village. Donc, il faut voir au maintien de ces services-là.

Voilà une série d'ingrédients. Il y en a d'autres qu'on a évoqués et qui touchent le développement durable des ressources. Il y en a d'autres qui touchent la formation et les individus. On a peut-être eu des programmes d'assistance qui ont été très nuisibles pour le monde rural canadien parce qu'ils ont créé une mentalité défaitiste, une mentalité d'assistés.

Aujourd'hui, il y a beaucoup de gens à différents niveaux, même dans nos écoles primaires, qui s'emploient à recréer une nouvelle mentalité basée sur trois valeurs qu'il faut faire connaître dans nos campagnes d'information. Il y a d'abord les valeurs de responsabilité; je me sens responsable de moi-même (c'est déjà beaucoup) et de mon entourage. Il y a ensuite les valeurs de solidarité; je ne suis pas indifférent à ce qui se passe autour de moi. Enfin, il y a les valeurs de créativité; je suis un peu patenté et j'ai vraiment envie de faire des choses qui vont être utiles au monde. Donc, responsabilité, solidarité et créativité. On est en train d'essayer de remettre cela dans l'environnement psychologique des individus au lieu de tout attendre de l'État.

Senator Spivak (Manitoba): Your message to us here has been very important in looking at rural policy and what place the agricultural policy has in that, but they are also interrelated. You talked about a hidden role for agriculture, which is occupation of territory. I think you did, anyway. Of course that involves the family farm, because concerning agriculture, who is going to occupy this territory?

Perhaps I did not get it clear. The question I want to ask you is this. About the family farm, you are not saying there ought to be no government policy, are you? I thought I heard you say the family farm does not need the government. At one point you said that in response to a question. It seems to me the family farm could not exist without a great deal of government policy.

For example, where I come from in Manitoba, one turkey farm in Minnesota could produce all the needs of Manitoba. You could wipe out all the turkey farms. Huge hog operations are coming into the Interlake area and are threatening the quality of life of small farmers. So on one side you have trade arrangements and on the other side you have huge operations that threaten the family farm.

I wonder, then, if you could sharpen your focus on what government responsibility should be. I know you've been asked this several times. Are there any lessons to be learned from European countries? Does that mean for the family farm, by the way, that you think our supply management system ought to go, when the dairy and poultry industry...? I can't be understanding you correctly. I don't know.

[Traduction]

the village where you can put up a Canadian flag. Therefore we must see that these services are maintained.

That is a mix of ingredients. Others have been mentioned that pertain to the sustainable development of resources. Others are linked to training and to the individuals. There have perhaps been so-called assistance programs that have hurt rural areas in Canada because they created a defeatist mentality, a welfare mentality.

Today, there are many people, at various levels, even in our elementary schools, who are working to recreate a new mentality based on a set of three values that we must promote in our information campaigns. First of all, there are the values of responsibility; I feel responsible for myself — that is already a lot — and for those around me. Then there are the values of solidarity; I am not indifferent to what is going on around me. Finally, there are the values of creativity; I have a certain ingenuity, and I really want to do things that will be useful to others. Therefore, we have responsibility, solidarity, and creativity. We're trying to put this back in the psychological makeup of people instead of letting them continue to expect everything from the state.

Le sénateur Spivak (Manitoba): Vos propos vont nous être très utiles dans notre examen de la politique rurale et de la place que doit y occuper la politique agricole, mais il ne faut pas oublier que les deux sont reliés. Vous avez parlé, je crois, d'un rôle caché pour l'agriculture, soit l'occupation du territoire. Évidemment, cela vise les exploitations familiales, parce que dans le cas de l'agriculture, qui va occuper le territoire?

Je n'ai peut-être pas bien compris. Voici donc ce que j'aimerais vous demander. Au sujet de l'exploitation familiale, vous ne voulez pas dire qu'on doive exclure toute politique gouvernementale, n'est-ce pas? J'ai cru vous entendre dire que l'exploitation familiale n'avait pas besoin du gouvernement. Vous avez répondu cela à un moment donné. Or, à mon avis, l'exploitation familiale ne saurait exister sans de nombreuses politiques gouvernementales.

Par exemple, d'où je viens, au Manitoba, un centre d'élevage du dindon au Minnesota pourrait répondre à tous les besoins du Manitoba en dindons. On éliminerait ainsi toutes les fermes de dindons. D'énormes exploitations porcines s'installent dans la région d'Interlake et y menacent la qualité de vie des petits exploitants. D'une part, il y a des ententes commerciales, et d'autre part, il y a d'énormes exploitations agricoles qui menacent la ferme familiale.

Pourriez-vous préciser ce que les responsabilités du gouvernement devraient être, à votre avis? Je sais qu'on vous a posé la question plusieurs fois. Y a-t-il des leçons à tirer des pays d'Europe? En passant, estimez-vous qu'en ce qui concerne l'exploitation familiale, il faille abandonner notre système de gestion des approvisionnements, lorsque l'industrie laitière et avicole...? J'ai dû mal vous comprendre. Je ne sais pas.

[Texte]

About rural development policy, what value do you ascribe to land use policies, particularly the one, for example, being attempted in British Columbia, which, I take it, is quite a progressive...I don't want to use that value-laden word, but it's steps ahead of what other provinces are doing. It is, of course, within provincial jurisdiction. What ought the federal government stance be for that?

You talked about various levels of fringe, suburban. They have these problems in Ontario of prime agricultural land being taken up, et cetera.

The third question I want just to slide in. I'm glad Senator Rivest mentioned the environment. Surely in all of this environmental considerations are of utmost importance, not just for quality of life but for economic considerations, since we're losing \$2 billion worth of soil a year. That's a particular problem in my part of the world...not to mention huge hog operations, which are totally destroying the water system in Manitoba.

These are a lot of questions, but if you would comment, I'd be very grateful.

M. Jean: Je n'ai peut-être pas saisi toutes les nuances des questions. Dans mon esprit, il est très clair que l'arrivée du GATT est un peu beaucoup déplaisante, surtout du point de vue des agriculteurs qui se sont donnés des règles de fonctionnement efficaces. Tous les systèmes de contingentement, notamment dans le secteur du lait, m'apparaissent un mécanisme particulièrement efficace pour à la fois satisfaire le consommateur et lui offrir des produits de qualité à un prix qui correspond au coût... Par ailleurs, je dirais que ce système est efficace au plan écologique, car on ne fait pas de surproduction pour s'accaparer des marchés et faire du dumping. Je trouvais que des marchés «régulés», comme disait l'UPA au Québec, c'était vraiment efficace. J'espère qu'on va en garder plusieurs aspects dans la mise en oeuvre des mécanismes du GATT. Je pense que cela va rejoindre les préoccupations écologiques un jour.

Vous avez parlé de la Colombie-Britannique. Malheureusement, je connais très mal les expériences qu'on vit là-bas. Je connais peut-être un peu mieux le côté européen. Je pense que quelqu'un a évoqué dans le débat la grande différence qu'il y a entre les Européens et nous, à savoir que nous n'avons pas connu de famines et de guerres. Cela colore toute une mentalité. Il y a aussi l'attitude beaucoup plus respectueuse de la population urbaine à l'égard du secteur agricole et du secteur rural. Ici, même si on n'a pas d'aussi grandes villes, on est probablement plus urbains au fond. On n'a beaucoup moins conscience de l'importance stratégique et politique des campagnes. Les campagnes européennes trouvent toujours en ville d'ardents défenseurs, ce qu'on ne trouve pas ici.

C'est ma vision de ce qui se passe du côté européen. Cela explique toutes les réticences et aussi la fragmentation du marché alimentaire. En Europe, il y a des gens qui sont prêts à payer très

[Translation]

En ce qui concerne les politiques de développement rural, quelle valeur accordez-vous aux programmes d'exploitation des terres et plus particulièrement à ce que l'on tente en Colombie-Britannique, qui est, si j'ai bien compris, très progressif... Je n'aime pas utiliser ce mot lourd de sens, mais cette démarche est bien en avance de ce que font les autres provinces. Évidemment, cela relève de la compétence provinciale. Quelle devrait être la position du gouvernement fédéral?

Vous avez parlé des diverses régions périphériques, des banlieues. On a vu en Ontario les problèmes liés à l'utilisation de terres agricoles de qualité à d'autres fins, et cetera.

Je veux simplement mentionner une troisième question. Je suis heureuse que le sénateur Rivest ait parlé de l'environnement. Dans toute cette affaire, il va de soi que les aspects écologiques sont de la plus grande importance, non seulement pour la qualité de vie, mais également pour des considérations économiques puisque nous perdons pour deux milliards de dollars de sol arable par année. C'est un problème qui se présente particulièrement dans mon coin de pays... Sans parler des énormes exploitations d'élevage du porc qui détruisent complètement les cours d'eau au Manitoba.

Voilà beaucoup de questions, mais si vous vouliez tenter d'y répondre, je vous en serais fort reconnaissante.

Mr. Jean: I may not have got all the nuances of your questions. In my mind, it is very clear that the coming into force of GATT is very unpleasant specially for farmers who have given themselves efficient rules of operation. All the quota systems, particularly for milk, seem to me to be an efficient way of satisfying the consumer by offering him quality products at a price that matches the cost... On the other hand, I would say that this system is environmentally efficient since there is no overproduction in order to get hold of markets and practice dumping. I thought that "regulated" markets, as the UPA in Quebec calls them, were really very efficient. I hope that many characteristics of these markets will be maintained in the implementation of the GATT rules. I think this will meet the current environmental concerns.

You spoke of British Columbia. Unfortunately, I'm not at all familiar with what has happened there. I am perhaps more familiar with the European side. I think that during the debate, someone mentioned the major difference between the Europeans and us, that is that we have never known famines and wars. This has molded attitudes. There is also a much more respectful attitude on the part of city dwellers for agriculture and the rural sector. Here, even if our cities are not as large, we are probably more urban at heart. We are much less aware of the strategic and political importance of the rural areas. In Europe, rural areas always find strong defenders in the city, which is not the case here.

That is how I see what is happening in Europe. This explains all the hesitations as well as the fragmentation of the food market. In Europe, there are those who are ready to pay dearly for a

[Text]

cher un produit qu'on ne verra pas ici s'ils sont sûrs de sa provenance et de sa qualité.

Par exemple, en Scandinavie, la production laitière se maintient dans le nord des pays scandinaves. Dans le sud, où se trouvent les grandes villes comme Stockholm, les gens paient plus cher le lait frais qui vient du nord. Je me suis dit: Pourquoi ne pourrait-on pas faire cela ici? Imaginez des labels régionaux, et cetera. Le marché va décider s'il paie le coût supplémentaire de production parce que c'est un produit agricole qui vient d'une région qui a des handicaps plus grands. Les Scandinaves font cela, et cela marche bien.

Le sénateur Riel (Chaouinigan): Je vous ai entendu dire que les cultivateurs étaient extraordinairement prêts à un virage. Parlez-vous du Québec ou du Canada entier?

M. Jean: Je parle du Québec, mais je pense qu'il n'y a pas beaucoup de différence entre les deux.

Le sénateur Riel: Où mène ce virage dont vous parlez?

M. Jean: Vers une agriculture «chemical-free», comme on dit en anglais, c'est-à-dire sans pesticides, avec des dosages d'engrais chimiques beaucoup moins forts, avec plus de compostage, donc avec des techniques qui sont proches de celles qui se réclament de l'agriculture écologique. On a fait des enquêtes, et il est très clair que les agriculteurs sont prêts, beaucoup plus qu'on pourrait l'imaginer. Ils commencent déjà. Comme ils n'ont pas d'incitatifs, ils laissent filer, mais...

Le sénateur Riel: Ce n'est pas pour changer de produits, n'est-ce pas?

M. Jean: Non, ce n'est pas pour changer de produits.

Le sénateur Riel: C'est pour changer la manière de travailler et de produire.

M. Jean: C'est exact.

Le sénateur Riel: Que pensez-vous de l'avenir de l'industrie laitière au Québec? Vous avez parlé du libre-échange avec les États-Unis. Vous avez parlé du GATT. Au comité, l'an passé, les cultivateurs de l'Ontario sont venus nous dire qu'ils seraient ruinés si les produits laitiers des Américains entraient au Canada, que ce soit en Ontario ou au Québec, parce que leurs prix seraient très sensiblement inférieurs aux nôtres.

M. Jean: Votre question est fort intéressante pour moi. C'est une question à laquelle on travaille. Je ne pense pas que la réponse soit absolue. Les agriculteurs peuvent dire que cela va mener à la catastrophe. Ils disent cela au Québec encore plus, parce que les coûts de production au Québec sont plus élevés, notamment à cause du climat. Autrement dit, s'il y a un véritable libre-échange, là où je suis, à Rimouski, on peut très bien me livrer du lait frais en provenance du Vermont ou du Maine par les routes.

Par contre, il y a d'autres types de produits. Il y a des gens en Gaspésie qui veulent faire une petite usine de fromage frais du jour. Cela ne pourra jamais venir des États-Unis. Il faut un bassin local de producteurs laitiers pour approvisionner l'usine pour le

[Traduction]

product if they know where it comes from and are sure of its quality, which does not happen here.

For example, there is a steady milk production in the northern part of the Scandinavian countries. In the south, where large cities like Stockholm are, people pay more for fresh milk coming from the north. I thought to myself: why could we not do that here? Imagine, we could have regional labels, et cetera. The market will decide if it is willing to pay the extra cost of production for a product that comes from an area where it is harder to produce. The Scandinavians do that, and it works well.

Senator Riel (Chaouinigan): I heard you say that producers were absolutely ready for a turning point. Were you talking about Quebec or of all of Canada?

Mr. Jean: I was talking about Quebec, but I don't think that there is much difference.

Senator Riel: Where is that turning point you mentioned taking us?

Mr. Jean: Towards a chemical-free agriculture, as we say in English, that is to say agriculture without pesticides, with much less chemical fertilizer, with more composting, and therefore with techniques that are much closer to those being recommended by ecological agriculture advocates. Studies have been carried out, and it is very clear that agricultural producers are ready, much more so than we would have imagined. They are already starting. Because they have no incentives, they are not necessarily acting, but...

Senator Riel: So you're not talking about changing products, right?

Mr. Jean: No, this is not about changing products.

Senator Riel: It is about changing the way of working and producing.

Mr. Jean: That is right.

Senator Riel: What do you think about the future of the dairy industry in Quebec? You talked about free trade with the United States. You talked about GATT. Last year, producers in Ontario told this committee that they would be ruined if American dairy products came into Canada, whether it be in Ontario or Quebec, because their prices would be much lower than ours.

Mr. Jean: Your question is very interesting. It is an issue we are considering. I don't think that I can give a blanket answer. Producers say that would be catastrophic. They say this even more so in Quebec, because production costs in Quebec are very high, especially because of the climate. In other words, if there is a true free trade, in Rimouski, where I live, we could quite likely be receiving our fresh milk from Vermont or Maine.

On the other hand, there are other kinds of products. There are people in the Gaspé area who want to produce fresh cheese. That could never come from the United States. You need local milk producers to supply the factory feeding this local market. Those

[Texte]

marché local. Ces gens-là sont en train de le faire. Le GATT ne les touche pas. Il y a donc des segments de marché qui ne sont pas touchés.

Le sénateur Riel: C'est pour une production et une consommation locales.

M. Jean: Oui.

Le sénateur Riel: Vous êtes de Rimouski. Moi, je suis de la vallée du Richelieu. La frontière américaine est à 20 milles. Nous aussi, on est à la porte. Le grand marché dans ma région, c'est Montréal. Il y a la ville de Montréal, la rive sud, la rive nord, l'île Jésus et tout cela. Il y a là les deux tiers de la province.

M. Jean: Je ne voudrais pas entrer dans un débat trop québécois, mais parlons du lait. Je pense que les ajustements sont en train de se faire. Dans le secteur laitier, on a déjà payé le coût du GATT. Au Québec, on est en train de fermer les usines laitières régionales. Cela était le joyau de la Couronne dans tout un développement. Dans plusieurs régions du Québec, il y avait de belles grosses usines laitières. On est en train de les fermer, dont celle de ma région, à Trois-Pistoles. Pourquoi? Pour créer dans la région de Saint-Hyacinthe des usines plus grosses, plus compétitives et plus performantes. Le jour où les portes seront ouvertes, elles seront en mesure de concurrencer. Le pari de l'industrie laitière québécoise, c'est de développer une nouvelle technologie, mais cela suppose des bassins d'approvisionnement plus grands. Cela suppose, à la limite, une ou deux usines pour tout le lait québécois.

Je trouve cela malheureux, mais cela fera peut-être en sorte que les producteurs laitiers québécois ne disparaîtront pas de la carte. C'est ce qu'ils disent. Cela fait disparaître des petites usines dans les régions, mais cela ne fait rien. Le prix de l'innovation, c'est peut-être cela.

Dans la petite usine dans ma région, les gens sont allés chercher une technologie allemande d'extraction d'huile de beurre. C'est un nouveau produit. Cela s'en vient. Cela va probablement arriver un jour. Si le marché accepte ce produit, dans cette petite usine, on fera quelque chose de nouveau avec le même produit. On ne sait pas ce qui arrivera. C'est ce qu'on vise.

Le sénateur Riel: M. Proulx, qui était le président de l'UPA, disait toujours: Il va falloir qu'on trouve des produits nouveaux. Avez-vous une idée des produits nouveaux qu'on trouve au Québec?

M. Jean: Il y a actuellement une intense recherche. On cherche de nouvelles manières de faire un produit connu ou de nouveaux produits. On n'a pas vraiment travaillé là-dessus. Je vous parlais de l'huile de beurre, par exemple. Voilà quelque chose d'intéressant. C'est une huile intéressante pour la cuisson. Il y a même de la recherche qui se fait dans ma propre région, de manière quasiment secrète parce qu'il y a des brevets qui ne sont pas encore déposés. La recherche et le développement supposent une certaine discrétion. Les commissaires industriels avec lesquels on a des contacts disent: On est en train de faire des expériences. Pourquoi? Je ne le sais pas. Parfois cela ne marche pas. Il y a des gens qui investissent des millions de dollars pour essayer de faire de la tuile à plancher qui ne se gondole pas, mais

[Translation]

people are doing that. GATT does not affect them. So there are parts of the market that are not affected.

Senator Riel: This concerns local production and consumption.

Mr. Jean: Yes.

Senator Riel: You come from Rimouski. I come from the Richelieu Valley. The American border is 20 miles away. We too are very near by. The biggest market in my area is Montreal. There is the city of Montreal, the south shore, the north shore, l'île Jésus, all those areas. That makes up two thirds of the province.

Mr. Jean: I do not want to get into a debate too restricted to Quebec, but let's talk about milk. I think that the adjustments are being made. In the dairy industry, we've already paid the costs of GATT. In Quebec, regional milk plants are being closed. That had been the development jewel of the crown. In several areas in Quebec, there were big dairy plants. They are closing, including the one in my area, in Trois-Pistoles. Why? To establish even bigger plants in Saint-Hyacinthe, plants that will be more competitive and that will perform better. The day those plants will open, they will be able to compete. The Quebec dairy industry is counting on developing a new technology, but that involves greater supply areas. If you take it to the extreme, it could mean one or two plants for all Quebec milk.

I find this unfortunate, but maybe, because of this, Quebec dairy producers will not be wiped off the map. This is what they say. It kills local dairy plants, but it's okay. Maybe this is the price of progress.

The operators of the small plant in my area imported a German technology for extracting butter oil. It's a new product. It's coming. It will probably appear on the market some day. If the product finds acceptance on the market, this small plant will be doing something new with the same commodity. You never know, but this is the goal.

Senator Riel: Mr. Proulx, the former Chairman of the UPA, used to say: We'll have to find new products. Are you familiar with the new products available in Quebec?

Mr. Jean: There is intense research going on. We're looking for new ways to process a familiar product or create new ones. We have not really done any work on this. I mentioned butter oil, for instance. Here is something interesting, it's good for cooking. There's even research being done in my area, almost in secret, because patents are still pending. Research and development require some discretion. The industrial commissioners we have contacted say they are carrying out experiments. Why? I don't know. Sometimes it doesn't work. People have invested millions of dollars to come up with floor tiles that do not warp, but the Quebec climate make it impossible. There is too much humidity in the air. There is a lot of research and development being done.

[Text]

le climat québécois ne le permet pas. Il y a trop d'humidité dans l'air. Il y a beaucoup de recherche et développement qui se fait.

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): I appreciate your being here this morning. I think having a discussion on the rural aspect, broadening it and not leaving it just in the context of agriculture, puts it in the proper perspective. Certainly in the province of Saskatchewan, where you have a farming community with farmers who are going into fishing as a spin-off, it's a rather interesting dimension. In rural Saskatchewan we're seeing that communities are seeing schools closed, hospitals closed, post offices closed. All these are part of that pressure on the rural community. Even though they may want to keep their rural way of life, these things are moving ahead faster than they would like them to.

You touched on municipalities. I think you're going to see them get larger. I'm not so sure in that context that's bad. Maybe that's what should happen. But over in Japan I saw them fishing, and they're going to fish out the oceans of the world just to feed Tokyo itself.

You talked about the fringe areas, in that middle group. How do we go to the young people in the fringe group, especially from your perspective as a university professor? What would you do to help the educators say, look, let's get together with them and create an interest in coming back to the rural side of life? How would you do that for us?

M. Jean: J'avoue que je n'ai pas réfléchi largement à cette question. Il y a quelques stratégies. Cela se passe un peu dans les écoles, dans l'enseignement. Donc, il y a tout un travail à faire auprès des éducateurs.

Ce qui aide beaucoup, et on commence à en récolter des bénéfices, c'est la nouvelle philosophie environnementale. Dans les écoles, on a beaucoup de mal à parler des valeurs humaines parce que cela a souvent une connotation religieuse. Comme c'est passablement mixé par les immigrants qui arrivent, on parle d'environnement. En parlant d'environnement, on parle du monde rural. On est en train de reconstruire une image très positive du monde rural comme étant notre patrimoine, notre héritage. C'est bon. C'est en train de se faire tout seul, tranquillement, sans que les ruraux y investissent beaucoup d'énergie.

Une autre chose manque cruellement dans les milieux ruraux, et plusieurs gouvernements provinciaux et locaux l'ont appris à leurs dépens. Ils faisaient des programmes pour aider les jeunes entrepreneurs, mais les jeunes entrepreneurs partaient ou n'étaient pas là. Il faut donc développer la capacité d'entreprendre.

C'est un des drames qui existent. Il y a plusieurs de mes étudiants qui travaillent dans des agences qui s'occupent de développement rural et qui disent: J'ai de l'argent à dépenser et des subventions à donner, mais mes jeunes entrepreneurs sont partis dans bien des cas et les quelques-uns qui restent sont très faibles; il faut que je les encadre beaucoup. On sait très bien que, dans l'entreprise, on prête parce que c'est rentable, mais aussi

[Traduction]

M. Collins (Souris—Moose Mountain): Je suis heureux que vous soyez parmi nous ce matin. Je trouve qu'à discuter ainsi des questions rurales sans s'en tenir exclusivement à l'agriculture, on remet les choses dans leur juste perspective. En Saskatchewan, où les agriculteurs adoptent la pêche comme activité d'appoint, c'est une dimension fort intéressante. En Saskatchewan, à la campagne, on assiste à la fermeture d'écoles, d'hôpitaux et de bureaux de poste. Tout cela fait partie des pressions qui s'exercent sur le milieu rural. Même si les gens veulent conserver leur mode de vie rural, les choses vont trop vite à leur goût.

Vous avez parlé des municipalités. Je pense qu'elles vont grossir. Je ne suis d'ailleurs pas convaincu que ce soit une mauvaise chose. C'est peut-être ce qu'il faut. Mais au Japon, j'ai vu les gens pêcher et ils vont vider les mers du monde rien que pour nourrir Tokyo.

Vous avez parlé des banlieues, dans ce groupe du milieu. Comment faire pour toucher les jeunes dans ce groupe périphérique? Vous qui êtes professeur d'université, qu'en pensez-vous? Que feriez-vous pour aider les enseignants à susciter chez eux le désir de retourner à la ferme? Comment vous y prendriez-vous?

Mr. Jean: I must say I haven't given this issue much thought. There are a few strategies, there is something going on in the schools. A whole lot of work has to be done with educators.

What is very helpful, and we're starting to see some results, is the new environmental philosophy. In the schools, it's very hard to discuss human values because it often carries religious connotations. And because of the mix created by incoming immigrants, you talk of environment instead. When you talk about the environment, you talk about the rural community. We are projecting a new and very positive image of the rural community as part of our heritage. It's good. It's happening all by itself, without the farming community having to invest much energy.

There is another thing sorely lacking in the rural community and this is something that many provincial and local governments have learned at their expense. They were developing programs to help young entrepreneurs, but the young entrepreneurs were leaving or were simply non-existent. This means you have to develop the entrepreneurial capacity.

This is one of the tragedies we're facing. A number of my students work in agencies dealing with rural development, and they tell me they have money to spend and subsidies to give away, but most young entrepreneurs have left and the few remaining are very weak — they need a lot of supervision. You know that in doing business, you will lend money because there is a return but also because you have someone with managerial skills. You

[Texte]

parce qu'on a quelqu'un qui semble manifester une capacité de gestion. On prête autant pour le projet que pour l'individu qui mène le projet et qui est convaincu de la rentabilité du projet.

C'est une difficulté énorme. Il faut redévelopper la culture entrepreneuriale chez la jeunesse rurale, qui a été habituée soit à migrer vers des emplois faciles en ville, soit à hériter d'entreprises agricoles bien portantes que les parents avaient montées et à essayer de réussir là-dedans, soit au désœuvrement, ayant été prise en charge par l'État et le bien-être social.

Ce sont de petites choses.

Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette): Dr. Jean, I like your comments on subsidies: they are for consumers, not farmers. That's the way I have always felt. I would not have survived if they hadn't been there, putting food on the table at today's prices.

I'm not in agreement with Mr. Culbert that young people don't want to farm. In my area they would want to farm if they could. But when they look at a return of 1.6 per cent of investment, there's no way they want to farm or are able to get the financing to farm.

I think Mr. Easter pointed out that the cost of the food basket is 12 per cent, 13 per cent, or 14 per cent. That could be true. Whatever it is, that is not what farmers are getting. Farmers are getting less than one-third of that food basket, as far as I can see.

Am I correct, Mr. Easter?

So we're getting a very small percentage of what the food basket really is.

I started farming in 1960. I have displaced seven farmers in my area, just to survive. When I moved into my area, I had a high school. Today we don't have any of those facilities. The elevators are gone. The railway is gone.

You say the family farm is not at risk. I think it is really at risk. My sons cannot replace another seven farmers to stay in business. It's impossible. If things don't change, we will see we will not produce our own food.

What really bothers me is that we don't want government regulations — and I agree with that; farmers don't want them — but everything else is so regulated. I took a trip to Churchill to look at the terminal there. For the first time in my life I rode on VIA Rail, which I'd heard so much about. I was astounded. The train was about 15 or 20 minutes late from the time it went from Winnipeg to The Pas, where we boarded. We were an hour late by the time we got to Churchill. Two days later, when we boarded VIA Rail, it was over two hours late. The train stopped for 12 hours in Churchill. I thought they would catch up at some time. No, labour regulations say that crew has to have a twelve-hour rest. How late that train is today, I do not know.

[Translation]

invest equally in the project and the individual leading the project who is convinced it will work.

This is a major obstacle. You have to rekindle the entrepreneurial fire among the rural young who either move to the city for easy jobs, inherit healthy farm operations their parents have built and try to succeed, or remain idle on government support and welfare.

These are small things.

M. Hoepfner (Lisgar—Marquette): Monsieur Jean, j'ai aimé ce que vous avez dit à propos des subventions. Elles profitent aux consommateurs, pas aux agriculteurs. C'est ce que j'ai toujours cru. Moi, je n'aurais pas survécu si elles n'avaient pas existé, à essayer de mettre de la nourriture sur la table avec les prix d'aujourd'hui.

Contrairement à M. Culbert, je ne crois pas que les jeunes ne veulent pas retourner à la ferme. Dans ma région, ils le feraient s'ils le pouvaient. Mais quand les investissements ne rapportent que 1,6 p. 100, il n'est pas question pour eux de devenir agriculteurs ou de trouver le financement nécessaire.

C'est M. Easter, je crois, qui a dit que le coût du panier à provisions était de 12, 13 ou 14 p. 100. C'est peut-être vrai. Peu importe ce qu'il est, ce n'est pas ce que les agriculteurs touchent. Les agriculteurs reçoivent moins du tiers du panier à provisions, d'après ce que je vois.

Ai-je raison, monsieur Easter?

Nous recevons donc un tout petit pourcentage de ce que constitue réellement le panier à provisions.

Je me suis lancé dans l'agriculture en 1960. J'ai forcé le départ de sept agriculteurs dans ma région, rien que pour survivre. Quand je suis arrivé là-bas, il y avait une école secondaire. Aujourd'hui, ça n'existe plus. Les élévateurs ont disparu, le chemin de fer aussi.

Vous dites que la ferme familiale n'est pas menacée. Je pense que si. Il n'est pas possible pour mes garçons de remplacer sept autres agriculteurs pour rester en activité. C'est impossible. Si les choses ne changent pas, nous n'arriverons plus à produire notre propre nourriture.

Ce qui m'ennuie vraiment, c'est qu'on ne veut pas de réglementation gouvernementale — et je suis d'accord, les agriculteurs n'en veulent pas — mais tout le reste est tellement réglementé. Je suis allé à Churchill pour voir le terminal là-bas. Pour la première fois de ma vie, je suis monté à bord de VIA Rail, dont j'avais tellement entendu parler. Je n'en revenais pas. Quand je suis monté à bord, le train avait pris entre 15 et 20 minutes de retard sur le trajet Winnipeg—Le Pas. Nous sommes arrivés à Churchill avec une heure de retard. Deux jours plus tard, lorsque nous avons pris le train VIA, il avait deux heures de retard. Le train s'est arrêté 12 heures à Churchill. Je croyais qu'il allait tôt ou tard rattraper le temps perdu. Mais non, car le règlement sur la main-d'oeuvre prévoit que les travailleurs ont

[Text]

This is happening in the whole system. When I look at the railways, it still takes 20 days to move a car to Vancouver and back. It is the same as it was in 1908.

So how are we going to solve this? We have regulation over regulation. Unions want fewer hours. They want more pay. They want better working conditions. And I have to work harder and harder to survive. I do not think any agriculture policy will keep the farmer surviving if we do not do something with these other regulations.

Do you agree or do you not?

M. Jean: Vous exprimez bien le point de vue des agriculteurs pour ce qui est de l'aspect des réglementations. Je suis content de voir que vous avez bien perçu ce qui était, à mon sens, évident, mais que les agriculteurs ne savent pas, à savoir que les subventions agricoles sont en fait des subventions aux consommateurs. On ne dit cela nulle part malheureusement. Vous avez raison de le dire.

Pour ce qui est de ce que vous appelez le *basket price*, le prix final, ce qui remonte aux producteurs, ce n'est même pas 30 p. 100. D'après Jean-Pierre Wampach, un économiste agricole sérieux à l'Université Laval, c'est 9,6 p. 100 au Canada, ou 10 p. 100 en gros. Cela veut dire que les producteurs agricoles du Canada ont perdu le pouvoir économique. Ils contrôlent 10 p. 100 de la masse monétaire agro-alimentaire. Le reste va aux grands acheteurs et aux grands distributeurs. C'est ce groupe qui fait la pluie et le beau temps. Les producteurs n'ont que 10 p. 100. Ils ont aussi perdu le pouvoir politique. Avec 10 p. 100, on ne pèse pas lourd.

Mr. Hoepfner: Is there any agricultural policy that could correct that? To me it is hopeless. It has to be somewhere else.

M. Jean: Je ne sais pas si c'est une question de politique agricole. Malheureusement, il y a eu un moment historique où les agriculteurs sont devenus des acteurs... Même s'ils jouent un rôle très central, les règles économiques sont telles que, ne touchant que 10 p. 100 du système agro-alimentaire, ils jouent sur 10 p. 100. S'ils comprennent bien... Tout va dépendre d'eux. Il n'est pas évident qu'il y a une très forte cohésion. Ce n'est pas facile. Vous l'avez évoqué vous-même.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Dr. Jean, on behalf of the committee, I want to thank you for appearing before us today. You said earlier you were speaking theoretically. That is sometimes refreshing here. That is why we have asked members of the academic community to come forward: to give us their ideas on the future of agriculture. You have done that very well here today.

The committee will now adjourn till 2 p.m.

OTTAWA, Tuesday, August 9, 1994

[Traduction]

droit à une pause de 12 heures. J'ignore le retard que le train aurait aujourd'hui.

C'est la même chose partout dans le système. Un train met encore 20 jours pour effectuer un aller-retour d'ici à Vancouver. Rien n'a changé depuis 1908.

Alors, comment allons-nous régler ce problème? Nous avons des règlements et des règlements et encore des règlements. Les syndicats exigent moins d'heures de travail et des salaires plus élevés. Ils veulent de meilleures conditions de travail. Et moi, je dois travailler de plus en plus fort pour survivre. Je ne crois pas qu'il existera une politique agricole qui aide les agriculteurs à survivre si nous ne changeons pas les règlements.

Êtes-vous d'accord ou non?

Mr. Jean: You've clearly told us what farmers think of the regulations. I'm glad that you have perceived something that is obvious to me but not to farmers, that farm subsidies are in fact consumer subsidies. Unfortunately, it doesn't say so anywhere. You're right to spell it out.

As to what you call the basket price, or the final price, which depends on producers, it's less than 30 per cent. According to Jean-Pierre Wampach, a recognized farm economist at the Laval University, it's 9.6 per cent in Canada, or about 10 per cent. This means that farm producers in Canada have lost economic clout. They control 10 per cent of the agrofood cashflow. The rest is in the hands of major buyers and distributors. This group wields enormous power. Producers only have 10 per cent. They've also lost political clout. Ten per cent is not a lot.

M. Hoepfner: Existe-t-il une politique agricole qui pourrait changer la situation? À mon avis, c'est futile. La solution doit se trouver ailleurs.

Mr. Jean: I don't know if it's a question of farm policy. Unfortunately, at a certain point in time farmers became actors... Even if they play a pivotal role, the economic rules are such that their role extends to only 10 per cent of the industry, since they only get 10 per cent of the agrofood business income. If they understand this... It all depends on them. It's also not a given that there is strong solidarity amongst farmers. It's not easy. You said so yourself.

Le co-président (M. Speller): Monsieur Jean, au nom du comité, j'aimerais vous remercier d'être venu aujourd'hui. Vous avez dit un peu plus tôt que vous parliez de théorie. De temps à autre, nous aimons entendre ce genre de discours ici. C'est pour cette raison que nous avons demandé aux membres de la communauté universitaire de rencontrer le comité, afin de nous expliquer comment ils perçoivent l'avenir de l'agriculture, ce que vous avez d'ailleurs très bien fait.

La séance est levée jusqu'à 14 heures.

OTTAWA, le mardi 9 août 1994

[Texte]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee on Agriculture and Agri-Foods of the House of Commons met this day at 2:50 p.m. to continue its examination on the future of agriculture in Canada

The Honourable Senator Dan Hays, the Deputy Chairman of the Senate committee and the Chairman of the House committee, Mr. Bob Speller, M.P. in the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Before we hear from the witnesses, Mr. Hoepfner has an issue he wants to bring forward now because he's going to have to fly out early. I thought we would deal with that first and then move to the witnesses.

Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette): Thank you, Mr. Chairman. I hope I don't have to take too much time. I'm going to go through this quickly.

As I mentioned in the subcommittee meeting last year regarding the shortage of railway cars, I felt there was some distortion in the market, that there shouldn't have been 40 ships sitting and waiting for canola. I think I was dead right when I see what has happened.

I don't know whether anyone has the press release the Winnipeg Commodity Exchange put out at the end of June. I probably should have made some copies of it, but I didn't.

I am involved in commodity trading and I was told in May that there was a big fight between a couple of grain companies and that the futures market would not be able to work any more. Now, accusations have been made that it was XCAN and AgPro that were fighting the United Grain Growers and Continental or Cargill. I cannot substantiate that, but this article written in *The Manitoba Co-Operator* will give you a bit of background on that.

I became really concerned when I read this article because canola futures dropped drastically when they disallowed farmers to deliver on the June canola contract, which had never happened before. So if, as a farmer, I had a carload of canola sitting in Vancouver for export, it was on storage. I could not sell it on the June futures. I had to go to August, which meant, I think, a \$30 or \$40-a-tonne loss.

That is not what the exchange was set up for. There were 660,000 tonnes of canola in the system and there were only 60,000 tonnes of interest in the commodity market. So one-tenth of the canola was being hedged in the grain exchange. But because it didn't work properly, the cash price and the futures price had a difference of \$50 to \$70 a tonne, which is beyond explanation.

I would like to read you a few excerpts from this article, which refers to Mr. Fridfinnson, a Manitoba Pool director:

He has asked Agriculture Minister Ralph Goodale to order an independent inquiry.

"My concern is the Board of Governors acted improperly," Fridfinnson said. "What reassurance do I have when

[Translation]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui à 14 h pour continuer son étude de l'avenir de l'agriculture.

L'honorable sénateur Dan Hays, président du comité sénatorial et le président du comité de la Chambre, M. Bob Speller, député occupent le fauteuil.

Le co-président (M. Speller): Avant que nous n'entendions les témoins, M. Hoepfner voudrait discuter de quelque chose car il ne pourra rester tout l'après-midi. Peut-être pourrions-nous donc régler immédiatement cette question.

M. Hoepfner (Lisgar—Marquette): Merci, monsieur le président. J'espère que cela ne prendra pas trop de temps. Je vais être bref.

Comme je l'ai indiqué à la réunion du sous-comité l'année dernière, à propos de la pénurie de wagons de chemin de fer, j'estime qu'il y a certaines distorsions dans le marché et qu'il n'est pas normal que 40 navires aient dû attendre du canola aussi longtemps. On voit que j'avais tout à fait raison de dire ce que je dis.

Je ne sais pas si quelqu'un a le communiqué que le *Winnipeg Commodity Exchange* a publié à la fin juin. J'aurais probablement dû le faire photocopier mais je n'y ai pas pensé.

Je m'occupe de commerce de marchandises et l'on m'a dit en mai que le torchon brûle entre compagnies céréalères et que le marché à terme sur marchandises est paralysé. XCAN et AgPro ont été accusées de mener la vie dure à *United Grain Growers* et Continental ou Cargill. Je ne peux le prouver, mais cet article du *Manitoba Co-Operator* vous expliquera un peu mieux les choses.

Je commençais à vraiment m'inquiéter de la question lorsque j'ai lu cet article, car les ventes à terme de canola se sont effondrées parce que les cultivateurs n'ont pas pu honorer leur contrat de juin, ce qui ne s'était jamais produit. La livraison de canola qui attendait à Vancouver pour être exportée s'est retrouvée en entreposage. Impossible de vendre ce canola sur le marché à terme de juin. Il fallait attendre août, ce qui signifiait, si je ne m'abuse, une perte de 30 \$ à 40 \$ la tonne.

Ce n'est pas pour cela qu'a été créée la bourse. Il y avait 660 000 tonnes de canola dans le circuit et seulement 60 000 tonnes sur le marché des marchandises. Autrement dit, à peine 10 p. 100 du canola passait par la bourse. À cause du blocage, il y avait une différence variant entre 50 \$ et 70 \$ entre le cours au comptant et le cours à terme, ce qui est absurde.

J'aimerais vous lire quelques extraits de cet article qui fait allusion à M. Fridfinnson, un des administrateurs du Manitoba Pool:

Il a demandé au ministre de l'Agriculture, Ralph Goodale, d'ordonner une enquête indépendante.

«Je crains que le Conseil d'administration ait mal fait son travail» de déclarer Fridfinnson. «Qu'y a-t-il de

[Text]

they appoint their own auditors? "We need somebody independent."

Fridfinnson said he's disappointed and surprised by the Canadian Grain Commission's lack of support for an independent inquiry.

This is what really bothers me. Here is something that the grain commission should control and they will not even agree to an independent inquiry.

Asked why prices didn't come together Vossen —

— one of the board of governors —

replied: "There was not the opportunity for the shorts, or the willingness of the shorts in all cases, to make delivery relative to the longs' ability to accept delivery."

I was told that XCAN was long in the markets. AgPro, which is pools, has the inland terminals. They are designated points for delivery of the futures contract. They would not allow UGG to deliver their June canola contracts. Now, whether that's a fact I can't substantiate right now, but that's what the rumours were in the trade.

In the last few days there's been a rumour circulating that Cargill and UGG have moved tremendous amounts of canola into position. As soon as farmers start combining canola, the bottom is going to drop out. They are going to make back what they lost in the June canola futures.

I'm getting tired and fed up with this kind of manipulation. I think it should be an independent inquiry, and I think we, as a standing committee, should ask the agriculture minister to make sure that it is.

There was another article written by Mr. Morris Dorosh that said:

The circumstances that produced the June canola incident appear mostly outside the Exchange's control, and appear deeply rooted in the untenable situation surrounding the physical delivery of canola to satisfy short futures positions.

On June 1, two weeks before trading was halted in the June and July canola futures, there were only 6,000 contracts in the exchange. So that should have had no effect.

A rapeseed futures market will begin trading in Paris this fall, and the Chicago Board of Trade is in late stages of developing an oilseed index market. Whatever happens, it is much to be preferred that the principal marketplace for Canadian canola be in Canada.

So you can see that people are not going to put up with this. If it isn't cleared up, the Winnipeg Commodity Exchange will fold one of these days because farmers are not going to put up with that type of trading.

The Joint Chairman (Mr. Speller): We don't want to spend a lot of time on this today, but I appreciate your bringing this forward. I'm wondering if we could agree, then, that I will write the Minister of Agriculture on behalf of the committee and ask him to investigate this issue and provide reasons as to why he would not order an independent inquiry of it.

[Traduction]

rassurant à ce qu'ils nomment leurs propres vérificateurs? Il nous faut quelqu'un d'indépendant.»

Fridfinnson s'est dit déçu et surpris que la Commission canadienne des grains n'ait pas jugé bon d'appuyer l'idée d'une enquête indépendante.

C'est en fait cela qui m'ennuie. Voilà quelque chose qui relève de la Commission des grains et elle n'est même pas prête à accepter une enquête indépendante.

Invité à justifier l'écart des cours, Vossen —

— un des membres du Conseil d'administration —

— a répondu: «Les vendeurs n'ont pas pu (ou voulu, dans certains cas) effectuer les livraisons en fonction de la capacité de réception des acheteurs.»

On m'a dit que XCAN était acheteur. L'AgPro, c'est-à-dire les poules, a les silos intérieurs. Ce sont des points de livraison désignés des contrats à terme. Ils ne voulaient pas que UGG livre ses contrats de canola de juin. Je ne puis prouver que c'est vrai, mais c'est ce que laissaient entendre les rumeurs.

La rumeur de ces derniers jours, veut que Cargill et UGG ont transporté des quantités énormes de canola afin de se placer. Dès que les cultivateurs vont commencer à moissonner le canola, les cours vont s'écrouler. Ils vont récupérer ce qu'ils ont perdu dans les contrats à terme de juin.

Je commence à en avoir par-dessus la tête de ce genre de manipulation. J'estime qu'il devrait y avoir une enquête indépendante et que c'est à nous du comité permanent de demander au ministre de l'Agriculture de faire le nécessaire.

Un autre article est paru sous la plume de M. Morris Dorosh:

Les circonstances à l'origine de l'affaire du canola, en juin, semblent être largement indépendantes de la bourse et attribuables aux difficultés inadmissibles d'acheminer le canola à la satisfaction des vendeurs de contrats à terme.

Le 1er juin, deux semaines avant l'arrêt des opérations à terme du canola de juin et de juillet, il n'y avait que 6 000 contrats en bourse. Cela n'aurait donc eu aucun effet.

Un marché à terme de colza débutera à Paris cet automne et le Board of Trade de Chicago achève la mise sur pied un marché sur indice pour les oléagineux. Quoi qu'il arrive, il serait bien préférable pour le canola canadien que le principal marché se trouve au Canada.

Il est donc certain que l'on ne va pas supporter longtemps ce genre de choses. Si la question n'est pas réglée, la *Winnipeg Commodity Exchange* va finir par fermer parce que les agriculteurs ne toléreront plus ces pratiques.

Le co-président (M. Speller): Nous ne pouvons pas passer trop de temps là-dessus aujourd'hui, mais je vous remercie de nous avoir signalé le problème. Peut-être pourrions-nous convenir que j'écrive au ministre de l'Agriculture au nom du comité afin de lui demander d'examiner la question et de nous expliquer pourquoi il ne veut pas ordonner une enquête indépendante.

[Texte]

Mr. Hoepfner: I think that's quite appropriate, Bob.

As soon as my brother's funeral is over, I'm going to talk to the Minister of Agriculture for Manitoba and Keystone Agricultural Producers Inc., because I think there's enough evidence now that a class action could be taken against this exchange if things aren't straightened out. Something has to happen, because farmers cannot put up with this type of trading. It's beyond reason, as far as I'm concerned.

The Joint Chairman (Mr. Speller): There seems to be general agreement, so I will do that and get back to the committee with the results.

Mr. Hoepfner: I appreciate that, Mr. Chairman.

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): Mr. Chairman, I have a point of order. There was some discussion on whether some correspondence had gone back and forth. If there has been some correspondence, I think it's appropriate for you to ask him to add that so we could review it as well.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Colleagues, it is now 2:15 p.m. I've had a number of people say that they would like to end this afternoon shortly after 5 p.m. We have two witnesses, so that would allow approximately an hour and a half for each witness. I would remind committee members of some of the time difficulties we have in situations like this.

This afternoon I'd like to welcome Dr. George Brinkman from the Department of Agricultural Economics and Business at Guelph. I understand that you have some facts and figures you want to start out with and then would be willing to take some questions from the committee members. Welcome to our study.

Dr. George Brinkman (Department of Agricultural Economics and Business, University of Guelph): I want to thank you for the opportunity to speak to you this afternoon. Since I am one of the early witnesses, I thought I might spend a little bit of time on what we've seen in Canadian agriculture in the last 20 years and on what we see in the future emerging from the trade negotiations.

I passed around a table, and I have it here on the overhead, that looks at the incomes and changes in asset values for Canadian agriculture for the 1971 to 1993 time period. The first column looks at income levels in nominal dollars and then in real purchasing power and the net government payments that were received by farmers. It then determines the amount of income that was earned through the marketplace contrasted with that through government transfers and rebates. The last two columns look at changes in equity.

What I'd like to do is spend a little bit of time on the more recent years shown at the very end. In terms of the overall chart, you can see that net farm incomes in 1971, 1972 and previous periods were about \$1.5 billion for Canada.

In 1973 we had the Russian grain shortage, and the Peruvian anchovy schools were lost. Protein supplement prices increased

[Translation]

M. Hoepfner: Je crois que ce serait très bien, Bob.

Après l'enterrement de mon frère, je parlerai au ministre de l'Agriculture du Manitoba et à *Keystone Agricultural Producers Inc.* car je crois que l'on a maintenant suffisamment de preuves pour lancer un recours collectif contre cette bourse si les choses ne s'améliorent pas. Il faut faire quelque chose parce que les agriculteurs ne vont pas tolérer longtemps cette situation. J'estime que c'est parfaitement déraisonnable.

Le co-président (M. Speller): Tout le monde semble d'accord si bien que j'écirai et que je communiquerai au comité les résultats de cette démarche.

M. Hoepfner: Je vous remercie, monsieur le président.

M. Collins (Souris—Moose Mountain): Monsieur le président, j'invoque le règlement. Il était question de certaine correspondance. Si effectivement il y a eu un échange de lettres, je pense que vous pourriez demander au ministre de nous en faire part afin que nous puissions examiner tout cela.

Le co-président (M. Speller): Chers collègues, il est maintenant 14 h 15. Certain d'entre vous souhaitent que nous terminions peu après 17 heures. Nous avons deux témoins à entendre, ce qui nous laisse une heure et demie par témoin. Je rappelle aux membres du comité que dans ce genre de situation, nous manquons parfois de temps.

Cet après-midi, j'ai le plaisir de souhaiter la bienvenue à M. George Brinkman de la faculté d'économie et de commerce agricole de Guelph. Je crois savoir que vous voulez nous présenter des données avant de répondre à nos questions. Merci de bien vouloir participer à notre étude.

M. George Brinkman (faculté d'économie et de commerce agricole, Université de Guelph): Je vous remercie de cette occasion que vous me donnez de prendre la parole devant vous cet après-midi. Étant donné que je suis parmi les premiers témoins, j'ai pensé qu'il serait peut-être bon de revenir sur l'agriculture canadienne au cours des 20 dernières années avant de nous pencher sur ce que nous réserve l'avenir à l'issue des négociations commerciales.

J'ai fait circuler une feuille que je vous présente sur l'écran à propos des revenus et de l'évolution de la valeur de l'actif agricole entre 1971 et 1993. La première colonne présente les revenus en valeur nominale puis en pouvoir d'achat réel ainsi que les versements nets que les agriculteurs ont reçus du gouvernement. Nous avons ensuite le revenu des transactions sur le marché puis le montant des transferts et remboursements du gouvernement. Les deux dernières colonnes indiquent l'évolution des capitaux propres.

J'aimerais donc passer quelque temps sur les années les plus récentes que vous trouvez tout à la fin. Si vous considérez l'ensemble du tableau, vous constaterez que le revenu agricole net en 1971, 1972 et avant s'élevait pour le Canada à environ 1,5 milliard de dollars.

En 1973, il y a eu la pénurie de grain russe et la perte des bancs d'anchois péruviens. Les prix des suppléments protéiques ont

[Text]

very substantially, and soybean prices sky-rocketed. In one year net farm income more than doubled.

You can see that in 1973, 1974, and 1975 these incomes were very substantial for the time period. But at the same time net farm incomes have remained in the \$3 billion to \$4 billion range ever since. So what we've seen is a constant level of income in a time period when inflation has been increasing.

The second column looks at the impact in terms of inflation, and you can see that the income in 1993 of \$3.9 billion is roughly about a third of the income in real purchasing power that existed in Canadian agriculture in the 1973, 1974 and 1975 period. In fact, the income is less than we had in the 1971 and 1972 period, before the increase. That has led people in Canadian agriculture to argue that Canadian farm incomes have not kept up with the growth in the rest of the economy.

I think the most important component of income on this table deals with the net government transfers and rebates. In the 1970s, government assistance to farmers ranged in the half-billion-dollar range, more or less. These income levels and transfer levels are above and beyond what farmers have paid for crop insurance, GRIP and NISA programs, and so on. These are the direct transfers above and beyond any farmer contribution.

As you look on the table here, you can see that starting in 1983, net transfers or rebates were nearly \$800 million, and in the next years, \$1.4 billion, \$1.9 billion, \$2.5 billion, \$3.4 billion, \$3.4 billion, and \$3.1 billion, with some drops recently, but also another year of \$3.2 billion in 1992. Clearly, the fastest growing segment of Canadian agriculture has been government assistance. This has also indicated a very difficult time in Canadian agriculture.

The next column looks at the level of income that would have existed in the absence of government transfers or rebates. You can see in some of the years, in 1987 for example, farmers in Canada in total would have lost about \$200 million. In 1988 they would have lost \$800 million; in 1992 they would have lost \$800 million, in total, for the country as a whole. In 1988 farmers in Saskatchewan alone would have lost nearly \$1.2 billion.

This indicates several things. First of all, Canadian agriculture has had some very real income problems. Government assistance has been utilized to help alleviate some of those problems. But even with very high levels of government assistance, we have not been able to maintain any level of purchasing power in Canadian agriculture.

I want to stress that in the last seven years, from 1987 to 1993, nearly 90 per cent of all net farm income came from net government transfers and rebates — nearly 90 per cent. That leaves us with a rather delicate position from the standpoint of the marketplace. We are earning less through the marketplace now than we have in many, many decades. We have some

[Traduction]

sensiblement augmenté et les prix du soja ont monté en flèche. En un an, le revenu agricole net a plus que doublé.

Vous voyez qu'en 1973, 1974 et 1975, ces revenus étaient très importants pour l'époque. Toutefois, les revenus agricoles nets oscillent depuis dans la fourchette des 3 à 4 milliards de dollars. Nous pouvons donc dire que les revenus sont restés assez constants alors que l'inflation augmentait.

La deuxième colonne présente l'incidence de l'inflation et vous pouvez constater que les revenus de 3,9 milliards de dollars en 1993 représentent à peu près le tiers du revenu agricole canadien en 1973, 1974 et 1975, pour ce qui est du pouvoir d'achat réel. De fait, le revenu est inférieur à ce que nous avions en 1971 et 1972, et avant la hausse. C'est pourquoi les agriculteurs canadiens déclarent que les revenus agricoles canadiens n'ont pas progressé au même rythme que le reste de l'économie.

L'élément le plus important du revenu dans ce tableau me semble être les transferts et remboursements gouvernementaux nets. Dans les années 70, l'assistance gouvernementale aux agriculteurs se situait aux alentours du demi-milliard de dollars. Ces revenus et transferts sont supérieurs à ce que les agriculteurs ont payé pour l'assurance-récolte, le RARB et le CSRN. Ces transferts directs s'ajoutent à la participation financière de l'agriculteur.

Vous voyez dans ce tableau qu'à partir de 1983, les transferts ou remboursements nets atteignaient environ 800 millions de dollars et, les années suivantes, 1,4 milliard, 1,9 milliard, 2,5 milliards, 3,4 milliards, 3,4 milliards et 3,1 milliards, avec une légère baisse récemment mais une autre encore, 3,2 milliards de dollars en 1992. Il est évident que le secteur agricole qui s'est développé le plus vite, au Canada, c'est celui de l'assistance gouvernementale. Cela illustre d'autre part une période extrêmement difficile pour l'agriculture canadienne.

La colonne suivante indique le niveau de revenu qu'il y aurait eu en l'absence de transferts ou de remboursements gouvernementaux. Vous voyez que certaines années, en 1987, par exemple, les agriculteurs canadiens auraient perdu au total quelque 200 millions de dollars. En 1988, 800 millions; en 1992, 800 millions, pour l'ensemble du pays. En 1988, rien qu'en Saskatchewan, les agriculteurs auraient perdu près de 1,2 milliard de dollars.

Ceci indique plusieurs choses. D'abord, que l'agriculture canadienne a connu de gros problèmes de revenu, puisque l'assistance gouvernementale a été utilisée pour aider à remédier à certains de ces problèmes et enfin que toute cette assistance n'a pas suffi à maintenir le pouvoir d'achat des agriculteurs canadiens.

J'insisterai sur le fait que ces sept dernières années, de 1987 à 1993, près de 90 p. 100 de tout le revenu agricole net est venu de transferts et de remboursements gouvernementaux nets, près de 90 p. 100. Cela nous laisse dans une situation plutôt délicate pour ce qui est du marché. Nous gagnons moins sur le marché aujourd'hui que depuis des décennies. Nous pourrions peut-être

[Texte]

opportunities to be able to increase that, but at the same time, if we look to the future, it is going to be very, very difficult to see substantial increases in income.

The reason for that is that if we do see increases in income through the marketplace, we're likely to also see significant pressure to reduce government transfers and rebates because of the fiscal deficit problems that we are experiencing at the federal and provincial levels. This is a real quandary that we face from the standpoint of incomes, and it's also a very significant challenge from the standpoint of the development of agriculture policy for the rest of the 1990s and beyond.

This table also looks at the other side of the picture, which is changes in equity. If you look here, you can see that during the 1970s farmers gained substantially from increasing land and building values, to the extent that they roughly saw a quadrupling of net farm equity. However, beginning in the 1980s we saw declining equity, and between 1981 and 1987 farmers saw the value of their land and buildings fall by \$28 billion. That is not "million", but \$28 billion in declining equity values, simply from declining values of land and buildings. In other words, farmers were hit with a double whammy during that time period, also translating then to the second phase of changes in wealth that affected their income levels.

Since 1987 land and building values have recovered across Canada by about \$20 billion. Most of that has been in Ontario and some of the other provinces outside of the prairies. At the same time, we see that if we were to maintain the real purchasing power of farmers over that time period, the real purchasing power of farmland and buildings in 1993 dollars is \$90 billion less today than it was in 1981. That gives you an overview on one page of the farm income situation we've been facing. It's not to say that farmers haven't been prosperous. There have been a number of good managers who have done very well during this time period, but the sector as a whole has experienced some significant problems. We're finding now that the key to success in agriculture lies more in the ability to do marketing than in production, and the sources of income, the extra income that makes farmers successful, are more apt to be derived from innovative marketing methods and from developing new markets and new products that farmers can sell at premium prices rather than just producing. The old adage of being a good producer is no longer sufficient to survive in agriculture today.

That kind of a background puts into perspective the challenges that you, as a committee, face in looking at agricultural policy for the next decade. There are some very key elements in that policy. One of the key elements has to do with the implications for international trade negotiations. Another key element has to do with the ability of Canadians to finance programs to be able to provide not only support but productivity-increasing investments in agriculture.

I would like to present just a couple of tables that relate to the recent GATT negotiations, because I think they have a very significant bearing on what we see as the likely outcome and focus of Canadian agriculture in the future.

[Translation]

augmenter un peu ces chiffres mais, si nous considérons l'avenir, il va être très très difficile d'augmenter sensiblement les revenus.

Pourquoi? Parce que s'il y a des possibilités d'augmentation de revenus sur le marché, il y aura probablement aussi une forte tendance à réduire les transferts et remboursements gouvernementaux étant donné les gros problèmes financiers que connaissent les administrations fédérale et provinciales. C'est donc un dilemme très réel pour les revenus et un défi de taille pour l'élaboration d'une politique agricole destinée à la fin des années 90 et au-delà.

Ce tableau montre également le revers de la médaille: l'évolution des capitaux propres. Vous voyez ici qu'au cours des années 70 les agriculteurs ont beaucoup gagné à la hausse du prix des terrains et des bâtiments, à tel point que leurs capitaux propres nets ont à peu près quadruplé. Toutefois, au début des années 80, ces chiffres ont commencé à diminuer et entre 81 et 87, les agriculteurs ont vu la valeur de leurs terres et de leurs bâtiments diminuer de quelque 28 milliards de dollars. Il ne s'agit pas de «millions» mais bien de 28 milliards de dollars de moins en capitaux propres parce que les terres et bâtiments avaient perdu de la valeur. Autrement dit, les agriculteurs ont été doublement frappés au cours de cette période, ce qui a entraîné la deuxième série de changements des revenus.

Depuis 1987, la valeur des terres et des bâtiments a remonté d'environ 20 milliards de dollars pour l'ensemble du Canada, essentiellement en Ontario et ailleurs que dans les Prairies. Parallèlement, si l'on avait pu maintenir le pouvoir d'achat réel des agriculteurs durant cette période, le pouvoir d'achat réel représenté par les terres agricoles et des bâtiments en dollars de 1993 serait inférieur de 90 milliards de dollars à ce qu'il était en 1981. Cela vous donne un aperçu de la situation des revenus agricoles. Cela ne veut pas dire que tous les agriculteurs ne sont pas prospères. Un certain nombre de bons gestionnaires s'en sont très bien tirés durant cette période, mais l'ensemble du secteur a connu des problèmes très graves. Nous constatons maintenant que la clé du succès en agriculture réside davantage dans la mise en marché que dans la production et que les sources de revenus (le revenu supplémentaire qui assure le succès des agriculteurs) vient davantage de méthodes de commercialisation originales et de la découverte de nouveaux marchés et de nouveaux produits que de la capacité de vendre à des prix supérieurs. Il n'est plus vrai de dire qu'il suffit d'être un bon producteur.

Ce tableau illustre le défi que vous avez à relever dans l'examen de la politique agricole à adopter pour la prochaine décennie. Elle devra comporter certains éléments clés. D'abord les négociations commerciales internationales; ensuite, la capacité des Canadiens de financer des programmes non seulement pour aider les agriculteurs mais également pour leur permettre de faire des investissements susceptibles d'améliorer leur productivité.

Je vous soumettrai seulement quelques autres tableaux touchant les récentes négociations GATT parce que j'estime qu'ils ont une incidence très importante sur ce que nous considérons être l'issue probable pour l'agriculture canadienne.

[Text]

You do not have a copy of this particular overhead. What I would like to indicate here, however, is that most of you are now familiar with the GATT negotiations and the implications. From the evidence I see, I feel it is very likely that the supply management sectors will be able to operate under the tariff protection that we have provided for them for a number of successive GATT negotiations into the future. This could in fact lead to the sustainability of the supply management systems for 20 years or more into the future, which I should also point out is the same length of time the national supply management system for broilers has been in effect.

I base that assumption on this particular table in terms of looking at the levels of support that have been provided. In 1991 there were some unofficial reports over the level of support that the import quotas provided in terms of tariff levels of protection. If you look here in terms of the chicken, turkey and eggs, the figures that were released at that time, unofficially, were 75 per cent level of protection for chickens, 65 per cent for turkey and 61 per cent for eggs. You can also see what levels of protection we negotiated in the GATT agreement: 280 per cent for chickens, 182 per cent for turkeys, 192 per cent for eggs. We're going to reduce those by 15 per cent, but we can reduce those by the minimum 15 per cent in this GATT negotiation, in a successive six-year GATT negotiation, and in a further successive six-year GATT negotiation and still have far more protection than what we utilized in 1991. The conditions on milk are not substantially higher than those for poultry, but even under the milk issues, we have substantial protection under the existing GATT agreement, which likely should provide us with supply management support for a considerable time period.

So from the standpoint of the GATT, I do not see that in the near future it will destroy the supply management systems. It will change the way they will need to do business; they will need to be more responsive in the future to markets and to consumer changes. But we have the capacity, if we choose, to maintain those systems for a considerable amount of time into the future.

Furthermore, the GATT also provides some very significant ground rules on how support for agriculture may be provided. One of the conditions for the GATT is that overall domestic support be reduced by 20 per cent from the 1986 to 1988 base. We've calculated that since that time period in Canadian agriculture, our level of support has already been reduced by 35 per cent to 40 per cent. So we are consistent within the GATT negotiations with the levels of support that we have right now.

However, the form that our support takes is very, very critical. Under the GATT, those types of farmer assistance programs that are non-trade distorting are okay to provide. However, those tied to individual commodities that are specifically trade distorting are labelled as targeted for reduction or countervail if you do not reduce them. To put it another way, the GATT does not prevent providing support to farmers; what it does do is try to direct that support in a way that will be minimally trade distorting.

[Traduction]

Vous n'avez pas reçu copie de cette diapositive. J'aimerais toutefois vous montrer que vous êtes vraisemblablement pour la plupart au courant des négociations GATT et de leurs implications. J'ai l'impression qu'il est très probable que les secteurs de gestion de l'offre pourront fonctionner avec la protection tarifaire que nous avons prévue au cours des rondes successives de négociation du GATT. Cela permettra peut-être de conserver encore 20 ans ou plus les systèmes de gestion de l'offre, c'est-à-dire autant qu'a duré celui du poulet.

Je fonde ce pronostic sur les niveaux d'assistance qui ont été apportés. En 1991, certains rapports officiels sont parus sur le niveau d'assistance que les quotas d'importation ont apporté, comme tarif de protection. Si vous considérez ici le poulet, la dinde et les oeufs, les chiffres publiés à l'époque, officiellement, montraient un niveau de protection de 75 p. 100 pour les poulets, de 65 p. 100 pour la dinde et de 61 p. 100 pour les oeufs. Vous voyez aussi les niveaux de protection que nous avons négociés dans l'accord GATT: 280 p. 100 pour les poulets, 182 p. 100 pour les dindes, 192 p. 100 pour les oeufs. Nous allons réduire ces niveaux de 15 p. 100 mais nous pouvons les réduire au minimum de 15 p. 100 dans cette ronde de négociation du GATT, dans six ans, et encore six ans plus tard, et avoir encore une protection beaucoup plus forte que nous n'en avions en 1991. Les pourcentages pour le lait ne sont pas aussi élevés que pour la volaille, mais même pour le lait, l'accord actuel du GATT nous offre une protection considérable qui devrait nous permettre de conserver la gestion de l'offre très longtemps encore.

Je ne prévois donc pas que, dans un avenir rapproché, l'accord du GATT détruise les systèmes de gestion de l'offre. Il faudra modifier notre façon de procéder; à l'avenir, il nous faudra être beaucoup plus sensibles aux changements qui surviendront dans le marché et chez les consommateurs. Toutefois, si c'est ce que nous voulons, nous sommes en mesure de maintenir ces systèmes très longtemps encore.

En outre, l'accord du GATT prévoit quelques règles de base très importantes sur la façon de soutenir l'agriculture. Notamment, l'accord prévoit, pour l'assistance nationale totale, une réduction de 20 p. 100 par rapport à la période de base de 1986 à 1988. Or, nous avons calculé que depuis cette époque, nous avons déjà réduit notre soutien de 35 à 40 p. 100. Nous nous conformons donc déjà à la réglementation du GATT en ce qui concerne les niveaux d'assistance.

Toutefois, la forme qu'elle prendra revêt une importance déterminante. Aux termes du GATT, on peut offrir des programmes d'aide aux agriculteurs s'ils ne provoquent aucune distorsion commerciale. Toutefois, les programmes liés à des produits particuliers qui entraînent précisément une distorsion commerciale doivent être réduits sans quoi ces produits seront frappés de droits compensateurs. Autrement dit, l'accord du GATT n'empêche pas d'aider les agriculteurs; il s'agit plutôt de prévoir des formes d'aide qui n'aient qu'un effet de distorsion commerciale négligeable.

[Texte]

Programs not subject to reduction under the GATT involve research, extension training, inspection, disease control, marketing, promotion and information, some forms of infrastructure development, food security stockpiling, and even direct payments to farmers if they are for an income loss greater than 30 per cent and can therefore generate a support level up to 70 per cent of the loss. The message here is that the GATT does not prevent assistance to farmers — and that needs to be made very clear — but it does target the form that assistance is to take, and that becomes a very critical dimension.

I would now like to switch to a few comments and then allow you to ask me questions.

When I look at the future directions of Canadian agriculture, I think there are two components that we have to deal with. One is the productivity-enhancing component, and the second is the level of support that we have for Canadian farmers in rural areas. Our evidence has shown that there are types of expenditures — which I would classify as investment expenditures — that create opportunities for changing the way things are done, which over time increases productivity and competitiveness. Probably the most productive of those investments is agricultural research. Our evidence has shown returns of 40:1, internal rates of return so substantial that any private business would really welcome that kind of opportunity.

But more so, agricultural research provides substantial benefits in terms of farm incomes in that Canada is a small country. Because we are a small country we do not affect the price of the products we produce very substantially. In other words, the world price of beef is going to be the world price of beef, very close to what it is now, whether or not we are a major player in it. We can double our corn production and we will have about a 36-a-bushel impact on the price of corn. If we increase our productivity through agricultural research for those products that are traded across countries, 80 per cent to 90 per cent of the benefits go to farmers.

So agricultural research becomes one of the most effective assistance measures to farmers. Oftentimes it's not seen as that, because in many cases it helps prevent income declines rather than substantial income increases, but we have been using direct transfers in recent years to make up for income declines. If we had spent \$3 billion a year on research, it would be very interesting to see what kind of overall productivity capacity we would have in Canadian agriculture.

Other programs that have shown very high benefit-cost ratios of 10:1 or more include grading, meat inspection, seed assurance, potato insurance programs, which change the nature of the way we do business and the way we treat our products.

Grading, for example, has created a communications system directly to the farmer so he knows those products that are leaner or have different types of marbling or have different components in the produce he produces will generate a higher price. That has

[Translation]

Parmi les programmes que le GATT n'entend pas réduire, on trouve des programmes de recherche, de formation, d'inspection, de contrôle des maladies, de commercialisation, de promotion et d'information, certaines formes de mise en place des infrastructures, le stockage de denrées pour l'avenir, et même des programmes de paiements directs aux agriculteurs si ceux-ci subissent une perte de revenu supérieure à 30 p. 100, puisqu'il est alors permis d'offrir une aide pouvant atteindre 70 p. 100 de la perte subie. Ce qu'il faut retenir, c'est que le GATT n'empêche pas d'aider les agriculteurs (il faut bien le dire) mais s'intéresse à la forme que prend cette aide, et c'est ce qui est crucial.

J'aimerais maintenant faire quelques observations avant de répondre à vos questions.

Lorsque je songe à l'évolution de l'agriculture au Canada, je me dis qu'il y a deux éléments à considérer. D'abord, les mesures visant à améliorer la productivité et ensuite le niveau d'aide. Nos données révèlent qu'il y a des genres de dépenses (que j'appellerais des investissements) qui permettent de modifier la façon dont on fait les choses et qui, avec le temps, augmentent notre productivité et notre compétitivité. Les investissements les plus productifs sont sans doute dans la recherche agricole, d'un rapport de 40 à un d'après nos données, ce qui réjouirait n'importe quelle entreprise privée.

Mais surtout, la recherche offre des avantages considérables au niveau des revenus agricoles parce que le Canada est un petit pays. Ainsi, nous n'avons presque aucune influence sur le prix de ce que nous produisons. Autrement dit, le cours mondial du boeuf, c'est le cours mondial du boeuf, assez semblable à ce qu'il est actuellement, que nous produisons beaucoup ou pas. Nous pourrions doubler notre production de maïs, mais nous n'influencerons le prix du maïs que d'environ 3 c. le boisseau. Si, grâce à la recherche, nous augmentons notre productivité dans le cas des produits dont on fait le commerce sur le marché international, nos agriculteurs en retireront de 80 à 90 p. 100 des bénéfices.

La recherche agricole devient donc l'une des mesures d'aide les plus efficaces pour les agriculteurs. On ne s'en rend pas compte, parce que la recherche empêche souvent le revenu de baisser plutôt que de le faire monter de façon considérable, mais nous avons eu recours, ces dernières années, à des transferts directs afin de compenser pour la diminution du revenu. Si nous avions consacré 3 milliards de dollars par année à la recherche, il serait très intéressant de voir quel genre de capacité globale de production nous aurions au Canada.

D'autres programmes qui affichent des rapports très élevés de coût-avantages (de 10 à 1, ou plus), incluent le classement, l'inspection des viandes, l'assurance de la qualité des semences, les programmes d'assurance à la pomme de terre qui, tous, changent notre façon de faire et la manière dont nous traitons nos produits.

Le classement, par exemple, a amené la mise en place d'un système de communication directe avec le producteur de façon à ce qu'il sache que les produits qui sont moins marbrés ou marbrés différemment ou qui comprennent différentes composantes iront

[Text]

been shown to generate returns of up to 10:1. That I also feel is a very substantial component in what we need to deal with in terms of a future agriculture policy.

At the same time, from the standpoint of income levels, we have two dilemmas. One is the ability of Canadian governments to be able to provide income assistance to farmers at the levels we have been experiencing. Second is the sustainability of income transfer programs over time.

The dilemma in the latter case involves the capitalization of program benefits into the cost of land so the assistance in one generation becomes an increase in wealth and a cost to the next. Under that kind of a system, it becomes very, very difficult to have long-run sustainable programs that are based primarily on government transfers. What we end up doing is creating higher costs for future generations, which provides benefits to the existing generation but not necessarily for the future generation. We have to look at the ways we have programs, to design them to be able to reduce the amount of capitalization and therefore the amount of benefits that are lost over time in terms of the asset value changes.

Overall, those kinds of things are little bits and pieces that we have in terms of programs. But we have to recognize that in the long run our government programs transfer wealth, not incomes, because what we end up doing then is generating cost structures that second generation or third generation producers must face. This is a dilemma and a part of what we need to look at.

I'll stop here and let you ask questions and direct those questions at the particular components of policy that you'd like.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you, Dr. Brinkman.

We'll try to get copies of those drafts, the ones that weren't handed out. We can get them later.

Mr. Steckle first.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): Thank you, Dr. Brinkman. I'm pleased to see that we have moved from a theoretical prognosis of what you see for agriculture in the future to where the realities are taking us into the future.

I have a lot of questions, and you touched on one part of it; that is this whole matter of NAFTA, CUSTA. We have agreements, currently signed and about to be signed. We intend to live by those agreements, and we intend to bring order to the marketing and the distribution of our goods and services because of those agreements.

How can farmers assure themselves that in the future we're going to see this really happening, when we're currently dealing in a world environment and in particular with a neighbour that doesn't concern itself with living by those agreements, which they themselves have agreed to?

[Traduction]

chercher un prix supérieur. On a constaté qu'on obtient ainsi un rapport de 10 à 1. C'est là un aspect très important avec lequel il faudra composer dans la formulation de nos politiques agricoles.

Par ailleurs, en ce qui concerne les revenus, nous faisons face à un dilemme. D'une part, les gouvernements canadiens sont-ils en mesure de maintenir à leur niveau actuel les programmes de soutien du revenu des agriculteurs et d'autre part, allons-nous pouvoir maintenir les programmes de transfert de revenu pendant longtemps?

Dans ce deuxième cas, le problème se pose parce que les avantages du programme sont capitalisés et ajoutés à la valeur du terrain, de sorte que l'aide donnée à une génération entraîne une augmentation de la richesse mais également du coût pour la génération suivante. Sous un tel régime, il devient extrêmement difficile de maintenir des programmes à long terme qui viennent essentiellement de transferts gouvernementaux. En effet, nous ne faisons qu'augmenter les coûts pour les générations futures en donnant à celle d'aujourd'hui des avantages dont les suivantes ne pourront pas nécessairement se prévaloir. Il nous faut donc examiner la façon dont nous concevons nos programmes pour trouver des formules qui réduisent la capitalisation et, du même coup, les avantages perdus au fil des années à cause des changements dans la valeur de l'actif.

Dans l'ensemble, il y a toutes ces petites composantes dans nos programmes. Il faut comprendre qu'à long terme, les programmes gouvernementaux opèrent un transfert de la richesse et non pas de revenu et qu'ainsi, ils entraînent des coûts auxquels devront faire face les producteurs de la deuxième ou de la troisième génération. Voilà le dilemme, voilà ce qu'il nous faut examiner.

Je vais m'arrêter là et vous laisser me poser les questions sur les éléments de la politique qui vous intéressent.

Le co-président (M. Speller): Merci, M. Brinkman.

Nous allons essayer d'obtenir copie des diapositives qui n'ont pas été distribuées. Nous y verrons plus tard.

Commençons par M. Steckle.

M. Steckle (Huron—Bruce): Merci, M. Brinkman. Je suis heureux de constater que nous sommes passés de votre pronostic théorique sur l'avenir de l'agriculture à des considérations plus terre à terre sur ce qui nous attend.

J'ai de nombreuses questions et vous y avez répondu en partie: toute la question de l'ALÉNA et l'ALÉ canado-américain. Des ententes sont déjà signées ou sur le point de l'être. Nous avons l'intention de respecter ces engagements, et nous avons l'intention de mettre de l'ordre dans la commercialisation et la distribution de nos produits et services suite à ces accords.

Comment les agriculteurs peuvent-ils s'assurer, qu'à l'avenir, c'est vraiment ce qui se produira alors que nous devons tenir compte de l'environnement mondial et, plus particulièrement, d'un voisin qui ne se préoccupe pas de respecter les accords qu'il a lui-même négociés?

[Texte]

Mr. Brinkman: Probably the best choice we have is in fact through the international communities.

The United States has talked about freer trade, or free trade, when in many cases it is an issue of more advantageous trade. I think there is evidence that the United States has not always abided by the agreements. Nevertheless, I think we are in a far better situation to be approaching trade through the GATT, through the multinational focus that it presents — 120-some countries are now members of the GATT — and we have far better ability to be able to enforce those kinds of trade regulations, rules and responsibilities than we would otherwise.

What you say is very true. When we look at the United States, it is in fact still trying to work out better deals than what is written within the total GATT agreement. I think as a small country we do not have the political power nor do we have the treasuries that the U.S. and the European Economic Community have to be able to go head to head with them. Nevertheless, our best approach is through these agreements, not just the one-on-one agreements, but also through the international agreements where the U.S. has to be accountable in an international court.

Mr. Steckle: I don't know whether you were party to some of the discussions and some of the questions this morning, but I think we're looking at the future of agriculture into the 21st century. That's the purpose of the exercise we're just embarking upon. Over the next two months we're going to hear a lot of rhetoric; we're going to hear a lot of discussion and debate. My concern is that we not only go through this exercise, listening to academics and politicians and people who are not directly related to the industry giving their views.... At the end of the day, who really matters and what is the course that we will stay when we have heard all this rhetoric? Are we going to continue the same kinds of things that we have done for the last 25 years? Our youth are gone from the farm. We've lost that number we talked about this morning. They're now gone. There isn't much left to lose. What is the future?

I'm concerned that we have a long-term strategy for agriculture in this country and beyond into the 21st century, but I'm also concerned that we're not listening just to our ADMs and our DMs, these kinds of people and the academic community, who are telling us in theory what they believe should happen, when really we need to touch base with those people who are out there, the hewers of wood and the tillers of soil. My concern is that we don't go through an exercise here that is totally futile in the end.

There has to be a perception by the rural community, by the farmers of Canada, that there is a future, particularly for our young people today. As one of our gentlemen said this morning, they do want to farm, but there's only one thing lacking in farming today, and that's profitability. Restore that and there will be a restoration of young people back to the farm. Not only is farming lost, but total communities are lost — churches, schools, and all the infrastructure that goes with that, and I think that's so important. We can't all live in urban Canada.

Mr. Brinkman: When we look at the perspective of farming from this point on, we have to recognize that Canada depends for about 50 per cent of its gross sales on exports. We are dependent

[Translation]

M. Brinkman: Notre meilleure option consiste probablement à passer par la communauté internationale.

L'administration américaine a parlé de libéraliser le commerce ou de libre-échange alors que dans de nombreux cas, ce qui était recherché, c'était un commerce plus avantageux. Il est établi, je crois, que les États-Unis n'ont pas toujours respecté les accords. Néanmoins, il vaut beaucoup mieux pour nous de passer par le GATT, aux côtés des quelques 120 pays qui composent actuellement cette instance multinationale, où nous avons beaucoup plus de chances de faire appliquer l'ensemble de la réglementation commerciale.

Ce que vous dites est très juste. Les États-Unis cherchent toujours des conditions plus avantageuses que ce qui est prévu dans l'accord global du GATT. Un petit pays comme le Canada n'a pas ni la puissance politique ni les ressources financières des États-Unis, et c'est la Communauté économique européenne qui a pu leur tenir tête. Néanmoins, pour nous, la meilleure solution, ce sont ces accords, non pas uniquement les accords bilatéraux, mais également les accords internationaux qui forcent les États-Unis à rendre des comptes devant la Communauté internationale.

M. Steckle: Je ne sais pas si vous avez assisté à quelques-unes des discussions de ce matin ou entendu certaines des questions, mais notre examen porte sur l'avenir de l'agriculture au XXI^e siècle. Voilà le but de l'opération. Au cours des deux prochains mois, nous allons entendre beaucoup de belles paroles; nous allons entendre de nombreux échanges. Je tiens à ce que non seulement nous écoutions les universitaires et les politiques, et tous ceux qui sont à la périphérie de ce secteur... mais, en dernière analyse, l'important, c'est évidemment la voie dans laquelle nous allons nous engager après avoir entendu toutes ces belles paroles. Allons-nous continuer à faire les choses comme nous le faisons depuis 25 ans? Nos jeunes abandonnent la ferme. Le nombre nous a été donné ce matin. Ces jeunes sont maintenant partis. Il n'en reste pas beaucoup à perdre. Que nous réserve l'avenir?

Je tiens à ce que notre pays ait une stratégie de l'agriculture à long terme, jusque dans le XXI^e siècle, mais je ne veux pas écouter uniquement les cadres ministériels et tous ces gens, des milieux universitaires, qui nous disent ce qui en théorie devrait arriver, alors que ce qu'il faut savoir c'est ce que pensent les gens à la campagne, les producteurs et les agriculteurs. Je ne veux surtout pas tomber dans la futilité.

Il faut qu'en milieu rural les gens, les jeunes surtout, soient convaincus que l'avenir n'est pas bouché. Comme quelqu'un l'a dit ce matin, les jeunes veulent travailler la terre, mais il n'y a qu'une chose qui fasse défaut aujourd'hui, c'est la rentabilité. Si cela devenait rentable, les jeunes retourneraient à la terre. Disparaissent aujourd'hui non seulement les fermes, mais des localités entières, des églises, des écoles, et toute l'infrastructure que cela suppose. On ne peut pas tous vivre en ville.

M. Brinkman: Lorsque l'on songe à l'avenir de l'agriculture, il faut bien se rendre compte que le Canada compte sur les exportations pour environ 50 p. 100 de ses ventes brutes. Nous

[Text]

on the international community. We do not have the ability to turn inward and survive wholly on the Canadian market.

The activities we have seen internationally to try to allow access to efficient producers around the world through the GATT and other trade negotiations should prove advantageous to Canada. I truly believe that we have some of the most efficient producers in the world and that on a level playing field we can compete internationally. What we have to do is to gain access, and we have to be able to generate, as you say, a more profitable environment here.

The dilemma is what we are looking at right now, a very government-dependent agriculture sector. My concern is that it will be very difficult to substantially maintain it at that level. One of the dimensions, therefore, of any policy in the future must involve improvements in productivity but also a substantial improvement in the ability of Canadian farmers and food suppliers to market their products.

If you look across Canada, we have taken the position, for example, that in the prairies we're going to produce a product that is worth a couple of cents a pound and ship it halfway around the world. That's a very difficult strategy to be able to follow. There are some opportunities and we certainly can exploit them and develop far more opportunities to be able to add value in a wide variety of products. That has to be part of the agrifood development strategy rather than just a farm production strategy if we're going to be successful in the future. Farmers are just as dependent on markets for agrifood products as they are for grain or livestock.

Senator Gustafson: Thank you, Dr. Brinkman. You have given us a wealth of information today and I hardly know where to start with my questioning.

You did mention that the marketing boards under the GATT are protected, possibly for 20 years to a measure. What about the grain industry? I represent an area that produces mainly wheat, durum and so on. We know what the prices have been and the difficulties. You know what the numbers are. There has been an area that has been as severely hit as the grain-growing industry. How do you see it in the future, particularly with the United States, the trade agreement and the GATT agreement? Where are we going to come out in this?

In the grains agreement with the United States that was just acted upon, Ontario was protected; they didn't lose anything. The western farmer lost about one million tonnes, and that's just the U.S. That's a small part of the 31 million tonnes that are sold and the total package of grain that is delivered into exports. Is there going to be a future for western grains or isn't there?

Mr. Brinkman: The answer is yes. However, I see that the future isn't going to explode and prosper overnight. My crystal ball, when I look into it, shows a slow evolution of improvement through the GATT negotiations and the trade agreements that we've established.

[Traduction]

dépendons des marchés internationaux. Nous ne pouvons pas nous replier sur nous-mêmes et survivre uniquement grâce au marché intérieur.

Les mesures prises sur la scène internationale pour ouvrir les marchés aux producteurs efficaces, au GATT ou ailleurs devraient profiter au Canada. Je suis fermement convaincu que nous avons certains des producteurs les plus efficaces au monde et que, à armes égales, nous pouvons affronter la concurrence internationale. Pour cela, il nous faut l'accès à ces marchés et créer ici un climat plus avantageux.

Le dilemme pour nous à l'heure actuelle, c'est que le secteur de l'agriculture dépend énormément du gouvernement. Je crains qu'il s'avère extrêmement difficile de maintenir l'aide gouvernementale à ce niveau. Toute future politique doit donc comprendre des mécanismes visant à améliorer la productivité mais également à améliorer, considérablement, la capacité des agriculteurs canadiens et des fournisseurs agro-alimentaires de commercialiser leurs produits.

Regardez la situation partout au Canada. Nous avons par exemple décidé que dans les Prairies, on allait produire quelque chose qui se vend quelques cents la livre pour l'expédier à l'autre bout du monde. C'est une stratégie extrêmement difficile à suivre. Il y a quelques possibilités et nous pouvons certainement les exploiter et en trouver d'autres afin d'ajouter de la valeur à toute une gamme de produits. Cela doit s'insérer dans notre stratégie agro-alimentaire plutôt que de nous en tenir simplement à une stratégie de production agricole si nous voulons réussir dans l'avenir. Les agriculteurs comptent tout autant sur les marchés dans le cas des produits agro-alimentaires que dans le cas des céréales ou du bétail.

Le sénateur Gustafson: Merci, M. Brinkman. Vous nous avez donné une information abondante aujourd'hui, et je sais à peine où commencer.

Vous avez dit que les offices de commercialisation sont protégés par le GATT, pendant peut-être encore 20 ans. Qu'en est-il de l'industrie céréalière? Je représente une région où il se produit surtout du blé dur, et cetera. Nous savons ce qu'ont été les cours, nous connaissons les difficultés. Vous connaissez les chiffres. Le secteur de la production des céréales a été durement touché. Que réserve l'avenir à ce secteur, surtout vu les États-Unis, l'Accord de libre-échange et le GATT? Où allons-nous aboutir?

Dans l'accord sur les céréales conclu avec les États-Unis, l'Ontario a été protégé; l'Ontario n'a rien perdu. Les producteurs de l'Ouest, eux, ont perdu environ un million de tonnes, rien que pour les États-Unis. C'est une part infime des 31 millions de tonnes vendues à l'exportation. Y a-t-il oui ou non un avenir pour les céréales de l'Ouest?

M. Brinkman: Oui. Toutefois, à mon avis, la prospérité ne viendra pas du jour au lendemain. Lorsque je regarde dans ma boule de cristal, je vois une lente succession d'améliorations grâce au GATT et aux accords commerciaux que nous avons conclus.

[Texte]

First of all, if we follow what has been implemented, there are reductions in export subsidies — under the major players, the U.S. and the European Economic Community in particular — that may have some impact in this trade negotiation, but are likely to have substantially more impact in successive trade negotiations, as the GATT is likely to be carried on in the future. We could be talking about 10 or more years in evolution, in improvements in marketplaces and other activities around the world, whereby lower world prices will discourage some of the production that has been encouraged by treasuries of different countries.

At the same time, I'm also going to be very cautious. We've been spending time doing some very in-depth case studies with top, good, and average managers in the west and across the country. A typical grain producer, a good manager, whom we met had maybe \$1 million in equity and earned \$50,000 or \$60,000 in income. That represents either a return to labour or a return to capital but not to both, and that's a very tough business to be in. That is going to continue, I think, to be a difficult industry.

On the other hand, if you look at the history of the prairie grain industry and you really look at it critically, over the last 60 years there have probably only been 30 years or less when it has been really viable. I think we have to look at an industry where the expectations have grown to earn a full year's income on what really amounts to, in many cases, a part-year occupation. It's a very difficult thing to be able to rationalize wholly within agriculture. It's a very difficult thing in the prairies to be able to generate enough non-farm economic diversity in those other months to be able to provide a full year's income on a basis of farming and non-farm work if you're not full-time in grains.

It's a challenge. You anticipate some improvement, but I also see it as a tough climb.

Senator Gustafson: Are we going to see the things we have seen in the United States? I am talking about contract farming, which you see down there. We see machinery getting bigger and bigger. A big combine now is \$200,000. Are you going to see someone owning the land and other people contract-farming it, as you do in the Carolinas and other places in the States? Are we going to see custom farming, where farmers can no longer afford to own both the machinery and the farm?

You talked about the capital asset of the farm. We know what happened there. The value went way down...the deflation of the farm in 1986, or about that period, from the 1930s. Are we going to see a whole transition of agriculture that is going to take a different direction?

Mr. Brinkman: Everybody looks in their crystal ball when they make these projections. I don't see a major change from the family farm form of operation for Canada. My crystal ball shows primarily a family-led orientation. Some will be very large families. I do not see a corporate takeover of agriculture. Quite frankly, there are other opportunities for corporations than in agriculture in what we have seen in the past record here.

[Translation]

Tout d'abord, si nous regardons ce qui est déjà en place, il y a des réductions dans les subventions à l'exportation (qui frappe les principaux producteurs, les États-Unis et les pays membres de la communauté européenne tout particulièrement) qui pourraient avoir des effets au cours de la ronde actuelle, mais surtout au cours des rondes successives puisqu'il est fort à parier que les négociations se poursuivront à l'avenir au GATT. Il pourrait y avoir environ dix années ou plus d'évolution, d'améliorations dans les marchés et autres activités de par le monde, alors qu'en même temps, la faiblesse des cours mondiaux ralentira la part de la production attribuable aux subventions des divers pays.

En revanche, je veux également être très prudent. Nous avons effectué quelques analyses très approfondies avec des gestionnaires exceptionnels, bons et moyens dans l'Ouest et un peu partout au pays. Nous avons rencontré le producteur typique de céréales, le bon administrateur qui a peut-être pour un million de dollars d'actif et qui gagne 50 000 \$ ou 60 000 \$ de revenu. Il s'agit donc soit d'un rendement sur le travail ou d'un rendement sur le capital, mais non les deux et c'est très difficile d'être dans ce secteur. Et à mon avis, cela va continuer ainsi.

Par ailleurs, si vous songez à l'histoire de la céréaliculture dans les Prairies et si vous en faites vraiment un examen critique, au cours des 60 dernières années, il n'y a probablement eu que 30 années ou moins où cette production a vraiment été viable. Il faut repenser peut-être un secteur où on s'attend maintenant à gagner les revenus d'une année entière au cours de ce qui constitue en réalité, dans de nombreux cas, le travail d'une partie de l'année partielle. C'est vraiment très difficile à justifier dans l'agriculture. Il est extrêmement difficile dans les Prairies d'avoir suffisamment d'activité économique non agricole au cours des autres mois pour gagner des revenus au cours de toute l'année si on ne cultive pas les céréales à plein temps.

C'est un défi. Vous prévoyez une certaine amélioration, mais je pense que la pente sera difficile à remonter.

Le sénateur Gustafson: Verra-t-on se produire ici ce qui est arrivé aux États-Unis? Je songe à l'agriculture sous contrat qui existe chez nos voisins du sud. Le matériel devient de plus en plus lourd. Une grosse moissonneuse-batteuse coûte 200 000 \$. Verra-t-on les gens cultiver à contrat des terres qui appartiennent à d'autres, comme c'est le cas en Caroline du Nord et du Sud et ailleurs aux États-Unis? En viendra-t-on à une agriculture à forfait, où les agriculteurs n'ont plus les moyens d'être propriétaires à la fois du matériel et de la ferme?

Vous avez parlé des biens immobilisés de la ferme. Nous savons ce qui est arrivé. Leurs valeurs ont chuté comparativement aux valeurs des années trente lors de la déflation qui s'est produite vers 1986. Verra-t-on dans le secteur agricole une transition qui nous mènera dans une toute nouvelle direction?

M. Brinkman: Nous n'avons rien de plus fiable que nos boules de cristal pour faire ces prévisions. Je ne prévois pas de changements majeurs aux modes d'exploitation agricoles au Canada. Ma boule de cristal me dit que l'exploitation agricole restera surtout une entreprise familiale. Certaines seront très grandes. Je ne pense pas que des entreprises prendront le contrôle du secteur agricole. Franchement, le passé nous a montré que les

[Text]

At the same time, I think there will be some changes in the way we do business. There will likely be more leasing. But again, the fastest-growing component of Canadian agriculture is farmers who both own and lease. They own a base, and they lease to be able to gain the size of economies that would make them more competitive.

So we are apt to see some changes of that nature. But I don't see a major transition to a completely different kind of agriculture.

Now, that having been said, that I view the family farm as the main continuing form of agriculture, that does not mean all family farmers are going to survive. What we have been seeing, particularly in the prairies, is that when difficulties have been incurred, land values have been falling to the point where new entrants can come in and again then initiate business at a more competitive level. That change in land value correction has, for a substantial part of Canadian agriculture, adjusted it to the point where it is now really quite competitive. On the prairies, we may see areas where that adjustment is still taking place. That is a very difficult social situation, where you see the wealth of established producers decline. But if you look at it, in the 1980s the truth is people paid too much for land in Saskatchewan.

Senator Gustafson: Can the government use tax regulations to strengthen agriculture? I use the example now...I contend that if you removed the roll-over provisions from agriculture in the income tax laws, taxation — the rolling from one generation to the other — it would be the end of the family farm. If you removed the roll-over, it would be the end of agriculture.

Mr. Brinkman: I think it would have a very substantial impact, as you have said.

Senator Gustafson: The impact of the 10 per cent on farm machinery, the tax credit on farm machinery...and I worked hard on that one, because I think our government made a mistake in removing it, back in whatever year it was removed. But it certainly did generate those little factories out there. Every little farm implement shop is a little factory. That 10 per cent credit on farm machinery caused a little boom, and it kept a lot of farm implement shops from going broke. I think taxation and the way it is handled by government can be used as a great tool to further agriculture.

Mr. Brinkman: Taxation does have a role, not only in viability, but also in structure, because it generates the incentives for family ownership versus non-family ownership and so on. But I also want to caution that taxation is not a substitute for straight income. It benefits those who have high incomes and therefore gives them a competitive advantage over beginning farmers, for example. Taxation is not a tool that is very beneficial, depending on the nature of the program.

[Traduction]

entreprises ont d'autres possibilités, ailleurs que dans le secteur agricole.

Par contre, je pense que certaines de nos méthodes d'exploitation changeront. L'affermage deviendra probablement plus courant. Mais, je le répète, les agriculteurs canadiens dont les exploitations connaissent la plus forte croissance sont ceux qui tout en étant eux-mêmes propriétaires ont également recours à l'affermage. Ils possèdent une base et l'affermage leur permet de réaliser les économies qui les rendent plus compétitifs.

Il y aura peut-être des changements de cette nature. Mais je ne prévois pas de transition majeure vers un type d'agriculture totalement différent.

Toutefois, si je pense que l'agriculture restera surtout une entreprise familiale, cela ne veut pas dire que toutes les fermes familiales pourront survivre. Nous avons constaté, surtout dans les Prairies, que la valeur des terres a tellement baissé que de nouvelles exploitations ont été créées, ce qui a rendu le secteur plus compétitif. Cette correction dans la valeur des terres a entraîné un rajustement dans une part importante du secteur agricole au Canada ce qui a eu pour effet de le rendre très compétitif. Dans certaines régions des Prairies, ce rajustement n'est pas encore terminé. Il crée une situation sociale très difficile qui se traduit par une perte de richesse de la part des producteurs établis. Mais, objectivement, le fait est que les gens qui ont acheté des terres en Saskatchewan dans les années quatre-vingt les ont payées trop cher.

Le sénateur Gustafson: Le gouvernement peut-il utiliser les règles fiscales pour renforcer le secteur agricole? Par exemple, je crois que si on éliminait les dispositions de roulement de la Loi de l'impôt sur le revenu (c'est-à-dire le transfert de biens libre d'impôt d'une génération à l'autre) on porterait un coup fatal à la ferme familiale. L'abolition de la disposition de roulement, sonnerait le glas de l'agriculture.

M. Brinkman: Je pense que vous avez raison de dire qu'une telle mesure aurait des répercussions très graves.

Le sénateur Gustafson: L'effet du crédit d'impôt de 10 p. 100 sur le matériel agricole... J'ai consacré beaucoup d'efforts à cette question, car je pense que notre gouvernement a commis une erreur lorsqu'il l'a éliminé, je ne sais plus en quelle année. Ce crédit a permis la création de petites usines. Chaque petit atelier de matériel agricole est une petite usine. Le crédit de 10 p. 100 pour le matériel agricole a créé un petit boom qui a permis à un grand nombre d'ateliers d'éviter la faillite. Je pense que la fiscalité est un bon moyen pour le gouvernement d'assurer le développement du secteur agricole.

M. Brinkman: La fiscalité a effectivement un rôle à jouer, non seulement sur le plan de viabilité du secteur mais également de sa structure, puisqu'il encourage l'exploitation familiale plutôt que d'autres types de propriété agricole. Mais, je vous signale également que la fiscalité ne peut pas remplacer les revenus d'exploitation. Les règles fiscales sont surtout avantageuses pour ceux qui ont des revenus élevés et elles leur donnent par le fait même un avantage compétitif que n'ont pas, par exemple, les

[Texte]

The roll-over provision is one where he may be able to gain concessions from his parents and therefore buy the farm at a lower level, but investment tax credits for a beginning farmer don't help him very much. They help the established producer.

Depreciation on quota, for example, really is a provision that enables an established producer to buy quota after tax at a greater saving than a beginning farmer would. So you have to be careful in terms of how the tax provisions are generated and how they might be utilized to create a structure of agriculture that is quite favourable.

M. Marchand (Québec-Est): Monsieur Brinkman, thank you very much for coming. I thought it was an excellent presentation. I was, of course, relieved to find that the supply management system has seemed to be in good shape for some years — that's if the present government doesn't fall through the floor like it did, for example, in negotiating the wheat deal with the United States.

Coming back to the figures you started out with, I'm wondering if I understood you properly. Could I summarize it by saying that if we compare 1971 to 1993, farmers today generally have lower real purchasing power and that their dependency on government has increased substantially?

Mr. Brinkman: That is correct.

Mr. Marchand: There is some improvement but not substantially in terms of its profit in agriculture.

Mr. Brinkman: When you talk about profit and real purchasing power, the 1971 level was about 50 per cent higher than it is today.

Mr. Marchand: The fact that farmers rely on government support makes me wonder whether the government is actually functioning to the benefit of farmers. Over the past few months major cuts have been announced in terms of wheat transportation and government now seems to be wanting to cut.

They should put together programs that help to improve agriculture. Obviously, after listening to you, research is the top-notch investment that government could make. Right now, it's rather low and should be doubled or tripled. How do you feel about that?

Mr. Brinkman: One of the dilemmas we've had with investment-type expenditures, research, and other kinds of productivity-enhancing expenditures, is that they often take five, ten, or more years to really develop. In many cases the farmer is looking at his current balance sheet and saying that he needs assistance today or he's going to be in real trouble. So the pressure has mounted over time to provide more and more support

[Translation]

nouveaux agriculteurs. La fiscalité n'est pas un instrument très avantageux, compte tenu, bien sûr, de la nature du programme.

En vertu de la disposition de roulement, les parents peuvent accorder à leurs enfants des conditions de faveur qui permettent à ceux-ci de racheter la ferme à un meilleur prix. Par contre, les crédits d'impôt à l'investissement n'aideront pas beaucoup les nouveaux agriculteurs. Ces dispositions sont avantageuses pour les producteurs établis.

L'amortissement du contingent, par exemple, est en fait une disposition qui permet à un producteur établi de réaliser une économie plus importante lorsqu'il achète un contingent après impôt que ce que peut espérer un nouvel agriculteur. Ainsi, l'élaboration de dispositions fiscales visant à créer une structure agricole plus avantageuse et leur application exigent de la prudence.

Mr. Marchand (Québec-Est): Mr. Brinkman, merci d'être venu. J'ai trouvé votre exposé excellent. J'ai été, bien entendu, soulagé d'apprendre que la gestion des approvisionnements semble devoir bien fonctionner pendant quelques années à la condition que le gouvernement actuel ne plie pas l'échine comme il l'a fait lorsqu'il a négocié l'entente sur le blé avec les États-Unis.

Pour en revenir aux chiffres que vous nous avez cités en commençant, je me demande si je vous ai bien compris. Pourrais-je résumer la situation en disant qu'en 1993 le pouvoir d'achat réel des agriculteurs était en général plus faible qu'en 1971 et que leur dépendance à l'égard du gouvernement s'est considérablement accrue?

M. Brinkman: C'est exact.

M. Marchand: Les bénéfices du secteur agricole n'ont connu qu'une légère amélioration.

M. Brinkman: En 1971, les bénéfices et le pouvoir d'achat réels étaient d'environ 50 p. 100 plus élevés que les niveaux actuels.

M. Marchand: Comme les agriculteurs dépendent de l'aide gouvernementale, je me demande si le gouvernement sert vraiment les intérêts des agriculteurs. Au cours des derniers mois, on a annoncé d'importantes réductions au chapitre du transport des céréales et le gouvernement semble vouloir imposer de nouvelles compressions.

Le gouvernement devrait établir des programmes qui aideraient à améliorer le secteur agricole. À vous entendre, il apparaît évident que c'est dans la recherche que le gouvernement pourrait investir le plus utilement. À l'heure actuelle, ces dépenses sont assez faibles et pourraient être doublées ou triplées. Qu'en pensez-vous?

M. Brinkman: L'un des problèmes que nous pose ce genre de dépenses d'investissement, de recherche, et d'autres dépenses visant à rehausser la productivité, c'est qu'il faut souvent attendre cinq ou dix ans ou même plus longtemps pour en voir les résultats. Dans bien des cas, lorsque l'agriculteur fait son bilan, il dit avoir besoin d'aide immédiate sans quoi il aura de graves difficultés. Alors, au fil du temps, on a pressé le gouvernement de

[Text]

through direct transfers rather than through productivity-enhancing investments.

The further away we get from productivity-enhancing investments, the more we must rely on short-term assistance, because we lose the capacity to maintain and sustain our agriculture over time. So at some point in time, if we are going to be looking at longer-term sustainable agriculture, we have to really develop not only the productivity enhancing but the marketing capabilities of our agriculture.

I'm stressing marketing because I think we've looked at agriculture primarily as a production issue, and it is a marketing issuing much more than it ever has been in the past. To a certain extent, Canadians are not as ready to deal with agriculture from a marketing standpoint as they have been willing to look at it from a production standpoint.

I'm including individual farmers in this case. For example, in our case studies we met with some of the farmers who had literally relied on marketing through marketing boards, such as the Wheat Board, and lost the ability to market to the point where they were not even able to move into livestock. This greatly restricted their flexibility, reduced their incomes, and generated a lower standard of living than they would have been able to earn if they had been able to be more diversified and to look to new commodities and take on new production activities.

So I think it's not just an issue of companies, agrifood processing companies, and consumer purchasing, but it is also an ability and a skill we need to further develop at the farm level.

Mr. Marchand: Thank you.

Mr. Pickard (Essex—Kent): Dr. Brinkman, your comments with regard to agriculture have been rather enlightening and certainly we appreciate your coming in this afternoon.

What I'm hearing from many of the producers in my area — and it does cover a vast array in agriculture — is that the lower food policy in this country has inhibited their ability to function in a way in which many other operations function.

As you point out, 50 per cent of our gross sales in agriculture now are through international markets. We also know that where the producer can't really control prices and where countries are making agreements, a vast array of problems come up dealing with the agriculture community and its stability and the financial aspects of it.

Food security is the other end of that equation, and food security in this country, I feel, is ultimately important. Without that food security we end up subject to the whims and wishes of other nations who also are selling internationally. We end up being on the losing end. I think we all see, during the production of certain products in this country, that the price is quite low, and during other times of the year it's very high. That's a consistency that we see all of the time.

But also in looking at farm policy, I think it's very important to understand a framework that we can look at. I was wondering if you could give us an idea of what you think the major components would be in developing a national farm policy.

[Traduction]

fournir davantage d'aide au moyen de transferts directs plutôt que par des investissements visant à rehausser la productivité.

Plus nous réduisons nos investissements visant à rehausser la productivité, plus nous dépendons de l'aide à court terme, car nous perdons la capacité de maintenir notre secteur agricole et d'en assurer la durabilité à long terme. Si nous voulons assurer la viabilité à long terme du secteur agricole, nous devons tôt ou tard améliorer non seulement la productivité mais également nos capacités de commercialisation.

J'insiste sur la commercialisation parce que l'agriculture a trop souvent été envisagée sous l'angle de la production. Or, la mise en marché compte beaucoup plus que par le passé. C'est comme si les Canadiens n'arrivaient pas à concevoir l'agriculture autrement que sous l'angle de la production.

Ce que je dis vaut aussi pour les agriculteurs. Nos études nous ont fait connaître des agriculteurs qui s'en étaient entièrement remis aux offices de commercialisation, comme la Commission canadienne du blé, et qui ne savaient plus comment vendre leurs produits, à tel point qu'ils étaient incapables de passer à l'élevage. Ayant du mal à s'adapter, leur revenu et leur standard de vie ont baissé, ce qui n'aurait pas été le cas s'ils avaient pu se diversifier, cultiver de nouveaux produits et entreprendre de nouvelles activités.

Le problème ne vient donc pas uniquement des entreprises de transformation agroalimentaire et des pratiques des consommateurs, mais aussi de la faiblesse des compétences dans l'exploitation.

M. Marchand: Merci.

M. Pickard (Essex—Kent): Monsieur Brinkman, vos propos sont riches d'enseignement et je suis heureux que vous soyez parmi nous aujourd'hui.

Beaucoup de producteurs dans ma région, et ils représentent un large éventail d'activités agricoles, me disent que la politique de bas prix des aliments au Canada ne leur permet pas de gérer leur exploitation comme d'autres entreprises.

Comme vous l'avez dit, 50 p. 100 de nos ventes agricoles brutes aboutissent sur les marchés étrangers. Nous savons aussi que lorsque le producteur ne détermine pas les prix et lorsque des pays passent des marchés, un grand nombre de problèmes surgissent: les rapports avec les milieux agricoles, la stabilité de ce groupe et les finances.

La sécurité alimentaire est un autre élément de cette équation. Pour moi, la sécurité alimentaire au Canada est importante. Sans elle, nous sommes livrés aux caprices des autres pays qui eux aussi vendent sur le marché international. Nous nous retrouvons perdants. Quand un produit est en saison ici, le prix est très bas alors qu'à d'autres époques de l'année, il est très élevé. C'est une constante.

En ce qui concerne la politique agricole, il faut essayer de comprendre le cadre que l'on examine. Quels seraient d'après vous les principaux éléments d'une politique agricole nationale?

[Texte]

Mr. Brinkman: I mentioned the two thrusts that I would see. There should be a third thrust. The first two are at the producer level. There are investments and productivity-enhancing activities. That's research, management, marketing capabilities, infrastructure development, and so on. Then there is a level of income support that we've been generating primarily through programs such as GRIP, NISA, special grains, and a variety of other programs.

We have tried in Canada to produce a policy or program very much like the one in the U.S. that would have a long-run, sustainable capacity. Those were the GRIP and NISA programs. The dilemma is that in Canada we found that in some cases we were not able to pay for it — that's one of the dilemmas — and that we have a variety of different interests so it's been difficult to get consistency across the country.

But if we talk about a longer-term, in-place program to provide farmers with income security, that was a very definite attempt, designed to be a long-term program.

I think we need a component of that kind but the exact format will have to be worked out. We can describe programs like GRIP and NISA that politically run into difficulties.

My own feeling with respect to what I have seen developing internationally in the GATT and looking at the needs we have in terms of farm income support is that those programs that are not tied to commodities but are tied to income have substantial advantages in terms of non-retaliation from international trade. But to be acceptable to the producer, they will have to be enhanced beyond the levels in the NISA program.

Put another way, the NISA program is a very good program and has substantial components that can be used in terms of farm support, but it is not going to be saleable on its own because it doesn't have a high enough support level to be able to cover many of the risks that farmers are looking at.

So I think we need a component that will look at productivity enhancement and a component that will look at farm support measures for difficult times. Thirdly, we are going to need a component of what I am going to call collaborative competitiveness. That means being able to integrate activities with the producer, the processor, and the distributor in order to be competitive in the agrifood sector, not just the farming sector.

Let me give you an example. We've had difficulties in terms of farmers and processors in conflict. That's traditionally been one of the difficulties we've had.

In the Ontario Vegetable Growers' Marketing Board, we've now introduced per activity pricing. Previously, a producer would contract with a tomato processing company, for example, for a given amount of acreage and a price. However, he was obligated to produce a certain level for delivery so he always had to produce a little bit more in case he had a shortfall in his crop production.

When it turned around and he had a really good year, he had tomatoes coming out of his ears. Yet there was only one price and one quantity. It didn't work to the advantage of either the processor or the producer or even the consumer. So they came up

[Translation]

M. Brinkman: J'ai déjà parlé de deux volets. Il devrait y en avoir un troisième. Les deux premiers concernent le producteur. Il s'agit d'investissements et de mesures propres à augmenter la productivité, comme la recherche, la gestion, les moyens de commercialisation, la mise en place d'infrastructures, et ainsi de suite. Il faut aussi des mesures de soutien du revenu comme le RARB, le CSRN, le programme spécial pour les grains, et divers autres.

Le Canada a tenté de mettre sur pied un programme semblable à celui qui existe aux États-Unis dans le but de maintenir une capacité durable à long terme. Cela a pris la forme du RARB et du CSRN. Un des ennuis, c'est que nous n'avons pas les moyens de financer ces programmes. En outre, divers intérêts sont en jeu, de sorte qu'il est difficile d'assurer une certaine uniformité à la grandeur du territoire.

Mais si nous parlons d'un programme à long terme destiné à assurer la sécurité du revenu des agriculteurs, c'est ce que l'on a essayé de faire avec ces programmes.

Je pense qu'il faut un volet de ce genre, mais sa forme précise reste à déterminer. Les programmes comme le RARB et le CSRN achoppent sur des difficultés politiques.

Vu ce qui se passe au GATT et nos besoins en matière de soutien du revenu agricole, j'estime que les programmes fondés non pas sur les produits mais plutôt sur le revenu présentent des avantages considérables en ce sens qu'ils sont moins vulnérables aux mesures de rétorsion de l'étranger. Toutefois, le producteur ne les acceptera que s'ils sont plus généreux que le RARB.

Autrement dit, le RARB est excellent et comporte des éléments importants en faveur du soutien du revenu, mais il ne passera pas la rampe parce que les prestations ne suffisent pas pour protéger l'agriculteur contre l'ensemble des risques qu'il court.

Il faut donc un volet pour améliorer la productivité et un autre pour garantir le revenu en périodes difficiles. Troisièmement, il faudra un élément de ce que j'appelle la concurrence coopérative. C'est-à-dire l'intégration des activités du producteur, du transformateur et du distributeur pour veiller à ce que tout le secteur de l'agro-alimentaire soit concurrentiel, pas seulement le secteur agricole.

Voici un exemple. Il y a eu des conflits entre les agriculteurs et les transformateurs. Cela a toujours existé.

La Commission ontarienne de commercialisation des produits maraîchers a instauré le principe de la fixation du prix par activité. Par le passé, le producteur concluait un marché avec une usine de transformation de la tomate, par exemple, établit en fonction de la surface cultivée et d'un prix donné. Comme il était tenu de produire un volume donné, il produisait un peu plus pour se donner une marge de sécurité.

Les années de production abondante le laissaient avec un excédent de tomates sur les bras. Pourtant, le volume et le prix étaient fixes. Ni le producteur, ni le transformateur ni même le consommateur n'y trouvaient leur compte. C'est ainsi qu'est née

[Text]

with the idea of productivity pricing whereby if yields were greater, you would get more, but the additional amount would be sold at a lower price.

That enabled the farmer to gain more income because his high yields enabled him to get more. It enabled the processor to process products at a cheaper raw product price and to sell a higher volume. This required somewhat of a price concession to consumers so they benefited; all three benefited. Now, that's an example of what I would call working together.

We have possibilities in milk. If you ever think about it, milk has a lot of possibilities not only as a beverage but also as a pharmaceutical. It has a variety of components.

Right now, from Saskatchewan we are introducing and developing oat technology whereby that oat product that is worth a couple of cents a pound has derivatives in cosmetics that are worth \$600 a gram. If we can develop those kinds of capabilities where we are integrating with processors and producers and developing the product the consumer wants, we can be competitive internationally and beat the pants off of anybody.

But we're going to have to do more than deal with producers and processors operating independently. We have to get together and generate a system where we face what the consumer wants, not just in Canada but internationally.

We can do it but we are going to have to be more flexible. We are going to have to have different kinds of specifications. We are going to have to modify the way we treat our grades and standards, and we are going to have to be very cognizant of regulations that really make us less competitive and create difficulties in terms of marketing.

So I think there is a whole sector of the agrifood industry. We are working on it through the competitiveness council. We've made some real progress. That kind of activity has to be continued and needs to be enhanced as part of an overall agrifood development strategy. As I said earlier, it is just as important to be able to sell a finished product as a food product or even an industrial product as it is to sell a raw grain product. In fact, it's even more important because if we can create those jobs in Canada, we can then create the opportunity to be able to balance some of the limitations in the farm production sector. So those three components, I think, are going to be very, very critical.

Mr. Benoit (Vegreville): You made a statement a little earlier that farmers have lost their ability to market because of marketing boards, such as the Canadian Wheat Board, and supply management. So really we're seeing here what we've seen in the socialist experiments in eastern Europe. People who operate under a system like that really forget how a free enterprise system works.

Do you feel that farmers can rapidly change and prepare themselves for life after these marketing boards or will it take some time? How much time will it take?

Mr. Brinkman: First of all, not all farmers have lost the ability to market. There are some exceptional marketing people and managers who we have found to be doing very well during this

[Traduction]

l'idée de la fixation du prix en fonction de la productivité. Sous ce régime, si le rendement est supérieur, on touche davantage, mais l'excédent est vendu à un prix plus bas.

Cette formule a permis au producteur d'augmenter son revenu grâce à sa surproduction. Elle a permis au transformateur de réduire ses coûts de traitement en payant moins cher ses intrants et de vendre de plus grosses quantités. Comme il fallait pour cela réduire légèrement le prix, le consommateur aussi en a profité. Tous les trois en ont profité. Voilà ce que j'appelle de la collaboration.

Le lait aussi offre certaines possibilités. En effet, le lait n'est pas seulement une boisson mais offre aussi des possibilités comme produit pharmaceutique. Sa composition est complexe.

Actuellement, en Saskatchewan, on met au point une technique permettant de tirer d'un produit d'avoine qui vaut environ deux cents la livre des dérivés utilisables dans l'industrie des cosmétiques qui valent 600 \$ le gramme. Si l'on peut tirer profit de ces possibilités, intégrer l'activité des transformateurs et des producteurs et mettre au point un produit qui trouve acheteur, nous pouvons soutenir la concurrence étrangère et écraser nos rivaux.

Mais il ne faut plus que les producteurs et les transformateurs agissent indépendamment les uns des autres. Il faut unir nos forces et créer des produits dont le consommateur voudra, non seulement au Canada, mais aussi à l'étranger.

Nous pouvons y arriver, mais il faudra nous adapter. Il faudra diversifier les caractéristiques de nos produits. Il faudra modifier le classement et l'étalonnage des produits et revoir les règlements qui nuisent à notre compétitivité et à la commercialisation.

C'est donc tout un secteur de l'industrie agro-alimentaire. On travaille là-dessus au Conseil de la compétitivité. Nous avons fait de véritables progrès. Il faut poursuivre et valoriser ce genre d'activités dans le cadre d'une stratégie d'ensemble de l'agro-alimentaire. Comme je l'ai dit tout à l'heure, il est tout aussi important de pouvoir vendre un produit fini comme produit alimentaire ou même comme produit industriel que de pouvoir le vendre à l'état brut. De fait, c'est encore plus important, parce que si nous pouvons créer ces emplois au Canada, nous pourrions compenser certaines des faiblesses du secteur de la production. Ce sont ces trois éléments, je crois, qui seront déterminants.

M. Benoit (Vegreville): Vous avez dit tout à l'heure que les agriculteurs ne savent plus commercialiser à cause des offices de commercialisation comme la Commission canadienne du blé. On assiste donc ici à ce qui est arrivé à l'expérience socialiste d'Europe de l'Est. Sous ce régime, les gens oublient le fonctionnement de la libre entreprise.

Pensez-vous que les agriculteurs pourront s'adapter rapidement à la disparition de ces offices de commercialisation ou faudra-t-il prévoir un certain temps? Combien de temps faudra-t-il?

M. Brinkman: Tout d'abord, ce ne sont pas tous les agriculteurs qui ne savent plus comment faire de la mise en marché. Certains gestionnaires et spécialistes de la commerciali-

[Texte]

time period. The ones who did best were those who could market well. Those who were more limited tended to have restrictions in terms of their marketing ability.

From the standpoint of your question, I think that marketing, just like production, is a skill that can be learned. We haven't focused on it as much as we have on the production side. We have been spending some time through the Canadian Farm Business Management Council promoting marketing as a thrust for Canadian agriculture.

I think what we will hopefully see is more emphasis on this as a part of total farm management. Typically, we haven't treated marketing as a farm management function. Yet it has been described by many people in the business sector as the primary function of business — not production, but marketing. Therefore, I see that as the emphasis.

If we're seeing any change in focus and shift in the future, I think we need to be able to enhance the marketing function to be able to match up with the skills we now have in production. I'm not saying to neglect production by any means, but by and large the farmers we interviewed typically had good production capabilities — even the average farmers. Where they had deficiencies was in their ability to market.

Mr. Benoit: Just to let you know, for 12 years I taught marketing as an important part of management in Alberta agriculture. It has been recognized for more than 12 years now, so it isn't something that's brand-new. I'm sure other provinces did the same thing. I think there's been a heavy emphasis on that by the provincial departments for quite a few years.

Just going back to something you said earlier, if research is as lucrative as you say, with a payback of 40 to 1 or greater, then why on earth don't we let private business do it? They're going to take it up and run with it. In fact, they have done so. So why would we be looking to government to do research with that kind of return?

Mr. Brinkman: There are two reasons. First of all, private research is being undertaken in Canada, but the type of private research usually undertaken is one where the benefits can be captured by the company generating the research.

Nearly all of the research in hybrid corn, for example, is now generated by the private sector, because if you develop the hybrid corn varieties, you have to come back to the company to buy it. It's too difficult for an individual farmer to be able to generate that line of production. On grains, however, which are self-pollinated, once you have the variety, you can reproduce it on a farm. So it's more difficult in terms of those kinds of activities.

Most of the research done on machinery is done by the private sector. A tremendous amount is done there, and there is a tremendous amount of chemical research.

[Translation]

sation se sont très bien tirés d'affaire pendant cette période, avons-nous constaté. Ceux qui ont eu plus de succès sont ceux qui ont fait de la bonne mise en marché. Ceux qui ont moins bien réussi maîtrisait moins la commercialisation.

Mais pour répondre à votre question, je pense que la commercialisation, comme la culture, c'est une technique qui s'apprend. On n'y a pas accordé autant d'attention qu'à la production proprement dite. Au Conseil canadien de la gestion d'entreprise agricole, nous avons fait de la commercialisation l'un des grands axes de l'agriculture canadienne.

J'espère qu'on insistera davantage là-dessus dans la gestion agricole. Jusqu'ici, on a rarement traité la commercialisation comme une facette de la gestion des entreprises agricoles. Pourtant, dans les milieux d'affaires, nombreux sont ceux qui disent que l'activité principale d'une entreprise n'est pas la production mais bien la mise en marché. Pour moi, c'est là où il faut mettre l'accent.

Si je prévois un changement pour l'avenir, c'est bien la valorisation de la commercialisation à l'égal de ce qui se fait au niveau de la production. Je ne dis pas de négliger la production, mais dans l'ensemble les agriculteurs que nous avons interviewés avaient de bonnes compétences dans le domaine de la production, même ceux qui étaient dans la moyenne. La faiblesse était dans la capacité de commercialisation.

M. Benoit: Je voulais seulement vous signaler que j'ai enseigné la commercialisation pendant 12 ans en Alberta et j'insistais sur son importance dans la gestion agricole. On le reconnaît depuis plus de 12 ans maintenant; ce n'est donc pas du nouveau. Je suis certain que les autres provinces en font autant. Depuis pas mal d'années déjà, je crois que les ministères provinciaux insistent beaucoup là-dessus.

Je vais revenir sur ce que vous avez dit tout à l'heure. Si la recherche rapporte autant que vous l'avez dit, avec un rapport de 40 pour un ou davantage, pourquoi diable ne laisse-t-on pas le secteur privé s'en charger? Il en fera ses choux gras. De fait, c'est ce qui est arrivé. Pourquoi demander au gouvernement de s'occuper de la recherche si cela rapporte autant?

M. Brinkman: Il y a deux raisons à cela. D'abord, il y a de la recherche privée au Canada, mais le type de recherche qui se fait habituellement est celui qui rapporte à la compagnie qui effectue cette recherche.

Par exemple, la quasi-totalité de la recherche sur le maïs hybride se fait aujourd'hui dans le secteur privé parce que une nouvelle obtention de maïs ne peut être achetée que de la compagnie qui l'a créée. Il est trop difficile pour un seul agriculteur de se lancer dans cette activité. Dans le cas des grains, par contre, qui se reproduisent par auto-pollinisation, une fois que l'on a l'obtention, on peut la reproduire dans l'exploitation. C'est donc dire que ce genre d'activité est plus difficile.

La plus grande partie de la recherche qui porte sur les machines se fait dans le secteur privé. Il y en a énormément qui se fait dans ce domaine ainsi que dans le secteur des produits chimiques.

[Text]

But there are many aspects of research that can be developed publicly but cannot be captured by the private sector to the full extent that they're willing to make those investments. It's a combination of public and private research together that generates the very-high-return strategy for a country such as Canada.

Mr. Benoit: You can see a future for more joint work between the private sector and government?

Mr. Brinkman: Very definitely. I see several types of strategies. We have done a lot on production research. Agriculture Canada research and ministries of agriculture across the country have developed a lot of research output that has been very beneficial. There are other activities on which we have not done as much research, and they have to do with food processing. We haven't done much of that publicly, because typically that has been looked at as proprietary and something for which a branded product will be of benefit to a company.

At the same time, a whole lot of pre-competitiveness research could be undertaken. I go back to the milk example, looking at the basic nature of milk that would be utilized to generate products or types of products — not branded products; it would occur before that development — to develop the technology that Canada would be able to utilize, and then, most critically, to keep the benefits in Canada and not give them away to the rest of the world for free.

Mr. Benoit: You also stated that grading and inspection paid back a huge return. Most grading and inspection are done by government now. How do you know they provide a large return?

Mr. Brinkman: We've actually done a cost-benefit study for the program evaluation division of Agriculture Canada. That is available from them.

As for the benefits of grading, let me take hogs as an example.

Mr. Benoit: Has any private study been done, to your knowledge, showing the great return from grading and inspection?

Mr. Brinkman: No, I don't believe so. I think the studies we've done are some of very few that have been done in Canada, period. They are available from Program Evaluation; you can gain access to them.

Let me give you an idea of where some of the benefits have occurred. In hogs, for example, we've introduced a grading system on the index that has been developed to create leaner meat. Leaner meat costs less to produce than fat, because you provide more calories to produce an ounce of fat than you do an ounce of lean. It also generates a higher-value product.

Through that entire system, the grading system creates production benefits so that each farmer, when he gets his index back, gets a signal that says, hey, if you're going to produce a fat hog, you're going to get a penalty. That system is a communication device as well as one that now allows us to sell products by specification. If you want to buy so many hogs of an index, you don't have to go in there and look at them.

[Traduction]

Mais de nombreux aspects de la recherche peuvent être réalisés par l'État et dont le secteur privé ne peut se charger en raison du coût des investissements. C'est la combinaison de recherches publiques et privées qui rapportent beaucoup dans un pays comme le Canada.

M. Benoit: Il y a donc de l'avenir pour une plus grande collaboration entre le secteur privé et l'État?

M. Brinkman: Sûrement. J'envisage plusieurs stratégies. Nous avons fait beaucoup de recherches sur la production. Agriculture Canada et les ministères provinciaux de l'agriculture partout au pays ont réalisé de nombreux travaux très utiles. D'autres activités n'ont pas bénéficié du même traitement, en particulier le secteur de la transformation. L'État n'en a pas fait beaucoup parce que cela est habituellement perçu comme de l'information protégée devant aboutir à un produit de marque pour une entreprise.

Par contre, quantité de travaux de recherche préconcurrentielle pourrait être réalisée. Je reprends mon exemple du lait. On pourrait en tirer des produits qui ne sont pas des produits de marque et ainsi mettre au point une technique qui profiterait au pays et, surtout, dont les avantages resteraient au Canada au lieu d'être cédés gratuitement aux autres pays.

M. Benoit: Vous avez aussi dit que le classement et l'inspection rapportaient beaucoup. Pour l'essentiel, c'est l'État qui s'en charge aujourd'hui. Comment savez-vous que ces activités rapportent beaucoup?

M. Brinkman: Nous avons fait une étude de rentabilité pour la division de l'évaluation des programmes d'Agriculture Canada. Vous pouvez vous la procurer là-bas.

Pour ce qui est des avantages du classement, laissez-moi vous donner l'exemple du porc.

M. Benoit: À votre connaissance, une étude du secteur privé attelle démontré la rentabilité du classement et de l'inspection?

M. Brinkman: Non, pas que je sache. Les études que nous avons faites comptent parmi les rares qui ont été réalisées au Canada. Vous pouvez les obtenir de la division de l'évaluation des programmes.

Laissez-moi vous dire dans quel domaine les avantages sont apparus. Dans le cas du porc, on a créé un système de classement aligné sur l'indice créé pour obtenir une viande plus maigre. La viande maigre coûte moins cher à produire que la viande grasse, parce qu'il faut donner au porc plus de calories pour produire une once de gras qu'une once de chair maigre. Cela donne aussi un produit qui a plus de valeur.

Ce système de classement présente des avantages pour l'éleveur. En effet, lorsqu'il reçoit son indice de classement, il se rend compte qu'il sera pénalisé s'il produit un porc à chair grasse. Il s'agit donc d'un mécanisme de communication qui lui permet de vendre des produits correspondant à des caractéristiques fixes. Pour acheter des porcs de tel ou tel indice, il n'est plus nécessaire d'aller les inspecter.

[Texte]

In the beef system, we go in and we look into the cooler. The benefits to beef grading are not as high as they are for pork, because we spend a lot of time in that marketing function of choosing what it is. But in the hog system you generate a communication device that goes to the farmer and affects his production. That goes to the producer and the way he does it, and it goes to the buyer and enables him to be more efficient, and it generates a product the consumer wants and is willing to pay more for.

Mr. Benoit: We're at the point now where the private sector could take that function over entirely. Maybe at one time government had a useful role in that, but is that still there, or should it be the private sector?

Mr. Brinkman: This is a really good question, which I would like to answer because it relates not only to productivity-enhancing investment but to activities supportable under the GATT.

The dilemma I see is that under the GATT, activities such as grading and meat inspection are green: they're non-countervailable and non-reducible. Direct transfers, above the 30 per cent reduction level and above the 70 per cent recuperation level, are reducible, or subject to reduction, and countervailable.

What we are doing in Canadian agriculture, partly, is shifting the focus from investment expenditures, which are green, to transfers, which are red, as we move further in that direction of ending up with a package of programs to save money, on one side, programs that are trade green or where the status is that they are not countervailable, and other programs to support farmers, which are in the red category and which are countervailable. So as a country we have to be careful about the mix and the choices we have. I know why we do it. We do it because of our fiscal deficits and the interest in saving money. But at the same time, we have to be careful about the mix we generate.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you, doctor.

Mr. Collins. We are starting our five minutes now.

Mr. Collins: First of all, I want to thank you for taking time to be with us this afternoon. It has been a pleasure. I am always impressed with an academic who comes forward with such a wide basis of knowledge; not fiction but fact. So many times we tend to get into a fictional world because of our own prejudice of what we think things should be or could be rather than what they will be.

I was concerned when you raised the point about the 40:1. I think it is a really important feature that you brought forward about research and development. And you mentioned the thing about oats. In the last couple of days we've just come through a decision. It is a process I would look forward to hearing from you on some time, about the direction we took as a government relative to our friends from the United States. We have a feeling out west that people think rather than our playing on a level

[Translation]

Dans le cas du boeuf, il faut aller les inspecter dans la chambre froide. Pour le boeuf, le classement n'est pas aussi avantageux que pour le porc parce que dans ce domaine on consacre beaucoup de temps à la sélection. Mais pour le porc, on communique à l'éleveur des renseignements qui influent sur sa production. Cela modifie les méthodes du producteur et permet à l'acheteur d'être plus efficace. Cela donne un produit pour lequel le consommateur est prêt à payer davantage.

M. Benoit: Nous sommes rendus au stade où le secteur privé pourrait se charger entièrement de cette fonction. Peut-être à une certaine époque l'État avait-il un rôle utile à jouer dans ce domaine, mais est-ce encore le cas ou est-ce au secteur privé de s'en charger?

M. Brinkman: C'est une très bonne question et j'aimerais y répondre parce que c'est relié non seulement aux investissements propres à augmenter la productivité mais aussi aux activités qui peuvent être subventionnées en vertu du GATT.

En vertu du GATT, le classement et l'inspection des viandes sont autorisés. Ces activités ne sont passibles ni de droits compensateurs, ni d'ordonnances de réduction. Les transferts directs, supérieurs au niveau de réduction de 30 p. 100 et supérieur au 70 p. 100 de niveau de récupération, eux, peuvent faire l'objet de droits compensateurs ou d'ordonnances de réduction.

Actuellement, dans le domaine de l'agriculture au Canada, on délaisse les dépenses d'investissement, qui sont autorisées, en faveur des transferts, qui eux ne le sont pas. Autrement dit, pour économiser, nous abandonnons les programmes autorisés ou non passibles de droits compensateurs en faveur de programmes de soutien des agriculteurs qui, eux, sont passibles de droits. Il faudra donc bien doser nos choix. Je sais pourquoi nous procédons ainsi. C'est à cause de notre déficit budgétaire et de la nécessité d'économiser. Mais il faudra quand même faire attention au dosage.

Le co-président (M. Speller): Merci, monsieur Brinkman.

Monsieur Collins. Nous commençons maintenant nos tours de cinq minutes.

M. Collins: Tout d'abord, je vous remercie d'avoir pris le temps de venir ici cet après-midi. Ça été un plaisir. Je suis toujours impressionné quand un universitaire peut faire état de connaissances aussi étendues. Pas des abstractions, mais des faits. Souvent on tombe dans l'abstraction à cause des idées préconçues que l'on a sur ce qui devrait être ou ce qui pourrait être au lieu de voir les choses telles qu'elles sont.

J'ai été intéressé par ce que vous avez dit à propos du rapport de 40 pour 1. Vous avez dit là quelque chose de très important pour la recherche et le développement. Vous avez aussi parlé de l'avoine. Ces jours derniers, une décision a été prise. Un beau jour, j'aimerais bien que vous nous parliez de la décision prise par le gouvernement au sujet de nos amis américains. Dans l'Ouest, les gens pensent que la balance penchera toujours en leur faveur. Ils trouvent que cela fausse les lois du marché.

[Text]

playing field, it is always going to be tilted. Because of that, they feel it is trade-distorted.

What I am interested in knowing is what you would do now in research and development if you had the opportunity to take us forward another step. I have sometimes heard in discussions that at the university level, professors may not always be up front in research. Would you suggest that's a fair comment, or do you think in the academic world most of them — I would hope most of them — are doing the kinds of things we would think are necessary in research and they are in the right direction?

Mr. Brinkman: I would think the academic world is, by and large, responsive and on the forefront, not just because of the interest in Canada but because of international interaction. In agriculture, a tremendous amount of interaction takes place between, for example, the U.S. and Canada. Interaction is going on all the time, exchange of ideas.

I do think there is an area in agricultural research we have not developed as well as we should have, and that again is in the food development sector, in particular the pre-competitiveness levels of research, which have limited our ability to develop niche markets and fully to exploit opportunities we could utilize here. By that, what I am talking about is the capacity to generate, perhaps in collaboration with industry research centres, an ability to look at technology that can be used in a general way and that then can be further exploited in a proprietary way. In many cases we just don't have the basic technology to to exploit the products we have.

I use the example of how we focus on growing wheat and shipping it halfway around the world. That's a tough, tough business to be in right now. We have to be able to look at ways of adding value. We have to be able to look at our canola industry to generate higher-quality oils rather than lower-quality. And so on. We are doing that, but we have so much more opportunity there than what we've accomplished so far. That one component, more than anything else, is a missing component. But I am not saying to reduce the emphasis on production research either. I am saying it has been a missing link we haven't really developed.

The Joint Chairman (Senator Hays): A couple of things. The positive benefit of research as you've described it, which includes marketing — and I will get to that as my second question — is that this big payback is remarkable and something that causes us to pursue that. But it usually is a situation where genetic improvement, in combination with management, allows us to be more efficient, more "productive", to use that word properly. Usually it involves some form of intensive production. You mentioned the hog industry. It is a classic case in point, but the poultry industry and increasingly the dairy and beef industries also provide examples of that. It produces a by-product that is difficult to deal with. We have fewer people involved in production, and that makes agriculture less of a contributor to economic activity in terms of supporting people in rural areas.

[Traduction]

J'aimerais savoir ce que vous préconisez en matière de recherche et de développement. J'ai parfois entendu dire que les professeurs d'université ne sont pas toujours à l'avant-garde. Estimez-vous que c'est vrai ou que la plupart des universitaires font ce qu'il faut dans ce domaine et sont dans la bonne voie?

M. Brinkman: Dans l'ensemble, je dirais que les milieux universitaires sont à l'écoute et à l'avant-garde non seulement parce que cela est dans l'intérêt du Canada mais aussi à cause de ce qui se fait sur la scène mondiale. En agriculture, il y a énormément d'interaction entre le Canada et les États-Unis, par exemple. Il y a constamment un échange d'idées.

Il y a toutefois un domaine de la recherche agricole qui est en jachère, et c'est encore une fois celui du développement du secteur alimentaire, notamment au stade de la recherche préconcurrentielle. Cela nous a empêché d'ouvrir des créneaux et d'exploiter comme il se doit les débouchés dans ce domaine. Je parle de créer, peut-être en collaboration avec les centres de recherche industrielle, des techniques qui auraient des implications générales et qui pourraient ensuite être perfectionnées et brevetées. Souvent, nous n'avons pas la technologie de base pour exploiter nos produits.

Prenons le cas du blé. Toute notre attention porte sur la culture et le transport à l'autre bout du monde. Aujourd'hui, c'est un travail de forcené. Il faut trouver le moyen d'ajouter de la valeur à ce produit. Il faut pouvoir analyser notre industrie du canola pour produire des huiles de meilleure qualité. Même chose ailleurs. On le fait, mais les possibilités inexploitées sont innombrables. C'est cela, plus que toute autre chose, qui manque. Je ne veux pas dire non plus qu'il faudrait moins insister sur la recherche en matière de production. Je veux dire simplement que c'est un secteur que nous n'avons pas bien exploité dans le passé.

Le co-président (Sénateur Hays): Il y a certaines choses que je voudrais signaler. Ce qui est avantageux dans la recherche dont vous avez parlé, et cela comprend aussi la commercialisation dont je parlerai dans ma deuxième question, c'est que les bénéfices sont vraiment remarquables et c'est pour cela que nous poursuivons ce genre de recherches. Cependant, d'habitude, la sélection génétique et l'amélioration des méthodes de gestion nous permettent de devenir plus efficaces, ou plus productifs, pour utiliser le terme au sens propre. D'habitude, cela entraîne une forme quelconque de production intensive. Vous avez parlé de l'industrie porcine. C'est un exemple classique, mais l'industrie de la volaille en est un autre et cela se fait aussi de plus en plus dans les secteurs du lait et du boeuf. Cela entraîne cependant une conséquence qui pose vraiment des difficultés. La production requière de moins en moins de main-d'oeuvre, ce qui fait que l'agriculture contribue moins à l'activité économique dans les régions rurales.

Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

I would appreciate a comment on that.

[Texte]

The other question I had is for a further comment on marketing as part of research. Have you any numbers isolating marketing as a means of being more efficient? Marketing, for instance, to me means good market information. Canagrex, for example, I think provides a service that makes producers of red meat better informed and better marketers, because they have better information on which to base decisions for the future. I don't think we do a very good job, for instance, with weather, making the good information we now have available because of improvements in technology and so on. In many other areas we don't provide in a usable form good information on which decisions about crop choice, product choice, can be made. Do you have any information on marketing in isolation from research?

Mr. Brinkman: I do not. But having looked at seven or eight of these different types of activities, I would include marketing information in the investment category. That again would be productivity enhancing. My guess is that it probably has a benefit-cost ratio that is fairly substantial. It is quite substantial for the information we provide.

If we look at that compared with the returns we get on transfers, essentially we are looking at about a 1:1 relationship when we transfer, although we do have a loss nationally with the taxation impact and burden that occurs. So it may be even less than that, depending on how well people utilize the funds that come across. That type of activity I would see as part of the productivity-enhancing component of policy I was talking about.

The Joint Chairman (Senator Hays): And fewer people engaged in the agricultural economy. The negative by-product is we have fewer people to support the infrastructure you need to make rural communities viable.

Mr. Brinkman: Yes, to a certain extent we are looking at trade-offs between the role agriculture plays in a rural community and the viability of individual farmers.

That's not to say the only way to improve agricultural incomes is through expansion and enlargement. Certainly there are opportunities for intensification, which can provide not only the economic base but also the population base many rural communities need to utilize.

An example of intensification is irrigation. You get more farms on the same land and you get a lot more productivity out of the land. Therefore, it spins off in terms of handling, processing, and so on.

However, I think we have to be very careful as a country that we do not try to restrict farm size exclusively for the benefit of population in rural areas, because if you can't make a go of it on the farm, you're not going to be there anyway. You have to focus

[Translation]

Je voudrais aussi que vous élaboriez sur l'aspect commercialisation de la recherche. Avez-vous des chiffres qui montrent que la commercialisation peut améliorer l'efficacité? Il me semble que le domaine de la commercialisation vise à fournir de bons renseignements sur le marché. Canagrex, par exemple, permet aux producteurs de viande rouge d'être mieux renseignés et de faire une meilleure mise en marché grâce à des renseignements plus précis sur lesquels ils peuvent s'appuyer pour prendre leurs décisions pour l'avenir. D'autre part, nous ne faisons pas un très bon travail de communication dans le cas de la météorologie, malgré les améliorations technologiques. Il a bien d'autres secteurs dans lesquels les producteurs n'ont pas à leur portée des renseignements sûrs sur lesquels ils pourraient fonder leurs décisions quant à leur choix de cultures ou de produits. Avez-vous fait des recherches particulières sur l'aspect commercialisation?

M. Brinkman: Je n'ai pas de renseignements là-dessus. Mais après avoir examiné sept ou huit divers genres d'activités, j'inclurais certainement les renseignements sur la mise en marché dans la catégorie de l'investissement. Cela augmenterait aussi la productivité. J'imagine que le rapport bénéfices-coûts dans ce secteur est relativement élevé. Les renseignements obtenus produisent des avantages financiers importants.

Du côté des transferts technologiques, le rapport bénéfices-coûts est d'environ un pour un, même s'il y a une perte à l'échelle nationale à cause des impôts et des fardeaux financiers que cela représente. Le rapport bénéfices-coûts est peut-être donc inférieur à un pour un; cela dépend de la façon dont les gens utilisent les fonds qui leur sont versés. À mon avis, ce genre d'activités devraient constituer l'un des éléments de la politique dont je parlais tantôt pour augmenter la productivité.

Le co-président (Sénateur Hays): Il y a aussi le fait que de moins en moins de gens font partie de l'économie agricole. L'aspect négatif de la recherche, c'est qu'il y a moins de gens pour soutenir l'infrastructure nécessaire pour rendre les localités rurales viables.

M. Brinkman: Oui, dans une certaine mesure, il faut en venir à un compromis entre le rôle que joue l'agriculture dans une localité rurale et la viabilité des agriculteurs eux-mêmes.

Cela ne veut pas dire que la seule façon d'augmenter les revenus agricoles consiste à étendre et à élargir les activités agricoles. On peut certes songer à intensifier certaines activités, ce qui peut fournir non seulement la base économique nécessaire, mais aussi la base démographique dont les localités rurales ont besoin.

Un exemple d'intensification agricole est l'irrigation. Cela permet d'avoir davantage d'entreprises agricoles sur la même terre et la terre devient ainsi beaucoup plus productive. Cela a aussi des retombées sur les secteurs de la manutention, de la transformation, et cetera.

Il faut cependant bien se garder au Canada de ne pas essayer de restreindre la taille des entreprises agricoles exclusivement pour favoriser la population des régions rurales parce que si un agriculteur n'arrive pas à s'en tirer financièrement, il s'en ira de

[Text]

first on making the farm viable and then developing diversification opportunities in the rural areas.

That is tied to the activities I talked about in terms of adding value to the kinds of production we have in rural areas so that we're able to create small industries that may grow into large industries that utilize our main products out there, which are agricultural products, and therefore can create more economic development that way.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you.

Mr. Hoepfner: I appreciate your comments, doctor. Is depreciation on machinery and buildings included in this table?

Mr. Brinkman: I believe it is. These are Statistics Canada farm income numbers.

Mr. Hoepfner: But you're not sure.

Mr. Brinkman: I believe it does include the depreciation.

Mr. Hoepfner: I must agree with you 100 per cent that corporations won't take over the farming industry because they will not invest in a business that returns 1.6 per cent. That wouldn't be very smart as far as economics are concerned.

Did I understand you to say — and if so, I agree with you — that subsidies or transfers to farmers could not be passed on to future generations any more, that we can't afford that?

Mr. Brinkman: I think that's the challenge and it's going to be very difficult. We're seeing the writing on the wall that it is becoming much more difficult with a \$40 billion federal deficit. Even in Ontario we have a deficit of \$10 billion or so.

It's going to mean that farmers are going to have to rely more on their own reliance, on improving their productivity, on building their capacity through marketing, and adding value on the farm in order to be more self-sufficient and able to survive that way. If we lose some of that support from governments, it's going to be a very difficult time for some of the people in agriculture.

Mr. Hoepfner: You're a professor in economics and business, correct?

Mr. Brinkman: Agricultural economics and business.

Mr. Hoepfner: I think you were fairly accurate in saying that a \$1 million investment on the farm today would bring a return of approximately \$50,000 if you don't take off depreciation. You either give it to wages or something else. I think you're pretty close to that.

As a professor, you can see that we can't afford to push subsidies, payments, and hand-outs on to future generations. How do you justify your own wage with a pension plan where the taxpayers supplement 50 per cent of your pension? Do you

[Traduction]

toute façon. Il faut d'abord s'occuper de rendre la ferme viable et seulement ensuite de songer à la diversification dans les régions rurales.

Tout cela est relié aux activités dont j'ai parlé tantôt pour valoriser la production dans les régions rurales afin de pouvoir créer de petites industries qui deviendront plus tard de grandes industries et qui utiliseront les principaux produits de ces régions, soit les produits agricoles, et favoriser ainsi l'expansion économique.

Le co-président (Sénateur Hays): Merci.

M. Hoepfner: Je suis heureux de connaître votre point de vue, monsieur Brinkman. Est-ce que le tableau inclut l'amortissement des machines et des immeubles?

M. Brinkman: Je pense que oui. Ce sont les chiffres de Statistique Canada sur le revenu agricole.

M. Hoepfner: Mais vous n'en n'êtes pas certain.

M. Brinkman: Je pense que cela inclut l'amortissement.

M. Hoepfner: Je suis bien d'accord avec vous que les entreprises ne sont pas à la veille de mettre la main sur l'industrie agricole parce qu'elles ne veulent pas investir dans un secteur qui produit un rendement de 1,6 p. 100. Ce ne serait pas très intelligent sur le plan économique.

Avez-vous bien dit, et si c'est le cas, je suis bien d'accord, que l'on ne pouvait pas maintenir les subventions ou les transferts de fonds aux agriculteurs pour les générations futures parce que nous n'en n'avons plus les moyens?

M. Brinkman: C'est un défi que nous devons relever et ce sera très difficile. Nous voyons déjà maintenant qu'il est de plus en plus difficile de maintenir ces subventions vu le déficit fédéral de 40 milliards de dollars. Même en Ontario, le déficit est d'environ 10 milliards de dollars.

Cela veut dire que les agriculteurs devront devenir de plus en plus autonomes, améliorer leur productivité, augmenter leur capacité grâce à une saine mise en marché et valoriser leur exploitation pour que celle-ci s'auto-finance de plus en plus et qu'ils puissent survivre. Si nous perdons une partie de l'appui fourni par les gouvernements, les agriculteurs vivront une période très difficile.

M. Hoepfner: Vous êtes professeur en économie et en affaires si je ne m'abuse?

M. Brinkman: En économie et en affaires agricoles.

M. Hoepfner: Je pense que vous ne vous trompiez pas de beaucoup quand vous disiez qu'un investissement d'un million de dollars dans une entreprise agricole aujourd'hui produirait un rendement d'environ 50 000 \$ si l'on ne tient pas compte de la dévalorisation. Le reste doit servir à payer les employés ou autre chose. Je pense que vos chiffres sont assez exacts.

En votre qualité de professeur, vous comprenez que nous ne pouvons pas nous permettre de maintenir les subventions et les versements pour les générations futures. Comment pouvez-vous justifier votre propre salaire qui comporte un régime de pension

[Texte]

have \$1 million invested? I have a pretty good idea what you draw in wages.

When I look at the budget today, social transfers to individuals are about \$55 billion. I see statistics that indicate that 40 per cent of those transfers go to households earning over \$55,000. Now, can we afford to pass that on to future generations?

Mr. Brinkman: I doubt that we're going to be able to support a lot of the things we're doing right now. At the university right now we're down-sizing and cutting back on people.

Mr. Hoepfner: For your own wage, could you do what you're telling me to do as far as the farmer is concerned?

Mr. Brinkman: First of all, I haven't told you to do anything.

Mr. Hoepfner: You said we couldn't afford it. I like advice. I appreciate that. When I drive through the country, I can tell pretty well every farmer what he's doing wrong. But what am I doing wrong? It's hard to accept that sometimes.

Mr. Brinkman: In our case studies — and we were looking at average or better; we weren't even looking at the lower end — we found farmers making \$1,000 a year to \$3 million. Some are doing well. Some are not. What you're facing is that the capacity of people is quite different.

However, in the prairies, to use a typical example — I'm indicating a self-employed business activity — a farmer is facing a market that is very, very difficult and that has been out of whack for 10 years. Some of the managers are doing things to enhance their income by cleaning seed and selling it. Some of them are getting into specialty crops they market directly. Some of them are raising oats and selling it directly as horse feed in major centres. And some are considering whether or not that's the business they ought to be in.

Those are choices they're going to have to make. Some do well. But the grains industry has been facing a very tough time, and that is a very difficult decision we have to make.

Mr. Hoepfner: Just one short question. As a professor of economics, have you ever thought of what would happen to our balance of payments if the grain industry were taken out of our exports?

Mr. Brinkman: Yes. We've looked at all kinds of implications if the grain industry —

Mr. Hoepfner: Could you just comment quickly on what that would be?

[Translation]

selon lequel les contribuables verseront la moitié de votre pension? Avez-vous des investissements d'un million de dollars? J'ai une assez bonne idée de votre traitement.

D'après le dernier budget, les transferts aux particuliers nous coûtent environ 55 milliards de dollars. D'après certains chiffres, 40 p. 100 de ces versements vont à des familles qui ont des revenus supérieurs à 55 000 \$. Pouvons-nous nous permettre de maintenir de tels versements pour les générations futures?

M. Brinkman: Je doute que nous puissions maintenir bon nombre des programmes que nous avons maintenant. Même à l'université, on est en train de réduire le nombre d'employés.

M. Hoepfner: Pourriez-vous vous-même relativement à votre propre traitement faire les mêmes sacrifices que vous me dites que les agriculteurs doivent faire?

M. Brinkman: Tout d'abord, je ne vous ai pas dit que les agriculteurs doivent faire quoi que ce soit.

M. Hoepfner: Vous avez dit que nous n'avions plus les moyens de verser ces subventions. J'aime bien qu'on me conseille. Quand je me promène à la campagne, je peux dire à presque tous les agriculteurs où ils commettent des erreurs. Mais de mon côté, est-ce que je commets moi-même des erreurs? C'est parfois difficile à accepter.

M. Brinkman: Dans nos études de cas, qui portaient sur des agriculteurs qui ont un revenu moyen ou supérieur à la moyenne (nous n'avons même pas examiné les revenus inférieurs à la moyenne) nous avons constaté que le revenu pouvait varier entre 1 000 \$ et trois millions de dollars. Certains ont un bon rendement et d'autres non. La capacité des agriculteurs varie énormément.

Dans les Prairies, cependant, et je parle ici des agriculteurs à leur propre compte, les producteurs font face à un marché extrêmement capricieux qui fonctionne de façon anormale depuis dix ans. Certains exploitants suppléent à leur revenu en s'occupant eux-mêmes de nettoyer leurs semences et en les vendant eux-mêmes. D'autres cultivent des récoltes spécialisées qu'ils vendent directement. D'autres encore cultivent de l'avoine qu'ils vendent directement comme aliment pour les chevaux dans les centres importants. Et d'autres enfin se demandent s'ils sont vraiment à leur place en agriculture.

Ce sont des choix qu'ils vont devoir faire. Certains s'en tirent bien. L'industrie céréalière a fait face à d'énormes problèmes financiers récemment et nous devront prendre une décision très douloureuse à leur endroit.

M. Hoepfner: Une autre brève question. Comme vous êtes professeur d'économie, avez-vous déjà songé à ce qui arriverait à notre balance des paiements si nous cessions d'exporter des céréales?

M. Brinkman: Oui. Nous avons examiné toutes les conséquences que cela pourrait avoir si l'industrie céréalière...

M. Hoepfner: Pouvez-vous simplement nous en dire un mot?

[Text]

Mr. Brinkman: I don't have the figures here. The grain industry is a substantial industry in Canadian agriculture, and it would have a very substantial impact. There's no question about that.

At the same time, I don't think we're ever going to get out of the grains industry. We have a comparative advantage in grains in the prairies, and unless we're going to be sitting there and utilizing the land in an idle state, we're going to be producing on it. The dilemma we have is it's a sector where the international prices are very, very competitive right now and are not generating a substantial return for the producers who are working in it.

Mr. Hoepfner: We don't have world markets according to production any more. We have artificial markets.

Mr. Brinkman: We have artificial markets. You raise and you lower on those. But if you take that trend in what you're dealing with from one year to another — I know there are ups and downs there — and you look at the capacity of the prairie grains industry over the last 10 years, it's been tight and it's been tough. I don't think it can be described in any other way. That's been the long-run trend and that's what we've had to deal with.

Mr. Easter (Malpeque): I found your chart interesting, Dr. Brinkman, and not encouraging. It would make you wonder why you would stay in the business of farming, and I'm in farming. I might say to Leon, thank God for supply management and that I'm able to subsidize my open-market commodities with my supply management income.

About the chart, I've a different interpretation. In fact, I disagree with your basic assumption. You have said the most important component in this chart is the net government payments. I agree those are important. But I think the most important column there is the market income. I don't know what the reason is, but for whatever reason, countries and governments have somehow got conditioned that the problem is subsidies and government pay-outs. That's the symptom of the problem. The real problem, from my perspective, is the market income column, which is the fact that farm incomes are low globally. That's the problem. As a result, in order to cushion the blow, because of the problem of farm policy that relates to low income globally, governments have had to come in and cushion the blow in order to try to prevent havoc in the farm community.

What is your view on that kind of assumption?

Mr. Brinkman: You are correct. The really scary part of that table is the market income level. It has been negative in some years. In Canada and globally we have not been able to deal with supply or products that can be purchased at a price that will pay the levels of cost we are using to produce them. Nevertheless, that is the fact of what we have to face.

[Traduction]

M. Brinkman: Je n'ai pas les chiffres avec moi. L'industrie des céréales est un secteur très important de l'agriculture canadienne et sa disparition aurait des conséquences énormes. Cela ne fait aucun doute.

Par ailleurs, je ne pense pas que l'agriculture canadienne puisse se retirer de l'industrie des céréales. Nous avons un avantage comparatif pour la culture des céréales sur les Prairies et, à moins que nous ne décidions de laisser ces terres en jachère, nous allons continuer à produire des céréales. Le problème, c'est que les prix sont extrêmement concurrentiels à l'échelle internationale dans ce secteur à l'heure actuelle et qu'ils ne produisent pas un rendement suffisant pour les producteurs.

M. Hoepfner: Les prix sur les marchés mondiaux ne dépendent plus de la production. Ils sont fixés de façon artificielle.

M. Brinkman: Les prix sont artificiels. Les agriculteurs doivent augmenter ou diminuer leurs prix en conséquence. Vu que c'est ce qu'ils font une année après l'autre, et je sais que les prix montent et descendent, et vu aussi la capacité de l'industrie des céréales des Prairies depuis dix ans, la situation a été bien difficile. Je ne pense pas qu'on puisse dire le contraire. C'est la tendance depuis longtemps et c'est une situation à laquelle nous avons dû faire face.

M. Easter (Malpègue): J'ai trouvé votre tableau intéressant, mais pas vraiment encourageant, monsieur Brinkman. Cela peut pousser les agriculteurs à se demander pourquoi ils restent en agriculture, et je suis moi-même agriculteur. Je pourrais dire à Léon que je remercie le ciel d'avoir un système de gestion de l'offre qui me donne un revenu pour subventionner mes produits sur le marché.

J'ai cependant une autre interprétation de ce tableau. Je ne suis pas d'accord avec votre hypothèse de base. Vous avez dit que l'élément le plus important dans ce tableau est le montant net des versements du gouvernement. Je reconnais que ces montants sont importants. À mon avis, cependant, la colonne la plus importante du tableau est celle qui donne le revenu commercial. J'ignore pourquoi, mais pour une raison quelconque, l'opinion publique et les gouvernements semblent maintenant convaincus que le problème vient uniquement des subventions et des versements du gouvernement. Ce n'est pourtant qu'un symptôme du problème. À mon avis, le problème provient en réalité du revenu commercial et du fait que les revenus agricoles sont trop faibles partout dans le monde. Voilà le problème. Pour atténuer les conséquences des problèmes que créent les faibles revenus agricoles partout dans le monde, les gouvernements ont dû intervenir pour empêcher le chaos dans l'industrie agricole.

Que pensez-vous de cette hypothèse?

M. Brinkman: Vous avez raison. Ce qui est vraiment inquiétant dans ce tableau, c'est le revenu commercial. Le revenu a été négatif certaines années. Au Canada et ailleurs dans le monde, on n'a pas réussi à bien mettre en marché des produits qui pouvaient être achetés à un prix suffisant pour compenser les coûts de production. C'est néanmoins une chose à laquelle nous devons faire face.

[Texte]

I don't like it any more than you do. But from the standpoint of looking at the direction of policy in the future, again, what I have said is we have to improve our productivity. We have to improve our marketing capabilities. What we can't fill with that — There will be times when we will need to provide assistance in transfers. It is the combination of those three that is going to be necessary to keep agriculture viable and returns to farmers at a reasonable level.

Mr. Easter: Moving on to the challenges before us and the principle we have to follow in policy development — if we develop policies on the basis that net government pay-outs are too big, that will be an entirely different policy approach from farm incomes being too low. It will take a different policy to treat those problems, because you come from different perspectives.

I agree about marketing. I guess I'm coming to the point that one of the problems I have with the current trade agreements is they are strictly on the basis of being competitive. A word that is never used in current terminology is "cooperative". An industry that is renewable, such as agriculture, should be sustainable. Then maybe rather than my trying to be competitive and more efficient in my operation — and I go along with being more efficient. But I'm going to gain a market niche at the expense of some farmer in Nicaragua or the United States or whatever, but I'm going to stay in business by driving him or her out of business. That's the kind of global context we are working in at the moment — and indeed, driving a neighbour out of business within Canada.

In that thrust, the point was made that the big pay-back comes from marketing. I think the assumption you are working on there is individual marketing. Is it possible to have a big pay-back? In fact, I think we have had one through collective marketing, through the Canadian Wheat Board, or through supply management or whatever. Is it possible to develop policies along those lines?

Last question. Is it possible to challenge those trade agreements, and what would we do to do that along the lines that the real problem is low farm income rather than high subsidies?

Mr. Brinkman: I never said subsidy levels were too high or too low. You need to recognize that. The only discussion we did look at here was whether or not they were sustainable. I have looked at relative rates of return where you take the farmer's land, labour, and management and compare them with what they would earn from the non-farm sector. In the 1970-1973 period it was about comparable. In the 1980-1983 period it was negative, because of losses in land values. The evidence shows that on a comparable rate-of-return figure it is a farm income problem.

When we look at marketing collectively or individually, both can be done successfully.

[Translation]

Je n'aime pas cela mieux que vous. Pour ce qui est de l'orientation future de notre politique, cependant, j'ai bien dit que l'important était d'améliorer notre productivité. Nous devons améliorer nos capacités de mise en marché. Si cela ne suffit pas... Il arrivera que ce soit nécessaire de fournir de l'aide aux agriculteurs grâce à des paiements d'appoint. Il faudra faire ces trois choses à l'avenir pour que l'agriculture reste viable et fournisse des rendements raisonnables aux agriculteurs.

M. Easter: Parlons un peu maintenant des défis que nous devons relever et des principes que nous devons appliquer dans nos politiques. Si nous élaborons nos politiques à l'avenir en considérant uniquement que les versements du gouvernement à l'heure actuelle sont trop élevés, ce ne sera pas du tout la même chose que si nous basons nos politiques sur le fait que les revenus agricoles sont trop faibles. Il faudrait adopter des politiques tout à fait différentes pour s'attaquer à ces deux problèmes parce que le point de départ est tout à fait différent.

Je suis d'accord au sujet de la mise en marché. J'en arrive maintenant à penser que les accords commerciaux actuels laissent à désirer notamment parce qu'ils s'intéressent uniquement à la compétitivité. On ne parle jamais de coopération de nos jours. Une industrie renouvelable comme l'agriculture devrait se baser sur les principes du développement durable. Au lieu d'essayer d'être compétitifs et plus efficaces dans mon entreprise, et je suis bien d'accord pour devenir plus efficace... pour l'instant, si j'obtiens un créneau sur le marché, ce sera aux dépens d'un agriculteur quelque part au Nicaragua, aux États-Unis ou ailleurs et, si je reste en affaires, c'est parce que je l'aurai de mon côté acculé à la faillite. C'est ce qui se passe maintenant à l'échelle mondiale. S'il devient compétitif, un agriculteur canadien peut même acculer un de ses propres voisins à la faillite.

À cet égard, vous avez dit que le principal avantage vient de la commercialisation. Je pense que vous partez du principe que la mise en marché se fait de façon individuelle. Peut-on à ce moment-là en tirer des bénéfices très élevés? En réalité, nous avons eu un exemple de mises en marché collectives dans le cas de la Commission canadienne du blé ou d'autres organismes de gestion de l'offre. Peut-on élaborer des politiques en ce sens?

Dernière question. Peut-on contester les ententes commerciales en vigueur et comment pourrait-on le faire pour refléter le fait que le problème actuel est dû au revenu agricole trop faible plutôt qu'au niveau trop élevé des subventions?

M. Brinkman: Je n'ai jamais dit que les subventions étaient trop élevées ou trop faibles. Vous devrez le reconnaître. Nous avons simplement essayé de déterminer si l'on pouvait les maintenir ou non. J'ai comparé les taux de rendement des terres, de la main-d'œuvre et de la gestion dans le secteur agricole au rendement dans les autres secteurs. Pendant la période allant de 1970 à 1973, les taux de rendement étaient à peu près les mêmes. Pendant la période de 1980 à 1983, le rapport était négatif à cause de la baisse de la valeur des terres agricoles. Les chiffres montrent que pour un taux de rendement comparable, le problème vient du revenu agricole.

Pour ce qui est de la mise en marché, cela peut se faire aussi bien collectivement qu'individuellement.

[Text]

What I'm trying to emphasize here is that they must recognize the changing marketplace we have and introduce flexibility. We can have a flexible supply management system. But it doesn't make any sense to have a system that prevents us from taking advantage of new markets because we can't produce the products we want, that doesn't give us the capacity to compete with imports, and that restricts our ability to develop new products we can sell elsewhere.

For example, we have a supply management system that doesn't allow interprovincial transfer of quotas. That may be nice if you're on a provincial basis and you think you need to have it within a province, but it doesn't generate the most efficient income levels and highest income levels for farmers across Canada. So we have capacities that can be enhanced by our being more flexible and more responsive.

And I did use the term "collaborative competitiveness". You talked about cooperation; I used the term "collaborate competitiveness", for the same reason that it is farmers, processors, suppliers, working together to determine exactly what the producer wants.

I've heard people say we can't compete with the U.S. because we have higher chicken prices. Well, Elmira Poultry in Ontario sells poultry products into the U.S., and the reason it does is it has a niche where it has developed a superior product the consumer wants and the consumer is willing to pay a premium for. That's an example of marketing that can be developed in conjunction with producers.

But you can't always get the kinds of product you want. They want a four-ounce chicken breast. The marketing boards generate incentives for producers to produce a five-ounce chicken breast, which then, to make a four-ounce breast, has to be laser trimmed. You then have one ounce of cut bird that doesn't generate the same price. It's simply a matter of saying, look, let's be more responsive to what that consumer wants and get the processor, the producers, and the consumer all in sync so we can get that market.

We can do a lot more of that than we have. That's part of the third function there, of generating...I'm going to use the "collaborative" term, but I think we're talking about the same thing, cooperating to find out what's the best way of doing it, instead of being at each other's throats and trying to exploit one versus the other.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Dr. Brinkman, we're going to have to end it there. Thank you very much for presenting to this committee. Your ideas and your views are food for thought as we go on in our deliberations. As we get down to that part of Ontario, when we're doing our travelling part, we may run into you, and I hope for your guidance there.

[Traduction]

Ce que j'essaie de souligner ici, c'est qu'il faut tenir compte de l'évolution du marché et avoir un système plus souple. Nous pourrions avoir un système souple de gestion de l'offre. Il serait insensé cependant d'avoir un système qui nous empêcherait de profiter des nouveaux débouchés parce que nous ne pouvons pas produire ce que nous voulons, faire concurrence aux importations ou produire de nouvelles denrées que nous pourrions vendre ailleurs.

Nous avons par exemple un système de gestion de l'offre à l'heure actuelle qui interdit les échanges de contingents d'une province à l'autre. C'est peut-être très bien pour une province qui a l'impression d'avoir besoin de ses propres contingents, mais ce n'est pas la façon la plus efficace de relever le revenu des agriculteurs d'un bout à l'autre du Canada. Nous pourrions donc faire mieux en ayant un système plus souple qui réagit plus rapidement à l'évolution de la situation.

J'ai pour ma part parlé de compétitivité et de collaboration. Vous avez mentionné la coopération et j'ai de mon côté parlé de compétitivité en collaboration justement parce que les agriculteurs, les transformateurs et les fournisseurs doivent collaborer pour décider exactement ce qu'il faut produire.

J'ai entendu des gens dire que nous ne pouvions pas faire face à la concurrence des États-Unis parce que le prix du poulet est plus élevé au Canada. Pourtant, Elmira Poultry, une entreprise de l'Ontario, vend des produits de poulet aux États-Unis et, si elle le fait, c'est qu'elle a obtenu un créneau sur le marché américain en offrant aux consommateurs un produit de qualité supérieure pour lequel celui-ci est prêt à payer plus cher. C'est un exemple de collaboration avec les producteurs pour la mise en marché.

On ne peut cependant pas toujours obtenir le genre de produits qu'on veut. Les consommateurs veulent des poitrines de poulet de quatre onces. Les offices de commercialisation offrent des stimulants aux producteurs pour qu'ils produisent des poitrines de poulet de cinq onces qui doivent ensuite être parées au laser pour donner des poitrines de quatre onces. Cela laisse des morceaux de poitrines d'une once qui ne se vendent pas le même prix. Il s'agit simplement de tenir compte davantage de ce que veulent les consommateurs et de mettre ensuite les transformateurs, les producteurs et les consommateurs sur la même longueur d'ondes pour pouvoir vendre ces produits.

Nous pouvons faire beaucoup mieux dans ce domaine que nous ne l'avons fait jusqu'ici. Cela fait partie du troisième élément, qui consiste à fournir... Je vais parler ici de collaboration, mais je pense que cela revient à la même chose que la coopération dont vous avez parlé et qui vise à déterminer la meilleure façon de procéder ensemble au lieu d'être constamment en position d'affrontement et d'essayer d'exploiter les faiblesses des autres.

Le co-président (M. Speller): Monsieur Brinkman, nous allons devoir terminer. Merci beaucoup de votre exposé au comité. Vos idées et vos opinions nous donneront matière à réflexion pendant nos délibérations. Nous vous reverrons peut-être pendant nos déplacements dans votre région de l'Ontario et j'espère que nous pourrions encore une fois profiter de vos conseils à ce moment-là.

[Texte]

We have with us now, from the Université Laval, Dr. Robert St-Louis, who is with the Department of Rural Economics.

Welcome, Dr. St-Louis.

M. Robert St-Louis, département d'économie rurale, faculté des sciences, de l'agriculture et de l'alimentation, Université Laval): Merci beaucoup, monsieur le président. C'est un grand honneur pour moi d'avoir l'occasion de m'adresser à vous aujourd'hui.

Tout d'abord, je vous dirai que j'ai l'intention de regarder vers l'avenir et non vers le passé. Au cours de la dernière année et demie, j'ai fait à peu près tous les coins du centre du Canada pour expliquer aux agriculteurs quelles étaient les conséquences des ententes du GATT. En faisant cela, j'ai constaté (et je suis d'accord sur l'intervention de ce gentleman) que les agriculteurs canadiens, à l'heure actuelle, sont capables de regarder vers l'avenir si on leur donne l'occasion de le faire de façon très directe.

Je voudrais d'abord vous illustrer comment je m'y prends pour essayer de faire en sorte que les agriculteurs regardent plus loin que leur nez et envisagent l'avenir.

Deuxièmement, j'aimerais essayer de répondre aux quatre questions que votre secrétariat m'a posées. Je vais le faire sans utiliser de nombres, sans filet de sécurité. Je vais le faire surtout en utilisant quelque 80 p. 100 des réactions que j'ai recueillies des agriculteurs, surtout à travers le Canada central, puisqu'on ne m'a pas invité à aller expliquer ailleurs les conséquences du GATT. C'est malheureux pour moi car j'aurais pu apprendre des autres. Je vais essayer de partager avec vous les réflexions que j'ai recueillies sur les questions telles que vous me les avez posées.

Comme j'étais à l'extérieur du Canada cet été, j'ai seulement eu le temps de vous préparer un document en français. Vous allez trouver un petit "executive summary" qui est en anglais.

If you don't mind, I am going to use French because I can speak much more easily in French and I am more comfortable. But I can handle your questions in English. That is no problem.

À l'heure actuelle, pour expliquer aux agriculteurs le problème de la vision future de l'agriculture canadienne, j'essaie d'abord de leur expliquer que vous, les gens qui faites des politiques à l'heure actuelle, avez énormément de difficulté à vous faire une vision future de l'agriculture canadienne, et cela n'est pas sans raison. Ce n'est pas parce que vous n'essayez pas; c'est parce qu'il est extrêmement difficile, à l'heure actuelle, de parler d'une vision de l'agriculture pour l'ensemble nord-américain. Je vais vous expliquer pourquoi.

J'essaie d'expliquer aux agriculteurs qu'il n'y a pas une économie agricole en Amérique du Nord, mais trois.

La première est l'économie agro-alimentaire de toute la côte ouest américaine. C'est une économie agro-alimentaire basée sur certains problèmes particuliers, qui est directement confrontée au Mexique et qui devra faire face à un certain nombre de problèmes. Le problème majeur que je vois pour cette agriculture, c'est celui

[Translation]

Maintenant M. Robert St-Louis se joint à nous. Il est du département d'économie rurale de l'Université Laval.

Monsieur St-Louis, je vous souhaite la bienvenue.

Dr. Robert St-Louis (Département d'économie rurale, Université Laval): Thank you very much, Mr. Chairman. I am greatly honored to have this opportunity to speak to you this afternoon.

First of all, I'd like to state that I intend to look to the future rather than to the past. Over the past year and a half, I have travelled nearly everywhere in Central Canada explaining the consequences of the GATT agreements to farmers. During my travels I saw — and I agree with this gentleman's remarks — that at the present time, Canadian farmers are able to prepare for the future if they are given the opportunity to do so in a very direct manner.

I would like to begin by showing you how I get farmers to look beyond their noses and consider the future.

Secondly, I would like to try to answer the four questions that your committee clerk sent to me. I will do that without using any figures or any safety net. In particular, I'm going to refer to about 80 per cent of the reactions I got from farmers, mainly those in Central Canada, since I was not asked to go anywhere else to explain the ramifications of the GATT agreement. That was unfortunate for me, because I could have learned things from people in other parts of the country. I'm going to try to share some of the comments made to me concerning these questions — questions like the ones you put to me.

Since I was outside Canada this summer, I only had enough time to prepare a brief for you in French. However, it does have a small executive summary in English.

Si vous permettez, je vais parler en français car je m'exprime beaucoup mieux en français et je me sens plus à l'aise dans cette langue. Mais je peux répondre à vos questions en anglais. Cela ne pose aucun problème.

These days, when I explain the problem of the future of Canadian agriculture to farmers, I begin by trying to explain to them that you, the people who are currently making policy, have a great deal of trouble envisioning the future of Canadian agriculture and that there is a reason for this. It's not because you're not trying; it's because it is very difficult at present to envisage the future of agriculture throughout all of North America. I'll explain why.

I try to explain to farmers that there is not just one farm economy in North America, but that actually, there are three.

The first is the agrifood economy of the entire American West Coast. This agrifood economy is based on a number of particular conditions, competes directly with Mexico, and will have to face a number of problems. The major problem that I see for this particular farm economy is the price of water. This part of North

[Text]

du prix de l'eau. C'est une zone d'Amérique du Nord qui va avoir énormément de problèmes à se trouver de l'eau à bas coût.

L'agriculture avec laquelle vous êtes le plus familiers, celle dont j'ai le plus entendu parler cet après-midi, c'est l'agriculture céréalière et oléagineuse. C'est l'agriculture qui est déjà très internationalisée et qui a fait l'objet de la base des discussions du GATT.

Avec les agriculteurs, j'ai surtout eu l'occasion de parler de la troisième agriculture, une agriculture beaucoup plus mixte qui, à l'heure actuelle, n'est pas extrêmement internationalisée. C'est une agriculture où on se pose énormément de questions sur le nouveau contexte du GATT. Mes commentaires seront surtout basés sur des contacts que j'ai eu avec les agriculteurs de cette région-là.

Je pose aux agriculteurs la question suivante: Savez-vous où sont les populations urbaines en Amérique du Nord? L'agriculteur ne pense jamais à cela. Ce n'est pas son problème. Il vend son produit à partir de sa ferme. Projeter les grandes concentrations urbaines à travers l'Amérique du Nord aide beaucoup les agriculteurs à envisager l'avenir à long terme. Je dis aux agriculteurs de la troisième zone: Vous n'en êtes pas conscients, mais vous êtes à distance de camion du plus grand marché qu'il y a en Amérique du Nord. À ce moment-là, les agriculteurs me rétorquent, et c'est tout à fait normal de leur part: Oui, nous sommes proches de certains marchés de l'autre côté de la frontière, mais n'oubliez pas que les agriculteurs de l'autre côté de la frontière sont, eux aussi, à distance de camion de nos marchés urbains au Canada.

Quand on leur présente les choses de cette façon, ils sont tout à fait capables de réexaminer l'avenir en se rendant bien compte que les problèmes de vision pour les secteurs où il y a gestion de l'offre ne sont pas les mêmes que les problèmes de vision pour l'agriculture qui est déjà internationalisée. Ce n'est pas la même chose, non plus, que les problèmes de vision pour l'agriculture de la côte ouest américaine, où d'autres facteurs entrent en ligne de compte et où on trouve d'autres zones qui ont leurs propres handicaps. Ce sont des choses auxquelles les agriculteurs n'ont pas tendance à penser lorsqu'ils sont dans l'Est. Ils ne pensent pas que sur la côte ouest américaine, en l'an 2010, le gros handicap sera probablement l'accès à l'eau. Donc, cela les aide à se faire une vision future de l'agriculture.

J'ai pensé que votre comité voulait regarder surtout vers l'avenir et non pas regarder ce qui s'est passé de 1960 à 1990. J'aimerais beaucoup que vous preniez en compte ces éléments pendant ma présentation. Si on libéralise les forces du marché en Amérique du Nord et à travers le monde, l'agriculture canadienne n'aura d'autre choix que de commencer à penser que c'est dans ce contexte-là qu'elle va devoir se battre, surtout sur le plan commercial. Donc, j'aimerais qu'on garde en mémoire cette espèce de graphique ou cette nouvelle façon de voir l'agriculture au Canada en écoutant les commentaires que je vais faire.

Les traducteurs m'ont demandé s'il m'était possible de rester aussi fidèle que possible au texte. Je vais y aller question par question, mais très rapidement, et je vais vous faire quelques commentaires.

[Traduction]

America will have an inordinate amount of trouble getting water at a low price.

The kind of farming that you are the most familiar with, the kind that I have heard the most about this afternoon, is the cultivation of grains and oil seeds. This kind of farming is already very internationalized, and is the basis of discussions for the GATT agreement.

When I spoke with farmers, I mainly had the opportunity to talk about the third form of agriculture, a much more mixed kind of agriculture that is not extremely internationalized at present. Given the new GATT context, people are asking a great many questions about this form of agriculture. My own comments will be based mainly on discussions I've had with farmers in that region.

I asked farmers the following question: Do you know where the major urban populations are located in North America? Farmers never think of this. It's not their problem. They sell their commodities from their farm. If you show them the major urban centers throughout North America, this helps them a great deal in considering the long-term future. I say to farmers in the third area: You don't realize this, but you are within trucking distance of the largest markets in North America. When I say this, the farmers very understandably retort: Yes, we are close to some markets on the other side of the border, but don't forget that the farmers on the other side of the border are also within trucking distance of our urban markets here in Canada.

When you explain things to them this way, they are quite able to take another look at the future, realizing full well that the problems of sectors with supply management are not the same as the problems of those forms of agriculture that are already globalized. Nor are the problems the same for farming on the American West Coast, where other factors come into play and where there are other areas which have their own drawbacks. Farmers in the east don't tend to think of these things. They don't think that by the year 2010, the big problem on the American West Coast will likely be access to water. So by making them aware of these problems, they can plan for the future of agriculture.

I thought that your committee mainly wanted to look to the future rather than at what happened between 1960 and 1990. I would very much appreciate you keeping these factors in mind during my presentation. If we liberalize market forces in North America and throughout the world, Canadian agriculture will have no other choice than to start thinking that it will have to fight within this particular context, particularly from a trade point of view. So I would like you to bear this new way of seeing Canadian agriculture in mind as you listen to the comments I am about to make.

The interpreters have asked me if I could stick as closely as possible to my text. I am going to proceed following the order of questions, but quite quickly, and then I will give you a number of comments.

[Texte]

La première question que vous avez posée est celle-ci: «Par rapport aux dispositions de nos actuelles ententes commerciales, dont le GATT, l'ALÉ et l'ALÉNA, quelques-unes de nos politiques dans des secteurs précis ne sont pas conformes. Quels sont vos commentaires là-dessus?»

D'après moi, et les agriculteurs perçoivent aussi les choses de cette manière, l'ALÉNA comportera très peu d'implications stratégiques immédiates par rapport au rythme et aux orientations du développement du secteur agro-alimentaire canadien. Ce n'est pas l'ALÉNA qui va bouleverser les choses. Le GATT, par contre, va avoir énormément d'influence. Je suis totalement d'accord sur la présentation que M. Brinkman vous a faite sur cet aspect de la question et je ne la répéterai pas. Il y en a qui ont dit que le GATT était un traité mi-figue mi-raisin qui ne résoudrait pas les problèmes d'ici l'an 2001, et que ce n'est qu'après cela qu'on va en sentir les effets. Je ne suis pas d'accord. Je suis plutôt d'accord avec M. Brinkman qui dit que le traité actuel du GATT, qui va prendre effet en 1995, aura déjà à ce moment-là d'énormes implications.

La première et principale implication que je vois, et là-dessus je rejoins en partie ce que George Brinkman a dit, c'est que le GATT introduit de façon assez définitive le concept du déliement des politiques.

Je pense qu'à partir de 1995, et c'est ce que j'essaie d'expliquer aux agriculteurs que je rencontre, quelles que soient les politiques que vous aurez pu imaginer, on n'aura pas le choix. Il va falloir que les politiques stimulent de moins en moins la production. Ces politiques ne pourront pas inciter à produire davantage. C'est assez clair dans le contrat du GATT. Je pense qu'on ne reviendra pas là-dessus en l'an 2025. J'ai l'impression qu'à l'avenir, la planète va vivre avec des politiques agricoles. Là je parle au nom du Canada, au nom des pays développés. Je ne parle pas au nom de l'Inde ou de l'Afrique. Il y a d'autres continents sur lesquels on va devoir imaginer d'autres politiques pour satisfaire les besoins fondamentaux. Là je parle du contexte dans lequel les pays industrialisés vont fonctionner.

L'Accord de libre-échange qu'on a signé avec les Américains, d'après moi, est celui qui est le plus compromettant. De plus, à mon avis, le ménage que le Canada s'appête à faire en matière de barrières au commerce agro-alimentaire interprovincial deviendra sûrement nécessaire, particulièrement après l'an 2000. Je crains même qu'il n'arrive un peu tard. En effet, les effets combinés de l'affaiblissement graduel mais continu du dollar canadien (je ne sais pas ce que vous prévoyez, mais selon les grandes tendances, il est encore à la baisse), de la réduction des barrières tarifaires dans le cadre de l'entente avec les Américains et l'élimination des barrières non tarifaires dans le cadre du GATT pourraient stimuler assez fortement le commerce agro-alimentaire nord-sud sur le continent, au point même de faire oublier aux Canadiens les avantages, certes moins importants, qu'ils pourraient peut-être tirer des effets de création de commerce entre leurs propres zones à la suite d'une levée des obstacles au commerce interprovincial.

[Translation]

The first question you asked was as follows: "The provisions of our current trade agreements, including the General Agreement on Tariffs and Trade, the Canada-United States Trade Agreement and the North American Free Trade Agreement, indicate that some current agricultural policies in select sectors are inconsistent with these trade provisions. What are your comments?"

In my view, and the farmers also perceive things similarly, NAFTA will have very few immediate strategic implications for the development of Canada's agrifood sector, either in terms of the rate of development or the direction that it takes. NAFTA is not the agreement that is going to shake things up. However, the GATT will have an enormous impact. I totally agree with the presentation that Mr. Brinkman made on this aspect of the issue, and I won't repeat his remarks. Some people have said that the GATT was a mixed bag that would not solve our problems by the year 2001, and that we will not feel its effects until after that time. I don't agree. I'm more in agreement with Mr. Brinkman, who said that the current GATT treaty, which will come into effect in 1995, will already have had enormous implications by then.

The first main implication that I see, and here I am echoing part of what George Brinkman said, is that the GATT introduces the concept of decoupling policy in a rather definitive way.

I think that by 1995 — and this is what I try to explain to the farmers I meet — no matter what policies you have been able to come up with, we won't have any choice. Agricultural policies are going to have to stimulate production less and less. These policies cannot encourage farmers to produce more. This is quite clear in the GATT contract. I don't think we'll change our minds on that by the year 2025. It's my impression that in the future, the planet is going to have to live with agriculture policies. I am speaking on behalf of Canada, on behalf of the developed nations. I'm not speaking for India or Africa. Other policies will have to be set for other continents to meet basic needs. What I'm talking about is the context within which the industrialized nations will have to operate.

In my opinion, the Free Trade Agreement that we signed with the Americans is the most compromising one. Furthermore, I think that the arrangement that Canada is about to make concerning barriers to interprovincial trade in the agrifood industry will certainly become necessary, particularly after the year 2000. I'm even afraid that it may come a bit too late. Indeed, the combined effects of the gradual yet continued slide of the Canadian dollar — I don't know what your forecasts are, but going by the major trends, it is still falling — the reduction of tariff barriers as part of the agreement with the Americans and the elimination of non-tariff barriers under the GATT agreement could stimulate North-South trade of agrifood products on the continent rather strongly, even so far as to make Canadians forget about the advantages — which are certainly not as great — that they could perhaps secure from efforts to create trade between their own areas after the obstacles to interprovincial trade are lifted.

[Text]

À cet égard, il faut aussi souligner que les grands réseaux de distribution alimentaire sur le continent comptent dans leurs rangs plusieurs des plus grandes multinationales de la planète. Il ne faut pas l'oublier. Ces entreprises ont tendance à orienter leurs investissements vers les axes de commerce à très grand volume, c'est-à-dire quelques axes nord-sud sur le continent.

Les gouvernements continueront vraisemblablement de tenter d'attirer les usines nouvelles de ces géants vers des sites spécifiques (comme vous le savez, dans toutes les parties du Canada, on a essayé d'attirer des usines vers son propre coin), mais ils pourraient s'avérer de plus en plus incapables de changer les grands contours du commerce effectué par ces entreprises. Ce sont elles qui, à l'avenir, vont décider où leurs investissements vont être utilisés.

J'ai trouvé votre deuxième question pas mal plus embêtante. Je ne sais pas comment vous la trouvez. Les États-Unis ont leur "Farm Bill" qu'ils revoient régulièrement. L'Europe a sa PAC, sa politique agricole commune. Le Canada a-t-il ou devrait-il avoir quelque chose de semblable?

Je vais y aller sans filet de sécurité. Je vais être assez contesté et contestataire à ce niveau. Historiquement, les Américains se sont dotés d'une politique agricole et agro-alimentaire, qu'ils continuent d'ailleurs de promouvoir, qui est plutôt agressive, tant dans sa lettre que dans son esprit et dans son application. À côté de cela, le Canada fait figure de partenaire plus flexible, plus "resilient".

Ces attitudes observables de chaque côté de la frontière ont en fait une explication constitutionnelle, même si le sujet n'est pas très populaire à l'heure actuelle. Je voudrais seulement insister sur un des aspects de la situation américaine qui m'a été expliqué alors que j'étais étudiant aux États-Unis et qui me fait encore comprendre l'attitude des Américains. Il y a une chose qu'il ne faut pas oublier: aux États-Unis, tout est encore gouverné par le "Trade Act" de 1934, qui a été modifié en 1937, 1941 et 1943. Je vous rappelle les éléments de base de ce "Trade Act". Je vous les lis en anglais. Il est dit que le président des États-Unis peut:

...to enter into trade agreements with other countries, without Congressional approval...but allowing the contracting parties an escape clause to render inoperative that portion of an agreement causing injury to domestic industries.

Cela veut dire, en pratique, que les États-Unis sont très favorables au commerce mondial, mais à la condition expresse qu'il n'y ait jamais de perdants chez eux. Ils le disent très ouvertement et leurs fonctionnaires sont alignés sur ce genre d'attitude.

Dans la négociation du GATT, le Canada doit constater que la Communauté économique européenne a essayé de faire sauter le "Trade Act" de 1934 aux États-Unis. Au début, c'était la base de leurs discussions, et ils n'ont pas réussi.

Vus de l'extérieur et comparativement aux Américains, les Canadiens ont tendance à définir leurs objectifs de négociations internationales de façon plus floue que leurs voisins. Ce n'est pas

[Traduction]

In this regard, I should also point out that the major food distribution networks in North America include several of the largest multinationals in the world. We mustn't forget this. These companies tend to invest mostly in very high-volume trading channels, which is to say, a few North-South channels on this continent.

Governments will likely continue to try to attract the building of new multinational plants in specific areas — as you know, authorities in all parts of Canada have tried to attract plants to their own area — but they may prove to be less and less able to affect the primary nature of the trade that these companies carry out. In the future, these companies are the ones that will decide where their investments are going to be made.

I found your second question to be much more difficult. I don't know how you see it. The United States has the Farm Bill, which is reviewed regularly, and Europe has the Common Agricultural Policy. Does Canada have, or indeed should it have, something comparable?

I'm going to go out on a limb. I'm going to be pretty controversial about this. Historically, the Americans have had a rather aggressive agricultural and agri-food policy, which, by the way, they continue to promote. This policy is aggressive both literally and figuratively, and it is applied aggressively. In comparison, Canada would seem to be the more flexible, the more resilient partner.

Actually, there is a constitutional explanation for these attitudes which are evident on both sides of the border, even though the Constitution is not a very popular topic at present. I would like to stress one aspect of the American situation, a situation that was explained to me when I was studying there, and which still helps me understand the Americans' attitude. There is one thing that you must never forget: In the United States, everything is still governed by the Trade Act of 1934, which was amended in 1937, 1941 and 1943. I'll remind you of the basic elements of the Trade Act. I'll read them out in English. This act states that the President of the United States can:

...conclude des ententes commerciales avec d'autres pays sans l'approbation du Congrès, mais les parties à l'entente doivent bénéficier d'une clause de sauvegarde pour résilier tout élément d'une entente qui porte atteinte aux industries nationales.

In practical terms, this means that the United States are very much in favor of world trade, but with one specific condition: that American industries never lose out. They say so very openly, and this is the attitude that their officials take.

In the GATT negotiations, Canada must remember that the European Economic Community tried to get rid of the Trade Act of 1934 in the United States. In the beginning, this was the basis of their discussions, and they did not succeed.

Seen from the outside and in comparison with the Americans, Canadians have a tendency to define their international negotiation objectives more vaguely than do their neighbors. This is not

[Texte]

parce qu'on n'est pas meilleurs qu'eux. C'est parce que, dans la réalité, avec les trois économies agro-alimentaires dont je vous ai parlé tout à l'heure, il faut quasiment être un peu plus flou.

Ainsi, par exemple, au Canada, les intérêts spécifiques d'éventuels perdants dans tout accord signé par les autorités fédérales ou par des autorités provinciales entre elles, en concertation directe avec le fédéral, sont rarement, pour ainsi dire, transportés ou transposés sur la scène internationale. On n'est pas un grand joueur. On n'a pas tendance à transporter cela jusqu'au niveau international. Le Canada semble préférer arrondir les coins plutôt que de lacérer ses partenaires commerciaux avec des exigences très égoïstes et pointues. Cela fait partie de l'image du Canada qui est un bon diable au niveau international.

On me posera sûrement des questions là-dessus, parce que j'ai dû attirer votre attention sur certains des commentaires dans le cadre de cette question.

Je passe tout de suite à la troisième question. Dans les notes que vous m'avez envoyées, vous posez la question de cette façon-ci: «Il est souvent question d'équité, de durabilité, de compétitivité et d'efficience. Les politiques canadiennes en matière d'agriculture, d'agro-alimentaire et de vie rurale répondent-elles à ces critères? Ces objectifs sont-ils réalistes pour l'agriculture canadienne?»

Là-dessus, je dis qu'au départ, il faut être pleinement conscient des conséquences globales et pragmatiques de la philosophie du libre-échange. Une économie agro-alimentaire nationale qui serait pleinement soumise à la concurrence internationale serait comme une voiture engagée sur une autoroute à deux voies. La voie rapide de gauche de cette autoroute est surtout empruntée par ceux qui veulent foncer, aller plus loin, prendre des risques, conquérir de nouveaux marchés. C'est principalement celle du grand commerce et des grandes denrées de base: le blé, le café, les céréales fourragères, les bananes, et cetera.

Pour toutes sortes de raisons, chaque pays dispose d'une partie significative de son territoire agricole encore occupée par des types d'agriculture et d'agriculteurs qui seront incapables de suivre le rythme du trafic sur cette autoroute. Les problèmes d'équité à travers le Canada sont fondamentalement ceux qui se posent face aux alternatives suivantes supportées par des fonds publics: le manque à gagner de ces zones agricoles en déstructuration, ou l'investissement dans l'amélioration du savoir-faire des gens qui sont ainsi coincés dans la course collective à la performance. Les deux choix sont ouverts.

La plupart des politiques agricoles fédérales et provinciales qu'on trouve au Canada sont issues des années 1950 et 1960. Elles étaient, la plupart du temps, des politiques hybrides qui ne visaient ni strictement à stimuler la capacité concurrentielle, ni strictement à soulager les bas niveaux des divers secteurs de l'agriculture canadienne. On avait tendance à se donner des politiques qui étaient entre les deux et qui essayaient d'atteindre les deux objectifs en même temps. Je vous rappelle qu'au GATT, cela sera de moins en moins possible à l'avenir.

La quatrième question était celle-ci: «Le rapport entre le secteur rural et l'agriculture est parfois confus. Quel lien existe-t-il entre les deux? La vie rurale fait-elle partie de l'agriculture ou

[Translation]

because we are not better than them. It is because, in reality, with the three agrifood economies that I talked about earlier, we almost have to be more vague.

So in Canada, for example, the specific interests of possible losers in the signing of agreements among federal and provincial authorities, in direct cooperation with federal authorities, are rarely taken into account internationally. We are not a major player. We don't tend to take these issues to an international level. Canada seems to prefer smoothing things over rather than destroying its trading partners with very egotistical and specific requirements. That's part of Canada's image of being a good international player.

You will undoubtedly have questions, because I must have drawn your attention to certain comments on this topic.

I'll now move on to the third question. In the notes that you sent me, you asked the question in the following way: "Discussion often focusses on the concepts of fairness, sustainability, competitiveness and efficiency. Do Canadian agricultural, agrifood and rural-life policies meet these criteria? Are these goals realistic for Canadian agriculture?"

On that topic, I will begin by saying that we must be fully aware of the overall and pragmatic consequences of the free trade philosophy. Having a national agrifood economy which would be entirely subject to international competition would be like having a car driving on a two-lane highway. The fast lane on the left of the highway is used above all by people who want to get ahead, go further, take risks, and conquer new markets. That is primarily the lane used for large trading activities and basic commodities: wheat, coffee, feed grains, and bananas, et cetera.

For a variety of reasons, a significant part of each country's agricultural territory is used by farmers who are unable to keep pace with the traffic on this highway. The problems of equity in Canada are fundamentally problems concerning the following publicly funded alternatives: the shortfall in these declining agricultural areas, or investment in improving the knowledgebase of people who are caught up in the collective race to perform better. The two options are open.

Most federal and provincial agricultural policies in Canada were created in the 1950s and the 1960s. For the most part, they were hybrid policies that sought neither to boost our competitive capacity, nor to offset the low production levels in various sectors of agriculture in Canada. We tended to implement middle-of-the-road policies that tried to meet both objectives at the same time. I remind you that under the GATT, this will be increasingly difficult in the future.

The fourth question was the following: "Confusion sometimes exists about the link between the rural sector and agriculture. What is the link between them? Is rural life part of agriculture, or

[Text]

est-ce l'inverse? Le Canada devrait-il avoir une politique précise pour garantir un certain niveau d'activité économique dans les régions rurales?»

À mon avis, c'est la question à laquelle il est le plus difficile de répondre à l'heure actuelle au Canada. C'est une question qu'on oublie, qu'on met sous le tapis. C'est un sujet plus ou moins tabou, un sujet plus ou moins populaire, et un sujet, selon ma propre expérience, qu'il est très difficile d'aborder avec les agriculteurs eux-mêmes. À l'heure actuelle, ils ne voient pas aussi loin que cela. Ils sont coincés par toutes sortes d'autres problèmes, y inclus les problèmes de rentabilité stricte pour demain matin dont j'ai entendu parler tout à l'heure. Il est donc très difficile de les amener à réfléchir à ces questions-là.

Est-ce que la compétitivité et le développement des régions rurales constituent une vision et une mission incompatibles? À mon avis, non. Pourquoi? Je pense qu'il est possible qu'au Canada, il coûte plus cher de laisser le milieu rural se déstructurer que de l'aider à maintenir des seuils décents de viabilité. Je n'ai pas la preuve de cela. Cela me vient de toutes sortes de points de vue que j'ai accumulés en lisant ce qui se publie sur les questions de ruralité. Je ne suis pas un spécialiste de la ruralité. J'ai appris cela en écoutant les agriculteurs, surtout les agriculteurs qui participent à des conseils scolaires, qui sont conseillers municipaux, et cetera. Plusieurs expriment ce point de vue. Ont-ils tort? Ont-ils raison? D'après moi, c'est une des grandes questions qui ne sont pas encore réglées au Canada.

Maintenant, je vous signalerai que le nouvel accord du GATT cautionnera à volonté de telles interventions de l'État. Je suis tout à fait d'accord sur la présentation que M. Brinkman vous a faite à ce niveau. Je vous rappelle qu'au niveau du GATT, à l'avenir, et c'est probablement ce qui va devenir le prochain litige, en l'an 2010, on fera de la place à un concept qui, à mon avis, n'est pas encore très précisément défini et qui s'appelle le développement régional. Je ne serais pas surpris qu'un jour, nos collègues américains se servent énormément du développement rural et du développement régional pour travailler dans certaines régions des États-Unis, probablement à notre grande surprise, avec d'importantes politiques de développement régional.

En mondialisant et en libéralisant davantage les échanges agro-alimentaires internationaux, la société contribue certes à créer des occasions additionnelles pour les agriculteurs. En même temps, elle augmente chez ces derniers les risques d'affaires, car le commerce international est une avenue à deux sens. D'habitude, une industrie dont le niveau de risque augmente, toutes causes confondues, exige une plus forte marge de profit, ne serait-ce que pour s'assurer qu'elle pourra continuer à attirer des investisseurs. Ma grande crainte, à l'heure actuelle, est qu'on s'apprête à créer davantage de risques pour les agriculteurs au Canada par le biais de toutes les ententes qui ont été signées. Comme M. Brinkman vous l'a dit cet après-midi, je ne vois pas se dégager à l'heure actuelle des éléments de rentabilité de base qui vont faire en sorte que les agriculteurs canadiens pourront se dire: Je suis à peu près certain qu'à l'avenir, on va me payer encore davantage pour ces risques.

Je vous remercie.

[Traduction]

is agriculture part of rural life? Should Canada have a conscious policy to ensure a certain level of economic activity in rural areas?"

In my opinion, this is the most difficult question to answer in Canada at this time. It's a question that we often forget about, that we don't discuss. The subject is more or less taboo, not too popular, and, based on my own experience, it is very difficult to address this issue with farmers themselves. At the present time, they can't look that far into the future. They are caught up in all sorts of other problems, including the problems strictly relating to profitability mentioned earlier. Therefore, it is very difficult to get them to reflect on these sorts of questions.

Are competitiveness and rural regional development an incompatible? In my opinion, the answer is no. Why? Because I think that in Canada, it is perhaps more expensive to let rural industries deteriorate than it is to keep them viable. I can't prove this. I draw this conclusion from the various points of view I have noted in articles published on the topic of rural communities. I'm not a specialist on rural communities. I learned this by listening to farmers, especially farmers who are members of schoolboards, who are town councillors, et cetera. Many of them have expressed this point of view. Are they wrong, or are they right? I believe that this is an important issue that has not yet been resolved in Canada.

Now, I would like to point out that the new GATT agreement supports all kinds of state intervention. I fully agree with the presentation Mr. Brinkman made to this effect. I would remind you that under the GATT, in the future — and this will probably become the next contentious issue — in the year 2010, a concept which, in my opinion, has not yet been clearly defined will be brought to therefore. This concept is regional development. I would not be surprised if someday our American colleagues were to use major rural and regional development policies in certain areas of the United States.

By globalizing and liberalizing international agrifood trade to a larger extent, society is undoubtedly creating additional opportunities for farmers. At the same time, it is increasing farmers' business risks, because international trade is a two-way street. Normally, when risks increase in an industry — for whatever reason — a higher profit margin is necessary, if only to ensure that the industry can continue to attract investors. My main concern now is that we are about to create more risks for farmers in Canada through all the agreements that have been signed. As Mr. Brinkman told you this afternoon, I don't envisage the creation of a climate that would increase profitability and convince Canadian farmers that the risks they take will pay off in the future.

Thank you.

[Texte]

Le co-président (M. Speller): Merci, monsieur St-Louis. Monsieur Marchand.

M. Marchand: Monsieur St-Louis, j'ai fort apprécié votre présentation, surtout au départ, alors que vous nous avez présenté les trois régions économiques. Je croyais qu'il y en avait deux, mais je m'aperçois qu'il y en a trois. Le Québec entretient évidemment des rapports nord-sud. C'est bien connu. Le Québec a aussi besoin de concurrencer sur le plan international et de se positionner pour en profiter sur le plan agricole.

Plus tôt ce matin, on a même parlé de l'importance des éléments de développement régional pour renforcer l'agriculture, pour faire en sorte que les agriculteurs soient plus directement impliqués et pour éliminer de plus en plus l'ingérence des gouvernements. Dans le climat économique actuel, il semble que, pour favoriser le développement agricole, les agriculteurs ont besoin de se prendre de plus en plus en main.

D'après vous, le Québec serait-il avantagé s'il prenait le maximum de pouvoir dans le domaine agricole pour favoriser son développement? Pensez-vous que le fédéral a de moins en moins un rôle à jouer là-dedans? Quand on parle du fédéral, on parle de politiques nationales uniformes à travers le pays. Pensez-vous que le Québec serait avantagé s'il prenait le maximum de pouvoir dans le domaine agricole?

M. St-Louis: Je ne restreindrai pas ma réponse au Québec et j'élargirai votre question.

Premièrement, vous me demandez si les agriculteurs ne devraient pas prendre d'autres responsabilités. Nommez-moi d'autres industries qui l'ont fait autant qu'eux. La plupart des grandes coopératives agricoles à travers le Canada ont été bâties à partir du capital d'agriculteurs. C'est du capital qui, à la base, vient des agriculteurs eux-mêmes. Ils ont construit une partie de l'industrie agro-alimentaire.

Là où j'ai de la difficulté à vous suivre dans vos délibérations et dans l'invitation que vous m'avez lancée, c'est qu'il est bien dit que vous voulez parler des choix stratégiques "for Canadian food industries".

L'élément que j'essaie de faire comprendre aux agriculteurs canadiens à l'heure actuelle, c'est que leur sort ne se joue pas seulement avec des politiques agricoles. J'aimerais que le Canada soit éventuellement le premier pays au monde à avoir développé une politique alimentaire, "a food policy". Le Canada est un pays qui a vécu de son agriculture sur une foulée de succès sur des marchés d'exportation et des marchés intérieurs, et qui n'avait pas à se soucier beaucoup de développer une industrie alimentaire originale et extraordinaire.

Si vous regardez les statistiques de l'exportation, vous verrez qu'au niveau du secteur agro-alimentaire, de 1980 à 1985, il y a eu un plafonnement mondial des exportations agro-alimentaires. Ce n'est pas sans raison qu'on a convoqué l'*Uruguay Round*. C'est parce qu'au niveau international, on se rendait compte que cela commençait à plafonner. Après 1985, il y a eu une reprise de la valeur des exportations agro-alimentaires. Je pense que cette reprise est attribuable à 85 ou 90 p. 100 aux exportations de

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you Mr. St-Louis. Mr. Marchand.

Mr. Marchand: Mr. St-Louis, I greatly appreciated your presentation, especially at the beginning when you discussed the three economic regions. I thought there were two, but now I realize that there are three. Quebec obviously maintains North-South relationships. That's a well-known fact. Quebec also needs to compete internationally and to position itself to benefit from an agricultural point of view.

Earlier this morning, we even talked about the importance of regional development to strengthen the farming sector, to ensure that farmers are more directly involved and to increasingly eliminate government interference. In the current economic climate, it seems that if the want to promote agricultural development is, farmers will increasingly have to take these matters into their own hands.

In your opinion, would it be advantageous for Quebec to be fully in charge of agriculture in order to promote its development? Do you believe that the federal government has less and less of a role to play? When we talk about the federal government, we're talking about uniform national policies for the whole country. Do you think it would in Quebec's interest to have maximum jurisdiction on the farming sector?

Mr. St-Louis: I will not limit my answer to Quebec and I will expand on your question.

First of all, you are asking me if farmers should take on more responsibilities. Give me an example of another industry where this has been the case to a greater extent. Most of the large farming cooperatives in Canada were built using farmers' capital. This capital comes from the farmers themselves. They have built part of the agrifood industry.

I have some difficulty understanding your deliberations and the invitation you've issued to me, as it clearly states that you want to talk about strategic choices for the Canadian food industries.

What I try to get across to Canadian farmers now, is that their destiny will not be determined solely by agricultural policies. I would like Canada to eventually become the first country in the world to have developed a food policy, "*une politique alimentaire*". Through agriculture, Canada has had considerable success in export and domestic markets, without having to worry much about developing an extraordinarily original food industry.

If you look at export statistics, you will see that in the agrifood sector, from 1980 to 1985, there was a world cap on exports. There was a reason for convening the Uruguay Round. It was because internationally, we realized that the situation had hit a ceiling. After 1985, the value of agrifood exports picked up. I think that 85 or 90 per cent of this recovery can be attributed to exports of processed or semi-processed products. Who is influencing international trade at the present time? The answer is

[Text]

produits semi-transformés et transformés. À l'heure actuelle, qui fait bouger le commerce international? Ce sont les multinationales qui commencent à produire de plus en plus d'aliments à partir des produits agricoles.

Où que j'aille au Canada, j'utilise toujours le même argument. Je dis aux agriculteurs: Votre avenir n'est pas juste une question de politique agricole; c'est une question du degré de succès du Canada dans le développement d'aliments de qualité. Voilà ce que je dis aux producteurs laitiers du Québec. On me dit qu'au Japon, dans les laboratoires, on est en train de développer des produits laitiers qu'on appelle des produits probiotiques. Ces produits seront destinés aux personnes plus âgées. On y aura ajouté des éléments qui amélioreront la qualité de vie et la santé des personnes âgées. Je me dis que le Canada devrait être là-dedans.

Comme le disait le professeur Brinkman, l'avenir de l'industrie agro-alimentaire n'est pas une simple question d'avoir des politiques agricoles qui s'adressent à l'agriculture comme secteur primaire; il faut compléter ces politiques par des stratégies dynamiques qui nous permettront de devenir un vendeur extraordinaire de produits alimentaires de qualité.

M. Marchand: Bien sûr, il y a plusieurs éléments dans le développement de l'agriculture, surtout dans le commerce international, et les politiques agricoles font évidemment partie du portrait. Étant donné ce que vous venez de dire, on peut dire qu'un programme national est désuet et peut-être même désavantageux. Peut-être vaudrait-il mieux qu'à la fin de nos consultations, nous recommandions au gouvernement une décentralisation des pouvoirs en agriculture, parce que cela favoriserait le développement de l'agriculture. Par exemple, la Colombie-Britannique, qui ne fait pas partie du même secteur économique que le Québec, aurait avantage à contrôler davantage son secteur agricole. En d'autres mots, nous pourrions recommander qu'il y ait une régionalisation ou une provincialisation de l'administration des politiques agricoles.

M. St-Louis: Vous extrapolez à partir de ce que j'ai dit. Je ne l'ai pas dit. Je suis en mesure de dire qu'il y a certaines politiques très homogènes qui peuvent demeurer dans une vision tout à fait nationale. Par exemple, il est très évident, et je suis d'accord avec M. Brinkman, qu'il faut investir dans la recherche. Il faut aussi investir (ne l'oublions pas car ce sera extrêmement important) dans le savoir-faire des agricultrices et des agriculteurs de l'avenir. L'agriculture deviendra de plus en plus complexe. Vous travaillez avec du biologique. L'agriculture est pas mal plus complexe que l'urbain se l'imaginer.

Une politique canadienne originale de développement du savoir-faire des agriculteurs peut être relativement homogène. Cependant, les éléments que vous donnerez aux producteurs maraîchers, par exemple, ne seront pas les mêmes que ceux que vous donnerez aux producteurs céréaliers.

M. Marchand: La recherche agricole peut se faire sur une base régionale. Il n'y a absolument rien de national là-dedans. Quand on fait de la recherche en production céréalière, c'est pour l'Ouest. Également, il n'y a rien de national dans la recherche en production laitière.

[Traduction]

multinationals who are beginning to produce more and more foods using agricultural products.

Wherever I go in Canada, I always advance the same argument. I say to farmers: Your future is not just a question of agricultural policy; it's a question of the level of success Canada has in developing high-quality food products. This is what I tell dairy producers in Quebec. I have been told that in laboratories in Japan, scientists are developing dairy products called probiotics. These products will be for old people. It seems that elements have been added to these products which will improve the quality of life and health of old people. I believe Canada should be involved in this area.

As Professor Brinkman said, the future of the agrifood industry is not simply a question of having agricultural policies which address agriculture as the primary sector. These policies must be coupled with dynamic strategies which will enable us to successfully sell high-quality food products.

Mr. Marchand: Of course, agricultural development is made up of several components, especially in international trade, and agricultural policies are obviously part of the package. Given what you have just said, we could say that a national program is outdated and maybe even disadvantageous. It might be better if, at the end of our consultations, we recommended that the government decentralize agricultural jurisdiction, because that would encourage agricultural development. For example, British Columbia, which is not part of the same economic sector as Quebec, would be better off having more control over its own agricultural sector. In other words, we could recommend that agricultural policies be administered regionally or provincially.

Mr. St-Louis: You're extrapolating from what I said. I did not say that. I can say with confidence that certain very homogeneous policies could remain part of a national vision. For example, it is obvious, and I agree with Mr. Brinkman, that we must invest in research. It is also extremely important not to forget that we must invest in the knowhow of the farmers of the future. Agriculture is becoming more and more complex. It deals with biology. Agriculture is much more complex than city people realize.

An innovative Canadian farmers development policy can be relatively homogeneous. However you would not provide the same training for vegetable producers as you would for grain producers.

Mr. Marchand: Agricultural research can be regionalized. There's nothing national in this. Research in grain production is geared to the west of the country. Also there is nothing national in dairy production research.

[Texte]

M. St-Louis: Sauf pour la partie qui vous échappe. La partie qui est faite par le secteur de la transformation agro-alimentaire, par les multinationales, est beaucoup plus importante que celle qui est faite par le secteur public. N'oubliez pas que cette partie vous échappe complètement. La recherche stratégique qui est faite au siège social des multinationales est souvent de la recherche de pointe extraordinaire. En biotechnologie, par exemple, il y a une très grande partie de cette recherche-là qui est faite par le secteur privé à l'heure actuelle. N'oubliez pas que cette recherche-là, vous ne la déplacez pas comme vous le voulez. Elle est souvent sous le contrôle des multinationales.

Mr. Marchand: Just one more question?

Monsieur St-Louis, si les provinces avaient un peu plus de pouvoirs en matière agricole, ou même si elles avaient tous les pouvoirs en matière agricole, ne pensez-vous pas qu'elles seraient un peu plus flexibles ou plus agiles pour s'adapter aux changements climatiques, économiques, et cetera?

M. St-Louis: C'est une question délicate, parce que je ne connais pas assez la Constitution canadienne. D'après ce que j'en comprends, tout ce qui a trait à la production agricole est du domaine provincial et tout le reste est du domaine fédéral.

M. Marchand: Au point de vue économique, les provinces seraient-elles mieux en mesure de s'adapter si elles avaient plus de pouvoirs?

M. St-Louis: Oui, je le pense. Si j'étais principal d'une université au Canada, je vous répondrais: Plus vous me donnerez de pouvoirs, plus je serai capable de m'ajuster, surtout dans le contexte futur, où les choses vont changer vite. Les choses seront chaotiques, les risques seront plus grands, et cetera, et vous avez intérêt à avoir le nez le plus près possible de la meule si vous voulez guider votre... Là je vous réponds spontanément.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you, Dr. St-Louis.

Someone might gather an election is going on somewhere in the country.

Senator Hays: Maybe I could follow up on that very interesting line of questions. In your presentation you identify one of the issues as being Canada's slowness in dealing with interprovincial trade barriers. Is that a negative thing for Canada?

I suppose I could elaborate. In the Canadian constitutional context, agriculture is a concurrent power, as provided for in the Constitution, which as you, or others, have observed, brings both levels of government into play in policy development and administration. It puts them together and makes them have to agree or deal with conflict.

In an international context, one of the greatest problems we have is the Common Agricultural Policy and the various pieces of food security legislation. They always have that word "security" in them. In the U.S. it has tended to become distorting, and it has created problems for the Cairns Group, of which Canada is a member, in the cereals and oilseed trade.

[Translation]

Mr. St-Louis: Except for what you cannot control. The agrifood sector, the multinationals, control a lot more than does public sector. Do not forget that all this is beyond your control. Strategic research carried out at multinational headquarters is often incredibly highlevel research. In biotechnology, for instance, a lot of research is now done by the private sector. Bear in mind that this kind of research cannot be moved around at will. It is often controlled by multinationals.

M. Marchand: Encore une petite question seulement?

Mr. St-Louis, if provinces had greater jurisdiction over agriculture, or if they had complete jurisdiction over agriculture, do you not think that they would be more flexible or more able to adapt to weather conditions and economic changes for instance?

Mr. St-Louis: This is a difficult question because I am not sufficiently familiar with the Canadian Constitution. To the best of my knowledge, everything that is connected with farm production is provincial and all the rest is federal.

Mr. Marchand: As far as the economy is concerned, would provinces not be better able to adapt if they had more power?

Mr. St-Louis: Yes, I think so. If I were the dean of a Canadian university, I would tell you that the more authority you give me, the better able I will be to adjust, especially in the future when things are going to change very quickly. It will be chaotic, risks will be greater, et cetera, and you'd better have as close a hold as possible on decision-making powers if you want to have a say... As you can see, I'm answering quite freely.

Le co-président (M. Speller): Merci, monsieur.

On pourrait penser qu'il y a des élections en cours quelque part au pays.

Le sénateur Hays: Peut-être pourrais-je poursuivre un peu la question. Vous dites que le problème est la lenteur avec laquelle le Canada abaisse les barrières tarifaires interprovinciales. Est-ce négatif pour le Canada?

Peut-être devrais-je préciser un peu ce que je veux dire. Dans le contexte constitutionnel canadien, l'agriculture est un pouvoir partagé entre le gouvernement fédéral et les provinces, c'est-à-dire que les deux ordres de gouvernement participent à l'élaboration et à la mise en oeuvre des politiques. Ils doivent donc se mettre d'accord ou régler leurs différends.

Dans un contexte international, un des plus grands problèmes que nous connaissons est la Politique agricole commune et les diverses lois touchant la sécurité alimentaire. Ce terme «sécurité» est omniprésent. Aux États-Unis, cela tend à fausser les choses et cela crée des problèmes pour le groupe Cairns, dont est membre le Canada, à propos du commerce des céréales et des oléagineux.

[Text]

Anyway, in the Canadian context, is our failure to deal with interprovincial trade barriers a negative feature, in your mind, or did you not have agriculture in mind when you said that?

Mr. St-Louis: It is difficult to answer, but I will try to tackle it in the following way.

Canada is seen as a good guy, and that is great for the image. It is wonderful. It may even help to increase trade. I don't know. I have never been involved in trying to sell something abroad.

But at one time I have been involved in doing research in this country on strategies for the hog and pork sector. In doing it, I came to realize that at one time the Japanese came here, to Canada. They wanted to buy some of those animals. What did they do? They did it the Japanese way. They took each province separately and tried to work out a deal.

They signed a contract with one province. At the time they signed it, we were in a period where the price was extremely low in Canada. They told Canadians that they would buy our stock if we would sell to them in the future at a rate lower than what we would sell at when the cycle changed.

They did it the Japanese way. They played one province against the other. They made a really good deal with one province. They got out of the deal even before the contract had ended because they could go somewhere else on the planet and play the same game.

That's what I mean by being aggressive and not being resilient on the international market. I'd like Canada to become — I should not use the word because it is not correct in such an assembly — tougher and tougher. That's what I mean.

The Joint Chairman (Senator Hays): And smarter perhaps, in terms of not being used that way. Would that be a fair comment in terms of your example — and I don't want to know more than what you've said — that Canada should be smarter in the way in which we deal with those to whom we wish to export products, whether it's an agricultural product or automobiles?

Mr. St-Louis: But I don't think that for all of the products we are trying to export we have the capacity to be totally smart.

In this example, the reason why the Japanese people were able to play that game is that the companies involved had their own transportation system and their own banks. So it was quite easy for them to arrange transportation from a ship that was already in the port of New York.

When you play the international game, you have to be capable of being tough. I see Canada as being capable of being tough in the products where we are already international, but in the new niches that we're trying to develop, the game isn't going to be that simple. I don't know which gentleman mentioned it before, but we should not take it for granted that to be aggressive in the new niche is going to be that easy. I don't say that to be pessimistic; I say that to be realistic.

[Traduction]

En tout cas, dans le contexte canadien, le fait que nous ne parvenions pas à régler les questions de barrière tarifaire interprovinciale vous semble-t-il représenter un facteur négatif ou ne pensiez-vous pas à l'agriculture lorsque vous avez dit cela?

M. St-Louis: C'est délicat mais j'essaierai de répondre de la façon suivante.

Le Canada est considéré comme un pays qui respecte les règles, ce qui est très bien pour notre réputation. C'est magnifique. Cela peut même aider à accroître le commerce. Je ne sais pas. Je n'ai jamais essayé de vendre quelque chose à l'étranger.

Mais il m'est arrivé de faire de la recherche dans ce pays sur des stratégies concernant le secteur du porc. Ce faisant, j'en suis venu à réaliser qu'à un moment les Japonais sont venus ici au Canada. Ils voulaient acheter certains de ces animaux. Qu'ont-ils fait? Ils s'y sont pris à la japonaise. Ils se sont adressés à chacune des provinces séparément pour essayer de négocier.

Ils ont signé un contrat avec une province. Ils l'ont signé à un moment où les cours étaient extrêmement bas au Canada. Ils nous ont dit qu'ils achèteraient notre stock si nous étions prêts à le leur vendre plus tard moins cher que nous l'aurions vendu en situation normale.

Ils s'y sont donc pris à la japonaise. Ils ont opposé une province à l'autre. Ils ont ainsi obtenu un très bon prix dans une province. Or ils n'ont même pas honoré le contrat jusqu'au bout parce qu'ils ont trouvé ailleurs dans le monde moyen de procéder de la même façon.

C'est ce que j'entends par dynamique et à l'écoute du marché international. J'aimerais que le Canada ait plus de (je fais attention au mot que j'utilise devant une telle assemblée) cœur au ventre. C'est cela que je veux dire.

Le co-président (Sénateur Hays): Et peut-être également plus malin en ne se laissant pas exploiter de cette façon. Diriez-vous que le terme est bien choisi si l'on considère l'exemple que vous nous avez donné (et je ne veux pas en savoir plus que vous n'avez dit) que le Canada devrait donc se montrer plus malin dans la façon dont il traite avec les pays vers lesquels il veut exporter, qu'il s'agisse de produit agricole ou d'automobile?

M. St-Louis: Je ne pense pas toutefois que pour tous les produits que nous essayons d'exporter, nous soyons à même d'être parfaitement brillants.

Dans cet exemple, si les Japonais ont réussi à s'y prendre de cette façon, c'est parce que les entreprises en question avaient leur propre mode de transport et leur propre banque. Il leur a donc été très facile d'arranger le transport à partir d'un navire qui se trouvait déjà dans le port de New York.

Lorsqu'on joue sur la scène internationale, il faut être en mesure de se faire respecter. J'estime que le Canada peut le faire pour les produits que nous vendons déjà sur le marché international mais, en ce qui concerne les nouveaux créneaux que nous essayons de découvrir, ce ne sera pas aussi simple. Je ne sais plus qui en a déjà parlé mais il ne faut pas croire qu'il sera si facile de se montrer dynamique sur un nouveau marché. Je ne veux pas être pessimiste mais je crois qu'il faut être réaliste.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Hays): I'll just ask one more question.

Your answer, I think, is very helpful to us — and the committee will debate this at some point — in terms of what our best economic interest is in terms of our export markets and how we deal with some of those customers.

The question has to do with GATT and its evolution into a world trading organization and the addition of the environment as one of its mandates. How do you see this evolving in terms of Canada taking steps to ensure that we make the best of our position?

Although we were told this afternoon that the tariff protection we have negotiated could assure the continuance of supply management for as long as we have had it in the poultry sector — i.e., going back to 1972 — undoubtedly, as part of future GATT negotiations and, if it becomes a world trading organization, WTO negotiations, there will be an attempt to take that away from Canada, particularly by the U.S. They are trying to do that now. How do you see the addition of the environment to those things that are negotiated at that level as benefiting or hurting Canada? To use supply management as an example, small production units in diverse locations, for instance, have some obvious environmental positives that might be brought to the table.

Mr. St-Louis: I'm not going to repeat what Dr. Brinkman said. I agree with most of what he said on research, et cetera, so I'm not going to repeat that.

What I would say is that from my point of view the serious negotiation for agriculture has to come. It is not the one we have been through.

I think Canada should start preparing for the next one in 1998. Don't forget that at the next one a lot of countries will have felt the pain or the gains from the first one. Those who would have felt the pain of it will want to be very stringent in the negotiations.

So I would say we're going to face a period of transition up to the year 2001. I think what the farmers expect from this government is to get the right signals. As soon as you get the information going up to the next one, tell them exactly what you're doing.

I hope Canada is going to decouple its politics as far as agriculture is concerned. I hope Canada is going to do it starting as of 1995, which is not sure. I don't see the action yet.

And tell the farmers. Farmers are wise people. It's their money. If you give them the right signals, they've seen other situations where they have had risks to take. But you have to explain to them the risks that are coming and help them invest in the right way.

[Translation]

Le co-président (Sénateur Hays): Je poserai simplement une dernière question.

J'estime que votre réponse nous sera très utile et le comité en débattrait certainement à un moment ou à un autre car c'est toute la question de notre intérêt économique sur les marchés d'exportation et sur la façon de traiter avec certains de ces clients.

La question touche au GATT et à son évolution dans une organisation du commerce international sachant que l'environnement fait maintenant partie de son mandat. Comment voyez-vous l'avenir, que doit faire le Canada pour s'assurer une place de choix?

Bien que l'on nous ait dit cet après-midi que la protection tarifaire que nous avons négociée pourrait maintenir la gestion de l'offre tout aussi longtemps que nous l'avons eue dans le secteur de la volaille (sachant que cela remonte à 1972) il est évident que dans le contexte de négociations futures du GATT et, si l'on a finalement une organisation du commerce international, des négociations, OCI, certains essaieront de reprendre cela au Canada, en particulier les États-Unis. Ils essaient déjà aujourd'hui. Que pensez-vous que vont donner ces négociations si l'on ajoute le facteur environnemental? Pensez-vous que cela va avantager ou léser le Canada? Si l'on prend exemple de la gestion de l'offre, les petites unités de production en divers endroits, par exemple, présentent des avantages évidents du point de vue de l'environnement.

M. St-Louis: Je ne répéterai pas ce qu'a dit M. Brinkman. Je suis d'accord avec lui sur pratiquement tout ce qu'il a dit à propos de la recherche, et je ne vais donc pas répéter tout cela.

Je dirais toutefois que j'estime qu'il est temps d'en venir à des négociations sérieuses en matière d'agriculture. Autre chose que ce que nous avons vu jusqu'ici.

Je crois que le Canada devrait se préparer pour les prochaines négociations en 1998. N'oubliez pas que la prochaine fois, beaucoup des pays auront pu ressentir les avantages et les inconvénients des accords précédents. Ceux qui en auront ressenti les inconvénients voudront se montrer très stricts dans les négociations.

Je dirais donc que nous allons connaître une période de transition jusqu'à l'an 2001. Ce que les agriculteurs attendent du gouvernement c'est qu'il envoie les signaux nécessaires. Dès que vous aurez les renseignements concernant les prochaines négociations, dites leur exactement ce que vous faites.

J'espère que le Canada va délier ses politiques en ce qui concerne l'agriculture. J'espère que cela va commencer dès 1995, ce qui n'est pas certain. Je n'ai pas l'impression que l'on se prépare tellement.

Il faut tenir les agriculteurs au courant. Les agriculteurs sont des gens sages. C'est leur argent. Si on leur donne les signaux qu'il faut, ils sauront se tirer de situations nouvelles comme ils l'ont déjà fait lorsqu'il leur a fallu prendre des risques. Mais il faut leur expliquer les risques qui se présentent et les aider à investir comme il faut.

[Text]

I see the role of government being more and more to give the right macro-signals to the farmers, to let them make their investments in terms of the markets. The markets will be there after the year 2001, and more and more we will have to use signals from the market.

The Joint Chairman (Senator Hays): I have just one point of clarification. When you say "decouple", I take it you mean remove "moral hazard", in the term of the economists, from programs and follow what were shown to us earlier as green programs, as opposed to the others. Is that right?

Mr. St-Louis: "Decouple"...in French we say "déliement ou délier les politiques". It means not having in the policy itself a signal to expand production.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you. I had it right.

Mr. Hoepfner: Doctor, I appreciate your comments.

I have only one short question. It really struck me when you said the Europeans or the GATT had not been able to do away with the U.S. trade laws. I've been very suspicious of the GATT agreement. I have a European neighbour who farms here and is also involved with a farm corporation in Europe. He was just back from there and I asked him, when GATT becomes effective now, how many subsidies are you people going to lose? He more or less laughed at me. He said, we discussed that as a corporation over there, and there is going to be no loss as far as government support of farmers is concerned; more different programs are going to be green, but the European governments are not going to take one dollar of support away from their farmers.

So are we really just going from different programs and still facing the same kind of government subsidies the Europeans and Americans have been giving till now?

Mr. St-Louis: I take it as a comment more than as a question.

Mr. Hoepfner: Yes, I'm just asking whether you see it that way. Did the GATT not really get us what we thought we were getting, that we would have less government involvement as far as support for European farmers was concerned? As you know, they have a tremendous amount of support. They're not going to let their farmers go down and be without food any more.

Mr. St-Louis: The Europeans made it clear they will want to control what they call the *FEDA*, le *Fonds européen de développement agricole*, which is the sum total of the money over which they have to agree each year. They're having so many problems agreeing on it each year that they wanted to make sure they would keep full control over it. I see it as the major reason why they stopped pushing the issue on the Trade Act in the U.S. They said, you in the U.S., your president is fragile because of the Trade Act; in international agreements he is unable to do many

[Traduction]

Le rôle du gouvernement sera de plus en plus de donner les macro-signaux voulus aux agriculteurs afin qu'ils puissent faire leurs investissements en fonction des marchés. Il y aura des marchés après l'an 2001 et de plus en plus nous devrons utiliser les signaux que nous donnent les marchés.

Le co-président (Sénateur Hays): Je vous demanderai simplement un éclaircissement. Lorsque vous dites «délier», je suppose que vous voulez dire supprimer «les risques moraux» comme disent les économistes, dans les programmes et suivre ce que l'on nous a exposé comme programme vert, plutôt que les autres. C'est bien cela?

M. St-Louis: J'ai utilisé "decouple" en anglais parce qu'en français, nous parlons de «déliement ou délier des politiques». Cela signifie ne pas donner en annonçant une politique un signal préconisant le développement de la production.

Le co-président (Sénateur Hays): Merci. J'avais donc bien compris.

M. Hoepfner: Monsieur, je vous remercie des observations que vous avez faites.

Je n'aurais qu'une question très brève. J'ai été vraiment frappé lorsque vous avez dit que les Européens ou le GATT n'avaient pas réussi à se débarrasser des lois commerciales américaines. Je suis très réticent face à l'accord du GATT. J'ai un voisin européen qui a une exploitation ici et qui a également des intérêts dans une exploitation agricole en Europe. Il en revient et je lui ai demandé combien de subventions ils allaient perdre en Europe lorsque l'on mettra en oeuvre l'accord du GATT? Cela l'a fait sourire. Il a dit qu'ils en avaient discuté pendant qu'il était là-bas et que son entreprise n'aura aucune perte à subir pour ce qui est des subventions gouvernementales aux agriculteurs; il y aura davantage de programmes qui seront verts mais les gouvernements européens ne vont pas retirer un dollar d'assistance à leurs agriculteurs.

Alors ne s'agira-t-il donc que de programmes différents et continuerons-nous à voir ce même genre de subventions gouvernementales en ce qui concerne les Européens et les Américains?

M. St-Louis: Je suppose que ce n'est pas vraiment une question que vous me posez?

M. Hoepfner: J'aimerais simplement savoir si c'est ainsi que vous voyez également les choses. Est-ce que le GATT ne nous a pas en fait apporté ce que nous pensions, à savoir qu'il y aurait moins d'assistance gouvernementale pour les agriculteurs européens? Comme vous le savez, ils bénéficient d'une assistance énorme. Ils ne vont pas laisser leurs agriculteurs tomber et mourir de faim.

M. St-Louis: Les Européens ont dit très clairement qu'ils voudraient contrôler ce qu'ils appellent le *FEDA*, Fonds européen de développement agricole qui est le montant total sur lequel ils doivent se mettre d'accord chaque année. Ils ont tellement de problèmes chaque année à se mettre d'accord qu'ils voulaient s'assurer qu'ils conserveraient le contrôle exclusif là-dessus. Je crois que c'est la raison principale pour laquelle ils ont arrêté leurs pressions concernant la loi américaine concernant le commerce extérieur. Ils ont dit, vous États-Unis, votre président a une

[Texte]

things, because he has to go before both levels of authority before it is granted that, yes, you can do that. So the Europeans said, okay, just keep it, but we will keep our possibility of determining the sum total of money we're going to use.

I see the Europeans, for sure till the year 2000, using about the same amount of money as they're using now to help their farmers. Maybe it will be in a different way. They will put more money into restructuring regions by developing leisure activities and that kind of thing, to help the communities. It's certain they'll spend more money there. But the total is going to be pretty much the same.

Mr. Pickard: You have mentioned we have some major problems that seem to be beyond the control of Canadian policy, food policy, whatever we wish to call it. I'll just quickly point out that multinationals are doing a great deal in research and development and marketing. The Europeans are being very tough with policy. The U.S. are being very tough with policy. Japan is coming in and bartering in various ways throughout the provinces in order to gain its own short-run gains. But there has to be some focal area we come up with on a food policy and direction in this country.

I guess you would have some priorities in looking at what we should do. You mentioned we have to give the farm community the proper signals. We have to move in a direction that is going to be economically competitive throughout the world. What would you target as the three or four main directions this committee should look at in the next couple of months in order to come up with a policy that is going to be competitive world-wide and still give that proper message to our own farm community? When any trade deal is struck, when any information is struck, the farmer gets the message from the press and follows the direction the press gives short-term implications for. But what are the long-range things we have to look at in a framework in order to develop in the directions you're suggesting we go?

Mr. St-Louis: I'll look like another biased academic if I say research, research, research, but I will go beyond that.

Research is something you should not neglect. Investing in the knowledge of the farmers and men and women who are on the farm at present, and their kids, is a good investment for the future. Agriculture is going to become more and more complex, and those of you who are farmers know it.

One aspect that is never mentioned in Canada but that I would like you to look at, especially if you have entrepreneurs coming here from the food industry, is to see if it's possible to develop what Scandinavians have done in the past, thinking about food technology as not necessarily being the big plant, the big stuff, but whether there is any possibility of having microtechnology even in the biotech sector. Let's face it, in the food market, Canada is always in a one-ten ratio compared with the U.S. We have to live with it. They have a population ten times greater than ours. So when you organize a killing plant for hogs in the U.S., you always end up thinking bigger.

[Translation]

position fragile à cause de cette loi; dans les accords internationaux, il ne pourra pas faire beaucoup parce qu'il doit obtenir l'assentiment de deux ordres de gouvernement. Les Européens ont donc dit, d'accord, gardez votre loi mais nous gardons le droit de décider du montant total que nous utiliserons.

Je suppose que les Européens, en tout cas jusqu'à l'an 2000, vont consacrer autant d'argent qu'ils en consacrent actuellement à aider leurs agriculteurs. Peut-être qu'ils le feront différemment. Ils investiront davantage dans la restructuration des régions grâce au développement des activités de loisir, par exemple, afin d'aider les localités. Il est certain qu'ils dépenseront plus d'argent là-dessus. Mais le montant total sera à peu près le même.

M. Pickard: Nous avons de gros problèmes, avez-vous dit, qui échappent à la politique alimentaire canadienne. Je veux signaler que les multinationales font beaucoup de recherche et de développement et s'occupent aussi de commercialisation. Du point de vue des politiques, les Européens et les Américains sont très durs. Quant au Japon, ils négocient avec les diverses provinces pour obtenir des avantages immédiats. Il faut quand même que notre politique alimentaire se donne un point de mire et une orientation.

Vous devez avoir des priorités en tête. Vous avez dit qu'il faut donner aux milieux agricoles les bons signaux. Il faut nous engager dans une voie qui nous rendra concurrentiels sur tous les marchés. Quelles sont d'après vous les trois ou quatre grandes orientations sur lesquelles le comité devrait se pencher dans les mois à venir pour aboutir à une politique qui nous rendra concurrentiels partout dans le monde et qui donnera le bon message à nos agriculteurs? Quand une entente commerciale est conclue, l'agriculteur l'apprend par les journaux et s'en remet à leur interprétation. Mais quels facteurs à long terme allons-nous devoir examiner pour pouvoir nous engager dans les voies que vous préconisez?

M. St-Louis: Je vais avoir l'air d'un autre universitaire biaisé si je vous répons de la recherche avant tout, mais j'irai plus loin.

Ne négligez pas la recherche. Investir dans les hommes et les femmes qui font l'agriculture aujourd'hui, et leurs enfants, c'est investir dans l'avenir. L'agriculture devient de plus en plus complexe et les agriculteurs le savent.

Il est une chose dont on ne parle jamais au Canada mais que vous pourriez examiner, surtout si des entrepreneurs de l'industrie alimentaire viennent témoigner ici. Il faudrait voir s'il est possible de faire ce que les Scandinaves ont fait et de considérer la technologie alimentaire non seulement sous forme de grosses usines mais aussi sous forme de microtechnologie ou même de biotechnologie. Soyons honnêtes, le marché alimentaire canadien ne représente que le dixième du marché américain. C'est une réalité avec laquelle il faut composer. Le marché américain est 10 fois plus gros que le nôtre. Quand on bâtit une usine d'abattage de porcs aux États-Unis, on la conçoit toujours sur une grande échelle.

[Text]

You're not going to change that. It's history. It's a fact of life. It's something that shows up in this pact. But let's not forget perhaps to send a signal to the university guys trying to develop food systems and food technology. Tell them, in Canada, you should also try to develop microtechnologies, as the Scandinavians did, which are futuristic and competitive.

This is one thing that to my knowledge has never been explored in Canada. It's not going to be developed by the head offices of the major multinationals. They're not interested in that. They think big, and they're going to think bigger. But in Canada, if you want to develop a little cheese plant in Saint-Vallier, Quebec, and you want to develop a niche with a new cheese or have a soft contract, there may be possibilities for using the technology of the future, and not necessarily things that are extremely big.

This is one thing I would put in your agenda, if possible, because part of the future of the communities is going to be played out against that. I am not saying that in a negative sense. In Canada we also need to discover big technologies too, of course.

I am not saying that in a pejorative sense. What I am saying is given the size of some of our regional markets, we also have to think about not necessarily developing the biggest plants, et cetera.

What else? Research — yes; being competitive. Fiscal policies are touchy. Less and less will the GATT let you use fiscal policies to stimulate production or to attract — et cetera. They are careful about that, how it stirs up investment and that kind of stuff. But I would say it is still part of the arsenal you are going to have to work with.

Certainly the U.S. is going to use it. The U.S. is now using it at the municipal level to attract industries, et cetera, and they will keep on using it. If they keep on using it, you cannot get away completely from it. It is a question of being competitive.

Mr. Pickard: If you listen to the biotech people, biotech is a solution Canadians must look at and look at very seriously and develop as well as we can. At the same time, many others are suggesting secondary processing of the basic food elements must be the direction Canada goes in to improve our marketability of product. Are there more areas besides biotech secondary processing, and how can we enhance those within the country?

Mr. St-Louis: It is difficult for me to answer that because I am not a specialist on biotechnology. What I understand from it is that biotech is the product of fundamental research. It has cost billions and billions of dollars in the past because it is basic chemistry pushed to the limit. To my knowledge, Canada has not been very much involved in that fundamental research.

The Europeans have been quite involved. I don't know how to say it in English, but in French, Europe already has some "brevets" on some of those technologies. So Canada is coming in a little late, as far as I am concerned; but in that sector perhaps there is an advantage in being late, in that we do not have to do the fundamentals, but we need to be capable of using the implications and the applications of it.

[Traduction]

Ça ne changera pas. C'est une réalité incontournable. Cela se voit dans le pacte. Mais il faut aussi envoyer des signaux aux universitaires qui essaient d'inventer des systèmes et des techniques alimentaires. Dites-leur qu'au Canada ils devraient aussi essayer de créer, comme les Scandinaves l'ont fait, des microtechniques qui font futuristes et compétitives.

À ma connaissance, c'est quelque chose qui n'a jamais été fait au Canada. Cela ne viendra pas des sièges sociaux des grandes multinationales. Cela ne les intéresse pas. Elles voient les choses en grand et le feront encore plus. Et au Canada, pour faire prospérer une petite fromagerie à Saint-Vallier au Québec ou pour exploiter un créneau avec un nouveau fromage, par exemple, peut-être pourrait-on utiliser la technologie de l'avenir sans que ce soit sur une très grande échelle.

Voilà une chose à mettre à votre programme, si possible, parce que c'est un facteur qui influera sur l'avenir de ces localités. Je ne dis pas cela dans un sens négatif. Le Canada a aussi besoin de techniques à grande échelle.

Je ne dis pas ça de façon péjorative. Je dis que vu la taille de certains de nos marchés régionaux, il ne faut pas nécessairement songer à construire les usines les plus grandes, et cetera.

Quoi d'autre? La recherche, oui; il faut soutenir la concurrence. Les politiques budgétaires, c'est délicat. À cause du GATT, il sera de moins en moins possible de recourir aux politiques budgétaires pour stimuler la production ou pour attirer... Le GATT contrôle bien l'effet de ces mesures sur les investissements. Cela restera néanmoins une arme dans votre arsenal.

Chose certaine, les États-Unis vont s'en servir. Ils le font à l'échelle municipale pour attirer les industries et continueront de le faire. Si c'est le cas, vous ne pourrez manquer d'en faire autant. Il s'agit de rester concurrentiel.

M. Pickard: Ceux qui sont dans la biotechnologie disent que le Canada doit se tourner vers cette solution et la mettre à profit. D'autres disent encore que la transformation secondaire des aliments de base est la voie à suivre et que le Canada doit améliorer la qualité marchande de son produit. Y a-t-il d'autres domaines à part la biotechnologie et la transformation secondaire et comment peut-on fortifier ces secteurs au pays?

M. St-Louis: Il est difficile pour moi de vous répondre parce que je ne suis pas spécialiste en biotechnologie. Ce que je sais, c'est qu'elle découle de la recherche fondamentale. Cette technique a coûté des milliards de dollars parce que c'est de la chimie élémentaire poussée à ses limites. À ma connaissance, le Canada n'a pas beaucoup fait de recherches fondamentales de ce genre.

C'est tout le contraire pour les Européens. Dans le cas de certaines de ces techniques, les Européens détiennent déjà des brevets "patents". Le Canada a donc du retard mais c'est un domaine où il est peut-être bon d'avoir du retard en ce sens que nous n'avons pas à faire oeuvre de pionnier. Il faut par contre pouvoir en tirer les applications.

[Texte]

I agree with you. It is going to be important for Canada to keep track of everything going on in that sector, because the avenues from it are promising.

Now, will those products be accepted rapidly? Will they be agreeable to the consumers? I am not sure of that. It is not my domain. But I can see it may stir up some problems, such as the somatotropine problem we are facing in Canada now. It is a product of biotechnology.

So the avenues there are not clear.

Senator Rivest (Stadacona): Canadians must be tougher. Is this a message for our colleague from the Bloc Québécois?

Mr. St-Louis: Excuse me?

Le sénateur Rivest: Le Canada doit être "tough". Les Canadiens doivent devenir plus durs. Est-ce que c'est un message pour notre collègue du Bloc québécois? Non?

M. St-Louis: Je n'ai pas de message politique à passer.

Le sénateur Rivest: Vous avez parlé de vos trois grandes régions. La première question que je me pose assez naïvement est ceci: Sans être spécialiste dans le domaine, comment est-il possible d'avoir une politique nationale pour le Canada quand on a trois économies régionales à ce point différentes?

M. St-Louis: C'est possible, mais pas facile; cependant, ça va devenir de plus en plus possible et en voici la raison. Et ceci est valable non seulement pour le Canada, mais aussi pour tous les pays industrialisés. À mesure que vous allez libéraliser le commerce, vous vous trouvez à transporter au niveau international certains éléments de politique que vous pouviez former nationale-ment, si je puis dire. Dans le métier où je suis, on appelle cela «en venir à un confluent de deux routes». C'est-à-dire qu'à partir du moment où vous devenez davantage un adepte du commerce international libre, vous vous trouvez à transporter des niveaux d'autorité plus hauts que vous, c'est-à-dire que vous signez des traités, et cetera, comme on a fait en Europe, et il vous reste à vous occuper beaucoup plus, vers le bas, des problèmes régionaux. Et entre les deux, vous perdez votre niveau d'autorité sur les politiques.

Avec le GATT, si jamais le prochain traité libéralise vraiment l'agriculture, je pense que vos politiques vont devoir devenir relativement homogènes; par exemple, il ne faudra pas que cela stimule la production, et cetera. En ce sens, tous les pays industrialisés en l'an 2010 vont avoir des politiques agricoles qui vont être très proches les unes et les autres. Il va donc falloir être excessivement original pour imaginer des politiques car, sur le plan de leur contenu, et je ne parle pas de leur exécution (cela ne me concerne pas) les politiques agricoles de l'avenir vont se ressembler de plus en plus. On n'a pas le choix; cela découle de tout ce qu'on est en train de signer et qui nous encadre de plus en plus quant au contenu de notre politique.

Le sénateur Rivest: Vous avez parlé des transformations et des questions comme le GATT qui doivent apporter une certaine libéralisation des échanges à l'ensemble des politiques agricoles.

[Translation]

Je suis d'accord avec vous. Il faudra que le Canada suive l'évolution de ce secteur car les perspectives sont prometteuses.

Maintenant, ces produits trouveront-ils rapidement preneurs? Feront-ils la conquête des consommateurs? Je n'en suis pas certain. Ce n'est pas mon domaine. J'anticipe toutefois des problèmes, comme celui que nous connaissons actuellement au Canada avec la somatotropine. C'est un produit de la biotechnologie.

L'avenir est donc incertain.

Le sénateur Rivest (Stadacona): Il faut que les Canadiens s'endurcissent. Est-ce un message pour notre collègue du Bloc québécois?

M. St-Louis: Pardon?

Senator Rivest: Canada must be tough. Canadians must get tougher. Is this a message for our colleague from the Bloc Quebecois? No?

Mr. St-Louis: I have no political message to give.

Senator Rivest: You referred to three major regions. My first question — and it may be a bit naïve — is this: I am no expert but how can you have a national policy when you have three regional economies that are so different?

Mr. St-Louis: It can be done, but it is not easy. However, it will get easier and here is why. This goes not only for Canada but also for all industrialized countries. The freer trade gets, the more one has to shift policy components formerly designed at the national level to the international level. In my branch, we call this "coming to a meeting of two roads". I mean that as you promote freer international trade, you transfer authority to a higher level with the signing of treaties — as was done in Europe, for example. You then have to deal with regional problems at a lower level. Between the two levels, you lose your power over policies.

If the next GATT agreement actually manages to liberalize agricultural trade I think policies will have to become more consistent. For instance, they will have to avoid promoting production. By the year 2010, all industrial countries will have very similar agricultural policies. A great deal of imagination will be required in terms of their content — I'm not talking about implementation because it's not my field — because future agricultural policies will look increasingly alike. We have no choice, and this because of agreements now being signed that provide a tighter framework for our policies.

Senator Rivest: You mentioned changes and factors such as the GATT that are expected to bring about a degree of agricultural trade liberalization. You seem to be suggesting that Canada sets

[Text]

Je pense que vous avez plaidé pour qu'au moins le Canada se donne des objectifs clairs et qui soient compatibles avec la libéralisation qui va être de plus en plus contraignante sur le pouvoir de décision des gouvernements. Par contre, vous avez aussi beaucoup insisté, compte tenu de votre expérience professionnelle et de votre intérêt professionnel également, sur l'agriculteur individuel que vous rencontrez et qui vit au niveau de son entreprise dans un milieu relativement restreint.

Qu'est-ce que vous suggéreriez au gouvernement et aux décideurs politiques pour aider l'agriculteur individuel à faire la transition vers ce que vont devenir les contraintes mondiales et du développement de l'agriculture dans à peu près tous les pays? Cela ne se fera pas automatiquement; les gouvernements vont signer des traités, vont libéraliser les échanges, vont devenir de plus en plus interdépendants, et cetera. Qu'est-ce qu'on doit faire pour amener l'agriculteur individuel à en réaliser cette perspective? Deuxièmement, que doit-on l'amener à faire au niveau de son entreprise au plan des transformations qu'il va devoir opérer?

M. St-Louis: À ce niveau-là, je rejoins ce que M. Brinkman vous a dit. Aidez-les le plus vite possible à se donner une philosophie du marketing, parce qu'ils vont être obligés d'en faire, soit individuellement ou collectivement. Je ne suis pas quelqu'un qui prétend que... Par exemple, j'ai travaillé beaucoup dans les questions des plans conjoints, et j'espère que la base de la mise en marché collective des plans conjoints va continuer d'opérer. Cela a été une force au Canada, et une force extraordinaire même. Certes, je ne vois pas certains agriculteurs faire leur marketing eux-mêmes; ce n'est pas ce que j'ai voulu dire. Mais dans un contexte de libéralisation, vous n'avez pas le choix: il faut penser marketing. C'est la base de tout. Et l'agriculteur est capable de penser marketing. Ce n'est pas parce qu'il est seul sur son exploitation qu'il n'est pas capable de s'imaginer ce qu'est le monde et à qui il doit vendre ses produits. Les agriculteurs sont très intelligents selon moi.

L'autre point sur lequel j'insisterais c'est ceci: si dans certains marchés l'information sur les prix est cruciale, et pas seulement d'heure en heure, de seconde en seconde, de minute en minute comme pour les marchés boursiers, et cetera, il faut absolument que le Canada soit aussi bien armé que n'importe qui au monde. Alors, à ce niveau-là, je vous signale que les choses changent beaucoup. On parle de "mass media"; on parle de technologie; on parle de photos aériennes; on parle... D'accord? Ce n'est pas le même monde que celui de 1940. Nous sommes capables aujourd'hui de spéculer sur ce que sera la récolte des Soviétiques, et pas seulement grâce à quelqu'un qui a eu l'occasion d'aller là-bas pour le compte du Canada en 1948, qui était tout seul et qui est allé voir dans les champs, et cetera. Ce n'est plus comme cela que ça se passe aujourd'hui. On peut photographier leurs champs et on peut évaluer leur récoltes.

Je dirais donc qu'à ce niveau-là, si le Canada prétend qu'il veut jouer un rôle international, il faut absolument qu'on donne à nos agriculteurs, tout le temps et en tout moment, la meilleure information possible. Et ce n'est pas seulement le rôle du

[Traduction]

itself clear goals consistent with a climate of liberalization that will increasingly restrict governments' decision-making power. Given your experience and professional background, you also placed great emphasis on the individual operator who lives on his farm in a fairly small community.

What should the government and decision-makers do to help the individual farmer to adapt to these new global restrictions and the development of agriculture in just about every country? This won't just happen. Governments will be signing treaties, liberalizing trade, becoming more and more interdependent and so on. What should we do to make the transition easier for the farmer? Second, how can we help him to make changes?

Mr. St-Louis: On this, I agree with what Mr. Brinkman said. Help him acquire a marketing mind-set as soon as possible because he will have to market his goods on his own or as part of a group. I'm not claiming that... For instance, I did a lot of work on common marketing plans and I hope that this method will survive. This has been an extraordinary strength for Canada. Of course, I can't imagine farmers doing their own marketing. This is not what I meant. But in a context of liberalization, you don't have the choice, you have to think marketing. This is the basis for everything. And individual farmers can think marketing. A farmer may be alone on his farm but he can very well picture how things work and who his potential buyers are. Farmers are very smart.

The other point I want to make is this: For some crops, pricing information is crucial, not only by the hour but also by minute and even by the second such as is the case on commodity exchanges. Canada must be as well prepared as any other nation. In this area, things are changing a lot. I mean the mass media, technology, aerial photography... You see? This is no longer the world of the forties. Today you can forecast what sort of harvest the Soviets will have; and not simply because someone managed to go there for Canada in 1948 to take a look at the fields. This is no longer how it is done. Today you can evaluate their harvests with aerial photography.

This means that if Canada claims to be an international player, we must give our farmers, on a continuous basis, the best information available. And this is only government's role, it is also the private sector's role. In a word, it is everybody's role.

[Texte]

gouvernement. C'est également le rôle du secteur privé. Bref! C'est le rôle de tout le monde.

Maintenant, cela peut vouloir dire qu'il va nous manquer certaines informations stratégiques. Dans des marchés dominés par des multinationales qui savent qu'il y a tel contrat qui s'en vient en Europe de l'Est parce qu'ils ont déjà commencé à négocier alors qu'ici au Canada une agence gouvernementale n'a pas entendu parler de la question, si cela survient dis-je, vous ne faites pas tout à fait votre "job". Pour les agriculteurs d'ici, c'est leur argent! Et si vous leur demandez de se placer dans un contexte où ils doivent prendre des risques, vous devez alors être capables de leur fournir toute l'information nécessaire. Là, ils auraient raison de vous faire d'énormes reproches si vous n'êtes pas capables de leur fournir l'information pertinente aussi vite que d'autres agriculteurs, à l'échelle du monde, peuvent l'avoir. J'insiste énormément sur ce rôle.

Mr. Easter: Welcome, Dr. St-Louis. Initially, sir, I was terribly, terribly disappointed in your chart because you left Prince Edward Island out of the loop. You ought to know that's where the best potatoes come from, and sunshine and everything that goes with it. But I'll let you off the hook because a little later on you talked about microtechnology, and as we are out of the loop — we're an island that the rest of you haven't been linked up with yet — we could work on some of those microtechnology pilot projects.

Some Hon. Members: Oh, oh!

Mr. Easter: In any event, I did find your presentation quite intriguing, especially the aspect of the food bill. During the review of the estimates, it came up that we do have departmental estimates.

What a food bill could lay out, when you think it through, is a government mandate. What are the principles? Where do they want to go? You could put into place proper measures, objectives, trade targets, and so on.

From your thrust in terms of a food bill, basically what principles or components do you see being in that bill? Is it related more to primary producers, rural development, agriculture policy as a whole, or what? That's my first question.

In response to a question, you talked about decoupling. There is a lot of talk about decoupling. In the farm community decoupled programs are considered by farmers to be welfare. There is quite strong opposition from the ordinary farmer to the decoupling of programs. How do you get around the issue of it being presumed to be welfare in terms of programs that are so-called decoupled?

Mr. St-Louis: On your first question, I would say that what amazes me is that the U.S. is starting to think in terms of a food policy. More and more they want to put value added onto their agricultural products, and they will say it clearly. They want to produce jobs in terms of processing food. That's where the money is in terms of creating employment and that kind of thing.

[Translation]

Now, this could mean that we will be lacking some strategic information. In markets dominated by multinational corporations, these corporations know if and when a contract is to be signed in Eastern Europe. They can begin negotiations, while here in Canada, no government agency has even heard about it. When this happens, as I said, you are not really doing your job. This is money that belongs to Canadian farmers! And if you ask them to put themselves in a position where they must run risks, you must be able to provide them with all necessary information. They would be right to blame you if you are not able to provide them with relevant information in the same timely fashion as other farmers throughout the world can obtain it. This is an extremely important responsibility.

M. Easter: Soyez le bienvenu, monsieur St-Louis. Au départ, monsieur, je dois vous dire que j'ai été extrêmement déçu par votre graphique car vous avez exclu l'Île-du-Prince-Édouard. Vous devriez savoir que c'est là qu'on trouve les meilleures pommes de terre, le soleil et tout le reste. Mais je ne vous en veux pas car un peu plus tard, vous avez parlé de la microtechnologie, et puisque nous sommes un peu à l'écart (nous vivons sur une île qui n'est pas encore reliée au reste du pays) nous pourrions entreprendre certains de ces projets-pilotes de microtechnologie.

Des voix: Oh, oh!

M. Easter: Quoi qu'il en soit, j'ai trouvé votre exposé des plus intéressants, surtout lorsque vous avez parlé du projet de loi sur l'alimentation. Pendant l'étude du budget des dépenses, il est apparu que nous établissons effectivement des prévisions de dépenses par ministère.

À bien y penser, un projet de loi sur l'alimentation pourrait établir un mandat gouvernemental. Quels en sont les principes? Quels sont les objectifs? On pourrait mettre en place les mesures qui s'imposent, fixer des objectifs, des cibles commerciales, et cetera.

D'après vous, quels principes ou éléments un projet de loi sur l'alimentation devrait-il renfermer? Devrait-il être axé davantage sur les producteurs primaires, l'expansion rurale, la politique agricole en général, ou autre chose? C'est ma première question.

En réponse à une question, vous avez parlé de découplage. C'est une question dont on parle beaucoup. Dans un secteur agricole, on considère les programmes découplés comme de l'aide sociale. Le simple cultivateur s'oppose fermement au découplage des programmes. Comment faire pour éviter cette impression que le découplage équivaut à de l'aide sociale, dans le cadre des programmes soit-disant découplés?

M. St-Louis: Pour répondre à votre première question, je dirais que je suis sidéré de voir que les États-Unis commencent à envisager l'adoption d'une politique en matière d'alimentation. Ils mettent de plus en plus l'accent sur la valeur ajoutée des produits agricoles, et ils n'hésiteront pas à le dire clairement. Les États-Unis veulent créer des emplois dans le secteur de la transformation des produits alimentaires. C'est ce secteur qui est

[Text]

I don't know what I would put in a food bill for Canada. What I meant is that in terms of initiating a new policy designated to do something in agriculture, there would be a place somewhere to discuss it systematically in terms of processors, marketing, transportation, et cetera, because it's a whole chain. There's no way around it. If you want to work in agriculture in a given corner of this country, you have to work the whole chain, if possible, to increase competitive advantage. That's the way the future is going to be seen.

How could this be done? In the U.S. they have the USDA and Trade and Commerce, and the way I see it more and more they're trying to create links among those people and to discuss things in terms of food policies.

I don't mean that you should put everything having to do with food under the same minister. That's not what I mean. I mean to try to organize provincial governments in such a way that every time you make a major move, you always think in terms of whether it is going to contribute to the food industry, transportation and processing activities, and that type of thing. That's what I mean by creating employment out of something.

With regard to your second question, I agree with you. I insisted on decoupling. I don't think it's a miracle solution. But in order to solve the problems of the 1990s, which involve surpluses and that kind of thing in the industrial countries — I don't mean surpluses in the rest of the world — we have to talk about that.

It is possible that in the year 2010 we will become more lenient on that one also. But I don't see that happening because of the developed countries; I see that happening because of the rest of the world. In the year 2000 there will be a couple more billion people on this planet and they are not going to be in Canada. They are going to be in China, India, et cetera.

I see the next round of negotiations for the GATT as perhaps being a round where we will listen to the rest of the world. If we listen to the rest of the world, Canada will not have a long period in which to talk about its problems. That's what I mean by getting ready for the next negotiations.

If we get serious about the people who need food, we may end up having to listen to them someday, and they'll do a lot of talking.

Mr. Benoit: Doctor, I would just like to say that I really appreciated your presentation. I found it to be extremely interesting.

I have a question, or maybe I'm looking for a clarification. I'm not certain it's what you said, but I'll run it by you and you can tell me.

[Traduction]

le plus susceptible de créer de l'emploi et d'offrir d'autres avantages.

Je n'ai pas réfléchi à la teneur d'un projet de loi canadien sur l'alimentation. Ce que je voulais dire, c'est que si l'on met en oeuvre une nouvelle politique visant à changer la situation dans le domaine agricole, cela servirait de support pour prévoir des dispositions systématiques relatives à la transformation, la commercialisation, au transport, et cetera, car il s'agit d'une chaîne complète, et qu'on le veuille ou non, c'est inévitable. Si l'on veut prendre des mesures dans le secteur agricole dans une région donnée du pays, il faut faire en sorte que tous les maillons de la chaîne, dans la mesure du possible, présentent un avantage concurrentiel. C'est la voie de l'avenir.

Comment y parvenir? Aux États-Unis, il y a le département de l'agriculture et celui du commerce, et d'après moi, les Américains essayent de plus en plus à établir des liens entre les intéressés et à discuter de certains éléments d'une politique en matière d'alimentation.

Loin de moi l'idée que tout ce qui concerne l'alimentation devrait relever du même ministre. Ce n'est pas du tout ce que je veux dire. Je veux dire qu'il faudrait essayer d'organiser les gouvernements provinciaux de façon à ce que, chaque fois que le gouvernement prend une mesure importante, il tienne compte de son incidence sur l'industrie alimentaire, sur le transport et la transformation des denrées alimentaires, et autre chose du même genre. C'est ce que je veux dire lorsque je parle de création d'emplois découlant d'un projet.

Pour répondre à votre deuxième question, je suis d'accord avec vous. J'ai effectivement insisté sur le déliement. Je ne pense pas qu'il s'agisse d'une solution miracle. Toutefois, si l'on veut résoudre les problèmes de la décennie 1990, et notamment les excédents qu'enregistrent les pays industrialisés (je ne parle pas du reste du monde) il faut en discuter.

Il est possible qu'en l'an 2010, nous devenions un peu plus indulgents à cet égard également. Toutefois, si cela se produit, ce ne sera pas grâce aux pays industrialisés mais plutôt au reste du monde. En l'an 2000, la population mondiale se sera accrue de 2 milliards d'habitants et ces gens-là ne se trouveront pas au Canada. Ils seront Chinois, Indous, et cetera.

À mon avis, la prochaine série de négociations du GATT sera peut-être pour nous l'occasion de prêter l'oreille au reste du monde. Si c'est le cas, le Canada n'aura pas beaucoup de temps pour discuter de ces problèmes. C'est ce que je veux dire lorsque je parle de nous préparer en vue des prochaines négociations.

Si nous nous préoccupons sérieusement des gens qui ont besoin de denrées alimentaires, il nous faudra sans doute finir par les écouter un jour, et ils auront beaucoup à dire.

M. Benoit: Monsieur, je tiens à dire que j'ai écouté avec beaucoup d'intérêt votre exposé que j'ai trouvé passionnant.

J'ai une question, ou plutôt un éclaircissement à demander. Je ne suis pas certain que vous avez dit cela, mais vous pourrez me corriger si je me trompe.

[Texte]

In answer to question one about trade in North America, I thought I heard you say that Canada will develop new trade policies under a low dollar, and as the dollar rises in the future, Canada may no longer be competitive in this new trade pattern that is set up with the United States.

First of all, is that what you said? If that's the case, what can we do to protect ourselves against this happening? Is there anything we can do?

Mr. St-Louis: To be clearer, what I meant is — and I hope it's not going to happen — that if we end up someday with a Canadian dollar that is worth 55¢ U.S., don't worry about north-south trade. The processors on the other side of the border will want your products, unless the U.S. Congress, et cetera, determines that it causes injuries to local folks. Then you'll have a salve of countervailing duties and that kind of thing and they will really attack you. That's what I meant.

Mr. Benoit: What happens when the dollar increases in value again and Canada is perhaps no longer competitive?

Mr. St-Louis: Then you'll have the problem of being competitive in the real policy issues you have to deal with, such as efficiency, productivity, and research — the basics.

I don't mean that I'd like to see a dollar at.... That's not what I meant. What I said is that if you look at the long-term trend, I think that 1972 was the last time when the Canadian dollar was one to one, if I'm correct. Basically, yes, it can go up. That's for the better. But that's what I meant.

Mr. Benoit: Thank you.

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): I've listened with a lot of interest.

I want to go on a slightly different track: perception and education.

Agriculture is a type of industry that touches every Canadian in this country because everybody eats. If we were looking at a sustainable car industry, it would be totally different because not everybody drives a car; or microwaves, or anything like that.

Therefore, I know the agenda we are putting together right now is a very aggressive and ambitious one, and I think that is necessary. But really to get to the heart of the problem of sustainable agriculture, we are going to have to keep the general public right in step with this as we go through it: therefore the education and perception aspect of it. I wonder if you could give me what you think would be a good method by which we could achieve that goal, because it is one we are going to have to achieve.

Mr. St-Louis: I think what the Canadian farmer and the consumer expect from you people in government is to give them a clear picture. I don't see many sectors where you can have

[Translation]

En réponse à une question au sujet du commerce en Amérique du Nord, je crois vous avoir entendu dire que le Canada devra élaborer de nouvelles politiques commerciales en tenant compte d'un dollar faible et que, à mesure que la valeur du dollar augmentera à l'avenir, notre pays risque de ne plus être concurrentiel dans ce nouveau contexte commercial établi avec les États-Unis.

Tout d'abord, est-ce bien ce que vous avez dit? Dans l'affirmative, que pouvons-nous faire pour nous protéger contre ce genre de chose? Existe-t-il un moyen?

M. St-Louis: Pour être plus précis, je voulais dire — et j'espère que cela ne se produira pas — que s'il arrivait un jour que le dollar canadien ne vaille plus que 55 cents américains, il n'y aurait plus lieu de se préoccuper du commerce Nord-Sud. Les entreprises de transformation de l'autre côté de la frontière voudront obtenir nos produits, à moins que le Congrès américain ne déclare que cela fait du tort aux transformateurs locaux. Il s'ensuivra alors une série de droits compensateurs et autres mesures du même ordre qui vous feront beaucoup de tort. C'est ce que je voulais dire.

M. Benoit: Que se passera-t-il si la valeur du dollar augmente à nouveau et que le Canada n'est plus concurrentiel?

M. St-Louis: Il faudra alors chercher à être concurrentiel dans les grands dossiers comme l'efficacité, la productivité et la recherche ... la base, quoi.

Je n'ai pas dit que je souhaite que la valeur du dollar... Je n'ai pas dit cela. J'ai dit que si l'on considère la tendance à long terme, l'année 1972 a été, sauf erreur, la dernière où le dollar canadien était à parité avec le dollar américain. Bien sûr, il est possible que sa valeur augmente. Tant mieux. Mais c'est ce que je voulais dire.

M. Benoit: Merci.

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Je vous ai écouté avec beaucoup d'intérêt.

J'aimerais aborder une question d'un ordre différent, celle des perceptions et de la sensibilisation.

L'agriculture est un secteur d'activité qui touche tous les Canadiens puisque tout le monde mange. Si nous cherchions à établir une industrie automobile viable, les choses seraient bien différentes car tout le monde ne conduit pas de voiture; même chose pour les micro-ondes.

En conséquence, je sais que le programme que nous sommes en train de mettre en place est très énergique et ambitieux, ce qui est utile, à mon avis. Toutefois, si l'on veut s'attaquer au cœur du problème de l'agriculture durable, il va nous falloir compter sur l'appui de la population à toutes les étapes du processus; c'est pourquoi la question des perceptions et de la sensibilisation est importante. J'aimerais savoir ce que, selon vous, il convient de faire pour atteindre cet objectif, car il nous faudra l'atteindre.

M. St-Louis: Ce que les agriculteurs et les consommateurs canadiens attendent des responsables du gouvernement, c'est qu'ils leur exposent clairement la situation. Il n'existe pas

[Text]

sustainable agriculture without having some cost associated with it. It means some day somebody will have to pay for those costs. It is going to be either the taxpayer or the consumer. But please don't push it under the carpet without revealing what the costs are.

The same thing is going to happen in the U.S. If they want to have sustainable agriculture, it is not going to be a free ride. It is going to be something in which we will have to invest either public money or private money. It will cost something. Nothing is going to be free. It is not going to be free in Europe, and not here.

But when I look at Canada on a larger map, and when I look at the density of agriculture on the other side of the border here and in Europe, in the long run Canada is a wonderful place for sustainable agriculture. This is something we will have to build on.

The other aspect of the question is that Canada has access to water. I have friends working in some parts of the U.S. where the cost of water starts increasing. Those guys say to me some day capital will move from the south to the north, not because they love us — that's not the reason — but because they see us as one country in the world where there is water to carry on agriculture. I don't want to make a joke out of it, but in some years we have too much of it. But we do have water.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you very much, Dr. St-Louis, for your presentation. We will appreciate hearing from you at any time. We will be down your way at some point during the discussions. Maybe we can meet again there. Your information was very valuable, although I'm sure Mr. Easter will have a word with you afterwards about your map-making abilities. I think he made his point there. Thank you once again.

Again, I want to thank our colleagues from the other place for joining us today. Their insights and your questions were very valuable to us in our deliberations. We look forward to a fruitful working relationship.

This committee stands adjourned.

[Traduction]

beaucoup de secteurs où l'on puisse assurer une agriculture viable sans engager de dépenses. Autrement dit, quelqu'un un jour devra payer la note. Ce sera ou le contribuable ou le consommateur. Mais il ne faut surtout pas essayer d'éluder le problème sans informer les Canadiens du coût de ces mesures.

Il va en aller de même aux États-Unis. Si ce pays veut garantir la viabilité de son agriculture, cela ne se fera pas sans dépense. C'est un programme dans lequel il faudra investir des deniers publics ou des fonds privés. Cela va coûter quelque chose car on n'a rien sans rien. Ce ne sera pas davantage gratuit en Europe que ce ne le sera au Canada.

Toutefois, lorsque je considère le Canada sur la carte mondiale et que je constate la densité de l'agriculture, tant de l'autre côté de la frontière canadienne qu'en Europe, je constate qu'à long terme, le Canada est un endroit idéal pour assurer une agriculture durable. Il nous faudra miser sur cet atout.

L'autre aspect de la question est lié au fait que le Canada a accès à des réserves d'eau. J'ai des amis qui travaillent dans certains États américains où le coût de l'eau commence à augmenter. Ces personnes me disent qu'un jour, les capitaux vont se déplacer du sud au nord, non pas par amour pour notre pays (ce n'est pas la raison) mais parce que les investisseurs américains nous considèrent comme un pays du monde qui dispose de l'eau nécessaire à l'agriculture. Je ne cherche pas à faire de blague à ce sujet, mais certaines années, nous en avons même trop. Toutefois, nous disposons des ressources d'eau nécessaire.

Le co-président (Mr. Speller): Merci beaucoup, monsieur St-Louis de votre exposé. Nous serons heureux de vous revoir un jour ou l'autre. Dans le cadre de nos délibérations, nous nous rendrons sans doute dans votre pays où nous pourrions peut-être vous rencontrer à nouveau. Votre information nous est des plus précieuses, même si je suis convaincu que M. Easter va vouloir discuter avec vous à la fin de la réunion de vos aptitudes en matière de cartographie. Je pense qu'il a bien fait valoir son argument. Merci encore.

Encore une fois, je tiens à remercier nos collègues du Sénat qui se sont joints à nous aujourd'hui. Leurs connaissances et vos questions se sont révélées très utiles dans le cadre de nos délibérations. Nous espérons entretenir une relation de travail fructueuse.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Université du Québec, Rimouski:

Dr. Bruno Jean.

From the University of Guelph:

Dr. George Brinkman, Department of Agricultural Economics
and Business.

From the Université Laval:

Dr. Robert Saint-Louis, département d'économie rurale,
faculté des sciences, de l'agriculture et de l'alimentation.

De l'Université du Québec à Rimouski:

M. Bruno Jean.

De l'Université de Guelph:

M. George Brinkman, *faculté d'économie et de commerce
agricole.*

De l'Université Laval:

M. Robert Saint-Louis, département d'économie rurale,
faculté des sciences, de l'agriculture et de l'alimentation.

A1
C25
A48



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

**Agriculture
and Forestry**

**Agriculture
et des forêts**

Chairman:
The Honourable DAN HAYS

Président:
L'honorable DAN HAYS

Tuesday, September 20, 1994

Le mardi 20 septembre 1994

Issue No. 3

Fascicule n° 3

Second Proceeding on:
The examination of the future of agriculture in Canada

Deuxième fascicule concernant:
L'étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Dan Hays, *Chairman*

The Honourable Leonard J. Gustafson., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

* Fairbairn (or Molgat)	Riel
LeBreton	Rivest
* Lynch-Staunton	Rossiter
(or Berntson)	St. Germain
Olson	Sparrow
Perrault	Spivak
Phillips	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Dan Hays

Vice-président: L'honorable Leonard J. Gustafson

et

Les honorables sénateurs:

* Fairbairn (ou Molgat)	Riel
LeBreton	Rivest
* Lynch-Staunton	Rossiter
(ou Berntson)	St. Germain
Olson	Sparrow
Perrault	Spivak
Phillips	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, September 20, 1994
(8)

[Text]
The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of the House of Commons met at 9:35 a.m., this day, in room 371, West Block, the Deputy Chairman of the Senate Committee, the Honourable Senator Leonard Gustafson and the Chairman of the House of Commons Committee, Mr. Bob Speller, M.P., presiding.

Members of the Senate Committee present: The Honourable Senators Gustafson and Olson. (2)

Members of the House Committee present: Leon Benoit, Murray Calder, Jean-Guy Chrézien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Allan Kerpan, Jean Landry, Réjean Lefebvre, Bob Speller, Paul Steckle and Lyle Vanclief. (12)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering, Jean-Denis Fréchette and Sonya Dakers, Research Officers.

WITNESSES:
From the University of Manitoba:

J. C. Gilson, Professor Emeritus and Senior Scholar, Department of Agricultural Economics and Farm Management, Faculty of Agricultural and Food Sciences.

From the University of Alberta:

T. A. Peterson, Professor Emeritus, Department of Rural Economy.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 7, 1994, the Committee continued its hearings on the future of Agriculture in Canada. (*See Proceedings of the Committee dated Monday, August 8, 1994 for the full text of the Order of Reference*)

Professor Gilson of the University of Manitoba made an opening statement and answered questions.

At 11:38 a.m., the Committee recessed.

At 11:48 a.m., the Committee resumed.

Professor Peterson of the University of Alberta made an opening statement and answered questions.

At 1:08 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier suppléant du comité
Patrick J. Savoie,
Acting Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 20 septembre 1994
(8)

[Traduction]
Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui à 9 h 35, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence du vice-président du comité sénatorial, l'honorable sénateur Leonard Gustafson et du président du comité de la Chambre des communes, M. Bob Speller, député.

Membres du comité sénatorial présents: Les honorables sénateurs Gustafson et Olson. (2)

Membres du comité de la Chambre présents: Leon Benoit, Murray Calder, Jean-Guy Chrézien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Allan Kerpan, Jean Landry, Réjean Lefebvre, Bob Speller, Paul Steckle et Lyle Vanclief. (12)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering, Jean-Denis Fréchette et Sonya Dakers, attachés de recherche.

TÉMOINS:
De l'Université du Manitoba:

J. C. Gilson, professeur émérite et éminent chercheur, département de l'économie agricole et de l'administration rurale, faculté des sciences de l'agriculture et de l'alimentation.

De l'Université de l'Alberta:

T. A. Peterson, professeur émérite, département de l'économie rurale.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 7 juin 1994, le comité poursuit ses audiences sur l'avenir de l'agriculture au Canada. (*Procès-verbaux du comité du lundi 8 août 1994 pour le texte intégral de l'ordre de renvoi*)

Le professeur Gilson de l'Université du Manitoba fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 38, le comité suspend temporairement ses travaux.

À 11 h 48, le comité reprend ses délibérations.

Le professeur Peterson de l'Université de l'Alberta fait une déclaration et répond aux questions.

À 13 h 08, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, September 20, 1994

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the House of Commons Standing Committee on Agriculture and Agri-Food met this day at 9:35 a.m. to continue consideration of their joint order of reference to examine the future of agriculture in Canada.

The Honourable Senator Leonard Gustafson, Deputy Chairman of the Senate Committee, and Bob Speller, M.P., Chairman of the House of Committee (Joint Chairmen) in the Chair.

Le coprésident (M. Speller): À l'ordre!

M. Chrétien (Frontenac): Monsieur le président, l'interprète vient de m'annoncer que nous avons un problème de traduction. Je dois vous confesser, comme je l'ai fait hier, que je suis unilingue français, et je n'accepterai en aucun moment que mes droits de député francophone, ici sur la Colline parlementaire, soient brimés, ne serait-ce que pour 30 secondes. Je ne l'accepterai pas, et encore moins pour 30 minutes. Je ne sais pas ce qui se passe ce matin.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Mr. Chrétien, first of all, I want to welcome you on behalf of the committee as the new critic for agriculture for the official opposition. You're new to the committee and you may not be aware that we have set down certain standards in this committee that we will not approach issues, especially on information like this, until we have the particular translations. You can be assured that we don't work in this committee unless there is a translation, although we have on occasion allowed ourselves to go ahead when groups from outside the government come with a piece of literature in only one language or the other. But in this particular case, certainly we would not go forward until there was the particular translation.

M. Chrétien: Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Speller): We will now hear from our witness from the University of Manitoba, Mr. Clay Gilson.

Mr. Gilson, would you like to come forward? Welcome, Dr. Gilson. You've come a long way to Ottawa to let us know your views.

Do all colleagues have copies of his notes? They should have been distributed. We have additional copies for members who might have forgotten to bring them.

Dr. Gilson, what we traditionally do is allow you to have an opening statement of around ten to fifteen minutes and then we ask members of the committee to ask questions.

Welcome, once again.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 20 septembre 1994

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes se réunissent ce jour à 9 h 35 pour poursuivre l'examen de leur ordre de renvoi conjoint portant sur l'avenir de l'agriculture au Canada.

L'honorable sénateur Leonard Gustafson, vice-président du comité sénatorial, et Bob Speller, député, président du comité de la Chambre des communes (les coprésidents) au fauteuil.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Order please!

Mr. Chrétien (Frontenac): Mr. Chairman, the interpreter just told me that there is a translation problem. As I said yesterday, I am a unilingual francophone and I won't accept at any time that my rights as a francophone M.P. here, on Parliament Hill, be violated, even if only for 30 seconds. I won't accept it and even less, for 30 minutes. I don't know what's going on this morning.

Le coprésident (M. Speller): Monsieur Chrétien, au nom de notre comité j'aimerais tout d'abord vous souhaiter la bienvenue en tant que nouveau critique de l'agriculture pour l'Opposition officielle. Vous êtes un nouveau membre du comité et vous ne savez peut-être pas que nous avons établi certaines règles selon lesquelles aucune question ne sera abordée tant que nous n'avons pas le texte dans les deux langues, particulièrement lorsqu'il s'agit d'information comme celle-ci. Vous pouvez être sûr que nous ne faisons rien ici au comité tant que nous n'avons pas de traduction, bien qu'à l'occasion, nous nous soyons permis d'aller de l'avant lorsque des groupes qui n'appartiennent pas au gouvernement arrivent avec un document unilingue. Mais dans ce cas-ci, nous n'aborderons certainement pas la question tant que nous n'aurons pas la traduction.

Mr. Chrétien: Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Speller): Nous allons maintenant entendre un témoin de l'Université du Manitoba, M. Clay Gilson.

Monsieur Gilson, pouvez-vous approcher? Bienvenue, M. Gilson. Vous êtes venu de loin jusqu'à Ottawa pour nous faire connaître votre point de vue.

Tous les membres du comité ont-ils un exemplaire de ses notes? Elles auraient dû être distribuées. Nous avons des exemplaires additionnels pour les députés qui ont peut-être oublié de les apporter.

Monsieur Gilson, la procédure habituelle consiste à vous donner 10 à 15 minutes pour faire une déclaration liminaire, après quoi nous demandons aux membres du comité de vous poser des questions.

Encore une fois, bienvenue.

[Texte]

Dr. Clay Gilson, Professor Emeritus, University of Manitoba: Thank you, Mr. Chairman and members of the committee, for inviting me to appear before your group. I know you're engaged in an extremely important exercise at this time in history in this industry.

I will make a brief statement, Mr. Chairman, but let me preface it by saying if I had all the answers to the questions I know you've been raising with the various people who've appeared before you, I would have written a book and circulated it to you. Nonetheless I have a few general observations to make that may be of some help to you.

I know you have had circulated to you a set of notes that got extended. I set out to make two or three pages of notes and as I got into the topic I started to ramble a bit.

Let me summarize it by saying your hearings might be put into perspective. I think there have been two previous periods that I call landmark periods in terms of agricultural development policy in this country.

In Western Canada, where I come from in particular, the first major foundation set for a series of policies that followed was what was called the Dominion Lands Settlement. Everything that followed from that shaped agriculture profoundly.

The Dominion Lands Settlement was a homestead policy. This homestead policy, immigration into the west, the building of the railway, and the building of infrastructure of various types to serve that industry set the stage for several decades of agricultural policy development.

I mention it only because it was what I call the first landmark, and, as I will indicate later and as I say in the brief to you, many of the policies we're grappling with at the moment have a very long history. I might just note in passing, for example, in that first landmark era the Crows Nest Pass Act was passed in 1897. You know as well as I it's as current today as it was then.

The second major era in terms of what I call major policy change occurred primarily during the Great Depression of the 1930s. If you examine the era of the 1930s across Canada, you will see landmark policy decisions. I'll mention only three or four.

In 1934 the Natural Products Marketing Act was a first attempt at marketing board legislation. One must not ignore the 1937 landmark decision of the Privy Council of Great Britain on that act and what it meant by way of future legislation.

Canadian Wheat Board, 1935; Prairie Farm Rehabilitation Administration, dealing with the massive effects of drought in Western Canada; the debt adjustment legislation, I believe in 1944, all across Canada; and I could go on. It's sufficient to say in some ways more policy was passed during that space of time than in any of the previous or succeeding decades, and legislation

[Translation]

M. Clay Gilson, professeur émérite, Université du Manitoba: Je vous remercie, monsieur le président, ainsi que les membres du comité de m'avoir invité à comparaître devant votre groupe. Je sais que vous avez entrepris un examen qui, à ce point de l'histoire de ce secteur est extrêmement important.

Monsieur le président, je ferai un bref exposé, mais laissez-moi tout d'abord vous dire que si j'avais toutes les réponses aux questions que vous avez posées aux divers témoins qui ont comparu devant votre comité, j'aurais écrit un livre et je vous l'aurais distribué. Je ferai néanmoins quelques observations générales qui vous seront peut-être utiles.

Je sais qu'on vous a distribué une série de notes qui, au début, ne devaient compter que deux ou trois pages, mais j'ai trouvé difficile de ne pas m'étendre un peu sur le sujet.

Permettez-moi de vous résumer ce mémoire en disant que l'on devrait peut-être mettre vos audiences en contexte. Je pense que la politique de développement agricole au Canada a connu deux périodes marquantes.

Dans l'Ouest canadien, la région d'où je viens, c'est la Loi sur les terres fédérales qui a jeté les premières grandes bases d'une série de politiques. Cette loi a façonné profondément le secteur de l'agriculture.

La Loi sur les terres fédérales était une politique de homestead. Cette politique de homestead, d'immigration vers l'Ouest, ainsi que la construction du chemin de fer et d'infrastructures de divers types pour desservir ce secteur ont constitué pendant plusieurs décennies le point d'appui du développement de la politique agricole.

Je ne le mentionne que parce que c'était ce que j'appelle le premier jalon et, comme je le dirai plus tard et comme je le dis dans le mémoire que je vous ai distribué, bon nombre de nos politiques agricoles actuelles remontent à des décennies. Par exemple, c'est au cours de cette époque jalon que l'Acte du Pas du Nid-de-Corbeau a été adopté, soit en 1897. Vous savez aussi bien que moi que cette convention est toujours aussi actuelle aujourd'hui qu'elle l'était à l'époque.

La deuxième grande époque jalon au cours de laquelle il y a eu d'importants changements au niveau de la politique remonte surtout à la grande dépression des années trente. Pendant les années trente au Canada, des décisions stratégiques marquantes ont été prises. Je n'en mentionnerai que trois ou quatre.

En 1934, la Loi sur l'organisation du marché des produits naturels a été une première tentative pour mettre en place un office de commercialisation. On ne doit pas oublier la décision historique du Conseil privé de Grande-Bretagne, en 1937, relativement à cette loi et l'impact de cette dernière sur la législation future.

Sans oublier la Loi sur la Commission canadienne du blé, de 1935; la Loi sur le rétablissement agricole des Prairies, pour venir en aide aux agriculteurs qui avaient été durement frappés par la sécheresse dans l'Ouest canadien; les mesures législatives concernant l'ajustement de la dette, prises en 1944, je crois, partout au Canada; et je pourrais en citer bien d'autres. Il suffit de

[Text]

and policies passed at that time today affect the history. I repeat: deeply rooted agricultural policies in this country.

That brings me to the present hearings. I would suggest in some ways when history is written we may look back on the decade of the 1980s and 1990s as crossing a divide — still another divide — to the third era of possibly major policy change. There are many reasons for that.

As I say in the brief I circulated to you, the thing that impresses me the most — and I've been around a fair amount of time — is what I call this discontinuity between our past and what I see emerging now and likely in the future. I see this contrast between the deeply rooted agricultural policies that shaped and developed the industry and now abrupt, discontinuous, major changes either emerging or on the horizon.

I know when I served on the task force on agriculture from 1967 to 1970, if you look at the 55 recommendations we made in that study, they were primarily incremental adjustments on existing policies. I suggest maybe now incremental adjustments on existing policies are not sufficient.

Agriculture isn't alone. As I look at the commercial and social landscape around us, I see the same discontinuity in family life, in church, and in commercial institutions. So we're not isolated. There are many forces, globally, nationally, technologically, that have probably forced this discontinuous and abrupt change.

What it says is much of it is technologically driven, or driven by forces outside and beyond our control, and often it creates social effects. As I say in the brief, sometimes we seem to be in a rear-end collision between so-called progress and rapid advance driven by forces beyond our control; a rear-end collision with our social ability to adjust socially and institutionally.

That brings me to one of the central issues in your hearings, and that is the effect of the trade agreements. They are a part of the divide we passed. I'll elaborate in a moment, but suffice it to say the Uruguay Round in particular, and NAFTA specifically, represent the first major agricultural trade reform. I'll repeat this in several places. Agricultural trade reform means reform of domestic and national policies not just in Canada but in Japan, Europe, the United States, and elsewhere.

Enough of that. You'll see in the brief I've set out some tables on pages 7 to 9 or thereabouts. I tinkered a bit with trying to see what this discontinuity looked like, starting with the family farm and working it all the way through to rural institutions, et cetera. You can take a look at that and see whether it makes sense or not. The whole idea was to contrast.

[Traduction]

dire qu'on a adopté au cours de ces années plus de politiques qu'au cours des décennies précédentes ou suivantes, et que les politiques et les mesures législatives qui ont été adoptées à cette époque nous affectent encore aujourd'hui. Je le répète: les politiques agricoles sont profondément enracinées au Canada.

Cela m'amène donc aux audiences d'aujourd'hui. Je dirais que d'une certaine façon, lorsqu'on fera la rétrospective des années quatre-vingt et quatre-ving-dix, on s'apercevra que ces années auront permis de franchir une étape (une autre encore) qui nous a amenés à une troisième série de changements majeurs sur le plan de la politique et ce, pour de nombreuses raisons.

Comme je le dis dans le mémoire que je vous ai distribué, ce qui me frappe le plus (et je suis là depuis assez longtemps) est ce que j'appelle cette discontinuité entre notre passé et ce que je vois émerger maintenant et pour l'avenir. Je vois ce contraste entre les politiques agricoles profondément enracinées qui ont façonné et développé l'agriculture et les changements abrupts, discontinus, importants qui émergent ou que l'on peut prévoir.

J'ai été membre du groupe de travail sur l'agriculture de 1967 à 1970. Si l'on regarde les 55 recommandations que nous avons faites à la suite de cette étude, on s'aperçoit qu'il s'agissait surtout de modifications progressives des politiques existantes. À mon avis, ces modifications progressives des politiques existantes ne sont peut-être plus suffisantes aujourd'hui.

Le secteur agricole n'est pas le seul à avoir changé. Si je regarde le contexte commercial et social qui nous entoure, je constate la même discontinuité dans l'évolution de la vie familiale, des églises et des institutions commerciales. Nous ne sommes donc pas isolés. Il y a de nombreuses forces, à l'échelle mondiale, nationale et sur le plan technologique qui ont sans doute entraîné de tels changements abrupts et discontinus.

La force motrice derrière tous ces changements est bien sûr l'évolution technologique, ou bien des éléments qui échappent à notre contrôle et qui ont souvent des conséquences sur le plan social. Comme je le dis dans le mémoire, il semble parfois que notre vie personnelle et nos institutions sociales se heurtent de plein fouet à ce que l'on appelle le progrès et à des changements qui se produisent trop vite pour que nous ayons le temps de nous y adapter.

Cela m'amène à l'une des questions les plus importantes que vous allez examiner au cours de vos audiences, c'est-à-dire les conséquences des accords commerciaux. Ils font partie de l'étape que nous avons franchie. Je vous en parlerai plus en détail dans un instant, mais il suffit de dire que l'Uruguay Round, et l'ALÉNA plus particulièrement, représentent la première grande réforme commerciale agricole. Je le répéterai à plusieurs reprises. Par réforme commerciale agricole, j'entends la réforme des politiques nationales non seulement ici, au Canada, mais également au Japon, en Europe, aux États-Unis et ailleurs.

Je n'en dirai pas plus. Vous trouverez des tableaux aux pages 8, 9 et 10 de mon mémoire. J'ai essayé de voir à quoi cette discontinuité ressemblait, en commençant par la ferme familiale et en passant par les institutions rurales, et cetera. Jetez-y un coup d'oeil pour voir si cela a du bon sens ou non. J'ai voulu faire ressortir le contraste.

[Texte]

Now, you put a great deal of stress on a vision statement. I have to say yes to that. How can we develop forward-looking, futuristic policies if we don't have a vision statement to go with them? I made no attempt to develop, in the few notes I sent to you, a comprehensive vision statement. But I do pick some elements out for attention, elements that need to be part of the vision statement, quite clearly, and you're addressing it — I know you are — in your hearings. Where are we going to go in the commodity-specific regional policies we've developed over the past decades? Where are we going with those in the future, given limited public resources and the trade agreements? Clearly, we're headed in the direction, as I suggest, of a whole-farm type of security.

Let me stress one exception to it, because my family was a part of what I call the environmental refugee group, the thousands of farm families who were stranded in the 1930s and had to move. They had to move out of a dust bowl, a climatic zone in which we had no control over climatic forces.

I spent 27 years — I committed myself — to the Crop Insurance Program in Western Canada. In Manitoba we had the first program in 1960. When the then Prime Minister and the premier of our province announced that they were proceeding, I volunteered to work because I knew a bit of the history personally. I'm going to suggest that even while we're consolidating and focusing and trying to bring together various piecemeal programs, we should think carefully about keeping the Crop Insurance Program. Surely after 35 years we can put that on a business basis. We have enough experience to do it.

On a mission statement I'll just list the things to which we need to pay attention. We need to redefine. The family farm was built into the national policy landscape in 1872, and before that in Ontario and in Quebec, in Western Canada in 1872. And it's changing. There are tremendous strains out there and it needs a redefinition by way of what it means, its objectives, and the policies to serve it.

Second is the rural community, as you will see in my brief. As I travel into Ottawa and Toronto and Edmonton and Winnipeg and Chicago I see increasingly what is called the spread of the "rurban belt", and I'll just repeat the numbers in the brief.

The radius out from the centre of Winnipeg—I've tested it and looked at the communities — is drawn out 50 miles. They are commuting in 40 and 50 miles to work, and there's a great mix in that area. Draw a circle around that city and I suggest there are anywhere from four million to six million acres of land. Duplicate that around cities across this country and you'll see the extent of the land mass.

In that land mass it's not the rural community I knew. I happen to own property in that rurban community. My neighbours are full-time farmers and deliberately planned part-time farmers. Some call it off-farm work. They say they're going to be part-time

[Translation]

Vous insistez beaucoup sur l'utilité d'un énoncé de vision. Je dois dire que vous avez raison. Comment pouvons-nous élaborer des politiques futuristes, axées sur l'avenir, si nous n'avons pas d'énoncé de vision pour les accompagner? Je n'ai pas essayé dans mon mémoire d'en élaborer un complet, mais j'ai tenté de faire ressortir certains éléments qui doivent en faire partie et que vous allez aborder, je sais, au cours de vos audiences. Le manque de fonds gouvernementaux et les nouveaux accords commerciaux imposent un réexamen en profondeur de nos politiques régionales spécifiques à certaines denrées. Il est clair que l'on s'oriente vers un régime axé sur l'exploitation agricole globale.

Permettez-moi de souligner une exception, car ma famille faisait partie de ce que j'appelle le groupe des réfugiés environnementaux, les milliers de familles d'agriculteurs qui ont été obligés de déménager dans les années trente. Ils ont dû quitter un bol de poussière, une zone où les forces climatiques échappaient à leur contrôle.

J'ai travaillé pendant 27 ans au programme d'assurance-récolte dans l'Ouest canadien. Au Manitoba, le premier programme a démarré en 1960. Lorsque le premier ministre du Canada et le premier ministre manitobain de l'époque l'ont annoncé, je me suis porté volontaire parce que j'étais personnellement au courant du dossier. Laissez-moi vous dire que même si on est en train de consolider et essayer de regrouper certains programmes, nous devrions songer sérieusement à garder intact le programme d'assurance-récolte. Après 35 ans d'expérience au Canada, il n'y a aucune raison pour que nous ne puissions pas avoir un programme d'assurance-récolte efficace sur le plan administratif. Nous avons sûrement assez d'expérience pour le faire.

En ce qui concerne l'énoncé de vision, permettez-moi de vous énumérer les éléments sur lesquels il faudra se pencher. Nous devons les redéfinir. La ferme familiale est un concept qui a été intégré à la politique nationale en 1972 dans l'Ouest canadien, et même avant en Ontario et au Québec, et c'est en train de changer. Il est nécessaire maintenant de redéfinir la ferme familiale, ce qu'elle signifie, quels sont ses objectifs et les politiques qui doivent les sous-tendre.

Il y a ensuite la communauté rurale, comme vous pourrez le voir dans mon mémoire. Lorsque je me rends à Ottawa, à Toronto, à Edmonton et à Chicago, je constate que la «zone rurbaine» s'étend de plus en plus, et je vais tout simplement répéter les chiffres que je cite dans mon mémoire.

On peut tracer un cercle d'un rayon de 50 milles à partir du centre de Winnipeg, et je l'ai vérifié. Les gens font 40, 50 milles pour se rendre au travail. Si vous tracez un cercle autour de cette ville, je dirais que cette zone représente de quatre à six millions d'acres de terre. Si vous faites la même chose pour toutes les grandes villes canadiennes, vous verrez que cela représente une très grande superficie de terres.

Sur ces terres, on ne trouve plus la communauté rurale que j'ai connue. J'ai une propriété dans cette communauté rurbaine. Parmi mes voisins, il y a des agriculteurs à plein temps et des gens qui ont choisi d'être agriculteurs à temps partiel et qui ont un emploi

[Text]

farmers with work in the city. They're hobby farmers. There are all sorts of types of farms out there.

There's increased population. The fastest growing bedroom village is 35 miles out of the city of Winnipeg in a rural belt near where we used to farm. The fastest growing area in the country is Stonewall. Why is it? Because it's a whole new rural development, as they call it. It needs a different policy. There are different agricultural policies out there, environmentally, land use, taxes, and so on.

Where I was raised, 150 to 300 kilometres beyond that, in what I call — forgive me — the hinterland, the outer reach, it's a whole different area. There we've had consolidation and, as one of my friends put it, technological advances turning out yard lights, et cetera. There is consolidation of rural institutions. I know that's of interest to your committee and I will say a word or two about it later.

Finally, there are adjustment policies. We've never systematically built in what I call adjustment policies. If change is inevitable, if there's this abrupt and discontinuous break between past and future, surely adjustment is inevitable. I suggest rather than ad hoc or at the periphery maybe we ought to think of adjustment more centrally.

On national trade policies the answer to your question is yes. We've got to examine the consistency, and maybe later you will raise some questions about it. I just repeat here that for four decades under GATT in agriculture, trade policy was subordinate to national policy in almost every country. The Uruguay Round has turned the tables. There was substantial...not free trade but substantial liberalization of trade, substantial agricultural trade reform, which means directly reform of national policy.

NAFTA and the Uruguay Round in terms of trade are calling for fundamental changes in these policies we've talked about. On present, periodic and comprehensive reviews, my answer has to be yes to you. Indeed, maybe you ought to examine what you're doing here in your committees. It's not unlike what happens in Congress, but as you'll note, the history is that we've never done it systematically. I've been a part of what we do at times — royal commissions, task forces, special inquiries. There is nothing wrong with them. They've served very useful purposes. The answer is yes. I say to you, your committee, look at alternatives beyond the annual review, which should be intensive. The more comprehensive review I think is worth looking at.

Efficiency and competitiveness. The answer is yes. That balance has always been there. Don't look to me or any economist to give you the magic answer as to what the right balance is between so-called efficiency, competitiveness, and

[Traduction]

en ville. Ce sont des agriculteurs amateurs. Il existe toutes sortes d'exploitations agricoles.

La population augmente. Le village dortoir qui se développe le plus rapidement se trouve à 35 milles à l'extérieur de la ville de Winnipeg dans une zone rurale où il y avait auparavant des exploitations agricoles. La région qui se développe le plus rapidement au pays est celle de Stonewall. Pourquoi? Parce que c'est, comme ils le disent, un tout nouveau développement rural. Il faut une politique différente. Il y a différentes politiques agricoles, en ce qui concerne l'environnement, l'utilisation des terres, l'impôt foncier, et cetera.

Là où j'ai grandi, à 150 ou 300 kilomètres plus loin, dans ce que j'appelle (pardonnez-moi) l'arrière-pays, la situation est tout à fait différente. Là-bas, comme disait l'un des mes amis, les progrès technologiques et la consolidation ont plutôt vidé les campagnes. Il y a consolidation des institutions rurales. Je sais que cela intéresse votre comité et je dirai un mot ou deux à ce sujet un peu plus tard.

Enfin, il y a les politiques d'adaptation. Nous n'avons jamais incorporé de façon systématique ce que j'appelle des politiques d'adaptation. Si le changement est inévitable, s'il doit y avoir cette rupture abrupte et discontinue entre le passé et le futur, alors l'adaptation est certainement inévitable. À mon avis, les politiques d'adaptation ne doivent pas constituer des bouées de sauvetage mais bien faire partie intégrante des politiques agricoles.

En ce qui concerne votre question au sujet de la politique commerciale nationale, la réponse est oui. Nous devons examiner la possibilité d'uniformiser, et peut-être voudrez-vous me poser des questions plus tard à ce sujet. Je me contenterai pour l'instant de répéter que pendant les quatre décennies au cours desquelles nous avons été soumis au GATT dans le secteur agricole, dans presque tous les pays, la politique commerciale était subordonnée à la politique nationale. L'Uruguay Round a changé l'ordre des choses. Il y a eu non pas le libre-échange, mais une libéralisation importante des échanges commerciaux, une réforme substantielle du commerce agricole, qui se traduit directement par une réforme de la politique nationale.

Les politiques dont nous avons parlé doivent être fondamentalement modifiées à la suite de l'ALÉNA et de l'Uruguay Round. En ce qui concerne l'examen actuel, l'examen périodique et un examen global, je dois vous répondre oui. De fait, peut-être devriez-vous examiner vos travaux en comités. C'est plus ou moins comme ce qui se passe au Congrès, mais vous constaterez que dans le passé, nous ne l'avons jamais fait systématiquement. À l'occasion, j'ai participé à des commissions royales, des groupes de travail et des enquêtes spéciales. Ça marche bien. Ces commissions ont été utiles. On ne peut dire le contraire. Je dirais qu'à titre de comité, vous devriez considérer autre chose qu'une révision annuelle, qui devrait être très intensive. Une révision plus globale mérite d'être considérée.

L'efficacité et la compétitivité. La réponse est oui. Cet équilibre a toujours existé. Ne comptez pas sur moi ou sur un économiste pour vous donner la solution magique quant au juste équilibre qui devrait exister entre l'efficacité, la compétitivité et

[Texte]

fairness. It's a judgment matter, and we've been exercising that judgment for several decades.

Finally, the link between agriculture and rural community policies. The answer is yes and no. Later, in questions, you may want to follow that up.

I think, Mr. Chairman, I'd better stop there and let you proceed with your questions. I probably exceeded the time and I apologize.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you, Dr. Gilson. The time might have been a little long, but it was well worth it.

Mr. Chrétien.

M. Chrétien: Monsieur le professeur, l'un des graves problèmes qui nous assaillent au Québec est la relève agricole, la relève par nos jeunes qui doivent prendre la succession des parents; or, au Québec comme chez vous également dans l'Ouest, on nous a chanté à maintes reprises qu'il fallait être concurrentiels, qu'il fallait être très productifs. Aussi, on a dû agrandir les fermes.

Les fermes qui sont rentables aujourd'hui sont de véritables PME. Donc, il n'est pas rare de voir des fermes de 1,5 million de dollars, voire 2 millions de dollars en valeur. Les parents, bien sûr, voient la difficulté de la relève, et lorsque c'est le moment de liquider leur ferme, s'ils doivent la céder à des étrangers, ils ont peine à obtenir guère plus que 40 p. 100 de la valeur réelle. Bien sûr, ils sont prêts à faire un don, vendre à perte à l'un de leurs enfants, mais vendre à des étrangers à 40 p. 100 de ce que cela vaut, ils ont de la difficulté à l'accepter. Je les comprends très bien.

Cela nous amène à déborder du sujet et à aborder la façon de vivre dans les régions rurales. Comme chaque propriétaire possède mille acres de terre, vous comprendrez, comme moi, monsieur le professeur, que les voisins sont loin les uns des autres. Au Québec, comme chez vous, on a tendance à vouloir rationaliser à peu près tous les services gouvernementaux, et lorsqu'on rationalise, on ferme. Donc, la vie dans les régions rurales est de moins en moins intéressante. On a de plus en plus de difficulté à assurer la relève agricole. L'idéal serait que cela se passe de père en fils ou de père en fille, que cela reste dans la même famille. D'où la difficulté de vendre une ferme qui vaut un million à deux millions de dollars à des étrangers. Donc, on est obligés de vendre à perte lorsqu'on est vraiment mal pris.

Dans le futur, quelles solutions pourriez-vous nous exposer pour essayer d'améliorer la passation des pouvoirs? J'aimerais également, en terminant, vous demander pour le bénéfice de certains des mes collègues, en tout cas pour moi, bien sûr, mais je ne voudrais pas gruger trop de votre temps, de me faire un bref résumé de la Loi sur l'ajustement de la dette qui avait été adoptée en 1934.

J'attends vos réponses, monsieur le professeur.

[Translation]

l'équité. C'est une question de jugement, et nous l'exerçons depuis plusieurs décennies.

Finalement, quant au lien entre l'agriculture et les politiques visant les communautés rurales, la réponse est oui et non. Plus tard, lors de la période des questions, vous voudrez peut-être poursuivre cette idée.

Monsieur le président, je crois que je devrais m'arrêter là et vous laisser poursuivre avec vos questions. J'ai probablement dépassé le temps dont je disposais et je m'en excuse.

Le coprésident (M. Speller): Merci, monsieur Gilson. Vous avez peut-être pris plus de temps que prévu, mais ça valait la peine.

Monsieur Chrétien.

Mr. Chrétien: Dr. Gilson, one of the most serious agricultural problems that we are facing in Quebec concerns young people who are to take over farms from their parents. In Quebec, as well as in the west, we have been told on many occasions that we have to be competitive, that we have to be very productive. As a result, farmers have had to increase the size of their farms.

Farms that make a profit today are true small or medium size businesses. Therefore, it's not unusual to have farms that are valued at 1.5 or even 2 million dollars. Of course, parents understand the difficulty facing young people wanting to take over the family farm, and when the time comes to sell their farm, if they have to sell it to people outside the family they have great difficulties obtaining even 40 per cent of the farm's real value. Of course, they would be willing to give it or to sell it at a loss to one of their children but selling a farm to someone outside the family at 40 per cent of its value is something they have difficulty accepting. I understand their position very well.

This leads us to broaden the subject and to look at lifestyles in rural regions. Since each farm owner has a thousand acres of land, you, like me, can appreciate that neighbours are far from each other. In Quebec, as well as in your area, there is a tendency to want to streamline almost all government services, and streamlining means closing offices down. As a result, life in rural regions becomes less and less interesting. It becomes increasingly difficult to ensure that there are people who want to take over these farms. Ideally, a farm should be passed on from father to son or from father to daughter, and it should remain in the same family. But the difficulty is selling a farm valued at 1 or 2 million dollars to someone outside the family. As a result, farmers have to sell their farms at a loss when they are in a tight spot.

What solutions would you have to try and improve this transfer of powers in the future? In closing, I would also like to ask you, for the benefit of some of my colleagues as well as for myself of course, but without cutting into your time too much, to provide us with a brief overview of the Debt Adjustment Act of 1934.

You can answer now, Dr. Gilson.

[Text]

Dr. Gilson: That's a complex question, Mr. Chairman. I'll try to be very pointed and brief in responding to all these questions.

I'll break the question you raised about the family farm into two parts to answer you, but let me say that it's extremely important. Last winter I was invited to attend three major groups that were brought together — farm people — around the very questions you raised: family farms, operating, transfer arrangements and so on. It was very instructive and is so important now. This is in Manitoba; they are going to repeat it with another three groups. There are about 35, 40 or 50 people involved in any one of these groups.

Let me say a little bit about the personal and social aspects. They found it difficult to even talk about, as I watched, as they sat around with 20 or 30 families at the table like this. It was awkward. They had sons and daughters with parents there. Sometimes it was awkward to discuss within the family while sitting at the same table. However, as the meetings went on — they had a series of meetings over the winter — they became more comfortable and more direct and they started to exchange views.

My answer to you will be that farm people, given the complexity of tax, need financing, pension arrangements and so on. I strongly urge farm people — like those in Manitoba — to go into those study groups. This needs to be carefully done because there are very sensitive issues there. At the end, they have a graduation ceremony. It is just something to behold to watch the families talking six months later as they exchange views on transfer arrangements. That's the first one.

Second, this is what I mean by the redefinition of the family farm. Many of my students are going back. They want to be part of the rural community, but they are determined not to encumber their parents, or draw down their equity or pension in that farm too far. They are deliberately going into what is called part-time farming as a career. One or the other spouse, or both, may be seeking work. If it is in the rural belt, they will be seeking work in the city. They are doing it quite deliberately. They do not want to encumber either their parents or themselves with debt. So there are new arrangements emerging.

Another group of families I talked with in Russell, Manitoba, had young people and older people present who were talking about that very thing. Grain farmers are saying they don't have enough equity. Mom and dad don't have enough equity to pass on the farm to maybe three other brothers and sisters, and one who stays home, and have a pension. They are looking at the idea of maybe combining with 10 other farmers in setting up what we call syndicates, in which they get together to jointly get into the hog

[Traduction]

M. Gilson: C'est une question très compliquée, monsieur le président. Je vais essayer d'être très précis et très bref dans mes réponses à toutes ces questions.

D'abord, j'aimerais répondre en deux temps à la question que vous avez soulevée au sujet de l'exploitation familiale, non sans avoir souligné l'importance de cette question. L'hiver dernier, j'ai été invité à participer aux travaux de trois grands groupes (des exploitants agricoles) qui s'étaient réunis pour discuter de ces mêmes questions: l'exploitation familiale, le fonctionnement, les questions de successions, et cetera. Tout cela était très instructif et c'est une question qui revêt une grande importance actuellement. C'était au Manitoba, et on a l'intention de refaire l'exercice avec trois autres groupes. Les participants sont au nombre d'environ 35, 40 ou 50, dans chaque groupe.

Permettez-moi de dire quelques mots au sujet des aspects personnels et sociaux. Les participants, les membres de 20 ou 30 familles réunies autour d'une table comme celle-ci avaient du mal à même aborder le sujet. Les gens étaient mal à l'aise. Il y avait les fils et les filles avec leurs parents. Parfois, il est délicat d'entreprendre des discussions familiales quand on est tous à la même table. Toutefois, au fur et à mesure que les réunions se répétaient (car il y en a eu toute une série au cours de l'hiver) les participants sont devenus plus à l'aise, plus directs, et ont commencé à échanger des idées.

Je vous répondrai donc que les agriculteurs, compte tenu de la complexité des dispositions fiscales, ont besoin de conseils sur le financement, sur les pensions, et cetera. Je conseille fortement aux agriculteurs de se réunir en groupes d'études, comme ceux du Manitoba. Évidemment, il faut faire très attention, car ces questions sont très délicates. À la fin des travaux, il y a une cérémonie de remise des diplômes. C'est vraiment quelque chose à voir, six mois plus tard, ces familles qui échangent des idées sur les dispositions à prendre pour la succession et la relève. Voilà pour la première partie de votre question.

Ensuite, j'aimerais vous expliquer ce que j'entends par la redéfinition de ce qu'est une exploitation familiale. Un grand nombre de mes étudiants retournent à la ferme. Ils veulent faire partie de la collectivité rurale, mais ils tiennent à ne pas devenir une charge pour leurs parents, à ne pas réduire leur capital ni leurs attentes futures en matière de pension, dans une trop grande mesure. C'est à dessein qu'ils entreprennent ce que l'on appelle l'agriculture à temps partiel. Un ou l'autre des époux, parfois les deux, cherche un emploi. S'ils sont dans la zone rurale, ils tenteront de travailler à la ville. C'est délibérément qu'ils procèdent ainsi. Ils ne veulent pas contracter de dettes ni en encombrer leurs parents. On voit donc apparaître de nouvelles façons de procéder.

Un autre groupe de familles auquel j'ai parlé à Russell, au Manitoba, réunissait des jeunes et des moins jeunes qui discutaient justement de ce sujet-là. Les producteurs de céréales maintiennent qu'ils n'ont pas suffisamment d'avoirs. La mère et le père n'ont pas suffisamment de biens pour partager l'exploitation agricole entre, disons, trois ou quatre frères et soeurs plus celui qui reste à la maison, tout en ayant encore assez pour une pension de retraite. Ils songent à s'associer à une dizaine d'autres agriculteurs afin de

[Texte]

business or something like that. This means a son or a daughter can now be engaged in another enterprise along with the family farm.

The brief answer to you is that I will first strongly urge farm people to get together in groups, such as what is happening in Manitoba. They are led by people who are very skilled in human relations, the legal aspect of it, insurance, and so on. Second, let's redefine what I understand as the family farm. It's not always possible, given the old definition, to accomplish what we want.

The debt adjustment of 1934 was simply and purely when farmers went on their knees with debts that couldn't be collected. The federal government set up commissions out west — I believe it was true in Ontario, Quebec and across Canada — under the debt adjustment legislation whereby they had each farm case brought in to be judged as to whether it was viable or whether it could be refinanced. If it couldn't, in many cases, the debt was written off.

I don't need to tell you there are repercussions of that because of some of the lending institutions. They weren't always banks. By the way, one of the commissioners left his papers with me when he passed on. He was in Manitoba. I examined the records, and the lenders weren't always banks. They were widows, medical doctors and others who would loan money to farmers. That was written off. So there was hardship as well on the other side.

It did scare the lending business for a considerable period of time. There were repercussions from it, but the whole idea was that it was an emergency, crisis-oriented policy.

Mr. Easter (Malpeque): I found your paper quite interesting, Mr. Gilson. You didn't mention in it — and I'd be interested in your response on this question and then I'll move on to a couple of points in the paper. You were a part of the task force on agriculture in the 1970s —

Dr. Gilson: Yes.

Mr. Easter: I guess I have a fundamental feeling that to a great extent we have moved in the direction that task force wanted to take. If I remember correctly, the thrust of that particular task force was more commercialization of the industry. Whether there was a basic statement on whether it was promoting that direction or not I just forget, but it was along the lines that two-thirds of the farmers would —

This report, by the way, Mr. Chairman, was in 1967 or 1969. In order for the industry to be viable, competitive, and efficient, two-thirds of the farmers would have to leave the land by 1990.

[Translation]

constituer un syndicat pour se lancer ensemble dans la production du porc ou autre. Ainsi, un fils ou une fille de la famille peut alors travailler dans une autre entreprise en même temps que sur l'exploitation familiale.

Donc brièvement, tout d'abord, je conseillerais fortement aux agriculteurs de se réunir en groupes, comme cela se fait au Manitoba. La discussion est animée par des personnes très compétentes dans le domaine des relations humaines, des questions juridiques, de l'assurance, et cetera.. Deuxièmement, redéfinissons ce que l'on entend par exploitation familiale. Il n'est pas toujours possible, à la lumière de l'ancienne définition, de faire ce que nous voulons.

Si l'on a adopté la Loi de 1934 sur l'ajustement de la dette, c'était purement et simplement parce que les producteurs agricoles croulaient sous le poids de dettes qu'ils ne pouvaient pas rembourser. Le gouvernement fédéral a créé des commissions dans l'Ouest (je pense qu'on a fait la même chose en Ontario, au Québec, et partout au pays) en vertu de la loi pour examiner le dossier de chaque exploitation agricole et déterminer si celles-ci étaient viables ou si l'on pouvait les refinancer. Si c'était impossible, dans de nombreux cas, on radiait tout simplement la dette.

Inutile de vous rappeler qu'à cause de certaines institutions prêteuses, cela a eu des répercussions. Il ne s'agissait d'ailleurs pas toujours de banques. En passant, je vous signale que l'un des commissaires m'a laissé ses documents à son décès. Il était au Manitoba. J'ai examiné les dossiers, et les prêteurs n'étaient pas toujours des banques. Il s'agissait aussi de veuves, de médecins, d'autres personnes qui avaient pu prêter à des agriculteurs. Lorsque le prêt était radié cela mettait d'autres personnes en difficulté.

La loi a éloigné les prêteurs pendant très longtemps. Il s'agissait, au fond, d'une politique d'urgence, de temps de crise, mais les répercussions se sont longtemps fait sentir.

M. Easter (Malpègue): Votre mémoire m'intéresse beaucoup, monsieur Gilson. Cependant, vous n'y parlez pas... et je suis curieux de savoir ce que vous pensez de cela avant de passer à quelques autres aspects de votre mémoire. Vous avez fait partie du groupe de travail sur l'agriculture dans les années soixante-dix...

M. Gilson: Oui.

M. Easter: D'une certaine façon, j'ai l'impression très nette que, dans une grande mesure, nous avons suivi la voie que nous traçait le groupe de travail. Si j'ai bonne mémoire, le groupe de travail avait mis l'accent sur une plus grande commercialisation dans l'industrie. Je ne me souviens plus maintenant si le rapport du groupe de travail le recommandait clairement ou pas, mais il me semble qu'on y disait que les deux-tiers des producteurs agricoles...

En passant, monsieur le président, je parle d'un rapport publié en 1967 ou 1969. On y disait que pour rendre l'industrie viable, compétitive et efficiente, il faudrait que les deux-tiers des

[Text]

That's certainly happened. But on the farm — and I'm a farmer — we wonder whether we're better off.

I wonder what your thoughts are about the task force. Have we been following it? Do you believe we're better off today, as a farm community, as a country in general, with the more commercialized agriculture and the fact that? Do we have to keep following this trend?

What I'm finding all the time is we're seeing more and more farmers drop out of the system, constantly on an ongoing basis. When do we find the bottom line? Can we find a bottom line? Is it possible to sustain the numbers of farmers and build rural communities from that? I'm just wondering what your comments are on that, based on your experience.

Dr. Gilson: You realize, Mr. Easter, that's a huge problem. Let me be brief.

First, on the task force report, you're quite right. Five of us wrote that report, and the statement you make about the loss of farmers was indicated in the preface.

By the way, it was not what the commission was recommending. It was a projection. Let's be very clear on that.

Second, I suggest you read carefully the 375-page report. There's a very large section devoted to the small-farm problem at that time. I think that needs to be read carefully. It was ignored. Also, read the section on credit policy. We called for a pretty major change in credit policy, and it was simply ignored, let me say not just by the senior government but by provincial governments.

So there are many recommendations in there I look back on and stand by today. Others, of course — with time, things change.

Next, is there any end to the dropping out? Let me repeat to you that if you look at my notes — I want to come back to the rural belt, because I observe that very carefully. There is an increased population, not a depopulation.

And don't write off the rural belt as a peripheral or side issue. I want to repeat to you, when I drive into Chicago and see cars move so far individually to car pooling, and then from car pooling on the edge of Chicago into suburban transport, they may be moving 70 or 80 miles. I'm told in Toronto many people have been commuting in from Kitchener, Guelph, and so on; my guess is 60 or 70 miles — you know better than I. I suggest to you those people, that re-population, increased population, is a whole new question, and I suggest to you agriculture policy has not kept up. There are conflicts in there.

[Traduction]

producteurs agricoles abandonnent l'agriculture d'ici 1990. C'est en fait ce qui s'est produit. Mais ceux qui, comme moi, sont restés agriculteurs nous demandons si nous y avons gagné.

Pouvez-vous nous dire ce qu'il en est du groupe de travail. Avons-nous suivi ses recommandations? Croyez-vous que grâce à une agriculture plus commerciale, et cetera, comme collectivité agricole, comme pays, nous soyons aujourd'hui en meilleure posture? Devons-nous continuer sur la même voie?

Je constate que l'on voit de plus en plus d'agriculteurs qui se retirent, et ce, constamment. Où cela va-t-il finir? Est-ce que cela va finir? Est-il possible, en maintenant le nombre d'agriculteurs actuels, de créer des collectivités rurales? J'aimerais simplement savoir ce que vous en pensez, d'après votre expérience.

M. Gilson: Vous vous rendez bien compte, monsieur Easter, que c'est là un énorme problème. Permettez-moi de vous répondre brièvement.

Tout d'abord, en ce qui concerne le rapport du groupe de travail, vous avez parfaitement raison. Nous avons rédigé ce rapport à cinq et c'est dans la préface que l'on trouvait la déclaration sur la disparition des producteurs agricoles que vous venez de citer.

En passant, ce n'était pas une recommandation de la commission. C'était une projection, que cela soit bien clair.

Deuxièmement, je vous conseille de lire très attentivement le rapport de 375 pages. On y consacre un grand chapitre aux problèmes de la petite exploitation agricole de l'époque. Je pense qu'il faut relire cela très attentivement. Dans le temps, on l'a ignoré. Lisez également le chapitre sur les politiques en matière de crédit. Nous préconisons un changement assez radical dont on n'a tout simplement pas tenu compte ni au niveau fédéral ni au niveau provincial.

Le rapport comporte de nombreuses recommandations que je maintiens aujourd'hui à la lumière de l'expérience. Évidemment, dans le cas de certaines autres... avec le temps, les choses évoluent.

Ensuite, peut-on voir la fin de l'exode rural? Permettez-moi de répéter que si vous lisez mes notes... Je veux revenir à ce phénomène de la zone rurale parce que je l'ai observé très attentivement. Il y a une augmentation et non un exode de la population.

Il ne faudrait pas considérer la zone rurale comme une question secondaire ou accessoire. Je vous le répète, lorsque je me rends en voiture à Chicago et que je vois la voiture individuelle remplacée par une voiture de navettage qui est à son tour remplacée par le transport interurbain, je constate que les gens parcourent 70 ou 80 milles. On me dit qu'à Toronto, de nombreuses personnes viennent travailler de Kitchener, Guelph, et cetera c'est-à-dire qu'ils habitent, je pense, à 60 ou 70 milles; vous le savez sans doute mieux que moi. Je dirais que ces gens-là, cette repopulation, cette population accrue créent une situation tout à fait nouvelle dont on n'a pas tenu compte dans les politiques agricoles. Il y a là des conflits.

[Texte]

As one of those landholders in that rural belt, I live beside full-time, part-time farmers and so on, and I observe what's going on. I have land myself. I'm not a full-time farmer and I match what I'm doing against agriculture policies. I suggest strongly to you there needs to be work.

At the moment I happen to be sitting on a Manitoba capital regions project. We have all the reeves and councillors from those rural municipalities sitting with aldermen and the mayor of the City of Winnipeg. We're looking at exactly those issues of town and country.

Having said that, when I look beyond the rural belt, in general where I was born in Medora, Manitoba, 200 miles from the city of Winnipeg, not near the rural belt, and Moosomin, Saskatchewan, and Whitehead and so on, it's a different question. But let me suggest to you that farm people are fighting back. There are new things happening out there. There is just amazing creativity going on. Don't underestimate what they're doing. I happen to have relatives who decided that they didn't like the loneliness. They saw the yard lights being turned out. They've done something about it by taking on new enterprises, doing things differently.

By the way, that's not a matter of policy. Farmers tell me themselves that when they're driving along the highway with the folded up cultivator they understand what that means. But these are the technological forces they're working with. Therefore, they see the contradiction, yes.

Mr. Easter: But to a great extent it's as a result of policy.

I just want to make a couple of points. The Crows Nest Pass Act, although that's old, 1897, really came in as a result of developments after the dominance of certain corporate interests and the need to have a transportation policy with specific national objectives. The Canadian Wheat Board came in as a result of the failure of the marketplace.

Turning then to page 25, I think you make a really valid point out of Professor Fowke's book. Basically just to reread what you said:

(1) that "efficiency" as the primary goal for Canadian agricultural policy may have been great for food consumers...but it was quite unfair for farmers;

(2) that the primary focus on efficiency and the use of the prevailing market price system as the allocator of resources, ignored the lack of bargaining power by farmers in the market place.

My point is that your paper basically talks to a great extent about the break between the past and present. I agree with you from a fundamental policy point of view. However, the basic problem that we're facing in 1994 as the Standing Committee on Agriculture, and that the ministry faces, is basically a problem

[Translation]

Comme propriétaire terrien dans une de ces zones semi-urbaines, je vis à côté de producteurs agricoles à plein temps, à temps partiel, et je remarque ce qui se passe. J'ai moi-même des terres. Je ne suis pas agriculteur à plein temps, et je compare ce que je fais aux politiques agricoles. Je suis fermement convaincu qu'il y a du travail à faire en ce domaine.

Je participe actuellement à un projet sur la région de la capitale du Manitoba. Tous les présidents et membres des conseils municipaux de ces municipalités rurales siègent avec les échevins et le maire de la ville de Winnipeg. Nous examinons précisément ces questions concernant la ville et la campagne.

Cela dit, si je regarde la région qui s'étend au-delà de la zone rurale, en gros des régions comme celles où je suis né, Medora, qui se situe à 200 milles de Winnipeg, donc loin de cette ceinture semi-urbaine, ou Moosomin, en Saskatchewan et Whitehead et cetera, c'est une autre histoire. Mais je peux vous dire une chose, c'est que les agriculteurs se défendent. Il y a du nouveau de ce côté là. Ils font preuve d'une créativité sidérante. Ne sous-estimez pas ce qu'ils font. Certains membres de ma famille, par exemple, ont décidé qu'ils n'aimaient la solitude. Ils voyaient les lumières s'éteindre autour d'eux. Ils ont pris l'initiative de lancer de nouvelles entreprises et de faire les choses différemment.

Ce n'est d'ailleurs pas une question de politique. Les agriculteurs me disent que, lorsqu'ils rentrent avec leur cultivateur replié derrière eux sur la route, ils comprennent ce que cela veut dire. Mais ils savent que c'est l'impact de forces technologiques dont ils se servent aussi. Ils sont donc conscients de la contradiction.

M. Easter: Mais cela vient en grande partie de la politique.

J'aimerais faire une ou deux remarques. La Loi du Pas du Nid-de-Corbeau, bien qu'elle remonte à 1897, a été le résultat d'événements dus au fait que certains intérêts de grandes sociétés ont prévalu et qu'il fallait mettre sur pied une politique des transports axée sur des objectifs nationaux précis. C'est à cause de l'échec du marché que la Commission canadienne du blé a été établie.

À la page 27 de votre mémoire, vous faites une remarque très juste au sujet de l'ouvrage du professeur Fowke. En gros, vous dites à peu près ceci:

(1) le fait d'avoir fait de l'«efficacité» l'objectif premier de la politique agricole canadienne a peut-être été une excellente chose pour les consommateurs... mais cette politique était profondément injuste envers les agriculteurs;

(2) quand on a mis l'accent essentiellement sur l'efficacité et que l'on s'en est remis au système des prix sur le marché pour répartir les ressources, on n'a pas tenu compte de l'absence de pouvoir de négociation des agriculteurs sur le marché.

Je constate que votre document est en grande partie consacré à la coupure entre le passé et le présent. Je suis d'accord avec vous du point de vue de la politique fondamentale. Toutefois, le problème essentiel du comité permanent de l'agriculture en 1994, et c'est aussi le problème du ministère, est essentiellement le

[Text]

that's the same, only compounded in that the market economy being the only allocator in relation to the farm sector and based on efficiency and competitiveness means that in the farm community a price is always established by the lowest seller in the marketplace, always. Quality has an impact. That has major implications and major fundamental problems for primary producers and for rural Canada.

I guess I'm basically saying, from a government policy point of view, that some of the things that have been done in the past in terms of policies, in terms of bringing in national programs, be it supply-management, be it marketing programs, be it transportation policy are perhaps even more needed today than they were in the past, especially when we're working at an international level.

I guess I'm bothered by the fact that when we talk in this country about the effect of trade agreements, we always talk on the basis that we have to adapt to those trade agreements, to the international scenario out there, rather than saying that we have to challenge those trade agreements or that trade policy that basically establishes that only the economy will be the allocator of returns when other factors need to be considered.

The last point I want to make, Mr. Chairman, is that when everything is based on economic indicators in terms of rural Canada, we have not put an economic database on the loss of the land base in many instances where farmers have minded as a result of the economic dilemma they face on their farms, on the loss of community members, and on the loss of farm families themselves from those areas. We are just talking in terms of gross economic scale rather than putting an economic database in those areas. So the comparison is unfair. I just wonder what your comments are on that.

Dr. Gilson: Those are pretty far-ranging questions. Let me try to be quite specific. First of all, with reference to the quotation and the questions you raised about the balance between efficiency, competitiveness, bargaining power and fairness, you're quite right that this is coming sharply into focus at the moment.

It's coming sharply into focus internally in Canada, but at the moment it is dominantly outside by way of the trade agreements. I acknowledge that. I can't be categorical and I don't pretend to have the answers on it. But like it or not, the trade agreements have challenged — I'll make the statement again — agriculture trade reform.

I worked in Europe prior to the Uruguay Round because I anticipated what was coming. That's why I went to Europe and Washington and then came home. I always had the question in mind that if we had fundamental trade reform, what would it mean for national policy. I have to tell you, in the previous seven rounds of the GATT we did not have fundamental agriculture trade reform. We had some change such as tariff changes and so on.

[Traduction]

même; il est simplement un peu plus compliqué parce que l'économie de marché est le seul facteur de répartition dans le secteur agricole et que l'on considère que, si l'on se fonde sur l'efficacité et la compétitivité, le prix d'une denrée agricole est forcément toujours déterminé par celui qui vend au plus bas prix. Or, la qualité joue. Cela a des répercussions importantes et pose des problèmes fondamentaux aux producteurs de matières premières et au Canada rural.

Ce que je veux dire, du point de vue le politique gouvernementale, c'est que nous avons peut-être encore plus besoin aujourd'hui que dans le passé de certaines de ces politiques, certains de ces programmes nationaux, qu'il s'agisse de gestion de l'offre ou de commercialisation ou de transport, que nous en avons peut-être encore plus besoin que dans le passé, surtout lorsque nous intervenons sur un plan international.

Ce qui me dérange, c'est que, quand nous parlons des répercussions des accords commerciaux au Canada, nous disons toujours qu'il faut nous adapter à ces accords, à ce scénario international, au lieu de dire qu'il faut contester ces accords commerciaux ou cette politique commerciale en vertu de laquelle seule l'économie doit compter lorsqu'il s'agit de la distribution des bénéfices, alors que d'autres facteurs devraient être pris en considération.

Enfin, monsieur le président, alors que tous les calculs sont faits en fonction d'indicateurs économiques au niveau du Canada rural, nous n'avons pas chiffré sur le plan économique le montant des pertes de terres cultivées parmi les agriculteurs confrontés à un dilemme économique, ni la perte que représente la disparition des membres de certaines collectivités ou de familles d'agriculteurs qui ont quitté leur région. Au lieu d'établir une base de données économiques dans ces divers domaines, on se contente de discuter au niveau de l'échelle économique brute. La comparaison est donc injuste. Je me demande ce que vous en pensez.

M. Gilson: Ce sont de vastes questions. J'essayerai d'être très précis. Premièrement, pour ce qui est du passage cité et des questions que vous soulevez au sujet de l'équilibre entre efficacité, compétitivité, pouvoir de négociation et équité, vous avez raison de dire qu'on se concentre de plus en plus sur ces problèmes actuellement.

On se concentre de plus en plus sur ces problèmes au Canada, mais pour l'instant, c'est surtout à l'extérieur qu'on le fait, sous forme d'accords commerciaux. Je le reconnais. Je ne peux pas être catégorique et je ne prétends pas avoir la réponse. Mais que cela nous plaise ou non, les accords commerciaux ont remis en question (je le répète) la réforme du commerce agricole.

J'ai travaillé en Europe avant l'Uruguay Round parce que je prévoyais ce qui allait se passer. C'est pour cela que je suis allé en Europe et à Washington avant de revenir ici. Je me suis toujours demandé ce qui se passerait au niveau de notre politique nationale si nous avions une réforme fondamentale des échanges commerciaux. Je dois vous dire qu'au cours des sept précédentes rondes du GATT, il n'y a pas eu de réforme fondamentale du commerce agricole. Il y a eu quelques changements au niveau des droits de douane et cetera.

[Texte]

Some progress was made and we set up agreements and so on, but not until the Uruguay Round did we have what I would call fundamental ag-trade reform. It hasn't gone all the way, but it's gone a fair distance. To the extent that it's trade reform, it's a direct challenge to many national policies.

You're quite right to ask how one on one side recognizes the reality. Let me point out that in Western Canada, as you know, and in the wheat industry, 75 per cent to 80 per cent of that product is going outside to 65 countries of the world. Like it or not we survive on them. We can't turn inwards and consume the wheat or the canola. It's the same situation in the pork industry where it's increasingly involved in international markets and so on. I don't need to tell you that.

Therefore, starting now we have to find a niche as a Canadian nation in that international market to take us into the 21st century. At the same time, we have to try to protect those things we find desirable, to the degree we want, as a national policy objective.

I don't have a particular answer to the problem. I can tell you it's a conundrum in Europe where they're desperately trying to hold onto the countryside, the small villages and so on. They had the Common Agricultural Policy set up in 1957 to protect the rural economy. They've had to surrender a lot of that and there is great pain; there are great problems.

Don't tell me the Americans aren't going through an agonizing debate in Congress right now, whether it's on section 22 or many other policies. By the way, section 22 and countervailing duties date back to 1933 and 1930 respectively. They're 60-some years of age. The Americans are being challenged right to the foundations on some of the policies. So are we in Canada.

Our job, as a matter of national policy, is to try to find a new way to reconcile national policies with the trade agreements we're party to, while at the same time try to hold onto those national policies we think are important to this country — the national integrity of certain things. I don't disagree with that. That's a conundrum you face as policy-makers.

I can see the conundrum for the first time as an academic sitting back and looking at it. That's why I called it the third landmark, or the divide we're passing over. We're fundamentally challenged this time around. We're not tinkering with past policies in many instances and it's not an incremental adjustment. It's sometimes pretty far-reaching and we may have to look at new ways of doing it.

The Acting Chairman (Mr. Culbert): Thank you very much, Doctor, and thank you, Mr. Easter. The time allotted to you, I understand, has now expired.

[Translation]

Les choses ont un peu évolué et nous avons conclu certains accords, mais ce n'est que lors de l'Uruguay Round que nous avons entamé ce que j'appellerais une réforme fondamentale du commerce agricole. On n'est pas allé jusqu'au bout, mais on a tout de même beaucoup progressé. Dans la mesure où il s'agit d'une réforme du commerce, c'est une réforme qui remet en question de nombreuses politiques nationales.

Vous avez raison de vous demander comment nous pouvons voir la réalité de notre côté. Je vous dirais que dans l'Ouest du Canada, comme vous le savez, dans le domaine de l'industrie du blé, 75 à 80 p. 100 de la production est exportée vers 65 pays à travers le monde. Que cela nous plaise ou non, ces pays nous font vivre. Nous ne pouvons pas vivre en vase clos et consommer notre blé ou notre canola. C'est la même chose pour l'industrie du porc qui est de plus en plus tournée vers les marchés internationaux et cetera. Je n'ai pas besoin d'insister là-dessus.

Il faut donc que le Canada se trouve un créneau sur les marchés internationaux pour le XXI^e siècle. Il faut aussi essayer de protéger tout ce que nous jugeons souhaitable dans la mesure où nous le voulons, et faire de cela un objectif de la politique nationale.

Je n'ai pas de solution particulière à ce problème. Je peux vous dire que c'est aussi la quadrature du cercle en Europe où on essaye désespérément de préserver les campagnes, les petits villages et cetera. Les Européens ont mis sur pied une politique agricole commune en 1957 pour protéger l'économie rurale. Ils ont dû en abandonner une bonne partie, et cela est très difficile; ils ont d'énormes problèmes.

Ne me dites pas que les Américains n'ont pas, de leur côté, un débat déchirant au Congrès actuellement, qu'il s'agisse de l'article 22 ou d'autres politiques. À propos, l'article 22 et les droits compensateurs remontent à 1933 et 1930 respectivement, c'est-à-dire à une soixantaine d'années. Il y a donc une remise en question des fondements mêmes de certaines des politiques américaines. C'est la même chose au Canada.

Ce que nous devons faire au niveau de la politique nationale, c'est essayer de trouver une nouvelle façon d'harmoniser les politiques nationales et les accords commerciaux que nous avons signés, tout en essayant de préserver les politiques nationales qui nous paraissent importantes pour le pays, l'intégrité nationale de certaines choses. Je ne le conteste pas. C'est un problème de quadrature du cercle qui vous concerne, vous les décideurs politiques.

J'examine ce problème pour la première fois d'un point de vue d'universitaire. C'est pour cela que je parle de troisième talon, du troisième fossé que nous avons à franchir. Cette fois, il s'agit d'une remise en question fondamentale. Il ne s'agit plus de bricoler les anciennes politiques, ni d'apporter des ajustements progressifs. C'est quelque chose qui va parfois très loin et qui va nécessiter des façons d'agir nouvelles.

Le président suppléant (M. Culbert): Je vous remercie, monsieur, et vous aussi, monsieur Easter. Le temps qui vous était alloué est écoulé.

[Text]

I should tell you my name is Harold Culbert. Our chair, Bob Speller, will not be available for the balance of the morning and has asked if I could continue as the chair this morning. I would ask for your support and cooperation in doing that. We'll follow the same format as in the past. Mr. Kerpan.

Mr. Kerpan (Moose Jaw — Lake Centre): I think Mr. Benoit, Mr. Chairman, had asked to speak prior to your taking the chair.

Mr. Benoit (Vegreville): Good morning, Mr. Gilson. Welcome. I've followed your involvement in agriculture, or at least what the media and others have presented, for close to 30 years and I do appreciate much of the work you've done.

I'd just like to make a short comment on Mr. Easter's statement that the change in agriculture has been a result of policy. I'd like to agree with you on that, Mr. Easter.

The reason it's been a result of policy, I believe, is that the policy has been government-driven instead of farmer-driven. If it were farmer-driven policy, the change would be a result of natural changes in the market, in society in general. What we need now is farmer-driven policy.

My question is on discontinuity. I think maybe it's not quite the same thing you were saying, although, from your answer to Mr. Easter's question, I think it's along the same line. There is obviously a big gap in policy now.

The policy we have is inappropriate. In fact, it's inappropriate to the extent that, I believe, government is a big part of the problem that farmers face right now due to regulation legislation that actually prevents farmers from doing what they could do. I believe government is a part of the cause.

I'm going to ask you again to elaborate a bit. You did answer the question partially in answering Mr. Easter's question. Do you believe it is possible to fill this gap in policy by tinkering?

It seems to me, and this is maybe a bit of a partisan statement, this government is determined to tinker and just fix what we have now instead of putting in place new policy, looking at the situation as though we're starting from scratch and then building in the reality of what policy we have in place now, and then bridging the gap between the two.

It seems to me instead of doing that they're determined to tinker, and I would like to ask you if you believe just tinkering will work. If it isn't going to work, then what's going to get us to the policy that farmers need in order to keep doing business successfully in this country?

Dr. Gilson: I would like to make three points. First, I won't engage in a philosophical debate on this. I'll try to deal with the working side of policy as seen by a farmer.

Number one, yes, I've been around a long time and I have a lot of scars on my back. I guess I've learned that abrupt change, major change, is not acceptable generally. It's fine for academics

[Traduction]

Je vous précise que je m'appelle Harold Culbert. Le président, Bob Speller, sera absent pendant le reste de la matinée et il m'a demandé de présider à sa place. Je compte sur votre collaboration. Nous allons procéder comme d'habitude. Monsieur Kerpan.

M. Kerpan (Moose Jaw — Lake Centre): Monsieur le président, je crois que M. Benoit avait demandé la parole avant que vous n'occupiez le fauteuil.

M. Benoit (Végréville): Bonjour, monsieur Gilson. Je vous souhaite la bienvenue. Depuis près de 30 ans, grâce aux médias et à d'autres intervenants, je suis ce que vous faites dans le domaine de l'agriculture et je vous suis très reconnaissant du travail que vous accomplissez.

J'aimerais dire quelques mots à propos de l'affirmation de M. Easter, pour qui l'évolution de l'agriculture est attribuable à nos politiques. Je suis d'accord avec vous là-dessus, M. Easter.

Pourquoi? Parce que cette politique a été décidée par le gouvernement plutôt que par les agriculteurs. Si les agriculteurs en avaient été responsables, les changements auraient suivi l'évolution normale du marché et de la société. Ce qu'il nous faut aujourd'hui, c'est une politique qui vienne des agriculteurs.

J'ai une question à propos de la discontinuité. Cela ne correspond peut-être pas exactement à ce que vous dites mais, si j'en juge d'après votre réponse à M. Easter, cela va dans le même sens. De toute évidence, il y a une grosse lacune dans la politique actuelle.

La politique que nous avons est inappropriée. De fait, l'État est pour beaucoup dans les problèmes qui assaillent les agriculteurs: les lois et les règlements empêchent les agriculteurs de faire ce qu'ils pourraient faire. L'État est un élément du problème.

J'aimerais que vous développiez vos idées là-dessus. Vous l'avez fait en partie en réponse à la question de M. Easter. Pensez-vous qu'il est possible de combler cette lacune en faisant du replâtrage?

Je prêche peut-être un peu pour mon parti, mais il me semble que le gouvernement a l'intention de faire du replâtrage plutôt que de concevoir une nouvelle politique, c'est-à-dire faire le constat de la situation, la comparer à la politique en place aujourd'hui et combler les lacunes entre les deux.

Au lieu de cela, le gouvernement a l'air de vouloir faire du replâtrage et j'aimerais savoir si vous pensez que ça va marcher. Si vous pensez que non, que faudra-t-il pour mettre en place la politique dont les agriculteurs ont besoin pour réussir en affaires au Canada?

M. Gilson: J'ai trois choses à dire. D'abord, je ne me lancerai pas dans un débat philosophique là-dessus. Je vais m'en tenir à l'aspect pratique de la politique telle qu'elle est vécue par l'agriculteur.

Pour commencer, oui, je suis dans l'agriculture depuis longtemps et j'ai beaucoup de cicatrices pour le prouver. J'ai appris, entre autres, que les changements de cap, les revirements,

[Texte]

and others to talk in general about it but when it hits my backyard then it's a different question.

Major change has social consequences that I've alluded to earlier and that's very important to recognize and it's very difficult at the same time to deal with.

Number two, I looked at Europe when I was working there and they saw this coming. Europe in its price supports, commodity-specific — \$60 billion Canadian when I was working there directly and indirectly, another \$40 billion probably into agriculture, dead aim on preservation of the rural communities, which are very important to them, going back five, six, seven centuries. They saw what was coming by way of their variable import levies and commodity-specific supports.

What I saw very early, and you'll watch what's happening, is they're saying it's our business in Europe what we spend on our agriculture. We don't want the U.S. — this is the way they used to put it to me — telling us how much to spend, but they say it's inevitable we're going to have to change. We cannot keep the variable import levy. We can't keep that commodity-specific wine or cheese subsidy, et cetera. Therefore, it's up to us to decide whether we're going to spend \$60 billion or \$40 billion or whatever, but we'll have to find pretty drastic and new ways of doing it. That's exactly what they're starting to do.

They're doing two things. They're saying, "We're not going to have the trade agreement dictate to us how much money to spend as long as we're not interfering with trade. Therefore, if we can make some form of direct income payment to our farmers, we will. If we can't afford it, then we'll trim it."

Secondly, they're saying, "While we're at it we have a major environmental issue in Europe. Therefore, why don't we try, even as we're converting commodity-specific price supports into direct income payments to our farmers" — based on hectares by the way, not tonnes — "to develop an environmental policy that's acceptable, and use these direct income payments to support that?" I think that's where Europe is slowly heading, but I think you'll see that adjustment.

I think that in Canada we face the same question. We're being challenged, whether we like it or not, under the GATT and NAFTA on commodity-specific support, whether tripartite support policy for pork, parts of GRIP, or whatever. We're being challenged.

If this country decides it wants to spend \$1 billion, or it can't afford more than \$1 billion or \$2 billion on whatever, I guess that's a national question. That's a question we'll have to resolve internally. But make no mistake, we'll have to change the policies, as will other countries. The big question is to what degree we will continue to support our farmers in some other way. It can be done.

[Translation]

ne sont pas acceptables. C'est bon pour les universitaires et d'autres d'en parler en général, mais lorsque cela se fait sentir chez-moi, c'est autre chose.

Les changements en profondeur ont des conséquences d'ordre social, dont j'ai parlé tout à l'heure. Il faut le reconnaître et il est très difficile d'y faire face.

Deuxièmement, j'ai observé la situation en Europe quand j'y ai travaillé, et les Européens avaient prévu cela, avec leur programme de soutien des prix par produit (60 milliards de dollars canadiens quand j'y étais, directement et indirectement, et 40 milliards de plus environ dans l'agriculture) axé précisément sur la préservation des collectivités rurales, qui sont très importantes pour eux, puisqu'elles ont cinq, six, ou sept cents ans... L'Europe, donc, avait prévu cela avec ses droits d'importation variables et à son mécanisme de soutien par produit.

Ce que j'ai constaté très tôt (et vous verrez ce qui va se passer) c'est qu'ils voulaient pouvoir décider quelles sommes seraient consacrées à l'agriculture. Comme me le disaient les Européens: nous ne voulons pas que les Américains viennent nous dire combien il faut dépenser, mais ils savaient qu'ils allaient devoir changer. Nous ne pouvons pas conserver les droits d'importation variables, ni la subvention par produit, pour le vin, le fromage... C'est donc à nous de décider si nous allons effectivement dépenser les 60 ou les 40 milliards de dollars, mais il faudra trouver des façons tout à fait nouvelles de le faire. C'est exactement ce qu'ils ont commencé à faire.

Ils font deux choses. Ils disent: «On ne va pas laisser un accord commercial nous dicter combien d'argent nous allons dépenser tant que cela ne viendra pas fausser les échanges commerciaux. Dans ce cas, si nous pouvons verser un revenu direct à nos agriculteurs sous une forme ou sous une autre, nous allons le faire. Si c'est trop coûteux, on réduira les versements.»

Deuxièmement, ils disent: «Pendant qu'on y est, nous avons un gros problème écologique en Europe. Pourquoi n'essayons-nous donc pas, au moment où nous transformons les subventions par produit en revenus versés directement à nos agriculteurs» (calculés à l'hectare et non pas à la tonne, au fait) «de nous doter d'une politique écologique acceptable qui s'appuierait sur ces versements directs?» C'est dans cette direction que l'Europe s'achemine lentement, je crois. Vous verrez.

Le Canada fait face au même problème. On nous conteste, que cela nous plaise ou non, en vertu du GATT et de l'ALÉNA pour ce qui est des subventions par produit, qu'il s'agisse de la politique tripartite de soutien à l'industrie du porc, de certains éléments du RARB, et cetera. Nous sommes contestés.

Si le Canada décide de consacrer un milliard de dollars à telle ou telle chose ou qu'il ne peut se permettre de dépenser plus qu'un ou deux milliards de dollars, c'est une question à débattre à l'échelle nationale. C'est un problème interne. Mais soyez assuré qu'il faudra changer les politiques, comme devront le faire d'autres pays. La question qui se pose est de savoir dans quelle mesure nous allons continuer d'aider nos agriculteurs autrement. C'est possible.

[Text]

There are different ways — they're called non-trade distorting, or green policies, under the GATT — that are acceptable. I'm going to suggest to ourselves as a country, where we've had a fair sensitivity to sustainable development issues, that we, like Europe, make sure as we're changing our policies that there are ways in which we can accommodate reasonable environmental standards at the same time. I don't mean extreme positions that are being espoused in many places, but sensible. Western Canada is an example.

I see wetlands that have been encroached on by policies, sub-marginal in many cases. I've had to adjust crop insurance in some of these areas, and I have to raise questions at times whether it's really marginal or good land, or whether it's sub-marginal. Why couldn't we develop the wetlands as part of the national resource, as we're adjusting our policies, as a matter of good sustainable development activity? I suggest to you in the wetlands migratory waterfall issue, as an example, let the urban society and the hunters start to share part of the cost. Let's not shift it onto the rural people when the benefits are going off-site many times.

When I talk to urban people and the hunters and so on, they say, "Yes, if you could work out something, why can't we develop a policy that focuses on income payments to farmers, conservation efforts that make sense, get on with it and we'll share part of the costs of that, because we'll get part of the benefits?"

In short, I suggest we have to change. How much we spend is a national question as a matter of choice or a matter of the realities of public purses at the moment. We can do it in ways that are not necessarily trade distorting.

Mr. Benoit: What type of income supports, though?

Dr. Gilson: They can be direct family or farm supports, not commodity specific. They're red light under the GATT agreement.

Mr. Benoit: You're talking about indefinite support.

Dr. Gilson: I'm saying you can do it indefinitely. You can do it as an adjustment payment over 10 years or 20 years. You can do it forever. Forever is a long time. You can do it periodically, or whatever. I'm not suggesting exactly how much or for how long, but I am suggesting to you we're going to have to change the policies. That's clear.

Mr. Benoit: From the commodity specific.

Dr. Gilson: From the commodity specific, because that's what's giving all the difficulty. Let me say that as we change let's keep an eye on Europe and Japan and the U.S. to make sure they honour what is called for under the trade agreement.

Mr. Benoit: It seems to me what you're proposing is letting our trade policy completely drive our domestic policy. Is that looking forward enough?

[Traduction]

Il y a d'autres façons de le faire, c'est ce qu'on appelle les politiques qui ne dénaturent pas le commerce en vertu du GATT, les politiques autorisées. Cela, c'est acceptable. À mon avis, le Canada, qui s'intéresse aux questions du développement durable, comme l'Europe, devrait intégrer à ces nouvelles politiques des normes environnementales raisonnables. Rien de radical, que des choses raisonnables, comme dans l'Ouest.

Beaucoup de terres humides, souvent impropres à la culture, sont la cible d'empiétements à cause des politiques. Parfois, j'ai eu à faire des ajustements d'assurance-récolte et je dois alors vraiment me demander s'il s'agit de terres marginales, de terres fertiles ou carrément de terres impropres. Pourquoi ne pas mettre en valeur les terres humides comme richesse nationale, dans le cadre de la révision de nos politiques, dans le but de soutenir le développement durable? Je vais vous donner un exemple. Dans le dossier des oiseaux aquatiques migrateurs qui occupent les terres humides, que les citoyens et les chasseurs assument une partie du coût. Que l'on ne fasse pas payer les gens de la campagne pour des avantages qui profitent à d'autres.

Les citoyens et les chasseurs me disent «oui, si vous pouviez trouver un moyen, pourquoi ne pas élaborer une politique axée sur le paiement de revenus aux agriculteurs et sur des efforts de conservation sensés; nous assumerons une partie du coût parce que nous retirons une partie des avantages».

En un mot, je vous dis qu'il va falloir changer. L'argent que l'on voudra y consacrer, c'est une question à débattre au niveau national, et il s'agira d'exercer un choix, ou de se plier aux réalités budgétaires actuelles. Mais nous pouvons le faire sans que cela n'entraîne de distorsions des échanges commerciaux.

M. Benoit: À quelle sorte de soutien du revenu pensez-vous?

M. Gilson: Cela pourrait prendre la forme de paiements versés directement aux familles ou aux exploitations, pourvu que ce ne soit pas lié à certains produits. Cela, c'est interdit par le GATT.

M. Benoit: Indéfiniment?

M. Gilson: C'est possible. Cela peut être aussi un paiement rectificateur échelonné sur 10 ou 20 ans. Cela peut être à perpétuité, mais c'est long, à perpétuité. Cela pourrait se faire de façon périodique. Je ne peux vous dire exactement quel montant peut-être versé ni pendant combien de temps, mais je vous dis qu'il va falloir changer les politiques. Cela, c'est clair.

M. Benoit: Pour les subventions par produit.

M. Gilson: Oui, parce que c'est cela qui fait problème. Au fur et à mesure que nous changerons, observons ce qui se passe en Europe, au Japon et aux États-Unis pour nous assurer qu'ils respectent les engagements qu'ils ont pris dans le cadre de l'accord.

M. Benoit: On dirait que vous suggérez de laisser notre politique commerciale déterminer entièrement notre politique intérieure. Est-ce vraiment cela se préparer pour l'avenir?

[Texte]

Dr. Gilson: No, I didn't say that at all. Let me repeat, I say we have to change. Let me repeat what the Europeans are doing. They're saying, we're going to have to change the variable import levy, we're going to have to change the commodity-specific programs; it's our business as Europeans as to how much we spend on our farmers and rural communities, whether it's \$40 billion or \$20 billion, providing we do it in a way that's non-trade distorting.

To that extent you can retain national sovereignty over your national policies, if you like, but they'll have to be changed. You can't extend support to farmers through these commodity-specific programs that are now prohibited under the trade agreements or under countervailing duty law. That's the reality.

The Acting Chairman (Mr. Culbert): Thank you, Mr. Benoit.

Dr. Gilson: I hope I'm clear, Mr. Chairman. I'll try to be as short and clear as I can.

The Acting Chairman (Mr. Culbert): Thank you very much, doctor. You certainly are. It's just a case where Mr. Benoit's time, unfortunately, has been used up and we'll have to move on to keep to some sort of schedule this morning.

That completes the initial round of 10 minutes. We'll now move to the 5-minute time allotments, and first on that is Mrs. Cowling.

Mrs. Cowling (Dauphin — Swan River): Thank you, Mr. Chairman.

Dr. Gilson, myself and another colleague around this table just recently attended the IPU conference in Copenhagen, where we had an opportunity as parliamentarians to meet with other parliamentarians at an international level.

I addressed the plenary, where there were 500 parliamentarians from around the world, on the economic and social development to combat poverty. As a farmer and a parliamentarian, I raised the issue of the food distribution system because I, as a farmer, believe that Canadian farmers should not be expected to meet the challenges of feeding the world's poor on our own.

I think we should have in place a financial framework at the international level. I want to know what your thoughts are on that and what you think about that. Also, I had an opportunity to speak to a farmer parliamentarian from Australia. Apparently they have farm organizations in Australia pushing the right to farm legislation, as we do have here in a number of the provinces in Canada.

Do you think that when we take a look at whole-farm support programs we should be implementing the right to farm legislation at the national level with that program? I ask this question because of what has happened in Europe with the environment and the animal rights movement and what's taking place here in Canada.

[Translation]

M. Gilson: Non, ce n'est pas du tout ce que j'ai dit. Je le répète: il faut changer. Je reviens sur ce que font les Européens. Ils savent qu'ils devront modifier les droits variables à l'importation ainsi que les programmes par produit, mais ils veulent pouvoir déterminer les crédits qu'ils veulent consacrer aux agriculteurs et aux collectivités rurales, qu'il s'agisse de 40 milliards ou de 20 milliards, tant que cela n'entraîne pas de distorsion des échanges.

De cette façon, on peut conserver sa souveraineté sur les politiques nationales, mais elles doivent être transformées. On ne peut plus accorder d'assistance aux agriculteurs par le biais de programmes par produit, aujourd'hui interdits par les accords commerciaux ou passibles de droits compensateurs. La réalité, c'est cela.

Le président suppléant (M. Culbert): Merci, monsieur Benoit.

M. Gilson: J'espère avoir été clair, monsieur le président. Je vais essayer d'être aussi bref et clair que possible.

Le président suppléant (M. Culbert): Merci beaucoup, monsieur Gilson. La clarté de vos propos n'est pas en cause. Malheureusement, le temps de M. Benoit est écoulé et il faut passer à quelqu'un d'autre si nous voulons respecter l'horaire.

Voilà qui met fin au premier tour de dix minutes. Nous passons maintenant au tour de cinq minutes et je donne la parole à Mme Cowling.

Mme Cowling (Dauphin — Swan River): Merci, monsieur le président.

Monsieur Gilson, certains de mes collègues qui sont ici aujourd'hui et moi-même avons récemment participé à une conférence de l'Union interparlementaire à Copenhague où nous avons pu rencontrer nos homologues étrangers.

À l'occasion de la séance plénière, qui rassemblait 500 parlementaires du monde entier, j'ai prononcé un discours sur le développement social et économique axé sur la lutte contre la pauvreté. À titre d'agricultrice et de parlementaire, j'ai soulevé le problème du système de la distribution alimentaire parce que, je me rends compte, étant agricultrice, qu'on ne peut pas s'attendre à ce que les agriculteurs canadiens puissent, à eux seuls, alimenter les pauvres de la planète.

Pour moi, il faudrait un cadre financier international. J'aimerais savoir ce que vous en pensez. J'ai aussi eu l'occasion de discuter avec un parlementaire australien qui, lui aussi, était agriculteur. Il y a, semble-t-il, en Australie des associations qui réclament le droit d'exploitation agricole, comme cela existe dans un certain nombre de provinces canadiennes.

Pensez-vous que les programmes de soutien du revenu agricole global devraient comprendre une loi nationale consacrant le droit d'exploitation agricole? Je vous pose la question en raison de ce qui s'est passé en Europe à propos de l'environnement et du mouvement de défense des animaux et à cause de ce qui se passe ici au Canada.

[Text]

Dr. Gilson: You say farmers shouldn't bear food aid. I'd agree in general, but last week in Manitoba the food grain bank had a bang-up auction sale at Morris Manitoba, and they raised thousands of dollars for food aid. These were farm people. I say let's not discourage that; they want to be directly involved. But in general, yes, Canada has had a pretty good record in terms of food aid. It's been ad hoc, but when it's needed we've tried to be there. We can never give up that role. It's a humanitarian role.

Let me stress to you that as I talk with members of the underdeveloped world they're repeating again and again, trade not aid. Food aid as an international policy, from Canada's point of view, should be humanitarian and be available when needed, when there's a desperate crisis, and there have been many crises in the past year or two. Canada has an enviable record; let's try to stay there to the extent our resources permit it.

I do stress as an economist that in listening to people from the underdeveloped areas, it is trade not aid. It's not a new slogan, but frankly it was rhetoric. They mean it; African nations and parts of South America are very strong on that.

So, as a matter of international policy, Canada needs to reassess that old slogan, put some modern meaning on it in terms of the 1990s, and assess whether we have the public resources and to what extent we can do it.

By the way, we have to think about whether we should do it bilaterally or multilaterally. I guess that some nations are getting very disillusioned by some of the old multilateral institutions bogging down bureaucratically and so on. Maybe they need to be reassessed if we're going to continue the multilateral approach, which generally, in principle, should be supported.

Let me just say to you trade not aid, and we should be reassessing our international policies in that sense.

By the way, on the talk with members in the African nations, coupling that trade not aid with help, investments on the sustainable development side, the problems that are emerging are absolutely deplorable and difficult and horrendous. They're environmental as much as they are anything else at the moment in parts of Africa and, as you know, in other countries.

Did I miss one of your questions?

Mrs. Cowling: Yes, tying the whole farm support and right to farm. Should we be doing that?

Dr. Gilson: Oh, dear. Yes, animal rights, et cetera.

The Acting Chairman (Mr. Culbert): Very quickly.

Dr. Gilson: Quickly, I guess we could try to do it. I come back to the sustainable development concept, where we bring the environmental constituencies in and talk with those interested in jobs and then come and try to work out a resolution.

[Traduction]

M. Gilson: Vous dites que les agriculteurs ne devraient pas assumer la responsabilité de l'aide vivrière. En principe, je suis d'accord avec vous, sauf qu'il s'est tenu la semaine dernière, à Morris au Manitoba, une vente aux enchères de céréales vivrières qui a eu un immense succès et qui a permis de réunir des milliers de dollars en aide alimentaire. Et il s'agissait d'agriculteurs. Il ne faut pas les en empêcher; ils veulent apporter leur contribution. Le bilan du Canada en matière d'aide alimentaire est bon. Son action a été ponctuelle, mais nous avons essayé de répondre à l'appel quand il le fallait. Il ne faut jamais renoncer à ce rôle; c'est de l'aide humanitaire.

Je rappellerai aussi ceci. Chaque fois que je rencontre des gens du Tiers-Monde, on me répète que ces pays veulent faire des affaires avec nous et non recevoir notre aide. Pour le Canada, l'aide alimentaire, dans le cadre de la politique internationale, devrait être de type humanitaire, pour intervenir en cas de catastrophes, et il y en a eu beaucoup ces deux dernières années. Notre bilan est positif; essayons de le conserver ainsi tant que nous en aurons les moyens.

Je le répète. Moi qui suis un économiste en contact avec les pays du Tiers-Monde, je vous dis qu'ils veulent commercer avec nous plutôt que de recevoir notre aide. Le slogan n'est pas nouveau, mais avant c'était plutôt des paroles en l'air. Aujourd'hui, ils sont sérieux. Les pays d'Afrique et ceux d'Amérique du Sud surtout.

En ce qui concerne notre politique étrangère, donc, le Canada doit actualiser ce slogan et voir s'il a les moyens de l'appliquer et jusqu'à quel point.

Et au fait, il faudra se demander s'il faut agir de façon bilatérale ou multilatérale. Certains pays sont très déçus de l'engorgement bureaucratique des vieilles institutions multilatérales. Peut-être faudra-t-il se demander si l'on doit conserver la formule multilatérale qui, en principe, devrait l'être.

En un mot: une relation d'affaires plutôt qu'une relation d'aide et la révision de notre politique étrangère en conséquence.

Pour revenir à nos entretiens avec des représentants de pays africains, qui veulent une relation d'affaires et des investissements dans le développement durable, je vous dirai qu'ils rencontrent des problèmes nouveaux très graves et très difficiles à résoudre. Dans certaines régions d'Afrique et ailleurs, il s'agit surtout de problèmes environnementaux.

Ai-je oublié de répondre à une de vos questions?

Mme Cowling: Oui, le lien entre le soutien du revenu agricole global et le droit d'exploitation agricole. Est-ce une bonne idée?

M. Gilson: Ah, oui. La défense des animaux et tout le reste.

Le président suppléant (M. Culbert): Très rapidement.

M. Gilson: Rapidement, je dirais qu'on pourrait essayer. Cela me ramène au développement durable, à l'idée de discuter avec les groupes écologiques, avec ceux qui s'intéressent aux emplois pour essayer de trouver une solution.

[Texte]

M. Landry (Lotbinière): Merci, monsieur le président; monsieur Gilson, je vous ai écouté très attentivement et je vous vois un peu comme un visionnaire. J'aurais deux petites questions à vous poser, compte tenu de la mondialisation des marchés.

Ma première question est très courte: Dans un avenir assez rapproché, croyez-vous que l'agriculture va passer aux mains des multinationales ou si les familles seront capables de continuer d'exploiter les terres agricoles au Québec et au Canada?

Ma deuxième question: Que devons-nous faire pour pallier à tout cela et que recommandez-vous au comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire?

Merci.

Dr. Gilson: Briefly, the answer is no. I don't see the multinational corporations taking over the production end.

Do I see some change and some increase in activity there? The answer is yes.

What has to be done? Let me go back and take two minutes to explain it at the family-farm level.

Look at my document and look carefully at the constraints we've put on the family farm. That was a matter of national policy, still there. It is highly desirable. That's the framework within which I operated, my father operated, and my relatives now operate. But there are strings there.

Let me take financing. A young farmer goes into the business. At a minimum it will cost probably \$500,000 or \$1 million. If it's a hog business, then it's probably \$2.5 million, \$2 million. How much equity can a young farmer put up, no matter how much he may work off the farm receipts? Let's say it's \$100,000 and it's a \$1-million business. The rest is debt.

The debt institution won't give it. Supposing they were, that's leveraging of 9:1. I won't invest in a stock with a 9:1 leverage.

The problem in part is equity capital under the control of the family. I just finished writing a paper on that very question, how to redefine and refinance the so-called family farm in the 1990s. We need a radically different approach.

It's not the debt capital. It's that equity that farm families themselves, mother and dad or son and daughter, had to raise. It's getting beyond their reach. Even if they get the debt, they're getting into trouble with it, because of the leveraging problem. It is elementary that with 9:1 leveraging, when you've got some risk it's a problem.

So let me suggest to you and some of my relatives.... I now see farm people syndicating on certain things. In the past, we never did that. You all had your own tractor and combine and so on. Now they're saying, "Maybe we need to syndicate". They're syndicating within families, for sure. So when we talk about the corporation, let's not think of it as totally outside.

[Translation]

M. Landry (Lotbinière): Thank you, Mr. Chairman. Dr. Gilson, I listened to you very carefully and I see you as a man with a vision, so to speak. I have two short questions for you in connection with the globalization of markets.

My first question is very brief. In the short term, do you think agriculture will come under the control of multinational corporations or will families be in a position to operate their farms in Quebec and in Canada?

My second question: What should we be doing to deal with all of that and what would you recommend to our committee?

Thank you.

M. Gilson: En un mot, non. Je ne pense pas que les multinationales vont s'approprier le secteur de la production.

Est-ce que je m'attends à des changements et à un regain d'activité dans ce domaine? Je réponds oui.

Ce qu'il faut faire? Laissez-moi revenir en arrière et prendre quelques instants pour vous expliquer ce qui se passe au niveau de l'exploitation familiale.

Reportez-vous à mon document et examinez toutes les contraintes que nous avons placées sur l'exploitation familiale. C'était (et c'est encore) la politique nationale. C'est très souhaitable. C'est le cadre dans lequel j'ai évolué, mon père aussi, et ma parenté encore aujourd'hui. Toutes sortes de conditions sont imposées.

Prenons le cas du financement. Un jeune homme veut se lancer dans l'agriculture. Au bas mot, cela va lui coûter entre un demi million et un million de dollars. S'il s'agit d'un élevage de porcs, ce sera entre deux et deux millions et demi de dollars. Quel capital un jeune homme peut-il investir, même s'il a de bonnes rentrées d'argent? Mettons 100 000\$ pour une entreprise d'un million. Le reste, il doit l'emprunter.

Les établissements de crédit vont refuser. Admettons qu'elles acceptent. C'est un ratio de levier de 9 à 1. Moi, je n'investirais jamais dans une action avec un ratio de 9 à 1.

Dans une large mesure, le problème c'est le peu de capitaux propres dont disposent les familles. Je viens justement de rédiger un document sur cette question, la définition et le financement de l'exploitation familiale dans les années quatre-vingt-dix. Il faut changer notre façon de voir du tout au tout.

Il ne s'agit pas du capital-dette; c'est l'avoir-propre que la famille (le père, la mère et les enfants) doit trouver. Cela dépasse leurs possibilités. Même s'ils réussissent à emprunter, ils vont avoir des difficultés à cause du ratio de levier. On n'y coupe pas, avec un ratio de 9 à 1, dans un secteur à risque, cela fait problème.

Ce que je vous dis à vous et à certains membres de ma famille... Aujourd'hui, je vois des agriculteurs se constituer en syndicat financier. Jamais cela ne s'était fait. On était propriétaire de son tracteur et de sa moissonneuse et ainsi de suite. Aujourd'hui, on cherche des associés. Bien sûr, ils les trouvent parmi les membres de leur famille. Donc, quand on parle

[Text]

Many family farm corporations are being developed and they're running very well. I met with one of my students not long ago and he said, "I've got to run. I've got a board of directors meeting". I said, "What's that?" He said, "The family farm" — and they were all relatives. Sometimes it is harder to run with relatives, but nonetheless it was a family farm.

In brief, Mr. Chairman, I would say we have to redefine as a matter of policy how we look at that so-called production organization. If we don't, then you're going to have other alternatives move in. I'm sure of that.

M. Landry: Merci.

Mr. Vanclef (Prince Edward—Hastings): Welcome, Doctor. I appreciate your presentation to us this morning. I think it's a pretty good analysis of where we are.

Please accept this in the way I offer it. I wish you had gone further past the analysis and into the answer to what do we do now. You have made some statements that we are going to have to take a different way of looking at support to farmers, it not being commodity specific and that it might be whole farm, as we've talked about.

In the reality of today it's very likely that the Department of Agriculture, or Agriculture Canada, Agriculture and AgriFood Canada, is not going to have as much money in the future as it had in the past and even has at present. In the brief time that you have, do you have some suggestions on where we should go? Your analysis is excellent of where we've been, the divide that we're at, and that we're going to have to look at change, et cetera. I think you get my point.

Dr. Gilson: If you read my notes carefully...I was going to go further but decided they were long enough at that stage. If you look carefully at the notes, I make four or five points about the future.

First of all, on government public resources there's no mistaking the fact that public budgets, whether federal or provincial, are going to be less. I take that for granted. Therefore, that's calling for carefully focused, very highly focused programs. In the past we accommodated both efficiency and fairness in the same package, not just in agriculture but everywhere. When you had national income growing at 7 per cent or 8 per cent in real terms — and I lived through that — we could afford the contradictions and the duplications and the redundancies in the programs. We can't any more. The public budget is going to dictate highly focused programs. It means elimination, a careful cutting through of redundancies, duplication, overlapping, and so on.

Number two. While I wasn't aggressive on it, I just don't see any other way around the question of the future than focusing around general farm income support. It will be minimum. It will not be a guarantee of profit; far from it. But to do otherwise and put that minimum in is going to invite costly ad hoc difficulties in

[Traduction]

d'entreprises, il ne faut pas penser uniquement en termes d'entreprises extérieures.

Il y a beaucoup d'entreprises agricoles familiales qui se créent et qui marchent très bien. Dernièrement, j'ai rencontré un de mes étudiants qui m'a dit: «Il faut que je sauve, je dois assister à une réunion du conseil d'administration». Je lui ai demandé de quoi il parlait et il m'a répondu qu'il s'agissait de l'exploitation familiale. Tout le conseil était composé de membres de sa famille. Parfois, c'est plus difficile à mener avec des membres d'une même famille, mais c'est quand même une exploitation familiale.

En un mot, monsieur le président, je dirais qu'il faut revoir la façon dont on conçoit cette organisation de production; faute de quoi d'autres formules nous seront imposées. J'en suis sûr.

Mr. Landry: Thank you.

M. Vanclef (Prince Edward — Hastings): Bienvenue, monsieur Gilson. J'ai aimé votre exposé de ce matin. C'est une très bonne analyse de la situation.

Ne vous en formalisez pas, mais j'aurais aimé que vous poussiez plus loin votre analyse et que vous nous disiez ce qu'il faut faire. Vous avez dit qu'il faudra envisager autrement l'aide à accorder aux agriculteurs, qu'elle ne devra plus être versée par produits et qu'elle devra viser la totalité de l'exploitation agricole.

Aujourd'hui, la réalité est telle que le ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire du Canada n'aura autant d'argent que par le passé. Dans le peu de temps qui nous reste, pourriez-vous nous donner des suggestions? Votre analyse du passé est excellente, vous avez bien montré que nous sommes à la croisée des chemins et qu'il faut changer. Vous comprenez ce que je veux dire, je crois.

M. Gilson: Si vous lisez soigneusement mon mémoire... Je voulais aller plus loin, mais j'ai pensé que le document était déjà assez long. Si vous examinez soigneusement le document, je fais quatre ou cinq suggestions à propos de l'avenir.

Premièrement, il est certain que le budget de l'État, au fédéral ou au provincial, va continuer de baisser. Je tiens cela pour acquis. Il faudra donc des programmes très ciblés. Dans le passé, les programmes accordaient autant d'importance à l'efficacité et à l'équité, pas seulement dans l'agriculture mais partout. À l'époque où le revenu national montait de 7 ou 8 p. 100 en termes réels (ça, je l'ai connu) nous pouvions nous permettre ces contradictions, ces doublons et ces chevauchements. Plus aujourd'hui. Les finances nationales vont nous obliger à cibler nos programmes. Cela signifie qu'il faudra éliminer et tailler au bistouri pour éliminer la redondance, le double emploi, le chevauchement, et cetera.

Deuxièmement, même si je n'ai pas insisté là-dessus, je ne vois pas comment on pourrait éviter de passer au soutien du revenu agricole global. Ce sera peu. Ce ne sera pas une garantie de bénéfices; loin de là. Mais ne pas le faire et ne pas accorder ce peu de soutien entraînera des difficultés ponctuelles coûteuses

[Texte]

the future. That's why I plead that crop insurance be kept separate.

In 1960, 1984, 1983-84 and 1988 there were massive difficulties, and 1988 wasn't a western problem. I drove through Ontario that year and down through the U.S. There was massive flooding. So I plead that it has to be kept separate.

I think farmers will contribute, as they're doing now. We can tidy that up, and I think we ought to continue it. But let me be blunt. We can't have 12 or 15 programs in the future. I don't see it. It's not in the cards. It will be one, and highly focused. I suggest again that it likely means elimination of some of these past policies that we got attached to, whether we like it or not, because of limited public resources and the trade agreement.

You know, as you travel through the rural community, that the family farm has been the foundation of farm policy in the past, through the task force reports, et cetera. There are powerful stresses out there, and in many senses farmers are ahead of the policy-makers. They're trying to create and be inventive out there; they're trying to restructure.

Just take the financing. Think about it. We're willing to put more debt into the industry, but we haven't found a way to put equity into it. We're telling son and daughter and mom and dad that they're going to have to do it. Again I ask where they are going to find the \$2 million for a hog enterprise, et cetera. They're not.

We need to redefine that very carefully.

I've just started writing a paper on that very thing: how to finance the new 1990s year-2000 family farm that still allows families to own and control and operate that business.

Three, rural communities. We should look at the U.S., but it's staggering down there in terms of rural community policies, from the bottom up, the top down. They've been preoccupied by it, as they should be. I suggest that here we should look at what is going on. We need to work more closely with some of those rural institutions, who are being fairly creative at the grassroots level, to listen to what's going on.

Let me try out a revolutionary idea on you. As I move into Toronto and Vancouver and Los Angeles and Boston, I look around and see the environmental difficulties in the infrastructure of these megalopolises of 5 million and 7 million people. I ask how many of these people commute from work — never mind out from rural society into the city, but just from the outer edge of the city into the downtown area. Then I go back to my own office and ask, "How many of you need to come to work, to literally come to this office?"

I've got a son who works in Western Canada. He works out of a so-called virtual office, out of our house, out of a hotel. He happens to be in the car business. He's in direct contact every

[Translation]

dans l'avenir. C'est pourquoi je vous demande de garder à part l'assurance-récolte.

En 1960, en 1984, en 1983-1984 et en 1988, nous avons connu d'immenses difficultés; la crise de 1988 ne touchait pas uniquement l'Ouest. Cette année-là, j'ai traversé l'Ontario et je me suis rendu jusqu'aux États-Unis. Il y a eu de très grosses inondations. C'est pourquoi je vous dis que cet élément doit être distinct.

Les agriculteurs vont apporter leur contribution, comme ils le font aujourd'hui. On peut remettre de l'ordre là-dedans et je pense que l'on peut maintenir le programme. Mais je vais être franc. Il ne pourra plus y avoir une douzaine ou une quinzaine de programmes dans l'avenir. Je n'arrive pas à l'imaginer. Il y en aura un et il sera très ciblé. Et cela signifie probablement l'élimination de politiques qui nous tiennent beaucoup à coeur, que cela nous plaise ou non, à cause de la crise des finances publiques et de l'accord commercial.

Il suffit d'aller à la campagne pour voir que notre politique agricole a été bâtie sur la ferme familiale. Aujourd'hui, les tensions sont très fortes et sous bien des rapports les agriculteurs ont de l'avance par rapport aux décideurs. Ils essaient d'être créatifs et novateurs, ils essaient de se restructurer.

Prenons le cas du financement. Réfléchissez-y. Nous sommes prêts à accroître l'endettement de ce secteur mais nous n'avons pas trouvé le moyen d'y investir des capitaux propres. Nous disons aux parents et aux enfants de le faire eux-mêmes. Je repose la question: Où vont-ils donc trouver les deux millions de dollars qu'il faut pour un élevage de porcs? Ils n'y arriveront pas.

Il faut revoir ça très soigneusement.

Je viens d'entreprendre la rédaction d'un document sur cette question: comment financer l'exploitation familiale des années quatre-vingt-dix et de l'an 2000 tout en laissant à la famille la possibilité d'être propriétaire de l'entreprise, de la diriger et de l'exploiter?

Troisièmement, les collectivités rurales. Examinons ce qui se passe aux États-Unis. Les politiques sur les collectivités rurales aux États-Unis, c'est renversant. Cela les inquiète, et ils ont bien raison. Nous, nous devrions examiner ce qui se passe. Il faut travailler étroitement avec certaines institutions rurales, qui sont très novatrices dans le milieu et voir ce qui se fait.

Je vais vous parler d'une idée révolutionnaire. Quand je vais à Toronto, Vancouver, Los Angeles et Boston, je vois tous les problèmes environnementaux auxquels font face ces mégapoles de 5 à 7 millions d'habitants. Je me demande combien d'entre eux font la navette pour aller au travail. Je ne parle pas de ceux qui habitent en zone rurale, mais de ceux de la périphérie. Rentré à mon bureau, je me demande combien d'entre eux ont vraiment besoin de venir au bureau.

J'ai un fils qui travaille dans l'Ouest du pays. Son bureau, c'est le fameux bureau virtuel: cela peut être la maison, un hôtel, et cetera. Il vend des automobiles. Il reste en contact direct tous

[Text]

day. They eliminated the regional office and they're working out of Detroit and Windsor.

How many people in the big cities need to be there? Why can't they be in Moosomin or Whitehead, Saskatchewan or Russell, Manitoba or Cannington, Ontario? I just went through Northern and Southern Ontario, looking at it. Why not? Why not revitalize the rural communities?

With my laptop computer, I can Internet on certain service industries. They're doing it in North Dakota in a small town. Wawanesa Insurance Company has its headquarters in Wawanesa, Manitoba — not in Toronto or Vancouver. Can't we think of new ways to decentralize this footloose industry?

The *Globe and Mail* isn't printed and trucked out from Toronto any more. I get it every morning in Brandon, and I have it by 7 o'clock. It's decentralized by satellite.

We need radical new thinking about how to preserve, in a new way, the countryside. The rural community, I suggest to you, millions of acres, is a whole new policy game, as I look ahead.

Finally, adjustment policy. I know that the task force report in 1967, 1970, was heavily criticized for saying that adjustment policies were wrong. I maintain that when you're in an industry — and I don't care where it is, whether it's codfish or agriculture — and there is inevitable change by forces beyond our control, we need what I call systematic adjustment policies. Why strand resources in an area in an occupation in which there is no outcome?

We need systematic adjustment policies as part of what I call rural life. It's not a matter of abandoning or surrendering to the larger forces and saying that the countryside doesn't matter. It's not that. It's a matter of taking resources that are stranded and saying that we can do better than that in this country.

The Acting Chairman (Mr. Culbert): Mr. Kerpan, I assume that you're ready now.

Mr. Kerpan: Yes, thank you, Mr. Chairman.

Again, Dr. Gilson, welcome.

Part of the reason we're all here today is certainly to try to get a better look at what we want to do, at what the future of this agriculture business should be. One of the things that come to my mind, one of the questions I think we first have to ask and answer, is what role does government have in agriculture? What role does any government have in this business?

That having been said, if you look at page 4 of your report, you say Canadian agriculture policy appears to be stranded between past traditions and future uncertainties. I want to speak specifically about farm financing and farm credit. In particular, I want to speak about the Farm Credit Corporation. I want to get your thoughts.

[Traduction]

les jours, même si le bureau régional a été éliminé et que le siège est à Détroit et à Windsor.

Combien de gens qui peuplent dans les grandes villes ont-ils vraiment besoin d'y être? Pourquoi ne pourraient-ils pas rester à Moosomin ou à Whitehead, en Saskatchewan ou à Russell au Manitoba ou à Cannington en Ontario? J'ai traversé récemment le Nord et le Sud de l'Ontario et je me dis, pourquoi pas? Pourquoi ne pas revitaliser les régions rurales?

Avec mon ordinateur mallette et Internet, je peux communiquer avec certaines entreprises du secteur tertiaire. Il y en a une qui est basée dans une petite ville du Dakota du Nord. La compagnie d'assurances Wawanesa a son siège à Wawanesa au Manitoba, pas à Toronto ni à Vancouver. Est-ce qu'on ne peut pas chercher de nouvelles façons de décentraliser ces entreprises sans attache?

Vous savez, le *Globe and Mail* n'est plus imprimé à Toronto et distribué par camions à l'extérieur. Tous les matins, je le reçois à Brandon avant 7 heures le matin. La décentralisation est accomplie par satellite.

Il faut des idées radicalement nouvelles sur la façon de protéger la campagne sous une forme nouvelle. La collectivité rurale, je vous le dis, représente des millions d'hectares et tout reste à penser quand j'essaie d'envisager l'avenir.

Pour terminer, la politique d'ajustement. Je sais que les rapports des groupes de travail en 1967 et 1970 ont été sévèrement critiqués pour avoir dit que les politiques d'ajustement faisaient fausse route. Quelle que soit l'activité, que ce soit la pêche à la morue ou l'agriculture, quand des changements inévitables, indépendants de notre volonté, se dessinent à l'horizon, il faut ce que j'appelle des politiques d'ajustement systématiques. Pourquoi abandonner des gens quelque part lorsqu'une activité n'ouvre aucuns débouchés?

Il faut donc des politiques d'ajustement systématiques pour ce que j'appelle la vie rurale. Il ne s'agit pas de baisser les bras devant les forces du changement et de dire que la campagne ne compte plus. Pas du tout. Il s'agit de mobiliser les forces vives qui sont dans un cul-de-sac et de dire qu'on peut faire mieux.

Le président suppléant (M. Culbert): Monsieur Kerpan, j'imagine que vous êtes prêt.

M. Kerpan: Oui, merci, monsieur le président.

Encore une fois, monsieur Gilson, je vous souhaite la bienvenue.

Nous sommes ici pour examiner ce que nous voulons faire et déterminer l'avenir de l'agriculture. La première question que je me pose et à laquelle nous devons, je pense, répondre, c'est quel doit être le rôle de l'État dans l'agriculture?

À la page 4 de votre mémoire, vous dites que «La politique agricole canadienne semble aussi échouée entre les traditions du passé et les incertitudes du futur». J'aimerais parler précisément du financement de l'agriculture et du crédit agricole, notamment de la Société du crédit agricole. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

[Texte]

I understand that in 1958 times were different, and certainly there was a need for Farm Credit Corporation, for government to get involved in farm financing. Times have changed. Should government be involved in lending money? Should we be borrowing money to lend it to farmers? They do not have a very good fiscal track record, if you look at the past, for sure.

Is that the way we want to continue to go in, to have government as a lender, as a banking institution? Or are we better off to turn that over to chartered banks and credit unions, and as a government we could then regulate interest rates, or if we wanted to get involved, we could support interest rates to farmers? What are your thoughts on this?

Dr. Gilson: You talk about discontinuities between past and present. That question puts a discontinuity between my past and present. You should know I responded to the then Brigadier Rutherford, who headed up the newly formed Farm Credit Corporation, at 2 a.m. The colourful brigadier didn't care at what time of day he worked. We sat in his hotel room and we thought about how this FCC should function. I was a strong supporter of it. I was a strong supporter of it because as a result of or in the aftermath of the 1930s, there was a deficit in the area. After World War II farmers were crying for credit, and nobody was there to give it.

Mr. Kerpan: Right.

Dr. Gilson: That corporation served a purpose.

Today I look back and ask to what degree, when we have limited government finances, government should be involved in lending as such. Let me tell you what some of the lending institutions are saying, for sure.

The credit unions, which are very close to the grassroots, banks, have been saying for some time, and they're saying it now, surely government doesn't have to duplicate what we can do better, or as well as, government, in farm lending. And I'd have to agree with that. With scarce public resources, I'm not sure public-sector tax dollars should be used to do things the credit unions, for example, are doing well out there.

Does the government have a role nonetheless? Yes, I think, to a degree, a modified role, in the sense that there are areas...we know the banks are starting to respond now with small business loans as a result of some of the difficulties in the past decade. They have withdrawn, but they're coming back now. But there are some holes there, and maybe to that extent government has a role. Insured loans, under certain circumstances where the credit unions, banks, and other lending institutions are rationing credit because there is too much risk...well, just maybe a case can be made from a public policy point of view that the gap should be filled by the public sector. I think we could make a case like that.

I will tell you that in this day and age, whether it's farm lending or anything else, with very limited public resources, I cannot see how in the world governments can be involved in commercial enterprises that are doing what can be done by the other institutions. I remind you I have a relationship with the credit unions and they're telling me here they are, grassroots farm

[Translation]

Bien sûr la situation était différente en 1958 et à ce moment-là, il fallait une société du crédit agricole et il fallait que l'État s'occupe du financement de l'agriculture. Les temps ont changé. Est-ce le rôle de l'État de prêter de l'argent? Faut-il qu'il en emprunte pour le prêter aux agriculteurs? Chose certaine, financièrement parlant, ça n'a pas été une très bonne affaire dans le passé.

Faut-il laisser à l'État le rôle de banquier et de prêteur? Ne vaut-il pas mieux laisser cette activité aux banques et aux coopératives de crédit? L'État pourrait ensuite s'occuper de réguler les taux d'intérêt ou de subventionner les taux d'intérêt accordés aux agriculteurs. Qu'en pensez-vous?

M. Gilson: Vous parlez de rupture entre le passé et le présent, cela en serait une. Il faut que vous sachiez que j'ai discuté de cela à 2h du matin avec le brigadier Rutherford qui, à l'époque, était à la tête de la Société du crédit agricole, qui venait d'être créée. Cet homme haut en couleur pouvait aussi bien travailler la nuit. Nous étions dans sa chambre d'hôtel et nous parlions du mode de fonctionnement de la SCA. J'étais un de ses chauds partisans. J'étais pour parce que, dans le sillage des années trente, il y avait une lacune dans ce domaine. Après la Seconde Guerre mondiale, les agriculteurs avaient un besoin criant de crédit et n'en trouvait nulle part.

M. Kerpan: C'est juste.

M. Gilson: Cette société répondait à un besoin.

Aujourd'hui je me demande, vu le peu de moyens financiers de l'État, si celui-ci devrait consentir des prêts. Je peux vous rapporter ce que disent les établissements de prêt.

Les coopératives de crédit, qui sont bien ancrées dans le milieu, ainsi que les banques, disent depuis quelque temps déjà que ce n'est pas à l'État d'offrir un service qu'elles peuvent assurer tout aussi bien, voire mieux. Et je suis d'accord avec elles. Vu la faiblesse des finances publiques, je ne suis pas convaincu que l'argent des contribuables devrait servir à faire ce que font fort bien, par exemple, les coopératives de crédit.

Y a-t-il quand même un rôle pour l'État? Oui, je crois, dans une certaine mesure, sous une forme différente. Nous savons que les banques ont commencé à réagir aux difficultés des 10 dernières années et offrent aujourd'hui des prêts aux petites entreprises. Elles s'étaient retirées de ce secteur mais aujourd'hui, elles y reviennent. Mais il reste quand même des lacunes et peut-être y a-t-il place pour l'État. Les prêts garantis, lorsque les coopératives de crédit, les banques et les autres établissements de prêt rationnent le crédit à cause de risques trop élevés... eh bien, peut-être peut-on justifier que l'État vienne combler cette lacune. Je pense que c'est défendable.

De nos jours, qu'il s'agisse de prêts agricoles ou de quoi que ce soit d'autre, vu la raréfaction des fonds publics, je ne vois pas comment les gouvernements peuvent pratiquer des activités commerciales dont d'autres peuvent se charger. J'ai des liens avec les coopératives de crédit et ces administrateurs agricoles de la base me disent qu'ils dirigent leur entreprise, que c'est leur

[Text]

directors and so on, running the business, it's their money, and they say we want a level playing field; we don't want to be competing against a public institution. But they do acknowledge there are holes there, and they can't fill them.

Mr. Kerpan: I too live in a small community, in Saskatchewan. My feeling is that part of the success in the future of this business lies in value-added industry: food processing and those types of things; pasta plants, ethanol plants. We don't see very much of that in Western Canada, for sure. Would you agree with that?

Dr. Gilson: Yes. It's in now. It's an "in" thing. But I do agree with you that in the past we tended to farm the primary products. We got larger and larger. The horizon was really the fence lines...and shipping the primary product. I think the time has come when diversification is needed. If we're not going to have the public support there, diversification is needed, value-added for jobs.

I tell people in Manitoba the urban people tend to separate from rural people. I walk them around Winnipeg, figuratively. I say let's go out on Main Street and see how many jobs are in agri-business. Fifty-five leading corporations inside the perimeter highway are based on agriculture. So value-added puts jobs not only in Wadena, Moosomin, and Russell but inside the towns and the cities. I dare say if you look around Ottawa and Toronto and Calgary and Edmonton, you can identify agriculture on Main Street, as I call it.

So value-added is very important in this country. Why ship out jobs if we can do it competitively? And I must stress that. We can't hothouse value-added, but where we can do it competitively you're going to find a strong supporter of it. I'm a strong supporter of it.

Mr. Calder (Wellington — Grey — Dufferin — Simcoe): I'd like to thank you very much, Dr. Gilson, for coming here today.

I want to move to a statement you made at the very beginning about a statement of vision when we go through this, and couple with that a review process. I see this as a problem of wheels within wheels. As a nation, we're going to have to be compatible with the other nations of the world because we are an international trader. At the same time, internally we have to come up with a good, responsive policy that gives us sustainable and stable agriculture within Canada.

A vision statement obviously gives us the road we should be going down. I would like you to tell me how we should go about developing that vision statement.

Also, give me your thoughts on what we should be looking at as a review process for the policies we have right now.

Dr. Gilson: Let me start with this committee. I thought about it on the way down here, a question about the type of approach we might use. I think we'd agree the 1990s really are on the doorstep

[Traduction]

argent et qu'ils veulent que les conditions soient les mêmes pour tout le monde. Ils ne veulent pas faire concurrence à l'État. Ils reconnaissent néanmoins qu'il existe des lacunes qu'ils ne peuvent pas combler.

M. Kerpan: Moi aussi je vis dans un petit village de la Saskatchewan. Pour moi, l'avenir de ce secteur, c'est la valeur ajoutée grâce au traitement des aliments: les fabriques de pâtes alimentaires, les usines de production d'éthanol, et cetera. Il n'y en a pas beaucoup dans l'Ouest du pays. Êtes-vous d'accord avec moi?

M. Gilson: Oui, c'est la mode aujourd'hui et comme vous, je pense qu'avant, on ne s'occupait que de production. L'échelle a augmenté, mais on ne voyait pas plus loin que le bout de son champ. On se contentait de livrer la marchandise brute. Le temps est venu aujourd'hui de diversifier. Privé de l'appui de l'État, il faudra se diversifier et ajouter de la valeur pour créer des emplois.

Au Manitoba, je dis aux gens que les citoyens ont tendance à se tenir à l'écart des ruraux. Je les imagine en train de marcher autour de Winnipeg et de descendre la grand'rue pour voir combien il y a d'emplois dans l'agro-alimentaire. Il y a 55 grandes entreprises en deçà du périphérique qui travaillent dans l'agriculture. Les emplois qui ajoutent de la valeur aux produits se trouvent donc non seulement à Wadena, à Moosomin et à Russell, mais aussi à l'intérieur des villes et des villages. Je suis certain qu'à Ottawa, à Toronto, à Calgary et à Edmonton, on peut aussi voir de l'agriculture ayant pignon sur rue. Pour ainsi dire.

La valeur ajoutée a donc beaucoup d'importance pour le pays. Pourquoi exporter des emplois si nous pouvons le faire nous-mêmes en soutenant la concurrence. J'insiste aussi beaucoup sur ceci: on ne peut pas créer de la valeur ajoutée en serre chaude. Il faut être capables de soutenir la concurrence. Si on peut y arriver, je suis tout à fait pour.

M. Calder (Wellington — Grey — Dufferin — Simcoe): Je vous remercie beaucoup d'être venu ici aujourd'hui, monsieur Gilson.

Je voudrais revenir sur une déclaration que vous avez faite au début à propos d'un énoncé de vision et d'un processus d'examen. J'imagine cela comme un problème d'engrenage. Ce que nous ferons au Canada devra être couplé à ce que font les autres pays parce que nous sommes une nation commerçante. Parallèlement, à l'interne, il faudra nous doter d'une politique adaptée qui aboutira à une agriculture durable et stable au Canada.

Il est évident qu'un énoncé de vision nous tracera la voie à suivre. J'aimerais savoir comment, d'après vous, on pourrait le concevoir.

J'aimerais aussi savoir comment pourrait s'effectuer l'examen des politiques en place.

M. Gilson: Commençons par votre comité. J'y réfléchissais en venant ici et je me demandais quelle formule on pourrait adopter. Nous savons tous que les années quatre-vingt-dix sont le tremplin

[Texte]

of the end of the century, the beginning of the new. This is the time for vision statements, I guess.

I thought about your joint committee meeting. You are, I understand, going to be moving across the country. That's valuable. In addition to listening to people like myself here, it's valuable to move across the country. I would dearly hope, Mr. Calder, as a starting point you will press, in the way you're pressing me this morning, and as Mr. Vanciel has done, saying, well, that's fine, a great analysis, but where's the vision? You keep pressing on that and use this process as a start to try to see across this country, from coast to coast, regionally, provincially, by commodity, where people feel they want to go, where they think inevitably we're headed. I would hope out of this set of hearings at least you get a start on it.

I've given you some elements. I haven't written out what I see as a vision statement. But clearly it is needed. Indeed, my own institution, the university, clearly needs a vision statement for the 21st century, just as badly as agriculture. So press hard on this point in your hearings. The past is the past, but the future is today and from now on.

I'd go back to you and repeat some of the elements I put into my notes. They are a vision statement, just elements I think you need to poke at. Push it ahead 5, 10, 15 years, and see if out of that you can distil a framework within which we can start, as a matter of public policy, to decide how we're going to function, given the realities and the limited resources we have. We have a limited capacity to spend. To solve some of the problems, we're going to have to be free to find new ways to do it with the limited resources we have. We have a limited capacity to spend, and we have had in the past, to solve some of the problems. We're going to have to be creative to find new ways to do it.

By the way, when I have trouble I read science fiction, because it's so hard to get my mind out of my past experience. I've got to find ways of breaking with it. It is hard to look ahead, I know, but it is important to your exercise here. I agree with you.

Maybe I'll try to follow up with something in my own notes on this and submit it, Mr. Chairman, if it's useful to the dialogue.

Mr. Calder: When we go through this process, on whom should we be focusing? Who has the best insight into the question of agriculture in Canada and how we can be responsive as we go into the 21st century? Do the farm organizations have the best insight into this problem, or do the individual farmers have it? Or is there a combination?

Dr. Gilson: Oh, I think there's a combination. I find it valuable. Certainly the farm leaders are beleaguered out there and besieged and petitioned on all sides, so they have a fairly good sense of the mood. At times it's fractious and difficult, but I would certainly listen to them.

[Translation]

qui nous fera passer d'un siècle à un autre. C'est l'aube de temps nouveaux et c'est le moment d'élaborer des énoncés de vision, je suppose.

Je pensais à la réunion de votre comité mixte. Je crois savoir que vous allez voyager à travers le pays. C'est une bonne chose. En plus de gens comme moi, il est bon d'entendre les gens sur place. Pour commencer, monsieur Calder, j'espère que comme vous et M. Vanciel l'avez fait avec moi ce matin, vous insisterez et que vous direz «excellente analyse, mais où est le plan pour l'avenir?» Revenez constamment à la charge et cherchez à voir partout au pays, dans les régions, dans les provinces, dans les divers secteurs de production, ce que les gens pensent, là où ils veulent aller et là où ils pensent que l'on va aboutir. J'espère que vos audiences vous permettront au moins de mettre les choses en branle.

Je vous ai donné des éléments. Je n'ai pas couché sur le papier un énoncé de vision. Mais il est certain qu'il en faut un. Il est certain que l'institution à laquelle j'appartiens, l'université, a besoin d'un énoncé de vision pour le XXI^e siècle, tout comme l'agriculture en a besoin. Revenez donc sans cesse là-dessus lors de vos audiences. Le passé est bien passé, et l'avenir commence aujourd'hui.

Je peux vous répéter certains des points soulevés dans mon document. Je pense qu'il s'agit d'éléments que vous devez aborder. Faites de la prospective sur 5, 10 ou 15 ans et voyez si vous pouvez en tirer le cadre d'une politique publique qui déterminera notre action, compte tenu des réalités actuelles et de nos ressources limitées. Notre pouvoir de dépenser est limité. Pour régler certains de ces problèmes, il faudra avoir la liberté de trouver de nouvelles façons de faire à la mesure de nos moyens limités. Les ressources financières que nous pouvons consacrer à résoudre certains de ces problèmes sont plus réduites que par le passé. Il nous faudra faire preuve de créativité et trouver de nouvelles façons de procéder.

À propos, lorsque j'ai du mal à envisager l'avenir parce que j'éprouve beaucoup de difficulté à oublier mon expérience passée, je lis des ouvrages de science-fiction. Je dois trouver des façons de briser avec le passé. Il est difficile de se tourner vers l'avenir, je sais, mais c'est une composante importante de ce que vous faites ici, j'en conviens comme vous.

Peut-être puis-je préparer quelque chose à partir de mes propres notes et vous le remettre, monsieur le président, si c'est utile.

M. Calder: Dans notre examen, qui devons-nous consulter? Qui s'y connaît le mieux sur l'agriculture au Canada et sur la façon de s'adapter pour préparer le XXI^e siècle? Est-ce que ce sont les associations agricoles qui connaissent le mieux le problème ou les exploitants agricoles eux-mêmes? Ou les deux?

M. Gilson: Je pense qu'il faut consulter les deux. Manifestement, les dirigeants des associations agricoles sont assiégés, harcelés et sollicités de toutes parts et ont donc une assez bonne idée du climat qui prévaut. Parfois, les avis sont très partagés, mais je les écouterai.

[Text]

I would also expand a little bit beyond that. It's good to listen maybe to the president of the rural municipalities, or something like that. It's good, perhaps, to talk to one or two of the local Chambers of Commerce, just to get a different slant.

I found one of the most fascinating evenings I had out in the rural country was with young people. They said, "Where are we going to go? Where's our future? We want to work in agriculture". I remember telling them to get some training in marketing and to get three languages, Spanish, French, and whatever, and they will be the salesmen for the agricultural industry of the future. They said, "Where do we start?" These were high school kids, just listening there because they want to know where they're going to fit in. They have a vision, too.

It doesn't hurt to get down to the kitchen table here or there if you're holding a hearing, to get a representative farm family sitting in the middle of change in the lonely community and ask them where they're going. That's not a bad idea. There's no magic to it. It's a matter of getting a good feel. But I wouldn't use just the conventional channels.

Mr. Collins (Souris — Moose Mountain): You talked about land and the wetlands and those kinds of things. I just happen to come from Long Lake, where they've been doing a fair amount of work with regard to that area. You've certainly given us many challenges to deal with. I look forward to your visionary statements, because I think they'll have a tremendous impact for us as we move into the 21st century.

On the other side, we have environmental issues that come down and say, "You will do this, or else". Rural Saskatchewan, for instance, is really getting hammered by some of the environmental rules that are coming forward that will change the face of many of those small towns. No longer will you be able to have fuel serviced through your gas stations, because someone said that they want all tanks to go. No one's going to pay the bill.

I noticed that you thought that in the case of hunters...members of the Wildlife Federation...we support. Ducks Unlimited supports, and I think there are initiatives that have to go forward.

So you addressed many things, but I wonder if you would take a look at just these two and give me your thoughts on them. I would like to know your vision of the place of the regulation of transportation in the future. Secondly, I would like to know your vision of the north-south movement of grain, particularly as it is going to impact as we move into the future.

Dr. Gilson: On regulation of transport, as you probably know I just came off the National Transportation Review Commission of a year ago, so I had an opportunity of looking at all modes of transport all across the country. I guess the move to deregulation, the freedom to move movement, started sometime in the 1980s, and so on.

[Traduction]

Mais j'irais un peu plus loin. Cela vaut la peine d'écouter le président des municipalités rurales, des gens comme cela. C'est une bonne idée également de discuter avec une ou deux chambres de commerce locales, simplement pour obtenir un point de vue différent.

L'une des soirées les plus fascinantes que j'aie connues à la campagne, je l'ai passée avec des jeunes. Ils demandaient: «Où allons-nous aller? Que nous réserve l'avenir? Nous voulons travailler dans l'agriculture». Je me souviens, je leur ai conseillé d'étudier le marketing, d'apprendre trois langues, l'espagnol, le français et une autre, pour qu'ils puissent devenir les vendeurs futurs de l'industrie agricole. Ils m'ont répondu: «Où commencer?» Il s'agit de jeunes de l'école secondaire, qui étaient là parce qu'ils voulaient savoir comment s'insérer dans le monde rural. Eux aussi possèdent une vision.

Ce n'est pas non plus une mauvaise idée que de s'asseoir à une table de cuisine, ici ou là, dans vos voyages, pour écouter ce qu'a à dire une famille d'agriculteurs qui vit dans une localité éloignée alors que tout est en plein changement. Ce n'est pas du tout une mauvaise idée. Il n'y a là rien de magique. C'est une question de tâter le pouls. Je n'utiliserais pas uniquement les moyens traditionnels.

M. Collins (Souris — Moose Mountain): Vous avez parlé des terres et des marais, de ce genre de choses. Je viens de Long Lac où il se fait beaucoup de travail dans ce domaine. Vous nous avez certainement présenté de nombreux défis. J'ai hâte de connaître vos opinions de visionnaire, car je crois qu'elles nous influenceront énormément à l'orée du XXI^e siècle.

D'autre part, il y a une réglementation environnementale du genre «vous ferez ceci, sinon», qui risque (comme cela semblerait être le cas de la Saskatchewan rurale qui en fait actuellement les frais) de changer l'aspect de nombreuses petites villes. Vous ne pourrez plus obtenir d'essence aux stations-services, parce que quelqu'un a décidé d'éliminer les réservoirs. Personne ne veut payer la facture du changement.

J'ai relevé que, d'après vous, les chasseurs, les membres de la Fédération canadienne de la faune, ceux de Canards illimités Canada, appuient certaines initiatives auxquelles nous devons donner suite.

Vous avez abordé de nombreux sujets, mais pourriez-vous considérer les deux suivants et me dire ce que vous en pensez. J'aimerais connaître votre vision quant à la place, à l'avenir, de la réglementation sur les transports. Deuxièmement, j'aimerais savoir ce que vous pensez du transport Nord-Sud des céréales, et de son incidence à l'avenir.

M. Gilson: En ce qui concerne la réglementation des transports, comme vous le savez probablement, mon mandat à la Commission d'examen de la Loi sur les transports nationaux s'est terminé il y a un an, et donc j'ai eu l'occasion d'étudier tous les modes de transport du pays. Je pense que la déréglementation, le mouvement en faveur de la mobilité a commencé au cours des années quatre-vingt.

[Texte]

By the way, on the way down here I was talking with a senior officer of a major trucking company and asked him that very question. He happened to be out of Saskatchewan, by the way. He said, "The deregulation was painful to start with, but now as we look back it was a good thing it was done. Don't change it for goodness' sake. We've learned now how to adjust." Regulations can't anticipate a very dynamic, fluid situation out there in the mode of transportation, north, south, east, west and so on. He said to leave them alone but they still want certain types of regulations on safety, et cetera.

North-south is a big conundrum. Let's face it. There's a huge continental market that we're having trouble adjusting to under NAFTA and otherwise. When I look at Mexico, let me go to the other extreme and the continental market. There are close to 100 million people there, not all poor, and a third of them have a pretty decent income. There's a good market in there. I think there are real opportunities for agrifood and certain products. That will mean movement in the U.S. It's a challenge for the Canadian transportation groups, whether truck or rail. If they aren't doing it now, they better be looking very carefully at how they're going to integrate that market, because that product has to move across the great expanse of the U.S. into Mexico. There are some difficulties there. I think if we move sharply, whether on the rail industry or trucking, we can start to move into that market logistically.

Will there be a major movement of traffic, north-south generally? Yes, that's the conundrum. We've built our infrastructure for east-west movement nationally, following the historical policies, et cetera.

More and more from a commercial point of view you can't think about \$200 billion worth of trade and commerce north-south without thinking about movement. Therefore, yes, my answer to you generally is that problems at the moment notwithstanding — we have some serious difficulties at the border — this \$200 billion market isn't going to disappear, that we're going to have to look at new ways of north-south flow even as we try to integrate that with our national policy vis-à-vis east-west Canadian policy. That's a bit of a conundrum, but we will have to do it, whether on rail, truck, and air by the way.

The Acting Chairman (Mr. Culbert): Thank you, Doctor, and thank you, Mr. Collins. We'll move on to Mr. Pickard, please.

Mr. Pickard (Essex — Kent): Thank you, Mr. Chairman.

Dr. Gilson, I too would like to add my thanks to you for coming before the committee today. I look at what is happening here as a pretty dynamic problem. It's not one that we, the players, have much control over. I have some concern with that. Many of our international agreements are already set pretty clearly in stone, and we have to follow through on them. When we look at the FTA, CUSTA, GATT, those agreements that are in place, they really limit this committee or any other committee in setting up

[Translation]

Entre parenthèses, en chemin je discutais avec un cadre supérieur d'une importante entreprise de camionnage et je lui ai justement posé cette question. En passant, il était justement de la Saskatchewan. Et il m'a répondu: «au début, la déréglementation a été pénible, mais maintenant avec le recul, nous constatons que ce fût une bonne chose. Pour l'amour du ciel, ne changez rien. Nous avons appris à nous adapter». La réglementation ne permet pas de s'adapter aux situations très dynamiques, très changeantes dans les modes de transport, dans le nord, dans le sud, dans l'est, et dans l'ouest, et cetera. Il m'a dit qu'il ne fallait pas s'en mêler, mais qu'il fallait bien sûr une certaine réglementation en matière de sécurité, et cetera.

L'axe nord-sud est une grande énigme. Soyons réalistes. Il existe, en vertu de l'ALÉNA et autres, un énorme marché continental auquel nous avons du mal à nous adapter. Lorsque je songe au Mexique, je vois un pays à l'autre extrême et je vois le marché continental. Il y a près de 100 millions d'habitants au Mexique; ils ne sont pas tous pauvres, en fait un tiers d'entre eux ont des revenus tout à fait acceptables. On y trouve donc un bon marché. Je pense qu'il y a de vraies possibilités au Mexique pour l'agro-alimentaire et pour certains produits. Il faut donc envisager de traverser les États-Unis. Ce sera un défi pour les groupes canadiens qu'il s'agisse du camionnage ou du rail. Si les entreprises ne l'ont pas encore fait, elles devraient commencer à songer très sérieusement à la façon d'investir ce marché, car il faut que nos produits traversent une grande partie des États-Unis pour arriver au Mexique. Cela comporte des difficultés. Je pense que si nous agissons rapidement, que ce soit dans le secteur du rail ou du camionnage, nous pourrions commencer à nous accaparer ce marché.

Mais y aura-t-il beaucoup de déplacements nord-sud? Voilà l'énigme. Notre infrastructure a été construite dans l'optique des déplacements est-ouest, dans l'optique des politiques historiques, et cetera.

De plus en plus, du point de vue commercial, il est impossible d'envisager un marché de deux cents milliards de dollars sur l'axe nord-sud sans penser transport. Par conséquent, je vous répondrais que, si l'on fait fi des actuels problèmes de transport (nous avons connu de graves difficultés à la frontière), ce marché de deux cents milliards de dollars ne va pas disparaître et il va falloir envisager un nouveau trafic nord-sud en même temps que nous tentons d'intégrer notre politique nationale à celle du transport est-ouest. C'est une énigme, mais il nous faut le faire que nous songions au transport par train, par camion ou par avion.

Le président suppléant (M. Culbert): Merci, monsieur, merci monsieur Collins. Nous allons maintenant passer à M. Pickard.

M. Pickard (Essex — Kent): Merci, monsieur le président.

Monsieur Gilson, je tiens moi aussi à vous remercier d'être venu rencontrer les membres du comité aujourd'hui. Le problème à l'étude, à mon avis, est plutôt dynamique. En tant qu'intervenants, nous n'avons pas un grand pouvoir de contrôle. Cela me préoccupe jusqu'à un certain point. Plusieurs de nos ententes internationales sont déjà plus ou moins gravées dans la pierre et il nous faut les respecter. Qu'il s'agisse de l'accord de libre-échange, de l'ACCEU, du GATT, tous ces accords existent, bel et bien et ils

[Text]

certain types of mission statements, and limit certain things that we can do.

When we look at the ability to be competitive, that's another area that very much is controlled by world markets, other organizations, other groups that are beyond the control of Canadian agriculture policy. In the agricultural sphere we have always run into very strong protectionism from every element. It doesn't matter if it's province to province in this country or country to country in the world, we always run into a tremendous amount of resistance in opening up trade, but hopefully some of that opening up of trade will occur.

When I start to think of financing and when we talk about private sources, I see in the agriculture sphere that's much dictated by financial institutions and, quite frankly, I don't see the FCC or other organizations doing a great deal to help the farm community today.

When you talk about setting a mission statement for Canadians today and in the future, I wonder how much freedom we have as an individual group to move into that. I'd like to hear your position on that, because we're so restricted with everything that's in place today and still we want our farm community to be open and competitive. They don't have the finances, they're controlled by agreements, they're restricted in so many different ways.

Talking about going to value added, I see a lot of the agricultural industry in my area moving to value added, but it requires a tremendous amount of capital, and that capital just is not available to the farm that wants to move to value added. If 10 or 12 farms get together to process tomatoes, they're always under the gun to meet the financial obligations and they get shut down. I just don't see what's happening is practical. I don't know what your comment is on that, but we're not free to do what we need to do.

Dr. Gilson: Two quick responses, Mr. Chairman. First on a broader level, this whole matter of retention of national sovereignty over our affairs versus what we have to do in order to work in the global village under trade agreements, yes, you bet, that's a struggle. I don't surrender to that. I suggest there's no question that, from an agricultural and another point of view in this country, as we sign trade agreements we have to honour them. We're a party to those agreements and want to be a part of the global market.

But I don't say that we necessarily have to surrender everything from a national point of view to those agreements. We may have changed drastically the way we do things, but I don't surrender totally to that. I don't suggest that national policy is necessarily obliterated or eliminated as we take on these international obligations. Not at all.

[Traduction]

lient vraiment les mains de ce comité et d'autres, dans l'élaboration de certains types d'énoncés de mission et ils nous limitent dans le genre de choses que nous pouvons faire.

En ce qui concerne notre compétitivité, voilà un autre domaine qui est contrôlé, dans une grande mesure, par les marchés mondiaux, par d'autres organisations, et par d'autres groupes qui n'ont pas à se plier à la politique agricole canadienne. Dans les milieux agricoles, nous avons toujours, et à tous les niveaux, rencontré un protectionnisme bien ancré. Qu'il s'agisse d'une province vis-à-vis d'une autre, sur la scène nationale, ou d'un pays vis-à-vis d'un autre, sur la scène internationale, nous avons toujours rencontré énormément de résistance dans la libéralisation du commerce, mais il est à espérer que bientôt, le commerce se libéralisera.

Lorsque je songe au financement et surtout au financement privé, je constate, que dans le monde agricole, les institutions financières ont beaucoup de poids, mais très franchement, j'estime que la Société du crédit agricole et les autres organismes ne font pas grand-chose aujourd'hui pour aider la collectivité agricole.

Lorsque vous parlez d'élaborer un énoncé de mission à l'intention des Canadiens, pour aujourd'hui et pour l'avenir, je me demande jusqu'à quel point, comme groupe, nous avons cette liberté. J'aimerais savoir ce que vous en pensez, car même si tous les éléments en place aujourd'hui sont très restrictifs, j'ai l'impression que nous voulons toujours que notre communauté agricole soit ouverte et compétitive. Pourtant, elle n'a pas le financement, elle ne contrôle pas les accords et fait face à de nombreuses contraintes.

Nous avons parlé de la valeur ajoutée. Dans ma région, une grande partie du secteur agricole évolue vers la valeur ajoutée; mais, pour cela, il faut des capitaux énormes, des capitaux dont l'exploitation agricole qui veut se lancer dans une activité de valeur ajoutée ne dispose pas. Si 10 ou 12 exploitations se réunissent pour faire la transformation des tomates, elles sont constamment l'objet de pression pour faire face à leurs obligations financières et on les force à fermer boutique. À mon avis, ce qui se produit n'est pas pratique. Je ne sais pas ce que vous en pensez, mais nous n'avons pas la liberté de faire ce qu'il faudrait faire.

M. Gilson: Monsieur le président, permettez-moi deux réponses très rapides. Tout d'abord, d'une façon générale, vous avez raison, il n'est pas du tout facile de maintenir notre souveraineté nationale sur nos affaires par rapport à ce que nous devons faire pour évoluer dans le village planétaire aux termes des ententes commerciales. Mais je n'abandonne pas la partie. Je dirais que du point de vue agricole, notamment, nous avons signé des accords commerciaux et nous devons les honorer. Nous sommes partie à ces ententes et nous voulons être partie au marché mondial.

Cela ne signifie pas nécessairement qu'il nous faut subjuguer le point de vue national à ces accords. Nous avons peut-être modifié de façon marquée notre façon de procéder, mais nous ne nous sommes pas rendus pour autant. À mon avis, la politique nationale n'est pas nécessairement effacée ou éliminée parce que nous avons assumé des obligations internationales, pas du tout.

[Texte]

At the farm level I agree with you. I see two things for smaller businesses that are difficult, and we need to address them as a matter of national policy. On value added, many farmers have a desperate time. It means export, and they don't have the expertise. They don't have the contacts. It's hard to reach one window where they can get advice on how to get into an Asian market. I've talked to many farmers who are doing a good job on pork and various products, but they have had to learn in a very hard way how to use containers, how to get shipping, how to get letters of credit. All of these things are alien to them. They need help, and they need one window where they can go and get some advice. These are innovators. These are creative people who have a product and the guts and the courage to sell, but they don't know how to go about it. They're small, and they've been producers.

The second thing related to it is export market development. We've been good producers. I'm not so sure that we're good salesmen yet, and I would repeat and underline that export development ought to be one of the key major parts of the mission statement. What do we intend to do by way of export market development?

There is a pretty good case under CIGI, the Canadian International Grains Institute in Winnipeg, where we thought at one time if we sold number one hard red wheats to Britain, that was it. When we started selling to 65 countries where they couldn't care less at times about hard red spring wheats, they want something else for flat breads, noodles and so on, we had to learn to readjust our thinking and do market development work.

The Americans are good at it. I was down to Iowa State University recently. Soybean, corn producers, pork producers were in downtown Tokyo doing surveys on consumers, how to get meat in there, how they were storing it, how they were eating it. That's market development. We need to pay attention to that.

The other is financing. I agree that as we get into value-added activity beyond the conventional type of production, that organization, business arrangements, how to form alliances are important. If 10 farmers want to do something, how do they form a partnership with a marketing partner somewhere? How do they get the money? I agree that the financial institutions, whether they be credit unions, banks, the federal business development bank — that need attention, and I have no solution to it except to say to you you're dead on. That needs some help.

[Translation]

Quant aux exploitations agricoles, je partage votre avis. Il y a deux aspects qui sont difficiles pour les petites entreprises. Il nous faut faire quelque chose par le truchement de nos par politiques nationales. En ce qui concerne la valeur ajoutée, de nombreux producteurs sont dans une situation désespérée. Il leur faut exporter et ils n'ont pas les connaissances voulus. Ils n'ont pas les contacts. Il est difficile de trouver un seul guichet où obtenir des conseils sur la façon de percer le marché asiatique. J'ai parlé à de nombreux producteurs qui s'en tirent très bien dans le porc et divers produits, mais ils ont dû payer pour apprendre comment utiliser des conteneurs, comment faire l'expédition, comment se procurer des lettres de crédit. Tout cela leur était inconnu. Ils ont besoin d'aide, et il faut qu'ils aient accès à un guichet unique où obtenir des conseils. Il s'agit après tout de personnes novatrices, de personnes créatrices qui ont un produit, qui ont le courage de vendre, mais qui ne savent pas comment s'y prendre. Ce sont de petits producteurs.

Le deuxième aspect de la question, c'est la recherche de marchés d'exportation. Nous sommes de bons producteurs. Mais je ne suis pas persuadé que nous soyons devenus de bons vendeurs et j'aimerais répéter et souligner que le développement de tels marchés doit constituer un des principaux aspects de tout énoncé de mission. Qu'avons-nous l'intention de faire pour accroître nos marchés d'exportation?

Il y a un bon exemple, celui de l'IICG, l'Institut international du Canada pour le grain, à Winnipeg. À une certaine époque, nous pensions que si nous parvenions à vendre du blé rouge dur à la Grande-Bretagne, nous avions atteint notre objectif. Lorsque nous avons commencé à vendre à 65 pays où, dans certains cas, le blé rouge de printemps ne présentait pas le moindre intérêt parce que les gens voulaient une farine pour faire du pain sans levain ou des nouilles, et cetera, nous avons dû apprendre à tout repenser et apprendre à connaître nos marchés.

Les Américains réussissent très bien sur ce plan. J'étais récemment à l'université d'état de l'Iowa. J'y ai appris que des producteurs de soya, de maïs, de porc, effectuent des sondages auprès des consommateurs, en plein centre de Tokyo, pour découvrir comment créer un marché pour leur viande, comment les consommateurs entreposent la viande, comment ils la mangent. Voilà comment on fait de l'expansion des marchés. Il nous faut nous en préoccuper aussi.

Ensuite, il y a le financement. Je reconnais que lorsque l'on se lance dans ces activités à valeur ajoutée, lorsque l'on va au-delà de la production traditionnelle, les éléments importants sont l'organisation, les ententes commerciales et la façon de créer des alliances. Si 10 producteurs veulent faire quelque chose, comment peuvent-ils s'associer à quelqu'un qui s'y connaît en commercialisation? Où trouver l'argent? Je reconnais que les institutions financières, qu'il s'agisse de caisses de crédit, de banques ou de la Banque fédérale de développement... il faudra s'occuper de tout cela; je n'ai aucune solution, tout ce que je peux vous dire c'est que vous avez parfaitement raison, il faut faire quelque chose.

[Text]

There are the two things, financing, and this help with marketing, infrastructure, and carrying it through to international markets.

The Acting Chairman (Mr. Culbert): Thank you, Doctor.
Senator Olson.

Senator Olson (Alberta South): I wonder, Dr. Gilson, if we don't have to do a reassessment of who it is we're going to help. We use the term "farmer". In my community, I don't believe there's one farm left where someone isn't living on that farm who doesn't have income from what in the past was called "off-farm" income; they work in the oil patch, or they commute to town, or whatever. It seems to me in practical terms what's happened out in the so-called farm communities — and not only the big ones but in the small ones way out in the boondocks...they too, because of the longer distances people can commute to a job, have really moved way beyond what government policy has tried to define, or at least how they attempted to explain what they were trying to do.

I don't know. That farm family, whatever that was or is, certainly has changed. There's no doubt about that, although....

The other thing I have a problem with is.... I guess Bruce Hutchison was one of the most astute observers of the Canadian Parliament through history. He once said what we do in all things is reel from one temporary improvisation to another. I think that's fairly accurate, although we can have a vision for something; readjusting the whole farm policy. But we have one now, to comply with the trading agreements, at least.

First of all, we have to imagine, I guess, and then create some new marketing structures for a lot of things: the dairy industry, poultry industry, and a dozen or so others. Some people say we can't be tinkering with this, but I wonder how else we can do it. First of all, do we not really have to be honest and adjust our thinking on whom it is we want to help, where we are going to direct this assistance, if you want to call it that, in financing and all kinds of other things?

Dr. Gilson: Yes, I would agree, senator. Certainly when we did the task force report I thought I had a good sense of what a farmer was. Today I'm not so sure.

Senator Olson: That's right.

Dr. Gilson: Then in the task force days anybody with an off-farm source of income...it meant the farm was a failure, or government policy was a flop. Today, I want to repeat, my students say, yes, I have part-time income as a matter of deliberate choice, and I don't intend to have it any other way.

Senator Olson: Exactly.

[Traduction]

Il y a deux aspects, le financement et une aide au niveau de la commercialisation, de l'infrastructure, pour parvenir au marchés internationaux.

Le président suppléant (M. Culbert): Merci, monsieur.
Sénateur Olson.

Le sénateur Olson (Alberta Sud): Je me demande, monsieur Gilson, si nous ne devons pas réévaluer qui nous allons aider. Nous utilisons le terme «exploitant». Dans ma localité, je ne pense qu'il reste une seule exploitation agricole où les résidents n'ont pas de revenus d'une autre source, d'une source «extérieure»; ils travaillent dans les puits de pétrole ou à la ville, que sais-je. Il me semble, qu'en pratique, ce qui se produit dans ce qu'on appelle les communautés rurales, et pas uniquement dans les grandes mais aussi dans les petites, dans les coins les plus reculés... c'est que même là, vu les distances plus longues à franchir pour se rendre au travail, les gens sont bien en avance sur la politique gouvernementale ou tout au moins, sur ce que l'on tentait d'expliquer par cette politique gouvernementale.

Je ne sais pas. L'exploitation agricole familiale, telle qu'on la connaissait ou qu'on la connaît, a certainement évolué. C'est incontestable, bien que...

L'autre élément qui me fait problème... Je pense que Bruce Hutchison a été l'un des observateurs les plus astucieux du Parlement canadien. C'est lui qui a déclaré qu'en toute chose, tout ce que nous faisons, c'est de passer d'une improvisation temporaire à l'autre. Je pense que cela décrit assez exactement la situation bien qu'il soit possible d'avoir une vision; nous pouvons réaligner toute notre politique relative aux exploitations agricoles. Quoi qu'il en soit, pour l'instant, nous avons au moins une politique qui nous permet de nous conformer aux accords commerciaux.

En premier lieu, nous devons faire preuve d'imagination, ensuite, nous devons créer de nouvelles structures commerciales à bien des niveaux: pour l'industrie laitière, pour l'industrie de la volaille et dans une dizaine d'autres secteurs. Certains prétendent que nous ne pouvons pas faire de rafistolage, mais je me demande quoi faire d'autre. Tout d'abord, ne devons-nous pas être vraiment honnêtes et déterminer qui nous souhaitons aider, à qui nous allons offrir de l'aide, que ce soit sous la forme d'un financement ou autre?

M. Gilson: Oui, vous avez raison, monsieur le sénateur. Lorsque nous avons publié le rapport du groupe de travail, je pensais savoir ce qu'était un producteur agricole. Aujourd'hui je n'en suis pas convaincu.

Le sénateur Olson: Justement.

M. Gilson: À l'époque du groupe de travail, quand quelqu'un avait une source de revenus extérieure à l'exploitation agricole, c'est que l'exploitation était un échec, ou encore que la politique gouvernementale était un échec. Aujourd'hui, je tiens à le répéter, mes étudiants me disent: J'ai un revenu à temps partiel, par choix, et je n'ai pas l'intention de procéder différemment.

Le sénateur Olson: Tout à fait.

[Texte]

Dr. Gilson: I have a nephew in the business. He's an accountant. He left the accounting business. He went farming, and he intends to stay with accounting. I asked, well, aren't you going to become a legitimate farmer like Dad? He said the answer's no.

So it is a new definition to deal with. He's a good farmer, but he is going to diversify off the farm, you see, by way of other occupation.

Tinkering...well, in 1970 the task force report was an incremental adjustment. I know some said it was radical and so on. When you look back, it was really incremental adjustment.

I'm not sure in this third era...tinkering.... I think we're into an era of pretty major change. Therefore tinkering...yes, I guess we'll tinker with some things, but in the main, and basically, I think we are in for a much more substantial change at this time than we were earlier.

It is not just trade agreements, but trade agreements have forced the global village, transportation...a whole set of things have changed on us. I see this third era as serious. When you look back on it, I think you will see the 1990s as the turning point, as it was in the 1930s.

Senator Olson: But what we have to do between now and — I don't know if there's a new date — July 1995 is to find some perhaps completely different new marketing structures for some major commodities. Otherwise we have to tinker with what we have.

I'm being pragmatic, understand that —

Dr. Gilson: Yes, I know.

Senator Olson: —but I see the task of even getting a satisfactory tinkering job done is probably going to take longer than till July next year.

Dr. Gilson: Yes, I'd have to agree with that. July 1 is around the corner. That's right. The legislative packages in Washington and Tokyo and Brussels and Ottawa have to be done by then, and time is pretty short and precious. I don't envy the task of this joint committee, because you are looking in depth at some matters that really count.

The government needs help, needs support and advice, on the type of package that will be taken forward, not just to Parliament but in our federal system of government to each of the provincial capitals. There are some pretty major decisions, policy-wise, to be made. Whether it will end up as tinkering or substantive, given the fact that we have less than 12 months to do it, I don't know.

We're not alone. I'm watching Washington very carefully, and people are predicting the legislative package will be done before the congressional elections — I don't believe it — which means it will be February or March before Washington gets around to deal with it. Europe is the same way. Each of the countries is having great difficulty moving across that discontinuous gap between

[Translation]

M. Gilson: J'ai un neveu en affaires. Il est comptable. Il a quitté la comptabilité. Il s'est lancé dans l'agriculture, mais il a l'intention de continuer dans la comptabilité. Je lui ai demandé: est-ce que vous n'allez pas devenir un agriculteur de plein titre, comme votre père? Il m'a répondu que non.

Il y a donc une nouvelle définition. Mon neveu est un bon producteur agricole, mais il veut diversifier, ses activités lors de l'exploitation il veut un autre emploi.

Le rafistolage... Le rapport du groupe de travail de 1970 était un ajustement marginal. Je sais que certains ont prétendu que le rapport était radical. Mais avec le recul, c'était vraiment un ajustement marginal.

Dans cette troisième étape, le rafistolage... Je ne sais pas. Je pense que nous sommes dans une époque de changements fondamentaux. Par conséquent, le rafistolage... Oui, je suppose que nous allons apporter de légers changements ici ou là, mais dans l'ensemble, je pense qu'il faut des changements en profondeur dans une plus grande mesure que par le passé.

Les accords commerciaux n'en sont pas seuls responsables, mais ils ont certainement mis l'accent sur le village planétaire, les transports... toutes sortes de choses ont changé. Je considère cette troisième époque avec sérieux. Dans l'avenir, lorsque l'on songera aux années quatre-vingt-dix, on y verra le point tournant, tout comme les années trente.

Le sénateur Olson: Toutefois, ce qu'il nous faut faire, d'ici au (je ne sais pas si on a changé la date) mois de juillet 1995, c'est trouver des structures de commercialisation tout à fait différentes pour certains grands produits. Sinon, il nous faudra rafistoler ce que nous avons.

Je me fais pragmatique, je comprends que...

M. Gilson: Oui, je sais.

Le sénateur Olson: ...mais j'ai l'impression que même pour un rafistolage satisfaisant, il faudra probablement plus longtemps que d'ici à l'échéance de juillet 1995.

M. Gilson: Oui, je dois en convenir. Le 1er juillet, on y est presque. Il faudra que les lois soient adoptées à Washington, Tokyo, Bruxelles et Ottawa d'ici lors, et il nous reste peu de temps. Je ne vous envie pas, car vous examinez d'une façon approfondie des questions vraiment importantes.

Le gouvernement a besoin d'aide, d'appui, de conseils, pour déterminer ce qu'il doit mettre de l'avant, non pas uniquement au Parlement, mais, compte tenu de notre régime fédéral, dans les capitales provinciales. Il faudra prendre certaines décisions extrêmement importantes en matière de politique. Je ne sais si nous déciderons d'intervenir en surface ou en profondeur, compte tenu du fait qu'il reste moins de 12 mois.

Nous ne sommes pas seuls. Je surveille Washington très attentivement, et on y prédit que la loi sera adoptée avant les élections au congrès, ce dont je doute, ce qui signifie que ce ne sera qu'en février ou en mars que Washington s'attaquera à ce projet. En Europe, c'est la même chose. Chacun des pays éprouve énormément de difficultés à franchir cet écart entre la

[Text]

current policies and the realities of what they are going to have to face under the trade agreements.

I don't have an answer to that. It may be we'll have to improvise and tinker if we run out of time. If we do that, I'm not sure that will be stable. Sure, improvisation.... We can't be cocksure next year or five years from now what the reality will be, given events of the past ten. On the other hand, improvisation probably means continuing uncertainty.

Remember, farmers have to invest. A business in a village or a town has to invest. Elevator companies have to invest. Machinery companies are investing. Farmers are investing in machinery and whatever. So it is, through the whole country. When I invest in something, I'm looking at an amortization period of 10 years, whether it's certain or not. That's what one farmer told me: the write-off is 10 years if I invest in...whatever. So we can improvise, yes, and we may be forced to, but it sure doesn't give me the climate I need, the confidence I need, if I'm investing in a hog enterprise or whatever. It will give me difficulty.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): My questioning is along the lines Senator Olson...he and I are both just coming off the combine. We're very current with what's going on out there. One thing I see....

For instance today, canola. Trucks are being sent into our yards from Velva, North Dakota, picking up canola at \$7.50 a bushel, paying the freight. Is the Canadian Wheat Board going to be able to cope with the short-term problems in the continental market and in the trade?

This thing is moving very fast on the local farms. Farmers who are able to sell to the Americans, who are marketing, who have crushing plants...and these types of operations are in on the world market. There is a strong feeling the Canadian Wheat Board is not moving fast enough to cope with the international and continental markets.

The other thing that is happening that is affecting our farms is we have streams of custom combines going by our door, because we live on the Soo Line. A new combine today, with the cost of production, costs \$220,000. Many farms need two or three of those. The day has come when farmers are fixing up the old combines. Are we going to move into the same operation the Americans are, where farmers are no longer going to own their own machinery? I've driven the custom combine route from Texas right up into Canada. Most bigger farms in the United States don't own their own combines.

Personally, I wouldn't like to see that.

[Traduction]

politique actuelle et la réalité de ce qui est nécessaire pour respecter les accords commerciaux.

Je n'ai aucune réponse à ce sujet. Il nous faudra peut-être improviser, rafistoler, si nous manquons de temps. Si nous le faisons, je ne suis pas persuadé que nous aurons une politique stable. Évidemment, l'improvisation... Nous ne pouvons pas savoir, avec certitude, quelle sera la réalité l'an prochain ou dans cinq ans, à la lumière des événements des dix dernières années. Par ailleurs, si nous improvisons, cela signifie probablement que l'incertitude se maintiendra.

Il ne faut pas oublier que les agriculteurs doivent investir. Les entreprises dans les villages ou dans les villes doivent investir. Les silos doivent investir. Les fabricants de machinerie agricole doivent investir. Les agriculteurs investissent dans l'équipement et dans que sais-je encore. Il en est ainsi dans tout le pays. Lorsque j'investis dans quelque chose, j'envisage une période d'amortissement de dix ans, que ce soit ou non le cas. Comme me l'a dit un producteur: j'ai dix ans pour amortir mon investissement lorsque j'achète... Donc nous pouvons improviser, si nous y sommes forcés, mais je ne pense pas que cela nous donne le climat nécessaire, la confiance nécessaire pour investir dans une entreprise de porc ou que sais-je. Ce sera difficile.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Mes questions sont dans la même veine que celle du sénateur Olson... Lui et moi débarquons de nos moissonneuses. Nous sommes parfaitement au fait de ce qui passe dans les campagnes. Ce que je prévois notamment...

Prenons aujourd'hui l'exemple du colza. Des camions nous parviennent de Velva, dans le Dakota du Nord, prêts à payer 7,50 \$ le boisseau de colza, frais de port exclus. La Commission canadienne du blé pourrait-elle faire face aux problèmes à court terme sur le marché continental et dans la vente des céréales?

Tout se passe très vite sur les exploitations agricoles. Les producteurs sont en mesure de vendre aux Américains qui commercialisent, qui possèdent les moulins et c'est la même chose sur tous les marchés du monde. On a vraiment l'impression que la Commission canadienne du blé n'agit pas suffisamment vite pour s'adapter aux marchés internationaux et continentaux.

Un autre événement qui a une incidence sur nos exploitations agricoles, c'est le défilé de moissonneuses-batteuses à contrat qui passe devant notre porte, parce que nous habitons la «Sioux Line». Aujourd'hui, il en coûte 220 000 \$ pour acheter une nouvelle moissonneuse-batteuse. Or, dans de nombreuses exploitations, il en faut deux ou trois. Aujourd'hui, les producteurs réparent les anciennes moissonneuses. Va-t-il se passer la même chose qu'aux États-Unis, où les producteurs ne sont plus propriétaires de leur propre équipement? J'ai fait la route des moissonneuses-batteuses à contrat du Texas au Canada. La plupart des grandes exploitations agricoles aux États-Unis ne sont pas propriétaires de leur propre moissonneuse.

Personnellement, je serais chagriné de voir la même chose se produire ici.

[Texte]

I had a discussion with my sons the other day — we have a family farm — about what we are going to do about combines. Our combines are getting old. They're getting worn. It costs \$220,000 for a combine that comes from Wisconsin. When you're talking about \$7.50 for durum wheat in the U.S. and \$3.40 in Canada, we can't compete with that.

I guess my question is twofold, and I'll be taking more time to answer these questions. In the short term we've some very serious problems. You mentioned earlier the grain companies, the Saskatchewan Wheat Pool. The wheat pools are going through some tremendous challenges right now. I see some people shaking their heads, but the elevators are old. Many of them are not an asset, but rather a liability.

So change is very current. Some short-term moves on the part of organizations and government will be needed to cope with it.

Dr. Gilson: As I was circling Ottawa coming in, I said to myself, "What if the chairman asks me about the Wheat Board? What will I say?" I'm not sure what to say, except that certainly there's an issue there that's heating up. As I told you on the way in, I was coming into Winnipeg a couple of days ago. There was a convoy headed south to Emerson, a protest group. It's a contentious issue. Here again is a deeply rooted policy, 60-some years of age, with a great history. There are divisions now. I'm well aware of it. It's generational splits; it's a commodity split; indeed, it's regional splits. I suggest that there's no easy answer to it. There's no question the Americans have been questioning the place of the Wheat Board.

My own position on it is that, having been to Washington and having looked at the Commodity Credit Corporation, whose nine members are appointed by the President of the United States and who have a huge budget, I'm not sure that they're in the best of positions to be criticizing the Wheat Board. I suggest that in many ways the Wheat Board question is a matter of national policy. It's a national question that should be answered nationally as a matter of policy.

If the Wheat Board in some way is an instrument violating international trade rules, then that's another matter. But if it's a matter of philosophy, then I suggest that's a national question. But it's a national question that's becoming increasingly divisive. I'm well aware of that.

I don't have an answer to it at the moment. There's no question about it: it's a serious policy question. It's a question of the past and the future — there is no question about that.

On your financing one, yes, this is again the family farm. You're a family farmer and you're facing some critical choices on investment. I suggest to you again that we need to look at new ways of financing your business. If you're a typical family farmer, then I suspect I know how you finance, the risks you take

[Translation]

L'autre jour, avec mes fils, nous nous demandions ce que nous allions faire au sujet des moissonneuses-batteuses, car nous avons exploitation agricole familiale. Nos machines vieillissent. Elles s'usent. Il en coûte près de 220 000 \$ pour s'en procurer une qui vient du Wisconsin. Quand on compare les 7,50 \$ que rapporte le blé durum aux États-Unis aux 3,40 \$ au Canada, on ne peut pas faire concurrence.

Ma question comporte deux volets. Et je demanderai plus de temps. À court terme, nous avons quelques problèmes très graves. Plus tôt, nous avez parlé des compagnies de céréales, du syndicat du blé de la Saskatchewan. Les coopératives de blé doivent faire face à des défis énormes. J'en vois qui me contredisent de la tête, mais sachez que les silos sont vieux. Ils sont nombreux à être non plus un élève d'actif, mais un élément de passif.

Le changement est donc tout à fait à la mode. Il faudra que les organismes et le gouvernement prennent des mesures à court terme pour y faire face.

M. Gilson: Pendant que nous survolions les environs d'Ottawa, à mon arrivée, je me suis dit: «Qu'est-ce que je réponds si le président m'interroge sur la commission canadienne du blé? Qu'est-ce que je vais dire?». Je ne sais pas quoi dire, sauf que c'est certainement une question litigieuse qui s'envenime. Comme je vous l'ai dit en venant ici, j'étais à Winnipeg il y a quelques jours. Il y avait un convoi de manifestants qui se dirigeaient vers le sud sur Emerson. C'est une question litigieuse. Ici encore, c'est une politique bien ancrée, une politique qui remonte à il y a plus de 60 ans, une grande histoire. Des divisions apparaissent. Je le sais pertinemment. Il y a un écart entre les générations, un écart entre les divers produits, en fait, nous avons affaire à une division au plan régional. Je suppose qu'il n'y a pas de solution facile. Évidemment, les Américains contestent le rôle de la Commission canadienne du blé.

À ce sujet, ma position à moi, c'est que lorsqu'on songe à la *Commodity Credit Corporation*, à Washington, composée de neuf membres nommés par le président des États-Unis, dotée d'un budget énorme, les Américains sont très mal placés pour critiquer la Commission canadienne du blé. En fait à bien des égards, il s'agit d'une question de politique nationale. C'est une question nationale à laquelle il nous faut trouver une réponse sous la forme d'une politique.

Si la Commission canadienne du blé contrevient, de quelque façon que ce soit, aux règles du commerce international, voilà qui est autre chose. Mais si c'est une question de philosophie, je dirais que c'est une question nationale. Évidemment, c'est une question nationale qui divise de plus en plus. Je le sais pertinemment.

Je n'ai aucune réponse à ce sujet pour l'instant. Mais incontestablement, c'est une grave question de politique. Une question de politique passée et future, c'est indubitable.

Quant à votre question sur le financement, là encore, il s'agit d'une exploitation agricole familiale. Vous avez eu une exploitation familiale et vous faite face à des choix critiques en matière d'investissements. Je vous le répète, je pense qu'il faut examiner de nouvelles façons de financer votre entreprise. Si

[Text]

and what's involved. It's a matter of equity capital. There's risk with that. I suggest that, rather than subscribing necessarily to the American itinerant combiners, maybe we can do it differently in this country. But it will take new forms of financing and a different type of organization at the level of your farm from what traditionally have been the case.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): I would not like to see the Canadian farmer being put in a position where he doesn't own his own machinery.

Dr. Gilson: No. And I think —

The Joint Chairman (Senator Gustafson): I don't think that has been a good thing in the U.S.

Dr. Gilson: No, I don't. I think there are ways, but you are going to have to restructure your business. There have to be different ways of financing the equity in your business in order to cope with the objectives you have as a family, both yourself and your sons and daughters.

The Acting Chairman (Mr. Culbert): Doctor, we certainly appreciate your cooperation in at least attempting to answer all of the questions put to you. Just to wind down, you are well aware that the food chains legislation or policy as it exists in the United States or in Europe is one of the things we are looking at. In your opinion, have these policies been advantageous to the United States or the European farm industry, and if so, in what ways and how could we develop something in that light if that would be advantageous to us and our Canadian farmers?

Dr. Gilson: I wasn't clear on what you meant, Mr. Chairman. Did you say "food chain"?

The Acting Chairman (Mr. Culbert): Yes.

Dr. Gilson: Maybe you could help me a little bit. What do you mean by that?

The Acting Chairman (Mr. Culbert): The policies that have been established in the United States and in Europe in support of the farm industry.

Dr. Gilson: Oh, agrifood. Yes.

One of the American policies going back to the Roosevelt days — it is still there, in a new form — is their target and loan program. They say that it is non-trade-distorting. I have my own views on that. I don't call that totally clean or green. Their argument, however, is that we control production and therefore in that sense it is non-trade-distorting.

Will the Americans continue that and should we copy it? I don't think we'll be copying it, since it has enormous budgetary implications. Secondly, when they get a target price of \$3-and-something for barley and they are selling it at \$1.80 and I'm a

[Traduction]

vous êtes caractéristique des producteurs indépendants, je pense savoir comment vous vous financez, le risque que vous prenez, de quoi il s'agit. Tout tourne autour de la mise de fond. Cela représente un risque. Mais plutôt que d'embaucher nécessairement les exploitants américains de moissonneuses-batteuses, qui sont des itinérants, peut-être pouvons-nous faire quelque chose de différent au Canada. Il faudra trouver de nouvelles formules de financement, une organisation d'un type différent de ce qui a traditionnellement été le cas.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Je n'aimerais pas voir le producteur canadien se retrouver dans une situation où il n'est pas le propriétaire de son propre matériel.

M. Gilson: Non. Je pense...

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Je ne pense pas qu'aux États-Unis cela ait donné de bons résultats.

M. Gilson: Je ne pense pas. Je pense qu'il y a des façons de le faire, mais vous devez alors restructurer votre entreprise. Il doit y avoir d'autres façons de financer votre avoir propre dans l'entreprise pour atteindre vos objectifs en tant que famille, pour vous et vos enfants.

Le président suppléant (M. Culbert): Monsieur Wilson, nous vous remercions de votre coopération et nous apprécions certainement le fait que vous essayez de répondre à toutes les questions qui vous sont posées. Vous savez que notre comité examine entre autres la législation ou la politique qui existe aux États-Unis ou en Europe à l'égard des chaînes alimentaires. À votre avis, ces politiques ont-elles été avantageuses pour le secteur agricole américain ou européen et, dans l'affirmative, en quoi l'ont-elles été et comment pouvons-nous élaborer des politiques semblables si elles pouvaient être avantageuses pour nous et nos agriculteurs canadiens?

M. Gilson: Je n'ai pas très bien compris ce que vous voulez dire, monsieur le président. Avez-vous dit «chaîne alimentaire»?

Le président suppléant (M. Culbert): Oui.

M. Gilson: Vous pouvez peut-être m'aider un peu. Qu'entendez-vous par là?

Le président suppléant (M. Culbert): Les politiques qui ont été établies aux États-Unis et en Europe pour appuyer le secteur agricole.

M. Gilson: Oh, l'agro-alimentaire? Oui!

Une des politiques américaines qui remonte à l'époque de Roosevelt (elle existe toujours d'ailleurs, sous une nouvelle forme) est le programme de cible et de prêt. Les Américains disent que ces politiques n'occasionnent pas de distorsions commerciales. J'ai mon propre point de vue à ce sujet. Je dis qu'elles ne sont pas entièrement propres ou vertes. Cependant, ils prétendent qu'étant donné qu'ils contrôlent la production, en ce sens il n'y a donc pas d'effets de distorsion commerciale.

Les Américains vont-ils poursuivre cette politique et devrions-nous la copier? Je ne pense pas que nous la copierons, car elle pourrait avoir d'énormes conséquences budgétaires. Ensuite, lorsqu'ils ont un prix cible de 3 \$ et quelque pour l'orge et qu'ils

[Texte]

cattle producer next door buying the \$1.80 corn, I have to be persuaded that that isn't somehow subsidized a bit.

I'm not sure if we'll adopt that one at all.

The European model is one we ought to look at in the sense that they have two or three things in mind. One is the preservation of their so-called historical rural communities, which are very important to them. Secondly, Europeans, for whatever reasons, even though they are in a food surplus position, are driven by the post-World War II attitude, the reason for the cap, want to support rural people to some degree, even with a reduced budget. I think they've accepted that. They'll be doing it with direct income rather than commodity-specific programs.

Watch in Germany, France, England. The green movement probably will become part of farm policy there, in the sense that, even as they switch their commodity-specific price supports to direct income payments based on hectares, they will likely put some cross-compliance measures in on green measures. I think Europeans, the urban community, will buy that. They will buy it because they see the countryside as theirs too. They have a stake in the countryside.

It is something to look at. The governance and the structure of course are quite different. We need to watch that.

On the Americans it is hard to say. I doubt that they will just abandon their so-called compensatory price policy, because they made the argument with the Europeans from 1984 onwards, all through GATT, that the compensatory grain program is non-trade-distorting, which as an academic I found, I repeat, difficult to accept. I doubt if that will change.

I don't see us moving in that direction, to a compensatory program with that type of control. We might — it's an option — but I don't see that as an alternative.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): Because of your vast experience in crop insurance, which might be vital to this committee, do you believe that ad hoc programs province to province can have any long-term value for Canada? By this I mean provinces like Saskatchewan. No offence meant by this to Albertans, but our treasury cannot compete provincially with an Alberta treasury, or even a Manitoba treasury. As a result, it seems to me that if your programs are not national in scale they won't have any longevity. We went through it with the GRIP program and we're going through it with crop insurance right now in Saskatchewan where so many are opting out. I'd just like your thoughts on that.

Dr. Gilson: Three quick things. First, with very limited public resources in the federal treasury as well as provincial we have a

[Translation]

le vendent à 1,80 \$ et que moi, en tant qu'éleveur de bétail du pays voisin j'achète le maïs 1,80 \$, je ne suis pas convaincu qu'ils ne reçoivent pas une petite subvention.

Je ne suis pas sûr que nous adopterons cette politique.

Le modèle européen mérite d'être examiné en ce sens qu'ils ont deux ou trois choses en tête. Il y a d'abord la préservation de ce qu'ils appellent leurs collectivités rurales historiques, qui sont très importantes pour eux. Ensuite, les Européens, pour une raison ou une autre, même avec un surplus alimentaire sont motivés par l'attitude de l'après-guerre et veulent aider leurs agriculteurs dans une certaine mesure, même avec un budget réduit. Ils ont accepté cela. Ils privilégieront le soutien direct du revenu plutôt que des programmes visant des denrées spécifiques.

Surveillez bien l'Allemagne, la France et l'Angleterre. Le mouvement vert sera sans doute intégré à la politique agricole dans ces pays, en ce sens que, même s'ils passent du soutien du prix des denrées au soutien direct du revenu basé sur le nombre d'hectares, ils imposeront sans doute l'observance intégrale pour les mesures vertes. Je pense que les Européens, la communauté urbaine, l'accepteront. Ils l'accepteront parce qu'ils considèrent que les campagnes leur appartiennent également. Ils ont un intérêt dans leur campagne.

C'est une question qui mérite d'être examinée. L'intendance et la structure sont naturellement très différents. Nous devons surveiller cela.

Pour ce qui est des Américains, c'est difficile à dire. Je doute qu'ils abandonneront tout simplement ce que l'on appelle leur politique de prix compensatoires, car, à partir de 1984, et pendant toutes les négociations du GATT, ils ont fait valoir aux Européens que leur programme de compensations pour le grain n'avait aucun effet de distorsion commerciale, chose, je le répète, que je trouve difficile à accepter en tant qu'universitaire. Je doute que cela changera.

Je ne nous vois pas aller dans cette direction, soit celle d'un programme compensatoire assorti de ce genre de contrôle. C'est possible (c'est une option) mais je ne pense pas que ce soit la solution de rechange.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): En raison de votre vaste expérience dans le domaine de l'assurance-récolte qui est peut-être vitale pour notre comité, croyez-vous que des programmes spéciaux d'une province à l'autre peuvent avoir une valeur à long terme pour le Canada? Par là, j'entends des provinces comme la Saskatchewan. Je ne veux pas offenser ici les Albertins, mais notre ministère des Finances ne peut faire concurrence au ministère des Finances de l'Alberta ou même à celui du Manitoba. Par conséquent, il me semble que si un programme n'est pas à l'échelle nationale, il ne pourra avoir de longévité. C'est ce qui est arrivé avec le RARB et c'est ce qui arrive en ce moment avec le programme d'assurance-récolte en Saskatchewan, où de nombreux agriculteurs ont décidé de ne pas participer. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Gilson: Trois brèves remarques. Tout d'abord, étant donné que les gouvernements fédéral et provinciaux ont des ressources

[Text]

type of arrangement there, and I suggest that be continued so there is a federal presence.

Number two, I have to tell you that when we developed crop insurance in Manitoba then premier Roblin was scared to death of what he called a major disaster. He sent me back into the basement with a calculator and he said, "I want you to repeat the 1930s and tell me how much it would cost Manitoba". Of course he was a very wise person and he knew what the answer would be. I went through a lot of calculations, and it was disastrous. Then he said, "We can't bear that".

We went to Lloyds of London and asked would they reinsure us and they said no, that they didn't know enough about crop insurance. So we came down to the then federal government ministers and we talked, and we had a reinsurance program. The whole idea of reinsurance is exactly that. Each province pays into a fund. If Ontario had a disaster in any given year beyond a certain level they couldn't carry as a treasury, this reinsurance fund was there. It was the same for Saskatchewan, and so on.

Number two, you need to dust off and look at the reinsurance agreement, and I suggest keep it there, because a major drought in Saskatchewan, or a disaster in Ontario or Quebec, sometimes can exceed the capacity of the provincial treasury. Let's face it. It should be cooperative in that sense.

Number three, keep the thing actuarially sound. We have 35 years of information. I've been with it long enough to know you can develop an actuarially sound program within reason. You can't get it down to the decimal point, but you can get a working-type program and individually farm oriented. A drought, a flood, insects, army worms this year, as you know can wipe out a farm just in 24 hours. Farmers can't stand that sort of risk.

I plead that in a national policy you can do it and not spend a great amount of public resources, but have critical public resources when needed. Keep the federal presence there, for goodness' sake, or you'll have a patchwork mosaic across the country that will be unmanageable after a while. Keep the federal presence there.

The Acting Chairman (Mr. Culbert): Thank you, Senator, and thank you, Dr. Gilson. We certainly appreciate your coming forward with your presentation this morning and your very capably answering of all those questions that have been put to you. I'm sure you've been a tremendous help to this committee. We sincerely thank you for taking the time to be with us this morning.

Dr. Gilson: Thank you. It was educational. I wish I could have been more definite on some of the questions.

[Traduction]

publiques très limitées, nous avons une sorte d'entente dans ce domaine, et j'ai dit qu'il faudrait maintenir cette entente afin d'assurer une présence fédérale.

Ensuite, je dois vous dire que lorsque nous avons élaboré l'assurance-récolte au Manitoba le premier ministre de l'époque, M. Roblin, craignait énormément ce qu'il appelait un désastre majeur. Il m'a renvoyé au sous-sol avec une calculatrice et il m'a dit: «Je veux que alliez me calculer combien il en coûterait au Manitoba si la situation des années trente se répétait». Naturellement, c'était un homme très sage et il connaissait la réponse. J'ai fait énormément de calculs et la réponse a été désastreuse. Il m'a alors dit: «Nous n'en avons pas les moyens».

Nous sommes allés voir les gens de la Lloyds à Londres et nous leur avons demandé s'ils nous assuraient à nouveau. Ils ont répondu par la négative, déclarant qu'ils n'en savaient pas assez au sujet de l'assurance-récolte. Nous sommes donc venus rencontrer les ministres du gouvernement fédéral de l'époque pour négocier, et nous avons eu un programme de réassurance. C'est exactement l'idée de la réassurance. Chaque province contribue à un fonds. Si au cours d'une année donnée l'Ontario connaissait un désastre dépassant un certain niveau auquel le Trésor ne pouvait faire face, le fonds de réassurance serait là. C'est la même chose pour la Saskatchewan et les autres provinces.

Deuxièmement, il faut réexaminer l'accord de réassurance, et je dis qu'il faudrait le maintenir, car une sécheresse majeure en Saskatchewan ou un désastre en Ontario ou au Québec peut parfois dépasser la capacité prévue du Trésor provincial. Il faut regarder les choses en face. Il faut donc avoir un programme coopératif.

Troisièmement, le programme doit être fait sur le plan actuariel. Nous avons des données sur 35 ans. Je connais ce programme depuis assez longtemps pour savoir qu'il est possible de mettre en place un programme raisonnablement fait sur le plan actuariel. On ne peut pas effectuer des projections exactes au moindre détail, mais il est possible de mettre en place un programme avec lequel on peut travailler et qui est axé sur les exploitations agricoles individuelles. Une sécheresse, une inondation, des insectes, une infestation de vers de terre cette année, comme vous le savez, peuvent détruire une ferme en moins de 24 heures. Les agriculteurs ne peuvent faire face seuls à un tel risque.

Je dis qu'avec une politique nationale il est possible d'y faire face sans qu'il en coûte trop aux ressources publiques, en y consacrant des ressources publiques critiques au besoin. Il faut maintenir une présence fédérale sinon on se retrouvera avec toute une mosaïque de petits programmes difficiles à administrer après quelque temps. Il faut maintenir une présence fédérale.

Le président suppléant (M. Culbert): Merci, monsieur le sénateur, et merci, monsieur Gilson. Nous vous remercions d'être venus nous faire votre exposé ce matin et d'avoir si bien répondu à toutes les questions qui vous ont été posées. Je suis certain que votre témoignage a été des plus utiles à notre comité. Nous vous remercions sincèrement d'avoir pris le temps de comparaître devant notre comité ce matin.

M. Gilson: Merci. Ça été pour moi instructif. J'aurais aimé pouvoir répondre à certaines des questions de façon plus précise.

[Texte]

The Acting Chairman (Mr. Culbert): Respecting our agenda, the chair has indicated to me it's not necessary to deal with items 2 and 3 at today's meeting, so with your approval we won't deal with them today.

Dr. Petersen is here and we'll hear from him very shortly. His written brief will be copied and circulated to all members of the committee a little bit later on, if that's agreeable to everyone, because he has just one copy with him.

Before we do that, we'll take a couple of minutes break for everyone. Then we'll reconvene and hear the presentation from Dr. Petersen.

The Acting Chairman (Mr. Culbert): As you know, there has sometimes been a tendency for the work in this committee to drag on a little bit. It has always been the policy of this committee so far, and it has worked extremely well, to provide everyone who wishes to ask a question or speak to the committee to have that opportunity. There is no prerequisite, quite obviously, and I'm sure you are aware that everyone has to ask questions or comment on each subject. We want to provide every opportunity for all members to participate and we appreciate that participation. I think it is extremely beneficial to the work we all do.

We apologize for dragging on, but at the same time I think we all agree it's good that everyone has an opportunity to be heard.

Just before we hear our next presenter, there is an announcement I would like to make. The Department of Agriculture and Agri-Food will be giving a briefing for members and/or their staff on the Department of Agriculture Act tonight at 6:30 p.m., Room 208, West Block. If you or your staff are unable to make this evening's meeting there will also be a similar briefing tomorrow at 3:30 p.m., Room 340-S in the Centre Block.

As I mentioned just before we adjourned, Dr. Peterson from the University of Alberta is with us today. He has a presentation and a brief to make to us. As I mentioned earlier, that brief will be copied and a translation made and it will be available to all members at a little later a date.

Dr. Petersen, welcome here today. We look forward to hearing your comments on this very timely and important topic. We certainly appreciate your making yourself available.

Dr. T.A. Petersen (Professor Emeritus, University of Alberta): Thank you. I'm certainly pleased to be here. It's almost my first experience at this, as compared with my old friend Clay Gilson, who can rattle this off like water off a duck's back.

I was hoping I would get you hungry enough that my presentation would be short. Then I discovered you don't stop until 1 p.m.

[Translation]

Le président suppléant (M. Culbert): En ce qui concerne notre ordre du jour, le président m'a dit qu'il n'était pas nécessaire d'aborder les points 2 et 3 au cours de la séance d'aujourd'hui, de sorte que si vous êtes d'accord nous ne les aborderons pas aujourd'hui.

M. Petersen est ici et nous allons l'entendre dans quelques minutes. Si vous êtes tous d'accord, son mémoire écrit sera photocopié et distribué à tous les membres du comité un peu plus tard, car il n'en a apporté qu'un seul exemplaire.

Mais auparavant, nous ferons une petite pause de quelques minutes. Nous reviendrons ensuite pour entendre l'exposé de M. Petersen.

Le président suppléant (M. Culbert): Comme vous le savez, notre comité a parfois tendance à éterniser un peu ses travaux. Notre comité a toujours eu comme politique—et, au fait, cela a toujours bien fonctionné—d'accorder à toute personne qui veut poser une question ou prendre la parole devant le comité l'occasion de le faire. Naturellement, il y a aucun prérequis et vous savez tous, j'en suis certain, que tout le monde veut poser des questions ou faire des commentaires sur chaque sujet. Nous voulons donner à chacun la chance de participer et nous apprécions votre participation. Je pense qu'elle nous est extrêmement utile dans tous nos travaux.

Nous nous excusons si nous prenons plus de temps que prévu, mais en même temps je pense que nous sommes tous d'accord pour dire que c'est une bonne chose que chacun ait l'occasion de se faire entendre.

Avant d'entendre notre prochain témoin, j'aimerais faire une petite annonce. Le ministère de l'agriculture et de l'agro-alimentaire donnera une séance d'information à l'intention des députés et de leur personnel au sujet de la Loi sur le ministère de l'Agriculture ce soir à 18 h 30, pièce 208, Édifice de l'ouest. Si vous-même ou votre personnel ne pouvez assister à la séance de ce soir, il y en aura une autre demain à 15 h 30 dans la pièce 340 est de l'Édifice du centre.

Comme je l'ai mentionné juste avant la pause, M. Petersen de l'Université de l'Alberta est parmi nous aujourd'hui. Il nous présentera un exposé et nous remettra un mémoire écrit. Comme je l'ai déjà mentionné, ce mémoire sera photocopié et traduit et il sera distribué à tous les membres du comité un peu plus tard.

Monsieur Petersen, bienvenue à notre comité aujourd'hui. Nous sommes impatients d'entendre vos commentaires sur cette question qui est extrêmement importante et opportune. Nous vous remercions de vous être libéré pour nous.

M. T.A. Petersen (Professeur émérite, Université de l'Alberta): Merci. Je suis très heureux d'être ici. Contrairement à mon vieil ami Clay Gilson, qui a l'habitude de se genre de témoignage, c'est presque une première expérience pour moi.

J'espérais que vous auriez assez faim pour que mon exposé soit écourté. Je me suis ensuite aperçu que vous n'alliez pas levé la séance avant 13 heures.

[Text]

I may have some things that will irritate some people. I'm not sure which side of the political spectrum it'll be; perhaps both.

First of all, I'd like to tell you a little about who I am. I have a Ph.D in ag economics. I started out working with my BSc graduate degree with the Alberta government under milk price control. After that I became the first farm management extension specialist of the Alberta Department of Agriculture, in 1957. I then went on to the university by getting a PhD degree. I spent approximately 25 years in the teaching profession, and as chairman of the department for part of that time.

My training is farm management oriented, agriculture extension oriented, and rural development oriented. Most of my teaching was in farm business management and research. Some of my teaching was in agricultural extension. We offer in our Department of Rural Economy not only agricultural economics but also some subjects in rural sociology, one of which is agricultural extension.

During this time I was involved in a number of related activities, including the Alberta Dairy Board, the Alberta Hail Suppression Board, and the CBC Advisory Committee on Agriculture and Food. I was the founding chairman of the Canada Committee on Rural Socio-Economic Services, which is probably a committee structure that's now defunct, the CASC structure, or Canadian Agricultural Services Coordinating Committee. It was a federal Department of Agriculture managed affair and it had counterparts in each one of the provinces to make recommendations on agricultural research and so on.

I'm still involved in rural and farm organizations. I was one of the committee members in 1970 when Unifarm was formed out of the Farmers' Union of Alberta and the Alberta Federation of Agriculture. I'm still on some advisory committees, an important one being the Rural Education and Development Association, which is funded by the Alberta farm cooperatives, credit unions, and in some cases marketing boards. The task of the Rural Education and Development Association is to develop leadership potential amongst potential leaders in the farm community.

I'm also farming. I'm actively involved and own about 1,600 acres of farm land around Drumheller. So I've just come off the combine too, as you may see if you look closely. I am finished, fortunately, so I can rest in peace on that front.

My overseas work has been in China, Tanzania, Nigeria, and a bit in Australia. The Tanzania and Chinese projects both involved, interestingly enough, breaking down huge state farms. The Tanzanian one was a long-standing Canadian aid project to the Tanzania-Canada Wheat Project: 70,000 acres divided into 7 farms. So the job there was to make that more manageable, and one of the conclusions was that it needed to be broken down into smaller units.

[Traduction]

Je dirai peut-être des choses qui irriteront certaines personnes. Je ne sais pas très bien si ce sont les députés du Parti ministériel ou ceux de l'opposition qui seront irrités, peut-être les deux le seront.

Tout d'abord, permettez-moi de vous dire un peu qui je suis. J'ai un doctorat en économie de l'agriculture. Après avoir obtenu mon baccalauréat ès Sciences j'ai commencé à travailler pour le gouvernement de l'Alberta, dans le contrôle du prix du lait. Ensuite, en 1957, je suis devenu le premier spécialiste de vulgarisation de la gestion agricole au ministère de l'Agriculture de l'Alberta. Puis j'ai obtenu mon doctorat et je suis venu à l'université. J'ai passé environ 25 ans à y enseigner, dont plusieurs années comme président du département.

Ma formation est axée sur la gestion agricole, la vulgarisation agricole et le développement rural. J'ai surtout enseigné la gestion des exploitations agricoles et la recherche. J'ai également enseigné la vulgarisation agricole. Au département d'économie rurale, nous offrons non seulement des cours d'économie agricole, mais également des cours en sociologie rurale, dont la vulgarisation agricole.

Pendant toutes ces années j'ai participé à un certain nombre d'activités connexes, notamment à la commission albertaine de lait, à la commission albertaine de la suppression de la grêle, au comité consultatif de la CBC sur l'agriculture et les aliments. J'ai été président fondateur du comité canadien sur les services socio-économiques ruraux, qui est une structure de comités qui n'existe plus aujourd'hui, soit le CCSAC, ou le comité de coordination des services agricoles canadiens. Ce comité relevait du ministère de l'agriculture fédéral et se retrouvait dans chacune des provinces. Il devait faire des recommandations sur la recherche agricole, et cetera.

Je suis toujours membre d'associations rurales et agricoles. En 1970, j'étais membre du comité lorsque l'Union des agriculteurs de l'Alberta et la Fédération de l'agriculture de l'Alberta ont été fusionnées et que Unifarm a été créé. Je fais toujours partie de comités consultatifs, dont l'un des plus importants est la *Rural Education and Development Association*, qui est financée par les coopératives agricoles albertaines, les caisses de crédit et, dans certains cas, par les offices de commercialisation. La tâche de cette association consiste à développer le potentiel des éventuels dirigeants de la communauté agricole.

Je possède également une exploitation agricole. Je suis propriétaire de 1 600 acres de terres agricoles près de Drumheller que j'exploite activement. Si vous y regardez de plus près, vous verrez que je viens tout juste de descendre de la moissonneuse-batteuse. Heureusement, j'ai terminé, alors je peux être tranquille de côté-là.

Pour ce qui est de mes travaux à l'étranger, il y a eu la Chine, la Tanzanie, le Nigéria et quelques projets en Australie. Les projets de la Tanzanie et de la Chine comportaient tous deux la division d'énormes fermes de l'État, ce qui était très intéressant. Le projet en Tanzanie s'inscrivait dans le cadre d'un projet d'aide du Canada de longue date, soit le projet Tanzanie-Canada pour le blé: 70 000 acres divisés en sept fermes. Le travail là-bas consistait donc à rendre ces exploitations agricoles plus faciles à administrer,

[Texte]

China is the same. Up in Heilongjiang they were breaking down state farms and putting them into what they called family management units, which is a process of leasing appropriate amounts of land out to individual families who express an interest in taking a bit of risk. Unfortunately, the first year they tried it in the area where I was in 1986 everybody drowned out and it ended up that most of the individual family units that had taken on that risk owed the state farm organization money at the end of the year.

So those are some of the things that happen in these countries as you try to adjust without some of the security vehicles that Clay Gilson talked about toward the end of his presentation.

My presentation is thus going to be focused on the individual farm business and its relationship to the industry as a whole. Secondly, I'd like to have a look at the primary agricultural sector as a whole as it relates to the balance of the agrifood chain. I would like to talk a little bit about farm organizations and their status, because they're important in what I'm going to put forth. Fourthly, I'm going to talk a little bit about rural development, if we have a chance to do that.

When it comes to visiting Washington and far-away places on trade, I'll give you an opinion that probably won't be professional—or I might not give you an opinion at all.

The reason I have these with me is for support; I'm not going to go through them. But I do want to elucidate what standard intermediate economics texts say about the economy and the types of firms we have in the economy. I hope I won't insult your intelligence, because I'm sure a lot of you have taken intermediate economics. What I want to do is to try to clarify what it might say about the farming industry, where you have thousands of individual producers spread over a very large geographical area with different psychological and sociological characteristics, and to compare that to the relatively highly concentrated agrifood industry as you get into the processing and retailing areas, where the mind-set is much more consolidated. The board of one retail store wouldn't be very different from the boards of other retail store chains.

I'm going to attempt to go through 150 pages of the book on one page, which will be a challenge.

I should mention that this book takes about 160 or 170 pages to explain why the agricultural industry is different from Northwest Utilities or Canada Safeway or whomever.

What it does, which is the same as other books you would pick up—Somebody told me that I was old-fashioned and that all this crap had gone out of date, all this economic theory, so I bought a new \$90 textbook—which is what they cost now, which is about 40 bushels of wheat—to verify that it really hasn't changed. This is part of the economic theory that every undergraduate

[Translation]

et l'une des conclusions à laquelle nous sommes arrivés était qu'il fallait les subdiviser en plus petites unités.

Pour la Chine, c'était la même chose. À Heilongjiang on subdivisait des fermes d'état en ce qu'ils appelaient des unités de gestion familiale. Le processus consistait à louer à bail une certaine superficie de terre à des familles individuelles qui avaient exprimé un intérêt à prendre quelques risques. Malheureusement, la première année où ils en ont fait l'essai dans la région où je me trouvais en 1986 a été un désastre pour tout le monde et la plupart des unités familiales individuelles qui avaient pris ce risque devaient de l'argent à l'organisation agricole de l'état à la fin de l'année.

Voilà donc ce qui se passe dans ces pays lorsqu'on tente de s'adapter sans certains des véhicules de sécurité dont Clay Gilson a parlé vers la fin de son exposé.

Mon exposé portera donc surtout sur les exploitations agricoles individuelles et le rapport avec le secteur agricole en général. Ensuite, j'aimerais examiner le secteur agricole primaire en général par rapport au reste de la chaîne agro-alimentaire. J'aimerais parler un peu des associations agricoles et de leur statut, car elles sont importantes par rapport à ce que je vais proposer. Enfin, si nous en avons l'occasion, j'aimerais aborder la question du développement rural.

En ce qui concerne le commerce et nos rapports commerciaux avec Washington et des endroits éloignés, je vous donnerai une opinion qui ne sera sans doute pas professionnelle—à moins que je ne vous donne aucune opinion.

Si j'ai ces manuels avec moi, c'est pour m'appuyer; je ne vais pas les lire. Je veux cependant élucider ce que disent les manuels ordinaires d'économie intermédiaire au sujet de l'économie et des types d'entreprises qui la composent. J'espère que je n'insulterai pas votre intelligence, car je suis certain que bon nombre d'entre vous avez pris des cours d'économie intermédiaire. Ce que je veux faire, c'est tenter de clarifier ce qu'on dit au sujet du secteur agricole, où on a des milliers de producteurs individuels dispersés sur un très grand territoire géographique ayant des caractéristiques sociologiques et psychologiques différentes et comparer cela au secteur agro-alimentaire qui est plutôt fortement concentré pour ce qui est de la vente au détail et des usines de transformation, où la mentalité est beaucoup plus consolidée. Le conseil d'administration d'un magasin de vente au détail ne diffère pas tellement de celui des autres chaînes de magasins de vente au détail.

Je vais donc tenter de passer au travers de 150 pages du livre en une seule page, ce qui est un véritable défi.

Permettez-moi de mentionner que, dans cet ouvrage, on tente d'expliquer en 160 ou 170 pages pourquoi le secteur agricole est différent d'une entreprise comme *Northwest Utilities*, *Canada Safeway* ou d'autres.

Ce qu'on dit, comme d'autres livres qu'on peut trouver... Quelqu'un m'a dit que j'étais vieux jeu et que toute cette théorie économique était dépassée, alors j'ai acheté un nouveau manuel de 90\$—c'est le prix de nos jours, c'est-à-dire environ 40 boisseaux de blé—pour vérifier que cela n'avait pas vraiment changé. Ça fait partie de la théorie économique que tous les

[Text]

learns—and maybe forgets by the time he's got his PhD. They break the economy down into various industries, depending on the nature of the firms within that industry and the amount of market power they have.

I'm going to do another thing I've never tried before, and that is to equate monopoly power with market power, because the textbooks use it interchangeably, as is witnessed in here. There are various degrees of monopoly power and market power in the economy, based on economic theory. It ranges from industries that might have no monopoly power, or vary little marketing power, as far as the individual producers in that industry are concerned—

The next stage up is when we start into what we call “imperfect competition”. It is something called “monopolistic competition”. That is where we have some firms that have a differentiated product, as compared with the firms that are in the perfectly competitive area I talked about first.

Perfectly competitive industry has firms in it that have very little, if any, market power on their own, such as the individual farmer without any of the legislation and support we have. He's producing what I would call an undifferentiated product. There's no difference between my No. 2 wheat and somebody else's No. 2 wheat. There's no use advertising it, and there's no use putting out a sign on your front lawn saying you're willing to sell it for 50¢ higher than the market. You can go somewhere and get the best deal you can, but you still have to take the price that exists. One perfect competitor might get 10¢ more than another for a bushel of wheat by going a different route, but it didn't have anything to do with the amount of product he produced; it had something to do with him being a little sharper at getting to the right agent at the right time.

So that's what perfect competition would look like. I would argue it equates fairly well with a good many, probably the majority, of the farms in Canada, except those that are under managed supply marketing boards and a few things like that.

There's no need for advertising. The only out most farmers have is to produce more, by adopting new technology. In many cases that ends up producing surpluses.

Somebody will say, well, he shouldn't produce so much. I would like you to show me a farmer who didn't try to maximize his opportunity, and it will be by adopting whatever new technology there is, and a lot of it is production promoting, such as fertilizer, wheat spray, and so on. That is the main way he can increase his income.

Then we come to the other stage I was mentioning, monopolistic competition. That is where we're moving up the monopoly-power or market-power chain. Here we have a lot of firms characterized by producing differentiated products, very weakly differentiated. In other words, their monopoly-power

[Traduction]

étudiants de 1er cycle apprennent—et oublient peut-être lorsqu'ils arrivent au doctorat. Ils divisent l'économie en divers secteurs, selon la nature des entreprises au sein de ce secteur et le pouvoir dont ils disposent sur le marché.

Je vais faire une autre chose que je n'ai jamais tenté de faire auparavant, c'est-à-dire mettre sur le même pied le pouvoir d'un monopole et le pouvoir du marché, puisque dans les manuels on s'en sert de façon interchangeable, comme on peut le constater dans celui-ci. Il y a divers degrés de pouvoir de monopole et de pouvoir du marché dans l'économie, d'après la théorie économique. Dans certains secteurs, il n'existe aucun pouvoir de monopole ou très peu de pouvoir de commercialisation, du moins en ce qui concerne les producteurs individuels dans ce secteur...

Vient ensuite ce que l'on appelle la concurrence imparfaite, ou la concurrence monopolistique. C'est ce qui arrive lorsque certaines entreprises ont un produit qui les distingue, par rapport aux entreprises qui sont dans la situation de concurrence parfaite dont j'ai parlé tout à l'heure.

Dans un secteur où la concurrence est parfaite, les entreprises ont très peu de pouvoir sur leur marché, comme l'agriculteur individuel sans la législation et le soutien dont nous disposons. Il produit ce que j'appellerais un produit qui ne le différencie pas. Il n'y a pas de différence entre mon blé numéro 2 et le blé numéro 2 de quelqu'un d'autre. Il est inutile de faire de la publicité et il est inutile de mettre une affiche sur son terrain pour dire que l'on est prêt à le vendre à 50¢ de plus que le prix du marché. On peut négocier la meilleure affaire possible, mais il faut toujours accepter le prix en vigueur. Un concurrent parfait peut obtenir 10¢ de plus qu'un autre pour un boisseau de blé s'il choisit une voie différente, mais cela n'a rien à voir avec la quantité de produits; c'est tout simplement qu'il a été un peu plus malin que les autres et qu'il s'est adressé au bon agent au bon moment.

Voilà donc à quoi ressemblerait la concurrence parfaite. Je dirais que c'est le cas de bon nombre d'exploitations agricoles au Canada, sans doute de la majorité, sauf de celles qui relèvent des offices de commercialisation des approvisionnements et quelques autres du genre.

La publicité est inutile. La seule solution pour la plupart des agriculteurs, c'est de produire davantage en adoptant de nouvelles technologies. Dans bien des cas, cela se traduit par des surplus.

Quelqu'un dira peut-être qu'ils ne devraient pas produire autant. J'aimerais que vous me trouviez un seul agriculteur qui n'ait pas essayé de maximiser ses possibilités, et c'est ce que les agriculteurs veulent faire en adoptant toute nouvelle technologie qui se présente et qui, le plus souvent, vise à promouvoir la production, par exemple grâce à des engrais, l'arrosage du blé, et cetera. C'est la principale façon pour lui d'augmenter ses revenus.

On arrive ensuite à l'étape suivante que je mentionnais, sur la concurrence monopolistique. C'est là qu'on gravit les échelons de la chaîne du pouvoir de monopole ou de la puissance commerciale. Ici, de nombreuses entreprises produisent des produits différenciés, très faiblement différenciés. En d'autres termes, leur

[Texte]

situation isn't very strong. Examples of this would be service stations, corner stores, and people like that.

As a matter of fact, some farmers have moved into that stage. You may recognize them as monopolistic competitors. They would be the farmers who go into purebred and crossbred breeding stock, and the same thing for grains, and so on. They have a differentiated product, so they get into the advertising field. They get into public relations, because they have to as individual firms.

But the monopoly power they have is still pretty weak. If they're not careful, the many others who are in that field will outdo them and their advertising will be more than the benefits they get from their attempt to enter monopolistic competition so that they have some power over their pricing and so on.

While we're on that, I might stop and mention that I'm not discouraging farm operators from going into monopolistic competition as a move out of perfect competition, but it is hard to think of a really good way, unless you patent something that is completely invaluable and nobody can copy it. Then you might get yourself in a monopoly position, for some time perhaps. Those opportunities are so few and far between that I have a hard time thinking of good ones. We had an example of that in Alberta where Villettard eggs, I think, helped develop what you call a low-cholesterol egg, or something like that. I don't know what he is doing now, but he was stamping the boxes, and advertising. He had references from a good scientist who helped him develop that. There's an example where for some time, depending on whatever patents they have, he has a fair degree of monopoly power. It all depends on how much people are willing to pay for low-cholesterol eggs. They are about 20¢ or 30¢ cents a dozen more than other eggs are in the Edmonton stores.

I mentioned perfect competition. The way they divide it up in the books is monopolistic competition, and the next category up the scale of market power or monopoly power is what we call the oligopoly. This is the type of industry where there are several production firms, not too many, and each firm is large enough to influence industry prices and output strongly. Consequently, the actions of one firm have a direct effect on the others. The relationship between the firms can range from fierce rivalry on one extreme, to collusion on the other if nobody is looking.

I guess on the average you would say that what you have between oligopolistic firms is an uneasy peace, but they do have the opportunity of being price adjusters and, as a result of that, quantity adjusters so they can maximize their profits. The economic theory will tell you that they do have an opportunity of making a pure profit, whereas the longstanding view of perfect competition is that in the long run only costs of production will be

[Translation]

situation de pouvoir de monopole n'est pas très forte. Pour vous donner quelques exemples de ce genre d'entreprises, il y a les postes à essence, les dépanneurs, ce genre d'entreprises.

En fait, certains agriculteurs sont maintenant passés à cette étape. On peut dire qu'ils sont des concurrents monopolistiques. Ce sont les éleveurs de bovins de race ou de croisement, c'est la même chose pour les producteurs de grains. Ils ont un produit différencié, alors ils peuvent faire de la publicité. Ils font des relations publiques, car en tant qu'entreprises individuelles ils doivent le faire.

Mais le pouvoir de monopole dont ils disposent est toujours assez faible. S'ils ne sont pas prudents, les nombreux autres qui sont dans le même domaine les surpasseront et leur publicité leur coûtera plus cher que les avantages qu'ils retirent à vouloir tenter de pénétrer le marché monopolistique afin d'avoir un certain contrôle sur leurs prix, et cetera.

À ce sujet, j'ouvre ici une parenthèse pour mentionner que je ne veux pas décourager les exploitants agricoles de passer à une concurrence monopolistique pour s'écarter de la concurrence parfaite ou pure; mais il est difficile de trouver une bonne façon de le faire à moins d'inventer quelque chose d'indispensable, pouvant être breveté, et que personne ne peut copier. On peut alors se trouver, pour quelque temps peut-être, en situation de monopole. Ces occasions sont rares et peu fréquentes et j'ai du mal à trouver de bons exemples. Il y en a un, cependant, en Alberta où les oeufs Villettard ont été mis au point; ce sont, je crois, des oeufs à faible teneur en cholestérol, ou quelque chose du genre. Je ne sais pas ce que le producteur fait maintenant, mais il estampillait ses boîtes d'oeufs et faisait de la publicité. Il donnait en référence le nom d'un scientifique connu qui l'avait aidé à mettre ses oeufs au point. C'est un exemple d'un individu qui, selon les brevets obtenus, disposait dans une assez grande mesure, d'un pouvoir de monopole. Tout dépend de la prime que les consommateurs sont prêts à payer pour avoir des oeufs à faible teneur en cholestérol. Leur coût est de 20 à 30 cents la douzaine plus élevé que celui des autres oeufs vendus dans les magasins d'Edmonton.

J'ai parlé de la concurrence pure. Les manuels parlent de concurrence monopolistique, et la catégorie suivante dans l'échelle du pouvoir d'influence sur le marché, après le pouvoir des monopoles, est ce qu'on appelle les oligopoles. Il s'agit de secteurs où les producteurs sont peu nombreux et chacun d'eux est suffisamment important pour avoir une forte influence sur les prix et le volume de production. Les mesures adoptées par l'une de ces entreprises affectent donc directement les autres. Les rapports entre ces producteurs peuvent se situer entre deux extrêmes: d'un côté une rivalité féroce et, à l'autre extrême, la collusion quand personne ne surveille la situation.

On peut dire qu'en général, il existe une paix fragile entre les entreprises oligopolistiques, mais chacune d'elles a la possibilité d'ajuster les prix et, en conséquence, les quantités produites de façon à maximiser les bénéfices. Selon la théorie économique, ces entreprises ont la possibilité de réaliser un profit pur, alors que selon le point de vue traditionnel en matière de la concurrence pure, à longue échéance, le prix couvre uniquement les coûts de

[Text]

covered. Perfect competition is the ideal that goes way back to Adam Smith. If only all our firms in the economy were perfect competitors then everybody would get products at their cost of production. But because of economies of scale and other reasons, the other main reason being the economies of getting more market power, you have firms consolidating, and as a consequence in Canada we have probably one of the highest concentration ratios in the western world when we get to some of our processing and retail industries.

I don't need to mention examples of oligopoly. Probably Air Canada and Canadian would be a good example. They certainly had a lot of rivalry. A lot of people nowadays call it fierce competition, but it is really the perfect competitors who are fierce competitors with each other in very subtle kind of competition. That's why you get perfect competitors willing to help build barns for each other, whereas you wouldn't expect that when you get into an oligopolistic situation between, say, Air Canada and Canadian.

With Air Canada and Canadian as an oligopoly industry, we've witnessed fierce rivalry. Then all of a sudden the news people suggested that it might be pretty close to collusion coming up, that if they raised their prices both would be happy.

That didn't occur in that instance, but it is a good example of an oligopoly industry.

I suppose Ford, GM, and Chrysler would be another example. They have those characteristics, where "rivalry" is the word instead of "fierce competition". Of course, as we go up the line here advertising becomes a very large factor in making sure people buy your product.

Then the last one is monopoly. I don't need to elucidate much here. It's where you have an industry where there's basically one firm. In this case monopoly power is 100 per cent.

There are examples of those you can think of. Out west we have Northwest Utilities and a few others like that. TransAlta I suppose is almost a monopoly, if not a monopoly, in Alberta. There you usually get agitation for anti-trust regulation. A lot of our utility firms are in a monopoly position, so they go through cost hearings every year and they're allowed to make a certain percentage on their investment and so on, as you know.

So there's the whole spectrum. I don't have it in French, but I have it condensed on one page: 150 pages on one page, which staggers the imagination.

The point I want to make is that if we use the ongoing economic theory that is relevant, there is a good reason why farmers are always agitating for government legislation, or crying

[Traduction]

production. La concurrence pure en tant qu'idéal remonte à Adam Smith. Si toutes les entreprises participant à l'économie étaient en situation de concurrence parfaite, tout le monde pourrait acheter les produits à leur coût de production. Mais, du fait des économies d'échelle et d'autres raisons, dont la principale est la possibilité d'obtenir une plus grande influence sur le marché pour réaliser certaines économies, on constate que les entreprises se regroupent et, de ce fait, nous avons probablement au Canada les taux de concentration les plus élevés dans le monde occidental en ce qui concerne les secteurs de la transformation et du détail.

Je n'ai pas à mentionner des exemples d'oligopoles. Air Canada et Canadien en seraient peut-être le meilleur exemple. Il est certain que ces deux compagnies se livrent concurrence. Beaucoup disent qu'il s'agit d'une concurrence acharnée, mais en fait ce sont les entreprises en situation de concurrence pure qui se livrent une concurrence acharnée revêtant des formes très subtiles. C'est pour cela que vous voyez des concurrents en situation de concurrence pure qui sont prêts à céder mutuellement du terrain pour construire des granges alors que l'on ne s'attendrait pas à de tels comportements entre, disons, Air Canada et Canadien qui sont en situation d'oligopole.

Nous constatons une grande rivalité entre Air Canada et Canadien en situation d'oligopole. Puis, soudainement, les médias ont suggéré que ces entreprises pourraient bientôt s'entendre et que si elles élevaient leurs prix, elles s'en trouveraient toutes deux satisfaites.

Cela ne s'est d'ailleurs pas produit, mais on y voit un bon exemple d'un secteur oligopolistique.

Je pense que Ford, General Motors et Chrysler fournissent un autre exemple. Ces entreprises présentent les mêmes caractéristiques où la «rivalité» remplace la «concurrence acharnée». Naturellement, quand on va au fond des choses, la publicité devient un facteur très important pour s'assurer que les consommateurs achèteront votre produit.

Finalement, on arrive au monopole. Je n'ai pas à rentrer dans les détails ici. Il s'agit d'un secteur où il n'y a essentiellement qu'un seul producteur qui a un pouvoir monopolistique absolu.

On peut penser à quelques exemples. Dans l'Ouest, nous avons les *Northwest Utilities* et quelques autres entreprises du même genre. Je pense que l'on pourrait dire que TransAlta est presque un monopole, si elle n'en n'est pas un, en Alberta. Quand une telle situation se produit, on constate que les gens réclament des règlements antitrust. Bon nombre de nos entreprises de services publics se trouvent en situation de monopole et elles doivent donc se présenter à des audiences chaque année afin d'expliquer quels sont leurs coûts, et on leur permet de réaliser un bénéfice représentant un certain pourcentage de leur investissement, et cetera, comme vous le savez.

Voilà donc tout l'éventail. Je n'ai pas le texte en français, mais je l'ai condensé en une page; réduire 150 pages à une seule défie l'imagination.

Ce que je tiens à dire, c'est qu'en utilisant la théorie économique présente pertinente, on peut voir pourquoi les agriculteurs demandent au gouvernement d'adopter des lois, ou se

[Texte]

the blues, or whatever. It's that individually they really don't have much market power. It is the reason we have our wheat pools, of course. It's the reason we have developed the Canadian Wheat Board and the marketing board legislation we have.

I'm not saying they're ideal instruments. I'm saying that's the reason the legislation was developed, which is probably clear to most of you.

When you look around the world on agriculture, incidentally, you'll find almost every country you can think of will have a farming industry — I'm going to use some terrible words here, but I want to get the point across — that have economic factors against them — this is without public assistance — that tend to drive them towards peasant class. I'm using that like this: low man on the totem pole.

In Canada we have a very high-class peasant class, of course, because of many things that have happened. But when you get over to Ghana and a few of those places, you can understand what a peasant class is and how some of the institutions with more monopoly power are able to utilize this perfectly competitive class to their advantage.

Not to belabour this, I'm just saying there's a good rationale as to why farmers are restless. In saying that, I'm not saying the Wheat Board is wonderful or the Canadian Egg Marketing Agency is doing a good job. I don't know that much about it. But I do know why farmers agitated for it, and I do know why they agitated for the Canadian Wheat Board over a period of almost a century, 75 or 80 years, before it came into being.

We can talk about the merits of these as marketing institutions maybe, and to the extent that I have some professional opinions on it, I'll try to give them.

I have a whole book full of clippings here, which I gave to the secretary. These are clippings that are from various newspapers, ranging from *The Financial Post* to *The Western Producer* to *The Edmonton Journal* and so on. They display what has been said. I presume that most of you read the agricultural papers or you have agricultural clipping services, but this goes back maybe eight or ten years.

Incidentally, I thought I'd put them together after seeing a textbook at the university book store called *Understanding Economics Through Press Releases*. I don't know if any of the press are interested in this kind of a book or not. I decided to get my own catalogue of press releases together.

I just want to mention some of the agitation that's going on in the rural community, which I guess is of concern to everybody. It's of concern to me because I feel that the economic theory justifies being concerned about the farming industry. But we can't

[Translation]

plaignent de leur sort, ou se font entendre d'une manière quelconque. Tout cela, c'est parce que, individuellement, ils n'ont guère de pouvoir sur le marché. C'est d'ailleurs pour cela, naturellement, que nous avons les syndicats du blé. C'est aussi pour cela que nous avons créé la Commission canadienne du blé et adopté nos lois sur les offices de commercialisation.

Je ne veux pas dire ici qu'il s'agit de mécanismes idéaux, mais j'indique la raison pour laquelle les lois ont été adoptées, ce que la plupart d'entre vous comprennent très clairement.

Incidentement, quand on considère la situation de l'agriculture dans le monde, on constate que presque tous les pays ont un secteur agricole (je vais utiliser des mots terribles ici, mais je tiens à souligner ce point) et, en l'absence d'une aide publique, ce secteur agricole doit lutter contre des facteurs économiques qui poussent les agriculteurs vers un statut de simple paysan. Autrement dit, l'agriculteur est celui qui est le plus dépourvu de pouvoirs.

Au Canada, nous avons une classe paysanne de très haut niveau, naturellement, et cela résulte de plusieurs choses. Mais, si l'on pense au Ghana et à quelques autres pays, on peut comprendre quel est le statut des simples paysans et comment certaines institutions qui disposent d'un pouvoir de monopole plus grand peuvent utiliser à leur avantage la concurrence pure qui règne au niveau des paysans.

Je ne veux pas trop m'étendre sur ce sujet, je veux tout simplement dire que si les agriculteurs sont nerveux, il y a des raisons à cela. Ce disant, je ne prétends pas que la Commission canadienne du blé est fantastique ni que l'Office canadien de commercialisation des oeufs a fait un excellent travail. Je ne connais pas suffisamment la situation. Mais je comprends pourquoi les agriculteurs ont demandé de tels organismes et je sais pourquoi ils ont lutté pour obtenir la création de la Commission canadienne du blé et cela pendant presque un siècle, de 75 ou 80 ans, avant d'obtenir satisfaction.

Nous pourrions parler des avantages que ces organismes de commercialisation présentent, et dans la mesure où j'ai une opinion professionnelle à ce sujet, j'essaierai de vous les présenter.

J'ai constitué tout un volume de coupures de journaux que j'ai remis au greffier. Ces coupures proviennent de différents journaux, du *Financial Post* au *Western Producer* en passant par le *Edmonton Journal*, et cetera. Elles illustrent ce qui a été dit. Je pense que la plupart d'entre vous lisent les périodiques agricoles ou que vous êtes abonnés à un service de coupures sur les nouvelles agricoles; mais le volume que j'ai recueilli porte sur huit ou dix ans.

Incidentement, j'ai songé à les réunir après avoir vu un manuel à la librairie de l'université intitulé *Understanding Economics Through Press Releases*. Je ne sais pas si les médias s'intéressent à ce genre d'ouvrage, mais j'ai décidé d'organiser mon propre catalogue de communiqués de presse.

Je désire simplement mentionner certains aspects de l'agitation que l'on rencontre dans les communautés rurales, ce qui, me semble-t-il, intéresse tout le monde. C'est une question qui m'intéresse certainement, car j'estime que la théorie économique

[Text]

be too concerned and give the farm away to them, as you might say.

I might add that I view cost-of-production prices to farmers, which have been agitated for, as being about equally insignificant as getting government out of agriculture as good economic theory statements. But I do think there's a fantastically good reason for the public to be concerned about the power that farmers have with not much marketing power on their own. I support the attempts to gain marketing power so that there will be some equivalency between farm producers of primary products and the processors and the retailers particularly.

I come from Alberta, so I get all the adverse clippings on the Wheat Board and all that. I might add that as an agricultural economist I'm not at all pleased with some of the propaganda that has been coming out against the Canadian Wheat Board principle. I call it propaganda because they're not constructive suggestions. The suggestion is to get rid of it.

The Alberta Department of Agriculture has been a long-standing promoter of this kind of "propaganda". They started in 1973, I think it was, by somebody in the provincial House putting forward a private member's bill to get rid of the Alberta Wheat Pool legislation and do the Wheat Pool in. It didn't pass, but the feelings between the Wheat Pool and the government have been very cool. They still don't talk very much to each other. But maybe it helped the Wheat Pool, because they've really come ahead a long way with that kind of opposition. They've made a lot of adjustments; so I can't say it was all bad.

The other thing.... I don't know whether this happens in other provinces too, but, as I say, I come from Alberta. Alberta Agriculture has also been funding two organizations for just about 20 years, the Western Barley Growers' Association, as it ended up being called, and the Western Canada Wheat Growers' Association. That's on the public record and I have a list of that. In the last 10 years it has averaged anywhere from \$50,000 to \$90,000 a year for each one of those organizations.

I lay that out simply to point out that there is opposition, and there's money behind the opposition to any kind of a group marketing that perfectly competitive farmers seem to need in order to equate themselves economically somewhat with the people they do business with. And, of course, we can talk about the ethics of trying to influence people in other provinces via provincial governments, but I guess that's neither here nor there.

I also want to mention that I don't think the agricultural economics profession has been of great help in the past few years on this front. There are more clippings of agricultural economists criticizing the marketing efforts of farm organizations than there

[Traduction]

justifie que l'on se préoccupe du secteur agricole. Mais il ne faut pas aller trop loin et, pourrait-on dire, leur abandonner la ferme.

Je pourrais ajouter ici que j'estime que des prix fondés sur le coût de production pour les agriculteurs, ce qui a été demandé, n'a guère plus de valeur, en termes de déclaration fondée sur une théorie économique valable, qu'une déclaration demandant que le gouvernement n'intervienne plus en agriculture. Par contre, j'estime qu'il y a d'excellentes raisons pour que le public se préoccupe du pouvoir des agriculteurs qui n'ont, à titre individuel, guère d'influence sur le marché. J'appuie leurs tentatives d'obtenir un pouvoir de commercialisation de façon qu'il y ait une sorte d'égalité entre les producteurs agricoles, au niveau primaire, et, plus particulièrement, les transformateurs et les détaillants.

Je viens de l'Alberta et je reçois donc toutes les coupures de journaux qui critiquent la Commission canadienne du blé, et autres choses similaires. Je peux ajouter qu'en ma capacité d'économiste agricole, je ne suis pas du tout satisfait de certains éléments de propagande récents qui s'opposent au principe de la Commission canadienne du blé. Je dis qu'il s'agit de propagande parce que ces remarques ne présentent pas de suggestions positives. Ce que l'on suggère, c'est d'éliminer la Commission.

Le ministère de l'Agriculture de l'Alberta est depuis longtemps un promoteur de ce genre de propagande. Cela a commencé, je crois, en 1973 quand un membre de l'Assemblée législative provinciale a présenté un projet de loi d'initiative parlementaire pour révoquer la loi albertaine sur le Syndicat du blé et, ainsi, détruire cet organisme. La mesure n'a pas été adoptée, mais les rapports entre le Syndicat du blé et le gouvernement sont demeurés très froids. Même maintenant, ils ne se parlent pas beaucoup. Mais cela peut-être a aidé le Syndicat du blé, car ce genre d'opposition l'a amené à faire des progrès certains. Il s'est beaucoup adapté, je ne peux donc pas dire que le résultat soit complètement mauvais.

D'autres aspects... Je ne sais pas si cela s'applique à d'autres provinces également, mais, comme je l'ai dit, je viens de l'Alberta. Le ministère de l'Agriculture de l'Alberta finance également depuis environ 20 ans la *Western Barley Growers' Association* (c'est le nom qui a été finalement adopté) ainsi que la *Western Canada Wheat Growers' Association*. Tout cela appartient au domaine public, et j'en ai dressé une liste. Au cours des 10 dernières années, le montant de l'aide s'est situé entre 50 000 \$ et 90 000 \$, annuellement, pour chacune de ces organisations.

En mentionnant cela, je veux tout simplement indiquer que l'opposition est présente et qu'elle est financée pour contrer toute sortes de commercialisations collectives dont les agriculteurs en concurrence pure semblent avoir besoin pour s'approcher d'une égalité économique par rapport à ceux avec qui ils font affaire. Naturellement, on pourrait aussi parler de la montée des efforts pour influencer la population d'autres provinces, par le biais des gouvernements provinciaux, mais je crois que cela échappe au cadre de notre discussion.

Je voudrais également mentionner qu'à mon avis le corps des économistes agricoles n'a pas beaucoup aidé dans ce domaine au cours des quelques dernières années. On trouve plus d'articles, rédigés par des économistes agricoles, critiquant les efforts de

[Texte]

are economists saying there is an economic reason why they're organized like this. It may not be the best organization, but the economic reason is still there and that's the point I want to drive home.

The agricultural economics profession has disappointed me on this front. When Clay and I were going through university a lot of our godfathers, whom you would recognize by name, made this one of their main emphases when talking about agricultural policy and agricultural marketing and so on. Today you can't get anybody to come out of the closet on this one unless you meet them in a closet somewhere.

Five years ago I pointed this out in a letter to the Ag-Economics Society Newsletter, and I expected they were going to call me anything from losing my marbles to being completely stupid. The reaction was zero. Nobody even talked to me one way or the other. I might mention that Garth Coffin from Macdonald College was the reason I wrote the letter to the Ag-Economics Society Newsletter because he, and somebody from Quebec whose name I've forgotten — the article release is in this book here — had done a study paid for by the poultry industry, I think it was the turkey industry, and they had discovered some things as researchers that they thought people should know about.

They thought that the turkey marketing agency across Canada was working reasonably well. They had discovered that even if farmers were paid nothing for their turkeys in this one year, the price of turkeys here would still be higher than in the United States. It was about six or seven years ago that this news release came out. It was criticized in the paper by ag-economists who said that these guys really were a little bit weak in the head and they needed to learn a little bit more about marketing, and so on. Anyway, that's the Ag-Economics Society.

Just a last word on farm organizations. I think we need genuine, well-financed general farm organizations to put a buffer between the numerous commodity groups we have now and the political scene. I looked in the Alberta farm telephone book. There are 70 commodity groups listed in that telephone book. You can imagine how many people that takes up just to sit on the executives, 70 times 5, or whatever it is, and they don't have much alternative but to go directly to the government to lobby. I don't know how you as political people feel when you get 70 people from 70 different organizations lobbying. One thing you can do is to do nothing, and you would probably be justified, because of all the different recommendations you would get.

So I think the public should be concerned, and perhaps the public arena, including government, should be concerned, about the status of general farm organizations in Canada.

[Translation]

commercialisation des organismes agricoles qu'il n'y en a qui justifient des telles organisations pour des raisons économiques. Les mécanismes existants ne sont peut-être pas les meilleurs, mais la justification économique demeure et c'est ce que je tiens à souligner.

Je suis déçu de l'attitude adoptée par les professionnels en économie agricole à ce sujet. Quand Clay et moi-même avons fait nos études universitaires, bon nombre de nos parrains, dont vous reconnaîtriez les noms, avaient adopté ce point de vue comme l'un de leur principaux arguments au sujet de la politique agricole, de la commercialisation agricole et autres points connexes. De nos jours, personne ne veut se prononcer ouvertement à ce sujet et n'en parle qu'en cachette.

C'est ce que j'ai souligné, il y a cinq ans, dans une lettre adressée à la *Ag-Economics Society Newsletter* et je m'attendais à être accusé de débiter des sottises ou d'avoir perdu la tête. En fait, il n'y a eu aucune réaction. Personne ne m'a parlé, que ce soit pour ou contre. C'est d'ailleurs Garth Coffin du Collège Macdonald, qui m'a amené à écrire à la *Ag-Economics Society Newsletter*. En effet, Coffin et un Québécois dont le nom m'échappe actuellement, l'article est d'ailleurs dans ce volume, avaient réalisé une étude payée par le secteur de la volaille (je crois qu'il s'agissait de la dinde) et avaient découvert, à la suite de leurs recherches, quelques éléments qu'ils pensaient devoir porter à l'attention du public.

Ils estimaient que l'agence de commercialisation de la dinde, sur l'ensemble du Canada, donnait des résultats assez satisfaisants. Ils avaient découvert que même si les agriculteurs ne recevaient aucun paiement pour leur dinde au cours d'une année, le prix des dindes demeurerait toujours plus élevé qu'aux États-Unis. Ce communiqué de presse a été publié il y a six ou sept ans. Des économistes agricoles ont critiqué cette publication dans le journal et ont déclaré que ces chercheurs n'avaient vraiment pas toute leur tête et devraient se renseigner davantage sur la commercialisation, et cetera. De toute façon, il s'agit de la *Ag-Economics Society*.

Un dernier mot au sujet des organisations agricoles. Nous avons besoin d'organisations agricoles d'intérêt général, réelles, bien financées; elles joueraient un rôle de tampon entre les différents groupes s'occupant d'un produit, d'une part, et les pouvoirs politiques, d'autre part. J'ai jeté un coup d'oeil sur l'annuaire du téléphone pour les activités agricoles en Alberta. J'y ai trouvé 70 groupes s'occupant d'un produit. Vous pouvez imaginer le nombre de personnes que cela suppose; si chaque conseil d'administration comporte cinq individus, ce qui fait 5 fois 70, ces gens n'ont guère le choix et doivent essayer d'approcher directement le gouvernement pour faire valoir leur point de vue. Je ne sais même pas comment vous, qui êtes des politiciens, réagissez quand 70 personnes représentant 70 organisations différentes vous approchent pour présenter leur cause. L'une des options est de ne rien faire, ce qui serait probablement justifié du fait du nombre de recommandations présentées.

Je crois donc que le public, ainsi que les pouvoirs publics, y compris les gouvernements, devraient s'inquiéter du statut des organisations agricoles d'intérêt général au Canada.

[Text]

I look at the Canadian Federation of Agriculture, and although it's not perfect, I think it's been a reasonable organization, showing a modicum of decency and coming out with good recommendations, able to work well with the government. While it certainly could be improved, I would think it would be reasonable to back up into the provinces and try to encourage effective general farm organizations to come into being again as a buffer between commodity groups and government.

In Alberta, Unifarm was the perfect model when it came into being. It included a board of directors that included all the commodity groups at that time. It included direct members. For about the first six or eight years it did wonders. It had a nice, flashy name. It was looked on as being relatively democratic and so on.

But it eventually got axed by its own offspring. The Farmers' Union and Unifarm were really instrumental in introducing the marketing board legislation into Alberta — I shouldn't write off the NFU, I guess, but I don't know that much about them, because they are a national organization — and that allowed for a check-off. Once you became a commodity group, you could check off on sales. It didn't take long before commodity producers realized they had the money, and they weren't going to part with it. So Unifarm dwindled away until all it has now is a part-time office. It's dead, but it won't lie down. It went from a very dynamic farm organization in the first years to where it is now.

It was the Crow debate that finished them off, along with the Saskatchewan Farmers' Union and along with the Manitoba Farm Union. Although it did come back and attempt a few corrections and new ways of organizing, I would call it rather weak also. Of course the National Farmers' Union...I'm only guessing, but you don't hear very much from them, so I presume they met the same fate.

So from an economics point of view and from a policy-making view, I'm recommending it would be useful to have those reinstated in some way or another, and they should have some sort of guaranteed income from commodity groups, even though it's only a small percentage of the commodity take.

Out west we do look at the UPA in Quebec with longing eyes. I shouldn't say too much, because I don't know how they work at the ground level. But it looks to me as if they have gone a long way in providing some reasonable power to their farm operators simply by having the legislation to form a reasonably sophisticated general farm organization, with the commodity groups fitted into that.

To finish off, just so you know what I'm standing for here again, long-standing economic theory supports strongly the need for the farming industry to develop and maintain a degree of

[Traduction]

Je pense à la Fédération canadienne de l'agriculture qui, sans être parfaite, a assez bien fonctionné, se comporte assez correctement, formule de bonnes recommandations et peut bien travailler avec le gouvernement. Même si le fonctionnement de cette fédération pourrait être amélioré, j'estime qu'il serait raisonnable de passer au niveau des provinces et d'essayer d'encourager les organisations agricoles d'intérêt général efficace à reprendre leur place d'intermédiaire et de tampon entre les groupes spécialisés et le gouvernement.

En Alberta, Unifarm était un modèle parfait de ce genre d'organisme lors de sa création. Tous les groupes traitant d'un produit donné étaient représentés à son conseil d'administration. L'organisation, d'autre part, acceptait des membres individuels. Pendant les six ou huit premières années, les résultats obtenus furent remarquables. Le nom même retenait l'attention. Cet organisme était relativement démocratique, et cetera.

Finalement, Unifarm fut démolé par les organismes qui l'avaient créé. Le syndicat des agriculteurs et Unifarm avaient effectivement joué un rôle essentiel pour l'adoption de lois sur les offices de commercialisation en Alberta (je ne devrais sans doute pas considérer le Syndicat national des agriculteurs comme perdu, mais je ne connais pas bien cette organisation qui est de portée nationale) et ces lois permettaient des prélèvements. Un groupe spécialisé dans la commercialisation d'un produit peut effectuer des prélèvements sur les ventes. Les producteurs se sont rendus compte qu'ils peuvent ainsi obtenir des fonds et ils n'ont nullement l'intention de s'en séparer. Donc, Unifarm a périclité et ne fonctionne maintenant qu'à temps partiel. L'organisation est morte, mais elle ne l'a pas encore accepté. En quelques années, une organisation agricole très dynamique dans ses premières années en est arrivé là où elle en est maintenant.

C'est le débat sur le Pas-du-nid-de-Corbeau qui a sonné le glas de cette organisation ainsi que du Syndicat des agriculteurs de la Saskatchewan et de l'Organisation agricole du Manitoba. Même si l'organisation est revenue sur le terrain, et a adopté quelques modifications et nouvelles formes d'organisation, j'estime qu'elle est plutôt faible. Naturellement, le Syndicat national des agriculteurs... je ne fais que deviner, mais on ne les entend plus beaucoup parler, et il a donc sans doute subi le même sort.

Donc, du point de vue des sciences économiques et sur le plan de l'élaboration des politiques, j'estime qu'il serait utile de rétablir ces organismes, d'une façon ou d'une autre, et de leur assurer un financement qui serait fourni par les groupes spécialisés, même s'il ne s'agit que d'un petit pourcentage du produit des ventes.

Dans l'Ouest, nous regardons avec envie l'UPA du Québec. Je ne devrais pas trop en parler, car je ne sais pas comment cette association fonctionne à la base. À première vue, toutefois, on peut croire qu'ils ont réalisé de grands progrès pour donner aux exploitants agricoles un pouvoir raisonnable, uniquement en obtenant une loi permettant la mise sur pied d'une organisation agricole d'intérêt général sophistiquée à laquelle s'intègrent les groupes spécialisés dans la commercialisation d'un produit.

Pour conclure, et tout simplement pour vous préciser à nouveau le point de vue que je défends, la théorie économique traditionnelle est nettement en faveur de la nécessité, pour le secteur

[Texte]

monopoly power in the face of the agrifood industry, where economic concentration is arising as the actors attempt to strengthen their monopoly power base.

I should mention something about the economies of size, too, and here I'm sort of interrupting what I'm talking about here. There's a good question as to why oligopolistic firms try to concentrate their power more by buying each other out, and I would say that it is monopoly power they're trying to increase.

I took a course back at university where all we did was look up studies on technical economies of scale, which is probably one of the best courses I've taken. From their research the writers discovered that the technical economies of scale are often quite a lot smaller than the economies of scale as far as getting market power is concerned. I guess you can look at IBM as an example. They got too big; they had surpassed the technical economies of size. There was a clipping out of *The Financial Post* on that issue about four or five months.

The good question is, where are the technical economies of scale for processors and supermarket chains, for example — we're talking about the agricultural food industry. Have they surpassed that a long time ago, or is it a game of market power? I don't have the answer, because economies-of-size studies are highly under-rated and not many of them have been done.

Just going back to the farm, and I'm jumping in here....

The Acting Chairman (Mr. Culbert): Doctor, could I ask you perhaps if you could wind up pretty quickly. We're sort of running out of time for your presentation.

Dr. Peterson: Yes. Fine.

The Acting Chairman (Mr. Culbert): We do want to allow time for you to provide answers to any questions that may be coming forward.

Dr. Peterson: I just want to say that farming also has economies of scale associated with it. The few studies that we've done on that show that farms that are relatively small may still have good economies of scale. We found about 15 years ago that in Alberta, the Drumheller area, at 1,800 to 2,000 acres, all the economies of size had been expended pretty well. This means that when you aggregate all farmers, even though they've adjusted to economies of size, you would still have too many of them to really be anything but perfect competitors, without some sort of marketing structure.

Farm organizations—I like to see them resurrected meaningfully as a conduit to government. I'd like the economics profession to take a good look at itself. There are some who are beginning to see the problem. One of these is a group that calls themselves the Canadian Rural Restructuring Foundation, which is a group of

[Translation]

agricole, de créer et de conserver une certaine mesure de force monopolistique pour faire face à l'industrie agroalimentaire, de plus en plus concentrée au fur et à mesure que des entreprises veulent renforcer leur pouvoir monopolistique.

Je devrais également mentionner les économies permises par la taille de l'entreprise et j'ouvre ici une parenthèse. On peut se demander, à juste titre, pourquoi les entreprises oligopolistiques essaient de concentrer encore plus leur pouvoir par des fusions. Selon moi, cela résulte de leur désir d'accroître leur pouvoir de monopole.

Pendant mes études à l'université, j'ai suivi un cours où toute notre activité consistait à examiner des études sur les économies d'échelle technique; c'est probablement l'un des meilleurs cours que j'ai suivis. Au cours de leurs travaux, les chercheurs ont découvert que les économies d'échelle technique sont souvent beaucoup moins importantes que les économies d'échelle quand il s'agit de dominer le marché. IBM fournit un exemple. Cette entreprise est devenue trop grande et est allée au-delà des économies d'échelle technique. Il y a quatre ou cinq mois, le *Financial Post* a publié un article à ce sujet.

La vraie question est donc de savoir quelles sont les économies d'échelle technique pour les transformateurs et les supermarchés à succursales multiples, par exemple, puisque nous parlons du secteur agro-alimentaire. Ces entreprises ont-elles dépassé le point optimum depuis longtemps, ou s'agit-il du pouvoir d'influencer le marché? Je n'ai pas la réponse parce que les études portant sur les économies associées à la taille de l'entreprise ne reçoivent pas l'attention qu'elles méritent et qu'il y en a peu.

Pour en revenir à la ferme, et je passe à un autre sujet ici...

Le président suppléant (M. Culbert): Puis-je vous demander de conclure assez rapidement. Le temps alloué à votre exposé s'écoule rapidement.

M. Petersen: Oui, parfait.

Le président suppléant (M. Culbert): Nous voulons que vous disposiez d'un peu de temps pour répondre aux questions qui pourraient vous être posées.

M. Petersen: Je voulais simplement mentionner qu'il y a également des économies d'échelle en agriculture. Les quelques études faites à ce sujet montrent que les fermes relativement petites peuvent cependant réaliser des économies d'échelle substantielles. Il y a 15 ans environ, nous avons constaté qu'en Alberta, dans la région de Drumheller, toutes les économies d'échelle ont été réalisées quand on arrive à 1 800 à 2 000 acres. Ceci veut dire que, quand vous considérez l'ensemble des agriculteurs, même si l'on tient compte des économies d'échelle, que ces gens demeurent trop nombreux pour ne pas être autre chose que des concurrents purs, à moins qu'il n'existe une structure quelconque de commercialisation.

Quant aux organisations agricoles, j'aimerais qu'elles remettent véritablement sur pied pour qu'elles servent de mécanismes pour rejoindre le gouvernement. Je voudrais aussi que les économistes professionnels examinent leur profession. Certains commencent à apercevoir la nature du problème. Entre autres, je pense à un

[Text]

economists working on their own and rural sociologists across Canada, on doing research on rural restructuring. In my listing I have about 12 pages of papers various authors across Canada have issued on rural restructuring research.

I'm also concerned about rural communities. The reduction of farmers in rural communities and financial problems of others have left not only the farming community somewhat decimated but also the rural service centre community. It's probably time that we paid attention to some researchers like this who have concerns for it, because I don't hear it in the public domain being mentioned much.

Fourth, I would like to have considered public legislation, which can be clearly justified, maintaining and improving legislation for the farming industry to develop a group-oriented marketing power, which allows primary agriculture to play a better game on the playing field than they would otherwise. In other words, strengthening what we have and considering perhaps new ones.

In terms of funding, I would see enabling legislation in a lot of these things, along with good leadership training. It would mean that farmers wouldn't have to beg out of the public pot as much as they appear to have, according to news releases.

I'll leave it there. I was hoping to run you out so you'd stop from hunger, but....

The Acting Chairman (Mr. Culbert): We thought that maybe that's what you had in mind, Dr. Petersen. We thank you for your presentation, and certainly we want to provide members with an opportunity to ask any questions they may have of you.

We'll start with Mr. Chrétien, who I believe had some questions.

M. Chrétien: Merci, monsieur le président.

Monsieur Petersen, vous disiez plus tôt que c'était la première fois que vous veniez témoigner devant un comité parlementaire. Je dois vous féliciter, le pédagogue que vous êtes a vite pris le dessus et vous vous en êtes très bien tiré.

Compte tenu de l'heure tardive, j'aurais trois petites questions à vous poser et j'aimerais des réponses brèves pour permettre à mes collègues de pouvoir vous questionner à leur tour.

Le PNB agricole ne représente qu'à peine 2 p. 100. Selon vous, dans les prochaines deux décennies, est-ce qu'il est à prévoir une augmentation de cette portion?

D'autre part, le ministère de l'Agriculture et de l'agro-alimentaire souhaiterait voir augmenter de sept milliards nos exportations agricoles d'ici l'an 2000. Croyez-vous cet objectif réaliste? Si oui, vers quel genre de culture devrions-nous nous orienter pour faciliter cet objectif à atteindre?

[Traduction]

groupe qui s'appelle la *Canadian Rural Restructuring Foundation*; il s'agit d'un groupe d'économistes et de sociologues ruraux, partout au Canada, qui travaillent indépendamment à des travaux de recherche portant sur leur restructuration rurale. Dans ma liste de référence, vous trouverez environ 12 pages de documents préparés par différents auteurs partout au Canada traitant de la recherche sur la restructuration rurale.

Je m'inquiète également du sort des communautés rurales. Dans les communautés rurales, les agriculteurs sont moins nombreux et les autres connaissent des difficultés financières ce qui fait que les communautés agricoles sont décimées ainsi que le centre communautaire des services. Il est probablement temps de prêter attention aux travaux de ces chercheurs qui se préoccupent de cette question, car on n'en parle pas beaucoup dans le grand public.

Quatrièmement, on devrait adopter des mesures législatives d'intérêt public, ce qui peut être justifié très clairement, pour conserver et améliorer les lois permettant au secteur agricole d'obtenir le pouvoir associé à une commercialisation collective qui permet au secteur primaire de jouer un rôle plus important que cela est possible en l'absence de tels organismes de commercialisation. En d'autres termes, il faut renforcer ce que nous avons déjà et penser peut-être à la création de nouveaux organismes.

Pour ce qui est du financement, je pense qu'il faudrait adopter une loi habilitante et offrir de bons programmes de formation en matière de leadership. Les agriculteurs auraient donc moins besoin de demander la charité aux contribuables, comme ils le font maintenant selon certains articles de journaux.

Je m'arrête là. J'espérais que vous finiriez par avoir tellement faim que vous suspendiez vos délibérations, mais...

Le président suppléant (M. Culbert): Nous pensions que c'était peut-être votre objectif monsieur Petersen. Nous vous remercions de votre exposé et nous voudrions bien sûr donner aux membres du comité l'occasion de vous interroger.

Nous commencerons par M. Chrétien qui a, semble-t-il des questions à vous poser.

Mr. Chrétien: Thank you Mr. Chairman.

Dr. Petersen, you said earlier that this is the first time you have appeared before a parliamentary committee. I must congratulate you, for as a teacher you have quickly adapted to the situation and have managed very well.

Since it is getting late, I would ask you three short questions and I would like the answers to be short so as to give my colleagues an opportunity to ask any questions they may have.

Agriculture represents barely 2 per cent of our GNP. Do you think that this percentage will increase over the next two decades?

On the other hand the Minister of Agriculture and Agri-Food would like to see our agricultural exports increase by \$7 billion by the year 2000. Do you think that is a realistic goal? If so, what sort of crops should we focus on to make it easier to reach that goal?

[Texte]

Je vous rappelle que des réponses courtes seraient très appréciées. Votre prédécesseur a parlé d'un revenu minimum qu'on pourrait garantir aux agriculteurs. J'aimerais connaître votre point de vue là-dessus.

Pour terminer, certains groupes critiquent ouvertement la Commission canadienne du blé. Vous ne semblez pas tout à fait d'accord avec ces critiques, mais seriez-vous assez honnête pour me donner la plus importante critique, celle qui revient le plus régulièrement, face à la Commission canadienne du blé?

Je vous remercie.

Dr. Petersen: I hope that I can make the answer shorter than the question.

Two percent of GNP is the agricultural productivity you're saying. I suppose that can be increased by secondary processing.

Dr. Gilson has already talked fairly extensively on that. I observe that, for example, the grain cooperatives and the dairy cooperatives are going ahead at fairly full speed in secondary processing. The Alberta Pool owns half of Drummond Brewing. The Saskatchewan Pool owns a fair share of Robin's Donuts. I could mention a long list that Pools have gone into, for example.

The western dairy cooperatives have organized to form an international food-exporting private company, if you want to call it that. It's a private company under the cooperatives. So I imagine that that would increase the favourable statistics as far as agriculture is concerned.

The main criticism we hear of the Canadian Wheat Board is that it violates individual rights. That's one argument. As you know, a group out of Calgary is trying to take the Canadian Wheat Board to court on the individual rights issue.

Of course you've read the newspapers, as I have, about exporting grain without permits to the U.S. That certainly is a Wheat Board problem. Maybe National Revenue should have been working on the issue sooner than it was. It seems to me if you have legislation, it should be enforced.

I would think that once you start to do an end-run around a monopoly, which is what the Wheat Board is, then you might as well dissolve it, because it will be completely ineffective in a year or two.

M. Chrétien: Merci, docteur

Mr. Easter: Thank you, Mr. Petersen, for the presentation.

The bottom line for the committee, I guess for the government really, and to a certain extent where we move, is going to be, on the one hand, a philosophical decision and, on the other hand, policy principles based on what farmers think. In the previous presentation, Clay Gilson quoted Professor Fowke and you talked about the Fowke book. Mr. Gilson said in his paper:

[Translation]

I would remind you that short answers would be very much appreciated. Your predecessor mentioned the possibility of providing farmers with a guaranteed income. I would like to have your opinion on that.

In conclusion, some groups are openly critical of the Canadian Wheat Board. You do not seem to be in complete agreement with such criticism. But would you be so frank as to indicate to me the most important or frequent criticism that is directed at the Canadian Wheat Board?

Thank you.

M. Petersen: J'espère que ma réponse sera plus brève que la question.

Vous dites que la production agricole représente 2 p. 100 du PNB. Je crois qu'il serait possible d'augmenter ce pourcentage en utilisant des méthodes de traitement secondaire.

M. Gilson a déjà parlé assez longuement de cette question. Je vois par exemple que le traitement secondaire prend de plus en plus d'importance parmi les activités des coopératives céréalières et laitières. Le syndicat du blé de l'Alberta possède la moitié de *Drummond Brewing*. Celui de la Saskatchewan détient une partie importante de *Robin's Donuts*. Je pourrais vous donner une liste assez longue des autres activités des syndicats.

Les coopératives laitières de l'ouest se sont constituées en une société internationale privée d'exportation de produits alimentaires pour ainsi dire. C'est une société privée qui relève des coopératives. Je m'imagine que cela augmentera les statistiques favorables relatives à l'agriculture.

La critique principale que nous entendons au sujet de la Commission canadienne du blé est qu'elle viole les droits de la personne. C'est un point de vue. Comme vous le savez sans doute, un groupe de personnes de Calgary essaye d'engager des poursuites judiciaires contre la Commission en invoquant ce motif.

Vous avez naturellement lu comme moi les journaux qui parlent des exportations de céréales sans permis vers les États-Unis. C'est un problème qui concerne la Commission du blé. Le ministère du Revenu national aurait peut-être dû s'en mêler plus tôt. À mon avis, si une loi existe, il faut la faire respecter.

Je crois qu'à partir du moment où l'on commence à contourner un monopole, ce qui est le cas de la Commission du blé, autant le dissoudre car de toute façon il sera devenu totalement inefficace d'ici un an ou deux.

Mr. Chrétien: Thank you, doctor.

M. Easter: Merci pour votre exposé, monsieur Petersen.

Je pense qu'en définitive, le comité et le gouvernement lui-même vont devoir se prononcer d'une part sur une décision d'ordre philosophique et, d'autre part, sur des principes de politique élaborés en fonction de ce que pensent les agriculteurs. Au cours de la précédente discussion, Clay Gilson a cité le professeur Fowke, et vous avez parlé de l'ouvrage de Fowke. Dans son exposé, M. Gilson disait ceci:

[Text]

The question for policy-makers is a balance between policies which emphasize efficiency as a goal and policies aimed at the general goal of fairness.

I agree with that.

I've been greatly concerned about the *Growing Together* document of the previous government, in which the major emphasis has been on efficiency and competitiveness, that the marketplace be absolute. Some people, even around this committee on the other side, often said the government should get out of agriculture; get out of the way, and things will be great and wonderful.

From where you stand, what do you think the impact will be if we move to a situation where the market economy, so-called, becomes absolute in its decision-making relative to primary producers and farm policy?

Secondly, and lastly, for the committee, and I am a former farm leader, to a great extent our decisions had to be based on the public at large — their thoughts. I guess even as a former farmer leader I sit here and wonder what farmers really think. How do we as a committee come to a conclusion of where farmers are really at?

I will agree with you that recently there's been a very concentrated attack on some of our public institutions — the Canadian Wheat Board certainly being one — well financed, as you documented, by the Alberta government, and some of those organizations have been attacking the Wheat Board for years.

I agree with you on the other point, as well, in terms of the commodity groups coming forward. They have a self-interest in their own commodity, regardless of what happens to others in the agricultural sector. A prime example is grain versus hogs. Hog producers want cheap grain; grain producers want a good price, and they end up attacking each other. What the CFA and NFU have been able to do is come together as farmers. How can we live with one another rather than off one another?

We've had before this committee a proposal talking about how wonderful a study the Alberta government has just completed. I think they've come up with a report *Food for Profit*. You are from Alberta. I'm wondering what your thoughts are on the most recent Alberta study in trying to determine where farmers are at, and whether that's the example we as the agriculture committee should follow in holding hearings,

Dr. Petersen: I'm not on their mailing list, so I can't comment on the report.

I don't know whether I'll answer all your questions or not, but there's one interesting theory about where this view of the world comes from, especially when there are farmers involved in coming to that conclusion. One of the last issues of *The Western Producer* has an article that I wish I'd written. It's called "*The Agricultural Industry is Full of Gazelles*". Among the gazelles are a lot of the students who went through university, who are well trained, smart, aggressive, and who understandably think they're

[Traduction]

La question pour les décideurs politiques est de trouver un équilibre entre des politiques insistant sur l'objectif d'efficacité et des politiques axées sur la notion générale d'équité.

Je suis bien d'accord là-dessus.

Le document *Partenaires dans la croissance* du précédent gouvernement m'a beaucoup préoccupé, car il insistait surtout sur l'efficacité et la compétitivité, l'idée que c'est le marché qui compte avant tout. Certaines personnes, même parmi nos collègues d'en face, ont souvent dit que le gouvernement devrait cesser de se mêler de l'agriculture; que s'il ne s'en occupait plus du tout, tout irait pour le mieux dans le meilleur des mondes.

À votre avis, que se passerait-il si nous en arrivions à laisser à la prétendue économie de marché un pouvoir absolu de décision concernant les producteurs primaires et la politique agricole?

Deuxièmement, et c'est la dernière question, étant un ancien dirigeant agricole, je considère que nos décisions doivent s'appuyer sur l'opinion publique en général. Je dois dire que, en ma qualité d'ancien dirigeant agricole, je ne suis pas très sûr de ce que pensent vraiment les agriculteurs. Comment le comité pourrait-il donc vraiment le savoir?

Je reconnais qu'un certain nombre de nos institutions publiques ont fait l'objet d'attaques en règle récemment (et parmi elles, très certainement, la Commission canadienne du blé) que certaines organisations bien financées, comme vous l'avez montré, par le gouvernement de l'Alberta, s'en prennent à la Commission depuis des années.

Je suis aussi d'accord avec vous en ce qui concerne l'autre point, les groupements de producteurs spécialisés. Ces groupements se soucient de leur propre production et ne se préoccupent pas de ce qui se passe ailleurs dans l'agriculture. Les producteurs de céréales et de porc en sont une parfaite illustration. Ces derniers veulent des céréales bon marché; les autres veulent obtenir un bon prix et ils finissent par s'entre-déchirer. La FCA et le Syndicat national des cultivateurs ont réussi à s'unir en tant qu'organisations d'agriculteurs. Comment faire pour coexister au lieu de chercher à s'exploiter mutuellement?

On a présenté au comité une proposition faisant l'éloge d'une étude que le gouvernement de l'Alberta vient de terminer. Il s'agit, je crois, d'un rapport intitulé *Food for Profit*. Vous venez de l'Alberta. Que pensez-vous de cette toute récente étude réalisée là-bas pour essayer de voir où en sont les agriculteurs, et croyez-vous que le comité de l'agriculture devrait suivre cet exemple dans ses audiences.

M. Petersen: Je ne suis pas sur leur liste de distribution, et je ne peux donc pas commenter ce rapport.

Je ne sais pas si je vais répondre à toutes vos questions, mais il y a une théorie intéressante au sujet de l'origine de cette vision du monde, notamment lorsqu'il y a des agriculteurs qui parviennent à cette conclusion. Dans un des derniers numéros de la revue *The Western Producer*, on trouve un article dont j'aimerais bien être l'auteur. Il s'intitule *The Agricultural Industry is Full of Gazelles*, (L'industrie agricole est pleine de gazelles). Parmi les gazelles, il y a de nombreux diplômés universitaires qui ont reçu une bonne

[Texte]

being held back. I would say that the term “agriculture policy” is based on the recommendation of gazelles.

This author from Illinois says that the young and smart have always believed themselves bulletproof, that is, until they catch a bullet. It goes on but I won't read the rest of it.

I've forgotten your other question.

Mr. Easter: The other question was the impact.... In our determination as a committee, if we move towards allowing the marketplace to be basically the only deciding factor — maybe not the only one but the key one, the market economy — where does that leave us in terms of the future as primary producers in rural Canada?

Dr. Petersen: According to the analysis I've laid out, which I suggest is a use of the economic theory, you would — I hate to use the word peasant again — get the peasant type of regression in the agricultural industry. I don't want to see that word in the press but you know what I mean. This might be questionable but you probably might see an actual decline in agricultural productivity, production values. Some people would win. The gazelles would win but other ones who are also gazelles would lose; there's always somebody who loses even though they're smart. Eventually the whole industry would end up with less revenue.

So that would be my answer to that sort of thing. One has a hard time imagining what the grain industry would look like if, for example, there were no sort of systematic way of exporting grains and so on. I meditate about these farmers who are on TV complaining because they can't ship across the border any more. They look to me like truckers who have built a good business with some broker in the U.S. Now that's only a suspicion and I don't want....

The Acting Chairman (Mr. Culbert): Thank you, Doctor. Thank you, Mr. Easter. Mr. Benoit, please.

Mr. Benoit: Good afternoon, Dr. Petersen.

Wayne and Dr. Petersen both referred to how a couple of particular groups are funded. I suggest you look at where other groups are funded as well. You can talk about one side of the picture, but let's look at both.

You've talked about a lot of theory today here, Dr. Petersen, but I'd like you to talk about relating that theory to the reality of today's world situation. For example, you've talked about a peasant class and how, when you have a perfect market, your farmers, if they were in a perfect market, would produce for the cost of production. But I want to try to relate that theory to reality. The reality is that in the world not all players are starting from an equal base. I'm suggesting that because of that, this so-called peasant class in Canada can rise much above the level of

[Translation]

formation, sont brillants, pleins d'énergie et qui, naturellement, ont l'impression d'être freinés. Je dirais que l'expression «politique agricole» s'appuie sur les recommandations des gazelles.

L'auteur, qui vient de l'Illinois, dit que les jeunes gazelles brillantes croient toujours qu'elles peuvent passer au travers des balles, jusqu'au jour où l'une d'elles les atteint naturellement. Il y a d'autres choses dans cet article, mais je ne vais pas vous le lire en entier.

J'ai oublié votre autre question.

M. Easter: Il s'agissait des répercussions... Si notre comité s'orientait vers l'idée que le marché doit être le seul facteur essentiel de décision (peut être pas le seul, mais un facteur clef, l'économie de marché) quelles seraient les conséquences d'une telle initiative sur l'avenir des producteurs primaires dans le Canada rural?

M. Petersen: D'après l'analyse que j'ai exposée, laquelle s'appuie sur la théorie économique, on aurait (et je n'aime pas utiliser encore une fois le terme de paysan) un retour au simple paysan dans l'industrie agricole. Je ne veux pas voir ce terme utilisé dans la presse, mais vous voyez bien ce que je veux dire. Ceci serait peut être contestable, mais on assisterait probablement à un recul de la productivité agricole et des valeurs de production. Il y aurait des gagnants. Des gazelles y gagneraient, mais d'autres y perdraient aussi. Il y a toujours des gagnants et des perdants, même parmi ceux qui sont astucieux. En définitive, il y aurait une perte de recettes dans l'ensemble du secteur.

Voilà donc ma réponse. Il est difficile d'imaginer ce que deviendrait l'industrie céréalière si, par exemple, il n'y avait plus une organisation systématique de l'exportation des céréales et cetera. Je songe à ces agriculteurs que l'on voit à la télévision se plaindre de ne plus pouvoir expédier leurs produits de l'autre côté de la frontière. Ils me font penser à ces camionneurs qui ont mis sur pied une bonne affaire avec un courtier aux États-Unis. Cela dit, c'est un simple soupçon et je ne voudrais pas...

Le président suppléant (M. Culbert): Merci, monsieur. Merci, monsieur Easter. Monsieur Benoit, vous avez la parole.

M. Benoit: Bon après-midi monsieur Petersen.

Wayne et vous-même avez tous deux parlé du financement de quelques groupes particuliers. Je pense que vous devriez aussi vous pencher sur le financement des autres groupements. C'est bien de parler d'un aspect de la question, mais voyons l'ensemble du tableau.

Monsieur Petersen, vous avez beaucoup parlé de théorie aujourd'hui, mais je voudrais bien que vous rapprochiez un peu cette théorie de la réalité mondiale actuelle. Vous avez, par exemple, parlé d'une classe de paysans en disant que, dans un marché parfait, vos agriculteurs produiraient des denrées vendues au prix de revient. Je souhaiterais cependant passer de la théorie à la réalité. Dans les faits, tout le monde ne part pas du même pied. Dans ces conditions, cette prétendue classe paysanne au Canada peut se situer à un niveau bien plus élevé, car elle dispose

[Text]

a peasant class because of the advantages they have in terms of transportation, in terms of telecommunications, in terms of knowledge more than anything else.

I'd just like you to comment on that, to try to relate the theory to the reality of today's situation.

Dr. Petersen: Economists have one problem. They call the principles and laws they go by theory, but I'm really talking about economic principles that all students of economics take. That's not to say the principles are always correct, but hopefully they will be changed as experience and research shows they should be changed.

I'm sorry I used the expression "peasant class" because we have a relatively well-to-do farming industry. However, it is because we've had a lot of farm programs and farm legislation that at the present time I wouldn't refer to them, on the average, as that class. What I'm saying is they're high-class peasants. But the economic pressure will be the same relative to them if there are no group organizations to present a bit of a market power.

Mr. Benoit: But why? We're not just working within a Canadian economy any more.

Dr. Petersen: Well, I was getting to that.

Mr. Benoit: We're in a world economy and Canadian farmers have, I believe, huge advantages in that link.

Dr. Petersen: Yes, I was just going to make a statement on that. You can go to almost every other country and when you really get down to brass tacks they will admit they have the same problem with their agricultural industry and the fact that they're perfect competitors.

On some products agriculture is especially vulnerable because of the price elasticity demand for a lot of products. In the case of eggs, for example, it's very inelastic, so if you overproduce the price goes down proportionately more. It's what they call the treadmill principle.

Mr. Benoit: This is one of the points I want to elaborate on a little bit. I don't think we're any longer in a market where we just sell wheat or where we just sell eggs. You yourself related an example of a particular person developing a new type of egg. I think it's the same with wheat; no longer do we just sell wheat. There are dozens and probably hundreds of different products we call wheat but they're very much individual products.

Dr. Petersen: Yes.

Mr. Benoit: Therefore that marketplace has changed. Canadian farmers aren't just selling into a world wheat market. We're selling into a world market where they want all of these hundreds of different types of wheat. I'm not even talking about the processed product.

Because of that I believe this theory doesn't really hold very well, or maybe these principles need to be adjusted now for the reality.

[Traduction]

d'avantages en matière de transport, de télécommunications et surtout de connaissances.

Pourriez-vous donc nous dire comment cette théorie s'applique à la réalité d'aujourd'hui?

M. Petersen: Les économistes ont un problème. Ils appellent théorie les principes et les lois sur lesquelles ils s'appuient, mais je parle en fait des principes économiques qu'on apprend à tous les étudiants en économie. Cela ne veut pas dire que ces principes sont toujours bons, mais il faut simplement espérer qu'ils seront modifiés si l'expérience et les recherches montrent qu'ils doivent l'être.

Je suis désolé d'avoir utilisé l'expression «classe paysanne», car nous avons une industrie agricole relativement prospère. Toutefois, c'est parce que nous avons eu de nombreux programmes et lois agricoles que je n'en parlerai pas comme étant, en moyenne, une classe paysanne. Ce que je dis, c'est que ce sont des paysans de classe supérieure. Mais ils subiront les mêmes pressions économiques s'il n'y a pas d'organisations de groupes pour exercer un certain pouvoir sur le marché.

M. Benoit: Mais pourquoi? Nous ne fonctionnons plus simplement au sein de l'économie canadienne.

M. Petersen: J'y arrivais.

M. Benoit: Nous faisons partie d'une économie mondiale et les agriculteurs canadiens disposent d'avantages énormes à cet égard, je crois.

M. Petersen: Oui, j'allais en parler. Vous pouvez aller dans presque n'importe quel autre pays, et si vous discutez vraiment en détail de la question, les gens vont reconnaître que leur industrie agricole leur pose le même problème et qu'il y a là des concurrents parfaits.

Certains produits agricoles sont particulièrement vulnérables en raison de l'élasticité de la demande par rapport au prix. Dans le cas des oeufs, par exemple, il y a très peu d'élasticité, de sorte qu'avec un excédent de production, les prix chutent proportionnellement plus. C'est ce qu'on appelle le principe du *treadmill*.

M. Benoit: C'est justement un des points que je voudrais développer un peu. Nous ne sommes plus dans un marché où l'on se contente de vendre du blé ou des oeufs. Vous nous avez vous-même parlé de l'exemple d'une personne qui avait réussi à produire un nouveau type d'oeuf. C'est la même chose pour le blé, on ne se contente plus d'en vendre. Il y a des dizaines et probablement des centaines de produits qu'on appelle blé, mais qui sont très distincts les uns des autres.

M. Petersen: Oui.

M. Benoit: Le marché a donc évolué. Les agriculteurs canadiens ne se contentent plus de vendre sur le marché mondial du blé. Ce marché veut obtenir aujourd'hui toutes ces centaines de types de blé différents, et je ne parle même pas des produits transformés.

Dans ces conditions, je pense que cette théorie n'est pas très valable ou bien qu'il faudrait en tout cas adapter ces principes à la réalité actuelle.

[Texte]

Dr. Petersen: I think that's one of the problems the Wheat Board has. From what I know of the Wheat Board, they have done a reasonably good market development program in tailoring grains to suit the customer but they do have a problem in how to pay the farmer adequately.

For example, last year and the year before we had feed wheat that had 14 per cent protein in it. They sold it for \$2 and you can imagine where it went.

Mr. Benoit: My next question was on the Wheat Board, by the way, and relating your theory to the reality of that. Is it maybe more a case of the Wheat Board not doing well in small markets, which is what Canada is moving towards more and more all the time — very small markets where the buyers want this specific product, not just wheat?

Is it maybe that the Wheat Board, a huge bureaucracy, which in theory, I agree, should work well, and it has worked well, I believe —

Dr. Petersen: Yes.

Mr. Benoit: — needs some changes?

I ask you, is there any way the Wheat Board can change to work in the reality of this world situation other than by allowing competition?

Dr. Petersen: Well, they have a lot of competition on the world market. In the world market they're an oligopoly, if that; inside Canada they're what you call a monopsony. There's only one buyer.

Mr. Benoit: I think you're arguing against—one of the arguments Mr. Easter would use is the Wheat Board has this monopoly power as a seller. Well, that's not true because, you're right, there are many other sellers in the world.

Dr. Petersen: I didn't say that oligopolists had complete monopoly power; they only have partial monopoly power so they're not a monopoly on the world level.

Mr. Benoit: I'm wondering if maybe a combination of the Wheat Board, which does well in larger markets, and the farmer and companies or agents selling for the farmers — maybe a combination might work better, and partly because we are now differentiating our product more.

Dr. Petersen: I agree with that 100 per cent, and that's a question that needs to be asked of the Wheat Board. I don't see, in principle, why in theory they can't do it just as well as anybody else.

Mr. Benoit: But there is the reality of a huge bureaucracy.

Dr. Petersen: Well, I'm not sure.... Having gone through the Grains Canada international grains courses and so on, I have my own perceptions of the Wheat Board; that is, that they're reasonably competent. The Wheat Board has been too silent on what it does. Nobody knows really what it is doing.

[Translation]

M. Petersen: Je pense que c'est un des problèmes de la Commission canadienne du blé. D'après ce que j'en sais, elle a mis au point un assez bon programme d'expansion du marché grâce à des céréales adaptées à la demande des clients, mais son problème est de trouver le moyen de rémunérer correctement les agriculteurs.

Par exemple, ces deux dernières années, nous avions un blé fourrager qui contenait 14 p. 100 de protéine. On l'a vendu à 2 \$, et vous vous imaginez à quoi il a servi.

M. Benoit: Ma question suivante portait justement sur la Commission canadienne du blé, et sur l'application de votre théorie à la réalité d'aujourd'hui. Le problème vient peut-être de ce que la Commission ne fonctionne pas bien sur les petits marchés, alors que c'est vers cela que le Canada tend de plus en plus, de tous petits marchés où les acheteurs veulent un produit très précis, et pas simplement du blé.

Peut-être que la Commission du blé, cette énorme administration qui devrait en principe fonctionner correctement, je le reconnais, et qui a bien fonctionné d'ailleurs...

M. Petersen: Oui.

M. Benoit: ...a besoin de quelques changements?

D'après vous, la Commission du blé peut-elle modifier son fonctionnement face à la réalité mondiale actuelle autrement qu'en acceptant la concurrence?

M. Petersen: Il y a déjà beaucoup de concurrence sur le marché mondial. C'est un oligopole, alors qu'au Canada, c'est ce qu'on appelle un monopsonne. Il n'y a qu'un seul acheteur.

M. Benoit: Je pense que vous êtes contre... Monsieur Easter soutiendrait que la Commission canadienne du blé exerce un pouvoir monopoliste en tant que vendeur. Or, ce n'est pas vrai car, comme vous l'avez dit, il y a d'autres vendeurs sur le marché.

M. Petersen: Je n'ai pas dit que les oligopoleurs détenaient un monopole total, mais plutôt partiel. Ils ne constituent donc pas un monopole au niveau mondial.

M. Benoit: Je me demande si la Commission du blé, qui se débrouille bien sur les grands marchés, en association avec des agriculteurs et des sociétés ou agents qui vendent les produits en leur nom, fonctionnerait mieux, notamment du fait que nos produits sont maintenant plus diversifiés.

M. Petersen: Je suis parfaitement d'accord là-dessus, et il faudrait poser la question à la Commission. Je ne vois pas pourquoi, en théorie, elle ne pourrait pas le faire aussi bien que quelqu'un d'autre.

M. Benoit: Il reste tout de même qu'il s'agit d'une énorme bureaucratie.

M. Petersen: Eh bien, je ne suis pas certain... Ayant suivi les cours sur les céréales de l'Institut international du Canada pour le grain, j'ai une certaine vision de la Commission, c'est-à-dire que je considère que c'est une organisation assez compétente. Elle est trop discrète sur ce qu'elle fait. Personne ne le sait exactement.

[Text]

Mr. Benoit: But isn't one of the characteristics of a monopoly that they'll do anything to protect themselves? They want to protect themselves. Maybe too much of the Wheat Board's time has been spent on trying to protect themselves as they are, without changing.

Dr. Petersen: I haven't heard them say anything. They might be protecting themselves, but I've heard very little about them protecting themselves in the newspapers and so on.

Mr. Benoit: Most of what I read coming from the Wheat Board is about protecting themselves. Again, I agree with you. They're very competent in some areas. They do well in some areas, but has the time come for a change?

Dr. Petersen: To end the discussion, I would agree that's a problem. I still think that the principle is reasonable. It would be good to ask them why they're not doing more of that instead of just advocating *ad valorem* disbanding.

Mr. Collins: I'm sorry that I missed a good part of your presentation. I want to thank you for taking time to come.

As I sit here, I hear people becoming very simplistic on how we'll resolve the deals of the world. We'll just light a fire and everything will burn and it will be gone — to be replaced by what? We had better keep a little bit of common sense here. Some of us have gone into Fantasyland and are projecting that that is the way it will happen.

I see the movement of grains across the board, how they're going to be transported and those kinds of things. Mr. Gilson was here and one of the things he did I found interesting. If a learned gentleman such as you were to assist us as we move into the 21st century, what would you give us as some direction to take forward? We're talking about a mission statement and a direction for rural areas, especially Saskatchewan, where I come from. How would you assist us so that we can hold onto and improve what we have? I ask this because I think we've got a pretty good system.

Dr. Petersen: Are you talking about the marketing system?

Mr. Collins: Yes.

Dr. Petersen: That's such a big topic that you could write a book on it. I agreed with most of what Clay Gilson was saying. I think you asked almost the same question there.

All kinds of new arrangements are coming about on the production units on farms. We've suffered from the fact that farms have gone and some of the rural service centres have closed down. So it's kind of depressing, but a movement is probably rising out of the ashes, particularly if the prices of grains and so on improve a little bit, as it appears they are going to do.

I concur with the Hudson Institute, which is a conservative think-tank in the United States, that family-operated business will be here as long as any of us are alive. It will grow as technology dictates, as it has in the past 20 years.

[Traduction]

M. Benoit: Mais c'est bien le propre d'un monopole de tout faire pour se protéger, non? La Commission du blé a peut-être passé trop de temps à essayer de se protéger sans évoluer.

M. Petersen: Elle est très discrète. Elle se protège peut-être, mais je n'en n'ai pas entendu parler dans les journaux ou ailleurs.

M. Benoit: À peu près tous les documents de la Commission que je lis parlent de protection de cette entité. Je suis d'accord là encore avec vous. Ces gens-là sont très compétents dans certains domaines. Mais il est peut-être temps que les choses évoluent.

M. Petersen: Pour conclure cette discussion, je conviens que c'est un problème. Je pense néanmoins que le principe est raisonnable. Il serait bon de demander à ces gens pourquoi ils n'en font pas davantage au lieu de simplement recommander la dispersion *ad valorem*.

M. Collins: Je suis désolé d'avoir raté une bonne partie de votre exposé. Je vous remercie d'avoir pris le temps de venir nous rencontrer.

Je trouve que les gens que nous entendons ont des solutions vraiment simplistes à nous proposer pour régler les problèmes du monde. Il suffit d'allumer un grand feu et tout va flamber, mais pour être remplacé par quoi? Nous ferions bien de garder un peu les pieds sur terre. Il y en a parmi nous qui rêvent complètement en couleurs et s'imaginent que telle sera la réalité de demain.

Ce que j'observe, c'est le mouvement d'ensemble des céréales, leur transport et ce genre de choses. Monsieur Gilson a fait une remarque que j'ai trouvée intéressante. Si un érudit comme vous devait nous aider à aborder le 21^e siècle, quelle orientation nous suggérerait-il? Nous parlons d'énoncé de mission et d'orientation pour les zones rurales, en particulier pour la Saskatchewan d'où je viens. Comment pourriez-vous nous aider à préserver et à améliorer ce que nous avons? Je vous pose la question, car je pense que nous avons un assez bon système.

M. Petersen: Vous parlez du système de commercialisation?

M. Collins: Oui.

M. Petersen: Il y aurait de quoi écrire un livre entier sur le sujet. Je suis d'accord sur l'essentiel de ce qu'a dit Clay Gilson. Je pense que c'est à peu près la même question que vous avez posée à ce moment-là.

Toutes sortes de nouvelles dispositions sont en train de se mettre en place dans les unités de production agricole. Nous avons beaucoup souffert de la disparition d'exploitations agricoles et de certains centres de services ruraux. C'est donc un peu déprimant, mais ce secteur est probablement en train de renaître de ses cendres, surtout si les cours des céréales, entre autres, remontent un peu, comme cela semble être le cas.

Je suis d'accord avec le Hudson Institute, un organisme de réflexion conservateur aux États-Unis, pour dire que l'exploitation familiale ne disparaîtra pas de notre vivant. Elle évoluera en fonction de la technologie, comme elle l'a fait depuis 20 ans.

[Texte]

Now you can farm twice as much with a tractor as you could 20 years ago, and twice as much with a combine as you could 20 years ago. So that means economies of size maybe should double — and they probably have on many of the farms, if not more.

You get the machinery sharing arrangements that Clay Gilson was talking about and you probably will get a lot of people on farms developing industries not necessarily on the farm, but maybe, because there are lots of times in Saskatchewan when the resources are slack.

That's the one criticism you would get—the resources are slack a lot of the year. I could mention the feeding industry in Alberta, for example. It's highly concentrated. It went right through the farm feedlot stage to a highly concentrated industry that has nothing to do with average farmers any more. The environmentalists are saying that feeding those thousands and thousands of cattle is not environmentally the best way of doing it; that it would be better back on some sort of farm syndicate that has a feedlot system using individual farmers' feed.

There was a study done on the economies of size and feedlots; it considered environment and how to use labour efficiently and so on. At that time — this is about 10 years ago — it said 6,000. I'm not saying that's the correct figure, but it's the answer that came out of that.

So would it be better to have twenty 6,000 feeder operations around the province located strategically in communities where the farmers are interested rather than having two or three huge feedlots where getting rid of manure and all the rest of it is a problem, if that's where the economies of size are?

That's an example to me of where the economies of size are all about market power as much as anything else.

The Acting Chairman (Mr. Culbert): Thank you, Doctor, and Mr. Collins.

Mr. Easter: I have a point of information, Mr. Chairman. There was an allegation made by a member opposite here in terms of the huge bureaucracy. I would ask that you ask the research staff to find the information on the Wheat Board in terms of their bureaucracy.

The information put forward by Léon is misleading. The bureaucracy at the Wheat Board has been reduced by at least 50 per cent over the last 10 years, and there are certainly fewer than 400. I would like that information to be tabled before this committee, because I do not like those kinds of allegations.

The Acting Chairman (Mr. Culbert): Maybe I could refer that to our clerk and ask if that statistical information would be available and could be tabled at a subsequent meeting.

The Clerk of the committee: Sure.

The Acting Chairman (Mr. Culbert): Thank you.

Mr. Easter: Thank you.

[Translation]

On peut maintenant exploiter une superficie deux fois plus étendue qu'il y a 20 ans avec un tracteur ou un multiculteur. Autrement dit, les économies d'échelle devraient peut-être doubler (et c'est ce qui a probablement eu lieu) et peut-être même davantage, dans de nombreuses exploitations.

Il y a des accords de partage des machines comme ceux dont a parlé Clay Gilson, et l'on va probablement voir bien des gens lancer des industries, pas nécessairement sur les exploitations agricoles, mais peut-être dans certains cas, parce qu'il y a souvent un manque de ressources en Saskatchewan.

C'est la seule critique qu'on entend, le fait qu'il y a souvent une pénurie de ressources. Je pourrais, par exemple, vous citer le cas de l'industrie du fourrage en Alberta. Elle est très concentrée. Elle est passée du stade du parc d'engraissement à une organisation très concentrée qui n'a plus rien à voir avec l'agriculteur moyen. Les écologistes disent que cette façon d'alimenter des milliers et des milliers de têtes de bétail n'est pas la plus satisfaisante sur le plan environnemental et qu'il vaudrait mieux revenir à une sorte de syndicat d'agriculteurs qui auraient leur parc d'engraissement individuel.

Des chercheurs ont fait une étude sur les économies d'échelle et les parcs d'engraissement; ils ont tenu compte de l'environnement et de l'utilisation la plus efficace possible de la main-d'oeuvre et cetera. À l'époque, il y a une dizaine d'années, ils ont trouvé que 6 000 têtes était un bon chiffre. Je ne dis pas que c'est le bon, mais c'est celui qu'ils ont proposé.

Serait-il donc préférable d'avoir 20 engraisseurs avec 6 000 têtes chacun, répartis stratégiquement à travers la province, plutôt que deux ou trois énormes parcs d'engraissement qui posent un problème d'évacuation du lisier et cetera, si l'on peut réaliser des économies de taille à ce niveau?

À mon avis, cela montre que les économies d'échelle sont axées sur le marché autant que n'importe quoi d'autre.

Le président suppléant (M. Culbert): Merci, monsieur. Merci, monsieur Collins.

M. Easter: Je souhaiterais avoir une précision, monsieur le président. Quelqu'un en face a parlé d'une bureaucratie énorme. Pourriez-vous demander à nos chercheurs de nous obtenir, à ce sujet, des renseignements sur la Commission?

Les informations présentées par Léon sont trompeuses. Le personnel de la Commission du blé a diminué d'au moins 50 p. 100 depuis 10 ans et il est certainement inférieur à 400 personnes. J'aimerais qu'on dépose ces informations au comité, car je n'aime pas ce genre d'insinuations.

Le président suppléant (M. Culbert): Je pourrais demander à notre greffier s'il peut obtenir ces renseignements statistiques que nous pourrions déposer lors d'une prochaine réunion.

Le greffier du comité: Certainement.

Le président suppléant (M. Culbert): Merci.

M. Easter: Merci.

[Text]

The Acting Chairman (Mr. Culbert): Senator, you had one point and we have 25 seconds.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): I have several questions, both on the Wheat Board, of course, and particularly on the Crow rate. There's no question that you come down as a supporter of the Crow.

Dr. Petersen: I didn't say that.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): You didn't say that? Well, you surprise me.

Dr. Petersen: The Crow actually ruined a lot of general farm organizations by—

The Joint Chairman (Senator Gustafson): That wasn't the question I wanted. As to the monopolies you talked about, the *Globe and Mail* printed recently the top 50 families controlling the most finances in the world, and most of them were in the processing business. Governments, farmers and taxpayers have paid to put the commodity at their doorstep; it's been at our expense. You'll never get a processing industry in Saskatchewan if we keep trading things out.

I argued defence for the Crow years ago in a long-standing debate. I'll admit that. I defended the Crow — you can ask many of the members in the House of Commons — and took a lot of heat from my Conservative colleagues on the other side.

I believe I have to change my mind on this situation, because I've seen processing. The pools have been able to do a job in certain areas; there's no question about that. But if you compete with the big conglomerates like McCain and so on when it comes to processing, they'll just freeze you out of the market. Their monopoly will freeze you out of the market. That's been a historical thing, in my opinion.

I'm sorry for misjudging your concept on the Crow, but I'd like to hear your comment.

Dr. Petersen: I might have said the Crow debate ruined the prairie farm organizations. I didn't say whether they were right or wrong. At this point it doesn't matter. We're all trying to get as much as we can out of it.

As a grain farmer, I think the main argument was that the livestock people wanted in on it. They were going to gain in two ways: cheaper feed, and they'd probably get a pay-out, too. So it seemed like a grab to a lot of people. My own biased view was that I was willing to see the damned thing disappear just so they wouldn't pull that one off on me. That's a personal opinion.

I might mention that Archer Daniels...you've heard of Archer Daniels and Andreas, "San Andreas", who got an honorary PhD from the University of Manitoba? He has an article I have in here from the *Globe and Mail*. It criticizes Reagan's agricultural policies. It says government would always be involved in food and agriculture because it is too important. And he likes to do business with the Wheat Board because it is very well run and

[Traduction]

Le président suppléant (M. Culbert): Sénateur, vous vouliez faire une remarque et il nous reste 25 secondes.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): J'ai plusieurs questions à poser au sujet de la Commission, naturellement, et plus précisément du tarif du Nid-de-Corbeau. Vous êtes, bien sûr, un partisan de ce tarif.

M. Petersen: Je n'ai pas dit cela.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Non? Vous me surprenez.

M. Petersen: Le tarif du pas du Nid-de-Corbeau a en fait ruiné de nombreuses organisations agricoles en...

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Là n'est pas la question. Pour ce qui est des monopoles dont vous avez parlé, le *Globe and Mail* a récemment publié la liste des 50 familles les plus financièrement puissantes du monde et la plupart d'entre elles s'occupent de transformation. Les gouvernements, les agriculteurs et les contribuables ont payé pour acheminer les produits jusque chez eux; cela s'est fait à nos frais. Vous n'aurez jamais une industrie de transformation en Saskatchewan si nous continuons à brader ce que nous avons.

J'ai pris la défense du tarif du Nid-de-Corbeau il y a des années lors d'un long débat. Je le reconnais. J'ai défendu ce tarif (demandez à beaucoup de députés à la Chambre) et cela m'a valu de nombreuses critiques de la part de mes collègues conservateurs de l'autre côté.

Je crois qu'il me faut maintenant changer d'avis sur cette situation, car je vois ce qui se fait en fait de transformation. Les syndicats ont fait du travail dans certains domaines, c'est incontestable. Mais quand vous êtes en concurrence avec les gros conglomerats de transformation comme McCain, vous n'avez aucune chance. Vous êtes écrasé par le rouleau compresseur de leur monopole. À mon avis, c'est un fait historique indéniable.

Je suis désolé d'avoir mal interprété votre façon de concevoir le tarif du Nid-de-Corbeau, mais j'aimerais avoir votre opinion.

M. Petersen: J'aurais pu dire que le débat sur ce tarif a entraîné la ruine des organisations agricoles des Prairies. Je n'ai pas dit que c'était une bonne ou une mauvaise chose. Cela n'a plus d'importance maintenant. Nous essayons tous d'en tirer le plus possible.

En tant que céréaliculteur, je pense que les éleveurs de bétail tenaient absolument à en profiter. Ils pouvaient en tirer un double avantage: des moulées moins coûteuses et, aussi, probablement des subventions. C'était donc très attrayant pour beaucoup de gens. Mon propre point de vue partial, c'est que j'aurais préféré que cette cochonnerie disparaisse pour ne pas en être victime. Mais c'est mon opinion personnelle.

Je vous signalerai que Archer Daniels... vous avez entendu parler d'Archer Daniels et d'Andreas, «San Andreas», qui a reçu un doctorat honorifique de l'Université du Manitoba? Il a écrit un article pour le *Globe and Mail* que j'ai ici. Il y critique les politiques agricoles de Reagan. Il soutient que le gouvernement s'occupera toujours d'alimentation et d'agriculture parce que ce sont des domaines trop importants. Il aime bien faire affaire avec

[Texte]

more organizations across the world should consider that way of doing things.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): Do you think one day we may see a North American wheat board?

Dr. Petersen: All my relatives live in the States, and I don't have any particular affinity for them. That's all. We do have to keep our own country, so the thing has to stop somewhere.

The Acting Chairman (Mr. Culbert): Thank you, Doctor. We do appreciate very much your coming forward today and giving us your views and the views you have learned through experience, your educational process. We also appreciate the aptitude with which you have attempted to answer all the questions that have been put forth. I know sometimes they're not always easy. We do appreciate you coming forward and we thank you for taking the time from your schedule to be here today.

Dr. Petersen: The experience was a pleasure.

The Acting Chairman (Mr. Culbert): With that, we will adjourn our meeting today.

The committee adjourned.

[Translation]

la Commission du blé parce qu'elle fonctionne très bien et il pense que de nombreuses autres organisations dans le monde feraient bien de l'imiter.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Vous pensez qu'un jour nous aurons une Commission américaine du blé?

M. Petersen: Tous mes parents vivent aux États-Unis et je n'ai pas d'affinités particulières avec eux. C'est tout. Il faut protéger notre pays et donc, que cela s'arrête quelque part.

Le président suppléant (M. Culbert): Merci, monsieur. Nous vous sommes très reconnaissants d'être venu nous rencontrer aujourd'hui et nous faire part de votre point de vue, de votre expérience et de vos enseignements. Nous vous sommes aussi reconnaissants de la compétence avec laquelle vous avez essayé de répondre à toutes nos questions. Je sais que ce n'est pas toujours facile. Merci encore d'avoir pris le temps de venir nous rencontrer.

M. Petersen: Tout le plaisir était pour moi.

Le président suppléant (M. Culbert): Sur ce, la séance est levée.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the University of Manitoba:

J. C. Gilson, Professor Emeritus and Senior Scholar,
Department of Agricultural Economics and Farm
Management, Faculty of Agricultural and Food Sciences.

From the University of Alberta:

T. A. Peterson, Professor Emeritus, Department of Rural
Economy.

De l'Université du Manitoba:

J. C. Gilson, professeur émérite et éminent chercheur,
département de l'économie agricole et de l'administration
rurale, faculté des sciences de l'agriculture et de l'alimenta-
tion.

De l'Université d'Alberta:

T. A. Peterson, professeur émérite, département de l'écono-
mie rurale.

47
225
43



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

**Agriculture
and Forestry**

**Agriculture
et des forêts**

Chairman:
The Honourable DANIEL HAYS

Président:
L'honorable DANIEL HAYS

Thursday, September 22, 1994

Le jeudi 22 septembre 1994

Issue No. 4

Fascicule n° 4

Third Proceedings on:
The examination of the future
of agriculture in Canada

Troisième fascicule concernant:
L'étude sur l'avenir de l'agriculture
au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Daniel Hays, *Chairman*

The Honourable Leonard J. Gustafson., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

* Fairbairn (or Molgat)
LeBreton

* Lynch-Staunton
(or Berntson)

Olson
Perrault
Phillips

Riel
Rivest
Rossiter
St. Germain
Sparrow
Spivak

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Daniel Hays

Vice-président: L'honorable Leonard J. Gustafson

et

Les honorables sénateurs:

* Fairbairn (ou Molgat)
LeBreton

* Lynch-Staunton
(ou Berntson)

Olson
Perrault
Phillips

Riel
Rivest
Rossiter
St. Germain
Sparrow
Spivak

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, September 22, 1994
(9)

[Texte]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of the House of Commons met at 9:37 a.m., this day, in room 256-S, Centre Block, the Chairman of the Senate Committee, the Honourable Senator Daniel Hays and the Chairman of the House of Commons Committee, Mr. Bob Speller, M.P., presiding.

Members of the Senate Committee present: The Honourable Senators Hays, LeBreton, Molgat, Olson and Rivest. (5)

Members of the House Committee present: Leon Benoit, Murray Calder, Jean-Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Gerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle and Lyle Vanclief. (14)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering, Jean-Denis Fréchette and Sonya Dakers, Research Officers.

WITNESSES:

From the Centre for International Trade Policy and the Law:

Bill Miner, Senior Research Associate.

From the University of Guelph:

Dr. Freeman McEwen, Professor Emeritus.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 7, 1994, the Committee continued its hearings on the future of Agriculture in Canada. (See *Proceedings of the Committee dated Monday, August 8, 1994, Issue No. 2, for the full text of the Order of Reference*)

Bill Miner of the International Trade Policy and the Law made an opening statement and answered questions.

Professor Freeman McEwen of the University of Guelph made an opening statement and answered questions.

At 12:33 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 22 septembre 1994
(9)

[Translation]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui, à 9 h 37, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Daniel Hays (*président du comité du Sénat*) et de M. Bob Speller, député (*président du comité de la Chambre*).

Membres du comité du Sénat présents: Les honorables sénateurs Hays, LeBreton, Molgat, Olson et Rivest. (5)

Membres du comité de la Chambre présents: Leon Benoit, Murray Calder, Jean-Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Gerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle et Lyle Vanclief. (14)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering, Jean-Denis Fréchette et Sonya Dakers, attachés de recherche.

TÉMOINS:

Du Centre for International Policy and the Law:

Bill Miner, associé de recherche principal.

De l'Université de Guelph:

M. Freeman McEwen, professeur émérite.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 7 juin 1994, le comité poursuit ses audiences, dans le cadre de son étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada (*le texte de l'ordre de renvoi figure dans les Procès-verbaux du comité du lundi 8 août 1994, fascicule n° 2*).

Bill Miner, du Centre for International Trade Policy and the Law, fait un exposé, puis répond aux questions.

M. Freeman McEwen, de l'Université de Guelph, fait un exposé, puis répond aux questions.

À 12 h 33, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier suppléant du comité,

Patrick J. Savoie

Acting Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, September 22, 1994

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee of the House of Commons on Agriculture and Agri-Food met this day at 9:30 a.m. to continue consideration of their joint order of reference to examine the future of agriculture in Canada.

The Honourable Senator Dan Hays, Chairman of the Senate Committee and Bob Speller, M.P., Chairman of the House Committee, (*Joint Chairmen*) in the Chair.

The Joint Chairman (Senator Hays): I call our meeting to order. I welcome all of you here to our meeting this morning. This is the first joint meeting that I have chaired in my capacity as Chairman of the Standing Senate Committee.

I do not think there is any need to take the time to familiarize members of the committees with the subject matter at issue here today. Therefore I will start the meeting immediately by asking Mr. Bill Miner to give us his comments and, as soon as possible thereafter, we will have an opportunity to ask questions.

Mr. Bill Miner, Senior Research Associate, Centre for International Trade Policy and the Law: Honourable senators and committee members, it is an honour to be invited to assist the committee on a subject which is of such great importance to the agriculture and food industries in this country.

My comments will relate to the trade policy side of your agenda, particularly the impacts of the emerging international economic environment and the role of new trade agreements in respect of your work. These agreements form part of the responses of governments to broader developments globally, and to changes within agriculture and food sectors themselves. In my opinion, they do indicate the directions of policy changes that are under way worldwide, and they provide a context within which Canadian policies must evolve.

In this respect, I am referring particularly to the changing structure of the agriculture and food industries, and the integration of markets within regions and on a global basis. I wish to take a few moments to summarize some of my thoughts on these matters, which are more fully described in the papers that have been circulated.

In respect of the changing structures within the industry, I am referring to what I think are familiar trends to the committee concerned with agriculture. Here, as you know, there is a strong shift in production toward larger, commercial operations, a decline in the share of the population engaged in farming and an almost continuous growth in productivity, which of course is driven by technological improvements, better production methods, and a rapid flow of information.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 22 septembre 1994

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes se réunissent ce jour à 9 h 30 pour poursuivre l'examen de leur ordre de renvoi conjoint portant sur l'avenir de l'agriculture au Canada.

L'honorable sénateur Dan Hays, président du comité sénatorial, et Bob Speller, député, président du comité de la Chambre des communes (*les coprésidents*) assurent la présidence.

Le coprésident (le sénateur Hays): La séance est ouverte. Je souhaite la bienvenue à tous à notre réunion de ce matin. C'est la première réunion mixte que je copréside en ma capacité de président du comité sénatorial permanent.

Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de consacrer du temps à familiariser les membres des comités avec le sujet que nous étudions. Je vais donc entamer les travaux immédiatement en demandant à M. Bill Miner de nous faire sa déclaration liminaire et nous aurons une période de questions immédiatement après.

M. Bill Miner, associé de recherche principal, Centre for International Trade Policy and the Law: Honorables sénateurs et membres du comité, c'est pour moi un honneur que d'avoir été invité à m'exprimer devant le comité sur un sujet d'une si grande importance pour l'agriculture et les industries agro-alimentaires de notre pays.

Mes propos porteront sur le volet commercial de votre sujet d'étude, et plus particulièrement sur les conséquences du nouvel environnement économique international et le rôle des nouveaux traités commerciaux. Ces derniers sont un élément des réactions des gouvernements nationaux à l'évolution du commerce mondial en général et des changements intervenant au sein des secteurs agricole et alimentaire eux-mêmes. À mon sens, ils sont révélateurs de la direction de l'évolution des politiques qui se manifeste dans le monde entier et tracent le contexte dans lequel les politiques canadiennes doivent s'inscrire.

Dans ce cadre, je traiterai particulièrement de la mutation structurelle de l'agriculture et des industries alimentaires ainsi que de l'intégration des marchés au niveau régional et mondial. Je consacrerai quelques instants à résumer mes idées sur ces questions, idées qui sont exposées plus en détail dans les documents que j'ai fait distribuer.

Pour ce qui est de l'évolution structurelle du secteur, je parlerai de tendances que les membres d'un comité spécialisé dans l'agriculture connaissent sans doute. On constate en effet, comme vous le savez, une tendance à la concentration de la production dans de grandes exploitations de type commercial, un recul de la part de la population vivant de l'agriculture et une croissance presque continue de la productivité, sous l'impulsion des progrès technologiques, de meilleures méthodes de production et d'une circulation rapide de l'information.

[Texte]

There is also a long term trend of declining real prices for many farm commodities, which is significant in Canada, and a tendency in industrial countries, at least, to overproduce in relation to effective market demand. This places strains not only on farm incomes but also on land and water resources. There is, as well, a trend towards off-farm income to supplement farming returns.

If we look, then, at some of the trends that are influencing the direction of agriculture internationally, and of our policies, we see that world trade in agriculture and food products is continuing to increase, but that the composition of this trade is shifting quite rapidly from bulk forms to more processed and higher valued foods. Markets themselves are becoming much more integrated, both regionally and on a world basis, and there is a general growth in demand in those markets for further processed, further packaged and more convenient forms of foods that are regarded as safe and are of high quality.

Markets are also becoming more segmented and more specialized according to incomes, ethnic origins and social trends in these countries. Consumer preferences are becoming more diverse and complex to serve, and they are shifting more rapidly. The consumer's influence is becoming much more evident further back through the food chain, towards the farm and production level. There are new and stronger concerns developing over food safety and health, the environment, and the manner in which food is produced. Generally, consumers are looking for more openness in the markets, more transparency in what is occurring, and more information on what they are receiving.

The free flow of information, investments, technology, goods and services, and corporate affiliations over borders is all part of these current trends. This situation, in turn, is requiring that the farm and food industries in all countries become more competitive or they face the prospect of shrinking. These trends are under way worldwide. They are not particular to one area or another.

Many of the policies that have been developed within industrial countries such as Canada were designed to offset these trends to some degree, and to use subsidy transfers and market interventions as a means of doing that. Increasingly, however, it has become evident that these policies are not working well in some respects, and are not achieving the objectives intended. This is particularly the case when the policies tend to be rigid, and directly administered. They tend to confront the trends that I was describing and to create problems of their own.

Often, farm support policies in industrial countries aggravate the tendency to overproduce, do not contribute directly to farm incomes as intended, and waste resources that might better be used to help farmers adjust to the types of markets that I am

[Translation]

On note également une tendance à long terme au déclin du prix réel de nombreux produits agricoles, très manifeste au Canada, ainsi qu'une tendance, du moins dans les pays industrialisés, à surproduire par rapport à la demande réelle du marché. Il en résulte des pressions qui s'exercent non seulement sur les revenus agricoles, mais également sur les terres arables et les ressources en eau. Par ailleurs, on constate la tendance des agriculteurs à compléter leurs revenus agricoles par des revenus d'activités autres.

Donc, si l'on regarde certaines des tendances qui influencent l'orientation de l'agriculture internationale, ainsi que de nos politiques, nous voyons que les échanges mondiaux de produits agricoles et alimentaires continuent à s'accroître, mais que la composition de ces échanges suit une évolution assez rapide, au détriment des produits bruts et au profit des produits de transformation et de plus grande valeur. Les marchés eux-mêmes deviennent beaucoup plus intégrés, tant au niveau régional que mondial, et l'on assiste à une croissance générale de la demande de produits davantage transformés, davantage conditionnés et d'utilisation plus commode et qui soient en même temps de haute qualité et perçus comme sains.

Les marchés deviennent également plus fragmentés et spécialisés sur la base des revenus, de la composition ethnique et des tendances sociales de ces pays. Les consommateurs deviennent plus difficiles à servir, leurs préférences se diversifiant et évoluant plus rapidement. Cette influence des consommateurs se répercute de manière nettement plus visible vers l'amont de la chaîne alimentaire, jusqu'au niveau de l'exploitation agricole et de la production. Des préoccupations croissantes et nouvelles se font jour concernant l'innocuité et l'hygiène des aliments, l'environnement et la manière dont les aliments sont produits. De manière générale, les consommateurs recherchent une plus grande ouverture des marchés, une plus grande transparence et une meilleure information sur ce qu'ils reçoivent.

La libre circulation de l'information, des capitaux, de la technologie, des biens et des services, ainsi que la présence accrue de sociétés multinationales, sont des éléments de ces tendances actuelles. Cela contraint les industries agricoles et alimentaires de tous les pays à devenir plus compétitives, sous peine de déperir. Ces tendances se font jour dans le monde entier, elles ne sont propres à aucune région en particulier.

Bon nombre des politiques élaborées dans les pays industriels comme le Canada étaient conçues de façon à compenser dans une certaine mesure ces tendances et faisaient appel pour cela à des subventions de transfert et à des interventions sur le marché. Cependant, de plus en plus, il apparaît que ces politiques ne donnent pas les résultats souhaités et ne remplissent pas leurs objectifs. C'est particulièrement vrai lorsqu'elles tendent à être rigides et placées sous administration gouvernementale directe. Elles tendent alors à se heurter aux tendances que j'ai décrites et à engendrer des problèmes propres.

Trop souvent, les politiques de soutien agricole des pays industrialisés aggravent la tendance à la surproduction, ne contribuent pas directement au revenu agricole comme il conviendrait, et représentent un gaspillage de ressources qui

[Text]

describing, and exploit new opportunities in those markets. This situation is now generally recognized.

If we were to review some of the deliberations that went into the reform of the common agricultural policy, or CAP, of the European Union, that would be a good example of what I am referring to. The commission's analysis in that instance concluded that the common agricultural policy stimulates production well beyond market needs. It leads to the excessive use of inputs and to the abuse of land and water resources, provides most of the support to the largest and most intensive farm operations, and does little to improve per capita purchasing power of most farmers. Furthermore, it places intolerable demands on the budget. Attempts made to control these difficulties through "quantitative" types of controls, such as trying to deal directly with supplies, had largely failed. Consequently, they then moved to a reform program that is based essentially on prices, and uses price to exercise greater discipline.

These developments suggest that it is timely for us to review Canadian policies in order to determine to what extent they are helping the farm communities and the processing industries to become more competitive, to sustain themselves, to respond to what is happening in the market and to add value to their activity. They also suggest that less government regulation and less direct intervention in markets is a way to respond to these trends. They suggest that where there are programs, such programs must have greater flexibility. They must permit more diversification, both within the mix of production and through the food chain. They must also respond to consumers' sensitivities over chemicals and environmental considerations, and help the farm and food industries to be more competitive and innovative at all levels in the food chain.

I wish to refer briefly to three trade agreements that I believe are responding to the types of environment I am describing. First of all is the way in which I see the free trade agreement and the NAFTA. Those two agreements seek to develop a continental market as a basis on which to exercise the restructuring and improvements in the industry itself. They benefit Canadian agriculture, even though there are significant growing pains as both sides try to define just how they should be operating in that market.

In both the free trade agreement and the NAFTA, there was a tendency to negotiate around the real difficulties in relation to agricultural trade. In this respect, I am referring to the question of subsidy transfers and how they affect markets, and direct intervention mechanisms that become a part of the market operation itself.

The GATT Agreement on Agriculture endeavoured to respond to parts of those issues. It had become obvious that internal policies had to be changed if border policies were to change.

[Traduction]

pourraient mieux servir à aider les agriculteurs à s'adapter aux types de marché que j'ai décrits et à exploiter de nouveaux débouchés dans ces marchés. C'est un constat aujourd'hui généralement admis.

Un bon exemple de ce dont je parle sont les délibérations qui ont précédé la réforme de la politique agricole commune, la PAC, de l'Union européenne. L'analyse de la commission, à cet égard, concluait que la politique agricole commune stimule à l'excès la production. Elle conduit à un usage excessif des intrants et à la surexploitation des ressources foncières et hydrologiques, réserve la plus grande part du soutien aux exploitations les plus grosses et les plus intensives, et ne fait guère pour améliorer le pouvoir d'achat per capita de la plupart des agriculteurs. En outre, elle grève de façon intolérable les budgets. Les tentatives de remédier à ces inconvénients au moyen de mesures de type «quantitatif», comme le fait d'agir directement sur l'offre, avaient largement échoué. On est donc passé à un programme de réforme axé essentiellement sur les prix, qui fait appel aux prix pour imposer une plus grande discipline.

Il est donc opportun pour le Canada de revoir ses politiques afin de déterminer dans quelle mesure elles aident les agriculteurs et les industries alimentaires à devenir plus compétitifs, à survivre, à s'adapter à l'évolution du marché et à accroître la valeur ajoutée de leur activité. Cette réforme donne à penser qu'une façon de réagir à ces tendances est d'alléger la réglementation gouvernementale et de réduire l'intervention directe sur les marchés. Elle donne à penser que les programmes qui resteront appliqués devront être plus souples. Ces programmes doivent permettre une plus grande diversification, tant horizontalement au niveau de la composition de la production, que verticalement à travers la chaîne alimentaire. Ils doivent tenir compte également de la préoccupation des consommateurs quant aux produits chimiques et à l'environnement et aider les agriculteurs et les industries alimentaires à devenir plus compétitifs et innovateurs à tous les niveaux de la chaîne alimentaire.

Je voudrais parler brièvement de trois traités commerciaux dont je pense qu'ils sont une réponse au type d'environnement que je décris. Il y a tout d'abord ma perception de l'accord de libre-échange et de l'ALÉNA. Ces deux ententes cherchent à développer un marché continental comme assise sur laquelle opérer la restructuration et l'amélioration de l'industrie elle-même. Elles profitent à l'agriculture canadienne, en dépit des crises de croissance douloureuses qui se font jour au fur et à mesure que les deux parties cherchent à définir de nouveaux modes de fonctionnement au sein de ce marché.

Aussi bien lors de la conclusion de l'accord de libre-échange que de la négociation de l'ALÉNA a eu tendance à contourner les difficultés véritables en ce qui concerne les échanges agricoles. J'entends par là plus particulièrement la question des subventions de transfert et leur incidence sur les marchés, ainsi que les mécanismes d'intervention directe qui finissent par devenir un élément du marché lui-même.

L'Accord du GATT sur l'agriculture visait à remédier à certains de ces problèmes. Il était devenu évident que les politiques internes devraient changer si les politiques aux frontières allaient

[Texte]

Thus, the agreement seeks to deal directly not only with export subsidies, with respect to which it would make significant progress, as well as with access where some advances were made, but also with the nature of the internal policies that governments are also operating. I believe it provides a useful guideline to the members of the committee in terms of the nature of policies that have less effect on the market, and on the ability of the players to deal in that market.

We are pursuing some differences here with the Americans. I will not dwell on that, except to emphasize that the GATT was not designed to become a free trade agreement but, rather, to move agriculture more fully under the rules of trade, and to move the policies more toward a market orientation. On the other hand, NAFTA and the FTA are directed at developing a continental market. In this sense the two agreements have different objectives.

Considerable success has been made in developing a relatively open market on a regional basis for some of our principal export commodities, such as grains, oilseeds, the red meat sector, horticulture to a substantial degree, as well as a range of processed foods. However, as members of the committee know, there were sectors that were essentially exempt from those negotiations and set aside. We must now come back to those issues and determine how to deal with those sectors in respect of the trends that I have referred to, and the need to become effective and competitive in a continental market.

The prospects for Canadian agriculture in the emerging environment I have described are favourable. However, commercial operators continue to be competitive in a number of those sectors. Hitherto, our focus has been on quality, consistency and performance. Unfortunately, we have ignored some of the elements which deal directly with our competitive capabilities. In this regard, our competitors are gearing up to export aggressively into the world markets. Their emphasis is to encourage investments and business activity, and to reduce substantially government interventions in favour of market sensitive types of programs that do not really distort what is going on in the market.

They are focusing on new corporate relationships, activities to stimulate research and development, an openness to the stimulation of innovation at all levels in the food chain. These steps are forcing their industries to become competitive. Indeed, they are showing results.

Some statistics indicate that our exports are not keeping pace on the value added side in a number of important regions, such as the Pacific Rim and Latin America. These are indicators that we must pay more attention to those elements which are important in our competitiveness in the processed food sectors.

At the crux of these policy issues is our tendency to use regulated mechanisms as a way to deal with agricultural problems. We must face up to the fact that these types of mechanisms, useful

[Translation]

être modifiées. Aussi, l'Accord cherche à s'attaquer directement non seulement aux subventions à l'exportation, où il représenterait un progrès notable, et aux restrictions d'accès qui ont été quelque peu assouplies, mais aussi à la nature des politiques internes que les gouvernements poursuivent parallèlement. Je pense qu'il représente un guide utile pour les membres du comité lorsqu'il s'agit de déterminer quelles politiques faussent moins le marché et la capacité des joueurs à fonctionner dans ce marché.

Nous avons quelques divergences de vues à ce sujet avec les Américains. Je ne m'y attarderai pas, sinon pour souligner que le GATT n'était pas destiné à devenir un accord de libre-échange mais plutôt à placer davantage l'agriculture sous l'empire des règles commerciales et à imprimer une plus grande orientation commerciale aux politiques. Pour leur part, l'ALÉNA et l'ALÉ ont pour but de créer un marché continental. En ce sens, les objectifs de l'un et des autres sont différents.

Des gains considérables ont été réalisés sur le plan de la création d'un marché régional ouvert pour certains de nos grands produits d'exportation, tels que les céréales, les oléagineux, la viande rouge, les produits d'horticulture dans une large mesure, ainsi que toute une gamme de produits de transformation. Cependant, ainsi que les membres du comité le savent, un certain nombre de secteurs ont été écartés de ces négociations, à toutes fins pratiques, et mis en réserve. Nous devons maintenant nous réattaquer à ces problèmes et déterminer ce qu'il convient de faire de ces secteurs à la lumière des tendances que j'ai décrites et de l'impératif de l'efficacité et de la compétitivité dans un marché continental.

Les perspectives de l'agriculture canadienne dans l'environnement nouveau que j'ai décrit sont bonnes. Cependant, les exploitants commerciaux dans un certain nombre de ces secteurs vont devoir rester compétitifs. Jusqu'à présent, nous avons mis l'accent sur la qualité, la régularité et la performance. Et nous avons malheureusement ignoré certains des éléments qui influent directement sur notre compétitivité. À cet égard, nos concurrents se préparent à exporter de façon agressive sur le marché mondial. Leur effort est axé sur l'encouragement à investir et à entreprendre et sur la réduction substantielle des interventions gouvernementales au profit de programmes davantage à l'écoute du marché et qui ne faussent pas réellement celui-ci.

Ils mettent l'accent sur les nouvelles structures d'entreprise, les activités de recherche et de développement, l'ouverture à l'innovation à tous les niveaux de la chaîne alimentaire. Toutes ces mesures forcent leurs producteurs à devenir compétitifs. Leurs résultats le prouvent.

Certaines statistiques montrent que les exportations sont distancées sur le plan de la valeur ajoutée dans un certain nombre de régions importantes, telles que la bordure du Pacifique et l'Amérique latine. Ce sont là des indicateurs qui montrent que nous devons prêter davantage attention aux éléments qui influent sur notre compétitivité dans le secteur des produits alimentaires de transformation.

Notre tendance à user de mécanismes réglementaires pour résoudre les problèmes agricoles est au cœur de ces difficultés. Nous devons admettre que ce type de mécanismes, aussi utiles

[Text]

as they may be, do not transmit back the signals of the market as clearly as is necessary. As well, they tend to reduce the innovative abilities of our agriculture and food sectors.

I will stop there, Mr. Chairman, and take questions as you wish.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Miner, you are well known to many of the members on both our committees. You do great credit to the Centre for International Trade Policy and Law.

Mr. Steckle: Mr. Miner, I missed the early part of your presentation, and I apologize for that. We are embarking upon a new era of trade, and you have expounded on that to some degree.

In terms of our relationship with the United States under NAFTA and given the ongoing disputes we have had in recent months, what kind of faith have we been able to put into that system? There are uncertainties now with our American counterparts, who initiated this type of trade agreement and which they felt was in the best interests of both Canada and the U.S. — and now, of course, Mexico.

Have we done the right things, or entered into these agreements in the proper spirit so that we have trust? Some things have been said and some things have been accomplished through our agreements. Will we ever achieve the spirit behind the agreement, or is "free trade" simply a misnomer? Are we dealing and working in the spirit of free trade? Is that a possible eventuality, or is that "pie in the sky" for some of us who sit back and do not understand the agreements as well as we ought to?

Mr. Miner: That is an appropriate question in terms of where we sit today in relation to these agreements. The response must be positive on the one side, and on the other side, I will say it must be realistic.

On the positive side, there is a good deal of evidence available in terms of previous GATT agreements, and certainly in terms of the free trade agreement, that we have made some progress vis-à-vis our competition in the United States. However, as I said in my comments, the system did not deal directly with certain problems. In that sense, we did not actually manage to achieve rules relating to all of the problems that we have in regard to agriculture. As you know, two or three sectors on each side were not dealt with directly and, as well, we did not complete our discussions on the question of subsidies. We made some progress, if you wish, or at least established some rules in respect of government intervention in the sense of not selling below acquisition prices. Beyond that, we did not develop rules to deal with those issues. That is, therefore, unfinished business, and it must be completed. In that respect one cannot have full confidence in the current agreements as dealing directly with those types of problems.

[Traduction]

soient-ils, ne répercute pas de façon aussi claire qu'il le faudrait les signaux du marché. Par ailleurs, ils tendent à réduire la capacité d'innovation de notre agriculture et de notre secteur agro-alimentaire.

Je vais m'en tenir là, monsieur le président, afin de répondre à vos questions.

Le coprésident (le sénateur Hays): Monsieur Miner, les membres de nos deux comités vous connaissent bien. Vous faites honneur au Centre for International Trade Policy and the Law.

M. Steckle: Monsieur Miner, j'ai manqué la première partie de votre exposé et je vous prie de m'en excuser. Nous sommes à l'aube d'une ère commerciale nouvelle, et vous en avez parlé dans une certaine mesure.

Pour ce qui est de nos relations avec les États-Unis dans le cadre de l'ALÉNA, et vu les différends qui ont surgi ces derniers mois, dans quelle mesure pouvons-nous faire confiance à ce système? Il y a aujourd'hui des incertitudes chez nos homologues américains, alors que ce sont eux qui avaient pris l'initiative de ce genre de traité, le jugeant dans le meilleur intérêt tant du Canada que des États-Unis et, aujourd'hui, du Mexique.

Avons-nous fait ce qu'il fallait, ou avons-nous conclu ces ententes dans l'esprit qu'il fallait pour asseoir la confiance? Un certain nombre de choses ont été dites et certaines choses ont été accomplies avec ces traités. Mais parviendrons-nous jamais à établir l'esprit qui doit les sous-tendre, ou bien le terme «libre-échange» est-il tout simplement trompeur? Nos relations s'inscrivent-elles dans l'esprit du libre-échange? Celui-ci est-il réalisable, ou bien n'est-il qu'une utopie que nourrissent certains d'entre nous qui ne sommes pas experts et ne comprenons pas ces traités aussi bien que nous le devrions?

M. Miner: C'est une question judicieuse, s'agissant de savoir où nous en sommes aujourd'hui avec ces accords. La réponse est en partie positive, mais d'un autre côté je dirais qu'il faut être réaliste.

Du côté positif, quantité d'indices montrent que nous avons réalisé certains progrès vis-à-vis de nos concurrents américains, par rapport aux accords du GATT précédents et certainement par rapport à l'accord de libre-échange. Cependant, comme je l'ai dit dans mon exposé, le système ne s'attaquait pas directement à certains problèmes. Ainsi, nous n'avons pas vraiment réussi à établir des règles touchant tous les problèmes qui se posent dans l'agriculture. Comme vous le savez, deux ou trois secteurs ont été réservés par chaque partie et nos discussions sur la question des subventions n'ont pas entièrement abouti non plus. Nous avons réalisé quelques progrès, si vous voulez, ou du moins nous avons convenu de certaines règles en matière d'intervention gouvernementale, en ce sens que n'on ne peut plus vendre en dessous du coût de production. Mais l'on n'est pas allé plus loin. Il reste donc par conséquent un certain nombre de questions à trancher et il faudra le faire. On ne peut donc pas considérer que les ententes actuellement en vigueur résolvent directement ce genre de problèmes.

[Texte]

In terms of the U.S. system, we in Canada have lived alongside it and know, better than most, what it is like. Therefore we should not be surprised that there are these types of difficulties. It is also likely that as we deal with some of the upfront problems, others will emerge. It will not be one-sided entirely, I would imagine, so that there will continue to be an agenda to work at if we expect to have a freer continental trade situation.

In terms of the spirit of the agreement, I accept the point that that is necessary. The objectives of the FTA are very clear, but there are many areas where we have difficulties. Therefore you must have language in addition to the spirit of provisions, and in a number of areas we do not yet have them.

By and large, the current irritants in Canada-U.S. agricultural relations can be traced back to what I would broadly refer to as unfinished business in our negotiations with the Americans.

Mr. Steckle: Certainly, in the spirit of competitiveness we understand that we must compete globally. However, since we are now singing from the same hymn book perhaps, where do we start the major adjustments?

The consumer has been of the opinion that food should be available for purchase as cheaply as possible. It has been a policy of governments of the past — and perhaps even the present — that we ought to have a cheap food policy within one's country in order to accommodate consumers, which all of us are.

This may be a contentious statement, but I believe it is a fact that a country can only be so competitive before it becomes non-competitive, because, beyond a certain point, you simply put yourself out of business. Where do we draw the line between the profitability factor of the farm community to succeed in agriculture and the ability or the willingness of the consumer to pay for the product in the end?

Mr. Miner: The fact is that we do have relatively cheap food in Canada; as cheap, or nearly as cheap as any other area. However, my response there would be more in the direction of what is a viable operation? What can be sustained in the sense of a farm or a food-processing operation?

While you can, in the short run, have interventions which attempt to bolster the returns from the market and achieve reasonable goals of that sort, in the longer term you must face up to two elements: One is that interventions always have a cost in the sense that, if you have subsidies, these become capitalized back into the system, and your costs of production become higher. Second, in the type of world I have described — and I think it is an accurate description — we have no choice but to compete. Therefore, even if one might wish the world were different, this is the world in which we are living, and we must face it, particularly when we rely, to the extent we do, on trade for the prosperity of our agricultural sector.

[Translation]

Pour ce qui est du système américain, nous les Canadiens l'avons longuement pratiqué et le connaissons mieux que beaucoup d'autres. Nous ne devrions donc pas être surpris de voir surgir ce type de difficultés. Il est probable également que lorsque nous nous attaquerons aux problèmes les plus évidents, d'autres surgiront. J'imagine que les réticences ne seront pas entièrement unilatérales et je pense qu'il reste tout un programme de travail à exécuter si nous voulons vraiment libéraliser davantage les échanges continentaux.

Pour ce qui est de l'esprit de l'accord, j'admets qu'il est nécessaire de le concrétiser. Les objectifs de l'ALÉ sont très clairs, mais il y a quantité de domaines où des difficultés subsistent. C'est pourquoi il faut avoir des textes concrets en sus de l'esprit des dispositions, et dans bien des cas nous ne les avons pas encore.

Dans l'ensemble, les points de friction actuels dans les relations agricoles canado-américaines proviennent de ce que je qualifierais d'éléments restés en souffrance dans nos négociations avec les Américains.

M. Steckle: Sur le plan de la compétitivité, nous savons bien que nous devons livrer concurrence à l'échelle mondiale. Puisque nous sommes à peu près tous d'accord là-dessus, où faut-il commencer à opérer les principales adaptations?

Le consommateur veut pouvoir acheter sa nourriture au moindre coût possible. Les gouvernements du passé ont eu pour politique (et c'est peut-être même le cas de celui d'aujourd'hui) d'offrir à l'intérieur des frontières du pays la nourriture à faible prix aux consommateurs, ce que nous sommes tous.

Ce que je vais dire est peut-être contestable, mais je considère qu'il y a une limite à la compétitivité d'un pays que l'on ne peut franchir sous peine de devenir non compétitif car, à partir d'un certain point, on se met soi-même en faillite. Où faut-il tirer la ligne entre les profits nécessaires aux agriculteurs s'ils veulent réussir dans l'agriculture et la capacité ou la disposition du consommateur à payer pour le produit en bout de chaîne?

M. Miner: Il est de fait que l'alimentation coûte relativement peu cher au Canada; elle est aussi bon marché, ou presque aussi bon marché, que dans les pays les moins chers. Cependant, il s'agit à mon sens de savoir ce qu'est une exploitation viable. Que faut-il pour maintenir en vie une exploitation ou une usine de transformation alimentaire?

On peut certes, à courte échéance, intervenir pour tenter de gonfler les revenus dégagés par le marché et réaliser des objectifs raisonnables de cette sorte, mais à long terme on est confronté à deux facteurs: le premier est que les interventions comportent un coût en ce sens que, si vous versez des subventions, celles-ci se retrouvent capitalisées dans le système si bien que vos coûts de production augmentent. Deuxièmement, dans un monde comme celui que j'ai décrit (et je pense que ma description est exacte) nous n'avons d'autre choix que d'être compétitifs. Par conséquent, même si on pourrait souhaiter un monde différent, c'est dans celui-ci que nous vivons, à lui que nous devons nous adapter, d'autant plus lorsqu'on dépend autant que le Canada des échanges pour assurer la prospérité du secteur agricole.

[Text]

Mr. Benoit: Mr. Miner, welcome. You mentioned that world trade is increasing, particularly in processed products, and that our customers are looking for a very specific type of product. You also mentioned that food safety is an important consideration.

I want to ask about two specific areas of agriculture, supply and management. There are areas that are being left out somewhat under these free-trading types of arrangements we now have in the world. They are supply management and the grain sector. I believe the reason supply management is being left out is that it is production controlled, and is geared to a domestic market. We just do not have access to foreign markets because of that.

Also, because of the type of system we have, farmers are not really encouraged to add value or to develop specific products, for example, for an ethnic market or a small market. These markets again are demanding very specialized products.

Under the present system of supply management, we are not able to export. I see nothing that is preparing this important sector of our agricultural business for the reality that they will face more competition in the world market down the road. Consequently, they are not preparing for this reality — that is, more trade, into specific markets.

In the grain industry, again, no longer is wheat just wheat. There are literally hundreds of different products that come under the name of wheat. We must target the specialized markets for these varied products. However, the highly regulated marketing system within the grains industry, including the Canadian Wheat Board, and the highly regulated transportation and grain handling system keeps farmers from these highly specialized, generally more lucrative markets than would be available under a less regulated system.

I should like you to comment on those two sectors and what you see as possible changes within them so that Canadian farmers will be able to be more competitive five or ten years down the road, and perhaps even further into the future.

Mr. Miner: The overall description that you have given is one with which I would not quarrel, except to say that in terms of the GATT result there was some progress made in respect of the more sensitive or protected sectors — that is, supply-management sectors in our case.

The import regimes must be converted to tariff equivalents. While those equivalents are high in our case, and in virtually all other cases as well, and protection levels almost as great if not greater, we can look forward to further negotiation and to a reduction in those regimes, which may occur within this decade.

[Traduction]

M. Benoit: Soyez le bienvenu, monsieur Miner. Vous dites que les échanges mondiaux sont en expansion, particulièrement dans les produits de transformation, et que nos clients recherchent un type de produit bien précis. Vous avez mentionné également que l'innocuité des aliments est une considération importante.

Je voudrais aborder deux éléments spécifiques de l'agriculture, l'offre et la gestion. Certains éléments ont été plus ou moins exclus de ces accords de libéralisation des échanges qui sont aujourd'hui conclus dans le monde. Il s'agit de celui soumis à la gestion de l'offre et du secteur céréalier. Je pense que la raison pour laquelle le secteur à la gestion de l'offre est omis est qu'il s'agit dans son cas de contrôler la production, et qu'elle est axée sur un marché interne. C'est la raison pour laquelle nous n'avons pas accès aux marchés étrangers.

Par ailleurs, en raison de la nature de notre système, les agriculteurs ne sont pas réellement encouragés à ajouter de la valeur ou à cultiver des produits spécifiques, par exemple pour un marché ethnique ou un petit marché. Ces marchés exigent des produits très spécialisés.

Sous le régime actuel de la gestion de l'offre, nous sommes dans l'impossibilité d'exporter. Je ne vois rien qui prépare cet important secteur de notre agriculture à la réalité que les producteurs seront confrontés à une concurrence mondiale accrue à l'avenir. Par conséquent, ils ne se préparent pas à cette réalité, à savoir, l'intensification des échanges, des marchés plus fragmentés.

Ainsi, dans le secteur des céréales, le blé n'est plus simplement du blé. Il y a littéralement des centaines de produits différents portant le nom de blé. Nous devons cibler les marchés spécialisés de ces produits divers. Or, le système de mise en marché hautement réglementé des céréales, dont la Commission canadienne du blé fait partie, ainsi que notre système de transport et de manutention des céréales hautement réglementé, empêchent les agriculteurs d'exploiter ces débouchés hautement spécialisés et généralement plus lucratifs dont ils pourraient disposer sous un régime moins réglementé.

J'aimerais que vous nous parliez de ces deux éléments et que vous nous disiez comment on pourrait les changer afin que les agriculteurs canadiens puissent être plus compétitifs dans cinq ou dix ans et le rester encore plus loin dans le futur.

M. Miner: Je ne conteste pas la description d'ensemble que vous avez faite, sauf pour dire que dans le cadre du GATT, quelques progrès ont été réalisés pour ce qui est des secteurs les plus sensibles ou les plus protégés, à savoir, les secteurs placés sous le régime de la gestion de l'offre, dans notre cas.

Le contrôle des importations va devoir être transformé en équivalents tarifaires. Bien que ces équivalents soient élevés dans notre cas, comme dans virtuellement tous les autres, et les niveaux de protection presque aussi grands sinon plus grands encore, il faut s'attendre à de nouvelles négociations et à une réduction de ces tarifs douaniers, qui pourraient intervenir pendant la décennie actuelle.

[Texte]

Mr. Hoepfner: The Americans are putting incredible pressure on our trade minister right now for an accelerated reduction in these tariffs.

Mr. Miner: That is correct. Therefore, some steps have been taken. However, in terms of how we are responding, those sectors themselves are going through reviews as to how to respond to the changes at the border that have occurred. This leads them to recognize that they must become competitive in their own markets in relation to processed products. We must wait and see what they do about it, but there is a tendency to price the input at closer to competitive levels in order to allow the processing industries to compete against imports in their own market. To some extent, there is an interest in selected export items as well, even in those protected sectors.

Are we doing enough? Clearly, we will experience considerable pressure in those industries to avoid shrinkage in the kind of trade environment that we are moving into. In other words, the producers must speed up their adjustments in order to place themselves in a position to meet competition at home as well as to take advantage of what offshore markets they can.

In the case of grain, we are relatively competitive. Furthermore, we have a reputation on the quality side for our higher protein wheats. However, the system does tend to discourage a response to the kind of market in which we are working. That is not necessarily so for a bulk commodity, but when it comes down to more highly specialized or further-processed items, you need considerable openness if you are to make investments and to risk capital in a processing venture, or even in diversification in respect of your own production.

We can practice supply management of one form or another and be competitive, but we must be very sensitive to the levels of intervention, and we must move towards a more open market in the way we operate the systems. In my view, at least, we should differentiate between a continental market, which we are currently using as a base to adjust to the new market situations, and the offshore market, which tends to be quite distorted, and particularly so for certain commodities. We must think more flexibly in the sense of how we apply whatever supply management tools we actually use.

Mr. Hoepfner: I should like your opinion as to whether or not this statement is accurate: namely, that Canadian farmers are well positioned to take advantage of markets in the grain sector, in the supply-management sector and in other sectors as well. Customers are looking for quality and consistency. No one can provide that like Canadian farmers can. We are well prepared for that. In the grains industry, it is the same thing. We have the quality and consistency.

My question is this: Do you feel that we do have a competitive advantage over much of our competition in this area, and that we

[Translation]

M. Hoepfner: Les Américains exercent des pressions incroyables sur notre ministre du Commerce extérieur en ce moment même pour obtenir une réduction accélérée de ces tarifs douaniers.

M. Miner: C'est juste. Donc, certaines mesures ont été prises. Cependant, pour ce qui est de notre réaction, ces secteurs eux-mêmes sont en train de réfléchir à la manière de réagir à ces changements intervenus aux frontières. Cela les amène à reconnaître qu'ils doivent devenir compétitifs sur leur propre marché, par rapport aux produits transformés. Il faudra attendre de voir ce qu'ils vont faire, mais la tendance est de fixer le prix des intrants à un niveau plus proche des niveaux de compétitivité afin de permettre aux industries de transformation de soutenir la concurrence des importations sur leur propre marché. On s'intéresse aussi, dans une certaine mesure, dans ces secteurs protégés, à des produits d'exportation choisis.

Est-ce assez? À l'évidence, des pressions considérables s'exerceront sur ces industries si elles veulent éviter de dépérir dans le genre d'environnement commercial que nous abordons. En d'autres termes, les producteurs vont devoir accélérer leur adaptation de façon à se mettre en mesure de soutenir la concurrence sur le marché intérieur et exploiter tous les débouchés étrangers qu'ils pourront.

Dans le cas des céréales, nous sommes relativement compétitifs. En outre, nous sommes réputés pour la qualité de nos blés à forte teneur en protéines. Cependant, le système tend à décourager l'adaptation au type de marché dans lequel nous travaillons. Ce n'est pas nécessairement vrai pour un produit vendu en vrac, mais s'agissant des produits plus spécialisés ou davantage transformés, il faut une ouverture considérable des marchés pour investir et risquer des capitaux dans une entreprise de transformation, ou même dans la diversification de sa propre production.

Nous pouvons pratiquer la gestion de l'offre sous une forme ou sous une autre tout en étant compétitifs, mais nous devons être très attentifs au niveau d'intervention et la manière dont nous administrons les systèmes doit se prêter à une plus grande ouverture des marchés. À mon avis, il faudrait distinguer entre le marché continental, que nous utilisons actuellement comme base pour nous ajuster aux nouvelles situations commerciales, et le marché d'outre-mer, lequel tend à être considérablement faussé, particulièrement dans le cas de certaines denrées. Il nous faut apprendre à appliquer de façon plus souple les outils de gestion de l'offre que nous utilisons actuellement.

M. Hoepfner: J'aimerais que vous nous disiez s'il est exact ou non que les agriculteurs canadiens sont bien placés pour saisir les débouchés dans le secteur céréalier, dans le secteur placé sous la gestion de l'offre et dans d'autres secteurs également. Les acheteurs recherchent la qualité et la régularité. Nul ne fait mieux que les agriculteurs canadiens sur ce plan. Nous sommes bien équipés pour cela. C'est la même chose dans le secteur céréalier. Nous avons la qualité et la régularité.

Ma question est la suivante: Pensez-vous que nous avons un avantage par rapport à nos concurrents sur ce plan et que nous

[Text]

have a great potential for growth in the export market because of that, if we use it?

Mr. Miner: We have demonstrated that we have that capability in the basic commodities entering trade. We are not demonstrating it particularly well in the more processed forms. We have the benefit of being seen as a country that can deliver clean, safe food, and do it in a commercially responsible manner.

However, according to the trade statistics I have seen, we are not doing as well when we consider further processed items. The work I have done in that area has indicated to me that, in an analysis of sectors, and comparing our activity with the United States or with some offshore suppliers, if we are able to put figures to the costs of the interventions regardless of their purpose, we will find that we can compete with the basic raw material and even in those areas where we have managed supplies rather rigidly. However, it will take an adjustment in order to do that, to get those costs out of the system.

Furthermore, from what I can see, it is in those sectors that are more highly regulated where we have the greatest difficulty in meeting competition.

M. Chrétien (Frontenac): Monsieur le président, ma question portera sur les quotas et les assurances de stabilisation.

Au Québec, les volailles, le poulet, les oeufs et le lait notamment, sont contingentés. Avec la mondialisation des marchés plusieurs agriculteurs sont très inquiets de voir leurs quotas disparaître. Pour certains d'entre eux, la valeur monétaire de leurs quotas constituait leur fonds de retraite.

Également, dans la production non-contingentée, le porc, le boeuf et l'élevage des vaches ou des veaux, il y avait ce que l'on appelait chez-nous «l'assurance stabilisation». C'était un programme biparti, Canada-Québec. Là aussi l'on s'interroge grandement.

Pour ces deux questions, je voudrais demander votre vision d'avenir dans la prochaine décennie, concernant le contingentement et les assurances de stabilisation.

Enfin, j'aimerais également avoir votre point de vue sur les normes environnementales. Dans certains pays, les normes environnementales sont très basses dans le fond de leurs souliers alors que nous, ici, au Canada, nous sommes très soucieux de nos normes environnementales. Par exemple, un exploitant d'une ferme porcine, pour se soumettre aux normes environnementales, doit investir plusieurs dizaines de milliers de dollars alors que dans certains coins de la planète, la norme environnementale coûte très peu.

J'aimerais, si vous le voulez bien, que vous me donniez votre point de vue là-dessus.

Mr. Miner: Mr. Chairman, in response to the question relating to quota values, it is certainly my understanding that, as a result of the recent negotiations and the intention to convert those quotas to tariffs, the level of protection that will remain is proving adequate to protect the quota values. I also would anticipate — and there is some evidence that this is occurring —

[Traduction]

avons un bon potentiel de croissance de nos débouchés à l'exportation grâce à cela, si nous savons en profiter?

M. Miner: Nous avons démontré que nous avons cette capacité dans les denrées de base exportées. C'est moins vrai dans le cas des produits transformés plus avant. Nous avons l'avantage d'être perçus comme un pays capable de livrer des aliments propres et sains et de le faire de manière commerciale viable.

Cependant, d'après les statistiques commerciales que j'ai vues, nous nous en tirons moins bien avec les produits de transformation. Les travaux que j'ai effectués dans ce domaine m'ont montré, si l'on analyse les secteurs et que l'on compare notre activité avec les États-Unis ou certains des fournisseurs outre-mer, que si l'on chiffre les interventions indépendamment de leur but, nous pourrions être compétitifs sur le plan des matières premières de base, même dans les secteurs où nous gérons l'offre de manière plutôt rigide. Cependant, il faudra une adaptation pour cela, pour éliminer ces coûts du système.

En outre, d'après ce que je peux voir, c'est dans les secteurs qui sont les plus hautement réglementés que nous avons le plus de mal à soutenir la concurrence.

Mr. Chrétien (Frontenac): Mr. Chairman, my question deals with quotas and stabilization insurance.

In Quebec, poultry, chicken, eggs and milk primarily are subject to quotas. With market globalization, a number of farmers are concerned that their quotas will disappear. Some of them regard the monetary value of their quotas as a pension fund.

Also, in sectors where there was no quota system, pork, beef and cow-calf operations, there was what we called in Quebec "stabilization insurance," a bipartite program between Canada and Quebec. It is another program about which many questions are being asked.

I would like to ask you how you think these two issues — the quota system and stabilization insurance — will evolve over the next ten years.

Finally, I would also like to hear your views on environmental standards. In some countries, environmental standards are very low, as low as they can possibly be, while we here in Canada are very careful about our environmental standards. For example, a hog farmer, in order to comply with our environmental standards, must spend tens of thousands of dollars, while in some areas of the world, it does not cost very much to meet the standard.

I would appreciate it if you would give me your point of view on these subjects.

M. Miner: Monsieur le président, pour répondre à la question sur la valeur des quotas, il me semble que, suite aux négociations récentes et à l'intention de convertir ces contingents en tarifs douaniers, le niveau de protection restera suffisant pour protéger la valeur des quotas. Je m'attends également (et il y a déjà des indices en ce sens) qu'au fur et à mesure que l'industrie réalisera

[Texte]

that as the industry realizes that we are moving towards a more open type of market environment, there is a tendency for the stronger commercial producers to put themselves in a position to be competitive in that market situation. Further, since it is likely that the quotas will continue for some time, those producers need quotas to do that. Hence, the market for quotas is bid up and may not necessarily go down, which is the concern of many. Indeed, I understood during the negotiations that that was, in fact, happening in some parts of Eastern Canada.

That is not to say, however, that we must look forward in time to the value of those quotas depreciating. I should think that would be the case, but there probably is a difference as between poultry and dairy. In the case of dairy, fluid markets tend to be rather segmented, and supply-control in relation to those markets may well prevail. That, however, is less the case with the poultry industry. While the short term does not appear to me to pose great difficulty from the perspective of quota values, in the longer term I think the industry will adjust, and gradually, over time, the quota values probably will decline.

If we then look at the meat sector, for example, we see that we have stabilization type programs in place. We are working toward a net income-based type of stabilization as opposed to a direct-commodity type of stabilization that affects the market more directly. I think that directional policy change is a desirable one. Again, it may be required for a transitional period. I doubt that we can look forward to building a red meat industry with a significant interest in trade, which we now have, and do so with subsidy transfers that are affecting the economics of that sector. In other words, I believe that governments will find themselves moving away from even stabilization types of support for those products which, essentially, are export oriented or which have a major interest in export markets.

Frankly, I doubt that the question of countervail will ever come under full discipline. We have countervail law, which is domestic law. The U.S. has countervail law as well. Hence, if we are to export into that market as a base for expansion of our agriculture, and from which we hope to go offshore as well, then we must be sensitive to the countervail risk. Again, this argues in favour of moving away from the types of interventions that have a direct effect on what we produce and sell, and rather give the assistance in forms that are regarded as acceptable in terms of trade.

M. Chrétien (Frontenac): Est-ce que vous pourriez nous glisser un mot au sujet des normes environnementales?

Mr. Miner: Mr. Chairman, I had intended to respond to that question. I do beg your pardon.

The point you make involves a current issue. It is not yet clear what will happen as among those who export. It is probably fair to say that in terms of pork, for example, Europe is as sensitive, if

[Translation]

que nous nous rapprochons d'un environnement commercial plus ouvert, les producteurs commerciaux les plus solides auront tendance à se mettre en mesure de devenir compétitifs. En outre, puisqu'il est probable que le contingentement va être maintenu pendant quelque temps, ces producteurs auront besoin d'acquiescer des quotas pour cela. Cela renforcera la valeur de ces quotas, dont le prix ne baissera pas nécessairement comme on le craint. D'ailleurs, j'ai cru comprendre pendant les négociations que cela se passait déjà, concrètement, dans certaines régions de l'Est du Canada.

Cela ne signifie pas, cependant, qu'il ne faille pas escompter que la valeur de ces quotas diminue avec le temps. Je pense que ce sera le cas, mais il y aura probablement une différence entre le secteur de la volaille et le secteur laitier. Dans le cas du lait, les marchés du lait liquide tendent à être plutôt fragmentés et le contrôle de l'offre à l'égard de ces marchés est susceptible de prévaloir. Mais c'est moins probable dans le cas de la volaille. Si je n'entrevois pas de grandes difficultés à court terme sur le plan de la valeur des quotas, à plus long terme je pense que l'industrie va s'adapter et que la valeur des quotas va décliner graduellement au fil du temps.

Si l'on considère maintenant le secteur de la viande, par exemple, on voit que nous avons des programmes de type stabilisation en place. Nous allons vers un système de stabilisation basé sur le revenu net par opposition à un type de stabilisation directe axée sur le produit qui déforme le marché plus directement. Je pense que ce changement d'orientation est souhaitable. Encore une fois, il peut y avoir besoin d'une période transitoire. Je doute que nous puissions édifier un secteur d'élevage bovin désireux d'exporter, comme c'est le cas maintenant, en conservant des transferts sous forme de subventions qui faussent les facteurs économiques de ce secteur. En d'autres termes, je pense que les gouvernements vont éviter à l'avenir même les soutiens de type stabilisation dans le cas des produits qui sont généralement tournés vers l'exportation ou qui présentent des débouchés importants à l'exportation.

Franchement, je doute que la question des mesures compensatoires parvienne jamais à être entièrement réglée. Nous avons une législation compensatoire nationale. Les États-Unis en ont une aussi. Donc, si nous voulons que ce marché d'exportation devienne une rampe de lancement pour l'expansion de notre agriculture et notre entrée sur les marchés d'outre-mer ensuite, nous devons être attentifs au risque de droits compensateurs. Encore une fois, cela milite en faveur de l'abandon des types d'interventions qui ont un effet direct sur ce que nous produisons et vendons, pour privilégier l'aide sous des formes considérées comme plus acceptables par nos partenaires commerciaux.

Mr. Chrétien (Frontenac): Could you add a word or two about environmental standards?

M. Miner: Monsieur le président, j'avais l'intention de répondre à cette question. Veuillez m'excuser.

Vous soulevez là une question d'actualité. On ne sait pas encore ce qui va se passer chez ceux qui exportent. On peut penser que, pour ce qui est du porc, par exemple, l'Europe est

[Text]

not more sensitive, as we are in Canada. The U.S. is probably as sensitive as we are.

In the sense of competing with our major competitors in pork, as exporters we are on a relatively comparable footing. We must respond to what the consumer sees as environmental difficulties. Indeed, if we do that as well as develop skills, then we will be able to export those as well.

If we look offshore to other markets such as Taiwan, China or elsewhere where there is substantial pork production, we can see that it is true that their environmental situation is not as advanced as ours. As far as I know, that is of significant concern. However, I am sure that they will move in that direction. There may be periods of time when they will have, if you like, an advantage by moving more slowly. However, in general, I am not aware of any lack of response from those countries to environmental risks in the area of agriculture, at least, for competitive reasons. I think you will see those standards improve. Indeed, we have a role to play in helping that happen by developing our own skills, not only in terms of how we handle the problem but in terms of how to merchandise our own systems.

Mr. Culbert: Mr. Miner, my question centres around your comments regarding marketing value added opportunities for us in the processing industries, as well as the research and development by the industry itself. You referred to opportunities for us in the Pacific Rim. I want to touch base with you on how you feel we can approach those opportunities in the Pacific Rim.

Being from New Brunswick, I take a great deal of pride in the fact that, earlier this year when the I was in China as a member of the Canadian delegation, I observed that there were five New Brunswick products on their shelves at that time. However, as you mentioned, I think we all can do a much better job.

How do we move further into the other Pacific Rim countries of China, Japan and Korea? First, do we look for a new marketing strategy? Second, should we be placing more emphasis on the marketing end? In conjunction with marketing, how can we encourage more involvement by the industry itself in the research and development end of processing opportunities, in this case specifically aimed at the Pacific Rim and the opportunities which exist there?

Mr. Miner: When you refer to "we", I suspect you are talking about government and industry combined. The first need is to be sure, from a policy regulatory point of view, that what we are doing as governments is, in fact, contributing to the export of value added product. We have skated around this issue too much, in my view, for the sake of maintaining types of policies which, at times, work against our interests in terms of value added matters. To my mind, that is the first thing that needs to be corrected. Of course, that will produce a result only in the long term. It will not happen quickly.

[Traduction]

aussi attentive aux normes environnementales, sinon plus, que nous au Canada. Les États-Unis sont probablement tout aussi attentifs que nous.

Pour ce qui est de notre situation par rapport à nos principaux concurrents dans le secteur du porc, nos exportateurs sont à peu près sur un pied d'égalité avec eux. Nous devons réagir à ce que le consommateur perçoit comme difficultés environnementales. D'ailleurs, si nous le faisons tout en nous dotant de compétences, nous pourrions également exporter ces dernières.

S'agissant d'autres marchés tels que Taiwan, la Chine ou d'autres pays grands producteurs de porc, il est vrai que leurs normes environnementales ne sont pas aussi avancées que les nôtres. C'est un grand sujet de préoccupation, à ma connaissance. Cependant, je suis certain qu'ils vont se rapprocher de nous. Il y aura peut-être des périodes où ils auront, si vous voulez, un avantage du fait qu'ils avanceront plus lentement. Cependant, en général, je n'ai connaissance d'aucune inertie de la part de ces pays face aux risques écologiques dans l'agriculture, du moins pas pour des raisons de concurrence. Je pense que l'on verra ces normes s'améliorer. De fait, nous pouvons les y aider en développant notre propre compétence, non seulement sur le plan de la solution des problèmes écologiques mais également de la commercialisation de nos propres systèmes.

M. Culbert: Monsieur Miner, ma question concerne ce que vous avez dit des possibilités qui s'offrent au niveau de l'exportation de produits de transformation à valeur ajoutée, ainsi que de la recherche-développement que doit mener l'industrie elle-même. Vous avez parlé d'occasions à saisir dans la région de la bordure du Pacifique. Comment pensez-vous qu'il faudrait s'y prendre pour exploiter ces possibilités dans la bordure du Pacifique?

Venant du Nouveau-Brunswick, j'ai été très fier de constater, lorsque je me suis rendu en Chine plus tôt cette année comme membre d'une délégation canadienne, que cinq produits du Nouveau-Brunswick étaient en vente sur les étagères à l'époque. Cependant, comme vous l'avez dit, je pense que nous pouvons tous faire beaucoup mieux.

Comment pénétrer plus avant dans les pays de la bordure du Pacifique, la Chine, le Japon et la Corée? Faut-il commencer par mettre au point une nouvelle stratégie commerciale? Deuxièmement, faudra-t-il mettre davantage l'accent sur le côté commercialisation? Parallèlement, comment pouvons-nous encourager l'industrie de la transformation à entreprendre davantage de recherche-développement, en l'occurrence en visant spécifiquement la bordure du Pacifique et les opportunités qui y existent?

M. Miner: Lorsque vous dites «nous», j'imagine que vous désignez par là les pouvoirs publics et l'industrie ensemble. Le premier impératif est de veiller à ce que la réglementation gouvernementale contribue à l'exportation de produits à valeur ajoutée. Nous avons beaucoup trop tergiversé, à mon avis, dans le but de préserver des types de politiques qui, parfois, pénalisent la production de produits à valeur ajoutée. À mon sens, c'est le premier correctif à apporter. Bien entendu, cela ne donnera de résultat qu'à long terme, cela ne se fera pas du jour au lendemain.

[Texte]

The second thing I would suggest is that, in the sense of building a strategy for offshore marketing, there is a need to have an effective corporate structure through which to operate. Today, trade is increasingly in the hands of relatively large conglomerates. There are affiliations across borders. While you as a supplier might be concerned about the concentration, the positive side is that it gives you an international hookup quickly, and puts you as a supplier in the position of entering a market with your feet on the ground. In that sense, I believe it is important for exporters to explore affiliation of some form in the markets in which they hope to operate. In some cases it may even call for investments in those markets to produce some similar goods in order to establish your base there.

In terms of research and development, the best action that can be taken is to create an investment climate where people who are prepared to risk capital on export-oriented processing activity have confidence that they can do so over a period of years. We then create an environment in which such investors will spend some money on R&D, which today may not be occurring, or clearly is not to the extent that is desirable.

My answer to you is rather general. I am not suggesting that there be trade missions — useful as they may be in some situations — or additional salesmen offshore. The answer is that that is the traditional way that we have gone. I believe you must go deeper than that and concentrate on the environment that produces a good business attitude towards agri-food exports, and a confidence that the roles of governments will be positive and helpful in penetrating those markets.

Mr. Culbert: Following up on that, Mr. Miner, one of our problems in Canada, according to your comments in your presentation, is that private industry has been a little slow on the research and development end. What you are really saying is that if all of these other components are in place, private industry will then come on and do more research and development in these new product lines. In that case, that may be acceptable in the Pacific Rim.

Mr. Miner: That certainly is my view. I have some knowledge, for example, of the oilseeds sector. In Canada, we have done an exceptional job with canola. Today at least half of the industry is in the hands of a company that is a partnership between an international group and a Canadian group of cooperatives. In other words, that kind of corporate affiliation puts them in a strong position.

You are aware of what is going on with respect to R&D. In relation to our oilseeds products, we must do what makes sense in Canada, and we must take advantage of what others are doing elsewhere. Of course, they have connections as a result of their affiliations in the major markets of the world.

The Joint Chairman (Senator Hays): I am told that the bell calling members to the House is a half-hour bell, which would take us beyond 10:30, but that it is best that members be present

[Translation]

Le deuxième élément, lorsqu'il s'agit de construire une stratégie de commercialisation outre-mer, est l'existence d'une structure d'entreprise efficace. Aujourd'hui, le commerce est de plus en plus aux mains de conglomerats de taille relativement importante. Ceux-ci ont des filiales dans divers pays. Même si, en tant que fournisseur, cette concentration a de quoi vous inquiéter, son côté positif est qu'elle vous donne rapidement des contacts internationaux et vous donne la possibilité d'aborder un marché à partir d'une base solide. En ce sens, je pense qu'il est important que les exportateurs envisagent une forme quelconque d'affiliation dans les marchés qu'ils espèrent conquérir. Dans certains cas, cela peut même nécessiter d'investir dans ces marchés de façon à produire des biens similaires et à créer une base d'appui.

Pour ce qui est de la recherche-développement, la meilleure chose à faire est de créer un climat d'investissements tels que ceux qui sont prêts à risquer des capitaux sur des activités de transformation pour l'exportation aient l'assurance de pouvoir continuer à le faire sur une période suffisamment longue. On crée ainsi un environnement où ces investisseurs vont consacrer des fonds à la recherche et développement, laquelle ne se fait pas suffisamment aujourd'hui.

La réponse que je vous donne est plutôt générale. Je ne préconise pas d'envoyer des missions commerciales (aussi utiles qu'elles soient dans certains cas) ni de déployer des vendeurs supplémentaires outre-mer. Ce sont là les procédés traditionnels que nous avons utilisés. Je pense qu'il faut aller plus loin que cela et se concentrer sur la création d'un environnement propice aux exportations agro-alimentaires et où les gens d'affaires sachent que les pouvoirs publics contribueront de façon positive et utile à la pénétration de ces marchés.

M. Culbert: Monsieur Miner, pour rester sur le même sujet, l'un de nos problèmes au Canada, d'après ce que vous disiez dans votre exposé, est que le secteur privé s'est montré un peu lent dans le domaine de la recherche et développement. Vous dites donc, réellement, que si tous ces autres éléments sont en place, le secteur privé prendra le relai et fera plus de recherche et développement pour mettre au point ces nouvelles gammes de produits. Si c'est le cas, ces produits seraient bien accueillis dans la bordure du Pacifique.

M. Miner: C'est mon avis. Je connais un peu, par exemple, le secteur des oléagineux. Le Canada s'est extrêmement bien débrouillé avec le canola. Aujourd'hui, au moins la moitié de l'industrie est aux mains d'une société qui est une association entre un groupe international et un groupe canadien de coopératives. En d'autres termes, ce type d'affiliation à une entreprise place les coopérative dans une position forte.

Vous savez ce qui se passe avec la R et D. Pour ce qui est de nos produits oléagineux, nous devons faire ce qui est rationnel au Canada, et tirer parti de ce que les autres font ailleurs. Bien entendu, ils ont des contacts du fait de leurs affiliations dans les principaux marchés du monde.

Le coprésident (le sénateur Hays): On me dit que la cloche appelant les députés à la Chambre sonne pendant une demi-heure, ce qui nous amènerait au-delà de 10 h 30, mais qu'il vaut mieux

[Text]

in the House at 10:30 because the vote can then be taken earlier. How do the House members wish to deal with this?

I can proceed with the next questioner, or we can adjourn now and hold these questions until you come back. We may need to go a bit beyond 11 o'clock to start the next witness, but that would be in order that we have Mr. Miner here. What is your wish?

Mr. Culbert: One more question.

M. Landry: Je vous remercie, monsieur le président. Ma question sera très courte.

Monsieur Miner, il me fait plaisir de discuter avec vous. Depuis ce matin, l'on parle de capacité de concurrencer. Pour moi, la concurrence c'est un grand mot et tout! Lorsque l'on dit «concurrencer», je pense qu'il faut être d'égal à égal.

Si l'on compare les producteurs agricoles du Canada avec ceux des pays du Sud (je vais aller au-delà des problèmes de mise en marché et bien d'autres aussi), où le climat est fort différent, comment voulez-vous que l'agriculteur québécois ou canadien soit capable de concurrencer avec d'autres pays du Sud?

Je sais que les agriculteurs font tout leur possible pour avoir la meilleure qualité. Mais au-delà de cela, lorsque l'on parle de concurrence (car j'ai une entreprise et je dois concurrencer moi aussi) c'est d'être d'égal à égal.

Mais, compte tenu de tous ces facteurs, quelle est la position que le Canada devrait adopter pour faire face à toute cette problématique que je viens d'énumérer?

Mr. Miner: It is obvious that our climate works to our detriment in the sense of some commodities, but on the other hand it is also clear that we have managed to deal with that and take advantage of it in respect of some food sectors. I come from Western Canada. I am familiar with the reasons why we can raise high quality protein wheat, for instance.

At the same time, during my career I have worked in trade commissioner's offices abroad and spent some time in Europe. At one time, Canada exported a large quantity of cheese, and a good deal of it came out of Eastern Canada and Quebec. We were putting a high quality product on the market, and at that time we had a relatively open system for that industry.

What I am saying is that the answer to your question is that we must take advantage of the climate situation we are in and specialize in those products where we can do well and probably, in some cases, add to our climatic advantage by regulatory activities, such as grading, standards, cleanliness, meeting environmental needs and so forth.

I believe the answer to your question is, further, that we must encourage specialization and innovation so that we come up with products that suit our growing situation and have a potential globally.

I suppose it is fair to say that we will not at any time be entirely equal with anyone else. However, on the other hand we do have advantages with respect to food, and we have to some degree

[Traduction]

que les députés soient présents à la Chambre à 10 h 30 parce que le vote peut intervenir plus tôt. Que souhaitent faire les députés?

Je peux donner la parole au membre suivant ou bien nous pouvons suspendre la séance maintenant jusqu'à votre retour. Nous ne pourrions peut-être commencer avec le nouveau témoin qu'après 11 heures, afin de pouvoir poursuivre avec M. Miner qui est déjà là. Quel est votre souhait?

M. Culbert: Une dernière question.

Mr. Landry: Thank you, Mr. Chairman. My question will be brief.

Mr. Miner, I am pleased to have this opportunity to speak with you. Since early this morning we have been taking about our competitive capabilities. I think competition is a really big word! When you say "become competitive", I think that we have to be on an equal footing.

If we compare farmers in Canada with those in the south — I am not even going to mention problems relating to marketing and so forth — where the climate is so different, how do you expect farmers in Quebec or other parts of Canada to be able to compete with those in more southerly countries?

I know that farmers do their utmost to produce the highest quality. But beyond that, when you talk about competition — I have a business and I also have to compete — it has to be between equals.

But given these considerations, what position should Canada take in order to handle all these problems that I have just described?

M. Miner: Il est évident que notre climat nous défavorise dans le cas de certains produits, mais il est clair également que nous avons réussi à surmonter ce handicap et même à le mettre à profit dans certains secteurs alimentaires. Je viens de l'Ouest du Canada. Je connais bien les raisons qui font que nous pouvons cultiver du blé à forte teneur en protéines, par exemple.

J'ai aussi passé une partie de ma carrière dans les bureaux des missions commerciales à l'étranger et ai passé du temps en Europe. À un certain moment, le Canada exportait une grande quantité de fromage, dont une bonne partie venait de l'Est du Canada et du Québec. Nous vendions un produit de haute qualité et à cette époque nous avions un système relativement ouvert dans cette industrie.

Ma réponse à votre question est donc que nous devons tirer parti de notre climat et nous spécialiser dans ces produits où nous sommes forts et peut-être, dans certains cas, renforcer notre avantage climatique au moyen d'activités réglementaires, telles que le calibrage, les normes, la propreté, le respect des normes environnementales, et cetera.

Je pense que la réponse à votre question est en outre qu'il faut encourager la spécialisation et l'innovation de façon à mettre au point des produits adaptés à notre situation climatique et présentant un potentiel mondial.

On peut sans doute dire que nous ne serons jamais absolument à égalité avec quiconque. En revanche, nous avons aussi des avantages dans le domaine alimentaire et nous avons su les mettre

[Texte]

exploited those advantages. I am optimistic that we can do so in the future with the right approach, which is an open, businesslike approach.

The Joint Chairman (Senator Hays): It is now 10:30. Senator LeBreton and I will put our questions, and we will look forward to the return of the members after the vote, at which time we will continue with the meeting.

I thought I would ask you about the recent arrangement between Canada and the United States on grain exports in the context of a comment you made about negotiating around certain practices that we have followed in Canada and the United States with regard to the FTA and also the NAFTA. Do you want to comment on that? What is your feeling about the conclusion of that negotiation?

Mr. Miner: From my point of view, I think it was highly desirable to reach agreement with the Americans rather than to go through what might have been a tit-for-tat type of trade confrontation, and perhaps a trade war. I doubt that the arrangement will have a great deal of commercial impact on trade between the two countries. I say that because rather unusual developments led to the volume that moved south last year. The market has changed — the production is different, and the qualities are different — and I do not expect the commercial impact to be significant.

In terms of the issues, however, the formation of a committee to examine underlying problems — and I understand it will deal not only with the bilateral issues but with competition on a broader basis — is the right way to go. As I said in my comments, we are encountering difficulties in what I refer to as defining the conditions under which we will operate an open market in agriculture between Canada and the United States. For some commodities, it is relatively straightforward, or at least we know what the issues are when something is happening and generally progress is being made. I think generally that applies to the oilseeds sector and the red meat sector, and so on. However, when you get into grains where the interventions are greater, on both sides we have a lot of unfinished business, as I called it earlier.

It is quite clear, mind you, that if you run an export subsidy system as the Americans do, you will have a price impact on your internal market. It will be the preferable market from a return point of view. There will be arbitrage, if you like, and they must anticipate an increased movement across the border.

The answer is to reduce export subsidies, which they are doing, I think, as a result of the GATT, probably as a result of expenditure constraints. However, in the long term, they have no option but to move off the export subsidy policy, which is one of the main reasons why the problem exists.

If I can add one more observation, we on our side also have a system that intervenes directly in the market. We must confront that issue. Is it realistic to think that a single-desk selling agent

[Translation]

à profit dans une certaine mesure. Je suis convaincu que nous pourrions continuer à le faire pourvu que nous ayons la bonne approche, qui en est une d'ouverture et de sens des affaires.

Le coprésident (le sénateur Hays): Il est maintenant 10 h 30. Le sénateur LeBreton et moi-même allons poser nos questions et nous attendrons le retour des députés, après le vote, pour poursuivre la séance.

J'aimerais que vous parliez de l'accord intervenu récemment entre le Canada et les États-Unis concernant les exportations de céréales, dans le contexte de ce que vous avez dit au sujet des négociations de l'ALÉ et de l'ALÉNA où certaines pratiques suivies par le Canada et les États-Unis ont été laissées de côté. Voudriez-vous nous en parler? Que pensez-vous de la conclusion de cette négociation?

M. Miner: À mon sens, il était hautement souhaitable de parvenir à un accord avec les Américains au lieu de se lancer dans une confrontation, une espèce de guerre commerciale où chacun aurait rendu coup pour coup. Je doute que cette entente ait un gros impact sur les échanges entre les deux pays. En effet, ce sont des circonstances plutôt inhabituelles qui ont amené ce gros volume d'exportations vers le Sud l'année dernière. Le marché a changé (la production est différente et les qualités sont différentes) et je ne pense pas que l'impact commercial soit considérable.

Cependant, sur le plan de la problématique, la création d'un comité chargé de se pencher sur les problèmes sous-jacents (et je crois savoir qu'il n'examinera pas seulement les problèmes bilatéraux mais étudiera la concurrence dans un contexte plus large) est la bonne façon de procéder. Comme je l'ai dit dans mon exposé, nous éprouvons des difficultés lorsqu'il s'agit de définir les conditions dans lesquelles nous établirons un marché agricole ouvert entre le Canada et les États-Unis. Dans le cas de certaines denrées, c'est relativement simple, ou du moins nous savons quels sont les problèmes lorsqu'un différend survient, et des progrès sont généralement accomplis. Cela s'applique de façon générale au secteur des oléagineux et à celui de la viande rouge, et cetera. Cependant, lorsqu'on parle des céréales, où les interventions sont plus intensives des deux côtés, il reste beaucoup de choses en suspens, comme je l'ai dit tout à l'heure.

Il est tout à fait évident, néanmoins, que si vous avez un système de subventions à l'exportation comme les Américains, il y aura des répercussions sur les prix du marché intérieur. Du point de vue rendement, le marché intérieur sera privilégié. Il y aura arbitrage, si vous voulez, ils devront s'attendre à des tonnages accrus venant de l'extérieur.

La solution est de réduire les subventions à l'exportation, ce que font les Américains, je pense, suite au GATT et probablement aussi sous l'effet des contraintes budgétaires. Cependant, à long terme, ils n'ont d'autre option que de renoncer à la politique des subventions à l'exportation, qui sont une des principales raisons de l'existence du problème.

Si je puis ajouter une autre observation, nous avons chez nous un système qui intervient directement dans le marché. C'est un problème que nous devons confronter. Est-il réaliste de penser

[Text]

can operate in a free trade zone, or operate in the same manner as he has previously? Or do we need to make changes in how we sell as a monopoly seller in a continental market? I referred in my observations to perhaps treating offshore markets differently than continental markets. I think that is relevant here. We must confront that situation.

I can go on down. There is a list of problems, but these problems must be dealt with.

The Joint Chairman (Senator Hays): Perhaps you could go back a bit. It is not only the Export Enhancement Program that raises the commodity price for cereals in the U.S; it is the other forms of subsidies that they provide to the sector, such as consideration for participating in the project of land set aside, and so on. It is the disharmony in the ways in which the two countries, Canada and the United States, support their grain sectors that tends to cause misunderstanding and problems, particularly with U.S. grain producers who demonstrate against Canadians accessing their market. I have always thought their intuitive — or perhaps logical — reason to go on either ground for objecting was that the price of grain in the United States is higher than it would be were it not for the heavy subsidization that is paid out of the U.S. general revenue. That is not something they want to share with Canadian farmers.

Would you comment, please?

Mr. Miner: My understanding of the way in which they operate their target price, the loan rate mechanism and the set-aside, is that they believe it has a neutral effect on production and on trade. It is true that there is some expenditure involved, but they really believe that it is decoupled in the sense that it is not affecting the market. I do not fully share that view, but one has to say, nonetheless, that they have taken steps to try and neutralize the impact of their target prices on production and trade.

If you look at the level of support that goes into the grain industry on each side of the border, and if you sort of compare like with like — wheat with wheat, for instance — I do not think that there is a great deal in it any more. We probably support a comparable level, but the programs have different effects on the marketing. We give our support through freight subsidies, whereas they do it in a different fashion. We have income stabilization and they, again, have deficiency payments.

I believe as long as both countries have a degree of intervention in the system, it will be necessary to talk to one another about how we operate those markets. In cases where there is less or little red meats or oilseeds, that does not seem to be necessary, but even there the two sides do a considerable amount of discussion in order to overcome differences.

What we need is a mechanism for achieving cooperation before we reach the dispute stage. It is particularly necessary where our

[Traduction]

qu'un agent de vente à comptoir unique puisse opérer dans une zone de libre-échange, ou de la même manière que précédemment? Ou bien faut-il revoir nos méthodes de vente par un vendeur monopolistique dans un marché continental? J'ai dit dans mon exposé qu'il convenait peut-être de traiter les marchés outre-mer différemment du marché continental. Ce me semble être le cas ici. Il nous faut confronter cette situation.

Je pourrais dresser toute une liste de problèmes, mais ceux-là doivent être résolus.

Le coprésident (le sénateur Hays): Vous pourriez peut-être remonter un peu en arrière. Il n'y a pas que le Export Enhancement Program qui pousse à la hausse le cours des céréales aux États-Unis; il y a aussi les autres formes de subventions offertes au secteur, telles que l'indemnisation pour le gel des terres, et cetera. C'est l'absence d'harmonie dans les manières dont les deux pays, le Canada et les États-Unis, appuient leurs céréaliers qui tend à causer des malentendus et des problèmes, particulièrement auprès des producteurs américains qui manifestent contre l'accès des Canadiens à leur marché. J'ai toujours pensé que leur raison subjective (ou peut-être logique) de protester est que le prix du grain aux États-Unis est supérieur à ce qu'il serait en l'absence des lourdes subventions versées par le Trésor américain. C'est une manne qu'ils ne veulent pas partager avec les agriculteurs canadiens.

J'aimerais votre avis, s'il vous plaît.

M. Miner: De la façon dont je perçois le fonctionnement de leur prix-cible, de leur mécanisme de taux d'intérêt et de leur programme de gel des terres, les Américains considèrent que ces interventions ont un effet neutre sur la production et les échanges. Il est vrai qu'ils entraînent des dépenses budgétaires, mais ils pensent réellement que ces programmes sont découplés en ce sens qu'ils n'influenceraient pas le marché. Je ne partage pas tout à fait ce point de vue, mais il faut dire néanmoins qu'ils ont pris des mesures pour tenter de neutraliser l'impact de leur prix-cible sur la production et les échanges.

Si vous considérez le niveau de soutien de la production céréalière de part et d'autre de la frontière et si vous comparez des choses similaires (le blé avec le blé, par exemple) je ne pense pas qu'il y a encore de grande différence de niveau. Les soutiens sont sans doute de niveau comparable, mais les programmes ont des effets différents sur la mise en marché. Notre soutien prend la forme de subventions au transport, tandis qu'eux s'y prennent différemment. Nous avons un programme de stabilisation du revenu et eux ont des paiements d'appoint.

Je pense qu'aussi longtemps que les deux pays continueront à intervenir dans le système, nous devons continuer à dialoguer sur la manière dont nous gérons ces marchés. Là où les échanges sont peu importants, comme dans les oléagineux ou la viande rouge, cela ne paraît pas nécessaire, mais même là les parties engagent quantité de discussions pour tenter de surmonter les divergences.

Ce dont nous avons besoin, c'est d'un mécanisme pour engager la coopération avant d'arriver au stade du conflit. C'est

[Texte]

systems are different and do not work in harmony, and one side blames the other for the trade problem.

The Joint Chairman (Senator Hays): What would you equate with their program, set-aside loan rate target price program, where the target price on qualifying volumes assures profit in producing that commodity? What would you equate with that on the Canadian side? You said we had similar programs. You, at least, doubt their stated view that it is neutral in terms of international price.

Mr. Miner: If you take the usual producer subsidy equivalent types of measurements and do that arithmetic, which we are doing under the formula in the free trade agreement, there we initially found their subsidies on wheat were higher than ours. However, ours reached their levels. In fact, ours are not a lot different now, and may even be modestly higher.

Theirs does not ensure profit entirely in the sense that I understood your comment, because they have a fixed acreage base which does not relate necessarily to what the farmer is doing, and they have a fixed yield, which is historic and not current. The effect of that is to make it unprofitable at the margin to expand. Occasionally they come in with a set-aside when they feel that supplies are getting excessive. In any event, their view is that, at the margin, it is not profitable to expand in the manner that they operate their system.

In our case, when you try to equate it — of course I am just adding up the benefit in the sense of income from the basic programs we have, WGTEA and the income stabilization programs.

The Joint Chairman (Senator Hays): It gets complicated, so I will not pursue that further. I have a sense of your opinion with respect to that matter. It is helpful.

What about the anticipated GATT agreement being ratified by Congress, and the question of a clean GATT or otherwise? You have followed this closely. What do you expect will happen?

Mr. Miner: I have always felt that the GATT agreement would be ratified by the United States Congress. I still have that view. They, and their system, will go through a period of trying to deal directly with those parts which they feel bite in the United States, and try to neutralize it. Whether these actions will have a significant trade effect, we will have to wait and see.

In the case of NAFTA, the exercise I was undertaking was similar. There was much concern at the time that what they were doing would lead to negative trade effects, from our point of view. I do not think they did, in the end. I suspect, in relation to GATT, the same outcome will be the case.

The U.S. has a significant concern over the extent to which the new WTO will infringe on sovereignty, but on the other hand, they have traditionally been strong supporters of multilateral rules in trade. Indeed, they are anxious to get on with further negotiations, and I find it difficult to think that they would not, in

[Translation]

particulièrement nécessaire dans les cas où nos systèmes diffèrent et ne fonctionnent pas en harmonie l'un avec l'autre et où une partie blâme l'autre pour l'existence d'un problème commercial.

Le coprésident (le sénateur Hays): Qu'est-ce qui correspond à leur programme, combinant le gel des terres, les taux d'intérêt et les prix-cibles, où le prix-cible sur le volume admissible garantit un profit sur la production de la denrée concernée? Qu'est-ce qui correspond à cela du côté canadien? Vous dites que nous avons des programmes similaires. Vous, à tout le moins, mettez en doute la prétendue neutralité de ces mesures sur le plan du cours international.

M. Miner: Si vous prenez les indicateurs habituels de type équivalent de subvention à la production et que vous faites les calculs, comme nous le faisons selon la formule prévue dans l'accord de libre-échange, nous constatons au début que leurs subventions sur le blé étaient supérieures aux nôtres. Cependant, nous les avons rattrapés. En fait, nos subventions ne sont guère différentes des leurs et sont peut-être même légèrement supérieures.

Les leurs ne garantissent pas tout à fait un profit, si j'ai bien compris votre propos, car ils prennent pour base une superficie cultivée fixe qui ne correspond pas nécessairement à ce que fait l'agriculteur, et aussi un rendement fixe, qui est un chiffre historique et non courant. Cela a pour effet de rendre l'expansion à la marge non profitable. À l'occasion, on procède à un gel des terres lorsqu'on juge que l'offre devient excessive. Quoi qu'il en soit, les Américains considèrent que le fonctionnement de leur système rend l'expansion marginale non profitable.

Dans notre cas, lorsqu'on fait le même calcul, bien entendu, je ne fais qu'additionner les prestations au titre de nos programmes de base, la LTGO et les programmes de stabilisation du revenu.

Le coprésident (le sénateur Hays): Cela devient complexe et je ne m'attarderai pas davantage sur le sujet. Je perçois bien votre opinion sur la question et cela m'éclaire.

Qu'en est-il de la ratification de l'Accord du GATT par le Congrès, en l'état ou avec modification? Vous avez suivi cela de près. À votre avis, que va-t-il se passer?

M. Miner: J'ai toujours pensé que l'Accord du GATT serait ratifié par le Congrès américain. Je le pense encore. Le Congrès, et tout le système, va chercher pendant quelque temps à s'attaquer aux éléments qui font mal aux États-Unis, et tenter de les neutraliser. Je ne sais pas dans quelle mesure cela aura des répercussions commerciales sensibles, il faudra attendre pour voir.

Il s'est passé à peu près la même chose dans le cas de l'ALÉNA. On craignait beaucoup à l'époque que cela entraînerait des effets commerciaux négatifs pour nous. Je ne pense pas que cela ait été le cas, au bout du compte. J'ai l'impression que le résultat sera à peu près le même dans le cas du GATT.

Beaucoup de gens aux États-Unis s'inquiètent de la mesure dans laquelle la nouvelle Organisation mondiale du commerce empiètera sur la souveraineté du pays, mais les États-Unis sont néanmoins traditionnellement un fervent partisan des règles commerciales multilatérales. Ils sont même impatients de pousser

[Text]

the end, ratify the agreement. I doubt very much that the caveats which they have put in their own legislation will significantly reduce the benefit of GATT.

The Joint Chairman (Senator Hays): What about the challenge to the NAFTA and the FTA under the softwood lumber dispute, that it is an unconstitutional infringement on U.S. sovereignty, that the dispute settlement mechanisms — or some of them — are not constitutional?

Mr. Miner: That development is cause for considerable concern because, as I said earlier, we were not able to solve some of the problems on the subsidy countervail side. Discussions will continue, but until we can get those rules in place, the dispute settlement system is very important to us in terms of the benefit of the agreement. Anything that undermines that system is cause for considerable concern.

The other side of that issue is that the United States did ratify the free trade agreement. If they have not taken care of their legal responsibility in doing that, I believe they will have to go back and change their own laws. If this agreement is successful, I feel that that would have to be the direction of travel for policy in the U.S.

The Joint Chairman (Senator Hays): If it involves their constitution, that would be a tall order, though.

Mr. Miner: They deal with the president's powers, I think, as they affect a trade agreement. They would have to go down that route. I am sure that there are significant legal difficulties here, but I feel that in order to implement a trade agreement, they would be forced to find a way to deal directly with that issue. Otherwise, it would erode their ability to enter into trade agreements, generally.

Senator LeBreton: I have a question relating to the western grain industry, and also another question related to consumer concerns.

In this period of enhanced trade and increasing competition, with NAFTA, the free trade agreement and GATT, do you see a role for the Canadian Wheat Board and the Canadian Grain Commission, or are they bodies that have outlived their usefulness? One hears many complaints, especially about the Wheat Board, and the cost of operating the Wheat Board.

Mr. Miner: I am sure my colleagues in the West would want me to point out that the Wheat Board's costs are carried by the farmers out of the pool. From that point of view, unless they run a deficit in the pool of something like that, essentially it is a self-sustaining organization.

With respect to the role of the Wheat Board and the Canadian Grain Commission, I tend to view those two as having rather separate roles. Dealing with the grain commission, my own view is that the commission is a highly important element of our regulatory regime for grains, and that its role is enhanced, rather than weakened, by these sorts of agreements. There is a problem which arises from our strict licensing of varieties and the different

[Traduction]

les négociations plus loin et j'ai beaucoup de mal à croire qu'ils ne finiront pas par ratifier l'accord. Je doute beaucoup que les restrictions qu'ils ont inscrites dans leur législation réduisent sensiblement les conquêtes du GATT.

Le coprésident (le sénateur Hays): Qu'en est-il de la contestation de l'ALÉNA et de l'ALÉ, dans le cadre du conflit sur le bois d'oeuvre, où d'aucuns affirment que ces accords sont un empiètement anticonstitutionnel sur la souveraineté américaine, que les mécanismes de règlement des différends (ou certains d'entre eux) sont contraires à la Constitution?

M. Miner: C'est un grave sujet d'inquiétude car, comme je l'ai dit, nous n'avons pu résoudre certains des problèmes sur le plan de la compensation des subventions. Les pourparlers se poursuivront, mais tant que ces règles ne seront pas en place, le mécanisme de règlement des différends sera déterminant si nous voulons retirer les avantages de l'accord. Tout ce qui nuit à ce système est source de grande inquiétude.

Pourtant, les États-Unis ont ratifié l'accord de libre-échange. Si, en ce faisant, ils n'ont pas assumé leurs responsabilités juridiques, je pense qu'ils vont devoir modifier leurs propres lois. Si cet accord donne de bons résultats, je pense que ce sera la direction dans laquelle la politique américaine s'engagera.

Le coprésident (le sénateur Hays): S'il s'agit de modifier la Constitution, ce ne sera pas une mince affaire.

M. Miner: La clé sont les pouvoirs présidentiels de signer une entente commerciale. C'est par ce biais qu'ils vont devoir agir. Je suis sûr qu'il y a des difficultés juridiques considérables à cet égard, mais pour donner effet à une entente commerciale ils seront contraints de trouver une façon de régler directement ce problème. Sinon, c'est toute leur capacité à conclure des ententes commerciales, en général, qui en souffrira.

Le sénateur LeBreton: J'ai une question concernant les céréales de l'Ouest, et une autre relative aux préoccupations des consommateurs.

En cette période d'intensification des échanges et de la concurrence, avec l'ALÉNA, l'Accord de libre-échange et le GATT, pensez-vous qu'il reste un rôle à jouer pour la Commission canadienne du blé et la Commission canadienne des grains, ou bien ces organismes ont-ils perdu leur utilité? J'entends beaucoup de doléances, concernant particulièrement la Commission du blé, et le coût du fonctionnement de celle-ci.

M. Miner: Je suis sûr que mes collègues de l'Ouest voudraient que je signale que le coût de la Commission du blé est assumé par le syndicat des producteurs. En ce sens, à moins que le syndicat des producteurs n'accumule un déficit ou quelque chose du genre, la commission couvre ses propres frais.

Pour ce qui est du rôle de la Commission du blé et de la Commission canadienne des grains, ils m'apparaissent comme plutôt distincts. Dans le cas de la Commission du grain, je considère qu'elle est un élément crucial de notre régime réglementaire des céréales et que cette sorte d'entente accroît son utilité plutôt que de l'amoindrir. Il existe un problème qui découle de nos règles très strictes d'homologation des variétés et du

[Texte]

system used in the United States. However, it is a technical challenge as opposed to a regulatory challenge. We will probably master that eventually and be able to operate our grading system without visual inspection in all cases.

As far as the Wheat Board is concerned, it is obvious that the free trade agreement recognized its role. It is anticipated that that body, with that role, would continue. That is the way in which the agreement is written.

The GATT does not do very much at all in terms of further discipline to state trading organizations. The existing article is relatively unaffected, except that if you operate a licensing system, the border regime must be turned into tariffs. In that sense, therefore, its import control, as with any other agency, is affected by that part of the GATT result. State trading is accepted under the GATT, so there is no change there.

The answer to your question is more, if you like, a practical one. Is it practical, in the sense of the way in which the markets are evolving, to operate as they have done in the past, or do they need to adjust? My own view is that there is not only a need to adjust but those bodies are, in fact, adjusting. They are moving away from the quota system, to some extent. They are going to contracting. They are showing a greater deal of transparency in their pricing operations.

However, in the long haul, if you look at the continental market, will that be enough? Will that system fit? It is difficult for me to answer. However, there are ways in which the Wheat Board could operate without changing its basic mandate significantly in a continental market. However, it would have to do so through the market. A good deal of the benefit that the board is able to give to that sector comes from other things than their monopoly control. It is more how they handle, organize, assemble, ship, et cetera, so those benefits would be sustained.

Senator LeBreton: Thank you. The other question is consumer-related and has more to do with NAFTA. I do not know whether you have seen the series of programs in these last few days on CTV about the safety of products. Canada has rather rigid standards as to the specific pesticides and insecticides, and what have you, that we are allowed to use. What mechanisms are in place to assure the consumer that we are not getting products, say, from Mexico where I believe they still use DDT? Is there some mechanism under this agreement that assures Canadian consumers that they are, in fact, getting clean, safe food?

If the fact of the matter is that they are, indeed, getting clean, safe food from offshore, from Mexico or the southern United States, but that food is not in good shape, how do we then educate the Canadian public that competitiveness, and the fact that the consumer would not buy such food, is probably the best safeguard of all? Is there any kind of mechanism in place now for the consumer to become totally aware?

[Translation]

système différent utilisé aux États-Unis. Cependant, c'est une difficulté technique plutôt que réglementaire. Nous finirons probablement par la maîtriser et par appliquer un système de calibrage n'exigeant pas une inspection visuelle dans tous les cas.

Pour ce qui est de la Commission du blé, il est évident que l'Accord de libre-échange reconnaissait son rôle. On peut donc considérer que cet organisme, et son rôle, seront maintenus. C'est ce qui est dit dans l'accord.

Le GATT ne fait pas grand-chose pour imposer une plus grande discipline aux organisations commerciales étatiques. L'article existant est presque inchangé, sauf que là où il y a un système de permis, les contrôles aux frontières doivent être transformés en tarifs douaniers. En ce sens, le contrôle des importations qu'il exerce est touché par cette partie du résultat du GATT, comme tout autre organisme. Le négoce étatique est accepté dans le cadre du GATT, il n'y a donc pas de changement à ce niveau.

La réponse à votre question tient davantage à des considérations pratiques. Est-il pratique, face à l'évolution du marché, que la Commission continue à fonctionner comme par le passé, ou doit-elle changer? À mon avis, la nécessité d'un changement non seulement existe, mais ces organismes ont déjà commencé à les apporter. Dans une certaine mesure, ils commencent à abandonner le système du contingentement, au profit de contrats. Ils font preuve d'une plus grande transparence dans l'établissement de leurs prix.

Cependant, à longue échéance, et si l'on considère le marché continental, cela suffira-t-il? Le système sera-t-il adapté? Il m'est difficile de répondre. Cependant, la Commission du blé peut continuer à fonctionner dans un marché continental sans modifier sensiblement son mandat fondamental. Cependant, il devra passer par le marché. Une bonne partie des avantages que la commission apporte à ce secteur tient à des facteurs autres que son monopole. Il dérive surtout de ses méthodes de manutention, d'organisation, d'assemblage, d'expédition et cetera et tous ces avantages peuvent être préservés.

Le sénateur LeBreton: Je vous remercie. Mon autre question porte sur les préoccupations des consommateurs et intéresse surtout l'ALÉNA. Je ne sais pas si vous avez vu la série d'émissions diffusées ces derniers jours sur CTV concernant l'innocuité des produits. Le Canada applique des normes plutôt rigides pour ce qui est des pesticides et insecticides, et cetera que l'on peut utiliser. Quels mécanismes a-t-on mis en place pour garantir au consommateur que nous ne recevons pas des produits en provenance, mettons, du Mexique où il me semble que l'on utilise encore le DDT? Un mécanisme est-il prévu dans cet accord garantissant aux consommateurs canadiens qu'ils reçoivent réellement des denrées alimentaires propres et sans danger?

S'il est vrai que c'est le cas, que les aliments qui nous viennent du Mexique ou du sud des États-Unis sont propres et sains, mais ont mauvaise apparence, comment faire comprendre au public canadien que la concurrence, et le fait que le consommateur n'achèterait pas de tels produits, représentent sans doute la meilleure garantie de toutes? A-t-on mis en place un mécanisme qui permette de conscientiser totalement le consommateur?

[Text]

Mr. Miner: In answer to that question, the FTA and NAFTA, as well as the GATT, do have a sanitary section or agreement, the purpose of which is to seek to ensure that standards, including health, et cetera, are not used unnecessarily as a constraint to trade. They must be based on scientific investigation. There should generally be a visible way to assess risk. These standards are intended to improve, if you wish, the rules in relation to trade.

Having said that, none of these agreements affect the ability of a government to regulate and inspect in terms of its health and sanitary requirements. This inspection is, of course, at the border, and that regime is not changed by the agreements themselves.

Vis-à-vis Mexico, an effort is being made to help them improve their standards so as to reduce the concerns. However, the answer today to your question is that our own health inspection regime is there. It has a very good reputation, and it is on that basis that you must give consumers confidence.

In terms of additives, and so on, labelling is an important element. Here, the need for transparency is greater today than it has been in the past. It continues to become greater. We must be ready to give more information to the consumers, through labelling and other means, about how food is produced, what chemicals if any are used in relation to it, and so forth. Labelling has a role to play but the agreements do not infringe. They, in fact, recognize the right of a country to establish its standards at whatever level it feels is appropriate, and it can justify.

Senator LeBreton: Therefore, when you have a news media outlet almost blaming NAFTA for unsafe food, would you say that they are stretching it a bit, then?

Mr. Miner: In my view, they certainly are. If there is a concern, it should be directed to our inspection agencies.

The Joint Chairman (Senator Hays): In answer to a question from Mr. Chrétien, you stated that our supply-managed sector could evolve, and you distinguished between the dairy and the "feather" industries. In terms of the question of quota value, you seemed to think that it could go into a gradual decline. I could be wrong, but if you look at Farm Credit Corporation numbers on the overall farm balance sheet, it carries about \$6 billion in quota value, or something like that.

I never thought that that could be done. Either you are in the deal or out of the deal, it seemed to me that it is not something that could be capable of evolving to a market situation. I would appreciate further comment on how you see that as a possibility.

Mr. Miner: First of all, I have no direct experience in this area, so perhaps I am speculating. However, it does seem to me that the value of the quota that you see today is a value placed by an efficient producer in what he can earn by adding to his production and sales. Hence he is able to bid at a certain level for a quota.

[Traduction]

M. Miner: En réponse à cette question, l'ALÉ et l'ALÉNA, de même que le GATT, comportent des dispositions sanitaires visant à assurer que les normes, notamment les normes sanitaires et cetera, ne soient pas fallacieusement utilisées comme une restriction aux échanges. Elles doivent être fondées sur des données scientifiques. Il faut qu'il y ait un moyen visible d'évaluer les risques. Ces normes visent à améliorer, si vous voulez, les règles relativement aux échanges.

Cela dit, aucun de ces accords n'entame la capacité d'un gouvernement à réglementer et à inspecter les aliments conformément à ses exigences sanitaires. Cette inspection se fait bien entendu à la frontière et les accords eux-mêmes ne modifient pas ce régime.

Dans le cas du Mexique, un effort est fait pour l'aider à améliorer ses normes de manière à réduire ces préoccupations. Cependant, la réponse aujourd'hui à votre question est que notre régime d'inspection sanitaire subsiste. Il a une excellente réputation et justifie la confiance du consommateur.

Pour ce qui est des additifs, et cetera, l'élément important est l'étiquetage. Le besoin de transparence est ici plus grand que par le passé et continue à grandir. Nous devons accepter de mieux renseigner le consommateur, par l'étiquetage et d'autres moyens sur la manière dont un aliment est produit, quels produits chimiques lui sont ajoutés, et cetera. L'étiquetage a un rôle à jouer mais les accords ne représentent pas un obstacle à cet égard. Ils reconnaissent au contraire le droit d'un pays à établir ses normes au niveau qu'il juge bon et qu'il peut justifier.

Le sénateur LeBreton: Donc, lorsque vous avez un organe d'information qui blâme l'ALÉNA pour la présence dans les magasins d'aliments dangereux, diriez-vous que c'est quelque peu exagéré?

M. Miner: Certainement, à mon avis. S'il y a des doléances, c'est à nos organismes d'inspection qu'il faut les adresser.

Le coprésident (le sénateur Hays): Vous avez dit, en réponse à une question de M. Chrétien, que notre secteur sous régime de gestion de l'offre pourrait évoluer et vous avez établi une distinction entre celui de la volaille et celui du lait. Pour ce qui est de la valeur des quotas, vous semblez penser que celle-ci pourrait décliner graduellement. Je peux me tromper, mais si l'on regarde les chiffres de la Société de crédit agricole concernant le bilan financier total des exploitations agricoles, celui-ci comprend pour près de 6 milliards de dollars de quotas.

Je n'aurais jamais pensé que ce serait possible. Soit on a un contingentement, soit on n'en a pas; il me semblait qu'il n'y a pas d'évolution graduelle possible vers un marché libre. J'aimerais que vous nous expliquiez d'un peu plus près cette possibilité que vous entrevoyez.

M. Miner: Tout d'abord, je n'ai pas d'expérience directe dans ce domaine et je m'avance peut-être. Cependant, il me semble que la valeur actuelle des contingents est la valeur attribuée par un producteur efficient à la production supplémentaire qu'il pourrait avoir. C'est ce qui lui permet d'offrir un certain prix pour un contingent.

[Texte]

If you then look at a situation where prices come more in line continentally and globally, that marginal value will come down, I would imagine. But putting it the other way round, there may be more quota available to the market because the prices are generally relaxing.

I have difficulty imagining that, over a long period of time, we can isolate our markets and maintain a relatively high price structure. I am therefore assuming that we would need to come into line with continental prices and perhaps, eventually, with global prices. That is why you can continue to maintain a management system. I feel that this is particularly the case for fluid milk, where price sensitivity is perhaps not as great as on the processing side. You could run that quota system and perhaps, eventually, squeeze the value out of the quotas. That option is available. You could buy your way out, but that is an expensive proposition, as you have pointed out.

The Joint Chairman (Senator Hays): I will not argue with you. It is, however, an interesting, if speculative, scenario. I will ask one more question and then we will adjourn until our colleagues return, unless Senator Rivest has a question.

When you responded to Mr. Culbert, you spoke about value added, and our success in export value added agri-food commodities, and you referred to a corporate vehicle as being something that we would need to act as a catalyst. Could you elaborate on that, please?

Mr. Miner: Mr. Chairman, in my comments, I made direct reference to the oilseeds sector as an example of what I mean. It is the need, as I see it, for a company that wants to be active globally in the market to build up affiliations to enable it to do that. I am sure that that is not necessary in all cases, but in the case of oilseeds, the fact that a partnership was formed consisting of a large part of the Canadian industry and an outside or foreign group gave them immediate access to a network that they did not have previously. That network included the selling side, the merchandising side, the packaging side, the research side, and so on, so a large measure.

However, when you consider products that sell in less volume or perhaps are more specialized, here again, it seems to me, it is very difficult to deal in the export markets of today without being on the ground in those markets in some fashion. At one time you could have had an agent, and that agent could do a job for you if he were given some labels and some samples. While that type of marketing may still be possible, I am suggesting that it is not likely to lead to a substantial advance in our exports of processed foods. Rather, we need to get directly into those markets, to understand them, perhaps to be affiliated with a network wholesale or even retail, and to bring some product back into this country and develop a much more integrated type of marketing operation in order to succeed internationally.

[Translation]

Si vous envisagez ensuite une situation où les prix deviennent davantage alignés au niveau continental et mondial, cette valeur marginale va diminuer, j'imagine. Ou on peut prendre le problème par l'autre bout, et dire qu'il y aura davantage de contingents disponibles sur le marché parce que les prix diminueront dans l'ensemble.

J'ai du mal à imaginer que, à longue échéance, nous puissions isoler nos marchés et conserver des prix relativement élevés. C'est pourquoi je suppose qu'il nous faudra nous aligner sur les prix continentaux et peut-être même sur les prix mondiaux. C'est pourquoi on pourra continuer à avoir un système de gestion. C'est particulièrement le cas du lait liquide, dont la sensibilité au prix n'est peut-être pas aussi grande que du côté du lait de transformation. On pourrait conserver le contingentement et peut-être finir par ramener la valeur des quotas à zéro. Cette option existe. On pourrait aussi racheter les quotas, mais ce serait très coûteux, comme vous l'avez indiqué.

Le coprésident (le sénateur Hays): Je ne vais pas contester ce que vous dites. Cela me paraît néanmoins un scénario intéressant, même s'il est hypothétique. Je vais poser une dernière question et nous allons peut-être lever la séance jusqu'au retour de nos collègues, à moins que le sénateur Rivest n'ait une question.

Dans votre réponse à M. Culbert, vous avez parlé de valeur ajoutée et de notre réussite dans le domaine des exportations de produits alimentaires à valeur ajoutée et vous avez parlé de structures d'entreprise qu'il nous faudrait établir et qui joueraient le rôle de catalyseur. Pourriez-vous nous donner quelques explications supplémentaires, s'il vous plaît?

M. Miner: Monsieur le président, j'ai cité comme exemple le secteur des oléagineux. À mon sens, une société qui veut exporter à l'échelle mondiale doit pour cela édifier des affiliations. Ce n'est peut-être pas nécessaire dans tous les cas, mais dans celui des oléagineux, le fait qu'une association ait été formée regroupant une bonne partie de l'industrie canadienne et un groupe extérieur ou étranger a donné à nos producteurs un accès immédiat à un réseau qu'ils ne possédaient pas auparavant. Ce réseau englobait le côté commercialisation, le côté conditionnement et emballage, le côté recherche, et cetera.

Cependant, s'agissant de produits vendus en moindre volume ou peut-être plus spécialisés, il me semble là encore qu'il est très difficile de conquérir des débouchés à l'exportation sans être présent sous une forme ou sous une autre sur ces marchés. Fut un temps où il suffisait d'un agent, à qui l'on donnait quelque étiquettes et échantillons. Ce type de commercialisation reste peut-être encore possible, mais il est peu susceptible de conduire à un accroissement substantiel de nos exportations de produits de transformation. Nous devons plutôt nous implanter directement dans ces marchés, les comprendre, peut-être nous affilier à un réseau de vente en gros ou même de détail, peut-être importer nous-mêmes certains produits et construire un système de commercialisation beaucoup plus intégré si nous voulons réussir à l'échelle internationale.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Hays): Do you see a government role in stimulating or facilitating that?

Mr. Miner: It is the economic environment that you create through your regulatory system that encourages outsiders to put money into Canada, and perhaps the reverse. In the reverse case, insurance can play a role, and there the government already has agencies in place to assist that role.

The Joint Chairman (Senator Hays): My next question is: Is food security an issue? As you give evidence to this committee, it strikes me that you do not think it is an issue. One of the bases for our supply-managed system was food security in those areas. We are a major exporter of cereals and oilseeds. We are also a net exporter of red meats, although that was not always the case. Is food security an issue with you, in terms of how we should develop policy?

Mr. Miner: In the traditional sense of a food gap, I do not regard it as a major concern. While we have had periodic concerns of this sort, and even a scare in the 1970s, we found that the industry is quite capable of meeting the needs. They just have to respond to them. In fact, we have tended to overproduce rather than underproduce on average throughout the post-war period.

However, having made that very broad statement, I would say that there are regions of the world where it is a concern. The African continent is still one. The question is: In a security sense, have they the capability of meeting a good deal of their own needs as well as importing? There is a potential gap in terms of the technology getting to those people, and the resources to use it. In that sense, it is an ongoing concern.

The latest review that I have seen of this subject, which is a food and agriculture organization review, refers to "Towards 2000". They have done some projections by commodity, looking ahead that far. Their conclusion is consistent with what I have said. The capability of producing enough food is there. However, there may be gaps in the transfer of technology, and of course the financial capability to either produce your own or import it.

Senator Olson: I have a question. It is nice to see Bill Miner here again. I do not even remember the first meeting of this kind that we attended, but it was a long time ago.

I have not yet read your paper entitled "Canada's Response to GATT and NAFTA". However, I am worried — concerned, perhaps, is a better word but worried is more accurate — that the commitment Canada has made to these treaties leaves us in a position where we do not have much defence against a problem arising with our home producers. Yet when negotiating with United States officials, we have seen — and my experience

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Hays): Pensez-vous que les pouvoirs publics auraient un rôle à jouer pour favoriser ou faciliter cela?

M. Miner: C'est l'environnement économique que le gouvernement crée par le biais de son système réglementaire qui encourage les étrangers à investir au Canada, et peut-être l'inverse. Dans le sens inverse, l'assurance peut jouer un rôle et là le gouvernement a déjà mis en place des organismes qui apportent une contribution.

Le coprésident (le sénateur Hays): Ma question suivante: La sécurité alimentaire est-elle un problème? J'ai été frappé par le fait que vous ne semblez pas y voir un problème. Or, l'un des fondements de notre système de gestion de l'offre était le désir d'assurer l'approvisionnement dans ces secteurs. Nous sommes un grand exportateur de céréales et d'oléagineux. Nous sommes également exportateurs nets de viande rouge, bien que cela n'ait pas toujours été le cas. Est-ce que la sécurité alimentaire est un problème à vos yeux, sur le plan des politiques que nous devons élaborer?

M. Miner: Au sens traditionnel d'une pénurie alimentaire, je ne pense pas que ce soit une préoccupation majeure. S'il y a eu des craintes périodiques à cet égard, et même une panique dans les années 1970, nous avons constaté que l'agriculture est tout à fait capable de répondre aux besoins. En fait, nous avons eu tendance à surproduire plutôt qu'à sousproduire, en moyenne, pendant toute la période d'après-guerre.

Cependant, cette généralisation étant faite, je dirais qu'il y a des régions du monde où c'est un sujet de préoccupation. Le continent africain en est une. La question, pour ce qui est de la sécurité alimentaire, est de savoir si ce continent a la capacité de couvrir lui-même une bonne partie de ses besoins et de compléter par des importations. Il y a un problème potentiel, sur le plan du transfert de la technologie à ces populations et des ressources requises pour la mettre en oeuvre. Il y a donc là une préoccupation qui perdure.

La dernière étude que j'ai vue à ce sujet, qui émane de l'Organisation pour l'alimentation et l'agriculture, renvoie au rapport intitulé «Towards 2000». On y trouve des projections par denrée jusqu'à cette date. La conclusion en est conforme à ce que j'ai dit. La capacité de produire suffisamment de nourriture existe. Cependant, il peut y avoir des lacunes au niveau du transfert de la technologie et bien sûr de la capacité financière à soit produire une quantité suffisante soit à importer.

Le sénateur Olson: J'ai une question. Cela me fait plaisir de revoir Bill Miner ici. Je ne me souviens même pas de la première réunion de cette sorte à laquelle nous étions ensemble, mais c'était il y a longtemps.

Je n'ai pas encore lu votre article intitulé «Canada's Response to GATT and NAFTA». Cependant, je crains que l'engagement que le Canada a pris en signant ces traités nous laisse sans défense contre un problème qui toucherait nos producteurs nationaux. Or, nous avons constaté dans les négociations avec les responsables américains (et mon expérience le confirme) que ce qu'ils veulent, pour quelque raison politique que ce soit à un moment donné, ils

[Texte]

confirms this — that what they need or want, for any political reason at any given time, is what they usually get, no matter what they have signed, and I can give you all kinds of examples from the past.

However, the most recent ones are, for example, the lumber problem, and we are into the fourth or fifth appeal from this so-called great dispute-settling mechanism. That same sort of mechanism will also apply in the case of agriculture. I have been interested, if not involved, in the recent wheat dispute that we have had with the United States. What we have from the agreement — if they ever got around to signing the agreement, or memo of understanding, early in August — is not a solution but a truce for the next six months. At that time it will not matter much about durham wheat in any event, because the way the demand is increasing in the North America market for pasta, they will probably be crying for all the wheat they can get on both sides of the border. At least, that is the hope, and the price is responding, so that it is not just a hope. Some very real market changes are also occurring.

My question is: Do you think that we are wise in setting ourselves up by doing away with many of the marketing structures and the detailed administration that goes with that, such as supply-managed quota control, and so on? Knowing the past history in this case, and that that history is likely to repeat itself, once our structures have been changed, we cannot defend ourselves. If the United States has a problem, they will solve it the way they have always solved these kinds of things. We will be helpless, because our whole marketing structure, apparently, must start to come apart now — that is, the supply management and the value of quotas, and so on. We are supposed to have a plan by July 1 next year to dismantle all the things that took years and years to put together.

Most people that I know in Canada, except for a few radicals, thought that it was a pretty good structure. It was based on trial and error, experience, and so on. You have been around a long time; so have I. Do you think we are going down a road that will provide some stability to our producers?

Mr. Miner: Those are thoughtful questions and challenging ones. I will deal in the reverse order of your commentary.

Concerning the dismantling of supply management, in my view there is no need to do so as a result of the trade agreements signed thus far. If we change the system, we will change it largely because we feel it is the right thing to do in response to the type of market situation that we are clearly moving into. I qualify that a bit by saying, however, that if we hope to be able to meet competition even in our own market — and we will have a more open market whether or not we sign trade agreements — we must have a broader base than our own market to develop a competitive industry within. Here I am talking about the process side, particularly.

[Translation]

l'obtiennent habituellement, peu importe ce qu'ils ont signé. Je peux vous citer toutes sortes d'exemples à l'appui.

Toutefois, pour ce qui est des cas les plus récents, il y a par exemple celui du bois d'oeuvre pour lequel c'est la quatrième ou la cinquième fois que l'on a fait appel à ce merveilleux mécanisme dit de règlement des différends. Le même genre de mécanisme s'appliquera également dans le cas de l'agriculture. J'ai suivi avec intérêt le récent conflit concernant le blé. L'entente conclue avec les États-Unis (même si l'accord ou le protocole d'entente a finalement été signé au début d'août) n'est pas une solution, mais une simple trêve de six mois. D'ici là, la question du blé dur ne posera plus tellement de problèmes étant donné que la demande connaît une forte croissance sur le marché nord-américain des pâtes alimentaires. On va sans doute se disputer âprement ce blé des deux côtés de la frontière. C'est en tout cas ce que nous espérons et comme les prix réagissent, ce n'est pas un simple espoir. Des changements concrets se produisent également sur le marché.

Ma question est la suivante: Pensez-vous qu'il soit sage de se jeter dans la gueule du loup en éliminant une bonne partie des structures de commercialisation et l'administration qui les accompagne comme la gestion de l'offre et le contrôle des contingents? Compte tenu des précédents qui risquent fort de se répéter, une fois que nous aurons modifié nos structures, nous ne pourrons plus nous défendre. Si les États-Unis ont des difficultés, ils les régleront comme ils l'ont toujours fait. Nous serons à leur merci simplement parce que nous jugeons nécessaire de démanteler toute notre structure de commercialisation, c'est-à-dire la gestion de l'offre, la valeur des contingents, et ainsi de suite. Nous sommes censés dresser, d'ici le 1^{er} juillet de l'année prochaine, un plan pour le démantèlement de tout ce qu'il nous a fallu des années et des années à mettre sur pied.

À l'exception de quelques radicaux, la plupart des gens que je connais au Canada estimaient qu'il s'agissait d'une structure satisfaisante. C'était le fruit de longs tâtonnements et de l'expérience. Vous vous intéressez à ces questions depuis longtemps tout comme moi. Pensez-vous que nous nous engageons dans une voie qui va apporter une certaine stabilité à nos producteurs?

M. Miner: Ce sont là des questions auxquelles il est difficile de répondre. Je vais les prendre dans l'ordre inverse.

En ce qui concerne le démantèlement de la gestion de l'offre, j'estime que les accords commerciaux signés jusqu'ici ne nous obligent nullement à le faire. Si nous modifions le système, ce sera surtout parce que c'est la bonne chose à faire compte tenu de ce que sera probablement le marché de demain. J'ajouterai toutefois que, si nous espérons pouvoir soutenir la concurrence sur notre propre marché (et ce marché sera plus ouvert que nous signions ou non les accords commerciaux) nous avons besoin d'un marché plus vaste pour qu'une industrie concurrentielle puisse se développer chez nous. Je veux surtout parler du secteur de la transformation.

[Text]

Therefore, with or without the GATT or NAFTA, we would have moved to loosen up significantly the types of supply management systems that we are operating in this country because over time we would have found that they were not sustainable.

My second observation would be that, in terms of U.S. unilateralism, which is one way of describing what you are talking about, the current proposed World Trade Organization has in it provisions to seek to neutralize that problem to some degree. You will never get rid of the problem of stronger trading countries imposing their will on weaker ones. You can only negotiate better rules progressively, and ways of bringing them into a trade court, and presumably winning if your case is a correct one. There is good evidence that we are making progress on that front, even though we are still being severely challenged in some sectors.

My third observation would be that, in terms of the actual agreements, there are in them — and I am sure that you are aware of this — specific safeguard provisions. These provisions are designed to give you the right to increase your tariffs if imports are creating a major challenge in your country, and there are, of course, rules indicating how you might apply them.

In the case of the GATT, the safeguards allow action in terms of both volume and price. However, they are not a total answer to what you are talking about, but they provide some safeguard in terms of sudden surges of imports.

The Joint Chairman (Senator Hays): Our next witness is waiting. We were to have called him at 11:00. I also have two questioners that I should like to give an opportunity to put questions briefly to Mr. Miner. If we could ask your forbearance, Mr. Hoepfner, please proceed with your questions.

Mr. Hoepfner: Thank you, Mr. Miner, for coming here today. I appreciated some of your comments.

At the start of your presentation, you stated that some of the problems with research and technology and some of the programs that we have created have resulted in overproduction. We know that is a fact. But to become more efficient and more competitive we have had to do that. Combined with that, a lot of times when we lose the competitiveness and put ourselves out of markets, it is not the cost of the raw product, but more the processing and retailing of those products that puts us out of the market. For example, when you look at 4 cents for a loaf of bread and the cost of wheat, how can we become more efficient and competitive?

We want less government intervention and less regulations, but how do we ever solve the problem of always being squeezed by the multinationals that provide the input costs for us? When you look at fuel and fertilizers, they always seem to take advantage whenever there is a break for the farmers.

Further, in relation to the processing industry, it is becoming so concentrated and so large, being composed of such huge conglomerates or multinationals that it becomes discouraging for

[Traduction]

Par conséquent, avec ou sans le GATT ou l'ALÉNA, nous aurions dû quand même relaxer nos systèmes de gestion de l'offre, car nous aurions constaté, au bout d'un certain temps, qu'il n'était plus possible de les maintenir.

Deuxièmement, pour ce qui est de l'unilatéralisme américain dont vous parlez, l'Organisation du commerce mondial dont on propose la création neutraliserait ce problème dans une certaine mesure étant donné la façon dont elle serait conçue. Vous ne pourrez jamais empêcher les pays commerçants les plus forts d'imposer leur volonté aux plus faibles. Vous pouvez seulement établir progressivement de meilleures règles et des moyens de traduire ces pays devant un tribunal commercial qui, en principe, vous donnera raison si vous êtes dans votre droit. Il semble bien que nous fassions des progrès sur ce plan, même si nous nous heurtons à des sérieuses difficultés dans certains secteurs.

En troisième lieu, pour ce qui est des ententes, comme vous le savez certainement, elles contiennent des mesures de sauvegarde. Ces dispositions vous autorisent à augmenter vos droits de douane si les importations vous causent de sérieux problèmes et, bien entendu, cela est régi par certaines règles.

Dans le cas du GATT, les mesures de sauvegarde permettent d'intervenir sur le plan du volume et des prix. Cependant, cela ne règle pas entièrement le problème dont vous parlez. Toutefois, ces mesures vous protègent contre la croissance subite des importations.

Le coprésident (le sénateur Hays): Le témoin suivant attend. Nous devaient comparaître à 11 heures. Il y a également deux sénateurs à qui j'aimerais permettre de poser de brèves questions à M. Miner. Nous vous demandons de bien vouloir être patient. Monsieur Hoepfner, veuillez poser vos questions.

M. Hoepfner: Merci, monsieur Miner, d'être venu aujourd'hui. J'ai apprécié certaines de vos remarques.

Au début de votre exposé, vous avez dit que la recherche, la technologie et certains des programmes que nous avons créés s'étaient traduits par une production excédentaire. Nous savons que c'est vrai. Cependant, nous n'avions pas le choix si nous voulions devenir plus efficaces et plus concurrentiels. De plus, lorsque nous ne sommes plus compétitifs et que nous nous laissons supplanter par la concurrence, la plupart du temps, ce n'est pas à cause du coût du produit brut, mais plutôt parce que la transformation et la vente au détail de ce produit coûtent trop cher. Par exemple, si le blé qui sert à faire une miche de pain coûte 4 cents, comment pourrions-nous devenir plus efficaces et plus concurrentiels?

Nous voulons une réduction de l'intervention de l'État et de la réglementation, mais comment ne pas se faire avoir par les multinationales qui nous fournissent les intrants? Si vous prenez le prix du carburant et des engrais, elles s'arrangent toujours pour profiter de la situation chaque fois que les agriculteurs peuvent enfin souffler.

D'autre part, en ce qui concerne le secteur de la transformation, il devient tellement concentré et il se compose de conglomerats ou de multinationales tellement puissants que cela nous dissuade de

[Texte]

us to try to produce the raw product. It seems that there is not a chance of our becoming efficient enough to be competitive, because they just add their costs to the product.

Mr. Miner: I agree that you must look at the problem of competing at all levels in the system. In many products, the actual agricultural input is not a major part of the cost; in others, it is. With the type of markets that are emerging, and the fact that investments move across borders readily, as does technology and even corporate executives, it seems to me that we will find that there will be a considerable competition between the majors, and they will force themselves to be competitive and to focus on those costs.

Mr. Hoepfner: Can I give you an example? An irate farmer phoned me this morning concerning canola processing and oilseeds. He said, "We are plugged. The elevators are plugged. We produced about twice as much as generally. Today I am told that they are importing canola from the U.S. to crush in Canada." How do we compete with these types of things? It just seems unbelievable. I will check it out, but this farmer tells me that he can prove that we are importing American canola to crush in CSP or Canamera and Altona. These are problems over which we have no control. How are we to address them?

Mr. Miner: The best answer that I can give you is that you must use the market mechanisms that are available to react to those types of difficulties.

Concerning the latter comment you made about crushers, being in a strong buying position and being able to go offshore or to the U.S. — although that surprises me, because they do not grow very much canola — and their ability to bring it into Canada, there is also the capability of locking in your prices. You may not be able to deliver at times, but in fact you can do a lot to protect yourself in that type of market, which traditionally, perhaps, we have not been inclined to do in Canada.

How do you react to these large corporations? It seems to me that the best answer is to become involved. You need to become involved in those businesses, directly or indirectly. There has been a lot of that type of activity in Western Canada through cooperatives, which is the strongest example. There are other ways of approaching it, though. However, even here, we have found by experience that those organizations have tended to be production oriented as opposed to putting themselves in a position to compete in the types of markets that they are in. You referred to Canamera, which is a partnership with a large international house. They have gone that route, and I see that as being a very positive development for the industry.

The best answer to your question is that you need to get involved in those markets, and basically look after yourselves.

[Translation]

produire. Nous avons l'impression de ne jamais pouvoir devenir suffisamment rentables pour être concurrentiels étant donné que ces géants de l'industrie ajoutent simplement leurs coûts à celui du produit brut.

M. Miner: Je reconnais qu'il faut se pencher sur le problème de la concurrence à tous les maillons de la chaîne. Pour bien des produits, l'intrant agricole ne représente pas une partie importante du coût tandis que c'est le cas pour d'autres. Compte tenu des nouveaux marchés qui émergent et du fait que les investissements se déplacent rapidement d'un pays à l'autre, tout comme la technologie et même les dirigeants des sociétés, nous constaterons sans doute que les géants de l'industrie vont se livrer une lutte féroce qui les obligera à être concurrentiels et à chercher à limiter ces coûts.

M. Hoepfner: Me permettez-vous de vous donner un exemple? Un agriculteur en colère m'a téléphoné ce matin au sujet de la transformation du canola et des oléagineux. Il m'a dit: «Les silos débordent. Nous produisons à peu près deux fois plus que d'habitude. Aujourd'hui, j'ai appris que les huileries canadiennes importaient du canola des États-Unis.» Comment pouvons-nous soutenir la concurrence dans de telles conditions? Cela semble incroyable. Je vais vérifier si c'est vrai, mais cet agriculteur me dit qu'il peut prouver que nous importons du canola américain pour le transformer en huile chez CSP, Canamera ou Altona. Ce sont des problèmes qui échappent totalement à notre contrôle. Comment allons-nous les résoudre?

M. Miner: Je peux seulement vous répondre que vous devez vous servir des mécanismes du marché disponibles pour résoudre ce genre de difficultés.

Quant à votre dernière observation concernant les huileries qui peuvent aller acheter outre-mer ou aux États-Unis (quoique cela m'étonne étant donné que les Américains ne cultivent pas beaucoup de canola) vous pourriez également bloquer vos prix. Vous ne pourrez peut-être pas toujours livrer, mais cela contribuerait largement à vous protéger dans ce genre de marché, ce que nous n'avons pas tellement été portés à faire jusqu'ici.

Comment faire face à ces grandes sociétés? Selon moi, la meilleure solution est d'y jouer un rôle actif. Vous devez participer aux activités de ces entreprises, que ce soit directement ou indirectement. Cela s'est beaucoup fait dans l'Ouest du pays, par l'entremise des coopératives, qui constituent le meilleur exemple. Il y a également d'autres façons de procéder. Néanmoins, même dans ce cas, nous avons constaté que ces organisations avaient tendance à se concentrer sur la production au lieu de chercher à soutenir la concurrence sur le marché. Vous avez mentionné Canamera qui est associée à une grande société internationale. C'est la voie qu'elle a choisie et je crois que c'est très positif pour l'industrie.

La meilleure réponse que je puisse vous donner est que vous devez jouer un rôle actif sur ces marchés et, en fait, veiller sur vos propres intérêts.

[Text]

Mr. Calder: Mr. Miner, I am a poultry farmer. We have been involved actively in supply management, marketing boards and farm lobby groups for years. I see where we are heading right now, in terms of the international stage, as sort of a situation of wheels within wheels. All the countries will need to get along with each other in terms of their trade, and the policies that we develop within Canada must be reflective of that.

I have been watching the poultry industry since the early sixties. It is clear that, in the future, governments will have less and less money to deal with in terms of subsidies. Therefore, it is imperative that agriculture becomes self-sustaining.

Where do you figure marketing boards fit into this situation? Will they, in fact, be a component in the twenty-first century? I have the feeling that you were not too sure on that point, and I should like some clarification on it.

In terms of awareness concerning agriculture right now, consumers have been removed from the physical aspect of farming for three to four generations, therefore education is an imperative in this regard. We are at the point where people cannot visit grandpa and grandma on the farm because everyone is totally urbanized.

What is your opinion with regard to the education process within this country, and the awareness of consumers as to what agriculture is doing today?

Mr. Miner: In response to your first question, I certainly believe that marketing boards will continue to play a useful role. Consistent with my comments, that role will be less of an interventionist role. In other words, I think of a board more in terms of helping its members equip themselves to operate in the market as opposed to trying to influence what is happening in the market. I see that as an ongoing and important role.

It may well be that, in the sense of going offshore with products, there is a role that goes further than what I am talking about. The important thing for them, however, is to get themselves into a business orientation in terms of that role. I have often suggested to people that they get up, walk around the table and look at the issue from the consumers' point of view, and then consider what the best role for a marketing board might be.

The problem is not with the producer board as such but rather with its orientation in terms of whether it is responding to the consumer in the marketplace, and whether it is trying to intervene in the marketplace. Intervention is on the way out. However, the representation, promotion and education aspects are ongoing functions which they may well continue to perform.

I will not say much about education except that it is a highly significant aspect, not only at the consumer level but in general. We have a lot to learn in terms of dealing as commercial operators in an integrated world market.

Mr. Calder: When we look at the poultry industry here in Canada, and look beyond supply management and the marketing system, we see that the system is set up to protect the family farm. However, if I compare our system with the poultry system

[Traduction]

M. Calder: Monsieur Miner, je suis aviculteur. Notre secteur participe activement à la gestion de l'offre, aux offices de mise en marché et aux groupes de pression agricoles depuis des années. Je constate que, sur la scène internationale, nous nous dirigeons vers une situation où nous dépendrons tous les uns des autres. Tous les pays vont devoir s'entendre sur le plan commercial et les politiques que le Canada va élaborer devront en tenir compte.

J'observe le secteur de la volaille depuis les années 60. Il est clair qu'à l'avenir les gouvernements auront de moins en moins d'argent à distribuer sous la forme de subventions. Par conséquent, il est essentiel que l'agriculture devienne autosuffisante.

Quel rôle envisagez-vous pour les offices de mise en marché dans ce genre de situation? Auront-ils encore leur place au XXI^e siècle? J'ai eu l'impression que vous n'en étiez pas certain et j'aimerais quelques éclaircissements à ce sujet.

En ce qui concerne la sensibilisation du public vis-à-vis de l'agriculture, comme les consommateurs vivent à l'écart du milieu rural depuis trois ou quatre générations, il est essentiel de les éduquer sur ce plan. Nous en sommes au point où les jeunes ne peuvent plus aller rendre visite aux grands-parents qui vivent à la ferme parce que tout le monde est complètement urbanisé.

Que pensez-vous de la nécessité d'éduquer et de sensibiliser les consommateurs quant au rôle actuel de l'agriculture?

M. Miner: Pour répondre à votre première question, je crois certainement que les offices de commercialisation continueront à jouer un rôle utile. Comme je l'ai dit, ce rôle sera moins interventionniste. Autrement dit, ils chercheront davantage à aider leurs membres à s'équiper pour occuper leur place sur le marché plutôt que de tenter d'influer sur ce qui se passe dans le marché. C'est là un rôle permanent et important.

Il se peut que, pour ce qui est des exportations, ce rôle aille plus loin que celui que j'ai décrit. Toutefois, l'important, c'est que les offices redéfinissent leur rôle. J'ai souvent suggéré à leurs dirigeants d'aller se placer de l'autre côté de la table pour voir les choses du point de vue du consommateur et de se demander ensuite quel est le meilleur rôle que puisse jouer un office de commercialisation.

En fait, le problème se situe plutôt du côté de l'orientation de l'office. Il s'agit de voir s'il répond aux besoins du consommateur et s'il essaie d'intervenir sur le marché. L'intervention est passée de mode. Cependant, la représentation, la promotion des ventes et l'éducation sont autant de fonctions que les offices pourraient très bien continuer à jouer.

Je n'ai pas grand-chose à dire au sujet de l'éducation si ce n'est que c'est là un aspect important, non seulement au niveau du consommateur, mais en général. Nous avons beaucoup à apprendre pour pouvoir faire du commerce dans un marché mondial intégré.

M. Calder: Si vous prenez l'aviculture canadienne, sans même parler de la gestion de l'offre et du système de mise en marché, vous constaterez que le système est conçu de façon à protéger la ferme familiale. Cependant, si je compare notre système avec

[Texte]

in the United States, I see that that system is open to vertical integration. There are farmers in the United States who produce twice what I produce annually off my farm, and who drive a school bus to supplement their income. That reflects the two different philosophies that we have in our countries. As far as I am concerned, I prefer the philosophy of sustainable agriculture in our country. Unless we have that, the next generation coming through the education system will look at their parents and say, "I don't want that."

Mr. Miner: While the systems that we operate have their benefits, which you have been talking about, they do not prevent the restructuring that I have been describing. It is all a question of the rate of restructuring. The systems tend to slow it down.

My understanding is that if you were to look at the number of family dairy farms over the period we have had the supply management system in place, you would see that probably they are declining as quickly today as they would have without the system. However, we have relatively smaller operations in comparison.

I am suggesting that if we look forward into the next century, assuming the the market trends I have been talking about continue, we must put ourselves in the position of dealing commercially in those circumstances, and winning. If we do not, we will shrink.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Miner, as always, your evidence has been interesting and provocative. It will be helpful to us in our work.

I now call on Dr. Freeman McEwen, Professor Emeritus from the University of Guelph.

Dr. Freeman McEwen, Professor Emeritus, University of Guelph: Mr. Chairman, I am pleased to have been invited here this morning to speak with you. Your hearings are vital to the future of Canada. The agriculture and food system in Canada is an important one, both in terms of our health and our welfare.

This is the second time I have had the pleasure of appearing before at least the standing committee of the House. In 1992, I appeared as president of the Agriculture Institute of Canada when your committee was developing its report on the path to sustainable agriculture.

Your present mandate is to try to determine the future course of agriculture into the next century. I do not envy you your task of trying to bring about the policies that will make our course in agriculture successful.

This morning, I will speak to three aspects which I think are important to the future of agriculture in Canada. First, there is the need for research. Second, I wish to talk a bit about the structure of agriculture and the significance that I think it has in terms of policy development. Third, I wish to talk about an issue that has just been raised by Mr. Calder: that is, the need for public understanding of the agriculture and food system, and education in that area.

[Translation]

celui des États-Unis, je vois qu'il se prête à une intégration verticale. Certains aviculteurs américains produisent deux fois plus que moi, mais ils doivent conduire un autobus scolaire pour compléter leur revenu. Cela reflète les idéologies différentes de nos deux pays. Personnellement, je préfère notre conception de l'agriculture durable. Autrement, les jeunes de la prochaine génération qui sortiront de l'école ne voudront pas mener la même vie que leurs parents.

M. Miner: Les systèmes que nous avons ont leurs avantages, que vous avez mentionnés, mais ils n'empêchent pas la restructuration dont j'ai parlé. C'est une simple question de rythme. Les systèmes ont tendance à ralentir la restructuration.

Je crois que si vous prenez le nombre de fermes laitières familiales en existence pendant que nous avons eu le système de gestion de l'offre, vous constaterez sans doute qu'il diminue aussi rapidement aujourd'hui qu'il l'aurait fait en l'absence de ce système. Toutefois, nos fermes laitières sont relativement plus petites.

Autrement dit, si les tendances du marché se maintiennent jusqu'au prochain siècle, nous devons nous arranger pour affronter la concurrence avec succès. Autrement, nous perdrons du terrain.

Le coprésident (le sénateur Hays): Monsieur Miner, comme toujours, votre témoignage a été intéressant et stimulant. Il va nous aider dans notre travail.

Je demande maintenant à M. Freeman McEwen, professeur émérite de l'Université de Guelph, de bien vouloir s'avancer.

M. Freeman McEwen, professeur émérite, Université de Guelph: Monsieur le président, je me réjouis d'avoir été invité à prendre la parole devant vous ce matin. Vos audiences sont cruciales pour l'avenir du Canada. L'agriculture et l'agro-alimentaire revêtent une grande importance tant pour notre santé que pour notre bien-être.

C'est la deuxième fois que j'ai le plaisir de comparaître devant le comité permanent. En 1992, je suis venu témoigner à titre de président de l'Institut canadien de l'agriculture lorsque votre comité préparait son rapport intitulé «Sur la voie d'une l'agriculture viable et durable».

Votre mandat actuel est de déterminer l'orientation future de l'agriculture jusqu'au prochain siècle. Vous essayez d'élaborer les politiques qui assureront le succès de notre agriculture et c'est une tâche que je ne vous envie pas.

Ce matin, je parlerai de trois aspects que je crois importants pour l'avenir de l'agriculture canadienne. Le premier est la nécessité de faire de la recherche. En deuxième lieu, je dirai quelques mots au sujet de la structure de l'agriculture et de son importance sur le plan de l'élaboration des politiques. Troisièmement, je voudrais parler d'une question que M. Calder vient de soulever: à savoir la nécessité de faire comprendre au public l'importance de l'agriculture et de l'agro-alimentaire et de l'éduquer à cet égard.

[Text]

I will focus on primary agriculture, not because the processing and other sectors of agriculture are not important but because it is difficult to cover all those areas. I am most familiar with the primary aspects of agriculture which, in fact, is the engine that drives the system. Thus, it is terribly important to us.

In terms of the research area, I wish to emphasize to this group how successful agriculture has been. I suppose in some minds our success has been our undoing because it has created surpluses in some areas. However, those surpluses are not surplus to the needs of the world's hungry. They are surplus to the ability of the world to pay for them. If we think about any 1,000 people throughout the world, out of that 1,000 people, 700 go to bed hungry every night. Thus there is a need for food, and how we arrange the distribution of it is something with which we have to deal.

I would first like to talk about the dairy industry and the strides that have been made in terms of efficiency over the last 40 years. The period I am talking about is 1951 to 1991. I will not bore you with a lot of statistics but, rather, simplify them. During that 40-year period, production per cow has doubled. That is pretty significant. In Canada, the consumption of milk per capita has gone down. Thus, total production has not gone up very much. In Ontario, for example, we find that the average herd size has also doubled. However, we produce a little more milk today than we did in 1951 with less than half the number of cows.

Mr. Miner talked about the number of producers. In Ontario, for instance, the number of producers in the dairy sector has declined by 75 per cent. Compared with what it was in 1951, we now have only a quarter as many dairy producers in Ontario.

In addition to the efficiencies that have been made on the production side in terms of the dairy animal itself, we have also seen tremendous efficiency in terms of food production. In general, this efficiency can be translated into about a 40 per cent per acre increase since 1951.

Therefore, if we look at the bottom line today, we see that the efficiency factor in the dairy industry is a factor of three. In other words, we are now producing three times as much as we did in 1951 per acre of crop-producing land. That is very significant. In addition to that, the average production per cow is 5,500 litres. The best herds are producing 11,000 litres — twice that — and the best cows are producing 15,000 litres. Therefore there is a lot of room for improvement, but I am sure that that sort of production will continue.

Mention was made about environmental concerns. It might be interesting to know that we produce the milk we do today using half as many cows. The net effect is that we have 9 million less tonnes of manure. That is quite significant.

Let us look now at the swine industry. In contrast to the dairy industry, the swine industry has become export oriented. In addition, with our increased population, we eat more pork at home than we did in the past. The number of pigs marketed per year

[Traduction]

Je vais mettre l'accent sur l'agriculture primaire, non pas parce que la transformation et les autres secteurs de l'agriculture ne sont pas importants, mais parce qu'il est difficile de faire le tour complet de la question. Je connais surtout les aspects primaires de l'agriculture qui, en fait, représentent le moteur de cette industrie. C'est donc extrêmement important pour nous.

En ce qui concerne la recherche, je tiens à souligner combien nous avons été efficaces dans le domaine de l'agriculture. Certains estiment sans doute que nous sommes allés trop loin étant donné que cela a créé des excédents. Toutefois, s'il y a une production excédentaire ce n'est pas que le monde affamé n'en ait pas besoin. C'est parce qu'il n'a pas la capacité de payer. Sur un millier de personnes qui vivent dans le monde, 700 vont se coucher chaque soir le ventre creux. Il y a donc un besoin de nourriture, mais cela pose un problème de distribution que nous devons régler.

Je voudrais d'abord parler du secteur laitier et des progrès réalisés depuis 40 ans sur le plan de la productivité. Je me reporte à la période allant de 1951 à 1991. Au lieu de vous enterrer sous les chiffres, je vais les simplifier. Au cours de cette période de 40 ans, la production par vache a doublé. C'est un phénomène important. Au Canada, la consommation de lait par habitant a baissé. Par conséquent, la production totale n'a pas beaucoup augmenté. En Ontario, par exemple, nous constatons que la taille du troupeau moyen a également doublé. Cependant, nous produisons aujourd'hui un peu plus de lait qu'en 1951 avec moins de la moitié des vaches.

M. Miner a parlé du nombre de producteurs. En Ontario, par exemple, le nombre de producteurs laitiers a diminué de 75 p. 100. Nous n'avons plus que le quart des producteurs laitiers que nous avions en 1951.

En plus du gain de production obtenu en ce qui concerne les vaches laitières, la production alimentaire a également augmenté énormément. En général, ce gain de production a été d'environ 40 p. 100 par acre depuis 1951.

Par conséquent, si nous faisons un bilan, nous verrons que l'efficacité du secteur laitier a triplé. Autrement dit, nous produisons maintenant trois fois plus qu'en 1951 par acre de terre cultivée. C'est très important. Par-dessus le marché, la production moyenne par vache est de 5 500 litres. Les meilleurs troupeaux produisent 11 000 litres (deux fois plus) et les meilleures vaches, 15 000 litres. Donc, la production peut encore être largement améliorée, et je suis certain que ce sera le cas.

Il a été question des préoccupations écologiques. Il vaut la peine de souligner qu'aujourd'hui, nous produisons cette quantité de lait avec moitié moins de vaches. Cela donne neuf millions de tonnes de fumier en moins, ce qui est important aussi.

Prenons maintenant l'industrie porcine. Contrairement à l'industrie laitière, l'industrie porcine s'est orientée vers les marchés d'exportation. De plus, en raison de la croissance démographique, nous mangeons plus de porc que par le passé.

[Texte]

has risen from 2.7 million in 1951 to approximately 4 million by 1991.

There are a couple of efficiencies in those figures. The number of piglets per sow has doubled during that period. We have increased the weight of marketed pigs from 85 to 100 kilograms. That has been significant. Perhaps most important is that, in terms of lean pork — and it is lean pork that you and I want to put on our plate — from each hog that we market now, we get 80 per cent more lean pork than we did in 1951. That is tremendous efficiency, and we do it with less food per kilogram. Whereas in 1951, it took 4.5 kilograms of feed to produce a kilogram of pork, now it takes 3.5 kilograms of feed. That, too, is significant. You can do the arithmetic again, and translate these figures into acres saved, and so on.

With respect to the number of producers in Ontario, for example, we used to have 94,000 pig producers. We now have 9,000. Therefore, there has been a change in that situation.

With respect to the poultry industry — Mr. Calder is much more familiar with this than I am — in 1951, each bird, each layer, produced 160 eggs. Now, each layer produces 290 eggs per year. That is a tremendous increase, and we do it with half the feed. In 1951 it took 3.3 kilograms of feed to produce a dozen eggs. Today it takes 1.6 kilograms — more than twice as efficient. It is a very concentrated industry; in Ontario, there are 595 producers.

The broiler industry was non-existent in 1951. Now, of course, it is a big business. However, back in 1951 it took 6 kilograms of feed to produce a kilogram of chicken. Now we market broilers when they are 40 days old. They weigh two kilograms, and it takes 1.8 kilograms of feed to produce a kilogram of broiler chicken; an efficiency in feed alone of about three and a half times. These are tremendous efficiencies.

I grew up on Prince Edward Island, and there, of course, potatoes are king. When I was growing up on the home farm, if we got 200 bushels of potatoes per acre, we thought we had a record. Now if you do not get 500 bushels per acre, you think you have a disaster.

This morning we talked about canola. That has been a tremendous success story. I could go on and on, but what I want to emphasize to you is that the agricultural system and the producers in Canada are extremely efficient. Why are they efficient? I would suggest that in the animal industry, the efficiency relates very heavily to improved genetics. In the dairy industry, for instance, we have had genetic improvement at about 2 per cent per year for the past 40 years. We have improved nutrition, which is particularly important in the poultry and swine industries. We have improved disease prevention, and we have

[Translation]

Les ventes annuelles de porc sont passées de 2,7 millions de bêtes en 1951 à environ 4 millions en 1991.

Ces chiffres révèlent quelques gains de production. Le nombre de porcs par truie a doublé au cours de cette période. Nous avons augmenté le poids des porcs commercialisés de 85 à 100 kilogrammes. C'est là un gain important. Mais surtout, pour ce qui est du porc maigre (et c'est du porc maigre que vous et moi voulons dans notre assiette) chaque porc que nous mettons en marché actuellement nous donne 85 p. 100 de plus de porc maigre qu'en 1951. C'est un gain énorme et nous l'obtenons avec moins de moulée par kilo. En 1951, il fallait 4,5 kilos de moulée pour produire un kilo de porc et maintenant il n'en faut plus que 3,5 kilos. C'est également un résultat important. Vous pouvez faire un autre calcul pour obtenir le nombre d'acres économisés, et ainsi de suite.

En ce qui concerne le nombre de producteurs de porc, en Ontario, par exemple, nous en avons 94 000. Il n'y en a plus maintenant que 9 000. Il y a donc eu un changement.

Pour ce qui est du secteur de la volaille (M. Calder connaît la question beaucoup mieux que moi) en 1951, chaque pondeuse produisait 160 oeufs. Maintenant, chaque pondeuse produit 290 oeufs par an. C'est une augmentation énorme et nous l'obtenons avec la moitié du grain. En 1951, il fallait 3,3 kilos de grain pour produire une douzaine d'oeufs. Aujourd'hui, il n'en faut plus que 1,6 kilo et la rentabilité est donc deux fois supérieure. C'est une industrie très concentrée; en Ontario, il y a 595 producteurs.

L'industrie du poulet à griller n'existait pratiquement pas en 1951. Maintenant c'est, bien entendu, une grosse industrie. En 1951, il fallait six kilos d'aliments pour produire un kilo de poulet. Nous commercialisons maintenant des poulets à griller âgés de 40 jours. Ils pèsent deux kilos et il faut 1,8 kilo de grain pour produire un kilo de poulet; le rendement des aliments est environ trois fois et demie plus élevé. Le gain de productivité est énorme.

J'ai été élevé dans l'Île-du-Prince-Édouard qui est, bien entendu, le royaume de la pomme de terre. Dans la ferme de mes parents, si nous obtenions 200 boisseaux de pommes de terre à l'acre, nous pensions que la récolte était bonne. Maintenant, si vous ne récoltez pas 500 boisseaux à l'acre, c'est un vrai désastre.

Ce matin, nous avons parlé du canola. Cela a été une véritable réussite. Je pourrais citer bien d'autres exemples, mais je tiens à souligner que l'agriculture et les producteurs du Canada sont extrêmement efficaces. Pourquoi? Je dirai que dans le secteur de l'élevage, cette efficacité est surtout due à des améliorations génétiques. Dans l'industrie laitière, par exemple, nous avons eu une amélioration génétique d'environ 2 p. 100 par an depuis 40 ans. Nous avons amélioré la nourriture, ce qui est particulièrement important pour la volaille et le porc. Nous avons amélioré la prévention des maladies ainsi que la gestion dans son ensemble.

[Text]

improved management, overall. There is a cadre of farmers who know how to put all of these things together to make them work.

With respect to field crops, again, we have improved genetics. There is no question about that. We have varieties that are suited to different climate zones. We have varieties to meet market opportunities. Again, I would refer to canola, and how it is being bred to meet the different market opportunities that are developing for it. We have improved management. We have improved pest control. Pest control is terribly important in agricultural production.

The story is told of an Irish priest who, back in 1841, travelled north in Ireland in his horse and carriage. As he travelled north, he marvelled at the lush green fields of potatoes. Four days later, he travelled south, and what had been lush green fields of potatoes four days earlier were rotten masses of stinking vines. It was late blight. A fungus disease of potatoes had taken over. Not only in 1841, but for the next four years, late blight devastated the potato crop in Ireland. You will all have heard of the Irish famine, and the emigration that resulted from it.

We no longer have those problems with fungus. We have products in our arsenal of pesticides that will control late blight, control the disease problems that we have, and control insect problems. That development has played a major role in the increased productivity of our corn, soy beans, and a whole variety of other crops that we grow, and particularly potatoes.

Increased productivity and increased efficiency is not unique to Canada or to North America. I saw some figures the other day from Great Britain where it was pointed out that in the past 4 years, wheat production has increased there by 2.5 times per acre, potatoes by 2.2 times per acre, and sugar beets by 2 times per acre. This is happening all over the world, and we must be there.

These improvements result dominantly from research. We must ensure that we continue the kind of research we have been doing in the past number of years to make sure we can continue giving the farmers the tools they need. The farming community is eager to adopt and to adapt new research findings to make their operations more efficient.

The second area on which I wish to speak a little is the structure of the farming enterprise. The statistic that is important for us to remember is that, in Canada, less than 20 per cent of the farmers produce more than 80 per cent of the food. I would suggest to you that that is the 20 per cent on which we must concentrate in terms of Canada's agriculture and food system. That is not to say that the other 80 per cent are not important. I happen to be in that other 80 per cent. Before I retired, I bought a farm. I enjoy working on the farm. When my grandchildren come to the farm, they do not see me milking cows and feeding chickens. They see me driving on a tractor, or racing racehorses.

[Traduction]

Il y a tout un groupe d'agriculteurs qui savent comment exploiter ensemble tous ces éléments.

Pour ce qui est des cultures de grande production là aussi, il y a eu des améliorations génétiques. Cela ne fait aucun doute. Nous avons des variétés qui sont adaptées aux différentes zones climatiques. Nous avons des variétés qui nous permettent de répondre à la demande des divers marchés. Une fois de plus, je mentionnerai le canola que l'on sélectionne de façon à répondre à la demande des divers marchés. Nous avons amélioré la gestion. Nous avons amélioré les pesticides. Les pesticides jouent un rôle crucial dans la production agricole.

On raconte l'histoire d'un prêtre irlandais qui, en 1841, voyageait vers le nord de l'Irlande dans une carriole tirée par un cheval. À l'aller, il s'émerveilla devant les champs de pomme de terre d'un beau vert. Quatre jours plus tard, en retournant vers le Sud, il vit que les champs de pomme de terre d'un beau vert qu'il avait admirés quatre jours plus tôt étaient en train de pourrir. C'était à cause de la rouille de la pomme de terre. Une maladie fongique avait détruit les plants. Non seulement en 1841, mais au cours des quatre années qui suivirent, la rouille dévasta les cultures de pomme de terre d'Irlande. Vous avez tous entendu parler de la famine irlandaise et de l'émigration qui s'ensuivit.

Les maladies fongiques ne nous posent plus de problèmes. Dans notre arsenal de pesticides, nous avons des produits qui nous permettent d'éviter la rouille de la pomme de terre, les maladies et les problèmes posés par les insectes. Ces progrès ont largement contribué à accroître la productivité de nos cultures de maïs, de fève de soja ainsi que bien d'autres cultures et particulièrement la pomme de terre.

La hausse de productivité et d'efficacité n'est pas l'apanage exclusif du Canada ou de l'Amérique du Nord. L'autre jour, j'ai vu des chiffres indiquant qu'en Grande-Bretagne, depuis quatre ans, la production de blé à l'acre a été multipliée par 2,5, la production de pomme de terre, par 2,2 et celle de betterave sucrière, par 2. Le même phénomène se produit dans le monde entier et nous devons être présents.

Ces améliorations résultent surtout de la recherche. Nous devons veiller à poursuivre le genre de recherches que nous avons effectuées ces dernières années pour pouvoir continuer à donner aux agriculteurs les outils dont ils ont besoin. Le milieu agricole est toujours prêt à adopter et à adapter les résultats de la recherche pour améliorer sa production.

La deuxième question dont j'aimerais vous parler un peu est la structure de l'entreprise agricole. Il ne faut pas oublier qu'au Canada moins de 20 p. 100 des agriculteurs produisent plus de 80 p. 100 des aliments. J'estime donc qu'il faut centrer l'attention du système agricole et agro-alimentaire canadien sur ces 20 p. 100 d'agriculteurs. Cela ne veut pas dire que les 80 p. 100 restants ne comptent pas. Il se trouve que j'en fais partie. Avant de prendre ma retraite, j'ai acheté une ferme. J'aime bien y travailler. Quand mes petits-enfants viennent me rendre visite, ils ne me voient pas traire les vaches ou nourrir les poulets. Ils me voient en train de conduire un tracteur ou de faire galoper des chevaux de course.

[Texte]

Many of that 80 per cent of those farmers that are producing on small farms are essentially hobby farmers. They are terribly important to the rural landscape and to the rural structure of Canada. However, they are not terribly important to our food supply. Maybe we should be thinking about policies that will work differently between the 20 per cent who are major food producers and the 80 per cent who are hobby farmers, and who do something else for a living.

I mentioned that the number of producers in Ontario has decreased dramatically from 40,000 to 10,000 in the dairy industry and from 94,000 to 9,000 in the swine industry. Do you realize that the top 16 swine producers in Ontario produce more hogs and market more hogs than the bottom 4,000 hog producers in Ontario? Those 16 hog producers who produce over 7,500 hogs per farm produce more than the 4,000 who produce less than 100 hogs on a farm. Different structures and different policies will be needed to apply to these different kinds of things.

I am not suggesting that people who tend the land — as I do — and are hobby farmers are not important. They are. Part of your mandate is to look at where agriculture plays a role in rural society. They are terribly important in that aspect, but I do not think we should be looking at them as terribly important in the other aspect of food production. That 20 per cent will be efficient, and as Bill Miner said earlier, they have the tools to be efficient and to compete. They need to ensure that the proper infrastructures are there for research, and for transportation, and to ensure that they have capital available to them, and to make sure that the input costs that they have to deal with are no different than their competitors' input costs. If you give them those tools, they will be able to compete.

The third area I would like to mention, quite briefly, is the need for public understanding, and Mr. Calder touched upon that a few minutes ago. In the 1992 report of the Standing Committee on Agriculture, which was called "The Path to Sustainability", recommendation number 4 was as follows:

The Committee recommends that the federal government involve all segments of Canadian society in a dialogue that will recognize the intrinsic value of food production and promote the formation of a long-term policy for agriculture.

I suppose that your committee hearings are an outgrowth of that recommendation to some extent, but I will talk a little later about that.

Each year, the Agricultural Institute of Canada sponsors what is called a Klinck Lecture. Two years ago, the lecturer was the CBC's newsmen, Knowlton Nash. He had given a series of lectures across Canada entitled "Getting the Message Across". He said, in part:

Agriculture's influence today is less than it has ever been. The farm population is dwindling; politicians are less attentive and, unhappily, the general public is growing

[Translation]

La plupart de ces 80 p. 100 d'agriculteurs qui exploitent des petites fermes sont des fermiers amateurs. Ils sont extrêmement importants pour le milieu rural du Canada. Toutefois, ils ne contribuent pas beaucoup à l'approvisionnement en aliments. Nous devrions peut-être élaborer des politiques qui s'appliqueraient différemment aux 20 p. 100 de fermiers qui sont des gros producteurs d'aliments et aux 80 p. 100 d'entre eux qui ne sont que des amateurs et qui gagnent leur vie autrement.

J'ai mentionné que le nombre de producteurs de l'Ontario avait baissé énormément, tombant de 40 000 à 10 000 dans le secteur laitier et de 94 000 à 9 000 dans l'industrie porcine. Vous rendez-vous compte que les 16 principaux producteurs de porc de l'Ontario produisent et commercialisent davantage de porcs que les 4 000 producteurs restants? Ces 16 producteurs qui produisent plus de 7 500 porcs par ferme produisent plus que leurs 4 000 confrères qui produisent moins de 100 porcs. Il faudra appliquer des structures et des politiques différentes à ces situations différentes.

Je ne veux pas dire que les fermiers amateurs comme moi n'ont aucune importance. Ils en ont une. Votre mandat consiste, en partie, à voir quel est le rôle de l'agriculture dans la société rurale. Les fermiers amateurs sont extrêmement importants à cet égard, mais je ne pense pas qu'il faille beaucoup compter sur eux pour la production d'aliments. Les 20 p. 100 de producteurs seront efficaces et comme Bill Miner l'a dit tout à l'heure, ils ont les outils voulus pour être efficaces et affronter la concurrence. Il faut mettre à leur disposition une bonne infrastructure de recherche et de transport, des capitaux et des intrants à un prix qui ne sera pas supérieur à celui de leurs concurrents. Si vous leur donnez ces instruments, ils pourront soutenir la concurrence.

La troisième question que je voudrais aborder brièvement est la nécessité d'améliorer la compréhension du public dont M. Calder a parlé il y a quelques instants. Dans le rapport de 1992 du Comité permanent de l'agriculture qui s'intitulait «Sur la voie d'une agriculture viable et durable», la recommandation n° 4 était formulée en ces termes:

Le comité recommande au gouvernement fédéral de susciter au sein de la société canadienne un dialogue qui reconnaîtra la valeur intrinsèque de la production alimentaire et qui contribuera à la formation d'une politique agricole à long terme.

Je suppose que les audiences de votre comité font suite à cette recommandation, dans une certaine mesure, mais j'en parlerai un peu plus tard.

Chaque année, l'Institut canadien de l'agriculture parraine une conférence Klinck. Il y a deux ans, le conférencier était le journaliste de la SRC, Knowlton Nash. Il avait donné, aux quatre coins du pays, une série de conférences intitulée «Getting the Message Across». Il disait notamment ceci:

Aujourd'hui, l'agriculture a moins d'influence qu'elle n'en a jamais eue. La population rurale se raréfie; les élus politiques sont moins attentifs et, malheureusement, le grand

[Text]

indifferent and weary, if not downright antagonistic, to the problems of agriculture.

In a report at about the same time to the Science Council of Canada it was stated:

Consumers wonder why governments support farmers to produce products for which there are inadequate markets, and question why chemicals that they believe to be unnecessary, and possibly harmful, are found in the food supply and as environmental contaminants.

Perhaps a good example of this lack of understanding is found in a *Globe and Mail* article of December 10, 1986. The headline is "Ottawa Gives Farmers \$1 billion". That article quotes the then Prime Minister, Brian Mulroney, when he was making the announcement, as saying that when farmers are hurting the nation is hurting; when farmers hurt, the Parliament of Canada should respond. In contrast to these comments, the author of the *Globe and Mail* article, Oliver Berton, in a later part of the report wrote that farm officials were generally pleased with the handout.

In that same newspaper, on the business page, the headline is, "General Motors may get 30-year interest-free loan." That loan was to be for \$230 million. It was to be interest free for 30 years, and if you think about the interest rates in those times, that would be equivalent to \$1 billion. The interesting thing is that the \$1 billion given to agriculture was portrayed as a handout. The \$1 billion given to industry was portrayed as a business deal; a business deal that was to give General Motors the opportunity to sustain production in a plant with 4,000 people. The loan to agriculture was a subsidy to help 400,000 Canadians survive difficult times.

That is part of the problem. The public does not understand what is going on, and the public needs to understand. I was interested this morning to hear Senator LeBreton's questioning about phytosanitary regulations that may be impacted by NAFTA. Her comment was to the effect that perhaps products from Mexico that are treated with DDT are getting into our food supply. That comment does not come unexpectedly at all because the public perceives that DDT was terribly toxic and dangerous to our health. In fact, DDT never was dangerous to our health. DDT was an environmental disaster, but in terms of human health it is a non-issue. However, that is not what the public perceives. We need to do a much better job of educating the public concerning the agriculture and food system than we are doing.

It is important to recognize that, as agriculturalists, we tend to talk to ourselves. Agriculture has always sort of set its own policies, without much input from the nonagricultural side of society. But the nonagricultural side of society buys our products, and they should know about where our products are coming from.

I just hope that in your hearings here, you are getting a good number of consumers and consumer-type people coming in to talk about agriculture. If you will recall, back in the sixties we had a public debate, a royal commission on the health system in Canada.

[Traduction]

public devient indifférent et méfiant sinon complètement hostile vis-à-vis des problèmes du secteur agricole.

Dans un rapport réalisé à peu près à la même époque pour le Conseil des sciences du Canada, on pouvait lire ceci:

Les consommateurs se demandent pourquoi les gouvernements soutiennent les agriculteurs pour qu'ils produisent des denrées pour lesquelles il n'y a pas assez de marchés et se demandent pourquoi les produits chimiques qu'ils jugent inutiles et peut-être même dangereux se retrouvent dans leur nourriture et dans l'environnement.

Un article qui a paru dans le *Globe and Mail* du 10 décembre 1986 donne un bon exemple de ce manque de compréhension. Intitulé «Ottawa Gives Farmers \$1 billion», cet article citait le premier ministre d'alors, Brian Mulroney, qui, en annonçant l'octroi de ces fonds, avait dit que lorsque les agriculteurs souffraient, le pays souffrait aussi et que lorsque les agriculteurs souffraient, le Parlement du Canada devait les soulager. Contrairement à cette déclaration, l'auteur de l'article, Oliver Berton, écrivait à la fin de son texte que les responsables du secteur agricole étaient généralement satisfaits de ce «cadeau».

Dans ce même journal, à la page consacrée aux affaires, on pouvait lire en manchette «General Motors may get 30-year interest-free loan». Ce prêt devait être d'un montant de 230 millions de dollars. Il devait être sans intérêt pendant 30 ans et compte tenu des taux d'intérêt en vigueur à l'époque, cela équivalait à un milliard de dollars. Ce qu'il y a d'intéressant c'est que le milliard donné à l'agriculture était décrit comme un cadeau tandis que le milliard donné à l'industrie était qualifié de marché qui allait permettre à General Motors de maintenir la production dans une usine employant 4 000 personnes. Le prêt à l'agriculture était une subvention qui allait pourtant aider 400 000 Canadiens à traverser des moments difficiles.

C'est là que se situe le problème. Le public ne comprend pas ce qui se passe et il faut qu'il comprenne. Ce matin, j'ai écouté avec intérêt le sénateur LeBreton poser des questions au sujet des règlements phytosanitaires que l'ALÉNA pourrait imposer. Elle disait que des produits en provenance du Mexique qui sont traités au DDT se retrouvaient peut-être sur nos tables. Cette remarque ne m'a aucunement surpris étant donné que le public considère que le DDT était extrêmement toxique et dangereux pour la santé. En fait, le DDT n'a jamais été dangereux pour notre santé. Il a causé des désastres écologiques, mais pour ce qui est de la santé humaine, il ne posait aucun problème. Cependant, ce n'est pas ce que croit le public. Nous devons l'éduquer davantage au sujet de l'agriculture et de l'agro-alimentaire.

Il faut bien reconnaître que les agriculteurs ont tendance à parler entre eux. Le secteur agricole a toujours établi ses propres politiques sans vraiment consulter les autres éléments de la société. Toutefois, ce sont ces autres éléments qui achètent nos produits et il faudrait qu'ils sachent d'où viennent ces produits.

J'espère seulement qu'au cours de vos audiences vous allez inviter un bon nombre de consommateurs à venir parler de l'agriculture. Vous vous souviendrez peut-être que, dans les années soixante, nous avons eu un débat public, une commission

[Texte]

We decided what the health system should look like, then we put policies in place to make it happen. It has been a good health system, the envy of the world.

However, we have never done that for agriculture and food. We have never gone out and set up a royal commission or something comparable to garner public opinion from across Canada as to what we expect from our agriculture and food system. I think we should do that. If there is anything that is terribly important to Canada, just as important as the health system, it is the agriculture and food system and the health of that system. Therefore, I think there is a need for us to deal more broadly than we ever have before in determining agricultural policy. I think it is too big an issue for just farm business and the farmers to decide.

Mr. Chairman, ladies and gentlemen, I thank you. I would be happy to discuss any of the issues with you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Professor McEwen, for an interesting and impressive presentation. You certainly gave great credence to what one of your colleagues said to the committee earlier about the 20 times return on money spent on R&D.

M. Chrétien (Frontenac): Je vous remercie, monsieur le président.

Professeur McEwen, j'ai appris beaucoup de choses de vous lorsque vous nous avez donné des statistiques sur les 40 dernières années.

J'aimerais revenir sur deux points. Le premier serait sur la recherche et développement. Lorsque vous avez dit, par exemple, qu'aujourd'hui, avec 1,8 kilos de grain, l'on produisait 1 kilo de volaille, je suis resté énormément surpris! C'est très rentable. Par exemple, dans le cas des vaches laitières, la meilleure vache laitière pouvait donner, je crois, 12 000 ou 15 000 litres de lait.

Alors, ma question (sur laquelle j'aimerais que vous reveniez) est: Est-ce que l'on n'a pas atteint le sommet dans ce genre d'amélioration? J'imagine qu'il va y avoir un maximum.

J'étais dans l'élevage de vaches à veaux. Lorsque l'on avait atteint le maximum, il fallait se jeter sur d'autres études. Je pense à la vache laitière avec la somatotrophine. L'on pourrait peut-être améliorer là encore d'environ 15 p. 100, la production laitière, mais à quel prix? Le comité a réussi à obtenir un moratoire d'un an sur la somatotrophine. Je crois que c'est bien ainsi.

Ma question est donc de savoir: Est-ce que l'on aurait atteint le maximum? Dans le cas des patates, vous dites qu'aujourd'hui 500 boisseaux de patates à l'acre c'est une petite saison.

Je voudrais également vous entendre parler de la ruralité. En Ontario, tout comme au Québec, nos campagnes se vident. À tous les paliers de gouvernement, municipal, provincial et fédéral, on dirait que l'on encourage le vide de ces petites municipalités agricoles.

[Translation]

royale d'enquête sur le système de santé du Canada. Nous avons décidé à quoi ce système devait ressembler et ensuite nous avons établi des politiques pour le mettre en oeuvre. Nous nous sommes ainsi dotés d'un bon système de santé qui fait l'envie du monde entier.

Cependant, nous n'avons jamais rien fait pour l'agriculture et l'agro-alimentaire. Nous n'avons jamais constitué de commission royale d'enquête ou pris une initiative du même genre pour sonder l'opinion publique afin de savoir ce qu'elle attend de l'agriculture et de l'agro-alimentaire. Je pense que nous devrions le faire. S'il est une chose qui est tout aussi importante que la santé, c'est bien l'agriculture et sa prospérité. Par conséquent, je crois que nous devrions déterminer la politique agricole dans une optique beaucoup plus vaste que nous ne l'avons jamais fait. C'est une question trop importante pour laisser l'industrie agricole et les agriculteurs prendre seuls les décisions.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, je vous remercie de votre attention. Je me ferai un plaisir de discuter avec vous de n'importe laquelle de ces questions.

Le coprésident (le sénateur Hays): Merci beaucoup, professeur McEwen, pour cet exposé très intéressant. Vous avez certainement confirmé ce que l'un de vos collègues nous a dit tout à l'heure à propos de l'argent dépensé pour la recherche et développement qui rapportait 20 fois plus.

Mr. Chrétien (Frontenac): Thank you, Mr. Chairman.

Professor McEwen, I learned a great deal from you when you talked about the figures for the past forty years.

I would like to come back to two points. First, research and development. When you said, for example, that today it takes 1.8 kilograms of feed to produce a kilogram of chicken, I was enormously surprised. That is extremely cost-effective. Regarding dairy cows, the best cows are producing about 12,000 or 15,000 litres of milk.

The question I would like you to come back to is the following: Do you think we can go any further in terms of improvements? I assume there must be a limit.

I was in a cow-calf operation. When the limit was reached, other studies had to be looked at. I am thinking about dairy cows and somatotropin. It may well be possible to increase production by another 15 per cent, but at what cost? The committee was successful in obtaining a one-year moratorium on somatotropin. I think that was proper.

My question is, then: Have we reached the limit? Regarding potatoes, you said that now 500 bushels per acre is the bare minimum.

I would also like to bring up the issue of rural life. In Ontario, as in Quebec, people are leaving rural areas. It might even be said that all levels of government — federal, provincial and municipal — are encouraging people to leave small farming communities behind.

[Text]

Il n'est pas rare de voir dans un rang, 2 ou 3 agriculteurs posséder tout le rang. Donc, la population par rang est très limitée. On ferme l'école du village. La vie religieuse se fusionne avec 2, 3, 4, ou 5 municipalités, quand elle ne disparaît pas totalement.

On rentabilise la Société canadienne des postes en fermant le bureau de poste.

Si bien que cela a un effet d'entraînement. Les personnes qui prennent leur retraite quittent ces régions avec un effet qui diminue constamment la population de ces régions. On arrive avec le problème de la relève agricole. On a un fichu problème à trouver effectivement la relève agricole. Des fois c'est le couple aussi... la conjointe ou le conjoint, il y en a un qui abandonne. On retrouve très fréquemment des familles brisées justement dû à l'isolement ou encore au manque de confort. On doit toujours faire des centaines de kilomètres pour aller voir un spectacle, magasiner ou se payer un bon repas au restaurant. Je crains beaucoup pour la ruralité, pour le développement de nos régions agricoles.

Je termine en vous disant qu'au Québec, en tout les cas, l'on peut difficilement faire une dizaine de kilomètres sans rencontrer une rivière importante ou un lac. De plus en plus de citadins viennent s'acheter un lopin de terre pour construire une résidence d'été ou un petit chalet. La cohabitation entre les villégiateurs et l'agriculteur avec son droit de produire, d'épandre son fumier, avec la senteur... alors on a de plus en plus de difficultés. Cela cause un sérieux problème de relations.

J'ai bien apprécié lorsque vous avez abordé tantôt la sensibilisation des gens qui demeurent en ville.

Je vous remercie.

Mr. McEwen: Thank you for your very reflective comments. I will go back and pick up the specific questions which I heard you raise.

Your question was: Have we reached a peak in terms of productivity? My judgment is that we have not, and I think that judgment is shared by quite a few people.

I remember in the late 1970s President Carter had a report prepared which was called "The Global Report To The President". In that report, they talked about a great variety of things, one being that, despite the fact that the land-for-food production would increase only by 4 per cent during the next 20 years, it was anticipated that food production would increase by 95 per cent.

We have realized that. That has really happened. I suppose there is a limit, ultimately, but I do not know where it lies. We see the results of biotechnology showing us opportunities for improvements, for example, in the dairy industry. As I said before, we now know that there are cows that produce three times as much as our average cows do. We know that BST has the potential to increase that yield by another 10 or 12 per cent. Ultimately, I think BST will be used very generally, as will most other biotechnological products.

[Traduction]

It is not uncommon to see 2 or 3 farmers with an entire concession to themselves. The population per concession is very low. The village school closes. If the religious life of a community does not entirely disappear, it is amalgamated with that of 2, 3, 4 or 5 other municipalities.

Canada Post will be more profitable if it closes its post office in the village.

It has a ripple effect. People who are retiring leave the area and the population decreases steadily. Then comes the problem of finding new farmers. We have a terrible time finding new farmers. Sometimes it involves a couple — the couple moves if one of them gives up on the farm. Families very frequently split up under the strain of the isolation or the lack of comfort. You always have to drive hundreds of miles to see a show, go shopping, or have a nice meal in a restaurant. I am worried about our agricultural way of life, and about the future of our farming communities.

I would like to end by saying that in Quebec at least, you cannot go ten miles without coming to a major river or a lake. More and more, urbanites are coming into the country and buying up patches of land to build a summer house or a little cottage. Vacationers live next door to farmers who have the right to grow crops and spread manure, along with its smell... so relations between the two groups become more and more strained.

I knew what you were talking about when you mentioned the level of awareness among city people.

Thank you.

M. McEwen: Je vous remercie pour ces observations très pertinentes. Je vais répondre aux questions que vous avez soulevées

Vous avez demandé si nous n'avons pas atteint le sommet pour l'amélioration de la productivité. Je dirais que non et je crois qu'un bon nombre de gens partagent cette opinion.

À la fin des années 70, le président Carter avait fait faire un rapport sur la situation mondiale. Ce rapport, qui abordait une multitude de sujets, prédisait notamment que, même si la production des terres agricoles n'augmenterait que de 4 p. 100 au cours des 20 prochaines années, la production alimentaire s'accroîtrait de 95 p. 100.

Nous y sommes parvenus. Cela s'est concrétisé. Nous finirons sans doute par atteindre un plafond, mais j'ignore où il se situe. La biotechnologie nous offre des possibilités d'amélioration, par exemple dans le secteur laitier. Comme je l'ai dit, nous savons maintenant que certaines vaches produisent trois fois plus de lait que la vache moyenne. Nous savons que la somatotrophine peut encore augmenter ce rendement de 10 à 12 p. 100. En fin de compte, je pense que l'usage de la somatotrophine se généralisera comme pour la plupart des autres produits de la biotechnologie.

[Texte]

My answer to your question is that we have not reached a peak. There are still lots of opportunities for increase. There must be, because if there were not, the world would be in a very hopeless situation. As we look at projections for world population, we know what the potential is for agricultural land. Therefore, we have no options but to increase productivity on the land that we now have if we are to feed the succeeding millions of people who will come into the world.

You spoke about rural life and the possible impact of the large farms versus the number of smaller people who are there and the importance of the people from the smaller farms in the rural communities. I am not sure how it is in Quebec, but in Ontario there are more people living in the rural areas than ever before. If I look at the statistics from Ontario Hydro in terms of who they count as rural residents, that figure is going up rapidly every year, because a lot of people are moving to the country. Many of the people who are buying up land for agriculture in Ontario — and I would assume it is the same in Quebec — are not using the houses, so those houses are available for someone from the city or elsewhere to come and live there, and those people who move in contribute very substantially to rural life.

It is a quandary. I have a great nostalgia about the family farm. I grew up in Prince Edward Island on a 100-acre farm. We had pigs and chickens and cattle, and we grew a few potatoes and all of these things. My father's ethic was that you never sold anything off the farm unless it was a cow or swine. You did not sell hay or straw, or any of that kind of stuff. That went on for a number of years.

Since I left the farm in the early 1940s, it has changed completely. It is now a potato farm. My brother bought up the land adjacent to the original farm, and he grows 160 acres of potatoes now, where before, on 100 acres, we raised six kids and did all of those other kinds of things.

I have great nostalgia for the family farm, therefore, but I am also a realist. The family farm that I knew, and the family farm which we like to look back at fondly just will not survive. Farming of the future will be big agriculture. There are lots of us who like to have a tract of land and grow some things and raise some animals, but we will not be making a living at it. There is just no way that we ever will.

The fact is that city folks are now moving out into the rural areas, and they do not like the smell of manure. I have heard that expressed rather strongly. However, it is part of the educational process. When I was at the University of Guelph, talking to the students, I constantly told them that one of the roles they must play is to ensure that in their church groups, their social groups, when they go out, they must try to get the subject around to agriculture and talk about the issues surrounding agriculture, because we really need to get the public educated.

In the United States, I saw a program in January of 1993 — which is a little old now — that had to do with Flavor-Save tomatoes and some of the new products of biotechnology coming

[Translation]

Pour répondre à votre question, je dirais que nous n'avons pas atteint le sommet. La productivité peut encore largement augmenter. Il le faut, sans quoi le monde serait dans une situation désespérée. Compte tenu des prévisions démographiques mondiales et de la quantité de terres arables, nous n'avons d'autre choix que d'accroître la productivité des terres si nous voulons nourrir les millions de gens qui vont naître.

Vous avez parlé de la vie rurale, des torts que les grandes fermes peuvent causer aux petits fermiers et de l'importance des petites fermes dans les localités rurales. Je ne sais pas exactement quelle est la situation au Québec, mais en Ontario, il y a davantage d'habitants qu'avant dans les régions rurales. Si vous prenez le nombre de résidents ruraux sur les listes d'Hydro Ontario, ce chiffre augmente rapidement d'une année à l'autre, parce que beaucoup de gens déménagent à la campagne. Comme un bon nombre des personnes qui achètent des terres agricoles en Ontario (et je suppose que c'est la même chose au Québec) n'occupent pas la maison de ferme, quelqu'un de la ville ou d'ailleurs peut venir y habiter et contribuer ainsi dans une large mesure à la vie rurale.

C'est un vrai dilemme. J'ai gardé un excellent souvenir de la ferme familiale. J'ai été élevé dans une ferme de 100 acres de l'Île-du-Prince-Édouard. Nous avions des cochons, des poulets et des bovins et nous cultivions quelques pommes de terre et toutes sortes de légumes. Mon père avait pour principe qu'il ne fallait rien vendre à part une vache ou un cochon. Nous ne vendions pas de foin ou de paille ou quoi que ce soit d'autre. Nous avons continué ainsi pendant plusieurs années.

Depuis que j'ai quitté la ferme, au début des années 40, elle s'est complètement transformée. Maintenant, on y cultive la pomme de terre. Mon frère a acheté la terre d'à côté et il cultive maintenant 160 acres de pomme de terre alors qu'avant, sur 100 acres, mes parents avaient élevé six enfants et s'étaient livrés à toutes sortes d'activités agricoles.

Je regrette donc beaucoup la ferme familiale, mais je suis également réaliste. La ferme familiale que j'ai connue et celle que nous évoquons avec nostalgie ne peut pas survivre. L'agriculture de l'avenir sera l'agriculture à grande échelle. Un grand nombre d'entre nous aiment bien posséder une parcelle de terre pour y faire pousser certaines choses et y élever quelques animaux, mais cela ne nous permet pas de gagner notre vie. Nous ne le pourrions jamais.

Le fait est que les citadins vont maintenant s'établir dans des régions rurales et qu'ils n'aiment pas l'odeur du fumier. Je l'ai entendu dire en des termes assez énergiques. Toutefois, c'est une question d'éducation. Quand j'étais à l'Université de Guelph, je ne cessais de dire aux étudiants que dans leur église, dans les milieux qu'ils fréquentaient et lorsqu'ils sortaient ils devaient essayer d'aborder le sujet de l'agriculture parce qu'il est essentiel d'informer le public.

Aux États-Unis, j'ai vu, en janvier 1993 (ce qui n'est pas très récent) une émission concernant les tomates «Flavor-Save» et certains des nouveaux produits de la biotechnologie qui arrivent

[Text]

on to the market. In the United States, according to that report, 2,000 restaurants had a boycott on any products of biotechnology.

In my judgment, that is just lack of information, because it does not make much difference whether a product is produced by biotechnology, or by regular plant-breeding, or by whatever means. It is the quality of the product that you are looking at, the chemistry and the sanitation of the product. That is what you look at, not how it was produced. So the Jeremy Rifkins get great public attention, because they are talking about things that scare the public and in the absence of information, the public is easily scared.

Mr. Kerpan: You have talked a lot about education. I certainly agree that educating consumers as well as farmers in all sectors is very important. If we are to involve all Canadians in some sort of an educational or input process, how do you see any government doing that? How do we facilitate that type of arrangement so that every consumer in this country knows exactly what is going on in the area of biotechnology as well as other areas?

Second, you talked about rural life. We have seen a tremendous exodus of farmers from the farms. That has certainly been the case in my province of Saskatchewan over the last ten years. How can we deal with these people? I tend to agree with you, I think that the days of the family farm whereby we live on a quarter section of land are long gone. There is no question about that. How do we make that transition in terms of the people who live in rural Canada?

Mr. McEwen: Those are difficult questions to answer. For a couple of years I was involved with trying to create a national organization that would serve, in an educational role, as a resource for media. I have been told by people in the media that it is hard to get a good resource person. I used to be told by media people that when they called the University of Guelph they could not find anyone available to talk to. However, when they called Pollution Probe or Greenpeace, there was always someone to answer the phone. That is a real issue. However, I was not successful in getting enough funding to make a go of this organization. I talked to the government of Canada about it and was told, "If we contribute, it will be perceived as a government initiative, and no one believes the government." I think that was just a polite way of saying, "We're not going to give you any money."

I think there is a need for some real, aggressive programs. The government of Ontario broadcasts on television on Sundays a show which talks about farming. I would like to see a considerable amount of television time devoted to the agricultural industry. However, it is expensive. Private individuals will not do it. We often see labels of various products advertised on television. More than just Labatt's, we sometimes see foods advertised. What is never seen on television is a story that deals with the food system, or what food is all about. I am sure that the public would listen to such a program. When I talk to consumers'

[Traduction]

sur le marché. Selon cette émission, 2 000 restaurants des États-Unis boycottaient tous les produits de la biotechnologie.

À mon avis, c'est seulement à cause d'un manque d'information étant donné qu'il n'y a pas grande différence entre les produits obtenus par la biotechnologie, la phytogénétique ordinaire ou n'importe quel autre moyen. C'est la qualité du produit, sa composition chimique et sa salubrité qui comptent. C'est ce que vous devez considérer et non pas la façon dont il a été produit. Par conséquent, les gens comme Jeremy Rifkins retiennent facilement l'attention du public parce qu'ils tiennent des propos qui lui font peur et que le public se laisse facilement effrayer en l'absence d'information.

M. Kerpan: Vous avez beaucoup insisté sur l'éducation. Je suis d'accord pour dire qu'il est important d'éduquer les consommateurs ainsi que les agriculteurs de tous les secteurs. Si nous voulons que tous les Canadiens puissent être éduqués ou consultés, comment pensez-vous que le gouvernement pourrait procéder? Comment faire en sorte que chaque consommateur du pays sache exactement ce qui se passe dans le domaine de la biotechnologie et dans les autres domaines?

Deuxièmement, vous avez parlé de la vie rurale. Nous avons assisté à un véritable exode d'agriculteurs. C'est en tout cas ce qui s'est passé dans ma province, la Saskatchewan, depuis dix ans. Comment pouvons-nous retenir ces fermiers? Je suis assez d'accord avec vous pour dire que l'époque de la ferme familiale qui occupait un quart de section de terre est révolue. Cela ne fait aucun doute. Comment faire la transition pour ce qui est des habitants des régions rurales du Canada?

M. McEwen: Il est difficile de répondre à ce genre de questions. Pendant deux ans, j'ai essayé de créer une organisation nationale qui jouerait un rôle éducatif et qui servirait de source d'information pour les médias. Les gens des médias m'ont dit qu'il était difficile de trouver une bonne personne ressource. Les journalistes m'ont dit souvent que lorsqu'ils appelaient l'Université de Guelph ils ne trouvaient personne à qui parler. Par contre, lorsqu'ils appelaient *Pollution Probe* ou *Greenpeace*, il y avait toujours quelqu'un pour répondre au téléphone. C'est un véritable problème. Cependant, je n'ai pas réussi à obtenir des fonds pour lancer cette organisation. J'en ai parlé au gouvernement du Canada qui m'a dit: «Si nous vous finançons, ce sera considéré comme une initiative gouvernementale et personne ne croit le gouvernement». Selon moi, ce n'était qu'une façon polie de refuser de me donner de l'argent.

Je crois nécessaire d'avoir des programmes énergiques. Le gouvernement ontarien diffuse le dimanche à la télévision une émission sur l'agriculture. J'aimerais que l'on consacre beaucoup de temps d'antenne au secteur agricole. Malheureusement, cela coûte cher. Les intérêts privés ne veulent pas financer ce genre d'émissions. Nous voyons souvent diverses marques de produits annoncées sur le petit écran. En plus de Labatt, on annonce parfois des produits alimentaires. Ce qu'on ne voit jamais à la télévision c'est un reportage sur l'agro-alimentaire. Je suis certain que le public s'intéresserait à une émission de ce genre. Quand je

[Texte]

groups I find a lot of enthusiasm for learning more about the agriculture and food systems.

As was pointed out earlier today, we are no longer one or two generations away from the farm; we are more than that. In addition, more than half our population comes from an entirely different background, and so they do not know anything about Canadian agriculture. I think there is an opportunity for governments to work together to do some television programs or whatever it takes.

Certainly, agriculture in the classroom is making some initiatives in some provinces in terms of getting information out to children in school at an early age. However, my grandchildren come home from school and tell me horror stories that the teachers are telling them about what agriculture is doing to the environment. The stories are absolute nonsense, but the children believe them because the teacher told them, and the teacher is always right.

Therefore, I do not have a great answer to your question, except to say that we have to get out there and do it.

In terms of how rural people make the transition to the city, it is difficult, particularly when unemployment is at such a high level. It is nice to talk about moving some industry to the country. This would give some of these part-time farmers an opportunity to acquire jobs in the further processing industries or jobs of that nature that would allow them to stay in the rural community. In this way, they can spend some time working a farm and some time doing something else and getting paid for it.

One statistic I saw not long ago pointed to the fact that two-thirds of Canadian farmers earned more off the farm than on the farm. That figure takes into account the 80 per cent who are not big farmers.

I do not know the answer to your question. I do not think the answer is an educational program in that sense. Perhaps the answer is more training programs. People from the country who move to the city have a different ethic. They sometimes have difficulty adjusting. I have travelled rural Saskatchewan quite a bit, and I know what you are talking about.

While in Ontario it makes better sense to talk about moving some industry out where people can become involved in it, or where rural people can drive to town and get involved, in the hinterlands of Saskatchewan that is not as valid an option.

Ms Cowling: Professor McEwan, I enjoyed your presentation. I should say that I come to this committee with agricultural roots. I was born and raised on a farm and am a grain producer.

I understand clearly the efficiencies and what has happened to the industry across the country. One of the things I see as I drive throughout Canada is an industry that is not well tooled. I also see food banks in rural areas: something which I do not ever recall seeing when I was younger. This frightens me.

[Translation]

parle à des groupes de consommateurs, c'est avec beaucoup d'enthousiasme qu'ils veulent en apprendre plus sur l'agriculture et l'agro-alimentaire.

Comme on l'a fait valoir tout à l'heure, nous ne sommes plus des fils ou des petits-fils d'agriculteurs. En outre, plus de la moitié de la population vient d'un milieu entièrement différent et ne connaît rien à l'agriculture canadienne. Je pense que les gouvernements devraient saisir l'occasion de travailler ensemble pour produire des émissions de télévision ou prendre les mesures qu'il faudra.

En tout cas, dans certaines provinces, le sujet de l'agriculture est abordé dans les écoles pour informer les écoliers dès leur jeune âge. Cependant, mes petits-enfants reviennent de l'école en me relatant les histoires abominables que les enseignants leur racontent quant aux torts que l'agriculture cause à l'environnement. Ces histoires ne tiennent pas debout, mais les enfants les croient parce que c'est le maître qui le leur a dit et le maître a toujours raison.

Par conséquent, je n'ai pas vraiment de réponse à vous donner si ce n'est que nous devons nous charger de cette éducation.

Quant à la façon dont les ruraux font la transition entre la campagne et la ville, c'est difficile, surtout avec un taux de chômage aussi élevé. On pourrait envisager de déménager certaines industries à la campagne. Cela offrirait aux agriculteurs à temps partiel l'occasion d'obtenir un emploi dans le secteur de la transformation ou des emplois du même genre qui leur permettraient de rester dans les localités rurales. Ainsi, ils pourraient passer un certain temps à exploiter leur ferme et un certain temps à faire un autre travail pour lequel ils seraient payés.

D'après des chiffres que j'ai vus récemment, les deux tiers des agriculteurs canadiens gagnent davantage en dehors de la ferme qu'à la ferme. Ce chiffre tient compte des 80 p. 100 d'agriculteurs qui n'ont qu'une petite exploitation.

Je ne connais pas la réponse à votre question. Je ne pense pas qu'un programme éducatif soit la solution. Il faudrait peut-être davantage de programmes de formation. Les ruraux qui vont s'établir en ville ont une mentalité différente. Ils ont parfois du mal à s'adapter. Comme j'ai souvent sillonné les campagnes de la Saskatchewan, je sais de quoi vous parlez.

En Ontario, il serait plus logique de déménager certaines industries là où les gens pourraient aller y travailler ou dans des villes à proximité des régions rurales, mais dans l'arrière-pays de la Saskatchewan, ce n'est pas vraiment une solution.

Mme Cowling: Professeur McEwan, j'ai trouvé votre exposé très intéressant. Je dois dire que j'ai une certaine expérience de l'agriculture. J'ai été élevée dans une ferme et je produis des céréales.

Je comprends très bien les gains de productivité et l'évolution du secteur agricole. En sillonnant le Canada, je me rends compte que cette industrie n'est pas très bien outillée. Je vois également des banques d'aliments dans les régions rurales et c'est une chose que je n'avais jamais vue quand j'étais plus jeune. Cela me fait peur.

[Text]

When we talk about agricultural policy, we tend to ignore the input that comes to the farm. One of the reasons that those 20 per cent of farmers have been successful is the exploitation that has taken place with respect to the family members within the farm unit. Many of those people have contributed without having been recognized for their efforts.

The other contribution that is happening right across the country has to do with off-farm income. We also tend to ignore that when we look at farm policy.

For those farmers in this industry who are on their knees right now, what can we as a government do? They do not have a resource base. If we are moving in the direction which you suggest, that is, large corporations and the disappearance of the family farm, then what do we do with these numbers of people across the country to ensure that they do have quality of life?

I was in Europe this past week where I had the opportunity to speak with some people from the European Union. One of the parliamentarians to whom I spoke was from Finland. I was told that Finland is not prepared to move into the EU because they feel they will lose their source of competition. They are struggling as well.

Worldwide, I am wondering how this industry will survive without the family base, which is what has taken us to where we are now. We talk about farm policies and putting together a program that will ensure we survive in Canada. As a farmer, when people move in from an urban area, the environmentalists and animal rights movement cause a lot of grief. When we look at a farm support or safety net program, should we be looking at right-to-farm legislation within that program? When I was in Europe last week, one of the parliamentarians from Australia indicated that the Australian government is being pressured from their farmers to bring forward right-to-farm legislation at a national level.

Mr. McEwen: Your questions are very thoughtful. What do you do with displaced farmers? The present farm population of Canada is less than half of what it was 40 or 50 years ago. During that time we have seen a general migration of farm people into the cities.

I mentioned earlier that I grew up on Prince Edward Island. The population of Prince Edward Island has not changed for 94 years. It was 100,000 people in 1900. That is not because they were not good producers. There were lots of kids, but they all moved away. The farming population has gradually been moving to the cities. As we look ahead to the farm population perhaps being cut by half again over the next 25 years, that will not be as big a transition as there has been in the last 25 years.

There is no miracle answer. However, the fact remains that the farming population has been moving into cities and getting jobs elsewhere. That trend will continue. The government would make a mistake if it tried to prevent such an occurrence, because this migration is inevitable. Efficiency dictates that that is the way the system works. That, at least, is my view.

[Traduction]

Quand nous parlons de la politique agricole, nous avons tendance à ne pas tenir compte des intrants. Les 20 p. 100 d'agriculteurs dont vous avez parlé doivent notamment leur succès à l'exploitation des membres de leur famille. Un grand nombre des membres de la famille y ont contribué sans être récompensés pour leurs efforts.

Les revenus hors ferme représentent aussi une contribution importante d'un bout à l'autre du pays. Nous avons également tendance à l'oublier lorsque nous examinons la politique agricole.

Que peut faire le gouvernement pour les agriculteurs qui sont en difficulté? Ils n'ont pas de ressources à leur disposition. Si nous nous orientons dans la direction que vous suggérez à savoir les grandes sociétés et la disparition de la ferme familiale, qu'allons-nous faire de tous ces gens pour qu'ils aient une bonne qualité de vie?

La semaine dernière, j'étais en Europe où j'ai eu l'occasion de parler à des membres de l'Union européenne. L'un des parlementaires avec qui j'ai discuté venait de Finlande. Il m'a dit que la Finlande n'était pas prête à entrer dans l'Union européenne parce qu'elle craignait de perdre sa source de concurrence. Elle connaît des difficultés également.

Je me demande comment le secteur agricole va survivre dans le monde sans l'exploitation familiale qui nous a conduits là où nous en sommes. Nous parlons des politiques agricoles et de la mise en place d'un programme qui nous permettra de survivre. En tant qu'exploitant agricole je dirais que, lorsque les citoyens déménagent à la campagne, les écologistes et les défenseurs des droits des animaux poussent de hauts cris. Si nous prenons les programmes de soutien ou de sécurité du revenu, ne faudrait-il pas légiférer pour accorder le droit de faire de l'agriculture? Quand j'étais en Europe la semaine dernière, l'un des parlementaires d'Australie a dit que les agriculteurs australiens demandaient au gouvernement de légiférer au niveau national pour accorder le droit d'exploiter une ferme.

M. McEwen: Ce sont d'excellentes questions. Que faire des agriculteurs déplacés? La population agricole du Canada a diminué de plus de la moitié depuis 40 ou 50 ans. Pendant cette époque, nous avons assisté à une migration générale des ruraux vers les villes.

J'ai mentionné tout à l'heure que j'avais passé ma jeunesse dans l'Île-du-Prince-Édouard. La population de l'Île est restée stable depuis 94 ans. Elle était de 100 000 habitants en 1900. Ce n'est pas qu'ils n'aient pas eu beaucoup d'enfants, au contraire, mais ils sont tous partis. La population agricole a fini par émigrer vers les villes. Comme elle va peut-être encore diminuer de moitié au cours des 25 prochaines années, la transition ne sera pas aussi importante qu'elle l'a été au cours du dernier quart de siècle.

Il n'y a pas de solution miracle. Cependant, le fait est que la population agricole est allée s'établir en ville et occuper des emplois ailleurs. Cette tendance se poursuivra. Le gouvernement commettrait une erreur s'il tentait de l'empêcher, car cette migration est inévitable. Pour une question d'efficacité, c'est ainsi que le système doit fonctionner. C'est du moins ce que je pense.

[Texte]

In terms of animal rights activists and environmentalists, again I come back to the concept of public education. Do you realize that Greenpeace has almost as many members in Canada as there are farmers? However, Greenpeace has a much better relationship with the media because they are telling bad stories, and we like to hear bad stories, believe it or not. Us nice folks, sitting around this table, like to hear bad news. Therefore the Greenpeaces of the world, the animal rights people, and the environmentalists have done us a good service: They have forced us to be much more aware of those kinds of issues.

There is no question that we did some environmental damage some years ago. We are still doing damage, but we are cleaning up most of it. It is hard to find a big environmental problem now that has been created by farmers. It is hard to find animal rights abuses. You will not find them in the dairy industry or the swine industry, but you will find them occasionally among hobby farmers. The big boys cannot afford not to look after their animals, but some of the smaller farms give cause for concern to animal rights activists.

Again, we must go through an educational process. We must ensure that the regulations that we have in place respecting animals and their care, and respecting the environment and its care make sense and that we abide by them. It will not help any of us if we foul our own nests.

I do not know that right-to-farm legislation is necessary. If we follow a direction that pits the agricultural community against the city folks, we are sure to need such legislation. However, a much better way to proceed is through education.

Every time I talk to a group of consumers — and I have spoken to them in downtown Toronto and all over the country — their reaction is, "I did not know that; is that really so?" They are anxious to learn, but they are ignorant of what is happening. The educational route is one that should not be overlooked.

Mr. Benoit: You stated that there is a need for government policy to be different for the larger, more productive producers than for the less efficient, smaller producers. Why do you feel there is a need for different policies?

Mr. McEwen: It is my view that the small farmers will never become very efficient. When I say that, you will recall that I come from a small farm. We were not efficient. Efficiency is in the scale of operation. The fact that agriculture is moving that way on its own tells us, more than anything that you or I can say, that economics is dictating that that is the successful way to go.

Mr. Benoit: Because of that, why is there a need for different government policy? The marketplace seems to be taking things in the direction they probably should go.

[Translation]

À propos des défenseurs des droits des animaux et des écologistes, j'en reviens encore au principe de l'éducation du public. Vous rendez-vous compte que *Greenpeace* compte presque autant de membres au Canada qu'il y a d'agriculteurs? Néanmoins, *Greenpeace* entretient de bien meilleurs rapports avec les médias parce qu'elle raconte des histoires déplaisantes et que, croyez-le ou non, nous aimons les histoires déplaisantes. Les braves gens que nous sommes, qui sommes assis autour de cette table, aimons entendre les mauvaises nouvelles. Par conséquent, les organismes comme *Greenpeace*, les défenseurs des droits des animaux et les écologistes nous ont rendu un grand service en nous obligeant à être plus conscients de ces questions.

Il est certain que nous avons fait des dégâts écologiques il y a quelques années. Nous en causons toujours, mais nous en nettoignons la majeure partie. De nos jours, il est difficile de trouver un grave problème environnemental qui a été causé par les agriculteurs. Il est difficile de trouver des cas d'animaux maltraités. Vous n'en trouverez pas dans l'industrie laitière ou porcine, mais vous en trouverez à l'occasion chez les fermiers amateurs. Les grandes exploitations agricoles ne peuvent pas se permettre de ne pas prendre grand soin de leurs animaux, mais certaines petites fermes peuvent justifier les craintes des défenseurs des droits des animaux.

Encore une fois, il s'agit d'éduquer le public. Nous devons veiller à ce que la réglementation en place à l'égard des animaux et de l'environnement soit raisonnable et respectée. Nous n'avons pas intérêt à saccager notre habitat.

Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de légiférer pour accorder le droit d'exploiter une ferme. Si nous suivons une direction qui va dresser le milieu agricole contre les citoyens, nous aurons certainement besoin de ce genre de loi. Cependant, l'éducation est une solution nettement préférable.

Chaque fois que je parle à un groupe de consommateurs (comme je l'ai fait à Toronto et dans tout le pays) ils réagissent en disant: «Je ne savais pas cela; les choses se passent-elles vraiment ainsi?» Ils désirent vivement apprendre, mais ils ignorent ce qui se passe. L'éducation est une solution qu'il ne faudrait pas négliger.

M. Benoit: Vous avez dit qu'il faudrait une politique différente pour les grandes exploitations agricoles plus productives et pour les petits producteurs moins efficaces. Pourquoi jugez-vous nécessaire d'avoir des politiques différentes?

M. McEwen: Selon moi, les petits fermiers ne seront jamais très productifs. N'oubliez pas que j'ai moi-même été élevé dans une petite ferme. Nous ne sommes pas efficaces. L'efficacité dépend de l'envergure de l'exploitation. Le fait que l'agriculture se dirige d'elle-même dans cette voie nous révèle, bien plus que tout le reste, que l'économie dicte la voie à suivre.

M. Benoit: Dans ce cas, pourquoi faut-il une politique gouvernementale différente? Le marché semble orienter les choses dans la direction qu'elle devrait sans doute suivre.

[Text]

Mr. McEwen: That is fine for the big fellows, but I do not want the other 80 per cent to disappear. They are looking after lands. They are doing a good job in stewardship.

When we drive through the countryside, we see big farms; but the variety that the countryside gives us has a lot to do with the kind of parkland setting that small farms create. That is significant and important.

Small farms could be much more successful, for instance, if there was some mechanism by which machinery pools were available to them. Last year I planted 40 acres of soybeans. I hired to have all the work done. I sold the soybeans when the futures were reasonably good and I got about \$8.30 for them. On 40 acres of soybeans, I made \$1,800, because I paid high rates or going rates for custom work. In contrast to that, if a cheap machinery pool had been available to me, I would have put those soybeans in for a fraction of the cost and could have made a dollar.

Policies such as that can probably be put in place —

Mr. Benoit: How would that involve government policy? This is what I do not understand. Is it not merely a matter of people involved getting together and doing it?

Mr. McEwen: I do not think the people involved will get together and do it unless there is some —

Mr. Benoit: But if they do not want to do it, government policy will certainly not encourage that either.

Mr. McEwen: I know people who, in the last year or two, were anxious to have access to a large tractor and would go to an equipment dealer and rent one for a time. They were anxious to have access to no-till drills and equipment of that sort. There is an opportunity here for government perhaps to set up pools.

Mr. Benoit: For government to set up pools?

Mr. McEwen: Yes.

Mr. Benoit: Explain a little more about how you would see that happening?

Mr. McEwen: It could be very simply done on a small community basis, perhaps, through an implement dealer, where the government would ensure that this equipment is available and can be leased by small producers for a reasonable price.

Mr. Benoit: You are suggesting that government get involved with small producers so that they can better compete against producers who do not have access to this type of government involvement?

Mr. McEwen: They would be able to make a dollar, whereas now I think we are all losing.

Mr. Benoit: But you see the kind of distortion that puts into the marketplace. All of a sudden you have government backing a certain group to compete against another group that does not

[Traduction]

M. McEwen: C'est très bien pour les grandes exploitations, mais je ne voudrais pas que les 80 p. 100 restants disparaissent. Ils prennent soin de la terre. Ils font un bon travail d'entretien.

Quand nous roulons dans la campagne, nous voyons de grosses fermes; mais si le paysage est varié c'est en grande partie grâce au cadre champêtre que créent les petites fermes. C'est important.

Les petites fermes pourraient réussir bien mieux si l'on mettait de l'outillage à leur disposition, par exemple. L'année dernière, j'ai semé 40 acres de fève de soja. J'ai embauché de la main-d'oeuvre pour la totalité du travail. J'ai vendu mes fèves soja quand les cours étaient raisonnablement favorables et j'en ai obtenu environ 8,30 \$. Pour 40 acres, j'ai gagné 1 800 \$ car j'ai dû payer un salaire élevé ou le salaire en vigueur pour la main-d'oeuvre. Par contre, si une coopérative avait mis de l'outillage à ma disposition pour pas cher, j'aurais pu semer ces fèves soja pour une fraction du coût et cela m'aurait rapporté de l'argent.

Il est sans doute possible d'instaurer ce genre de politiques...

M. Benoit: En quoi cela intéresse-t-il la politique gouvernementale? C'est ce que je ne comprends pas. Ne faut-il pas seulement qu'un groupe d'agriculteurs se réunissent et le fassent?

M. McEwen: Je ne pense pas que les intéressés se réuniront à moins qu'il n'y ait...

M. Benoit: Mais s'ils ne veulent pas le faire, la politique gouvernementale ne les y incitera certainement pas non plus.

M. McEwen: Je connais des gens, qui depuis un ou deux ans, tenaient beaucoup à disposer d'un gros tracteur et en ont loué un chez un marchand d'outillage agricole pendant un certain temps. Ils voulaient absolument se procurer des semoirs pour l'ensemencement sans labour et de l'équipement de ce genre. Le gouvernement pourrait peut-être constituer des coopératives d'outillage.

M. Benoit: Le gouvernement?

M. McEwen: Oui.

M. Benoit: Expliquez davantage comment vous envisagez la chose.

M. McEwen: Il serait possible de le faire très simplement, à petite échelle, peut-être par l'entremise d'un marchand d'outillage agricole. Le gouvernement verrait à ce que cet équipement soit disponible et à ce que les petits producteurs puissent le louer à un prix raisonnable.

M. Benoit: Vous proposez que le gouvernement aide les petits producteurs afin qu'ils puissent mieux concurrencer les producteurs qui n'ont pas accès à ce genre d'aide gouvernementale?

M. McEwen: Ils pourraient gagner un peu d'argent alors que pour le moment je crois que nous sommes tous déficitaires.

M. Benoit: Mais vous pouvez voir les distorsions que cela créerait sur le marché. Tout à coup, le gouvernement appuierait certains agriculteurs pour qu'ils puissent concurrencer d'autres

[Texte]

have that type of government backing. Why not let the marketplace sort that out?

Mr. McEwen: If you leave the marketplace to sort it out, the little guys will disappear. I happen to think the little guys have a place.

Mr. Benoit: How will they disappear? Where will they go? Who will take over their operation?

Mr. McEwen: Their operations will be taken over by the bigger guys. The process that is going on now will continue.

Mr. Benoit: That will only happen if the little guys do not want to be there; if they want to sell.

The Joint Chairman (Senator Hays): I think we should probably continue on. I do not want you to get into an argument with the witness.

Mr. Benoit: I was just trying to carry it a little further.

Mr. Collins: It is certainly an enlightening presentation you have given us this morning. It is good to reflect back in history. I am sorry that our colleague from Prince Edward Island is not here to greet you, but I am sure he would have covered some old ground with you.

Mr. McEwen: I know Wayne, and we do not agree.

Mr. Collins: Research is one of the big areas you mentioned. With regard to genetic engineering and the study on the BST issue, I notice that with regard to fish farming salmon, they are moving towards being able to produce at rates that are incredible, and also in relation to the size of the fish. With regard to research in that area, I want to ask just two quick questions.

What is your feeling? Should research be driven from within, or driven from without? That is, will the private sector have to get involved in this whole picture?

You mentioned a royal commission, and I have some fears in starting down that road, although I feel that an educational process is necessary and important for all. I would like to know where your thoughts lie on the research issue and, following that, given that we are prepared to conduct a review, what kind of direction would you want us to take? You mentioned consumers. What area or areas should we move in, consumers or farmers, or both? Second, is it a good idea for this committee to consider the process of holding hearings across Canada, or wherever, in order to become better informed?

Mr. McEwen: The first question you raised was whether research and development should be a private sector or public sector function. I think it has to be a joint function. My experience has been that the private sector, with a few exceptions, tends to be looking for next year's profit, or ahead to profit a couple of years down the road. There is reason for the public sector to be involved in more long term research. However, there is a tendency in the public sector to try to research last year's problem. When you get a group of extension people and researchers together, they say, "Last year we had a

[Translation]

producteurs qui ne bénéficient pas de son aide. Pourquoi ne pas laisser le marché décider des gagnants et des perdants?

M. McEwen: Si vous laissez le marché en décider, les petits exploitants disparaîtront. J'estime qu'ils ont un rôle à jouer.

M. Benoit: Comment disparaîtront-ils? Où iront-ils? Qui reprendra leur ferme?

M. McEwen: Leur ferme sera rachetée par les gros exploitants. Le phénomène déjà amorcé se poursuivra.

M. Benoit: Cela n'arrivera que si les petits fermiers veulent partir et veulent vendre.

Le coprésident (le sénateur Hays): Nous devrions probablement continuer. Je ne voudrais pas que vous vous engagiez dans une discussion avec le témoin.

M. Benoit: J'essayais seulement d'approfondir un peu plus la question.

M. Collins: Vous nous avez certainement présenté ce matin un exposé très intéressant. Il est toujours bon de se remémorer les vieux souvenirs. Je regrette que notre collègue de l'Île-du-Prince-Édouard ne soit pas là pour vous accueillir, car je suis sûr qu'il aurait évoqué le passé avec vous.

M. McEwen: Je connais Wayne et nous ne sommes pas d'accord.

M. Collins: La recherche est l'un des principaux domaines que vous avez mentionnés. En ce qui concerne la biotechnologie et l'étude sur la somatotrophine, je constate que pour le saumon d'élevage, on va bientôt pouvoir obtenir des résultats incroyables pour ce qui est du rythme de croissance et de la taille du poisson. À propos de la recherche dans ce domaine, je voudrais poser deux brèves questions.

Qu'en pensez-vous? La recherche devrait-elle venir de l'intérieur ou de l'extérieur? Autrement dit, le secteur privé a-t-il un rôle à jouer?

Vous avez parlé d'une commission royale d'enquête et j'aurais peur de m'engager dans cette voie même si je crois que l'éducation est nécessaire et importante pour tout le monde. Je voudrais savoir ce que vous pensez de la recherche et ensuite, si nous sommes prêts à effectuer un examen, quel genre de direction voudriez-vous nous voir prendre? Vous avez parlé des consommateurs. À qui devrions-nous nous intéresser, aux consommateurs ou aux agriculteurs ou encore aux deux? Deuxièmement, est-il souhaitable que notre comité songe à tenir des audiences aux quatre coins du pays pour être mieux informé?

M. McEwen: Vous avez d'abord demandé si la recherche-développement devait être une initiative privée ou publique. Je crois que les deux secteurs doivent y participer. J'ai constaté qu'à quelques rares exceptions près, le secteur privé avait tendance à s'intéresser à ses profits de l'année suivante. Il faudrait donc que le secteur public participe à la recherche à plus long terme. Cependant, le secteur public a tendance à centrer ses recherches sur les problèmes de l'année dernière. Si vous réunissez un groupe de chercheurs ils vont dire: «L'année dernière nous avions un gros problème sur ce plan et nous devons y remédier» au lieu

[Text]

big problem here and we have to do something about it", rather than saying, "Where do we want to be in ten year's time?" Therefore I think there is a need for both the private sector and the public sector to be involved, from the point of view of looking to the long term, because the big advantages usually come from breakthroughs that take a long time to put in place.

Should we have a royal commission? I do not know whether you would call it a royal commission. I am a believer in asking questions and listening to what the public has to say. I find it a little odd that when there is a problem in agriculture, or a problem in General Motors — I suppose they are the same thing — and moneys must be found, and it is the general public that is picking up the tab, not just the agricultural community or the other sectors. Therefore I think it is legitimate for all of these people to be involved in the decisions that determine the nature of the agriculture and food system.

It is a little like Alice in Wonderland. When Alice met the cheshire cat, she asked him, "Is this the right road?" The cheshire cat's response was, "Well, my dear, that all depends on where you want to go."

In agriculture, we should be asking the public "Where do we want to go?" Is it important to Canadians that we have a safe indigenous food supply? Is it important to Canadians that we maintain 300,000 farmers on the land in Canada, or should we reduce that number to 75,000? What would Canadians think if we put that question to them? There is a whole series of questions that I think you could ask. If you asked those kinds of questions it seems to me you could come back with some sort of a decision, such as that Canada says it wants its farm systems, its agriculture and food system, to be involved as a contributor to our export balance of payments, to employ one million people, to be a major employer, to reduce the number of farms we have in Canada, to deal with issues, to protect the environment, and to serve as stewards of the environment on the 10 per cent of the land of Canada that is occupied by farmers. There is a series of questions you could raise, like we did with the health system, back in the sixties, when we had a royal commission.

Mr. Hoepfner: Doctor McEwen, I am appreciative of the figures you gave us on how efficient we have become, because I think they are right. The one thing I would like to address that has not been talked about today is the 20 per cent of the farmers who produce 80 per cent of the food. I think you are aware of that statistic, too. The thing that interests me and worries me a lot is that those 20 per cent of the farmers today probably control about 80 to 90 per cent of the assets in agriculture, because they must have those assets in order to produce this food.

We have seen presentations showing us that these larger operations require a lot of capital. They have to go to the market, borrow money, and then you see the statistic — and I think it is dead on, too — that the return on investment in these large corporations or farms today is about 1.6 per cent. It scares me to death what could happen if we ever had an interference in our economy, locally or worldwide, to the point where the demand for that food was no longer there. These 20 per cent of the farmers

[Traduction]

de dire: «Quels objectifs voulons-nous atteindre d'ici dix ans?» Je crois donc que le secteur privé et le secteur public ont tous les deux un rôle à jouer dans la recherche à long terme car les gros avantages viennent généralement des découvertes qui exigent beaucoup de temps.

Devrions-nous mettre sur pied une commission royale d'enquête? Je ne sais pas si ce serait une commission royale d'enquête à proprement parler. Je crois utile de poser des questions et d'écouter ce que le public a à dire. Quant il y a un problème dans le secteur agricole ou chez General Motors (je les mets dans le même panier) et qu'il faut trouver de l'argent, c'est le grand public qui paie la note et pas seulement le secteur agricole ou les autres secteurs. Je crois donc normal que tous les contribuables participent aux décisions qui déterminent la nature de l'agriculture et de l'agro-alimentaire.

C'est un peu comme Alice au pays des merveilles. Quand Alice rencontre le chat de Cheshire, elle lui demande: «Est-ce la bonne route?» Le chat lui répond: «Ma chère, tout dépend de l'endroit où tu veux aller».

En agriculture, il faudrait demander au public où il veut aller. Est-il important pour les Canadiens que nous ayons un approvisionnement sûr en aliments produits chez nous? Est-il important pour les Canadiens que nous laissions 300 000 agriculteurs cultiver la terre ou devrions-nous réduire leur nombre à 75 000? Qu'en penseraient les Canadiens si nous leur posions la question? Il y a toutes sortes de questions que vous pourriez poser. Si vous le faisiez, vous pourriez établir par exemple que les Canadiens veulent que leurs systèmes agricoles, l'agriculture et l'agro-alimentaire contribuent à notre balance des paiements, emploient un million de travailleurs et que ce secteur soit donc un employeur important. Peut-être souhaiteraient-ils que l'on réduise le nombre de fermes, qu'on règle les problèmes, qu'on protège l'environnement et qu'on gère les 10 p. 100 de terres du pays qui sont consacrées à l'agriculture. Vous pourriez toute une série de questions comme nous l'avons fait pour le système de santé, dans les années 60, quand nous avons constitué une commission royale d'enquête.

M. Hoepfner: Professeur McEwen, j'apprécie les chiffres que vous nous avez donnés quant à notre productivité, car je les crois exacts. J'aimerais soulever une question dont on n'a pas parlé aujourd'hui soit celle des 20 p. 100 d'agriculteurs qui produisent 80 p. 100 des aliments. Je pense que vous connaissez également ce chiffre. Ce qui m'intéresse et m'inquiète beaucoup c'est que ces 20 p. 100 d'agriculteurs possèdent sans doute 80 à 90 p. 100 de l'actif agricole étant donné qu'ils doivent posséder cet actif pour pouvoir produire ces aliments.

Nous avons entendu des exposés indiquant que ces grandes exploitations avaient besoin de beaucoup de capitaux. Elles doivent aller emprunter de l'argent sur le marché et vous voyez ensuite (je pense que ce chiffre est également exact) que le rendement de l'investissement dans ces grandes sociétés ou ces grandes fermes est d'environ 1,6 p. 100 à l'heure actuelle. J'ai très peur de ce qui risque de se passer en cas de bouleversement dans l'économie locale ou mondiale qui supprimerait la demande

[Texte]

would be wiped out overnight, as happened in the Soviet Union with their big corporate farms or communes.

What are we prepared to do to prevent that? These 20 per cent of farmers cannot continue to operate with a 1.6 per cent return on investment, because it does not give them the capability to replace machinery and keep up repairs. Some of these large farms are actually under equipped because of the age of the machinery they have. Where do you see us going with that problem?

Mr. McEwen: I am an optimist in the sense that no matter how I look at the future, with more people coming down the pipe, food will be required. When I look around the world, I do not see a lot of new places to produce that food. This year, for instance, Australia has a drought; Brazil is having a drought. That drought will impact on world food supplies. But that sort of thing will always happen. However, I think the Canadian farmer is prepared to gamble on that. Certainly the guys I have talked to are prepared to gamble on that.

Mr. Hoepfner: What if they lose out on that gamble? Today we have food banks in Canada, as Ms Cowling was saying. I see many of these countries unable to buy grain at today's grain price levels. Starvation has increased. Even though we have become more efficient and productive and can meet the demand, if these countries cannot afford to buy it, how do we cope with that?

Mr. McEwen: I do not know the answer to that. That is an economic decision, not a production decision.

Mr. Hoepfner: It is very important, given what has happened to the former Soviet Union, to Africa, and to South America.

Mr. McEwen: It is interesting that you mention the Soviet Union, because the centrally planned economies in Europe, including the Soviet Union, 25 years ago were surplus producers of food. Through their ineptness in planning, and through their lack of research and lack of development, they are now importers, or they need to be importers. That may turn around eventually.

I do not know whether or not the world political system will start providing money in order to help out in purchasing food for hungry people. I really do not know. The history of them doing that in the past is not terribly good.

Mr. Calder: I have listened with a great deal of interest to the discussion here. I want to deal with your Cheshire cat just very quickly. We are coming around full circle, as I see it, and I would like your opinion on this. As far as rural-urban, we might as well start referring to it as "rurban" because it is a terminology which is very quickly coming to fruition.

[Translation]

pour ces produits alimentaires. Ces 20 p. 100 d'agriculteurs disparaîtraient du jour au lendemain comme c'est arrivé en Union soviétique où il y avait de gros kolkhozes ou coopératives agricoles.

Que sommes-nous prêts à faire pour l'éviter? Ces 20 p. 100 d'agriculteurs ne peuvent pas continuer leurs activités avec un taux de rendement de 1,6 p. 100 sur leur investissement, car cela ne leur permet pas de remplacer leur outillage et de faire des réparations. Certaines grandes fermes sont sous-équipées parce que leur équipement est trop âgé. Que pensez-vous de ce problème?

M. McEwen: Je suis optimiste en ce sens que quelle que soit la façon dont j'envisage l'avenir, étant donné la croissance démographique, on aura besoin d'aliments. Quand je vois la situation dans le monde, je ne vois pas beaucoup de nouveaux endroits où ces aliments pourraient être produits. Cette année, par exemple, l'Australie a connu une sécheresse et le Brésil en traverse une actuellement. Cette sécheresse se répercutera sur l'approvisionnement alimentaire mondial. Mais ce genre de chose arrivera toujours. Néanmoins, je pense que l'agriculteur canadien est prêt à relever le pari. Ceux à qui j'ai parlé le sont certainement.

M. Hoepfner: Et s'ils perdent? Aujourd'hui nous avons des banques d'aliments au Canada, comme l'a dit Mme Cowling. Un grand nombre des ces pays ne pourront pas acheter du grain au prix d'aujourd'hui. La famine s'est aggravée. Même si nous sommes devenus plus efficaces et plus productifs et si nous pouvons répondre à la demande, si ces pays ne peuvent pas acheter nos céréales, que ferons-nous?

M. McEwen: Je ne connais pas la réponse à cette question. C'est une décision économique et non pas une décision concernant la production.

M. Hoepfner: C'est très important étant donné ce qui s'est passé dans l'ex-Union soviétique, en Afrique et en Amérique du Sud.

M. McEwen: Je trouve intéressant que vous mentionniez l'Union soviétique étant donné que les économies européennes faisant l'objet d'une planification centrale, y compris l'Union soviétique, étaient des producteurs excédentaires d'aliments il y a 25 ans. À cause de leur mauvaise planification et d'un manque de recherche-développement, ils doivent maintenant en importer. La situation pourrait se renverser.

Je ne sais pas si le système politique mondial commencera à fournir de l'argent pour aider les affamés à acheter des aliments. Je l'ignore. Jusqu'ici, cela n'a pas été un gros succès.

M. Calder: J'ai suivi la discussion avec beaucoup d'intérêt. Je voudrais dire quelques mots au sujet de votre chat de Cheshire. J'ai l'impression que nous bouclons la boucle et j'aimerais savoir ce que vous en pensez. Pour ce qui est de la distinction entre le milieu rural et urbain, nous pourrions commencer à parler de milieu «rurban», car la jonction se fait très rapidement.

[Text]

We are also seeing development in the information highway and everyone is beginning to deal with it. We see a part-time farmer who must have another job in order to stay on his farm. Within a short period of time, the question will be whether that person needs to hop in his car, drive for two hours to go to his job in the city and come home again. His job could probably be right at home if he could plug into the information highway, do his job and, when he is finished, go back to his part-time farming.

Do you think I am off base on this assumption, or do you think I am right on? How will we take and adjust to that?

Second, with agriculture itself, if you look at the Department of Agriculture, it is now the Department of Agriculture and Food or Agriculture and Agri-food. That means we are incorporating more and more of the food industry within that department. Are we, in fact, a cohesive force here, or is everyone intent on going for his own little segment and, to use some chicken terminology here, is each one just wanting to feather his own nest? Obviously, this is something that government policy will have to address, and I would like your opinion on that.

Mr. McEwen: You are right that the information highway will have an impact on the ability of people to work at home. However, my feeling is that it may help, but it will not answer the question. It is possible that it could help, and it is something of which we should be able to take advantage.

In terms of fragmentation and what is happening with the Ministry of Agriculture and Food — if you are in Ontario, you now have agriculture, food and rural development all tied in together.

It is my feeling, and it has been for a long while, that agriculture in Canada does not have anything like an unified leadership. I can remember an agriculture minister that we had who wore a green hat telling me and telling a bunch of university students one day that, "In this country, we have —", I think the figure he used was 586, "— farm organizations and on any issue I can get half of them on each side. So I can do what I like." That was his bottom line.

In other words, heretofore we have not had anything in the nature of a uniform farm leadership in Canada and as long as we have these groups which, understandably, try to feather their own nests, we are in trouble.

Again, it comes back to the general idea of what Canada wants its agriculture and food system to look like in the year 2010. Do you want to be, as the British say, "muddling along" for another 25 years? I suppose we will muddle along; we will lose half our farmers, but we will still have meetings like this and talk about where we are going. On the other hand, do we want to take a more direct approach and say that this is where we want to be; this is where our best judgment tells us we should be?

The Chairman: Thank you very much, Professor McEwen and colleagues. Your excellent presentation will be very helpful to us in our deliberations. You have asked the question that will

[Traduction]

Nous voyons également se développer l'autoroute de l'information que tout le monde commence à vouloir emprunter. Nous voyons qu'un agriculteur à temps partiel doit occuper un autre emploi pour pouvoir garder sa ferme. Bientôt, il s'agira de savoir si cette personne devra encore sauter dans sa voiture, faire deux heures de route pour se rendre à son travail en ville et revenir ensuite chez elle. Elle pourrait sans doute faire son travail à la maison en se branchant sur l'autoroute de l'information et, une fois son travail terminé, retourner à ses activités agricoles à temps partiel.

Pensez-vous que cette hypothèse manque de réalisme ou que j'ai raison? Comment allons-nous nous adapter à tout cela?

Deuxièmement, pour ce qui est de l'agriculture proprement dite, si vous prenez le ministère de l'Agriculture, c'est maintenant le ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire. Cela veut dire que le secteur agro-alimentaire est de plus en plus intégré dans ce ministère. Faisons-nous front commun ou chacun cherche-t-il à tirer la couverture à soi? C'est une chose que la politique agricole va devoir régler et j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. McEwen: Vous avez raison de dire que l'autoroute de l'information va permettre aux gens de travailler à domicile. Je pense toutefois que cela peut faciliter les choses, mais sans régler vraiment le problème. Cela peut quand même être utile et il faudrait que nous puissions en profiter.

En ce qui concerne la fragmentation et ce qui se passe au ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire, si vous vivez en Ontario, l'agriculture, l'agro-alimentaire et le développement rural sont maintenant regroupés dans un même ministère.

J'ai l'impression depuis longtemps qu'au Canada nous sommes loin de faire front commun en ce qui concerne l'agriculture. Je me souviens d'un ministre de l'Agriculture qui portait un chapeau vert et qui m'avait dit un jour, devant un groupe d'étudiants de l'université que: «Dans notre pays, nous avons 586 (je crois que c'est le chiffre qu'il a cité) organisations agricoles et, pour chaque question, je peux en compter la moitié pour et l'autre moitié contre. Je peux donc faire ce que je veux». Telle était sa façon de voir.

Autrement dit, les organisations agricoles du Canada ne sont pas prêtes à faire front commun et tant que nous aurons ces groupes qui tentent de défendre leurs propres intérêts (comme c'est compréhensible) nous serons en difficulté.

Encore une fois, il s'agit de voir à quoi le Canada veut que son agriculture et son agro-alimentaire ressemble en l'an 2010. Voulons-nous continuer à nous débrouiller tant bien que mal pendant encore 25 ans? Nous perdrons sans doute la moitié de nos agriculteurs, mais nous continuerons à tenir ce genre de réunions pour discuter de la voie à suivre. D'un autre côté, sommes-nous prêts à adopter une attitude plus directe en disant que nous voulons nous rendre là et que tel est le but à poursuivre?

Le président: Merci beaucoup, professeur McEwen et chers collègues. Votre excellent exposé va nous éclairer beaucoup dans nos délibérations. Vous avez posé une question à laquelle il nous

[Texte]

be very difficult for us to answer: What does Canada want from agriculture, and where does it want to go from here?

The committee adjourned.

[Translation]

sera très difficile de répondre: Qu'est-ce que le Canada attend de l'agriculture et où veut-il se diriger?

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Centre for International Trade Policy and the Law:

Bill Miner, Senior Research Associate.

From the University of Guelph:

Dr. Freeman McEwen, Professor Emeritus.

Du Centre for International Trade Policy and the Law:

Bill Miner, associé de recherche principal.

De l'Université de Guelph:

M. Freeman McEwen, professeur émérite.

13080-1

13080-2



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable DANIEL HAYS

Président:
L'honorable DANIEL HAYS

Tuesday, September 27, 1994

Le mardi 27 septembre 1994

Issue No. 5

Fascicule n° 5

Fourth Proceeding on:
The examination of the future of agriculture in Canada

Quatrième fascicule concernant:
L'étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Daniel Hays, *Chairman*

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

* Fairbairn (or Molgat)	Riel
LeBreton	Rivest
* Lynch-Staunton	Rossiter
(or Berntson)	St. Germain
Olson	Sparrow
Perrault	Spivak
Phillips	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Daniel Hays

Vice-président: L'honorable Leonard J. Gustafson

et

Les honorables sénateurs:

* Fairbairn (ou Molgat)	Riel
LeBreton	Rivest
* Lynch-Staunton	Rossiter
(ou Berntson)	St. Germain
Olson	Sparrow
Perrault	Spivak
Phillips	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, September 27, 1994
(10)

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of the House of Commons met at 9:10 a.m., this day, in room 269, West Block, the Chairman of the Senate Committee, the Honourable Senator Daniel Hays and the Chairman of the House of Commons Committee, Mr. Bob Speller, M.P., presiding.

Member of the Senate Committee present: The Honourable Senator Hays. (1)

Members of the House Committee present: Mark Assad, Murray Calder, Jean-Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Réjean Lefebvre, Charlie Penson, Jerry Pickard, Bob Speller, and Paul Steckle. (14)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Denis Fréchette and Sonya Dakers, Research Officers.

WITNESSES:

From the University of Toronto:

Dr. Grace Skogstad, Professor, Department of Political Science.

From the University of Florida:

Dr. Andrew Schmitz, Professor, Department of Agricultural and Resources Economics.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 7, 1994, the Committee continued its hearings on the future of Agriculture in Canada. (*See Proceedings of the Committee dated Monday, August 8, 1994, Issue No. 2, for the full text of the Order of Reference.*)

Dr. Skogstad of the University of Toronto made an opening statement and answered questions.

Dr. Schmitz of the University of Florida made an opening statement and answered questions.

At 11:25 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 27 septembre 1994
(10)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui à 9 h 10, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de l'honorable sénateur Daniel Hays (président du comité sénatorial) et de M. Bob Speller, député (président du comité de la Chambre des communes).

Membre du comité sénatorial présent: L'honorable sénateur Hays. (1)

Membres du comité de la Chambre présents: Mark Assad, Murray Calder, Jean-Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Réjean Lefebvre, Charlie Penson, Jerry Pickard, Bob Speller et Paul Steckle. (14)

Présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Denis Fréchette et Sonya Dakers, attachés de recherche.

TÉMOINS:

De l'Université de Toronto:

Mme Grace Skogstad, professeure, département de la science politique.

De l'Université de la Floride:

M. Andrew Schmitz, professeur, département de l'économie de l'agriculture et des ressources.

Conformément à son ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 7 juin 1994, le comité poursuit ses audiences sur l'avenir de l'agriculture au Canada. (*Voir les délibérations du comité, datées du lundi 8 août 1994, fascicule n° 2, pour le texte complet de son ordre de renvoi.*)

Mme Skogstad, de l'Université de Toronto, fait une déclaration et répond aux questions.

M. Schmitz, de l'Université de la Floride, fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 25, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier intérimaire du comité

Tõnu Onu

Acting Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, September 27, 1994

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee of the House of Commons on Agriculture and Agri-Food met this day at 9:10 a.m. to continue consideration of their joint order of reference to examine the future of agriculture in Canada.

The Honourable Senator Dan Hays, Chairman of the Senate Committee and Bob Speller, M.P., Chairman of the House Committee, (Joint Chairmen) in the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Order.

This morning we have, from the Department of Political Science of the University of Toronto, Dr. Grace Skogstad, who will be speaking with us in a few moments.

Generally what we do here is have presentations for 10 to 15 minutes, which leads into questions, which in the past have taken an hour or an hour and a half after that. Colleagues, I would like to shorten that a bit. We have other business to which we need to attend, so maybe we can have a 10- or 15-minute presentation and then take just an hour of questions and answers, if that's agreeable.

Also, on Thursday afternoon we'll be having the minister come. He has indicated that his presentation will probably be approximately two hours, so if you want the whole thing, then we should probably start on time so we shall have time for questions. It's a long presentation, but I guess it's one that the department and the minister have been working on for some time. It should be well worth the time spent.

On Thursday morning we will be hearing from a couple of witnesses.

Also, Mr. Vanclief has indicated that he wants to deal with Bill C-49, one of the pieces of legislation that has already gone through the House and has been referred to committee here. I have talked with Mr. Kerpan from the Reform Party, and I guess Mr. Vanclief has talked with him. He has indicated that it probably won't take a lot of time to get through, so we could probably deal with that on Thursday also.

I would also like to deal with the question of the travel budget on Thursday, because we have to get that in. It has to go through quite a long process, so I would like to deal with that on Thursday or before we shall deal with the legislation. That's for Thursday.

So Thursday will be a busy day for everyone. I shall appreciate it if people show up on time on Thursday so we will be able to get through all we have to deal with.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 27 septembre 1994

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes se réunissent ce jour à 9 h 10 pour poursuivre l'examen de leur ordre de renvoi conjoint portant sur l'avenir de l'agriculture au Canada.

L'honorable sénateur Dan Hays, président du comité sénatorial, et Bob Speller, député, président du comité de la Chambre des communes (les coprésidents) assurent la présidence.

Le coprésident (M. Speller): La séance est ouverte.

Nous allons entendre ce matin la professeure Grace Skogstad, du département de la science politique de l'Université de Toronto, qui va venir nous parler dans quelques instants.

La façon dont nous procédons habituellement nous amène à entendre tout d'abord des exposés de 10 à 15 minutes, suivis d'une période de questions, qui, par le passé, se prolongeait pendant une heure ou une heure et demi. Mes chers collègues, j'aimerais que l'on raccourcisse quelque peu ce délai. Nous avons d'autres affaires qui nous attendent, et je vous propose, si cela vous convient, que nous écoutions un exposé de 10 à 15 minutes, après quoi nous passerons à une période de questions ne dépassant pas une heure.

Je vous signale aussi que nous recevrons le ministre jeudi après-midi. Il nous a laissé entendre que son exposé durerait environ deux heures, et, par conséquent, si vous voulez que la séance soit complète, il serait bon de commencer à l'heure pour avoir suffisamment de temps pour les questions. C'est un long exposé, mais qui s'explique, je crois, par le fait que le ministère et son ministre y travaillent depuis déjà un certain temps. Ce ne devrait pas être du temps perdu.

Jeudi matin, nous allons entendre un ou deux témoins.

Par ailleurs, M. Vanclief a fait savoir qu'il voulait traiter du projet de loi C-49, l'un des textes de loi qui ont déjà passé à la Chambre et qui ont été renvoyés devant notre comité. J'ai discuté avec M. Kerpan, du Parti réformiste, et je pense que de son côté M. Vanclief s'est entretenu avec lui. Il nous a fait savoir que cet examen devrait être assez rapide, de sorte que nous pourrions probablement examiner aussi cette question jeudi.

Je tiens par ailleurs à aborder jeudi la question de notre budget de déplacement, parce qu'il faut que l'on s'en occupe. La procédure à suivre sera longue, et j'aimerais donc que l'on se penche sur la question jeudi ou avant que l'on examine le texte de loi. Voilà pour jeudi.

Jeudi sera donc très chargé pour tout le monde. J'aimerais donc que nous soyons tous là à l'heure jeudi pour que nous puissions faire tout ce que nous avons à faire.

[Texte]

Dr. Skogstad, welcome. I understand that you've presented us with a brief. Unfortunately, it hasn't been translated yet, so if you would like to go through your presentation just summarizing, the brief will be in the hands of the members when it gets translated.

Professor Grace Skogstad (Department of Political Science, University of Toronto): Thank you. I would like to thank the members of the two parliamentary committees for this invitation to appear today.

We've been discussing agricultural policy in this country more or less continuously for the last five years, beginning with the Mazankowski task forces, so it might seem as if there is nothing more to discuss. However, as Yogi Berra said, "If you come to a fork in the road, take it". It strikes me that we need to take this opportunity to discuss the future direction of Canadian agricultural policy, because as I see it there are really two forks in the road.

One fork would leave farmers to cope with market risk on their own and would let the so-called market determine the structure of our farming sector.

The other fork, which is the path that we tend traditionally to travel, is publicly assisting the agricultural sector to cope with risk in the marketplace and risk that comes from factors beyond farmers' control.

I'm going to talk this morning about some of the factors that should be uppermost in our minds as we try to decide which fork to take and what future direction in Canadian agricultural policy one might appropriately pursue. I'll begin by outlining what I see as some of the most important factors in the political and economic environments that surround agricultural policy in the foreseeable future. Then I'll talk about how we might best address the issues that arise from those factors.

There are three predominant features of the agricultural environment for the foreseeable future. The first is uncertainty in the international trading environment and risk in the marketplace. The second, of which we're all painfully aware, is that there are fewer government dollars to spend on behalf of agriculture. The third, which is not often addressed, is that there is increasing uncertainty and ambiguity on the part of Canadians about the continuing economic and social significance of agriculture. We're unsure, as a people, about the value we should place on a viable agricultural sector and the role rural society plays in Canada.

Let me first speak about the international trade environment and how I see that creating uncertainty and enhanced market risk.

The international trading agreements, including the free trade agreement with the U.S. — now the North American Free Trade Agreement — and the General Agreement on Tariffs and Trade, were sought in order to bring some predictability in world trade

[Translation]

Madame Skogstad, je vous souhaite la bienvenue. Je sais que vous avez déposé un mémoire. Malheureusement, il n'a pas encore été traduit. Vous pourriez peut-être résumer votre intervention; le mémoire sera remis aux membres du comité lorsqu'il aura été traduit.

Mme Grace Skogstad (professeure, département de la science politique, Université de Toronto): Merci. Je tiens à remercier les membres des deux comités parlementaires de m'avoir invitée à comparaître aujourd'hui.

Voilà cinq ans que dans notre pays nous discutons plus ou moins continuellement de politique agricole, le tout ayant commencé avec les groupes d'étude de Mazankowski, et l'on pourrait donc penser qu'il ne reste plus rien à discuter. Toutefois, comme l'a dit Yogi Berra: «Lorsque vous vous trouvez à la croisée des chemins, prenez-la.» Il m'apparaît qu'il faut saisir cette occasion pour discuter de l'orientation future de la politique agricole canadienne parce qu'en fait nous nous trouvons véritablement à la croisée des chemins.

L'une des voies possibles consisterait à laisser les agriculteurs se débrouiller seuls avec les risques du marché et laisser au «marché» le soin de déterminer la structure de notre secteur agricole.

L'autre voie, qui est celle que l'on a tendance traditionnellement à suivre, consiste pour les pouvoirs publics à aider le secteur agricole à affronter les risques du marché ainsi que les risques sur lesquels les agriculteurs n'ont aucun contrôle.

Je vais vous parler ce matin d'un certain nombre de facteurs qu'il nous faut constamment garder à l'esprit pour nous décider sur la bonne voie à suivre et sur l'orientation qu'il convient de donner à l'avenir à la politique agricole canadienne. Je commencerai par souligner les facteurs qui me paraissent les plus importants pour ce qui est de l'évolution du cadre politique et économique qui va entourer notre politique agricole dans un avenir prévisible. J'évoquerai ensuite les différents moyens qui devraient nous permettre d'aborder les enjeux découlant de l'intervention de ces facteurs.

Le cadre dans lequel va évoluer notre agriculture dans un avenir prévisible présente trois grandes caractéristiques. La première est l'incertitude qui caractérise les échanges internationaux ainsi que les risques du marché. La deuxième, dont nous sommes tristement conscients, c'est que les gouvernements ont de moins en moins d'argent à consacrer à l'agriculture. La troisième, dont on ne parle pas très souvent, c'est que la population canadienne est hésitante et se demande de plus en plus si l'agriculture continue à avoir une utilité économique et sociale. Notre population ne sait pas très bien quel prix il faut accorder à un secteur agricole viable et au rôle que la société rurale joue au Canada.

Parlons tout d'abord du cadre international du commerce et de la façon dont à mon avis il augmente l'incertitude et les risques entraînés par le marché.

On a cherché à établir des accords internationaux portant sur le commerce, notamment l'accord de libre-échange avec les États-Unis (qui est aujourd'hui l'Accord de libre-échange nord-américain) ainsi que l'Accord général sur les tarifs douaniers

[Text]

markets. I think it's possible to argue that they have not really produced predictability.

The GATT agreement does clarify some legitimate government programs and practices, but there are two problems about the GATT and about international trade rules in general. The first problem is that it remains very much an open question whether the provisions of the GATT will be honoured by our most important trading partner: the U.S. There is a vast gulf between the willingness of the U.S. to sign liberalizing trade agreements and its commitment and ability to honour them. Canadians are very painfully aware of that as we continue to face trade harassment in the face of the FTA and the NAFTA.

I think it's always important to remember that American trade policy is driven by parochial and domestic concerns. That means we will continue to face trade harassment from the U.S. As the U.S. government restricts its own expenditures for agriculture, the domestic producers in the U.S. will try to close the borders and bring unfair trade complaints. There are all kinds of incentives and institutional opportunities in the U.S. that encourage them to do this. That will continue to create unpredictability and market risk for Canadians.

The second point I would make about international trade agreements is that politics and governments are not out of agricultural markets. They're not out of agricultural markets in the U.S. or the European Community.

It's clear that international trade agreements have narrowed the role that governments can play in assisting farmers to manage risk. It's clear that we have some constraints on certain government expenditures and subsidies. However, I think this parliamentary committee would want to inform itself quite clearly about the instruments that still remain available to foreign governments, as well as to the Canadian government, to be able to assist farmers to cope with market uncertainty.

To my knowledge there is still a range of regulatory instruments and expenditure policies that include the ability to finance adjustment policies, manpower training, and research and development. There is a whole host of instruments to provide for credit and promote environmental sustainability.

I think it would be a grave error for Canadian agricultural policymakers to assume that the Canadian government must get out of agriculture because all other industrialized countries are doing so and because international trade agreements oblige us to do so. I don't think either of those things is true. If governments withdraw from agriculture and leave farmers to face continued market uncertainty and enhanced risk when our competitors are

[Traduction]

et le commerce, pour essayer d'introduire un certain nombre de certitudes sur les marchés commerciaux mondiaux. Je crois qu'on peut très bien soutenir qu'ils n'ont pas vraiment apporté de certitudes.

L'accord du GATT précise bien quels sont les pratiques et les programmes gouvernementaux légitimes, mais le GATT et les règles de commerce internationales en général posent deux types de problèmes. Le premier, c'est que l'on peut très légitimement se demander si les dispositions du GATT seront respectées par notre principal partenaire commercial: les États-Unis. Il y a toute une marge entre la bonne volonté des États-Unis lorsqu'il s'agit de signer des accords libéralisant le commerce et leur volonté et leur capacité de les respecter par la suite. Les Canadiens l'ont appris à leurs dépens, puisque nous continuons à être harcelés sur le plan commercial dans le cadre de l'ALÉ et de l'ALÉNA.

Il ne faut jamais oublier, à mon avis, que la politique commerciale des États-Unis est guidée par des considérations intérieures et par des querelles de clocher. Cela signifie que nous continuerons à être harcelés sur le plan commercial par les États-Unis. À mesure que le gouvernement des États-Unis va limiter ses propres dépenses en matière d'agriculture, les producteurs des États-Unis vont s'efforcer de fermer les frontières et de se plaindre de pratiques commerciales abusives. Toutes sortes de tentations et de possibilités offertes par les institutions aux États-Unis les incitent à agir ainsi. Il en résultera donc en conséquence un maintien de l'incertitude et des risques liés au marché pour les Canadiens.

Le deuxième point que je veux souligner au sujet des accords commerciaux internationaux, c'est que la politique et les gouvernements ne se tiennent pas à l'écart des marchés agricoles. Ils ne s'en tiennent pas à l'écart aux États-Unis ou au sein de la Communauté européenne.

Il est clair que les accords commerciaux internationaux ont limité le rôle que les gouvernements peuvent jouer lorsqu'il s'agit d'aider les agriculteurs à affronter les risques. Il est clair que certaines restrictions ont été imposées en ce qui concerne un certain nombre de dépenses et de subventions des gouvernements. Toutefois, il faudra à mon avis que votre comité parlementaire s'informe de près des instruments qui restent à la disposition des gouvernements étrangers ainsi que du gouvernement canadien pour leur permettre d'aider les agriculteurs à affronter les incertitudes du marché.

À ma connaissance, il reste tout un éventail d'instruments réglementaires et de politiques de dépenses qui permettent de financer les politiques de réadaptation, la formation de la main-d'œuvre ainsi que la recherche et le développement. Il y a une foule d'instruments concernant le crédit et la promotion de l'environnement durable.

Je crois que les responsables de la politique agricole canadienne feraient une grave erreur s'ils partaient du principe que le gouvernement canadien doit se détourner de l'agriculture parce que les autres pays industrialisés le font et parce que les accords commerciaux internationaux nous obligent à le faire. Je crois que rien de cela n'est vrai. Si jamais les gouvernements se détournaient de l'agriculture et laissaient les agriculteurs affronter

[Texte]

not doing the same thing, we may well put our Canadian farmers at a competitive disadvantage.

There is not much that needs to be said about fewer government dollars, except that while there may be fewer government dollars to spend on behalf of agriculture, governments still retain the capacity to be able to assist farmers to bargain collectively in the marketplace through enabling orderly marketing, through cooperative credit facilities, and those sorts of things.

The third factor I mentioned, which creates uncertainty and risk and is difficult for us to deal with in agriculture, is what I would describe as a dwindling public knowledge of the role of agriculture in a country's economy and society.

We're not clear as Canadians about the role the survival of towns and rural communities plays in our economy. We're not clear about the need for an agricultural economic base to sustain rural economies in many parts of the country. We're not clear about what the nature of a farming sector must be if it's to sustain a rural economy and a rural society. We're not clear whether the optimal size of the farm unit should be diversified rather than specialized. We need answers to those questions.

I think a comparative perspective would be helpful here. If we look at the industrialized world and other agriculturally important countries, we can see that rural policy issues are increasingly prominent in agricultural policy debates. Different countries link agriculture and rural policy in different ways.

In the European Union, for example, a viable agricultural sector is seen as integral to the survival of many rural communities. The European Union devotes structural funds to less favoured areas where there is a policy of maintaining a sufficient population and a continued agricultural presence in order to be able to sustain that rural society. Countries like France and Germany have made a clear commitment to do that.

In the United States the link between rural policy and agricultural policy is less obvious. It seems to me that if we look at rural policy in the U.S., it's often a policy of diverting funds from agriculture to non-agricultural activities. The assumption seems to be that there will be an increasing need for off-farm employment opportunities as the number of farms continues to decline and farm units consolidate. They're two quite different models.

In the case of Canada, the commitment to maintaining a rural society and a viable agricultural sector as part of that rural society is not clear, although some provinces have clearly made the choice to try to maintain rural communities. Saskatchewan and

[Translation]

les incertitudes permanentes du marché et l'augmentation des risques alors que nos concurrents n'en font pas de même, nous pourrions très bien placer les agriculteurs canadiens dans une situation difficile face à la concurrence.

Il va sans dire que les gouvernements ont moins d'argent à dépenser, mais il convient de préciser que même si les gouvernements ont moins de crédits à consacrer à l'agriculture, il n'en reste pas moins qu'ils conservent les moyens d'aider les agriculteurs à occuper dans leur ensemble une meilleure place sur le marché en organisant la commercialisation dans de bonnes conditions, en donnant des facilités aux coopératives de crédit, et cetera.

Le troisième facteur que j'ai évoqué, qui renforce l'incertitude et les risques et auquel il est difficile de s'attaquer dans le domaine de l'agriculture, c'est ce que je qualifierais de baisse dans l'opinion publique de la prise de conscience du rôle de l'agriculture au sein de notre économie et de notre société.

La population canadienne ne comprend pas clairement le rôle que joue la survivance des petites villes et des collectivités rurales dans notre économie. Nous ne comprenons pas bien la nécessité d'une assise économique partant de l'agriculture pour soutenir les économies rurales dans de nombreuses régions du pays. Nous ne comprenons pas bien quelle doit être la nature du secteur agricole si l'on veut soutenir l'économie et la société rurales. Nous ne comprenons pas bien quelle doit être la taille optimale de l'exploitation agricole et si elle doit être diversifiée ou spécialisée. Il faut que nous puissions répondre à ces questions.

Je crois qu'il serait bon ici de procéder par comparaisons. Prenons le cas du monde industrialisé et des autres principaux pays agricoles. Nous pouvons voir que les questions liées à la politique rurale prennent de plus en plus d'importance dans les débats de politique agricole. Selon les pays, le lien entre l'agriculture et la politique rurale se fait de différentes manières.

Au sein de l'Union européenne, par exemple, l'existence d'un secteur agricole viable est considérée comme une condition indispensable à la survie de nombre de collectivités rurales. L'Union européenne accorde des crédits structurels aux régions les moins favorisées lorsqu'il existe dans ces régions une politique de maintien d'une population suffisante et d'une présence agricole devant permettre de conserver une société rurale. Des pays comme la France et l'Allemagne se sont clairement engagés dans cette voie.

Aux États-Unis, le lien entre la politique rurale et la politique agricole est moins évident. Il m'apparaît que lorsqu'on examine la politique rurale aux États-Unis, il s'agit souvent d'une politique qui consiste à détourner des crédits de l'agriculture vers des activités non agricoles. Il me semble que l'on part de l'hypothèse que l'on aura de plus en plus besoin d'emplois en dehors de l'agriculture à mesure que le nombre de fermes va continuer à diminuer et que les exploitations agricoles vont se regrouper. Il y a là deux modèles tout à fait différents.

Au Canada, la volonté de maintenir une société rurale et un secteur agricole viable dans le cadre de cette société rurale n'est pas clairement établie, même si certaines provinces ont fait clairement part de leur désir de maintenir leurs collectivités

[Text]

Quebec have explicitly done so, but I think there is an imperative for the Government of Canada to take a stand here. It should not be left to the size of a provincial coffer. It should not be left to the economic significance of agriculture in the provincial economy. It should not be left to the traditional importance of agriculture in the survival of a culture to determine whether provinces are able to maintain agriculture sectors and world economies.

This committee has proposed a number of criteria that it would like to see addressed as possible goals of Canadian agricultural policy. You've listed criteria of fairness, sustainability, competitiveness and efficiency.

There are two points I would make about these criteria. The first is that we have to be absolutely clear what we mean when we talk about fairness or any of these other criteria. Does fairness mean equal treatment of individual producers, or does it mean equal treatment of provinces, as some would argue it does in the supply-managed sector? If sustainability is a priority, is it sustainability of a physical resource base, sustainability of an economic unit, sustainability of rural communities? What's the link among all those three notions of sustainability?

The second point, as you are aware, is that many of these criteria come into conflict, but I'm not sure that we know precisely the conflict that exists between efficiency and competitiveness on the one hand and sustainability on the other. It may well be that there is no conflict in the long run between an environmentally sustainable agriculture and an efficient agriculture, even though there may be some short-term tradeoffs.

The simple point I want to make here is that it is imperative to recognize that these goals are intentions — goals of fairness, sustainability, competitiveness and efficiency — and that it is also imperative to make choices about which of those goals should be elevated, and, depending upon the priority that is put on these goals, we'll take one or the other forks in the road.

I'd like to talk a little bit about a blueprint for an agricultural policy process, because you raised the question in your terms of reference about how we should make farm policy in this country.

Should Canada have a U.S.-style farm bill? No. Should Canada have a periodic review of its agri-food policies and programs? Yes.

I think the Australian experience is quite instructive here. The Australian Commonwealth government puts a sunset clause into its legislation, and so in the run-up to the expiry of any farm program that entails a government presence, either in terms of regulations or financing, that farm program is automatically

[Traduction]

rurales. La Saskatchewan et le Québec en ont expressément décidé ainsi, mais il me semble qu'il est indispensable que le gouvernement du Canada se détermine sur ce point. Il ne faut pas que l'on s'en tienne aux limites des coffres provinciaux. Il ne faut pas que l'on s'en tienne à l'importance économique de l'agriculture au sein d'une économie provinciale. Il ne faut pas que ce soit l'importance qu'a traditionnellement l'agriculture pour la survie d'une culture qui détermine dans quelle mesure les provinces vont pouvoir conserver un secteur agricole et une économie ouverte sur le monde.

Votre comité a proposé un certain nombre de critères qu'il aimerait voir aborder pour ce qui est des objectifs que doit éventuellement suivre la politique agricole canadienne. Vous avez énoncé les critères d'équité, de conformité avec le développement durable, de compétitivité et d'efficacité.

J'aimerais dire deux choses au sujet de ces critères. La première, c'est qu'il faut être absolument sûr de ce que l'on dit lorsque l'on parle d'équité ou de tout autre critère. Entend-on par équité l'égalité de traitement des différents producteurs ou l'égalité de traitement des provinces, ce qui est le cas, diront certains, dans le secteur de la réglementation de l'offre? Si la conformité au développement durable est une priorité, s'agit-il du développement durable d'une base de ressources matérielles, d'un secteur économique ou des collectivités rurales? Quel est le lien entre ces différentes notions de conformité au développement durable?

La deuxième chose à dire, vous ne l'ignorez pas, c'est que nombre de ces critères sont antinomiques, mais je ne sais pas si nous savons bien jusqu'à quel point il existe un conflit entre l'efficacité et la compétitivité d'une part, et la conformité au développement durable, de l'autre. Il se peut très bien qu'il n'y ait pas de conflit à long terme entre une agriculture conforme au développement durable et une agriculture efficace, même s'il faut éventuellement faire des compromis à court terme.

Je veux dire tout simplement par là qu'il est indispensable de bien voir que ces objectifs ne sont que des déclarations d'intention (je parle des objectifs d'équité, de conformité au développement durable, de compétitivité et d'efficacité) et qu'il est par ailleurs indispensable de faire des choix pour privilégier tel ou tel de ces objectifs et que c'est en fonction du degré de priorité qu'on leur accordera que nous serons en mesure de choisir notre voie une fois parvenus à la croisée des chemins.

J'aimerais aborder ici la question du projet de politique agricole, parce que vous l'avez évoqué dans votre mandat en vous interrogeant sur la façon dont il convient que nous élaborions la politique agricole dans notre pays.

Est-ce que le Canada doit se doter de l'équivalent du *Farm Bill* des États-Unis? Non. Est-ce que le Canada doit revoir périodiquement ses politiques et ses programmes agro-alimentaires? Oui.

Il me semble que l'expérience australienne est tout à fait instructive sur ce point. Le gouvernement du commonwealth australien a introduit une clause de révision dans ses lois, de sorte que chaque fois qu'un programme agricole impliquant l'intervention du gouvernement arrive à expiration, que ce soit d'un point

[Texte]

reviewed by an independent commission. It's called the Industries Commission.

I don't particularly like many of the decisions of the Industries Commission, but I like the process, because what I've observed about the discussion of agricultural policy in Australia is that the level of debate surrounding agricultural policy has improved enormously. Those who want to see an agrifood program continue have to mount reasonable and defensible arguments on its behalf. The need for unity and strong arguments has created cohesion in the farm community and it has promoted consensus building among potentially conflicting stakeholders.

The practice of five-year plans in dairy and wheat policy in Australia also puts certainty into planning. What it means is that where adjustment is necessary, farmers will have time to make the changes that are needed.

I would suggest that this parliamentary committee think seriously about emulating the Australian experience, perhaps by creating what I would call an agrifood commission, and give that body responsibility for the periodic review of agricultural policies and programs. I would suggest that the agrifood commission be staffed not by government officials but by knowledgeable individuals in the community.

What an agrifood commission would do would be to broaden the community of people in Canada who are informed about agricultural policy and who are able to give some advice on the hard choices that need to be made.

I concluded my official presentation with a vision of my blueprint for agricultural policy in the future, but I think I'll stop there and invite you to raise any questions you might have.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you, Doctor, for your presentation.

I will go now to the Bloc.

M. Chrétien (Frontenac): Merci, monsieur le président. Madame, j'ai beaucoup apprécié votre résumé du mémoire que vous deviez nous présenter dans les deux langues officielles. On l'aura probablement très bientôt. Cela va très bien? Je vous remercie.

Samedi dernier, j'ai invité (puisque je demeure dans un très petit village agricole) plusieurs de mes amis à venir jaser à la maison, genre réunion de cuisine, en prenant une bière et je dois vous avouer que, après trois ou quatre bières, mes collègues, mes amis agriculteurs étaient très volubiles. Il y avait deux producteurs laitiers, un producteur de boeuf et il y en avait un qui était (il a dû renoncer) dans la production d'œufs de consommation.

Vous avez entièrement raison madame. Au Québec, les agriculteurs vivent actuellement une incertitude qui peut leur donner des brûlements d'estomac, voir même des dépressions nerveuses. Il y en avait un qui me parlait, entre autres, de son

[Translation]

de vue réglementaire ou sur le plan du financement, ce programme est automatiquement réexaminé par une commission indépendante. Il s'agit de l'*Industries Commission*.

Je n'apprécie pas particulièrement nombre des décisions prononcées par l'*Industries Commission*, mais je suis en faveur de la méthode, parce que j'ai pu observer en suivant les discussions de politique agricole en Australie que le niveau du débat entourant la politique agricole s'est considérablement amélioré. Tous ceux qui souhaitent le maintien de tel ou tel programme dans le secteur agro-alimentaire doivent présenter des arguments raisonnables et judicieux en sa faveur. La nécessité d'être unis et de présenter des arguments solides a renforcé la cohésion des milieux agricoles et favorisé le consensus parmi des intervenants potentiellement en conflit.

Le recours à des plans quinquennaux pour ce qui est de la politique du blé et du lait en Australie a par ailleurs permis de planifier avec plus de certitude. Il s'ensuit que lorsque des rajustements sont nécessaires, les agriculteurs ont plus de temps devant eux pour y parvenir.

J'invite votre comité parlementaire à envisager sérieusement de répéter l'expérience australienne, éventuellement en instituant ce que j'appellerais une commission de l'agro-alimentaire et en chargeant cet organe de revoir périodiquement les politiques et les programmes agricoles. Je proposerais que les membres qui composent cette commission de l'agro-alimentaire ne soient pas des fonctionnaires du gouvernement, mais des responsables compétents représentant la collectivité.

L'intérêt de cette commission de l'agro-alimentaire serait d'élargir l'audience de la politique agricole dans les milieux qui en sont informés et qui sont en mesure de donner des conseils quant aux choix difficiles qui doivent être faits.

J'ai terminé mon exposé officiel en présentant ma façon de voir la politique agricole dans l'avenir, mais je crois que je vais m'arrêter là, et je vous invite à me poser des questions.

Le coprésident (M. Speller): Madame Skogstad, je vous remercie de votre exposé.

La parole est maintenant au Bloc.

Mr. Chrétien (Frontenac): Thank you, Mr. Chairman. Doctor Skogstad, I really enjoyed the summary you gave of the brief that was to have been submitted to us in both official languages. No doubt we will be receiving the French version very soon. Can you hear me alright? Thank you very much.

Last Saturday, I invited — I live in a very small rural town — several of my friends over to the house. We had a kind of kitchen meeting, and sat down and drank beer together. I must confess that after three or four beers, my colleagues, my farmer friends had quite a few words to say. There were two dairy farmers, a beef producer and there was one who had been — he had to give it up — involved in the production of table eggs.

You are quite right, Doctor. In Quebec, the farmers are currently living in very uncertain times and resulting in severe stomach pains and at times nervous breakdowns. One chap talked to me, among other things, about his wonderful milk quota, since

[Text]

fameux quota de lait, puisque le lait est contingenté. C'est un jeune homme, il a 36 ans. Il avait acheté à gros prix, au fil des ans, 10 quotas de lait.

Il avait des chiffres à l'appui pour nous démontrer que le quota de lait s'était vendu à l'enchère pour le mois d'août 35,87\$ le kilo de gras du non-produit, si ma mémoire est fidèle. Il me disait: je me fiait sur la valeur de ce quota pour mon fonds de pension. Il s'est fait dire que d'ici 7 à 8 ans son quota ne vaudra plus rien, que les quotas auront disparus.

Cela cause, chez ces producteurs laitiers, une grande incertitude financière. Certains leur disent qu'ils devraient s'acheter du quota, même s'il est à gros prix, et qu'ils pourraient le rentabiliser au bout de cinq à six ans. Ils hésitent beaucoup et cela entraîne également des problèmes de relève agricole.

Quant au producteur qui était dans les oeufs de consommation et qui a dû renoncer car c'est encore contingenté, il me disait qu'il devait louer des meuneries la très grande partie de son quota; or, ce sont les meuneries qui fixent le prix de location de son quota de production. Lorsque les meuneries louent les quotas de production d'oeufs de consommation, elles obligent (c'est la source de financement) le producteur à acheter sa moulée directement de la meunerie, selon des prix fixés par cette dernière alors qu'il aurait pu s'approvisionner ailleurs à un prix en-deça de ce qu'il doit payer à la meunerie.

Il y en avait un autre qui est dans la production de porcs. Pour lui, le gros problème c'est la fameuse maladie, le fameux virus qu'on a décelé depuis quelques mois au Québec et au Canada. Il y a actuellement une dizaine de pays européens qui refusent d'acheter le porc québécois de peur que leur porc attrapent ce virus.

Je voulais vous dire, madame, que vous avez entièrement raison. Les producteurs agricoles du Québec sont très inquiets de leur avenir et il ne faudrait pas que le gouvernement renonce à sa participation dans le milieu agricole.

Enfin, je voudrais vous parler également de la méconnaissance du grand public, du citoyen, que vous avez soulevée plus tôt.

Je demeure dans une région agricole, mais en même temps touristique, car il y a un des plus beaux lacs du Québec dans ma région, et il n'y a pas un mètre, le long du lac, qui n'est pas occupé par un riverain, et je dois vous dire que la cohabitation entre citoyen et agriculteur n'est pas chose facile.

Le producteur de porcs, qui épandait son fumier, son lisier, recevait la semaine dernière des téléphones anonymes; on lui chante des bêtises, on est très vulgaire avec lui: «Maudit cochon! Tu pus donc bien. Tu ne devrais pas épandre ton fumier.» Cependant, lorsque la fosse est pleine, il faut bien l'épandre ce fumier, n'est-ce pas?

Vous avez entièrement raison. Je ne sais trop quel moyen de communication il faudrait utiliser, pour essayer d'établir une meilleure cohabitation. Je tiens à vous dire que les agriculteurs étaient près du lac bien avant l'arrivée des riverains.

[Traduction]

milk is regulated by supply management. He was a young man, 36 years old. Over the years, he had purchased, at great cost, 10 quotas of milk.

He showed us figures that showed that the milk quota, during the month of August, was auctioned off at \$35,87 per kilo of non-product fat, if my memory is correct. He told me that he was counting on the value of this quota for his pension fund. He was told that his quota would be worthless in seven or eight years, that the quotas will have disappeared by then.

This is causing a great deal of financial uncertainty amongst dairy producers. Some people are telling them that they should be buying up quotas, even if the cost is high, and that they will be able to make a profit over five or six years. They're very reluctant and this is also creating problems for those who want to get into farming.

As for the table egg producer who had to give up farming, egg production also being governed by supply management, he told me that he had to lease the great majority of his quota from the mills; however the mills set the price of his production quota. When mills lease table egg production quotas, they compel the producer — this is a source of financing for them — to purchase seed directly from the mill at the price set by the latter. In fact, he could've bought his supplies elsewhere at a lower cost.

Another man was in pork production. The main problems he was facing was caused by the illness, this famous virus that was detected a few months ago in Quebec and in Canada. Currently, there are about 10 European countries that refuse to purchase Quebec pork because they are afraid that their hogs will catch this virus.

I wanted to tell you, Doctor Skogstad, that you are quite right. Quebec farmers are very worried about their future, and the government must not shy away from participating in the agricultural sector.

Finally, I would also like to talk about the lack of knowledge of the general public, of the city dweller, to which you referred earlier.

I live in an agricultural region, but it is also a tourist region. One of Quebec's most beautiful lakes is located in my region, and there's not one meter of waterfront property that is not occupied by someone living along the shoreline. I must tell you that cohabitation between city dwellers and farmers is no easy thing.

Last week, the pork producer, who had been spreading manure, received anonymous telephone calls; he was told all kinds of crazy things, people were very rude to him; "Damn pig! You really stink. You should not be spreading your manure." However, when the tank is full, you have to spread the manure somewhere, don't you?

You are quite right. I don't know what means of communication we could use to try and establish better cohabitation. I simply want to tell you that the farmers were near the lake well before the waterfront people arrived.

[Texte]

En terminant, j'aimerais vous inviter à revenir sur ce que vous avez dit lorsque vous nous avez demandé d'essayer d'imiter l'Australie avec sa commission agro-alimentaire. Vous pourriez peut-être vulgariser cela un petit peu pour le bien de tous les membres du comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire.

Je vous remercie.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you, Mr. Chrétien. Doctor.

Prof. Skogstad: Thank you for your comments.

I would just like to correct something. I don't really hold the media responsible for the lack of clarity or the lack of knowledge on the part of the Canadian public about the significance of agriculture. I think in this country the agricultural press itself is very good.

What I do think is for a long time we've been making agricultural policy in this country in what I would describe as a fairly closed environment. We've had a dialogue between the farming community and government. It's a little different in Quebec, where I know there has been an opening up of the whole debate about the future of Quebec agriculture, following the summit in 1992, I guess it was. Governments, as responsible policymakers, are often culpable in the sense that they don't take the necessary opportunities, the available opportunities, and they don't necessarily articulate well why public moneys should be directed to agriculture.

But you've asked for a little more detail on the role an industries commission plays in Australia and the role an agrifood commission might play in Canada. My major objective in proposing such a body, which would be independent of government but an adviser to government, would be simply to make sure agriculture becomes more fully debated in this country and we make some conscious choices as a country about the importance we place on our rural communities and our agricultural sectors.

If we don't have an informed public that knows maintaining a rural economy in some parts of this country is going to require commitments from taxpayers, then I think what we'll do in agricultural policy is continue to stumble along as we have been doing. We have a lot of debate, but it seems to me we have few decisions in agriculture. We have few hard choices. We tend often to talk about matters endlessly and put off making those decisions because a lot of the decisions involve very important trade-offs.

I'm just trying to seek some clarity and to seek some greater understanding of agriculture. I think any kind of forum that would open up what I would call closed agriculture policy networks would be beneficial. I'm not sure that provides the detail that you're looking for, but I sort of like the model that Quebec has of their agrifood summits and their conquest of the markets, that whole kind of strategy that they're engaged in now, where they're

[Translation]

In conclusion, I would like to invite you to go back to what you were saying when you asked us to give some thought to Australia and its agri-food commission. Perhaps you could provide the members of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with some explanation of this commission, using laymans terms.

Thank you.

Le coprésident (M. Speller): Merci, monsieur Chrétien.

Madame Skogstad.

Mme Skogstad: Je vous remercie de vos observations.

J'aimerais rectifier quelque chose. Je ne crois pas vraiment que les médias sont responsables de la méconnaissance du grand public canadien quant à l'importance de l'agriculture. Je crois que la presse agricole de notre pays est très bien.

Par contre, je crois que nous élaborons nos politiques agricoles depuis fort longtemps dans un milieu qui est, à mon avis, relativement fermé. Il y a eu un dialogue entre le secteur agricole et le gouvernement. C'est un peu différent au Québec, où on a élargi tout le débat qui entoure l'avenir de l'agriculture au Québec, à la suite du sommet tenu en 1992, si je ne me trompe pas. Les gouvernements, en s'acquittant de leur responsabilité relative à l'élaboration des politiques, font souvent des erreurs, puisqu'ils ne saisissent pas toujours les occasions qui se présentent, les occasions nécessaires, pour expliquer pourquoi il faut dépenser des deniers publics dans le secteur agricole.

Mais vous avez demandé de plus amples renseignements quant au rôle joué par la commission industrielle en Australie et le rôle que pourrait jouer une commission agro-alimentaire au Canada. J'ai proposé la création d'un tel organisme, qui pourrait conseiller le gouvernement, mais en même temps être indépendant de ce dernier, principalement dans le but d'assurer que toute cette question de l'agriculture soit débattue de façon plus approfondie dans notre pays. Nous devons faire des choix bien avisés quant à l'importance qu'on veut accorder à nos collectivités rurales et au secteur agricole.

Si le grand public n'est pas bien informé et ne sait pas qu'il va falloir prendre des engagements d'ordre financier pour faire vivre une économie rurale dans certaines régions du pays, je crois alors que nous continuerons simplement à nous débrouiller tant bien que mal à l'égard de notre politique agricole. Il va falloir discuter de bien des choses, mais il me semble qu'il va falloir prendre des décisions quant au rôle de l'agriculture. Il va falloir faire des choix difficiles. Souvent nous avons tendance à débattre des questions sans cesse et nous remettons à plus tard nos décisions parce qu'un bon nombre de ces décisions nécessitent des compromis très importants.

Ce que je recherche, c'est une plus grande clarté et une meilleure compréhension du dossier de l'agriculture. Il serait avantageux d'avoir une tribune quelconque qui ouvrirait ce que j'appellerais le réseau fermé de la politique agricole. Ma réponse n'est peut-être pas aussi détaillée que vous le souhaiteriez, mais j'aime bien le modèle des sommets agricoles au Québec et les efforts qu'on y déploie pour conquérir des marchés, enfin, toute

[Text]

trying to determine what the future course of Quebec agriculture should be. That's a society-wide debate, and I think it might be one that we could seriously consider for the rest of the country.

M. Chrétien: Ce sera très court, monsieur le président, merci.

On sort d'une campagne électorale au Québec. Dans les années 1910, 90 p. 100 des Québécois étaient des agriculteurs. Aujourd'hui, il en reste beaucoup moins, soit 5 à 6 p. 100 tout au plus.

Durant la campagne électorale les cheveux me dressaient sur la tête, monsieur le président. Les deux grands partis promettaient aux agriculteurs d'avoir le droit de produire, le droit de travailler sur leurs fermes. Pourtant, on a la Loi sur la protection du territoire agricole depuis 1981. Personnellement, je trouve énormément étrange que les deux grands partis politiques du Québec promettaient d'inclure, dans des projets de loi, le droit de produire, le droit de travailler sur les fermes qui sont déjà zonées agricoles. Vous n'avez pas autre chose à faire que faire de l'agriculture sur ces terres-là.

Le cultivateur qui traverse le chemin avec son épandeur à fumier salit l'asphalte. Il y en a qui appellent la police; la police vient, et il faut qu'il prenne son balai pour nettoyer l'asphalte à chaque voyage. Dans certains coins, le cultivateur a toutes les peines à produire, d'où (j'en suis convaincu) un autre aspect qui crée beaucoup d'insécurité au sein de la classe agricole du Québec.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you, Doctor.

Mr. Easter.

Mr. Easter (Malpeque): Thank you, Mr. Chairman, and welcome, Grace.

Before I begin my questioning, I don't know you that well, Dr. Skogstad, but I certainly knew your father. I want to recognize Ellis, who's now passed on. He was a farm leader in Alberta at the local level who spent his life trying to better the cause of primary producers. Those, in my opinion, are the important people. They're not there gaining the highlights and the publicity, but they're out there working in the farm communities to better the cause of farmers. I wanted to recognize Ellis, your father, for his work.

In your paper you began by saying that the agriculture policy has been discussed a lot, but sometimes not enough has been done in terms of the policy arena. My assessment has been that since the mid 1980s government has really been reducing market assistance in terms of marketing and allowing the market basically to do its thing. As a result of that, I think governments in all countries around the world have found themselves in a situation where they've had to subsidize farmers, directly subsidize with cash transfers, be it GRIP, be it some of the loan programs in the United States, in order to prevent utter havoc and disruption in the rural communities.

[Traduction]

cette stratégie dans laquelle on s'est engagé en vue d'essayer de déterminer l'orientation future de l'agriculture au Québec. C'est un débat qui englobe l'ensemble de la société, et je crois qu'on devrait sérieusement envisager d'en faire autant dans le reste du pays.

Mr. Chrétien: I will be very brief, Mr. Chairman. Thank you.

We have just been through an electoral campaign in Quebec. Around 1910, 90 per cent of Quebecers lived on the farm. Today, farmers represent 5 per cent or 6 per cent of the population at the most.

During the electoral campaign, I couldn't believe my ears, Mr. Chairman. The two main parties were promising agricultural producers that they would have the right to produce, the right to work on their farm. Yet, we have had the Agricultural Land Preservation Act since 1981. Personally, I found passing strange to hear both main political parties in Quebec promising to include in a legislation the right to produce, the right to work on farms that are already included in designated agricultural lands. Nothing but agriculture is allowed on these lands.

The farmer who crosses the road with his manure spreader makes a mess on the asphalt. Some people then call the police and the farmer has to bring along a broom to clean up the asphalt at every road crossing. In some places, farmers go through a lot of trouble to produce, and I firmly believe that this is another aspect that contributes to the insecurity among farmers of Quebec.

Le coprésident (M. Speller): Merci, madame.

Monsieur Easter.

M. Easter (Malpeque): Merci, monsieur le président, et bienvenue, Grace.

Avant de poser mes questions, je voudrais dire que je ne vous connais peut-être pas très bien, madame Skogstad, mais j'ai assurément bien connu votre père. Je tiens à rendre hommage à Ellis, qui est maintenant décédé. Il était un leader agricole en Alberta au niveau local et il a passé sa vie à essayer d'améliorer le sort des producteurs agricoles. À mon avis, ce sont eux les gens importants. Ils ne font pas les manchettes, mais ils travaillent sur le terrain, dans la communauté agricole, pour améliorer le sort des cultivateurs. Je tenais à rendre hommage à Ellis, votre père, pour son excellent travail.

Dans votre mémoire, vous commencez par dire que la politique agricole a fait l'objet de beaucoup de discussions, mais que l'on n'a pas toujours fait suffisamment sur le plan des politiques agricoles. Mon évaluation de la situation, c'est que depuis le milieu des années quatre-vingts, le gouvernement a effectivement réduit l'aide à la commercialisation et a laissé essentiellement les forces du marché agir librement. Il en résulte qu'à mon avis les gouvernements de tous les pays du monde se trouvent maintenant dans l'obligation de subventionner leurs agriculteurs, soit directement sous forme de transferts comptants, comme dans le cas du RARD, soit au moyen de programmes de prêt comme aux États-Unis, afin d'empêcher les collectivités rurales de sombrer dans la ruine.

[Texte]

Even during the GATT discussion the problem that was discussed there was the level of subsidies. In my opinion the subsidies are a symptom of the problem. The problem is really one of farm income, and that issue hasn't been addressed by the international trade changes.

You said we had a choice of two forks in the road, one being to leave farm policy and let the market decide, basically, and the other that the public assist the agriculture sector. On your first fork, what do you see the consequences being, from your experience, if we leave it all to the marketplace to decide and basically get the government out of agriculture?

Prof. Skogstad: I think it's difficult to know for sure, but it seems to me that the pattern of agriculture in the U.S. would become more and more the pattern of agriculture in Canada. This would mean you would have larger farm units — consolidation of farm units — and you would have a shift of some sectors of agriculture to those regions of the country where the consumer markets and processing facilities are. So it seems to me you will get a world depopulation in some parts of the country.

It would vary, of course, depending on the commodity sector you're talking about. The threat is perhaps greater in some commodity sectors of just letting the so-called market decide — and I don't for a moment believe markets are free. Certainly there aren't any fully free markets that I know about in agriculture.

I think you would certainly get a different pattern of agriculture in this country from what we have traditionally tried to create as governments. If you look at the tradition of government policy in this country at both the provincial and national levels, it has always been one where governments have recognized that there is risk in agriculture — risk beyond the control of the producer. So we've put in measures to try to cushion farmers in the face of that risk.

I think you would get — perhaps not overnight, but you would get — a transformation of agriculture. Some people will tell you that's what's been happening in rural Saskatchewan for the last fifteen years, where you had the debt crisis and then you had depressed grain markets; that this is nothing new and we've had consolidation of farm units going on for some time. It may well be too late to arrest the trend; I'm not sure. But I think if the experience of the European Union is anything to go by, it does take deliberate government policies to maintain rural societies and rural economies.

Mr. Easter: The last part of your response is intriguing, and I think that's the question we ought to deal with as an agriculture committee. It does take deliberate government action to make concrete decisions in terms of where we want to go. I think we have a public responsibility in that regard.

[Translation]

Même pendant le débat sur le GATT, on discutait du problème sous l'angle de l'ampleur des subventions. À mon avis, les subventions sont un symptôme du problème. Le problème fondamental, c'est celui du revenu agricole, et les changements apportés au chapitre du commerce international n'ont pas remédié à ce problème.

Vous avez dit que nous sommes à la croisée des chemins et que nous avons le choix entre deux voies, l'une consistant essentiellement à laisser tomber la politique agricole et à laisser le marché décider de tout, l'autre étant de continuer l'aide publique au secteur agricole. Dans le premier cas, quelles seraient, d'après votre expérience, les conséquences de s'en remettre entièrement aux forces du marché et de supprimer l'intervention gouvernementale dans l'agriculture?

Mme Skogstad: Il est difficile de le savoir avec certitude, mais il me semble que l'agriculture canadienne ressemblerait de plus en plus à ce que l'on observe actuellement aux États-Unis. C'est-à-dire qu'on aurait des unités d'exploitation agricole plus grandes, autrement dit la fusion des fermes, et un déplacement de certains secteurs agricoles vers les régions du pays où se trouvent les principaux marchés de consommation et les installations de transformation. Il me semble donc qu'on assisterait à la dépopulation de certaines régions rurales.

Cette évolution serait évidemment plus ou moins prononcée, selon les secteurs de production. La menace serait peut-être plus grande pour certaines denrées si l'on s'en remettait exclusivement aux soi-disant forces du marché, car je ne crois pas du tout que les marchés soient libres. À ma connaissance, il n'y a pas de marchés véritablement libres en agriculture.

Chose certaine, on observerait une évolution agricole fort différente de ce que les gouvernements ont traditionnellement tenté de faire. Voyons quelle a été traditionnellement la politique agricole des gouvernements au Canada, aux niveaux national et provincial; nos gouvernements ont toujours reconnu qu'il y a un risque en agriculture, un risque qui échappe totalement à l'emprise des agriculteurs. Nous avons donc appliqué des mesures pour essayer de protéger les agriculteurs contre ce risque.

On observerait donc, peut-être pas du jour au lendemain, mais insensiblement, une transformation de l'agriculture. Certains diront que c'est exactement ce qui arrive en Saskatchewan depuis 15 ans, à cause de la crise de l'endettement et du marasme des cours céréaliers; il n'y aurait donc rien de nouveau, puisque la fusion des unités agricoles est déjà amorcée depuis quelque temps. Il est peut-être trop tard pour stopper cette évolution; je n'en suis pas certaine. Mais je crois que s'il faut se fier à l'expérience de l'Union européenne, il faut indéniablement une intervention gouvernementale délibérée pour maintenir les sociétés rurales et l'économie rurale.

M. Easter: La dernière partie de votre réponse m'intrigue, et je crois que c'est effectivement la question que nous devrions nous poser au comité de l'agriculture. Il faut assurément une action gouvernementale délibérée pour aboutir à des décisions concrètes quant à l'orientation que nous souhaitons prendre. Je crois que nous avons une responsabilité publique à cet égard.

[Text]

That becomes all the more difficult in terms of the new international trade rules. What I'm increasingly concerned about is the pressure and the kind of conditioning process that is going on. Because that international trade rule is there, you can't do anything about it; that's the assumption.

I believe we can, but the impression is you're told by those who want the open market that you can't do anything, that you have to adapt and adjust to that international market. But I believe in goals and objectives within Canada and within our farm community. With the allies we can have within Europe, we should be challenging those international trade rules to make them such that we can rebuild rural Canada.

So with that kind of question as a background, I wonder how you see the interrelationship between agriculture, politics and the economy in terms of trying to achieve established goals that we may set out as a government or that primary producers may in fact need.

Prof. Skogstad: I would just like to reiterate the comment I made earlier, that I don't see international trade rules preventing us from having governments that do publicly support agriculture. The last time I looked, there was nothing in the NAFTA or the GATT that prevented orderly marketing. The United States would prefer that we didn't have a single-desk export grain seller, but there is nothing in the NAFTA that prevents that. There's nothing in GATT that prevents that.

When I look at European Union policy, I see a major thrust towards using structural funds designed to meet objectives of environmental sustainability becoming the mantle under which funds are being directed into rural sectors, agricultural sectors. There are all sorts of instruments that remain there for governments to support agriculture publicly. It's true we soon won't be able to have export subsidies, if the ratcheting down continues on export subsidies, and it's true we're going to have to open the borders up for imports and to that extent expose the supply-managed producers and processors to more competition. But there remains a whole host of measures and programs and policies governments can take to assist collective bargaining or to provide for credit to allow for an intergenerational transfer of farms that doesn't cripple a new farmer with staggering debt. Those things are all green under the GATT, as far as I see it.

I think you would be wise to get some good advice from an international trade specialist, suggesting just what remains within the realm of legitimacy, what remains acceptable, what is not trade distorting, in this new framework.

The other thing I would repeat is that I'm not sure the United States will honour the GATT. It's going to pass the GATT-implementing legislation, I gather, but whether that world trade organization, which is being set up to be the policeman when it comes to world trade rules, will actually be an effective institution remains an open question. I heard an American agricultural economist, who ought to know, talking in Montreal at the end of

[Traduction]

Cela devient d'autant plus difficile, étant donné les nouvelles règles commerciales internationales. Ce qui m'inquiète de plus en plus, ce sont les pressions et l'espèce de conditionnement qui s'exercent actuellement. On semble supposer au départ que les règles du commerce international sont inflexibles et qu'on n'y peut rien.

Je crois que nous pouvons y faire quelque chose, mais les partisans du marché libre vous diront que l'on ne peut rien y faire, qu'il faut s'adapter au marché international. Mais moi, je crois que nous pouvons nous fixer des buts et des objectifs au Canada et dans nos collectivités agricoles. De concert avec les alliés sur lesquels nous pouvons compter en Europe, nous devrions contester ces règles du commerce international et les infléchir de manière à nous permettre de rebâtir le Canada rural.

Cela dit, je me demande comment vous voyez les liens entre l'agriculture, la politique et l'économie pour ce qui est d'essayer d'atteindre les objectifs que nous pourrions nous fixer comme gouvernement ou de répondre aux besoins des producteurs agricoles.

Mme Skogstad: Je réitère ce que je disais tout à l'heure: je ne vois rien dans les règles du commerce international qui empêche nos gouvernements d'appuyer officiellement l'agriculture. Que je sache, il n'y a rien dans l'ALÉNA ou le GATT qui interdise la commercialisation ordonnée. Les Américains préféreraient que nous n'exportions pas le grain à partir d'un guichet unique, mais rien dans l'ALÉNA ne l'empêche. Il n'y a rien non plus dans le GATT.

Quand je considère les politiques de l'Union européenne, je décèle une nette tendance à utiliser les fonds structureux qui avaient été prévus à des fins environnementales comme couvert pour attribuer des fonds aux secteurs ruraux, agricoles. Il reste à la disposition des gouvernements toutes sortes d'instruments pour appuyer officiellement l'agriculture. Il est vrai que bientôt nous ne pourrions plus accorder de subventions aux exportations, si l'on continue à s'acharner contre celles-ci, et il est vrai que nous devons ouvrir nos frontières aux importations, et, par conséquent, exposer dans une certaine mesure les producteurs et transformateurs soumis à la gestion des approvisionnements à une plus forte concurrence. Mais il reste quantité de mesures, programmes et politiques à la disposition des gouvernements pour faciliter la négociation collective ou accorder des crédits afin d'éviter aux nouveaux agriculteurs qui bénéficient d'un transfert inter-génération de crouler sous les dettes. Toutes ces choses sont permises aux termes du GATT, pour autant que je puisse en juger.

Je crois qu'il serait sage de demander conseil à un spécialiste du commerce international, qui pourrait vous dire ce qui reste possible, acceptable, ce qui n'est pas censé dénaturer le commerce, dans ce nouveau cadre de réglementation.

Une autre chose que je tiens à répéter, c'est que je ne suis pas certaine que les États-Unis respectent le GATT. Ils vont adopter la loi habilitante, j'imagine, mais quant à savoir si l'Organisation mondiale du commerce qu'on est en train de créer pour en faire le policier de la circulation commerciale mondiale sera vraiment efficace, ce n'est pas certain. J'ai entendu un économiste américain spécialisé en agriculture, qui devrait savoir de quoi il

[Texte]

June and saying, well, okay, we'll pass the legislation and set up the world trade organization, but so what; whether we regard its decisions as binding or not is another matter.

So I think we would make a serious mistake if we thought we're hemmed in by international trade agreements and there's nothing we can do any more but let the market determine where farms are going to be located, what commodities we're going to produce in this country, what incomes farmers are going to have, what bargaining power they are going to have in the marketplace. There still is a public role there.

Mr. Easter: I'm intrigued by the concept of the agrifood commission in policy review, but have you considered about that, in view of your response on what the Americans are doing, if an important role of either that commission or some other agency, or within government...that we need in this country some kind of agency that examines the farm policies, the international trade policies, of other countries around the world? At the moment in this country — and I think your answer alluded to it — we find farmers, the Reform Party, for instance, reacting to pressure from a group of U.S. senators attacking the Wheat Board when in fact the Wheat Board is allowed under our rules. So they've started to undermine our ability to have marketing agencies in place in Canada as a result of that outside pressure, rather than really understanding the facts and the power we have within our own legislative framework to do the things we ought to do.

Have you thought about that in terms of the agrifood commission, and what is your response to the pressure from outside?

Prof. Skogstad: I think you can make better domestic agricultural policy the more you look at what other countries are doing because they often will provide you with solutions to problems. But let's take the quandary that the supply management sector is in at the moment. Let's look at the poultry sector. Those of us who've observed supply management in the past know that there is a real tension in supply management in terms of the need, on the one hand, to try to create competitive poultry sectors in this country, and we know the kind of pressure that chicken processors and processors generally are under in the face of lower-cost American imports. We know, on the other hand, that the supply-managed sectors are very important to a lot of provincial economies.

In the face of the decline of the fishery in maritime Canada, supply-managed sectors provide secure and stable incomes that are very important to provincial economies, but we haven't been able to resolve that tension in supply management, and we haven't been able to bring about the changes in supply management that would allow for some greater attention to changing consumer preferences and to market demand. We're stuck with a system that can't evolve. Why can't it evolve?

[Translation]

parle, dire à Montréal à la fin de juin que les États-Unis vont, oui, adopter la loi et établir l'Organisation mondiale du commerce, mais quoi? Quant à savoir si nous nous sentirons liés par ses décisions, disait-il, c'est autre chose.

Je crains donc que nous ne commettions une erreur grave en nous laissant trop contraindre par les accords internationaux, et si nous en tirons le sentiment que nous ne pouvons plus rien faire d'autre que laisser le marché décider où se fera l'exploitation agricole, quelles denrées nous produirons au Canada, combien gagneront les agriculteurs, et quel sera leur pouvoir de négociation sur le marché. Le gouvernement a encore un rôle à jouer.

M. Easter: L'idée d'un examen des politiques par la commission de l'agro-alimentaire m'intrigue, mais vous êtes-vous demandé, devant ce que font les Américains, si cette commission, ou un organisme, au sein du gouvernement, par exemple, pourrait avoir un rôle important... Avez-vous pensé que nous pourrions avoir besoin d'un organisme chargé d'examiner les politiques agricoles, les politiques commerciales internationales des autres pays? Actuellement, chez nous (et je crois que vous y avez fait allusion) certains agriculteurs, le Parti réformiste, par exemple, sous la pression d'un groupe de sénateurs américains, s'attaquent à la Commission canadienne du blé, alors que celle-ci est tout à fait légitime d'après nos règles. Ils ont donc mis en doute la légitimité de nos organismes de commercialisation au Canada, à la suite de pressions exercées de l'extérieur, au lieu de chercher à comprendre les faits et les pouvoirs que nous confère notre propre cadre législatif pour faire ce que nous avons à faire.

Avez-vous pensé à un rôle de ce type pour la commission agro-alimentaire, et comment réagissez-vous face aux pressions de l'extérieur?

Mme Skogstad: J'estime que nous avons tout intérêt, pour établir nos politiques agricoles, à aller voir ce qui se fait dans d'autres pays, car on y trouvera souvent des solutions à nos problèmes. Mais penchons-nous un instant sur le dilemme de la gestion des approvisionnements. Prenons pour exemple le secteur de la volaille. Ceux d'entre nous qui ont observé le système de gestion des approvisionnements par le passé savent que la gestion des approvisionnements crée une forte tension entre la nécessité, d'une part, de créer un secteur compétitif au Canada, et nous savons la pression que représentent pour les transformateurs de poulet, et les transformateurs en général, les importations américaines moins coûteuses. Nous savons, par ailleurs, que les secteurs soumis à la gestion des approvisionnements jouent un rôle très important dans nombre d'économies provinciales.

Avec le déclin de la pêche dans les provinces Maritimes, les secteurs soumis à la gestion des approvisionnements représentent une source de revenus sûre et stable qui est extrêmement importante pour les économies provinciales. Mais nous n'avons pas encore su résoudre cette tension, et nous n'avons pas su introduire dans ce système les changements qui permettraient de tenir compte davantage des goûts changeants des consommateurs et de la demande du marché. Nous sommes prisonniers d'un système incapable d'évolution. Pourquoi en est-il incapable?

[Text]

It can't evolve partly because of the fact that provinces have a veto over any change in a federal-provincial agreement. You need 11 governments to agree, and as many as 30 signatories to agree if you're going to change those federal-provincial agreements. I don't hold anybody at fault here. I can see why provincial governments are reluctant to give up a veto, but at the same time I can see the imperative for some kind of change of flexibility in supply management.

It strikes me that an agrifood commission that is independent and doesn't have to face the political imperative of reelection, of being responsive to constituencies, if it is carefully selected so that its members have an overview and appreciation of the different goals that we've always tried to balance in this country as we've made agricultural policy, which include goals of economic development across the country, equity across producers, equity across commodity sectors — I think those have always been goals that we've tried to juggle — can step back and suggest some kinds of compromises that would get you out of those dilemmas. I think it can be helpful to governments. We see the use that governments can make of royal commissions periodically. An agrifood commission would be an ongoing body that would be of assistance in resolving some of these difficult solutions.

Ultimately they become political choices. Ultimately it's the politicians who must have the responsibility to make those hard choices, but I think sometimes suggesting different possibilities and discussing the issue, clarifying the issue, can be instructive.

Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette): Thank you, Dr. Skogstad, for coming this morning. I'm going to take a little different approach in my questioning. Every time I hear Mr. Easter mentioning the Reform Party, my appetite for lobster gets bigger and bigger, so just keep on, Wayne, and I'll hold you to that.

We always want to blame foreign governments, foreign trade regulations, for all our problems on the farm. I would like to suggest to you that it was our own governments over the last 25 years that were probably just as much to blame for farmers' problems as foreign governments.

When I look at input costs to farmers today, when I see fertilizer prices jump 50 per cent from October to May, and world crude prices going down, when last spring I saw sprays, especially Mustar, which is used in canola production — and farmers followed the signal to grow more canola or manufacturers were short of Mustar.

The farmers that took the appropriate role and went to zero tillage, which is recommended, were between the devil and the deep blue sea. The crop insurance wouldn't allow them to reseed. The Mustar was put on the open market and sold to the highest bidder.

[Traduction]

Il en est incapable, en partie, parce que chaque province doit approuver tout changement apporté à une entente fédérale-provinciale. Il faut donc l'accord de 11 gouvernements, d'au moins 30 signataires, pour modifier quoi que ce soit à ces accords conclus entre le gouvernement fédéral et les provinces. Je ne blâme personne. Je comprends pourquoi les gouvernements provinciaux rechignent à abandonner leur droit de veto, mais, par ailleurs, je vois aussi qu'il est impératif d'assouplir notre système de gestion des approvisionnements.

Il me semble qu'une commission agro-alimentaire indépendante, qui n'ait pas à s'inquiéter d'être réélue, de tenir compte des souhaits des électeurs, si elle est choisie avec soin, de façon à ce que ses membres aient une bonne connaissance et appréciation des différents objectifs que nous avons toujours visés dans notre pays en matière de politique agricole, l'objectif qui touche le développement économique, l'équité entre les producteurs, l'équité entre les secteurs (car je crois que ce sont là des objectifs que nous avons toujours essayé de maintenir en équilibre) pourrait prendre suffisamment de recul pour proposer des solutions de compromis à ces dilemmes. Ce serait utile pour les gouvernements, me semble-t-il. Nous savons comment, à l'occasion, les commissions royales peuvent être utiles. Une commission de l'agro-alimentaire serait un organisme permanent qui pourrait jouer un rôle utile dans la résolution de ces problèmes épineux.

Mais, en fin de compte, les choix sont d'ordre politique. C'est aux élus que doit revenir, en fin de compte, la responsabilité de ces choix difficiles, ce qui n'empêche pas qu'il puisse être utile parfois de débattre du problème, de demander des éclaircissements ou des conseils.

M. Hoepfner (Lisgar—Marquette): Je vous remercie, madame Skogstad, d'être venue ce matin. Mes questions seront d'un ordre un peu différent. Chaque fois que j'entends M. Easter mentionner le Parti réformiste, mon envie de manger du homard se fait plus pressante; alors continue, Wayne, et tu me revaudras ça.

Nous avons toujours tendance à rejeter sur les gouvernements étrangers, les règles du commerce international, la responsabilité de tous nos problèmes en agriculture. J'estime quant à moi que ce sont nos propres gouvernements, qui, au cours des 25 dernières années, ont fait au moins autant de tort aux agriculteurs que n'en ont fait les gouvernements étrangers.

Si l'on considère le coût des intrants agricoles, si l'on pense que le prix de l'engrais a augmenté de 50 p. 100 d'octobre à mai, tandis que le prix mondial du pétrole brut diminue, qu'au printemps dernier, il y a eu pénurie de liquide de pulvérisation, et particulièrement de Mustar, qui est utilisé dans la production du canola. . . et les agriculteurs avaient suivi la consigne d'augmenter leur production de canola.

Les agriculteurs qui avaient, comme on le leur avait recommandé, opté pour la culture sans labour, se sont trouvés pris entre l'enclume et le marteau. L'assurance-récolte ne leur a pas permis de refaire les semis. Le Mustar a été mis sur le marché libre et vendu au plus offrant.

[Texte]

Goodness gracious, our governments can surely do something about that.

We have some of the lowest crude prices. Today in Manitoba the pricing of fuel is a big issue. Last fall when we were drying grain, the propane jumped by 50 per cent to 100 per cent during that period. Where is our anti-combines legislation, which should be working in such cases?

We are 3 per cent farmers today, and we have no more clout even if we have the legislation. Can we blame that on foreign government? The Conservatives won the election in 1984 and Jack Murta was up in Parliament every day guaranteeing us that we would get access to cheaper sprays from the United States. He went exactly opposite to that when he got into power.

Let's not blame foreign governments for those problems. Our import costs are way out of line with those of other countries.

I would suggest another thing — and I wish Mr. Easter would listen to this. The Canadian International Trade Tribunal put a quota on boneless beef in December of 74,000 tonnes. The importers filled that quota in four months. What happened? Farmers had taken a 20 per cent cut in beef prices already, but they jumped the quota to 85,000 or 86,000 tonnes.

It wasn't the Reform Party doing this, Mr. Easter.

How are we going to fight governments that treat us like that? I would like to hear your response.

The other thing I want to point out to the members here is that we are some of the most heavily taxed people in the world. When a farmer does make money occasionally, he pays more taxes than anybody else.

Here are problems we can solve ourselves, but we are not even talking about them. How would you address that? How do you give us farmers the clout to address these? This is some input I would like to get.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Professor Skogstad, there are a few questions there for you to answer.

Prof. Skogstad: More generally, your line of questioning alerts us to the reality, which is that there are a host of government policies, be these taxation or, as you say, competition policy — or you might call it non-competition policy — that have a direct impact upon the welfare of farmers.

I don't know whether we are the most taxed country in the world. I always thought it was Sweden. However, your pointing to taxation levels reminds me that over the years we have in this country systematically shifted the burden of tax revenues from corporations to private individuals. That is a deliberate government policy, it seems to me. We need to be aware that those policies are there and they are deliberate. So when we think about agriculture and whether agriculture should have concessions in terms of taxation policy, it is useful always to remind ourselves

[Translation]

Il me semble, bon sang, que nos gouvernements peuvent intervenir.

Nos prix pour le brut sont parmi les plus bas. Actuellement, au Manitoba, le prix du carburant fait l'objet d'une grande discussion. L'an dernier, lorsque nous séchions le grain, le prix du gaz propane a augmenté de 50 à 100 p. 100. À quoi sert notre loi contre les coalitions, qui devrait jouer dans ces cas-là?

Actuellement, les agriculteurs ne représentent plus que 3 p. 100 de la population et n'ont plus aucune influence, même s'ils ont des lois. Pouvons-nous en rejeter la responsabilité sur les gouvernements étrangers? Les Conservateurs ont été élus en 1984, et Jack Murta nous garantissait tous les jours, depuis le Parlement, qu'il nous obtiendrait l'accès à des liquides de pulvérisation moins chers provenant des États-Unis. Il a fait exactement le contraire une fois au pouvoir.

Alors ne rejetons pas le blâme sur les gouvernements étrangers. Nos coûts d'importation sont tout à fait disproportionnés par rapport à ceux des autres pays.

Et il y a autre chose, et j'aimerais que M. Easter écoute. En décembre, le Tribunal canadien du commerce extérieur a imposé un quota de 74 000 tonnes sur le boeuf désossé. Les importateurs l'ont utilisé en l'espace de quatre mois. Qu'a-t-on fait? Alors que les agriculteurs avaient déjà absorbé une réduction de 20 p. 100 du prix du boeuf, on a porté le quota à 85 000 ou 86 000 tonnes.

Ce n'est pas le Parti réformiste qui a fait cela, monsieur Easter.

Comment pouvons-nous nous battre contre des gouvernements qui nous traitent de cette manière? J'aimerais que vous nous le disiez.

J'aimerais aussi faire remarquer aux députés ici présents que nous comptons parmi les catégories les plus lourdement imposées au monde. Quand, à l'occasion, un agriculteur fait des bénéfices, il paye plus d'impôt que n'importe qui d'autre.

Ce sont là des problèmes que nous pouvons résoudre nous-mêmes, mais nous n'en parlons même pas. Que feriez-vous? Comment les agriculteurs pourraient-ils s'y prendre? Voilà ce que j'aimerais que vous nous disiez.

Le coprésident (M. Speller): Madame, vous avez là toute une liste de questions auxquelles répondre.

Mme Skogstad: De façon plus générale, vos questions nous montrent qu'effectivement il y a tout un tas de politiques officielles, que ce soit en matière fiscale ou, comme vous dites, en matière de concurrence (ou plutôt de non-concurrence, pourrait-on dire) qui ont une incidence directe sur la qualité de vie des agriculteurs.

Je ne sais pas si nous sommes parmi les pays les plus lourdement imposés au monde. J'ai toujours pensé que c'était la Suède qui remportait la palme. Toutefois, en parlant de fiscalité, vous m'avez rappelé qu'au cours des années nous avons systématiquement transféré le fardeau fiscal des sociétés aux particuliers. Il me semble voir là une politique tout à fait délibérée. Nous devons prendre conscience du fait que ces politiques existent et qu'elles sont tout à fait délibérées. Alors, quand nous parlons d'agriculture et que nous demandons s'il

[Text]

that other sectors of the economy have public policies that are benefiting them and giving them some advantages. They might be more hidden than agriculture program expenditures, but nonetheless they exist.

So your point about the need to think about all of the ancillary policies that impact upon a farmer's livelihood is well taken.

Mr. Hoepfner: My concern, especially in Western Canada, is that if we don't support agriculture or give it the capability to be competitive and to be profitable, then the rest of the country is going to die. You are going to lose your railroads; you are going to lose your processing industries.

We have got to a point now where we have downsized the farmers and the farm size itself has increased dramatically. When I started farming, a half-section was the standard size. Today it is four sections, and we are still having financial problems.

The rest of the country hasn't followed the productivity. It takes the same time to deliver a car to Vancouver as it did in 1908. Where are we going to go if we don't start harassing, or whatever, some of these other industries to become competitive and follow the lead to help us get these world markets?

Today we have a tremendous demand for canola in the United Kingdom, and probably in Europe. We are still backtracking, Graham, because railways get subsidies. And it's defeating us, it's hurting us, and it's killing us. Let's wake up to those issues.

Do you agree or disagree?

Prof. Skogstad: I agree. As I said, I think there is a real imperative to inform ourselves here about what kind of agriculture sector we need to maintain the world fabric of this society. I don't know whether we need medium-sized farms, and I don't know what a medium-sized farm is. I don't know what particular mix we need in a rural area to be able to maintain a sufficient population and sufficient economic activity to keep communities alive.

I don't know if anybody knows that, but I think we should try to inform ourselves by looking at some other countries that have a successful record in terms of keeping rural communities alive. See what they're doing right and learn something from that. We can't just keep going along saying that if we don't keep the agriculture sector viable we're not going to have a rural community, because immediately you engender a debate about what size of farms you need. What mix of farms do you need? We have to get ourselves some good information on that so it's not just a kind of emotional argument but really a rational one.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): I've sort of altered my question because of some of the questioning I heard this morning, but I do want to commend you on your background and for the information you've brought to us this morning. It was very informative. I appreciate that.

[Traduction]

convient d'accorder à ce secteur des concessions fiscales, il convient de ne pas oublier que d'autres secteurs de l'économie bénéficient de ce type de politiques gouvernementales qui leur accordent certains avantages. Elles sont peut-être plus discrètes que les programmes de dépenses agricoles, mais elles n'en sont pas moins réelles.

Vous avez donc tout à fait raison de mentionner les politiques auxiliaires qui ont une incidence sur la capacité de l'agriculteur de gagner sa vie.

M. Hoepfner: Ce qui m'inquiète, surtout vu de l'Ouest, c'est que si nous n'appuyons pas l'agriculture, ou si nous ne lui donnons pas les moyens d'être concurrentielle et rentable, c'est tout le pays qui va mourir. Nous allons perdre nos chemins de fer, nos industries de transformation.

Déjà nous avons réduit le nombre des exploitants tandis que la surface des exploitations elle-même a énormément augmenté. Quand j'ai commencé à pratiquer l'agriculture, l'exploitation moyenne avait une demi-section. Aujourd'hui, elle en a quatre, et nous avons tout de même des difficultés financières.

Le reste du pays n'a pas suivi la même courbe de productivité. Il faut toujours aussi longtemps pour livrer une voiture à Vancouver qu'il en fallait en 1908. Qu'allons-nous devenir si nous ne nous mettons pas à pousser ces autres industries à devenir plus concurrentielles, à suivre l'exemple, pour nous aider à obtenir ces marchés internationaux?

Actuellement, il y a une très forte demande pour le canola au Royaume-Uni, et probablement dans toute l'Europe. Mais nous restons en retard, Graham, parce que les chemins de fer sont subventionnés. Cela nous fait du tort, cela nous étouffe. Voyons les choses en face.

Êtes-vous de mon avis ou non?

Mme Skogstad: Je partage votre avis. Comme je l'ai dit, je crois que nous devons absolument voir quel genre d'agriculture il nous faut pour soutenir notre société. Je ne sais pas si il nous faut des exploitations de taille moyenne, et je ne sais pas ce qu'est une exploitation de taille moyenne. Je ne sais pas quelle serait la formule idéale pour que la population et l'activité économique en milieu rural soient suffisantes pour assurer la survie des collectivités.

Je ne sais pas si quelqu'un a la réponse, mais il faut s'en informer, me semble-t-il, en voyant ce que font les autres pays qui ont su préserver la vitalité de leurs collectivités rurales. Voyons ce qu'ils font de bien, et tirons-en la leçon. Nous ne pouvons pas simplement continuer à dire que si le secteur agricole n'est plus viable, nous n'aurons plus de milieu rural, car cela lance tout de suite le débat sur la taille idéale de l'exploitation agricole. Quel mélange faut-il? Il faut que nous prenions de bons renseignements pour que le débat soit rationnel, et non pas géré par les seules émotions.

M. Steckle (Huron—Bruce): Suite aux questions que j'ai entendues ce matin, j'ai quelque peu modifié la mienne, mais je tiens à vous féliciter d'abord de vos connaissances et de l'information que vous nous avez apportée ce matin. C'était très utile. Je vous en suis reconnaissant.

[Texte]

I was going to go onto the American issue and the Americans' inability or unwillingness to cooperate in agreements, and where that puts us in terms of the kind of faith we have in the agreements we have presently on the table. As you mentioned, the Americans may sign, but if they do sign do they really intend to live up to the spirit of the agreements or do they not? Where do we stand in that light given the fact that the Americans are great world traders? They're really the ones who have to be looked upon as the ones we follow.

If they do not sign an agreement in 1995, then where do we go in our own domestic thoughts on where we go with agriculture? In the spirit of the agreements, we're trying to remain green. But if the Americans don't live up to the agreements, where does that place the whole international world community in terms of the GATT agreement?

Prof. Skogstad: The Americans will sign the GATT agreement, I think, but they're going to push all the rules to the limit. The moment their domestic producers, processors, or whoever, start facing undue competition, expect some kind of action before the American trade tribunal bodies, and expect harassment at the border. If that pattern of harassment continues, I guess it's just business as usual, isn't it? The Japanese have become very used to the Americans pushing very hard in terms of trying to get into the Japanese market.

One of the things that you could say in a more positive vein is that when Canadian producers have used the trade remedy dispute panels that were put in place in the FTA, or under the NAFTA, we tended to come off quite well.

The only difficulty with this whole dispute resolution process that we have under the FTA and the NAFTA is that it's so lengthy and it's so costly, and decisions, even if they are favourable to us, just take forever to get. What we ought to be doing is to try to press more strongly for a clarification of what constitutes a subsidy, what constitutes a fair trading practice.

We can continue to work on getting clearer rules, but I guess I'm very pessimistic. I believe the United States, as a whole, regards with a great deal of suspicion any marketing practice or any government program that is dissimilar to its own. Because they don't have a wheat board, they regard it as an unfair trading practice. Australia has a wheat board, we have a wheat board, but as compared to the American private grain trader practice, the Wheat Board is an anomaly that they cannot understand. I think their harassment will continue, but we can use every available legal mechanism we have, including the world trade organization, once it's established — and I think it will be established — and continue to press hard.

Mr. Steckle: Another aspect, as you mentioned, is the dwindling knowledge of our society, in terms of what we understand.... Many of us are now almost second generation removed from farms. How do we put that in focus? For those of us who come from rural Canada and have actually physically participated in agriculture, this whole notion that 25 years ago compared to today, the cost of a car, a tractor, machinery, has

[Translation]

J'allais parler du problème américain et de l'incapacité ou du refus des Américains de coopérer dans le cadre des accords; je me demande quelle confiance nous pouvons dès lors avoir dans les accords que nous avons signés jusqu'ici. Comme vous l'avez dit, les Américains signeront peut-être, mais cela veut-il dire pour autant qu'ils ont l'intention de respecter l'esprit de l'accord, ou non? Quelles conséquences cela peut-il avoir pour nous, vu que les Américains sont très actifs sur les marchés internationaux? C'est vraiment eux que nous devons observer pour décider de la voie à suivre.

S'ils ne signent pas l'accord en 1995 qu'allons-nous faire en matière d'agriculture? Nous essayons de respecter l'esprit des accords et de rester dans la légitimité. Mais si les Américains ne les respectent pas, quelle sera la position de la communauté internationale par rapport à l'accord du GATT?

Mme Skogstad: Les Américains signeront l'accord du GATT, je pense, mais ils iront toujours à la limite du permis. Dès l'instant où leurs producteurs, leurs consommateurs, ou autres, feront face à une trop forte concurrence, il faut s'attendre à un recours devant le tribunal américain du commerce et à des tactiques de harcèlement aux frontières. Si ces tactiques continuent, cela veut dire que rien n'aura changé, n'est-ce pas? Les Japonais se sont tout à fait habitués aux efforts déployés par les Américains pour essayer de pénétrer le marché japonais.

Sur une note plus positive, on peut dire que lorsque les producteurs canadiens ont eu recours aux commissions de règlement des différends commerciaux qui ont été créées dans le cadre de l'ALÉ, ou de l'ALÉNA, ils s'en sont très bien tirés.

Le seul problème que présentent ces procédures de règlement des différends prévues par l'ALÉ et l'ALÉNA, c'est leur lenteur et leur coût, et le fait que même si les décisions nous sont favorables, elles sont trop lentes à venir. Il faudrait plutôt essayer d'obtenir une définition plus claire de ce qui représente une subvention, de ce qui constitue une pratique commerciale loyale.

Nous pouvons continuer d'essayer d'obtenir des règles plus claires, mais je suis très pessimiste. Je crois que les États-Unis, en général, sont très soupçonneux à l'égard de toute pratique de commercialisation ou de tout programme officiel qui n'est pas identique aux leurs. Comme ils n'ont pas de commission du blé, ils estiment que c'est une pratique déloyale. L'Australie a une commission du blé, nous en avons une, mais pour les Américains, qui ont un marché privé, c'est une anomalie incompréhensible. Ils continueront donc leur tactique de harcèlement, mais nous pouvons utiliser tous les moyens juridiques à notre disposition, y compris le recours à l'Organisation mondiale du commerce, lorsqu'elle existera (et je crois qu'elle sera créée) pour continuer à exercer de fortes pressions.

M. Steckle: Comme vous l'avez dit, il y a également l'affaiblissement des connaissances, du point de vue de notre vision... Pour beaucoup d'entre nous, cela fait au moins deux générations que nos familles ont quitté la ferme. Comment expliquer cela? Pour ceux d'entre nous qui viennent de la campagne canadienne, qui ont eux-mêmes travaillé dans l'agriculture, l'idée que le prix d'une voiture, d'un tracteur, d'une

[Text]

probably gone up eight to tenfold.... Looking at the price of a bushel of wheat or a bushel of corn compared to that time, we probably maybe doubled the price at best, and in many cases we are probably running about the price we did 25 to 40 years ago.

In itself that's a phenomenon. There are still people willing to sacrifice their time and their efforts and their careers in that particular enterprise. How do we get that message across? When governments are competing for dollars, there are fewer dollars to compete for. If we believe in agriculture, in feeding ourselves.... We haven't undergone the kind of disasters that Europe has experienced over the generations; they've gone hungry and have appreciated food for what it really is. What does Canada need to bring us to full appreciation so that when we are trying to compete for those dollars, whether it be through subsidies or whether it be in other forms, those who are seeing dollars being directed in that area don't see it as another handout?

Prof. Skogstad: I think you put your finger very nicely on the problem. It's almost inconceivable to most Canadians to imagine that we couldn't have the range and variety of food that we have. You're right, the European experience is completely different, the Japanese experience is different, and that helps to explain why they put such a high priority on the domestic agricultural sector.

I think one of the ways you do it is doing just what you've been doing, which is to indicate what the financial situation is here. I also think it's highly instructive to draw on the experience of other countries. When one starts to look at what's happened to some sectors of agriculture in the U.S. and one sees the kind of concentration that's gone on in the broiler industry, for example, and one sees the kind of environmental costs that come with large-scale cattle operations, I think that kind of information is instructive in making Canadians realize that if you're going to have an environmentally sustainable agriculture and maintain the world community, which all the urban people would like to get away to if they only could, there is going to be a cost. If you don't put public funds behind it, this is the cost. This is the kind of world economy, the kind of environmental degradation, that you get in other countries.

I guess my preference is that you use rational arguments, that you use counter-examples as best you can. But again, you're right. When most people are removed, as they are now, from direct experience with the farm, it becomes increasingly difficult. It's not an easy task. It may be easier to do it at the provincial level than at the national. In that sense you certainly need a coordinated action across the two levels of government. It should not just be up to MPs to have to sell the message. It also has to be up to provincial governments and MLAs. It requires a major effort.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you, Doctor. Mr. Culbert.

Mr. Culbert (Carleton—Charlotte): Thank you, Mr. Chairman. Good morning, Doctor.

[Traduction]

machine, a probablement été multiplié par huit ou dix au cours des 25 dernières années. . . tandis que le prix du boisseau de blé ou de maïs a au mieux doublé, et que dans bien des cas il est probablement au même niveau qu'il y a 25 ou 40 ans.

C'est vraiment extraordinaire de penser qu'il y a encore des gens qui sont prêts à sacrifier leur temps et leur labeur à pareille entreprise. Comment pouvons-nous le faire comprendre? Quand les gouvernements s'arrachent entre eux les revenus, il y en a moins pour tout le monde. Si nous croyons à l'avenir de l'agriculture, à la nécessité de subvenir à nos besoins alimentaires. . . Nous n'avons pas connu les catastrophes qu'a connues l'Europe au fil des générations; les Européens ont eu faim et connaissent l'importance de la nourriture. Que faut-il faire au Canada pour que nous comprenions vraiment l'enjeu et que, lorsque nous nous battons pour cet argent, que ce soit sous forme de subventions ou autres, les gens n'aient pas l'impression que c'est encore une charité faite aux agriculteurs?

Mme Skogstad: Vous avez très bien cerné le problème. Pour la plupart des Canadiens, il est impensable que nous puissions être privés de la variété d'aliments à laquelle nous sommes habitués. Vous avez raison, les Européens ont une expérience tout à fait différente, et les Japonais aussi, et cela explique pourquoi ils accordent tant d'importance à l'agriculture nationale.

Une des façons de faire, c'est justement de continuer ce que vous faites, c'est-à-dire expliquer la situation financière. Il est aussi très instructif de voir ce que font les autres pays. Si l'on considère ce qui est arrivé dans certains secteurs de l'agriculture américaine, la concentration qu'il y a eu dans l'industrie du poulet à griller, par exemple, et le coût environnemental que représentent les élevages bovins à grande échelle, et qu'on transmet cette information aux Canadiens, il me semble que cela les aidera à comprendre que pour avoir une agriculture durable, pour assurer la survie des collectivités rurales (où tous les citoyens souhaiteraient se réfugier s'ils le pouvaient) il va falloir payer. Car si on n'y consacre pas des fonds publics, il y aura un autre coût: le genre d'économie et de dégradation environnementale que l'on voit dans d'autres pays.

J'ai une préférence marquée pour les arguments rationnels, les exemples concrets, dans la mesure du possible. Mais vous avez raison. Comme la plupart des gens n'ont plus aucune expérience directe de la ferme, cela devient de plus en plus difficile. C'est une lourde tâche. C'est peut-être plus facile au niveau provincial qu'au niveau national. De ce point de vue, il faudrait certainement une action coordonnée entre les deux paliers de gouvernement. Ce ne sont pas seulement les députés que l'on devrait charger de faire passer le message. Les gouvernements provinciaux et les membres des assemblées législatives devraient aussi s'en occuper. Cela requiert un effort de grande envergure.

Le coprésident (M. Speller): Merci, madame. Monsieur Culbert.

M. Culbert (Carleton—Charlotte): Merci, monsieur le président. Bonjour, madame.

[Texte]

I just want to follow up very briefly on one point you made. You indicated you felt that government participation should continue in agriculture in areas like marketing and research and development. You also mentioned the importance of agriculture to the economic and social nature of our rural communities, no question. But you also mentioned that in your opinion we in Canada didn't need a farm bill or some piece of legislation such as exists in the United States but instead a periodic review of agriculture and the policies, legislation, and programs we have. So really what you're suggesting is a number of pieces perhaps of smaller legislation. You also mentioned the sunset or review clause rather than the overall agricultural guidance legislation, if you will, that could be reviewed from time to time as changes were required.

Again, perhaps just in the same brief question I could bring into that the comment.... I know my province has experienced the same thing Mr. Chrétien had mentioned about the Right to Farm Act as the urban area sort of sprawls into the traditional farming area and so on. So I'm wondering if we're going to again continue to develop those smaller pieces of legislation in a patchwork system rather than an overall piece of legislation, and that's what you're really saying.

Prof. Skogstad: I don't know if it's a case of patchwork legislation as compared to a farm bill. If I look at the U.S. farm bill, that's patchwork legislation. The U.S. farm bill is certainly an omnibus farm bill but there's something in that omnibus farm bill for every commodity sector, for consumers, for environmentalists. The American farm bill is simply a compromise. It's a compromise that's arrived at by including something for everybody. It's not coherent agricultural policy. It's far from it. It's not long-term planning. It's just incremental changes in the old farm bill that was first put in place in — was it 1933 when you had the first farm bills? It was something like that, when governments started to get involved in agriculture too. So it's no model for anybody as far as I'm concerned.

When you get an omnibus farm bill like that, what happens — and it's already happening — is that interests get highly mobilized in the run-up to the expiry of the farm bill in order to preserve what's in there for them, and you don't get the flexibility to adapt to changing circumstances. I think it's the case with the U.S. farm bill, which is especially problematic.

[Translation]

Permettez-moi de relever brièvement un des points que vous avez soulevés. Vous avez déclaré qu'à votre avis le gouvernement devrait continuer à intervenir dans le domaine de l'agriculture dans les secteurs comme le marketing ainsi que la recherche et le développement. Vous avez également souligné la part importante de l'agriculture dans le tissu social et économique de nos collectivités rurales. Cela, je l'admets. Mais vous avez également déclaré qu'à votre avis, au Canada, nous n'avions pas besoin d'une loi agricole ni de dispositions législatives comparables à celles qui existent aux États-Unis, mais que nous devrions plutôt effectuer des revues périodiques du secteur de l'agriculture ainsi que des politiques, des dispositions législatives et des programmes qui sont en place. Vous recommandez donc, en réalité, un certain nombre de mesures dans le cadre d'une législation de moins grande envergure. D'après vous, il serait également plus souhaitable d'avoir une disposition de temporisation ou de révision plutôt que, disons, une législation d'ensemble qui permettrait d'orienter l'agriculture et que l'on pourrait réviser de temps en temps, au besoin.

Encore une fois, dans le cadre de cette même courte question, peut-être pourrais-je faire observer. . . Je sais que, dans ma province, on a connu la situation qu'a évoquée M. Chrétien avec la Loi sur le droit d'exploitation agricole, au fur et à mesure que la zone urbaine envahit des terres traditionnellement agricoles. Je me demande donc si nous allons toujours continuer à élaborer une myriade de mesures législatives de moins grande envergure plutôt qu'une législation d'ensemble, comme vous le dites vous-même.

Mme Skogstad: Je ne sais pas si l'on peut parler d'une myriade de mesures législatives par opposition à une loi agricole. Si l'on examine la loi agricole des États-Unis, il s'agit bien d'une myriade de mesures législatives. Cette loi est certainement polyvalente, mais on y trouve quelque chose qui s'adresse à chaque secteur de production, aux consommateurs, ainsi qu'aux défenseurs de l'environnement. La loi agricole américaine est tout simplement un compromis. C'est un compromis auquel on est arrivé en incluant quelque chose qui s'adresse à tous et chacun. Il ne s'agit pas d'une politique agricole cohérente. Loin de là. Ce n'est pas de la planification à long terme. On a tout simplement ajouté certaines modifications à l'ancienne loi agricole qui a été passée en. . . est-ce en 1933 que les premières lois agricoles sont entrées en vigueur? Et c'est à peu près à cette époque que les gouvernements ont commencé à s'occuper également de l'agriculture. Par conséquent, de mon point de vue, ce n'est pas un modèle pour qui que ce soit.

Ce qui se passe généralement (et cela a déjà commencé) c'est qu'avec une loi polyvalente comme celle-là, lorsque la période d'application de la loi agricole touche à sa fin, les divers intervenants mobilisent leurs troupes afin de préserver les avantages qui découlent pour eux de la législation en place, et vous n'avez plus assez de souplesse pour faire les ajustements nécessaires pour prendre en compte un contexte différent. Je pense que c'est le cas de la loi agricole américaine et que la situation est particulièrement problématique.

[Text]

But I think it might be possible to have pieces of legislation that cut across commodity sectors and attend to interests that producers of different commodities have in common, or needs or problems — let's put it that way — that they have in common.

With respect to your specific question about the Right to Farm bill as compared to perhaps zoning legislation, I think the idea would probably be zoning legislation. That falls, I guess, within provincial and municipal territory rather than the jurisdiction of the Government of Canada.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Mr. Landry.

M. Landry (Lotbinière): Merci, monsieur le président. Merci, madame.

J'écoute votre présentation et j'aimerais revenir un peu sur le GATT. Mon confrère d'en face en a parlé un peu, mais j'aimerais être rassuré et pouvoir également rassurer les agriculteurs à travers le Canada. On dit qu'on s'attend à ce que les États-Unis ne respecteront peut-être pas intégralement l'accord du GATT et qu'il y aura du harcèlement commercial.

Personnellement, je vois l'agriculture du Canada comme une entreprise, comme une «business» et les États-Unis comme une autre «business». Ce sont des identités différentes les unes des autres. Si je ne n'ai pas raison, reprenez-moi, mais la vision d'homme d'affaires sur laquelle je m'enlignerais serait de prévoir un mécanisme qui pourrait pallier à toutes ces éventualités.

On prend la mise en marché, par exemple. Qu'on ait l'entreprise qu'on voudra, un jour il faut s'asseoir, et dire: «Écoutez, si le marché tourne comme cela, comment va-t-on réagir?» C'est avec tous ces mécanismes-là qu'il faut être prêts pour rentrer en mise en jeu. Pas un an, deux ans, trois ans après. Il faut être avant-gardistes en affaires.

Il faut être avant-gardistes au niveau de l'agriculture du Canada. Il faut être prêts à toute éventualité pour que nos agriculteurs canadiens aient une sécurité, une assurance de notre part, de la part du gouvernement, et également des personnes qui travailleront de concert avec nous pour trouver ces solutions-là. Souvent, vous allez m'entendre dire qu'il n'y a pas de problèmes; il n'y a que des solutions. C'est à nous de les trouver.

Je ne sais pas si, face à ce que je viens d'énumérer, on ne devrait pas commencer à voir des solutions. Je ne sais pas s'il s'agirait de barrières tarifaires. Les États-Unis sont protectionnistes. Quant à nous, ne pourrions-nous pas être semblables et arrêter de se donner pour une bouchée de pain? C'est à nous à examiner nos marchés. C'est à nous d'étudier cela ensemble.

J'aimerais que vous élaboriez un petit peu à ce sujet-là pour sécuriser les agriculteurs canadiens.

Prof. Skogstad: Well, solutions rather than just defining problems.

[Traduction]

Mais je pense qu'il serait possible d'avoir des mesures législatives qui couvrent plusieurs secteurs de production et qui prennent en compte les intérêts ou, disons, les besoins ou les problèmes que peuvent partager les producteurs de diverses denrées.

En ce qui concerne la question précise que vous avez posée sur la Loi sur le droit d'exploitation agricole par opposition à la possibilité d'avoir recours à une réglementation du zonage, je pencherais plutôt en faveur de la réglementation du zonage. Je suppose que cela tombe dans le domaine des compétences provinciales et municipales, et non sous l'autorité du gouvernement du Canada.

Le coprésident (M. Speller): Monsieur Landry.

Mr. Landry (Lotbinière): Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Doctor.

While listening to your presentation, I thought we should come back a bit to the GATT agreement. My colleague who is sitting on the other side has mentioned it but I would like to be reassured and to be in a position to also reassure farmers across Canada. There is a rumor that the United States are not expected to abide by all provisions in the GATT agreement and that we'll have to face some kind of commercial harassment.

As far as I am concerned, Canadian agriculture is like a corporation, like a business, and the United States represent another business. These are two different entities. If I am in error, please correct me, but the businessman's perspective that I would adopt would lead me to put in place a mechanism to respond to all these potential difficulties.

Take marketing, for example. Whatever business you're in, one day you have to sit down and say: "Listen, if the market turns this way or that, how are we going to react?" This is the kind of mechanism we need to be ready to play the game right away. Not one, two or three years later. In business, you have to plan for the future.

This is exactly what we should do about Canadian agriculture. We have to get ready to face any situation that could develop so that Canadian farmers can have some kind of security, some kind of assurances on our part, on the part of the government and on the part of people who are going to cooperate with us to find the necessary solutions. Often, you will hear me say that there are no problems; there are only solutions. It's up to us to find them.

I don't know if, among the things I just mentioned, some solutions could not be found. I don't know if it's tariff barriers that we need. The United States are protectionist. Couldn't we, too, follow in their steps and stop selling ourselves short? It's up to us to study our markets. It's up to us to do that together.

I would like you to develop this point a bit so that Canadian farmers can be reassured.

Mme Skogstad: Eh bien, parlons de solutions plutôt que de cerner les problèmes.

[Texte]

In fairness to the Government of Canada and to a number of provinces, there has been an effort to try to plan for the prospect, and now the eventuality, of a GATT agreement. The whole Mazankowski task force, the agricultural summit in Quebec, I think what's going on in Saskatchewan now — these have all been efforts to try to determine how agricultural policies would need to be adjusted in an era of more open borders.

As I understand it, you're specifically asking for governments to sit down and say, "If this scenario transpires, we will have this set of agricultural policies. If that scenario comes to fruition, we will have that set of policies". With respect, I'll stick by what I began by saying earlier, which is that there is a fair degree of uncertainty about how things will evolve and I'm not certain that the kind of planning you would like to see is going to be anything more than agricultural economists coming out with yet another round of models.

Having said that, I think you put your finger on what is imperative, which is that in the face of that kind of uncertainty, it is crucial to recognize that what uncertainty means is that stable and secure farm incomes will continue to be a problem, or potentially will be a problem, and that there is an imperative there then to provide some kind of safety net in the eventuality that markets will not deliver prices that can sustain producers and agricultural and rural economies.

Planning is a good thing, but we must always be realistic. Agricultural trade is always affected by political factors as well as economic ones, and you can't take the politics out of it. You can't dictate domestic agricultural policies in other countries. We certainly are in an era in which what will happen in a number of our export sectors will increasingly be determined by what happens in other countries and the agricultural policies of other countries.

In the face of that reality of, in a sense, less and less control over our own ability as governments and as producers to determine what our incomes will be, it seems to me that the imperative is certainly safety nets of some kind.

I'm not sure if that answers your question. I've rephrased it a little bit differently, but if you would like to have another go at it, feel free.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you very much, Dr. Skogstad. Unfortunately, Mr. Landry, we don't have the time for you to go back at it again.

I want to thank you, Dr. Skogstad, for presenting your comments to us this morning. You gave us food for thought. We have your paper. Once we get it translated, we'll be able to go through it. We may, later on in the process, give you a call for further clarification and information as we start to write our

[Translation]

Pour être juste envers le gouvernement du Canada et un certain nombre de provinces, il faut dire que des initiatives ont été prises pour essayer de planifier l'entrée en vigueur possible, et les retombées que l'on constate actuellement, d'une entente comme le GATT. Le groupe de travail mis sur pied par M. Mazankowski, le sommet agricole du Québec, et ce qui, je pense, se fait actuellement en Saskatchewan (tout cela fait partie des initiatives destinées à déterminer les ajustements à apporter aux politiques agricoles à l'ère de l'ouverture des frontières).

Si je comprends bien, vous voudriez que les gouvernements puissent dire: «Si la situation évolue en ce sens, nous aurons recours à cette série de politiques agricoles. Mais si c'est cette autre situation qui se développe, nous aurons cette autre série de politiques.» Avec tout le respect que je vous dois, permettez-moi de m'en tenir à ce que j'ai dit auparavant: nous ne sommes pas vraiment certains de la façon dont les choses vont évoluer, et je ne suis pas sûre que le genre de planification que vous souhaiteriez puisse aboutir à autre chose qu'à pousser certains experts en économie agricole à élaborer encore une fois une série de modèles.

Cela dit, je pense que vous avez cerné ce dont il est urgent de s'occuper: dans une situation où il y a tant d'incertitudes, il est crucial de reconnaître le problème qui découlera de ces incertitudes. Je veux dire que la stabilité et la sécurité des revenus tirés de l'agriculture continueront d'être en question, ou que cela pourra éventuellement faire problème, et qu'il est donc impératif de prévoir un filet de sécurité quelconque au cas où les marchés n'offriraient pas les prix nécessaires pour faire vivre les producteurs et soutenir l'économie agricole et rurale.

Planifier, c'est bien, mais il faut rester réaliste. Le commerce agricole est toujours affecté par des facteurs politiques et économiques, et il est impossible de l'isoler de la politique. Il est impossible d'imposer notre volonté à l'étranger et de dicter à d'autres pays leurs politiques agricoles nationales. Nous sommes certainement à une époque où l'évolution d'un certain nombre de nos secteurs d'exportation sera de plus en plus déterminée par ce qui se passe à l'étranger et par les politiques agricoles en vigueur dans d'autres pays.

D'un certain point de vue, nous avons de moins en moins le pouvoir, en tant que gouvernements et en tant que producteurs, de déterminer nos revenus futurs, et il me semble que, devant cette dure réalité, il est impératif de prévoir des filets de sécurité, quelle que soit la forme que cela prenne.

Je ne suis pas sûre d'avoir répondu à votre question. Je l'ai reformulée de façon un peu différente, mais si vous voulez la reprendre, allez-y, je vous en prie.

Le coprésident (M. Speller): Merci beaucoup, madame Skogstad. Malheureusement, monsieur Landry, nous n'avons pas le temps de vous donner la parole à nouveau.

Je tiens à vous remercier, madame Skogstad, des observations que vous nous avez faites ce matin. Vous nous avez donné matière à réflexion. Nous avons votre mémoire. Lorsqu'il aura été traduit, nous aurons la possibilité de l'étudier. Il se peut que, plus tard, nous vous appelions pour obtenir des éclaircissements et des

[Text]

report. Again, thank you very much for appearing before us. It was very interesting.

Prof. Skogstad: Thank you very much, and good luck with your endeavour; it's an important one.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you.

Colleagues, instead of going to a break, I want to continue through. We have Dr. Andrew Schmitz from the University of Florida. Unfortunately, he has to catch a flight out. He has to leave by 11:30 a.m., so I thought we might just continue right through, if it's okay with my colleagues.

Welcome, Dr. Schmitz.

Professor Andrew Schmitz (Department of Agricultural and Resources Economics, University of Florida): Thanks.

The Joint Chairman (Mr. Speller): I don't know if you heard from our previous witness, but perhaps you would like 10 or 15 minutes to open, and then we'll move into questions and answers.

Prof. Schmitz: Thank you very much for inviting me.

I just flew in from Saskatchewan. I was doing some combining and I appreciated this gentleman's comment about contracting mustard. We contracted mustard. The only problem is that we have number four mustard instead of number one.

Unfortunately, my neighbours, who are big durum growers — we also grow durum — thought they had a good crop. However, they ended up with what they call piebald, so they ended up with number four durum instead of number one. We got ourselves in the usual mess out where we farm in rural Saskatchewan.

I thought I'd give you my background. I'm not only a farmer; I've been fortunate enough to hold three university positions, which I currently hold. I'm a professor in the University of Saskatchewan in Saskatoon. I've been a professor for 25 years in the University of California at Berkeley. At the same time, I also hold a chair position in agriculture at the University of Florida.

I've been able to observe different parts of the world and also work with some good minds. I still keep very active in the farming business. I've also done a lot of work in Canada, including work for the Economic Council of Canada. We worked for the Hall commission. We're the ones who put on the conference on supply management in Montreal this summer that Professor Skogstad talked about. She is participating. That gives you a feel for where I'm coming from.

The first comment I'd like to make concerns the U.S. agricultural policy. I've lived there most of my life. I worked in U.S. agriculture, along with different commodity groups or

[Traduction]

informations, une fois que nous nous serons lancés dans la rédaction de notre rapport. Encore une fois, merci beaucoup d'avoir accepté de comparaître devant nous. Vos propos ont été fort intéressants.

Mme Skogstad: Merci beaucoup, et bonne chance dans votre entreprise; vous faites quelque chose d'important.

Le coprésident (M. Speller): Merci.

Mes chers collègues, au lieu de faire une pause, j'aimerais continuer. Nous accueillons M. Andrew Schmitz, de l'Université de la Florida, et il a malheureusement un avion à prendre. Il ne doit pas partir plus tard que 11h30, et j'ai donc pensé que nous pourrions continuer, si vous êtes d'accord.

Bienvenue, monsieur Schmitz.

M. Andrew Schmitz (département de l'économie agricole et des ressources, Université de la Floride): Merci.

Le coprésident (M. Speller): Je ne sais pas si vous avez vu comment nous avons procédé avec le témoin précédent, mais peut-être voudriez-vous prendre 10 ou 15 minutes pour faire une déclaration liminaire avant que nous passions aux questions.

M. Schmitz: Merci beaucoup de m'avoir invité.

Je viens d'arriver de la Saskatchewan. J'ai participé à la moisson, et je comprends fort bien les observations faites par ce monsieur lorsqu'il a parlé de contrat portant sur la fourniture de moutarde. Nous avions déjà passé ce genre de contrat. Le seul problème, c'est que nous nous sommes retrouvés avec de la moutarde de qualité numéro quatre, et non pas de qualité numéro un.

Et mes voisins qui sont de gros producteurs de blé dur (nous en produisons également) pensaient qu'ils allaient avoir une bonne récolte. Malheureusement, ils se sont retrouvés avec ce que l'on appelle du blé tacheté, c'est-à-dire du blé dur de qualité numéro quatre, et non pas de qualité numéro un. Encore une fois, les fermiers des régions rurales de la Saskatchewan se retrouvent dans le pétrin.

J'ai pensé que je devrais commencer en vous parlant de mes antécédents. Je ne suis pas seulement fermier; j'ai eu la chance d'être appelé par trois universités à occuper un poste. Je suis professeur à l'Université de la Saskatchewan à Saskatoon. Je suis professeur depuis 25 ans à Berkeley, à l'Université de la Californie, et en même temps j'occupe la chaire d'agriculture à l'Université de la Floride.

J'ai pu observer ce qui se passait dans diverses parties du monde et travailler avec des gens intelligents. Je continue à m'occuper d'agriculture. J'ai également oeuvré dans ce domaine au Canada, notamment au Conseil économique du Canada. Nous avons participé à la Commission Hall, et nous sommes ceux qui ont mis sur pied la conférence sur la gestion des approvisionnements qui s'est tenue cet été à Montréal et à laquelle a participé Mme Skogstad. Cela vous donne une idée de mes antécédents.

La première observation que j'aimerais faire porte sur la politique agricole des États-Unis. C'est dans ce pays que j'ai vécu la plupart du temps, et j'ai oeuvré aux États-Unis dans le domaine

[Texte]

interest groups. I think Canada could learn a lot from the U.S. agricultural farm program.

I never believed for a minute that Canadian agriculture in the long run is necessarily sustainable in the event that we did go to a free market. My argument is that a large percentage of the land of Western Canada would no longer be farmed.

When I did my masters thesis in Saskatoon, we did a study in northern Saskatchewan. At that time, we concluded that in northern Saskatchewan, along with parts of Alberta and Manitoba, likely 10 million acres of farm land could not be sustained in the current way of farming in terms of grain mentality. I still believe that.

Relate that to the U.S. farm bill. As you know, the U.S. farm program now has something like 35 million acres of farm land as part of a 10-year conservation program. There is also a conservation program under the farm program. If you want to participate and receive the target prices for commodities, you have to set aside a certain percentage of your farm.

Roughly 85 per cent of the people participate in the program and part of their land has to be set aside each year if they participate in the program. The 10-year conservation program is separate from that.

The 10-year conservation program satisfies the environmental groups, in my opinion, and when the new farm bill comes up in 1995 and 1996, I suspect that component is going to remain in the farm program. There's going to be good support for the environmental-based, long-term conservation reserve program.

A good friend of mine, Dick Dawson, was president of Cargill in Canada and has now retired. He never agreed with many of my statements, as Wayne and some people know. He would say you can never let lands sit idle or let people hunt ducks on it, produce buffalo and go back to the buffalo commons. The land has to be producing grain.

Of course, grain companies love that because they make money delivering grain. They also love the instability that goes with it. Now that he's a consultant he agrees with me. He says a lot of the land we actually farm should never be maintained in grain production.

If you have an area where you get a 17-bushel-an-acre yield, you can't make it on that farmland on a long-term sustainable basis without government programs, crop insurance, GRIP, et cetera. In terms of any vision you have of the long-term strategy

[Translation]

de l'agriculture en collaboration avec des groupes représentant divers secteurs de production ainsi que des groupes d'intérêt. Je pense que le Canada pourrait apprendre beaucoup en étudiant le programme agricole des États-Unis.

Je n'ai jamais pensé, même une minute, que l'agriculture canadienne serait nécessairement une activité durable à long terme si l'on adoptait une politique de libre-échange. D'après moi, dans ce cas, une large proportion des terres du Canada de l'Ouest ne seraient plus cultivées.

Lorsque j'ai fait ma thèse de maîtrise à Saskatoon, nous avons entrepris une étude portant sur la région nordique de la Saskatchewan. À l'époque, nous en sommes venus à la conclusion que dans le Nord de la Saskatchewan, ainsi que dans certaines régions de l'Alberta et du Manitoba, il était probable que sur 10 millions d'acres de terres agricoles, on ne pourrait continuer de cultiver des céréales de façon durable. Je suis toujours persuadé que cela est vrai.

Placez cela dans le contexte de la loi agricole américaine. Comme vous le savez, dans le cadre du plan agricole des États-Unis, il y a maintenant quelque 35 millions d'acres de terres agricoles qui font maintenant partie d'un programme de conservation s'étalant sur 10 ans. Il existe également un programme de conservation dans le cadre du programme agricole. Si on veut participer et recevoir les prix cibles pour les produits de base, il faut réserver un certain pourcentage de votre exploitation agricole.

Environ 85 p. 100 des gens participent au programme et une partie de leur terre doit être réservée chaque année. Le programme de conservation de 10 ans est distinct.

Le programme de conservation de 10 ans satisfait les groupes environnementaux, à mon avis, et lorsque la nouvelle loi agricole sera présentée en 1995 et 1996, j'ai l'impression que cette composante restera dans le programme agricole. Le programme de conservation à long terme axé sur l'environnement sera sans doute bien soutenu.

Un ami à moi, Dick Dawson, était président de Cargill au Canada et a maintenant pris sa retraite. Il n'a pas toujours été d'accord avec bon nombre de mes déclarations, comme Wayne et d'autres le savent. Il disait que l'on ne pouvait pas laisser des terres en friche ou laisser des gens y chasser le canard, élever du bison et les rendre aux pâturages pour bisons. La terre doit produire des céréales.

Bien entendu, les compagnies de céréales sont tout à fait d'accord, puisqu'elles font de l'argent en vendant des céréales. Elles aiment également l'instabilité qui accompagne ces systèmes. Maintenant qu'il est expert-conseil, il est d'accord avec moi. Il est d'accord pour dire qu'une bonne partie des terres que nous exploitons actuellement ne devraient pas continuer à produire des céréales.

Si vous avez des terres où vous obtenez un rendement de 17 boisseaux à l'acre, vous ne pouvez pas vous en sortir à long terme sans des programmes gouvernementaux, l'assurance-récolte, RARB, et cetera. Si vous voulez une stratégie à long terme

[Text]

for Canadian agriculture, you have to get away from operating on the basis of plowing from fence row to fence row.

I've argued about that with the former Minister of Agriculture on other occasions. The point was that we summer fallow in Canada, so we already have a conservation reserve program. But that is not a conservation reserve program.

The incentives are not there to produce grass, livestock and buffalo, et cetera. The incentives are still for grain production because government policies moved it that way. When I talk about a buffalo commons, I take it seriously because we're doing a large project for the Environmental Protection Agency in Washington.

We have a book coming out called *The Buffalo Commons* that deals with the economics of farming in the long run. There are better opportunities in agriculture than in producing grain on 17-bushel-an-acre land that's never going to improve in terms of its productivity.

I can't believe why we don't allow the American hunters, for example, or wealthier people from maybe Eastern Canada to use a lot of the land in Alberta, northern Saskatchewan, or northern Manitoba and do it right. Then you would need to have a system where you could charge people to hunt, unlike the current system that exists.

When you look at agriculture in the long run, it should be on a much broader basis than just chickens and turkeys and wheat and canola. You should look at it in terms of the opportunities for hunting, sports, etc.

I commend my neighbours who are trying to produce elk. I think they're doing a good job of it. It will become a larger business for them if they can get the infrastructure in place. People are also trying ostrich farming. They recognize it's high-risk agriculture, but it's certainly unique and unlike dealing in traditional commodities.

The second thing I'd like to talk about is the question the gentleman raised about the anti-combines act in Canada. We have no anti-combines act with any teeth in Canada. I guarantee that if we had the U.S. system — not under the Republicans but under the Democrats, although I'm not saying I support one or the other — at the present time, many of these companies would be sued for price fixing in Canada. That would be especially true for the input suppliers he's mentioned.

Let me just give you an example to highlight this case. You may have a target price for wheat in the United States of say \$4.03 American a bushel. If you participate in the farm program you get roughly \$4 American, which is over \$5 Canadian. Then you also realize that if you have a target price of \$4.03 American, their input costs are much cheaper because they're also in U.S. dollars. At the present time you're buying fuel for half the price you're buying fuel in Canada, as an example. You're buying a John

[Traduction]

pour l'agriculture canadienne, il faut s'éloigner de l'idée d'une exploitation à labourer d'une clôture à l'autre.

J'ai parlé de cette question avec l'ancien ministre de l'Agriculture à plusieurs occasions. Le fait est qu'au Canada, on met les terres en jachère pendant l'été; donc, d'une certaine façon nous avons déjà un programme de conservation. Mais ce n'est pas un vrai programme de conservation.

Les exploitants agricoles ne sont pas encouragés à produire des pâturages, du bétail, du bison, et cetera. On les encourage toujours à produire des céréales, car les politiques gouvernementales vont dans ce sens. Quand je parle de pâturages pour les bisons, je parle sérieusement, car nous entreprenons actuellement un vaste projet pour l'Agence de protection environnementale à Washington.

Nous avons un livre qui va bientôt sortir, *The Buffalo Commons*, qui traite de l'agriculture à long terme. Il existe de meilleures possibilités en agriculture que de produire des céréales sur des terres ayant un rendement de 17 boisseaux à l'acre et dont la productivité ne va jamais s'améliorer.

Je ne peux pas comprendre pourquoi nous ne permettons pas à des chasseurs américains, par exemple, ou à des gens riches de l'Est du Canada d'utiliser une bonne partie des terres de l'Alberta, du Nord de la Saskatchewan ou du Nord du Manitoba et de le faire convenablement. Vous auriez alors besoin d'un système dans lequel vous demanderiez des droits de chasse, contrairement à ce qui se passe actuellement.

L'agriculture à long terme doit être beaucoup plus diversifiée que simplement l'élevage de poulets, de dindes et la culture du blé ou du canola. Il faut penser en termes de chasse, de sport, et cetera.

Je félicite mes voisins qui essaient de produire des élans. Je pense qu'ils font du bon travail. Leur entreprise grandira s'ils peuvent établir l'infrastructure. Certains essaient également d'élever des autruches. Ils savent bien qu'il s'agit d'une agriculture à haut risque, mais elle est certainement originale et très différente de la production de produits de base traditionnelle.

J'aimerais également parler de la question que ce monsieur a soulevée au sujet de la loi anti-coalitions au Canada. Nous n'avons pas de loi anti-coalitions au Canada qui soit vraiment efficace. Je suis sûr que si nous avions le système américain (non pas celui des Républicains, mais celui des Démocrates, bien que je ne sois en faveur ni de l'un ni de l'autre) en ce moment, bon nombre de ces compagnies seraient poursuivies pour fixation de prix au Canada. Cela serait particulièrement vrai pour les fournisseurs dont il a parlé.

Laissez-moi simplement vous donner un exemple. Disons que vous avez un prix cible du blé aux États-Unis fixé à 4,03\$ américains le boisseau. Si vous participez au programme agricole, vous obtenez environ 4\$ américains, c'est-à-dire plus de 5\$ canadiens. Puis vous vous rendez compte également que si vous avez un prix fixe de 4,03\$ américains, les coûts des intrants sont bien moins élevés, car ils sont également en dollars américains. En ce moment, le prix du carburant aux États-Unis est moitié

[Texte]

Deere combine for much less than a Canadian tractor because of the exchange rates.

The profit earned by a farmer in Iowa or a Kansas City wheat farmer, unlike what other people are going to tell you, is much greater than it is in Canada at the present time. That's because the input costs, relative to the price they're getting for their commodities, are much cheaper than in Canada.

The third thing I'd like to talk about is the little bit of experience I've had in the United States. You know, I've never been able to comprehend the Canadian agriculture —

The Acting Joint Chairman (Mr. Culbert): Excuse me, we appreciate you moving right along in order to catch your flight and give us the benefit of your presentation, but translation is having a problem because of the speed. If you would be kind enough to slow down a little, we'd appreciate it.

Prof. Schmitz: This is the observation that I've made in looking at agriculture in California and also in Florida. We have a study that we're doing at the moment on what we call bargaining associations, how they're used in other parts of the world.

Let's take a look at farmers in California. I'm not trying to be depressed at the moment about Saskatchewan agriculture, but California agriculture is so much richer and so much more diverse, and with different people, that it's difficult to comprehend California agriculture. I find out it's difficult to comprehend Florida agriculture too. Even though they preach free enterprise, these people never practise it. They're tremendous at how to bargain as farmers; they're great at how to use marketing orders.

Let me give you an example. If you're a tomato farmer in California, you don't start out and plant tomatoes unless you have an agreement with the processor, and with their bargaining associations, for example. They have done very well in bargaining tomato prices.

At the same time, if you take a look at the people who grow raisins, if they have too many raisins or grapes, what they do is have a lottery and they actually won't let some people pick their raisins. They're all big Republicans, but they're millionaires too.

So they have a controlled agriculture. Some of that isn't even part of the farm bill. Not all agriculture is part of the farm bill, but they're very successful on their own through bargaining.

So I relate this to Canada, on a long-term strategy. Here we are producing mustard for the first time on our farm, and you're talking other crops — canola. We have a new market for canola. We're expanding it. We're into lentils. We're into peas. We're into bird seed. Everybody is trying to make a dollar. We haven't made it on other grains. Here we are in this spot.

[Translation]

moins cher qu'au Canada par exemple. Le prix d'une moissonneuse-batteuse John Deere est bien moins élevé qu'un tracteur canadien, en raison du taux de change.

Les profits d'un exploitant agricole d'Iowa ou d'un producteur de céréales de Kansas City sont beaucoup plus élevés que ceux de leurs homologues canadiens en ce moment. C'est que les coûts des intrants par rapport aux prix qu'ils reçoivent pour leurs produits sont beaucoup moins élevés qu'au Canada.

Troisièmement, j'aimerais parler de l'expérience que j'ai eue aux États-Unis. Vous savez, je n'ai jamais vraiment pu comprendre l'agriculture canadienne. . .

Le coprésident suppléant (M. Culbert): Excusez-moi; nous comprenons que vous vous dépêchiez pour attraper votre vol et nous faire votre exposé, mais l'interprète a quelques problèmes à cause de la vitesse à laquelle vous parlez. Si vous pouviez ralentir un peu, nous vous en serions reconnaissants.

M. Schmitz: Voilà l'observation que j'ai faite en étudiant l'agriculture en Californie et en Floride. Nous avons une étude en cours actuellement sur ce que nous appelons les associations de négociation, et sur la façon dont elles sont utilisées dans d'autres parties du monde.

Parlons des exploitants agricoles de la Californie. Je n'essaie pas d'être pessimiste au sujet de l'agriculture de la Saskatchewan, mais l'agriculture de la Californie est tellement plus riche et tellement plus diverse, et exploitée par des gens tellement différents, qu'il est difficile de comprendre l'agriculture de la Californie. J'ai également eu du mal à comprendre l'agriculture de la Floride. Même s'ils prêchent la libre entreprise, ils ne la pratiquent jamais. Ils savent parfaitement comment négocier en tant qu'exploitants agricoles; ils savent parfaitement comment utiliser les commandes.

Laissez-moi vous donner un exemple. Un producteur de tomates de la Californie ne commence pas à planter ses tomates à moins d'avoir un accord avec l'usine de traitement et avec les associations de négociation par exemple. Ils ont très bien réussi à négocier les prix de la tomate.

De même, les vignerons, s'ils ont trop de raisin, organisent une loterie et empêchent en fait les gens de ramasser leur raisin. Ce sont tous des Républicains, mais ils sont également millionnaires.

Ils ont donc une agriculture contrôlée. Et cela ne fait même pas partie de la loi agricole. L'agriculture n'est pas toute visée par la loi agricole, mais ils s'en sortent très bien par eux-mêmes par la négociation.

Maintenant, je compare cela au Canada dans le cas d'une stratégie à long terme. Ici, nous produisons de la moutarde pour la première fois sur notre exploitation agricole, et l'on parle également d'autres récoltes, comme le canola. Nous avons un nouveau marché pour le canola et nous l'élargissons. Nous avons également les lentilles, les pois et les graines pour les oiseaux. Chacun essaie de faire un peu d'argent. Nous n'avons pas réussi avec les autres céréales. Voilà où nous en sommes.

[Text]

I don't think even my good professor friend from Saskatchewan could give you a five-minute lecture on how you bargain, for example, in mustard, and what, for example, a contract in mustard really means if you get number four mustard instead of number one. So my point is that it seems to me there's a role in the marketing end of it in terms of information and what these specialty markets really mean in the long run for Saskatchewan or for farmers in general.

I would like to raise one last point and then I can answer a lot of this in question period. Maybe the biggest problem you have in Canada is the east-west conflict. When you go to school in Saskatchewan — as I did for my master's degree and undergraduate work, and then I went on to the States — you are always taught that the CPR is the enemy, and at the same time you're taught about supply management being the friend of Quebec and Ontario.

In this book coming out on supply management, we think we have looked into this in fairly good detail. Relative to the rest of the economy, the chicken people, the egg people, the dairy people did very well under the GATT agreement. When you have a 289 per cent tariff on chickens, and I know they have to go down 15 per cent over a certain period of time, in my opinion you still have a fair degree of protection for that industry in the long run, and good for them. I have no problem with that.

In other words, they lobbied very well under the GATT agreement and NAFTA and the Canada-United States Free Trade Agreement, et cetera. They could have done better, but given the circumstances, they did fairly well.

We also know that hinged on the durum case, when they had to decide what they were going to do with the durum wheat going in and out of the States. It wasn't durum by itself, apart from what Minister Goodale said. It was also to do with supply management and commodities across Canada.

So this leaves us with a dilemma. You pull the GRIP program for Western Canada. There's nothing left there now; you're broke in crop insurance. A lot of people are getting out of crop insurance because they don't want to pay the bills any more. You have a real problem with the one that's going to be left behind. Whatever NISA is going to mean, it really doesn't amount to anything yet in terms of any dollars. So that really places you in a dilemma. How can you have a program for Eastern Canada and no programs for Western Canada?

Everybody said, let's pull the plug and go to the free market. I was at a meeting the other night in Saskatchewan where there are people who seriously think they should get the government out of agriculture. But the problem with that is it would never work, even if the economics were there, because you have the east-west issue concerning agriculture policy.

[Traduction]

Je ne pense pas que même mon bon ami le professeur de la Saskatchewan pourrait vous donner une leçon en cinq minutes sur la façon de négocier par exemple les prix de la moutarde et sur ce qu'un contrat signifie par exemple si vous obtenez une moutarde de qualité numéro quatre au lieu d'une moutarde de qualité numéro un. Donc, il me semble qu'il faut avoir plus d'information sur la mise en marché et sur ce que ces marchés spécialisés signifient réellement à long terme pour la Saskatchewan ou les exploitants agricoles en général.

J'aimerais soulever un dernier point, puis répondre ensuite à vos questions. Le problème le plus important que vous avez au Canada, c'est le conflit Est-Ouest. Si vous allez à l'école en Saskatchewan (comme je l'ai fait pour ma maîtrise et mes études universitaires avant d'aller aux États-Unis) on vous enseigne toujours que le CP est l'ennemi, et en même temps on vous dit que la gestion de l'offre est en faveur du Québec et de l'Ontario.

Dans le livre qui va sortir sur la gestion de l'offre, nous pensons que nous avons étudié cette question en détail. Par rapport au reste de l'économie, les éleveurs de poulet, les producteurs d'œufs, les producteurs laitiers s'en sont bien sortis dans le cadre du GATT. Lorsque vous avez un tarif de 289 p. 100 sur les poulets (et je sais qu'ils ont baissé de 15 p. 100 sur une certaine période) il me semble que l'on bénéficie encore d'un bon niveau de protection pour cette industrie à long terme, et tant mieux pour eux. Je n'y vois aucun problème.

Autrement dit, ils ont exercé suffisamment de pression dans le cadre du GATT et de l'ALÉNA et de l'Accord de libre-échange conclu entre le Canada et les États-Unis, et cetera. Ils auraient pu faire mieux, mais, compte tenu des circonstances, ils ont assez bien réussi.

Nous savons également que cela a été au centre de l'affaire du blé dur, lorsqu'il a fallu décider de ce que l'on allait faire du blé dur entrant aux États-Unis et en sortant. Ce n'était pas le blé dur par lui-même, malgré ce qu'a dit le ministre Goodale. C'était également une question de gestion de l'offre et de produits de base passant au Canada.

Nous restons donc avec un dilemme. Vous avez mis sur pied le programme RARB pour l'Ouest du Canada. Il n'en reste rien, et vous n'avez plus d'argent pour l'assurance-récolte. Bien des gens se retirent de l'assurance-récolte, car ils ne veulent plus payer les factures. Vous avez un problème réel avec ce qui va rester. Quel que soit l'effet qu'aura le CSRN, il ne représentera pas de gros montants. Cela nous laisse donc devant un dilemme. Comment pouvez-vous avoir un programme pour l'Est du Canada et aucun programme pour l'Ouest?

Tout le monde a suggéré de passer à la libre entreprise. J'assistais à une réunion l'autre soir en Saskatchewan, où certains envisagent sérieusement de demander au gouvernement de se retirer de l'agriculture. Mais cela ne fonctionnerait jamais, même si les possibilités économiques sont présentes, car vous avez cette question Est-Ouest en ce qui concerne la politique agricole.

[Texte]

In my opinion, regardless of the war you have in chickens at the present time between east and west, supply management is going to remain. You're going to have programs for Eastern agriculture and then the west is going to sit there, arguing one way or the other. In other words, in terms of aggregate, the west cannot go free market if Eastern Canada is not going to. Therefore, we can argue that after, whether we should or shouldn't.

It seems to me that you have to reconcile the east with the west in terms of any strategy or you're not going to have one. I suspect it's not going to be the international arena that's going to block any vision of Canada putting together an agriculture policy; I think it's going to be the problems of how to resolve the east with the west concerning agriculture strategies and the different types of industries that exist in both parts of the country.

That will start as openers, and let's go from there.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Mr. Landry.

M. Landry: Merci, monsieur le président.

Monsieur, j'ai écouté très attentivement votre discours et j'ai vu que des problèmes il n'en existait pas uniquement au Canada, mais même entre la Californie et la Floride.

Toutefois, il y a un point de vue que j'ai retenu et que j'ai trouvé bon. Vous avez dit qu'ici, au Canada, on pourrait faire l'élevage soit du bison ou de d'autres espèces. Vous avez dit qu'il est bon de créer des marchés différents qui nous permettraient d'ouvrir des portes, pas uniquement avec les États-Unis, mais avec beaucoup d'autres pays également.

En plus du bison, voyez-vous d'autres cultures (vous êtes un peu comme mon professeur) ou d'autres formes d'élevage qui pourraient être développés dans l'ensemble du Canada?

Prof. Schmitz: As an example, I don't think we've explored nearly enough beef production in Canada. I realize the market has dropped the last three or four weeks, and maybe the last two months relative to what it was during the last four to five years, but on our cattle ranch we have done very well over the last ten years.

We've lost our shirt in the grain business. Given the international market and the Japanese market, et cetera, I think, for example, the prairie region could stand another 20 per cent increase in cow-calf production without having much of an impact on prices.

My colleague from Saskatchewan who runs a hog board, Jim Morris, recognizes that the west is not a big hog producer, unlike the east, but he still argues that if we really knew how to sell market hogs around the world, we have an expanded pork production nearly large enough. Now those, I agree, are traditional crops.

My comment on specialty crops was not meant to be negative. My comment was to try to look into this in terms of the human capital of it, if we're going to go into more lentil production, more canola production, and more mustard seed. These are

[Translation]

À mon avis, quelle que soit la guerre qui est livrée actuellement entre l'Est et l'Ouest dans le domaine de l'élevage du poulet, la gestion de l'offre va rester. Vous aurez des programmes pour l'agriculture dans l'Est, et l'Ouest va simplement argumenter pour ou contre. Autrement dit, l'Ouest ne peut pas s'orienter vers le libre marché si l'Est du Canada ne le fait pas également. Par conséquent, nous pourrions discuter après, pour savoir si nous devons le faire ou non.

Il me semble que vous devez concilier l'Est et l'Ouest pour établir une stratégie, sinon vous n'aurez pas de stratégie du tout. Je ne pense pas que ce soit sur la scène internationale que l'on va empêcher le Canada d'établir une politique agricole. Je pense que la cause, ce sont les problèmes liés à la façon de résoudre la question de l'Est et de l'Ouest en ce qui concerne les stratégies agricoles et les différents types d'industries qui existent dans les deux parties du pays.

Voilà mes observations; nous pouvons passer aux questions.

Le coprésident (M. Speller): Monsieur Landry.

Mr. Landry: Thank you, Mr. Chairman.

Doctor, I listened very carefully to what you said and I realized that there are problems outside of Canada, even between California and Florida.

However, there's one point of view that I found very interesting. You said that here in Canada, we could raise buffalo and other breeds. You said that it was good to create different markets that would allow us to open new doors, not only with the States, but also with other countries.

Besides buffalo, are there other crops — you are a bit like my professor — or other forms of breed-raising that could be developed in the whole of Canada?

M. Schmitz: Par exemple, je ne pense pas que nous avons suffisamment exploré la production de boeuf au Canada. Je sais que le marché a baissé au cours des trois ou quatre dernières semaines, et peut-être au cours des deux derniers mois, par rapport à ce qu'il était pendant les quatre ou cinq dernières années, mais sur notre ranch, nous avons fait de bonnes affaires ces 10 dernières années.

Nous avons perdu notre chemise dans la culture des céréales. Compte tenu du marché international et du marché japonais, et cetera, je pense par exemple que la région des Prairies pourrait augmenter encore de 20 p. 100 sa production de veau sans avoir d'effet particulier sur les prix.

Mon collègue de la Saskatchewan qui s'occupe d'un office du porc, Jim Morris, reconnaît que l'Ouest n'est pas un grand producteur de porc, contrairement à l'Est, mais il affirme toujours que si nous savions vraiment comment vendre le porc sur le marché international notre production de porc serait presque suffisante. Bien entendu, il s'agit là de récoltes traditionnelles.

Mes commentaires sur les récoltes spécialisées ne se voulaient pas négatifs. J'essayais simplement d'examiner cette question sur le plan du capital humain, si nous nous orientons vers une production de lentilles, de canola et de graines de moutarde. Il

[Text]

high-management crops. I don't want to be negative, but unlike California farmers, not most, but I'd say a lot of the people — including my brothers and sisters, who are in the business, and my relatives — don't necessarily have the training to go into a lot of these diversification arguments that we also have.

If you take a look at the average level of education of Canadian farmers, unlike the U.S. farmers, — and again I don't mean it to be negative — it's quite a bit lower here. So in terms of a strategy, I think if we're going to get into diversification and push non-traditional crops, we also have to develop the human capital to go along with it. I don't see this ever being brought out. Not just research and development for a new canola variety or a new variety of mustard or all these different crops, but I think the human capital has to go along with it in terms of additional training.

Again, as to the buffalo commons, I meant that partly facetiously. I'm not actually promoting that we go ahead and all of a sudden have all of Canada into buffalo, and maybe not any buffalo. I meant that to be game: ducks and recreation and hunting and that whole thing in general. The market for that is unlimited. California is only a 3.5 hour flight through Calgary. I've taken it many times. It's easy to drive to. That's what I mean by the notion of a buffalo commons, to get us away again from just necessarily the wheat mentality.

Mr. Pickard (Essex—Kent): Dr. Schmitz, you certainly give us some clear things to think about. There's no question I was one who was smiling when you were talking about buffalo and turning part of our western farm production areas into that.

I do believe in many cases we have to look very seriously at the competitive nature of many sections in our country. I find it interesting that you bring out the east-west argument, because it seems to me it is very clearly a problem we have faced for 50 years, not just recently. It's something there seems to be a great deal of unrest about, and lack of satisfaction. Whether it's province by province or region by region, we run into these major problems.

In setting up an agriculture policy nationwide — and we're looking at the total, overall aspect of Canada and not just a regional concern — how do you see we can move to a point of balancing that east-west policy, the east-west thought, coming up with a unified agricultural policy that is going to be predominantly Canadian rather than regional interests?

Prof. Schmitz: The first thing you have to do — and I think my colleague Grace Skogstad brought this out — is get some general information out to the people, including the public, on where we are at the moment. Example. They ask me questions. A lot of people in Western Canada don't know anything about supply management, but they hear some of the farmers are doing very well. We took a trip just out of Saskatoon to farmers who had moved there from Quebec. They are in the poultry business. They also combine that with the fish business, producing fish stock for ponds on farms. He said what his income is on 80 acres

[Traduction]

s'agit de récoltes qui exigent une gestion importante. Je ne veux pas être négatif, mais je dirais que, contrairement aux exploitants californiens, une bonne partie, non pas la majorité, des exploitants agricoles (y compris mes frères et mes sœurs qui sont dans ce domaine, de même que des membres de ma famille) n'ont pas nécessairement la formation voulue pour se lancer dans ce genre de diversification.

Le niveau d'éducation moyen des exploitants agricoles canadiens, contrairement aux Américains (et là encore je ne veux pas être négatif) est nettement inférieur ici. Donc, dans le cadre d'une stratégie, je pense que si nous nous orientons vers la diversification et les récoltes non traditionnelles, nous devons également envisager de former le capital humain. Cette question n'est jamais soulevée. Ce n'est pas simplement une question de recherche et de développement sur une nouvelle variété de canola ou de moutarde ou de toutes sortes d'autres récoltes; je pense qu'il faut également former davantage les ressources humaines.

Pour les pâturages de bisons, je plaisantais en partie. Je ne suis pas en train de dire au Canada de passer tout d'un coup à l'élevage du bison dans tout le pays, et peut-être sans bison du tout. Je voulais parler de gibier: les canards et les loisirs et la chasse en général. Ce marché est sans limites. La Californie n'est qu'à trois heures et demie de vol de Calgary. J'ai pris ce vol bien des fois. On peut également le faire en voiture. C'est ce que je veux dire par la notion de pâturages de bisons, simplement pour nous écarter de cette mentalité axée sur le blé.

M. Pickard (Essex—Kent): Monsieur Schmitz, vous nous donnez certainement matière à réflexion. Je suis un de ceux qui ont souri lorsque vous avez parlé du bison et de la possibilité de transformer une partie de notre production agricole de l'Ouest en pâturages.

Je pense que dans bien des cas, nous devons envisager sérieusement la nature compétitive de bon nombre des régions de notre pays. Il me semble intéressant que vous souleviez la question du conflit Est-Ouest, car il me semble que c'est un problème auquel nous faisons face depuis 50 ans. Ce n'est pas un problème récent. Cela a créé beaucoup d'inquiétudes et d'insatisfactions. Que ce soit province par province ou région par région, nous rencontrons ces graves problèmes.

Lorsque nous établirons nos politiques agricoles nationales (en envisageant la totalité du Canada et non pas des intérêts régionaux) comment à votre avis, pouvons-nous arriver à un équilibre entre l'Est et l'Ouest, la pensée Est-Ouest, et élaborer une politique agricole unifiée qui sera essentiellement canadienne plutôt que régionale?

M. Schmitz: La première chose à faire (et je pense que ma collègue Grace Skogstad a soulevé cette question) de donner de l'information aux intéressés, et même au public, sur la situation actuelle. Exemple. On me pose des questions. Beaucoup de gens dans l'Ouest du Canada ne savent rien de la gestion de l'offre mais ils savent que certains exploitants agricoles s'en sortent très bien. Nous avons rencontré des exploitants agricoles installés aux environs de Saskatoon et qui venaient du Québec. Ce sont des éleveurs de poulets et ils associent cet élevage à la pêche, en produisant des poissons destinés à être élevés dans les étangs

[Texte]

of land out of Saskatoon. I don't know of any farmer in Saskatchewan who would come close to that level of income. And he's willing to admit it.

So the first thing is you have to draw the people to the fact that there are these different sectors and to give some idea what the current levels of income are. When we were doing the work for the Economic Council of Canada, I could never convince the council members there was even a problem in western agriculture. They still don't believe it. Most people in Ottawa — I hate to say this — maybe including in Agriculture Canada, wouldn't necessarily be able to give you a budget for an average farm on the prairies or Eastern Canada and what the profitability is. So I think you have to get some data out there, saying these are some of the issues and why we have these problems with east-west conflicts in agriculture.

Related to that, in the durum wheat case, rumours have it — and I don't know the answer to this — that the Ontario Wheat Board, for example — it is not the Canadian Wheat Board; the Ontario Wheat Board is separate from where we sell wheat — did very well under the agreement with the United States. That got over to the western Canadian people. They ask me these questions.

I spoke at the SARM convention in Regina, with about 1,800 people there in January. They asked the Honourable Goodale that question. They said, by the way, what is the role of the Ontario Wheat Board and what's the Ontario Wheat Board getting for their wheat instead of what Saskatchewan's getting for our wheat? Of course the comment was, well, we'll have to find out. He didn't know. And maybe he didn't at the time.

It's those types of things that really create this division between Eastern and Western Canada. So it's more of an information thing.

Related to that is this work we're doing on supply management. I have some colleagues in Saskatoon who argue Saskatchewan should get out of supply management. I've looked at the economics, and from an economics standpoint I might be able to support that. Unlike what maybe you people think, as an example, I think Saskatchewan has some of the lowest costs of production, especially in chickens, of anywhere in Canada. Yet they're a net importer of chickens, because of the quota allocation rules.

The governments have to decide too what they're going to do with these sectors. It may blow the whole thing open in terms of how Ontario's going to respond.

But again, on policy...and again, to answer your question...it is a difficult one. If I were on this committee, the first thing I'd try to do is a 10-page or 20-page document, documenting the different sectors and what we know and where the conflicts are, just in terms of the actual economics of each sector.

[Translation]

situés sur les fermes. Une personne nous a dit quel était son revenu pour 80 acres de terrain près de Saskatoon. Je ne connais aucun exploitant agricole de la Saskatchewan qui pourrait s'approcher de ce niveau de revenu. Et il est prêt à l'admettre.

Donc la première chose à faire est de faire comprendre aux gens qu'il existe d'autres secteurs et de leur donner une idée des niveaux actuels de revenus. Lorsque nous travaillions pour le Conseil économique du Canada, je ne pouvais jamais convaincre les membres du Conseil que l'agriculture de l'Ouest du Canada posait même un problème. Ils ne le croient toujours pas. La plupart des gens à Ottawa (et je suis désolé de le dire) peut-être même à Agriculture Canada, ne seraient pas nécessairement en mesure de vous donner le budget d'une exploitation agricole moyenne des Prairies ou de l'Est du Canada et de leur rentabilité. Je pense donc qu'il faut transmettre ces données, expliquer quels sont les problèmes et pourquoi nous avons ces problèmes de conflit Est-Ouest dans le secteur agricole.

À ce sujet, en ce qui concerne le blé dur, on dit (et je ne connais pas la réponse) que la Commission du blé de l'Ontario par exemple (il ne s'agit pas de la Commission canadienne du blé, la Commission du blé de l'Ontario ne se trouve pas là où l'on vend le blé) a obtenu d'énormes avantages dans le cadre de l'accord avec les États-Unis. C'est arrivé aux oreilles des Canadiens de l'Ouest. Ils m'ont posé ces questions.

En janvier, j'ai pris la parole lors de la convention du SARM à Regina devant environ 1 800 personnes. On a demandé à l'honorable Goodale quel était le rôle de la Commission du blé de l'Ontario et ce qu'elle obtenait pour son blé par rapport à ce qu'obtient la Saskatchewan. Bien entendu, il a répondu qu'il allait se renseigner. Il ne savait pas. Et peut-être effectivement ne le savait-il pas à ce moment-là.

C'est le genre de chose qui crée cette division entre l'Est et l'Ouest du Canada. Il s'agit donc d'une question d'information.

Dans ce contexte, il y a ce livre que nous élaborons sur la gestion de l'offre. J'ai des collègues à Saskatoon qui prétendent que la Saskatchewan devrait se retirer de la gestion de l'offre. J'ai étudié les conditions économiques et d'un point de vue économique, je pense que je pourrais appuyer cette idée. Contrairement à ce que vous pensez, j'estime que les coûts de production de la Saskatchewan sont parmi les plus faibles, au Canada, en particulier dans le secteur du poulet. Pourtant, cette province est une importatrice nette de poulet en raison des règles d'attribution des quotas.

Les gouvernements doivent décider également de ce qu'ils vont faire de ces secteurs. Il faudra alors voir comment l'Ontario réagira.

Mais en ce qui concerne la politique et pour répondre à votre question, la réponse n'est pas facile. Si j'étais membre de ce comité, la première chose que j'essaierais de faire, c'est de rédiger un document de 10 ou 20 pages faisant le point sur les différents secteurs, nos connaissances et les différents conflits, pour avoir une idée de la situation économique de chaque secteur.

[Text]

Mr. Pickard: Thank you, Doctor. I appreciate that part of a start, and I guess that may well be a start in looking at the economics of each individual farm and area that they represent.

Because you have great contacts and experience in the United States and in Canada — you've certainly lectured at both Canadian and American universities and you've farmed here in Canada — you see the international conflict that we have between the U.S. and Canada, particularly in sectoral protection. As much as I can say anything else, it's a common fact that when we seem to get into a positive trading posture, there are barriers thrown up to Canadian producers. There's a great deal of mistrust in what is happening with regard to our international policies and whether in those international policies in fact we get a fair treatment between Canada and the United States.

Regionalized pushes over elections or over political points seem to create a major problem for Canada. Canada being one-tenth the size of the United States, we don't really have the bargaining tools. We're hopeful that with the agreement of GATT in place, and with NAFTA, we then at least have some positive legislation, agreements that we can go back to. Hopefully, this world trade organization will help us get around that.

But still everyone is talking about the difficulties of that trade potential with Canada and the United States and the fact that the U.S. often does not live up to the tone of the agreements and the word of the agreements. What can we as Canadians do to enforce our fairness within the trade policy from our point of view?

Prof. Schmitz: Well, in the case of the Europeans — a lot of people don't recognize this — their change in agricultural policy actually took place outside the GATT rounds. The work we did in Europe.... For example, in England the larger farmers were already setting aside 15 per cent of their land and couldn't farm it for at least five years. They had a conservation program similar to the United States. It had nothing really to do with the GATT talks.

My point was, with respect to the GATT agreement.... In general I have to agree with the recent paper that a person by the name of Fred Sanderson did out of the Resources for the Future group in Ottawa or Washington, that the GATT really didn't have, in my opinion, much impact on many countries of the world in terms of what they expected from it in terms of boosting farm income. There was a lot of smoke, but I think the outcome wasn't great and left us again with this whole thing of conflict resolution and how do you deal with it. I think the current way to resolve conflicts in terms of these binational panels, is a much more efficient way of resolving disputes than previously, but we still have, I really feel, major issues concerning trade. But having said that, we always will.

[Traduction]

M. Pickard: Merci, monsieur. Je vous suis reconnaissant pour cette amorce d'un point de départ, qui pourrait fort bien, j'imagine, nous faire commencer à étudier la situation économique de chaque exploitation et du secteur qu'elle représente.

Comme vous avez d'excellents contacts et beaucoup d'expérience aux États-Unis et au Canada (vous avez certainement donné des conférences dans des universités canadiennes aussi bien qu'américaines et vous avez été agriculteur au Canada) vous êtes conscient du conflit international qui oppose les États-Unis et le Canada, particulièrement en ce qui concerne la protection sectorielle. Je vous le dis comme je le pense: on sait bien que, dès que les producteurs canadiens semblent être dans une position commerciale favorable, on leur pose des barrières. Il y a beaucoup de méfiance au sujet de ce qui se passe dans le contexte de nos politiques internationales et on se demande vraiment si, dans ce contexte, nous avons un traitement équitable entre le Canada et les États-Unis.

Les pressions régionales au sujet des élections ou de certaines situations politiques semblent créer de grandes difficultés pour le Canada. Nous n'avons vraiment pas de quoi négocier, étant donné que la taille de notre économie n'est que du dixième de celle des États-Unis. Cela dit, nous espérons pouvoir nous fier à des ententes comme le GATT et comme l'ALÉNA grâce auxquelles nous pouvons au moins invoquer des lois qui nous sont favorables. Nous espérons que l'Organisation mondiale du commerce va nous aider à surmonter nos difficultés.

Il n'empêche que tout le monde parle des problèmes du potentiel commercial du Canada et des États-Unis en déplorant le fait que, souvent, les États-Unis ne respectent ni l'esprit ni la lettre des ententes. Que pouvons-nous faire, au Canada, pour que les politiques commerciales soient équitables, de notre point de vue?

M. Schmitz: Et bien, dans le cas des Européens (bien des gens ne le reconnaissent pas) la politique agricole a changé en dehors des rondes du GATT. Le travail que nous avons accompli en Europe... par exemple, en Angleterre, les gros agriculteurs mettaient déjà 15 p. 100 de leurs terres en jachère, et ils ne pouvaient pas les cultiver pendant au moins cinq ans. Ils avaient un programme de conservation semblable à celui des États-Unis. Cela n'avait vraiment rien à voir avec les négociations du GATT.

Ce que je voulais dire, en ce qui concerne le GATT... en général je dois souscrire aux conclusions d'un document récent du groupe Resources for the Future d'Ottawa ou de Washington, rédigé par un dénommé Fred Sanderson. J'estime moi aussi que le GATT n'a pas eu beaucoup d'influence dans bien des pays du monde, compte tenu de ce que ceux-ci en attendait pour accroître le revenu agricole. Il y a eut beaucoup de fumée et de discussions, mais je pense que les résultats n'avaient rien de renversant. Le problème du règlement des différends est encore entier. Je pense que la façon actuelle de les régler en faisant appel à des groupes binationaux, par exemple, est un moyen bien plus efficace que ceux qu'on employait avant, mais nous avons encore de gros problèmes commerciaux, à mon avis. Nous en aurons toujours, d'ailleurs.

[Texte]

Trading nations by definition always have problems at times at the border, even if you had total what we call "free trade". Suppose we could start again and there'd be no tariffs or non-tariff barriers. We will still have the Canadian trade tribunal; we also have the United States one where they tried the durum case. As long as politics get involved in this whole thing — as you know, politicians do what they want to do to create an image, as they did in the United States in the durum case. They can always go to a tribunal like that, fight a case, and likely win.

So my point is, you have to farm within these trading rules, and these trading rules — I don't care what you do with them. Again, suppose we just went to free trade and defined it with no tariff and non-tariff barriers. The American Farm Bureau, through Cargill Grain, could bring a lawsuit against Canada anytime they wanted and win on the short-term basis.

But I would suspect — and I've also been a witness at the Canadian tribunals, and once you get their groups and their members, they can do the same thing against durum. In my opinion, they did it with respect to corn that Ontario was importing into the United States.

So again, I think we've streamlined that a bit, but I don't think we should worry in the long run. They're going to be there, and I don't think I'd put too much concern in some of our major agricultural developments and whether they're green, or red, or whatever we are going to talk about.

In my opinion, don't get rid of the Canadian Wheat Board because of the fact that it's green, or red, or whatever it's going to be. I think we should fight. As you know, I'm a strong supporter of the Canadian Wheat Board. I can argue that in court, and I've been involved in these cases. I think we can still design these institutions within a trading framework. I wouldn't back off from the Americans one bit. I thought in the durum case, apart from the politics of it, we gave away too much. I thought the economics of it was sound and we didn't have to give anything up in the durum case.

Mr. Pickard: I think this is rather significant for our area. Input costs are very different; they're political, they're economic. You're right. Many Canadian farmers are very conscious of the fact that our input costs are much greater than those of the U.S. How can we level that playing field on a reasonable basis without tremendous government intervention, or do we have to do it through government intervention?

Prof. Schmitz: The answer to that is quite simple. The lawyers in Canada...it's a legal argument in a sense. It seems to me that you could strengthen the whole anti-trust, anti-combines argument in Canada. That's what a body is here for. As a start, I

[Translation]

Les nations commerçantes auront toujours des difficultés de temps à autre à la frontière; c'est inévitable, même si nous devons atteindre ce que nous appelons le «libre-échange» intégral. Supposons que nous puissions recommencer à zéro, sans barrières tarifaires ou non-tarifaires. Nous aurions toujours le tribunal canadien du commerce, et nous aurions toujours un tribunal américain comme celui qui a jugé l'affaire du blé dur. Aussi longtemps que la politique s'en mêlera, et bien, comme vous le savez, les politiciens font ce qu'ils veulent pour essayer de se créer une image, comme ils l'ont fait aux États-Unis dans l'affaire du blé dur. Ils peuvent toujours s'adresser à un tribunal comme celui-là et ils ont de bonnes chances de gagner en plaidant leur cause.

Ce que je veux dire, c'est qu'il faut fonctionner dans le contexte de ces règles commerciales, et je me fiche pas mal de savoir ce que vous en faites. Supposons encore que nous venions de passer au libre-échange, et que ce libre-échange ne comporte pas de barrières tarifaires ou non-tarifaires. Par l'intermédiaire de Cargill Grain, par exemple, l'American Farm Bureau pourrait tenter des poursuites contre le Canada quand il voudrait et il gagnerait à court terme.

J'ai bien l'impression... j'ai aussi témoigné devant les tribunaux canadiens, et, une fois qu'on connaît leurs groupes et leurs membres, j'ai bien l'impression qu'ils pourraient faire la même chose contre le blé dur. À mon avis, ils l'ont fait au sujet du maïs que l'Ontario importait aux États-Unis.

Autrement dit, je pense que nous avons passablement simplifié le processus, mais je ne crois pas que nous devrions nous inquiéter à long terme. Ils seront toujours là, et je ne pense pas que je devrais me préoccuper beaucoup de certains de nos grands projets de développement agricole, qu'ils soient verts ou rouges ou quoi que ce soit d'autre, dont nous allons parler.

Selon moi, nous ne devrions pas nous débarrasser de la Commission canadienne du blé parce qu'elle est verte, rouge ou quoi que ce soit d'autre. Je pense que nous devrions nous battre. Vous savez que je suis un chaud partisan de la Commission. Je peux l'appuyer en cour, et j'ai participé à ces affaires-là. Je pense que nous pouvons toujours concevoir ces institutions dans un contexte commercial. Je ne reculerais pas d'un pouce devant les Américains. J'estime que nous avons cédé trop de terrain dans l'affaire du blé dur, cela dit sans parler de ces aspects politiques. Nos arguments économiques étaient solides et nous n'avions pas besoin de céder quoi que ce soit dans cette affaire.

M. Pickard: Je pense que c'est assez important pour notre région. Les coûts des intrants sont très différents; ils sont politiques et économiques. Vous avez raison. Beaucoup d'agriculteurs canadiens sont bien conscients du fait que nos coûts réels d'intrants sont beaucoup plus élevés que les Américains. Comment pouvons-nous jouer à armes raisonnablement égales sans intervention massive du gouvernement? Faut-il absolument que le gouvernement intervienne?

M. Schmitz: La réponse est bien simple. Au Canada, les avocats... en un certain sens, c'est une affaire juridique. Il me semble que vous pourriez renforcer tout le volet anti-trust et anti-coalitions de la législation canadienne. C'est pour ça qu'il

[Text]

would like to see some of these industries investigated from a collusions, price fixing argument.

We did a lot of work a few years ago on price fixing in the U.S. beef industry. A large suit was brought against the packers and the retailers on price fixing in beef. When the price of beef started to go up, nobody had much of a concern. But they're having a conference I'm going to next month in Kansas City to reopen this whole issue about whether or not this cattle market is totally manipulated. That whole area is starting to come back again in terms of looking into these industries. That's an example.

But the U.S., if they want, have much tougher price fixing, anti-trust laws than in Canada. That's one avenue that, if you people were interested, I'd explore further.

The Joint Chairman (Senator Hays): Welcome and congratulations on your continued contribution to the evolution of agriculture policy in the world, never mind Canada, Professor Schmitz.

I was interested in your comment about the success of California agriculture to some degree being attributable to advanced marketing risk management — in other words, this bargaining process. Do you have any thoughts on how we could stimulate that in a Canadian context, based on your observation of the experience in California?

Prof. Schmitz: Actually, this came up at the supply management conference in McGill. It was actually a chicken producer from Ontario who brought that up. He wants a copy of our study, but the only problem is I can't give him a copy of the study yet because we haven't finished it. Unfortunately, even in California nobody has really studied the characteristics of certain bargaining associations and why they are actually successful or not.

But, again, certainly my opinion in just talking to people, tomato growers, asparagus growers, lettuce growers.... They present the argument to me that unless they could form some type of contract at the time of planting, and therefore at least manage part of their risk through long-term contracting, there's no way they'd ever put those large inputs into successful agriculture in California.

You see, the way they've also done these bargaining associations is the producers in general believe in bargaining associations because they have to belong to those bargaining associations. It's their own organization that does it.

Again, how would you do that? We just put in a proposal to the Agriculture Development Fund in Saskatchewan to try to answer your question. Would bargaining associations from California have any applicability to lentils, to the crops you grow in southern Alberta? My offhand reaction is that they must have.

[Traduction]

existe un organisme. Pour commencer, j'aimerais que certaines de ces entreprises fassent l'objet d'une enquête afin qu'on puisse déterminer si il y a eut collusion et fixation des prix.

Il y a quelques années, nous avons beaucoup travaillé sur la fixation des prix dans l'industrie américaine du boeuf. De grosses poursuites ont été intentées contre les conserveries et les détaillants. Quand le prix du boeuf a commencé à augmenter, personne ne s'est beaucoup inquiété. Pourtant, j'irai le mois prochain assister à Kansas City à une conférence qui doit rouvrir tout ce dossier pour savoir si, oui ou non, le marché du boeuf est totalement manipulé. Tout le dossier commence à revenir sur le tapis; on veut enquêter sur ces entreprises. C'est un exemple.

Cela dit, les États-Unis ont des lois contre la fixation des prix et des lois anti-trust beaucoup plus dures que le Canada, si ils veulent les invoquer. C'est une possibilité que j'explorerais davantage, si j'étais à votre place.

Le coprésident (le sénateur Hays): Monsieur Schmitz, je vous souhaite la bienvenue et je vous félicite pour les efforts que vous continuez à déployer en faveur de l'évolution de la politique agricole non seulement au Canada, mais bien dans le monde entier.

Vous m'avez intéressé lorsque vous avez dit que l'agriculture californienne doit dans une certaine mesure son succès à une gestion des risques de commercialisation perfectionnée, autrement dit à ce processus de négociation. Pourriez-vous nous dire comment nous pourrions encourager cette approche dans le contexte canadien, en vous fondant sur ce que vous savez de l'expérience californienne?

M. Schmitz: En fait, cette question-là a été soulevée à la conférence sur la gestion de l'offre, à McGill. C'est un producteur de poulets de l'Ontario qui l'a soulevée. Il voulait un exemplaire de notre étude, mais je n'ai malheureusement pas pu lui en donner un, parce que l'étude n'est pas encore terminée. Malheureusement, même en Californie, personne n'a vraiment étudié les caractéristiques de certains groupes de négociation afin de savoir pourquoi ils ont eu du succès ou pas.

Dans ce cas-là aussi, je dois dire que, si j'ai une opinion, c'est simplement à force d'avoir parlé avec les gens, les producteurs de tomates, d'asperges, de laitues... ces gens-là me disent qu'à moins de pouvoir conclure un marché quelconque au moment de planter leurs produits, de façon à pouvoir gérer au moins une partie de leurs risques grâce à un marché à long terme, ils n'arriveraient jamais à contribuer autant au succès de l'agriculture en Californie.

Voyez-vous, ces groupes de négociation se sont aussi constitués parce que les producteurs en général croient en ces groupes, parce qu'ils doivent y appartenir. C'est leur propre organisation qui s'en charge.

Comment feriez-vous pour y arriver? Nous venons juste de présenter une proposition au Fonds de développement agricole de la Saskatchewan pour essayer de répondre à votre question. Le principe des groupes de négociation californiens pourrait-il être adapté à la culture des lentilles, à ce qu'on cultive dans le Sud de l'Alberta? D'emblée, je dirais que oui.

[Texte]

I don't know enough about the commodity markets in Canada, and none of my colleagues do, to even make a comment about what would be the characteristics of peas, for example, whereby their marketing would be different from tomatoes.

That's also true, by the way, for Florida sugar and Florida citrus. The reason those people are in very wealthy industries is not just because of quotas on sugar imports. It's also because they've been very successful in bargaining all the way up through to the retail chain.

If I was doing anything at the moment, along with the other comments I have made, that is something I would take a look at, in terms of the role of bargaining associations in Canadian agriculture. I would also have to apply it to supply management commodities.

The Joint Chairman (Senator Hays): Does this government have a role to play at either level in that area?

Prof. Schmitz: Certainly. I would say that's one role that government, in terms of economic theory, would be justified in doing.

The Joint Chairman (Senator Hays): I read recently about the FCC offering a synthetic hedge for cattle producers. I'm not sure just where that is at. Is that another kind of aid that equates to the bargaining association?

Prof. Schmitz: Bargaining, yes. If you take a look at people, at this gentleman, in Alberta, they try that. At the present time even the sharpest cattle producers have real difficulty in trying to take out hedges, because lots of times hedging on Chicago because of basis risk, etc. — you have a lot of problems with that.

As you know, a lot of the people in the U.S. that we visit, including Monfort out of Colorado, and if you take the people out of Harris from California, a lot of their cattle are all contracted and then put on feed to minimize some of the risk. That is the problem that small producers have in Saskatchewan. We can't have a feed lot that is large enough to manage risk properly for feeding cattle, and that is why a lot of people don't do it.

That is a whole different structure or a whole different risk management way of doing business, as you know. While we can talk about diversification and further processing, along with the human capital you have to also have instruments to manage risk.

The Joint Chairman (Senator Hays): I remember meeting with you and Professors Furtan and Rosaasen in Saskatchewan at the beginning of the process that led to the GRIP and your concerns about the moral hazard in that program. Your predictions turned out to be about right. It did more harm than

[Translation]

Je n'en sais pas assez sur les marchés des produits de base au Canada, pas plus qu'aucun de mes collègues, de sorte que je ne pourrais pas vous dire quels devraient être les caractéristiques des pois, par exemple, qui ferait que la commercialisation serait différente de celles des tomates.

Ce que je vous dit, vaut aussi, soi dit en passant, pour le sucre et pour les agrumes de la Floride. Si ces gens-là sont dans un secteur agricole très prospère, ce n'est pas seulement à cause des contingents d'importation de sucre. C'est aussi parce qu'ils ont su négocier avec beaucoup de succès à tous les paliers de la chaîne jusqu'aux détaillants.

Si je devais faire quelque chose en ce moment, compte tenu des autres observations que j'ai faites, je m'intéresserais à cela, en ce qui concerne le rôle des groupes de négociation dans le secteur agricole au Canada. Il faudrait aussi que j'applique ces principes à la gestion de l'offre des produits de base.

Le coprésident (le sénateur Hays): Le gouvernement du Canada a-t-il un rôle à jouer à un niveau ou à l'autre dans ce contexte?

M. Schmitz: Certainement. Je dirais que c'est un rôle que le gouvernement serait parfaitement en droit d'assumer, selon la doctrine économique.

Le coprésident (le sénateur Hays): J'ai récemment lu que la SCS offrait aux producteurs de bétail une couverture synthétique. Je ne suis pas sûr de quoi il s'agit. Est-ce une autre sorte d'aide qui équivaut à la constitution d'un groupe de négociations?

M. Schmitz: De négociations, oui. Si vous essayez de voir ce que les gens font, vous verrez que ce type de l'Alberta a essayé. À l'heure actuelle, même les producteurs de bétail les plus avisés ont bien du mal à essayer de trouver des couvertures, parce que, dans bien des cas, quand ils essaient de faire des opérations de ce genre à Chicago pour se couvrir contre leurs risques de base, par exemple, eh bien, ils ont bien des difficultés.

Vous savez qu'il y a aux États-Unis beaucoup de producteurs que nous sommes allés voir, y compris ceux de Monfort, au Colorado, et ceux de Harris, en Californie, qui élèvent une grande partie de leur bétail à contrat en le nourrissant aux provendes pour minimiser une partie de leurs risques. C'est le problème auquel les petits producteurs de la Saskatchewan doivent faire face. Nous ne pouvons pas avoir de parc d'engraissement assez grand pour gérer convenablement les risques d'engraissement du bétail, et c'est pour cette raison-là que bien des gens n'optent pas pour cette solution.

C'est une structure tout à fait différente où, si vous préférez, une façon entièrement différente de gérer les risques d'une entreprise, comme vous le savez. Nous pouvons bien sûr parler de diversification et d'une transformation plus poussée, mais, pour réussir, il faut non seulement avoir le capital humain, mais aussi les instruments nécessaires pour gérer les risques.

Le coprésident (le sénateur Hays): Je me souviens de vous avoir rencontrés, vous et MM. Furtan et Rosaasen au début du processus qui a mené au RARB, en Saskatchewan. Je me souviens que vous aviez des réserves d'ordre moral à l'égard de ce programme. Vos prédictions étaient sensiblement fondées. Le

[Text]

good, in many people's minds. What is your view on whole farm income support and how it should evolve as a replacement for that?

Prof. Schmitz: Even though one or two farmers might be able to make it, I don't think that at the present time it would be wise for the government just to pull the plug and say, "We are going to do nothing", because if you do that I would have no idea, for example, how we would ever run our farm.

Sure, the markets for canola look good at the moment, and wheat has gone up a bit. Suppose all of a sudden they went up double in price in the next two years. We might get optimistic again, or might not, but I suspect we would likely spend little more money, and I'll guarantee the market will collapse two years afterwards anyway. When you get that kind of roller coaster in agricultural commodities, you must have some form of stabilization. Again, I don't want to get into the politics of it.

I thought one of the good things that Liberals had was the western grains stabilization group. I thought that was a good policy. They could have simplified that in the next government by adding to it rather than taking away from it. We had a lot of money in the fund, as you remember. Then we pulled some of the money out. That kind of a stabilization concept is simple but it has some merit.

I don't know what you mean by a whole income support argument, but at least as part of this package I think you need some type of stabilization program that kicks in when things are tough, recognizing that the farmers have to make a contribution when times are good. When times were good, if we had put three times more into those funds we would have had an insurance scheme. We wouldn't have need of these other insurance schemes.

I think what you have in mind is something broader, but if you develop a scheme like you are talking about, don't create disincentive effects for diversification. Don't, for example, give my neighbours incentives not to have any livestock so that they have three months off in the wintertime. Don't have a disincentive effect so that we, for example, shouldn't keep both livestock and wheat on our farm.

I have seen the studies done on the thing you are talking about, and I think if you are not careful you are going to end up with people trying to specialize again, trying to live off government funds and not create this diversified agriculture that at least I have in mind.

Mr. Hoepfner: Thanks, Dr. Schmitz, for coming. I appreciate your comments. Finally I have a witness here who almost thinks like I do.

[Traduction]

programme a fait plus de tort que de bien, dans l'esprit de biens des gens. Mais que pensez-vous du soutien intégral du revenu des exploitations agricoles, et comment pensez-vous qu'il devrait évoluer pour remplacer le RARB?

M. Schmitz: Même si un ou deux agriculteurs pourraient réussir à survivre, je ne pense pas qu'il serait sage, à l'heure actuelle, que le gouvernement se retire de la partie en disant qu'il ne fera rien, parce que, si ça devait arriver, je n'aurais par exemple aucune idée de la façon dont je pourrais diriger mon exploitation.

Bien sûr, le marché du colza est lucratif pour le moment, et celui du blé a un peu augmenté. Supposons que ces prix doublent d'ici à deux ans. Nous pourrions redevenir optimistes ou pas, mais je pense que nous ne dépenserions probablement guère plus d'argent, et je vous garantis que le marché s'effondrerait deux ans plus tard, de toute façon. Quand les marchés des produits agricoles se comportent comme des montagnes russes, il faut qu'on prévoie des mécanismes quelconques de stabilisation. À ce sujet-là, je répète que je ne veux pas parler de politique.

Je pense que l'un des bons programmes des Libéraux, c'était le Fonds de stabilisation concernant les grains de l'Ouest. Je pense que c'était une bonne politique. Le gouvernement qui les a suivis aurait pu la simplifier en y ajoutant quelque chose plutôt qu'en éliminant certains de ses éléments. Nous avons beaucoup d'argent dans le Fonds, vous vous en souvenez. Nous en avons retiré de l'argent. C'est un mécanisme de stabilisation simple, mais il a du mérite.

Je ne sais pas ce que vous entendez quand vous parlez d'un soutien du revenu complet des exploitations, mais je pense qu'un mécanisme comme celui-là doit comprendre un programme de stabilisation auquel les agriculteurs pourraient avoir accès quand les temps sont difficiles, et il faudrait que l'on reconnaisse que les agriculteurs doivent contribuer financièrement au programme quand les conditions s'y prêtent. Si nous avions investi trois fois plus d'argent dans ces fonds-là quand nous en avions les moyens, nous aurions eu un régime d'assurance. Nous n'aurions pas eu besoin de ces autres programmes d'assurance.

Je pense que vous envisagez un mécanisme de plus grande envergure, mais, si vous mettez sur pied un régime comme celui dont vous parlez, évitez tout ce qui pourrait inciter les agriculteurs à réduire leur diversification. Par exemple, n'encouragez pas mes voisins à se débarrasser de leur bétail afin d'avoir trois mois de vacances en hiver. Évitez toute mesure susceptible de nous dissuader de garder du bétail dans les exploitations où nous cultivons du blé.

J'ai vu les études qu'on a faites sur ce dont vous parlez, et je pense que, si vous n'êtes pas prudents, vous allez finir par vous retrouver avec des gens qui vont tenter une fois de plus de se spécialiser et de vivre de la manne gouvernementale sans créer l'agriculture diversifiée que j'ai en tête, pour ma part.

M. Hoepfner: Merci, monsieur Schmitz, d'être venu témoigner. Je vous sais gré de vos observations. Enfin, j'ai un témoin qui pense presque comme moi.

[Texte]

I will address that issue first of all, and I will give you some facts. You will be astounded. For your information, Dr. Schmitz, I farmed for 33 years, 3 miles off the U.S. boarder. I curled and I worked with American farmers and I know they are supportive of Canadian farmers. If you think it is farmers who are causing us problems, you are dead wrong. It is politicians, guys like Senator Dorgan and people like that, not giving us facts.

It astounds me when we had a program like the western grain stabilization fund. It was a good program. I participated, the farmers participated, but it was politics that entered into it and ruined it. Then we went into different programs. The one thing I would like to ask the gentlemen on the other side of the table here today is how can we get more clout in Western Canada. Go to the American system, have a triple-E Senate. It works very well over there. That is why states like Oklahoma, North Dakota, agricultural states, have clout in government. They have elected senators. They have an equal amount of senators, and they represent their people. So I give credit where credit is due.

I will also say the American politicians, some of those senators — I'd can them right off the bat, because I don't like their philosophy. They're not giving us facts.

When we exported wheat last year, as farmers, my sons exported every bushel of grain to the U.S., and the American farmers were happy to get that grain because we had the high protein wheat that they mixed with their low quality and the millers would buy it; otherwise they didn't have a market for it. The problem was, our Wheat Board sold unit trainloads of wheat to individual elevators and plugged them. Then the farmers were taking the rap for bringing in that wheat, and that was not a fact. The farmers in the U.S., around the border, supported us. It was the Wheat Board that caused us the problems.

If those gentlemen tell me that the Wheat Board is working for farmers today, I say they are working for government. If we had a wheat board that would represent farmers, we would have 99 per cent of farmers supporting them. That is the problem with the whole issue.

There is another thing I want to point out. We always blame other people for — what do you call it — trade manipulation. When we had the problem this spring, with the extra bonus beef coming into Canada, we very soon heard comments in the U.S. that it was a back door way again to bring in extra beef, because the U.S. allows exactly half as much beef per capita to be imported as Canada does.

[Translation]

Je vais parler de cette question-là d'abord, et je vais vous donner des faits. Vous allez être étonné. Monsieur Schmitz, j'ai été agriculteur pendant 33 ans dans une exploitation située à trois milles de la frontière américaine. J'ai joué au curling avec des agriculteurs américains et j'ai travaillé à leurs côtés; je sais qu'ils appuient les agriculteurs canadiens. Si vous pensez que ce sont les agriculteurs qui nous causent des difficultés, vous avez entièrement tort. Ce sont des politiciens, des gens comme le sénateur Dorgan et d'autres types de son acabit qui ne nous disent pas la vérité.

J'étais vraiment étonné quand on a créé un programme comme le Fonds de stabilisation concernant les grains de l'Ouest. C'était un bon programme. J'y ai participé; les agriculteurs y ont participé, mais la politique s'en est mêlée et a tout démoli. Après, nous avons eu d'autres programmes. Ce que j'aimerais demander à mes collègues de l'autre côté de la table aujourd'hui, c'est comment nous pouvons avoir plus d'influence dans l'Ouest du Canada. Passez au système américain, instaurez un sénat triple-E. La formule fonctionne très bien là-bas et c'est grâce à elle que des États comme l'Oklahoma, le Dakota du nord, autrement dit des États agricoles, ont une influence sur le gouvernement. Les gens là-bas sont représentés par autant de sénateurs élus que les autres États. Donc, il faut rendre à César ce qui appartient à César.

J'ajouterai que les politiciens américains, notamment certains de ces sénateurs. . . En fait, j'aimerais bien les boucler, parce que je n'apprécie pas leur philosophie. Ces gens-là ne nous disent pas la vérité.

L'année dernière, quand nous exportons du blé aux États-Unis, mes fils ont exporté la totalité de leur production chez nos voisins du sud et les agriculteurs américains étaient très heureux de pouvoir mettre la main sur ce grain qui présentait une haute teneur en protéine pour le mélanger avec leur blé de qualité inférieure et qu'ils pouvaient alors vendre aux minotiers; sinon, ils n'auraient pas pu écouler la production. Le problème, c'est que la Commission canadienne du blé a vendu ce blé par trains entiers aux exploitants de silos-élevateurs qui ont été débordés. On a alors accusé les agriculteurs d'avoir exporté tout ce blé, ce qui n'était pas vrai. Nos homologues américains, le long de la frontière, nous ont appuyé. En fait, c'est la Commission canadienne du blé qui a été à la base du problème.

Si ces messieurs affirment que, aujourd'hui, la Commission du blé travaille effectivement pour les agriculteurs, moi je soutiens qu'elle travaille pour le gouvernement. Si la Commission du blé représentait effectivement les agriculteurs, 99 p. 100 d'entre eux y seraient favorables. Voilà le fond du problème.

Il y a autre chose que je voulais dire. On blâme toujours les autres pour ce qu'on appelle la distorsion du marché par manipulation. Lorsqu'a surgi le problème, le printemps dernier, des importations au Canada, hors contingent, de boeuf de premier choix, les Américains nous ont très vite accusés qu'il s'agissait là d'une façon détournée de faire entrer plus de boeuf, parce qu'aux États-Unis, le quota de viande importé par habitant est exactement égal à la moitié de celui adopté par le Canada.

[Text]

I started doing some research on that issue and I talked to different players in the trade. I was told that steak from Australia is coming into this country. We spread a little bit of pepper on it and export it as Canadian pepper-steak. Well, if that is fair trading, then what isn't fair trading?

Those are issues we have to address. If we don't, we will have trade problems with every country in the world. We also have to abide by rules, not just other countries.

I appreciated your comments, Dr. Schmitz. I think you have your head screwed on right.

The other thing I was going to say: I think you're very fortunate that you are one of the farmers who can earn two-thirds of his net income in an off-farm job. It is giving you a real benefit, compared with farmers who cannot do that.

I don't know whether you want to make some comments on that. I think I would appreciate it. You made my day, really, to tell you the truth, and I would suggest to Mr. Easter that they go into more lobster farming, because we never get lobster in Western Canada.

Some hon. members: Oh, oh!

Prof. Schmitz: Thank you, Mr. Hoepfner, for your comments. I would just have a general reaction. I guess it relates to a comment a friend of mine had. We went to university together and he ended up working for the Hon. Ross Thatcher. He said, "You know, when you integrate politics and economics...I'll give you an example". This is supposed to be a true statement. Mr. Thatcher said to a young person, "From you I want the facts. If there's any lying to be done, I'll be doing the lying". In terms of Dorgan and the U.S., I think it is strictly a case that he didn't want to hear the facts. He didn't hear the facts from the U.S. Department of Agriculture. He didn't hear the facts from the head economist for the American Farm Bureau, and it was still decided strictly on a political basis. It was a political decision and they were able to push it through the trade committee in Washington, and they won that.

You know, in terms of debate on the Canadian Wheat Board and this open market between the U.S. and Canada, I still think there has to be a lot of work done there. I also think the facts have to rule there.

I was involved, as you know, on the continental barley market study, and that's when I appeared in Ottawa on that debate. I think in fairness to the other government, they didn't have too much political savvy on the continental barley debate and how that came out. My point to you is, and you can read our report, in fairness to the board, it is very clear that in the case of malt barley premiums, Canada beat the U.S. by about three to fourfold over the long-term

[Traduction]

J'ai commencé à effectuer certaines recherches à ce sujet et je me suis entretenu avec différents intervenants du milieu. J'ai appris que nous importions du bifteck d'Australie. Eh bien, après l'avoir saupoudré d'un peu de poivre, on l'exporte en tant que bifteck au poivre canadien. Si c'est cela du commerce honnête, alors je me demande ce qui n'en est pas.

Voilà les questions que nous devons aborder. Si nous ne le faisons pas, nous aurons des conflits commerciaux avec tous les autres pays. Nous aussi nous devons obéir aux règles, et pas seulement l'exiger des autres.

J'ai apprécié vos remarques, monsieur Schmitz. Je pense que vous avez la tête sur les épaules.

Il y a une chose que je voulais rajouter également, c'est que vous avez beaucoup de chance d'être du nombre de ces agriculteurs qui peuvent retirer les deux-tiers de leur revenu net d'un emploi autre qu'en agriculture. Cela vous confère un avantage certain par rapport à ceux qui ne sont pas dans la même situation.

Je me demande si vous n'auriez pas quelque chose à nous dire à ce sujet, personnellement je l'apprécierai. En vérité, vous m'avez fait un grand plaisir et je recommanderai à M. Easter de se lancer dans l'élevage de homard, parce qu'on n'en a jamais dans l'Ouest.

Des voix: Ah, ah!

M. Schmitz: Je vous remercie de vos commentaires, monsieur Hoepfner et je n'aurais qu'une réaction générale à formuler. En fait, elle a rapport à une observation qu'avait faite un de mes amis. Nous avons fait l'université ensemble et nous nous sommes retrouvés tous deux à travailler pour l'honorable Ross Thatcher. Un jour, il m'a dit «Vous savez, quand vous mariez la politique et l'économie...» Je vais vous donner un exemple qui, semble-t-il, est véridique. S'adressant à une jeune personne, M. Thatcher lui aurait déclaré: «Je veux que vous me disiez la vérité et si quelqu'un doit mentir, ce sera moi». Pour ce qui est de l'affaire Dorgan aux États-Unis, j'estime que celui-ci n'a pas voulu entendre la vérité. Il n'a pas voulu tenir compte des faits énoncés par le ministère américain de l'Agriculture. Il n'a pas voulu entendre les faits énoncés par l'économiste en chef du *American Farm Bureau* et il a entièrement fondé sa décision sur des motifs politiques. La décision était politique, les gens ont réussi à porter la cause devant la Commission du commerce à Washington et à la remporter.

Vous savez, s'agissant du débat au sujet de la Commission canadienne du blé et de cette question du marché ouvert entre les États-Unis et le Canada, je continue à penser qu'il y a encore beaucoup à faire. J'estime également que la vérité, les faits, doivent prévaloir.

Comme vous le savez, j'ai participé à l'étude sur le marché de l'orge continental et c'est d'ailleurs à cette occasion que j'ai comparu à Ottawa. Pour ce qui est de l'autre gouvernement, et pour dire les choses comme elles sont, j'estime qu'il n'a pas fait preuve d'un grand bon sens politique dans tout ce débat sur l'orge continental et dont la façon dont les choses se sont réglées. En toute justice envers la commission, il est évident que dans le cas

[Texte]

pull on malt barley going into the U.S. That's an illustration of who can market best, but I use that as an example, and you can make a lot of counter-arguments.

On the durum case it is also true that the Canadian western wheat growers and their magazine also don't tell the truth, no more than some of the U.S. farmers do.

When I debated in Saskatoon this winter on the future of the Canadian Wheat Board, in that debate with Hubert Esquirol and others, their magazine was telling me that durum wheat in the United States was selling for between \$9 and \$10 U.S., which you know isn't true, when ours was selling at \$5 here and \$5 in the United States. I phoned four elevator companies to give us their cash quotes across the board, and they said the highest durum ever got in one day was maybe \$7.12 a bushel. You see, you have that information problem, and not just in the United States. You have the same information problem at times in Canada, and that's what causes that divisiveness between east and west, and also this debate over optimum marketing strategies for either country.

Mr. Hoepfner: If you wonder what these people were doing, they were converting \$7, which has already been converted to Canadian dollars, so that makes \$10.

Prof. Schmitz: Exactly right.

Mr. Easter: Welcome, Andy. I've so many questions here.

Your first comment was that you think Canada could learn a lot from the United States. I wouldn't disagree with that, but I think, by the same token, they can learn a lot from us in terms of some of our marketing programs.

You went on to talk about the ten-year conservation that has been in place in the United States, which is certainly government involvement in the market. Some of those people you mentioned, western Canadian wheat growers, and some of the senators in the States are putting out false information. They like to say there is no government involvement in the States, but that's one of the key areas where there is.

One of the reasons why we've failed to address that issue as a government is that when we do an economic database we don't put in all the factors. There is no economic database in terms of the loss of the grasslands, for instance, and much of them have been plowed up in Western Canada.

How are we going to get the facts in terms of what the market is doing and not doing, in terms of the cost to the country as a whole of having a policy that operates without putting a database

[Translation]

de l'orge de brasserie de premier choix, le Canada a réussi à décrocher un volume d'exportation à long terme trois ou quatre fois supérieur à celui accordé aux Américains. Voilà qui illustre qui est le mieux en mesure de commercialiser nos produits, mais il ne s'agit là que d'un exemple auquel vous pourriez m'opposer beaucoup d'arguments contraires.

Dans le cas du blé dur, il est également vrai que les producteurs de blé de l'Ouest canadien, et les rédacteurs de leur magazine, ne nous disent pas toute la vérité, du moins pas plus que certains agriculteurs américains.

Lorsque je suis intervenu à Saskatoon, l'hiver dernier, dans le débat sur l'avenir de la Commission canadienne du blé, en présence du Hubert Esquirol et des autres, on pouvait lire dans leur magazine qu'aux États-Unis le blé dur se vendait entre neuf et dix dollars US, ce qui, comme vous le savez est faux, pendant que le nôtre se vendait à cinq dollars ici tout comme aux États-Unis. J'ai appelé quatre entreprises de stockage de grain pour obtenir tous leurs prix au comptant et j'ai appris que le blé dur avait peut-être atteint, tout au plus 7,12\$ le boisseau. Comme vous le voyez, ce problème de désinformation n'est pas l'apanage des Américains. Nous nous heurtons occasionnellement aux mêmes difficultés, au Canada, et c'est ce qui cause cette partition entre l'Est et l'Ouest et qui alimente tout ce débat entourant les meilleures stratégies de marketing à adopter dans les deux pays.

M. Hoepfner: Si vous voulez savoir ce que ces gens ont fait, ils se sont trouvés à convertir en devises canadiennes un prix déjà converti et, partant de sept dollars, ils sont arrivés à 10\$ canadiens.

M. Schmitz: C'est tout à fait cela.

M. Easter: Bienvenue parmi nous, Andy. J'ai énormément de questions à vous poser.

Vous avez commencé par nous dire que, selon vous, le Canada pourrait apprendre beaucoup des États-Unis. Je ne vous contredirai pas à ce sujet, mais dans la même veine, je pense que les Américains pourraient beaucoup retirer de nos programmes de commercialisation.

Vous nous avez ensuite entretenus de ce programme de conservation de 10 ans qui a été adopté aux États-Unis et qui trahit certainement une intervention du gouvernement américain sur le marché. Certains de ceux dont vous avez parlé, c'est-à-dire les producteurs de blé de l'Ouest canadien, et certains sénateurs américains pratiquent la désinformation. Ils se plaisent à dire que le gouvernement américain n'intervient pas en agriculture, et pourtant c'est le secteur d'activité où il est le plus présent.

Si notre gouvernement est passé à côté de ce problème, c'est que nos bases de données économiques ne prennent pas en compte tous les facteurs. Ainsi, aucune base de données économiques ne tient compte de la disparition des prairies, alors que la plupart d'entre elles, dans l'Ouest canadien, ont été labourées.

Mais alors, comment rassembler toutes les données sur ce que fait ou ne fait pas le marché, en regard des coûts que représente, pour le pays tout entier, le fait de nous appuyer sur une politique

[Text]

on the loss of soil, the loss of grassland, the other opportunities that are there, and so on? I'd like your comments on that.

Prof. Schmitz: Here we put I don't know how many millions of dollars into the GRIP program, for example. I'm not going to blame politicians and everybody for doing it. Some of my friends were involved, but the point is when you think about spending that kind of money, then you'd have to sit back and think, mistakes are mistakes. But you've got to look back and think, "God, couldn't we have done a better job, when you're talking that amount of money, in terms of at least doing a little bit of planning or thinking through it?"

I don't know the answer to that, Wayne, because at the present time it's very difficult to even get a graph to study it. If you're in university at the moment and you have good students to work on a project, you tell me where you're going to get enough money to finance a PhD thesis or a master's thesis in that topic. Furtan and some of us in Saskatoon did some work for the Saskatchewan Wheat Pool maybe three years ago on that issue.

What would happen if you had a program similar to the U.S., at least emphasizing some of this marginal land, shifting in the grasslands, and then looking at different uses for the grass rather than wheat? With the little budget we got we just did a preliminary analysis and then somebody said, "The work's all been done in Ottawa. It's all sitting in AgCanada." I don't believe it has been. I haven't seen it and I bet you people haven't seen it.

To answer your question about the costs and benefits of these different programs, if the financing is out there then I guess we're pretty poor at lobbying in order to get the budget to do it. It seems like the few dollars that are involved to document and get you the cost are not anything like the amount compared to the cost of a four-wheel tractor to farm our farm in Saskatchewan.

I'd like to get into this topic about sustainability and document this. Can you sustain areas that we farm on a long-term basis of 17 bushels of wheat, both in terms of soil erosion and how much it is going to cost the government to keep that farmer out there in the wheat production? That's huge.

Mr. Easter: Just for your information, there has recently been an environmental assessment on the GRIP that you may want to get your hands on. It in fact deals with some of the points you raised and that Senator Hays referred to.

I'm also interested in the anti-combines act. Are you basically saying to this committee that we should recommend stronger laws in that area? Because you're right — on the American side they preach free enterprise but they never practise it; that's true. But they recognize in that free enterprise system there are problems

[Traduction]

élaborée sans le bénéfice d'une base de données nous renseignant sur la disparition des terres arables, sur la disparition des prairies et sur les autres possibilités qui s'offrent à nous? Qu'en pensez-vous?

M. Schmitz: Eh bien, ici, nous investissons je ne sais combien de millions de dollars dans le programme RARB, par exemple. Je n'en blâme personne, pas plus les politiciens que les autres. Certains de mes amis ont pris part à cette décision, mais il reste qu'avant de dépenser une telle somme, il vaut mieux prendre un peu de recul et réfléchir, car l'erreur ne pardonne pas. Il faut se demander si l'on n'aurait pas pu faire mieux, compte tenu des sommes en question, moyennant un peu plus de planification ou de réflexion.

Vous savez, Wayne, je n'ai pas réponse à cette question, parce qu'à l'heure actuelle il est très difficile d'obtenir ne serait-ce qu'un graphique pour étudier la chose. Dites-moi donc où l'on pourrait trouver, dans une université à l'heure actuelle, même si l'on a de bons étudiants, suffisamment d'argent pour financer une thèse de doctorat ou de maîtrise sur ce sujet. Certes, il y a trois ans, Furtan et certains d'entre nous à Saskatoon avons effectué des recherches sur le sujet pour le compte de la *Saskatchewan Wheat Pool*.

Que se passerait-il si l'on disposait d'un programme semblable à celui en vigueur aux États-Unis, si l'on faisait porter l'accent sur une partie des terres marginales, si l'on utilisait autrement les prairies et si l'on envisageait d'autres types de culture que le blé? À cause de notre budget limité, nous n'avons entrepris qu'une analyse préliminaire jusqu'au moment où quelqu'un nous a dit: «Tout ce travail a été effectué à Ottawa, il se trouve sur les étagères d'Agriculture Canada». Or, je ne crois pas que tel soit le cas. Je n'ai rien vu sur le sujet et je parierais que vous non plus.

Donc, pour répondre à votre question au sujet des coûts et des avantages des différents programmes, je dirais que si l'argent se trouve quelque part, alors nous avons fait un très mauvais travail de démarchage pour obtenir le budget nécessaire. Pourtant, il semble que les quelques dollars que coûte une étude économique ne sont rien comparés au prix d'un tracteur à quatre roues motrices qui est nécessaire dans une exploitation agricole de la Saskatchewan.

J'aimerais étudier toute cette question de la durabilité et produire des données. Peut-on continuer d'exploiter des terres, à long terme, qui produisent 17 boisseaux de blé, quand on pense à l'érosion du sol et à ce qu'il en coûte au gouvernement pour que l'agriculteur continue de produire du blé. Les coûts sont énormes.

M. Easter: Pour votre information, sachez qu'on vient tout récemment de terminer une étude d'évaluation environnementale du RARB, que vous voudrez peut-être vous procurer. En fait, il y est question de certains des aspects que vous avez soulevés et dont a parlé le sénateur Hays.

Je m'intéresse aussi à la législation contre les coalitions. Dois-je comprendre que vous invitez le comité à recommander une législation plus ferme dans le domaine, parce que vous avez raison, si les Américains prêchent pour la libre entreprise, ils ne la mettent jamais en pratique. Par contre, ils reconnaissent l'existen-

[Texte]

with the economically powerful in terms of price fixing. I think you talked about some of those areas.

I'd suggest that you also check into the amount of control Cargill Grain, for instance, is taking over the breeding stock of the hog industry in the United States. They basically put \$52 million into developing the perfect hog, but they're going to control the breeding stock, and in that way they will control the farmer.

I have another point, because I won't have time to ask a third question — and I hate to get into this issue with you, because I think we're on opposite sides of the fence. It hasn't been talked about in this committee yet, but how important is the transportation policy, especially in the west, relative to agricultural policy this committee may recommend?

Prof. Schmitz: On the anti-trust and the whole area of price fixing in the U.S., if you take a look at the areas where they have these strong bargaining associations, there may be lawsuits involved in these industries, but they have nothing to do, necessarily, with price fixing. These farmers seem to be successful in eliminating that problem in terms of bargaining up all the way through the chain with processors.

Then of course we get into the beef industry again and we're back on the topic you just raised. Now you have three companies — IBP, Cargill and the other one. They claim on the margin they control over 80 per cent of the beef industry, when you talk about the boxed beef and eventually the marketing of it. The argument is now some of these markets may be manipulated because of captive supplies; they can use their own feedlots to manipulate the beef markets. That's why this whole thing has opened up again — because of the large domination now by three or four companies.

You're right. The beef industry and especially hogs will go the way the bird industry did. Few people realize in bird production it's all control from the top. For example, Tyson Foods in Arkansas and Perdue from Maryland actually control the farm level, because they dictate the birds these people have to use, they can dictate the rations these people have to use and they have the markets all set up. So it's a whole vertically linked agricultural structure, all controlled by the top firms.

Again, you're exactly right. Especially you'll find out on hogs this is going big time. So if that's the model that's going to evolve in the Canadian agriculture and if that's the only way we're going to survive, it has totally different implications for the family farm than currently sits out there at the moment. It may or may not be coming, but I would not like to see it come on that scale. I would sooner have us do this bargaining association homework and try

[Translation]

ce de problèmes, dans ce système de la libre entreprise, à cause de la fixation des prix par les plus puissants. D'ailleurs, je crois que vous en avez parlé.

Je vous recommande également de jeter un coup d'oeil sur le genre de contrôle qu'exerce les entreprises comme Cargill Grain, dans le secteur des reproducteurs porcins, aux États-Unis. Cette société a investi 52 millions de dollars pour arriver au porc «parfait», mais comme elle se retrouvera à contrôler les reproducteurs, elle contrôlera également les éleveurs.

J'ai une autre remarque à formuler, car je n'aurai pas le temps de formuler une troisième question, et je n'aime pas aborder cette question avec vous, parce que je pense que nous ne nous situons pas du même côté de la barrière. Il n'en n'a pas été encore question à ce comité, mais, selon vous, quelle importance la politique du transport pourrait-elle revêtir, surtout dans l'ouest, par rapport à la politique agricole que ce comité pourrait recommander.

M. Schmitz: S'agissant de la législation contre les coalitions et de toute cette question de la fixation des prix aux États-Unis, si vous prenez tous les secteurs où l'on trouve de puissants groupes de négociation, force est de constater que les éventuels contentieux judiciaires n'ont pas forcément de lien avec la fixation des prix. Il semble que les agriculteurs parviennent à contourner le problème que constitue la négociation avec les transformateurs.

Mais, il y a bien sûr l'industrie du boeuf qui nous ramène en plein dans le sujet auquel vous avez fait allusion. On trouve à présent trois entreprises dans ce secteur: IPB, Cargill et une autre. Elles avouent contrôler plus de 80 p. 100 de l'industrie du boeuf, de la mise en cartons à la commercialisation du produit. D'aucuns prétendent à présent qu'une partie de ces marchés pourrait être manipulée à cause d'un approvisionnement captif; en effet, ces entreprises peuvent utiliser, notamment, leurs parcs d'engraissement, pour littéralement manipuler les marchés de la viande de boeuf. Donc, toute cette question refait surface à cause de la domination du marché par trois ou quatre compagnies.

Vous avez raison. L'industrie du boeuf et plus encore celle du porc subira le même sort que l'industrie de la volaille. Rares sont ceux qui se sont rendus compte que dans la production de volaille, tout est contrôlé par le sommet. Par exemple, les compagnies *Tyson Foods*, dans l'Arkansas, et *Perdue*, dans le Maryland, se trouvent à exercer un véritable contrôle au niveau de la ferme d'élevage, parce qu'elles imposent le genre de volailles que ces gens doivent élever et qu'elles leur dictent le genre de rations qu'ils doivent appliquer, puisqu'elles ont la mainmise sur le marché. Donc, on se retrouve dans une structure agricole à intégration verticale, tout étant contrôlé par les entreprises au sommet de la pyramide.

Je le répète, vous avez tout à fait raison, et plus particulièrement dans le cas du porc. Donc, si c'est le modèle que doit retenir l'agriculture canadienne, et si c'est la seule façon pour nous de survivre, alors les conséquences pour les exploitations familiales actuelles risquent d'être toutes autres. Nous ne savons pas ce qu'il adviendra mais, si tel devait être le cas, j'espère que ce ne sera pas sur la même échelle. Je préférerais que nous entreprenions des

[Text]

to avoid a lot of this type of domination by one or two large companies.

Concerning transportation, I don't know whether we agree or disagree, because I have never come out strongly one way or the other on the method of payment on Crow, other than I think we're overblowing the economic impact of paying the producers.

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): Mr. Hoepfner mentioned something with regard to unit trains and individual elevators that had been supplied. If he has that kind of information, could he furnish it so we all might have a copy of where that took place?

Mr. Hoepfner: The Wheat Board would be able to give that.

Mr. Collins: I just thought since you made reference to it —

Mr. Hoepfner: From what the farmers tell me about it, we brought our own grain in. I think it was on a unit train.

Mr. Collins: I would like to get a copy of it, so could you furnish it for the committee?

Certainly I'm happy to have you here from Saskatchewan this morning, Doctor. A number of things have come forward with GRIP, where we have the \$560 million, and now the Saskatchewan people are asking where it should go. From your perspective, how should that be reallocated and who might be the recipients of the money?

In terms of where we're going with specialty crops and other crops — and I see the CRP program right across the border — from your perspective, how effective has that been in terms of the end-results for farmers and everybody else?

Prof. Schmitz: You mean the conservation reserve program.

Mr. Collins: Yes.

Prof. Schmitz: In terms of long-term sustainability for society, I happen to be a strong supporter of the ten-year conservation program in the U.S., even recognizing that you can't even hay a lot of grassland in the long term unless there are disaster emergencies out there.

I also think in terms of their farm program: only 15 per cent set aside and it changes what they call the 0-92 percentage base. The price of that allows a farmer some conservation practices even though they're in full-time grain production.

The reason why such a program wasn't put in Canada under the previous government, in my opinion, was the backlash that the Hon. Otto Lang had on the LIFT program. The political fall-out there was great. The minister was saying, "Why don't we take land out of production", and all of a sudden the markets opened up and the people who grew the wheat made the money and the ones who were under the conservation program didn't.

[Traduction]

négociations à priori, afin d'essayer d'éviter que le marché soit entièrement dominé par une ou deux grandes entreprises.

Pour ce qui est des transports, je ne sais si nous sommes ou non du même avis, parce que je n'ai jamais adopté de position tranchée au sujet de la méthode de paiement en vertu du Tarif du Pas du Nid-de-corbeaux; si ce n'est que j'estime que nous exagérons les conséquences économiques de cette formule de paiement aux producteurs.

M. Collins (Souris—Moose Mountain): M. Hoepfner a fait allusion aux trains-blocs ainsi qu'aux silos-élevateurs qu'on avait remplis à pleine capacité. Eh bien, s'il dispose de ce genre de renseignements, pourrait-il nous les communiquer pour que nous sachions tous où cela s'est produit?

M. Hoepfner: La Commission du blé pourrait vous renseigner.

M. Collins: Mais comme vous en avez parlé, je pensais que. . .

M. Hoepfner: D'après ce que les éleveurs m'ont dit, le grain venait de chez nous. Je pense qu'il a été transporté par trains-blocs.

M. Collins: Mais j'aimerais avoir une copie du document. Pourriez-vous nous en obtenir une pour le comité?

Je me réjouis de vous accueillir parmi nous ce matin, d'autant que vous venez de la Saskatchewan. L'adoption du RARB, d'une enveloppe de 560 millions de dollars, a entraîné plusieurs choses dans son sillage puisque les gens de la Saskatchewan se demandent à présent comment répartir ces fonds. D'après vous, comment devrions-nous les affecter et qui devrait en bénéficier?

Dans quelle mesure un programme comme le CRP des Américains est-il intéressant pour les agriculteurs et les autres, en ce qui a trait aux cultures spéciales et aux autres cultures?

M. Schmitz: Vous voulez parler du conservation reserve program (programme de mise en réserve des terres de culture)?

M. Collins: Oui.

M. Schmitz: Eh bien, pour ce qui est de la rentabilité à long terme pour l'ensemble de la société, je devrais dire que je suis tout à fait en faveur du programme de conservation de dix ans que les Américains ont adopté et je reconnais même que l'on ne peut pas récolter à longue échéance du foin sur des prairies, sauf en cas de catastrophe.

Et puis, il y a également le programme des exploitations agricoles des Américains: en mettant uniquement de côté 15 p. 100, nos voisins se trouvent à modifier ce qu'ils appellent la proportion de base de 0-92. Grâce aux prix obtenus, les agriculteurs peuvent appliquer certaines méthodes de conservation, même s'ils continuent à produire du grain à temps plein.

Je crois que si le gouvernement précédent n'a pas adopté un tel programme, c'est à cause du retour de flamme qu'a subi l'honorable Otto Lang avec son programme de réduction des stocks de blé. Les conséquences politiques ont été très importantes. Après que le ministre eut proposé de mettre une partie des terres en jachère, les marchés ont connu un regain soudain et tous ceux qui avaient continué à produire du blé ont fait de l'argent,

[Texte]

I'm not talking about a LIFT program in that sense. I'm talking about land that isn't suitable for grain production under any conditions. I'm not talking about the Regina plains and so on; I'm talking about other different types of land we're familiar with. It can never be built in the long term. That's what I'm talking about.

In other words, you can't put good land in Iowa under the ten-year conservation program. That's a little distinction there.

Now I'm going to wear a farmer's hat. I can honestly tell you to pay the money to the farmers.

Mr. Collins: With regard to where the blue-ribbon panel is set up, I would like to know your thoughts on what the end-result of that panel might be. Does it give it some mission in —

Prof. Schmitz: Has the blue-ribbon panel been announced?

Mr. Collins: I haven't heard of it.

Prof. Schmitz: Because I know my name was put up. I was curious.

Mr. Collins: I was just wondering what your —

The Joint Chairman (Mr. Speller): No, I don't think it has been.

Prof. Schmitz: In terms of that panel, I'm quite optimistic, at least from the little I know about it. Then again, I think the members would be objective.

If you had had that panel in place with this durum dispute, at least with the members I hope would be on there, I think we could have made a lot of mileage in terms of resolving this without getting into the tariff and non-tariff barriers that the U.S. put in place. I think we would have had the vocal people, the ones knowledgeable on the U.S. system, to argue this durum case. It had nothing to do with more than politics, because the economics were sound on the Canadian part. The fact is that we shipped durum into the United States market arbitrage, and that was because the Americans got rid of all their good durum under the export enhancement program. It's as simple as that.

This business about the acquisition price for the Canadian Wheat Board, etc., had nothing to do with anything, actually.

With the right people on the panel, we could have convinced both the United States and the Canadians.

By the way, there's a person by the name of Michael Paggi who used to be at the University of Texas or Texas A & M University. I was just talking with him. Actually, when we spoke in Montana through those areas he supported the Canadians. He almost got fired by the American Farm Bureau. He said that he couldn't

[Translation]

contrairement à leurs collègues qui avaient opté pour le programme de conservation.

Donc, je ne recommande pas qu'on en revienne à la formule du programme de réduction des stocks de blé. Je songe plutôt aux terres qui ne se prêtent absolument pas à la production céréalière. Dès lors, j'écarte les plaines de Regina et d'autres régions et je songe plutôt à d'autres types différents de terres que nous connaissons. Même à long terme, elles ne pourront jamais servir. C'est de cela dont je veux parler.

Autrement dit, en Iowa, on n'applique pas le programme de réserve des terres de culture aux bonnes terres. Il y a une petite distinction à faire.

Bien, je vais à présent mettre ma casquette d'agriculteur. En toute honnêteté, je peux vous inviter à faire en sorte que l'argent aille aux agriculteurs.

M. Collins: À propos de la constitution du comité de spécialistes, j'aimerais que vous nous disiez ce que ce comité va bien pouvoir donner, en fin de compte. Est-il question d'une mission. . .

M. Schmitz: Sa constitution a-t-elle été annoncée?

M. Collins: Je n'en ai pas entendu parler.

M. Schmitz: Parce que je sais que mon nom a été cité. C'était simplement par curiosité.

M. Collins: Je me demandais ce que vous. . .

Le coprésident (M. Speller): Je ne pense pas qu'il y ait eu d'annonce.

M. Schmitz: Je suis très optimiste, d'après le peu dont j'ai entendu parler. Mais encore une fois, tout repose sur l'objectivité des membres.

Si un tel comité avait été en place à l'époque des différends au sujet du blé dur, sous réserve qu'il ait eu la composition que je souhaite, je crois que nous serions allés très loin dans la résolution de ce problème sans avoir à nous heurter à toutes ces barrières tarifaires et non tarifaires que les États-Unis ont érigées. Nous aurions pu avoir l'appui de gens qui sont écoutés, de gens qui connaissent le système américain. On n'est jamais allé au-delà de la politique, parce que, du côté canadien, sur un plan économique, les choses allaient bien. En fait, si nous avons expédié notre blé dur aux États-Unis, c'est que les Américains s'étaient prévalu de leur programme de subventions aux exportations pour écouler leur bon blé dur à l'étranger. C'est aussi simple que cela.

Toute cette question des prix d'acquisition et l'intervention de la Commission canadienne du blé n'a absolument rien à voir avec cela.

Si les bonnes personnes avaient siégé à la commission, nous serions parvenus à convaincre Américains et Canadiens du bien-fondé de la chose.

Soit dit en passant, je viens juste de m'entretenir avec un certain Michael Paggi, qui a été enseignant à l'Université du Texas ou à la *Texas A&M University*. Eh bien, quand je me suis entretenu avec lui à propos de ce qui s'était passé dans le Montana, il a appuyé la position canadienne. Il a été à deux doigts

[Text]

believe the politics in there. He's our head economist, and he was actually the one who supported the Canadian position.

A panel such as that would have got hold of that kind of information, that here you have this eminent person who's the head of the American Farm Bureau that you know was pushing against Canada with the money of some grain people who lobbied against the Canadian durum case. Those types of pieces of information would be extremely valuable to resolve this.

So, again, I think the outcome would be very positive to resolve these border disputes.

The Joint Chairman (Mr. Speller): They should put him on the blue-ribbon panel.

Mr. Easter: What was that name again, Mr. Chairman, and the location?

Prof. Schmitz: The name is Michael Paggi. He is the chief economist for the American Farm Bureau in their offices. You phone him in Chicago.

The Joint Chairman (Mr. Speller): I guess that's it.

Thank you very much, Doctor, for coming here. I'm not sure if you came from the west. You're going back to the States on a flight. You gave us food for thought.

Once we get into the writing stage, we might have an opportunity to call you again.

Prof. Schmitz: I thank you for the invitation, and I hope that we will be able to keep in touch. If some of these other studies, etc., we're doing can be of benefit to you, then we will certainly try to send you some extracts and summaries of what our findings are, and we'll continue this dialogue.

To repeat, I think I mentioned some high priorities, and I think those are the areas, if I were you, I'd spend my money on and get on with it. Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you very much.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

de se faire renvoyer du *American Farm Bureau*. Il n'en revenait pas de tous les jeux politiques qui se jouent dans ce milieu. C'est notre économiste en chef et c'est lui qui a appuyé la position canadienne.

Une commission comme celle-ci aurait pu mettre la main sur ce genre d'information, alors que là, on se trouve devant un éminent personnage qui dirige l'*American Farm Bureau* et qui, on le sait très bien, lutte contre le Canada grâce à l'argent de certains producteurs céréaliers qui étaient intervenus en coulisse pour faire opposition à la pénétration du blé dur canadien. Eh bien, tous ces renseignements seraient extrêmement utiles pour résoudre ce genre de problèmes.

Je me répète, je crois que cette commission pourrait être appelée à jouer un rôle très utile dans la résolution des différends entre nos deux pays.

Le coprésident (M. Speller): Il faudrait le nommer à ce comité de spécialistes.

M. Easter: Quel était le nom, déjà, monsieur le président, et où se trouve-t-il?

M. Schmitz: Il s'appelle Michael Paggi et il est économiste en chef du *American Farm Bureau*. Vous pouvez toujours l'appeler à Chicago.

Le coprésident (M. Speller): Eh bien, je crois que nous en avons terminé.

Je vous remercie beaucoup, professeur, de vous être rendu à notre invitation. Je ne sais si vous venez de l'ouest. Vous rentrez par avion. Vous nous avez donné matière à réflexion.

Il est possible que nous vous recontactions quand nous en arriverons à la rédaction du rapport.

M. Schmitz: Merci de m'avoir invité, j'espère que nous pourrons demeurer en contact. Si certaines de ces études que nous effectuons peuvent vous être utiles, nous veillerons à vous faire parvenir des extraits et des sommaires de nos conclusions et nous pourrons ainsi maintenir le dialogue entre nous.

Je vous le répète, je n'ai fait état que de certaines grandes priorités et j'ai parlé de secteurs dans lesquels j'investirais mon argent, si j'étais à votre place. Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Speller): Merci beaucoup.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the University of Toronto:

Dr. Grace Skogstad, Professor, Department of Political
Science.

From the University of Florida:

Dr. Andrew Schmitz, Professor, Department of Agricultural
and Resources Economics.

De l'Université de Toronto:

Mme Grace Skogstad, professeure, département de la science
politique.

De l'Université de la Floride:

M. Andrew Schmitz, professeur, département de l'économie
de l'agriculture et des ressources.

C41
YC25
-A48



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable DAN HAYS

Président:
L'honorable DAN HAYS

Thursday, September 29, 1994
Tuesday, October 4, 1994

Le jeudi 29 septembre 1994
Le mardi 4 octobre 1994

Issue No. 6

Fascicule n° 6

Fifth Proceeding on:
The examination of the future of agriculture in Canada

Cinquième fascicule concernant:
L'étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Dan Hays, *Chairman*

The Honourable Leonard J. Gustafson., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

* Fairbairn (or Molgat)
LeBreton

* Lynch-Staunton
(or Berntson)

Olson
Perrault
Phillips

Riel
Rivest
Rossiter
St. Germain
Sparrow
Spivak

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Dan Hays

Vice-président: L'honorable Leonard J. Gustafson

et

Les honorables sénateurs:

* Fairbairn (ou Molgat)
LeBreton

* Lynch-Staunton
(ou Berntson)

Olson
Perrault
Phillips

Riel
Rivest
Rossiter
St. Germain
Sparrow
Spivak

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, September 29, 1994
(11)

[Text]

MORNING SITTING

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of the House of Commons met at 9:10 a.m., this day, in room 209, West Block, the Chairman of the Senate Committee, the Honourable Senator Daniel Hays and the Chairman of the House of Commons Committee, Mr. Bob Speller, M.P., presiding.

Members of the Senate Committee present: The Honourable Senators Gustafson, Hays, Rivest and Spivak. (4)

Members of the House Committee present: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Jean-Guy Chrétien, Marlene Cowling, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Réjean Lefebvre, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle and Lyle Vanclief. (14)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Denis Fréchette and Sonya Dakers, Research Officers.

WITNESSES:

The Honourable Ralph Ferguson, P.C.

Henry Vander Muellen, Research Assistant to the Honourable Ralph Ferguson, P.C.

From the University of Guelph:

Dr. Ellen Goddard, Professor, Department of Agricultural Economics and Business.

(See Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of the House of Commons, Issue No. 28 for Evidence)

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 7, 1994, the Committee continued its hearings on the future of Agriculture in Canada. *(See Proceedings of the Committee dated Monday, August 8, 1994, Issue No. 2, for the full text of the Order of Reference.)*

The Honourable Ralph Ferguson, P.C. made an opening statement and, with Mr. Vander Muellen, answered questions.

It was agreed, — That the document entitled *Compare the Share, Phase I, II and III* form part of the record of the Committee. (Exhibit A2-“1”)

Dr. Goddard of the University of Guelph made an opening statement and answered questions.

At 11:59 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(12)

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of the House of Commons met at 3:34 p.m., this day, in room 253-D,

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 29 septembre 1994
(11)

[Traduction]

SÉANCE DU MATIN

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui à 9 h 10, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de l'honorable sénateur Daniel Hays (président du comité du Sénat) et de M. Bob Speller, député (président du comité de la Chambre).

Membres du comité du Sénat présents: Les honorables sénateurs Gustafson, Hays, Rivest et Spivak. (4)

Membres du comité de la Chambre présents: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Jean-Guy Chrétien, Marlene Cowling, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Réjean Lefebvre, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle et Lyle Vanclief. (14)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Denis Fréchette et Sonya Dakers, attachés de recherche.

TÉMOINS:

L'honorable Ralph Ferguson, c.p.

Henry Vander Mullen, adjoint de recherche de l'honorable Ralph Ferguson, c.p.

De l'Université de Guelph:

Mme Ellen Goddard, professeur au Département de l'économie et des techniques agricoles.

(Voir les procès-verbaux et témoignages du comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire, fascicule n° 28 pour les témoignages)

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 7 juin 1994, le comité poursuit ses audiences, dans le cadre de son étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada. *(Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans les procès-verbaux du comité du lundi 8 août 1994, fascicule n° 2.)*

L'honorable Ralph Ferguson, c.p. fait une déclaration liminaire et, aidé de M. Vander, répond aux questions.

Il est convenu, — Que le document intitulé, *Faites le compte, Phase I, II, et III* soit conservé dans les dossiers du comité (Pièce A-2-“1”)

Mme Goddard de l'Université de Guelph fait une déclaration liminaire et répond aux questions.

À 11 h 59, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(12)

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui, à 15 h 34, dans

[Text]

Centre Block, the Chairman of the Senate Committee, the Honourable Senator Daniel Hays and the Chairman of the House of Commons Committee, Mr. Bob Speller, M.P., presiding.

Members of the Senate Committee present: The Honourable Senators Gustafson, Hays, Rivest and Spivak. (4)

Members of the House Committee present: Mark Assad, Morris Bodnar, Murray Calder, Jean-Guy Chrétiën, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Réjean Lefebvre, Jean-Paul Marchand, Charlie Penson, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle and Lyle Vanclicf. (14)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Denis Fréchette and Sonya Dakers, Research Officers.

APPEARING:

The Honourable Ralph E. Goodale, P.C., M.P., Minister of Agriculture and Agri-Food.

WITNESSES:

From the Department of Agriculture and Agri-Food:

Ray Protti, Deputy Minister;

Frank Claydon, Assistant Deputy Minister, Policy Branch;

Michelle Comeau, Assistant Deputy Minister, Market and Industry Services Branch.

(See Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of the House of Commons, Issue No. 29 for Evidence)

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 7, 1994, the Committee continued its hearings on the future of Agriculture in Canada. *(See Proceedings of the Committee dated Monday, August 8, 1994, Issue No. 2, for the full text of the Order of Reference.)*

Mr. Goodale made an opening statement and with Mr. Protti answered questions.

At 6:26 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

OTTAWA, Tuesday, October 4, 1994

(13)

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of the House of Commons met at 9:32 a.m., this day, in room 256-S, Centre Block, the Chairman of the Senate Committee, the Honourable Senator Daniel Hays and the Deputy Chairman of the House of Commons Committee, Mr. Mark Assad, M.P., presiding.

Members of the Senate Committee present: The Honourable Senators Hays, Olson, Perrault, Riel and Spivak. (5)

Members of the House Committee present: Mark Assad, Murray Calder, Jean-Guy Chrétiën, Marlene Cowling, Wayne

[Traduction]

la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Daniel Hays (président du comité du Sénat) et de M. Bob Speller, député (président du comité de la Chambre).

Membres du comité du Sénat présents: Les honorables sénateurs Gustafson, Hays, Rivest et Spivak. (4)

Membres du comité de la Chambre présents: Mark Assad, Morris Bodnar, Murray Calder, Jean-Guy Chrétiën, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Réjean Lefebvre, Jean-Paul Marchand, Charlie Penson, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle et Lyle Vanclicf. (14)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Denis Fréchette et Sonya Dakers, attachés de recherche.

COMPARAÎT:

L'honorable Ralph E. Goodale, c.p., député, ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire.

TÉMOINS:

Du ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire

Ray Protti, sous-ministre;

Frank Claydon, sous-ministre adjoint, Direction générale des politiques;

Michelle Comeau, sous-ministre adjointe, Direction générale des services à l'industrie et aux marchés.

(Voir les procès-verbaux et témoignages du comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire, fascicule n° 28 pour les témoignages)

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 7 juin 1994, le comité poursuit ses audiences, dans le cadre de son étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada. *(Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans les procès-verbaux du comité du lundi 8 août 1994, fascicule n° 2.)*

Monsieur Goodale fait une déclaration liminaire et, aidé de M. Protti, répond aux questions.

À 18 h 26, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

OTTAWA, le mardi 4 octobre 1994

(13)

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui, à 9 h 32, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Daniel Hays (président du comité du Sénat) et de M. Mark Assad, député (président du comité de la Chambre).

Membres du comité du Sénat présents: Les honorables sénateurs Hays, Olson, Perrault, Riel et Spivak. (5)

Membres du comité de la Chambre présents: Mark Assad, Murray Calder, Jean-Guy Chrétiën, Marlene Cowling, Wayne

[Texte]

Easter, Allan Kerpan, Réjean Lefebvre, Jerry Pickard, Paul Steckle and Lyle Vanclief. (10)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Denis Fréchette and Sonya Dakers, Research Officers.

WITNESSES:

From the Agricultural and Rural Restructuring Network:

- Dr. Jack Stabler, University of Saskatchewan;
- Dr. Bill Reimer, University of Concordia;
- Peter Apedaile, President;
- Tony Fuller, University of Guelph.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 7, 1994, the Committee continued its hearings on the future of Agriculture in Canada. (See *Proceedings of the Committee dated Monday, August 8, 1994, Issue No. 2, for the full text of the Order of Reference*)

Mr. Apedaile, Dr. Reimer and Dr. Stabler each made an opening statement and, with Mr. Fuller, answered questions.

At 11:30 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Translation]

Easter, Allan Kerpan, Réjean Lefebvre, Jerry Pickard, Paul Steckle et Lyle Vanclief. (10)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Denis Fréchette et Sonya Dakers, attachés de recherche.

TÉMOINS:

Du Groupe de la restructuration agricole et rurale:

- M. Jack Stabler, Université de Saskatchewan;
- M. Bill Reimer, Université Concordia;
- M. Peter Apedaile, président;
- M. Tony Fuller, Université de Guelph.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 7 juin 1994, le comité poursuit ses audiences, dans le cadre de son étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada. (*Le texte de l'ordre de renvoi figure dans les procès-verbaux du comité du lundi 8 août 1994, fascicule n° 2*).

MM. Apedaile, Reimer et Stabler font chacun un exposé et, avec M. Fuller, répondent aux questions.

À 11 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier suppléant du comité

Tõnu Onu

Acting Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, October 4, 1994

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee of the House of Commons on Agriculture and Agri-Food met this day at 9:30 a.m. to continue consideration of their order of reference to examine the future of agriculture in Canada.

The Honourable Senator Dan Hays, Chairman of the Senate Committee, and Mark Assad, M.P., Vice-Chairman of the House Committee, (Joint Chairmen) in the Chair.

The Joint Chairman (Senator Hays): Colleagues, I will call the meeting to order.

We are here today to continue consideration of our order of reference to examine the future of agriculture in Canada.

Our witnesses today are from the Agricultural and Rural Restructuring Network: Dr. Jack Stabler, University of Saskatchewan; Dr. Bill Reimer, University of Concordia; and Mr. Peter Apedaile, President of the Network.

Gentlemen, we are pleased to have you with us here today. I understand that you will each be making introductory remarks. We will then have some questions for you.

Please proceed.

Mr. Peter Apedaile, President, Agricultural and Rural Restructuring Network: Thank you, Mr. Chairman.

It is an honour to be asked by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee of the House of Commons on Agriculture and Agri-Food to talk about what our research means for the future of rural and agricultural Canada. We hope that we do not let you down with bias, poor science or jargon.

The ARRG Research Network is one of the activities of the Canadian Rural Restructuring Foundation. The other activities are annual "think tank" workshops and national conferences. These activities have been going on since 1987.

CRRF is a charitable and tax-exempt volunteer organization devoted to the betterment of rural Canadians, their business interests and social organizations. The foundation is incorporated under the Societies Act of Alberta and has operated nationwide since 1991.

Today's presentations will take the form of three 10-15 minute modules, representing the diversity of research and experience of the Network. With me today are McCalla, Research Professor at the University of Alberta; Bill Reimer, Sociologist, President-Elect of the Canadian Society of Sociology and Anthropology and Professor of Sociology at Concordia University; and, Jack Stabler,

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 4 octobre 1994

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui à 9 h 30 pour poursuivre l'étude de leur ordre de renvoi qui consiste à étudier l'avenir de l'agriculture au Canada.

L'honorable sénateur Dan Hays, président du comité sénatorial, et M. Mark Assad, député, vice-président du comité de la chambre, (coprésidents) président la réunion.

Le coprésident (le sénateur Hays): Chers collègues, je déclare la réunion ouverte.

Nous sommes ici aujourd'hui pour poursuivre l'étude de notre ordre de renvoi, qui consiste à examiner l'avenir de l'agriculture au Canada.

Nos témoins aujourd'hui proviennent du Groupe de la restructuration agricole et rurale: il s'agit de M. Jack Stabler, de l'Université de la Saskatchewan, et M. Bill Reimer, de l'Université Concordia et de M. Peter Apedaile, président de l'organisme.

Messieurs, nous vous souhaitons la bienvenue. Je crois savoir que vous ferez l'un après l'autre des remarques liminaires. Ensuite, nous vous poserons des questions.

Veuillez commencer.

M. Peter Apedaile, président, Groupe de la restructuration agricole et rurale: Merci, monsieur le président.

C'est pour moi un honneur que le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes m'invitent à venir leur parler de ce que nos recherches signifient pour l'avenir du Canada rural et agricole. Nous espérons que nos commentaires seront dénués de préjugés, qu'ils s'appuieront sur une solide base scientifique et que nous saurons éviter le jargon.

Le réseau de recherche du GRAR est l'une des activités de la Fondation canadienne de la restructuration rurale. Les autres activités consistent en ateliers de réflexion annuels et en conférences nationales. Ces activités durent depuis 1987.

La FCRR est un organisme bénévole charitable et exonéré d'impôts, voué à l'amélioration de la vie des Canadiens des régions rurales et à la promotion de leurs intérêts commerciaux et de leurs organismes sociaux. La fondation est constituée en société en vertu de la loi sur les sociétés de l'Alberta et exerce ses activités à l'échelle nationale depuis 1991.

Les exposés que nous vous présenterons aujourd'hui prendront la forme de trois modules d'une durée de 10 à 15 minutes, qui représentent chacun la diversité des recherches et de l'expérience des membres du réseau. J'ai amené avec moi aujourd'hui McCalla, professeur de recherche à l'université de l'Alberta; Bill Reimer, sociologue et président élu de la *Canadian Society of*

[Texte]

Regional Economist, Professor and Chair, Department of Agricultural Economics at the University of Saskatchewan.

The presenters are supported by four other members of the Network: Fran Shaver, Sociologist, Treasurer of CRRF, and a professor at Concordia University; Ray Bollman, Agricultural Economist and Statistician, Chief of Research and Analysis in the Agriculture Division of Statistics Canada; Tony Fuller, Geographer and Rural Planner, Secretary of CRRF, and professor at the University School of Rural Planning, University of Guelph; and Phil Ehrensaft, Sociologist, Vice President of Research of CRRF, and professor, Université de Québec à Montréal. Mr. Ehrensaft is unable to be with us today.

The other members of the network have all been consulted for this presentation. They are David Freshwater, University of Kentucky; Bruno Jean, Université de Québec à Rimouski; Steven Schilizzi, Institut National de la Recherche Agronomique à Montpellier, France; and Richard Rounds, Director of the Rural Development Institute, Brandon University.

We will cut directly to the meaning of our research for agricultural and rural prosperity. The theoretical basis, methods and data for the research will not be explained at this time. We are happy to discuss these details at a later convenient time with members of the committee and your staff.

You will hear a diversity of conclusions based on our research. We do not apologize for this. Indeed, it is deliberate. Our network involves several disciplines, with wide experience from intensive living and working in different parts of rural Canada and in rural areas abroad over many years. We thrive on debate and critical assessment of issues.

We want to talk about what our research says about improving the performance of agriculture and the rural economy to the benefit of both rural households and the national interest.

There is a need to revisit the reliance of agriculture in Canada on agricultural policies. The new reality is that complex and inseparable relationships of agriculture to its community and world economies now seriously limit the scope for sectoral policy.

Sectoral approaches to policy no longer appear useful, are expensive, and add to the complexity of doing business and building communities by rural Canadians.

I want to now give you a brief overview of some of the points we will be making in our presentation. First, we want to emphasize the need to understand rural restructuring, which is a prerequisite for healthy rural communities. Second, not all rural places can be preserved as commercial and social centres; some

[Translation]

Sociology and Anthropology et professeur de sociologie à l'Université Concordia; enfin, Jack Stabler, économiste régional, professeur et président du département d'économie agricole de l'université de la Saskatchewan.

Les présentateurs sont appuyés par quatre membres du réseau: Fran Shaver, sociologue, trésorière de la FCRR et professeure à l'Université Concordia; Ray Bollman, économiste et statisticien en agriculture, chef de la section Recherche et analyse, de la division de l'Agriculture de Statistique Canada; Tony Fuller, géographe et ruraliste, secrétaire de la FCRR et professeur à l'école universitaire de ruralisme de l'Université de Guelph; enfin, Phil Ehrensaft, sociologue, vice-président de la recherche de la FCRR et professeur à l'Université du Québec à Montréal. Monsieur Ehrensaft n'a malheureusement pu se joindre à nous aujourd'hui.

Les autres membres du réseau ont été consultés pour l'exposé qui va suivre. Il s'agit de David Freshwater, de l'Université du Kentucky; de Bruno Jean, de l'Université du Québec à Rimouski; de Steven Schilizzi, de l'Institut national de la recherche agronomique à Montpellier, en France; et, enfin, de Richard Rounds, directeur de l'institut de développement rural de l'Université de Brandon.

Nous passerons directement à la signification de notre recherche pour la prospérité de l'agriculture et du monde rural. Pour l'instant, nous ne parlerons pas du fondement théorique, des méthodes et des données qui ont servi à notre recherche. Nous serons heureux de discuter de ces détails plus tard, à un moment qui conviendra aux membres du comité et à votre personnel.

Les conclusions que vous entendrez quant à notre recherche sont diversifiées. Si étonnant que ce soit, ce n'est pas anormal. À vrai dire, c'est délibéré. Notre réseau fait appel à plusieurs disciplines, et ses membres ont une grande expérience, pour y avoir vécu durant bien des années, de la vie et du travail dans diverses régions rurales du Canada et de l'étranger. Les débats et l'évaluation critique des enjeux nous stimulent.

Nous voulons vous parler des résultats de notre recherche à propos de l'amélioration du rendement de l'agriculture et de l'économie rurale, qui profite autant aux ménages ruraux qu'à l'intérêt national.

Il faut revoir la mesure dans laquelle le monde agricole du Canada dépend des politiques en matière agricole. Il existe une nouvelle réalité: l'agriculture, d'une part, la communauté agricole et les économies du monde, d'autre part, sont maintenant intimement unies par une relation complexe qui limite grandement la portée de la politique sectorielle.

Les approches sectorielles de la politique ne semblent désormais plus utiles, coûtent cher et compliquent inutilement les activités commerciales et l'établissement de collectivités dans le Canada rural.

J'aimerais maintenant vous donner un bref aperçu de certains des points que nous soulèverons dans notre exposé. Tout d'abord, nous voulons insister sur la nécessité de comprendre la restructuration rurale, ce qui est une condition préalable à la santé des communautés rurales. Ensuite, toutes les communautés rurales ne

[Text]

will thrive and prosper. Third, local initiative is needed for the flexible management of complexities. And finally, we want to discuss systems thinking, which is the basis for policy.

I would now like to turn things over to my colleague, Bill Reimer.

Dr. Bill Reimer, Sociologist, President-Elect of the Canadian Society of Sociology and Anthropology, and Professor of Sociology at Concordia University: Before I begin, I would like to thank the committee for its kind invitation. I will not be providing solutions, but I welcome the opportunity to put before you some of the insights and perspectives I have gained as a result of 20 years of research.

We have investigated three general issues of relevance to non-metro Canada: the effects of changes in farm technology on farm households and farming communities (particularly with respect to the role of women); the significance of formal and informal institutions of social support in nonmetro communities; and the dynamics of social and economic deprivation in those communities.

These issues are not unrelated, and the history of why we moved from one to the other provides a convenient framework for the points I wish to put before you.

I will deal now with farm households and farm communities. When we came to Quebec in 1972, we chose our field of research as an extension of work on forestry communities which we had done in B.C. Using a sectoral approach to nonmetro Canada, we decided to focus on agricultural communities, since this was a more prominent feature than it was in B.C. After several years of research, and especially a year of field work in a small Quebec parish, we realized our sectoral approach was wrong. Rural people do not operate as if sectoral differences are important.

As Peter will illustrate, work in nonagricultural industries is often mixed with farm work, especially at the household level.

If we continue to hold the view that agriculture is independent from forestry, fishing, recreation, or public service, then we produce programs which are inappropriate for rural life and remain blind to the opportunities which emerge when all aspects of rural life are taken into account. Our appreciation of this new perspective emerged as a result of our interest in the role of women on farms.

With respect to the contribution of women to agriculture, as part of our field work, we measured the contribution women made to the operation of the family farm in three different ways. One was modeled after the labour force survey. A second was based on the identification of which family member was responsible for a

[Traduction]

pourront être en même temps des centres commerciaux et sociaux: quelques-unes vont prospérer. De plus, l'initiative locale déterminera la souplesse avec laquelle les questions complexes seront réglées. En dernier lieu, nous voulons aborder l'approche systématique, qui sous-tend l'établissement de politiques.

J'aimerais maintenant donner la parole à mon collègue, Bill Reimer.

M. Bill Reimer, sociologue, président élu de la Canadian Society of Sociology and Anthropology, et professeur de sociologie à l'Université Concordia: Avant de commencer, j'aimerais remercier le comité de nous avoir si gentiment invités. Je ne vous donnerai pas de solutions, mais j'accueille avec plaisir l'occasion de vous présenter ma façon de voir et les perspectives qui me sont venues après 20 ans de recherches.

Nous avons étudié trois grandes questions qui ont une pertinence pour le Canada rural: l'effet de l'évolution de la technologie agricole sur les ménages et les collectivités agricoles (particulièrement en ce qui touche le rôle des femmes); l'importance des institutions officielles et non officielles de soutien social dans les collectivités non métropolitaines; enfin, la dynamique des carences sociales et économiques dans ces collectivités.

Ces enjeux sont tous liés, et le fait de vous relater pourquoi nous sommes passés de l'un à l'autre me permettra de bien situer les arguments que je désire vous présenter.

Je vous parlerai tout de suite des ménages et des collectivités agricoles. Lorsque nous sommes arrivés au Québec en 1972, nous avons choisi notre domaine de recherche, parce qu'il se situait dans le prolongement du travail sur les collectivités forestières que nous avions fait en Colombie-Britannique. En nous servant d'une approche sectorielle du Canada rural, nous avons décidé de nous attacher aux collectivités agricoles, puisqu'elles semblaient être plus importantes ici qu'elles ne l'étaient en Colombie-Britannique. Après plusieurs mois de recherche, et, en particulier, une année de travail sur le terrain dans une petite paroisse québécoise, nous avons réalisé que notre approche sectorielle n'allait pas. Les gens qui habitent les régions rurales n'attachent pas d'importance aux différences sectorielles.

Comme Peter vous le montrera, le travail dans les industries non agricoles accompagne souvent le travail à la ferme, particulièrement si on prend le ménage dans son ensemble.

Si nous continuons de prétendre que l'agriculture est indépendante des forêts, de la pêche, des loisirs ou de la fonction publique, nous mettons sur pied des programmes qui ne conviennent pas à la vie rurale et qui ne tiennent pas compte des occasions qui se font jour lorsque tous les aspects de la vie rurale sont pris en considération. Cette perspective, nouvelle pour nous, nous est venue de l'intérêt que nous avons porté au rôle de la femme sur la ferme.

En ce qui touche la contribution des femmes à l'agriculture, nous avons mesuré de trois façons, pendant notre travail sur le terrain, la contribution que les femmes apportaient à l'exploitation de la ferme familiale. La première prenait la forme d'une enquête sur la population active. Une deuxième était fondée sur

[Texte]

series of tasks directly related to agricultural production. The third was a time budget in which each member of the household was asked to itemize their activities over a full day.

The first measure reflected almost exactly the rate of women's participation provided by the official figures — around 30 per cent. The time budget data revealed this to be an underestimation, however, since most of the farms which indicated there was no women farm labour showed women spending some of their time on farm-related tasks.

An examination of the task responsibilities confirmed the inadequacy of the official figures. When we looked at those tasks directly related to farm work, we found that in 71 per cent of farm households, a female member had sole responsibility for at least one of the activities, or she was jointly responsible with a male.

This led us to explore in more depth the various ways in which women's contributions to agriculture are unrecognized and undervalued. We found that women are the primary managers of uncertainty — on the farm, in the family, and in the rural communities.

For example, they are the major producers of goods for consumption by members of their households, such as foodstuffs, household articles, and clothing. In most cases, these goods directly contribute to the operation of a family labour farm by reducing purchasing costs.

Even in those enterprises where they were not the principal operator, they continue to provide a significant source of support for the farm in terms of health care, crisis management, and the reproduction of the labour force. They are often the major link between the farm and surrounding community, since they are frequent participants in voluntary associations and the broader social support networks.

It was when we investigated the contribution of women that we became aware of a further limitation in our perspective: By focusing on the farm alone, we had missed the crucial role which social networks and institutions play in maintaining and reinforcing agricultural activities. Once again, we were forced to expand our vision of the farm, this time to recognize the crucial role which local community support structures play in the maintenance of agriculture.

We turned to examine the extent to which nonmetro people were involved in formal and informal networks and institutions. For example, across Canada, about 57 per cent of nonmetro adults are involved in the more formal of these organizations, such as service clubs, religious organizations, social clubs, sports, political and business groups. This sector of the economy has been

[Translation]

l'identification du membre de la famille qui était responsable d'une série de tâches directement reliées à la production agricole. La troisième consistait en un budget temps où chaque membre du ménage devait décrire l'une après l'autre ses activités pour la journée complète.

La première mesure reflétait presque exactement le taux de participation des femmes que donnaient les chiffres officiels: environ 30 p. 100. Toutefois, les données sur le budget temps révélaient qu'il s'agissait là d'une sous-estimation puisque dans la plupart des fermes où l'on indiquait que les femmes ne participaient pas aux activités agricoles, on disait que les femmes passaient un certain temps à exécuter des tâches liées à l'exploitation de la ferme.

Un examen des responsabilités à l'égard des tâches a confirmé que les chiffres officiels ne convenaient pas. Lorsque nous avons étudié les tâches qui étaient directement reliées au travail agricole, nous avons découvert que, dans 71 p. 100 des ménages agricoles, une femme avait la seule responsabilité d'au moins une des activités, ou en était conjointement responsable avec un homme.

Cela nous a amené à explorer plus en détail les diverses façons dont les contributions des femmes à l'agriculture ne sont pas reconnues ou sont sous-estimées. Nous avons découvert que c'est sur les épaules des femmes que repose tout le fardeau de l'incertitude, à la ferme, dans la famille et dans les collectivités rurales.

Par exemple, ce sont principalement elles qui produisent les biens de consommation pour les membres de leur ménage, comme les aliments, les articles ménagers et les vêtements. Dans la plupart des cas, ces biens contribuent directement à l'exploitation d'une ferme familiale en réduisant le montant des achats.

Même dans les entreprises où elles n'étaient pas principale exploitante, elles continuaient d'offrir un soutien important aux activités de la ferme, en y fournissant les soins de santé, en y assurant la gestion des crises ainsi que la reproduction de la main-d'oeuvre. Elles sont souvent le principal lien entre la ferme et la collectivité environnante du fait qu'elles participent souvent aux activités des associations bénévoles et du réseau de soutien social en général.

C'est au moment où nous nous sommes penchés sur la contribution des femmes que nous avons pris conscience d'une autre limite de notre perspective: En nous attachant uniquement à la ferme, nous n'avons pas tenu compte du rôle crucial que jouent les réseaux sociaux et les institutions dans le maintien et le renforcement des activités agricoles. Encore une fois, il nous fallait élargir notre vision de la ferme, cette fois pour reconnaître le rôle crucial que jouent les structures locales de soutien communautaire dans le maintien de l'agriculture.

Nous nous sommes donc attachés à étudier le degré de participation des gens qui habitent les collectivités non métropolitaines à ces institutions et réseaux officiels ou non. Par exemple, dans tous les coins du Canada, environ 57 p. 100 des adultes vivant dans des régions non métropolitaines participent aux plus officielles de ces organisations, par exemple les clubs philanthro-

[Text]

estimated to handle nearly one-third of Canada's income, and employ more people than all levels of government.

If we expand our view to include informal networks, we find that over 90 per cent of the nonmetro population receives financial or service help from these sources. They provide a significant resource for community development and a better quality of life.

Examples of the way in which strong community networks benefit local communities are shown on the overhead: They minimize the intensity of social conflict; they reduce crime rates; they increase commitment to the local community; they provide a source of information and contacts for economic endeavours; they establish a climate of trust in which such ventures can take place; and, they train people in organizational skills which are highly transferable to other contexts and other sectors.

They are also an important ingredient in the ability of a local community to respond to more general economic and social changes. This is especially important in the current conditions of uncertainty and change. In order for creative adaptation to take place, people have to know how to inform themselves, organize themselves, and mobilize resources. They best learn these skills in informal groups: playing baseball, raising money for a church, organizing a picnic, or putting on a play. Best of all, these are the same activities which build trust and confidence, so that crises can be met with appropriate responses.

In conclusion, I should like to provide a number of policy suggestions which flow from this work.

First of all, to reduce the sectoral divisions in our policies, interaction must be increased among both social and economic government departments. This is why the establishment of a secretariat type of organization is promising. It needs to be strengthened, along with the other places where such exchanges can take place.

A similar point can be made for the interdepartmental committee on rural and remote Canada. The Community Futures Program is an interesting example where this cross-sectoral interaction takes place at the local level.

Secondly, we must explore mutually beneficial ways of integrating the various aspects of rural Canada. Some of these include: the transfer of skills from one sector to another; education appropriate to the requirements of rural Canada; the organization of work to meet the demands of multiple job holding, often referred to as pluriactivity, which is so prominent in rural Canada; and, support and make use of the existing networks and institutions that are in rural Canada, not duplicating or competing

[Traduction]

piques, les organisations religieuses, les clubs sociaux, les groupes sportifs, politiques et commerciaux. On a estimé que ce secteur de l'économie gère près du tiers du revenu du Canada et emploie plus de gens que tous les niveaux de gouvernement réunis.

Si nous élargissons notre perspective pour englober les réseaux informels, nous découvrons que plus de 90 p. 100 de la population des régions non métropolitaines reçoivent une aide financière ou en nature de ces sources. Ces réseaux constituent une ressource importante pour le développement communautaire et permettent une meilleure qualité de vie.

On voit sur l'acétate des exemples de la façon dont de solides réseaux communautaires profitent à chaque collectivité: Ils réduisent au minimum l'intensité des conflits sociaux et le taux de criminalité; ils augmentent l'engagement envers la communauté locale, constituent une source d'information et de contacts pour les projets économiques, établissent un climat de confiance pour que ces projets puissent s'épanouir et, enfin, permettent aux personnes d'acquérir les compétences organisationnelles qu'elles peuvent fort bien appliquer à d'autres milieux et à d'autres secteurs.

Les réseaux contribuent également de façon importante à permettre aux collectivités locales de réagir aux changements économiques et sociaux plus généraux. Voilà un élément important lorsqu'on considère l'incertitude et le changement qui règnent actuellement. Pour pouvoir s'adapter de façon créative, les gens doivent savoir comment s'informer, s'organiser et mobiliser les ressources. C'est en appartenant à des groupes informels qu'ils sont le mieux en mesure d'acquérir ces compétences: en jouant au base-ball, en faisant une campagne de levée de fonds pour une église, en organisant un pique-nique ou en montant une pièce de théâtre. Le plus intéressant, c'est qu'il s'agit là des mêmes activités qui leur permettent d'acquérir une confiance en eux-mêmes et en les autres, et c'est ainsi qu'ils sont le mieux en mesure de réagir adéquatement aux situations de crise.

Pour conclure, j'aimerais vous faire part d'un certain nombre de suggestions de politique qui ont découlé de ce travail.

Tout d'abord, pour réduire les divisions sectorielles dans nos politiques, il faut accroître l'interaction entre les ministères à vocation sociale et économique. C'est pourquoi l'établissement d'une organisation bâtie sur le modèle d'un secrétariat est prometteur. Il faut renforcer cette idée, comme tout autre milieu où ce genre d'échange peut avoir lieu.

On peut dire la même chose du comité interministériel des régions rurales et éloignées du Canada. Le Programme de développement des collectivités est un exemple intéressant du genre d'interaction intersectorielle qui peut se produire à l'échelle locale.

Ensuite, nous devons explorer des façons mutuellement bénéfiques d'intégrer les divers aspects du Canada rural. Parmi ces aspects, on retrouve le transfert des compétences d'un secteur à un autre, une éducation appropriée aux exigences du Canada rural, l'organisation du travail d'une façon qui réponde à la nécessité d'occuper des emplois multiples, ce qui est si souvent le cas dans les régions rurales et, enfin, l'appui et l'utilisation des institutions et réseaux existants qui se trouvent dans le Canada

[Texte]

for the resources which they require — and they certainly do require resources. In this regard, it is particularly important to formulate policies in such a way that they are appropriate for varying local conditions. This is one more way in which local flexibility can be encouraged.

We must establish programs which recognize and support the roles women play in agricultural and rural communities. This touches on programs which involve child care, gender-equitable training, legal recognition, pensions, and employment arrangements that are flexible.

Above all, we must recognize the importance of vital communities to the future of agriculture. This means building on the social resources which they now have, and developing those which enhance rural Canadians in general, and, in particular, their ability to assess and respond to a constantly changing economic, social and ecological environment.

Dr. Jack Stabler, Professor and Chair, Department of Agricultural Economics, University of Saskatchewan: I would like to thank you for the opportunity to share some of our research with you this morning. My talk will focus on the process of rural restructuring and the linkages between agriculture and other sectors of the rural economy.

All of us are familiar with the rural to urban population shift that has occurred over several decades, and the consequent increase in farm size, and I will not take that as a point of departure for my talk. One point that I would observe that has occurred in this process is that the rural economy now consists of a group of activities. Agriculture is one, but other sectors in total account for more activity in rural Canada than does agriculture.

The first overhead will indicate the way in which farm families have responded to low commodity prices, grain trade wars, and other points of distress during the past decade. The diagram looks pretty busy, but there are two messages to derive from this.

The first message is that off-farm income exceeds net farm income in most of Canada and in the prairies by a substantial amount. The average off-farm income earned by farm families is shown in the bottom of the first column, \$6,700, compared with the figure in the bottom of the second column, net farm income, which is \$1,400 per farm in 1991.

There is a second message to be derived from this overhead, and that is through comparison of what appears to be almost identical first, second, third and fourth lines. You will notice that every other line has a plus associated with it. The lines without a plus refer to farms that grow crops only, and the second line with

[Translation]

rural, en prenant soin de ne pas faire double emploi et de ne pas leur faire concurrence pour obtenir les ressources dont elles ont besoin, et Dieu sait qu'elles en ont besoin. À cet égard, il importe particulièrement de formuler des politiques de telle façon qu'elles conviennent à diverses compétences locales. C'est là une façon supplémentaire d'encourager la souplesse à l'échelle locale.

Nous devons établir des programmes qui reconnaissent et appuient le rôle que les femmes jouent dans les communautés agricoles et rurales. Cela concerne les programmes qui ont trait à la garde d'enfants, la formation sans distinction de sexe, la reconnaissance juridique, les pensions et la souplesse des ententes en matière d'emploi.

Par-dessus tout, nous devons reconnaître que l'avenir de l'agriculture ne saurait se passer de collectivités bien vivantes. Cela signifie qu'il nous faudra bâtir sur les ressources sociales dont elles disposent déjà et accroître celles qui améliorent les citoyens canadiens des régions rurales, en général, et, en particulier, leur capacité de savoir jauger l'évolution constante du milieu économique, social et environnemental et d'y répondre d'une façon adéquate.

M. Jack Stabler, professeur et président du département d'économie agricole, université de la Saskatchewan: J'aimerais vous remercier de l'occasion qui m'est offerte de partager certaines de nos recherches avec vous ce matin. Mon allocution s'attachera principalement au processus de restructuration rurale et aux liens qui existent entre l'agriculture et d'autres secteurs de l'économie rurale.

Chacun de nous est familiarisé avec l'exode rural qui se produit depuis plusieurs décennies et l'augmentation conséquente de la taille des fermes. Je ne me servirai donc pas de ce concept comme point de départ de mon allocution. J'aimerais faire remarquer que, à cause de ce processus, l'économie rurale comprend maintenant un groupe d'activités. L'agriculture est en une, mais d'autres secteurs, pris ensemble, génèrent plus d'activités dans le Canada rural que ne le fait l'agriculture.

La première acétate indique la façon dont les familles agricoles ont réagi à la baisse du prix des denrées, aux guerres commerciales concernant le grain et à d'autres épreuves au cours des deux dernières décennies. Le diagramme peut sembler assez complexe, mais on peut en tirer deux messages.

Le premier est le suivant: Le revenu tiré d'activités autres que l'exploitation agricole dépasse le revenu net de la ferme dans la plupart des régions du Canada et dans les Prairies, et ce, de façon substantielle. Le revenu moyen tiré d'activités autres qu'agricoles par les familles habitant sur une ferme est indiqué au bas de la première colonne; 6 700 \$ comparativement aux chiffres du bas de la deuxième colonne, le revenu net de la ferme, qui se situait à 1 400 \$ par ferme en 1991.

Cette acétate nous indique un autre message: il faut pour cela comparer les première, deuxième, troisième et quatrième lignes, qui semblent presque identiques. Vous remarquerez que toutes les autres lignes ont un signe plus. Les lignes qui n'en ont pas concernent des fermes qui ne font que de l'exploitation agricole,

[Text]

the plus refers to farms that are diversified into some other activity such as hogs, cattle, or some other enterprise.

Comparison of those lines across the table tells a very dramatic story. You may pick up a little in farm income when you diversify, but you give up a lot in off-farm income in the process. The message here is that labour force diversification has been quite beneficial, but on-farm diversification has not proven to be so beneficial. That is not to say that diversification within the sector is not desirable, but has to be done on the basis where the farm specializes and the sector diversifies.

The next two overheads are two diagrams showing the density of viable communities in Saskatchewan at two points in time. By the way, while I am illustrating my talk with Saskatchewan data, most of what I have to say would apply, with only minor modification, to Alberta and Manitoba, as well. In qualitative terms, it probably applies elsewhere in Canada, but it is specific prairie data that we are seeing here.

There are 135 communities identified with black triangles and squares on this map, showing viable communities in 1961. A viable community is one that is providing a rather complete range of everyday goods and services to the local population. If you can form an impression of the density of the coloured symbols on this map as we go to the next one, it will illustrate the process of community consolidation that is taking place and has occurred over the 30 years in question.

This map for 1990 has 62 symbols on it, down from 135 on the previous overhead, but I would point to what you might call the spatial integrity of the adjustment process. Every area of the province has a viable community. Over the 30 years in question, these communities increased in size, increased in functional complexity, and increased in the number of jobs provided for rural people. As a part of the consolidation process, the open circles are losing trade centre functions and declining in viability, but the remaining centres are growing.

This gives you some insight into the nature of change that was reflected on the two previous overheads. The communities included within the coloured box were the open circles of the previous overhead. MCC refers to minimum convenience centre, and FCC to full convenience centre. There are about 540 such communities in Saskatchewan. As you can see from the final column on this overhead, those communities lost very substantially in trade and service outlets during the period in question, although they did gain a little bit in terms of manufacturing. This is actually a good story that I am going to come back to in a few minutes.

[Traduction]

tandis que la deuxième ligne où il y a un signe plus concerne les fermes qui ont diversifié leurs activités, par exemple en élevant des porcs, du bétail ou en faisant autre chose.

La comparaison de ces lignes avec d'autres lignes du tableau fait ressortir un scénario très dramatique. Le revenu de la ferme peut augmenter un peu si vous diversifiez les activités, mais vous perdez beaucoup de revenus tirés d'une autre source que de la ferme dans le processus. Ce qu'il faut comprendre ici, c'est que la diversification de la main-d'oeuvre a été plutôt bénéfique, mais que, sur la ferme, elle ne l'a pas été tout autant. Cela ne veut pas dire que la diversification dans ce secteur ne soit pas souhaitable, mais elle doit être faite en conformité avec la spécialisation de la ferme et la diversification du secteur.

Les deux acétates suivantes comportent deux diagrammes qui illustrent la densité des collectivités rentables en Saskatchewan à deux moments différents. En passant, tandis que j'illustre les commentaires avec des données de la Saskatchewan, j'aimerais préciser qu'à peu près tout ce que j'ai à dire pourrait également s'appliquer, avec seulement quelques modifications mineures, à l'Alberta et au Manitoba. Qualitativement, cela s'applique probablement ailleurs au Canada, mais les données que nous voyons ici concernent spécifiquement les Prairies.

Cent trente-cinq collectivités sont identifiées avec des triangles et des carrés noirs sur cette carte, ce qui montre les communautés rentables en 1961. Une communauté rentable est celle qui fournit une gamme plutôt diversifiée des biens et services que demande chaque jour la population locale. Si vous pouvez vous faire une image de la densité des symboles de couleur de cette carte avant que nous passions à la suivante, vous verrez le processus de consolidation communautaire qui se déroule depuis quelque 30 ans.

Cette carte, qui concerne l'année 1990, compte 62 symboles, par rapport à 135 dans l'acétate précédente, mais j'aimerais souligner ce que nous pourrions appeler l'intégrité spatiale du processus d'adaptation. Chaque secteur de la province compte une collectivité rentable. Sur la période de plus de 30 ans dont il est question, ces collectivités ont connu une croissance sur le plan de la taille, de la complexité fonctionnelle et du nombre d'emplois offerts aux gens qui les habitent. Dans le processus de consolidation, des centres commerciaux sont en perte de vitesse, et leur viabilité décroît. Ils sont ici représentés par les cercles ouverts. Mais les autres centres continuent de croître.

Cela vous donne un aperçu de la nature des changements qui étaient représentés dans les deux acétates précédentes. Les collectivités inscrites dans la case de couleur étaient les cercles ouverts de l'acétate précédente. Les lettres MCC signifient «minimum convenience centre», c'est-à-dire les centres où l'on ne trouve que le minimum, tandis que les lettres FCC renvoient à «full convenience centre», c'est-à-dire les centres où l'on retrouve tous les services. La Saskatchewan compte environ 540 collectivités de ce genre. Comme vous pouvez le voir dans la dernière colonne de cette acétate, ces collectivités ont accusé une perte très substantielle de commerces et de points de service au cours de la période en question, même si elles ont connu une légère

[Texte]

The remaining four lines on this overhead refer to the communities that were identified with black triangles and squares on the last overhead. These are the 62 places that we call viable communities in 1990. As you can see, over the period, these communities gained both trade and service outlets, as well as manufacturing outlets.

To draw one more bit of information from this overhead, you see that Saskatoon and Regina, the bottom line on this overhead, acquired some 400 manufacturing firms, net, during this period. The other communities outside of Saskatoon and Regina acquired an additional 400. Manufacturing activity is locating in the rural prairies and is providing jobs for the rural labour force. In Saskatchewan now, manufacturing provides one-third as many jobs as does agriculture.

If we can go to the next overhead, this map shows the retail market areas of the communities that were identified with the dark symbols on one of the previous overheads. Saskatoon and Regina are the two big blue circles. The eight secondary communities, North Battleford, Prince Albert, Swift Current and so forth, are in the second tier, represented by purple circles. A group that is called complete shopping centres, the third tier in the system, is represented by the brownish symbols. The remainder of the viable communities are identified with the little red triangles.

I would like to point out on this overhead that, although the system is consolidating, no doubt, there is no place in the province where you can situate yourself and be more than about 15 miles from one of these symbols. The rural economy is still being served in terms of retail service and infrastructure needs, though you might have to drive further today than you did at one time to obtain these services. Over the past several decades, highways have improved, grid roads have improved, and automobiles have improved. People have started shopping further away from home, and people have started working in these communities.

I would like to tie the labour market areas of the province with these retail shopping areas, and the next overhead shows the regions in Saskatchewan that have gained jobs over the past decade. These are the largest 15 labour market areas in the province. The darker the colour, the higher the growth in employment over the decade. Obviously, employment is urban-based, and much of the employment in these communities is provided for rural dwellers who commute into these communities for work. Many of them commute to work in the infrastructure that is offered in these communities — schools, hospitals, administrative positions.

[Translation]

augmentation pour ce qui est de la fabrication. À vrai dire, c'est là une bonne chose, et j'y reviendrai dans quelques minutes.

Les quatre premières lignes de cette acétate renvoient aux collectivités qui étaient marquées de triangles et de carrés noirs sur la dernière acétate. Il s'agit des 62 endroits que nous appelons communautés viables en 1990. Comme vous pouvez le voir, durant la période en question, ces collectivités ont vu leur nombre de points de service et de commerces augmenter, ainsi que leur nombre d'usines.

Cette acétate nous indique une autre information: Saskatoon et Regina, à la ligne du bas de cette acétate, ont vu leur nombre net d'usines augmenter de 400 durant cette période. Les collectivités autres que Saskatoon et Regina en ont acquies 400 autres. Les activités de fabrication prennent leur place dans les campagnes des Prairies et donnent des emplois à la main-d'oeuvre rurale. À présent, en Saskatchewan, la fabrication fournit des emplois dans une mesure qui atteint le tiers du nombre d'emplois agricoles.

Passons à l'acétate suivante: Cette carte montre les secteurs de marché de détail des collectivités qui ont été identifiées par un symbole noir sur l'une des acétates précédentes. Les deux gros cercles bleus désignent Saskatoon et Regina. Les huit collectivités secondaires, North Battleford, Prince Albert, Swift Current et ainsi de suite sont dans la catégorie suivante et sont représentées par les cercles mauves. Un autre groupe, qui désigne les villes où on retrouve un centre commercial complet, et qui représente le troisième palier de ce système, est représenté par les symboles bruns. Les petits triangles rouges désignent les autres collectivités viables.

J'aimerais faire remarquer sur cette acétate que, même si on observe sans nul doute une consolidation du système, il n'y a pas un endroit dans la province où vous pourriez être à plus de 15 milles de l'un de ces symboles. C'est donc dire que l'économie rurale est bien desservie en ce qui concerne les commerces de détail et les infrastructures, même s'il faudrait peut-être aujourd'hui devoir rouler plus loin pour obtenir les services que ce n'était le cas à une certaine époque. Au cours des dernières décennies, les routes se sont améliorées, les routes de section aussi, et cela a aussi été le cas des automobiles. Les gens ont commencé à magasiner un peu plus loin de chez eux et ont commencé à travailler dans ces collectivités.

J'aimerais maintenant faire un lien entre le marché du travail dans la province et ces zones où l'on retrouve des commerces de détail; l'acétate suivante indique les régions de la Saskatchewan où l'emploi s'est accru depuis dix ans. Il s'agit des 15 plus importantes zones de marché du travail dans la province. Plus la couleur est foncée, plus l'emploi a augmenté au cours de cette période de dix ans. Manifestement, l'emploi se retrouve surtout en milieu urbain, et une grande part des emplois dans ces activités sont occupés par des gens de la campagne qui font chaque jour l'aller-retour entre leur travail et leur domicile. Nombre d'entre eux travaillent dans l'infrastructure offerte dans ces collectivités, ils occupent des postes dans les écoles, les hôpitaux ou l'administration.

[Text]

In fact, virtually all rural females, if they have an off-farm job, work in one of these 62 viable communities. Males work at a variety of occupations. About one-third of them work in these newly situated manufacturing firms, and the remainder work in resource-based or transportation-type activities that are not directly associated with the community.

The importance of the community in providing jobs for farm females is very noteworthy: About two-thirds of the farm females have off-farm employment, while about one-third of the farm males have off-farm employment.

I would like to spend a moment talking about the nature of these manufacturing firms which have grown up in the past several years. We can divide them into four groups, with about 100 in each group: One hundred of the firms sell nothing outside of Saskatchewan; another 100 sell less than 20 per cent of their product outside of Saskatchewan; half sell more than 20 per cent outside of the province; and the top quarter sells 60 per cent of its product outside of the province.

It is harder to develop markets afar than it is locally, but we are able to observe that the greater the export orientation, the faster the growth of these manufacturing firms over their life and the greater their optimism with respect to future expansion. For example, in a questionnaire that we sent to these firms recently, only 27 per cent of those firms who were selling only inside the province anticipated expansion, compared with 62 per cent in the highest export group that anticipated expansion.

To bring this to a conclusion, what I have touched upon are what I would call the positive aspects of rural restructuring, and these are summarized in the remainder of the overhead. With respect to agriculture, on-farm diversification is a costly experiment. On the other hand, diversification of farm labour increases family income, and about two-thirds of the farm wives now have off-farm jobs. Women's participation rates are increasing and approaching the participation rates of urban females. This is very important in supporting the agricultural community.

Some rural communities are growing. They are growing in terms of trade and service outlets, and in terms of manufacturing outlets. They are the focal points for the consolidation of infrastructure that is occurring presently. Rural communities provide most of the jobs for rural women and some jobs for rural men.

Manufacturing is growing. We wish it would grow faster, but all through the 1980s, and up to the present time, small niche-market-oriented manufacturing has grown in Saskatchewan and has provided jobs for the rural labour force. These firms provide an eclectic variety of products, not necessarily related to

[Traduction]

En fait, lorsqu'elles ont un emploi à l'extérieur de la ferme, la quasi-totalité des femmes des régions rurales travaillent dans l'une de ces 62 collectivités viables. Les hommes travaillent dans une diversité d'occupations. Environ le tiers d'entre eux travaillent dans ces usines nouvellement situées, tandis que les autres travaillent dans des activités liées aux secteurs des ressources ou du transport et qui ne sont pas directement associées avec la collectivité.

L'importance du rôle que joue la collectivité pour l'accès à l'emploi des femmes qui habitent sur une ferme est très remarquable: Environ le deux tiers des femmes qui vivent sur une ferme ont un emploi hors de celle-ci, ce qui n'est le cas que du tiers des hommes.

J'aimerais parler durant un moment de la nature de ces sociétés de fabrication qui ont vu jour au cours des dernières années. Nous pouvons les diviser en quatre groupes, qui comptent chacun environ 100 entreprises: Une centaine d'entreprises ne vendent rien à l'extérieur de la Saskatchewan; 100 autres vendent moins de 20 p. 100 de leur production hors de la Saskatchewan; la moitié vendent plus de 20 p. 100 de leur production à l'extérieur de la province, et, de toutes les usines, le quart vend plus de 60 p. 100 de sa production à l'extérieur de la province.

Il est plus difficile d'étendre son marché à distance que localement, mais nous avons pu observer que plus l'entreprise était tournée vers l'exportation, plus elle avait une croissance rapide et plus ses possibilités d'expansion suscitaient l'optimisme. Par exemple, nous avons envoyé récemment un questionnaire à ces entreprises: seulement 27 p. 100 de celles qui ne vendaient leurs produits qu'à l'intérieur de la province prévoyaient connaître une expansion, comparativement à 62 p. 100 de celles qui exportaient le plus.

En guise de conclusion, je vous dirai que ce dont je vous ai parlé concerne ce que j'appellerais les aspects positifs de la restructuration rurale, mais ces aspects sont résumés dans les autres parties de l'acétate. En ce qui concerne l'agriculture, la diversification sur la ferme est une expérience coûteuse. Par contre, la diversification de la main-d'oeuvre agricole fait augmenter le revenu familial, et environ deux tiers des femmes de fermier ont à présent un emploi à l'extérieur de la ferme. Le taux de participation des femmes augmente et approche celui des femmes qui habitent les régions urbaines. Voilà qui joue un rôle important dans le soutien de la communauté agricole.

Certaines collectivités rurales connaissent une expansion. Celle-ci se reflète dans l'augmentation du nombre de commerces et de points de service, ainsi que d'usines. Ce sont là les points centraux de la consolidation de l'infrastructure qui se produit actuellement. Les collectivités rurales fournissent la plupart des emplois des femmes des régions rurales et certains des emplois des hommes des régions rurales.

La fabrication augmente. Nous aimerions qu'elle augmente plus vite, mais tout au long des années 80, et jusqu'à l'heure actuelle, le nombre de petites usines spécialisées qui sont axées sur le marché a augmenté en Saskatchewan et a fourni des emplois à la main-d'oeuvre rurale. Ces entreprises fabriquent une grande

[Texte]

agriculture. The greater the export orientation of these firms, the faster their growth and the greater their optimism for the future.

There are some optimistic points with respect to the rural restructuring process and some points of strength that could be built upon.

The Joint Chairman (Senator Hays): Do you have any concluding comments, Mr. Apedaile?

Mr. Apedaile: Mr. Chairman, I would like to talk about my research and then wind up. I hope to do it in about 15 minutes, if my colleagues poke me hard enough in the ribs.

I intend to talk about three pieces of research that I am currently actively involved in, and just summarize quickly the conclusions that are coming out of that research. They are very interesting for agricultural policy. I will conclude with three tasks, three among many that I could think of, but just three tasks which I think have to be embarked upon to get rural Canada moving.

The first project is a comparative study of the United States' and Canada's agricultural structure. Many of us in our research network have been involved in this. The study will be published in early-1995. There are 16 investigations. It involves Statistics Canada, six universities, Agriculture Canada, and the Economic Research Service of the United States Department of Agriculture.

I would like to highlight four conclusions. I am writing one of the concluding paragraphs with David Harrington of the Economic Research Service. I would like to concentrate on the last conclusion, which pertains more to my work.

The first conclusion is that tax, social, regional and technological policy have more influence over the fortunes of agriculture than agricultural policy. Agricultural policy is becoming less and less relevant, both in terms of restructuring and the process of structural harmonization between our two countries.

The second conclusion is that we are increasingly coming face to face with contradictions between the objective of rural employment and the imperative of compliance with environmental standards. These contradictions are beginning to impede rural development, primarily because we do not know how to deal with them. It is not a question of saying that we have to do away with environmental standards; it is quite the opposite. Probably a very large role for agriculture and rural areas is going to emerge in terms of greening the whole nation and the whole of North America.

The third conclusion is that possibly the greatest source of uncertainty for farmers is agricultural policy processes managed by the two departments of agriculture — federal and provincial.

[Translation]

diversité de produits qui ne sont pas nécessairement reliés à l'agriculture. Plus ces entreprises sont orientées vers l'exportation, plus leur croissance est rapide et plus elles entrevoient l'avenir avec optimisme.

Le processus de restructuration rurale comporte certains aspects qui nous permettent d'être optimistes et certains points forts sur lesquels on peut bâtir.

Le coprésident (le sénateur Hays): Avez-vous des commentaires à formuler pour conclure, monsieur Apedaile?

M. Apedaile: Monsieur le président, j'aimerais vous parler de ma recherche, après quoi j'aurais fini. J'espère ne pas prendre plus de 15 minutes, si mes collègues me donnent suffisamment de coups de coude pour m'arrêter.

Je vais vous parler de trois recherches auxquelles je participe activement à l'heure actuelle et vous résumer rapidement les conclusions qui en ressortent. Elles sont très intéressantes pour la politique agricole. Pour terminer, je vous parlerai de trois tâches, trois parmi les nombreuses auxquelles je peux penser, mais trois qui, à mon avis, doivent être entreprises si l'on veut faire évoluer le Canada rural.

Le premier projet consiste en une étude comparative de la structure agricole des États-Unis et du Canada. Nombre des membres de notre réseau de recherche y ont participé. L'étude sera publiée au début de 1995. Elle compte 16 enquêtes. Elle a fait appel à Statistique Canada, à six universités, à Agriculture Canada et au service de recherche économique du département de l'agriculture américain.

J'aimerais en faire ressortir quatre conclusions. Je rédige l'un des paragraphes de la conclusion avec David Harrington, du Service de recherche économique. J'aimerais parler particulièrement de la dernière conclusion, qui est davantage reliée à mon travail.

La première conclusion, c'est que la politique fiscale, sociale, régionale et technologique a plus d'influence sur le succès économique de l'agriculture que la politique agricole. Celle-ci devient de moins en moins pertinente, en ce qui concerne tant le processus de restructuration que celui de l'harmonisation des structures de nos deux pays.

La deuxième conclusion, c'est que nous nous retrouvons de plus en plus confrontés à des contradictions entre, d'une part, l'objectif d'emploi rural et, d'autre part, la nécessité de se conformer à des normes environnementales. Ces contradictions commencent à nuire au développement rural, principalement parce que nous ne savons comment y faire face. Il ne s'agit pas de dire qu'il faut nous passer des normes environnementales; c'est même plutôt le contraire. L'agriculture et les régions rurales sont susceptibles de se voir attribuer un rôle très important, en ce sens qu'elles devront veiller à assurer la santé environnementale de tout le pays et de toute l'Amérique du Nord.

La troisième conclusion est celle-ci: La plus grande source d'incertitude pour les fermiers est peut-être que la politique agricole soit administrée par deux ministères de l'agriculture, un

[Text]

This is replacing uncertainty associated with the weather and uncertainty associated with markets.

The fourth conclusion, which I would like to spend a little more time on, is that trade harmonization promises some serious income problems for mid-sized commercial agricultural farms, particularly in Western Canada.

I would like you to look at this graph. I will talk generally about it, and then come back to the conclusion. The main conclusion that I am going to be working towards here is that there will be serious difficulties as the two agricultural economies in the western half of the continent harmonize. If we pull out agricultural subsidies without some offsetting improvements on the market side or an off-farm income side, we are going to have major problems out there in the rural west.

The top block is Western Canada. The middle block is the northwest United States, which is most similar to Western Canada. The bottom block represents agriculture in the southwest United States. The data in Canada gives us a much better and more consistent picture, because Statistics Canada's finger on the pulse of structural change is far better than the USDA's. This only means that their farm costs and return survey are not large enough as a sample of U.S. farmers to give the detail that we needed in the study, and it turned out that the StatsCan numbers were far more suitable.

The interesting point here is to note the market-based income for agricultural households. There are 20 bars that run across the overhead. Each bar represents 5 per cent of agricultural output in each of these regions. The first bar is the first 5 per cent of agricultural output, and the second bar is another 5 per cent, and 20 of these add up to 100 per cent.

The Joint Chairman (Senator Hays): Can you explain more clearly your vertical and horizontal lines?

Mr. Apedaile: We took the population of agricultural households, all of them in each region, and we distributed them according to how much they were contributing to the food production of each region, measured as agricultural sales.

The first bar on the graph simply corresponds to the first 5 per cent of agricultural production produced by the smallest farm operations in that region. Imagine that the first bar corresponds to the smallest farms. Of course, there are more of them than there are larger farms. As you move to the right along the bars, the farm size is falling, farm numbers are falling, and the farm size is increasing. If you concentrate on those three things, we should be able to proceed.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you.

[Traduction]

au fédéral, et un au provincial. Cette incertitude est venue remplacer celle qui découlait des conditions météorologiques et celle qui était associée à l'état des marchés.

La quatrième conclusion, à laquelle je m'attacherai un peu plus, c'est que l'harmonisation commerciale est susceptible de donner lieu à quelques graves problèmes de revenu pour les fermes agricoles commerciales de taille moyenne, particulièrement dans l'Ouest canadien.

Regardons, si vous le voulez bien, ce graphique. Je vous en parlerai de façon générale et je vous ferai part de la conclusion. La principale à laquelle je tenterai d'arriver ici, c'est que nous devons faire face à de graves problèmes à mesure que les deux économies agricoles de la moitié ouest du continent s'harmoniseront. Si nous éliminons les subventions agricoles sans apporter, pour compenser la situation, des améliorations sur le plan du marché ou sur le plan d'un revenu gagné à l'extérieur de la ferme, l'ouest rural connaîtra des problèmes importants.

Le bloc du haut représente l'Ouest canadien. Celui du milieu, le nord-ouest des États-Unis, qui est le plus semblable à l'Ouest canadien. Celui du bas représente l'agriculture dans le sud-ouest des États-Unis. Les données relatives au Canada nous donnent une image de plus en plus claire de la situation, parce que Statistique Canada s'attache davantage aux changements structurels que l'USDA. Cela veut tout simplement dire que leur enquête sur le rendement et les coûts agricoles ne fait pas appel à un échantillonnage assez grand de fermiers américains pour qu'on puisse en tirer les détails dont nous avons besoin dans l'étude; les chiffres de Statistique Canada nous convenaient de ce fait beaucoup mieux.

Ce qui était intéressant ici, c'est de s'attacher au revenu que tirent les ménages agricoles du marché. Il y a 20 barres sur cette acétate. Chacune représente 5 p. 100 de la production agricole dans une de ces régions. La première désigne la première tranche de 5 p. 100 de la production agricole, la deuxième, une autre tranche de 5 p. 100, ce qui fait que 20 de ces barres représentent 100 p. 100.

Le coprésident (le sénateur Hays): Pourriez-vous nous expliquer plus clairement les lignes verticales et horizontales?

M. Apedaile: Nous avons pris tous les ménages agricoles de chaque région et les avons répartis selon la mesure dans laquelle ils contribuaient à la production alimentaire de chaque région, mesurée d'après les ventes de produits agricoles.

La première barre du graphique correspond tout simplement à la première tranche de 5 p. 100 de la production agricole produite par la plus petite ferme de cette région. Imaginez que la première barre corresponde aux plus petites fermes. Évidemment, il n'y en a plus que de grandes fermes. À mesure que nous nous déplaçons vers la droite sur les barres, nous remarquons que la taille de la ferme diminue, que le nombre de fermes diminue aussi, et la taille de la ferme augmente. Si vous vous attachez à ces trois éléments, nous pouvons continuer.

Le coprésident (le sénateur Hays): Merci.

[Texte]

Mr. Apedaile: The bar contains household earnings, and it is measured in per cent up the side of the graph from zero to 100 per cent. I will explain why it is not even across the top in a moment.

In the first bar, for example, the dark colour represents just over 50 per cent of the income of this group of agricultural households being earned from off-farm sources. The next rose-coloured or red-coloured component represents approximately 10 per cent of the household income being earned from agricultural subsidies — direct agricultural transfers to the households. The next little piece at the top, which is hard to see, is safety net income for those households. The top of the bar represents other income sources, primarily from investments.

You will see in the first bar that there is no green at the bottom. The first half of that whole graph going right to the middle has no market-based income in those agricultural households. In fact, to be more blunt and more graphic about it: The first 25 per cent of agricultural output in Western Canada corresponds to about 70 per cent of the agricultural households, and there is still no market-based income in 70 per cent of those households' net farm income. It simply does not exist.

This is the main point of the story: Market-based income only shows up green for the largest farms starting about halfway through the distribution, and it is pretty modest. Compare that to the United States graphs. You will see that market-based income starts at much smaller farms much earlier in the picture.

The second thing to look at is the rose colour. Direct agricultural subsidies are important for all of these 20 groups of agricultural households. In Western Canada, it becomes particularly significant as the household becomes more important to the national interest of food production. In the United States, notice that the direct agricultural subsidies are more important at slightly smaller-sized farms. In the southwest, it is a more variable picture.

To conclude the main point, if you cut agricultural subsidies without any compensating improvement in the markets, you will create a great deal of difficulty. Virtually all of the households are involved in off-farm employment. In fact, we would say that their involvement in off-farm employment already uses up almost all of the spare labour time that they have on the farm, and it uses up almost all of the opportunities which now exist out there to employ people.

If we have drastic change that happens within a generation of farmers, we are going to have a pretty tough adjustment, because it means that there will not be any place for these farmers to go in Western Canada, unless it is to metropolitan areas. A drastic change will produce quite a strong stimulus to our migration from rural Western Canada. The manufacturing in rural places, which Jack Stabler was talking about, is not fast enough to absorb the people who would be displaced by a rapid shock to agriculture in the west.

[Translation]

M. Apedaile: La barre correspond au revenu des ménages et se mesure en pourcentages, lesquels sont indiqués à la verticale, de 0 à 100 p. 100. Dans un instant, je vais vous dire pourquoi le sommet n'est même pas atteint.

Dans la première barre, par exemple, un peu plus de 50 p. 100 des revenus que ce groupe de ménages agricoles tire de sources extérieures à la ferme. Le prochain élément, en rose ou en rouge, représente environ 10 p. 100 du revenu que les ménages tirent de subventions agricoles (de transferts) faites directement aux ménages. Ensuite, le petit bout en haut, qui est difficile à voir, est le filet de sécurité de ces ménages sur le plan du revenu. Le sommet de la barre représente d'autres sources de revenu, surtout des placements.

Vous constaterez qu'il n'y a pas de vert au bas de la première barre. Les ménages agricoles dont il est question dans la première moitié de tout ce graphique, jusqu'au milieu, ne tirent aucun revenu du marché. De fait, disons les choses plus directement: La première tranche de 25 p. 100 de la production agricole dans l'Ouest du Canada est imputable à environ 70 p. 100 des ménages agricoles, et le marché ne produit encore aucun revenu, dans l'ensemble du revenu net agricole, pour 70 p. 100 de ces ménages. Cela n'existe tout simplement pas.

C'est là l'idée centrale: Les revenus tirés du marché n'apparaissent (en vert) qu'à l'endroit où il y a des grandes fermes, à partir du point central de la distribution environ, et c'est plutôt modeste. Comparez cela aux graphiques établis pour les États-Unis. Vous constaterez que les revenus tirés du marché commencent à apparaître pour les fermes beaucoup plus petites, beaucoup plus tôt dans la séquence.

La deuxième chose qu'il faut regarder, c'est le rose. Les subventions agricoles directes sont importantes, sans exception, pour ces 20 groupes de ménages agricoles. Dans l'Ouest du Canada, ils prennent une importance toute particulière, car les ménages deviennent un élément important de l'intérêt national sur le plan de la production des aliments. Vous remarquerez que, aux États-Unis, les subventions agricoles directes sont plus importantes dans le cas des fermes un peu plus petites. Dans le sud-ouest, c'est plus variable.

Pour conclure mon idée centrale, si on supprime des subventions agricoles sans apporter d'améliorations compensatrices sur les marchés, on créera beaucoup de difficultés. Presque tous les ménages comptent sur du travail extérieur à la ferme. En fait, on pourrait dire que leur travail à l'extérieur absorbe déjà presque tout le temps de reste qu'ils ont à la ferme et presque toutes les possibilités d'emploi qui existent maintenant pour les gens.

Si les cultivateurs doivent vivre un changement draconien en l'espace d'une génération, l'adaptation sera assez difficile, car ils n'auront pas d'endroit où aller dans l'Ouest du Canada, à moins de se diriger vers une région métropolitaine. Un changement draconien incitera vivement les gens des régions rurales de l'Ouest du Canada à migrer vers les villes. Le secteur de la fabrication dans les zones rurales, dont Jack Stabler parlait, n'évolue pas assez rapidement pour absorber les travailleurs que déplacerait une onde de choc secouant l'agriculture dans l'Ouest.

[Text]

The conclusion is that if we make mistakes in sequencing subsidy rollbacks, we will probably accelerate the community decline and restructuring that we have seen. In Alberta, Saskatchewan and Manitoba, from this research we can expect that over the next ten years, harmonization towards the U.S. agricultural structure would involve about 20,000 agricultural households, a number that is more or less similar to the fisheries crisis on the East Coast and the changes in the logging industry on the West Coast.

Mr. Pickard: Can you explain something to me? You are illustrating half of your chart on smaller farms with no farm income. It would appear that they are there only for subsidies and support. I am not sure what that means.

Mr. Apedaile: I wonder if I could handle that as the first question when I am done. Would that be all right?

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

Mr. Apedaile: The second piece of research that we are doing is a bit more esoteric. It has to do with some fundamental rethinking of agricultural economics and applying some of the new concepts or the new theories from quantum and field physics to agricultural economics. There are two interesting conclusions that are coming out of the work.

The first conclusion is that the policy task for government is to keep agriculture away from the influence of unpredictable chaos. Recall that the agricultural economics which drives our agricultural policy at this time originated with mechanical physics. If we apply quantum physics to the problem, we come up with some different conclusions.

If we want to keep agriculture out of chaos, we have to do three things. First, we have to balance agricultural purchasing power, which means that a dollar of value added in agriculture has to continue to purchase the same amount of industrial product over time. We cannot have a deterioration in the purchasing power of this value added. Second, we have to reduce differences in productivity between agriculture and industry. We cannot let them get out of balance. Third, and lastly, we have to increase environmental and economic recovery rates. That means that when you hammer agriculture economically, you have to improve the rate at which it rebounds. That is a particular problem at the moment. It is very similar to what happens when you have an ecological disaster. We have to improve the rate at which we recover from it.

One of the ecological difficulties on the prairies at the moment is the deterioration of organic matter in our soils. It is taking a very long time at the farm level to rebuild organic matter in those soils.

The last conclusion from this work is that the presence of chaos in agriculture's relations with other systems like industry and those in other countries explains why stabilization and income and crop insurance programs get into trouble. We are hoping to embark on some new work, specifically from the crop insurance

[Traduction]

Conclusion: si nous n'éliminons pas les subventions au bon rythme, nous allons probablement accélérer le déclin de la collectivité et la restructuration que nous avons vue. Pour l'Alberta, la Saskatchewan et le Manitoba, ces recherches nous permettent de croire que, dans les dix prochaines années, l'harmonisation en faveur de la structure agricole américaine touchera quelque 20 000 ménages agricoles, ce qui équivaut plus ou moins au nombre touché par la crise des pêches sur la côte Est et par l'évolution de l'industrie forestière sur la côte Ouest.

M. Pickard: Pouvez-vous m'expliquer quelque chose? La moitié de votre graphique porte sur des petites fermes qui n'ont pas de revenu agricole. Il semblerait qu'elles ne sont là que pour les subventions et le soutien. Je ne suis pas sûr de comprendre.

M. Apedaile: Je me demande si cela pourrait être la première question, une fois que j'aurai fini mon exposé. Peut-on procéder ainsi?

Le coprésident (le sénateur Hays): Oui.

M. Apedaile: La deuxième étude que nous effectuons est un peu plus ésotérique. Elle consiste à repenser vraiment l'économie agricole et à y appliquer certains des nouveaux concepts ou certaines des nouvelles théories de la physique quantique et appliquée. Deux conclusions intéressantes peuvent être tirées de ces travaux.

Premièrement, le gouvernement doit adopter une orientation qui met l'agriculture à l'abri du chaos. Il faut se rappeler que l'économie agricole qui motive notre politique en matière d'agriculture tire ses origines de la physique mécanique. Si nous appliquons la physique quantique au problème, nous arrivons à des conclusions différentes.

Si nous voulons mettre l'agriculture à l'abri du chaos, nous devons faire trois choses. Premièrement, il nous faut équilibrer le pouvoir d'achat agricole, c'est-à-dire que un dollar de valeur ajoutée en agriculture doit permettre d'acheter toujours la même quantité d'un produit industriel, au fil du temps. Il ne doit pas y avoir une détérioration du pouvoir d'achat de cette valeur ajoutée. Deuxièmement, il nous faut réduire l'écart entre la productivité du domaine agricole et celle de l'industrie. Nous ne pouvons laisser s'installer un déséquilibre. Troisièmement, et enfin, nous devons accroître le rythme de redressement de l'environnement et de l'économie. C'est-à-dire que si on porte un dur coup à l'agriculture du point de vue économique, il faut améliorer le rythme auquel elle se rétablit. C'est un problème particulier en ce moment. C'est très semblable à ce qui se passe dans le cas d'une catastrophe écologique. Il nous faut améliorer le rythme auquel nous rétablissons les choses.

Une des difficultés écologiques que connaissent les Prairies en ce moment est la détérioration de la matière organique du sol. Sur les fermes, il faut attendre très longtemps pour que la matière organique se refasse dans le sol.

Dernière conclusion que l'on peut tirer de ces travaux: Le chaos qui marque les relations de l'agriculture avec d'autres systèmes comme l'industrie, y compris dans d'autres pays, fait voir pourquoi la stabilisation, les programmes de soutien du revenu et les programmes d'assurance-récolte ne fonctionnent pas bien.

[Texte]

area, to show why these things cost so much money and do not seem to do what we expect them to do.

The last study that we have is one on how to improve the performance of nonfarm businesses. We have done a comparative study in Alberta, Nebraska, and Sonora, Mexico, to look at how to take advantage of the new North American Free Trade Agreement. We have three conclusions.

Rural entrepreneurs are generally inward-looking and not export-oriented. We do not know why. It is much more than just a simple attitude thing. Second, tradable business activities in rural Alberta are proportionally disadvantaged by interprovincial trade barriers. Third, disintegration of rural communities appears to be reducing irreversibly the ability of rural entrepreneurs to become trade oriented.

I would like to conclude with the work to be done and where we can start on the work to be done to get rural Canada moving.

First, we have to define a broader mandate for agriculture in the rural economy and a willingness to pay. Agricultural farms and agricultural households have for a long time been doing a lot more than just producing food. What is the national interest? What does metropolitan Canada want rural Canada to do? We can define it more broadly in terms of providing countryside amenities and in terms of processing waste.

To give you an indication, there is an aboriginal band in the Meadow Lake area of Saskatchewan that is so desperate that they want to process nuclear waste. This indicates the sense of desperation that some communities have come to. We have been processing a lot of urban waste in rural Canada for years. There are not only landfill sites and golf courses and stress by urban drivers on our roads; we are also now developing poverty ghettos, where welfare families are moving out of the urban centres with welfare cuts, and they are concentrating in small rural communities. We have seen that emerging in central Alberta. This poverty fall-out from deficit cutting and so on is a kind of social waste of resources, if you like.

The second piece of work is that we have to get on with an R&D policy in agriculture to deal with the social aspects, as well as the technological aspects. Technology shifts the entitlement to value added away from farms. By and large, agricultural technology is industrializing agriculture. The main force is to shift the entitlement that agricultural households once had to income out of the agricultural household, out of rural, and into urban, into factories and into industrial processes. This shift of value added or the entitlement to get your hands on value added is a major

[Translation]

Nous espérons nous engager dans de nouveaux travaux qui, du point de vue particulier de l'assurance-récolte, montreront pourquoi ces mesures sont si coûteuses et pourquoi elles ne semblent pas produire ce que nous attendons d'elles.

La dernière étude que nous avons porte sur les façons d'améliorer le rendement des entreprises non agricoles. Nous avons fait une étude comparative en Alberta, au Nebraska et à Sonora, au Mexique, pour déterminer comment on peut tirer parti du nouvel accord de libre-échange nord-américain. Nous avons tiré trois conclusions.

En règle générale, les entrepreneurs des régions rurales se replient sur eux-mêmes, c'est-à-dire qu'ils ne sont pas orientés vers le marché des exportations. Nous ne savons pas pourquoi c'est le cas. C'est beaucoup plus qu'une question d'attitude. Deuxièmement, du point de vue proportionnel, les activités marchandes dans les régions rurales de l'Alberta sont difficiles en raison des obstacles interprovinciaux au commerce. Troisièmement, la désintégration des collectivités rurales semble être en train de réduire pour de bon la capacité qu'ont les entrepreneurs de s'orienter vers le commerce.

J'aimerais conclure en parlant des travaux qui se font et de ce que nous pouvons prendre pour point de départ en vue de mettre le Canada rural en marche.

Premièrement, il nous faut définir plus largement la place de l'agriculture dans l'économie rurale et être prêts à payer le prix. Il y a longtemps que les fermes agricoles et les ménages agricoles font bien plus que produire de la nourriture. Où est l'intérêt national? À quoi s'attend le Canada métropolitain de la part du Canada rural? Il nous faut le définir plus largement pour ce qui touche les commodités rurales et le traitement des déchets.

Pour vous donner une idée, il y a en Saskatchewan une bande autochtone, dans la région de Meadow Lake, qui est si désespérée qu'elle veut traiter des déchets nucléaires. Cela dénote à quel point certaines collectivités sont désespérées. Il y a bien des années que nous traitons des quantités importantes de déchets urbains dans le Canada rural. Il n'y a pas seulement les lieux d'enfouissement, les terrains de golf et le stress causé par les conducteurs de la ville sur nos routes; il y a maintenant les ghettos remplis de pauvres, où les familles des centres urbains, à cause de la compression des prestations d'aide sociale, se concentrent dans les petites collectivités rurales. Le phénomène apparaît dans le centre de l'Alberta. Cette pauvreté créée par la réduction du déficit et ainsi de suite, c'est comme un gaspillage de ressources sur le plan social, si vous voulez.

L'autre chose qu'il faut mettre en branle, c'est une politique de R et D en agriculture, pour traiter des aspects sociaux aussi bien que des aspects technologiques. La technologie empêche les fermes d'avoir droit à la valeur ajoutée. Dans l'ensemble, la technologie agricole est en train d'industrialiser l'agriculture. L'effet principal est de priver les ménages agricoles des revenus auxquels ils ont déjà eu droit, de faire passer ces revenus de la région rurale à la région urbaine, dans les usines et dans les procédés industriels. Cette réorientation de la valeur ajoutée ou

[Text]

feature of technological process, and should be considered with as much weight as the R&D itself.

The last point is that we should reverse the tendency for rural economies to close and become less tradable. We do this with new alliances with governments, metropolitan firms and foreign partners. I would say, unabashedly, that the government, the private sector and the rural sector need to be more mercantile. Go back to some of the agreements that Queen Elizabeth I used to have with the private sector in the United Kingdom which heralded the tremendous advance of Britain's power.

To conclude, I thank you for inviting us to be part of this important inquiry. All Canadians benefit when the rural economy performs better in the national interest. It is also important that the economic and social lives of rural Canadians improve commensurate with their performance and their contribution to the national interest. Mr. Chairman, that is our definition of fairness.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you for a very provocative, interesting, and complex presentation. There is a lot of interest in your presentation. We would normally conclude our meeting at 11:00, but we can go a bit beyond that if we have to. I will give each questioner ten minutes. Please confine yourselves to that.

Mr. Pickard: When I was looking at your chart analysis and asking my previous question, I was concerned that absolutely no market income appeared in that chart for farms up to 50 per cent of the normal size of farms in the west. That seems to me to be a pretty bleak analysis. Maybe I am reading the figures wrong, but it indicates to me there are no sales from those farms. Could you please explain more clearly what the significance of that is?

Mr. Apedaile: There are agricultural sales in all those farms from the first bar to the last. What is represented on the bar is net farm income. We are saying that at the end of the market day, when the receipts have been taken in and the expenses have been paid out, there is no net farm income from market activity until you get well through the distribution.

Mr. Pickard: That clarifies, in my mind, where we are coming from in the chart.

You paint an extremely bleak picture of agriculture and what is happening presently. From your study, there must be some very positive directions or recommendations that you can make in order to bring agriculture back to what you are suggesting; that is, to a more reasonable base and strength in Canada.

I, too, am concerned about what is happening in agriculture. It seems that when there is a stabilization payment made to agriculture, as one of our witnesses earlier suggested, that stabilization payment is looked upon as a gift. When a payment goes to an industry in order to spawn some other processes in that industry, it seems to me that that is looked upon as an employment

[Traduction]

cette modification du droit à la valeur ajoutée est l'une des caractéristiques principales du processus technologique et elle devrait être étudiée aussi attentivement que la R et D elle-même.

Dernier point: nous devrions renverser la vapeur et faire en sorte que les économies rurales ne ferment pas et qu'elles ne perdent pas leur caractère marchand. Pour le faire, nous établissons des alliances avec des gouvernements, des entreprises métropolitaines et des partenaires étrangers. Je dirais, sans avoir peur des mots, que le gouvernement, le secteur privé et le secteur rural devraient être plus mercantiles. Revenez en arrière et étudiez quelques-unes des ententes que la Reine Elizabeth I avait conclues avec le secteur privé au Royaume-Uni, ententes qui avaient pavé la voie aux énormes progrès de la Grande-Bretagne.

Pour conclure, je vous remercie de nous avoir invités à vous faire part de cette importante enquête. Tous les Canadiens en tirent parti quand le rendement de l'économie rurale s'améliore, dans l'intérêt national. Il importe aussi que l'amélioration du rendement du secteur agricole et la contribution des Canadiens des régions rurales à la promotion de l'intérêt national s'accompagnent d'une amélioration égale de leur vie économique et sociale. Monsieur le président, voilà notre définition de l'équité.

Le coprésident (le sénateur Hays): Merci d'avoir présenté un exposé très stimulant, très intéressant et très complexe. On y note de nombreux faits dignes d'intérêt. En temps normal, nous mettrions fin à la réunion à 11 h 00, mais nous pouvons dépasser un peu si nous voulons. J'accorderai dix minutes à chaque personne qui veut poser des questions. Veuillez vous y limiter.

M. Pickard: Au moment où je regardais votre analyse du graphique, et que je posais ma question, je m'inquiétais du fait qu'il n'y avait absolument pas de revenu marchand dans le cas des fermes ayant jusqu'à 50 p. 100 de la taille normale d'une ferme dans l'Ouest. Cela me paraît être une analyse assez sombre. Je ne fais peut-être pas une bonne lecture des chiffres, mais j'en conclus que ces fermes n'ont pas de vente. Pourriez-vous expliquer cela plus clairement?

M. Apedaile: Toutes ces fermes vendent des produits agricoles, de la première barre à la dernière. Ce que la barre représente, c'est le revenu agricole net. Nous disons qu'à la fin de la journée, au marché, tandis que les recettes ont été comptées et les dépenses faites, l'activité ne produit aucun revenu net, il faut attendre une autre étape du circuit de distribution, beaucoup plus loin.

M. Pickard: Cela tire au clair, dans mon esprit, ce que nous voulons expliquer à l'aide du graphique.

Vous brossez un tableau extrêmement sombre de l'agriculture et de ce qui se passe en ce moment. D'après votre étude, il doit y avoir des orientations ou des recommandations positives que vous pouvez adopter pour ramener l'agriculture au point où vous dites; c'est-à-dire à une force et à une base plus raisonnables au Canada.

Je me préoccupe, moi aussi, de ce qui se passe dans le domaine de l'agriculture. Il me semble que lorsque le secteur agricole reçoit un paiement de stabilisation, comme un de nos témoins l'a laissé entendre plus tôt, on perçoit cela comme un cadeau. Quand un paiement est versé à un autre secteur pour engendrer d'autres processus, il me semble qu'on y voit une possibilité d'emploi et

[Texte]

opportunity and a grand opportunity for everybody in the area. We have very different viewpoints of the effects that the government has, when we look at urban settings in comparison to rural settings.

Our major goal here is to ask what government can do. You have suggested that government interference leaves a tremendous question mark and an unsureness in the agricultural community, and in the rural community in general. What would you suggest this committee do in order to make our agricultural community stronger and give it better direction for the future?

Mr. Apedaile: I will answer very briefly, and then Bill will pitch in and answer.

First of all, we really have not painted a picture. These are the numbers, and there is no fiddling around with these numbers. It happens that direct agricultural subsidies are very important in both countries. One of the conclusions in our work, that I did not mention, is that the United States has been rather better than Canada in managing the uncertainty in the grains industry. We conclude that that is mainly because the United States has deeper pockets than we have. On the livestock side, we have been much better at managing the uncertainty than has the United States.

I do not think the picture is bleak unless we have some radical changes in government policy in Canada which would remove a major source, 20 or 30 per cent, of the earnings of agricultural households without there being some offsetting source of earnings. We are saying that there are no offsetting sources, or very few offsetting sources, possible from off-farm income. That is growing surely and steadily, but not fast enough to take a major shock. If we have a radical improvement in grain prices — wheat and barley have strengthened quite a bit in the last few weeks — then, in principle, market-based net farm income should start to seep back into those lower bars on the graph to the left of the graph.

In terms of what we could actually concretely do, we cannot appear here and tell you what the policy should be. However, there are some criteria that are important. First, we have to start making agricultural policy much more than the context of rural policy. Agriculture is now only as strong as the rest of the rural economy. Rural development is not about a cheaper way to do agricultural policy; rural development is about strengthening the base that supports agriculture in rural places. That is quite absent, although many provincial departments have now added rural development or rural affairs to the end of their mandate, still within departments like the Department of Agriculture, Food and Rural Development in Alberta. There is virtually no rural development activity going on yet.

Second, we have to take more of a systems thinking approach. You cannot take away the pieces and have planned industry over here, soils over here, policy branches over there, and so on. We

[Translation]

une occasion importante pour tout le monde dans le domaine. Nous avons un point de vue très différent des effets qu'ont les mesures du gouvernement, quand nous comparons les régions urbaines et les régions rurales.

Notre idée principale, ici, c'est de demander ce que le gouvernement peut faire. Vous avez laissé entendre que l'ingérence du gouvernement est un énorme point d'interrogation, une source d'incertitude dans le secteur agricole et le monde rural, de façon générale. Que pourrait faire, selon vous, notre comité pour consolider notre secteur agricole et mieux l'orienter face à l'avenir?

M. Apedaile: Je vais répondre très brièvement à la question, puis Bill va donner son avis.

Premièrement, nous n'avons pas vraiment brossé de tableau. Ce sont les chiffres qui s'appliquent, et on ne peut jouer avec ces chiffres. Il se trouve que les subventions directes à l'agriculture sont très importantes dans les deux pays. Une des conclusions de nos travaux, une que je n'ai pas mentionnée, c'est que les États-Unis composent pas mal mieux que le Canada avec l'incertitude qui marque l'industrie céréalière. Nous en concluons que c'est surtout parce que les États-Unis ont plus d'argent. Dans le secteur de l'élevage, nous avons composé beaucoup mieux que les États-Unis avec l'incertitude.

Je ne crois pas que le tableau soit si sombre, à moins que les responsables de la politique gouvernementale au Canada n'apportent des modifications radicales qui supprimeraient une source importante (20 ou 30 p. 100) des revenus des ménages agricoles, sans prévoir une forme de revenu compensateur. Nous disons que les activités extérieures à la ferme n'offrent pas de possibilité de compensation, ou très peu. Lentement mais sûrement, il y a une croissance, mais ce n'est pas assez rapide pour que l'on puisse absorber un choc majeur. Si le prix des céréales s'améliore radicalement (le blé et l'orge ont connu une assez bonne remontée depuis quelques semaines) alors, en principe, le revenu marchand net des fermes devrait commencer à descendre vers les barres inférieures sur le graphique, à gauche.

Quant à ce que nous pouvons faire concrètement, nous ne pouvons venir ici pour vous dire ce que devrait être la politique agricole. Toutefois, il y a des critères qui sont importants. Premièrement, il nous faut situer la politique agricole dans un contexte beaucoup plus vaste que celui de la politique rurale. La force de l'agriculture se mesure maintenant à celle du reste de l'économie rurale. Le développement rural ne consiste pas à trouver une façon bon marché de se faire une politique agricole; le développement rural, c'est renforcer la base qui soutient l'agriculture dans les régions rurales. C'est une chose qui est tout à fait absente, même si un grand nombre de ministères provinciaux ont inscrit la question du développement rural ou des affaires rurales à leur programme à la fin de leur mandat, toujours à l'intérieur de ministères comme celui de l'Agriculture, de l'Alimentation et du Développement rural en Alberta. Il n'y a pratiquement pas d'activités encore au chapitre du développement rural.

Deuxièmement, il nous faut adopter davantage une approche globaliste. On ne peut défaire l'engin et mettre la planification ici, le sol là, la politique ici et ainsi de suite. Il nous faut nous

[Text]

have to keep the problem in its coherence before us, and that is a tougher job than just setting up a bunch of branches.

Third, we need to take a longer-term view of the policy for rural Canada. We have to figure out why it is there, why it is important, and whether there is a willingness to pay for that. I heard a story just the other day that Minot, North Dakota, established a sales tax. They raise money through that sales tax and keep it out of the general revenue fund. They use it for rural development in the area around Minot in a coordinated metro/rural development context. We need those kinds of new ideas. We have no PST or GST on food. Perhaps we need a rural sales tax on food. We can keep it out of the general revenue fund, and use those funds for determining the willingness of Canadian to pay for what rural Canada does.

It is pretty clear that market forces cannot determine an adequate income for all things. So many things are public goods and services for which it would not be possible to establish user fees through markets for what rural Canada produces. It is this narrow focus on farmers as food producers which I think is a major mental block at the moment in our policy.

Mr. Reimer: To respond directly to your comment regarding the bleakness of the picture, that conclusion from those diagrams is only possible if you end up looking simply at agriculture divorced from the other parts of the rural economy. For example, if you look at the size of that black section on the diagram, the amount of off-farm income, the picture does not look bleak in the same way if you end up seeing that what we are looking at here is a structure for the rural economy.

Although down at that end of the graph there is very little net farm income, there is a tremendous amount of contribution to the economy through off-farm work, through employment in manufacturing, as Jack Stabler has indicated, and through employment in service industries. At the same time, there is a considerable social benefit that comes from the existence of those households in the rural economy, not only in terms of the economy, but also in terms of the social life and the quality of life in those areas.

We are attempting to say that that is not necessarily a bleak picture if you take the broader view, if you take the view of the rural economy, and see that agriculture plays a role in there that goes far beyond agriculture. We are talking about a different blend, perhaps, of the distribution of responsibilities and activities of agriculture and the other economy. What we should then do is work together with that.

Senator Spivak: I found your presentation most interesting, particularly since you are concentrating on the policy.

[Traduction]

représenter le problème de manière cohérente, ce qui est plus difficile que d'établir une série de directions générales.

Troisièmement, il nous faut une vision à long terme de la politique rurale au Canada. Nous devons déterminer pourquoi elle existe, pourquoi elle est importante, et déterminer si on est prêt à payer le prix. J'ai entendu dire l'autre jour que la ville de Minot, dans le North Dakota, a établi une taxe de vente. Les autorités tirent de l'argent de la taxe de vente, mais ne l'inscrivent pas dans les recettes générales. Elles s'en servent pour financer le développement rural autour de Minot dans le contexte d'un projet métropolitain et rural de développement. C'est le genre d'idées nouvelles qu'il nous faut. La taxe de vente provinciale et la TPS ne s'appliquent pas aux aliments. Il nous faut peut-être une taxe de vente rurale sur les aliments. Nous pouvons tenir le produit à l'écart des recettes générales et nous en servir pour déterminer la volonté qu'ont les Canadiens de payer pour ce que fait le Canada rural.

Il est assez évident que les forces du marché ne peuvent déterminer un revenu adéquat pour toutes choses. Il y a un si grand nombre de biens et de services publics en échange desquels il ne serait pas possible d'établir des frais d'utilisation, par l'entremise des marchés, pour ce que produit le Canada rural. C'est cette définition limitée du rôle du cultivateur, qui est seulement un producteur d'aliments, qui fait actuellement obstacle à la réflexion en ce moment.

M. Reimer: Je vais répondre directement à votre commentaire concernant le tableau sombre que nous aurions brossé. La seule façon d'arriver à cette conclusion à l'étude de ces diagrammes, c'est d'envisager l'agriculture comme un élément distinct des autres parties de l'économie rurale. Par exemple, regardez la partie qui est en noir sur le diagramme: la part des revenus non agricoles. Le tableau ne paraît pas si sombre si on pense qu'il s'agit ici d'une structure pour l'économie rurale.

Même si, en regardant le bout du graphique, on voit très peu de revenus agricoles nets, il y a une contribution énorme à l'économie sous la forme de travail non agricole, d'emplois dans le domaine de la fabrication, comme Jack Stabler l'a fait savoir, et sous forme d'emplois dans l'industrie tertiaire. En même temps, la présence de ces ménages dans l'économie rurale présente un avantage considérable du point de vue social, non seulement pour ce qui touche l'économie, mais aussi pour ce qui touche la vie sociale et la qualité de la vie dans ces régions.

Nous essayons de dire que le tableau n'est pas forcément si sombre si on prend un point de vue plus vaste, si on prend le point de vue de l'économie rurale et que l'on constate que l'agriculture y joue un rôle qui va bien au-delà de l'agriculture. Il s'agit, peut-être, d'une répartition différente des responsabilités et des activités agricoles et de l'autre économie. Ce que nous devrions donc faire, c'est tirer parti de cela.

Le sénateur Spivak: J'ai trouvé votre exposé des plus intéressant, surtout que vous vous concentrez sur la politique agricole.

[Texte]

As I understand you, the only way that agriculture is going to be viable is if everything shifts into nonagricultural activities in the rural economy. In your research, did you look at the reasons why agriculture in itself is not viable and the threat that that might mean to food security for Canada?

Looking into the future, if mere agriculture continues to be not viable, except in very large farms, what is the incentive to stick with that rather than just living in the country? The policy of governments will be to create all kinds of other activities based on this kind of information rather than farming. What are the causes that make agriculture not viable, whereas food distribution and retail outlets for food are viable and very profitable? What kind of economic picture does that give us? Is it a monopolistic picture?

My next question has to do with free trade. I am a westerner. Did we do something wrong in the free trade agreement that makes our western picture look so bleak? Did we perhaps not have enough western representatives on the negotiating team?

I grew up on a farm. I know what my mother did. If women are going to participate in the labour force, how are they going to continue to act in all these roles for the farm? What impact does that have for the future of the economic and social family units?

With regard to environmental factors and soil deterioration, do you have figures on that? What is your view about expensive inputs into farming and the kind of farming which keeps contributing to soil deterioration and the environment? Do we have to change the kind of farming we do?

Dr. Stabler: I will attempt to respond to some of your concerns.

Part of the reason why the grain economy in particular has been under difficulty for several years has been because of the surplus in grain production that has occurred around the world. We could talk about why that has happened, but I think that is probably not useful.

The subsidies that Europe and the U.S. have paid in struggling over market shares and so on, and the subsidies that we have made keeping our grain production up during that process, have been part of the problem with respect to the grain economy. The livestock economy has done reasonably well and is doing reasonably well. Some of the specialty crops, particularly oil-seeds, have done reasonably well. It is the grains, wheat and barley, that have been a problem.

I think that the direction in which we are going with the GATT agreement and so forth, which over a long time will wind down those subsidies, is beneficial, is forward looking, and is the way to go.

To hark back to Peter's comments a few minutes ago, I think that we cannot possibly wind down those subsidies in one or two or three years. Removing the income source that is keeping those

[Translation]

Si je comprends bien ce que vous dites, la seule façon de rendre l'agriculture viable serait de tout orienter vers les activités non agricoles dans l'économie rurale. Dans vos recherches, avez-vous cherché à savoir pourquoi l'agriculture elle-même n'est pas viable et à déterminer en quoi cela peut toucher l'innocuité des aliments au Canada?

En regardant l'avenir, s'il demeure que l'agriculture comme élément distinct n'est pas viable, sauf dans le cas des fermes de très grande taille, qu'est-ce qui pourrait pousser les gens à persister dans le domaine, plutôt que d'habiter seulement en campagne? Les gouvernements auront pour politique de créer toutes sortes d'autres activités fondées sur des informations de ce genre, plutôt que sur l'agriculture. Pourquoi l'agriculture n'est-elle pas viable, alors que la distribution des aliments et leur vente au détail est viable et très rentable? Que devons-nous en déduire du point de vue économique? S'agit-il d'un monopole?

Ma prochaine question porte sur le libre-échange. Je viens de l'Ouest. Est-ce que nous avons accepté quelque chose de mauvais dans l'accord de libre-échange qui fait que la situation dans l'Ouest est si sombre? Serait-ce qu'il n'y a peut-être pas eu assez de représentants de l'Ouest au sein de l'équipe de négociateurs?

J'ai été élevé sur une ferme. Je sais ce que ma mère a fait. Si les femmes doivent intégrer le marché du travail, comment vont-elles continuer à jouer tous ces rôles à la ferme? Quels en sont les effets sur l'avenir des unités familiales du point de vue économique et social?

Quant aux facteurs liés à l'environnement et à la détérioration des sols, avez-vous des statistiques? Que pensez-vous des facteurs coûteux qui marquent l'agriculture et du genre d'agriculture qui continue toujours à dégrader le sol et l'environnement? Est-ce que nous devons changer notre façon de cultiver le sol?

M. Stabler: Je vais essayer d'aborder quelques-unes des questions qui vous préoccupent.

Si l'économie céréalière connaît, en particulier, des difficultés depuis plusieurs années, c'est en partie parce qu'il y a un surplus de production de céréales dans le monde. Nous pouvons discuter des raisons pour lesquelles cela est arrivé, mais, à mes yeux, cela ne serait probablement pas utile.

Les subventions que les pays d'Europe et les États-Unis ont versées pour stimuler des marchés difficiles outre-mer et ainsi de suite, et les subventions que nous avons versées pour maintenir notre production céréalière dans un même temps font partie des problèmes qui touchent l'économie des céréales. L'économie du bétail s'est assez bien portée et elle continue de se porter assez bien aujourd'hui. Certaines récoltes particulières, surtout les oléagineux, se sont assez bien portées. Les difficultés ont touché les céréales, le blé et l'orge.

Je crois que l'orientation qui nous est tracée dans le GATT (qui permettra d'éliminer à long terme les subventions) est bonne, tournée vers l'avenir, et constitue l'option de choix.

Pour revenir aux observations que Peter a faites il y a quelques minutes, il ne me paraît vraiment pas possible que nous puissions éliminer ces subventions en un an, ou deux ou trois. En

[Text]

families earning a reasonable income will create chaos. We have to look at a ten-year period of winding down those subsidies in order to allow for a reasonable time to respond to this situation.

While we are on this topic, there is one point that I would like to make, and that is with respect to the discussion of the pay-out of the Crow benefit. There is a lot of talk now of paying it out to groups other than producers. It is a catastrophic mistake to think in those terms. If that fund is paid out to producers, it facilitates the kind of adjustment that is required over the long-term. It allows older farmers to exit, because they then will have a source of income to retire upon. It will reduce land prices, which will facilitate consolidation, and it will provide a fund to start new enterprises. If that fund is given to provincial governments to develop this or that, it will not serve any of those purposes.

There is no avoiding free trade. Exports from Western Canada to the United States have increased dramatically since the free trade agreement was signed. In fact, exports from every province but one have increased over that period of time. In any case, I do not think we can avoid freer trade, with the rest of the world going to free trade.

Senator Spivak: You said that 20 per cent of farm households in the west will suffer as a result of the harmonization. It will be comparable to the fishing and logging crises.

Dr. Stabler: If the harmonization is instant, that will definitely happen. If it is spread out over a period of time, it will give people time to plan their response to it.

Mr. Apedaile: That is the way to avoid the crisis.

Dr. Stabler: Not tomorrow, but in the long run, governments should not be in the subsidy business. If we cannot keep agricultural income up, then inputs are going to take a larger and larger percentage of the sales dollar. That is why Peter's graph shows that the smallest half of the agricultural sector is incurring more in expenses than it is receiving back in revenue.

Mr. Reimer: You asked a question regarding how women are going to handle both the heavy responsibilities that they have on the farm and at the same time be involved in the off-farm work that seems to be quite prominent and growing. The quick comment to that is that women have been faced with this problem in urban situations for some time now as they have moved into the labour market.

For the rural situation, it is more acute, because we find that the division of labour in a farming situation is much more distinct than in a nonfarming household.

The way to deal with that is to, first of all, recognize that this is and is going to be a major problem. There are quite a number of local groups and organizations that are experimenting with ways to deal with this. They are providing support for women as they attempt to cope with the increased stresses that come from a double or triple workload. I am not sure exactly what the simple

[Traduction]

élimination la source d'argent qui permet à ces familles de toucher un revenu raisonnable, on créerait un chaos. Il faut penser à l'idée d'éliminer ces subventions sur une période de dix ans, de façon à ce que l'on ait assez de temps pour s'adapter à la situation.

Comme nous discutons de cela, il y a un point que je veux faire valoir. C'est au sujet du débat sur la subvention du nid-de-corbeau. En ce moment, il est question de la verser à des groupes autres que les producteurs. Ce serait une erreur catastrophique. Le versement de cette subvention aux producteurs facilite le genre d'adaptation qui s'impose à long terme. Cela permet aux cultivateurs âgés de quitter la scène, car ils ont alors un revenu de retraite. Cela réduira le prix des terres, ce qui facilitera la consolidation, et cela constituera un fonds pour le démarrage de nouvelles entreprises. Si la responsabilité de ce fonds est confiée aux gouvernements provinciaux, qui voudront développer ceci ou cela, il n'y a aucun de ces objectifs qui sera réalisé.

On ne peut rien faire pour éviter le libre-échange. Les exportations de l'Ouest du Canada vers les États-Unis ont connu une augmentation spectaculaire depuis que l'accord de libre-échange a été conclu. En fait, les exportations de toutes les provinces, sauf une, se sont accrues au cours de la période en question. De toute façon, je ne crois pas que nous puissions éviter la libéralisation des échanges, car le reste du monde se tourne vers le libre-échange.

Le sénateur Spivak: Vous dites que 20 p. 100 des familles agricoles dans l'Ouest souffriront de l'harmonisation. Ce sera comparable aux crises des pêches et des forêts.

M. Stabler: Si l'harmonisation se fait instantanément, ce sera certainement le cas. Si elle est étalée sur une certaine période, les gens auront le temps d'y réagir.

M. Apedaile: C'est la façon d'éviter la crise.

M. Stabler: Pas demain, mais à long terme, les gouvernements devraient cesser de verser des subventions. Si nous ne pouvons maintenir les revenus agricoles à un niveau élevé, les intrants vont représenter une part de plus en plus grande du prix de vente. C'est pour cela (et le graphique de Peter le montre) que la moitié du secteur agricole, c'est-à-dire les petits cultivateurs, a des dépenses qui sont supérieures à ses revenus.

M. Reimer: Vous avez demandé comment les femmes vont concilier les responsabilités très lourdes qu'elles ont à la ferme et, en même temps, faire du travail à l'extérieur, phénomène qui paraît être très courant et même à la hausse. Rapidement, je dirais que les femmes en milieu urbain, en intégrant le marché du travail, font déjà face à ce problème depuis quelque temps.

Pour ce qui est des régions rurales, le problème est plus aigu, car la division des tâches sur une ferme est beaucoup plus distincte qu'ailleurs.

La façon de régler le problème, c'est, d'abord, de reconnaître qu'il s'agit aujourd'hui d'un très grand problème et que ce sera encore un très grand problème demain. Il y a un assez bon nombre d'organismes et de groupes locaux qui sont en train de mettre à l'essai des façons de régler le problème. Ils fournissent du soutien aux femmes qui essaient de composer avec le stress accru qui

[Texte]

answer is, but certainly, if you look at the local level, there are significant supports there that should, in turn, be supported.

Mr. Kerpan: Mr. Chairman, let me apologize to yourself and to everyone around the table. I have been back and forth between here and the house this morning, so I have missed a good deal of the presentation.

I live in a very small village in rural Saskatchewan. Most of my riding, in fact, most of Saskatchewan, is small and rural. We have seen the rural depopulation for many years. This is not anything new. It has been happening to some extent for probably the last 50 years. It is certainly more serious lately.

If you talk about rural redevelopment, what role do you see the federal government playing in that? We all realize, and I think everyone around this table will agree, that we are looking at more limited federal dollars being spent on agriculture and subsidization. There is no question about that. That is a given, regardless of the political party which happens to be in power here in Ottawa. What could the federal government do in a nonfinancial type of initiative? If you could give me one idea to revitalize rural Canada, what might that be, without spending a huge amount of taxpayers' dollars?

Dr. Stabler: To go back to my last response, one thing the federal government is already committed to is paying the Crow, one way or another. The way in which that is paid out will make a dramatic difference in the rural economy. That is not new money, but it is a financial obligation nevertheless.

Another idea is to phase-in the harmonization and phase-out the subsidies over a long time rather than a short time. Get out, but get out slowly.

Those are the two most important things that come to my mind. A lot of the specifics and a lot of the factors which influence day-to-day life in rural Canada come under the provincial policy jurisdiction, such as consolidation of infrastructure and things of that nature.

Mr. Kerpan: I happen to be of the belief that much of the future success of rural Canada lies in diversification of things such as the value-added process, ethanol or whatever. There are many possibilities. Should governments of any level be involved in initiating those types of things, or should that fall into the hands of private enterprise, private producers, private cooperatives? Into which category of responsibility should that fall?

Mr. Apedaile: The issue of value added is a very popular point in Western Canada. The strength that Jack Stabler was underlining a moment ago, the strength of the manufacturing

[Translation]

découle d'une charge de travail double ou triple. Je ne sais pas très bien ce que serait une solution simple au problème, mais, à coup sûr, si on regarde la scène locale, il y a d'importantes mesures de soutien qui, à leur tour, devraient être soutenues.

M. Kerpan: Monsieur le président, permettez-moi de m'excuser, à vous et à tout le monde qui se trouve autour de cette table. J'ai fait la navette entre cette salle et la Chambre ce matin, de sorte que j'ai raté une bonne partie de l'exposé.

J'habite un très petit village rural, en Saskatchewan. De fait, la majeure partie de ma circonscription, la majeure partie de la Saskatchewan, est faite de petits villages ruraux. Nous sommes les témoins du dépeuplement rural depuis bien des années. Ce n'est rien de neuf. C'est un phénomène qui a existé à divers degrés depuis 50 ans probablement. C'est certainement plus sérieux depuis quelque temps.

À propos de l'idée de développer à nouveau les régions rurales, quel rôle devrait revenir au gouvernement fédéral, à cet égard, à vos yeux? Nous savons tous, et je crois que tout le monde ici est d'accord, que les fonds que le gouvernement fédéral peut accorder à l'agriculture et aux subventions sont plus limités. Cela ne fait aucun doute. C'est un fait établi, quel que soit le parti politique qui se trouve être au pouvoir, ici, à Ottawa. Quelle mesure non financière le gouvernement fédéral pourrait-il prendre? Si vous pouviez me proposer une idée pour revitaliser le Canada rural, sans qu'il soit nécessaire de dépenser des sommes énormes aux frais du contribuable, que me diriez-vous?

M. Stabler: Pour revenir à la réponse que je viens de donner, le gouvernement fédéral est déjà engagé à verser la subvention du nid-de-corbeau, d'une façon ou d'une autre. La façon dont elle sera versée fera une différence énorme dans l'économie rurale. Ce ne sont pas des fonds nouveaux, mais il demeure que c'est une obligation financière.

Une autre idée consisterait à appliquer progressivement les mesures d'harmonisation et à éliminer progressivement les subventions à long terme, plutôt qu'à court terme. Retirez-vous, mais faites-le lentement.

Ce sont les deux choses les plus importantes qui viennent à l'esprit. Un grand nombre des particularités, un grand nombre des facteurs qui influent sur la vie quotidienne dans le Canada rural relèvent de la politique agricole provinciale, par exemple la consolidation de l'infrastructure et ainsi de suite.

M. Kerpan: Je me trouve à avoir la conviction qu'une bonne part du succès futur du Canada rural réside dans la diversification d'activités, par exemple la valeur ajoutée, l'exploitation de l'éthanol et ainsi de suite. Les possibilités sont nombreuses. Faudrait-il que les gouvernements d'un palier ou d'un autre aident à mettre ce genre de choses en branle ou encore faudrait-il que ce soit l'entreprise privée, les producteurs privés, les coopératives privées? De quelle catégorie de responsabilités devrait-il s'agir?

M. Apedaile: La question de la valeur ajoutée est très populaire dans l'Ouest du Canada. Le point fort que Jack Stabler mettait en évidence il y a quelques instants, le point fort de la croissance

[Text]

growth in rural Saskatchewan, is its eclectic nature. It is not very related to agriculture. That is where the strength is concerned.

When you go into value added as a basis for developing your rural economy, you do two things. First, you continue to tie development to the price instability and markets, because your value-added enterprise is only successful if it operates at global prices for cereals or oil-seeds or special crops or whatever it is. You do not really get rid of the instability factor at the agricultural household level with those value added.

The second point is that very often you introduce technology that is not global in its size, so you have problems with economies of size of value-added enterprises. There is the Sexsmith mine, for example, which has had problems crushing canola since it started. You are often getting into operations that cannot compete globally in terms of its final product, which, in that case, would be oil, because of the economy-of-size problem.

You get into a third issue, and that is plant obsolescence. Your technology in the plant is now competing with the large operations in Japan. It is a much larger scale and a much faster technological change. You change the point of competition from focusing on how well you grow canola to how well you crush it and process it, how well you keep up technologically, and how well you keep a handle on the consumer demand.

Those are real problems on the value added side that, in my view, have to be solved with ethanol or the other bright stars that we really hope will work. The important point here is the eclectic nature of the manufacturing diversification.

Mr. Kerpan: My last question deals with rural life or community life. Nowadays, we often see both parents in the work force. It certainly has led, in part, at least, to the deterioration of family life. Do you see any hope for the future of rural Canada in that respect?

In my area, we see very many people who are involved in off-farm work. That creates a lot of their actual income, but it has also created social problems. Is there hope for the future as far as a sustainable agriculture is concerned where one and/or both of the parents could in fact become more involved in family life?

Mr. Apedaile: Bill can answer that question. However, I would tell you that we had recent statistics in Alberta which showed that, of the hard-core juvenile crime in the province, there are about 400 youth who are known, 150 in Edmonton and about 175 in Calgary. The rest of them are rural youth. There are two sources of these juveniles. One source is the dysfunctional family which has a history of poverty, illiteracy, lengthy welfare histories, and so on. The other source is dysfunctional families where, because of workaholic parents who are totally engaged in

[Traduction]

dans le secteur de la fabrication dans les régions rurales de la Saskatchewan, est sa nature éclectique. Cela n'a pas grand chose à voir avec l'agriculture. Voilà pour le point fort.

Si on décide que la valeur ajoutée servira de fondement au développement de l'économie rurale, on fait deux choses. Premièrement, on continue de lier le développement à l'instabilité des prix et aux marchés, parce que l'entreprise à valeur ajoutée n'a du succès que si elle peut tirer parti de prix globaux pour les céréales ou les oléagineux ou les récoltes spécialisées, et cetera. La valeur ajoutée n'élimine pas vraiment le facteur d'instabilité pour les ménages agricoles.

Deuxièmement, il arrive très souvent que la technologie lancée ne soit pas d'envergure mondiale, de sorte que les entreprises à valeur ajoutée ont des difficultés quant aux économies d'échelle. Il y a la mine Sexsmith, par exemple, qui a de la difficulté à triturer le colza canola depuis ses débuts. On s'embarque souvent dans des entreprises qui ne peuvent pas concurrencer mondialement pour ce qui touche le produit final, ce qui, dans ce cas particulier, serait l'huile de canola, en raison de problèmes d'économie d'échelle.

Il y a une troisième question, soit l'obsolescence des usines. La technologie que vous avez dans votre usine est maintenant en concurrence avec celle des grandes sociétés japonaises. Les choses s'y font à une échelle beaucoup plus grande, et la technologie évolue beaucoup plus rapidement. C'est le facteur qui change du point de vue de la concurrence: de la façon de cultiver le colza canola à la façon de le broyer et de le traiter, de suivre l'évolution technologique des choses, de bien évaluer la demande.

Ce sont de véritables problèmes qui sont associés à la valeur ajoutée et, à mes yeux, il faut les régler dans le cas de l'éthanol et des autres «étoiles montantes» dans lesquelles nous fondons nos espoirs. Ce qui est important, ici, c'est de constater la nature éclectique de la diversification dans le domaine de la fabrication.

M. Kerpan: Ma dernière question porte sur la vie rurale. De nos jours, il arrive souvent que les deux parents travaillent. Cela a certainement conduit, du moins en partie, à la détérioration de la vie familiale. En regardant l'avenir, voyez-vous de l'espoir pour le Canada rural de ce point de vue?

Dans mon domaine, je vois un très grand nombre de personnes qui font du travail à l'extérieur de la ferme. Cela leur donne une bonne part de leur revenu réel, mais cela crée aussi des problèmes sociaux. Peut-on espérer avoir à l'avenir une agriculture viable où un parent, ou les deux, participeraient davantage à la vie familiale?

M. Apedaile: Bill peut répondre à cette question. Toutefois, je vous dirais que, selon des statistiques récentes que nous avons en Alberta, il y aurait 400 jeunes contrevenants «purs et durs» bien connus, dont 150 à Edmonton et environ 175 à Calgary. Le reste provient des régions rurales. Ils proviennent de deux sources. Premièrement, il y a la famille perturbée qui a vécu la pauvreté, l'analphabétisme, de longues périodes de dépendance à l'égard de l'aide sociale et ainsi de suite. Deuxièmement, il y a la famille perturbée qui, en raison de parents qui sont des bourreaux de

[Texte]

either getting very rich or just surviving, whatever the circumstance, the kids are not in there. Bill can elaborate on that.

Mr. Reimer: I do not have an answer; that is the quick answer. Certainly, the constellation of associations and local groups and support activities that are occurring within the rural context is one possible hope. I do not think that, in general, people are wanting to break up families and so on. They are faced with pressures that create circumstances where this becomes a major problem.

There are numerous networks, social support systems and institutions that exist within the rural context which play a major role in supporting people during these relatively stressful times. That is why my emphasis has been on recognizing the value of these formal and informal support networks.

M. Chrétien (Frontenac): Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais féliciter nos trois témoins de ce matin. Je voudrais que vous acceptiez les excuses que je vous présente de l'obligation que j'ai eue tout à l'heure de quitter la réunion. Je devais faire un court discours sur le projet de loi C-51 et au moment où on se parle, c'est un de nos collègues du Reform qui est en Chambre des communes et qui discours présentement sur le projet de loi C-51.

Tout cela pour vous faire part ce matin de ma grande peur et des grandes appréhensions que nous, du Bloc québécois, vivons au Québec dans la ruralité. Ce qui engendre évidemment tous ces problèmes c'est que les fermes, les campagnes et les rangs se vident. Ce qui entraîne évidemment, récession oblige et rationalisation oblige, des fermetures d'écoles, le transport scolaire pour nos enfants sur des dizaines et des dizaines de kilomètres et ce qui fait que, parfois, des étudiants qui nous arrivent des paroisses éloignées, dans le fond des rangs, ont pratiquement, lorsque l'école commence à 8 heures 30 le matin, une journée dans le corps.

Vous avez les fermetures des bureaux de postes. Vous avez l'état des routes de campagne qui sont moins bien entretenues. Vous avez également l'entretien d'hiver. Or il n'est pas rare d'entendre dire que tel groupe d'élèves arrivera en retard ou ne viendra pas du tout aujourd'hui à l'école parce que le rang est bouché, il y a eu une tempête d'hiver. Et tout cela entraîne donc un danger néfaste sur la relève agricole.

Vous avez les coûts des quotas d'exploitation. Dans le cas du lait, par exemple, le quota vaut de 250 à 300 000 \$. Vous avez le coût de la ferme. Vous avez le troupeau. Vous avez les instruments aratoires. Alors cela nécessite parfois des investissements de l'ordre de un million de dollars.

Lorsqu'on parlait des problèmes d'écoles, de bureaux de poste et de routes, vous avez tout à l'heure soulevé le problème auquel je ne m'étais pas arrêté, mais c'est le cas, à savoir celui des garderies. Si l'épouse ou la conjointe veut travailler à la ferme, cela cause un problème de gardiennage.

[Translation]

travail, qui mettent toute leur énergie soit à devenir très riches, soit à survivre uniquement, quelles que soient les circonstances, les enfants ne sont tout simplement pas là. Bill peut en dire plus long.

M. Reimer: Je n'ai pas de réponse à cette question. Voilà une réponse rapide. Certes, la série d'associations et de groupes qui travaillent localement et les activités d'entraide qui se déroulent dans le contexte rural représentent un espoir. En règle générale, je ne crois pas que les gens veuillent détruire les familles. Ils font face à des pressions qui créent les circonstances où cela devient un problème de taille.

Il y a un grand nombre de réseaux, de systèmes de soutien social et d'établissements qui, dans le contexte rural, aident beaucoup ces gens quand les temps se font assez durs. C'est pourquoi j'insiste sur l'idée de reconnaître la valeur de ces réseaux d'entraide officiels et officieux.

Mr. Chrétien (Frontenac): Thank you, Mr. Chairman. I would like to congratulate the three witnesses we have heard from this morning. I also apologize for having to leave the meeting a while ago. I had to make a brief speech on Bill C-51. In fact, as we speak, one of our Reform Party colleagues is also speaking on the very same subject in the House of Commons.

This morning, I want you to know how fearful and concerned we the Bloc Québécois are about rural Quebec. All of these problems are obviously linked to the fact that people are leaving the farms and rural communities in droves. Consequently, because of the recession and the need to rationalize, schools are closing. Our children are being bused in from miles away. Some of the students who are bused in from remote parishes and who arrive at school at 8:30 in the morning have already put in a full day.

Another problem in post office closures. Rural roads are not being adequately maintained. Winter maintenance is also a problem. It is not uncommon to hear that a group of students will be late for school or will not be coming at all today because the concession road has not been ploughed after a winter storm. All of this does not bode well for the future of agriculture.

Production quotas are another matter of concern. The milk quota, for example, has a value of between \$250,000 and \$300,000. The cost of the farm, the herd and farm equipment must also be factored in. All of this can represent an investment of \$1 million.

Speaking of schools, post offices and roads, earlier you mentioned a problem that I had not considered, namely child care. Child care is a problem if both spouses or partners work on the farm.

[Text]

Le plus bel exemple que je pourrais vous relater est celui de ma visite chez un ami agriculteur. Sa petite fille de quatre ans avait le visage tout déformé, plein de bleus. En blague, je dis à sa mère: Tu es donc bien cruelle! Tu as battue ton enfant? Ce qui était arrivé, c'est qu'on avait fait démarrer l'écureur d'étable, et la petite fille qui courait après son chat, était tombée dans le dalot où la chaîne tournait et elle s'était fait érafler le visage. Elle a même failli mourir de cet accident.

Donc la relève agricole cause un problème sérieux. Le plus bel exemple de cela est celui d'un incident survenu samedi dernier, il n'y a pas plus que quelques jours de cela, quand j'étais chez un cultivateur et ses trois fils. Nous jasons puis une autre personne qui était alors présente, lui demande: Parmi tes trois gars, est-ce qu'il y aura une relève? Est-ce qu'il y en a un qui est intéressé? Il y en a un qui lève aussitôt la main. Et le père prend la parole et répond: Lui, il n'est pas intéressé. On le fait instruire. Il est rendu au CÉGEP, en deuxième année d'électrotechnique; la terre ne l'intéresse pas. L'autre est rendu en secondaire cinq. Il réussit très bien. Il ne viendra pas à la terre. Le troisième n'aime pas l'école; il va rester sur la terre.

Voyez-vous cette mentalité? Je suis content qu'il y ait une sociologue, ici derrière, qui pourrait peut-être nous dire si cela est généralisé. Mais cette mentalité est très répandue au Québec, en Ontario et ailleurs également.

Je sais très bien que, quand ces jeunes vont pour faire un emprunt au bureau du Crédit agricole, on exige maintenant d'eux, soit un diplôme d'études collégiales reliées à l'exploitation agricole, soit un autre cours approprié ou l'équivalent.

Je termine là-dessus en vous demandant si le manque de relève agricole ne fera pas disparaître la profession ou, sans la faire disparaître, en tout cas, causera de sérieux problèmes à notre exploitation agricole dans l'Est du Canada et inévitablement dans l'Ouest aussi?

Mr. Apedaile: One of our colleagues will respond. If you would permit, Dr. Fuller from Guelph will answer that question.

Dr. Anthony M. Fuller, Professor, University School of Rural Planning and Development, University of Guelph: There are so many valid points in the question about the changing times in rural areas — rural Quebec in particular — that there is no possibility of responding to each of those items. However, by way of a general response to confirm what has been suggested by the speakers this morning, many of the problems you identify are not altogether different from urban problems. Many of the issues you raised are issues of society in general, of a changing society. They are exacerbated in rural areas by the fact the communities are smaller and there are long distances between them, but the social nature of the problems to do with child rearing and family support are problems of a changing society or a restructuring society.

Our response might well be the one Peter Apedaile has already hinted at, that perhaps we should take the opportunity to consider what we want our rural areas to do and to look like as a national concern, given that changes, difficulties, stresses and strains are occurring, and that the social and fiscal cost of these changes is

[Traduction]

I can give you a good example. I visited a friend of mine who is a farmer. Her four-year daughter's face was swollen and covered with bruises. I jokingly said to her mother: The poor child looks like she's been beaten up. What had happened in fact was that the child was chasing her cat and had fallen into the machine used to clean out the stables. She had scrapped her face against the moving chain in the machinery. She almost died as a result of this accident.

So, as for the future of agriculture, I think it is in serious jeopardy. Let me tell you about an incident that happened to me last Saturday evening. I was visiting a farmer and his three sons. We were chatting away when someone asked him: Which of your sons is interested in taking over the farm? One of the sons raised his hand immediately. The father replied: That one is not interested. He is getting an education. He is in his second year at cegep and is studying to become an electrical technician. He is not interested in farming the land. The second one is doing well in his fifth year of high school. He will not be returning to the farm. The third one does not like school. He will stay on the land.

Can you imagine this attitude? I am happy that there is a sociologist sitting here behind me who could tell us whether this attitude is widespread. I do know, however, that many people feel this way in Quebec, in Ontario and elsewhere.

I know for a fact that when these young people try to borrow money from the farm credit office, they will be asked whether they have a college degree in agriculture or in some other relevant field.

In closing, the question I have is whether the bleak outlook for agriculture will mean the end of farming or, at the very least, will lead to serious problems with farming in Eastern Canada and inevitably, in the west as well.

M. Apedaile: Un de nos collègues répondra. Si vous le permettez, monsieur Fuller, de Guelph, répondra à cette question.

M. Anthony M. Fuller, professeur, École universitaire de ruralisme, Université de Guelph: La question de l'évolution du milieu rural (au Québec en particulier) englobe tellement de points qu'il est impossible de tous les aborder. Toutefois, d'une façon générale, et pour confirmer ce que les témoins de ce matin ont proposé, nombre des problèmes que vous avez cernés ne sont pas très différents des problèmes urbains. Des questions que vous avez mentionnées, bon nombre concernent la société en général, une société en pleine évolution. En milieu rural, elles sont amplifiées par le fait que les collectivités sont petites et éloignées les unes des autres, mais la nature sociale des problèmes ayant trait à l'éducation des enfants et au soutien de la famille sont les problèmes d'une société en pleine évolution ou en train de se restructurer.

Notre réaction pourrait ressembler à celle à laquelle Peter Apedaile a déjà fait allusion: Peut-être devrions-nous profiter de l'occasion pour étudier, au niveau national, ce que nous voulons que nos milieux ruraux fassent et ce à quoi nous voulons qu'ils ressemblent étant donné les changements, les difficultés, les stress

[Texte]

extremely high. We will have to withdraw or downsize some of those supports.

If we are to accept that rural life is changing and will go on changing, then what role do government agencies have as national, guiding instruments?

There seems to be no coherent vision of what we would expect rural Canada to look like in the future, given all of the problems you identify and we can identify *ad infinitum* from the research community.

The main task of the federal government and its agencies will be to help guide the transition and to show clear leadership in the transition. Simply supporting old-style agriculture is like shutting the door after the horse has bolted. It will do little good.

Our speakers have talked about the changing nature of support services and the changing nature of communities, which are not altogether necessarily bad; however, change requires orderly transition. The federal position might well be to provide clear leadership in accepting that rural and agricultural are interdependent concepts. There are programming possibilities which would assist in the transition. The government must not help us to hold hands in a crippled society. It must promote new ventures and the new rural reality, rather than closing rural Canada and putting up the shutters.

There is a question of leadership. That leadership depends on having a coherent policy and a vision of what rural Canada in the year 2000 will look like. It is evident it will not look like it did in 1950.

Mr. Steckle: I want to thank the witnesses for appearing before the committee this morning. As we all recognize, we are here to study the future of agriculture into the 21st Century.

A comment was made this morning that tax, social, regional and technology policies had more influence over the fortunes of agriculture than agricultural policy. That is a very startling statement by itself, but there is a reality to it.

Having spent many years in the municipal scene, I know that competing forces determine policy in terms of the environment, our social policies, and the like. How do we come to grips with this issue?

Let us consider, for a moment, the issue of waste disposal from our urban communities. Our communities must find areas to put this waste. Environmental policies dictate that certain criteria must be followed. Millions of dollars are expended on studies and, in reality, we seldom find a waste site suitable for the rural community. This is a problem.

My community has spent millions of dollars trying to find locations for waste sites. You mentioned there is a competing force for that waste in certain parts of this country and that we are

[Translation]

et les pressions auxquels ils font face, et du fait que les coûts sociaux et financiers de ces changements sont extrêmement élevés. Nous devons retirer ou réduire certains de ces soutiens.

Si nous acceptons le fait que la vie rurale change et continuera de changer, alors, quel rôle doivent jouer les organismes gouvernementaux en tant qu'instruments nationaux d'orientation?

Il ne semble pas y avoir de vision cohérente de ce à quoi nous voulons que le milieu rural canadien ressemble dans l'avenir, étant donné tous les problèmes que vous avez cernés et ceux, innombrables, que le milieu de la recherche peut relever.

La tâche principale du gouvernement fédéral et de ses organismes sera d'aider à diriger la transition et de faire preuve d'un leadership clair. Le fait de simplement appuyer une agriculture à l'ancienne revient à fermer la porte de l'écurie après que le cheval a été volé. Cela n'a rien de bon.

Les témoins ont parlé de l'évolution des services de soutien et de celle des collectivités; cette évolution n'est pas nécessairement mauvaises en soi. Toutefois, un changement exige une transition méthodique. La position du gouvernement fédéral pourrait bien être de fournir un leadership clair en acceptant le fait que la ruralité et l'agriculture sont deux concepts interreliés. Certains programmes pourraient permettre une transition plus facile. Le gouvernement ne doit pas nous aider à nous apitoyer sur notre sort dans une société malade. Au contraire, il doit promouvoir de nouveaux projets et la nouvelle réalité du milieu rural, plutôt que de fermer le Canada rural et de tirer le verrou.

C'est une question de leadership. Ce leadership tient à une politique et à une vision cohérente de ce à quoi ressemblera le Canada rural de l'an 2000. De toute évidence, il sera très différent de ce qu'il était en 1950.

M. Steckle: J'aimerais remercier les personnes qui sont venues témoigner devant le comité ce matin. Comme nous le savons tous, nous sommes ici pour étudier l'avenir de l'agriculture à l'orée du XXI^e siècle.

Quelqu'un a dit ce matin que les politiques sur les plans fiscal, social, régional et technologique ont influé davantage sur le destin de l'agriculture que les politiques agricoles. Cela est une affirmation très surprenante en elle-même, mais elle n'est pas totalement fausse.

Comme j'ai travaillé de nombreuses années sur la scène municipale, je sais que des forces qui s'opposent déterminent les politiques liées à l'environnement, nos politiques sociales et les politiques de ce genre. Comment pouvons-nous aborder cette question?

Penchons-nous, un instant, sur la question de l'élimination des déchets dans nos collectivités urbaines. Nos collectivités doivent trouver des endroits où déposer ces déchets. Les politiques environnementales exigent que l'on respecte certains critères. Des millions de dollars sont consacrés à des études et, en réalité, nous trouvons rarement un lieu de décharge qui convienne au milieu rural. C'est un problème.

Ma collectivité a dépensé des millions de dollars pour essayer de trouver des lieux pour des décharges publiques. Vous avez mentionné qu'il y avait des forces qui s'opposaient en ce qui a

[Text]

now looking for opportunities in rural sectors. How do we rationalize those factors?

Obviously, we cannot have competing provincial and federal environmental policies. How do we come to grips with this tough question?

Mr. Apedaile: Those questions are big — bigger than any of us — and that is what makes them difficult to answer.

The dependence of agriculture on tax policy, social policy, regional development policy and technology is clear. I mentioned that technology is a major force which is stripping income out of rural areas, but that is how learning and inventiveness proceeds. It is industrializing agricultural activities. Now a farm is much more like an automobile assembly plant than a farm as we used to know it. It brings in many industrial inputs. Livestock in particular is a factory-type of operation. That industrialization has happened because, in many cases, we have provided tax exemptions and special types of tax privileges to agriculture that favours and advances this industrialization process. Advances in technology are good and, as a result, we have had rapid writeoffs on depreciable types of equipment. This policy keeps changing the mix as we try to steer development.

The United States is now giving environmental entitlements at the local level. In other words, if a farm or an industrial process can be characterized as agricultural, it is exempt from environmental regulations. That has been a major feature in the rapid move to contract farming and livestock in the United States. It is merely a local entitlement to an environmental exemption, or an exemption from an environmental rule. That is why it is so influential.

In Canada and in the United States, we have given away fiscal privileges to agricultural land owners. In Nebraska, our study found that the area of our study is in major difficulty because the fiscal base has been given away in concessions to attract new employment or new enterprises that create employment. As a result, municipal governments do not have the resources to maintain the roads. They do not have the resources to keep the schools open, so they bus their kids farther and farther. They do not have the resources to manage crime. They do not have the resources to support social networks and social services that are their responsibility. This is why we say that fiscal policies, social policies, and regional policies are more influential.

What we can do to make the policy coherent is to restructure the fiscal authority so it is shared among the three levels of government. It has long been talked about, but it deserves priority attention.

[Traduction]

trait à l'élimination des déchets dans certaines parties du pays, et que nous cherchions maintenant des possibilités dans les milieux ruraux. Comment pouvons-nous rationaliser ces facteurs?

De toute évidence, nous ne pouvons avoir des politiques environnementales provinciales et fédérales concurrentes. Comment pouvons-nous aborder cette question difficile?

M. Apedaile: Ces questions sont larges (elles nous dépassent tous) et c'est ce qui fait qu'on a du mal à y répondre.

Il est clair que l'agriculture dépend des politiques fiscales, des politiques sociales et des politiques liées au développement régional et de la technologie. J'ai déjà mentionné que la technologie est un facteur important qui contribue à priver les milieux ruraux de revenus, mais que c'est de cette façon que les connaissances et l'inventivité progressent. Les activités agricoles s'industrialisent. Maintenant, une ferme ressemble davantage à la ligne de montage d'une usine d'automobiles qu'à la ferme traditionnelle que nous connaissions. De nombreux facteurs industriels interviennent. Dans le cas de l'élevage, en particulier, le fonctionnement ressemble à celui d'une usine. Cette industrialisation est apparue parce que, dans bien des cas, nous avons fourni des exonérations fiscales et des types particuliers de privilèges fiscaux aux agriculteurs pour favoriser et faire progresser ce processus d'industrialisation. Les progrès technologiques sont bons, et c'est pourquoi nous avons fait face à des radiations rapides sur des types d'équipement amortissables. Cette politique mêle les cartes pendant que nous tentons d'orienter le développement.

Les États-Unis donnent maintenant des droits en matière d'environnement au niveau local. En d'autres mots, si une ferme ou un processus industriel peut être défini comme étant agricole, il n'est pas touché par les règlements environnementaux. Cela a contribué de façon importante au fait que les gens donnent de plus en plus souvent à contrat des activités liées à la ferme et à l'élevage, aux États-Unis. Il s'agit tout juste d'un droit local à une exemption environnementale (exemption d'un règlement environnemental). C'est pourquoi cette pratique a tant d'influence.

Au Canada et aux États-Unis, nous avons donné aux propriétaires de terres agricoles des privilèges financiers. Notre étude montre qu'au Nebraska ce domaine fait face à des difficultés importantes parce que l'assiette fiscale a été réduite en raison de concessions faites pour attirer des nouveaux emplois ou des nouvelles entreprises qui créaient de l'emploi. C'est pourquoi les administrations municipales ne disposent pas des ressources nécessaires pour entretenir les routes. Ils ne disposent pas des ressources pour garder les écoles ouvertes, alors les enfants doivent prendre l'autobus pour aller à l'école de plus en plus loin. Ils ne disposent pas des ressources voulues pour contrer le crime. Ils ne disposent pas des ressources pour soutenir les réseaux ou les services dont ils sont responsables. C'est pourquoi nous affirmons que les politiques financières, sociales et régionales ont davantage d'influence.

Pour rendre les politiques cohérentes, nous pouvons restructurer les pouvoirs financiers de façon à les partager entre les trois ordres de gouvernement. On en parle depuis longtemps, mais il faut maintenant y accorder une attention prioritaire.

[Texte]

In the example I gave in North Dakota, the municipality has the prerogative of proposing a sales tax. If they decide that is how they want to express their willingness to pay for a sound, regional economy, then perhaps that local initiative should not be denied them.

Those are some examples of how to achieve more coherence in the policy.

Mr. Easter: In response to a question from Mr. Kerpan, you said that value-added enterprises are only successful as they relate to global prices. That is an important, fundamental point because we are promoting exports. We are promoting globalization. We are talking value-added as if it were the solution. However, in my opinion, the reality has been that farmers or primary producers are no longer producers of food. They are producers of raw material, and you spoke about the industrialization of agriculture.

As a result of global pricing, in most areas, except where they have supply management — even in the Wheat Board — farmers are price-takers.

With respect to value-added production, we must ask this question: Do raw, primary products have more value or less value?

You talked about women working off the farm. I am concerned about that as it relates to the document prepared by the previous government called *Growing Together* in which one of the solutions was seen as off-farm employment. It is all very well if working off the farm is a matter of choice, but off-farm employment has become a necessity for farm survival. We would never suggest that a banker's wife should take a job pumping gas to subsidize her husband's business, but we do not hesitate to make that suggestion when it comes to subsidizing food production.

My first question is this: Have you done any research to establish what would be the impact of either spouse working off the farm to subsidize that operation?

Many of our discussions concerning the future of agriculture have focused on restructuring and adjustment. My second question is this: What are we adjusting to? Is there something fundamentally wrong with the global economy whereby we need to adjust, restructure and adapt in our own country?

Mr. Reimer: I can respond to the first question.

Not much research has been done to determine the effects of the pressures put on women to work off the farm. Our efforts have been concentrated on documenting the trend rather than focusing on the impacts. Work has been done in this regard within our

[Translation]

Dans l'exemple que j'ai donné concernant le Dakota du Nord, la municipalité a la prérogative de proposer une taxe de vente. Si les gens décident que c'est la façon dont ils veulent exprimer leur bonne volonté à payer pour obtenir une économie régionale solide, alors, peut-être, ne devrait-on pas leur interdire cette initiative locale.

Ce sont là des exemples de façons d'en arriver à des politiques plus cohérentes.

M. Easter: En réponse à une question de M. Kerpan, vous avez dit que les entreprises à valeur ajoutée ne réussissent que dans la mesure où leurs prix se rapprochent des prix mondiaux. C'est un aspect important, et même fondamental, puisque nous favorisons les exportations. Nous favorisons la mondialisation. Nous parlons de valeur ajoutée comme si c'était là la solution. Toutefois, à mon avis, la réalité, c'est que les fermiers ou les producteurs du secteur primaire ne sont plus des producteurs alimentaires. Ce sont des producteurs de matières premières, et vous nous parlez de l'industrialisation de l'agriculture.

En conséquence de l'établissement des prix à l'échelle mondiale, dans la plupart des domaines, excepté ceux où on a établi une gestion de l'offre (et même à la Commission canadienne du blé) les fermiers vendent au prix du marché.

En ce qui a trait à la production de valeur ajoutée, nous devons nous poser la question suivante: Est-ce que des produits bruts, des matières premières, ont plus ou moins de valeur?

Vous parlez des femmes qui travaillent à l'extérieur de la ferme. Je me préoccupe de cette question en ce qu'elle est liée au document intitulé *Partenaires dans la croissance* préparé par le gouvernement précédent, qui offrait comme solution le travail à l'extérieur de la ferme. Il n'y a pas de problème si les personnes qui travaillent à l'extérieur de la ferme le font par choix, mais ces emplois à l'extérieur sont devenus une nécessité pour la survie de l'entreprise. Nous ne proposerions jamais à la femme d'un banquier de se trouver un emploi dans une station de service pour subventionner l'entreprise de son mari, mais nous n'hésitons pas à faire ce genre de proposition lorsqu'il s'agit de subventionner la production alimentaire.

Ma première question est la suivante: Avez-vous fait des recherches avant d'établir quelles seraient les répercussions du travail d'un des conjoints à l'extérieur de la ferme pour en subventionner l'exploitation?

Nombre de nos discussions concernant l'avenir de l'agriculture se sont concentrées sur la restructuration et l'adaptation. Ma deuxième question est la suivante: À quoi nous adaptons-nous? Y a-t-il quelque chose qui, fondamentalement, ne fonctionne pas avec l'économie mondiale qui fait que nous devons nous adapter et nous restructurer dans notre propre pays?

M. Reimer: Je peux répondre à la première question.

Peu de recherches ont été effectuées pour déterminer les effets des pressions exercées sur les femmes pour qu'elles travaillent à l'extérieur de la ferme. Nous avons concentré nos efforts à étayer la tendance plutôt que de nous concentrer sur les répercussions.

[Text]

urban context, but I do not know of anything that has been done in a rural context.

Mr. Fuller: A whole series of research is starting around this question of who gains and who loses with off-farm work. You can split it between those people who work off the farm and those people who remain on the farm but run another business on the farm. Our research indicates that they are now job makers. If you stay on the farm and create a business, if it succeeds, you end up employing other people in the area in the business. However, if you go into the local community, you take a job in the labour market.

A study in Middlesex County in southern Ontario indicated that 40 per cent of the farm women who have off-farm work resented it. They felt they were doing the work to keep things together and that they would stop tomorrow if they could. However, 60 per cent of those working on the farm — not 60 per cent of all farm women, but those working off the farm for more than 10 hours, the 10 hours often split two hours every day in a retail store or something of that nature — felt it was a relief to get away from the farm. They made new friends and they had income they could keep for the first time, perhaps.

The research is split. More or less half of the women find that off-farm work is difficult for them. They do not want to be away from the farm and they miss their children. They spend more money on babysitting than they actually get from working in a low-income occupation.

The other half felt that off-farm work fulfilled some of their career objectives because they were able to do some teaching or whatever. They thought it was good to get away from the farm for part of the week. The jury is out on this particular piece of research.

Ms Cowling: I want to thank you for your definition of fairness to the agricultural community.

I have always been a strong advocate of women's participation in farm organizations and policy decision areas. I worked with Richard Rounds to develop the questionnaire respecting women's participation in policy decisions.

Given the contribution farm women have made to agriculture throughout the years, what should we be doing as a government to encourage them to continue their involvement?

You mentioned that government, in the long term, should get out of the business of agriculture. I grew up on a mixed farm. My husband and I are grain producers in Manitoba. We clearly understand what has happened to us. Because of the trade war, we have been on our knees for some years trying to survive. When

[Traduction]

Des travaux à ce sujet ont été faits dans notre contexte urbain, mais je ne sais pas si des travaux du même genre ont été effectués pour ce qui est du milieu rural.

M. Fuller: On commence à effectuer toute une série de recherches articulées autour de la question des perdants et des gagnants en ce qui a trait au travail à l'extérieur de la ferme. Vous pouvez établir une distinction entre les gens qui travaillent à l'extérieur de la ferme et ceux qui y restent, mais qui exploitent une autre entreprise sur place. Notre recherche indique qu'ils créent maintenant des emplois. Si vous demeurez à la ferme et créez une entreprise, si elle réussit, vous finissez par employer d'autres personnes dans ce domaine. Toutefois, si vous allez à l'extérieur, dans la collectivité locale, vous prenez un emploi sur le marché du travail.

Une étude effectuée dans Middlesex County, dans le sud de l'Ontario, indique que 40 p. 100 des agricultrices qui travaillent à l'extérieur ne le font pas de gaieté de coeur. Elles ont le sentiment qu'elles devraient travailler pour que tout puisse continuer de fonctionner. Si elles le pouvaient, elles laisseraient leur emploi demain. Toutefois, 60 p. 100 des femmes qui travaillent à la ferme (non pas 60 p. 100 de toutes les agricultrices, mais de celles qui travaillent à l'extérieur de la ferme pendant plus de 10 heures, souvent seulement deux heures par jour dans un magasin de détail ou quelque chose du même genre) ont dit que c'était un soulagement pour elles de s'éloigner de la ferme. Elles se sont fait de nouveaux amis et elles disposent d'un revenu que, pour la première fois peut-être, elle peuvent garder.

La recherche est divisée en deux. Plus ou moins la moitié des femmes trouvent qu'il leur est difficile de travailler à l'extérieur de la ferme. Elles ne veulent pas quitter la ferme et elles s'ennuient de leurs enfants. Elles dépensent davantage d'argent en gardienne que ce qu'elles gagnent en occupant un emploi à faible revenu.

L'autre moitié de ces femmes croient que le fait de travailler à l'extérieur de la ferme leur permet d'atteindre certains de leurs objectifs de carrière puisqu'elles peuvent enseigner ou faire autre chose. Elles estiment que le fait de s'éloigner de la ferme une partie de la semaine est bon pour elles. À chacune de juger ce qui est bon pour elle.

Mme Cowling: J'aimerais vous remercier de votre définition de l'équité dans le milieu agricole.

J'ai toujours défendu la participation des femmes dans les organisations agricoles et dans le domaine des décisions stratégiques. J'ai travaillé avec Richard Rounds à l'élaboration du questionnaire sur la participation des femmes aux décisions stratégiques.

Étant donné la contribution des agricultrices à l'agriculture, au fil des années, qu'est-ce que le gouvernement devrait faire pour les encourager à poursuivre leur engagement?

Vous avez mentionné qu'à long terme le gouvernement devrait se retirer du domaine de l'agriculture. J'ai grandi sur une ferme mixte. Mon mari et moi sommes producteurs de céréales au Manitoba. Nous comprenons tout à fait ce qui nous est arrivé. En raison de la guerre commerciale, depuis quelques années, nous

[Texte]

you talked about government getting out of the business of agriculture, what did you mean with respect to the Canadian Wheat Board, which farmers throughout the west have supported and continue to support; with respect to the WGGA; the Crow benefit; and with respect to developing a whole-farm support program?

The Joint Chairman (Senator Hays): Those are big questions, especially the one on a whole-farm income support program. That is a question I wish to put myself.

Mr. Apedaile: What should government do and, particularly, should it be in the business of agriculture?

The example is the CWB. You might have included supply management in that question because it is the legislative base provided by government to permit supply management.

I mentioned at the beginning of our brief, Mr. Chairman, that we have diverse views on various issues. We have not reached any particular consensus.

Government, traditionally, has played a role in ensuring that markets work competitively so that our definition of fairness works or is realized; that is, when people put their effort, talent and skill to something and create value-added production, they get to keep a good share of that value-added production at the end of the day. One of government's responsibilities has traditionally been to make that happen in Canada.

The difference between us and other countries is that, in Canada, we have countervailing market power. Government has traditionally made the argument that markets do not operate competitively, that there are strong monopoly or oligopoly forces operating. Therefore, we have set up wheat pools, the Wheat Board, and supply management. That governs the relationship between the raw material supplier, the agricultural household, and the downstream processing. We have set up input cooperatives, such as the United Farmers of Alberta, to manage the upstream relationship and to create competition on the input side at the retail, distribution and wholesale levels.

I do not think the circumstances of market structure have changed. They continue to be uncompetitive. I suppose the need for government involvement in ensuring that markets work to achieve the fairness goal remains today.

Based on my work, I would conclude that the Canadian Wheat Board is a very important institution. Single-desk selling is very important to Western Canada. That does not mean, however, that the Wheat Board should do business as usual.

[Translation]

n'en pouvons plus d'essayer de survivre. Lorsque vous parlez du fait, pour le gouvernement, de se retirer du domaine de l'agriculture, qu'est-ce que vous voulez dire exactement en ce qui a trait à la Commission canadienne du blé (que les agriculteurs partout dans l'Ouest ont appuyé et continuent d'appuyer), au WGGA, à la subvention du Nid-de-Corbeau et à la mise en place d'un programme de soutien global à l'agriculture?

Le coprésident (le sénateur Hays): Ce sont là des questions d'envergure, surtout celle qui a trait au programme de soutien global au revenu agricole. C'est une question que j'aimerais poser moi-même.

M. Apedaile: Que devrait faire le gouvernement et, en particulier, devrait-il intervenir dans le domaine agricole?

On peut prendre comme exemple la CCB. Vous auriez pu inclure également la gestion de l'offre dans cette question, parce qu'elle constitue le fondement législatif fourni par le gouvernement pour permettre la régulation de l'offre.

J'ai mentionné, au début de notre mémoire, monsieur le président, que nous avons une opinion divergente sur diverses questions. Nous n'avons pas réussi à nous entendre.

Traditionnellement, le rôle du gouvernement était de s'assurer que les marchés étaient concurrentiels, de façon à ce que notre définition de l'équité fonctionne ou soit réalisée. En d'autres termes, lorsque les gens mettaient leurs efforts, leur talent et leur compétence à faire quelque chose et à créer un produit à valeur ajoutée, ils pouvaient garder une bonne partie de ce produit à valeur ajoutée à la fin de la journée. Traditionnellement, une des responsabilités du gouvernement était de rendre cela possible au Canada.

La différence entre nous et les autres pays tient au fait que, au Canada, nous avons le pouvoir commercial compensatoire. Traditionnellement, le gouvernement alléguait que les marchés ne fonctionnaient pas de façon concurrentielle, qu'il y avait des forces de monopole ou d'oligopole qui intervenaient. C'est pourquoi nous avons mis en place le syndicat du blé, la Commission canadienne du blé et la régulation de l'offre, qui régissent les relations entre les fournisseurs de matières premières, les agriculteurs et la transformation en aval. Nous avons mis en place des coopératives, comme les Cultivateurs unis de l'Alberta, pour gérer les relations avec les intervenants en amont et créer une concurrence du côté des intrants au niveau de la vente au détail, de la distribution et de la vente en gros.

Je ne crois pas que la structure du marché ait changé; elle est toujours aussi peu concurrentielle. Je suppose que le gouvernement doit, encore aujourd'hui, intervenir pour garantir que les marchés soient équitables.

En me fondant sur mes travaux, je conclurai que la Commission canadienne du blé est une institution très importante. La vente à comptoir unique compte beaucoup pour l'Ouest du Canada. Toutefois, cela ne signifie pas que la Commission canadienne du blé devrait continuer à fonctionner de la même façon qu'habituellement.

[Text]

I was blind-sided the other day when my contract for wheat was virtually cancelled under my nose at the end of the delivery season. I was annoyed because the fine print said that if I did not deliver, I would be in a heap of trouble. The Wheat Board could recite stories of difficulties but they would not accept my difficulty. Being blind-sided by government or paragonovernment institutions is frustrating to rural Canadians. Every time someone finds himself in that situation they look to the alternative which is having a choice.

If we have to choose between single-desk selling by the Wheat Board and single-desk buying by Cargill, Dreyfus and Bunge, then chances are we might get a slightly better deal out of the Wheat Board, but I do not think it will always be a bigger deal.

That would be my contribution to your question. Dr. Stabler will comment on a whole-farm policy.

Dr. Stabler: I have little to add respecting a whole-farm policy but, with respect to the Wheat Board, we must recognize that, as products produced on the farm — including field crops — become more non-standard, then single-desk selling becomes less and less feasible. To the extent that we buy into a variety of field crops and specialty crops, the Wheat Board monopolistic seller is probably not as efficient as it was when it dealt with standard grades of grain.

The Joint Chairman (Senator Hays): Whole-farm income is an important question. In your later communications with us, we would appreciate your view on how such a policy would work, given that there is not much net farm income out there. It is a troubled area. The supply managed sector is not interested in having their income rolled into it.

Mr. Apedaile: A whole-rural policy would probably be better than a whole-farm income policy.

The Joint Chairman (Senator Hays): That is the interesting question: Would you include off-farm income and stabilize it as well? Perhaps you would advise if you have anything to add on that matter.

Mr. Calder: In your presentation, gentlemen, it was obvious that you think we are doing a better job of handling livestock policy than we are respecting grain policy. What are we doing better with regard to livestock policy?

As a farmer in my other life, I know the industry. In my sector of supply management, prime producers, processors and further processors are lumped into one group. Then, much further on down the line are the retailers. If prices drop dramatically at the

[Traduction]

L'autre jour, j'ai été pris de court lorsque mon contrat de blé a été pratiquement annulé sous mon nez à la fin de la saison de livraison. J'étais ennuyée parce que la clause écrite en petits caractères disait que si je ne livrais pas la marchandise, j'aurais de gros ennuis. À la Commission canadienne du blé, on pouvait me réciter des tas d'exemples de difficultés, mais on ne voulait pas accepter les miennes. C'est frustrant pour les Canadiens des milieux ruraux de se faire prendre par surprise par les institutions gouvernementales ou paragonnementales. Chaque fois que quelqu'un se retrouve dans cette situation, il considère la situation de rechange, c'est-à-dire avoir le choix.

Si nous devons choisir entre la vente à comptoir unique par la Commission canadienne du blé et l'achat à comptoir unique par Cargill, Dreyfus et Bunge, alors il est fort possible que l'on puisse obtenir un prix légèrement plus élevé de la Commission canadienne du blé, mais je ne crois pas que cela sera toujours le cas.

C'était ma réponse à votre question. Monsieur Stabler parlera d'une politique agricole globale.

M. Stabler: Je n'ai pas grand-chose à ajouter en ce qui a trait à la politique agricole globale, mais pour ce qui est de la Commission du blé, nous devons reconnaître que, à mesure que les produits provenant de la ferme (y compris les grandes cultures) deviennent moins standard, alors la vente à comptoir unique devient de moins en moins faisable. Si nous achetons une grande diversité de produits de grande culture et de produits spécialisés, le monopole de vente de la Commission du blé ne sera probablement pas aussi efficace qu'il l'était lorsqu'elle s'occupait de types standards de céréales.

Le coprésident (le sénateur Hays): Le revenu global de la ferme est une question importante. Dans vos prochaines communications avec nous, nous apprécierions que vous nous donniez votre point de vue sur la façon dont une telle politique pourrait fonctionner, étant donné que le revenu net de la ferme n'est pas très élevé. C'est une zone trouble. Le secteur qui bénéficie d'une régulation de l'offre n'est pas intéressé à voir son revenu englobé dans cette formule.

M. Apedaile: Une politique rurale globale serait probablement préférable à une politique globale relative au revenu.

Le coprésident (le sénateur Hays): Voilà une question intéressante: Incluriez-vous les revenus gagnés à l'extérieur de la ferme pour les stabiliser aussi? Si vous avez quelque chose à ajouter à ce sujet, peut-être pourriez-vous nous en faire part.

M. Calder: Messieurs, dans votre mémoire, il était évident que vous pensez que nous nous en tirons mieux dans le cas des politiques concernant l'élevage que dans celui des politiques concernant les céréales. En quoi nous en tirons-nous mieux dans le cas des politiques sur l'élevage?

J'ai déjà été cultivateur, je connais cette industrie. Dans mon domaine de régulation de l'offre, les donneurs d'ordre et les diverses sociétés de transformation sont réunis en un seul groupe. Beaucoup plus loin dans la filière, on retrouve les détaillants. Si

[Texte]

farm gate, why is that drop not reflected in the retail price in a reasonable period?

I would cite as an example, the chicken industry. The price has dropped over 10 cents a kilogram in the last three months. I have not seen that reflected at the retail level. Can we do anything about that situation?

Dr. Stabler: The retail market in terms of wholesalers may not be as competitive as the producer market. Even with supply management, there are still many producers. The only way to move a surplus is by lowering the price.

As to the reason why we are doing better in livestock, I would point out, first, that we have not had the overproduction in livestock that we have had in grain. Second, there has not been as much government involvement in the livestock industry in terms of price supports as there has been in the grain industry.

Mr. Apedaile: I would add that, when I indicated I felt that Canada had done better, I was referring to managing uncertainty in markets for livestock. That obviously derives from the supply management legislation which is in place for the poultry industry, the dairy industry as a public utility, and hogs, depending on how the provinces have handled them.

When I mention the phrase "public utility", the livestock side of agriculture corresponds the most closely to what we call in economics a "technological public utility". Technologically it looks very much like a phone company, a gas company or an electric company.

For example, managing the dairy industry in Alberta as a public utility is probably a very good way to go about that business. It forces the industry to be accountable to the public on a periodic basis.

The industry is much more than just the farm. Supply management deals with the farm aspect of the equation. However, if we dealt with the "whole" aspect of the equation — as in the dairy industry — from the upstream to the onstream, which is on the farm, and then the downstream, which is the processing, wholesale, resale and distribution, and handle it as a public utility the way we do other public utilities, we might get closer to a model which achieves some of our objectives.

The big question, Mr. Chairman, is whether farmers would like their farms to be called a "public utility".

The Joint Chairman (Senator Hays): On that note, our time is up.

[Translation]

les prix offerts aux agriculteurs baissent de façon importante, pourquoi cette baisse ne se reflète-t-elle pas dans les prix au détail après une période raisonnable?

Je vais vous citer, en guise d'exemple, l'industrie du poulet. Les prix ont baissé de plus de 10 sous le kilogramme dans les trois derniers mois. Je n'ai pas vu cette baisse se refléter au niveau du commerce au détail. Pourrions-nous faire quelque chose pour rétablir cette situation?

M. Stabler: Le marché du commerce au détail, en ce qui a trait aux grossistes, n'est peut-être pas aussi concurrentiel que le marché des producteurs. Même s'il y a une régulation de l'offre, il y a quand même de nombreux producteurs. La seule façon de se débarrasser d'un surplus est de baisser les prix.

Pour ce qui est de la raison pour laquelle nous réussissons mieux avec l'élevage, je ferai d'abord remarquer que dans le cas de l'élevage il n'y a pas de surproduction comme dans le cas des céréales. Ensuite, il n'y a pas eu une grande intervention gouvernementale dans l'industrie de l'élevage pour ce qui est du soutien des prix, comme cela a été le cas dans l'industrie des céréales.

M. Apedaile: J'ajouterai qu'en mentionnant que je croyais que le Canada avait mieux réussi, je faisais référence à sa façon de faire face à l'incertitude dans les marchés de l'élevage. De toute évidence, cela provient des lois sur la régulation de l'offre qui sont en vigueur dans l'industrie de la volaille, de l'industrie laitière qui est considérée comme un service public et de l'industrie du porc, suivant la façon dont les provinces s'en sont occupées.

Lorsque je dis «service public», la partie de l'agriculture consacrée à l'élevage correspond le mieux à ce que nous appelons, en économie, un «service public technologique». Du point de vue technologique, cela ressemble beaucoup à une compagnie de téléphone, de gaz ou d'électricité.

Par exemple, le fait de gérer l'industrie laitière en Alberta comme un service public est probablement une très bonne façon de gérer ce secteur. Ainsi, l'industrie est forcée de rendre régulièrement des comptes à la population.

L'industrie, c'est beaucoup plus que seulement la ferme. Dans cette équation, la régulation de l'offre s'occupe de l'aspect «agricole». Toutefois, si nous voulons nous pencher sur l'équation en entier (comme dans le cas de l'industrie laitière) des intervenants en amont dans l'industrie, c'est-à-dire la ferme, jusqu'aux intervenants en aval, c'est-à-dire le traitement, la vente en gros, la revente et la distribution, et nous en occuper comme d'un service public de la même façon que nous abordons tous les autres services publics, nous pourrions nous rapprocher d'un modèle qui nous permettrait d'atteindre certains de nos objectifs.

La grande question, monsieur le coprésident, c'est de savoir si les agriculteurs aimeraient que leur ferme soit appelée un «service public».

Le coprésident (le sénateur Hays): Sur ces bonnes paroles, l'heure a sonné.

[Text]

On behalf of the committee, I would thank all our presenters, for sharing your hard work and your views with us. We look forward to receiving your written communications.

The next meeting of this group will take place in the Commons side. Our witness will be Mr. Eugene Whelan who will appear before us at 9:30 on Thursday, October 6, in the large Commons room.

The committee adjourned.

[Traduction]

Au nom du comité, j'aimerais remercier toutes les personnes qui sont venues nous rencontrer d'avoir partagé leurs travaux et leurs points de vue avec nous. Nous avons hâte de recevoir vos mémoires écrits.

La prochaine réunion de notre groupe aura lieu aux Communes. Nos témoins seront M. Eugene Whelan qui se présentera devant nous à 9 h 30 le jeudi 6 octobre, dans la grande salle des Communes.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Agricultural and Rural Restructuring Network:

Dr. Jack Stabler, University of Saskatchewan;
Dr. Bill Reimer, University of Concordia;
Peter Apedaile, President;
Tony Fuller, University of Guelph.

Du Groupe de la restructuration agricole et rurale:

M. Jack Stabler, Université de Saskatchewan;
M. Bill Reimer, Université Concordia;
M. Peter Apedaile, président;
M. Tony Fuller, Université de Guelph.



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

**Agriculture
and Forestry**

**Agriculture
et des forêts**

Chairman:
The Honourable DAN HAYS

Président:
L'honorable DAN HAYS

Thursday, October 6, 1994
Thursday, October 20, 1994

Le jeudi 6 octobre 1994
Le jeudi 20 octobre 1994

Issue No. 7

Fascicule n° 7

Future business of the Committee;
Budget of Senate Committee for the Joint Study

Travaux futurs du comité;
Budget du comité du Sénat pour l'étude conjointe

Sixth Proceedings on:
The examination of the future of agriculture in Canada

Sixième fascicule concernant:
L'étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Dan Hays, *Chairman*

The Honourable Leonard J. Gustafson., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

* Fairbairn (or Molgat)	Riel
LeBreton	Rivest
* Lynch-Staunton	Rossiter
(or Berntson)	St. Germain
Olson	Sparrow
Perrault	Spivak
Phillips	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Dan Hays

Vice-président: L'honorable Leonard J. Gustafson

et

Les honorables sénateurs:

* Fairbairn (ou Molgat)	Riel
LeBreton	Rivest
* Lynch-Staunton	Rossiter
(ou Berntson)	St. Germain
Olson	Sparrow
Perrault	Spivak
Phillips	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, October 6, 1994
(14)

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of the House of Commons met at 9:36 a.m., this day, in room 253-D, Centre Block, the Chairman of the Senate Committee, the Honourable Senator Daniel Hays and the Deputy Chairman of the House of Commons Committee, Mr. Mark Assad, M.P., presiding.

Members of the Senate Committee present: The Honourable Senators Gustafson, Hays, Olson, Phillips, Sparrow, Spivak and St. Germain. (7)

Members of the House Committee present: Mark Assad, Murray Calder, Jean-Guy Chrétien, Marlene Cowling, Wayne Easter, Elwin Hermanson, Jake Hoepfner, Janko Peric, Jerry Pickard, Paul Steckle and Lyle Vancilief. (11)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering, Jean-Denis Fréchette and Sonya Dakers, Research Officers.

WITNESSES:

From the Agricultural International Development Associates of Canada (A.I.D.A.C.):

The Honourable Eugene Whelan, P.C., President.

(See Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of the House of Commons, Issue No. 31 for Evidence.)

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 7, 1994, the Committee continued its hearings on the future of Agriculture in Canada. *(See Proceedings of the Committee dated Monday, August 8, 1994, Issue No. 2, for the full text of the Order of Reference)*

The Honourable Eugene Whelan made an opening statement and answered questions.

At 12:09 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 6 octobre 1994
(14)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts ainsi que le comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui à 9 h 36, à la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Daniel Hays (président du comité du Sénat) et de M. Mark Assad, député (vice-président du comité de la Chambre des communes).

Membres du comité sénatorial présents: Les honorables sénateurs Gustafson, Hays, Olson, Phillips, Sparrow, Spivak et St. Germain. (7)

Membres du comité de la Chambre présents: Mark Assad, Murray Calder, Jean-Guy Chrétien, Marlene Cowling, Wayne Easter, Elwin Hermanson, Jake Hoepfner, Janko Peric, Jerry Pickard, Paul Steckle et Lyle Vancilief. (11)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering, Jean-Denis Fréchette et Sonya Dakers, attachés de recherche.

TÉMOINS:

De «Agricultural International Development Associates of Canada» (A.I.D.A.C.):

L'honorable Eugene Whelan, c.p., président.

(Voir les Procès-verbaux et Témoignages du comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes, fascicule n° 31 pour les témoignages.)

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 7 juin 1994, le comité poursuit ses audiences, dans le cadre de son étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada. *(Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans les Procès-verbaux du comité du lundi 8 août 1994, fascicule n° 2.)*

L'honorable Eugene Whelan fait un exposé et répond aux questions.

À 12 h 09, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier suppléant du comité

Tõnu Onu

Acting Clerk of the Committee

[Text]

OTTAWA, Thursday, October 20, 1994

(15)

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of the House of Commons met at 9:40 a.m., this day, in room 256-S, Centre Block, the Chairman of the Senate Committee, the Honourable Senator Daniel Hays and the Chairman of the House Committee, Mr. Bob Speller, M.P., presiding.

Members of the Senate Committee present: The Honourable Senators Hays, LeBreton, Olson and Riel. (4)

Members of the House Committee present: Murray Calder, Jean-Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Bob Speller, Paul Steckle and Lyle Vanclief. (10)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Denis Fréchette and Sonya Dakers, Research Officers.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 7, 1994, the Committee continued its hearings on the future of agriculture in Canada. (*See Proceedings of the Committee dated August 8, 1994, Issue No. 2, for the full text of the Order of Reference*)

The Committee discussed how to proceed with its study concerning the future of agriculture in Canada.

At 10:20 a.m., the Committee adjourned to review the suggested questions prepared by the Library of Parliament regarding "New Realities and Tough Choices: From Agriculture to Agri-Food."

At 10:30 a.m., the Committee resumed sitting.

Senator Hays noted that appended to the Library of Parliament document "New Realities and Tough Choices: From Agriculture to Agri-Food" should be a list of relevant on-going study groups and recently released documents.

It was moved by the Honourable Senator Riel, — THAT the following budget application for the special study on the future of agriculture in Canada for fiscal year 1994-95 be concurred in and that the Chairman submit same to the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for consideration.

[Traduction]

OTTAWA, le jeudi 20 octobre 1994

(15)

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui à 9 h 40, à la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Daniel Hays (président du comité du Sénat) et de M. Bob Speller, député (président du comité de la Chambre).

Membres du comité sénatorial présents: Les honorables sénateurs Hays, LeBreton, Olson et Riel. (4)

Membres du comité de la Chambre présents: Murray Calder, Jean-Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Bob Speller, Paul Steckle et Lyle Vanclief. (10)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Denis Fréchette et Sonya Dakers, attachés de recherche.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 7 juin 1994, le comité poursuit ses audiences, dans le cadre de son étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans les Procès-verbaux du comité du lundi 8 août 1994, fascicule n° 2.*)

Le comité discute de la façon de procéder pour son étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada.

À 10 h 20, le comité s'ajourne pour examiner les questions possibles qui ont été préparées par la Bibliothèque du Parlement à l'égard du document «Nouvelles réalités et choix difficiles: de l'agriculture à l'agro-alimentaire».

À 10 h 30, le comité reprend ses travaux.

Le sénateur Hays fait remarquer que l'on devrait joindre en annexe au document de la Bibliothèque du Parlement «Nouvelles réalités et choix difficiles: de l'agriculture à l'agro-alimentaire» une liste des groupes d'étude pertinents actifs ainsi que des documents publiés dernièrement.

Il est proposé par l'honorable sénateur Riel, — QUE le budget suivant pour l'étude spéciale sur l'avenir de l'agriculture au Canada, pour l'exercice 1994-1995, soit approuvé et que le président le soumette au comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

[Texte]

[Translation]

Professional and Other Services	\$ 24,200
Transportation and Communications	113,494
Other Expenditures	4,700
TOTAL	\$142,394

Services professionnels et autres	24 200 \$
Transport et communications	113 494 \$
Autres dépenses	4 700 \$
TOTAL	142 394 \$

At 11:23 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 11 h 23, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTEST:

ATTESTÉ:

La greffière du comité

Heather P. Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, October 20, 1994

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee of the House of Commons on Agriculture and Agri-Food met this day at 9:30 a.m. to continue consideration of their order of reference to examine the future of agriculture in Canada.

The Honourable Senator Dan Hays, Chairman of the Senate Committee, and Bob Speller, M.P., Chairman of the House Committee, (*Joint Chairmen*) in the Chair.

The Joint Chairman (Senator Hays): Colleagues, I call the meeting to order.

Welcome again to the Senate side, this time for an important meeting of our two committees to discuss our future work together.

We had planned to visit the various provinces and have discussions there with farmers and others who wish to appear before us including producer organizations, commodity groups, et cetera. We have been in the process of negotiating a budget for that.

On that subject, Chairman Speller will describe where we are. I have had general discussions with representatives of internal economy. We could follow your suit or we could proceed independently, but that would not be the preferred choice. We would like to act at the same time. I mention that because it has some bearing on travel. The Senate members could travel without the Commons members and vice-versa, not a preferred route but an option for consideration.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you. As all of you know, the process to receive a travel budget in this house is a long one. We have proposed a budget, taken it to the liaison committee, and that is the first step in the process. That committee has looked at it. They have a reserve set aside for travel budgets of the house. That reserve is almost used up at the present time. They have about \$40,000 left. When we put in our budget of \$200,000, they said that they had no money in the pot.

I have suggested to them that they ask other committees to return monies which they may not be using. All the monies have been let out to the 22 different committees, and they are waiting for that process to be completed. They then hope to have money in the pot and will take a serious look at our request.

I also asked them, in trying to reduce our budget, to try to use our travel points. We would likely end up using three points each. Generally, out of the 60-odd points, I have four or five left and many of you may have the same. It would not be a problem to use our points and that would cut our budget dramatically, almost in half. Most of our travel cost is airplane travel.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 20 octobre 1994

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui à 9 h 30 pour poursuivre l'étude de leur ordre de renvoi portant sur l'avenir de l'agriculture au Canada.

L'honorable sénateur Dan Hays, président du comité sénatorial, et le député Bob Speller, président du comité de la Chambre (*coprésidents*) président la réunion.

Le coprésident (le sénateur Hays): Chers collègues, je déclare la séance ouverte.

Bienvenue encore une fois au Sénat, cette fois-ci pour assister à une réunion importante sur nos travaux futurs.

Nous avons prévu nous rendre dans diverses provinces afin de rencontrer des agriculteurs et d'autres groupes intéressés, dont des associations de producteurs, des groupes spécialisés, ainsi de suite. Nous sommes en train de négocier un budget pour ces déplacements.

Sur ce point, le président Speller vous dira où nous en sommes. J'ai soulevé la question avec des représentants de la régie interne. Nous pourrions suivre la même démarche que vous ou agir de façon indépendante, mais ce n'est pas la solution que nous privilégions. Nous préférierions tout faire en même temps. Si je soulève ce point, c'est parce que cela a une incidence sur nos déplacements. Les sénateurs pourraient voyager sans les députés et vice versa; ce n'est pas la solution que nous privilégions, mais une option.

Le coprésident (M. Speller): Merci. Comme vous le savez, il faut beaucoup de temps pour faire approuver un budget pour les déplacements. Nous avons établi un budget et l'avons ensuite soumis au comité de liaison. Il s'agit là de la première étape. Le comité l'a examiné. Il garde un montant en réserve pour les déplacements. Cette réserve est presque épuisée, puisqu'il ne reste que 40 000 \$ environ. Lorsque nous avons soumis notre budget de 200 000 \$, ils nous ont dit qu'il n'y avait pas d'argent dans la caisse.

Je leur ai suggéré de demander aux autres comités de remettre les sommes qui ne sont pas utilisées. Tous les fonds disponibles ont été alloués aux 22 comités différents. Ils attendent que le processus soit terminé. Ils espèrent avoir de l'argent dans la caisse, et c'est à partir de ce moment-là qu'ils pourront examiner notre demande de près.

Je leur ai également suggéré qu'on utilise nos points de déplacement pour essayer de réduire nos dépenses. On utiliserait chacun trois points. Il me reste quatre ou cinq points sur les 60 qui m'ont été alloués. Je crois qu'il en va de même pour bon nombre d'entre vous. On pourrait facilement utiliser nos points, ce qui nous permettrait de réduire nos dépenses de façon

[Texte]

I made another suggestion which could cut costs and that is a system of billeting with farm families. That would reduce the cost, as well as give all of us an opportunity to have some time with a farm family in a certain part of the country. It would be a unique experience for many of us, especially newer members who may not have had opportunities to get out across the country and to stay with families.

Those are the steps I have taken. It is still under discussion. Those steps would bring our budget well within reasonable means. We will see what response we get back, and I will keep you all up to date.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you. In the meantime, the committee has many interesting witnesses to hear. The researchers, pursuant to a steering committee meeting held earlier this week, have prepared a paper with suggested questions to help bring more focus to the study.

Would members like to discuss Chairman Speller's comments before we move to questions?

The Joint Chairman (Mr. Speller): I would like to get a feeling on whether members are willing to use their points and whether they are willing to be billeted.

M. Landry: Je vous remercie, monsieur le président.

Au sujet de l'intervention que vous venez de faire, je suis bien d'accord à ce que l'on coupe dans les dépenses. Je n'ai rien contre cela. Je suis prêt à prendre trois points de voyage pour faire la tournée.

Il reste l'endroit où l'on devrait se loger. Je ne suis pas tout à fait d'accord avec vous. Le fait de se loger, pour moi, chez des étrangers... je dois vous dire que j'ai des amis à Toronto et quand je vais à Toronto, je ne demeure même pas chez eux pour ne pas déranger.

Je suis un type de cette nature. Je n'aime pas déranger qui que ce soit là où je vais! Pour moi, je vous dis honnêtement que je n'aimerais pas vivre à même la famille. Que nous la rencontrions toute la journée, que nous finissions à 22 heures, cela ne me dérange pas mais que je puisse me retrouver dans mes choses, cela est important pour moi durant un voyage.

Je vous remercie.

Mr. Steckle: First, on the issue of using travel points, I would be willing to do whatever I have to do. I have had many travel points left over, so I may be in a unique situation.

On the issue of billeting, we are missing one aspect on this. Most farm families would feel honoured to have a member of Parliament stay at their place. I share your sentiment in terms of staying with strangers, but I feel that farm people would feel honoured to have committee members spending some time with them.

The question I have of the whole process is why this committee should be different than other committees? Are we being treated differently? Some committees are taking it out of departments;

[Translation]

considérable, soit presque de moitié. Ce sont les voyages par avion qui représentent le gros de nos dépenses.

J'ai également proposé qu'on loge chez les agriculteurs. Cette mesure nous permettrait de réduire nos dépenses et aussi de passer du temps avec des familles d'agriculteurs dans certaines régions du pays. Ce serait une expérience unique pour bon nombre d'entre nous, surtout pour les nouveaux membres qui n'ont pas encore eu l'occasion de voyager et de rester avec des familles.

Voilà les mesures que j'ai prises. Elles font toujours l'objet de discussions. Ces mesures nous permettraient de réduire nos dépenses de façon considérable. J'attends de connaître la réponse du comité. Je vous tiendrai au courant de la situation.

Le coprésident (le sénateur Hays): Merci. Entre-temps, le comité a de nombreux témoins intéressants à entendre. À la suite de la réunion du comité de direction, qui a eu lieu plus tôt cette semaine, les attachés de recherche ont préparé un document contenant une série de questions qui pourraient nous aider à mieux cibler notre étude.

Souhaitez-vous discuter des propositions du président Speller avant de passer aux questions?

Le coprésident (M. Speller): J'aimerais savoir si les membres sont disposés à utiliser leurs points de déplacement et à loger chez des agriculteurs.

Mr. Landry: Thank you, Mr. Chairman.

Regarding what you just said, I quite agree that we should cut expenses. I have nothing against that. I am prepared to use three travel points for the trip.

The other question is where we should stay. I do not fully agree with you. For me, staying somewhere, with people I do not know... I must say that I have friends in Toronto, and when I go to Toronto, I do not even stay with them, so as not to inconvenience them.

That is the way I am. I do not like to inconvenience anyone anywhere I go! For myself, I will tell you frankly that I would not like to stay right with a family. We can meet with them all day, we can finish at 10:00 p.m., I do not mind, but let me have a place of my own where I can get organized; that is important for me on a trip.

Thank you.

M. Steckle: D'abord, je serais prêt à utiliser mes points de déplacement si c'est nécessaire. Il m'en reste beaucoup, de sorte que je me trouve peut-être dans une situation unique.

Pour ce qui est de la question de loger chez des agriculteurs, il est un point qu'il ne faut pas oublier. La plupart des familles d'agriculteurs seraient heureuses d'accueillir un député ou un sénateur chez elles. L'idée de rester avec des étrangers n'est peut-être pas la meilleure, mais je crois que les agriculteurs seraient heureux d'accueillir chez eux des membres du comité.

Toutefois, je me demande pourquoi ce comité devrait être traité différemment des autres. Sommes-nous traités différemment? Certains comités obtiennent des fonds des ministères; d'autres ne

[Text]

others seem to have no problem finding money. Did we come to the trough a little too late? The process we are attempting to follow is the correct process, but other committees should similarly be following the same process. They, too, should shave what they can and cut the costs. Do members of other committees take this same process and allow themselves to be billeted in communities? I do not want to feel that, because we are members of the agriculture committee, we are being treated differently than other committees.

However, I share the sentiments, and I am prepared to do whatever I have to do to make this work.

Mr. Hoepfner: I have no problem with using my travel points because I have almost half of them left. I do not know what the position of other members is, but I think it is a wise move. I can afford it.

As far as billeting out is concerned, it is a good idea. I always enjoy meeting people. If we go to Prince Edward Island, I have one suggestion: That we be close enough to Mr. Easter to get a lobster supper and maybe a breakfast out of him. I have no problem. If there are families who want to take an opportunity to board us for a night or so, I have no objection to it.

Senator Olson: What is the difference between getting a budget or getting it from our points? The Consolidated Revenue Funds pays it either way. What are we kidding ourselves about? I have lots of points, too.

The Joint Chairman (Mr. Speller): We are not kidding ourselves. People down the line are kidding themselves.

Senator Olson: Exactly, but we are carrying on the farce.

Mr. Calder: Mr. Collins had to leave early, but he stated to me that he is in full support of travel. In particular, he wanted to make sure that we go to the rural areas, over the urban areas, because that is where the problems lie.

As for myself, I have been on one task force where I have already used extra travel points to go there in order to cut down on the cost. I may be in the position where, if I use my travel points this time around, I will not be able to go anywhere else or get back and forth to my riding. That would be a problem for me. I still have no problem using those travel points in that way, but other members may be in the same situation.

Mr. Vanclief: I have no problem using three or four travel points, if we travel. However, we have to recognize Mr. Calder's point that it may put some members in that situation. We start a new set of travel points in the House this week. They go according to the election calendar. If we are overly aggressive, individual members, because of their duties, may run out next October and there are not too many ways of making that up.

[Traduction]

semblent avoir aucune difficulté à trouver l'argent dont ils ont besoin. Sommes-nous arrivés trop tard? La démarche que nous suivons est la bonne, mais les autres comités devraient faire la même chose. Eux aussi devraient essayer de réduire le plus possible leurs dépenses. Est-ce que les membres des autres comités acceptent d'être logés dans des familles? Je ne veux pas avoir l'impression que, parce que nous faisons partie du comité de l'agriculture, nous sommes traités différemment des autres.

Toutefois, je partage vos vues, et je suis disposé à faire ma part pour que cela fonctionne.

M. Hoepfner: L'idée d'utiliser des points de déplacement ne me pose aucun problème parce qu'il m'en reste presque la moitié. Je ne sais pas ce qu'en pensent les autres, mais je crois que c'est une sage décision. Je peux me permettre de les utiliser.

Pour ce qui est de loger chez les agriculteurs, je trouve l'idée très bonne. J'aime rencontrer des gens. Si on prévoit se rendre à l'Île-du-Prince-Édouard, j'aimerais qu'on loge près de chez M. Easter pour qu'il puisse nous offrir un dîner de homard et peut-être même un petit déjeuner. Cela ne me pose aucun problème. S'il y a des familles qui sont prêtes à nous accueillir pour une nuit ou deux, je n'y vois pas d'inconvénient.

Le sénateur Olson: Qu'on utilise un budget ou nos points de déplacement, cela ne change rien. C'est le Trésor qui finit par payer. Il est inutile de nous faire des idées là-dessus. En ce qui me concerne, il me reste beaucoup de points.

Le coprésident (M. Speller): On ne se fait pas des idées. Ce sont les autres qui s'en font.

Le sénateur Olson: Exactement, mais nous y sommes pour quelque chose.

M. Calder: Monsieur Collins a dû partir plus tôt, mais il m'a dit qu'il était d'accord avec l'idée de visiter des régions. Il préférerait qu'on se rende dans des localités rurales plutôt que dans des grandes villes, parce que c'est là que se situe le problème.

En ce qui me concerne, j'ai fait partie d'un groupe de travail et j'ai déjà utilisé des points de déplacement supplémentaires pour réduire les dépenses. Si je dois encore le faire dans ce cas-ci, je risque de ne plus être en mesure d'effectuer d'autres voyages ou de me rendre dans ma circonscription. Cela me poserait un problème. Je n'ai aucune objection à ce qu'on utilise des points de déplacement pour réduire les dépenses, mais il se peut que d'autres membres soient dans la même situation.

M. Vanclief: Je ne vois aucune objection à ce qu'on utilise trois ou quatre points de déplacement. Toutefois, tout comme l'a fait remarquer M. Calder, il se peut que certains membres se trouvent dans la même situation que lui. Un nouveau régime de points entrera en vigueur cette semaine à la Chambre. Les points sont alloués en fonction du calendrier des élections. Si nous ne sommes pas prudents, il y a des membres qui, en raison de leurs fonctions, risquent de ne plus avoir de points en banque en octobre. Cela risque de poser un problème.

[Texte]

On being billeted out, I have mixed feelings. Yes, I would enjoy it to a certain extent. On the other hand, we have to recognize that many times when we are finished a day's work on the road, we still have a day's work to do at night related to constituents or the office. I do not think it would be very polite, if we were guests in somebody's house, to disappear into their den for two hours because we have work to do. We would not be very good guests that way. I have mixed feelings. Personally, I would love to meet other people, but we have to consider our other duties as well.

Mr. Easter: Mr. Chairman, I missed the first part of the discussion. It would be appalling if this committee were denied a full amount of funding. That is absolutely appalling.

On the suggestion to use travel points, I could use some, but very few. I happen to be chairing an Atlantic economic development caucus committee, which forces me as an MP, because there is no funding for those kinds of committees, to take expenses out of my personal riding budget to do that and to use my travel points in order to accommodate the needed travel throughout the four Atlantic provinces. I am worried about running out of points.

Even the suggestion to billet, I think, is inappropriate. Is this committee a second-class committee because we happen to be agriculture? What are we supposed to do? Should we each get our cap and go plead as a beggar on the corner down there for money to go out and hear farmers? I am angry and I do not mind saying it one bit. I will say it to the Prime Minister.

I am angry that this committee does not have the money necessary to travel in order to hear primary producers in this country. The farmers have not had an opportunity to be heard in their own area for years. It is appalling.

I know all about billeting. Mr. Vanciel's point is correct. I have billeted with farmers for ten years. It is a great opportunity to get to know people; it really is. However, this committee has a job to do. When you are billeted with people at night, yes, you can have some discussion on what is happening in the area. You sit and you have a couple of drinks until 2 o'clock in the morning because they want to be nice to you. That is fair and good, but we also have work to do. After a day's work, you need to sit down and make notes on what you accomplished that day, so that you can prepare your documents when it comes to drafting the final report.

It is unacceptable to ask the committee to billet. Mr. Chairman, we must go back and demand that this committee be given the funding to do what we as MPs are required to do. I was appointed to this committee. I want to do my job. This committee collectively decided that, in order to do our job, we want to go across this country and meet farmers. Let's do it and let's tell the powers that be that we need the funding to do that. We cannot be short-shrifted on that point.

[Translation]

Pour ce qui est de loger chez les agriculteurs, je suis plus ou moins d'accord avec l'idée. Oui, cela me plairait dans une certaine mesure. Toutefois, il ne faut pas oublier qu'il nous arrive souvent, une fois notre journée terminée, d'avoir du travail à faire le soir pour notre circonscription ou le bureau. Ce ne serait pas très poli de notre part, si nous logions chez quelqu'un, de nous enfermer dans leur bureau pendant deux heures parce que nous avons du travail à faire. Ce serait fort impoli. Je suis partagé à ce sujet. Personnellement, j'aimerais rencontrer d'autres gens, mais il ne faut pas oublier nos autres devoirs.

M. Easter: Monsieur le président, j'ai raté la première partie de la discussion. Je trouverais déplorable que le comité ne reçoive pas tous les fonds qu'il demande. Je trouverais cela vraiment déplorable.

Pour ce qui est des points de déplacement, je pourrais en utiliser quelques-uns, mais très peu. Comme je préside le comité du caucus chargé d'examiner l'expansion économique de la région de l'Atlantique, je suis obligé, en tant que député, parce qu'il n'y a pas de fonds pour les groupes de travail de ce genre, d'utiliser mon budget de circonscription pour couvrir mes dépenses et d'utiliser mes points de déplacement pour me rendre dans les quatre provinces de l'Atlantique. Je risque de ne plus avoir suffisamment de points.

Pour ce qui est de loger chez les agriculteurs, je suis contre. Sommes-nous un comité de deuxième ordre parce que nous nous occupons d'agriculture? Que sommes-nous censés faire? Nous mettre à genoux pour obtenir de l'argent afin de pouvoir aller recueillir le point de vue des agriculteurs? Je suis furieux et je n'ai pas peur de le dire. Je compte le dire au premier ministre.

Je suis furieux que le comité n'ait pas les fonds nécessaires pour se déplacer afin de rencontrer des producteurs primaires. Les agriculteurs n'ont pas eu l'occasion d'exposer leurs vues dans leur propre région pendant des années. Je trouve cela déplorable.

Pour ce qui est de la question de loger chez l'habitant, j'en ai déjà fait l'expérience. Monsieur Vanciel a raison. J'ai logé chez des agriculteurs pendant dix ans. C'est une occasion idéale d'apprendre à connaître les gens. Toutefois, ce comité a un mandat. Lorsque vous logez chez des gens la nuit, oui, vous pouvez discuter avec eux de la situation qui existe dans la région. Vous prenez quelques verres avec eux jusqu'à deux heures du matin parce qu'ils veulent se montrer accueillants. Tout cela est très bien, mais nous avons également du travail à faire. Après une journée de travail, nous devons nous asseoir, faire le compte rendu de tout ce qui a été dit et préparer nos notes en vue de l'élaboration du rapport final.

Je trouve inacceptable qu'on demande aux membres du comité de loger chez des agriculteurs. Monsieur le président, vous devez exiger que le comité reçoive les fonds nécessaires pour que nous puissions, en tant que députés, remplir notre mandat. J'ai été nommé à ce comité. Je veux bien faire mon travail. Les membres du comité ont décidé, ensemble, de visiter certaines régions du pays afin de rencontrer des agriculteurs. Faisons-le, et n'ayons pas peur de dire que nous avons besoin de fonds pour le faire. Nous ne devons pas nous laisser faire.

[Text]

Senator Olson: I have made my little speech. However, using points to save money is a farce. That does not save any money. Let us quit kidding ourselves.

M. Chrétien (Frontenac): Monsieur le président, le sénateur Olson a, en partie, raison lorsqu'il parle des points. En fait, c'est le principe des vases communicants! Si cela ne vient pas d'un budget, cela vient de l'autre mais c'est toujours le grand-père qui paie!

Ceci dit, au sujet des 64 points (puisque nous en parlons), je pensais d'en manquer et il va m'en rester une douzaine. Même depuis le mois de septembre, j'ai élargi la comptabilité dans les points. J'en utilise qui sont minimales, que j'aurais pu inclure dans mon budget de comté. Soixante-quatre points, dans mon cas, c'est presque impossible à utiliser. Il m'en reste une douzaine. Prendre trois points dans le prochain budget des points ne me cause aucun problème.

Pour le coucher, je ne détesterais pas, à l'occasion, coucher chez un agriculteur. Il faudrait, par exemple, que vous m'en trouviez un qui parle le français!

Effectivement, pour les agriculteurs du Québec, que je connais très bien, c'est vrai qu'il leur ferait énormément plaisir d'accueillir chez eux un ou deux sénateurs ou députés, membres du comité mixte de l'agriculture, j'en suis convaincu.

Nous aurions aucun problème, au Québec, à trouver des agriculteurs qui pourraient nous héberger. Comme le disait si bien M. Easter, nous serions très bien reçus et nous serions invités, peut-être, à prendre un verre!

Mais, d'un autre côté, je sais bien que dans mon cas, à tous les soirs, je dois utiliser l'appareil téléphonique durant une période de une heure à deux heures pour appeler mon personnel ou encore, mes électeurs. Je ne pourrais pas, pour deux ou trois semaines, m'abstenir d'utiliser l'appareil téléphonique et également de communiquer avec les membres de ma famille qui ne viendront pas avec moi.

Pour une question de principe, monsieur le président (je connais vos talents de négociateur!) mais nous arrivons à une période où le baril est vide: 40 000 \$, aussi bien dire qu'il est vide!

Bien sûr, vous souhaitez que d'autres comités n'utilisent pas le montant qui leur avait été alloué. Ceci pourrait peut-être aider à remplir le baril quelque peu. Ce qui me déçoit, à prime abord, c'est d'avoir, ce matin, l'impression que le comité mixte de l'agriculture est un comité peu important! Ou, encore nous nous y sommes pris trop tard pour faire notre demande de budget. C'est l'un ou l'autre.

Si nous sommes un comité trop peu important, j'irais voir (comme le disait M. Easter) le premier ministre ou encore le ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire afin de lui dire: Écoutes, si tu veux que nous fassions notre travail comme du monde, donne-nous les outils et les moyens pour nous permettre de le faire.

[Traduction]

Le sénateur Olson: J'ai déjà fait mon petit discours. Toutefois, je crois qu'il est ridicule d'utiliser des points de déplacement pour économiser de l'argent. Cela ne nous permet pas d'économiser de l'argent. Arrêtons de nous faire des idées là-dessus.

Mr. Chrétien (Frontenac): Mr. Chairman, Senator Olson is partly right about the points. It really is the principle of the communicating vessels: if it does not come out of one budget, it comes out of the other, but it is still the grandfather who pays!

That being said, concerning the 64 points — since we are discussing that — I thought I would be short of points, but I am going to have a dozen left. Even since September, I have had more room to manoeuvre where points are concerned. I use very few of them, and I could have included them in my constituency budget. In my case, it is nearly impossible to use up 64 points; I have a dozen of them left. Taking three points out of the next budget is no problem for me.

Where accommodation is concerned, I would not mind occasionally staying with a farmer, but you would have find me one who speaks French!

Indeed, it is true that farmers in Quebec, whom I know very well, would be very pleased indeed to have one or two MPs or senators from the Standing Joint Committee on Agriculture stay with them; I am sure of that.

In Quebec, we would have no problem finding farmers who could put us up. As Mr. Easter put it so well, we would be very well received and maybe asked to have a drink!

On the other hand, though, I know very well that in my case every evening I have to use the telephone for an hour or two to call my staff or my constituents. I could not stop using the telephone for two or three weeks, or not contact the members of my family who will not be accompanying me.

Theoretically, Mr. Chairman — and I know what a good negotiator you are — the barrel is now nearly empty: \$40,000 is scraping the bottom of the barrel!

Of course, you are hoping that other committees will not use the amounts that had been allocated to them. That might help fill the barrel up a little. What I find disappointing, at first glance, is that I have the impression this morning that the Standing Joint Committee on Agriculture is not a very important committee! Either that, or we have submitted our budget application too late, one or the other.

If our committee is not important enough, I would go — as Mr. Easter was saying — and see the Prime Minister or the Minister of Agriculture and Agri-Food and tell him, listen, if you want us to do our job right, give us what we need to do it.

[Texte]

Si ma mémoire est bonne, nous prévoyions 215 000 \$ et puis maintenant, nous aurions une possibilité de 40 000 \$, montant qui pourrait peut-être monter un petit peu. C'est encore, une fois, très hypothétique.

J'aimerais, monsieur le président, que nous nous assurions que notre comité n'est pas qu'un comité de parade, que nous n'y sommes pas seulement pour tuer le temps, que nous n'y sommes pas seulement pour faire un spectacle médiatique quand vient le temps d'en faire un, mais que ce soit un comité aussi sérieux que les autres.

J'ai eu l'expérience du comité de l'environnement. Mes collègues sont présentement en tournée pan-canadienne pour voir sur place les principaux problèmes environnementaux et préparer un mémoire afin d'assister la ministre de l'Environnement. Nous, cela serait pour assister le ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire, M. Goodale.

Si l'on juge que ce n'est pas pertinent bien... je sais que depuis que je siège avec vous sur ce comité, cette fameuse tournée, cela doit être la quatrième ou cinquième séance que nous en discutons. Nous ne sommes pas encore partis mais nous avons modifié notre itinéraire à deux reprises! Si nous continuons de cette façon, nous n'irons pas! Si nous ne sommes pas pour y aller, arrêtons d'en parler, entendons nos témoins ici et continuons de travailler!

Monsieur le président, je vous redemande, encore une fois, de bien négocier et de fesser d'aplomb. Soyez assuré que tous les membres de notre comité sont derrière vous et que nous pourrions faire des pressions avec vous, quitte à sortir nos banderoles!

Senator LeBreton: The question of travel points was debated very vigorously at The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in the Senate. I am a member of that committee. It had been proposed that we use travel points for several committees. A lot of senators objected. In this age of anti-politician and anti-Parliament thinking, at the end of the year, some newspaper person could decide to say that "X" senator or "X" member of Parliament travelled all over the country, and they will not differentiate between whether they were giving up their points for committee work or for their own travel back and forth to their own areas.

At the end of the day, the Finance Directorate came back and told us that we would not be able to do it. Committee budgets are structured for committees. Travel points, both for MPs and senators, are on a budget for the purpose of operating their own constituencies and offices. They rejected the notion.

The Joint Chairman (Senator Hays): The Commons situation is different from the Senate situation. We are not anticipating through your good offices and other members of the committee that we would have a problem securing our budgetary allocation. I mentioned that at the beginning. We could probably do that without the House, but that is not the choice we would make. It is different, but I do not anticipate a problem for us.

[Translation]

If I remember correctly we estimated \$215,000, and now we might get \$40,000 — maybe a little more but, again, that is just a possibility.

Mr. Chairman, I would like us to make sure that our committee is not just a token committee, that we are not here just to kill time, that we are not here just to be a media showcase when the time comes, but that our committee is just as responsible and important as the others.

I had the experience of sitting on the Environment Committee. My colleagues are now on a cross-Canada tour to observe the main environmental problems on the spot and prepare a brief that will assist the Minister of the Environment. Our job would be to assist the Minister of Agriculture and Agri-Food, Mr. Goodale.

If that is not considered important, well... I know that since I have been sitting with you on this committee, we have discussed this famous trip for four or five meetings now. We still have not left town, but we have changed our itinerary twice! If we are not going, let us stop talking about it, let us hear our witnesses here, and let us get on with the job!

Mr. Chairman, I ask you, once again, to negotiate hard, to go for it. Rest assured, all the members of our committee are behind you and will be able to exert pressure along with you, even if we have to get out our flags and wave them!

Le sénateur LeBreton: La question des points de déplacement a fait l'objet d'un vif débat au sein du comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. Je fais partie de ce comité. Quelqu'un avait proposé qu'on utilise nos points de déplacement pour voyager avec les divers comités. De nombreux sénateurs s'y sont opposés. Les politiques et le Parlement sont de nos jours la cible de nombreuses critiques. Un journaliste pourrait fort bien décider, à la fin de l'année, de dire que tel sénateur ou tel député a visité tous les coins du pays, mais sans préciser que le sénateur ou le député a utilisé ses points pour voyager avec le comité ou pour se rendre dans sa propre circonscription.

La Direction des finances a finalement rejeté notre suggestion. Les budgets des comités servent à couvrir les dépenses des comités. Les points de déplacement attribués aux députés et aux sénateurs relèvent d'un budget qui sert à payer les dépenses de fonctionnement de leur bureau et des bureaux de circonscription. Ils ont rejeté l'idée.

Le coprésident (le sénateur Hays): La situation dans le cas de la Chambre des communes est différente de celle du Sénat. Nous ne prévoyons pas avoir de la difficulté à obtenir les fonds nécessaires, et ce, grâce à vos bons offices et à l'intervention d'autres membres du comité. Je l'ai dit au début. Nous pourrions sans doute aller de l'avant sans la Chambre, mais ce n'est pas ce que nous voulons faire. La situation est différente, mais je ne crois pas que cela nous pose problème.

[Text]

Senator LeBreton: That is correct. I am making a point on the travel in terms of people explaining it at the end of the year.

On the question of billeting, I support what other members have said. As a member of the 4-H club, I was billeted on a number of farms. I spent many an agonizing night laying awake, not wanting to waken the family by getting up and going to the washroom. You feel that you are imposing. I was born and raised on a farm in a rural community, and farm people are extremely friendly, but a lot of people feel that they are imposing.

Ms Cowling: One of the priorities of this committee must be to listen to the people within the agriculture community. With respect to travel points, I am prepared to give up two or three travel points. However, I am somewhat concerned about the billeting aspect because we have a lot of work to do in the evenings.

One of the reasons I feel strongly that we should be taking a firm stand on this is that we are talking about a full consultation process. I do not think we should let the agricultural community down by not being out there and speaking to them. However, at the same time, we are also hearing about financial restraint. We must keep agriculture in the forefront and on the government's agenda. As an MP, it is also my responsibility to meet with those constituents in my constituency. If in fact doors are being closed with respect to the financial end of it, we should be taking a look at another alternative.

Le sénateur Riel: Je me demande si on est le seul comité qui demande aux gens la charité publique, c'est-à-dire qui demande aux cultivateurs, de quelque région que ce soit, de nous loger. Je n'ai pas d'objections. Si je vais en Alberta, j'élirai d'aller loger chez vous. J'aimerais bien cela. Mais je pense que le comité doit avoir les outils nécessaires pour faire un bon travail. Le gouvernement nous demande déjà d'aller à travers le pays, de partir tôt le matin, de s'absenter de chez nous et cetera. Je n'ai pas d'objections à ce que l'on réduise les dépenses mais de là à demander la charité publique! La prochaine étape va être de demander à chacun des membres du comité de payer ses propres dépenses pour le bonheur des cultivateurs du pays. C'est important l'agriculture au Canada, au Québec et partout.

Je voudrais bien savoir ce que le gouvernement fait, avec les gens qui s'occupent de libre-échange avec l'étranger, avec le comité des affaires étrangères? Est-ce qu'à eux aussi on demande de réduire les dépenses? On peut aller loger le soir à l'Armée du salut. C'est maltraiter les membres du comité que de ne pas lui fournir les outils nécessaires. S'il est possible que l'on couche chez les cultivateurs, c'est au choix de chacun. Je n'ai pas personne à appeler le soir sauf ma femme. À mon âge on appelle sa femme.

Ce que je veux dire, ils n'ont pas tort les députés, ils doivent faire des téléphones à leurs électeurs, s'ils sont chez l'habitant, que feront-ils? J'emploie le mot habitant comme on l'emploie dans le comté de Frontenac. Aujourd'hui, ils emploient le mot cultivateur parce qu'ils sont jeunes. C'est ce que j'avais à dire.

[Traduction]

Le sénateur LeBreton: C'est exact. Je faisais strictement allusion à la façon dont les gens interpréteraient cela à la fin de l'année.

Pour ce qui est de loger chez les agriculteurs, je suis d'accord avec ce que d'autres membres ont dit. En tant que membre du cercle 4-H, j'ai eu l'occasion de loger chez de nombreux agriculteurs. Je suis resté réveillé pendant de nombreuses nuits angoissantes, car je ne voulais pas me lever pour aller aux toilettes de crainte de réveiller la famille. On a l'impression qu'on s'impose. J'ai été élevé sur une ferme. Les agriculteurs sont des gens extrêmement accueillants. Toutefois, beaucoup de personnes ont l'impression de s'imposer.

Mme Cowling: Une des priorités du comité, c'est d'entendre ce que les agriculteurs ont à dire. En ce qui concerne les points de déplacement, je suis prête à en utiliser deux ou trois. Toutefois, l'idée de loger chez les agriculteurs me préoccupe un peu parce que nous avons beaucoup de travail à faire dans la soirée.

Nous devons rester fermes sur ce point, car il est question ici d'un vaste processus de consultation. Il ne faudrait pas laisser tomber les agriculteurs et se priver d'aller les rencontrer sur place. Il est vrai qu'on parle beaucoup de compressions financières. Mais l'agriculture doit demeurer une priorité pour le gouvernement. En tant que députée, il est également de mon devoir d'aller rencontrer les électeurs de ma circonscription. Si on nous ferme des portes faute de ressources financières, il faudrait essayer de trouver une autre alternative.

Senator Riel: I wonder if we are the only committee that asks people for public charity by asking farmers, in whatever region, to put us up. I have no objection. If I go to Alberta, I will choose to go and stay with you. I would enjoy that. But I think that the committee must have what it needs to do a good job. The government is asking us to travel across the country, to leave early in the morning, to be away from home, and so forth. I have no objection to reducing expenses, but asking for public charity! The next step will be asking individual committee members to pay their own expenses for the good of the country's farmers. Agriculture is important in Canada, in Quebec, everywhere.

I would like to know what the government does with people who are responsible for free trade with other countries, on the External Affairs Committee. Does it ask them, too, to reduce expenses? We can go and spend the night at the Salvation Army. Not giving the committee what it needs to do its job is abusing the committee members. While we may stay with farmers, that is an individual choice. I have no one to call in the evening except my wife. At my age, you call your wife.

What I mean to say is that the MPs are not wrong, they have to call their constituents; and if they are staying with an "habitant", what are they going to do? I use the word "habitant" as we do in the constituency of Frontenac. Nowadays the young farmers call themselves "cultivateurs". That is all I had to say.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Hays): The common theme I am hearing is that the work we have undertaken is important and we must persevere.

The Joint Chairman (Mr. Speller): These are just ideas that I put forward. No one has told us we should be billeted; no one has told us that we should be using our points. This is a long process. It goes through many stages. I do not see a consensus on billeting, but I do see a consensus on approaching them with the point system. I will try that.

M. Landry: Advenant le cas où le comité de l'agriculture fasse sa tournée, pouvez-vous nous donner une date approximative, même si elle joue de deux ou trois jours, pour qu'on puisse se fixer? Des fois on prend des engagements et tout cela, c'est une chose que l'on aimerait savoir. Si on dit que ce ne sera pas avant les fêtes, c'est parfait. On peut prendre des engagements dans nos comtés et pour nos sorties ailleurs. Si vous dites oui, qu'on prévoit, si tout va bien, vers telle date, j'aimerais bien être capable de le mettre à mon agenda afin de planifier.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Mr. Landry, I wish I could give you those dates, but the negotiations are ongoing. I had hoped we could be on the road sometime after the week of Remembrance Day. Members of Parliament are off that week, as I am sure senators are. I can see that that will be delayed week by week as we wait to see what the budget situation is. I will try to keep you all as up to date as I can on that.

I am still hoping to go the week after the week of Remembrance Day. We will probably know that within the next few days.

Mr. Easter: I arrived here late. Was the reasoning tabled for why the budget was reduced to \$40,000?

The Joint Chairman (Mr. Speller): Our budget has not yet been denied. It has been put in abeyance until the subcommittee which deals with travel budgets can come up with some more money.

Mr. Easter: That is a way of saying "no" without saying "no".

The Joint Chairman (Mr. Speller): We are not the only committee in that situation.

Mr. Easter: That is fine. However, unless there is a move to accommodate our travel needs, I would like to have tabled before this committee the names of the other committees which are travelling and their expenditures.

I would also like to know what expenditures the Department of Agriculture and Agri-food is incurring in its efforts to come up with policy changes. I understand that this week some department officials are going on a retreat to try to come to some conclusions. That is the third or fourth retreat of which I am aware. I find it appalling that departments can spend money in order to determine their direction, yet a committee of elected MPs is denied funding to fulfil its mandate.

[Translation]

Le coprésident (le sénateur Hays): Donc, tous s'entendent pour dire que le travail que nous effectuons est important et que nous devons poursuivre nos efforts.

Le coprésident (M. Speller): Les idées que j'ai mises de l'avant ne sont que des suggestions. Personne a dit que nous devrions loger chez des agriculteurs ou encore utiliser nos points de déplacement. C'est un processus très long qui comporte de nombreuses étapes. Vous n'êtes pas d'accord avec l'idée de loger chez les agriculteurs, mais vous accepteriez qu'on utilise les points de déplacement. J'essaierai de leur soumettre cette suggestion.

Mr. Landry: If the Agriculture Committee does travel, can you give us approximate dates, even within two or three days one way or the other, so that we know? Sometimes we make commitments, and the travel dates are something we would like to know. If we say it will not be before the holidays, that is fine; we can make commitments in our constituencies or for engagements elsewhere. If you say we will travel, let us plan, if everything goes well, for certain dates; I would very much like to be able to put those dates on my schedule so that I can plan my time.

Le coprésident (M. Speller): Monsieur Landry, j'aimerais bien vous donner ces dates, mais les négociations ne sont pas terminées. J'espérais que le comité puisse partir dans la semaine suivant le congé du Jour du Souvenir. Les députés sont en congé cette semaine-là, tout comme le sont sans doute les sénateurs. Le voyage risque d'être reporté d'une semaine à l'autre tant que la question du budget ne sera pas éclaircie. J'essaierai de vous tenir au courant de la situation.

J'espère que nous pourrons partir dans la semaine qui suit le congé du Jour du Souvenir. Nous le saurons sans doute dans quelques jours.

M. Easter: Je suis arrivé en retard. A-t-on expliqué pourquoi le budget a été ramené à 40 000 \$?

Le coprésident (M. Speller): Notre budget n'a pas encore été refusé. La question est en suspens, car on attend de voir si le sous-comité responsable des budgets de déplacement sera en mesure de trouver d'autres fonds.

M. Easter: C'est une façon de nous dire «non» sans le dire explicitement.

Le coprésident (M. Speller): Notre comité n'est pas le seul à se trouver dans cette situation.

M. Easter: C'est très bien. Toutefois, à moins qu'on ne nous accorde les fonds demandés, j'aimerais qu'on nous fournisse le nom des autres comités qui voyagent ainsi qu'une ventilation de leurs dépenses.

J'aimerais également savoir à combien s'élèvent les dépenses engagées par le ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire pour élaborer une nouvelle politique. Je crois comprendre que certains fonctionnaires du ministère feront une retraite cette semaine pour discuter des nouvelles orientations de la politique agricole. C'est la troisième ou quatrième fois qu'ils organisent une retraite. Je trouve scandaleux qu'on permette à des ministères de dépenser de l'argent à cette fin et qu'on refuse de donner à un

[Text]

Mr. Chairman, I ask that that information be tabled before this committee as soon as possible.

The Joint Chairman (Senator Hays): We are two committees rather than a joint committee. We can proceed with that immediately, if a senator makes that motion.

Before I ask if a senator will make that motion, will you confirm, Mr. Speller, that the members of Parliament here wish such a motion to be passed? That would be the first step before I execute something which would result in proceeding with Mr. Easter's request.

The Joint Chairman (Mr. Speller): I already have information on the travel budgets of the other committees. If members from the House of Commons or the Senate wish more information, I will write to the minister and ask for other details.

The Joint Chairman (Senator Hays): I take it then that those of you from the House of Commons do not want to proceed with a formal motion at this time.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Since this committee is not official, it is difficult to put formal motions.

Mr. Easter: That is fine, as long as we are provided with the information. I just want the information in a way that I can analyze it and deal with it.

The Joint Chairman (Senator Hays): I believe that the information you are requesting is public information. We will assemble it and have it distributed.

Ms Cowling: I hope the Chairman will put forward the recommendations of this committee, as our Plan 1. However, I would like to have another plan in the event that Plan 1 does not come through. We should be looking very seriously at what we will do if this does not come to fruition. We should start talking about a Plan 2, in the event that this falls through, because we do have a commitment to the people we represent. If we do not have an alternative plan, I am afraid that things will fall apart.

The Joint Chairman (Senator Hays): That is the next item on our agenda.

Mr. Hoepfner: I like the comments I hear about trying to impress upon the government the fact that agriculture is important. I have the same problem in my own caucus at times. There is a lot of lobbying going on for different issues. When it gets out of hand, I raise my hand and say, "Remember that when you do not have food on your table anymore, you will not need any more meetings." That seems to set them back and give me a voice at the table.

We have to impress the importance of this on the government.

The Joint Chairman (Senator Hays): That concludes my list. The message is straightforward and clear, as interpreted by Mr. Speller.

[Traduction]

comité de représentants élus les fonds dont il a besoin pour remplir son mandat.

Monsieur le président, je demande que ces renseignements soient déposés devant le comité le plus tôt possible.

Le coprésident (le sénateur Hays): Nous sommes deux comités distincts et non un comité mixte. Nous pouvons nous pencher sur cette question immédiatement si un sénateur en fait la demande.

Avant de demander si un sénateur va présenter une telle motion, pouvez-vous me confirmer, monsieur Speller, que les députés ici présents souhaitent l'adoption d'une telle motion? Cela serait la première chose à faire avant de donner suite à la demande de M. Easter.

Le coprésident (M. Speller): Je dispose déjà des renseignements sur les budgets de déplacement des autres comités. Si des députés ou des sénateurs souhaitent de plus amples renseignements, j'écirai au ministre pour lui demander des détails.

Le coprésident (le sénateur Hays): Si je comprends bien, ce sont les députés qui ne veulent pas envisager de motion officielle pour l'instant.

Le coprésident (M. Speller): Comme ce comité n'est pas officiel, il est difficile de présenter des motions officielles.

M. Easter: Peu importe, dans la mesure où l'on nous envoie les renseignements demandés. Je veux simplement ces renseignements de manière à pouvoir les analyser.

Le coprésident (le sénateur Hays): À mon avis, l'information que vous demandez est publique. Nous allons la recueillir et la diffuser.

Mme Cowling: J'espère que le président présentera les recommandations de ce comité comme notre Plan 1. Toutefois, j'aimerais avoir un autre plan au cas où celui-ci ne serait pas adopté. Il faut penser très sérieusement à ce que nous ferons s'il ne se concrétise pas. Nous devrions commencer à parler d'un Plan 2, au cas où le premier ne marcherait pas, étant donné que nous avons pris un engagement à l'égard des gens que nous représentons. Si nous n'avons pas de plan de rechange, je crains que tout ne tombe à l'eau.

Le coprésident (le sénateur Hays): C'est le point suivant qui est inscrit à l'ordre du jour.

M. Hoepfner: Je suis heureux de voir que l'on essaye de faire comprendre au gouvernement que l'agriculture est importante. Par moments, je fais face au même problème au sein de mon propre caucus. Il y a beaucoup de lobbying pour d'autres questions. Lorsque la situation devient impossible, je lève la main et je dis: «N'oubliez pas que lorsque vous n'aurez plus d'aliments sur votre table, vous n'aurez plus besoin de vous réunir.» Cette façon de parler semble les faire revenir sur terre, si bien qu'ils m'écoutent.

Nous devons faire comprendre au gouvernement l'importance de l'agriculture.

Le coprésident (le sénateur Hays): J'en arrive à la fin de ma liste. Le message, tel qu'interprété par M. Speller, est clair et net.

[Texte]

The next item on our agenda is future work of the committee. The committees have been holding hearings, from which we have derived some information which has been summarized and distributed. As a result of a steering committee meeting earlier in the week, our researchers have prepared a paper entitled "New Realities and Tough Choices: From Agriculture to Agri-food", which lists some questions and tries to provide some focus for our study.

It would be very helpful in our budgeting process as well if we could indicate, with as much precision as possible, what issue or issues we will be examining. That will be comforting to some who are concerned about the somewhat uncertain nature of the study as it is now proceeding. It is rather unstructured. We are hearing academic witnesses. We have heard from the minister who shares the "growth through security, security through growth" vision, which he has developed with his department. We can draw on that and on the information we have. The paper which has been distributed is an attempt to do that. Through asking questions, we can provide a focus to the study.

Perhaps none of you has had a chance to read the paper. It is broken into three parts: the role of government, global markets/food security, and rural life/environmental and social sustainability. It is an overall approach to holding hearings to determine the views of witness, whether they be individuals, groups representing producers, or people in the food business chain. Each of these three main headings is broken into sub-parts.

If we could have general agreement on this, this could be developed further into a series of specific questions. Before doing that, we should have as much input from committee members as possible.

Let us take a five-minute break to give you a chance to review this, after which we will have a general discussion.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Colleagues, you should also have received from the research branch another paper entitled, "New Realities and Tough Choices: From Agriculture to Agri-food". It outlines the testimony and the issues brought before us to date.

The Joint Chairman (Senator Hays): This is an evolution of what we have heard so far. It is not necessarily the only thing that should drive our inquiries.

—Short recess

The Joint Chairman (Senator Hays): At this point, I suggest that we discuss the paper which was distributed this morning.

However, before we proceed in that regard, three provincial ministers of agriculture have written to the committee asking for an opportunity to appear. They are from Alberta, New Brunswick and Saskatchewan. Only one province has indicated that it does

[Translation]

Les travaux futurs du comité sont le point suivant inscrit à l'ordre du jour. Les comités ont tenu des audiences dont nous avons tiré certains renseignements, lesquels ont été résumés et distribués. Par suite d'une séance du comité directeur tenue plus tôt cette semaine, nos attachés de recherche ont préparé un document intitulé: «Nouvelles réalités et choix difficiles: De l'agriculture à l'agro-alimentaire», qui dresse la liste de certaines questions et tente d'orienter notre étude.

Il serait très utile pour notre processus budgétaire d'indiquer, avec le plus de précision possible, la question ou les questions que nous allons examiner. Cela rassurerait ceux qui s'inquiètent de la nature quelque peu incertaine de l'étude telle qu'elle se déroule actuellement. Elle n'est pas très structurée. Nous entendons des témoins universitaires. Nous avons entendu le ministre qui partage la vision qu'il a élaborée avec son ministère, à savoir que la croissance passe par la sécurité et la sécurité par la croissance. Nous pouvons nous en inspirer, ainsi que nous inspirer de l'information dont nous disposons. Le document qui a été distribué vise à orienter le débat. C'est en posant des questions que nous pouvons orienter notre étude.

Peut-être qu'aucun de vous n'a eu la possibilité de lire le document. Il se compose de trois parties: le rôle du gouvernement, marchés mondiaux/sécurité des aliments, développement rural/durabilité environnementale et sociale. Il s'agit d'une approche globale que l'on pourrait adopter pour nos audiences afin de déterminer le point de vue des témoins, qu'il s'agisse de particuliers, de groupes représentant les producteurs, ou de personnes travaillant dans l'industrie alimentaire. Chacune de ces trois grandes parties se divise en sous-parties.

Nous pourrions décider ensemble de nous en inspirer pour concevoir une série de questions particulières. Pour ce faire, nous avons besoin de l'apport des membres du comité.

Nous allons faire une pause de cinq minutes pour vous donner le temps d'y penser, avant de passer à une discussion générale.

Le coprésident (M. Speller): Chers collègues, vous devriez avoir également reçu du service de recherche un autre document intitulé: «Nouvelles réalités et choix difficiles: De l'agriculture à l'agro-alimentaire». Il donne un aperçu des témoignages et des questions qui nous ont été présentés jusqu'à présent.

Le coprésident (le sénateur Hays): Cela représente l'évolution de ce que nous avons entendu jusqu'à présent. Ce n'est pas nécessairement le seul document qui devrait orienter notre recherche.

—Courte pause

Le coprésident (le sénateur Hays): Je propose maintenant que nous discutons du document qui a été distribué ce matin.

Toutefois, avant de procéder, je dois indiquer que trois ministres provinciaux de l'Agriculture ont écrit au comité pour lui demander de comparaître. Il s'agit des ministres de l'Alberta, du Nouveau-Brunswick et de la Saskatchewan. Seule une province a

[Text]

not wish to appear; that is, Ontario. We have a long list of people who have expressed an interest in the committee's work.

Mr. Vancilief: Mr. Chairman, the title of this paper is "New Realities and Tough Choices". Mr. Chairman, I wish to comment on the way funding for committee travel operates. There is a dollar amount set aside each year by the House of Commons for committee travel. Be it right or wrong, and despite how it is decided which committees will travel and to where, like everything else, there is a bottom to the well. As Mr. Speller says, all the money in the budget for committee travel has been committed, with the exception of \$40,000. Unless the money is replenished, that is what is there. We have to look at that reality and the tough choices it presents to us.

My feelings regarding the previous and the present requests are clear. What we are here to do today is to focus on what the committee might do, if the money to travel is found. If the money is found for us to travel, then we must decide the best way to do it. We have to consider whether that would be to make one stop in each province. If that is effective and acceptable, then fine. If not, we must decide between doing it another way or having some people come here.

Having said that, we need to focus on two areas. We do not have much time in which to do that. There is a tremendous concern out there, as we all know, as to where we are going today in agriculture as far as the farm safety net is concerned. That process is in place and in the hands of the National Safety Net Committee which met sometime during the last two days. It is proceeding, but not very quickly.

We know that in terms of pricing, for example, in the pork and beef industries alone, producers are becoming concerned. Not too long ago, the beef producers said that they do not want to be part of it. If the beef industry gets any worse, they will want or need something. The returns of pork producers have dropped 24 per cent in the last eight weeks. I do not care what you are producing, whether it is hogs, shirts or neckties, if your income drops 24 per cent in eight weeks, you have problems.

Whether it is done here in Ottawa or elsewhere, the committee's work can be of help to the minister in terms of direction and the safety net.

The other area on which we should concentrate is rural development. We talk about rural development, whether it is in the area of further or primary processing. We had some good presentations on the mix of rural and urban agriculture. How will we make that work for both rural and urban communities?

[Traduction]

indiqué qu'elle ne souhaitait pas comparaître; il s'agit de l'Ontario. Nous avons une longue liste de personnes qui ont manifesté un intérêt dans les travaux du comité.

M. Vancilief: Monsieur le président, ce document s'intitule «Nouvelles réalités et choix difficiles». Monsieur le président, j'aimerais parler de la façon dont fonctionne le financement des déplacements du comité. Chaque année, la Chambre des communes met de côté une certaine somme d'argent pour les déplacements de comités. Que ce montant soit juste ou non, et indépendamment de la façon dont on décide quels comités vont se déplacer et où, comme pour toute chose, ce n'est pas un puits sans fond. Comme le dit M. Speller, toutes les sommes budgétaires prévues pour les déplacements de comités ont été affectées, à l'exception de 40 000 \$. À moins que l'on ne reçoive plus d'argent, c'est la somme dont nous disposons. Nous devons faire face à cette réalité et au choix difficile qu'elle représente pour nous.

Mes sentiments à l'égard de la première demande et de la demande actuelle sont clairs. Nous sommes ici aujourd'hui pour déterminer ce que le comité pourrait faire, s'il dispose des fonds nécessaires pour les déplacements. Dans l'affirmative, il faut alors décider de la meilleure façon de procéder. Il faut se demander si le comité devrait s'arrêter dans chaque province. Si cela semble efficace et acceptable, tant mieux. Sinon, nous devons procéder différemment ou alors, faire venir les témoins ici.

Cela dit, deux domaines doivent retenir notre attention. Nous n'avons pas beaucoup de temps pour le faire. Comme nous le savons tous, beaucoup de gens s'inquiètent énormément de l'orientation actuelle de l'agriculture en ce qui concerne la protection du revenu agricole. Ce processus est en place et relève du comité national sur la protection du revenu qui s'est réuni à un moment donné ces deux derniers jours. Les travaux se poursuivent, mais pas très rapidement.

Nous savons par exemple que les éleveurs s'inquiètent de plus en plus au sujet de la fixation des prix dans les industries du porc et du boeuf. Il n'y a pas très longtemps, les éleveurs de bovins de boucherie ont déclaré qu'ils ne voulaient pas y participer. Si la situation de l'industrie du boeuf empire, ils voudront bien quelque chose, ou en auront besoin. Les profits des éleveurs de porc ont chuté de 24 p. 100 au cours des huit dernières semaines. Peu importe ce que l'on produit, qu'il s'agisse de porcs, de chemises ou de cravates, si votre revenu chute de 24 p. 100 en l'espace de huit semaines, vous avez de gros problèmes.

Qu'ils se déroulent à Ottawa ou ailleurs, les travaux du comité peuvent servir au ministre aux chapitres de l'orientation et de la protection du revenu.

Le développement rural est un autre domaine sur lequel il faudrait s'attarder. Nous parlons de développement rural, qu'il s'agisse de la question de la première transformation ou de la transformation ultérieure. Nous avons eu quelques bons exposés sur le mix de l'agriculture rurale et de l'agriculture urbaine. Comment cela peut-il donner de bons résultats pour les collectivités rurales comme pour les collectivités urbaines?

[Texte]

From my point of view, I would suggest that we look at those two areas. We need to look at the reality of our valuable resources and how best to deal with them.

Mr. Hoepfner: Mr. Chairman, it is important for our committee to get the right feedback. Our committee should be an example of those who try to knock costs down. I say that because the farming community has always led the field when it comes to readjusting or cutting back. In terms of increase in production, we have shown the world that we can produce under extremely harsh conditions. We see that farmers always set the guidelines.

How does government really affect agriculture? I was upset when the beef quota from abroad was increased. I am more upset now that the surcharge has been taken off. I can see the future of our beef industry going down the drain. We allow twice as many imports as any other industrialized country.

These are matters to which governments must become more sensitive. If they do not, our farm policies will not work.

We were impressed by a presentation made to us on anti-combines legislation. It was pointed out that even if we have programs which increase our income, we usually find that the other inputs of manufacturers of fertilizer and gasoline, for example, find a way to get hold of that extra profit or income, which puts us back in the same boat. We in this committee must look seriously at that matter.

What is required to alert urban Canadians about what is happening in this field? We have done a poor job of telling our story to urban Canadians, although it is starting to come across. When we look at the program introduced by Grainfest in Manitoba — and I do not know who started that program — we recognize that it is a good program. We must take a similar direction. We must facilitate communications between the consumer and the producer.

We are not the culprits in terms of high food prices. We receive a small percentage of that money. This is where the government can be of tremendous influence in helping to get the message across to consumers. The consumer must be willing to make sacrifices in terms of moving to different types of products which are not so costly to package. Consumers have to be willing to pay a little more at the farm gate for some of these products. This committee must look at that issue.

Current statistics indicate that consumers spend more money on finished products or restaurant services than they do on food. They have to be made aware of that. Perhaps they will have to do more of their own cooking or eat out less; perhaps they will have to eat less lobster and more beef. Some of these sacrifice will have to come from consumers.

Today, 20 per cent of producers are producing 80 per cent of our food. That worries me. If we have a disaster with the 20 per cent group which takes them out of our food production

[Translation]

Je propose donc que nous nous penchions sur ces deux questions. Nous devons examiner la réalité de nos précieuses ressources et savoir comment en tirer le meilleur parti.

M. Hoepfner: Monsieur le président, il est important que notre comité obtienne une bonne information en retour. Nous devrions donner l'exemple et essayer de réduire les coûts. Si je dis cela, c'est parce que les agriculteurs ont toujours donné l'exemple en matière de réadaptation ou de réduction. En ce qui concerne l'augmentation de la production, nous avons montré au monde entier que nous pouvons produire dans des conditions extrêmement difficiles. Ce sont toujours les agriculteurs qui fixent les lignes de conduite.

Quelle est l'influence réelle que peut avoir le gouvernement sur l'agriculture? J'ai été fâché de voir que le contingent de boeuf de l'étranger avait augmenté. Je suis encore plus fâché maintenant de voir que la majoration a été supprimée. Il me semble que l'avenir de notre industrie du boeuf est fichu. Nous autorisons deux fois plus d'importations que tout autre pays industrialisé.

Les gouvernements doivent devenir plus sensibles à ces questions; sinon, nos politiques agricoles ne donneront rien.

Un exposé sur la législation contre les coalitions nous a fait grande impression. Le témoin y soulignait que même s'il existe des programmes qui augmentent notre revenu, les fabricants d'engrais et d'essence, par exemple, trouvent le moyen, grâce à leurs intrants, de s'approprier ces profits ou ce revenu supplémentaire, ce qui nous ramène dans la même situation précaire. Notre comité doit se pencher sérieusement sur cette question.

Que faut-il faire pour réveiller l'attention des Canadiens urbains sur ce qui se passe dans ce domaine? Nous ne les avons pas informés comme il le faudrait, même s'ils deviennent plus sensibilisés à la question. Il suffit de regarder le programme présenté par Grainfest au Manitoba (je ne sais pas qui l'a mis sur pied) pour s'apercevoir qu'il est utile. Nous devons faire la même chose et faciliter la communication entre le consommateur et le producteur.

Ce n'est pas de notre faute si les prix des aliments sont si élevés. Nous ne recevons qu'un petit pourcentage de cet argent. C'est à ce niveau-là que le gouvernement peut énormément nous aider pour faire comprendre la situation au consommateur. Ce dernier doit être prêt à faire des sacrifices et à adopter d'autres types de produits dont l'emballage n'est pas aussi coûteux. Il doit être prêt à payer certains de ces produits un peu plus cher à la production. Le comité doit se pencher sur cette question.

D'après les statistiques, les consommateurs dépensent plus en produits finis ou en services de restauration qu'en aliments. Il faut qu'ils en prennent conscience. Peut-être devront-ils faire davantage la cuisine ou manger moins souvent à l'extérieur; peut-être devraient-ils manger moins de homard et plus de boeuf. C'est aux consommateurs de faire certains de ces sacrifices.

Aujourd'hui, 20 p. 100 des producteurs produisent 80 p. 100 de nos aliments. Cela m'inquiète. Si ces 20 p. 100 ne peuvent plus assurer la production alimentaire pour des raisons indépendantes

[Text]

situation, we will be in the situation faced by Eastern Europe today. We cannot allow that to happen.

I am also concerned that the 80 per cent of producers who produce 20 per cent of the food have the option to supplement their income. Many of the small producers whom I know like the lifestyle. They live on a small acreage. They are willing to produce that amount of food, provided they are given the opportunity to supplement their farm income with job income. It is important that these people have jobs to supplement their income. In some communities, those jobs are not available, especially in the northern end of my riding. At least in the southern end of my riding, we have small manufacturers.

Agriculture is the engine which drives the economy of this country, especially in Western Canada. We have to look at issues which slow the engine down. One of them is transportation and another is labour.

There are unions today which demand three times the regular wage for their members to unload grain over a weekend. There is not the margin on grain which allows us to afford that. With 1.5 million people unemployed, unions should start splitting that workload and unload grain at regular wages to give us some benefits. If they shut us down, they will not eat. That is obvious.

We also must look at taxation. When I look at some of the taxes our processors pay compared to what American and some overseas processors pay, it is clear that our processors have to be given a fair deal under which they can operate and compete. Otherwise, we will have to import processed food, as we are doing now with Durum wheat. We ship it across the border and buy it back in the form of pasta from the United States.

We have to get more processing plants in our country. We need more killing plants in the hog and beef industry.

That is the general direction in which I think this committee should go.

M. Chrétien (Frontenac): Je vous remercie, monsieur le président. Il faudrait également que le comité de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire, (puisque c'est dorénavant comme cela qu'il faudra l'appeler) se penche sur les problèmes du Québec d'avantage.

Depuis le 19 septembre, je n'ai vu qu'un seul témoin en provenance du Québec et c'est un enseignant à l'Université Concordia qui faisait parti d'un groupe pancanadien qui était venu nous rencontrer. Au Québec aussi l'agriculture joue un rôle très important dans notre développement économique.

Cependant, au Québec il faut préciser que l'agriculture est très diversifiée. En plus, c'est surtout une agriculture qui oeuvre dans le secteur où il a un contingent. Le lait, par exemple, où l'on

[Traduction]

de leur volonté, nous nous retrouverons dans la même situation que celle que connaît l'Europe de l'Est aujourd'hui. Nous ne pouvons laisser une telle situation se produire.

Je m'inquiète également du fait que 80 p. 100 des producteurs qui produisent 20 p. 100 des aliments ont l'option de compléter leur revenu. Beaucoup des petits producteurs que je connais sont satisfaits de la façon dont ils vivent. Ils ont peu d'hectares; ils sont prêts à produire cette quantité d'aliments, dans la mesure où ils ont la possibilité de compléter leur revenu agricole par un emploi. Il est important que ces gens aient des emplois pour compléter leur revenu. Dans certaines collectivités, on ne trouve pas de tels emplois, surtout dans l'extrémité nord de ma circonscription. Par contre, dans le sud de ma circonscription, nous avons quelques petits fabricants.

L'agriculture est le moteur de l'économie de notre pays, surtout dans l'Ouest canadien. Nous devons examiner ce qui ralentit ce moteur. Le premier problème qui se pose est celui du transport, le deuxième, celui de la main-d'oeuvre.

Il y a des syndicats aujourd'hui qui exigent le triple du salaire régulier pour leurs membres qui sont appelés à décharger des céréales en fin de semaine. Nous ne disposons pas d'une marge qui nous le permette. Étant donné que 1,5 million de personnes sont au chômage, les syndicats devraient commencer à répartir cette charge de travail et à décharger les céréales au tarif régulier pour que nous en retirions quelques avantages. S'ils nous obligent à fermer, ils ne mangeront pas. C'est l'évidence même.

Nous devons également nous pencher sur la question de l'impôt. Il suffit de comparer certains des impôts que nos industriels de transformation payent par rapport à leurs homologues américains et d'outre-mer, pour s'apercevoir qu'il faut rajuster le tir pour qu'ils puissent fonctionner et soutenir la concurrence. Sinon, il faudra importer des aliments transformés, comme nous le faisons déjà dans le cas du blé dur que nous exportons et que nous rachetons aux États-Unis sous forme de pâtes.

Il faudrait avoir plus d'usines de transformation dans notre pays. Nous avons besoin de plus d'établissements d'abattage pour l'industrie du porc et du boeuf.

À mon avis, c'est en gros l'orientation que notre comité devrait retenir pour son étude.

Mr. Chrétien (Frontenac): Thank you, Mr. Chairman. The Committee on Agriculture and Agri-Food — since that is what it is to be called from now on — should also pay more attention to Quebec's problems.

Since September 19, I have seen only one witness from Quebec, and that person was a teacher at Concordia University, a member of a pan-Canadian group that came to meet with us. In Quebec as well, agriculture plays a very important role in economic development.

It must be noted, however, that in Quebec agriculture is very diversified. It also operates mainly in sectors with quotas, such as the dairy sector; which Quebec produces 48 per cent of all milk

[Texte]

produit 48 p. 100 de tout le lait produit au Canada, par le biais des quotas. On produit beaucoup plus d'oeufs de même que de la volaille.

Je pense qu'il serait peut-être intéressant d'attirer l'attention des membres du comité sur le fait que souvent les agriculteurs sur les fermes familiales exercent une activité connexe. Plusieurs auront un deuxième travail ou encore il y aura plus d'une activité sur la ferme.

Pour plusieurs d'entre eux le bois est une activité complémentaire ou encore l'acériculture qui arrive à un moment propice, le printemps, où les travaux sur le sol n'ont pas encore commencé.

Le Québec produit 90 p. 100 du sirop d'érable au monde. On a des surplus astronomiques. Avec ce surplus, on pourrait nourrir en desserts la ville d'Ottawa, un dessert par semaine, au minimum, au sirop d'érable et on aurait encore des surplus.

Le problème c'est que le gouvernement fédéral ne dépense pas suffisamment d'efforts en recherche et en développement pour trouver des possibilités de mise en marché du sirop d'érable.

Il y a également la vie en milieu rural, à savoir, la qualité de vie et cela est extrêmement important. La qualité de vie en milieu rural est en baisse constante à un point tel qu'on a de plus en plus de difficulté à attirer notre jeunesse à assurer la relève agricole parce qu'ils ont l'impression d'être des citoyens de seconde zone. On voit partout des bureaux de poste qu'on a fermés à tour de bras, les écoles que l'on ferme, l'état des routes qui devient de plus en plus chaotique. Vous avez les services qui s'éloignent de plus en plus des petits centres et qui sont concentrés dans les grands centres.

Toujours dans le cadre de la vie en milieu rural, il faudrait également se pencher sur les endroits où les usines de transformation devraient être localisées. Je passe à Montréal et je vois encore les anciens abattoirs de la Canada Packers. Est-ce que cela a du bon sens d'installer un abattoir en plein centre d'une grande ville comme Montréal? Verriez-vous un abattoir à Vancouver ou à Toronto? Cela n'a pas de sens! Heureusement, cela est fermé depuis mais cela ne fait pas des années. L'usine de transformation du lait en fromage et en yogourt devrait être située dans les milieux ruraux.

Le droit de produire est un autre problème qui frappe de plein fouet plusieurs de nos agriculteurs qui ont beaucoup de difficultés à produire. J'ai eu à intervenir dans ma circonscription récemment dans un dossier bien précis pour venir en aide à un homme qui venait d'acheter une porcherie et il a fallu jouer du coude car on était en train de vouloir fermer sa porcherie, littéralement, même s'il était situé en zone agricole.

Un autre point qui est extrêmement important et qui n'a été soulevé que très légèrement depuis le mois de septembre, c'est celui de la passation de la ferme familiale. Nos agriculteurs, dû au fait probablement que la qualité de vie diminue énormément en campagne, ont de la difficulté à assurer la relève agricole auprès de leurs enfants.

[Translation]

produced in Canada, under a quota system. We produce a great many eggs and a great deal of poultry.

I think it might be interesting to draw the attention of committee members to the fact that farmers on family farms often have a related activity. Several of them will have a second job, or there will be more than one activity on the farm.

For a number of them, a complementary activity is operating a woodlot, or producing maple products, which is done at a convenient time, in the spring, when the work on the land has not yet begun.

Quebec produces 90 per cent of the world's maple syrup. We have huge surpluses. With that surplus, we could feed the city of Ottawa at least one maple syrup dessert a week, and still have some left over.

The problem is that the federal government does not put enough effort into research and development to find market openings for maple syrup.

Then there is rural life, or the quality of life, which is extremely important. The quality of rural life has been continually diminished, to the point where it is harder and harder to attract our young people to become the next generation of farmers because they have the impression that they are second-class citizens. Everywhere, there are post offices that have been closed by the dozen, schools being closed, the condition of the highways that is getting more and more chaotic. Services are getting farther and farther away from the small centres and being concentrated in the large centres.

Still on the subject of rural life, we should also look at where processing plants should be located. I go to Montreal and I still see the old Canada Packers slaughterhouses. Does it make any sense to put a slaughterhouse right in the middle of a big city like Montreal? Would you see a slaughterhouse in Vancouver or Toronto? That makes no sense! Fortunately, it has since been closed, but that was not many years ago. Processing plants for making milk into cheese and yogurt should be located in rural areas.

The right to produce is another problem that hits hard a number of our farmers who have a great deal of difficulty in producing. I recently had to intervene in my constituency in a very specific case to help a man who had just purchased a hog barn; we had to be tough because people were actually going to close down his hog barn, even though it was located in an agricultural area.

Another extremely important point that has only been touched on since September is the issue of transferring the family farm. Our farmers, probably because the quality of rural life is diminishing a great deal, are having difficulty ensuring that their children will become the next generation of farmers.

[Text]

Premièrement, la source de financement auprès de la société de Crédit agricole est lente, non-efficace, très exigeante et pose des conditions parfois exorbitantes et les coûts qui sont très élevés. On pourrait donner une relation d'aide beaucoup plus importante pour assurer une relève agricole.

Je reviendrai aux 20 p. 100 qui produisent 80 p. 100 de la nourriture qui est consommée au Canada. Pour l'instant, je voudrais m'attarder plutôt sur les 80 p. 100 qui produisent seulement ce 20 p. 100 là. Ces 80 p. 100, même si ce sont des petits agriculteurs, jouent un rôle très important.

Quand je circule dans des villages où l'on avait antérieurement de très belles terres qui ne poussent seulement qu'en friche, on n'a même pas fait de plantation, cela serait plus intéressant si l'on voyait des petits agriculteurs que l'on appelle communément par chez nous des «gentlemen farmer» qui pourrait assurer l'exploitation de ces lopins de terre en labourant peut-être un 10 ou 15 acres par année. Au moins on aurait été assuré que les terres ne retournent pas en friche.

Ce sont ces 80 p. 100 de petits agriculteurs qui vont acheter la machinerie périmée des gros cultivateurs ou des gros agriculteurs, des 20 p. 100 des autres qui, eux vont prendre plus d'expansion.

Il y a aussi le problème de mise en marché. Il faudrait peut-être avoir des éclaircissements sur la mise en marché. Souvent on a des agriculteurs qui s'occupent eux-mêmes de leur mise en marché. Ils sont témoins, pas d'escroqueries, mais c'est quasiment cela.

Je vous rappelais l'exemple de mon producteur de tomates qui détaillait ses tomates au marchand à 0.70 cents la livre et qui voyait le marchand mettre la pancarte à 2.59 \$ la livre. Lui qui a travaillé quatre mois pour produire ces tomates à 70 cents, le détaillant qui travaille à peu près 15 minutes pour faire le triple ou le quadruple de ce que l'agriculteur a pu produire en serre.

Alors voilà plusieurs points que je voulais soulever. Je vous invite, monsieur le président, si vous avez besoin de suggestions de noms de personnes du Québec qui souhaiteraient comparaître devant notre comité, je peux vous en fournir. On est encore membre de la fédération canadienne, nous représentons 24 p. 100 de la population. J'aimerais qu'on multiplie par un chiffre assez important le nombre de témoins qui proviennent du Québec parce qu'on n'en voit pas présentement. Est-ce parce qu'ils refusent de venir témoigner? Ou est-ce parce que l'on ne les invite pas? Ou est-ce le fait qu'on n'a pas de noms de témoins à inviter? Si c'est le cas que vous n'avez pas de noms, vous pourrez me le dire, je pourrai vous suggérer une liste de noms de personnes que l'on pourrait inviter. Et, s'ils refusent de venir j'aimerais être mis au courant également. Quand on m'appelle pour que je fasse des interventions en leur nom, si jamais ils avaient refusé notre invitation, je saurais quoi répondre. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Chrétien. J'aimerais souligner que nous avons reçu beaucoup d'intérêt des témoins potentiels du Québec, par exemple, Agropur, la Coopérative fédérée du Québec, Club expert agro-alimentaire du

[Traduction]

Firstly, getting funding from the Farm Credit Corporation is slow, ineffective, very demanding, accompanied by sometimes exorbitant conditions, and very costly. A much more helpful relationship could be provided to ensure that there is a next generation of farmers.

I shall return to the 20 per cent of farmers who produce 80 per cent of the food consumed in Canada. For the moment, I would like to focus on the 80 per cent who produce only 20 per cent. That 80 per cent, even if they are small farmers, play a very important role.

When I drive through villages where there used to be really good farms that are now only fallow land, where nothing has even been planted, I think it would be better if we had small farmers that we usually call gentleman farmers where I come from, who could farm that land by plowing maybe 10 or 15 acres a year. At least we would have ensured that the land did not go fallow.

It is that 80 per cent, those small farmers, who will buy outdated machinery from large farmers, from the other 20 per cent who are going to expand more.

There is also the problem of marketing. Perhaps we should have come clarifications about marketing. Often we have farmers who look after their own marketing. They see, not swindling, but something close to it.

I was reminding you of the example of my tomato producer who sold his tomatoes to the seller at 70 cents a pound and saw the seller put up a sign reading \$2.59 a pound. He worked for four months to produce those tomatoes and got 70 cents, and the retailer worked for about 15 minutes and made three or four times as much money as the farmer with the greenhouse could make.

So those are several points I wanted to make. Mr. Chairman, if you need suggestions for names of persons from Quebec who would like to appear before our committee, ask me; I can provide you with some. We are still a member of the Canadian Federation; we represent 24 per cent of the population. I would like the number of witnesses from Quebec to be multiplied by a considerable factor, because we are not seeing any at the moment. Is that because they are refusing to come and testify? Or is it because we are not inviting them? If it is because you do not have names, you can tell me; I can suggest to you a list of names of persons we could invite. And if they refuse to come, I would like to be made aware of that as well. When people call me to intervene on their behalf, if they had ever refused an invitation from us, I would know what to say to them. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Chrétien. I would like to stress that we have had a great deal of interest from potential witnesses in Quebec, such as Agropur, the Coopérative fédérée du Québec, the Club expert agro-alimentaire du Québec, the UPA,

[Texte]

Québec, l'UPA, la Fédération des associations des consommateurs du Québec, le Groupe de recherche en économie et pratique agricole (GREPA) et Solidarité rurale, par exemple.

Ms Cowling: When we speak about focusing on what this committee should be doing, we should prioritize the education process and have it in the forefront. We must take a very positive attitude in promoting the agricultural industry and what it has done for this country. I say this because many Canadians are now three or four generations from the farm or the food production line. Through an education process, we should be promoting, for example, the Canadian Wheat Board and what it has done for farmers in this country. We should promote how well that board works as a single-desk selling agency for wheat and barley producers.

Mr. Hoepfner mentioned the beef surtax issue. If Mr. Hoepfner understood why, as a government, we took the position that we did, he would not have made the kinds of comments which he did. We need a process there. I am using that as an example.

The farming community is looking at this standing committee and hoping that we will come forward with some very constructive ideas. We should focus wholeheartedly on the whole farm support program. I carried that issue with me during the election campaign, and those people are waiting for us to come forward with constructive ideas after full consultation with producers. R&D programs are important to this industry. They should be kept in place and perhaps enhanced.

This committee should take a very serious look at the Western Grain Transportation Act and how it delivers products across this country. I am not saying grain, but products.

When we hear from witnesses, I would hope that this committee would ensure that we have a cross-section of people appear before us. When we talk about agriculture and food production, there are a number of players out there, both men and women, and there are a number of farm organizations and women's organizations, all of which can contribute to this process. If we involve a very good cross-section of the people who are out there, they can help us decide where we should be going.

There is another thing which is extremely crucial and which we should be looking at. I mention this because of my participation at the IPU conference in Copenhagen where we talked about combating poverty. When we speak about combating poverty, we are looking at the food distribution system. We must look at how multinationals are putting some of the businesses in this country out of business. We must watch that group.

When we speak of policy, we identify policies at the provincial or federal level. As a federal government, how do we make views known in the international market? How do we fit into that?

[Translation]

the Fédération des associations des consommateurs du Québec, the Groupe de recherche en économie et pratique agricole (GREPA), and Solidarité rurale, for example.

Mme Cowling: En ce qui concerne les points sur lesquels ce comité devrait s'attarder, le processus de l'enseignement devrait être mis en priorité. Nous devons adopter une attitude très positive, lorsque nous faisons la promotion de l'industrie agricole et de ses réalisations pour notre pays. Si je dis cela, c'est parce que beaucoup de Canadiens sont citoyens depuis maintenant trois ou quatre générations et ne travaillent plus dans le domaine de la production alimentaire. Grâce à un processus d'enseignement, nous devrions faire la promotion, par exemple, de la Commission canadienne du blé et de ce qu'elle a fait pour les agriculteurs de notre pays. Nous devrions souligner le bon fonctionnement de la Commission en tant qu'agence de vente à comptoir unique pour les producteurs de blé et d'orge.

Monsieur Hoepfner a parlé de la question de la surtaxe du boeuf. Si M. Hoepfner comprenait pourquoi, en tant que gouvernement, nous avons pris la position qu'il indique, il n'aurait pas fait ce genre de commentaires. Nous avons besoin d'un processus. Je me sers de cela comme d'un exemple.

Les agriculteurs espèrent que ce comité permanent présentera quelques idées très constructives. Nous devrions nous concentrer à fond sur l'ensemble du programme de soutien agricole. Cette question m'a suivie pendant la campagne électorale et je peux dire que les gens attendent que nous leur présentions des idées constructives, après avoir consulté les producteurs comme il se doit. Les programmes R et D sont importants pour cette industrie. Il faudrait les maintenir et peut-être les améliorer.

Ce comité devrait examiner de très près la Loi sur le transport du grain de l'Ouest ainsi que la façon dont les produits sont livrés dans tout le pays. Je ne parle pas des céréales, mais des produits.

En ce qui concerne les témoins, j'espère que ce comité invitera un échantillon représentatif de la population agricole. Plusieurs intervenants jouent un rôle dans l'agriculture et la production alimentaire, des hommes et des femmes, sans compter les organismes qui représentent les agriculteurs et ceux qui sont le porte-parole des femmes; tous contribuent à ce processus. Tous ces intervenants variés peuvent nous aider à décider de l'orientation que nous devrions prendre.

Un autre point est extrêmement important et mérite d'être examiné. Si j'en fais mention, c'est parce que j'ai participé à la conférence de l'Union interparlementaire à Copenhague où nous avons parlé de la lutte contre la pauvreté. Or, lorsque l'on aborde ce point, on pense au système de distribution alimentaire. Il faut examiner la façon dont des multinationales entraînent certaines entreprises de notre pays dans la faillite. Nous devons surveiller ce groupe de près.

Lorsque nous parlons de politiques, nous pensons à celles adoptées par les gouvernements provinciaux ou fédéral. En notre qualité de gouvernement fédéral, comment jouons-nous notre rôle de porte-parole sur les marchés internationaux? Quelle place y occupons-nous?

[Text]

Mr. Easter: Mr. Chairman, I will stick to the focus of this paper itself. I do not know what we will be putting out to witnesses as a document, but I would hope that an overview package will be sent out along with a paper that gives the background of the committee's job. It should say that we are trying to find a balance in terms of where we go, and a balance between the market and regulatory and financial assistance to the farm community. That needs to be spelled out in some detail.

We must also find a way to deal with the minister's statement, but not in such a way that it becomes the main focus of discussion. When you outline policy, you tend to get reactions rather than the development of new substantive policy. However, it must be put out there in some fashion so that people can respond.

The constraint of the Human Resources Development Review and the Minister of Finance's review impacts on the farm community as well. If you examine the documents which the minister tabled this week, there is a fairly substantive section on agriculture which includes the major or big-ticket items of expenditure. That might be useful background information for producers to have. They then know what the Department of Finance is looking at, and certainly the Minister of Agriculture needs to be aware of that as well. As a committee, we must determine what the impact is. We will get into a problem in terms of other matters coming down the line. We will hear producers' viewpoints.

In the meantime, other processes are ongoing. Mr. Vancief is chairing the supply management committee. I have problems with the rbST task force; it is a blue ribbon inquiry. All of these committees will report. Producers should be aware of that. We do not want to find ourselves in a position where the producers say, "You came out here and heard us, but you are making decisions and not taking into consideration what we said." We must grapple with that.

I should like to refer to page 1 of the paper, the first point, which reads as follows:

As a primary producer or a processor, do you think government assistance...

"Government assistance" should be more broadly based to mean financial and regulatory interest.

When you talk about government assistance in any community, the community thinks you are only speaking in financial terms. Regulatory assistance is the most beneficial assistance the farming community has ever had. I am referring of course to the Canadian Wheat Board and the supply management system. The farm community has derived a lot of benefit from that system, as well as the inspection system.

Turning to page 2, under "Global Markets", I find that the questions listed there entrap people into thinking only about the issue of adaptation to trade agreements. There will be future GATTs. I personally believe that there should be GATT negotiations in terms of social security bottom lines and tax

[Traduction]

M. Easter: Monsieur le président, je vais m'en tenir à l'essentiel de ce document. Je ne sais pas si nous le présenterons aux témoins, mais j'espère qu'on leur fournira une documentation globale, ainsi qu'un document portant sur le travail général du comité. Il faudrait y indiquer que nous tentons de parvenir à un équilibre dans l'orientation que nous choisissons, ainsi qu'à un équilibre entre d'une part le marché, et d'autre part, l'aide financière apportée aux agriculteurs et la réglementation de ce secteur. Je pense qu'il faut le préciser.

Il faut également tenir compte de la déclaration du ministre, sans pour autant qu'elle ne devienne l'élément central de nos débats. Lorsque l'on présente une politique, on a tendance à obtenir des réactions, plutôt que des idées qui permettraient d'élaborer une nouvelle politique importante. Il faut toutefois le faire d'une manière telle que les gens puissent y réagir.

Les contraintes que représentent l'examen du développement des ressources humaines et l'examen du ministre des Finances ont un effet sur les agriculteurs également. Il suffit d'examiner les documents que le ministre a déposés cette semaine pour s'apercevoir qu'ils renferment une section assez importante sur l'agriculture, laquelle représente les gros postes de dépenses. Il serait utile que les producteurs disposent de ces données de base pour savoir ce que le ministère des Finances examine, ce que le ministre de l'Agriculture devrait d'ailleurs également savoir. En tant que comité, nous devons en déterminer l'impact. Nous allons nous heurter à un problème, car il faudra tenir compte d'autres facteurs. Nous écouterons le point de vue des producteurs.

Entre-temps, il se passe autre chose. Monsieur Vancief préside le comité chargé de la gestion de l'offre. L'enquête spéciale menée sur la STbr me préoccupe. Tous ces comités vont présenter un rapport. Les producteurs devraient en être conscients. Il ne faudrait pas qu'en bout de ligne, les producteurs croient que nous sommes allés les entendre pour la forme, que nous prenons des décisions sans tenir compte de ce qu'ils nous ont dit. Il faut régler ce point.

J'aimerais maintenant passer à la page 1 du document, c'est-à-dire au premier point, soit:

En tant que producteur primaire ou transformateur, pensez-vous que l'aide financière [...]

L'aide gouvernementale devrait correspondre à plus, c'est-à-dire non seulement à une aide financière, mais aussi à une aide sur le plan de la réglementation.

Lorsqu'il est question, au sein d'une collectivité, d'aide gouvernementale, on pense immédiatement à de l'aide financière. Or, l'aide sur le plan de la réglementation est la plus avantageuse qu'aient jamais reçue les agriculteurs. Je parle, bien sûr, de la Commission canadienne du blé et du système de gestion de l'offre. Le milieu agricole a énormément profité de ce système, ainsi que du régime d'inspection.

Ensuite, à la page 3 du document, sous le titre «Marchés mondiaux», je constate que les questions qui y sont posées incitent à s'interroger uniquement sur l'adaptation aux ententes commerciales. Nous négocierons d'autres ententes, dans le cadre du GATT. J'estime que nous devrions le faire pour régler les

[Texte]

measures because of the increasing power of global corporations. However, to negotiate future trade agreements, what do we need from a farmer's point of view?

I should like to emphasize the point of only adapting to trade agreements and challenging them in terms of what we need as a country. The Americans clearly won all of their rounds because they challenged other countries. Other countries adjusted and adapted, and that is wrong. We have good things in this country as well.

On page 3 of the paper, with respect to inspections and standards above the heading "Rural Life/Environment and Social Sustainability", I should like to raise this question: Should our standards be used as a marketing tool? Our standards represent one of the best marketing tools we have, especially in terms of western wheat. We should outline the importance of our inspection system and how it can be used for trade advantages.

As well, we need to examine the role of the OAS, the Inter-American Institute for Agricultural Cooperation, and the various trade agencies that we are funding. For example, I understand that we fund the OAS to the tune of \$10 million. We only have one staff person, while small countries have five and six staff people. We contribute a lot of money, but we are not getting enough in return.

The Joint Chairman (Senator Hays): What is the OAS?

Mr. Easter: The OAS is the Organization of American States.

We should be using other government departments and agencies for specific agricultural trade advantage. Perhaps we need to examine that role as well.

Mr. Steckle: A number of months ago, we looked at travel across this country, a directive which has not been given to this committee for a number of years. I felt that we were moving positively in a direction that most farmers in this country would support — not only farmers, but associated industries as well.

I decided upon a time frame in which I could go out and meet my farm groups — a recess period following the return of Parliament. We did that last week. We had nine forums involving commodity sectors, financial institutions, machinery, and rural planning. We will conclude those meetings tonight. I hope to table that report with this committee before we travel. As it appears, we will not be travelling for some time.

We no longer believe that we were on a course; we have deviated from that course. I hope we can come back to it and set

[Translation]

questions de sécurité sociale et d'avantages fiscaux en raison du pouvoir croissant qu'ont les entreprises multinationales. Cependant, pour pouvoir négocier de futures ententes commerciales, de quoi avons-nous besoin, dans l'optique de l'agriculteur?

J'aimerais souligner la différence entre simplement s'adapter aux ententes commerciales et les contester en fonction de nos besoins nationaux. De toute évidence, les Américains sont sortis vainqueurs de toutes les négociations parce qu'ils ont contesté ce qui se faisait ailleurs. D'autres pays ont eu tort d'ajuster leurs programmes et de les adapter. Nous aussi, nous avons des programmes valables.

À la page 5 du document, il est question des inspections et des normes, sous le titre «Développement rural/Durabilité environnementale et sociale». Nos normes devraient-elles être utilisées comme outils de mise en marché? Elles représentent l'un des meilleurs atouts, particulièrement en ce qui concerne le blé de l'Ouest. Nous devrions mettre en valeur l'excellence de notre régime d'inspection et l'utiliser à notre avantage, sur le plan commercial.

Par ailleurs, il faut s'interroger sur le rôle de l'OEA, de l'Institut interaméricain de coopération pour l'agriculture et des divers organismes commerciaux que nous finançons. Par exemple, je crois comprendre que nous contribuons 10 millions de dollars à l'OEA. Un seul employé de cet organisme nous est affecté, alors que de petits pays en ont cinq ou six à leur disposition. Nous contribuons beaucoup d'argent, mais nous obtenons très peu en retour.

Le coprésident (sénateur Hays): Qu'est-ce que l'OEA?

M. Easter: C'est le sigle de l'Organisation des États américains.

Nous devrions faire appel à d'autres ministères et organismes gouvernementaux pour obtenir des avantages commerciaux précis en matière d'agriculture. Nous devrions peut-être examiner ce rôle également.

M. Steckle: Il y a quelques mois, il a été question de faire une tournée du pays, mandat que n'avait pas reçu depuis longtemps notre comité. J'étais convaincu que nous nous étions engagé dans la bonne voie et que la plupart des agriculteurs canadiens, en fait, non seulement les agriculteurs, mais aussi les industries connexes, nous appuieraient.

J'ai donc décidé de me rendre chez les agriculteurs pour rencontrer des groupes durant une période de relâche, après la reprise des travaux du Parlement. C'est ce que nous avons fait, la semaine dernière. Nous avons organisé neuf tribunes portant sur les différents secteurs de marchandises, sur les institutions financières, sur la machinerie et sur la planification rurale. Les dernières rencontres doivent avoir lieu ce soir. J'espère pouvoir déposer le rapport auprès du présent comité avant que nous nous déplaçons. Dans l'état des choses, nous ne nous déplacerons probablement pas pour quelque temps encore.

Nous ne croyons plus être dans la bonne voie; nous en avons dévié. J'espère que nous pourrions revenir sur nos pas et fixer un

[Text]

an agenda. If there were a time in history where it was important for us to have an agenda and change the course, that time is now.

For far too long, the directives for agriculture have not come from the primary-producer sector, but rather from other sectors involving the bureaucracy within government. There is a mistrust of government — and I say this in a non-partisan way — with respect to its involvement in agriculture. The government's directives are often seen as not reflecting the views or the best interests of the primary producer. That must be drastically altered, and the direction must be changed in order to regain that trust. Many people are appreciative of the initiatives that we have taken.

There is a farm mentality in my response to the question on the role of government. The question in the paper reads as follows:

In your view, in what sector of the agri-food chain does government assistance produce the highest level of transfer efficiency?

As a farmer and a primary producer, it is my opinion that the highest level of transfer efficiency comes at the farm gate. It spreads out from there. It is the only place in the chain where we cannot pass costs on. Most other areas of the chain can pass costs onto the next party; the farmer cannot.

We can all agree around this table that farmers do not want subsidies; they want the price set at the farm gate. They do not want the government involved. As we become involved in trading with the international community, farmers want the government to be there only as a facilitator in terms of selling their products abroad. We must recognize that farmers do not come begging unless absolutely necessary.

How important is food production in Canada? That is a serious and important question. Farmers want a long-term stable environment. They want long-term mortgages. Those of us who have been in the business for 25 years or more know that in days gone by we could obtain farm credit or 25-year mortgages from provincial agencies. That is important. I have seen the broadening of the scope of the Farm Credit Corporation. That is a positive move. However, we must look at the long term. The initiative of farm credit with respect to the transfer of farms to sons or family members or to other members in the farm community is positive.

I want to speak for a moment about a decision made in the last week and a half; that is, the decision with respect to the tariff on beef. I cannot agree with that decision. That decision was not made with the primary producers in mind — I am not blaming the Minister of Agriculture. However, the directives which followed the discussions were not correct. I ask myself who we were most interested in listening to.

[Traduction]

programme. S'il fut un moment dans l'histoire où il importait d'avoir un programme et de changer de cap, c'est bien maintenant.

Depuis trop longtemps, l'orientation donnée à l'agriculture est le fait, non pas du secteur de la production primaire, mais bien d'autres secteurs où intervient la bureaucratie du gouvernement. On se méfie du gouvernement (et je le dis en toute impartialité) lorsqu'il est question d'agriculture. Les programmes adoptés par le gouvernement donnent souvent l'impression de ne pas correspondre aux opinions ou aux meilleurs intérêts du producteur primaire. Il faut absolument modifier cette impression cela et changer de cap afin de regagner la confiance. Bien des gens nous sont reconnaissants des initiatives que nous avons prises.

C'est en tant qu'agriculteur que je réponds à la question relative au rôle du gouvernement. Dans le document, on peut lire:

Selon vous, dans quel secteur de la chaîne agro-alimentaire l'aide gouvernementale s'avère-t-elle offrir le meilleur rendement?

En tant qu'agriculteur et producteur primaire, je suis d'avis que le meilleur rendement s'obtient à la ferme même, d'où il fait bouler de neige. C'est le seul maillon de la chaîne qui ne peut refiler ses coûts. La plupart des autres peuvent répercuter leurs coûts sur le maillon suivant; le fermier en est incapable.

Nous sommes tous d'accord, autour de cette table, que les agriculteurs ne souhaitent pas obtenir des subventions; ce qu'ils demandent, c'est que le prix soit fixé à la ferme. Ils ne souhaitent pas que le gouvernement s'en mêle. À mesure qu'ils intensifient leur négoce international, les agriculteurs veulent que le gouvernement se contente de faciliter la vente de leurs produits à l'étranger. Il faut reconnaître que les agriculteurs ne pratiquent pas la politique de la main tendue, à moins qu'ils n'en aient vraiment pas le choix.

Quelle importance accorde-t-on à la production alimentaire au Canada? Voilà une question grave qui revêt une grande importance. Les agriculteurs veulent un climat stable à long terme. Ils veulent pouvoir obtenir des hypothèques à long terme. Ceux d'entre nous qui sont en affaires depuis 25 ans ou plus se souviennent du crédit agricole qu'on pouvait obtenir des organismes provinciaux ou des prêts hypothécaires remboursables sur 25 ans. C'est important. J'ai vu le mandat de la Société de crédit agricole élargi. C'est une bonne mesure. Cependant, il faut penser à long terme. L'idée de consentir du crédit agricole pour assurer la relève, pour permettre le transfert de l'entreprise au fils ou aux autres membres de la famille, ou encore à d'autres agriculteurs, est bonne.

J'aimerais m'arrêter pendant un instant à la décision prise, il y a une semaine et demie, c'est-à-dire au sujet du tarif douanier prélevé sur le boeuf. Je ne suis pas d'accord avec cette décision. Elle n'a certes pas tenu compte des intérêts du producteur primaire. Ce n'est pas que je blâme le ministre de l'Agriculture, mais la décision qui a été prise à la suite des discussions n'est pas la bonne. Je me demande de quel groupe nous voulions le plus protéger les intérêts.

[Texte]

Farmers have seen through that smoke for a long time. It is time for us to set the agenda. The individuals who are giving the wrong message have to go. Until we make those changes and restore the farm community's faith in the government and in the direction that we want to go, our work is in vain. I say that sincerely; it is not a partisan or political statement.

When the government reviews its autopact and sits down to negotiate with Chrysler, GM, and Ford, it is not with middle-level managers that they are negotiating. I am sure that the government is conducting negotiations with the presidents of these corporations. As well, stockholders have their say.

It is important to place a new focus on agriculture and an importance on primary producers in this country.

Mr. Calder: I should like to thank Mr. Steckle because his comments were an appropriate preamble for my comments.

When this committee travels, if we travel, we need a mission statement. We must agree on one major issue, and all the small issues related to the different sectors of agriculture will fall into place. We must also ensure that all segments of the agri-food industry are responsible for the health of the entire industry; that is, the primary producers, processors, further processors, retailers, and, ultimately, the consumer.

The witnesses that I have so far heard have talked about their particular section of agriculture. It is a very diverse industry. For the health of the industry, we must develop an overview so that we know that everyone in the industry has a cost-of-production formula; that they have a profit margin. A good analogy would be the man who sold Fram filters. He would say: "You can pay me now or you can pay me later, but you have to pay me or I am not in business." In other words, sustainable agriculture; that is the bottom line. In that mission statement lies the viability of the agri-food industry in rural and urban Canada, or perhaps we should create a new word — "rurban."

With respect to the future budgets of each department of the government — and agriculture is no exception — we must look at what works and what does not work in each department. We must apply whatever works to the parts that do not work. If a particular section does not cost the government any money, we should determine whether we can apply how that section works to the sections that do cost the government money. That is ultimately what we are looking at with respect to sustainable agriculture.

Farmers want to making a living. They do not want to live on subsidies. A subsidy is like a welfare cheque, and I personally do not like that system. As a poultry farmer, I look at two subsidies: one is provincial, the property tax rebate; the other is federal, the fuel tax rebate. I pay income tax. I know many grain farmers who would love to pay income tax. We must look at those areas when we travel.

[Translation]

Les agriculteurs ont depuis longtemps percé cet écran de fumée. Il est temps que nous reprenions la barre. Ceux qui transmettent les mauvais signaux doivent partir. Jusqu'à ce que nous effectuions ces changements et que nous rétablissions la confiance des agriculteurs dans le gouvernement et dans l'orientation que nous voulons donner au pays, nos travaux ne serviront à rien. Je le dis sincèrement, je ne parle pas par intérêt sectaire ou politique.

Lorsque le gouvernement revoit son pacte de l'auto et s'assoit à la table de négociation avec Chrysler, GM et Ford, il ne négocie pas avec des cadres intermédiaires. Je suis convaincu qu'il le fait avec les présidents de ces sociétés. Par ailleurs, les actionnaires ont aussi leur mot à dire.

Il importe de remettre l'accent sur l'agriculture et sur les producteurs primaires du pays.

M. Calder: Je remercie M. Steckle d'avoir si bien préparé le terrain pour mes observations.

Lorsque le présent comité partira en tournée, si tournée il y a, il devra avoir un énoncé de mission. Ses membres doivent s'entendre sur une grande question, après quoi toutes les autres questions de moindre importance liées aux différents secteurs de l'agriculture se caseront d'elles-mêmes. Nous devons aussi faire en sorte que tous ceux qui ont des enjeux dans le secteur agroalimentaire prennent en charge la santé de leur industrie, c'est-à-dire les producteurs primaires, les transformateurs, les transformateurs de second cycle, les détaillants et, en bout de ligne, les consommateurs.

Les témoins que j'ai entendus jusqu'ici se sont contentés de parler de leur branche particulière de l'agriculture. Cette industrie est très variée. Pour en assurer la santé, nous devons nous doter d'une vue d'ensemble; ainsi, chacun aura une formule d'établissement du coût de production, chacun aura une marge de profit. Une bonne analogie serait cet homme qui vendait des filtres et qui disait à ses clients: «Payez-moi maintenant, payez-moi plus tard, mais payez-moi, sans quoi je ferai faillite». En d'autres mots, l'agriculture durable est essentielle. Dans cet énoncé de mission se trouve la recette d'une industrie agroalimentaire durable dans les régions rurales et urbaines du Canada, ou peut-être devrions-nous dorénavant parler des centres «rurbains» du Canada.

En ce qui concerne les budgets futurs des ministères (l'agriculture ne fait pas exception) nous devons nous concentrer sur les succès et les échecs de chacun d'entre eux. Nous devons appliquer les recettes de succès aux domaines où les mesures ont échoué. Si des mesures particulières ne coûtent rien au Trésor public, nous devrions nous efforcer de voir comment nous pourrions en appliquer la recette aux mesures qui coûtent cher. C'est, en fin de compte, ce dont il est question quand on parle d'agriculture durable.

Les agriculteurs veulent gagner leur vie. Ils ne souhaitent pas vivre de subventions, ce qui revient presque à de l'assistance sociale. Moi-même, je n'aime pas ce système. En tant qu'agriculteur, je bénéficie de deux subventions: d'une part, du rabais provincial d'impôts fonciers et, d'autre part, de la ristourne de taxe fédérale sur le carburant. Je paie de l'impôt sur le revenu. Je connais de nombreux céréaliculteurs qui aimeraient bien payer

[Text]

Mr. Hoepfner: Under the heading "The Role of Government", point number 2, the following question appears:

How should agri-food policies be reviewed...

My answer to that question would be "continually".

It is this committee's duty to keep an ear to the ground to discover what problems are developing in the agricultural sector. We can then advise the Minister of Agriculture what we believe to be coming, so that we do not get into predicaments that culminate in a disaster.

I should like to respond to Ms Cowling's remark. As she knows, I was very big in the beef industry in the 1960s and the early 1970s. We were living on cloud nine. All of a sudden, in 1974, the Americans pulled the plug and killed the feed lot industry and the processing industry. Government programs — which we thought we did not need because we were making money — helped quite a few farmers survive and rebuild parts of the cattle industry.

American cattle producers are starting to rattle their sabres about offshore beef coming into their country through the back door — through Canada. They are allowing half as much beef into their country, and that door will be closed.

We are now being given the opportunity to open our borders to offshore beef without a surtax. We accept tariffs on all other products. If Americans want to teach us a lesson, they will flood our market, and we will pay dearly for it.

I have instructed my critic for trade to furnish me with the figures for our trade balance with countries. I do not blame the Liberal government. Previous governments have been very poor traders on behalf of the Canadian people. The StatsCan 1991 statistics indicate that the U.S. is the only country with which we have a trade surplus. Japan has a \$2 billion trade surplus with Canada, as does Germany and Great Britain. This country is in financial trouble because we have been very poor traders. Perhaps that has changed in the past year under the Liberal government; I hope it has. I want those figures as soon as they are available, because if we do not trade wisely, we will be in trouble. This committee must watch that situation very carefully.

Mr. Easter: For your information, the surtax on oceanic beef has been raised several times. I do not know if we are dealing with facts or merely press reports. We should ask the minister to appear before the committee and lay before us the reasons he made the decision he did. Perhaps we can ask a couple of witnesses to appear before this committee to discuss this issue, so that we can deal with it from a factual point of view.

[Traduction]

de l'impôt. Il faudra s'arrêter à ces questions lorsque nous serons en tournée.

M. Hoepfner: On peut lire, sous la rubrique «Le rôle du gouvernement», au deuxième point, la question suivante:

Quel genre d'examen les politiques sur l'agro-alimentation devraient-elles subir?

À cela, je réponds qu'il faudrait que cet examen soit continu.

Le présent comité a le devoir de se tenir à l'écoute afin de connaître les problèmes qui se développent dans le secteur agricole. Il peut alors en informer le ministre de l'Agriculture et ainsi prévenir que des situations fâcheuses se transforment en véritables catastrophes.

J'aimerais répondre à la remarque faite par Mme Cowling. Comme elle le sait, je brassais de très bonnes affaires dans l'industrie du boeuf durant les années 60 et au début des années 70. Nous étions au septième ciel. Puis, tout à coup, en 1974, les Américains ont tout laissé tomber et ont tué l'industrie du parc à fourrage et l'industrie de la transformation. Les programmes gouvernementaux (dont nous estimions ne pas avoir besoin parce que nous faisions de l'argent) ont aidé bon nombre d'agriculteurs à survivre et à rebâtir une industrie du bétail.

Les éleveurs de bétail américains commencent à protester contre le boeuf importé qui pénètre aux États-Unis par la porte arrière, c'est-à-dire en passant par le Canada. Eux-mêmes n'autorisent que la moitié des importations de boeuf que nous admettons, et bientôt cette porte sera fermée.

On nous donne maintenant l'occasion d'ouvrir nos frontières au boeuf importé sans surtaxe. Nous acceptons les tarifs douaniers sur tous les autres produits. Si les Américains veulent nous faire la leçon, ils inonderont nos marchés, et nous le paierons très cher.

J'ai demandé au porte-parole de mon parti en matière de commerce de me fournir les données sur notre balance commerciale avec les autres pays. Je ne blâme pas le gouvernement fédéral. Les gouvernements antérieurs ont fait de bien piètres affaires pour le compte des Canadiens. D'après les données statistiques réunies par Statistique Canada pour 1991, les États-Unis sont le seul pays avec lequel nous affichons un surplus commercial. Le Japon a un surplus commercial de deux milliards de dollars avec le Canada, tout comme l'Allemagne et la Grande-Bretagne. Notre pays est dans la dèche parce qu'il a mal géré son commerce. La situation a peut-être changé durant la dernière année, sous le régime libéral. Je l'espère. J'aimerais avoir ces données dès qu'elles seront connues, car si nous ne gérons pas mieux notre commerce, nous aurons des problèmes. Le comité doit surveiller cette situation de très près.

M. Easter: À titre indicatif, sachez que la surtaxe imposée sur le boeuf importé a été majorée plusieurs fois. J'ignore s'il est question de faits ou de simples reportages dans les journaux. Nous devrions demander au ministre de comparaître devant le comité afin de nous expliquer pourquoi il a pris cette décision. Nous pouvons demander à quelques témoins peut-être de comparaître également afin de discuter de la question, de manière à connaître les faits.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Speller): Again, this is not our committee. I will take your suggestion under advisement and discuss it at the steering committee.

The Joint Chairman (Senator Hays): That would be extracurricular to this joint effort.

In the few minutes remaining, with Mr. Speller's help, I will attempt to draw some common themes from the interventions.

The study continues. There will be a meeting scheduled in every available time slot that we have. The next meeting will be next Tuesday morning. Witnesses have not as yet been confirmed. The meeting will be on the House side.

The matter of travel is left with Mr. Speller. His negotiating skills will be tested. However, he has general support from everyone to proceed to obtain the necessary budget for this committee to do some work outside of Ottawa.

There appears to be general support for the framework that was distributed. We either talked generally about the framework or addressed the points in the framework with suggestions for change or elaboration.

It is my opinion that the paper should be as brief as it is. It should have appended to it a list or the actual text from a number of the documents which have been released from the government, including agriculture and finance. It should also list the ongoing study groups that are in place; that is, the safety net committee through to Mr. Vanclief's committee on addressing domestic issues with respect to supply management.

One common theme that we should focus on specifically is whole farm income support as a replacement for existing safety net programs; that should be a point of discussion. Most of us only have NISA as a precedent. We know of the withdrawal of supply managed people from formal participation. They remain observers. Recent developments in the beef industry make them observers as well, if I am not mistaken. We may be able to do some good in that area.

Another common theme in this paper is whether a common program, supported federally, can replace many of the different programs we now have. I have no conclusion on that, but it is something on which we should join issue.

Rural life has come up consistently, specifically, the issue of whether cost of production is the basis for determining whether farmers are making an adequate living. Of course, marketing ties directly into that through a number of interventions; for example, whether it be the amount of beef coming into Canada or some other marketing issues, such as how to better market our product and how to better read market signals in order to produce products which can be better marketed. This issue is also highlighted in the minister's paper. It is related to the way in which we support better marketing; that is, in terms of information and in terms of assisting farmers to interpret the rather complex signals which they receive in order for them to make the best use possible of

[Translation]

Le coprésident (M. Speller): Encore une fois, ce n'est pas là le mandat de notre comité. Je prends bonne note de votre suggestion et j'en discuterai à la séance du comité directeur.

Le coprésident (sénateur Hays): Cela déborderait du cadre de l'étude du comité mixte.

Avec l'aide de M. Speller, dans les quelques minutes qui nous restent, j'aimerais dégager certains grands thèmes des interventions.

L'étude se poursuit. Nous nous réunirons chaque fois que c'est possible. La prochaine réunion aura lieu mardi matin prochain dans les locaux de la Chambre. Le nom des témoins n'a pas encore été confirmé.

Je laisse à M. Speller le soin de régler la question du voyage. Ses talents de négociateur seront certes mis à rude épreuve. Cependant, tous l'ont autorisé à obtenir les fonds nécessaires pour que notre comité puisse siéger à l'extérieur d'Ottawa.

Il semble que le cadre de travail qui a été distribué fasse l'objet d'un appui général: soit que nous avons parlé en termes généraux ou que nous nous sommes concentrés sur certains points en suggérant des changements ou des précisions.

La brièveté du document me convient. Il suffirait d'y annexer une liste ou des passages de certains documents qui ont été rendus publics par le gouvernement, y compris en matière d'agriculture et de finances. Il faudrait aussi qu'on dresse une liste des groupes qui mènent actuellement des études, allant du comité sur la protection du revenu au comité de M. Vanclief qui s'intéresse à la gestion intérieure de l'offre.

Le thème commun sur lequel nous devrions nous concentrer est le soutien du revenu agricole en remplacement des programmes existants de protection du revenu; il faudrait en discuter. La plupart d'entre nous ne connaissent que le CSRN. Nous savons que ceux qui sont assujettis à la gestion de l'offre ne veulent pas y prendre part officiellement. Ils se contentent d'observer. À moins de faire erreur, je crois que des faits nouveaux survenus récemment dans l'industrie du boeuf font aussi des observateurs des membres de cette industrie. Nous pourrions peut-être accomplir quelque chose dans ce domaine.

Un autre thème commun de ce document est de savoir si un programme commun appuyé par le gouvernement fédéral peut remplacer bon nombre des divers programmes en place actuellement. Il n'existe pas de conclusion à ce sujet, mais nous devrions étudier la question ensemble.

Le développement rural est un sujet qui revient constamment, plus particulièrement la question de savoir si le coût de production doit servir à assurer un niveau de vie adéquat aux agriculteurs. Bien sûr, la mise en marché est directement liée à cette question; par exemple, les quantités de boeuf entrant au Canada ou d'autres questions de mise en marché, comme la façon de mieux mettre en marché nos produits et comment mieux interpréter les signaux du marché en vue de fabriquer des produits plus facilement commercialisables. Cette question est également soulignée dans le document du ministre. Elle est liée à la façon dont nous appuyons une meilleure mise en marché, c'est-à-dire à l'information et à l'aide que nous donnons aux agriculteurs pour interpréter

[Text]

their land. This relates both to the 80 per cent who produce 20 per cent, and thereby occupy rural areas and support infrastructure there which is necessary to their continued viability, and the 20 per cent who produce 80 per cent. They all have that in common; that is, rural life must be paid specific attention in order for us to maintain the infrastructure to keep people living there with medical and educational supports, et cetera.

I have tried to draw some common themes out of the intervention and discussion. I hear you all affirm the general approach that is being taken. From the record of the interventions made at this meeting, we will be able to draw further refinements.

The Joint Chairman (Mr. Speller): From here, we will turn it back to our able researchers. We will hear from other groups at meetings next week. We will continue in that way manner we hear further about our budget.

The Joint Chairman (Senator Hays): I will adjourn the joint meeting. However, I will ask members of the Senate committee to stay on in order to deal with a budget item.

Senator Dan Hays (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Senators, you have received a draft budget. I would like to proceed on your behalf to the Internal Economy Committee on the basis that, if the House of Commons committee is successful with its budget, we would like contingent approval to be able to participate.

The document is before you. Is anyone prepared to move such a motion?

Senator Riel: I so move.

The Chairman: Is it agreed, senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: I will proceed and report back to you on the success or lack thereof of my discussions with the Internal Economy Committee.

The committee adjourned.

[Traduction]

les signaux plutôt complexes qu'on leur envoie en vue de faire la meilleure utilisation possible de leur terre. Cela concerne tant les 80 p. 100 qui produisent 20 p. 100 des aliments et qui, de la sorte, habitent des régions rurales et y soutiennent une infrastructure nécessaire pour assurer leur viabilité, qu'aux 20 p. 100 qui produisent 80 p. 100 des aliments. Ils ont tous ceci en commun qu'il faut porter une attention particulière au développement rural si nous voulons continuer d'avoir en place l'infrastructure nécessaire pour permettre aux gens de vivre en milieu rural, y compris les hôpitaux, les écoles et ainsi de suite.

J'ai essayé de dégager certains grands thèmes des interventions et des discussions. Vous avez tous souscrit à l'approche générale adoptée. Les interventions d'aujourd'hui nous serviront à élaguer.

Le coprésident (M. Speller): À partir de ce point, nous remettrons au travail nos attachés de recherche, fort compétents. Nous entendrons d'autres groupes aux réunions de la semaine prochaine. Nous continuerons de la sorte jusqu'à ce que nous connaissions la décision au sujet de notre budget.

Le coprésident (sénateur Hays): La séance conjointe est levée. Je demanderais cependant aux membres du comité sénatorial de demeurer sur place afin de régler un point du budget.

Le sénateur Dan Hays (président) occupe le fauteuil.

Le président: Sénateurs, vous avez reçu copie de l'ébauche du budget. J'aimerais en votre nom le soumettre au comité de la régie interne en précisant que, si le comité de la Chambre des communes réussit à faire approuver son budget, nous aimerions que le nôtre soit également approuvé afin de pouvoir prendre part à l'étude.

Vous avez le document devant vous. Quelqu'un est-il disposé à présenter une motion en ce sens?

Le sénateur Riel: Je le propose.

Le président: La motion est-elle adoptée, sénateurs?

Des voix: Adoptée.

Le président: Je respecterai donc cette décision et vous informerai du succès ou de l'échec de mes discussions avec le comité de la régie interne.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

**Agriculture and
Forestry**

**L'agriculture et
des forêts**

Chairman:
The Honourable DANIEL HAYS

Président:
L'honorable DANIEL HAYS

Tuesday, October 25, 1994
Thursday, October 27, 1994

Le mardi 25 octobre 1994
Le jeudi 27 octobre 1994

Issue No. 8

Fascicule n° 8

Seventh Proceedings on:
The examination of the future
of agriculture in Canada

Septième fascicule concernant:
L'étude sur l'avenir
de l'agriculture au Canada



WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Daniel Hays, *Chairman*

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Carstairs	Phillips
* Fairbairn	Riel
(or Molgat)	Rivest
LeBreton	Rossiter
* Lynch-Staunton	Sparrow
(or Berntson)	Spivak
Olson	St. Germain

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Carstairs for that of the Honourable Senator Perrault. (*October 26, 1994*)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Daniel Hays

Vice-président: L'honorable Leonard J. Gustafson.

et

Les honorables sénateurs:

Carstairs	Phillips
* Fairbairn	Riel
(ou Molgat)	Rivest
LeBreton	Rossiter
* Lynch-Staunton	Sparrow
(ou Berntson)	Spivak
Olson	St. Germain

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Carstairs est substitué à celui de l'honorable sénateur Perrault. (*Le 26 octobre 1994*)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, October 25, 1994
(16)

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of the House of Commons met at 9:40 a.m., this day, in room 269, West Block, the Chairman of the House Committee, Mr. Bob Speller, M.P., presiding.

Members of the Senate Committee present: The Honourable Senators Gustafson, Rossiter, Spivak and Riel. (4)

Members of the House Committee present: Mark Assad, Murray Calder, Jean-Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle and Lyle Vanclief. (13)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Denis Fréchette and Sonya Dakers, Research Officers.

WITNESSES:

From the Food Institute of Canada:

David Fardy, Chairman;
Chris Kyte, Executive Director;
Marco Di Tomasso, Treasurer.

(See *Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of the House of Commons, Issue No. 33 for Evidence*)

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 7, 1994, the Committee continued its hearings on the future of agriculture in Canada. (See *Proceedings of the Committee dated August 8, 1994, Issue No. 2, for the full text of the Order of Reference*)

Mr. David Fardy, Chairman of the Food Institute of Canada, made a statement.

Mr. Chris Kyte, Executive Director of the Food Institute of Canada made a statement and, together with Mr. Fardy and Mr. Di Tomasso, answered questions.

At 11:42 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité
Heather P. Lank
Clerk of the Committee

OTTAWA, Thursday, October 27, 1994
(17)

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of the House of Commons met at 10:04 a.m., this day, in room 505,

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 25 octobre 1994
(16)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui à 9 h 40, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Speller (président du comité de la Chambre).

Membres du comité sénatorial présents: Les honorables sénateurs Gustafson, Rossiter, Spivak et Riel. (4)

Membres du comité de la Chambre présents: Mark Assad, Murray Calder, Jean-Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle et Lyle Vanclief. (13)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Denis Fréchette et Sonya Dakers, attachés de recherche.

TÉMOINS:

De l'Institut des aliments du Canada:

David Fardy, président;
Chris Kyte, directrice administrative;
Marco Di Tomasso, trésorier.

(Voir les *Procès-verbaux et témoignages du comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire de la Chambre des communes, fascicule n° 33 pour les témoignages*)

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 7 juin 1994, le comité poursuit ses audiences sur l'avenir de l'agriculture au Canada. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du lundi 8 août 1994, fascicule n° 2, pour le texte intégral de l'ordre de renvoi*)

M. David Fardy, président de l'Institut des aliments du Canada, présente un exposé.

M. Chris Kyte, directeur administratif de l'Institut des aliments du Canada présente une déclaration et, avec MM. Fardy et Di Tomasso, répond aux questions.

À 11 h 42, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 27 octobre 1994
(17)

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui à 10 h 04, dans

[Text]

Victoria Building, the Chairman of the Senate Committee, the Honourable Senator Daniel Hays, presiding.

Members of the Senate Committee present: The Honourable Senators Carstairs, Gustafson, Hays, Olson, Phillips, Rossiter, Riel, Spivak and St. Germain. (9)

Members of the House Committee present: Léon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Wayne Easter, Allan Kerpan, Jean Landry, Jerry Pickard and Paul Steckle. (8)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering, Jean-Denis Fréchette and Sonya Dakers, Research Officers.

WITNESSES:

From Prairie Pools Inc.:

Ken Edie, Vice-President;

Patty Townsend, Manager, Communications and Public Affairs.

From the Coalition for the Support of Agri-Food Research:

Sally Rutherford, Executive Director, Canadian Federation of Agriculture;

Jack Wilkinson, President, Canadian Federation of Agriculture;

Keith Matthie, Canadian Horticultural Council;

Roy Carver, Agricultural Institute of Canada;

Doug Campbell, Canada Grains Council;

Terry Daynard, Ontario Corn Producers Association.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 7, 1994, the Committee continued its hearings on the future of Agriculture in Canada. (*See Proceedings of the Committee dated Monday, August 8, 1994, Issue No. 2, for the full text of the Order of Reference*)

The Chairman agreed to ask for a document of clarification on the legal differences between the United States and Canada in the process of approving implementation of the agreement establishing the World Trade Organization.

Mr. Edie made an opening statement and with Ms Townsend answered questions.

At 10:25 a.m., the Honourable Senator Gustafson took the chair.

At 11:00 a.m., the Honourable Senator Hays took the chair.

Mr. Wilkinson, Mr. Daynard, Ms. Rutherford, Mr. Carver, Mr. Campbell and Mr. Matthie each made a statement and answered questions.

[Traduction]

la salle 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Daniel Hays (président du comité sénatorial).

Membres du comité sénatorial présents: Les honorables sénateurs Carstairs, Gustafson, Hays, Olson, Phillips, Rossiter, Riel, Spivak et St. Germain. (9)

Membres du comité de la Chambre présents: Léon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Wayne Easter, Allan Kerpan, Jean Landry, Jerry Pickard et Paul Steckle. (8)

Présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering, Jean-Denis Fréchette et Sonya Dakers, attachés de recherche.

TÉMOINS:

Du Syndicat du blé des Prairies:

Ken Edie, vice-président;

Patty Townsend, directrice, Communications et affaires publiques.

De la Coalition pour le soutien de la recherche agro-alimentaire:

Sally Rutherford, directrice administrative, Fédération canadienne de l'agriculture;

Jack Wilkinson, président, Fédération canadienne de l'agriculture;

Keith Matthie, Conseil canadien de l'horticulture;

Roy Carver, Institut agricole du Canada;

Doug Campbell, Conseil des grains du Canada;

Terry Daynard, Association des producteurs de maïs de l'Ontario.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 7 juin 1994, le comité poursuit ses audiences sur l'avenir de l'agriculture au Canada. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du lundi 8 août 1994, fascicule n° 2, pour le texte intégral de l'ordre de renvoi*)

Le président accepte de demander un avis précisant les différences juridiques entre les processus canadien et américain d'approbation de la mise en oeuvre de l'accord établissant l'Organisation mondiale du commerce.

M. Edie présente un exposé et, avec Mme Townsend, répond aux questions.

À 10 h 25, l'honorable sénateur Gustafson occupe le fauteuil.

À 11 heures, l'honorable sénateur Hays occupe le fauteuil.

M. Wilkinson, M. Daynard, Mme Rutherford, M. Carver, M. Campbell et M. Matthie présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

[Texte]

At 11:30 a.m., the Honourable Senator Gustafson took the chair.

At 12:15 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Translation]

À 11 h 30, l'honorable sénateur Gustafson occupe le fauteuil.

À 12 h 15, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier suppléant du comité

Tõnu Onu

Acting Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, October 27, 1994

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee of the House of Commons on Agriculture and Agri-Food met this day at 10:00 a.m. to continue consideration of their order of reference to examine the future of agriculture in Canada.

The Honourable Senator Dan Hays, Chairman of the Senate Committee (Joint Chairman) in the Chair.

The Joint Chairman: I have a notice from Mr. Easter indicating that he wishes to make a brief comment.

M. Landry: Monsieur le président, j'ai reçu un document ce matin concernant la réunion du mardi 25 octobre. Le document est seulement rédigé en anglais et j'aurais aimé en prendre connaissance. Est-ce que le comité de l'agriculture peut me faire parvenir ce document en français, s'il vous plaît?

The Joint Chairman: I take that point of order seriously, Mr. Landry. I will look into why the document was not distributed in both French and English.

Mr. Easter: I want to draw to the attention of the committee Bill C-57, an act to implement the agreement establishing the World Trade Organization. I have strong concerns about how we can have a proper debate on this issue with appropriate input. The debate on second reading of the bill will commence today in the House of Commons, and it is my intention to participate in that debate. The bill is a major document in that it impacts on almost every piece of agricultural legislation we have in place.

Processes in Canada and in the United States, which is our major competitive partner, are substantially different. This bill will no doubt be referred to committee. However, I wish to draw your attention to the implementing legislation in the United States Senate, which states:

Sec 102. Relationship of the Agreements to United States Law and State Law.

(1) United States law to prevail in conflict. No provision of any of the Uruguay Round Agreements, nor the application of any such provision to any person or circumstance, that is inconsistent with any law of the United States shall have effect.

In other words, their laws will prevail over the World Trade Organization and the GATT. The law states that consultations with all congressional committees must take place. We do not have that process in Canada. As a member of the Standing Committee of the House of Commons on Agriculture and Agri-Food, and given that we are the ones most impacted by this agreement, I worry about how we can have legitimate input. We must find some way for the Standing Committee of the House of Commons on Agriculture and Agri-Food to have substantial input into this bill.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 27 octobre 1994

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui à 10 heures pour poursuivre l'examen de leur ordre de renvoi portant sur l'avenir de l'agriculture au Canada.

L'honorable sénateur Dan Hays, président du comité sénatorial (coprésident) occupe le fauteuil.

Le coprésident: M. Easter m'informe qu'il désire faire un bref commentaire.

Mr. Landry: Mr. Chairman, I received a document this morning concerning the Tuesday, October 25 meeting. It is in English only and I would like to be apprised of its contents. Would it be possible for the Agriculture committee to provide me with a copy of the document in French?

Le coprésident: Il s'agit là d'une objection fort valable, monsieur Landry. J'essaierai de voir pourquoi le document n'a pas été distribué en anglais et en français.

M. Easter: J'aimerais attirer l'attention du comité sur le projet de loi C-57, qui met en oeuvre l'accord instituant l'Organisation mondiale du commerce. Je doute que l'on puisse tenir un débat éclairé sur la question. Le débat en deuxième lecture du projet de loi doit commencer aujourd'hui à la Chambre des communes et j'ai l'intention d'y participer. Il s'agit là d'un document très important qui aura une incidence sur presque toutes les lois que nous avons adoptées dans le domaine agricole.

Les processus en vigueur au Canada et aux États-Unis, notre principal partenaire commercial, sont très différents. Le projet de loi sera sans doute renvoyé à un comité. Toutefois, je désire attirer votre attention sur la loi de mise en oeuvre dont est saisi le Sénat américain, et qui dit ce qui suit:

Article 102. Incidence des accords sur les lois fédérales américaines et les lois adoptées par les États.

(1) Les lois fédérales américaines prévaudront en cas de conflit. Les dispositions des accords conclus dans le cadre de l'Uruguay Round qui sont contraires aux lois fédérales américaines seront inopérantes.

Autrement dit, leurs lois prévaudront sur celles de l'Organisation mondiale du commerce et du GATT. La loi dispose que des consultations doivent avoir lieu avec tous les comités du Congrès. Il n'existe pas de processus semblable au Canada. En tant que membre du comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes, et compte tenu du fait que nous sommes les plus touchés par cet accord, je crains que nous ne puissions intervenir de manière efficace dans ce débat. Nous devons trouver un moyen de permettre au comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de participer de façon active au débat portant sur ce projet de loi.

[Texte]

The Joint Chairman: I take your comment as notice of a desire that there be some clarification of the role of the committee. I will convey that message to Mr. Speller, who, unfortunately, is absent today, and I will take it as notice to the Senate committee as well. Your concern is valid and is one that I personally will pursue.

Senator Spivak: Would it be possible for us to get a background document or clarification of the legal differences in the processes between Canada and the United States?

The Joint Chairman: Yes, I will ask for that clarification.

Mr. Kerpan: I want to go on record as supporting Mr. Easter's concern. Bill C-57 is a huge, omnibus bill that will have wide-ranging effects on all aspects of agriculture. We should take a serious approach to this matter.

Mr. Benoit: I share the concerns expressed by my colleagues. Bill C-57 is a bill to implement an agreement that has already been signed, but it deals with far more than the implementation of the agreement itself. It also deals with the processes that must be in place before implementation can take place. The key area is the WGTA. There must be immediate action. Why are we not prepared for the changes that are necessary to the WGTA before this implementation process takes place?

The Joint Chairman: I appreciate all of your comments and take them as notice of your interest in pursuing this matter. I will convey your concerns to Mr. Speller.

I will be absent for approximately half an hour around 10:30. The Deputy Chair of the Senate committee, Senator Gustafson, will act as chairman in my absence.

I would ask our first witness to please proceed.

Mr. Ken Edie, Vice-President, Prairie Pools Inc.: I certainly appreciate the opportunity to address the Senate and the House of Commons agricultural standing committees. I have with me Ms Patti Townsend, a staff member from our group in Ottawa. We have easy access to staff who can bring further information you may wish to have at your fingertips now and into the future. Please use our office in Ottawa because we feel it is a worthwhile resource for people such as yourselves.

You have our document before you. Although it would be worthwhile to read all of it, I will read only the opening pages to ensure everyone understands our involvement in agriculture and why we have concerns.

The future of agriculture is our concern today. We met with some of you in March when we were in Ottawa discussing ways of getting more from the market. That notion evolved and we are now looking at a couple of hopeful areas.

You will notice that the format of our brief is such that the sidebars will give you an overview of our position. I would ask you to think of the sidebars as an executive summary. Those who wish more background may read the text of the brief and retain it in their files for future reference.

[Translation]

Le coprésident: Vous tenez donc à ce qu'on précise le rôle du comité. Je transmettrai ce message à M. Speller qui, malheureusement, est absent aujourd'hui. J'en ferai également part au comité sénatorial. Vos craintes sont bien fondées et je verrai à ce qu'on y donne suite.

Le sénateur Spivak: Serait-il possible d'obtenir des précisions sur les différences qui existent, du point de vue juridique, entre les processus en vigueur au Canada et aux États-Unis?

Le coprésident: Oui.

M. Kerpan: Je partage les inquiétudes de M. Easter. Le projet de loi C-57 est un projet de loi omnibus fort important qui touchera à tous les aspects de l'agriculture. Nous devrions l'examiner de près.

M. Benoit: Je suis du même avis que mes collègues. Le projet de loi C-57 vise à mettre en oeuvre un accord qui a déjà été signé. Mais il y a plus. Il traite également des mécanismes qui doivent être institués avant que l'accord ne puisse être mis en oeuvre. L'élément-clé est la LTGO. Nous devons agir sans délai. Pourquoi ne pouvons-nous pas examiner les modifications qui doivent être apportées à la LTGO avant que le processus de mise en oeuvre ne soit mis en place?

Le coprésident: Je prends note de tous vos commentaires, qui témoignent de votre intérêt pour cette question. Je transmettrai vos préoccupations à M. Speller.

Je devrai m'absenter pour une trentaine de minutes vers 10 h 30. Le vice-président du comité sénatorial, le sénateur Gustafson, me remplacera en mon absence.

J'inviterais notre premier témoin à prendre la parole.

M. Ken Edie, vice-président, Syndicat du blé des Prairies: Je suis heureux d'avoir l'occasion d'exposer mes vues aux comités permanents de l'agriculture du Sénat et de la Chambre des communes. Je suis accompagné de Mme Patti Townsend, qui fait partie de notre groupe en poste à Ottawa. Notre équipe est prête à vous fournir tous les renseignements dont vous avez besoin. Nous vous invitons à communiquer avec notre bureau d'Ottawa, qui peut vous être fort utile.

Vous avez notre document devant vous. Il serait utile d'en faire une lecture complète, mais je me contenterai uniquement de lire les premières pages pour que vous puissiez avoir une bonne idée du rôle que nous jouons dans le domaine agricole et des motifs qui sous-tendent nos préoccupations.

L'avenir de l'agriculture nous préoccupe. Nous avons eu l'occasion de rencontrer certains d'entre vous en mars lorsque nous sommes venus à Ottawa pour discuter des moyens d'obtenir davantage du marché. L'idée a fait du chemin, de sorte que nous sommes maintenant en mesure d'examiner quelques options intéressantes.

Les encadrés que comporte notre mémoire exposent de façon générale notre position. Ils résument en fait notre point de vue. Ceux qui désirent avoir plus de précisions pourront lire le mémoire et le conserver dans leurs dossiers à titre de référence.

[Text]

In the year 2005, Canada will have the world's most efficient, viable, and competitive production, marketing, transportation and handling structure.

That is a quote from the vision statement endorsed by major stakeholders in the Canadian grains and oilseeds industry on October 12, 1994. Mr. Goodale, our minister, is aware of this important, umbrella statement.

Prairie Pools Inc. is pleased to have an opportunity to discuss its vision for the future of prairie agriculture with the House of Commons and Senate agricultural committees. Our members — the Alberta Wheat Pool, the Saskatchewan Wheat Pool, and the Manitoba Pool Elevators — are among Canada's largest farmer-owned cooperatives and, as such, are keenly interested in the health and vitality of the agricultural industry on the prairies and, indeed, in Canada.

As we outlined in our discussion paper "Making More from the Marketplace for Prairie Farmers", which was presented to several members of these committees in the spring, the agriculture and agri-food industries around the world have undergone tremendous change in the past decade.

Agricultural production has grown and become more efficient as a result of improvements in ergonomic technology and plant breeding. Not only does that mean traditional producing nations can become more productive, it sometimes means that traditional customers become competitors.

The conclusion of the largest world trade negotiation ever attempted, combined with the new free trade agreements in North America and around the world, will hopefully increase opportunities. However, they may also dictate change in some fundamental programs and policies for Canadian agriculture.

The market place has changed and continues to change as new and often very specialized markets supplement and sometimes replace traditional customers.

Dramatically improved communication systems provide customers with improved opportunities to shop around for their needs and then to make purchases and expect delivery in a very short time period.

These changes and others challenge the production, marketing and transportation systems in Canada. However, they also create exciting and almost limitless opportunities for those who are flexible enough to take advantage of them. What is required is the right policy, and regulatory and financial climate for the industry to gain the flexibility it requires to seize the opportunities as they arise. The result will be a healthier agriculture and agri-food industry which, in turn, means a healthier rural economy.

[Traduction]

En l'an 2005, le Canada disposera des systèmes de production, de mise en marché, de transport et de maintenance les plus efficaces, les plus rentables et les plus compétitifs au monde.

Cet extrait est tiré de la vision sanctionnée par les principaux membres de l'industrie canadienne des céréales et des oléagineux, le 12 octobre 1994. Notre ministre, M. Goodale, en a déjà pris connaissance.

Le Syndicat du blé des Prairies est heureux de pouvoir présenter sa vision de l'avenir de l'agriculture dans les Prairies aux comités de l'agriculture de la Chambre des communes et du Sénat. Les membres du syndicat (le *Alberta Wheat Pool*, le *Saskatchewan Wheat Pool* et les *Manitoba Pool Elevators*), comptent parmi les plus grandes coopératives de producteurs du Canada. À ce titre, ils s'intéressent vivement à la vitalité et à la prospérité du secteur agricole dans les Prairies et dans l'ensemble du Canada.

Comme nous l'avons souligné dans notre document de travail intitulé *Making More from the Marketplace for Prairie Farmers*, que plusieurs membres de ces comités ont eu l'occasion d'examiner ce printemps, l'agriculture et l'industrie agro-alimentaire ont subi une véritable métamorphose au cours de la dernière décennie, partout dans le monde.

On a assisté au relèvement de la production agricole, qui a gagné en efficacité grâce aux améliorations apportées aux techniques agronomiques et à l'hybridation des plantes. Non seulement les pays depuis toujours qualifiés de producteurs peuvent-ils désormais accroître leur rendement, mais leurs clients d'antan peuvent maintenant leur livrer concurrence.

Une des plus importantes rondes de négociations commerciales à avoir été tentée dans le monde s'est conclue par de nouveaux accords de libre-échange en Amérique du Nord et ailleurs. Ces accords devraient accroître les possibilités de marché, mais pourraient parallèlement nécessiter la modification de quelques politiques et programmes essentiels pour l'agriculture canadienne.

Le commerce a évolué lui aussi et continue de le faire à mesure que des marchés souvent très spécialisés voient le jour et se substituent parfois à la clientèle habituelle.

Une amélioration considérable des systèmes de communication donne à la clientèle la possibilité de magasiner en fonction de ses besoins, puis d'effectuer un achat et d'obtenir livraison de la marchandise dans des délais très courts.

Ces changements et d'autres encore remettent en question les systèmes de production, de mise en marché et de transport du Canada. Cependant, ils font également naître des possibilités intéressantes, pratiquement illimitées, pour ceux qui font preuve d'assez de souplesse pour en tirer parti. En fait, l'industrie a besoin de politiques, d'une réglementation et de conditions financières adéquates pour acquérir la marge de manoeuvre qui lui permettra de saisir ces possibilités. Il en résultera une agriculture et une industrie agro-alimentaire plus florissantes qui garantiront à leur tour la prospérité du secteur rural.

[Texte]

As Western Canadian cooperatives, the pools are keenly interested in all aspects of prairie agriculture from grain and oilseeds to livestock and value-added processing. A major segment of the industry is the production and processing of grains and oilseeds. As participants in a larger group of stakeholders, the pools have worked towards the development of a vision statement for the grain and oilseeds industry. The goals are very ambitious, but we are confident they can be reached with the cooperation of farmers, industry and government.

The following is the text of the five-point vision statement developed by stakeholders in the Canadian grain and oilseeds industry.

In the year 2005, Canada will have the world's most efficient, viable and competitive production, marketing, transportation and handling structure.

We commit to deliver to our customers what they want, where they want it, when they want it, in both raw and processed form.

We will double our combined capability to export and process grain and oilseeds.

We will develop research and biotechnology to custom design products for both food and non-food markets.

We know we can do more and we will — through partnership and corporation.

While much of the work towards achieving these goals will be accomplished by farmers and industry participants, government does have a role in providing the necessary environment.

In the interests of time, I will read the sidebars in our brief. This will give you a flavour for our views. I would much rather get into a discussion as opposed to continuing with a monolog.

Only through aggressive research, particularly in biotechnology and value-added processing, will Canada be able to develop products which can fill specialized markets niches better than our competitors.

While the industry is preparing to participate in research funding, it must continue to be given a high priority by the federal government.

An appropriate balance must be struck between public funding and industry participant funding. PPI believes that basic long-term agricultural research must continue to be the mandate of the federal government through the Department of Agriculture and Agri-Food.

It is most important that safety net programs recognize regional and commodity differences. The allocation of federal funds for safety net programs should take into account the ability of

[Translation]

Toutes les facettes de l'agriculture dans les Prairies, qu'il s'agisse de la culture des céréales ou des oléagineux, de l'élevage du bétail ou de la préparation de produits à valeur ajoutée, intéressent vivement les coopératives de l'Ouest canadien que sont les pools. La production et la transformation des céréales et des oléagineux représentent une bonne part de cette industrie. En tant que membres d'un groupe plus important d'intervenants, les pools se sont efforcés de rédiger un document décrivant leur vision de l'industrie des céréales et des oléagineux. Les objectifs demeurent ambitieux, mais les pools restent persuadés qu'il est possible de les atteindre avec la coopération des agriculteurs, de l'industrie et du gouvernement.

Les cinq points qui forment la vision des membres de l'industrie canadienne des céréales et des oléagineux sont les suivants.

En l'an 2005, le Canada disposera des systèmes de production, de mise en marché, de transport et de manutention les plus efficaces, les plus rentables et les plus compétitifs au monde.

Nous nous engageons à fournir à notre clientèle ce qu'elle désire, au moment et à l'endroit souhaités, à l'état brut ou transformé.

Nous doublerons notre capacité combinée d'exportation et de transformation des céréales et des oléagineux.

Nous ferons appel à la recherche et à la biotechnologie pour mettre au point des produits spéciaux destinés au secteur de l'alimentation et aux autres secteurs.

Nous savons pouvoir faire plus et nous y parviendrons par le partenariat et la coopération.

Même si les agriculteurs et les membres de l'industrie assumeront une bonne partie du travail essentiel à la réalisation de ces objectifs, le concours du gouvernement demeure nécessaire à la création des conditions propices à une telle entreprise.

Pour gagner du temps, je lirai les encadrés qui figurent dans notre mémoire. Ils vous donneront une idée de notre position. Je préférerais me lancer dans une discussion plutôt que de poursuivre mon monologue.

Seuls des efforts de recherche dynamiques, en particulier dans les domaines de la biotechnologie, de la création de produits à valeur ajoutée et de la transformation, aideront le Canada à mettre au point des produits qui répondront mieux aux créneaux spéciaux du marché que les produits des autres pays.

Si l'industrie est disposée à participer au financement de la recherche, cette dernière doit demeurer au sommet de la liste des priorités du gouvernement fédéral.

Il faut parvenir à un juste équilibre entre le financement public et la participation des membres de l'industrie. Les Syndicats du blé des Prairies croient que la recherche fondamentale à long terme en agriculture devrait rester la responsabilité du gouvernement fédéral, représenté par le ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire.

Il est capital que les programmes de protection du revenu tiennent compte des variations entre régions et produits. En affectant des fonds aux programmes de protection du revenu, le

[Text]

provinces and producers to pay while attempting to maintain equity between regions.

The need for useful crop insurance programs will likely increase as producers move into more specialized production. It must remain a priority.

The current cash advance program is also a very valuable tool for helping to create a more stable environment.

Canada cannot compete financially with the export subsidy programs of the United States and the European union. Price pooling must be maintained to ensure that Canada preserves and enhances its place in the market.

Many positive changes have been made to the operation of the Canadian Wheat Board to improve its services to prairie farmers. It is only reasonable to expect that this evolution will continue.

While the production and export of raw products will continue to be very important to the prairie agricultural industry, market research indicates that the real growth in international trade will be in value-added products.

It should be a priority of Canadian trade missions to closely examine the steps taken by other countries in developing new products and processes to capture new markets; and then Canada should take steps to do it better.

One of Canada's biggest advantages is our healthy environment and the consistency of quality which has been developed over the years. That advantage should be aggressively promoted domestically and internationally.

In addition to the export of actual products, the potential for sales of expertise and knowledge from Canada is high.

I wish to speak for a moment about the areas of transportation and handling.

In the absence of competition, some degree of regulation will continue to be necessary in the future to: ensure that producers, as captive shippers, are not subject to arbitrary rates which are not justified on the basis of railway costs or the ability of producers to pay; ensure that the cost savings as a result of efficiency gains are passed on to producers; monitor performance and administer a series of rewards and sanctions; and ensure that all participants have equal access to the transportation system through coordination and, if necessary, rationing of access.

The industry, through a number of exercises, has undertaken efforts to identify and reduce costs and to increase system efficiency and reliability. Government must be ready to make the necessary regulatory and policy changes identified by the industry process.

In order to ensure that the systems of the future are as competitive and cost efficient as possible, farmers, agri-business and labour must be participants in a federal government initiated

[Traduction]

gouvernement fédéral devrait tenir compte de l'aptitude des provinces et des producteurs à payer, tout en s'efforçant de traiter les différentes régions de manière équitable.

La nécessité d'un bon programme d'assurance-récolte grandira vraisemblablement avec la spécialisation de la production. Pareil programme doit demeurer une priorité.

Le programme actuel de paiements anticipés constitue aussi un instrument fort utile à la création d'un environnement plus stable.

Le Canada ne peut concurrencer financièrement les programmes de subventions des exportations des États-Unis et de l'Union européenne. Il est capital de préserver la mise en commun des prix si le Canada veut garder et améliorer sa place sur le marché.

La Commission canadienne du blé a apporté bon nombre de changements à ses opérations, si bien qu'elle offre maintenant de meilleurs services aux agriculteurs des Prairies. On peut raisonnablement s'attendre à ce que cette évolution se poursuive.

Même si la production et l'exportation de la matière première continuent de revêtir une grande importance pour l'agriculture des Prairies, les études de marché révèlent que l'expansion des échanges internationaux viendra surtout des produits à valeur ajoutée.

Les délégations commerciales du Canada devraient avant tout étudier soigneusement les mesures adoptées par les autres pays pour créer les produits et les procédés qui les aideront à capturer de nouveaux marchés, afin que le Canada fasse encore mieux de son côté.

Un des principaux atouts du Canada demeure la pureté de son environnement et la constante qualité de ses produits, ce qui a demandé des années d'efforts. Il faudrait exploiter de façon agressive cet atout, tant au Canada qu'à l'étranger.

Outre l'exportation des produits proprement dits, la vente de l'expertise et des connaissances canadiennes présente d'énormes possibilités.

J'aimerais pendant quelques instants vous parler du transport et de la manutention.

En l'absence de compétition, une certaine réglementation restera nécessaire dans l'avenir, pour les raisons suivantes: veiller à ce que les producteurs ne fassent pas l'objet de tarifs arbitraires, impossibles à justifier par le coût du service et l'aptitude à payer, puisqu'ils constituent un marché captif; veiller à ce que les économies résultant des améliorations de rendement soient transmises aux producteurs; contrôler le rendement et appliquer un régime de récompenses et de sanctions; s'assurer que tous les participants ont le même accès au réseau, en coordonnant et en restreignant l'accès à celui-ci, si besoin est.

Par l'entremise de diverses tribunes, l'industrie s'est efforcée de cerner et de réduire ses coûts, puis d'accroître l'efficacité et la fiabilité du système. Le gouvernement doit être prêt à modifier ses règlements et ses politiques en fonction des recommandations de l'industrie.

Pour que le système soit aussi concurrentiel et efficace que possible dans les années à venir, les agriculteurs, les entreprises agricoles et les syndicats doivent participer à l'enquête entreprise

[Texte]

inquiry to examine restrictive and ineffective work processes which have developed under federal legislation.

In conclusion, changes in world markets are creating exciting opportunities for Canada, both as an exporter of raw product and as a potential exporter of specialty food and non-food products. It is the goal of the prairie grain and oilseeds industry to ensure that it is in the best position to capture those opportunities for prairie farmers.

At the same time, prairie farmers recognize the need to address federal and other deficits. The agricultural and agri-food industries have contributed significantly to government expenditure reduction efforts in the past. It is our contention that change in the industry cannot be forced through unilateral reductions in support. Only through a serious working relationship between government, farmers and agri-business will both needs be addressed in a healthy and effective manner.

We are convinced that, provided the proper regulatory and policy environment and the cooperation of farmers, industry, labour and government, we can achieve the vision set forth by grains industry stakeholders.

I would now be pleased to address any questions you may have.

M. Landry: Merci, monsieur le président.

J'ai regardé un peu le document et j'ai écouté la présentation faite par M. Edie. On parle du transport des grains. On parle des coûts. On parle d'endettement en ce qui a trait au gouvernement fédéral.

Je me pose la question à savoir s'il n'y aurait pas moyen qu'une étude soit effectuée pour qu'on puisse évaluer la question du transport des grains et voir à faire des économies à ce niveau, que ce soit par les voies maritimes ou par d'autres façons de faire le transport. Est-ce qu'il n'y a pas d'autres moyens d'économiser en ce qui a trait au transport?

Mr. Edie: There certainly are, and we have been part of that process. You will be aware that the support given directly to the Western Grain Transportation Agency has already been reduced by 15 per cent. Your question is very insightful: What can we do?

In June of 1991, Prairie Pools Inc. put forth a response to the Western Grain Transportation Agency's efficiencies document. We outlined a process that would allow efficiencies to be captured and passed through to producers. This is done through a cost benefit analysis on grain-dependent branch lines. If an analysis shows that it is more cost effective to abandon a line and provide trucking, that is what should be done. That would entail the removal of prohibition orders and a process put in place because of the politicization of the removal of branch lines. We would then have a process with which we could move forward.

We reiterated that same position with updates in September of 1993. However, at that time, the government did not see fit to start what we thought was a manageable, effective program of reducing

[Translation]

par le gouvernement fédéral en vue d'établir les pratiques de travail restrictives et inefficaces qui ont vu le jour sous la législation fédérale.

En conclusion, la mutation des marchés internationaux donne naissance à d'intéressantes possibilités pour le Canada, qu'il s'agisse de l'exploitation de matières premières, d'aliments spéciaux ou de produits non alimentaires. L'industrie des céréales et des oléagineux des Prairies a l'intention de profiter au maximum de ces possibilités, au nom des agriculteurs des Prairies.

Parallèlement, ces derniers sont conscients qu'il faut s'attaquer au déficit du gouvernement fédéral et d'autres instances. L'agriculture et l'industrie agro-alimentaire ont déjà contribué de façon appréciable aux efforts déployés par le gouvernement pour réduire ses dépenses. Nous soutenons qu'on ne devrait pas forcer l'industrie à s'adapter en réduisant l'aide qui lui est consentie. Seule une véritable relation de travail entre le gouvernement, les agriculteurs et les entreprises agricoles permettra de satisfaire les besoins de chacun d'une manière salubre et efficace.

Nous sommes persuadés qu'avec les règlements et les politiques appropriés, et la coopération des agriculteurs, de l'industrie, des syndicats et du gouvernement, la vision qu'ont forgée les membres de l'industrie du grain verra un jour sa concrétisation.

Je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

Mr. Landry: Thank you, Mr. Chairman.

I have perused the document and I have listened to Mr. Edie's presentation. Mention is made of such issues as grain transportation, costs and indebtedness to the federal government.

Could a study not be conducted to assess the question of grain transportation and see whether there are any savings to be had in this area, through maritime shipping or some other means of transportation. Is there some other way to save on transportation costs?

M. Edie: Il y en a, et nous nous sommes penchés sur cette question. Vous savez sans doute que l'aide financière directement versée à l'Office du transport du grain de l'Ouest a déjà été réduite de 15 p. 100. Votre question est fort pertinente: Que pouvons-nous faire?

En juin 1991, les Syndicats du blé des Prairies ont déposé une réponse à l'étude qu'avait réalisée l'Office sur les économies. Nous avons proposé une démarche qui permettrait de transmettre les économies réalisées aux producteurs. Il faudrait effectuer une analyse de rendement des embranchements qui dépendent du transport du grain. Si l'analyse démontre qu'il est plus rentable d'abandonner une ligne et de transporter le grain par camion, c'est ce qu'il faudrait faire. Il faudrait bien sûr supprimer les décrets d'interdiction et mettre en place un processus, la question de l'abandon des embranchements étant un sujet fort politisé. Nous aurions alors un processus qui nous permettrait d'aller de l'avant.

Nous avons exposé cette même position, avec quelques ajustements, en septembre 1993. Toutefois, le gouvernement n'a pas jugé bon à l'époque de mettre en oeuvre un programme

[Text]

costs. It wanted to do things with a "big bang" with everything being dealt with at once. Most of the progress made in agriculture has been evolutionary, not revolutionary.

We suggested a process that could be put in place, one that would have a maximum benefit for producers. At the end of the day, our suggested process would have reduced some of the government commitment to maintaining non-viable, grain-dependent branch lines.

Senator St. Germain: In your conclusion, you said:

At the same time, prairie farmers recognize the need to address federal and other deficits. The agriculture and agri-food industries have contributed significantly to government expenditure reduction efforts in the past. It is our contention that change in the industry cannot be forced through unilateral reductions in support.

As you know, the government's deficit is a significant issue that must be dealt with. You make mention of the fact that we must value add. In your view, how can the pools and your various organizations give assistance to the government of the day?

When I was in the House of Commons, I knew how much money was allocated to agriculture. I am not saying that allocation was unfair. I know you are faced with agricultural subsidies in the European common market, as well as with subsidies in the United States. I am aware of the fact that you have gone into growing alternate crops, but could you expand on how you might assist the government in its debt reduction and maintain government support for agriculture?

Mr. Edie: That is a valid and pertinent question and one that we continually address.

The subsidy to move grain has been reduced by 15 per cent, but there have been more reductions. We had a series of ad-hoc payments such as those made under the Special Canadian Grains Programs. There was also the drought payment which was made in 1988. These payments no longer exist.

Every time you read a document, you find that you can make an improvement. You may have noticed that I slipped the word "unilateral" into the brief as it related to reductions in support. I used that word in our text to highlight the context of the GATT negotiations, where, if we unilaterally reduce support and Europe and the United States do not reduce their support to the same extent, that is a double-whammy for producers.

Through the GATT process, and given the common agricultural policy reform, we have already done some of what the GATT asked us to do. Therefore, we should start at a different level, even though we will come to the same level after five years.

[Traduction]

pratique et efficace qui permettrait de réduire les dépenses. Il voulait faire les choses «en grand», tout faire en même temps. La plupart des changements institués dans le domaine de l'agriculture ont été graduels, et non pas soudains.

Nous avons proposé un processus qui aurait profité au maximum aux producteurs. Au bout du compte, il aurait permis de réduire, dans une certaine mesure, les dépenses que consacre le gouvernement à l'exploitation d'embranchements non viables qui dépendent du transport du grain.

Le sénateur St. Germain: Dans votre conclusion, vous dites:

Parallèlement, ces derniers sont confiants qu'il faut s'attaquer au déficit du gouvernement fédéral et d'autres instances. L'agriculture et l'industrie agro-alimentaire ont déjà contribué de façon appréciable aux efforts déployés par le gouvernement pour réduire ses dépenses. Nous soutenons qu'on ne devrait pas forcer l'industrie à s'adapter en réduisant l'aide qui lui est consentie.

Comme vous le savez, le déficit du gouvernement est une question fort importante à laquelle il faut s'attaquer. Vous dites que nous devons créer des produits à valeur ajoutée. À votre avis, comment les syndicats et leurs diverses organisations agricoles peuvent-ils venir en aide au gouvernement?

Lorsque j'étais député, je savais combien d'argent le gouvernement versait au secteur agricole. Je ne dis pas que cette aide était injuste. Je sais que vous souffrez des subventions que reçoivent les agriculteurs du marché commun européen et des États-Unis. Je sais aussi que vous produisez d'autres types de cultures. Or, comment pourriez-vous aider le gouvernement à réduire sa dette et à maintenir l'aide qu'il accorde au secteur agricole?

M. Edie: Il s'agit là d'une question valable et pertinente qui se pose constamment à nous.

Les subventions accordées pour le transport du grain ont été réduites de 15 p. 100, mais il y a eu d'autres coupures. Des subventions ont été accordées de façon ponctuelle dans le cadre, par exemple, du Programme spécial canadien pour les grains. Les agriculteurs victimes de la sécheresse ont également reçu une aide financière en 1988. Ces paiements n'existent plus.

Chaque fois que vous lisez un document, vous constatez que vous pouvez apporter des améliorations. Vous avez peut-être noté que j'ai glissé le mot «unilatéral» dans le texte lorsque j'ai parlé de forcer l'industrie à s'adapter en réduisant l'aide qui lui est consentie. Si j'ai utilisé ce mot, c'est pour faire ressortir l'importance des négociations du GATT, car si nous réduisons de façon unilatérale l'aide que nous consentons à l'industrie et que l'Europe et les États-Unis ne font pas la même chose, les producteurs risquent d'avoir de sérieux problèmes.

Nous avons déjà appliqué certaines des mesures proposées par le GATT dans le cadre de la réforme de la politique agricole commune. Par conséquent, nous devrions commencer à un niveau différent, même si, au bout de cinq ans, nous finirons par nous retrouver au même niveau.

[Texte]

We are now seeing major shipments of canola into Europe due to the common agricultural policy reform and reform of the oilseeds regime. The upshot of that policy is that the price of oilseeds has risen.

Although the amount is still relatively small, we are moving more grain and wheat into Europe. This year, the consumption of wheat will exceed production; hence, the price of wheat has moved up fairly dramatically.

The legislation Mr. Easter was speaking about is worrisome to us. In spite of the fact that we have had upticks in grain prices, they were depressed for a long period of time. However, given world demand, the price of nitrogen has risen 25 to 30 per cent. The price of gas has increased. The price of copper has gone up 38 per cent in the last year. In addition, 90 per cent of John Deere workers voted to go on strike. We must keep all of these factors in perspective. We have seen an uptick, but we must move forward.

I should now like to deal with your question on the issue of value added.

People drive around the country and see our elevators. They think our major occupation is dumping grain into a pit and having a spout on the other end to put it into a rail car.

The Manitoba and Saskatchewan pools have a 50-per-cent share in oilseed crushing and refining, which is 50 per cent of Canada's capacity. We are into value added.

In Manitoba we have an 18-per-cent share of an oat milling factory. The Saskatchewan pool is into malting, flour milling and doughnuts. The Alberta pool has a bakery products mill and a brewery. We recently announced an initiative in livestock. Saskatchewan and Manitoba have created a merger, and Alberta is interested in being part of this venture. We will run one company in our livestock sector which will better serve livestock producers in market functions. Anything we can do to value add and circulate the money back to producers through services, facilities and cash, helps the situation.

On Friday, I will be visiting a plant in Hamilton where they crush a considerable amount of Ontario's soybeans. We are doing that as a commercial entity. Hopefully we will be serving the farmers of Ontario and ourselves in making the pieces of the pie bigger. I keep in close contact with Ontario farmers such as Jack Wilkinson and Roger George. We are helping the Ontario soybean grower, and that will help everyone. We are pleased to report that they have no complaints.

We want more from the marketplace, but please remember that there are unilateral reductions in support that other countries do not follow through on.

[Translation]

Des expéditions importantes de colza canola arrivent maintenant en Europe par suite des changements qui ont été apportés à la politique agricole commune et au régime des oléagineux. Cette démarche a eu pour effet d'entraîner une hausse du prix des oléagineux.

Même si le volume est encore relativement faible, nous expédions plus de grain et de blé en Europe. Cette année, la consommation de blé excédera la production; c'est pourquoi le prix du blé a augmenté de façon radicale.

La loi à laquelle faisait allusion M. Easter nous inquiète. Le prix du grain, même s'il a connu de faibles hausses, est resté bas pendant très longtemps. Toutefois, le prix de l'azote a augmenté de 25 à 30 p. 100 en raison de la demande mondiale. Le prix du gaz a lui aussi augmenté. Le prix du cuivre a augmenté de 38 p. 100 l'année dernière. En outre, 90 p. 100 des travailleurs de John Deere ont décidé de faire la grève. Nous devons tenir compte de tous ces facteurs. Les hausses enregistrées par notre secteur sont faibles, mais nous devons poursuivre nos efforts.

J'aimerais maintenant vous parler des produits à valeur ajoutée.

Les gens se promènent dans le pays et voient nos silos. Ils pensent que notre principale occupation consiste à décharger du grain dans les fosses en vrac et ensuite à le déverser dans un wagon.

Les syndicats du Manitoba et de la Saskatchewan possèdent 50 p. 100 des installations de trituration et de raffinage des graines oléagineuses, ce qui représente 50 p. 100 de la capacité de production du Canada. Nous créons donc des produits à valeur ajoutée.

Au Manitoba, nous détenons 18 p. 100 des parts d'une meunerie. Le syndicat de la Saskatchewan possède des installations de maltage, de mouture et de fabrication de beignets. Le syndicat de l'Alberta possède une boulangerie de même qu'une brasserie. Nous avons récemment annoncé une initiative concernant le secteur de l'élevage. La Saskatchewan et le Manitoba ont créé une entreprise et l'Alberta songe à y participer. Nous exploiterons une entreprise qui permettra de mieux desservir les producteurs de bétail. Toute mesure qui nous permet de créer des produits à valeur ajoutée et de transmettre les profits aux producteurs, que ce soit au moyen de services, d'installations et de paiements en espèces, s'avère utile.

Vendredi, je dois me rendre à Hamilton pour visiter une usine où l'on broie une quantité considérable de graines de soja provenant de l'Ontario. Nous le faisons en tant qu'entité commerciale. Nous espérons ainsi obtenir une plus grande part du marché pour les agriculteurs de l'Ontario et pour nous-mêmes. Je travaille en étroite collaboration avec des agriculteurs de l'Ontario comme Jack Wilkinson et Roger George. Nous venons en aide aux producteurs de soja de l'Ontario, et cela ne peut que profiter à tout le monde. Nous n'avons reçu aucune plainte jusqu'ici et nous en sommes fiers.

Nous voulons accaparer une plus grande part du marché. Toutefois, il ne faut pas oublier que les réductions unilatérales qui sont décrétées ne sont pas appliquées par tous les pays.

[Text]

We had a conference call yesterday with Mr. Gifford on the legislation to which Mr. Easter referred. My comment was that we have an agreement through GATT and that we should live up to our agreements; but I did express my concern about whether every other country be as squeaky clean as we are attempting to be by August 1, 1995.

Mr. Benoit: At page one of your brief, you say:

Dramatically improved communication systems provide customers with improved opportunities to "shop around"...

The marketing system and the regulations farmers work within do not allow them to take advantage of the new technology that would allow them to shop around.

I want to ask you specifically about the Canadian Wheat Board and the movement to change the board. As an aside, I do not feel there is any movement to get rid of the board. There is, however, a movement to change the board.

The pool's involvement in the past in this regard has been to say that the Canadian Wheat Board has to stay just the way it is. Certainly you have opposed any type of competition.

Polls say that over 90 per cent of farmers support farmer control of the Canadian Wheat Board through an elected board of directors. However, over 60 per cent of those polled say that the board should have to compete with other bodies. I say that farmers must decide, not through polls, but through a referendum, whether they want competition or not. The first step is to elect a board of directors.

Why is there resistance on the part of Prairie Pools Inc. and established organizations to allow farmers to take control of their board? Why do you resist what farmers want in this regard?

Mr. Edie: We need some clarification on that point. Perhaps we have been remiss in not making our views clearly understood.

With respect to your comments about the Wheat Board not changing, there have been a number of changes which may not be immediately obvious.

Mr. Benoit: Tinkering moves, though.

Mr. Edie: This is due to the nature of the grain business.

With respect to your question about the smaller markets and more information, we have gone from having one huge customer, Russia, to 65 customers. This has caused an increase in communication.

To address the nub of your question specifically, we participated in the Steers commission about six or seven years ago. The former CEO of the Manitoba pool was on the Steers commission. The commission recommended that the board should be elected. We were instrumental in bringing that fact to the attention of the Steers commission. However, their recommendation was not

[Traduction]

Nous avons eu, hier, une audioconférence avec M. Gifford pour discuter de la loi à laquelle faisait allusion M. Easter. J'ai dit que nous avions conclu un accord par l'entremise du GATT, et que nous devrions respecter les engagements que nous avons pris. Toutefois, je me demande si les autres pays seront aussi avancés que le Canada le 1^{er} août 1995.

M. Benoit: À la page un de votre mémoire, vous dites:

Une amélioration considérable des systèmes de communication donne à la clientèle la possibilité de «magasiner»[...]

Le système de mise en marché et les règlements auxquels sont assujettis les agriculteurs ne leur permettent pas de tirer parti des nouvelles technologies qui leur donneraient la possibilité de magasiner.

J'aimerais vous poser une question précise au sujet de la Commission canadienne du blé et des changements qu'on doit y apporter. Je tiens à dire que l'on ne cherche pas à se débarrasser de la Commission. On veut toutefois y apporter des changements.

Les syndicats ont dit dans le passé que la Commission canadienne du blé doit rester telle quelle. Vous êtes contre toute forme de concurrence.

D'après les sondages, 90 p. 100 des agriculteurs souhaiteraient exercer un contrôle sur la Commission canadienne du blé par l'entremise d'un conseil d'administration formé de membres élus. Toutefois, plus de 60 p. 100 des personnes interrogées ont dit que la Commission devrait livrer concurrence à d'autres organismes. À mon avis, ce sont les agriculteurs qui doivent décider, non pas au moyen de sondages, mais plutôt au moyen d'un référendum, s'ils veulent ou non de la concurrence. Ils doivent d'abord élire un conseil d'administration.

Pourquoi les Syndicats du blé des Prairies et les organisations agricoles refusent-ils que les agriculteurs fassent partie du conseil d'administration? Pourquoi s'opposent-ils aux désirs des agriculteurs?

M. Edie: Des précisions s'imposent. Peut-être n'avons-nous pas bien expliqué notre point de vue.

En ce qui a trait à la Commission canadienne du blé, elle a fait l'objet de plusieurs changements qui ne sont peut-être pas immédiatement évidents.

M. Benoit: Il s'agit plutôt de remaniements.

M. Edie: C'est en raison de la nature du secteur.

Pour ce qui est des marchés plus petits et de la nécessité de fournir plus de renseignements, nous sommes passés d'un grand client, la Russie, à 65 clients. Cela a entraîné une hausse des besoins en matière de communication.

Pour revenir à l'essentiel de votre question, nous avons participé aux travaux de la commission Steers il y a six ou sept ans. L'ancien président-directeur général du syndicat du Manitoba faisait partie de la commission. Celle-ci a recommandé que les membres du conseil d'administration soient élus. Nous nous sommes efforcés de porter cette question à l'attention de la

[Texte]

acted on by the government. We were on side with that recommendation.

With respect to the reluctance of the pools to seek change or to stop a plebiscite, our position has always been that farmers should have the right to decide how to market their products.

We know there was a canola plebiscite —

Mr. Benoit: The prairie pools are responsible for stopping the plebiscite on the continental barley market. That is inconsistent. A court challenge by Prairie Pools Inc. stopped the continental barley market.

Mr. Edie: If I could continue, I will give you the clarification you are seeking.

In June of 1993, we, as Prairie Pools Inc. and other farm organizations, met with Mr. Mayer and suggested that, if there were to be changes to the marketing of barley through the continental system, that decision should be made by farmers, not the government.

We initiated a court challenge to determine whether proper procedures had been followed. The farmers had not been consulted through a plebiscite. The decision was made unilaterally. That was what we were questioning. We have not changed our position. The decisions should be made by the farmers and not by way of unilateral government action.

Mr. Benoit: I have not heard Prairie Pools Inc. pushing for a referendum on either the continental barley market or on the election of a board of directors.

Do you support and will you promote the right of farmers to elect a board of directors to run the Canadian Wheat Board and to replace the appointed commissioners currently running the board?

Mr. Edie: As I said, we supported that during the Steers commission. We are now suggesting that we must look at the board's operations by way of another study.

Mr. Benoit: To just carry that a little further, will you promote this idea of allowing farmers to control their organization? It is absolutely absurd to think that a farmer, who runs his own farm, will approve of the government appointing someone to come in and run his business. Why, then, should this organization, completely funded by farmers, supposedly working for farmers, be run by government-appointed commissioners? They want an elected board of directors. Will you, through the various media that you and the pools have available, start promoting this idea of a change to the Canadian Wheat Board Act to put in place an elected board of directors?

Mr. Edie: Mr. Goodale has suggested a panel of five eminent persons to look into that.

[Translation]

commission Steers. Toutefois, le gouvernement n'a pas donné suite à sa recommandation. Nous étions d'accord avec celle-ci.

Pour ce qui est du refus des syndicats d'apporter des changements à la Commission ou d'empêcher la tenue d'un plébiscite, nous avons toujours dit que les agriculteurs devraient avoir le droit de décider de la façon dont ils veulent commercialiser leurs produits.

Nous savons qu'il y a eu un plébiscite sur le colza canola —

M. Benoit: Ce sont les syndicats des Prairies qui ont empêché la tenue d'un plébiscite sur le marché continental de l'orge. Cela n'a aucun sens. Les Syndicats du blé des Prairies se sont adressés aux tribunaux pour empêcher la tenue d'un plébiscite sur cette question.

M. Edie: Si vous me le permettez, j'aimerais vous donner la réponse que vous cherchez.

En juin 1993, les Syndicats du blé des Prairies de même que d'autres organismes agricoles ont rencontré M. Mayer pour lui dire que ce sont les agriculteurs, et non le gouvernement, qui devraient décider des changements à apporter au système de commercialisation de l'orge sur le marché continental.

Nous avons demandé aux tribunaux de déterminer si l'on avait procédé selon les règles. Les agriculteurs n'avaient pas été consultés au moyen d'un plébiscite. La décision avait été prise de façon unilatérale. C'est cela que nous contestions. Nous n'avons pas changé notre position. Les décisions devraient être prises par les agriculteurs et non pas par le gouvernement, au moyen de gestes unilatéraux.

M. Benoit: Les Syndicats du blé des Prairies n'ont pas demandé qu'on organise un référendum que ce soit sur le marché continental de l'orge ou sur l'élection des membres du conseil d'administration.

Allez-vous défendre le droit des agriculteurs d'élire les membres du conseil d'administration de la Commission canadienne du blé et de remplacer les commissaires qui y ont été nommés?

M. Edie: Comme je l'ai dit, nous avons appuyé cette idée au cours des travaux de la commission Steers. Ce que nous proposons maintenant, c'est que les activités du conseil fassent l'objet d'une nouvelle étude.

M. Benoit: J'aimerais savoir si vous êtes d'accord avec l'idée de permettre aux agriculteurs d'exercer un contrôle sur leur organisation? Il est ridicule de penser qu'un agriculteur, qui dirige sa propre exploitation, acceptera que le gouvernement nomme quelqu'un pour diriger son entreprise. Pourquoi donc cette organisation, qui est entièrement financée par les agriculteurs et qui est censée défendre les intérêts des agriculteurs, devrait-elle être dirigée par des commissaires nommés par le gouvernement? Ils veulent un conseil d'administration élu. Allez-vous, en utilisant les divers moyens que vous et les syndicats avez à votre disposition, commencer à exiger qu'on élise les membres du conseil d'administration chargé de diriger la Commission canadienne du blé?

M. Edie: Monsieur Goodale a proposé qu'un groupe formé de cinq spécialistes se penche sur la question.

[Text]

Mr. Benoit: We will soon be conducting studies of studies.

Mr. Collins: Mr. Chairman, on a point of order. Are we going to ask the witness a question, let him respond, and then ask another question; or are we going to have interjections every time he tries to answer?

Mr. Benoit: Mr. Chairman, to get useful answers, you must interrupt from time to time, otherwise the answer may go on for some time. I do not mean to be impolite, and I think the witness understands that.

Mr. Edie: I appreciate the direct questions, and I will try, as much as possible, to give direct answers.

Just to sum up, we supported the Steers commission recommendation that there should be an elected board. If there is a study that does take place and it comes up with the idea of an elected board, depending on what it is, we see no problem with that. We stand for the proposition, and always have, that farmers should have the right to make decisions regarding their marketing system. That has been the basis of what we have said, and I cannot see us changing our position.

Mr. Benoit: By the way, I very much appreciate your answers.

The pools, as you have mentioned, support value-added processing. However, there are also individual farmers to be considered. As we change this ridiculous method of payment under the Crow, farmers will develop more new, mostly small, cooperatives, because a cooperative is an extremely useful type of mechanism for groups of farmers to work within. Some individual and groups of farmers may want to compete directly with the pools. There is an apparent conflict of interest there. How do you see the prairie pools dealing with that?

Mr. Edie: Our basic philosophy is that we are in place for the benefit of farmers, and this year our company alone will return \$4 million in cash to members because of their equity position and so on. If there is a better way to serve farmers, we may need to change our method of operation. If farmers can do it through small cooperatives, then that is a reality we will have to face.

Mr. Easter: I would enter into the debate you have just had, but there is not enough time.

On page 2 of your paper, you talk about the vision of the grain industry stakeholders. Which farm policy organizations were involved in establishing that grain industry vision that are not a part of the cooperative or have a corporate commercial interest? I know who the players are, but my question relates to what Mr. Benoit said about conflict of interest. Were there any direct farm representatives there that are not in any way connected to the commercialized part of the industry in terms of cooperatives or corporations?

[Traduction]

M. Benoit: Nous allons bientôt mener des études sur des études.

M. Collins: Monsieur le président, j'invoque le règlement. Allons-nous poser une question au témoin, le laisser répondre, et ensuite poser une autre question? Ou allons-nous intervenir chaque fois qu'il essaie de répondre?

M. Benoit: Monsieur le président, pour avoir des réponses utiles, il faut parfois interrompre le témoin. Autrement, la réponse n'a pas de fin. Je ne veux pas être impoli, et je crois que le témoin comprend cela.

M. Edie: J'aime bien les réponses directes. J'essaierai de faire de mon mieux pour vous donner des réponses directes.

En résumé, nous avons appuyé la recommandation de la commission Steers, à savoir que les membres du conseil soient élus. Maintenant, si on décide d'entreprendre une étude et de recommander que le conseil soit élu, cela ne nous pose aucun problème. Nous avons toujours été d'avis que les agriculteurs devraient avoir le droit de prendre des décisions concernant leur système de mise en marché. Nous avons toujours défendu ce point de vue et je ne vois pas pourquoi on changerait notre position.

M. Benoit: Je tiens à vous dire en passant que j'apprécie beaucoup vos réponses.

Les syndicats, comme vous l'avez mentionné, sont en faveur des techniques de transformation qui permettent de créer des produits à valeur ajoutée. Toutefois, il faut également tenir compte des désirs des agriculteurs. Au fur et à mesure que des changements seront apportés à cette méthode ridicule de paiement que représente la convention du Nid-de-Corbeau, les agriculteurs créeront davantage de coopératives nouvelles, surtout petites, parce qu'une coopérative est un mécanisme fort utile pour les groupes d'agriculteurs. Certains agriculteurs et groupes d'agriculteurs voudront faire concurrence aux syndicats. Il y a ici une apparence de conflit d'intérêts. Comment croyez-vous que les syndicats des Prairies réagiront?

M. Edie: Notre but premier est de servir les intérêts des agriculteurs. Cette année, notre entreprise versera à elle seule quatre millions de dollars à ses membres en raison de leur participation, ainsi de suite. S'il existe une meilleure façon de servir les intérêts des agriculteurs, nous allons peut-être devoir changer notre façon de procéder. Si les agriculteurs peuvent le faire au moyen de petites coopératives, c'est une réalité à laquelle nous devons faire face.

M. Easter: J'aimerais poursuivre la discussion sur ce point, mais il n'y a pas suffisamment de temps.

À la page 2 de votre mémoire, vous parlez de la vision des intervenants de l'industrie des céréales. Quels sont les organismes agricoles qui ont aidé à élaborer cette vision, mais qui ne font pas partie de la coopérative ou qui n'ont pas d'intérêts commerciaux dans une société? Je sais qui sont les joueurs, mais ma question a trait à ce qu'a dit M. Benoit au sujet d'un conflit d'intérêts. Y avait-il parmi les intervenants des représentants d'organismes agricoles qui ne participent aucunement à l'aspect commercial de l'industrie par le biais de coopératives ou de sociétés?

[Texte]

Mr. Edie: The answer to your question, of course, is no, there were not. This was a group from the grain industry. In case some people are not quite as familiar with it as you are, there are three major pools. There was United Grain Growers, Cargill and Pioneer. I also believe P&H and Pattersons were involved to a certain extent.

The important issue is where the visions goes, not how it was developed. Where does it go, and who will buy into it?

In the pool structure, we have an ongoing and clearly defined method of meeting with farmers at least quarterly; five times a month; and at annual meetings. This vision will be taken to our country meetings with farmers in their local villages. If it is inadequate or not in their best interests, we will soon hear about it. I assure you that we hear directly from farmers when they think we are not operating in their best interests.

I understand your concern. There comes a point where you have to have a focus or a nucleus which can go forward. You then determine whether that is going to be appropriate. We are certainly in that process right now.

Mr. Easter: Who could disagree with that vision? We are talking about the most efficient, viable, competitive production marketing transportation system. That is all niceties. When you put that to producers, of course they will say agree.

However, the problem I have with your brief is that there are no suggestions as to what the implications of this vision may be on the primary producer and, of course, we have to deal with that at some point in time.

Your presentation is a very "nice" one and I say that because I am surprised at your lack of concrete positions. Sooner or later, we will have to make some decisions. When I say, "we", I encompass this committee, you, the producers in the industry, and even the Reform Party. There is nothing substantive in this paper that tells me what the position of Prairie Pools is.

I listened carefully to the discussion about the Wheat Board. My interpretation of the Steers commission recommendations is a little different from yours. Just where do you stand relative to the Canadian Wheat Board? What role does the Canadian Wheat Board advisory committee now play?

Mr. Edie: The Canadian Wheat Board Advisory Committee is subject to an election process. Certainly, as has been indicated, we have supported the Canadian Wheat Board because we feel, at the end of the day, that it serves prairie agriculture best. We can certainly discuss the details of that.

To respond to your other concern about the lack of detail, you commented that this was, in effect, developed by a bunch of grain bureaucrats in Winnipeg without consultation with farmers. We now consult with farmers. I attend 35 country meetings a year,

[Translation]

M. Edie: La réponse à votre question est, bien sûr, non. Il s'agissait de membres de l'industrie des céréales. Au cas où il y aurait des gens qui ne connaissent pas le dossier aussi bien que vous, j'aimerais préciser qu'il y a trois grands syndicats. Il s'agissait de l'Union des producteurs de grains, de Cargill et de Pioneer. Je crois également que P&H et Pattersons y ont participé dans une certaine mesure.

Ce qui compte ici, c'est la vision et non la façon dont elle a pris forme. Où mène-t-elle et qui va l'adopter?

Dans la structure des syndicats, nous avons des réunions avec les agriculteurs au moins une fois par trimestre; cinq fois par mois et dans le cadre d'assemblées annuelles. Cette vision sera présentée à nos réunions avec les agriculteurs dans leur village. Si elle est inadéquate ou si elle ne sert pas leurs meilleurs intérêts, ils ne manqueront pas de nous le dire. Je peux vous assurer que lorsqu'ils pensent que nous ne servons pas leurs meilleurs intérêts, les agriculteurs nous le disent carrément.

Je comprends votre inquiétude. Il faut à un moment donné avoir un point de départ et aller de l'avant. On décide ensuite si cela convient. Nous nous trouvons en plein dans ce processus actuellement.

M. Easter: Qui ne serait pas d'accord avec une telle vision? Nous parlons ici du système de production, de mise en marché et de transport qui soit le plus efficace, le plus viable et le plus compétitif possible. Ce ne sont que des finesses. Lorsque vous présenterez cette vision aux producteurs, ils se déclareront bien sûr d'accord.

Votre mémoire me pose toutefois un problème: rien ne suggère les répercussions éventuelles de cette vision sur le producteur primaire; bien entendu, il faudra régler ce problème à un moment donné.

Votre exposé est très «intéressant» et si je dis cela, c'est parce que je suis étonné que vous ne preniez aucune position concrète. Tôt ou tard, nous devons prendre des décisions. Lorsque je dis: «nous», j'englobe ce comité, vous-même, les producteurs de l'industrie et même le Parti réformiste. Rien de substantiel dans ce document n'indique la position des syndicats des Prairies.

J'ai écouté attentivement le débat sur la Commission canadienne du blé. J'interprète les recommandations de la Commission Steers quelque peu différemment de vous. Quelle est exactement votre position face à la Commission canadienne du blé? Quel rôle le comité consultatif de la Commission canadienne du blé joue-t-il actuellement?

M. Edie: Le comité consultatif de la Commission canadienne du blé est soumis à un processus d'élection. Comme nous l'avons indiqué, nous avons certainement appuyé la Commission canadienne du blé, parce que nous pensons, au bout du compte, qu'elle sert les meilleurs intérêts de l'agriculture des Prairies. Nous pouvons certainement entrer dans les détails.

Pour ce qui est de votre inquiétude au sujet du manque de précision, vous avez dit que cette vision avait été en fait élaborée par un groupe de bureaucrates céréaliers à Winnipeg, sans aucune consultation avec les agriculteurs. Nous consultons maintenant les

[Text]

plus four days of annual meetings. I also receive and make a good number of phone calls in this regard. We do get direct input.

We must have a vision or a goal, but we always run into problems when it comes to the regulations under the act. We have a vision, but the problems lie in how we will accomplish it. We try to encourage people to look forward with enthusiasm, then we have to manoeuvre our way along.

Mr. Easter: We have seen the attack on the Canadian Wheat Board and the implied direction to make it a board of directors. That is an attempt to undermine the Wheat Board. I am saying to you people in the industry who have benefitted from the Canadian Wheat Board over the last 35 or 40 years, "Wake up and smell the coffee." Unless you people take a strong position in support of that marketing agency and take on the railways in terms of their undermining of the system, you are going to lose all the advantages that those organizations offer. The right wing across the table is definitely on the attack. You people have to be on the offensive as well.

Mr. Edie: I can give what you will call a "political" answer. It is very quick and very short. You will note that there is a difference of opinion. One side has been saying we have been too supportive of the Wheat Board and the way it operates and not allowing it to change and not asking it to change; and the other side says we are not supportive enough. From my experience as a referee and umpire, when both teams are unhappy, you usually know you have taken the right approach.

Senator Phillips: Mr. Easter has touched on my question in part. In your vision, you speak of transportation and handling structures. I do not know how many times in my short career around here we have dealt with emergency legislation to end a grain handlers' strike. You must have some plans to correct that situation in your vision. Senator Olson has educated me on what it has been costing the wheat producers.

Senator Olson: I am getting credit for something I did not know I did.

Senator Phillips: Do you have any plans to avert those situations in the future?

Mr. Edie: The whole grain handling industry, and keeping its costs in control, are very important to us. In recognition of that, we have not increased country tariffs for three years. The question is more than just that; it involves the whole environment and what is happening.

We have met with Mr. Axworthy in his role in Human Resources, and we have said that we want to do an examination of this, inclusive of labour and labour unions. We want them to be part of the process to ensure that we take a sensible approach. If we have too many branch lines, we can deal with that. If there are

[Traduction]

agriculteurs. Je participe à 35 réunions par an, plus quatre jours d'assemblée générale. Je reçois et je fais également beaucoup d'appels téléphoniques à cet égard. Les agriculteurs s'adressent directement à nous.

Nous devons avoir une vision ou un objectif, mais nous nous heurtons toujours à des problèmes à propos des règlements prévus par la loi. Nous avons une vision, mais la façon dont nous allons la réaliser pose des problèmes. Nous essayons d'encourager les gens à envisager l'avenir avec enthousiasme; ensuite, nous progresserons pas à pas.

M. Easter: Vous êtes au courant de l'attaque menée contre la Commission canadienne du blé et le fait qu'on ait laissé entendre qu'elle devienne un conseil d'administration. On cherche ainsi à ébranler la Commission canadienne du blé. Voici ce que je vous conseille à vous qui, au sein de cette industrie, avez tiré profit de la Commission canadienne du blé ces 35 ou 40 dernières années: «Réveillez-vous et voyez la réalité telle qu'elle est.» À moins que vous n'appuyez fortement cet office de commercialisation et ne vous en preniez aux chemins de fer parce qu'ils ébranlent le système, vous allez perdre tous les avantages offerts par cet organisme. Ceux qui sont assis de l'autre côté de la table ont pris l'offensive. Vous aussi, devez le faire.

M. Edie: Je pourrais vous donner une réponse que vous qualifieriez de «politique». Elle est très courte. Vous remarquez qu'il y a divergence d'opinions. D'une part, on nous dit que nous avons trop appuyé la Commission canadienne du blé, la façon dont elle fonctionne, que nous n'avons pas accepté de changement et que nous ne lui avons pas demandé de changer; d'autre part, on nous dit que notre appui n'est pas suffisant. Si j'en crois mon expérience d'arbitre, lorsque les deux équipes ne sont pas satisfaites, vous savez que vous avez fait un bon travail.

Le sénateur Phillips: M. Easter a abordé ma question en partie. Dans votre vision, vous parlez des structures de transport et de manutention. Je ne sais pas combien de fois au cours de ma brève carrière ici, nous avons dû passer une loi d'urgence pour mettre un terme à une grève de manutentionnaires céréaliers. Vous devez avoir quelques plans dans votre vision pour redresser une telle situation. Le sénateur Olson m'a bien renseigné sur les coûts que représente une telle grève pour les producteurs de blé.

Le sénateur Olson: On m'attribue des connaissances dont je n'avais pas conscience.

Le sénateur Phillips: Avez-vous des plans pour éviter que de telles situations ne se reproduisent?

M. Edie: L'industrie de la manutention des grains dans son ensemble et le contrôle des coûts qui y sont liés revêtent une très grande importance pour nous. C'est pour cette raison que nous n'avons pas augmenté les tarifs intérieurs ces trois dernières années. La question est beaucoup plus vaste; elle vise l'environnement dans son ensemble.

Nous avons rencontré M. Axworthy dans le contexte du rôle qu'il joue dans le domaine des ressources humaines, et nous lui avons dit que nous voulions un examen de la situation, y compris de la main-d'oeuvre et des syndicats. Nous voulons qu'ils fassent partie du processus pour être sûrs que notre démarche est

[Texte]

too many unnecessary labour practices which add to costs, we want to deal with that. However, we want to deal with these issues in a way that labour unions can agree with. In grain handling, there are 44 different unions, and any one of them can seriously disrupt activities.

The Australian experience is something we have been looking at. They underwent waterfront reform and became more competitive. This is not to knock labour or labour unions or anything along that line. It is just that we have to be effective, and we have to work for the industry, or we will not have an industry.

Senator Olson: I should also like to refer to the vision. You talk about a vision statement developed by the stakeholders. As I understood the reply to Mr. Easter, this was not really a producer group. It was really the people in between the producer and the export position, the wheat pools, other elevator companies, and transportation companies. Is that who the stakeholders are, generally speaking?

Mr. Edie: The word in itself, "stakeholders", is a misnomer which has a different meaning from what it used to have. A stakeholder used to be the one who held the money when two people placed a bet, and then he paid off. Now stakeholders are people who have an interest in the industry.

Certainly, if the word "stakeholder" is used here, it means the pools, the capital stock companies, and private companies like Cargill and Pioneer who are part of the business. They do a lot of good things for farmers, such as providing competition and providing service. This is not to say that they are going to put their stamp of approval on it. Certainly, in our case we will continually have meetings and dialogue with members, farmers in the field, to see if we are on the right track.

Senator Olson: I want to know who they are.

Mr. Edie: I did name them: U.G.G., Cargill, Pioneer, Pattersons, and P&H.

Senator Olson: In your vision, you say you will double your combined capability to export and process grain and oilseeds by the year 2005. Has anybody made a commitment to actually invest the capital to do this? Doubling what is out there is a pretty big job.

Mr. Edie: It certainly is. I am sure you will remember that the previous government talked about increasing it to \$20 billion. Don't forget, we are talking about the whole of Canada.

Government has bought into this vision statement. Cargill has announced plans to build a canola crushing plant to crush 2,000 tonnes a day. That is a huge refining capacity. ADM has commitments to build a canola gathering station in Saskatchewan. We have invested \$4 to \$5 million on infrastructure in a plant in Hamilton so that it will work more efficiently. These things are

[Translation]

raisonnable. Nous pouvons régler le problème d'un trop grand nombre d'embranchements; nous voulons régler le problème des méthodes de travail inutiles qui alourdissent les coûts. Toutefois, nous tenons à régler ces problèmes d'une manière qui convienne aux syndicats. Dans le domaine de la manutention des grains, il y a 44 syndicats différents et n'importe lequel d'entre eux peut gravement perturber les activités.

Nous avons étudié l'expérience australienne. Après avoir modifié ses activités portuaires, l'Australie est devenue plus compétitive. Nous ne cherchons pas ici à discréditer la main-d'oeuvre ou les syndicats ou à faire quoi que ce soit du genre. Il faut tout simplement être efficace et travailler pour l'industrie au risque de ne plus avoir d'industrie du tout.

Le sénateur Olson: Je devrais aussi faire mention de votre vision. Vous parlez d'un énoncé de vision élaboré par les intervenants. D'après ce que j'ai compris de la réponse donnée à M. Easter, il ne s'agissait pas vraiment d'un groupe de producteurs. Il s'agissait plutôt de ceux qui se trouvent entre le producteur et l'exportateur, les syndicats de blé, d'autres sociétés de silo et les sociétés de transport. Est-ce bien cela, en règle générale?

M. Edie: En lui-même le mot «intervenant» n'a plus le même sens qu'auparavant. Autrefois, ce terme désignait un dépositaire de l'enjeu d'un pari. Aujourd'hui, il s'agit tout simplement des personnes qui s'intéressent à l'industrie.

Bien entendu, lorsque nous utilisons le mot «intervenant» dans notre mémoire, nous parlons des syndicats, des sociétés à capital-actions et des sociétés privées, comme Cargill et Pioneer, qui font partie de l'industrie. Ils font beaucoup pour les agriculteurs; ils stimulent la compétition et offrent des services. Cela ne veut pas dire qu'ils vont approuver cette vision. En ce qui nous concerne, il est évident que nous aurons constamment des réunions avec les membres, les agriculteurs sur le terrain, pour voir si nous sommes sur la bonne voie.

Le sénateur Olson: Je veux savoir de qui il s'agit.

M. Edie: Je les ai nommés: l'Union des producteurs de grain, Cargill, Pioneer, Patersons et P&H.

Le sénateur Olson: Dans votre vision, vous dites que vous doublerez votre capacité combinée d'exportation et de transformation des céréales et des oléagineux d'ici l'an 2005. Y a-t-il une entité qui se soit engagée à investir le capital nécessaire? Doubler la capacité actuelle n'est pas une mince affaire.

M. Edie: C'est exact. Je suis sûr que vous vous souvenez que le gouvernement précédent avait parlé de l'augmenter jusqu'à concurrence de 20 milliards de dollars. N'oubliez pas que nous parlons ici de l'ensemble du Canada.

Le gouvernement a approuvé cette vision. Cargill a annoncé des plans en vue de la construction d'une usine de trituration de canola d'une capacité de 2 000 tonnes par jour. C'est énorme. Des engagements ont été pris pour la construction d'une station collectrice de canola en Saskatchewan. Nous avons investi de quatre à cinq millions de dollars dans l'infrastructure d'une usine

[Text]

ongoing. Maybe the vision is a little grandiose, but sometimes you have to shoot for the moon to get over the fence.

Senator Olson: I understand that, and I agree. I have heard about all those things that you have just mentioned. About 20 million tonnes of wheat and other grains still go to export, unprocessed, and I presumed that was also included in this statement. We are going to add 20 million tonnes in ten years. Has anybody started doing it, or is this just rhetoric?

Mr. Edie: If the reduction in support is unilateral through Canadian agriculture, then, no. Put it in this context: There is no commercial flour market in the world. It is all export enhanced. Perhaps other governments will commit to reducing the U.S. export enhancement on flour. Europe has restitution programs on flour. If those can be reduced, and there are opportunities, the investment will follow.

Senator Olson: There are all kinds of reasons why the flour export market has decreased, and one of them is very simple. It is a whole lot easier to handle and ship wheat than flour. If we are going to double it, does somebody not have to build some terminal elevators and do some other things so the capacity can be increased? Doubling 20 million tonnes is quite an undertaking.

Mr. Edie: When we talk about doubling, it does not necessarily mean doubling wheat or wheat flour. We have other commodities.

The production of canola has increased by 100 per cent in two years. We now have very effective marketing in the United States which we see as being valuable and viable. Obviously Cargill shares our opinion because they are talking about spending \$40 million. We are now going to be processing more than half of our canola and soybean production in Canada. That can improve.

If GATT improves our access into Japan where they have a huge tariff on oil and not on seed, then we will have opportunities in Japan.

Senator Olson: Every time I ask you about wheat, you talk about oilseeds. Do you think oilseeds will take up the 20 million tonnes?

Mr. Edie: Certainly not.

Senator Olson: "Double" is your word, not mine.

Mr. Edie: That is doubling overall. It could be livestock, value-added in pork and livestock, and so on.

Mr. Steckle: I will take a different approach. The senator stole some of my thunder. I am a member of one of Ontario's largest cooperatives. Since UCO has been sold, Canso District Co-op is one of the largest co-ops. I am sure you are familiar

[Traduction]

à Hamilton pour la rendre plus efficace. Tous ces projets sont en cours. La vision est peut-être un peu grandiose, mais il faut parfois viser très haut pour obtenir quelques résultats.

Le sénateur Olson: Je le comprends et je suis d'accord avec vous. J'ai déjà entendu parler de tout ce que vous venez de dire. Près de 20 millions de tonnes de blé et d'autres céréales sont encore exportées, non transformées, et je suppose que cela est également compris dans votre vision. Nous allons ajouter 20 millions de tonnes en l'espace de dix ans. Est-ce que cela a déjà commencé ou s'agit-il uniquement de rhétorique?

M. Edie: Si au Canada, l'agriculture subit unilatéralement une diminution du soutien, la réponse est non. Il faut placer les choses dans leur contexte: il n'y a pas de marché commercial de la farine dans le monde. Le marché dépend de la stimulation des exportations de blé. Peut-être que d'autres gouvernements s'engageront à diminuer la stimulation des exportations américaines de farine. L'Europe a des programmes de dédommagement pour la farine. Si on peut les diminuer, et si les débouchés existent, l'investissement suivra.

Le sénateur Olson: C'est pour toutes sortes de raisons que le marché de l'exportation de la farine a baissé; l'une d'entre elles est fort simple. Il est beaucoup plus facile de manutentionner et d'expédier du blé que de la farine. Si nous voulons doubler la capacité d'exportation et de transformation, ne faut-il pas construire quelques silos terminus et prendre d'autres mesures? Passer de vingt à quarante millions de tonnes n'est pas une mince affaire.

M. Edie: Lorsque nous parlons de doubler cette capacité, cela ne veut pas nécessairement dire doubler le blé ou la farine de blé. Nous avons d'autres produits.

La production de canola a augmenté de 100 p. 100 en deux ans. Nos méthodes de commercialisation aux États-Unis sont maintenant très efficaces, ce qui d'après nous est valable et viable. De toute évidence, Cargill partage notre avis, puisqu'il envisage de dépenser 40 millions de dollars. Nous allons maintenant transformer plus de la moitié de notre production de canola et de soja au Canada. Cela peut s'améliorer.

Si le GATT facilite notre accès au Japon, pays qui impose un tarif très élevé sur l'huile et non sur les semences, nous y trouverons des débouchés.

Le sénateur Olson: Chaque fois que je vous pose une question au sujet du blé, vous parlez d'oléagineux. Pensez-vous que les oléagineux constitueront ces 20 millions de tonnes?

M. Edie: Certainement pas.

Le sénateur Olson: C'est vous et non moi qui avez utilisé le mot «doubler».

M. Edie: Nous parlons de doubler en général. Il pourrait s'agir de bétail, de produits de porc et de bétail à valeur ajoutée, et cetera.

M. Steckle: Mon approche est différente. Le sénateur m'a éclipsé en me coupant l'herbe sous le pied. Je suis membre de l'une des coopératives les plus importantes de l'Ontario. Depuis que UCO a été vendu, la coopérative du district de Canso est l'une

[Texte]

with that. I know how it is structured, and I know who runs that co-op. For those of us who are not familiar with Prairie Pools Inc. can you give us some background information?

Mention was made of Cargill, and all the international bodies involved in agriculture, however, seldom do we talk about the primary producers. All the witnesses we have heard, talked about all sectors except the primary producer. If there is anyone that I am here to serve and whose interest I am most interested in, it is the primary producer. Who are the prime producers; who is involved in the directorship; and how are they put in place? Please give us some background as to who runs Prairie Pools.

Mr. Edie: Each of the pools has a grassroots organization. In Manitoba and Saskatchewan they are called "local committees". Each one holds an annual meeting. We then have local annual meetings in the country. In my district alone, I will be going to eight meetings, meeting with the committee members who go to their local elevator and discuss matters with district representatives. The district representatives then feed the information in. We have subdistrict councils which meet on a little broader basis to discuss policy and situations.

There is also our delegate system. In Manitoba, we have 80 delegates. There are approximately 300 in the three provinces. The delegates elect me. If they do not like me, like an MP who wants to be re-elected, I will not win the next election. Someone ran against me this last year in the election. In Saskatchewan last year, two directors were defeated. There is this direct connection.

Remember that in the three pools we handle, considerably over 50 per cent of the grain is offered to commercial facilities.

When you talk about value adding, if you look at the Saskatchewan Wheat Pool financial statement this year, there was \$40 million in earnings, \$20 million outside of their core business. There is diversification. There is a base, and we can build on it relatively quickly.

As I mentioned, we doubled one of our plant's oilseeds production. We improved Hamilton's structure. We get no direct benefit from that. None of our members is in Ontario. However, if we build a viable place there that farmers are happy with, then we will benefit, and so will they.

Mr. Steckle: You are elected by farmers?

Mr. Edie: Yes, I am.

Ms Patti Townsend, Prairie Pools: If you combine the active membership of the three pools, there are over 100,000 active members. I am referring to people who patronize pool facilities. A lot of people will say that does not mean that they are being represented or that they have an input into the policy,

[Translation]

des plus importante. Vous en avez parfaitement conscience. J'en connais la structure et je sais qui la dirige. Pour ceux d'entre nous qui ne connaissent pas les Syndicats du blé des Prairies, pouvez-vous nous donner quelques renseignements de base?

Il a été fait mention de Cargill et de tous les organes internationaux de l'agriculture; pourtant ce n'est que très rarement que l'on parle des producteurs primaires. Tous les témoins que nous avons entendus ont parlé de tous les secteurs, à l'exception de celui du producteur primaire. S'il est une personne pour laquelle je suis ici et dont les intérêts m'intéressent le plus, c'est bien le producteur primaire. Qui sont les producteurs primaires? Quels sont ceux qui occupent les postes d'administration; comment sont-ils choisis? Pouvez-vous donc nous donner quelques renseignements de base sur les personnes qui dirigent les syndicats des Prairies.

M. Edie: Chacun des syndicats a une organisation de base. Au Manitoba et en Saskatchewan, il s'agit des «comités locaux». Chacun tient une assemblée annuelle. Nous avons donc des assemblées annuelles locales. Dans mon district seulement, j'assiste à huit réunions, je rencontre les membres du comité qui vont à la section locale et débattent de questions avec les représentants de district. Les représentants de district transmettent l'information reçue. Nous avons aussi des conseils, un peu plus vastes, qui se réunissent pour débattre de politique et de cas particuliers.

Nous avons également un système de délégués. Au Manitoba, nous avons 80 délégués. Il y en a près de 300 dans les trois provinces. Ce sont les délégués qui m'élisent. S'ils ne m'apprécient pas, je ne remporterai pas la prochaine élection, tout comme un député. Quelqu'un s'est présenté contre moi l'année dernière. En Saskatchewan, deux directeurs ont été battus l'an dernier. Il y a donc un lien de cause à effet.

N'oubliez pas que bien plus que 50 p. 100 des céréales qui passent par les trois syndicats sont proposées à des installations commerciales.

Lorsque vous parlez de valeur ajoutée, il suffit de regarder les états financiers du *Saskatchewan Wheat Pool* de cette année pour s'apercevoir qu'il a réalisé 40 millions de dollars de gains, dont 20 millions non liés à son activité de base. C'est de la diversification. À partir d'une base, on peut se diversifier assez rapidement.

Comme je le disais, nous avons doublé la production d'oléagineux d'une de nos usines. Nous avons amélioré la structure de Hamilton. Nous n'en tirons aucun bénéfice direct. Aucun de nos membres est en Ontario. Toutefois, il suffit de créer quelque chose de viable qui satisfasse les agriculteurs pour que nous en tirions profit, tout comme eux.

M. Steckle: Vous êtes élu par les agriculteurs?

M. Edie: Exactement.

Mme Patti Townsend, Syndicat des Prairies: En combinant les trois syndicats, nous avons plus de 100 000 membres actifs. Je parle des gens qui sont les clients de nos installations. Beaucoup prétendent que cela ne signifie pas qu'ils sont représentés ou qu'ils ont leur mot à dire en matière de politique;

[Text]

but they do. Every one of those 100,000 active members is eligible to vote for the delegate in his or her district. If they do not like the direction the delegate in his or her district is going, they can defeat that delegate. That is where they are empowered to have the pool represent them. The delegates in turn elect the board of directors, and the board of directors elects the president.

Senator Spivak: In your paper, you say that the best marketing position you have is Canada's healthy environment and the quality of the food. We have heard presentations here which complain about government regulation. Do you have any comment about the enforcement of standards in Canada? Conversely, do you have anything to say about the enforcement of standards for imports for Canadian consumption?

In terms of the environment, do you see anything in your vision statement which would help with incentives? I am thinking of subsidies and taxes which would help farmers deal with such things as erosion and wetlands.

Mr. Edie: Yesterday, I spent the whole day in the national agricultural environment committee. We have a secondment from Environment Canada and Agriculture Canada. The environment is very important to us. It must be kept in a workable state. Farmers are the first environmentalists in the world, and they think they are doing a pretty good job. We also need to ensure other people appreciate that. We do not want to put anybody at risk.

As to the regulatory functions of government in maintaining quality, the Canadian Grains Commission is highly regarded around the world for the maintenance of our quality consistency. They do all kinds of pesticide residue examinations. The Japanese, particularly, are quite interested in this. When the Japanese come to Canada, they love our big blue sky and clean air, and they love to go to Banff and then travel across the prairies. It is very important to them, because they have had real environmental problems dating back 20 years which manifested itself in their fish stocks. It is important to them. It is also of importance to us and we are willing to work proactively with government. We certainly appreciate the support we are getting.

The Deputy Minister of Agriculture came to our meeting yesterday. The environment is a high priority with him. I personally met with Mr. Capp, Deputy Minister of the Environment, and it is also a high priority with him. Environment has to have an economic assessment, and there has to be a balance.

Senator Spivak: I would like to know your views on support programs for farmers. There are a number of them in the United States. What changes to the support programs would enable farmers to not farm marginal lands and not drain wetlands? This is the kind of thing that goes on all the time.

[Traduction]

toutefois, tel est le cas. Chacun de ces 100 000 membres actifs peut participer à l'élection du délégué de son district. S'il n'aime pas l'orientation que prend le délégué de son district, il peut ne pas le réélire. C'est dans ce sens-là qu'ils peuvent se faire représenter par le syndicat. Les délégués, à leur tour, élisent le conseil d'administration, lequel élit le président.

Le sénateur Spivak: Dans votre document, vous dites que l'environnement sain et la qualité des aliments au Canada vous garantissent la meilleure position possible en matière de mise en marché. Nous avons entendu des témoins se plaindre de la réglementation officielle. Que pensez-vous de l'application des normes au Canada? Inversement, que pensez-vous de l'application des normes dans le cas des produits importés, destinés à la consommation canadienne?

Au chapitre de l'environnement, pourrait-on, dans le contexte de votre vision, prévoir des incitatifs pour faciliter les choses? Je pense à des subventions et à des taxes qui permettraient aux agriculteurs de faire face à certains problèmes, comme ceux de l'érosion et des terres humides.

M. Edie: Pas plus tard qu'hier, j'ai passé la journée entière au comité national sur l'environnement agricole. Les ministères de l'Environnement et de l'Agriculture nous y ont détachés. L'environnement est très important pour nous. Il faut qu'il reste exploitable. Les agriculteurs sont les premiers environnementalistes du monde et ils pensent faire un assez bon travail. Il faut également que les autres s'en aperçoivent. Nous ne voulons pas mettre qui que ce soit en danger.

Pour ce qui est de la réglementation officielle qui vise à maintenir la qualité, la Commission canadienne des grains jouit d'une excellente réputation sur la scène internationale à cet égard. Elle effectue toutes sortes d'examen de résidus de pesticides. Le Japon, en particulier, s'y intéresse de près. Lorsque des Japonais viennent au Canada, ils admirent notre grand ciel bleu et l'air frais que nous respirons; ils adorent aller à Banff et traverser les Prairies. C'est très important pour eux, car les graves problèmes environnementaux qu'ils connaissent remontent à plus de 20 ans et ont des répercussions sur leurs stocks de poisson. C'est très important pour eux. C'est également important pour nous et nous sommes prêts à travailler de manière proactive avec le gouvernement. Nous sommes certainement reconnaissants de l'appui que nous obtenons.

Le sous-ministre de l'Agriculture est venu à notre réunion d'hier. L'environnement représente une priorité pour lui. J'ai personnellement rencontré M. Capp, sous-ministre de l'Environnement, pour lequel il s'agit également d'une priorité. Il faut prévoir une évaluation économique de l'environnement et il faut parvenir à un équilibre.

Le sénateur Spivak: J'aimerais connaître votre point de vue sur les programmes de soutien consentis aux agriculteurs. Il y en a plusieurs aux États-Unis. Quels changements faudrait-il apporter aux programmes de soutien pour que les agriculteurs n'aient plus à cultiver les terres marginales et à drainer les terres humides? Ce genre de problème se pose tout le temps.

[Texte]

Mr. Edie: Certainly in the United States they have a cross-compliance role where they have to do things in certain ways in order to receive the benefit of a government program. That causes a lot of administration work, and they have a USDA office in every county to ensure that people are complying with certain standards. We would like to stay away from that as much as possible.

In Mr. Martin's budget last March, he identified setting up a task force on the economic incentives and barriers to sustainable industry, and we have been part of that. I was at the first meeting. We can examine those things and see what has happened.

What often happens is that people look at programs such as NISA and GRIP and say they are environmentally unfriendly. Both of those programs have undergone substantial reviews and changes were built into the legislation. I am on the NISA national committee, and the review report was a thick document. The only thing that they brought forward — and we wondered why it was a recommendation — was that NISA has contributed marginally to the draining of wetlands. They made that blanket statement without considering what they were saying. Only 16 per cent of the respondents said that they believed we had reduced wetlands in the last five years. Only 6 per cent of those said it was because of the NISA program. That brings you down to considerably under 1 per cent. We have an absolute zero tolerance in reduction of wetlands.

We must also consider what Ducks Unlimited is doing. The farmers are cooperating in creating wetlands and permanent cover. If the wetlands are reduced by one acre, that is bad, even though agriculture might have created ten other acres in more a reasonable region of wetlands.

Mr. Collins: Ms Townsend said that about 100,000 people are involved in purchasing, selling, and dealing with the pools. It is not as if we have only five or ten. There seems to be a misconception that that might be the case.

I commend you on your vision for 2005. If you do not set some direction and policy, you will achieve nothing. I think the direction you have chosen is the right one.

I know that you are involved in canola. On June 7, the pools ran into a problem with regards to the sale of canola through the commodity exchange. Do you believe that problem has been dealt with, at least to your satisfaction, so that will not happen again?

Mr. Edie: Certainly, we have a great number of concerns about what happened concerning that issue. We have not mentioned that the three pools own a marketing structure called "XCan Grain" which is the largest exporter of canola and special crops. I cannot say too much about this matter because, although it is not under a judicial inquiry, an internal inquiry by the exchange is being conducted. Another one has been named by the Canadian Grains Commission.

[Translation]

M. Edie: Les États-Unis imposent certainement une observance intégrale; les agriculteurs doivent adopter certaines façons de procéder pour bénéficier d'un programme gouvernemental. Cela entraîne beaucoup de travail administratif; chaque comté est doté d'un bureau USDA qui veille à ce que les agriculteurs respectent certaines normes. Nous aimerions éviter cela le plus possible.

Dans son budget de mars dernier, M. Martin a décidé de mettre sur pied un groupe de travail sur les incitatifs et les obstacles économiques à l'industrie durable et nous y avons participé. J'ai assisté à la première réunion. Nous pouvons examiner tous ces points et voir ce qui se passe.

Souvent, on arrive à la conclusion que des programmes comme le CSRN et le RARB ne sont pas écologiques. Ces deux programmes ont subi d'importants examens et des changements ont été apportés à la loi. Je siége au sein du comité national CSRN et le rapport était très long. La seule chose qui a été soulignée (et nous nous sommes demandés pourquoi il s'agissait d'une recommandation) c'était que le CSRN a très légèrement contribué au drainage des terres humides. Le comité a fait cette déclaration générale sans penser à ce qu'il disait. Seize pour cent seulement des répondants ont déclaré penser que la superficie des terres humides avait diminué ces cinq dernières années. Seulement 6 p. 100 ont déclaré que c'était en raison du programme CSRN. Cela nous ramène à bien moins que 1 p. 100. Notre tolérance à l'égard de la diminution de la superficie des terres humides est une tolérance zéro absolue.

Il faut également tenir compte des mesures prises par Canards illimités. Les agriculteurs participent au développement des terres humides et de la couverture végétale permanente. Diminuer les terres humides d'un acre n'est pas bon, même si les agriculteurs auraient pu développer dix acres de plus dans une région de terres humides.

M. Collins: D'après Mme Townsend, près de 100 000 personnes achètent, vendent et traitent avec les syndicats. On ne parle donc pas de cinq ou dix personnes seulement. Il semble qu'il y ait beaucoup de malentendus à cet égard.

Je vous félicite de votre vision pour l'an 2005. Si vous ne fixez pas d'orientation et de politique, vous n'arriverez à rien. À mon avis, l'orientation que vous avez choisie est la bonne.

Je sais que vous vous occupez du canola. Le 7 juin, un problème s'est posé au syndicat au sujet de la vente de canola à la bourse de marchandises. Croyez-vous que ce problème ait été réglé, à votre satisfaction à tout le moins, et qu'il ne se reproduira plus?

M. Edie: Certainement, ce qui s'est produit à ce sujet nous a causé beaucoup d'inquiétude. Nous n'avons pas fait mention de la structure de commercialisation des trois syndicats appelée «XCan Grain». Il s'agit en fait du plus grand exportateur de canola et de cultures spéciales. Je ne peux pas trop parler de cette affaire parce que, même si elle ne fait pas l'objet d'une enquête judiciaire, la bourse mène une enquête interne. Une autre enquête est menée par la Commission canadienne des grains.

[Text]

The people who have been brought in appear to be highly qualified. They have no axe to grind. From reviewing their backgrounds, I think they would be interested in seeing that that particular type of marketing system works for the benefit of all. However, we certainly felt disadvantaged. Just as a matter of interest, I was the first public governor in the Winnipeg Grain Exchange who was a producer representative.

Mr. Collins: From some of the questions that were asked this morning, there seems to be some implication that you were not performing a proper leadership role on behalf of farmers in terms of your position on the Canadian Wheat Board and the stand that you take. I do not support that position. I think that you people do a very credible job, and you do represent the people who have asked you to serve on their behalf.

When I was at the Port of Vancouver, there was some concern about Roberts Bank and the possibility of us collectively doing some pooling there. Have you any thoughts on that particular subject?

Mr. Edie: The Roberts Bank concept has been floating around for quite a while. If it is a valid concept and, if you can find private investors who are willing to go ahead with it, fine. We would be very concerned if government money was going into it, at least until we make sure that we are doing other things correctly.

To make Roberts Banks viable it would mean a massive cleaning operation being undertaken in the country, and that would have advantages and disadvantages which we recognize. It would mean more investment in the country. Not only would there be the Roberts Banks investment, but cleaning capacity would have to be created.

There are sometimes problems in maintaining exports standards with railways. When you ship over 100,000 cars in a year, mix-ups occur and all sorts of things can happen. The Roberts Banks concept certainly has some attractions. In Thunder Bay we have used belt hits, and that offers some benefits. I would suggest, if you have an opportunity, you look at the coal operation in Roberts Banks. The idea is that the train will load almost without stopping. The trains would have a mile-long train of cars, which could be literally welded together. The pick up would be the same procedure they use to pick up coal. However, the grain business is not like coal. When you go to Roberts Banks, look at the pile of coal. It does not find its way into the cars by itself.

Coal is coal, but grain consists of six grains and special crops. In the top three grades of wheat alone we have 17 segregations. You have three segregation in number one and three segregations in number two. That is quite apart from separating stones and other things that have gotten mixed in. Those costs are there, and they have to be dealt with for the benefit of the farmers. We are working hard in that direction.

[Traduction]

Les gens dont les services ont été retenus semblent être très qualifiés. À en juger par leurs antécédents, je pense qu'ils seront intéressés de voir que ce système particulier de commercialisation fonctionne pour le bénéfice de tous. Toutefois, nous avons certainement eu l'impression d'être désavantagés. Soit dit en passant, j'ai été le premier administrateur du Winnipeg Grain Exchange qui était également représentant des producteurs.

M. Collins: Il ressort de certaines questions posées ce matin, que des gens mettent en doute vos qualités de leadership. Je veux parler de votre position sur la Commission canadienne du blé. Je ne suis pas d'accord. Je pense en effet que vous faites un travail très crédible et que vous représentez ceux qui vous ont demandé de servir en leur nom.

Lorsque j'étais au port de Vancouver, on s'inquiétait quelque peu de Roberts Banks et de la possibilité pour nous de regrouper collectivement nos activités. Qu'en pensez-vous?

M. Edie: Le concept Roberts Banks circule depuis quelque temps. C'est un concept valide et, si vous trouvez les investisseurs privés qui sont prêts à aller de l'avant, tant mieux. Nous n'aimerions pas que le gouvernement finance un tel concept, avant d'être au moins sûrs de pouvoir nous acquitter correctement de nos autres fonctions.

Pour que Roberts Banks soit viable, il faudrait procéder à une opération massive d'épuration dans le pays, ce qui présenterait des avantages et des inconvénients dont nous avons conscience. Cela signifierait plus d'investissements. Non seulement y aurait-il l'investissement Roberts Banks, mais encore faudrait-il créer la capacité d'épuration.

Le respect des normes d'exportation par les chemins de fer pose parfois des problèmes. Lorsque l'on expédie l'équivalent de plus de 100 000 wagons par an, toutes sortes d'erreur peuvent se produire. Le concept Roberts Banks présente certainement quelques attraits. À Thunder Bay, nous avons eu recours à des méthodes présentant certains avantages. Je proposerai, si vous en avez l'occasion, d'examiner le cas du charbon à Roberts Banks. D'après le concept, le train est chargé presque sans faire d'arrêt. Les wagons seraient littéralement soudés les uns aux autres, formant un train d'un mille de longueur. Le ramassage se ferait de la même façon que le ramassage du charbon. Toutefois, on ne peut comparer les céréales et le charbon. Il suffit d'aller à Roberts Banks pour s'apercevoir que les montagnes de charbon ne se chargent pas toutes seules dans les wagons.

Le charbon n'est rien d'autre que du charbon, tandis que les céréales se composent de six sortes différentes, sans compter les récoltes spéciales. Pour ce qui est des trois meilleures qualités de blé seulement, on dénombre 17 ségrégations. On a trois ségrégations dans la qualité numéro un et trois dans la qualité numéro deux. Cela n'a rien à voir avec l'enlèvement des pierres et autres qui se retrouvent dans le charbon. Les coûts sont là et il faut trouver une solution qui soit à l'avantage des agriculteurs. Nous travaillons fort dans ce sens.

[Texte]

Senator Gustafson: I compliment you on what I recognize as some very positive movement on the part of the Canadian Wheat Board, namely, as was mentioned here, an elected board, and, in your own words, some flexibility to meet the challenges. That is commendable. Mr. Easter and I may not quite agree on that, but I think it is very necessary for the times ahead.

The question I have relates to equity. You may not be able to answer this because it may be that it should be more properly directed to the Saskatchewan pool. The farmers are very concerned about the situation of equity which they have built up. It seems that you are moving to more of a company structure for banking and other reasons. Many are fearful that they are going to lose their investment and, as you know, that may be a considerable investment.

Mr. Edie: I cannot comment on the views of the Saskatchewan pool. They are doing what they are doing. We hear there are concerns. The Alberta pool is examining this issue a little bit. We have not done it in any substantive way, but there are advantages and disadvantages on both sides. I think it is up to the farmers to decide whether they want to do that.

Senator Gustafson: They have already decided.

Mr. Edie: The delegate structure there voted over 80 per cent in favour of going with a share offering, and delegates are elected by the membership each and every year. I would think they would be very cognizant of what the involved membership had in mind. This was done through their democratic system, and that is what they decided.

The Joint Chairman: Mr. Edie and Ms Townsend, I thank you very much for appearing before us this morning. We appreciate your help. I assure you that your evidence is important to us, and it will be helpful to us in reaching some conclusions.

Mr. Easter: As a point of clarification, what we have heard here is "doing this and that". Your specific question dealt with the Saskatchewan Wheat Pool now selling shares in the stock market. That is the question in play, is it not?

Mr. Edie: No, they have not. First there has to be provincial legislation.

Mr. Easter: That is the intent.

Mr. Edie: Certainly that is the intent.

The Joint Chairman: Mr. Wilkinson, Ms Rutherford, and Mr. Daynard are now joining us. I offer a warm welcome to you. You represent the CFA. I would ask you to proceed with your presentation which has to do with agri-food research. We are most interested in that in the context of our study, and also as a stand-alone item. I believe that is the basis on which you come before us today.

[Translation]

Le sénateur Gustafson: Je vous félicite pour ce qui, d'après moi, représente une orientation très positive de la part de la Commission canadienne du blé, à savoir, comme cela l'a été mentionné, l'existence d'un conseil élu et selon vos propres termes, une certaine souplesse qui permet de relever les défis. Je vous félicite. Monsieur Easter et moi-même ne sommes pas tout à fait d'accord à ce sujet, mais je crois que cela s'impose pour l'avenir.

La question que je souhaite poser porte sur les capitaux propres. Il se peut que vous ne soyez pas en mesure d'y répondre, parce qu'il faudrait peut-être l'adresser au syndicat de la Saskatchewan. Les agriculteurs s'inquiètent beaucoup des capitaux propres qu'ils ont constitués. Il semble que vous vous dirigiez vers une structure de société pour des raisons bancaires et autres. Beaucoup craignent de perdre leur investissement et, comme vous le savez, cet investissement peut être considérable.

M. Edie: Je ne peux pas faire de commentaires sur le point de vue du syndicat de la Saskatchewan. Il fonctionne comme il l'entend et nous avons entendu dire que cela suscitait quelques inquiétudes. Le syndicat de l'Alberta examine un peu la question. Nous ne l'avons pas fait de manière conséquente, mais il y a des avantages et des inconvénients des deux côtés. Je pense que c'est aux agriculteurs de décider.

Le sénateur Gustafson: Ils l'ont déjà fait.

M. Edie: Les délégués ont voté à plus de 80 p. 100 en faveur de l'offre de vente d'actions et les délégués sont élus par les membres chaque année. J'imagine qu'ils sont parfaitement au courant de ce que souhaitent les membres. Cela s'est fait dans la démocratie et c'est ce qu'ils ont décidé.

Le coprésident: Monsieur Edie et madame Townsend, je vous remercie beaucoup d'être venus parmi nous ce matin. Nous vous remercions de votre aide. Je peux vous assurer que votre témoignage nous est important et qu'il nous aidera à tirer certaines conclusions.

M. Easter: J'aimerais éclaircir un point; nous avons entendu parler ici de ce qu'il faudrait faire. Or, vous avez posé une question précise au sujet de la vente d'actions du *Saskatchewan Wheat Pool* à la bourse. N'est-ce pas sur cette question qu'il faut s'attarder?

M. Edie: Non, il n'y a pas de vente d'actions. Il faut qu'il y ait d'abord une loi provinciale.

M. Easter: Telle est l'intention.

M. Edie: Certainement.

Le coprésident: Monsieur Wilkinson, Mme Rutherford et M. Daynard se joignent maintenant à nous. Je vous souhaite la bienvenue. Vous représentez la CFA. Je vais vous demander de passer à votre exposé qui porte sur la recherche agro-alimentaire. C'est un sujet qui nous intéresse beaucoup dans le contexte de notre étude et que nous souhaitons aussi examiner à part. Je crois que c'est ce dont vous voulez nous parler aujourd'hui.

[Text]

Mr. Jack Wilkinson, Spokesperson, Coalition for the Support of Agri-food Research: Thank you very much for inviting us to appear before the committee. We do have a fairly large mob of people, so I will just introduce who is sitting at the table and then some of us will move out as other individuals who would like to make a few comments move in.

As you will see from our presentation, it is a broad-based coalition. With us today, is Mr. Keith Matthie from the Canadian Horticulture Council. We also have Mr. Ken Edie from Prairie Pools Inc.; Ms Bernadette Cox from the Canadian Egg Marketing Agency; Mr. Roy Carver from the Agriculture Institute of Canada; Mr. Doug Campbell from the Grains Council; Ms Brenda Heald, from Canadian Consulting Aerologists; Mr. Bob Ingrata from Monsanto; Mr. Terry Daynard from the Corn Producers Association; Ms Sally Rutherford from CFA; and myself, Jack Wilkinson.

One topic is of particular interest to us this morning, but, obviously, CFA will be back at another time to discuss more broad-based issues directed towards what your committee is doing towards establishing a vision for the Canadian agri-food industry.

We are very concerned with what is happening in the area of research. A number of our organizations that are the base of this coalition were present or tried to be present in the research and technology review that was taking place in the country. They had a great deal of difficulty in getting invited to a number of the meetings, and, when they did attend, they were very concerned about what they heard.

There is a real fear that basic research in Canada is under attack, in agriculture in particular, both in the area of control and as far as the budget is concerned. There has been a great deal of research which has been extremely beneficial for both primary producers in Canada as well as the agri-food industry, and it is in real jeopardy as to what form it is going to take and what sort of funding it is going to have. There is a question of whether it is going to maintain its presence within agriculture or whether it will move to industry, trade and commerce.

This broad-based coalition was formed to respond to this issue. The timing was critical because of the review that is taking place in all departments of government, so we participated in setting up the coalition, and we are here as one of the members. I would now like to pass to other people who are more in tune with the basic research questions than myself.

Mr. Terry Daynard, Ontario Corn Producers Association: I appreciate the opportunity to be here. I would echo what Jack Wilkinson has just said. Three weeks ago, this coalition did not exist. A number of us who had the opportunity to go to some of these meetings, particularly the regional meeting and the national meeting and the review of science and technology, were very concerned with what we heard and, more particularly, with what we did not hear. Our concern is the whole subject of agriculture, agriculture research and what it will contribute to the value of

[Traduction]

M. Jack Wilkinson, porte-parole, Coalition pour le soutien de la recherche agro-alimentaire: Merci beaucoup de nous avoir invités à comparaître devant le comité. Nous sommes assez nombreux ici, si bien que je vais simplement présenter ceux qui sont à la table; par la suite, certains d'entre nous se présenteront à titre particulier avant de faire quelques commentaires.

Ainsi que l'indique notre exposé, notre coalition représente de nombreux organismes. Nous avons avec nous aujourd'hui M. Keith Matthie, du Conseil canadien de l'horticulture. Nous avons également M. Ken Edie, des Syndicats du blé des Prairies; Mme Bernadette Cox, de l'Office canadien de commercialisation des oeufs; M. Roy Carver, de l'Institut agricole du Canada; M. Doug Campbell, du *Grains Council*; Mme Brenda Heald, de l'Association canadienne des agronomes-conseils; M. Bob Ingrata, de Monsanto; M. Terry Daynard, de *Corn Producers Association*; Mme Sally Rutherford, de la FCA et moi-même, Jack Wilkinson.

Un sujet retient particulièrement notre attention ce matin mais, évidemment, la FCA reviendra un autre jour pour discuter de questions plus vastes dans le contexte des travaux de votre comité relatifs à l'énoncé d'une vision pour l'industrie canadienne de l'agro-alimentaire.

Nous nous inquiétons beaucoup de ce qui se produit dans le domaine de la recherche. Plusieurs de nos organismes qui représentent la base de la coalition ont participé (ou ont essayé de le faire) à l'examen de la recherche et de la technologie qui s'est déroulé dans notre pays. Ils ont eu beaucoup de mal à se faire inviter à plusieurs réunions et, lorsqu'ils y ont assisté, ont été effrayés par ce qu'ils y ont entendu.

On craint vraiment que la recherche fondamentale effectuée au Canada soit menacée, surtout dans le domaine de l'agriculture, tant en matière de contrôle qu'en matière de budget. Beaucoup de travaux de recherche ont été effectués et ont été extrêmement bénéfiques tant pour les producteurs primaires du Canada que pour l'industrie de l'agro-alimentaire; ces travaux sont véritablement compromis, puisqu'on ne sait pas la forme qu'ils vont prendre ni non plus le financement dont ils vont bénéficier. On se demande si cette recherche va continuer à se faire au sein de l'agriculture ou si elle va se déplacer vers l'industrie et le commerce.

Cette coalition à grande échelle a été mise sur pied pour réagir à cette situation. Le moment choisi était crucial étant donné l'examen dont font l'objet à l'heure actuelle tous les ministères gouvernementaux; nous avons donc participé à sa mise sur pied et nous sommes ici à titre de membre. J'aimerais maintenant passer la parole à d'autres qui sont beaucoup plus au fait que moi des questions de recherche fondamentale.

M. Terry Daynard, Association des producteurs de maïs en Ontario: Je suis heureux de l'occasion qui m'est offerte d'être ici aujourd'hui. Je répète ce que vient de dire Jack Wilkinson. Il y a trois semaines, cette coalition n'existait pas. Un certain nombre d'entre nous qui avaient eu l'occasion de participer à certaines de ces réunions, plus particulièrement aux réunions régionales et nationales ainsi qu'à l'examen des sciences et de la technologie, étaient très inquiets des propos qu'ils y avaient entendus mais surtout, de ce qui ne s'y est pas dit. Ce qui nous inquiète, c'est

[Texte]

this country in the future. There also seemed to be an agenda to take money out of areas like agriculture and put it into centralized departments like Industry Canada, with the money perhaps being allocated to other priorities. We are also most concerned about that.

We want to emphasize the positive rather than the negative, and we have attempted to do so in the first three pages of the brief that we have presented to you. I am not going to read the brief in its entirety, but we do want to emphasize three things that we think are critical. These are the basis of the message that we will be carrying far and wide. This is basically a first draft of a document we want to send to everybody who can read. That is what we will attempt to do.

The first message we want to get across is that we believe the rate of change in technology in this industry is fast paced. Improvements in productivity have been enlarged; and publicly funded research has been absolutely crucial to this achievement. It is quite frustrating to me as a farmer to see people assume that we now farm the same way as we did 20 years ago, when, in fact, we know we do not farm the same way now that we did in the 1980s. Technology is moving very quickly, but, unfortunately, that seems to be one of Canada's best kept secrets.

All kinds of studies have been done on this. We have a list of a couple of dozen studies that were conducted across Canada. All of these show cost-benefit ratios in the neighbourhood of 40 to 1, and I have seen estimates in the neighbourhood of 500 to 1, on paying back what has gone into agriculture research and the value of this to the Canadian economy.

The second point we wish to emphasize is that we believe the accomplishments we have had in agriculture research are the result of an unusually good level of cooperation that exists between the two levels of government, private industry, and the farm community. That was clearly demonstrated at the meetings some of us were at on the review of science and technology.

There is an awful lot of anger, it appears, across Canadian society about how poorly coordinated research is. There is room for improvement, but the level of coordination that seems to exist between what Agriculture Canada does, what is done by provincial departments, what we do in the farm community, and what private industry does, is exceptionally good. The focus tends to be on what we need to maintain a competitive and viable industry rather than ivory tower research, and we think that we are unique. Again, that seems to be a well-kept secret, especially in Ottawa,

[Translation]

l'agriculture en général, la recherche agricole et les apports de cette dernière pour l'avenir et la valeur de ce pays. Il semble qu'on ait l'intention de transférer des sommes d'argent de secteurs comme l'agriculture à des ministères centralisés comme Industrie Canada, l'argent étant peut-être affecté à d'autres priorités. Il s'agit là d'une autre de nos très grandes préoccupations.

Nous voulons insister sur les avantages plutôt que sur les inconvénients et c'est ce que nous avons tenté de faire dans les trois premières pages du mémoire que nous vous avons présenté. Je ne le lirai pas au complet, mais permettez-moi d'insister sur trois points que nous jugeons cruciaux. Il s'agit de l'essentiel du message que nous livrerons partout. Vous avez là pour ainsi dire la première ébauche d'un document que nous voulons faire parvenir à tous les gens qui savent lire. C'est ce que nous essaierons de faire.

Dans un premier temps, nous voulons signaler que la technologie évolue très rapidement dans le secteur agricole qui a connu d'importantes améliorations de productivité. Ces dernières n'auraient pu se concrétiser sans les recherches financées par l'État. C'est vraiment pénible pour moi, en tant qu'agriculteur, de constater que les gens pensent que nous exploitons une ferme aujourd'hui comme nous le faisons il y a 20 ans alors, qu'en réalité, nous savons fort bien que les techniques en usage à l'heure actuelle diffèrent de celles des années 80. Les innovations technologiques se succèdent à un rythme très rapide mais, malheureusement, cela semble être l'un des secrets les mieux gardés du Canada.

Cette question a fait l'objet de toutes sortes d'études. Nous disposons d'une liste de quelques douzaines qui ont été menées partout au Canada. Elles ont toutes révélées que chaque dollar investi dans la recherche en rapportait 40 ou davantage; j'ai même vu des estimations aux alentours de 500 pour 1 en ce qui a trait aux retombées des investissements dans le domaine de la recherche agricole et à la valeur que ces dernières représentent pour l'économie canadienne.

Dans un deuxième temps, nous voulons mettre en relief le fait que nous croyons que les réalisations découlant de la recherche agricole résultent de la coopération inhabituelle entre les deux paliers de gouvernement, le secteur privé et le secteur agricole. Cela a été clairement démontré aux réunions auxquelles certains d'entre nous ont assisté et qui portaient sur l'examen des sciences et de la technologie.

La société canadienne dans son ensemble semble très irritée de la mauvaise coordination de la recherche. Il y a place à l'amélioration, mais il n'en reste pas moins que le niveau de coordination qui semble exister entre les efforts déployés par Agriculture Canada, les ministères provinciaux, le secteur agricole et le secteur privé semble exceptionnellement bon. Les efforts tendent à s'articuler autour de ce dont nous avons besoin pour que l'industrie reste concurrentielle et viable plutôt que sur la recherche en vase clos et nous croyons que nous avons là une coopération unique. Une fois de plus, cela semble être un secret bien gardé, surtout à Ottawa.

[Text]

Most importantly, we emphasize that this is an industry for the future, not for the past. We believe that the potential for gain here is enormous.

I will just touch on the biotechnology area, if I might be permitted, and I will use corn as an example. We are within about two years of new hybrids of corn being introduced, corn that will be genetically resistant to European corn bore which has plagued corn production in Canada, eastern and western, essentially as long as corn has been here. There are various ways of controlling it. You can put pesticides on it, or you can take your lumps. Now, thanks to biotechnology, it looks like we will be able to transfer genes from a bacterium into corn which will give us complete genetic resistance this corn bore. A number of companies are doing this.

Another example I would mention, which is quite fascinating, is that the possibility now exists to farm with satellites. This is the leading edge in technology. Farmers are doing it in western and eastern Canada. They put a satellite dish on top of their combines and tractors, and they can, literally, monitor yields on a square-foot or square-meter basis. The technology is adjusting to deal with controlling varied inputs, such as varying the fertilizer or pesticide rate. There are many advantages to that, one of the main ones being that it will enable us to keep a leg up in the global competitiveness scheme.

Some people are portraying agriculture as preceding the industrial revolution in terms of its timing. We see this as a Canadian industry for the present and into the future. I will yield the floor to Ms Sally Rutherford at this time.

Ms Sally Rutherford, Executive Director, Canadian Federation of Agriculture: On the third page of the package you were given is the list to-date of those organizations that have actually lent their support to this proposal. It is not only the people who are here today; there are many others who could not be physically present. I think you can see from the length of the list that this is an issue that touches just about everybody involved in agriculture, and that it is an issue about which people are seriously concerned.

The prospectus for agri-food research in Canada is the last item that is attached to your package, and it is, effectively, a presentation piece that we developed to try to educate people. Hopefully you, the members of this committee, are conscious of many of these numbers. However, some people that we are having to deal with in terms of negotiating our share of the budgets appear to believe that farmers still ride around on old-fashioned tractors all alone in a field. That is their view of agriculture. It is not one that accounts for an industry that is 8 per cent of the gross domestic product of Canada, over \$15 billion in annual export sales, and 40 per cent of Canada's positive trade balance.

Two million or approximately 15 per cent of all jobs in Canada are related to the agricultural food industry, with \$70 billion worth of goods produced each year. Canada, at present, does possess the

[Traduction]

Qui plus est, nous insistons sur le fait qu'il s'agit d'une industrie tournée vers l'avenir et non vers le passé. Nous croyons que les gains réalisables par le biais de la recherche présentent d'incroyables possibilités.

Je me contenterai de parler du secteur de la biotechnologie, si vous le permettez, et j'utiliserai le maïs comme exemple. D'ici environ deux ans de nouveaux maïs hybrides seront mis sur le marché, des maïs qui seront génétiquement résistants à la pyrale du maïs, la plaie de cette culture au Canada, tant dans l'Est que dans l'Ouest, pour ainsi dire depuis que nous la pratiquons ici. Nous pouvons la contrôler de diverses façons. Il est possible d'utiliser des pesticides ou d'encaisser sans rien dire. Maintenant, grâce à la biotechnologie, il semble que nous pourrions transférer les gènes d'une bactérie au maïs de manière à ce qu'il puisse résister génétiquement à cette pyrale du maïs. Un certain nombre d'entreprises le font.

Comme autre exemple, et cela est très fascinant, il y a la possibilité qui existe à l'heure actuelle d'utiliser les satellites. En plaçant une antenne parabolique orientable sur le toit de leurs moissonneuses-batteuses et de leurs tracteurs, les agriculteurs peuvent pour ainsi dire gérer leurs cultures au pied ou au mètre carré. La technologie s'adapte de manière à pouvoir contrôler divers intrants, par exemple varier l'épandage des engrais ou des pesticides. Cette technologie comporte de nombreux avantages dont non le moindre, puisqu'elle permettra de conserver notre avance sur le marché global de la concurrence.

Certains considèrent que l'agriculture a précédé la révolution industrielle. Nous la voyons comme une industrie canadienne actuelle et tournée vers l'avenir. Je cède la parole à Mme Sally Rutherford.

Mme Sally Rutherford, directrice exécutive, Fédération canadienne de l'agriculture: À la troisième page de l'ensemble de documents que nous vous avons remis, vous trouverez la liste à jour des organisations qui ont en fait donné leur appui à cette proposition. Il ne s'agit pas des seules personnes présentes ici aujourd'hui; il y en a beaucoup d'autres qui n'ont pu se joindre à nous. À en juger par la longueur de la liste, vous êtes en droit de conclure que cette question touche à peu près tous les intervenants dans le secteur de l'agriculture et qu'elle préoccupe grandement les gens.

Le prospectus en faveur de la recherche agro-alimentaire au Canada est le dernier des documents qui vous a été remis. Il s'agit en fait d'un outil que nous avons conçu pour essayer de sensibiliser la population. Nous espérons que vous, les membres de ce comité, êtes au courant d'une bonne partie de ces chiffres. Toutefois, il y a des gens avec qui nous essayons de négocier notre part des budgets qui semblent croire que les agriculteurs se promènent encore sur des tracteurs démodés tous seuls dans un champ. C'est ainsi qu'ils perçoivent l'agriculture. Il ne s'agit pas pour eux d'une industrie qui génère 8 p. 100 du produit national brut du Canada, plus de 15 milliards de ventes à l'exportation et 40 p. 100 du surplus commercial du Canada.

Deux millions d'emplois au Canada ou quelque 15 p. 100 d'entre eux sont liés à l'industrie agro-alimentaire, la production annuelle représentant 70 milliards de dollars. Le Canada, à

[Texte]

critical mass of production, processing, marketing, distribution and communication infrastructure, in addition to a productive and highly skilled research and labour force ready to assert itself as a world leader in the agri-food industry. Our concern is that, if we do not maintain what we have and improve it, we will lose that critical mass and the ability to reach our goals.

Biotechnology is probably the next revolution. People tend to think of agriculture as a basic industry, not high-tech. That is not at all the truth. A farmer must keep up with the new technology, even if it is only in terms of the seeds they buy each year or the chemicals they use to protect those crops or the breed of animal they choose to use.

Biotechnology, we believe, will provide an unlimited number of new opportunities and have an enormous overall impact on the future of the industry. It is anticipated that the world market for products of agricultural biotechnology alone will be worth \$46 billion by the year 2002. That is seven years from now.

In addition to agricultural biotechnology, pharmaceutical applications utilizing agricultural production methods — that is, “pharming” such as the development and production of proteins, drugs, biologics, and transplantable organs — are further examples of the potential impact of biotechnology on the future of agriculture.

Canada has invested significantly in agricultural research and has achieved one of the highest international annual growth rates in production over the past two decades. We are currently reaping enormous dividends from that investment. As an example, canola was developed in Canada by Agriculture and Agri-Food Canada researchers. It has grown from a zero dollar industry in 1974 to a total — this figure will give an idea of value adding — \$9.35 billion per year. That figure includes primary production, crushing, and transportation. That is what canola provides to this economy. Similar achievements have occurred with other crops such as soybeans, corn and wheat, as well as a lot of animal agriculture work.

Productivity and efficiency in Canada's agri-food sector has increased. Real costs of crop production have declined about 3 per cent a year over the past several decades. Livestock feed use efficiency has increased by as much as 50 per cent since the 1950s, and fossil energy use per unit production has decreased 35 to 40 per cent since 1975. More is being produced from less.

Tragically, Canadian investment in growth-enhancing measures such as research and market development in the agri-food sector has steadily declined in recent years. Presently, the budget for Agriculture and Agri-Food Canada is less than 2 per cent of the federal government budget. The research branch of Agriculture

[Translation]

l'heure actuelle, possède la masse critique d'infrastructures nécessaires dans les secteurs de la production, de la transformation, de la mise en marché, de la distribution et des communications; à cela s'ajoutent des chercheurs et une main-d'oeuvre productifs et hautement spécialisés, prêts à assurer le rôle de chefs de file mondiaux dans le domaine agro-alimentaire. Ce que nous craignons, c'est que si nous ne maintenons pas notre acquis et ne l'améliorons pas, nous perdrons cette masse critique et notre capacité d'atteindre nos objectifs.

La biotechnologie est probablement la prochaine révolution. On a tendance à considérer l'agriculture comme une industrie primaire et non de haute technologie. C'est tout le contraire. Un agriculteur doit se tenir au courant des nouvelles techniques ne serait-ce qu'en ce qui a trait aux semences qu'il achète tous les ans ou aux produits chimiques qu'il utilise pour protéger ses cultures ou à la race d'animal qu'il choisit d'utiliser.

La biotechnologie, à notre avis, offre d'innombrables possibilités et aura un impact considérable sur l'avenir de l'industrie agro-alimentaire. On s'attend que le marché mondial des produits agricoles issus de la biotechnologie représente à lui seul 46 milliards de dollars en l'an 2002, c'est-à-dire dans sept ans.

Outre les applications agricoles de la biotechnologie, les applications pharmaceutiques qui font appel à des méthodes de production agricole (comme la mise au point et la production de protéines, de médicaments, de produits biologiques et d'organes transplantables) sont d'autres exemples qui illustrent l'impact potentiel de la biologie sur l'agriculture.

Le Canada a investi considérablement dans la recherche agricole et, au cours des deux dernières décennies, le taux de croissance annuelle de sa production agricole a été parmi les plus élevés au monde. Ces investissements rapportent aujourd'hui d'énormes dividendes au Canada. Prenons l'exemple du colza canola. Cette culture, encore inexistante en 1974, a été mise au point au Canada par des chercheurs du gouvernement fédéral; elle rapporte aujourd'hui environ 9,35 milliards de dollars par année. Ces chiffres incluent la production primaire, la trituration et le transport. C'est ce que rapporte le colza canola à l'économie. Des rendements comparables ont également été obtenus avec d'autres cultures notamment le soja, le maïs et le blé, et ainsi de suite.

La productivité et l'efficacité de l'industrie agro-alimentaire canadienne ne cessent de s'améliorer. Au cours des dernières décennies, le coût réel de production des cultures a diminué d'environ 3 p. 100 par année, alors que l'indice de consommation des aliments par le bétail s'est amélioré dans certains cas de jusqu'à 50 p. 100 depuis les années 1950. La consommation de combustibles fossiles par unité de production a quant à elle diminué de 35 à 40 p. 100 depuis 1975. Nous sommes aujourd'hui en mesure de produire davantage avec moins.

Malheureusement, les investissements du Canada dans les activités favorables à la croissance, comme la recherche et le développement des marchés dans le secteur agro-alimentaire, n'ont cessé de diminuer ces dernières années. À l'heure actuelle, le budget du ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire

[Text]

and Agri-food Canada currently receives only 0.31 per cent of the federal government budget.

In our view, strategically, Canada must remain committed to agriculture and agri-food and other natural resource sectors, which are the cornerstone of Canada's economy. We must strengthen our investment in agri-food research and solidify the role of Agriculture and Agri-Food Canada and the focus of the federal agri-food research activities.

This is the bottom line: We cannot see how agriculture in Canada can flourish if we do not have the basic ability to do the required research. There appears to be a significant ignorance amongst the general population — not just related to agriculture and natural resource industries — about the importance of pre-commercial research. It is not the type of research that companies are investing in. This happens even in terms of telecommunications. Much of the technology that the telecommunications industry uses in Canada was developed by Canada early on or at least with government funding. It is crucial that agricultural research continues.

The example I use most often comes from Dr. S.E. Evans who at one point worked for Shur-Gain. Her role was to direct the research for feed development. She relied heavily on Agriculture Canada to do the genetic engineering of beef animals. If Agriculture Canada did not do the genetic engineering to provide up-to-date beef animals, Shur-Gain would not make any money providing the right kind of feed for that animal in an industry that must continually progress. That is where we are.

We must clearly understand that we are in a progressive pattern of change that is productive and exciting, but we cannot get off the train now. If we do, we will simply lose it.

Mr. Roy Carver, Agricultural Institute of Canada: The Agricultural Institute of Canada represents 5,000 agricultural professionals across Canada. Many of these professionals are involved in agricultural research within the federal government, provincial governments, as well as agricultural faculties of Canadian universities and colleges. Many of our members are involved in the extension and technology transfer of many research topics.

The Agricultural Institute of Canada fully supports the comments provided by Sally Rutherford and Terry Daynard regarding the enhancement of agri-food research in Canada.

Mr. Doug Campbell, Canada Grains Council: I wish to reinforce the support of the Canada Grains Council for the document presented to you. We have 40 member organizations across the country who are very concerned about the state of research and development in biotechnology in the country. We have just completed a semi-annual meeting with 21 workshops,

[Traduction]

du Canada représente moins de 2 p. 100 du budget du gouvernement fédéral et la direction de la recherche de ce ministère ne reçoit que 0,31 p. 100 du budget fédéral.

À notre avis, sur le plan stratégique, le Canada doit maintenir ses engagements envers les secteurs de l'agriculture, de l'agro-alimentaire et les autres secteurs d'utilisation de ressources naturelles, qui sont les pierres angulaires de l'économie canadienne. Il doit investir davantage dans la recherche agro-alimentaire et consolider le rôle du ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire comme principal organisme responsable des recherches fédérales dans le domaine agro-alimentaire.

Nous ne venons à la conclusion que nous ne pouvons voir comment l'agriculture au Canada peut prospérer si nous ne sommes même pas en mesure d'effectuer la recherche nécessaire. Il semble y avoir au sein de la population canadienne une grande ignorance (non pas seulement en ce qui concerne l'agriculture et les industries des ressources naturelles) de l'importance de la recherche précommerciale. Les entreprises n'investissent pas dans ce genre de recherche. Il en va de même dans le domaine des télécommunications. Presque toute la technologie que cette industrie utilise au Canada a été mise au point au préalable au Canada ou du moins grâce à des fonds gouvernementaux. Il est primordial de poursuivre la recherche dans le secteur agricole.

L'exemple dont je me sers le plus souvent vient de M. S.E. Evans qui a déjà travaillé pour Shur-Gain. Elle y était chargée de diriger la recherche pour la mise au point d'aliments. Elle s'en remettait grandement à Agriculture Canada pour ce qui concerne le génie génétique appliqué aux bovins de boucherie. Si Agriculture Canada n'avait pas fait les manipulations génétiques nécessaires pour obtenir des bovins de boucherie de pointe, Shur-Gain ne ferait pas d'argent en produisant pour cet animal l'aliment approprié dans une industrie qui doit sans cesse progresser. C'est là où nous en sommes.

Nous devons bien comprendre que nous vivons un courant progressiste de changements à la fois productif et excitant, mais que nous ne pouvons abandonner le bateau maintenant si nous voulons pas sortir perdants.

M. Roy Carver, Institut agricole du Canada: L'Institut agricole du Canada représente 5 000 professionnels de l'agriculture de toutes les régions du pays. Nombre d'entre eux font de la recherche dans le domaine agricole au sein du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux ainsi que dans les facultés de l'agriculture des universités et collèges canadiens. Beaucoup de nos membres participent à l'extension et au transfert technologique de nombreux sujets de recherche.

L'Institut agricole du Canada souscrit entièrement aux observations de Mme Sally Rutherford et de M. Terry Daynard concernant l'intensification de la recherche agro-alimentaire au Canada.

M. Doug Campbell, Conseil des grains du Canada: Je tiens à réitérer l'appui du Conseil des grains du Canada au document qui vous a été soumis. Ce conseil représente 40 organismes membres de toutes les régions du pays qui se préoccupent grandement de l'état de la recherche et du développement en biotechnologie. Nous venons tout juste de tenir une réunion

[Texte]

seven of which were concentrated on new products, value added, and enhanced biotech capability.

I should also like to point out that Minister Goodale put together a round table in May of 1994. We meet monthly. In Regina on October 12, we issued a statement that was signed by all 24 participants of the Goodale round table.

The third bullet of the five-point vision statement for the year 2005 is strongly supportive of enhanced research and biotechnology capability to give us a competitive edge in international markets.

You heard today about the potential from biotechnology gains. Canada has many advantages — land and water. However, we also have two major disadvantages — weather and geography. If we are to overcome the major disadvantage of geography, we need the best R&D capability we can muster.

Mr. Keith Matthie, Canadian Horticultural Council: I am here to express an interest in the research needed in the field of horticulture because our acreages are smaller than those Mr. Daynard or Mr. Wilkinson would normally talk about. In many ways, we deal with minor crops. It is difficult to find researchers who want to work on small crops. It is not as good for their promotional activities. They like to get into the bigger crops where more is to be gained. We have difficulty keeping researchers and, once they leave, they are not always replaced due to budget constraints.

We rely on research for new varieties. We are always looking for new varieties of fruit and vegetables. We try to use some of the varieties the Americans have developed, but their varieties are quite often specific to southern climates. They do not grow well in northern climates.

We are concerned about the direction in which research is moving. We want to ensure there is enough money for research on smaller crops.

We import a lot of fruit and vegetables, crops we can grow in Canada. We need research to remain competitive with other nations. Research dollars for horticulture must be continued. Even though we deal with smaller crops, we are important to the overall diet of Canadians.

Mr. Easter: I appreciate your presentation and agree with the thrust of it. It is unique for so many organizations of different persuasions to come together with a concrete proposal demanding action.

We have heard from other witnesses that research is the name of the game. Research must be done in a way that producers get their fair share of the benefits of that research. That notion is paramount.

[Translation]

semi-annuelle comportant 21 ateliers dont sept ont surtout porté sur les nouveaux produits, la valeur ajoutée et une augmentation de la capacité biotechnologique.

J'aimerais aussi signaler que le ministre Goodale a constitué une table ronde en mai 1994. Nous nous réunissons tous les mois. Le 12 octobre, à Regina, nous avons émis un communiqué signé par les 24 participants de cette table ronde.

Le troisième de l'énoncé en cinq points sur les perspectives d'avenir pour l'an 2005 souscrit grandement à une augmentation de la capacité en ce qui a trait à la recherche et la biotechnologie de manière à rendre le Canada concurrentiel sur les marchés internationaux.

On vous a parlé aujourd'hui des gains réalisables par le biais de la biotechnologie. Le Canada a de nombreux atouts: ses terres et ses eaux. Par contre, la température et la géographie jouent beaucoup en sa défaveur. Pour surmonter le deuxième, il nous faut la meilleure capacité possible de recherche et développement.

M. Keith Matthie, Conseil canadien de l'horticulture: Je viens ici parler de la recherche qui s'impose dans le domaine de l'horticulture dans le domaine de l'horticulture étant donné que nous cultivons sur des surfaces plus réduites que celles dont parlerait normalement M. Daynard ou M. Wilkinson. À bien des égards, nous nous adonnons à des cultures sur surfaces réduites. Il est difficile de trouver des chercheurs qui veulent s'intéresser à ces cultures de moindre envergure. Cela ne leur rapporte pas autant de publicité. Ils aiment faire de la recherche pour les cultures de plus grande envergure parce qu'il y a plus à gagner. Nous avons de la difficulté à garder les chercheurs et, lorsqu'ils nous quittent, il arrive souvent qu'ils ne soient pas remplacés pour des raisons de compressions budgétaires.

Nous dépendons de la recherche de nouvelles variétés. Nous sommes constamment à la recherche de nouvelles variétés de fruits et de légumes. Nous essayons d'utiliser certaines de celles que les Américains mettent au point, mais il arrive très souvent qu'elles soient particulières aux climats méridionaux. Elles ne poussent pas bien dans les climats septentrionaux.

Nous nous inquiétons de la direction que prend la recherche. Nous voulons nous assurer que des sommes suffisantes sont consacrées à la recherche axée sur les cultures en surfaces restreintes.

Nous importons beaucoup de fruits et de légumes que nous pouvons faire pousser au Canada. Nous devons faire de la recherche pour rester concurrentiels. Il faut continuer à investir dans la recherche sur les produits horticoles. Même si nous nous occupons de cultures sur surfaces réduites, nos produits sont une composante importante de la diète de tous les Canadiens.

M. Easter: Je vous remercie de votre exposé et j'en partage les grandes lignes. Ce n'est pas tous les jours que tant d'organismes ne partageant pas les mêmes convictions unissent leurs efforts et proposent que des mesures soient prises.

Nous avons entendu d'autres témoins nous dire que la recherche c'est ce qui compte. Elle doit être faite de manière à ce que les producteurs obtiennent leur juste part des retombées. Cette notion est primordiale.

[Text]

You note in the first paragraph of your brief that the review of science and technology recommendations are to be presented to cabinet in late 1994, which is of particular importance. I am worried about that time frame because this committee will not have completed its study prior to that time.

Everyone in Canada gains from research in agriculture, and everyone in Canada gains from the inspection system. However, farmers are asked to bear an unfair burden of the cost. In these troubled financial times, and anticipating the upcoming budget, I worry about where budget cuts may leave farmers.

As a committee, is there any way we can make early recommendations? Can we call a representative of the committee on science and technology to appear before this committee to find out where they are at? This is an important area, and I want to ensure that farmers have their fair share of R&D investment in the next budget. Whether it is an allocation from industry or an allocation from science and technology is not important. We must ensure that agricultural research takes place.

How would you react to those comments?

To continue for a moment, have you met with the Secretary of State for Science, Research and Development, who has been holding hearings?

Mr. Daynard: We appreciate, Mr. Easter, the support you are providing. Obviously, we are here looking for support. We sense that this process is moving very quickly.

The list of organizations under the umbrella of the Coalition for the Support of Agri-Food Research at the moment is small. This list — on page three of our brief — constitutes what we were able to put together in four days. We intend to send a copy of this brief all over place. When we do that, I hope the list of supporting organizations will be several pages. For example, we contacted the faculties of agriculture in the country, and they generally say they will support us. I did not add those names to the list today. However, tomorrow we could have them on the list.

We talked to Mr. Gerrard individually. The Canadian Federation of Agriculture met with him as an organization. Mr. Gerrard is knowledgeable about research and very knowledgeable about agriculture. He represents a rural riding. We are not worried. We believe he is a good ally. Other people cause us unease, however.

M. Landry: Je vous remercie, monsieur le président.

Il me fait plaisir d'avoir écouté votre discours. J'ai deux petites questions, compte tenu du temps qui nous est alloué.

Ma première question porte sur le plan stratégique. L'on parle d'investir davantage dans la recherche agro-alimentaire. Je voudrais savoir votre vision un petit peu plus détaillée sur ce sujet.

[Traduction]

Vous dites au premier paragraphe de votre mémoire que l'examen de la politique scientifique et technique devrait se terminer avec la présentation de recommandations au Cabinet à la fin de 1994. Cela revêt une importance capitale. Je m'inquiète de l'échéancier étant donné que ce comité n'aura pas terminé son étude alors.

Tout le monde au Canada profite de la recherche dans le domaine de l'agriculture ainsi que du système d'inspection. On demande par contre aux agriculteurs d'assumer une part injuste des coûts. En ces temps difficiles et dans l'attente du prochain budget, je m'inquiète de savoir où les compressions relégueront peut-être les agriculteurs.

En tant que comité, disposons-nous d'un moyen de faire des recommandations préalables? Pouvons-nous convoquer un représentant des sciences et de la technologie à ce comité pour lui demander où ils en sont? Il s'agit là d'un domaine important et je veux faire en sorte que les agriculteurs obtiennent leur juste part des investissements de recherche-développement dans le prochain budget. Qu'il s'agisse d'une affectation pour l'industrie ou d'une affectation pour les sciences et la technologie, cela importe peu. Nous devons faire en sorte qu'il se fasse de la recherche en agriculture.

Comment réagiriez-vous à ces observations?

Pour continuer quelques instants encore, avez-vous rencontré le secrétaire d'État aux sciences, à la recherche et au développement qui a tenu les audiences?

M. Daynard: Nous vous remercions, monsieur Easter, de l'appui que vous nous accordé. Il est évident que nous sommes venus ici pour chercher un appui. Nous avons le sentiment que ce processus avance très rapidement.

Pour l'instant bien peu d'organismes sont regroupés sous le parapluie de la Coalition pour le soutien de la recherche agro-alimentaire. Cette liste (à la page 3 de notre mémoire) représente ce que nous avons pu réunir en quatre jours. Nous avons l'intention de faire parvenir une copie de ce mémoire dans toutes les régions du Canada. Lorsque nous le ferons, j'espère que la liste des organisations qui nous appuient comportera plusieurs pages. Par exemple, nous avons communiqué avec les facultés d'agriculture dans toutes les régions du pays qui nous accordé leur appui. Je n'ai pas ajouté ces noms à la liste aujourd'hui. Toutefois, demain leurs noms pourraient figurer sur la liste.

Nous avons parlé personnellement à M. Gerrard. La Fédération canadienne de l'agriculture l'a rencontré en tant qu'organisation. Monsieur Gerrard s'y connaît bien en recherche et encore plus en agriculture. Il représente une circonscription rurale. Nous ne sommes pas inquiets. Nous croyons qu'il est un bon allié. D'autres personnes toutefois nous rendent mal à l'aise.

Mr. Landry: Thank you, Mr. Chairman.

I enjoyed your presentation. Given the time allotted to us, I have two brief questions for you.

The first question concerns the strategic plan. There is talk of investing further in agri-food research. Could you elaborate a little more on your views on research in this area?

[Texte]

Ma deuxième question est la suivante: On nous dit, sur l'aspect technique, que vous avez 5 000 personnes qui, à travers le Canada et dans les provinces, travaillent en recherche sur l'agro-alimentaire.

J'ai un point très précis au sujet de la recherche. Il se situe au niveau de notre région au Québec où il y a beaucoup de producteurs de sirop d'érable. Je voudrais savoir si de la recherche sera ou a déjà été faite à ce niveau pour développer ce produit, qu'est le sirop d'érable au Québec?

Mr. Wilkinson: I do not have an answer as to the extent of the research currently being done. As I understood your question, you are talking about promoting consumption. With respect to targeting, we are not talking about marketing issues; we are talking about making available to producers the basic research they need to deal with improved varieties, improved quality issues, and a host of disease problems that confront Canadian producers. I can get more detail to you through our organization, the UPA in particular. They represent the sugar industry in Quebec.

A substantial amount of acid rain research has been done on the maple forest, the die-down of those forests in Quebec, and the long-term implications in relation to the productive ability of the maple for the sugar industry. However, from a marketing and production point of view, the association and Agriculture and Agri-Food Canada differ. We are not here to talk about that particular issue.

Mr. Daynard: I farm in southern Ontario. I grow corn, soybeans and wheat. Formerly, I had a career in agricultural research. I can tell you that, by and large, the Ottawa River does not exist as a dividing line. The type of agriculture in Quebec and Ontario is similar. We share the same research. Many of the varieties we grow in Ontario are the same in Quebec. There is a close working relationship between ourselves and la Fédération d'agriculture commerciale. We benefit from the excellent research in Quebec at MacDonald College and St-Hyacinthe. That information goes back and forth. We constantly visit Quebec trying to learn what we can from their research, and people from Quebec are doing the same in Ontario. Research is important to all of us and does not have any boundaries.

I cannot comment specifically on the maple syrup sector.

Mr. Benoit: The Reform Party has said that there should be no cuts in three areas: education, research and development; and the other is health care. That is a top priority with the Reform Party.

Why do you feel research is under attack? That is your premise for putting this coalition together. I do not understand where you get the message that government-funded research is under attack?

[Translation]

My second question is this: From a technical perspective, we have been told that 5,000 people across Canada are involved in agri-food research.

Specifically with respect to research, in our region in Quebec, there are many maple syrup producers. Is some research planned or has some research already been conducted in this area with a view to developing Quebec maple syrup?

M. Wilkinson: Je n'ai pas de réponse en ce qui a trait à l'ampleur de la recherche qui se fait à l'heure actuelle. Si j'ai bien compris votre question, vous parlez de promouvoir la consommation. En ce qui concerne le ciblage, nous ne parlons pas de questions de mise en marché; nous parlons de mettre à la disposition des producteurs la recherche fondamentale qu'il leur faut pour produire de nouvelles variétés, en améliorer la qualité et régler les problèmes que posent aux producteurs canadiens les maladies des plantes. J'ai pu obtenir plus de détails par l'entremise de notre organisation, l'UPA en particulier. Ils représentent l'industrie sucrière au Québec.

Beaucoup de recherches sur les pluies acides ont été faites sur les érablières, le dépérissement de ces forêts au Québec et les répercussions à long terme par rapport à la capacité productive de l'érable pour l'industrie sucrière. Toutefois, en ce qui concerne la mise en marché et la production, l'Association ainsi que le ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire ne partagent pas le même point de vue. Nous ne sommes pas ici pour parler de cette question particulière.

M. Daynard: J'exploite une ferme dans le sud de l'Ontario. Je cultive du maïs, du soya et du blé. Je travaillais avant dans la recherche agricole. Je peux vous assurer que, dans l'ensemble, la rivière des Outaouais ne joue pas le rôle de ligne de démarcation. On pratique le même type d'agriculture au Québec et en Ontario. Nous partageons les résultats des mêmes recherches. De nombreuses variétés cultivées en Ontario sont aussi cultivées au Québec. Nous avons d'étroites relations de travail avec la Fédération d'agriculture commerciale. Nous profitons des excellents travaux de recherche effectués au Québec au Collège MacDonald et à St-Hyacinthe. L'information circule dans les deux sens. Nous nous rendons souvent au Québec pour tirer enseignement des travaux de recherche qui se font là, et des gens du Québec viennent faire la même chose en Ontario. La recherche est importante pour nous tous et elle ne connaît pas de frontière.

Je ne suis pas en mesure de parler de la production de sirop d'érable.

M. Benoit: Le Parti réformiste a dit qu'il fallait se garder de réduire les dépenses dans trois domaines: l'éducation, la recherche et le développement et la santé. C'est une priorité pour le Parti réformiste.

Qu'est-ce qui vous fait craindre que la recherche soit dans le collimateur? C'est bien cette crainte qui vous a poussés à constituer cette coalition. Je ne comprends pas ce qui vous fait

[Text]

Mr. Daynard: The message is coming through in several ways. First, the Minister of Finance is clearly looking for ways to reduce expenditures. However, there are clear indications that research is a target for cuts.

Second, as we attend these sessions to listen to the invited speakers and read their written materials, there are indications that, if Canada wants to put limited resources into areas that are the wave of the future, it should put those resources into computers, satellite technology, automobiles, et cetera. The government speaks about agriculture in the past tense.

We hear much about taking \$1 billion out of all the other departments, particularly targeting natural resources. The government is not merely targeting agriculture. We are hearing about similar cuts to forestry and mining.

When we talk to Industry Canada about their priorities for the 21st Century, agriculture and agri-food is not high on the list.

The government wishes to cut moneys being spent in federal laboratories. In our view, the phrase "federal laboratories" refers to the research stations of Agriculture Canada. We are supportive of a balance. We are supportive of universities. In a couple of days, we will have all faculties of agriculture on this list as well.

We would not have canola if it were not for Agriculture and Agri-Food Canada. We would not have corn and soybeans in Quebec if it were not for agricultural research in Ottawa. I could give you dozens of examples. We think the research branch of Agriculture and Agri-Food Canada is the most vulnerable of all.

Mr. Benoit: Are you looking for more government involvement? Are you looking for more dollars to be spent on research?

Mr. Daynard: We do not want the government to take away what works very well now.

Mr. Benoit: Part of the problem with research in the past is that there has been too much government direction. We need more involvement from the private sector in determining where research dollars are spent. Do you agree that there should be a partnership where the industry gives more direction than government because government will be wrong more than it will be right?

In Japan, the private sector, the government and the universities determine where research dollars will be spent. They look 5, 10 and 30 years down the road. They do not look only at one time frame.

Mr. Daynard: There is room for improvement. Dramatic changes have occurred in the last 10 years in terms of industry involvement in influencing the research of Agriculture and Agri-Food Canada and universities. However, when I listened in

[Traduction]

penser que la recherche financée par le gouvernement est menacée.

M. Daynard: Plusieurs indices le font craindre. Premièrement, il est évident que le ministre des Finances cherche des moyens de réduire les dépenses, mais on a cependant de bonnes raisons de penser que les budgets de recherche seront visés.

Deuxièmement, quand nous assistons à ces conférences et écoutons les orateurs invités et lisons les documents qu'ils présentent, on constate que si le Canada veut canaliser des ressources limitées vers les domaines de l'avenir, il doit investir dans l'informatique, les satellites, l'automobile, et ainsi de suite. Le gouvernement parle de l'agriculture au passé.

On entend beaucoup parler d'amputer d'un milliard de dollars les budgets de tous les autres ministères, en visant en particulier les ressources naturelles. Le gouvernement ne vise pas seulement l'agriculture. On entend parler de compressions analogues dans les secteurs des forêts et des mines.

Lorsqu'on demande à Industrie Canada quelles sont ses priorités pour le XXI^e siècle, l'agriculture et l'agro-alimentaire sont en bas de liste.

Le gouvernement veut réduire les dépenses des laboratoires fédéraux. À notre avis, par «laboratoires fédéraux» on entend les stations de recherche d'Agriculture Canada. Nous sommes pour le juste milieu. Nous sommes pour les universités. Les facultés d'agriculture seront bientôt sur cette liste.

Sans Agriculture et Agro-alimentaire Canada, nous n'aurions pas de canola. N'était-ce de la recherche agricole effectuée à Ottawa, on ne cultiverait pas de maïs et de colza au Québec. Je pourrais vous donner des dizaines d'exemples. Nous craignons que la Direction de la recherche d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada ne se trouve dans une position extrêmement vulnérable.

M. Benoit: Voulez-vous que le gouvernement fasse davantage? Voulez-vous que l'on augmente les budgets de recherche?

M. Daynard: Nous voulons que le gouvernement se garde de toucher à ce qui fonctionne très bien maintenant.

M. Benoit: Les problèmes éprouvés dans le passé dans le secteur de la recherche tenaient en partie à une intervention excessive du gouvernement. Il faut amener le secteur privé à participer davantage au choix des secteurs de recherche qui seront financés. Êtes-vous d'accord pour une certaine forme d'association où l'industrie orienterait davantage la recherche que le gouvernement parce que ce dernier a plus de chances de se tromper?

Au Japon, le secteur privé, le gouvernement et les universités se concertent pour déterminer la distribution des budgets de recherche, et ce, en fonction d'un calendrier de cinq, dix et trente ans. Ils en se contentent pas d'un horizon unique.

M. Daynard: il reste encore beaucoup à faire pour améliorer les choses. La situation a considérablement évolué depuis dix ans en ce qui concerne l'influence que l'industrie exerce sur la recherche qui est effectuée à Agriculture et Agro-alimentaire

[Texte]

these meetings to what is happening with other sectors in Canadian society and the complaints they have about industry and the lack of influence it has on research, I came to the conclusion that the agricultural sector was darned good.

Senator St. Germain: I wish to thank the Canadian Federation of Agriculture for its information.

Ms Rutherford said that we cannot flourish without agricultural research. No one at this table would disagree with that statement. I have been involved with many sectors over the years. I was in the poultry industry under the marketing boards. I am now in seed potatoes, which is totally unregulated. I do not wish to blame the present government only, but it has been looking at federal laboratories in an attempt to rationalize in this area. I am told that federal laboratories are under a certain amount of scrutiny. Certain areas of the horticultural sector do not receive any subsidies. They are not a burden on the government at all. They operate as a true free enterprise in our economy. However, they need assistance because they are small. Mr. Matthie indicated that they struggle to stay alive. They do not have the ability to do the required research and development.

When I was in the chicken industry, much of the progress in genetics came from the U.S. I am not saying all of it did. Good work has been done by Agriculture and Agri-Food Canada in this area.

From your perspective, how do we prevent this erosion of funding that appears to be in the commencement stages? How do we, as politicians, give you a hand to ensure that we do not lose this aspect of support? It is the one area where government should be of assistance.

I agree with the member from Vegreville that there must be close ties among the private sector, the government and the universities. How do we stop the possible erosion of funding for research?

Mr. Matthie: You are dealing with the lack of government money, both provincial and federal, to finance research. As well, there is a lack of interest in some researchers to do this type of work. They consider this type of research to be small potatoes. They will not get the recognition out of this work that they could get out of something like canola. The researchers must have an interest in working with food and vegetables.

Over the years the money allotted to research has decreased. Some people will deny that, but it has been decreasing. We see it in research stations where the work has been carried on.

We are trying to maintain current budgets and maintain the researchers who want to work in this area. It is a difficult problem because those two concepts go together — interest by the researchers, and money to encourage them to do the work.

[Translation]

Canada et dans les universités. Mais lorsque je compare cela avec ce qui se passe dans d'autres secteurs où les gens se plaignent que l'industrie n'a pas suffisamment d'influence sur la recherche, je me dis que le secteur de l'agriculture se débrouille drôlement bien.

Le sénateur St. Germain: Je tiens à remercier la Fédération canadienne de l'agriculture pour son apport.

Mme Rutherford a dit que nous ne pouvons pas prospérer sans recherche agricole. Personne ici ne la contredira. J'ai l'expérience de nombreux secteurs. J'ai travaillé dans le secteur de la volaille régi par des offices de commercialisation. Je suis maintenant dans le secteur des pommes de terre de semence où il n'y a absolument aucune réglementation. Je ne cherche pas à faire porter le blâme par le seul gouvernement actuel, mais il cherche à rationaliser les dépenses dans ce domaine et vise en particulier les laboratoires fédéraux. Apparemment, on examine les dépenses des laboratoires fédéraux. Certains secteurs de l'horticulture ne touchent aucune subvention. Ils ne sont donc pas du tout un fardeau pour le gouvernement. Ils fonctionnent comme véritable libre entreprise dans notre économie. Mais ils ont besoin d'aide parce que ce sont de petites entreprises. Monsieur Matthie a dit que ces entreprises avaient du mal à survivre, car elles n'ont pas les moyens de faire les travaux de recherche et de développement requis.

Quand je travaillais dans le secteur de la volaille, les progrès réalisés dans le domaine de la génétique provenaient en majeure partie des États-Unis. Je ne dis pas que seuls les Américains étaient productifs en la matière. Agriculture et Agro-alimentaire Canada a fait du bon travail dans ce domaine.

D'après vous, que pouvons-nous faire pour prévenir cette érosion des budgets qui semble se préparer? En tant que politiques, comment pouvons-nous vous aider pour que vous ne perdiez pas cette forme d'assistance? C'est un domaine où le gouvernement devrait offrir son appui.

Je conviens avec le député de Vegreville qu'il doit y avoir des liens plus étroits entre le secteur privé, le gouvernement et les universités. Comment pouvons-nous stopper l'érosion éventuelle du financement de la recherche?

M. Matthie: Le problème, c'est qu'on manque d'argent pour financer la recherche, tant au niveau fédéral qu'au niveau provincial. En outre, certains chercheurs n'ont pas beaucoup d'intérêt pour ce genre de travail. Pour eux, c'est de la petite bière. Ce genre de travail ne contribuera pas à mousser leur réputation comme ce serait le cas avec des recherches sur le canola par exemple. Il faut que les chercheurs aient un intérêt à travailler dans le domaine des fruits et des légumes.

Les fonds de recherche ne cessent de diminuer. Certains le contesteront, mais c'est la vérité. On le constate dans les stations de recherche.

Nous essayons de maintenir les budgets aux niveaux actuels et de conserver les chercheurs qui veulent travailler dans ce domaine. C'est un problème difficile à résoudre parce que ces deux notions vont de pair: l'intérêt des chercheurs et l'argent nécessaire pour les encourager à effectuer les travaux.

[Text]

Senator St. Germain: How can we work together to deal with this problem? Do you have any suggestions?

Mr. Matthie: The Ontario Fruit Research Committee is composed of stakeholders who come together to decide what the research money should be spent on. That is the closest thing to working together that I am aware of. We are willing to work on any committee that is formed to discuss this issue.

Mr. Wilkinson: The erosion will stop when committees and politicians decide to stop it. I am not making a smart remark when I say that we need more people outside of agriculture making decisions on priorities and budget restraints that will allow us to invest in our future.

We see agricultural as an industry with the ability to benefit Canada in job creation, in our balance of trade, and in our economic activity. Studies have identified over and over again that it is absolutely critical to have this long-term, leading-edge industry ahead of the global pack. To accomplish this goal, you need research.

We are willing to work aggressively with the research community to help identify needs more accurately. We will do our best to spend our dollars more effectively, but the erosion must stop because we will reach critical mass points. We will end up without the resources for the scientific community to do proper research. Biotechnology and a host of other areas also need that critical mass. We must all speak out aggressively and say, "These areas must survive intact."

Mr. Pickard: I appreciate the information your coalition has put together. In many respects, it is a vision for the future for agriculture. Without our export markets and research, we will be nowhere with respect to agriculture.

I support some of the statements made about the lack of funds for research or the diminishing funds for research over a long period of time rather than a short one.

The Harrow Research Centre is in my riding. I saw a tremendous diminishment of funding with the last government. It was obvious. It is clear that the Harrow Research Centre is a symbol for research in the horticultural industry in Canada. I am concerned about dollars and where the research occurs. Often times research in southwestern Ontario is geared towards a totally different climate from the research carried out at, say, the University of Saskatchewan. That fact is not looked at as critically as perhaps it should be.

We know the budget is under a tremendous amount of pressure. We know that we as a committee and you as industry must come up with the very best means of delivering service, whether we are referring to a research lab in Harrow or a research lab at the University of Windsor.

[Traduction]

Le sénateur St. Germain: Comment pouvons-nous collaborer pour résoudre le problème? Avez-vous des suggestions?

M. Matthie: Le *Ontario Fruit Research Committee* est composé de personnes concernées qui se sont réunies pour décider de la destination des fonds de recherche. C'est le meilleur exemple de collaboration que je connaisse. Nous sommes prêts à collaborer à n'importe quel comité constitué pour traiter de cette question.

M. Wilkinson: L'érosion des budgets cessera lorsque les comités et les politiques décideront d'y mettre un terme. Je n'essaie pas de faire le malin quand je dis que plus de gens de l'extérieur de l'agriculture doivent prendre des décisions en matière de priorités et de compressions budgétaires qui nous permettront d'investir dans l'avenir.

Nous considérons que l'agriculture peut rapporter au Canada sur le plan de la création d'emplois, de la balance commerciale et de l'activité économique. Des études ont montré à maintes reprises qu'il est absolument essentiel que cette industrie soit à la fine pointe, loin devant ses concurrents internationaux, et pour cela, il faut de la recherche.

Nous sommes prêts à collaborer avec les chercheurs pour aider à mieux cerner les besoins. Nous ferons de notre mieux pour rationaliser les dépenses, mais il faut que cesse l'érosion des budgets parce que nous risquons de tomber en-deçà de seuils critiques. Les scientifiques n'auront plus les ressources nécessaires pour faire des travaux utiles. Les recherches en biotechnologie et dans d'autres domaines ont elles-aussi besoin d'un minimum d'argent. Nous devons tous intervenir activement et dire «Il ne faut pas toucher à ces domaines».

M. Pickard: Je trouve que votre coalition a rassemblé des renseignements fort utiles. Ils représentent à de nombreux égards une vision de l'avenir de l'agriculture. Sans nos marchés d'exportation et sans recherche, nous n'iront nulle part en agriculture.

Je souscris à certaines des remarques qui ont été faites sur le manque de fonds pour la recherche ou la diminution des budgets de recherche à long terme et non à court terme.

Le centre de recherche de Harrow est dans ma circonscription. Sous le dernier gouvernement, j'ai pu observer une réduction considérable du financement. C'était évident. Il est clair que ce centre de recherche est le symbole de la recherche dans le secteur horticole au Canada. Ce qui m'intéresse, ce sont les budgets de recherche et l'endroit où les travaux sont effectués. Il arrive souvent que les recherches effectuées dans le sud de l'Ontario soient axées sur un climat totalement différent de celles qui sont effectuées par exemple à l'Université de la Saskatchewan. On ne s'intéresse pas à cet aspect de la situation autant qu'on le devrait sans doute.

Nous savons que les ressources sont très limitées. Il va donc falloir que nous trouvions ensemble le meilleur moyen d'assurer le service, qu'on parle d'un laboratoire de recherche à Harrow ou d'un laboratoire de recherche de l'Université de Windsor.

[Texte]

We need a unified working environment with three partners: the universities of this country, Agriculture and Agri-Food Canada, and the industry. All three must work together to find the best way of service delivery.

By the way, we do not want service delivery related just to one single crop. Horticulture is the fine example how that system did not work.

I want your impression about how this committee should look at that delivery of service? Should there be a sharing of cost and a co-sponsorship between universities, Agriculture and Agri-Food Canada, and producers? Should we take a different tack?

I believe we will get into more trouble if we maintain the status quo without looking in other directions. It is important to expand and broaden what we are doing rather than merely look at diminished costs.

Mr. Daynard: I could give you examples of many things happening in this area, and they are working reasonably well. It is happening in western Canada, but I could give better examples of what is happening in Ontario.

Tomorrow morning we are attending a meeting in London called by a consortium of seven or eight farm groups. We are inviting researchers from Harrow, the University of Guelph, Agriculture and Agri-Food Canada, Kemptville College, and Ridgetown College. Our goal is to ascertain how we can cut nitrogen use in agriculture by 10 per cent over a set period of time and we have established committees together to study that area. We are pouring money into this study and are looking for ways to get more money to put into it. Legislation was passed within the last year, and we are looking at whether that legislation will help us.

There is a myriad of activities like this going on. The major problem here is we might have the legs pulled right out from underneath us. If anything serious were to happen to the Research Branch of Agriculture Canada, we would be in trouble.

Mr. Collins: You made the observation that money is coming out of agriculture and is going directly to the industry department.

Mr. Daynard: That is the proposal.

Mr. Collins: Is that conjecture, or is that proven? If it is a proven fact, I would like it see the documents to support that finding.

Ms Rutherford, your observation was that there is public ignorance with regards to research, and that concerns me. What is this collective group doing to ensure that the public will be aware of where we are going in biotechnology? What can the public do to assist us so we move forward together?

As a group, we have not gone to Innovation Place in Saskatoon. I think it is one of the leading edge technologies as far as biotech research is concerned. How are we to make observations when we do not know what is going on and how we can assist?

[Translation]

Il nous faut un cadre de travail unifié comportant trois partenaires: les universités, Agriculture et Agro-alimentaire Canada et l'industrie. Les trois partenaires doivent collaborer pour trouver les meilleures solutions.

À ce propos, nous ne voulons pas borner la prestation des services à une seule culture. L'horticulture montre bien que ce système n'a pas fonctionné.

Je voudrais savoir ce que vous pensez de la façon dont le comité devrait aborder la question. Doit-on envisager un partage des coûts et un parrainage conjoint des recherches par les universités, Agriculture et Agro-alimentaire Canada et les producteurs? Doit-on envisager une autre solution?

Je crois que nous risquons de nous retrouver dans de mauvais draps si nous ne faisons rien et omettons d'envisager d'autres solutions. Il est important d'élargir nos activités au lieu de nous préoccuper exclusivement de réduire les coûts.

M. Daynard: Je peux vous donner de nombreux exemples de choses qui se font dans ce domaine qui fonctionnent relativement bien. Ils concernent l'Ouest du Canada, mais je peux vous donner de meilleurs exemples encore de choses qui se font en Ontario.

Nous nous rendrons demain à London pour assister à une rencontre organisée par un consortium de sept ou huit groupes agricoles. Nous avons invité des chercheurs de Harrow, de l'Université de Guelph, d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada, du Collège de Kemptville et du Collège de Ridgetown. Nous cherchons à déterminer comment réduire de 10 p. 100 l'utilisation d'azote en agriculture sur une période donnée, et nous avons constitué des comités pour étudier la question. Nous investissons de l'argent dans cette étude et nous cherchons à en réunir davantage. Des mesures législatives ont été adoptées l'année dernière, et nous allons voir si elles vont vous aider.

Il y a une myriade d'activités comme celle-ci. Le gros problème, c'est qu'on risque de nous couper les jambes. Si la direction de la recherche d'Agriculture Canada était sérieusement touchée, nous aurions de gros problèmes.

M. Collins: Vous avez dit qu'on retire des fonds à l'agriculture pour les diriger vers le ministère de l'Industrie.

M. Daynard: C'est ce qu'on se propose de faire.

M. Collins: Ce sont des conjectures ou vous avez des preuves de ce que vous avancez? Si avez des preuves, j'aimerais voir les documents sur lesquels vous vous appuyez.

Madame Rutherford, vous avez dit que le public est mal informé au sujet de la recherche, et cela m'inquiète. Que fait votre groupe pour veiller à ce que le public soit tenu au courant des orientations en biotechnologie? Que peut faire le public pour nous aider à aller de l'avant?

En tant que groupe, nous ne sommes pas allés à Innovation Place à Saskatoon. Or, je crois que c'est là un des centres où l'on fait des recherches de pointe dans le domaine des biotechnologies. Comment pouvons-nous faire des observations quant nous ne savons pas ce qui se fait ni comment nous pouvons faciliter les choses?

[Text]

Finally, you know that governments are in a very tight position. As we continue to downsize in all areas of government, including agriculture, we are going to need the collective support of the private sector. There will be more private sector direction, and I think Mr. Benoit and others have said we are going to need that input. We need your collective wisdom.

Mr. Daynard: We read the tea leaves in Ottawa the same as everyone else does. We see all kinds of signs leading to this. We read the literature that was given to us as part of the science and technology review and we have seen some of the recommendations. We read the comments that are made in discussion groups and we know where they are coming from. We pick up what we can here and there, and then listen to individual researchers who are in the business. What we have seen and read led us to the decision that we needed the coalition.

We accept the fact that government has to cut back, and we believe we have done our share in agriculture. As it turns out, I am on a national committee, as are Jack and a few others around this table, which is considering the area of safety nets. There is no doubt at all in my mind that, when everything shakes out, we will be at a fraction of the amount of money for safety net supports in agriculture that we were at three or four years ago; and it could go as low as 20 or 25 per cent. There are other examples of steps we can take. I have my own pet list, but I will keep it to myself in this context. We are simply saying that agriculture research is basically our life blood, and we are quite concerned about that.

We are well aware you have research facilities in Saskatoon with Agriculture Canada, the National Research Council and private industry that are the envy of the world. Excellent biotech research is also going on right here in Ottawa, in Quebec, at the University of Guelph, and at various other places.

Many areas of research are important, but we have emphasized biotech because we see that as an area which we must pursue. We must be at the leading edge of that if we are to compete in this business in the next century.

Ms Rutherford: In response to what we have done and what we are planning to do, we make it a point of trying to get the message out wherever we have the opportunity. Major public relation campaigns are not within either our budget or our usual style, and we do not believe that that would actually work. It is hard to sell that kind of message.

Certainly, as Terry pointed out, we are involved in the national agriculture and environment committee. We have also become very active on a number of other environmental-related committees, and we are trying very hard to ensure that we do get the message out where and how we can.

[Traduction]

Enfin, vous savez que les gouvernements n'ont à peu près aucune marge de manoeuvre. Nous allons avoir besoin de l'appui collectif du secteur privé pour compenser la réduction des dépenses publiques dans tous les secteurs, y compris dans l'agriculture. Le secteur privé va contribuer davantage à l'orientation de la recherche, et M. Benoit et d'autres ont dit que nous allons avoir besoin de cette participation. Nous avons besoin de votre expérience collective.

M. Daynard: Nous savons tout aussi bien que d'autres interpréter les signes, et nous voyons bien ce vers quoi nous nous dirigeons. Nous avons lu les documents qui nous ont été remis dans le cadre de l'examen de la politique scientifique et technique et nous avons vu certaines des recommandations. Nous avons lu les commentaires exprimés dans les groupes de discussion et nous savons ce qui les motive. Nous glanons des informations ici et là et nous écoutons ensuite ce qu'ont à nous dire les chercheurs qui travaillent dans le secteur. Ce que nous avons vu et lu nous a convaincu que nous avions besoin de la coalition.

Nous n'ignorons pas que le gouvernement doit réduire les dépenses publiques, mais nous estimons que l'agriculture a fait sa part. Il se trouve que je suis membre d'un comité national, tout comme Jack et d'autres encore parmi ceux qui se trouvent ici, qui étudie la question des programmes de sécurité. Je suis convaincu qu'au bout du compte, nous n'aurons plus qu'une fraction seulement des fonds qui étaient consacrés aux programmes de sécurité en agriculture il y a trois ou quatre ans; on pourrait même descendre jusqu'à 20 ou 15 p. 100 de ce que nous avions alors. Il existe d'autres exemples de mesures que nous pourrions prendre. J'ai mes propres idées là dessus, mais je n'en parlerai pas ici. Nous disons essentiellement que la recherche revêt un caractère vital en agriculture et que nous sommes très inquiets à ce sujet.

Nous savons très bien que les installations de recherche qu'exploitent à Saskatoon Agriculture Canada, le Centre national de recherches et l'industrie font l'envie du monde entier. D'excellentes recherches en biotechnologie sont également effectuées ici même à Ottawa, au Québec, à l'Université de Guelph et ailleurs.

Beaucoup de domaines de recherche sont importants, mais nous avons mis l'accent sur les biotechnologies parce que nous pensons que c'est un domaine dans lequel on doit pousser les travaux. Nous devons nous trouver à la fine pointe des techniques dans ce domaine si nous voulons être concurrentiels dans ce secteur durant le siècle prochain.

Mme Rutherford: Pour ce qui est de nos activités passées et futures, nous nous efforçons vraiment de saisir toutes les occasions de faire passer notre message. Nous n'avons pas les moyens de lancer de grandes campagnes d'information publique, ce n'est d'ailleurs notre genre, et nous ne pensons que cela fonctionnerait. C'est un message difficile à vendre.

Certes, comme Terry l'a signalé, nous participons aux travaux du comité national de l'agriculture et de l'environnement. Nous sommes aussi très actifs au sein d'autres comités du domaine de l'environnement et nous faisons tout ce que nous pouvons pour faire passer notre message.

[Texte]

CFA has on staff Dr. Vahid Aidun who is a recent Ph.D. graduate in corn genetics from the University of Guelph. He is the only one who has qualified in this field in quite a number of years, possibly a decade. There is nobody following him. Yet, he cannot get a job doing research in this country. What does that tell you? We are not fostering the kind of infrastructure we need to. We need a clear, federal presence to try to ensure that there are the necessary links. In any case, over the next six months we will, essentially, put Dr. Vahid Aidun on the road. We have already contacted a number of organizations, for example consumers associations and the dietetics association, to give them the opportunity to hear him talk, without any sort of bias, about the organizational aspects of biotechnology and agriculture. It is just basic science. We hope to get people interested enough to take us up on it.

In terms of funding for research, there is legislation on the books which will provide an opportunity for check off for research. It will not be similar to the Wheat Board check off on wheat and barley. At the moment, that comes under the Farm Products Council. It does not work. We told the government of the day that it would not work. It is too complicated, it is convoluted, and it is expensive to actually get to the point where you can actually use it. In three years, nobody has been able to meet all the requirements necessary to create the kind of body that is legally necessary to come together to attract national producer moneys for research on a particular commodity, either for promotion or for scientific research. We believe it is time for a change to that. It has had a long enough run, and we should be looking at a clear alternative.

Mr. Steckle: I am not going to ask a question, but simply make a comment. I think you have found many friends around this table. In recent weeks, we have had farm forums in my riding in conjunction with what we intend to do at this standing committee. The question was asked in all of these forums — and it involved the financial community, the processing community, the primary producers, every sector that we could think of — “Are you prepared to give us some of the subsidy moneys that may be directed into your industry for the sake of R&D?” In every case, they responded that they would be willing to do that. R&D was first and foremost in importance to all sectors.

Having said that, we make the contribution in agriculture. It has been pointed out that industry and all the other sectors need to be involved here. If they take a slice from agriculture, they must take a slice from somewhere else as well. As consumers, we all benefit by these kinds of advantages through technology and biotechnology. We have made an effort, and we will be putting that forward.

Mr. Wilkinson: I guess we would go further and say that we are not interested in taking a slice until a number of people take a slice. People do not appreciate how much the agriculture budget

[Translation]

La Fédération canadienne de l'agriculture emploie M. Vahid Aidun, lequel vient d'obtenir un doctorat en génétique du maïs de l'Université de Guelph. Cela fait longtemps, peut-être bien une dizaine d'années, que personne ne s'est qualifié dans ce domaine. Et personne ne lui a emboîté le pas. Pourtant, il n'arrive pas à trouver du travail en recherche au Canada. Que faut-il en conclure? Nous ne nous dotons pas de l'infrastructure dont nous avons besoin. Nous avons besoin que le gouvernement fédéral veille à ce qu'on dispose des structures nécessaires. De toute façon, au cours des six prochains mois, M. Aidun va parcourir le pays. Nous avons déjà communiqué avec des organisations, par exemple des associations de consommateurs et l'association de diététique, et il leur présentera des conférences en toute objectivité sur les aspects organisationnels de la biotechnologie et de l'agriculture. C'est d'un niveau assez simple et nous espérons que les gens seront suffisamment intéressés pour assister à ces conférences.

En ce qui concerne le financement de la recherche, il existe un projet de loi qui permettra d'effectuer des prélèvements pour la recherche. Ce sera un système différent de celui qu'applique l'Office de commercialisation du blé à l'égard du blé et de l'orge. Le régime actuel relève du Conseil national des produits agricoles et il ne fonctionne pas. À l'époque, nous avions prévenu le gouvernement que cela ne pouvait pas fonctionner. Le régime est trop compliqué et trop complexe et entraîne des coûts trop élevés. En trois ans, personne n'a réussi à réunir toutes les conditions requises pour créer le genre d'organisme légalement nécessaire pour amener les producteurs nationaux à investir de l'argent dans la recherche sur des produits donnés, qu'il s'agisse de commercialisation ou de recherche scientifique. Nous croyons qu'il est temps de changer tout cela. L'essai a été suffisamment long pour être concluant, et il faut maintenant envisager une solution de rechange.

M. Steckle: Je ne veux pas poser une question, mais simplement faire un commentaire. Je crois que vous avez de nombreux amis autour de cette table. Nous avons récemment organisé des colloques sur l'agriculture dans ma circonscription en rapport avec le mandat du comité permanent. On a chaque fois posé la même question aux participants (des représentants des institutions financières, des conditionneurs de produits agricoles, des producteurs primaires, enfin de tous les secteurs concernés): «Êtes-vous prêts à renoncer à une partie des subventions destinées à votre industrie pour financer de la R-D?» Tous ont répondu par l'affirmative, car la R-D revêtait pour tous une importance de premier plan.

Cela dit, l'agriculture a fait sa part. On a signalé l'importance de la participation de toutes les parties concernées. Si on prélève de l'argent sur le budget de l'agriculture, il faut en prélever ailleurs aussi. En tant que consommateurs, nous profitons tous des retombées des techniques et des biotechnologies. Nous avons fait un effort, et nous le ferons valoir.

M. Wilkinson: Je crois que j'irais même plus loin en disant que les autres fassent aussi leur part avant qu'on vienne amputer les budgets de l'agriculture. Les gens ne se rendent pas compte à

[Text]

and, in particular, program dollars have been reduced over the last two or three years. Right now, for example, with the collapse in the hog industry, some hog producers received 25 per cent of the program they had a year ago to deal with an industry which has really hit the wall and collapsed as far as price is concerned.

There has to be some point when people start thinking about how far you can reduce program design, whether it be research or support programs for safety nets, before you effectively have no protection. If you have no protection, then you must ask the fundamental question: How much damage is that going to do to primary production and the vision that everybody sees of an industry that will expand?

We need some basic tools. Research is clearly one of them. There has been massive reduction. There has been a substantial amount of transfer to user pays. Many commodities put dollars together to cost share their current research. That approach has grown. The agriculture community has responded very aggressively to ensure that growth does occur, but we still require the presence of the federal government.

I just want to make it clear that we are not interested in having another slice.

Mr. Steckle: I can appreciate that. I simply reinforce that that is the level of importance with which agriculture views this. In the reality of the current situation and in the future budget, we have to face those kinds of questions. I guess we answered the question before it was asked.

The Joint Chairman: I thank you for appearing this morning. Your presentation was very informative. I would thank the coalition for the support that I know we will receive in the future. Of course, what steps will be taken, will certainly depend quite a bit upon the government. It is interesting to note the unity there is on the subject of research and development. Thank you very much for your appearance today.

The committee adjourned.

[Traduction]

quel point les programmes agricoles et en particulier leur financement ont été réduits depuis deux ou trois ans. Actuellement, par exemple, avec l'effondrement de l'industrie de l'élevage de porc, certains producteurs touchent 25 p. 100 seulement de ce qu'ils touchaient il y a un an, alors que les prix sont tombés en chute libre.

À un moment donné, il faut commencer à se demander jusqu'où l'on peut réduire les programmes, qu'il s'agisse de recherche ou de sécurité du revenu, sans risquer de perdre toute protection. S'il n'y a plus de protection, quels seront les torts causés aux producteurs primaires et quelles sont les perspectives d'avenir de l'industrie?

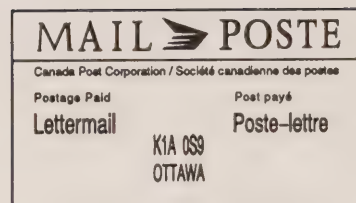
Il nous faut des outils de base et la recherche en est un. Il y a eu des réductions considérables. Il y a eu d'importants transferts de coûts sur les utilisateurs. Pour beaucoup de produits, on a mis en commun les fonds de recherche et ce type de démarche prend de l'expansion. Les agriculteurs ont réagi avec vigueur pour assurer la croissance de leur industrie, mais nous avons encore besoin de l'apport du gouvernement fédéral.

Je veux juste qu'on sache bien que nous ne voulons pas de nouveau être mis à contribution.

M. Steckle: Je comprends votre position. L'industrie agricole accorde beaucoup d'importance à cette question. Compte tenu de la situation actuelle et des impératifs du prochain budget, il fallait affronter ces questions. Je crois que nous avons répondu à la question avant même qu'elle ne soit posée.

Le coprésident: Je vous remercie d'avoir témoigné devant nous ce matin. Votre exposé était très instructif. Je remercie la coalition, car je sais que nous pouvons compter sur son appui. Évidemment, en dernière analyse, c'est dans une large mesure le gouvernement qui tranchera pour ce qui est des mesures qui seront finalement prises. Mais il est intéressant de noter à quel point l'importance de la recherche et du développement fait l'unanimité. Merci de votre contribution.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Prairie Pools Inc.:

Ken Edie, Vice-President;

Patty Townsend, Manager, Communications and Public Affairs.

From the Coalition for the Support of Agri-Food Research:

Sally Rutherford, Executive Director, Canadian Federation of Agriculture;

Jack Wilkinson, President, Canadian Federation of Agriculture;

Keith Matthie, Canadian Horticultural Council;

Roy Carver, Agricultural Institute of Canada;

Doug Campbell, Canada Grains Council;

Terry Daynard, Ontario Corn Producers Association.

Du Syndicat du blé des Prairies:

Ken Edie, vice-président;

Patty Townsend, directrice, Communications et affaires publiques.

De la Coalition pour le soutien de la recherche agro-alimentaire:

Sally Rutherford, directeur exécutif, Fédération canadienne de l'agriculture;

Jack Wilkinson, président, Fédération canadienne de l'agriculture;

Keith Matthie, Conseil canadien de l'horticulture;

Roy Carver, Institut agricole du Canada;

Doug Campbell, Conseil des grains du Canada;

Terry Daynard, Association des producteurs de maïs de l'Ontario.

C41
Y025
-A48

Gouvernement
Publication



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable DAN HAYS

Président:
L'honorable DAN HAYS

Tuesday, November 15, 1994
Thursday, November 17, 1994

Le mardi 15 novembre 1994
Le jeudi 17 novembre 1994

Issue No. 9

Fascicule n° 9

First and Final proceedings on:
Bill C-49, An Act to amend
the Department of Agriculture Act and
to amend or repeal certain other Acts

Premier et unique fascicule concernant:
Le projet de loi C-49, Loi modifiant
la Loi sur le ministère de l'Agriculture et
abrogeant ou modifiant certaines lois

Eighth proceedings on:
The examination of the future of agriculture in Canada

Huitième fascicule concernant:
L'étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada

INCLUDING:
THE SECOND REPORT OF
THE COMMITTEE (BILL C-49)

Y COMPRIS:
LE DEUXIÈME RAPPORT
DU COMITÉ (PROJET DE LOI C-49)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Dan Hays, *Chairman*

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Carstairs	Riel
* Fairbairn (or Molgat)	Rivest
LeBreton	Rossiter
* Lynch-Staunton	Sparrow
(or Berntson)	Spivak
Olson	St. Germain
Phillips	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Dan Hays

Vice-président: L'honorable Leonard J. Gustafson

et

Les honorables sénateurs:

Carstairs	Riel
* Fairbairn (ou Molgat)	Rivest
LeBreton	Rossiter
* Lynch-Staunton	Sparrow
(ou Berntson)	Spivak
Olson	St. Germain
Phillips	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 15, 1994
(18)

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of the House of Commons met at 9:02 a.m., this day, in room 701, La Promenade Building, the Chairman of the Senate Committee, the Honourable Senator Daniel Hays and the Chairman of the House Committee, Mr. Bob Speller, M.P., presiding.

Members of the Senate Committee present: The Honourable Senators Hays, Phillips, Rossiter and Sparrow. (4)

Members of the House Committee present: Vic Althouse, Leon Benoit, Murray Calder, Jean-Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jean Landry, Bob Speller, Paul Steckle. (10)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering, Jean-Denis Fréchette and Sonya Dakers, Research Officers.

WITNESSES:

From the Further Poultry Processors Association:

Robert de Valk, Chief Executive Officer.

From the National Dairy Council of Canada:

Kempton Matte, President and Chief Executive Officer.

(See Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of the House of Commons, Issue No. 36 for Evidence)

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 7, 1994, the Committee continued its hearings on the future of agriculture in Canada. *(See Proceedings of the Committee dated August 8, 1994, Issue No. 2, for the full text of the Order of Reference)*

Mr. Robert De Valk, of the Further Poultry Processors Association, made a statement and answered questions.

Mr. Kempton Matte, of the National Dairy Council of Canada, made a statement and answered questions.

At 11:00 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Greffier suppléant du comité

Tõnu Onu

Acting Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 15 novembre 1994
(18)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui à 9 h 02, dans la pièce 701 de l'édifice La Promenade, sous la présidence de l'honorable sénateur Daniel Hays (*président du comité du Sénat*) et de M. Bob Speller, député (*président du comité de la Chambre*).

Membres du comité sénatorial présents: Les honorables sénateurs Hays, Phillips, Rossiter et Sparrow. (4)

Membres du comité de la Chambre présents: Vic Althouse, Leon Benoit, Murray Calder, Jean-Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jean Landry, Bob Speller, Paul Steckle. (10)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering, Jean-Denis Fréchette et Sonya Dakers, attachés de recherche.

TÉMOINS:

De l'Association canadienne des transformateurs de volailles:

Robert de Valk, directeur général.

Du Conseil national de l'industrie laitière du Canada:

Kempton Matte, président et directeur général.

(Voir procès-verbal et témoignages du comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire de la Chambre des communes, fascicule n° 36.)

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 7 juin 1994, le comité poursuit son étude de l'avenir de l'agriculture au Canada. *(Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans les Procès-verbaux du comité du lundi 8 août 1994, fascicule n° 2.)*

M. Robert De Valk, de l'Association canadienne des transformateurs de volailles, fait une déclaration et répond aux questions.

M. Kempton Matte, du Conseil national de l'industrie laitière du Canada, fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 17, 1994
(19)

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of the House of Commons, met this day in Room 505 Victoria Building, at 8:35 a.m., the Chairman of the Senate Committee, the Honourable Senator Daniel Hays, presiding.

Members of the Senate Committee present: The Honourable Senators Carstairs, Gustafson, Hays, Olson and Phillips. (5)

Members of the House Committee present: Leon Benoit, Murray Calder, Jean-Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake E. Hoepfner, Allan Kerpan, Jean Landry, Jerry Pickard and Bob Speller. (11)

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: June Dewetering, Sonya Dakers and Jean-Denis Fréchette, Research Officers.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

For Bill C-49:

From the Department of Agriculture and Agri-Food:

Mr. Don Loken, Special Advisor to the Assistant Deputy Minister, Policy Branch;

Ms Diane Fillmore, Legal Counsel, Legal Services.

For the joint study:

From the Canadian Meat Council:

Robert L. Weaver, General Manager;

Yvon Mercier, Vice-President, Operations, Olymel;

Robert Tiffin, Corporate Quality Assurance and Risk Manager, J. M. Schneider Inc.

From Dairy Farmers of Canada:

Peter Oosterhoff, President;

Richard Doyle, Executive Director;

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 27, 1994, the Committee commenced its consideration of Bill C-49, An Act to amend the Department of Agriculture Act and to amend or repeal certain other Acts.

Mr. Don Loken, Special Advisor to the Assistant Deputy Minister, of the Department of Agriculture and Agri-Food made a statement and answered questions.

The Honourable Senator Olson moved, — That the Committee dispense with clause-by-clause consideration of Bill C-49.

The question being put on the motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Carstairs moved, — That the Chairman report Bill C-49 without amendment to the Senate.

The question being put on the motion, — it was agreed

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 17 novembre 1994
(19)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui à 8 h 35, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Daniel Hays (*président du comité du Sénat*).

Membres du comité sénatorial présents: Les honorables sénateurs Carstairs, Gustafson, Hays, Olson et Phillips. (5)

Membres du comité de la Chambre présents: Leon Benoit, Murray Calder, Jean-Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake E. Hoepfner, Allan Kerpan, Jean Landry, Jerry Pickard et Bob Speller. (11)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering, Sonya Dakers et Jean-Denis Fréchette, attachés de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Pour le projet de loi C-49:

Du ministère de l'Agriculture et de l'agroalimentaire:

M. Don Loken, conseiller spécial du sous-ministre adjoint, Direction générale des politiques;

Mme Diane Fillmore, avocate, Services juridiques.

Pour l'étude conjointe:

Du Conseil des viandes du Canada:

Robert L. Weaver, directeur général;

Yvon Mercier, vice-président, Opérations, Olymel;

Robert Tiffin, chef de l'assurance de la qualité et de la gestion du risque, J.M. Schneider Inc.

Des Producteurs laitiers du Canada:

Peter Oosterhoff, président;

Richard Doyle, directeur général.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 octobre 1994, le comité entreprend son examen du projet de loi C-49, Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Agriculture et abrogeant ou modifiant certaines lois.

M. Don Loken, conseiller spécial du sous-ministre adjoint, ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, fait une déclaration et répond aux questions.

L'honorable sénateur Olson propose, — Que le comité passe outre à l'étude article par article du projet de loi C-49.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénatrice Carstairs propose, — Que le président fasse rapport, sans amendement, du projet de loi C-49 au Sénat.

La question, mise aux voix, est adoptée.

[Texte]

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 7, 1994, the Committee continued its hearings on the future of agriculture in Canada. (*See Proceedings of the Committee dated Monday, August 8, 1994, Issue No. 2, for the full text of the Order of Reference*)

Mr. Weaver, General Manager of the Canadian Meat Council, made a statement and, together with Mr. Mercier and Mr. Tiffin, answered questions.

Mr. Peter Oosterhoff, President of the Dairy Farmers of Canada, made a statement and, together with Mr. Doyle, answered questions.

At 11:03 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Translation]

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 7 juin 1994, le comité poursuit son étude de l'avenir de l'agriculture au Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans les Procès-verbaux du comité du lundi 8 août 1994, fascicule n° 2.*)

M. Weaver, directeur général du Conseil des viandes du Canada, fait une déclaration et, de concert avec MM. Mercier et Tiffin, répond aux questions.

M. Peter Oosterhoff, président des Producteurs laitiers du Canada, fait une déclaration et, de concert avec M. Doyle, répond aux questions.

À 11 h 03, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ :

Greffière du comité

Heather Lank

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, November 17, 1994

The Standing Senate Committee Agriculture and Forestry has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-49, An Act to amend the Department of Agriculture Act and to amend or repeal certain other Acts, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, October 27, 1994, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 17 novembre 1994

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-49, Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Agriculture et abrogeant ou modifiant certaines lois, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 27 octobre 1994, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le président

DANIEL HAYS

Chairman

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, November 17, 1994

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, to which was referred Bill C-49, to amend the Department of Agriculture Act and to amend or repeal certain other Acts, met this day at 8:30 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Dan Hays (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, our witnesses today are from the Department of Agriculture and Agri-Food. They are Mr. Don Loken, Special Advisor to the Assistant Deputy Minister, Policy Branch, and Diane Fillmore, Legal Counsel from Legal Services.

Bill C-49 has been spoken to by the Honourable Senators Olson and Gustafson. We would appreciate your initial comments, after which we will put some questions to you.

Please proceed.

Mr. Don Loken, Special Advisor to the Assistant Deputy Minister, Policy Branch, Department of Agriculture and Agri-Food: The purpose of amending the existing Department of Agriculture Act is to give effect to the government reorganization of June 1993 which gave the signal to change the name of the department and transfer to it some new responsibilities from the then Department of Consumer and Corporate Affairs and the then Department of Industry, Science and Technology.

The provisions can be broken into four or five groups. The first change simply changes the name of the department, the name of the minister and the name of the deputy minister from agriculture to agriculture and agri-food.

The second group of amendments relates to changing the name from agriculture to agriculture and agri-food in a number of other acts. These are considered consequential amendments.

Third, the Minister of Agriculture is provided with the power to designate inspectors under the Food and Drugs Act. It is a power that the minister has under many other pieces of legislation for which he is responsible. When the responsibilities moved to us from Consumer and Corporate Affairs, it was felt necessary to change the Food and Drugs Act so that the minister would have the same powers with respect to designating inspectors as the other ministers who share responsibility for that act have; namely, the Minister of Industry and the Minister of Health.

Fourth, the department's mandate has been clarified by adding the terms "products derived from agriculture". The existing Department of Agriculture Act gives the minister powers with respect to agriculture, arts and manufacturers, which is a term that was put in this legislation a long time ago and which has no meaning now, and experimental farm stations. We have proposed that the legislation be broadened to include products derived from agriculture, as well as agriculture, and a research function. This broadens the responsibilities with respect to experimental

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 17 novembre 1994

[Texte]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, auquel a été renvoyé le projet de loi C-49, loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Agriculture et abrogeant ou modifiant certaines lois, se réunit aujourd'hui à 8 h 30 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Dan Hays (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nos témoins d'aujourd'hui sont des représentants du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. Il s'agit de M. Don Loken, conseiller spécial au sous-ministre adjoint, Direction générale des politiques et de Diane Fillmore, conseillère juridique, Services juridiques.

Les sénateurs Olson et Gustafson ont déjà parlé du projet de loi C-49. Nous aimerions entendre votre déclaration liminaire, après quoi nous vous poserons quelques questions

La parole est à vous.

M. Don Loken, conseiller spécial du sous-ministre adjoint, Direction générale des politiques, ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire: La Loi actuelle sur le ministère de l'Agriculture est modifiée suite à la réorganisation que le gouvernement a entreprise en juin 1993 en changeant le nom du ministère et en lui confiant de nouvelles responsabilités qui incombaient jusque-là au ministère de la Consommation et des Affaires commerciales et au ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie.

Les dispositions de ce projet de loi peuvent être réparties en quatre ou cinq catégories. La première change seulement le nom du ministère, le nom du ministre et du sous-ministre en ajoutant le mot agroalimentaire.

La deuxième série de modifications apporte le même changement de nom à plusieurs autres lois. Ce sont des modifications corrélatives.

Troisièmement, le ministre de l'Agriculture obtient le pouvoir de désigner les inspecteurs en vertu de la Loi sur les aliments et drogues. C'est un pouvoir que le ministre possède en vertu d'un grand nombre d'autres dispositions législatives qu'il est chargé d'administrer. Quand certaines responsabilités du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales nous ont été transférées, on a jugé nécessaire de modifier la Loi sur les aliments et drogues afin que le ministre ait les mêmes pouvoirs à l'égard de la désignation des inspecteurs que les autres ministres qui partagent la responsabilité d'administrer cette loi, qui sont le ministre de l'Industrie et le ministre de la Santé.

Quatrièmement, le mandat du ministère a été précisé par l'adjonction des mots «produits dérivés de l'agriculture». La loi actuelle sur le ministère de l'Agriculture confère au ministre des pouvoirs concernant l'agriculture, les arts et les fabricants, ce qui ne veut plus dire grand-chose de nos jours, ainsi que les fermes expérimentales. Nous avons proposé d'élargir la loi pour inclure les produits dérivés de l'agriculture ainsi que l'agriculture et la recherche en agronomie. Cela élargit la responsabilité du ministère en ce qui concerne les fermes expérimentales et la recherche.

[Text]

farm stations to research and the operation of experimental farm stations.

Fifth, the bill provided an opportunity to get rid of three pieces of legislation whose time was spent. It was felt that this was a chance to unclutter the books.

In a nutshell, that is what Bill C-49 is all about.

The Chairman: Thank you, Mr. Loken.

Senator Olson: Mr. Chairman, I guess I want to be the devil's advocate this morning in terms of my question. It has to do with the minister's power to designate inspectors.

I have had some experience with these inspectors, which is why I am concerned about it. I was in the retail business in a country general store where we sold everything from fuel to threshing machines and from clothing to food. These inspectors who come around have enormous power. They can close you down for whatever reason. Every once in a while — not often — you run across some overzealous inspector who is unreasonable, according to my view of what common sense is.

How does one obtain redress from that under this bill? You are giving the authority to the minister. Does someone who feels aggrieved have to go to court to get redress for doing damage to him?

Mr. Loken: The authority given to the minister with respect to inspectors is only the power to designate an inspector.

Senator Olson: That appoints him, does it not?

Mr. Loken: Yes, it designates or appoints an individual as an inspector. The powers related to inspection come from the individual acts, in this case the Food and Drugs Act.

You are correct in observing that inspectors have considerable power. They have the power to deprive an individual of the use of that person's property, if in fact the goods are found to be in contravention. The goods can be seized. In some circumstances, the minister can order the disposal of these products.

Neither this act nor any others relating to inspection-type activities have any redress mechanism built into them. I am referring now to the acts for which we are responsible. Of course there is the normal bureaucratic recourse of going to district offices, area offices, supervisors and the minister. There is the power of civil redress. However, there is nothing in the Food and Drugs Act, the Meat Inspection Act or in the Canada Agriculture Products Act that relates to any redress.

Senator Olson: That is the problem. I will not pursue it much further today. There is a power, or an extension of the use of this power, given here again. It is not new. There are several other ministers who already have this authority to designate or appoint inspectors.

There is not much in this bill, or in the other acts, which says what qualifications he needs to look for before he gives that enormous authority to someone.

[Traduction]

Cinquièmement, le projet de loi fournissait une bonne occasion de se débarrasser de trois lois qui n'avaient plus leur raison d'être. C'était l'occasion ou jamais de faire un bon ménage.

Voilà donc, en deux mots, ce qu'est le projet de loi C-49.

Le président: Merci, monsieur Loken.

Le sénateur Olson: Monsieur le président, je vais me faire l'avocat du diable ce matin. Ma question concerne le pouvoir conféré au ministre pour désigner les inspecteurs.

J'ai eu affaire à ces inspecteurs et voilà pourquoi je m'inquiète. J'étais dans le commerce de détail, dans un magasin général de campagne où nous vendions de tout, de l'essence aux batteuses en passant par les vêtements et les produits alimentaires. Ces inspecteurs qui viennent vous voir ont des pouvoirs considérables. Ils peuvent fermer votre magasin pour n'importe quelle raison. De temps en temps (pas très souvent) vous tombez sur un inspecteur trop zélé et qui est déraisonnable selon ma conception du bon sens.

En pareil cas, comment peut-on avoir un recours dans le cadre de ce projet de loi? Vous conférez ce pouvoir au ministre. Une personne qui s'estime lésée doit-elle s'adresser aux tribunaux pour obtenir réparation?

M. Loken: Le pouvoir conféré au ministre à l'égard des inspecteurs est seulement le pouvoir de désigner un inspecteur.

Le sénateur Olson: Il le désigne, n'est-ce pas?

M. Loken: Oui, le ministre désigne ou nomme un inspecteur. Les pouvoirs relatifs à l'inspection proviennent des diverses lois et, dans ce cas-ci, de la Loi sur les aliments et drogues.

Vous avez raison de dire que les inspecteurs ont des pouvoirs considérables. Ils ont le pouvoir de priver une personne de l'usage de ses biens si les marchandises contreviennent à la loi. Les marchandises peuvent être saisies. Dans certaines circonstances, le ministre peut ordonner leur destruction.

Ni cette loi ni aucune loi concernant les activités d'inspection ne prévoient de mécanisme de recours. Je veux parler des lois dont nous assurons l'application. Bien entendu, il y a le recours bureaucratique habituel qui consiste à s'adresser au bureau de district, au bureau régional, aux superviseurs et au ministre. Il y a aussi les recours civils. Cependant, rien dans la Loi sur les aliments et drogues, la Loi sur l'inspection des viandes ou la Loi sur les produits agricoles au Canada ne prévoit de recours.

Le sénateur Olson: Le problème se pose là. Je ne m'étendrai pas davantage sur cette question aujourd'hui. C'est un pouvoir ou un élargissement de l'utilisation de ce pouvoir que l'on confère, une nouvelle fois, dans cette loi. Cela n'a rien de nouveau. Plusieurs autres ministres ont déjà le pouvoir de désigner ou de nommer des inspecteurs.

Il n'y a pas grand-chose dans ce projet de loi ou dans les autres lois indiquant quelles sont les compétences que le ministre doit rechercher chez une personne avant de lui confier ce pouvoir énorme.

[Texte]

Mr. Loken: The qualifications that are sought in an inspector — and this is true of any regulatory-type department — are based on standards of conduct and academic standards. For example, many of the food and drug inspectors, if not most of them, are university graduates, usually with a Bachelor of Science degree. Many are veterinarians.

I am not an inspection expert. However, I know that none of the regulatory legislation lays down what is required to be an inspector. That is subject to the minister's determination.

Senator Olson: One of these days we should take this matter up further. I personally know of people who have been severely aggrieved by some overzealous inspectors, and not necessarily from the Department of Agriculture. There is no way of getting redress. It is true that you can go to the bureaucrats and, if they agree with you, the matter can be resolved. Usually, though, they protect each other. They do not admit that they have done anything wrong. The next thing you have to do is take them to court.

Try taking the federal Department of Agriculture to court and see what kind of a mess you will be in. First, you have to get permission to do that. Then you have to do all kinds of other things.

There will come a day when we really ought to do something about this designation or appointing of inspectors with the enormous power that is given to them to do things that could aggrieve Canadian citizens who may, or may not, have done anything so grievous.

The Chairman: Senator Olson, I am grateful to you for highlighting this area of concern. It is something that we will be able to pursue later on.

Ms Diane Fillmore, Legal Counsel, Legal Services, Department of Agriculture and Agri-Food: Leave to sue on the basis of negligence under the Crown Liability Act is no longer required. It is now an easier process. Quite a few people are taking advantage of it these days.

Senator Phillips: When I see a clause such as clause 6, I always ask myself these three questions. Why is it there? Does it do what it is supposed to do? Is it really necessary?

I am concerned with the words: "The Minister may designate any person as an inspector. . ." Are the names of such persons to be taken from a list established by the Public Service Commission? Is there any length of time with respect to the designation of inspector? The witness has touched briefly on the qualifications, something which I was about to touch on. Could I have some information on that?

The Chairman: I think there are about 3,800 or 4,000 people in the inspection service.

Mr. Loken: Yes, that is correct.

[Translation]

M. Loken: Les compétences recherchées chez un inspecteur (et c'est vrai pour n'importe quel ministère chargé d'appliquer la réglementation) sont établies par des normes universitaires. Par exemple, un grand nombre d'inspecteurs des aliments et drogues, sinon la totalité, possèdent généralement un baccalauréat en sciences. Un bon nombre d'entre eux sont des vétérinaires.

Je ne suis pas expert en inspection. Cependant, je sais qu'aucune des lois administratives n'indique quelles sont les conditions à remplir pour devenir inspecteur. C'est au ministre de l'établir.

Le sénateur Olson: Un de ces jours, il faudrait examiner cette question plus à fond. Personnellement, je connais des gens qui ont été victimes d'inspecteurs trop zélés et pas nécessairement du ministère de l'Agriculture. Il est impossible d'avoir le moindre recours. Il est vrai que vous pouvez vous adresser aux bureaucrates et que, s'ils sont d'accord avec vous, la question peut être réglée. Cependant, ils ont tendance à se protéger mutuellement. Ils ne reconnaissent pas leurs torts. Vous êtes obligé de les poursuivre devant les tribunaux.

Essayez de traîner le ministère fédéral de l'Agriculture devant les tribunaux et vous verrez que ce n'est pas facile. Premièrement, vous devrez obtenir l'autorisation de le faire. Ensuite, vous devrez vous soumettre à toutes sortes d'autres formalités.

Un jour, il faudrait que nous fassions sérieusement quelque chose à l'égard de la désignation ou de la nomination d'inspecteurs qui ont l'énorme pouvoir de causer de sérieux ennuis à des Canadiens qui n'ont peut-être rien fait de si répréhensible.

Le président: Sénateur Olson, je vous remercie de souligner cet aspect du problème. C'est une question que nous pourrions examiner de plus près par la suite.

Mme Diane Fillmore, conseillère juridique, Services juridiques, ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire: Il n'est plus nécessaire d'obtenir l'autorisation d'intenter des poursuites pour négligence en vertu de la Loi sur la responsabilité de la Couronne. Le processus a été simplifié. Un certain nombre de gens s'en prévalent.

Le sénateur Phillips: Quand je vois une disposition comme l'article 6, je me pose toujours ces trois questions: Pourquoi cette disposition est-elle là? Fait-elle ce qu'elle est censée faire? Est-elle vraiment nécessaire?

Les mots qui m'inquiètent sont: «Le ministre peut désigner des inspecteurs. . .» Ces personnes seront-elles choisies sur une liste établie par la Commission de la fonction publique? Une durée est-elle précisée à l'égard de cette nomination? Le témoin a parlé brièvement de la question des compétences que je m'apprêtais à aborder. Pourrais-je avoir quelques renseignements à ce sujet?

Le président: Je crois qu'il y a environ 3 800 ou 4 000 personnes au service d'inspection.

M. Loken: En effet.

[Text]

The Chairman: It is a large area. A comment on Senator Phillips' concern would be appreciated.

Mr. Loken: You ask why is it here, senator? The minister has the authority to designate inspectors under a wide variety of legislation for which he is responsible. When the Consumer and Corporate Affairs responsibilities with respect to food labelling, advertising and packaging were transferred in June 1993 to the then Department of Agriculture, the minister was left with no formal authority which would match the authority held by the Minister of Health and the Minister of Industry.

It is an unusual situation in that the three ministers share responsibility for the enforcement of the Food and Drugs Act. This provision allows the minister, as is the case with the other two ministers, to designate inspectors. It gives him no inspection authorities. The inspection authorities come from the act itself.

You also asked if it does what it is supposed to do. Yes, it only allows him to name someone as an inspector. There is absolutely no more authority given to the Minister of Agriculture than that.

You ask whether or not it is necessary. Without this change, the minister would not be able to carry out his responsibilities under the Food and Drugs Act, which include the same kind of responsibilities; that is, inspection, interdiction, seizure or whatever action is necessary, which, for example, are responsibilities he has under the Meat Inspection Act. There are some 35 pieces of legislation in the department, many of which are regulatory.

Senator Phillips: I would like further clarification on where the minister obtains the names of those he will be designating. For instance, in my province, inspections deal largely with potatoes. There is a civil service competition held for such positions. I do not find anything in this clause which says that the names come from a list established by the Public Service Commission. It says that he may designate "any person".

If the minister enjoyed a conversation with his driver on the way to work in the morning, he could designate him as an inspector, according to this provision. I would like to know if an established list is followed.

Mr. Loken: This provision does not give the minister the authority to appoint someone to the public service. That authority resides elsewhere, I suppose with the Public Service Commission or the Treasury Board.

You are correct, senator, in saying that the minister can designate anyone. For example, if there were a disease outbreak, the minister would have the authority to designate every veterinarian in each of the veterinary colleges in Canada as an inspector. That could continue forever. However, presumably, in that situation, it would be until the disease was eradicated. The eradication of animal and plant disease is a large issue with us, both in terms of keeping it out of the country and, if it happens to get in, eradicating it. I refer to brucellosis as an example.

[Traduction]

Le président: C'est un vaste secteur. Peut-être pourriez-vous répondre à la question du sénateur Phillips.

M. Loken: Vous vous demandez pourquoi cette disposition est là, sénateur? Le ministre a le pouvoir de désigner des inspecteurs en vertu de diverses lois qu'il est chargé d'appliquer. Quand les responsabilités du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales concernant l'étiquetage des aliments, la publicité et l'emballage des produits alimentaires ont été transférés, en juin 1993, au ministère de l'Agriculture, le ministre n'avait pas de pouvoirs équivalents à ceux du ministre de la Santé et du ministre de l'Industrie.

Il est inhabituel que les trois ministres se partagent la responsabilité de faire appliquer la Loi sur les aliments et drogues. Cette disposition permet au ministre de désigner des inspecteurs comme ses deux autres collègues. Cela ne lui confère pas de pouvoir d'inspection. Les pouvoirs d'inspection découlent de la loi proprement dite.

Vous demandez également quel est le but de cette disposition. Cela autorise seulement le ministre de l'Agriculture à nommer un inspecteur. C'est le seul pouvoir qui lui est conféré.

Vous demandez si c'est nécessaire ou non. Sans ce changement, le ministre ne pourrait pas s'acquitter des responsabilités que lui confère la Loi sur les aliments et drogues; autrement dit, il s'agit d'inspecter, d'interdire, de saisir ou de prendre les mesures nécessaires, comme il en a la responsabilité, par exemple, en vertu de la Loi sur l'inspection des viandes. Le ministère est chargé d'appliquer 35 lois dont un bon nombre sont des mesures de réglementation.

Le sénateur Phillips: Je voudrais quelques autres éclaircissements quant à la façon dont le ministre choisit le nom des personnes qu'il va désigner. Par exemple, dans ma province, les inspections portent surtout sur la pomme de terre. La fonction publique organise un concours pour combler ces postes. Je ne vois rien dans cet article indiquant que les noms sont choisis parmi une liste établie par la Commission de la fonction publique. Il est dit que le ministre peut désigner «des inspecteurs».

Si le ministre a apprécié la conversation avec son chauffeur sur le chemin du bureau le matin, il pourrait le désigner comme inspecteur, selon cette disposition. Je voudrais savoir s'il doit choisir dans une liste déjà établie.

M. Loken: Cette disposition ne confère pas au ministre le pouvoir de nommer quelqu'un à la fonction publique. Ce pouvoir est exercé par une autre instance, je suppose que c'est la Commission de la fonction publique ou le Conseil du Trésor.

Vous avez raison, sénateur, de dire que le ministre peut désigner n'importe qui. Par exemple, en cas d'épidémie, le ministre aurait le pouvoir de désigner chaque vétérinaire de chacun des collèges vétérinaires du Canada comme inspecteur. Cette nomination pourrait durer indéfiniment. Je suppose toutefois qu'en pareil cas, ce serait jusqu'à ce que l'épidémie soit enrayerée. La lutte contre les maladies des animaux et des plantes est très importante pour nous, car il s'agit d'empêcher leur entrée au pays ou de les enrayer. C'est le cas, par exemple, pour la brucellose.

[Texte]

Using your example of the minister's driver, in theory, that is possible. However, the minister is accountable overall for what the department does. The choice of who is an inspector and who is trained and whether the person has been adequately trained to reach a point where he or she can be considered to have the skills to be an inspector is not something that is taken lightly.

In theory, anyone can be designated. This is a broad power. It also provides the minister with flexibility. The veterinary college statement is simply an example. I do not know if it has ever happened.

Some provinces, such as Ontario and Quebec, have large inspection forces. In fact, this measure would allow the minister to designate inspectors from the province to carry out certain pieces of business. In fact, there is a reciprocal arrangement among the three western provinces whereby we carry out at their cost an inspection of the provincial legislation.

This would allow the minister to designate a provincial inspector as long as he was satisfied that this person was qualified.

Senator Phillips: I would like some assurance that the normal procedure of going to the list of those approved by the Public Service Commission would be followed. I can imagine cases with respect to brucellosis and outbreaks of foot and mouth disease that you mention. The wording causes me concern in that it does not limit it to that. It can be for anyone.

Mr. Loken: It is broader than that. Most of these matters are delegated to the department. One would hold a competition for an inspector level three, or whatever it may be. Yes, a list is created and a certain number of job offers are made. However, that person is not an inspector at that point. It is an inspection position. They have to be trained. If you are lucky, you get someone who has all the training.

The Chairman: You are highlighting some concerns that we may be able to deal with later on.

Senator Gustafson: My questions concern the whole reorganization involved in this bill. Basically, as I understand it, the idea was to consolidate departments. In terms of inspection, for instance, the Department of Health inspects, as does the Department of Agriculture. Who else is inspecting?

Mr. Loken: The Department of Industry inspects food at the retail level, sometimes in conjunction with their inspection of weighing and measuring devices. The weights and measures function moved from Consumer and Corporate Affairs to the new Department of Industry. They handle things at the retail level.

The small number of people we acquired from Consumer and Corporate Affairs were doing labelling, advertising and packaging at all trade levels. They are not touching retail now. So there is no overlap or inspectors stumbling over each other.

[Translation]

Pour prendre l'exemple du chauffeur du ministre, en théorie, ce serait possible. Cependant, le ministre doit rendre compte, de façon générale, de ce que fait son ministère. Le choix d'une personne possédant la formation voulue pour posséder les compétences requises chez un inspecteur ne peut pas être pris à la légère.

En principe, n'importe qui peut être désigné. C'est un vaste pouvoir. Il confère également au ministre une certaine latitude. Ce que j'ai dit à propos du collège vétérinaire n'est qu'un exemple. J'ignore si c'est déjà arrivé.

Certaines provinces, comme l'Ontario et le Québec, ont un important effectif d'inspecteurs. En fait, cette mesure permet au ministre de désigner les inspecteurs de la province pour remplir certaines fonctions. Les trois provinces de l'Ouest ont d'ailleurs conclu un accord de réciprocité au terme duquel nous procédons, à leurs frais, aux inspections qu'exige la loi provinciale.

Cette disposition permet au ministre de désigner un inspecteur provincial s'il est convaincu que cette personne possède les compétences requises.

Le sénateur Phillips: Je voudrais être certain que le ministre va procéder de la façon habituelle en choisissant des noms dans la liste approuvée par la Commission de la fonction publique. J'imagine les conséquences d'épidémies comme la brucellose et la fièvre aphteuse, que vous avez mentionnées. Ce libellé m'inquiète, car il ne prévoit pas de limitation. N'importe qui peut être désigné.

M. Loken: C'est plus général. La plupart de ces responsabilités sont déléguées au ministère. Le ministère va organiser un concours pour un inspecteur de niveau trois ou autre. Une liste est effectivement établie et on publie un certain nombre d'offres d'emploi. Cependant, le candidat n'est pas encore inspecteur. C'est un poste d'inspecteur. Il doit recevoir une formation. Avec un peu de chance, vous trouverez une personne qui possède déjà toute la formation nécessaire.

Le président: Vous avez souligné certaines préoccupations que nous pourrions peut-être examiner plus tard.

Le sénateur Gustafson: Mes questions concernent toute la réorganisation que prévoit ce projet de loi. Si j'ai bien compris, l'idée de départ était de regrouper certains ministères. Pour ce qui est des inspections, par exemple, le ministère de la Santé procède à des inspections de même que le ministère de l'Agriculture. Y en a-t-il d'autres?

M. Loken: Le ministère de l'Industrie inspecte les produits alimentaires au niveau du détail, parfois en même temps qu'il inspecte les poids et mesures. L'inspection des poids et mesures est transférée du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales au nouveau ministère de l'Industrie. Voilà pour la vente au détail.

Le petit nombre d'employés qui ont été mutés du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales à notre ministère se chargeaient de l'étiquetage, de la publicité et de l'emballage à tous les niveaux du commerce. Ils ne s'occupent plus de la vente au détail. Il n'y a donc pas de chevauchement entre les fonctions des divers inspecteurs.

[Text]

Senator Gustafson: Will this downsize government and save costs?

Mr. Loken: The intent of this bill has nothing to do with either downsizing or cost savings. Presumably, the reorganization of June 1993, which got rid of a couple departments, had as part of its objective to do that. Consumer and Corporate Affairs no longer exists. Bankruptcy, trade practices, combines and intellectual property responsibilities moved from that department to the Department of Industry. Product safety responsibility has moved to the Department of Health. That includes baby cribs, car seats and that kind of hazardous products inspection. We acquired the food labelling, packaging and advertising.

I cannot comment on the extent to which there was downsizing. The units we acquired were small. They involved about 25 people from the Department of Industry.

Senator Gustafson: What is the number of people involved in the Agriculture and Food Department now?

Mr. Loken: I do not have the exact figure.

The Chairman: There are approximately 3,800 in inspection and 4,000 in R&D.

Mr. Loken: There are other functions as well. It is a large department. The number could run to 11,000.

Senator Gustafson: I understand it is the largest government department. At one point in time I was told that there was one Department of Agriculture person for every 12 farmers.

Mr. Loken: I do not have those figures, Mr. Chairman.

Senator Gustafson: Who would know?

Mr. Loken: It is possible to come up with those figures.

The Chairman: Would you undertake to provide us with the answer to Senator Gustafson's question?

Senator Gustafson: My last question is with respect to inspection because of problems I had in the constituency I served for 14 years.

I want to tell you about a person who runs a small butcher shop close to the Manitoba border. Because of the difference in laws between Saskatchewan and Manitoba, he could not market a side of beef into Manitoba because his building in Saskatchewan was made out of steel and 2x4s. In Manitoba it was required that that type of shop be constructed of bricks or cement.

We talk about free trade all the time. The Prime Minister is now pushing a positive message in terms of free trade. He fought against it for six years.

[Traduction]

Le sénateur Gustafson: Cela va-t-il permettre de réduire l'appareil bureaucratique et d'économiser de l'argent?

M. Loken: Le but de ce projet de loi n'est pas de réduire l'appareil gouvernemental ou d'économiser. En principe, la réorganisation de juin 1993 qui abolissait quelques ministères poursuivait ce but, entre autres. Le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales n'existe plus. Les responsabilités relatives aux faillites, aux pratiques commerciales, aux coalitions et à la propriété intellectuelle ont été transférées de ce ministère au ministère de l'Industrie. La responsabilité de la sécurité des produits a été confiée au ministère de la Santé. Cela comprend les lits d'enfants, les sièges d'auto pour enfants et ces autres produits qui peuvent présenter un danger. Nous avons hérité de l'étiquetage, de l'emballage et de la publicité concernant les produits alimentaires.

Je ne peux pas dire dans quelle mesure les effectifs ont été réduits. Les sections que nous avons acquises étaient limitées. Il y avait environ 25 employés du ministère de l'Industrie.

Le sénateur Gustafson: Combien de personnes travaillent-elles actuellement au ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire?

M. Loken: Je n'ai pas le chiffre exact.

Le président: Il y a environ 3 800 employés aux services d'inspection et 4 000 aux services de recherche et développement.

M. Loken: Nous remplissons également d'autres fonctions. C'est un grand ministère. Il pourrait y avoir 11 000 employés environ.

Le sénateur Gustafson: Je crois que c'est le plus gros ministère. À un moment donné, j'ai appris qu'il y avait un fonctionnaire du ministère de l'Agriculture pour 12 agriculteurs.

M. Loken: Je n'ai pas les chiffres exacts, monsieur le président.

Le sénateur Gustafson: Qui le saurait?

M. Loken: Nous pourrions vous fournir ces chiffres.

Le président: Pouvez-vous vous engager à nous fournir la réponse à la question du sénateur Gustafson?

Le sénateur Gustafson: Ma dernière question concerne l'inspection en raison des problèmes que j'ai eus chez moi pendant 14 ans.

Je voudrais vous parler de quelqu'un qui exploite une petite boucherie à côté de la frontière du Manitoba. Comme les lois ne sont pas les mêmes en Saskatchewan et Manitoba, ce boucher ne pouvait pas vendre un demi-boeuf au Manitoba étant donné que son établissement, en Saskatchewan, était construit d'acier et de bois. Au Manitoba, la loi exigeait que ce genre d'établissement soit construit en brique ou en ciment.

Nous parlons constamment du libre-échange. Le premier ministre en fait la promotion. Il s'y est opposé pendant six ans.

[Texte]

In this case, the provincial legislation is absolutely ridiculous. This man is a small operator with the opportunity to sell sides of beef into Manitoba, but he cannot do it because of regulations. It does not make economic sense for him to rebuild his premises just to deal with the regulations. I do not see anything in this bill that deals with interprovincial problems.

Mr. Loken: The kind of problem that you have raised is, presumably, among those being addressed in the effort to remove interprovincial trade barriers, something which is widely recognized as a serious problem.

Senator Gustafson: I understand that just in terms of health there are 500 regulations that can disqualify trade between provinces.

Mr. Loken: I cannot comment on provincial legislation.

Senator Gustafson: I raise this because it is a serious problem with which we have to deal as a country if we are to speed up trade. It will soon be easier to trade with the United States than it will be to trade between Manitoba and Saskatchewan.

Mr. Loken: That is not the kind of issue that a bill which is reorganizing a department, clarifying its mandate and settling ministerial powers would be expected to deal with.

Senator Gustafson: I raise it in terms of informing the people who are in the know.

The Chairman: Honourable senators, if it is your desire, we can deal with this legislation now and report it back to the Senate.

Senator Olson: I so recommend, Mr. Chairman.

The Chairman: Therefore, a motion to dispense with a clause-by-clause study of the bill is required.

Senator Olson: I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Is there a motion to report the bill back to the Senate without amendment?

Senator Carstairs: I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: I thank the witnesses on behalf of the committee for appearing before us today.

The committee adjourned.

[Translation]

Dans ce cas, la législation provinciale est absolument ridicule. L'homme en question est un petit exploitant qui a la possibilité de vendre des quartiers de boeuf au Manitoba, mais il ne peut pas le faire à cause de la réglementation. Il ne serait pas rentable pour lui de reconstruire son établissement simplement pour se conformer aux règlements. Je ne vois rien dans ce projet de loi qui règle ces problèmes interprovinciaux.

M. Loken: Le genre de problème dont vous parlez figure parmi ceux que l'on cherche à résoudre en éliminant les barrières commerciales interprovinciales qui posent un sérieux problème, tout le monde le reconnaît.

Le sénateur Gustafson: Je crois que, rien que sur le plan de la santé, il y a 500 règlements qui peuvent empêcher le commerce d'une province à l'autre.

M. Loken: Je ne peux pas parler des lois provinciales.

Le sénateur Gustafson: Je le mentionne car c'est là un sérieux problème que nous allons devoir régler si nous voulons améliorer le commerce. Il sera bientôt plus facile de commercer avec les États-Unis qu'entre le Manitoba et la Saskatchewan.

M. Loken: Ce n'est pas le genre de question qui doit normalement figurer dans un projet de loi qui réorganise un ministère, précise son mandat et confère des pouvoirs au ministre.

Le sénateur Gustafson: Je la soulève afin d'en informer les personnes bien placées.

Le président: Sénateurs, si vous le désirez, nous pouvons en finir maintenant avec ce projet de loi et en faire rapport au Sénat.

Le sénateur Olson: C'est ce que je recommande, monsieur le président.

Le président: Par conséquent, il nous faut une motion pour nous dispenser de l'étude du projet de loi article par article.

Le sénateur Olson: Je propose la motion, monsieur le président.

Le président: Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Quelqu'un propose-t-il une motion pour faire rapport du projet de loi au Sénat sans amendement?

La sénatrice Carstairs: Je propose la motion, monsieur le président.

Le président: Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Au nom du comité, je remercie les témoins d'être venus aujourd'hui.

La séance est levée.

**SPECIAL JOINT MEETING OF
THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**and
THE STANDING COMMITTEE OF
THE HOUSE OF COMMONS ON
AGRICULTURE AND AGRI-FOOD**

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, November 17, 1994

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee of the House of Commons on Agriculture and Agri-Food met this day at 9:00 a.m. to continue consideration of their order of reference to examine the future of agriculture in Canada.

The Honourable Senator Dan Hays, Chairman of the Senate Committee, and Bob Speller, M.P., Chairman of the House Committee, (Joint Chairmen), in the Chair.

The Joint Chairman (Senator Hays): Our first group of witnesses is from the Canadian Meat Council. They are: Robert Weaver, General Manager; Larry Campbell, Assistant General Manager; Yvon Mercier, Vice-President, Operations, Olymel, St-Hyacinthe; and Robert Tiffin, Corporate Quality Assurance and Risk Manager, J.M. Schneider Inc., Kitchener.

Please proceed.

Mr. Robert L. Weaver, General Manager, Canadian Meat Council: Good morning, ladies and gentlemen.

The Canadian Meat Council is very pleased to have the opportunity to present our views to you this morning.

We submitted a brief outlining what we wish to say today. We gave copies to your clerk in both English and French, but they were submitted only yesterday, given the short time frame we had to prepare for this hearing.

The Canadian Meat Council is a national trade association representing the federally inspected meat packers and producers of red meat — not poultry. About 90 per cent of federally inspected red meat falls under the wing of the Canadian Meat Council. It has 50 regular members, from British Columbia to the maritimes, and 35 associate members. Those associate members are very interested in the activities of the industry because they supply the equipment, cleaning materials, packaging and ingredients for the red meat industry.

The Canadian meat inspection system was started 87 years ago, in 1908, whereas the Canadian Meat Council's origin was October 1, 1919. We are celebrating our 75th anniversary this year. The inspection system and the Canadian Meat Council have been developing together, in a way, for 75 years. They are perhaps

**RÉUNION SPÉCIALE MIXTE DU
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

et

**DU COMITÉ PERMANENT DE
LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR
L'AGRICULTURE ET L'AGROALIMENTAIRE**

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 17 novembre 1994

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui à 9 heures, conformément à leur ordre de renvoi, pour poursuivre l'examen de l'avenir de l'agriculture au Canada.

L'honorable sénateur Dan Hays, président du comité sénatorial et Bob Speller, député, président du comité de la Chambre des communes, (coprésidents), occupent le fauteuil.

Le coprésident (le sénateur Hays): Notre premier groupe de témoins représente le Conseil des viandes du Canada. Il s'agit de Robert Weaver, directeur général; Larry Campbell, directeur général adjoint; Yvon Mercier, vice-président, Opérations, Olymel, St-Hyacinthe; et Robert Tiffin, gestionnaire de l'assurance de la qualité et du risque, J.M. Schneider Inc., Kitchener.

La parole est à vous.

M. Robert L. Weaver, directeur général, Conseil des viandes du Canada: Bonjour, mesdames et messieurs.

Le Conseil des viandes du Canada se réjouit de pouvoir vous présenter son point de vue ce matin.

Nous vous avons remis un mémoire contenant les opinions dont nous désirons vous faire part aujourd'hui. Nous l'avons remis en anglais et en français à votre greffier, mais seulement hier étant donné que nous avons eu très peu de temps devant nous pour nous préparer en vue de cette audience.

Le Conseil des viandes du Canada est une association professionnelle nationale qui représente les exploitants d'abattoirs et d'établissements de transformation des viandes rouges (et non pas de volailles) qui sont inspectés par le gouvernement fédéral. Ses membres produisent environ 90 p. 100 des viandes rouges préparées sous inspection fédérale au Canada. Le Conseil compte 50 membres ordinaires établis de la Colombie-Britannique aux Maritimes et 35 membres associés. Ces membres associés s'intéressent de très près aux activités du secteur de la viande rouge étant donné qu'ils lui fournissent de l'équipement, des matériaux de nettoyage et d'emballage et des ingrédients.

Le système canadien d'inspection des viandes a vu le jour il y a 87 ans, en 1908, et le Conseil des viandes du Canada a été fondé le 1^{er} octobre 1919. Nous célébrons notre 75^e anniversaire cette année. On peut dire que le système d'inspection et le Conseil des viandes du Canada se sont développés ensemble depuis 75 ans.

[Texte]

the best example of a good working relationship between government and industry in the entire country.

Federal inspection is required for both interprovincial and international trade. Most large retailers insist on federal inspection to ensure consumer confidence for their customers. Our council supports this federal inspection system to ensure food safety for consumers in Canada and abroad.

It is not unfair to say that the Canadian meat inspection system is one of the most respected in the world. We are particularly proud of that respectful status because it is a valuable asset to the country, especially when we want to export red meat. When changes are made to the inspection system in the future, it is important that those changes be made in a direction that improves the system, rather than a direction that degrades it. We want the system upgraded. In fact, our council recommends that provincial and municipal inspection standards be upgraded to the federal standard. This is not all that difficult to do. In certain cases in the country it is being done.

One example of an upgrade that is sweeping the country relates to food safety. HACCP — Hazard Analysis Critical Control Point — is a way of monitoring operations in any manufacturing plant such that you identify critical control points to guarantee food safety. All laboratory staff, technicians and plant staff work on those critical control points and figure out how to measure them. They monitor these points carefully and control them totally. The HACCP system is being initiated in the red meat sector with the cooperation of Agriculture and Agri-Food Canada. The Canadian Meat Council recommends that HACCP be made mandatory for red meat plants in Canada. Incidentally, the American Meat Institute has made the same recommendation to the United States Department of Agriculture.

Great care should be taken to guard the reputation of Canadian agricultural products here and abroad. It is a great asset for Canada, and that reputation should be guarded in the future.

The objective of your study is to examine the future of agriculture in Canada and to gather input on priorities to sustain the agri-food sector. I trust that what I have said has addressed the subject of the future of agriculture in this country.

Another major agri-food objective was set in July 1993 at the agriculture ministers' meeting in Charlottetown, Prince Edward Island. At that meeting, an objective was set to increase exports of agri-food products from \$12.5 billion in 1992 to \$20 billion by the year 2000. That is a 60 per cent increase, representing something in the neighbourhood of 7.5 per cent per year.

The Canadian Meat Council takes that objective seriously. We are conducting evaluations to determine whether or not that objective can be met. We have come to the conclusion that the

[Translation]

C'est peut-être le meilleur exemple de partenariat entre le gouvernement et l'industrie.

La viande destinée au marché interprovincial et à l'exportation doit être inspectée par le gouvernement fédéral. La plupart des grands détaillants tiennent beaucoup à cette inspection pour garder la confiance de leur clientèle. Notre conseil appuie le système d'inspection fédéral, car il garantit la salubrité des aliments aux consommateurs canadiens et étrangers.

Il n'est pas exagéré de dire que le système canadien d'inspection des viandes est reconnu comme l'un des meilleurs au monde. Nous en sommes particulièrement fiers, car cette réputation est un gros atout pour notre pays, surtout quand nous voulons exporter de la viande rouge. Si le système d'inspection est modifié à l'avenir, il est important que ce soit pour l'améliorer et non l'inverse. Nous voulons une amélioration du système. En fait, notre conseil recommande d'amener les normes d'inspection provinciales et municipales au même niveau que les normes fédérales. Ce ne serait aucunement difficile. Dans certains cas, c'est déjà fait.

Par exemple, une amélioration qui se répand très rapidement se rapporte à la salubrité des aliments. L'analyse des risques et maîtrise des points critiques est une nouvelle méthode de contrôle de la qualité selon laquelle chacun identifie, dans une usine, les points de contrôle qui revêtent une importance critique pour garantir la qualité des aliments. Le personnel du laboratoire, les techniciens et le personnel de l'usine passent tous en revue ces points de contrôle critiques et cherchent un moyen de les mesurer. Ils les surveillent soigneusement et ils les contrôlent totalement. Le système d'analyse des risques et maîtrise des points critiques commence à être mis en place dans le secteur de la viande rouge avec la collaboration du ministère fédéral de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. Le Conseil des viandes du Canada recommande de rendre ce système obligatoire dans les abattoirs du Canada. Je signale en passant que l'*American Meat Institute* a adressé la même recommandation au ministère de l'Agriculture des États-Unis.

Il faut soigneusement veiller à préserver la renommée des produits agricoles canadiens tant sur le marché national qu'à l'étranger. Cette réputation est un atout important pour le Canada et il faut la préserver.

Votre étude a pour objectif de sonder l'avenir de l'agriculture au Canada et de recueillir des commentaires sur les priorités relatives au soutien du secteur agroalimentaire. Ce que je viens de dire se rapportait justement à l'avenir de l'agriculture au Canada.

Un autre objectif important de l'agroalimentaire a été fixé, en juillet 1993, à la réunion des ministres de l'Agriculture, à Charlottetown, à l'Île-du-Prince-Édouard. À cette réunion, le secteur de l'agroalimentaire a été mis au défi de faire passer ses exportations de 12,5 milliards de dollars en 1992 à 20 milliards d'ici l'an 2000. Cela représente un accroissement de 60 p. 100 soit environ 7,5 p. 100 par an.

Le Conseil des viandes du Canada prend cet objectif au sérieux. Nous nous livrons à des évaluations pour déterminer s'il est possible de l'atteindre ou non. Nous estimons que le secteur de la

[Text]

performance of the red meat sector will be key to achieving that \$20 billion objective by the year 2000.

Which Canadian agri-food commodities will be able to fulfil this 60 per cent increase in exports?

I would refer you to Appendix I of our brief. At the bottom of that page, you will see exports for 1993 totalling \$12.866 billion.

The first three categories at the top of the page are grouped together. They total \$5.368 billion. That represents 41.7 per cent of all agri-food exports.

Further down on the page, you will see a category called "Live Animals Excl. Poultry, Red Meats, and Other Animal Products". The total of those three items is \$3.697 billion, or 28.7 per cent of total agri-food exports in 1993. That is our sector.

From now on, perhaps I could use the phrase "our sector", instead of saying "Live Animals, Excl. Poultry, Red Meats, and Other Animal Products".

You have heard about the difficulties in the grain trade this year due subsidization and fierce competition from other countries. That sector, even though it was 41.7 per cent of total agri-food exports in 1993, fell 11.5 per cent from its 1992 level.

Taking into account the principle that an export country benefits most from value-added products, we must count on meat and meat products to accomplish this \$20 billion objective. One way of increasing exports from Canada is to transfer some of the volume from the grains sector into the higher value-added sector of live animals, red meat and other animals. As well, we can transfer a portion of live animal exports into red meat, processed meats and other animal products. That will increase the dollar value of total exports.

If we look at Appendix II, the bottom of the page, you will see the total value in dollars of exports from 1991 at \$10 billion plus; 1992, \$12 billion plus; and 1993, almost \$13 billion. If you look at the line above, you will see that our red meat sector accounted for 21.7 per cent of that total in 1991, 23.3 per cent in 1992, and 28.7 in 1993. Something has been happening.

Appendix III shows the net effect of imports and exports for our sector in 1993. It shows that live animals had a net value of \$1.3 billion in favour of Canada; red meats, \$892 million; and other animal products, \$237 million. That is a total of \$2.451 billion in 1993.

Hence, this process of transferring grain to live animals had been taking place to a degree. It is a great opportunity for the country. Transferring the shipment of live animals into red meat is

[Traduction]

viande rouge aura un rôle crucial à jouer pour que l'objectif des 20 milliards soit atteint d'ici l'an 2000.

Quels sont les produits agroalimentaires canadiens qui pourront contribuer à une croissance de 60 p. 100 de nos exportations?

Je vous demande de bien vouloir vous reporter à l'Annexe I de notre mémoire. Au bas de la page, vous verrez que les exportations totales pour 1993 se chiffraient à 12,866 milliards de dollars.

Les trois premières catégories en haut de la page sont regroupées ensemble. Elles totalisent 5,368 milliards de dollars. Cela représente 41,7 p. 100 de la totalité des exportations de produits agroalimentaires.

Un peu plus bas sur cette même page, vous trouverez une catégorie intitulée «Animaux vivants excluant la volaille, viandes rouges et autres produits d'animaux». Ces trois catégories de produits totalisaient 3,697 milliards, soit 28,7 p. 100 de la totalité des exportations de produits agroalimentaires en 1993. Il s'agit de notre secteur.

À compter de maintenant, je pourrais peut-être parler de «notre secteur», plutôt que des «animaux vivants excluant la volaille, viandes rouges et autres produits d'animaux».

Vous avez entendu parler des difficultés que le secteur céréalier a connues cette année à cause des subventions et de la concurrence féroce des autres pays. Même si ses exportations représentaient 41,7 p. 100 des exportations totales de produits agroalimentaires en 1993, elles ont diminué de 11,5 p. 100 par rapport à leur niveau de 1992.

Partant du principe qu'un pays exportateur retire plus des produits à valeur ajoutée que des autres produits, on devra compter sur les viandes et les produits carnés pour atteindre cet objectif de 20 milliards de dollars. Une façon d'accroître les exportations consisterait à dévier une partie des exportations du secteur céréalier vers le secteur plus lucratif des animaux sur pied, des viandes rouges et des autres produits animaux. Également, nous pourrions convertir une fraction des animaux sur pied exportés en viandes rouges, produits carnés et autres produits animaux. La valeur monétaire des exportations totales s'en trouverait accrue.

À l'Annexe II, au bas de la page, vous verrez que la valeur totale des exportations était de plus de 10 milliards en 1991, de plus de 12 milliards en 1992 et de près de 13 milliards en 1993. Si vous regardez la ligne du dessus, vous verrez que le secteur de la viande rouge a contribué à 21,7 p. 100 de ce total en 1991, 23,3 p. 100 en 1992 et 28,7 p. 100 en 1993. Il s'est donc passé quelque chose.

L'Annexe III compare les importations et les exportations de notre secteur en 1993. On constate que le Canada a enregistré un excédent de 1,3 milliard de dollars pour les animaux sur pied, de 892 millions pour la viande rouge et de 237 millions pour les autres produits animaux. Cela donne un excédent total de 2,451 milliards pour 1993.

Par conséquent, il y a eu une certaine conversion des céréales en animaux vivants. Cela est très avantageux pour le pays. Les exportations d'animaux sur pied sont également converties en

[Texte]

also taking place and will take place to a greater degree in Western Canada. That increases the value of total exports to Canada.

I should like to tell you about a special problem our industry has experienced during the last few years — that is, supply.

The years 1993 and 1994 were riddled with supply problems of live animals in this industry. In spite of those problems, we achieved the export figures I referred to earlier, but they could have been much higher if there had been more live animals. It is a great opportunity.

On the beef side, the country exported 950,000 live cattle at the same time as it imported 150 million pounds of boneless manufacturing beef from Australia and New Zealand. It is not very difficult to envisage, then, that if you export live animals and import grinding meat, the beef or cattle deboning sector of the industry will have a difficult time.

There has been a constant struggle to supply enough hogs for various markets. At the same time, 830,000 live hogs were exported. Our Quebec packer members tell us that they could use 25,000 more hogs per week — not per year, but per week! They say that they can sell the meat too. They could take advantage of exports if that product were available to them.

Our Ontario members claim that they could use 10,000 more hogs per week. The mathematics of this issue represent a pent-up demand of 1,800,000 hogs per year. That is a terrible problem, but if we sort it out, it becomes a wonderful opportunity as well.

We should ship more meat and meat products and fewer live animals. A huge expansion of the supply of raw materials to the meat packing and processing industry is required. It should be and can be carried out in a new spirit of cooperation between producers, packers, processors, governments and marketing agencies. That type of cooperation is required to meet the objective of \$20 billion in the year 2000.

We also need a new mechanism or system for forecasting demand of the animals necessary to supply the red meat sector, the packers and the processors. That can be done by having regional or federal organizations and systems work out a method for forecasting, or it can be done by direct contracting. Direct contracting between producers, packers and processors is the simplest way of accomplishing this goal. In fact, direct contracting is growing in the country. We wish to see a push forward in this respect.

I should like to tell you about some information that has recently come to light. I passed this information along in my annual address at our conference this year. When I presented the information, I was afraid that someone would stand up and say, "How do you know that transferring shipments of grain to live animals or red meat will result in an increased dollar figure for

[Translation]

exportations de viandes rouges et ce phénomène va s'accroître dans l'Ouest. Cela contribue à augmenter la valeur des exportations totales du Canada.

Je voudrais vous parler maintenant d'un problème particulier que notre secteur a connu ces dernières années, celui de l'approvisionnement.

En 1993 et 1994, notre secteur a eu de la difficulté à s'approvisionner en animaux sur pied. Malgré cela, nous avons atteint les niveaux d'exportation que je viens de mentionner, mais ils auraient pu être beaucoup plus élevés s'il y avait eu davantage d'animaux. Cela laisse entrevoir des possibilités intéressantes.

En ce qui concerne le boeuf, le Canada a exporté 950 000 bovins tandis qu'il a importé 150 millions de livres de viande désossée d'Australie et de Nouvelle-Zélande. Par conséquent, il est facile de comprendre que si vous exportez des animaux sur pied et que vous importez de la viande désossée, ce secteur va connaître des moments difficiles au Canada.

Le secteur porcin s'est constamment débattu pour trouver suffisamment de porcs pour répondre à la demande des divers marchés. En même temps, nous avons exporté 830 000 porcs sur pied. L'industrie de la salaison du Québec nous dit qu'elle pourrait utiliser 25 000 porcs de plus par semaine, non pas par an, mais par semaine! Elle nous dit qu'elle peut également vendre la viande. Si elle disposait de ce produit, elle pourrait exporter davantage.

Nos membres de l'Ontario affirment qu'ils pourraient utiliser 10 000 porcs de plus par semaine. Si vous faites le calcul, la demande pourrait s'accroître de 1 800 000 porcs par an. C'est un problème énorme, mais si nous arrivons à le régler, c'est aussi une possibilité formidable à exploiter.

Nous devrions exporter davantage de viande et de produits carnés et moins d'animaux sur pied. Une expansion considérable des approvisionnements de matière première aux abattoirs et aux établissements de transformation s'impose. Il faut pour cela qu'un nouvel esprit de collaboration unisse les éleveurs, les exploitants d'abattoirs, les transformateurs, les gouvernements et les offices de commercialisation. Ce genre de coopération est indispensable pour atteindre l'objectif de 20 milliards de dollars d'ici l'an 2000.

Nous avons également besoin d'un nouveau mécanisme ou système pour prévoir la demande d'animaux nécessaires pour approvisionner le secteur de la viande rouge, les abattoirs et les transformateurs. Pour cela, on pourra recourir à des systèmes d'approvisionnement fédéraux ou régionaux ou laisser les utilisateurs traiter directement avec les producteurs. Les contrats d'approvisionnement direct conclus entre les éleveurs, les abattoirs et les transformateurs représentent la façon la plus simple d'atteindre cet objectif. En fait, cette formule se répand de plus en plus au Canada. Nous souhaitons que l'on s'oriente davantage dans cette voie.

Je voudrais vous communiquer certaines données récentes. J'en ai fait part dans mon discours annuel à notre conférence de cette année. Quand j'ai communiqué ces données, j'ai eu peur que quelqu'un se lève pour dire: «Comment savez-vous que la conversion des exportations de céréales en exportations d'animaux sur pied ou de viande rouge va se traduire par une augmentation

[Text]

GDP?" Fortunately, no one asked the question. I did not have the information at the time. However, as soon as the conference was finished, I made sure that I found out.

The information I am speaking about relates to what is called a "multiplier factor". The multiplier factor from feed barley to animals or beef, primal and subprimal cuts, is 10 to 1. In other words, if you have \$1 million dollars of barley sitting in bins in one part of the country, and you convert that \$1 million by feeding the barley to cattle which are converted into beef — only primal and subprimal cuts — and you then sell that beef, the beef is now worth \$10 million.

A similar factor would apply to pork. I will not go through the numbers to prove it to you, but a table is included in the brief that shows how we rationalized this concept.

No figure is available for processed meats because there has not been time to study that area. By "processed meats", I am referring to more than just the basic cuts of pork or beef. I am referring to products such as bacon and salami, smoked products, luncheon meats, wieners and sausages. We estimate that the multiplier factor for those products is probably 15 to 1.

The last document in our brief is a letter from Dr. Bruce Huff, Director of the Industry Performance and Analysis Directorate of Agriculture and Agri-Food Canada. He checked the figures on the multiplier factor for our sector. He suggested that this information is true and that the \$1 million can be converted to \$10 million if the grain is put into red meat. He also calculated multipliers for industrial output with respect to the conversion from grain to red meat; that factor is 12.5. For gross domestic product, the multiplier factor is 10.1. With respect to jobs — something in which our country is currently interested — the factor is 12. That information helps explain why the red meat sector for exports increased its share of total exports so quickly between 1991 and 1993. In other words, the figures are measured in dollars, and this sector is value-added. That is why we have proposed that you pay attention to the value-added factor for agricultural products and exports in Canada.

Through these studies, we derived a number of principles and evaluations that we should like you to keep in mind when you are making decisions about designing agricultural systems in Canada for the future.

The first principle is to always consider the competitiveness factor for the industry. Will your recommendations make the industry more competitive or not? If an industry is competitive abroad, it can compete at home. However, if you have real free trade and you cannot compete abroad, you lose your domestic markets as well. This industry can compete abroad. We are doing it now.

[Traduction]

du PIB?» Heureusement, personne n'a posé la question. Je n'avais pas encore ce renseignement. Cependant, aussitôt la conférence terminée, j'ai veillé à l'obtenir.

Le renseignement dont je parle est ce que l'on appelle le «facteur de multiplication». Le facteur de modification entre l'orge fourragère et les morceaux primaires et secondaires de boeuf est égal à 10. Autrement dit, si vous utilisez pour un million de dollars d'orge fourragère dans une région du pays pour nourrir des bovins, rien que les morceaux primaires et secondaires de ce boeuf que vous vendrez vous rapporteront 10 millions de dollars.

Le même facteur s'applique au porc. Je ne vous citerai pas les chiffres pour vous le démontrer, mais vous trouverez dans le mémoire un tableau montrant comment nous faisons ce calcul.

Nous ne possédons pas de chiffres pour les viandes transformées, car nous n'avons pas eu le temps d'étudier la question. Par «viandes transformées», j'entends autre chose que les coupes primaires de porc ou de boeuf. Je veux parler de produits comme le bacon et le salami, la viande fumée, les viandes froides et les saucisses. On peut supposer que le facteur de multiplication est probablement de 15 pour ces produits.

Le dernier document présenté dans notre mémoire est une lettre de M. Bruce Huff, directeur à la direction de la compétitivité d'Agriculture et Agroalimentaire Canada. Il a vérifié les chiffres indiquant le facteur de multiplication pour notre secteur. Il a confirmé que ces données étaient valides et qu'il est possible de convertir un million en 10 millions de dollars si les céréales servent à produire de la viande rouge. Il a également calculé les multiplicateurs pour la production industrielle relativement à la transformation des céréales en viande rouge; le facteur est de 12,5. Pour ce qui est du PIB, le facteur de multiplication est de 10,1. En ce qui concerne l'emploi, qui intéresse beaucoup notre pays à l'heure actuelle, le facteur est de 12. Ces données aident à comprendre pourquoi le secteur de la viande rouge a augmenté sa part des exportations totales aussi rapidement entre 1991 et 1993. Autrement dit, les chiffres indiqués sont en dollars et ce secteur est un secteur à valeur ajoutée. Voilà pourquoi nous vous recommandons de prêter attention à la valeur ajoutée des produits agricoles et des exportations.

Au cours de nos études, nous avons dégagé un certain nombre de principes et de valeurs dont nous vous recommandons de tenir compte pour la conception des systèmes et des programmes agricoles de demain.

Le premier principe est qu'il ne faut jamais perdre de vue la compétitivité de l'industrie. Vos recommandations vont-elles la rendre plus compétitive ou non? Si une industrie est compétitive à l'étranger, elle peut l'être aussi sur le marché national. Cependant, si le libre-échange est réellement en place et si vous ne pouvez pas soutenir la concurrence à l'étranger, vous perdrez également vos marchés nationaux. Ce secteur peut être compétitif à l'étranger. Il l'est déjà.

[Texte]

The next principle is with respect to regulations, administrative requirements and support. Your recommendations should assure at least a level playing field with foreign countries.

The third principle is the value-added concept.

The fourth principle is that we suggest you lend support to organizations that head in the direction of value-added.

The fifth principle is to promote teamwork among the various sectors of the agri-food economy, more specifically for the red meat sector — teamwork between producers, packers and processors. As well, we propose that you ensure that a mechanism for forecasting future demand and eliciting supply of live animals for raw materials is present.

The sixth principle is that when you review government structures, we suggest that you do it frequently enough to ensure that the country has competitive government as well as competitive industry. When contractions must be made, carry them out by cost reductions or streamlining. Do not simply pass on the costs to industry.

The rest of our presentation has to do with three issues in which the red meat sector could use your help. The first one relates to the Agriculture and Agri-Food Canada Business Alignment Plan.

The Canadian Meat Council has been consulting with Agriculture and Agri-Food Canada, referred to as AAFC, since last March on the Business Alignment Plan. It is otherwise known as Cost Sharing/Beneficiary Pays/User Fees. We have been told that the objective of AAFC is to reduce the annual costs of this sector by \$18.5 million in five years. This principle of public good versus private good when decisions are made as to cost sharing has been explained to us. We were told that when it is in the private good, industry should pay; when it is in the public good, government should pay.

There are seven categories of service. To date, the Canadian Meat Council has made agreements on a cost-sharing formula for two of those seven — product labelling and import fees. They seem to have the greatest element of private good as compared to public good.

It was generally agreed that pork and beef grading affected the private good more than the public good, but the industry cannot afford to take over the government's costs because the government has the highest costs in the country. As a result, it was agreed that pork and beef grading would be privatized with a federal accreditation monitoring program.

We have not come to an agreement on the other four services. They involve taxation of exports; industry payment of overtime for government work between 7.5 and 8 hours; registration fees for slaughter plants; and registration for processing meat plants.

[Translation]

Le principe suivant concerne la réglementation, les exigences administratives et le soutien. Vos recommandations doivent faire en sorte que nous soyons au moins sur un pied d'égalité avec les pays étrangers.

Le troisième principe est celui de la valeur ajoutée.

Le quatrième principe est que vous devriez soutenir les organisations qui contribuent à accroître la valeur ajoutée.

Le cinquième principe consiste à favoriser le travail d'équipe entre les divers secteurs de l'économie agroalimentaire et plus particulièrement le secteur de la viande rouge. Il faut un travail d'équipe entre les producteurs, les exploitants d'abattoirs et les transformateurs. Nous vous recommandons également de veiller à ce qu'il y ait un mécanisme pour prévoir la demande future et favoriser l'approvisionnement en animaux qui servent de matière première à l'industrie.

Le sixième principe est de passer fréquemment en revue les structures gouvernementales pour que le Canada ait un gouvernement aussi compétitif que son industrie. Si des compressions s'imposent, faites-les en économisant et en rationalisant et non pas en vous déchargeant des coûts sur l'industrie.

Le reste de notre mémoire porte sur trois questions à propos desquelles le secteur de la viande rouge pourrait bénéficier de votre aide. La première concerne le plan de réorientation des activités d'Agriculture et Agroalimentaire Canada.

Le Conseil des viandes du Canada consulte le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire depuis le mois de mars au sujet de ce plan. Il est également connu sous le nom de Partage des coûts-paiement par le bénéficiaire-frais d'utilisation. Nous avons appris que le ministère chercherait à réduire le coût annuel de ce secteur de 18,5 millions de dollars en cinq ans. On nous a expliqué que ce partage des coûts devait tenir compte de l'intérêt public par opposition à l'intérêt privé. On nous a dit que, lorsque c'était dans l'intérêt privé, l'industrie devait payer tandis que lorsque c'était dans l'intérêt public, c'était au gouvernement d'assumer les frais.

Il y a sept catégories de services. Jusqu'ici, le Conseil des viandes du Canada a conclu une entente de partage des frais pour deux de ces services soit l'étiquetage des produits et les droits d'importation. Ces services semblent en effet se rapporter davantage à l'intérêt privé qu'à l'intérêt public.

En règle générale, on convient que le classement des carcasses de porcins et de bovins sert davantage l'intérêt privé que l'intérêt public, mais notre industrie n'a pas les moyens d'absorber la totalité du coût de l'appareil gouvernemental, car c'est le gouvernement qui a les coûts les plus élevés. Il a donc été convenu que le classement du porc et du boeuf serait privatisé et qu'il y aurait un programme fédéral de surveillance et d'accréditation.

Nous ne nous sommes pas mis d'accord à l'égard des quatre autres services. Il s'agit de la taxation des exportations, du paiement des heures supplémentaires accomplies entre 7,5 heures et 8 heures par les fonctionnaires, des frais d'enregistrement pour

[Text]

The agreements we have made for the first three services would amount to a saving of \$6 million, which would reduce the total of our objective from \$18.5 million to \$12.5 million.

The industry has been working with AAFC staff on methods of streamlining and cost-cutting in many different areas. In fact, a document was produced that shows how the other \$12.5 million can be reduced by cost-cutting and streamlining rather than transferring the costs to the industry.

We presented a paper to Minister Ralph Goodale outlining the status of these consultations with industry and government. We recommended that he not pass the legislation, which we have been told will be passed if we do not agree with the AAFC on these four other issues where agreement has yet to be reached. We would ask you to look at the available information. We are telling you that cost-cutting objectives can be achieved by actual cost-cutting and streamlining rather than simply transferring all costs to the industry. We developed a way to achieve this goal, and we would ask for your help in seeing that the legislation is not passed.

I have two more brief points to make. One has to do with the support of exports.

The Canada Beef Export Federation supports the exports of beef. Canada Pork International supports the exports of pork. The area missing from the program is processed meat. There is no program to promote exports of processed meat. Processed meat is at the highest value-added level of products in our industry. Hence, we made a proposal to the government to start a program in that area. If we can start a program for exports similar to those for pork and beef, this could of great value to the country with respect to jobs on farms and in industry. It would also bring money into the country.

Mr. Easter: I am wondering about concentration in the industry at the packing level. Perhaps you could give us some figures with respect to how the industry has contracted over the last number of years. There seem to be fewer buyers, for instance.

As well, you talked about the pent-up demand for 1,800,000 more hogs. If the system of supply and demand is operating properly, then why have pork prices decreased to the extent they have? The United States is a substantial pork-exporting market. A little more than 30 per cent of our production is going to the U.S. It appears as though the United States will be self-sufficient in hog production in 1997, for the first time in its history. What will happen to the Canadian pork industry if that U.S. market is not available?

Mr. Weaver: I would ask Mr. Mercier to address that question because he is involved directly in the packer and processing operations of the biggest pork company in the country.

[Traduction]

les abattoirs et de l'enregistrement des établissements de transformation des viandes.

Les ententes que nous avons conclues pour les trois premiers services représentent une économie de 6 millions de dollars pour le gouvernement. Cela exigera donc des économies additionnelles de 12,5 millions.

Notre secteur travaille en collaboration avec le personnel du ministère à la rationalisation et à la réduction des coûts dans de nombreux domaines. Un rapport indique comment il est possible d'économiser les 12,5 millions restants en réduisant les dépenses et en rationalisant plutôt qu'en demandant à l'industrie d'absorber ce montant.

Nous avons présenté au ministre, Ralph Goodale, un document indiquant le résultat de ces consultations entre notre secteur et le gouvernement. Nous lui avons recommandé de ne pas adopter ce projet de loi lequel, nous a-t-on dit, sera adopté si nous ne concluons pas une entente avec le ministère sur les quatre questions restantes. Nous vous demandons d'examiner les renseignements disponibles. Nous affirmons qu'il est possible d'atteindre l'objectif visé en réduisant les dépenses et en rationalisant plutôt qu'en nous faisant absorber tous les coûts. Nous avons conçu un moyen d'atteindre cet objectif et nous vous demandons de nous aider en veillant à ce que ce projet de loi ne soit pas adopté.

J'ai deux autres questions à aborder brièvement. Il s'agit d'abord du soutien des exportations.

La *Canada Beef Export Federation* veille à promouvoir les exportations de boeuf. *Canada Pork International* en fait autant pour le porc. Il n'y a pas de programme pour promouvoir également les exportations de viande transformée. Il s'agit du produit de notre secteur qui a la plus grande valeur ajoutée. Par conséquent, nous proposons au gouvernement de lancer un programme à cet égard. Un programme qui viserait à promouvoir ces exportations serait très bénéfique sur le plan de l'emploi dans les exploitations agricoles et l'industrie de la viande. Cela rapporterait aussi de l'argent au Canada.

M. Easter: Je m'interroge au sujet de la concentration de votre secteur au niveau des abattoirs. Peut-être pourriez-vous nous donner quelques chiffres indiquant dans quelle mesure ce secteur s'est contracté depuis quelques années. Il semble y avoir moins d'acheteurs, par exemple.

Vous avez également dit que l'on aurait besoin de 1 800 000 porcs de plus. Si le système de l'offre et de la demande fonctionne bien, pourquoi le prix du porc a-t-il autant baissé? Les États-Unis représentent un bon marché d'exportation pour le porc. Un peu plus de 30 p. 100 de notre production y aboutit. Néanmoins, il semble que les États-Unis auront une production de porc suffisante pour répondre à leurs besoins en 1997, pour la première fois de leur histoire. Qu'arrivera-t-il à l'industrie du porc canadienne si le marché américain lui est fermé?

M. Weaver: Je vais demander à M. Mercier de répondre à cette question, car il s'occupe directement des opérations de la plus grande compagnie porcine du pays.

[Texte]

M. Yvon Mercier, Olymel, vice-président, Opérations, St-Hyacinthe: Monsieur le président, en référence à la demande au sujet du porc dont on parle à la page 10 du document, c'est là l'importance.

Actuellement, le Mexique est un troisième marché où nous travaillons fort pour le développement. Comme on vend sur un marché nord-américain, le prix d'achat des porcs va s'établir aussi sur un marché nord-américain.

Le Québec, étant dans une formule évolutive avec la fédération des producteurs de porcs, c'est ce qui fait qu'une formule de prix du porc s'établit selon une référence des sept principaux marchés américains.

Actuellement, aux États-Unis, la production du porc est de près de 1,8 à 1,9 millions de porcs par semaine. Alors, il y a beaucoup de volume disponible. C'est l'offre et la demande qui amènent une réduction des prix d'achat du porc sur le marché. Cela a un reflet sur le prix du porc au niveau canadien bien sûr.

Si le volume du porc est réduit aux États-Unis, le prix du porc américain va augmenter. Il est évident que le prix du porc canadien va augmenter parce que nous sommes directement en référence avec ce marché-là. C'est la situation actuellement qui existe au pays au niveau des prix du porc maintenant. Sur la capacité pour nos usines: celle d'Olymel, par exemple, c'est une fusion de deux entreprises du Québec: Olympia et la division des viandes de la Coopérative fédérée qui existe depuis 1991.

On a fermé quatre usines. Il nous reste quatre usines d'abattoir. Sur ces quatre usines, il y en a même une qui fonctionne à cinquante pour cent de sa capacité. Donc on se dit sans investissement majeur chez nous, toujours, on pourrait facilement sur les 25 000 requis au Québec par semaine, par exemple, Olymel pourrait prendre 15 000 porcs de plus par semaine sans pour autant investir d'une façon majeure.

Le porc est une viande de commodité, c'est une viande internationale. L'industrie par ses expertises qu'elle a développées sur le marché d'exportation et par la valeur ajoutée nous donne un plus, un avantage important.

L'autre point est que nous avons une génétique de porc, une qualité de viande qui est maigre et qui répond à des normes auxquelles des pays, comme le Japon sont intéressés. Alors, c'est sur cela qu'il faut miser. Ce sont des niches importantes qu'il faut aller chercher.

M. Chrétien (Frontenac): Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais recevoir surtout des explications additionnelles pour fin d'une bonne compréhension.

D'abord, les services d'inspection fédéral s'adressent aux viandes sujettes au commerce interprovincial ou à l'exportation. Dois-je comprendre que les viandes qui sont consommées à l'intérieur seraient inspectées par la province? Si je prends l'exemple de la province de Québec où je demeure, ce serait Inspection Québec.

Je me rappelle très bien que dans les années 70 on avait fait un grand spectacle médiatique au Québec avec la Commission d'enquête sur le crime organisé, qui était télédiffusée en direct et

[Translation]

Mr. Yvon Mercier, Vice-President, Operations, St-Hyacinthe, Olymel: Mr. Chairman, the question about pork, which we address on page 10 of the brief, is an important one.

At present, Mexico is a third market, which we are working very hard to develop. Since we sell on a North American market, the purchase price of hogs will also be set on a North American market.

Quebec has a graduated formula with the *Fédération des producteurs de porcs du Québec*, under which a pork pricing formula is set based on the seven main US markets.

At present, the US produces close to 1.8 or 1.9 million hogs per week, so there is a large volume available. Supply and demand result in the lower market purchase price for pork, which, of course, affects the price of pork in Canada.

If the volume of US hogs produced goes down, the price of US pork will go up. Obviously, the price of Canadian pork will go up because we operate in direct reference to that market. That is the situation in Canada where pork price levels are concerned right now. Concerning the capacity of our plants, the Olymel plant, for example, is a merger of two Quebec businesses, Olympia and the meat division of the *Coopérative fédérée du Québec*, that has existed since 1991.

We closed four plants. We have four slaughterhouse plants remaining, one of which is even operating at 50 per cent capacity. So we tell ourselves that, without making any major investment in our plants, we could still take, out of the 25,000 hogs per week required in Quebec, say, Olymel could take 15,000 more hogs per week without making any major investment.

Pork is a commodity meat; it is a meat sold on the international market. The industry, through the estimates it has carried out on the export market and value added, gives us a great advantage.

The other point is that we have the kind of pork genetics, the quality of the meat that is very lean and meets the standards of countries such as Japan. So that is what we must bank on. Those are important niches we must go and seek out.

Mr. Chrétien (Frontenac): If I may, Mr. Chairman, I would like to have mainly some additional explanations so that I understand clearly.

Firstly, the federal inspection services apply to meat for interprovincial or export trade. Am I to understand that meat consumed within a province would be inspected by that province? If I take as an example the province of Quebec, where I live, it would be Inspection Québec.

I remember very well that in the 1970s Quebec had made a media splash with the Commission of Inquiry on Organized Crime, which was broadcast live and rebroadcast in the evening. At that

[Text]

reprise en soirée. On avait appris à ce moment-là que l'on faisait mangé à peu près n'importe quoi aux Québécois et probablement à plusieurs autres canadiens également dont les Ontariens et les gens du Nouveau-Brunswick.

J'aimerais avoir plus de précision concernant les inspections provinciales. Je voudrais également revenir sur l'objectif que l'on s'était fixé en juin 1993, lorsque tous les ministres de l'agriculture s'étaient réunis pour porter nos exportations de 12,5 milliards à 20 milliards. C'était un objectif louable qui représente 60 p. 100 d'augmentation des exportations.

Lorsque l'on a eu, il y a deux semaines, la visite du ministre de l'Agriculture, monsieur Goodale, qui venait justifier l'augmentation du quota et la baisse de tarification d'importation de viande congelée à partir de la Nouvelle-Zélande et de l'Australie, je pense qu'il y a une anomalie que j'aimerais que vous essayez de me vulgariser.

Finalement, je trouve très intéressant (c'est la première fois depuis que je suis membre du comité de l'agriculture), l'idée d'une multiplication par 10. Évidemment, tout le monde l'avait en tête mais on n'avait pas de chiffres très précis. Avec des protéines végétales on les transforme par la magie de l'agriculture, en protéines animales. Je suis content ce matin d'apprendre avec chiffres à l'appui et je vais vous citer bien sûr, alors si vous avez fait erreur, je vais vous dire que ce n'est pas moi, ma source vient de l'Association du conseil des viandes du Canada. La multiplication aurait un effet fort important sur le PIB intérieur.

Ce serait intéressant quand on a des surplus. L'exemple que vous avez pris était celui de l'orge qui est multiplié par 10, je trouve cela merveilleux.

Pourriez-vous revenir sur mes deux premiers points? J'adresse ma question à l'un de vous quatre. Celui qui serait le plus habilité à y répondre.

Mr. Weaver: I should like to start by addressing the three questions, but in the reverse order to which you have asked them.

First, the multiplier factor was used by the Canadian Meat Council. The figures were generated originally in the United States by the U.S. Department of Agriculture. We obtained them and relayed them to the head of statistics at Agriculture Canada. We asked them to check those figure and recalculate them for the Canadian economy. That letter comes from them. We are simply using the figures which were generated for us. We are not guessing.

Second, you mentioned the objective of raising exports from \$12.5 billion to \$20 billion by the year 2000, and the fact that Minister Goodale had announced something about lowering tariffs on imported beef. That subject involves manufacturing beef, that is, boneless manufacturing beef, which we call BMB, from New Zealand and Australia. A quota of 76,409 tonnes has been placed on that product. The tax has not been lowered, but raised. It was 25 per cent before. Once the tariff rate quota is

[Traduction]

time, we had learned that Quebec residents, and a number of other Canadians as well, including people in Ontario and New Brunswick, were being given just about anything to eat.

I would like to know more about the provincial inspections. I would also like to come back to the objective that was set in June 1993, when all the Ministers of Agriculture met in order to raise our exports from \$12.5 billion to \$20 billion. That was a worthwhile objective, representing a 60 per cent increase in exports.

Two weeks ago, we heard the Minister of Agriculture, Mr. Goodale, who appeared in order to justify the increased quota and lowered pricing for frozen meat imported from New Zealand and Australia; in my opinion, that is an anomaly, and I would like you to try and explain it to me in layperson's terms.

Lastly — this is the first time I have sat on an agriculture committee —, I find the idea of a multiplier factor of 10 very interesting. Obviously, everyone had that idea in their heads, but we did not have very exact figures. Through the magic of agriculture, vegetable proteins are transformed into animal proteins. I am pleased this morning to be learning, with supporting figures. I certainly shall be quoting you, so if you have made a mistake, I am going to say that these are not my figures, my source is the Canadian Meat Council. The multiplier factor would have a very marked effect on the GDP.

It would be interesting when we have surpluses. You used the example of barley, with a multiplier factor of 10; I think that is great.

Could you respond to my first two question? They are directed to any one of you four, the person best able to respond.

M. Weaver: Je voudrais commencer par répondre aux trois questions, mais dans l'ordre inverse.

Premièrement, le facteur de multiplication a été utilisé par le Conseil des viandes du Canada. Au départ, ces chiffres ont été établis par le ministère de l'Agriculture des États-Unis. Nous les avons obtenus et communiqués au Service de statistique d'Agriculture Canada. Nous lui avons demandé de vérifier ces chiffres et de les recalculer en fonction de l'économie canadienne. Cette lettre nous a été envoyée par le ministère. Nous nous servons simplement des chiffres qui ont été produits pour nous. Ce n'est pas purement hypothétique.

Deuxièmement, vous avez mentionné l'objectif d'accroissement des exportations que l'on voudrait voir passer de 12,5 milliards à 20 milliards de dollars d'ici l'an 2000 et le fait que le ministre, M. Goodale, a parlé d'abaisser les droits de douane sur le boeuf importé. Il s'agit là du boeuf pour la transformation c'est-à-dire du boeuf désossé pour la transformation en provenance de Nouvelle-Zélande et d'Australie. Ce produit fait l'objet d'un contingent de 76 409 tonnes. Le droit de douane a été non pas abaissé, mais

[Texte]

exhausted, the tax will be moved up to 31 per cent, which was the figure negotiated in the GATT negotiations.

You also asked about the differences between federal inspection and provincial inspection. I thought you would get into that area before too long. I would like to ask Mr. Mercier and Mr. Tiffin to comment because they operate in plants that involve such inspections.

M. Mercier: Comme on le dit dans le document, une entreprise qui veut exporter, doit avoir une conformité au niveau de l'inspection fédérale. Les exigences sont plus en conformité avec les autres pays qui demandent de recevoir notre produit. Il y a des visites qui se font autant par des américains qui viennent visiter nos usines. C'est une norme plus internationale. C'est le but pourquoi une usine comme Olymel, par exemple, demande d'avoir ses plans sous inspection fédérale.

L'entreprise qui décide stratégiquement de ne pas exporter, de se confiner strictement au niveau provincial, comme vous le dites, peut simplement demeurer au niveau d'inspection provincial. À ce moment-là, elle est limitée au marché purement provincial. C'est une question d'avoir une uniformité générale, plus nationale, si vous voulez, au niveau de l'inspection.

M. Chrétien (Frontenac): Mais quand je mange de la viande inspectée ou approuvée au Québec, est-ce que je suis en sécurité?

M. Mercier: Définitivement.

Mr. Robert Tiffin, Corporate Quality Assurance and Risk Manager, J.M. Schneider Inc., Canadian Meat Council: Is the question whether or not the meat is safe in Quebec if it is only inspected in the provincial system?

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes, and I believe that question has been answered. Could you cover the remaining point quickly?

Mr. Weaver: I believe that we have.

Senator Gustafson: I have a couple of problems with your report in terms of practicalities down on the farm and where it really works. To begin with, let us deal with the pork sector.

On Tuesday, the price for pork was 29 cents a pound in Toronto and Edmonton. How on earth do you expect farmers to produce pork at 29 cents a pound when they are losing money? You are calling for an additional 10,000 animals.

I now turn to cattle and the multiplier effect. On our farm we are feeding cattle, as well as in feedlots. That is costing us 60 cents a pound. Barley costs are going up, and I will admit that we need to see a better price for grain. However, I think your report is a little out of date with what is really happening at the farm-gate.

Pork costs 29 cents a pound. Yet, the price has not come down at the meat counter. The market report indicates that great profits are being made by some people.

We have seen pork barns built and then torn down and removed. I am sure any Prairie member will confirm that, and I am sure it is true in Ontario and Quebec. The industry goes in

[Translation]

relevé. Avant, il était de 25 p. 100. Une fois que le contingent sera épuisé, les droits de douane passeront à 31 p. 100, car c'est le chiffre négocié au GATT.

Vous avez également demandé quelles étaient les différences entre l'inspection fédérale et l'inspection provinciale. Je m'attendais à ce que vous le fassiez. Je vais demander à M. Mercier et à M. Tiffin de vous répondre, car ils exploitent des usines qui sont soumises à ce genre d'inspections.

Mr. Mercier: As we say in the brief, a business that wants to export must be in compliance with federal inspection standards. Those standards are more in conformity with those of other countries that want to receive our product. The Americans visit our plant as well. Those are international standards. That is why a plant like Olymel, for example, asks to have its plans federally inspected.

The business that makes a strategic decision not to export, to limit itself strictly to the provincial market, as you say, can simply remain at the provincial inspection level. At that point, it is limited to the provincial market alone. What we are talking about is having an overall uniformity, a more national uniformity, so to speak, in inspections.

Mr. Chrétien (Frontenac): But am I safe in eating meat that has been inspected or approved in Quebec?

Mr. Mercier: Absolutely.

M. Robert Tiffin, Assurance de la qualité et de la gestion du risque, J.M. Schneider Inc., Conseil des viandes du Canada: Voulez-vous savoir si le système d'inspection provinciale suffit à garantir ou non la qualité de la viande au Québec?

Le coprésident (le sénateur Hays): Oui, et je crois qu'on a répondu à cette question. Pourriez-vous répondre rapidement à la question restante?

M. Weaver: Je crois que nous l'avons fait.

Le sénateur Gustafson: J'entrevois certaines difficultés pour mettre en pratique ce que vous proposez au niveau de la ferme. Prenons, pour commencer, le secteur porcin.

Mardi, le prix du porc était de 29 cents la livre à Toronto et Edmonton. Comment vous attendez-vous à ce que les agriculteurs produisent du porc à 29 cents la livre quand ils perdent de l'argent? Vous demandez 10 000 animaux de plus.

Prenons maintenant les bovins et l'effet multiplicateur. Le bétail est élevé à la ferme et dans des parcs d'engraissement. Cela nous coûte 60 cents la livre. Le prix de l'orge augmente et je reconnais que nous aurions besoin d'un meilleur prix pour le grain. Cependant, je pense que vous ne tenez pas vraiment compte de ce qui se passe réellement à la ferme.

Le porc se vend 29 cents la livre. Cependant, le prix au détail n'a pas baissé. Cela révèle que certaines personnes réalisent de gros profits.

Nous avons vu des agriculteurs construire des porcheries et les démolir. Tout représentant des Prairies vous le confirmera et c'est certainement vrai aussi en Ontario et au Québec. L'industrie

[Text]

cycles. In generalities, how do you expect all of these exports to come about unless there is some stability for the producers?

M. Mercier: Par exemple, le prix américain actuellement tourne, avec les conversions et je me réfère toujours au marché du Québec parce que c'est avec celui-là que l'on travaille le plus, je pense qu'il est fixé à, à peu près, un dollars du kilo. C'est le prix des sept marchés de référence, à savoir, le prix vivant converti en carcasse, ramené à l'indice 100, ce qui fait en moyenne 1 dollar du kilo. Au Québec actuellement le porc se paie environ un dollar sept, un dollar cinq, cela est plus élevé que le prix sur le marché américain. Ce prix est dû actuellement à une abondance de viande, c'est l'offre et la demande, il y a beaucoup de volume. C'est réellement un jeu de commodité. Il y a sur le marché beaucoup de fesses de porc à vendre, il y a beaucoup de flancs de porc à vendre. C'est réellement le jeu des commodités qui fait qu'il y a plus de volume sur les marchés tant dans le boeuf et tant dans la volaille. Nous sommes en compétition avec ces deux secteurs.

J'essaie de résumer le plus simplement la situation mais c'est assez technique. C'est de la bourse, de la commodité et il peut fort bien arriver que dans deux mois le porc se vende à 1.80 \$ du kilo, parce qu'il s'est créée une demande sur les marchés. On a déjà vu le porc à un dollar la livre au Québec, il y a quelques années.

Senator Gustafson: We are well aware of the problems of supply and demand. The problem is how to achieve your goals of increased exports if farmers are going to lose money. We bought 500 head of steers, and we have watched the price very closely. If we do not get 85 cents a pound Canadian, and if the dollar drops, we will lose money. We have put the barley in, which, as you say, is supposed to have the multiplier effect of these great numbers to the country as a whole. However, somebody will lose some money.

Mr. Weaver: One development that has taken place rapidly in this country is the concept of direct contracting. The packers go to the producers to make a contract. There was a question brought up by the production industry as to how they would ever elicit the supplies of these animals. They need the bankers to help them so that they can take the contract to the bank. They can make contracts with the grain suppliers as well. This is actually being done. Ontario is now up somewhere around 45 per cent in terms of direct contracting. I think it works quite well.

Senator Gustafson: I am familiar with the concept. If you had done it last year, you would have lost three cents a pound on beef, which was your profit. Last year was a good year for profit.

Mr. Benoit: First, the principles laid out on page 14 and beyond of your report are good. They state that where the benefit of inspection grading goes to the user of the service, then the user should pay, whereas, when it benefits the public good, taxpayers' dollars should be used. The other principles outlined in your report are a good basis from which to work.

[Traduction]

connaît divers cycles. De façon générale, comment vous attendez-vous à augmenter ainsi les exportations si le producteur n'obtient pas une certaine stabilité?

Mr. Mercier: At present, the US price, for example, converted — and I always refer to the Quebec market because that is the market we work with most — I think the price is set at about one dollar per kilo. That is the price of the seven reference markets, the live weight price, converted to carcass weight and converted to the 100 index, which gives us, on average, one dollar per kilo. In Quebec at the moment pork sells for \$1.07 or \$1.05; that is higher than the price on the US market. At the moment this price is caused by an abundance of meat, by supply and demand, by a very high volume. It really is a commodities game. There are a great many pork loins for sale on the market; there are a great many pork bellies for sale. It really is the commodities game that results in higher volume on the markets — in beef and poultry as well, two sectors with which we compete.

I am trying to summarize the situation as simply as possible, but it is quite technical. It has to do with the stock market, with the commodity, and it can very well happen that in two months pork will be selling for \$1.80 per kilo, because a demand has been created on the markets. We have already seen pork at one dollar per pound in Quebec, a few years ago.

Le sénateur Gustafson: Nous sommes très conscients du problème de l'offre et de la demande. Il s'agit de se demander comment on peut accroître les exportations si les agriculteurs perdent de l'argent. Nous avons acheté 500 têtes de bétail et nous avons surveillé les prix de très près. Si nous n'obtenons pas 85 cents la livre et si le dollar baisse, nous perdrons de l'argent. Nous avons converti l'orge qui, dites-vous, est censée avoir un bel effet multiplicateur pour l'ensemble du pays. Cependant, quelqu'un va perdre de l'argent.

M. Weaver: Une formule qui se répand rapidement au pays est celle du contrat direct. Les abattoirs signent un contrat avec les producteurs. Les éleveurs se sont demandés comment ils pouvaient assurer notre approvisionnement. Ils ont besoin que les banquiers les aident en prenant le contrat en garantie. Ils peuvent également signer des contrats avec les fournisseurs de céréales. C'est d'ailleurs ce qu'ils font. En Ontario, les contrats directs représentent environ 45 p. 100. Je pense que cette formule donne de bons résultats.

Le sénateur Gustafson: Je connais ce concept. Si vous avez procédé ainsi l'année dernière, vous aurez perdu 3 cents la livre pour le beurre, ce qui représente votre profit. L'année dernière était une bonne année pour les profits.

M. Benoit: Premièrement, les principes énoncés à compter de la page 14 de votre rapport sont de bons principes. Si le bénéficiaire de l'inspection de classement est l'utilisateur du service, c'est à ce dernier de payer tandis que si c'est dans l'intérêt public, il faut utiliser l'argent des contribuables. Les autres principes énoncés dans votre rapport forment une bonne base de travail.

[Texte]

My concern has to do with a situation which I have seen develop in my constituency involving plants near the provincial border. Provincial inspectors in Alberta inspect to the same level as do federal inspectors. I have no doubt about that as a result of talking to inspectors who have inspected at both levels, and I have spoken to many.

One concern is that beef inspected by provincial inspectors in Alberta cannot be shipped across the border into Saskatchewan, which is very close to some of these plants. The inspection standards, I believe, are as good in Alberta as are the federal ones. I am concerned about the Mr. Mercier's comment that we do not want to lower standards to provincial levels, thus we will go with federal inspectors. I believe that that is what he was saying. It is an unfair comment because the standards are as good in some provinces.

I would like your comments on whether or not we can use provincial inspectors to inspect, whether it be for export to other provinces or out of the country, as long as we inspect to federal standards and ensure that these inspectors are trained to inspect to those standards?

Mr. Weaver: There is a lot of discussion about the differences between federal and provincial standards. In fact, there are differences in the standards and the capability of the federal people who have expertise in the laboratories as compared with their provincial counterparts. The federal inspectors have the ability to measure residues and to take care of health problems. They represent the country in foreign countries when we confront trade issues.

I am surprised to hear that this problem is associated with Alberta. The concern is usually raised in Lloydminster, Saskatchewan, where there is a provincially inspected plant right on the border which wants the ability to ship a few miles across the border to Alberta. That is the way the question is usually posed.

Mr. Benoit: The same problem exists for plants on the Alberta side of the border which want to ship into Saskatchewan.

Mr. Weaver: Quebec and Ontario have started provincial programs, including giving grants to provincially inspected packers in order to upgrade them to the federal level. The Canadian Meat Council does not support decreasing the federal inspection standard at all.

Mr. Benoit: Inspectors in Alberta who have inspected both federally and provincially say that, in fact, the provincial standards are as good and more in touch with reality in some cases than are the federal standards.

The federal government could, and should, maintain the service to foreign countries, but the overlap has been a problem. The problem is with the lack of portability of standards. Provincial inspectors inspect at a lower cost than do the federal inspectors.

Mr. Weaver: That program in Alberta and Saskatchewan is administered by the federal Department of Agriculture, I believe.

[Translation]

Je m'inquiète au sujet d'une situation que j'ai constatée dans les usines de ma circonscription qui sont situées près de la frontière provinciale. Les inspecteurs provinciaux de l'Alberta font les mêmes inspections que les inspecteurs fédéraux. Je n'ai aucun doute à cet égard après avoir parlé à de nombreux inspecteurs qui ont fait des inspections aux deux niveaux.

Le boeuf inspecté par les inspecteurs de l'Alberta ne peut pas être expédié en Saskatchewan qui se trouve très près de certaines de ces usines. Je crois que les normes d'inspection de l'Alberta sont aussi bonnes que les normes fédérales. Je suis inquiet d'entendre M. Mercier dire que les normes ne doivent pas être abaissées au niveau des normes provinciales et qu'il faut donc faire appel à des inspecteurs fédéraux. Je crois que c'est ce qu'il a dit. C'est injuste étant donné que les normes sont aussi bonnes dans certaines provinces.

Je voudrais que vous me disiez si nous pouvons employer ou non des inspecteurs provinciaux, que ce soit pour l'exportation ou pour les marchés des autres provinces, à la condition d'appliquer les normes fédérales et de veiller à ce que ces inspecteurs aient reçu la formation requise?

M. Weaver: On parle beaucoup des différences entre les normes fédérales et provinciales. Il y a effectivement des différences dans les normes qu'appliquent les inspecteurs fédéraux et leur capacité d'utiliser des laboratoires. Les inspecteurs fédéraux ont la possibilité de mesurer les résidus et de se pencher sur les problèmes sanitaires. En cas de différends commerciaux, ils représentent le Canada dans les pays étrangers.

Je m'étonne de vous entendre dire que le problème se pose en Alberta. Il en est généralement question à Lloydminster, en Saskatchewan où il y a, au milieu de la frontière, une usine qui fait l'objet d'inspections provinciales et qui veut pouvoir expédier ses produits à quelques milles plus loin, en Alberta. C'est généralement là-bas que le problème se pose.

M. Benoit: Le même problème existe pour les usines de l'Alberta qui veulent expédier leurs produits en Saskatchewan.

M. Weaver: Le Québec et l'Ontario ont lancé des programmes provinciaux en accordant notamment des subventions aux abattoirs qui font l'objet d'inspections provinciales afin qu'ils puissent respecter les normes fédérales. Le Conseil des viandes du Canada ne souhaite aucunement une réduction des normes d'inspection fédérales.

M. Benoit: Les inspecteurs de l'Alberta qui ont fait des inspections tant fédérales que provinciales disent que les normes provinciales sont aussi bonnes et tiennent davantage compte de la réalité, dans certains cas, que les normes fédérales.

Le gouvernement fédéral doit maintenir ses normes pour les exportations, mais il y a un problème de dédoublement. Les normes ne sont pas transférables. Les inspections que font les inspecteurs provinciaux coûtent moins cher que celles des inspecteurs fédéraux.

M. Weaver: Je crois qu'en Alberta et en Saskatchewan ce programme est administré par le ministère fédéral.

[Text]

Mr. Benoit: What program are you talking about?

Mr. Weaver: The inspection system.

Mr. Benoit: There is a joint administration, I believe, but the province handles it on the whole. At least that is my understanding of the situation.

How can we resolve the situation of overlap and costs?

Mr. Tiffin: The federal inspection system is a system that is accepted in the United States and worldwide. It involves not just procedures but equipment and other requirements. In Ontario — and I cannot speak about Alberta — there is a considerable difference between the requirements for provincial or municipal inspection as opposed to federal inspection.

Mr. Benoit: I understand there is a difference. Are you saying that the meat inspected by provincial and municipal inspectors is not safe? Is that what you are saying? There is a difference, but is one inferior to the other?

Mr. Tiffin: No, I am not saying that it is not safe. I am saying that the provincial standards are not accepted either internationally or interprovincially.

Mr. Calder: Mr. Weaver, I have listened with interest to your remarks. Quite frankly, I found some of the remarks in your report humorous. At one time I was a pork producer. I left that industry in total frustration and went into the poultry industry.

You used the word "teamwork" in your remarks. On page 14, item 5, of your brief, you talk about the need for good working communication between processors, packers and producers. You say that there should be a mechanism to forecast future demand and elicit supply. Who will set up that system? How will it work?

In the poultry industry we went through the supply and demand aspects of it. I understand that processors need a continuous supply of product to meet the market demands.

Mr. Mercier: I really cannot believe that you are saying that we need more pork right now, especially when pork dropped in price by 25 per cent at the beginning of this year. That is not supply and demand.

When price fluctuates wildly, sometimes at the farm-gate, we do not see the same fluctuation at retail. Why is that?

Mr. Weaver: With respect to your question of teamwork, although you find it humorous, Mr. Calder, I really mean it. This particular type of teamwork and working together is being developed rapidly in this industry.

I attended a meeting of the Ontario Pork Producers Marketing Board in the spring of 1993 after I first joined the Canadian Meat Council. That meeting was attended by producers and packers. I was horrified to find that they were afraid to communicate with each other. By the end of the meeting, there had been some serious eruptions between the producers and packers. After that,

[Traduction]

M. Benoit: De quel programme parlez-vous?

M. Weaver: Du système d'inspection.

M. Benoit: Je crois qu'il est administré conjointement, mais que son application est entièrement confiée à la province. C'est du moins ainsi que j'ai compris la situation.

Pouvons-nous résoudre ce problème de chevauchement et de coût?

M. Tiffin: Le système d'inspection fédérale est accepté aux États-Unis et dans le monde entier. Il comprend non seulement des méthodes d'inspection, mais également de l'équipement et d'autres exigences. En Ontario (je ne peux pas parler pour l'Alberta) les exigences varient énormément entre les inspections provinciales ou municipales et les inspections fédérales.

M. Benoit: Je sais qu'il y a une différence. Dites-vous que la viande inspectée par les inspecteurs provinciaux et municipaux n'offre pas des garanties de salubrité? C'est ce que vous dites? Il y a une différence, mais un système est-il inférieur à l'autre?

M. Tiffin: Non, je ne dis pas que la salubrité ne soit pas garantie. Je dis simplement que les normes provinciales ne sont pas acceptées au niveau international ou interprovincial.

M. Calder: Monsieur Weaver, j'ai écouté votre déclaration avec intérêt. J'avoue que certains de vos propos m'ont parus plutôt humoristiques. J'ai déjà été éleveur de porcs. J'ai abandonné cette activité complètement découragé et je me suis lancé dans la volaille.

Vous avez parlé de travail d'équipe. À la page 14, paragraphe 5, de votre mémoire, vous soulignez la nécessité de bonnes relations de travail entre les transformateurs, les exploitants d'abattoir et les producteurs. Vous dites qu'il faudrait un mécanisme pour prévoir la demande future et améliorer l'approvisionnement. Qui va mettre ce système sur pied? Comment fonctionnera-t-il?

Dans le secteur de la volaille, nous avons connu les problèmes d'offre et de demande. Si j'ai bien compris, les transformateurs ont besoin d'un approvisionnement continu pour répondre à la demande du marché.

Monsieur Mercier, je ne peux vraiment pas croire que vous disiez qu'il faut produire davantage de porcs d'autant plus que le prix du porc a baissé de 25 p. 100 au début de l'année. Ce n'est pas une question d'offre et de demande.

Quand il y a de telles fluctuations des prix, parfois à la ferme, nous ne constatons pas les mêmes fluctuations au niveau du détail. Comment l'expliquez-vous?

M. Weaver: Pour ce qui est du travail d'équipe, même si vous trouvez l'idée humoristique, monsieur Calder, mais je le préconise sérieusement. Cette façon de travailler en équipe se répand rapidement dans notre secteur.

J'ai assisté à une réunion de l'Office de commercialisation des producteurs de porc de l'Ontario au cours du printemps de 1993, aussitôt après mon adhésion au Conseil des viandes du Canada. Les producteurs et les exploitants d'abattoir y assistaient. J'ai été horrifié de constater qu'ils avaient peur de dialoguer. Vers la fin de la réunion, il y a eu de sérieuses prises de bec entre les deux

[Texte]

they began steadily and quickly to learn to work together. They are now having routine meetings in Ontario.

For example, the price of hogs in Ontario is based on a formula that has to do with the American price. In spite of pork prices going down recently, which you have already mentioned, they were raised in Ontario a week ago because the packers understand that they want to build a future. They have shown their faith in the producers by raising the prices. This was done in an agreement with the Ontario producers which was outside of the formula.

Communications are not only developing very rapidly in Ontario, they are even further ahead in Quebec where the many interest groups who are concerned with pork and hogs get together for round table meetings. They had a meeting yesterday, I believe it was, which included representatives from producers, packers, government and so on. They got together to express their different views and interests. They are working together.

You may have been a pork producer at a time that was very disappointing to you. I know it can be frustrating when those things happen. However, we are now seeing tremendous improvements with this forecasting mechanism that you mentioned. Great improvements will take place in terms of the output of hogs. We believe that this is good for the whole industry. That development is already going on.

Mr. Calder: Why do we not see the same fluctuation at the retail level in products coming off the farm when we see a similar fluctuation in farm-gate prices?

M. Mercier: Cela dépend. Durant l'été, par exemple, la côtelette de porc sur le marché du Québec, c'était réellement un «loss leader» pour les chaînes de magasins. Bien souvent, si la magasin se sert de sa stratégie de vente comme un «loss leader» pour avoir des coupes de porc, des rôtis de porc ou des côtelettes de porc beaucoup moins chères parce qu'ils veulent s'en servir comme «loss leader» pour attirer le client dans son magasin.

Le prix des denrées, et comme je le disais tout à l'heure, on vend sur un marché nord-américain, si le marché des fesses de porc sur le marché américain est à la baisse, je pense que le marché des fesses de porc au Canada ne pourra pas tenir un prix très élevé. Il va falloir qu'il y ait un ajustement parce que les acheteurs de produits savent que le prix du porc est en baisse. Les prix de coupes sur le marché américain sont en baisse également. Donc, ce n'est pas juste un marché nord-américain: il y a une commodité qui s'ajuste avec le temps. Cela peut prendre un mois ou deux semaines. Il y a toujours un ajustement.

Si demain matin le prix du porc augmentait, ce n'est pas sûr que le prix de la coupe du porc monte aussi rapidement. Éventuellement, le prix de la coupe de porc devrait rejoindre le prix que l'on paie pour la carcasse.

Je voudrais revenir sur le «teamwork». Au Québec, on a une filière porcine à laquelle on a identifié cinq grandes cibles,

[Translation]

groupes. Ensuite, ils ont commencé à travailler ensemble et s'y sont vite habitués. Ils tiennent maintenant régulièrement des réunions en Ontario.

Par exemple, en Ontario, le prix du porc est fonction d'une formule reliée au prix américain. Malgré la baisse récente des cours, que vous avez déjà mentionnée, le prix du porc a augmenté, en Ontario, il y a une semaine, parce que les exploitants d'abattoir comprennent qu'il faut prévoir l'avenir. Ils ont manifesté leur confiance envers les producteurs en augmentant les prix. Ils ont conclu avec eux une entente qui ne tenait pas compte de la formule.

Non seulement la communication entre les deux groupes se développe très rapidement en Ontario, mais elle est encore plus avancée au Québec où les nombreux intervenants qui s'intéressent au porc se réunissent à l'occasion de tables rondes. Hier, je crois, ils ont tenu une réunion à laquelle participaient des représentants des producteurs, des exploitants d'abattoir, du gouvernement, et cetera. Il se sont réunis pour exprimer leurs opinions. Ils travaillent ensemble.

Vous avez peut-être été producteurs porcins à une époque très décevante. Je sais que ce genre de choses peuvent être très décourageantes. Cependant, nous assistons maintenant à une amélioration considérable grâce au mécanisme de prévision que vous avez mentionné. On peut s'attendre à de grosses améliorations pour ce qui est de la production porcine. Nous croyons que c'est bon pour toute l'industrie. Ce phénomène est déjà commencé.

M. Calder: Pourquoi les prix ne fluctuent-ils pas autant au niveau du détail qu'à la ferme?

Mr. Mercier: It depends. In the summer, for example, on the Quebec market, pork chops really were a loss leader for chains of stores. Very often, stores use a loss leader as their sales strategy: they sell cuts of pork — roasts or cutlets — for much less because they want to use them as loss leaders to attract customers to their stores.

About commodity prices — and, as I was saying earlier, we sell in a North American market —, if the US market for pork loins is dropping, I do not think the Canadian market for pork loins will be able to maintain a very high price. There will have to be a price adjustment because the product buyers know that the price of pork is dropping. The price of cuts on the US market is dropping too. So it is not just the North American market; commodities adjust over time. That adjustment can take one month or two weeks. There is always adjustment.

If the price of pork were to go up tomorrow morning, the price of a given cut of pork will not necessarily go up as quickly. Eventually, the price of a cut of pork should correspond to the price paid for the carcass.

I would like to go back to teamwork. In Quebec, we have a pork sector in which the producers, the slaughterhouses and the

[Text]

comme la génétique, l'efficacité et autres, entre le producteur, les abattoirs et les transformateurs.

Je fais parti d'un comité spécial au niveau fédéral et dans l'ensemble des provinces, lequel a établi une série de facteurs et une série de recommandations qui ont été soumis au ministre de l'Agriculture. C'est un comité qui évolue, je pense, dans le bon sens car on touche au boeuf et au porc également. À cette table-là, il y a beaucoup de représentants tant de producteurs que de transformateurs. Il y a des gens d'Agriculture Canada et des ministères de l'Agriculture des différentes provinces. Il y a déjà un outil de base assez important. Ce n'est pas quelque chose qui vient dupliquer ce qui se fait dans la filière porcine du Québec où l'on retrouve des éléments qui vont dans le même sens.

Je pense que cela est déjà en place. C'est déjà un grand point que les parties soient capables de se parler et de se comprendre. On a eu à augmenter au Québec la grosseur des carcasses de porc parce que nous avons dit aux producteurs que le marché veut un porc plus lourd, non pas un porc plus gras, mais un porc plus lourd en viande ou en muscles. Alors, on a communiqué avec la fédération des producteurs de porc, ils ont étudié le système avec nous et d'ici janvier 1995, on devrait passer d'une carcasse de 80 kilos à 85 kilos. Les producteurs ont approuvé cela.

Senator Phillips: My question deals with hogs and beef. I think the hog situation has been fairly well covered. I refer to the witnesses' remarks about the increased exports of red meat.

To what countries have sales of beef increased?

Mr. Weaver: Canada exports huge amounts of beef to the United States.

Senator Phillips: Has it increased?

Mr. Weaver: Yes, to Japan and many of the Pacific Rim countries as well.

There is another huge possible opportunity; that is, the European Union. With the GATT negotiations, it is expected that the hormone-free beef requirement will have to be changed because it is not based on scientific evidence.

Europe, as you probably know, has great opportunities for high-priced table-quality beef, as compared to cow meat, which is their normal beef supply.

The Joint Chairman (Senator Hays): We thank you very much for your written materials, gentlemen. Your presentation and answers to our questions have been helpful and will be helpful to us.

Mr. Weaver: Thank you for asking us to appear before the committee. We know our viewpoints are sometimes controversial, but we want to build a strong industry, and we will do everything we can to accomplish that goal.

The Joint Chairman (Senator Hays): Colleagues, our next group of witnesses are representatives of the Dairy Farmers of Canada: Peter Oosterhoff, President; Richard Doyle, Executive

[Traduction]

processors have identified five major targets, such as genetics and efficiency.

I sit on a special committee at the level of the federal and all the provincial governments, which has developed a series of factors and made a series of recommendations that were submitted to the Minister of Agriculture. It is a committee that I think is moving in the right direction because it deals with beef and pork as well. On that committee are many representatives of both producers and processors. There are people from Agriculture Canada and the Departments of Agriculture of the various provinces. That committee is already a very important basic tool. It is not something that duplicates what is being done in the Quebec pork sector, where we find elements that are going in the same direction.

I think that committee is already in place. It is already a major feat that the parties are able to talk to each other and understand each other. In Quebec, we had to increase the size of hog carcasses because, as we told the producers, the market wants a heavier hog, not a fatter hog, but a hog that is heavier in meat or muscle. So we contacted the *Fédération des producteurs de porcs du Québec*, they studied the system with us, and by January 1995 we should move from an 80-kilo carcass to an 85-kilo carcass. The producers approved that change.

Le sénateur Phillips: Ma question concerne le porc et le boeuf. Pour ce qui est du porc, je crois que nous avons assez bien fait le tour de la situation. J'en reviens à ce que le témoin nous a dit au sujet de l'accroissement des exportations de viande rouge.

À quels pays vendons-nous davantage de boeuf?

M. Weaver: Le Canada exporte des quantités considérables de boeuf vers les États-Unis.

Le sénateur Phillips: Ces exportations ont-elles augmenté?

M. Weaver: Oui, ainsi que vers le Japon et de nombreux pays en bordure du Pacifique.

Il y a également une autre possibilité énorme; je veux parler de l'Union européenne. Avec les négociations du GATT, on s'attend à ce que l'obligation de vendre du boeuf sans hormones tombe, car elle ne repose pas sur des preuves scientifiques.

Comme vous le savez sans doute, l'Europe peut être un excellent marché pour le boeuf de table de haute qualité, par rapport à la viande de vache dont elle est normalement approvisionnée.

Le coprésident (le sénateur Hays): Nous vous remercions beaucoup pour votre mémoire, messieurs. Votre exposé et vos réponses à nos questions nous seront très utiles.

M. Weaver: Nous vous remercions de nous avoir invités à comparaître. Nous savons que nos opinions sont parfois controversées, mais nous voulons bâtir une industrie solide et nous feront tout en notre pouvoir pour atteindre cet objectif.

Le coprésident (le sénateur Hays): Chers collègues, les témoins suivants sont les représentants des Producteurs laitiers du Canada. Il s'agit de Peter Oosterhoff, président, Richard Doyle,

[Texte]

Director; and Rick Phillips, Director of Policy and Government Relations.

Please proceed.

Mr. Peter Oosterhoff, President, Dairy Farmers of Canada: It is certainly a pleasure to appear before the joint committee and see the great interest of the committee members in these proceedings. If that interest translates into recommendations that will support the industry, it bodes well for the industry.

I will skip the first paragraph of our brief, which deals with the industry profile. I trust that you know and understand what the industry is all about.

The Canadian dairy industry is one of the most viable agricultural sectors of the Canadian economy and provides substantial benefits to governments, all stakeholders and all Canadians. Not only does the industry represent direct employment for well over 85,000 Canadians, it also plays an essential role in maintaining the local economic infrastructures of rural communities across the country. In 1993, for instance, Canadian milk and cream producers generated close to \$3.8 billion in farm cash receipts, and an additional \$5.4 billion in value-added was created by this production. Canadian milk producers alone contributed over \$1.8 billion to the farm supply industry during that year. I trust you have the appendices where these figures are worked out in more detail.

Looking at the future in agriculture is not new to us as dairy producers. In the last two years, producers and our partners have looked at the challenges that the future holds, and we have discussed a framework in which the industry could face those challenges head on. A rise in the demand for lower fat dairy products and the effects of new trade rules have led producers to strike a committee to review this issue and its impact in the short and the long terms.

Consultation on the future of the dairy industry in 1992 involved cross-country meetings bringing governments and industry stakeholders together to determine the best methods to operate the system in the future. More recently —

The Joint Chairman (Senator Hays): Excuse me. We have a point of order.

M. Chrétien (Frontenac): Je vais demander la collaboration de nos témoins. C'est très intéressant sauf que le débit est excessivement rapide. La traduction ne fournit pas et cela ne fait qu'un marmonnage. Si on pouvait peut-être en lire moins long et que ce soit compris.

The Joint Chairman (Senator Hays): Je suis d'accord.

[Translation]

directeur général et Rick Phillips, directeur de la politique et des relations gouvernementales.

La parole est à vous.

M. Peter Oosterhoff, président, Les Producteurs laitiers du Canada: C'est avec plaisir que nous comparaissons devant le comité mixte et que nous constatons le grand intérêt que les membres du comité manifestent pour ces audiences. Si cet intérêt se traduit par des recommandations qui soutiendront notre secteur, cela augure bien.

Je vais sauter le premier paragraphe de notre mémoire qui décrit l'importance de notre industrie. Je suppose que vous le savez déjà.

L'industrie laitière compte parmi les secteurs de l'agriculteur les plus rentables dans l'économie canadienne. Ses bienfaits pour le gouvernement, les membres de l'industrie et la population canadienne sont appréciables. Non seulement les producteurs laitiers procurent-ils du travail à plus de 85 000 Canadiens, mais ils jouent un rôle primordial en préservant l'infrastructure économique des communautés rurales du Canada. En 1993, par exemple, les producteurs de lait et de crème canadiens ont généré pour près de 3,8 milliards de dollars de recettes agricoles en espèces, et la production laitière a donné lieu à 5,4 milliards de dollars de valeur ajoutée. À eux seuls, les producteurs laitiers du Canada ont permis à l'industrie de l'agroalimentaire de réaliser un chiffre d'affaires supérieur à 1,8 milliard de dollars en 1993. Je suppose que vous avez les annexes où ces chiffres sont indiqués plus en détail.

Sonder l'avenir de l'agriculture n'est pas chose nouvelle pour les producteurs laitiers. Au cours des deux dernières années, les producteurs et leurs partenaires ont examiné ce que l'avenir leur garde en réserve et ont étudié le cadre dans lequel l'industrie devrait fonctionner pour s'attaquer aux futurs enjeux. Le relèvement de la demande pour les produits laitiers moins riches en matières grasses et les répercussions des nouvelles règles qui régissent le commerce ont incité les producteurs à mettre sur pied un comité pour faire le point et analyser les conséquences de tout cela, à court et à long termes.

Les consultations de 1992 sur l'avenir de l'industrie laitière canadienne ont donné lieu à des rencontres un peu partout au pays au cours desquelles le gouvernement et les représentants du secteur privé se sont efforcés de déterminer les meilleures modalités d'exploitation du système dans l'avenir. Plus récemment . .

Le coprésident (le sénateur Hays): Excusez-moi, nous avons un rappel au Règlement.

Mr. Chrétien: I am going to ask for the co-operation of our witnesses. What they say is very interesting but they are going too fast. The interpreters cannot keep up and all I hear is a murmur. I wonder if you could read less extensively but allow us to understand more.

Le coprésident (le sénateur Hays): I agree.

[Text]

Perhaps I could ask you to speak slower, Mr. Oosterhoff. It is difficult for the interpreters to keep pace of your presentation.

Mr. Oosterhoff: I apologize, Mr. Chairman.

What we are looking at is fulfilling a mandate to review and assess the impact of the new GATT agreement and to bring forward recommendations on the method to maintain the long-term viability of our industry.

In past discussions, as in current ones, a set of principles has formed the basis for further development of the industry. Those principles include increased market responsiveness, improved efficiency gains, competitiveness, continued profitability for producers and processors, and the maintenance of a system that is equitable and fair for consumers, processors and producers. Through revision of the current system, the improvement of marketing methods, the strengthening of partnerships, and an increasing investment in research, these principles will continue to guide the industry's discussion of the future and the preparation of plans to keep the Canadian dairy industry strong and viable.

In our brief, we reiterate the founding principles of the Canadian milk supply management programs. The three pillars of supply management are: The commitment by producers to implement the effective discipline required through our quota system; the commitment by the federal government for the price support mechanism; and a commitment by the federal government to establish effective import controls on all dairy products.

We talk about the supply management benefits to all Canadians. As a rural policy — and we think of supply management very much as a rural policy — supply management has contributed to the maintenance of the family farm by ensuring that efficient producers receive a reasonable rate of return and that consumers receive a consistent supply of high-quality dairy products.

The system has benefited all Canadians, either in an economical or a social way. A viable dairy industry leads to viable farms and producer contributions and to the development of our communities.

A stable industry ensures stable employment, both at the production and processing levels. Because production levels are known, producers can plan for the future and reinvest in their farm business with confidence.

Our supply management system has benefited Canadians in the following ways.

The supply management system enables efficient producers to recover their costs of production and earn a reasonable return on their investment and labour. It has allowed producers to show

[Traduction]

Je pourrais peut-être vous demander de parler plus lentement, monsieur Oosterhoff. Les interprètes ont du mal à suivre le rythme de votre exposé.

M. Oosterhoff: Je m'en excuse, monsieur le président.

Nous nous sommes efforcés d'analyser et d'évaluer l'impact du nouvel accord général du GATT, puis de formuler des recommandations qui aideront l'industrie à établir sa prospérité à long terme.

Dans le passé, et comme c'est encore le cas aujourd'hui, les discussions sur l'expansion de l'industrie laitière s'appuient sur une série de principes comprenant une plus grande sensibilité au marché, l'amélioration du rendement, la compétitivité, la possibilité pour les producteurs et les transformateurs de réaliser un profit et le maintien d'un régime aussi équitable pour les consommateurs que pour les transformateurs et les producteurs. La révision du régime actuel, le perfectionnement des techniques de mise en marché, la consolidation des partenariats et de plus grands investissements dans la recherche permettront à ces principes de continuer à orienter l'industrie dans ses discussions sur son avenir et favoriseront l'élaboration de plans qui aideront cette dernière à demeurer vigoureuse et prospère.

Dans notre mémoire, nous réitérons les principes fondamentaux sur lesquels reposent les programmes canadiens de gestion de l'offre relativement au lait. Les trois fondements de la gestion de l'offre sont: l'engagement des producteurs à régir efficacement leur production et leur engagement à absorber le coût de l'écoulement des produits en excédent; l'engagement du gouvernement fédéral à défendre un mécanisme de fixation des prix en vertu duquel les producteurs efficaces touchent un juste revenu, et l'engagement du gouvernement fédéral à instaurer des mesures efficaces pour contrôler les importations de produits laitiers.

Nous faisons valoir que la gestion de l'offre bénéficie à chacun. La gestion de l'offre est un des aspects de notre politique rurale (et nous la considérons certainement comme une politique rurale) qui a favorisé la pérennité du concept de la ferme familiale en garantissant aux producteurs efficaces une source de revenu raisonnable et en offrant d'autre part aux consommateurs un approvisionnement garanti en produits laitiers de grande qualité.

Ce système s'est avéré avantageux pour les Canadiens, tant sur le plan économique que sur le plan social. Une industrie laitière viable est un gage pour l'avenir des exploitations, des producteurs agricoles ainsi que de l'ensemble de leurs collectivités.

Une industrie stable est une source sûre d'emplois tant pour le secteur de la production que pour celui de la transformation. Comme ils connaissent à l'avance leurs niveaux de production, les producteurs peuvent planifier leurs activités et réinvestir dans leurs entreprises.

Tous les Canadiens bénéficient de la gestion de l'offre de la façon suivante.

Le régime de gestion de l'offre permet aux producteurs efficaces de récupérer l'argent qu'ils investissent dans la production du lait et de réaliser un profit raisonnable sur leurs

[Texte]

continued improvements in the quality of their products through technological innovation.

The system has provided processors with predictable and constant supplies of high-quality milk. In turn, efficient processors recover their costs and also earn a reasonable return.

Supply management has brought consumers a stable supply of high-quality products at reasonable prices. It has allowed producers to achieve constant gains in productivity and efficiency, and those efficiencies have been passed on to consumers.

Dairy producers alone contribute \$3.1 billion to the Canadian economy. Dairy operations are found in all corners of the country, making them important vehicles in regional and rural development.

From an environmental aspect, given the way the system functions, dairy operations tend to be hands-on family-run businesses with the returns required to maintain sustainable agricultural practices. The supply management system ensures a viable regional farm economy with a framework of measures that are environmentally responsible.

In view of the benefits to all stakeholders, Canadian milk producers remain steadfast in their determination to ensure that the fundamental principles of supply management will not be compromised in the future. Producers also retain confidence in their elected leaders to chart a path through the current uncertainties — caused by the GATT — to determine a healthy future for them and their families.

I should like now to deal with the topic of how we see the role of government.

The basic premise of supply management has always been that producers should receive adequate returns from the marketplace. Government has supported our industry in the past, mainly by providing the legislative and regulatory framework to support supply management in the dairy industry. This support for the dairy industry has been well-placed and should clearly continue. Taxpayers have directly benefited from the fact that producers have underwritten all the costs associated with surplus removal and avoided the production surpluses and associated treasury costs that have plagued other commodities and indeed the dairy industry in other jurisdictions.

For example, over the past five years, these surplus removal costs have averaged, to producers, about \$35 million per year. In the United States, taxpayers had to pick up a \$650 million tab to cover their dairy export activities. Canadian taxpayers have not been called upon to finance industry adjustment costs, as has been the case for dairy in some other jurisdictions.

The industry lost over 10 per cent of its producers through industry rationalization last year. The adjustment costs associated with this rationalization, and borne by producers remaining in the industry, were approximately \$170 million.

[Translation]

investissements et le coût de la main-d'oeuvre. Il les aide à améliorer continuellement la qualité de leurs produits par l'innovation technique.

Le régime assure aux transformateurs un approvisionnement prévisible et stable de lait de haute qualité. Il permet aux transformateurs efficaces de rentrer dans leurs frais et de réaliser un profit raisonnable.

La gestion de l'offre apporte aux consommateurs un approvisionnement soutenu de produits de qualité supérieure à un prix abordable. Il permet aux producteurs de réaliser des gains constants au chapitre de la productivité et de l'efficacité, gains dont ils font ensuite profiter les consommateurs.

À eux seuls, les producteurs laitiers injectent 3,1 milliards de dollars dans l'économie canadienne. On trouve des fermes laitières partout au Canada et ce type d'exploitations contribuent dans une large mesure au développement régional et rural.

Du point de vue environnemental, en raison des particularités du régime, les exploitations laitières sont surtout des entreprises familiales transmises d'une génération à l'autre dont les recettes servent au maintien de pratiques agricoles durables. Le régime de gestion de l'offre concourt à la naissance d'une économie agricole viable pour les régions, articulée sur une série de mesures qui témoignent du respect des agriculteurs pour l'environnement.

Étant donné les avantages qu'en retirent les intéressés, les producteurs laitiers du Canada sont absolument déterminés à ce qu'on preserve les principes fondamentaux de la gestion de l'offre dans l'avenir. Les producteurs ont confiance dans ceux qu'ils ont élus pour diriger le pays, sachant qu'ils les aideront à surmonter les incertitudes qu'a créées le GATT et à bâtir un avenir prospère pour chacun d'eux et leur famille.

Je voudrais maintenant dire comment nous concevons le rôle du gouvernement.

Le principe fondamental de la gestion de l'offre a toujours été d'aider les producteurs à réaliser un revenu suffisant en écoulant leurs produits sur le marché. Dans le passé, le gouvernement a principalement appuyé l'industrie en introduisant des lois et des règlements susceptibles de faciliter la pratique de la gestion de l'offre dans le secteur laitier. Cette aide n'a pas été gaspillée et devrait manifestement se poursuivre. Les contribuables ont directement bénéficié du fait que les producteurs ont assumé les frais associés à l'écoulement des excédents et ont évité de trop produire, épargnant ainsi au Trésor public les coûts qui ont causé tant de problèmes à d'autres producteurs et pays.

Par exemple, au cours des cinq dernières années, l'écoulement des excédents a coûté en moyenne 35 millions de dollars. Aux États-Unis, les contribuables ont dû déboursier 650 millions de dollars afin de permettre les exportations de produits laitiers. Par ailleurs, on n'a pas demandé aux contribuables canadiens d'absorber le coût de l'adaptation de l'industrie comme on l'a fait dans d'autres pays.

La rationalisation du secteur, l'an dernier, a réduit la population de producteurs de plus de 10 p. 100. La même année, cette rationalisation a coûté aux producteurs restants environ 170 millions de dollars.

[Text]

The next section of our brief deals with the trade issue and the fact that Canada gave up on Article XI at the GATT meetings. In deciding to abandon Article XI, the federal government promised, nevertheless, to safeguard the environment necessary to maintain effective supply management programs in Canada.

I want to stress that point. That commitment was made by the government. It committed to establish high tariff equivalents, implement minimum reduction tariffs, and offer a level of market access that would be no greater than that offered to Canada through GATT agreements.

In the absence of Article XI:2(c)(i) and the less effective supporting domestic legislation and regulations, changes to the existing policy and legal framework may be necessary to facilitate the industry's adjustment to the new GATT rules.

Our recommendation is that both federal and provincial governments must continue to demonstrate their commitment to the industry by ensuring that producers are well-equipped with all the necessary legislative and regulatory tools to sustain an effective supply management system in the new trading environment that has been created.

Furthermore, recent developments in bilateral negotiations with the United States over Canadian products such as softwood lumber, wheat and salmon have been cause for serious concern among Canadian dairy producers. It is obvious that the United States will be targeting dairy products in its next challenge of Canada's rights to effectively run domestic programs by disputing Canada's GATT right to tariffy import quotas on dairy products. The United States' claims that NAFTA provisions for the reduction of tariff equivalents prevail over those of the GATT are unfounded. Dairy Farmers of Canada remains convinced that Canada has a solid legal case in support of its position; that is, that its GATT rights to tariffy import quotas on dairy products takes precedent over NAFTA provisions to completely eliminate tariffs. This was a position defended by the Canadian government during the GATT negotiations and continues to be supported by Canadian milk producers.

We recommend that the federal government must stand its ground in its discussions with the United States on dairy market access by exercising its GATT rights under the multilateral negotiations. Canada must utilize every advantage ascribed to it as a signatory to the GATT rules, and transitional provisions must be employed to minimize any impact on supply management programs. GATT rights and obligations must prevail over CUSTA/NAFTA provisions.

I would now like to deal with the topic of industry priorities for government involvement. I want to talk about the direct payment to the dairy industry.

[Traduction]

La partie suivante de notre mémoire concerne le commerce extérieur et le fait que le Canada a cédé à propos de l'article XI aux réunions du GATT. En faisant une croix sur l'article XI, le gouvernement fédéral a néanmoins promis de maintenir les conditions essentielles au bon fonctionnement des programmes de gestion de l'offre au Canada.

Je tiens à insister sur ce point. Le gouvernement a pris un engagement. Il a promis d'introduire des équivalents tarifaires élevés, de réduire les tarifs au minimum et de n'autoriser l'accès au marché canadien qu'en fonction des concessions similaires qui ont été offertes au Canada par le biais des ententes du GATT.

Avec la disparition de l'article XI:2(c)(i) et l'affaiblissement des lois et des règlements canadiens pertinents, il se peut qu'on doive apporter des changements à la législation et aux politiques existantes pour aider l'industrie à s'adapter aux nouvelles règles du GATT.

Nous recommandons que les instances gouvernementales, tant fédérales que provinciales, continuent de montrer à l'industrie qu'elles fourniront aux producteurs les instruments dont ils ont besoin pour maintenir l'efficacité du régime de gestion de l'offre dans le cadre des nouvelles règles commerciales qui viennent d'être énoncées.

Par ailleurs, les producteurs laitiers du Canada s'inquiètent sérieusement de la direction que les négociations bilatérales avec les États-Unis semblent prendre au sujet de produits canadiens comme le bois de construction, le blé et le saumon. Les producteurs laitiers seront la cible des États-Unis la prochaine fois que ceux-ci s'attaqueront au droit du Canada de veiller à l'efficacité de ses programmes en tarifant les contingents d'exportation des produits laitiers. Les États-Unis soutiennent que les dispositions de l'ALÉNA relatives à la réduction des équivalents tarifaires priment sur celles du GATT, mais ces prétentions ne sont pas fondées. Les Producteurs laitiers du Canada demeurent convaincus que le Canada dispose d'arguments juridiques solides pour défendre sa position, à savoir que les droits que lui confère le GATT en matière de tarification des quotas d'importation de produits laitiers l'emportent sur les dispositions de l'ALÉNA concernant l'abolition des tarifs. Le gouvernement canadien a défendu ce point aux négociations du GATT et les producteurs laitiers continuent de l'appuyer.

Nous recommandons que le gouvernement fédéral ne cède pas dans ses pourparlers avec les États-Unis concernant l'accès au marché des produits laitiers en faisant valoir les droits qu'il a acquis aux négociations multilatérales du GATT. Le Canada doit exploiter tous les avantages que lui confère la ratification du nouvel accord du GATT et recourir à des dispositions transitoires pour minimiser les répercussions éventuelles sur les programmes de gestion de l'offre. Les droits et les obligations du GATT doivent prévaloir sur les dispositions de l'ALÉ et de l'ALÉNA.

Je voudrais maintenant parler des priorités de l'industrie quant au soutien du gouvernement. Je vais aborder la question du paiement direct à l'industrie laitière.

[Texte]

Milk producers receive part of the revenue required to cover the costs of their production from the marketplace and part in the form of a direct payment from the Canadian Dairy Commission. Direct payment to milk producers began in the early-sixties as a means of providing producers with adequate returns, while at the same time moderating dairy product prices to consumers. Producers and the economy as a whole benefit from this payment because it results in a larger market for dairy products than what might otherwise prevail. However, it should be appreciated that this payment was primarily instituted for the benefit of consumers. It should be clearly understood that if the direct payment was to be reduced or eliminated, adequate producer returns could only be maintained by increasing the market price of milk.

In 1975, the direct payment of \$6.03 per hectolitre represented about 24.1 per cent of producer returns for industrial milk. The payment was cut by 10 per cent in the April 1993 budget. The direct payment currently stands at \$5.43 per hectolitre and makes up approximately 10.4 per cent of a producers' return from industrial milk. The gradual erosion of the real value of the direct payment over time has allowed the industry to obtain more of its return from the marketplace without significant market disruption.

Taxpayers are consumers, and direct payment has been a good deal for consumers. Taxpayers more than recover their tax costs through lower prices at the supermarket and higher dairy product consumption levels. Producers are not the only link in the marketing chain, and a 10 per cent increase of the price of milk at the farm gate has, over the past, translated into about a 17 per cent increase of dairy prices at retail. It can be readily seen that the 10 per cent increase in farm gate prices, which would result from an elimination of the subsidy, could result in disruptive price increases at the retail level.

Dairy Farmers of Canada economists have conservatively estimated that if it is assumed that only the actual increase in farm gate prices is transmitted to retail, the total loss to the industry and consumers would be in the order of \$265 million. However, if processors and retailers increase their margin on the same percentage basis as the increase to producers, these losses could rise to \$603 million. Consumers would pay more and eat less — almost 5 per cent less cheese, 35 per cent less yogurt and 35 per cent less ice cream. The rationale for keeping the direct payment has always been simple. What Canadians could expect to gain as taxpayers by eliminating the direct payment, they more than lose through economic disruption and through reduced consumption of products which are well recognized for their contribution to the population's nutritional needs. Again, we have detailed the analysis, and you will find that in Appendix 4.

[Translation]

Les producteurs touchent une partie du revenu dont ils ont besoin pour recouvrer leurs coûts de production du marché et une autre au moyen du paiement direct de la Commission canadienne du lait. Les paiements directs aux producteurs ont débuté au commencement des années 1960 et avaient pour but de leur assurer un revenu suffisant tout en modérant la hausse du prix des produits laitiers pour les consommateurs. Les producteurs, et l'économie dans sa totalité, tirent avantage de cette solution, car elle a donné naissance à un marché plus important que celui qui existerait pour les produits laitiers, en d'autres circonstances. Il convient néanmoins de se rappeler que le paiement direct a été institué au départ avant tout pour aider les consommateurs. On doit bien comprendre qu'advenant la réduction ou l'abolition du paiement direct, le maintien d'un revenu adéquat pour les producteurs nécessiterait un relèvement du prix du lait sur le marché.

En 1975, le paiement direct de 6,03 \$ l'hectolitre représentait environ 24,1 p. 100 du revenu touché par les producteurs de lait de transformation. Ce paiement a subi une coupure de 10 p. 100 lors du budget d'avril 1993 et se situe maintenant à 5,43 \$ l'hectolitre, ce qui correspond approximativement à 10,4 p. 100 du revenu tiré de la vente du lait de transformation. L'érosion graduelle de la valeur réelle du paiement direct au fil des ans a permis à l'industrie de réaliser une plus grande partie de son revenu du marché sans trop perturber celui-ci.

Les contribuables sont des consommateurs et le paiement direct profite aux consommateurs. Ces derniers ont récupéré plus que leurs taxes sous forme de prix moins élevés chez l'épicier et d'une hausse de la consommation des produits laitiers. Les producteurs ne constituent pas le seul maillon de la chaîne de mise en marché du lait. Une augmentation de 10 p. 100 du prix du lait à la production a déjà donné lieu à un relèvement du prix des produits laitiers d'environ 17 p. 100 au détail. On comprend donc aisément que le relèvement de 10 p. 100 du prix à la production qui résulterait de l'abolition de la subvention pourrait bouleverser les prix de détail.

Les économistes des Producteurs laitiers du Canada se montrent prudents quand ils estiment que le passage de la hausse du prix du lait à la production au détail ferait à elle seule perdre près de 265 millions de dollars à l'industrie et aux consommateurs. Cependant, si les transformateurs et les détaillants en profitent pour augmenter leur marge de profit du même pourcentage, les pertes pourraient atteindre 603 millions de dollars. Les consommateurs paieraient donc davantage pour manger moins. On observerait une baisse de la demande allant jusqu'à près de 5 p. 100 pour le fromage, 35 p. 100 pour le yogourt et 35 p. 100 pour la crème glacée. La raison justifiant le maintien du paiement direct a toujours été fort simple. Les pertes résultant de la perturbation du marché et du recul de la consommation de produits dont plus personne ne discute la valeur nutritionnelle attribuables à la suppression du paiement direct dépasseraient ce que les contribuables canadiens espèrent économiser. Là encore, vous trouverez à l'annexe 4 notre analyse détaillée de la situation.

[Text]

A number of other economic arguments can be made for retention of the direct payment. The elimination of the direct payment would result in an estimated reduction in industrial milk production of up to 6.4 per cent. I will skip over that and move to the second paragraph on the next page where we talk about facilitating industry growth in the market place.

To create growth in the marketplace, it is essential that market opportunities which are profitable to all market stakeholders are fully exploited. Opportunities are dependant on the price and volume at which milk is made available to processors to allow them to establish a market niche for new products. To this end, Dairy Farmers of Canada supports the evaluation and development of alternatives to ensure the availability of milk for new dairy products with profit potential for all stakeholders.

I should now like to speak about the topic of regulations and the harmonization of standards for fluid and industrial milk products.

A new discipline with respect to sanitary and phytosanitary regulations and barriers has been created as a result of the new GATT rules. While all contracting parties accept that measures which are taken to protect human, animal and plant life are sometimes necessary, rules and regulations must be put in place to ensure that such measures do not constitute a means of either arbitrary or unjustifiable discrimination between countries where the same conditions prevail.

The new sanitary and phytosanitary GATT rules, combined with the fact that the treatment of imported products must be made on the same basis as domestic products, have resulted in a proposal to ensure that a uniform set of national standards covers all aspects of production and processing of dairy products in Canada. Dairy Farmers of Canada has worked jointly with its partners in the processing sector to achieve these goals, and discussions have extended to the provinces and the federal government.

Called the Dairy Code, the proposed system will not only address issues of national treatment under the GATT; it will also address interprovincial trade barriers by regrouping outstanding regulatory issues requiring harmonization between the provinces and the federal government, such as milk quality, imitations, milk composition standards, et cetera.

Our recommendation is that harmonization of standards for both fluid and industrial milk products through national regulations would benefit all stakeholders. Dairy Farmers of Canada urges the federal and provincial governments to develop, in concert with the industry, a set of national standards for all dairy products.

With respect to research and development, government support for the dairy industry has been well placed, and the industry continues to progress. One of the primary elements in the industry's progress has been the government's commitment to

[Traduction]

D'autres arguments économiques prêchent en faveur du maintien du paiement direct. Ainsi, la disparition du paiement direct ferait reculer la production du lait de transformation jusqu'à 6,4 p. 100. Je vais sauter ce passage et passer au deuxième paragraphe de la page suivante où nous parlons de l'expansion de l'industrie.

Pour que le marché prenne de l'expansion, il est essentiel qu'on exploite au maximum les possibilités les plus lucratives pour les participants. Ces possibilités dépendent des prix et de la quantité de lait à la disposition des transformateurs pour créer de nouveaux produits et leur trouver des créneaux. À cette fin, les Producteurs laitiers du Canada appuient l'évaluation et l'élaboration de nouveaux moyens qui assureront à tous les intervenants l'obtention de lait pour la fabrication de nouveaux produits susceptibles de leur rapporter des bénéfices.

Je voudrais maintenant parler de la réglementation et de l'harmonisation des normes applicables aux produits du lait de transformation et du lait de consommation.

Avec l'adoption de l'accord général du GATT, de nouvelles contraintes s'exercent sur les règlements et les barrières sanitaires et phytosanitaires. Bien que les parties contractantes aient convenu de la nécessité occasionnelle des mesures visant à protéger la vie humaine, animale et végétale, règles et règlements doivent être ainsi faits que les mesures en question n'exercent pas de discrimination arbitraire ou injustifiable à l'égard de pays où se retrouvent les mêmes conditions.

La nouvelle règle du GATT relative aux mesures sanitaires et phytosanitaires et le fait que tous les produits importés doivent être traités sur un pied d'égalité avec les produits du cru sont à l'origine de la proposition qu'on adopte un jeu uniforme de normes nationales touchant tous les aspects de la production et de la transformation des produits laitiers au Canada. Les PLC ont oeuvré de concert avec leurs partenaires du secteur de la transformation pour parvenir à cet objectif, et leurs discussions se sont étendues aux provinces et au gouvernement fédéral.

Baptisé Code laitier, le nouveau régime non seulement réglera les questions de traitement national qui découlent du GATT, mais abattra les obstacles au commerce interprovincial en regroupant les problèmes de réglementation en suspens qui touchent l'harmonisation entre les provinces et le gouvernement fédéral par exemple en ce qui concerne la qualité du lait, les produits d'imitation, les normes de composition, et cetera.

Notre recommandation est que l'harmonisation des normes applicables au lait de consommation et au lait de transformation par le biais de règlements fédéraux serait bénéfique pour tous les intéressés. Les Producteurs laitiers du Canada demandent donc instamment au gouvernement fédéral et aux provinces d'élaborer des normes canadiennes pour tous les produits laitiers, de concert avec le secteur laitier.

En ce qui concerne la recherche et le développement, l'aide financière que le gouvernement a procurée à l'industrie laitière a été utilisée sagement et l'industrie poursuit sa progression. Un des principaux facteurs à l'origine des progrès réalisés par l'industrie

[Texte]

basic industry programs such as research, milk recording and genetic evaluation.

Clearly, Canadian taxpayers, through their role as consumers, have and continue to benefit significantly from government expenditures in these areas. The improvement in milk yield productivity, for instance, has been in excess of 2 per cent per annum, sometimes attaining 3 per cent or more, attributable to better management and better genetic material. This benefits Canadian consumers and taxpayers as efficiency gains are passed on through the cost-of-production based price-setting process. Industry improvement in genetic gains for milk yield alone is estimated to be in the order of over \$130 million per year.

In our brief, we talk about the importance of Canadian dairy genetics and the export potential of almost \$100 million per year and the allowed subsidization of \$13 per head to the United States dairy industry — obviously, not a very level playing field.

Canadian producers need continued government assistance by way of programs such as genetic evaluation in order to continue to be able to compete effectively under new world trading circumstances. The federal government provides the necessary credibility on the domestic and international scenes to ensure that records of performance are reliable and accurate. The involvement of the federal government is essential to enhance and promote Canada's identity and reputation in world markets for dairy genetics. Its presence as a neutral third party ensures that research and development and the establishment of national standards and tests are carried out.

Furthermore, programs such as milk recording, genetic evaluation, inspection services and research are all considered "green" under the recently signed GATT and, therefore, exempt from reductions. Other countries can be expected to channel considerable amounts of resources into such programs in order to maintain and enhance their dairy industry's competitiveness. The levels of subsidies in other countries are well documented, and we refer to them in more detail in our document.

I am sure you are familiar with the work done both by the federal government, through the Hill & Knowlton study on the U.S. agriculture industry, and by ourselves, through Grey, Clark, Shih and Associates. That work indicates over \$6 billion U.S. worth of federal programs alone, which translates to about \$12.18 Canadian per hectolitre, basically making up for the alleged difference between Canadian and U.S. milk prices.

The GATT implementing legislation recently introduced into Congress indicates that the United States intends to continue to provide significant domestic support to its agricultural producers.

[Translation]

demeure le financement des programmes fondamentaux comme la recherche, le contrôle laitier et l'évaluation génétique par le gouvernement.

À titre de consommateurs, les contribuables canadiens ont manifestement bénéficié et continueront de bénéficier considérablement des dépenses publiques dans ces secteurs. Ainsi, le rendement laitier s'est relevé de plus de 2 p. 100 par année, parfois même de 3 p. 100 ou davantage, grâce à une meilleure gestion du troupeau et à l'utilisation de matériel génétique de plus haute qualité. Les consommateurs et les contribuables du Canada en tirent avantage, car ces gains de productivité leur sont directement transférés grâce à des prix établis selon le coût de production. À elles seules, les hausses du rendement laitier attribuables à l'amélioration génétique ont été estimées à plus de 130 millions de dollars par année.

Dans notre mémoire, nous soulignons l'importance du matériel génétique des bovins laitiers canadiens et le fait que cela représente des exportations de près de 100 millions de dollars par an, en mentionnant que les États-Unis pourront subventionner leurs exportations de bovins laitiers à raison de 13 \$ par animal si bien que nous ne sommes pas vraiment sur un pied d'égalité.

Les producteurs canadiens ont besoin de l'aide du gouvernement sous forme de programmes comme l'évaluation génétique s'ils veulent faire face efficacement à la concurrence dans pareilles circonstances. Le gouvernement fédéral donne la crédibilité voulue au programme de contrôle laitier, tant au Canada qu'ailleurs dans le monde, faisant en sorte que ses résultats soient fiables et exacts. Sa participation est capitale si l'on veut rehausser et promouvoir la réputation et l'image du Canada sur les marchés internationaux de matériel génétique laitier. Par sa participation à titre de partie indépendante, le gouvernement veille à ce que la recherche et les travaux de développement se poursuivent, à ce qu'on adopte des normes nationales et à ce qu'on procède aux épreuves voulues.

Par ailleurs, les programmes comme le contrôle laitier, l'évaluation génétique, les services d'inspection et la recherche entrent tous dans la catégorie verte du nouvel accord général du GATT, donc échappent aux engagements de réduction. D'autres pays canaliseront des ressources considérables dans ces programmes en vue de soutenir leur secteur laitier et d'en accroître la compétitivité. Personne n'ignore l'importance des subventions dont profite le secteur laitier des autres pays et nous les présentons de façon plus détaillée dans notre document.

Vous êtes sans doute au courant du travail réalisé par le gouvernement fédéral, par l'entremise de l'étude Hill & Knowlton sur les subventions américaines et par nous-mêmes, par l'intermédiaire de Grey, Clark, Shih and Associates. Ces études révèlent que nos concurrents des États-Unis ont accès à des programmes fédéraux d'une valeur supérieure à 6 milliards de dollars américains, soit l'équivalent de 12,18 \$ canadiens par hectolitre de lait produit, ce qui correspond à peu près à l'écart de prix entre les États-Unis et le Canada.

La loi de mise en oeuvre du GATT récemment présentée au Congrès révèle que les États-Unis ont l'intention d'appuyer énergiquement les agriculteurs, comme nous en fournissons la

[Text]

We document that in Appendix 2. Japanese producers have similarly provided — in Appendix 3 — for their producers.

In signing the GATT, Canada made significant concessions in our sector. The government promised to provide our industry with the tools we need to face the new market realities. If we, as Canadian milk producers, are to remain on a competitive footing, the Canadian government must provide comparable support.

I made a submission earlier this week to the Standing Committee on Finance. Mr. Jim Peterson, the chairman, recognized that there is not a level playing field. I was very encouraged by that comment, and simply wanted to reiterate it here.

It is widely known that funding and support for such programs provide outstanding industry performance and returns on investment. Studies have shown that the cost/benefit ratio resulting from genetic improvement is 1:7. In other words, for every \$1 invested in milk recording, the result is \$7 in net benefits. Canadian consumers and taxpayers are the beneficiaries of these efficiency gains because they are immediately passed on to consumers through the pricing methodology.

Agricultural research is an important area for government investment to improve industry competitiveness. Agricultural research provides a cost/benefit ratio of up to 1:40. In other words, every \$1 invested yields \$40 in benefits to Canadian consumers and taxpayers.

In the Canadian dairy industry, management, nutrition and breeding technologies are but a few areas where research is required to maintain the productivity gains that have characterized the Canadian dairy industry under supply management. It is fully justifiable that the federal government should pay for research in dairy production as any gains in productivity are passed directly on to the consumers and taxpayers through the cost of production-based pricing methodology.

Also in our brief, Mr. Chairman, we talk about how the producers have demonstrated their financial commitments to programs that lower milk production costs.

It is our recommendation that the government assign a higher priority for the funding of "green" programs such as milk recording, genetic evaluation and basic research, which are exempt from reduction, as they determine the best methods to assist the dairy industry while benefiting consumers during this GATT-imposed transition.

Dairy Farmers of Canada therefore urges the federal government to increase its involvement and to reverse the trend of budgetary reductions in research and development, especially when moneys spent on research are considered to be "green".

[Traduction]

preuve à l'annexe 2. Les producteurs japonais se trouvent approximativement dans la même situation, comme vous pourrez le voir à l'annexe 3.

En ratifiant l'accord général du GATT, le Canada a fait d'importantes concessions au sujet du secteur laitier. Le gouvernement a cependant promis à l'industrie de lui fournir les instruments dont elle a besoin pour s'adapter aux nouvelles réalités du marché. Si les producteurs laitiers du Canada veulent garder leur compétitivité, le gouvernement doit leur accorder une aide comparable.

J'ai témoigné au début de la semaine devant le comité permanent des finances. M. Jim Peterson, le président, a reconnu que nous n'étions pas sur un pied d'égalité. Cette observation m'a beaucoup encouragé et je tenais seulement à la réitérer ici.

Il est de notoriété publique que l'aide financière apportée aux programmes précités se traduit par une performance exceptionnelle de l'industrie et engendre un très bon rendement sur l'investissement. Des études ont révélé que l'indice de rentabilité des programmes d'amélioration génétique est de l'ordre de 1:7. Autrement dit, chaque 1 \$ investi dans le contrôle laitier en rapporte 7 \$. Les consommateurs et contribuables canadiens sont les bénéficiaires directs de ces gains de productivité étant donné qu'ils se répercutent sur les prix.

La recherche agricole fait aussi partie des grands domaines où l'intervention du gouvernement concourt à accroître la compétitivité de l'industrie. En effet, l'indice de rentabilité des investissements dans la recherche dépasse 1:40. Autrement dit, chaque 1 \$ injecté dans la recherche en génère 40 \$.

Dans le secteur laitier, la gestion du troupeau, la nutrition et les techniques de reproduction ne sont que quelques sujets sur lesquels la recherche doit se poursuivre si l'on veut maintenir les gains de productivité qui ont marqué l'industrie sous le régime de la gestion de l'offre. Le financement de la recherche sur la production laitière par le gouvernement se justifie parfaitement puisque les gains de productivité sont directement transférés aux consommateurs et aux contribuables par la méthode du coût de production.

Monsieur le président, nous faisons également valoir dans notre mémoire que les producteurs ont prouvé qu'ils étaient déterminés à soutenir financièrement les programmes qui réduisent le coût de production du lait.

Nous recommandons que les gouvernements accordent la plus haute priorité au financement des programmes verts comme le contrôle laitier, la recherche et l'évaluation génétique qui ne sont pas touchés par la réduction des engagements, car ils représentent les meilleurs moyens d'aider l'industrie laitière et peuvent être avantageux pour les consommateurs durant la période de transition imposée par le GATT.

Les Producteurs laitiers du Canada exhortent le gouvernement fédéral à intensifier sa participation à la recherche et à renverser la tendance qui consiste à couper le budget de la recherche et du développement, surtout quand il s'agit d'activités de recherche qui entrent dans la catégorie verte.

[Texte]

Producers, for their part, recognize that with the loss of import quotas under Article XI, policies and programs will need to be redesigned.

Producer representatives have given us a mandate to review the new GATT deal and its implications. We have a number of structures in place in the industry operating under the so-called "Vanclief Task Force" to come up with recommendations to deal with the needed changes in the industry.

We have included the recommendations that are currently at the table of the Canadian Milk Supply Management Committee and its negotiating subcommittee. One of the recommendations is to move to a national milk pool, hopefully on all milk, but certainly on industrial milk. Those discussions are ongoing.

The board of the Dairy Farmers of Canada has supported the interim report of the dairy industry's strategic planning committee about which I spoke. The process is moving on to attempt to resolve these issues.

The Dairy Farmers of Canada is encouraged that the federal and provincial ministers of agriculture have all agreed that the industry take the lead in establishing the future direction of the dairy industry through the Dairy Industry Strategic Planning Committee and through the Canadian Milk Supply Management Committee. The Dairy Farmers of Canada support this process and encourage the federal government to help facilitate the timely adaptation of policy changes ultimately agreed to by the Canadian Milk Supply Management Committee.

Industry stakeholders have benefited from the stability and economic activity that supply management generates. It is expected, therefore, that stakeholders will recognize their responsibility to share and devote respective resources to provide practical and equitable solutions which retain the benefits of supply management and meet the challenges created by the new world trading environment.

Therefore, we recommend that when the industry has determined its direction, the Canadian government should institute a long-term dairy policy which is consistent with and facilitates the implementation of industry initiatives.

In conclusion, Mr. Chairman, Canadian dairy producers and their partners have demonstrated their willingness to invest time and money in changes to bring about growth in the industry. We are expending our energy in continuing to increase competitiveness and market responsiveness in devising a system that will launch ourselves forward to meet the challenges of a more competitive market. The future of agriculture lies in the investments that are made today. The benefits of investment in farm businesses, new market opportunities, strategic partnerships, marketing, and research and development will be apparent in the years ahead.

[Translation]

De leur côté, les producteurs reconnaissent qu'avec l'abolition des quotas d'importation que permettait l'article XI, les politiques et les programmes devront être remaniés.

Les représentants des producteurs nous ont chargés d'analyser le nouvel accord du GATT et d'en mesurer les répercussions. Nous avons un certain nombre de comités qui travaillent sous la direction du «Groupe de travail Vanclief» de façon à formuler des recommandations quant aux changements qui s'imposent dans notre secteur.

Nous avons inclus dans notre mémoire les recommandations sur lesquelles se penche actuellement le comité canadien de la gestion de l'offre du lait et ses sous-comités de négociation. L'une de ces recommandations est de mettre en place un système national de mise en commun pour tout le lait, mais certainement pour le lait industriel. Les discussions se poursuivent.

Le conseil d'administration des Producteurs laitiers a entériné les recommandations préliminaires du comité de planification stratégique de l'industrie laitière dont je viens de parler. Ce processus vise à résoudre ces problèmes.

Les Producteurs laitiers du Canada trouvent encourageant que les ministres fédéral et provinciaux de l'Agriculture ont tous convenu que l'industrie doit ouvrir la voie à la détermination de l'orientation future de l'industrie laitière par l'entremise du comité de planification stratégique de l'industrie laitière et du comité canadien de la gestion de l'offre du lait. Les Producteurs laitiers du Canada appuient cette démarche et ils encourageraient le gouvernement fédéral à favoriser l'adoption, en temps opportun, des changements d'orientation mis de l'avant par le comité de gestion de l'offre du lait.

Les membres de l'industrie ont bénéficié de la stabilité et de l'activité économiques générées par la gestion de l'offre. Il est donc juste qu'ils reconnaissent leur responsabilité et partagent ou consacrent leurs ressources à la recherche de solutions équitables et réalisables qui leur permettront de garder les avantages de la gestion de l'offre tout en s'adaptant aux enjeux qui résultent du nouvel environnement commercial international.

Par conséquent, nous recommandons que, dès que l'industrie aura déterminé la direction qu'elle veut suivre, le gouvernement canadien instaure une politique laitière à long terme qui tiendra compte des efforts déployés par l'industrie et qui facilitera ceux-ci.

En conclusion, monsieur le président, les producteurs laitiers du Canada et leurs partenaires ont démontré qu'ils sont prêts à investir du temps et de l'argent afin d'apporter à l'industrie les changements qui l'aideront à poursuivre son expansion. Ils consacrent leur énergie à accroître leur compétitivité et à mieux réagir au marché en concevant un système qui leur permettra de relever les défis lancés par un marché plus compétitif. Du temps et des efforts qu'on y consacre aujourd'hui dépend l'avenir de l'agriculture. On récoltera le fruit de ce qu'on aura investi dans les entreprises agricoles, les nouvelles ouvertures du marché, les partenariats stratégiques, la commercialisation ainsi que la recherche et le développement.

[Text]

Producers, through our organization, are currently investing \$30 million in market expansion and nutrition education. We are proud that in our nutrition activities we are now working with Health Canada in promoting the Canadian Food Guide. We have a proposal before our membership to almost double our budget over the next three years for promotion in nutrition education and market expansion. We are gaining a great deal of support across the country for that initiative. I hope we will be able to achieve such an increase in marketing activities.

As producers, we are doing our share to achieve this goal. What we are saying is that governments must also demonstrate that they are ready to invest in the future and match producers' efforts. In essence, governments must realize that they are not only investing in agriculture, but are also investing in building a strong economic base in a global marketplace.

M. Chrétien (Frontenac): Je vous remercie, monsieur le président. Alors, j'aurai deux petites questions. Je suis tout d'abord très surpris que vous n'ayez pas abordé en recherche et développement la somatotrophine bovine, la BST. Alors il est vrai que c'est très lucratif d'investir en recherche et développement.

Vous savez très bien que de plus en plus les consommateurs désirent avoir des produits exempts d'additifs chimiques ou autres.

Aux États-Unis, par exemple, bon nombre de consommateurs sont prêts à payer leurs oeufs deux fois plus chers à la condition que les poules vivent en liberté.

Est-ce que vous seriez d'accord vous, à épauler un mouvement pour l'identification de la somatotrophine? Le moratoire n'étant que pour un an. Aux États-Unis, présentement on l'utilise. Et je me suis laissé dire la semaine passée que dans plusieurs fermes frontalières des États-Unis, on pouvait se procurer des produits par des truchements que certains agriculteurs utilisent déjà.

Seriez-vous d'accord pour que les produits de consommation faits à partir de lait où on a utilisé la somatotrophine bovine soit clairement identifiés?

Ma deuxième question: Le gouvernement fédéral concernant l'industrie laitière parle de plus en plus et régulièrement de mise en marché ordonnée. Ce matin, vous avez parlé constamment de la gestion de l'offre.

Alors avec l'entrée du GATT, bientôt, il est à prévoir que la gestion de l'offre sera mise sérieusement en échec. Au ministère de l'Agriculture, on utilise de plus en plus l'expression de mise en marché ordonnée.

Alors, vous avez deux points: La somatotrophine bovine et la gestion de l'offre qui pourrait éventuellement être remplacée par une mise en marché ordonnée. J'aimerais bien savoir ce qu'est la mise en marché ordonnée.

[Traduction]

Par l'entremise de notre organisme, les producteurs investissent actuellement 30 millions dans l'expansion du marché et l'éducation du public sur le plan de la nutrition. Nous sommes fiers de pouvoir dire qu'en collaboration avec Santé Canada nous sommes en train de promouvoir le Guide canadien de l'alimentation. Nous avons soumis à nos membres une proposition visant à pratiquement doubler, au cours des trois prochaines années, le budget que nous consacrons à l'éducation sur le plan de la nutrition et à l'expansion du marché. Cette initiative nous vaut beaucoup d'appui d'un bout à l'autre du pays. J'espère que nous pourrions accroître comme nous l'espérons nos activités de commercialisation.

En tant que producteurs, nous contribuons à la réalisation de cet objectif. Nous disons que les gouvernements doivent se montrer prêts à investir dans l'avenir et à épauler les producteurs. Essentiellement, ils doivent comprendre qu'ils n'investissent pas seulement dans l'agriculture, mais contribuent à consolider l'assiette économique du pays sur un marché en train de se mondialiser.

Mr. Chrétien (Frontenac): Thank you, Mr. Chairman. First of all, I am quite surprised that, under research and development, you did not address the issue of Bovine Somatotropin, or rbST, while it is true that investing in research and development is very cost-effective.

You know very well that, increasingly, consumers want products that are free of chemical and other additives.

In the US, for example, many consumers are prepared to pay twice the price for eggs, on condition that the hens are allowed to run free.

Would you agree to support a movement to identify rbST? The moratorium is only for one year. In the US this hormone is now being used. And someone was telling me last week that, on several farms near the US border, products could be procured by means of arrangements that farmers are already using.

Would you agree to have consumer products made from BST milk clearly identified?

My second question is this. Where the dairy industry is concerned, the federal government refers more and more often to orderly marketing. This morning, you referred repeatedly to supply management.

Now, with the GATT coming into effect soon, it can be expected that supply management will be seriously jeopardized. More and more often, the Department of Agriculture uses the term orderly marketing.

So, there you have two points: rbST; and supply management, which could possibly be replaced by orderly marketing. I would really like to know what orderly marketing is.

[Texte]

Mr. Oosterhoff: I will ask Richard Doyle to deal with your second question on orderly marketing.

I think you are aware that the house committee made recommendations to the government on the issue of rbST. It advised the government to legislate a one-year moratorium. That was basically consistent with the recommendation of my sector, the producers and the processors, so that the number of lingering questions in the industry and in the minds of consumers could be answered.

Cabinet decided not to legislate that moratorium but attained a voluntary moratorium from the manufacturers who are seeking licensing of the product. As you indicated, the moratorium is in place until July 1, 1995.

Government has struck a task force to oversee four points that are to be dealt with in answering the questions on which the house committee gave advice, and I am a member of that task force representing producers. The first deals with the implications of genetics in the industry. The second has to do with the economic impact, both at the farm level and at a dual delivery system of the product, as well as the cost involved in that. This ties in directly to the labelling issue that you were talking about, where you may or may not want to identify the product as coming from animals that have received supplementary rbST.

The next point deals with the animal and human health issue, which was directed to Health Canada in order to deliver a discussion paper on that subject and to monitor what is going on in the United States where the product is now licensed, as well as to determine what impact it has at the consumer level.

It is too early to answer your question, sir, other than by saying that, personally, my organization and I find it difficult to support labelling when you cannot test for the product. You have to go on faith as to whether people have or have not been using supplementary rbST. You cannot determine whether the product itself actually comes from animals.

As part of the task force work, we need to monitor what goes on in the United States over the next year, where they will have had about a year and a half of marketing the product. That is a tremendous test market which is ten times the size of our own. It will give us a better insight as to what policies Canada should follow with respect to this technology.

M. Richard Doyle, directeur général, Les Producteurs laitiers du Canada: Je vous remercie, monsieur le président. Alors, sur la question de mise en marché ordonnée versus la gestion de l'offre, nous on parle de gestion de l'offre parce qu'à l'heure actuelle, on a toujours défini que la gestion de l'offre avait trois grands principes.

Le principe de discipline au niveau des producteurs à travers un contingentement. Il y avait une question de maintien de prix domestiques qui refléterait pour un producteur efficace ses coûts de production. Le troisième grand principe était d'avoir un contrôle à l'exportation qui, justement, permettrait au producteur sur le marché domestique de recouvrer ses coûts.

[Translation]

M. Oosterhoff: Je vais demander à Richard Doyle de répondre à votre deuxième question sur la mise en marché ordonnée.

Comme vous le savez, le comité de la Chambre a fait des recommandations au gouvernement au sujet de la somatotrophine bovine. Il lui a conseillé d'imposer un moratoire d'un an. Cela correspondait aux recommandations faites par les producteurs et les transformateurs de mon secteur afin que l'on puisse régler, entre-temps, les questions que cela soulève pour l'industrie et les consommateurs.

Le cabinet a décidé de ne pas imposer ce moratoire, mais il a obtenu un moratoire volontaire des fabricants qui cherchent à obtenir une licence pour ce produit. Comme vous l'avez dit, le moratoire est en place jusqu'au 1^{er} juillet 1995.

Le gouvernement a constitué un groupe de travail chargé de répondre à quatre questions sur lesquelles le comité de la Chambre a formulé des recommandations. Je fais partie de ce groupe de travail où je représente les producteurs. La première question concerne les répercussions génétiques. La deuxième porte sur les conséquences économiques, au niveau de la ferme et pour ce qui est d'un double système de livraison du produit ainsi que les coûts que cela représente. Cela nous amène directement à la question de l'étiquetage que vous avez mentionnée. Il s'agit d'établir s'il faudra ou non indiquer que le produit provient d'animaux qui ont reçu des suppléments de somatotrophine.

La question suivante concerne la santé animale et humaine. Elle a été adressée à Santé Canada qui doit présenter un document de discussion à ce sujet et surveiller ce qui se passe aux États-Unis où le produit est maintenant autorisé. Le ministère doit déterminer également quelles sont les conséquences pour le consommateur.

Il est trop tôt pour répondre à votre question. Je peux seulement vous dire que mon association et moi-même avons du mal à nous prononcer pour l'étiquetage s'il n'est pas possible de tester la présence de cette hormone. Vous devez croire sur parole les producteurs qui vous disent s'ils l'ont utilisée ou non. Vous ne pouvez pas déterminer si cette substance ne provient pas naturellement de l'animal.

Le groupe de travail va devoir surveiller, l'année prochaine, ce qui se passera aux États-Unis où le produit aura été mis en marché depuis environ 18 mois. C'est un énorme marché dix fois plus important que le nôtre. Cela nous donnera une meilleure idée des politiques que le Canada devrait adopter à l'égard de cette technologie.

Mr. Richard Doyle, Executive Director, Dairy Farmers of Canada: Thank you, Mr. Chairman. Now, on the question about orderly marketing as opposed to supply management, we refer to supply management because, until now, we have always defined supply management as having three main principles.

There has been the principle of discipline among producers through a quota system. There has been the principle of supporting domestic prices, so that they would reflect an efficient producer's production costs. The third main principle has been import control, which would indeed allow producers on the domestic market to recover their costs.

[Text]

On est encore dans une situation où on parle de gestion de l'offre. On est encore dans un système de gestion de l'offre. Ce qui est arrivé avec le GATT, c'est que lorsqu'on a perdu l'article XI, on a mis en cause le troisième principe qui était de maintenir le niveau de protection au niveau des marchés, c'est-à-dire à l'importation qui permettaient de garder justement un niveau domestique de prix qui refléteraient les coûts de production. Les prix, maintenant, doivent être ajustés avec le degré de protection que l'on a au niveau des marchés en ce qui concerne l'échange.

À l'heure actuelle, le gouvernement lorsqu'il a signé le GATT, et a admis qu'il avait laissé tomber l'article XI, s'est quand même engagé à retenir la gestion de l'offre sauf que lorsque les gens parlent à long terme d'une fusion future, c'est que l'on reconnaît que, sans dire que nous l'admettons ou l'acceptons, c'est que l'on reconnaît pour les protections au niveau des frontières qu'il va y avoir une érosion à long terme, de cinq à dix ans. On sait exactement où nous en sommes pour cinq à six ans. Mais que se passera-t-il par la suite?

On sait que M. Chrétien s'est entendu avec l'APEC pour qu'en l'an 2010, d'ici 15 à 16 ans, qu'il y ait un libre-échange à travers de la moitié du monde qui fait partie de ce comité.

Donc, à long terme, si on parle d'érosion des protections, on ne pourra plus parler de gestion de l'offre, parce que les deux principes dont on parle vont être complètement éliminés.

Si l'on n'a plus de protection au niveau des frontières, on ne pourra plus dire qu'on aura un système de prix qui va être basé sur les coûts de production d'un producteur efficace au Canada. À ce moment-là, de dire que les producteurs devront continuer de se discipliner, ce sera leur décision, parce qu'à ce moment-là, le gouvernement n'a plus un mot à dire.

Alors, quand on parle de mise en marché ordonnée, on entend que les producteurs vont continuer d'avoir un contingentement, de regarder quelle est la demande et d'ajuster leur production pour ne pas créer des coûts.

Lorsqu'on parle de nos soumissions, on se fait dire d'être compétitifs; on se fait dire de regarder le marché et que le futur c'est l'exportation. Par contre, on aime bien nous dire aussi, il faut que vous gardiez une mise en marché ordonnée.

Il est certain que nous ne sommes pas prêts comme gouvernement à vous dire que si on s'en va vers le libre-échange, on va vous offrir ce que les producteurs américains ont: soit un gouvernement qui finance tous les surplus et l'indiscipline qu'ils ont dans leur marché. C'est cela la différence.

Ms Cowling: Do you believe that the transition period that the federal government has provided through tariffication will give the dairy industry enough time to adjust? Will it give dairy producers a competitive edge in world markets?

The federal government is also talking about program review. What level of subsidization does the dairy industry of Canada receive from the federal government? If any, has your industry discussed that?

[Traduction]

We are still in a situation in which we refer to supply management. We are still in a supply managed system. What has happened with the GATT is that when we lost Article XI, we called into question the third principle, maintaining the level of market protection — that is, imports — that would make it possible to keep domestic prices right at a level that would reflect production costs. Now, prices must be adjusted with the degree of market protection we have, with reference to trade.

Now, when the government signed the GATT and admitted that it had lost Article XI, it nevertheless made a commitment to maintaining supply management; but when people talk about a future merger in the long term, they recognize — without saying they admit or accept it — that border protection will be eroded in the long term, in five to 10 years. We know exactly what we have to deal with in the next five to 10 years. But what will happen after that?

We know that Mr. Chrétien agreed with the Asia-Pacific Economic Co-operation Council that by the year 2010, 15 or 16 years from now, there would be free trade within the hemisphere represented by the countries that sit on that Council.

In the long term, then, if protection is being eroded, we will no longer be able to refer to supply management, because two of the principles we mentioned will have been completely eliminated.

If we no longer have border protection, we will no longer be able to say that we have a pricing system based on the production costs of an efficient Canadian producer. At that point, whether producers will have to continue to discipline themselves will be their decision, because at that point the government no longer has any say in the matter.

So, when we refer to orderly marketing, we mean that producers will continue to have a quota system, consider demand, and adjust their production so as not to create costs.

When we make submissions, we are told that we have to be competitive, that we have to read market signals, and that exports are the future. But people are also fond of telling us that we have to maintain orderly marketing.

Certainly the government is not prepared to tell us that, since we are headed toward free trade, it is going to offer us what US producers have: a government that finances any surpluses and lack of discipline in their market. That is the difference.

Mme Cowling: Croyez-vous que la période de transition que le gouvernement fédéral a assurée au moyen de la tarification fournira au secteur laitier suffisamment de temps pour s'adapter? Cela va-t-il conférer aux producteurs laitiers un avantage sur les marchés mondiaux?

Le gouvernement fédéral parle également d'une révision des programmes. Quel niveau de subventions le secteur laitier obtient-il du gouvernement fédéral? Votre industrie en a-t-elle discuté?

[Texte]

Mr. Doyle: The transition period is a five-year period. By the year 2000, if we are challenged by the U.S. to have tariff equivalents, then forget it, everything will be gone. If, for example, the U.S. declares through a panel or whatever source that none of those tariffs are valid in their view, then we will lose. Our threat is not Europe; we are competitive with Europe. Our biggest threat is the U.S. If we do not have border protection with the U.S., then forget it.

Will the industry adapt? Obviously, we do not know what they will do in five years. There will be a 15 per cent reduction in relatively high tariffs. That is a very slow transition. In December 1993, we were talking about that taking some 35 years to 50 years; we are now talking about 10 years. The message given by trade negotiating officials has been changed. We see what is happening. Everyone wants to go even faster. We are not sure what is the direction.

You ask if we will have a competitive edge. Having a competitive edge depends on whether or not we will be offered a level playing field. This is not just an issue of saying we will maintain tariffs or remove them. As we state in our submission, the United States has four times the level of protection. I will give you an example in that regard.

Please keep in mind that I am rounding these figures. On a per hectolitre basis in terms of government financing of programs, the U.S. equivalent is about \$12 per hectolitre. We come in at around \$4 on all milk.

On Monday, we attended the House of Commons Finance Committee. Obviously, as a country, we are in a very bad financial situation. We are talking about cutting and cutting. Much has already been cut. While we are doing this, all other countries are talking about how they will cut their export subsidies and put them into green programs to help the industry be competitive because such programs are eligible under GATT. The Europeans have done just that, as have the Americans. We are doing it the other way around.

I am not criticizing this. I am saying that it is hard to talk to the industry and say, "You need to be competitive, but we will not give you the same thing. We will cut you off when everybody else is getting money, but go and compete." It is a question of whether or not we will be on a fair basis to compete. We cannot perform miracles.

We have addressed the program review. We have suggested to the government a number of areas in which we feel the government could cut and reduce its costs without endangering what we call the green programs from a trade environment perspective. For example, we have milk recording. Everybody talks about milk recording. We say, "Don't touch it. It is why we are recognized as of the best countries in the world in this area." We have 2 per cent of the cattle population and over one-third of the market for purebred animals in terms of trade. This is because we have genetic evaluation programs and milk recording.

[Translation]

M. Doyle: La période de transition est de cinq ans. D'ici l'an 2000, si les États-Unis nous forcent à instaurer des équivalents tarifaires, tout disparaîtra. Par exemple, si les États-Unis déclarent, par l'entremise d'une commission ou autrement qu'aucun de ces droits de douane n'est valide, nous perdrons. La menace ne vient pas d'Europe; nous sommes concurrentiels par rapport à elle. Elle vient surtout des États-Unis. Si nous n'avons pas de protection à la frontière américaine, nous serons cuits.

L'industrie va-t-elle s'adapter? Nous ne savons évidemment pas où elle en sera dans cinq ans. Les droits de douane relativement élevés baisseront de 15 p. 100. C'est une transition très lente. En décembre 1993, nous disions que cela prendrait de 35 à 50 ans, mais nous parlons maintenant d'une dizaine d'années. Le message des négociateurs commerciaux a changé. Nous voyons ce qui se passe. Tout le monde veut accélérer encore les choses. Nous ne savons pas trop dans quelle direction on s'oriente.

Vous demandez si nous aurons un avantage sur la concurrence. Tout dépend si nous nous retrouverons ou non sur un pied d'égalité. Il ne suffit pas de dire que nous allons maintenir nos droits de douane ou les éliminer. Comme nous le déclarons dans notre mémoire, les États-Unis ont un niveau de protection quatre fois supérieur. Je vais vous en donner un exemple.

N'oubliez pas que j'arrondis les chiffres. Pour ce qui est du financement gouvernemental, les États-Unis accordent environ douze dollars par hectolitre. Pour les divers types de lait, nos subventions se chiffrent à quatre dollars environ.

Lundi, nous avons assisté aux audiences du comité des finances de la Chambre des communes. Notre pays est certainement dans une très mauvaise situation financière. Il est question de sabrer un peu partout. Il y a déjà eu des coupes importantes. Pendant ce temps, tous les autres pays parlent de supprimer leurs subventions à l'exportation et de consacrer plutôt cet argent à des programmes verts qui aideront l'industrie à être concurrentielle étant donné que le GATT autorise ce genre de programme. Les Européens l'ont fait de même que les Américains. Nous faisons l'inverse.

Ce n'est pas une critique que j'adresse. Il est tout simplement difficile de dire aux producteurs qu'ils doivent être concurrentiels, mais qu'ils n'auront pas la même chose que les autres. Même si on supprime leurs subventions alors que tous les autres obtiennent de l'argent, il faut qu'ils aillent soutenir la concurrence. Tout dépend si nous nous trouverons sur un pied d'égalité pour concurrencer les autres pays. Nous ne pouvons pas faire de miracles.

Nous avons abordé la question de la révision des programmes. Nous avons suggéré au gouvernement un certain nombre de domaines dans lesquels il devrait faire des coupes et réduire ses dépenses sans mettre en danger ce que nous appelons les programmes verts. Par exemple, nous avons un programme de contrôle des performances laitières. Tout le monde parle de ce service. Nous ne voulons pas qu'on y touche, car c'est grâce à cela que nous sommes considérés comme le meilleur pays au monde dans ce domaine. Nous avons 2 p. 100 du cheptel bovin et plus du tiers du marché pour ce qui est du commerce des bovins de race. Nous le devons à nos programmes d'évaluation génétique et d'enregistrement de la production laitière.

[Text]

We are recognized because the government is involved with the industry and the provincial governments. Do not touch these programs. There are many inefficiencies in government. There are many areas in the dairy field alone which we identified for the house committee. We can make that submission available to this committee, if the chair so desires. These are areas in which we feel the department can become more efficient. We have identified a \$4.5 million reduction that could be generated simply by eliminating duplication within government circles.

What we are saying is this: Leave us the tools that we have and eliminate the duplication. In this way, if we are not to have all the programs that the rest of the world has, then at least we will not be at a further disadvantage than we already are.

Mr. Benoit: Gentlemen, I will make a few comments which will contain some questions. Hopefully, you will pick them out as I go along.

In your presentation you made a comment that as a rule the supply management policy has worked well. You are probably indicating that it has been good for keeping farmers on the land.

I have seen some figures — and I cannot quote the source, although I have seen them more than once — which indicate that since supply management came into being we have about 80 per cent fewer dairy farmers than when it came into play. We had better take a look at this aspect a little further.

Talk about a healthy industry, therefore, is questionable. As it is, who is this supply management good for? Is it good for dairy farmers? Let us take a look at that.

If it is good for dairy farmers, then which dairy farmers is it good for? It is good for the ones that are left. What about the 80 per cent that are out of the business?

Is it good for dairy farmers outside Quebec when Quebec has almost 50 per cent of the Canadian market, which is the only market available, when it has only 25 per cent of the population? Is that good for dairy farmers outside Quebec, Alberta dairy farmers in particular?

One possible solution to this is to have Quebec separate, but I do not agree with my colleagues to the right that that is the answer. That is not the answer. I believe the way we have to deal with the problem is to realize what is becoming a reality; that is, that markets are opening up to competition through the trade agreements. More than that, in terms of future trade agreements, this dairy market will open up to competition.

Therefore, what concerns me is this: Is it good for dairy farmers? Is it good for consumers when consumers pay between \$3 billion and \$5 billion per year more for these products because of supply management? Instead of it being a subsidy directed through government, it is a direct subsidy paid by consumers. Is that good for consumers? I believe the answer is that it is not.

[Traduction]

Si nous avons cette réputation c'est parce que le gouvernement collabore avec l'industrie et les gouvernements provinciaux. Ne touchez pas à ces programmes. Il y a de nombreuses inefficiences au gouvernement. Rien que dans le secteur laitier, il y a de nombreux domaines que nous avons signalés à l'attention du comité de la Chambre. Si la présidence le désire, nous pouvons vous communiquer le mémoire que nous lui avons présenté. Ce sont des domaines dans lesquels le ministère pourrait devenir plus efficace. Nous avons mis en lumière la possibilité de réduire les dépenses de 4,5 millions de dollars rien qu'en éliminant les doublages dans les services gouvernementaux.

Nous demandons tout simplement qu'on nous laisse les instruments dont nous disposons actuellement et qu'on élimine les doublages. Ainsi, même si nous n'avons pas tous les programmes dont bénéficient les autres pays, au moins nous ne serons pas plus désavantagés que nous ne le sommes déjà.

M. Benoit: Messieurs, j'aurais quelques observations et quelques questions à formuler. J'espère que vous pourrez y répondre au fur et à mesure.

Dans votre exposé, vous avez dit qu'en général la politique de gestion de l'offre avait donné de bons résultats. Vous voulez sans doute dire qu'elle a incité les agriculteurs à ne pas abandonner la terre.

J'ai vu certains chiffres (je ne peux pas en citer les sources, mais je les ai vus à plusieurs reprises) indiquant que, depuis l'entrée en vigueur de la gestion de l'offre, nous avons perdu environ 80 p. 100 de nos producteurs laitiers. Nous ferions bien d'examiner cette question d'un peu plus près.

Il est donc fort douteux que l'on puisse parler d'une industrie prospère. En fait, qui profite de la gestion de l'offre? Est-ce bon pour les producteurs laitiers? Examinons cela de plus près.

Si c'est bon pour les producteurs laitiers, pour lesquels? C'est avantageux pour ceux qui restent. Mais que faites-vous des 80 p. 100 des producteurs qui ont abandonné?

Est-ce bon pour les producteurs laitiers de l'extérieur du Québec étant donné que le Québec accapare près de 50 p. 100 du marché canadien, le seul marché disponible, alors qu'il ne compte que 25 p. 100 de la population? Est-ce bon pour les producteurs laitiers des autres provinces et particulièrement ceux de l'Alberta?

Une solution consisterait à laisser le Québec se séparer, mais je ne suis pas d'accord sur ce point avec mes collègues de droite. Ce n'est pas la solution. Pour résoudre ce problème, nous devons nous rendre compte de la réalité; autrement dit, les marchés s'ouvrent à la concurrence à la suite des accords commerciaux. Mais surtout, les futurs accords commerciaux ouvriront notre marché laitier à la concurrence.

Par conséquent, je me demande si c'est bon pour les producteurs laitiers? Est-ce bon pour les consommateurs alors qu'ils payent ces produits entre 3 et 5 milliards de plus par an à cause de la gestion de l'offre? Au lieu d'être versée par le gouvernement, cette subvention est directement payée par les consommateurs. Est-ce bon pour ces derniers? Je pense que non.

[Texte]

Mr. Easter: On a point of order, Mr. Chairman.

If Mr. Benoit is going to toss figures like \$3 billion to \$5 billion around and say that that is what it is costing consumers, then I want the documentation to prove those figures. I want it laid on this table for Members of Parliament.

Mr. Benoit: Looking at it from the consumer point of view, they supply about \$300 million in direct subsidies to dairy.

I am concerned about dairy farmers. This government, and perhaps some groups that represent dairy farmers, do not seem to want to say the reality is that the dairy industry in Canada will be forced to compete outside this country. Not only will it be forced to compete, it has the opportunities that come as a result of such competition.

I have not heard this from this government; I have not heard it from dairy groups. I am concerned for dairy farmers because they will not be ready when this change comes, if someone does not start saying, "We have supply management as it is now, but it will change, it will open up the competition."

Mr. Oosterhoff: Mr. Benoit gave me fair warning that we would have a speech and that I would have to pick out the questions.

With respect to the point about there being 80 per cent fewer dairy farmers, that is no different from what we see in other jurisdictions where there is no supply management. The system does not necessarily provide for everybody to stay in the industry. Through supply management, we have maintained the rural infrastructure in all parts of the country.

In this regard, we have but to look to the United States to see that the traditional dairy industry, through government programs, has moved to areas where, traditionally, there was not a dairy industry. In the Okechobe basin in Florida, for example, there has been tremendous groundwater pollution because of the dairy concentration there. We have not had that in this country. That is the point we are making. Infrastructurally, environmentally, socially and geographically, the program has been good for this country.

The point we have been making in our submission, and Mr. Doyle made the point earlier, is that other countries are channelling the reductions they have had to make in export subsidies into green programs to support their dairy industry in order to give it a competitive edge. What we are saying is, "Don't pull the plug on anything we have right now. If we will have to be competitive, then do not pull the rug from under us."

You are kicking figures around and using the old OECD figures which compare dumped world prices for products with domestic price. The European comparisons do the same thing, but we always do it for Canada. It is not valid.

[Translation]

M. Easter: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Si M. Benoit affirme que cela coûte aux consommateurs entre 3 et 5 milliards de dollars, je voudrais des preuves. Je voudrais que des documents à l'appui soient déposés.

M. Benoit: Si vous examinez la question du point de vue des consommateurs, ils apportent environ 300 millions de dollars en subventions directes à l'industrie laitière.

Je me soucie des producteurs laitiers. Le gouvernement, et peut-être aussi certains groupes qui représentent les producteurs laitiers, ne semblent pas vouloir admettre que l'industrie laitière canadienne sera forcée de soutenir la concurrence à l'étranger. Non seulement elle sera forcée de le faire, mais cette concurrence lui offre certaines possibilités.

Je n'ai pas entendu le gouvernement ou les associations laitières dire quoi que ce soit à ce sujet. Je m'inquiète pour les producteurs laitiers parce qu'ils ne seront pas prêts lorsque ce changement surviendra si quelqu'un ne dit pas tout de suite: «Pour le moment, nous avons la gestion de l'offre, mais cela va changer, la concurrence va s'élargir».

M. Oosterhoff: M. Benoit m'a averti qu'il ferait un discours et que j'aurais à en extraire les questions.

Pour ce qui est du fait qu'il y a 80 p. 100 de producteurs laitiers en moins, la situation est la même dans les pays où il n'y a pas de gestion de l'offre. Le système en place ne permet pas nécessairement à tout le monde de rester dans cette industrie. La gestion de l'offre nous a permis de maintenir l'infrastructure rurale dans toutes les régions du pays.

Il suffit de voir ce qui se passe aux États-Unis pour constater que l'industrie laitière traditionnelle s'est, grâce aux programmes gouvernementaux, implantée dans des régions où elle n'existait pas jusque-là. Dans le bassin d'Okechobe, en Floride, par exemple, il y a une pollution considérable de la nappe phréatique à cause de la concentration de fermes laitières. Nous n'avons pas eu ce problème chez nous. C'est ce que nous faisons valoir. Sur le plan de l'infrastructure et de l'environnement, de même que du point de vue social et géographique, ce programme a été bon pour notre pays.

Nous avons fait valoir dans notre exposé, et M. Doyle l'a également souligné, que les autres pays canalisent l'argent des subventions aux exportations qu'ils ont été forcés de réduire vers des programmes verts qui soutiennent leur industrie laitière de façon à l'avantager par rapport à la concurrence. Nous demandons qu'on ne nous retire rien de ce que nous avons maintenant. Si nous devons être concurrentiels, ne nous coupez pas tous nos moyens.

Vous lancez des chiffres et vous utilisez les vieux chiffres de l'OCDE comparant les prix mondiaux des produits faisant l'objet d'un dumping et les prix nationaux. Les comparaisons européennes sont faites sur les mêmes bases, mais nous le faisons toujours pour le Canada. Ce n'est pas valide.

[Text]

Less than 7 per cent of all dairy products trade on the world market. Most of them are surpluses that are dumped there. Basically, they are given away. Butter is sold to Russia for 20 cents a pound when Russia has money to buy it.

Look at the dollars. I do not want to point fingers or anything else, but look at the billions and billions of dollars that have been channelled into the grain industry. We will have to talk about western grain transportation and all these other things. They can be put on the table as well.

Let's face it: Pointing fingers from one industry to another does not help anyone.

Senator Gustafson: I cannot pass over the subject which you raised in your last comment. In the grain deal with the U.S., were we traded off in favour of the marketing board concept? Western farmers believe that. I represent an area which produces grain. We have a few dairy producers but, as was pointed out, there are few in Saskatchewan.

Were we traded off? Do you expect the United States to come to Canada and say, "We want open free trade"? After all, it is something which the government has endorsed. We advocated it. The Liberals were opposed to it for nine years. I heard the other side saying, "We will not do it." They have not changed the dotting of an "i" or the crossing of a "t". It has gone ahead. That is a global reality, which you admitted in your presentation.

Certainly, reality has to exist in terms of our thinking. I am now talking in favour of some protection for the dairy producers. You must be concerned because the Americans will not come to the table and say, "We will allow free trade on this side, but we will give you protection on the other side." All you have to do is go across the border and price a quart of milk and a bushel of grain; you will answer your own questions.

Mr. Doyle: First, we do not believe there has been a trade off. If there has been a trade off, then we would like to know what we won.

Senator Gustafson: It is the grain producers in western Canada who want to know.

Mr. Doyle: Prairie Pools and all the pool organizations in the west do not agree with you, senator. They agree with us.

Senator Gustafson: You know what the position of the pools has been on marketing boards.

The Joint Chairman (Senator Hays): The witness has the floor. I do not want to see argument or debate between the witness and our questioners, if at all possible. Conclude quickly.

Mr. Doyle: We lack these bilateral negotiations to the tune of 12 per cent of our market. That is what we want out of a trade off for the grain industry having access to the U.S. That was a bad one. If that is what we won, if that is what the trade off is, then I am sorry to say that —

Senator Gustafson: We lost a million tonnes.

[Traduction]

Moins de 7 p. 100 de tous les produits laitiers sont commercialisés sur le marché mondial. La plupart d'entre eux sont des excédents qui sont vendus à vil prix. On en fait plus ou moins cadeau. Le beurre est vendu à la Russie à 20 cents la livre quand la Russie a de l'argent pour l'acheter.

Regardez les chiffres. Il suffit de voir les milliards qui ont été canalisés vers le secteur céréalier. Il faudra parler du transport du grain de l'Ouest et de tous ces autres programmes. Ils peuvent également être révisés.

Ce n'est pas en s'en prenant à une industrie ou à une autre que l'on obtiendra des résultats.

Le sénateur Gustafson: Je crois nécessaire de relever ce que vous venez de dire. Dans l'accord céréalier conclu avec les États-Unis, a-t-on échangé nos intérêts contre le concept des offices de commercialisation? C'est ce que croient les agriculteurs de l'Ouest. Je représente une région céréalière. Nous avons quelques producteurs laitiers, mais comme on l'a souligné, ils ne sont pas nombreux en Saskatchewan.

Avons-nous fait ce genre de concession? Pensez-vous que les États-Unis vont venir nous demander si nous voulons un libre-échange ouvert. Après tout, c'est une chose que le gouvernement a approuvée. Nous l'avons préconisé. Les Libéraux s'y sont opposés pendant neuf ans. Ils ont dit qu'ils ne le feraient pas. Ils ont pourtant adopté l'accord sans en changer le moindre iota. Il s'agit d'une réalité mondiale, ce que vous avez reconnu dans votre exposé.

Nous devons certainement tenir compte de la réalité. Je parle d'accorder une certaine protection aux producteurs laitiers. Il y a de quoi s'inquiéter car les Américains ne vont pas dire: «Nous allons autoriser le libre-échange de ce côté-ci, mais nous vous accorderons une protection de l'autre côté». Il vous suffit de traverser la frontière pour voir combien coûtent un litre de lait et un boisseau de grain; vous aurez la réponse à vos questions.

M. Doyle: Premièrement, nous en croyons pas que nous ayons renoncé à certaines choses pour en obtenir d'autres. Si c'est le cas, nous aimerions savoir ce que nous avons gagné.

Le sénateur Gustafson: Ce sont les producteurs céréaliers de l'Ouest qui veulent le savoir.

M. Doyle: Les syndicats du blé des Prairies et de tout l'Ouest ne sont pas d'accord avec vous, sénateur. Ils partagent notre avis.

Le sénateur Gustafson: Vous savez quelle est la position des syndicats du blé au sujet des offices de commercialisation.

Le coprésident (le sénateur Hays): Le témoin a la parole. Je préférerais qu'il n'y ait pas de discussion entre les témoins et les membres du comité, si possible. Concluez rapidement.

M. Doyle: Ces négociations bilatérales nous coûtent 12 p. 100 de notre marché. C'est ce que nous avons obtenu en échange de l'accès du secteur céréalier aux États-Unis. C'était un mauvais marché. Si c'est tout ce que nous avons gagné, je regrette de dire. . .

Le sénateur Gustafson: Nous avons perdu un million de tonnes.

[Texte]

Mr. Doyle: You might have lost a million tonnes, but we lost —

Senator Gustafson: None of it was to Ontario.

Mr. Doyle: I will not get into the east-west issue because, obviously, it is an issue on which we would have to spend far more time than what is remaining to us today. In addition, I do not agree with Mr. Benoit's previous comments.

The Joint Chairman (Senator Hays): Certain fundamental issues have been introduced. I ask honourable colleagues to try to ask questions that are capable of answers and, when the answers are offered, to listen to them.

Mr. Easter: Mr. Chairman, I would love to get into that debate, but we do not have time.

In terms of your vision for the future of the Canadian dairy industry, or the future of agriculture, I feel there is not much use in us looking at that until we know exactly where we are at relative to the World Trade Organization Legislation. I do not mind admitting as a government member that I am extremely disappointed that this committee has not been asked to deal with the agriculture components of the world trade organization because it has major implications on where we are going in the future.

I am worried whether or not Bill C-57 meets our intentions relative to the agreement that we signed on GATT. I know you have been before the committee. I know you have some concerns.

First, as an organization, what is your view on the process?

Second, I am concerned that TRQs are not even defined in the definition section of the bill. After all, they are on what we will stake our industry. What is your view on that?

Last, we have talked at length about supplemental quotas in the legislation under section 109-3. In my questioning of representatives of the ministry, they could not tell me what the tariff levels are on those supplemental levels. They cannot tell me the rules or the kind of conditions under which they will release them. What are your views on that matter? Where do you recommend the agriculture committee move in terms of this major legislation which is not being discussed at this committee?

Mr. Doyle: We appeared in front of the committee two days ago. Unfortunately, we ran out of time then. I am not sure that we have been able to raise half of the issues. We were certainly not able to raise any of the ones you have raised, sir.

There is concern with regard to the legislation. You have identified a number of them. One concern we have is that we feel there are not enough teeth in the legislation. We have recommended with the Canadian Federation of Agriculture that we undertake a full review of how our partners implement such legislation and how it will be fair to this country. That is what the U.S. has done.

[Translation]

M. Doyle: Vous avez peut-être perdu un million de tonnes mais nous avons perdu. . .

Le sénateur Gustafson: L'Ontario n'a rien récupéré.

M. Doyle: Je n'entrerais pas dans le débat Est-Ouest, car c'est une question à laquelle il faudrait consacrer beaucoup plus de temps qu'il ne nous en reste aujourd'hui. De plus, je ne suis pas d'accord avec ce que M. Benoit a dit tout à l'heure.

Le coprésident (le sénateur Hays): Certaines questions fondamentales ont été soulevées. Je demande à mes collègues de bien vouloir poser des questions auxquelles il est possible de répondre et, quand on leur donne une réponse, de l'écouter.

M. Easter: Monsieur le président, j'aimerais beaucoup me lancer dans ce débat, mais nous n'en avons pas le temps.

Pour ce qui est de notre conception de l'avenir de l'industrie laitière canadienne ou de l'avenir de l'agriculture, je ne crois pas très utile de nous pencher sur cette question avant de savoir exactement où nous en sommes par rapport à la Loi sur l'Organisation mondiale du commerce. En tant que membre du gouvernement, j'avoue être extrêmement déçu que le comité n'ait pas été chargé d'examiner les aspects agricoles de cette organisation, car elle aura d'importantes répercussions sur notre avenir.

Je me demande si le projet de loi C-57 répond à nos intentions relativement à l'accord du GATT que nous avons signé. Je sais que vous avez comparu devant le comité. Je sais que vous avez certaines inquiétudes.

Premièrement, qu'est-ce que votre organisation pense du processus?

Deuxièmement, je trouve inquiétant que les TRQ ne soient même pas définis dans la section des définitions du projet de loi. C'est quand même sur eux que reposera notre industrie. Qu'en pensez-vous?

Enfin, nous avons longuement parlé des quotas supplémentaires prévus au paragraphe 109.3 de la loi. Quand j'ai questionné les représentants du ministère, ils n'ont pas pu me dire quels seraient les droits de douane sur ces niveaux supplémentaires. Ils n'ont pas pu me dire dans quelles conditions ils seraient accordés. Qu'en pensez-vous? Dans quelle direction recommandez-vous au comité de l'agriculture de s'orienter à l'égard de ces projets de loi importants que ce comité-ci n'est pas chargé d'examiner?

M. Doyle: Nous avons comparu devant le comité il y a deux jours. Malheureusement, nous avons manqué de temps. Je ne pense pas que nous ayons pu soulever la moitié des questions qui nous intéressent. Nous n'avons certainement pas pu soulever celles que vous avez abordées, monsieur.

Ce projet de loi suscite des inquiétudes. Vous en avez signalées plusieurs. À notre avis, la loi n'est pas suffisamment coercitive. Nous avons recommandé, ainsi que la Fédération canadienne de l'agriculture, d'entreprendre un examen complet de la façon dont nos partenaires appliqueront cette loi pour voir si ce sera équitable pour notre pays. C'est ce que les États-Unis ont fait.

[Text]

We feel that there will be a disadvantage in terms of the trade remedies that have been included. I think someone from the steel industry was making a similar comment to the committee today. We feel that we need to strengthen our trade remedies. Our partners have much stronger trade remedies than do we.

In regard to TRQs, we are extremely concerned, mostly because there was an announcement on the administration of the tariff rate quotas. As you may be aware, the industry, the producers, the processors, the importers and the Canadian Dairy Commission worked last year for a number of months to arrive at a consensus. We started from very disparate positions. We designed a system which reached a full consensus within the overall industry. The government has announced that this consensus document will not be implemented, but that it will now give some direction as to what it would like to do. That is to say, it wishes to create advisory committees. Not knowing how the administration of the TRQs will be done, it becomes extremely difficult to address the issue of how the legislation should deal, for example, with supplemental quotas. I will give you an example of that.

One of the problems, particularly with supplemental quotas, is that if we have to have them, and if the tariff is very low, then you can easily see in an orderly market system, or a supply-managed system, where someone could create a false shortage just to create a supplement quota and then disrupt the market. That would have extreme negative effects.

The Joint Chairman (Senator Hays): I have to interrupt. Our time is up, colleagues.

I will conclude by thanking the witnesses for their presentation. The committee adjourned.

[Traduction]

Nous estimons que les recours commerciaux prévus seront désavantageux. Je crois qu'un représentant de l'industrie sidérurgique a dit la même chose au comité aujourd'hui. Nous estimons qu'il faut renforcer nos recours commerciaux. Nos partenaires ont des recours commerciaux beaucoup plus énergiques que les nôtres.

En ce qui concerne les TRQ, nous sommes extrêmement inquiets, surtout à cause de ce qui a été annoncé à l'égard de l'administration des contingents tarifaires. Comme vous le savez peut-être, l'industrie, les producteurs, les transformateurs, les importateurs et la Commission canadienne du lait ont travaillé pendant plusieurs mois, l'année dernière, pour parvenir à un consensus. Au départ, nos positions étaient très disparates. Nous avons conçu un système qui a fait l'unanimité dans tout notre secteur. Le gouvernement a annoncé que ce document ne serait pas appliqué, mais qu'il lui donnera une certaine orientation. Autrement dit, il désire créer des comités consultatifs. Ne sachant pas comment les TRQ seront administrés, il est extrêmement difficile de dire ce que la loi devrait prévoir, par exemple, en ce qui concerne les quotas supplémentaires. Je vais vous en donner un exemple.

L'un des problèmes qui se posent, particulièrement à l'égard des quotas supplémentaires, est que si nous en avons besoin et si les droits de douane sont très bas, dans un système de marché ordonné ou un système de gestion de l'offre, quelqu'un pourrait créer très facilement une fausse pénurie simplement pour créer un quota supplémentaire et causer des distorsions sur le marché. Cela aurait des effets extrêmement négatifs.

Le coprésident (le sénateur Hays): Je dois vous interrompre. Il est temps de lever la séance, chers collègues.

Je vais conclure en remerciant les témoins de leur participation. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-49:

From the Department of Agriculture and Agri-Food:

Don Loken, Special Advisor to the Assistant
Deputy Minister, Policy Branch;
Diane Fillmore, Legal Counsel, Legal Services.

For the Joint Study:

From the Canadian Meat Council:

Robert L. Weaver, General Manager;
Yvon Mercier, Vice-President, Operations, Olymel;
Robert Tiffin, Corporate Quality Assurance and
Risk Manager, J. M. Schneider Inc.

From Dairy Farmers of Canada:

Peter Oosterhoff, President;
Richard Doyle, Executive Director.

Pour le projet de loi C-49:

Du ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire:

Don Loken, conseiller spécial du sous-ministre
adjoint, Direction générale des politiques;
Diane Fillmore, avocate, Services juridiques.

Pour l'étude conjointe:

Du Conseil des viandes du Canada:

Robert L. Weaver, directeur général;
Yvon Mercier, vice-président, Opérations, Olymel;
Robert Tiffin, chef de l'assurance de la qualité et
de la gestion du risque, J. M. Schneider Inc.

Des Producteurs laitiers du Canada:

Peter Oosterhoff, président;
Richard Doyle, directeur général;



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable DAN HAYS

Président:
L'honorable DAN HAYS

Tuesday, November 22, 1994
Thursday, November 24, 1994

Le mardi 22 novembre 1994
Le jeudi 24 novembre 1994

Issue No. 10

Fascicule n° 10

First and Final Proceeding on:
Bill C-50, An Act to amend
the Canadian Wheat Board Act

Premier et unique fascicule concernant:
Le projet de loi C-50, Loi modifiant
la Loi sur la Commission canadienne du blé

Ninth Proceedings on:
The examination of the future
of agriculture in Canada

Neuvième fascicule concernant:
L'étude sur l'avenir de
l'agriculture au Canada

INCLUDING:
THE THIRD REPORT OF THE COMMITTEE
(Report on Bill C-50)

Y COMPRIS:
LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Rapport sur le projet de loi C-50)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Dan Hays, *Chairman*

The Honourable Leonard J. Gustafson., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Carstairs	Riel
* Fairbairn (or Molgat)	Rivest
LeBreton	Rossiter
* Lynch-Staunton	St. Germain
(or Berntson)	Sparrow
Olson	Spivak
Phillips	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Watt substituted for that of the Honourable Senator Riel. (November 22, 1994)

The name of the Honourable Senator Riel substituted for that of the Honourable Senator Watt. (November 23, 1994)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Dan Hays

Vice-président: L'honorable Leonard J. Gustafson

et

Les honorables sénateurs:

Carstairs	Riel
* Fairbairn (ou Molgat)	Rivest
LeBreton	Rossiter
* Lynch-Staunton	St. Germain
(ou Berntson)	Sparrow
Olson	Spivak
Phillips	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Watt est substitué à celui de l'honorable sénateur Riel. (Le 22 novembre 1994)

Le nom de l'honorable sénateur Riel est substitué à celui de l'honorable sénateur Watt. (Le 23 novembre 1994)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Thursday, November 17, 1994:

Second reading of Bill C-50, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that the Bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.
The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 17 novembre 1994:

Deuxième lecture du projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé.

L'honorable sénateur Olson, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.
Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Olson, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 22, 1994
(20)

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of the House of Commons met at 8:30 a.m., this day, in room 701, La Promenade Building, the Deputy Chairman of the Senate Committee, the Honourable Senator Len Gustafson and the Chairman of the House Committee, Mr. Bob Speller, M.P., presiding.

Members of the Senate Committee present: The Honourable Senators Carstairs, Gustafson, Phillips, Rossiter and Spivak. (5)

Members of the House Committee present: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Ron Fewchuk, Allan Kerpan, Jean Landry, Jerry Pickard, John Richardson and Bob Speller. (12)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering, Jean-Denis Fréchette and Sonya Dakers, Research Officers.

WITNESSES:

From the Canadian Agricultural Research Council:

Dr. Ben McEwen, Chairman;

Bruce Keeley, Executive Director.

From the Grocery Products Distributors of Canada:

John F. Geci, President and Chief Executive Officer;

Monika Simon, Vice-President, Communications and Development.

From the Agricultural Institute of Canada:

Roy Carver, Executive Director.

(See Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of the House of Commons, Issue No. 38 for Evidence)

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 7, 1994, the Committee continued its hearings on the future of agriculture in Canada. (See Proceedings of the Committee dated August 8, 1994, Issue No. 2, for the full text of the Order of Reference)

Dr. McEwen of the Canadian Agricultural Research Council made a statement and with Mr. Bruce Keeley, answered questions.

Mr. John Geci of the Grocery Products Distributors of Canada made a statement and with Ms Monika Simon, answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 22 novembre 1994
(20)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui à 8 h 30, dans la pièce 701 de l'édifice La Promenade, sous la présidence de l'honorable sénateur Len Gustafson (*vice-président du comité du Sénat*) et de M. Bob Speller, député (*président du comité de la Chambre*).

Membres du comité sénatorial présents: Les honorables sénateurs Carstairs, Gustafson, Phillips, Rossiter et Spivak. (5)

Membres du comité de la Chambre présents: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Ron Fewchuk, Allan Kerpan, Jean Landry, Jerry Pickard, John Richardson et Bob Speller. (12)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering, Jean-Denis Fréchette et Sonya Dakers, attachés de recherche.

TÉMOINS:

Du Conseil de recherches agroalimentaires du Canada:

M. Ben McEwen, président;

Bruce Keeley, directeur général.

Des Fabricants canadiens de produits alimentaires:

John F. Geci, président-directeur général;

Monika Simon, vice-présidente, Communications et développement.

De l'Institut agricole du Canada:

Roy Carver, directeur général.

(Voir les Procès-verbaux et témoignages du comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire de la Chambre des communes, fascicule n° 38, pour les témoignages.)

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 7 juin 1994, le comité poursuit son étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada. (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans les *Délibérations* du lundi 8 août 1994 du comité, fascicule n° 2.)

Monsieur McEwen, du Conseil de recherches agroalimentaires du Canada, fait une déclaration et, de concert avec M. Bruce Keeley, répond aux questions.

Monsieur John Geci, des Fabricants canadiens de produits alimentaires, fait une déclaration et, de concert avec Mme Monika Simon, répond aux questions.

[Texte]

Mr. Roy Carver of the Agricultural Institute of Canada made a statement and with Dr. McEwen of the Canadian Agricultural Research Council, answered questions.

At 11:14 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Translation]

Monsieur Roy Carver, de l'Institut agricole du Canada, fait une déclaration et, de concert avec M. McEwen, du Conseil de recherches agroalimentaires du Canada, répond aux questions.

À 11 h 14, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier suppléant du comité,

Tõnu Onu

Acting Clerk of the Committee

OTTAWA, Tuesday, November 22, 1994
(21)

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of the House of Commons, met this day in Room 701, La Promenade, at 3:35 p.m., the Chairman of the House Committee, Mr. Bob Speller, M.P., and the Deputy Chairman of the Senate Committee, the Honourable Senator Len Gustafson, presiding.

Members of the Senate Committee present: The Honourable Senators Carstairs, Gustafson, Olson, Rossiter, Spivak, and Watt. (6)

Members of the House Committee present: Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Réjean Lefebvre, Glen McKinnon, Jerry Pickard, Gary Pillitteri, Bob Speller, and Tony Valeri. (13)

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: June Dewetering, Sonya Dakers, and Jean-Denis Fréchette, Research Officers.

WITNESSES:

From the Council of Marketing Boards of British Columbia:

Margaret Speitelbach, Vice-Chair;

John C. Durham, Executive Member.

From the Canadian Cattlemen's Association:

Ken Cameron, President;

Dennis Laycroft, Executive Vice-President;

Doug Gear, Vice President;

Jim Caldwell, Assistant Manager and Director, Government Affairs.

From the Tender Fruit Working Group:

Pieter Buist, Co-Chairman;

Len Troup, Chairman, Strategic Planning Committee, Ontario Tender Fruit Producers' Marketing Board;

Adrian Huisman, Resource Person.

OTTAWA, le mardi 22 novembre 1994
(21)

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 701 de l'édifice La Promenade, sous la présidence de M. Bob Speller, député (*président du comité de la Chambre*), et de l'honorable sénateur Len Gustafson (*vice-président du comité du Sénat*).

Membres du comité sénatorial présents: Les honorables sénateurs Carstairs, Gustafson, Olson, Rossiter, Spivak et Watt. (6)

Membres du comité de la Chambre présents: Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Réjean Lefebvre, Glen McKinnon, Jerry Pickard, Gary Pillitteri, Bob Speller et Tony Valeri. (13)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering, Sonya Dakers et Jean-Denis Fréchette, attachés de recherche.

TÉMOINS:

Du Council of Marketing Boards of British Columbia:

Margaret Speitelbach, vice-présidente;

John C. Durham, membre de l'exécutif.

De l'Association canadienne des éleveurs de bovins:

Ken Cameron, président;

Dennis Laycroft, vice-président exécutif;

Doug Gear, vice-président;

Jim Caldwell, chef adjoint et directeur, Affaires gouvernementales.

Du Groupe de travail sur les produits de fruits tendres:

Pieter Buist, coprésident;

Len Troup, président, Comité de planification stratégique, Office de mise en marché des produits de fruits tendres de l'Ontario;

Adrian Huisman, personne-ressource.

[Text]

(See *Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of the House of Commons, Issue No. 39 for Evidence*)

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 7, 1994, the Committee continued its hearings on the future of agriculture in Canada. (See *Proceedings of the Committee dated August 8, 1994, Issue No. 2, for the full text of the Order of Reference*)

Margaret Speitelbach, Vice-Chair of the Council of Marketing Boards of British Columbia, made a statement.

John Durham, Executive Member of the Council of Marketing Boards of British Columbia, made a statement and, together with Ms Speitelbach, answered questions.

Dennis Laycroft, Executive Vice-President of the Canadian Cattlemen's Association, made a statement.

Ken Cameron, President of the Canadian Cattlemen's Association, made a statement.

Doug Gear, Vice-President of the Canadian Cattlemen's Association, made a statement and, together with Mr. Laycroft and Mr. Cameron, answered questions.

At 5:20 p.m., Senator Len Gustafson took the Chair.

Pieter Buist, Co-Chairman of the Tender Fruit Working Group, made a statement.

Len Troup made a statement and, together with Mr. Buist and Mr. Huisman, answered questions.

At 6:50 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Heather Lank

Clerk of the Committee

OTTAWA, Thursday, November 24, 1994

(22)

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of the House of Commons, met this day in Room 505, Victoria Building, at 8:35 a.m., the Deputy Chairman, the Honourable Senator Leonard Gustafson, presiding.

Members of the Senate Committee present: The Honourable Senators Carstairs, Gustafson, Olson, Phillips, Rossiter and Spivak (6).

Members of the House Committee present: Murray Calder, Jean-Guy Chrétiën, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Bob Speller and Lyle Vanclief. (9)

Other Member of the House of Commons present: Julian Reed.

[Traduction]

(Voir *Procès-verbaux et témoignages du comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire de la Chambre des communes, fascicule n° 39, pour les témoignages.*)

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 7 juin 1994, le comité poursuit son étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans les Délibérations du lundi 8 août 1994 du comité, fascicule n° 2.*)

Margaret Speitelbach, vice-présidente du *Council of Marketing Boards of British Columbia*, fait une déclaration.

John Durham, membre du *Council of Marketing Boards of British Columbia*, fait une déclaration et, de concert avec Mme Speitelbach, répond aux questions.

Dennis Laycroft, administrateur en chef de l'Association canadienne des éleveurs de bovins, fait une déclaration.

Ken Cameron, président de l'Association canadienne des éleveurs de bovins, fait une déclaration.

Doug Gear, vice-président de l'Association canadienne des éleveurs de bovins, fait une déclaration et, de concert avec MM. Laycroft et Cameron, répond aux questions.

À 17 h 20, le sénateur Len Gustafson occupe le fauteuil.

Pieter Buist, coprésident du Groupe de travail sur les produits de fruits tendres, fait une déclaration.

Len Troup fait une déclaration et, de concert avec MM. Buist et Huisman, répond aux questions.

À 18 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Le jeudi 24 novembre 1994

(22)

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui à 8 h 35, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard Gustafson (*vice-président*).

Membres du comité sénatorial présents: Les honorables sénateurs Carstairs, Gustafson, Olson, Phillips, Rossiter et Spivak. (6)

Membres du comité de la Chambre présents: Murray Calder, Jean-Guy Chrétiën, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Bob Speller et Lyle Vanclief. (9)

Autre membre du comité de la Chambre présent: Julian Reed.

[Texte]

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Sonya Dakers, June Dewetering and Jean-Denis Fréchette, Research Officers.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:**For Bill C-50:**

From the Department of Agriculture and Agri-Food:

Terry Pender, Acting Director General, Adaptation and Grain Policy Directorate, Policy Branch;

David Byer, Counsel, Legal Services;

Dr. Mac Weaver, Director General, Research Coordination Directorate, Research Branch.

From the Canadian Wheat Board:

David Suderman, Director, Market Development, Sales and Market Development Division.

For the Joint Study:

From the Grocery Products Manufacturers' Association (GPMC):

Claudio Bussandri, Chairman, Lantic Sugar Limited;

John Cranshaw, President and Chief Executive Officer, H. J. Heinz Company of Canada Ltd.;

Sandra Banks, Senior Vice President, Government Affairs, GPMC.

From the Ontario Federation of Agriculture (O.F.A) and the Ontario Agricultural Commodity Council (OACC):

Roger George, President, OFA;

Carl H. Sulliman, Chief Executive Officer, OFA;

Tony Morris, First Vice-President, OFA;

Terry Daynard, Executive Vice-President, Ontario Corn Producers' Association, OACC;

Dave Alderman, Past Chairman, The Ontario Wheat Producers' Marketing Board, OACC;

Ken Summers, President, Cattlemen Committed to Cattlemen, OACC.

From AgCare:

Bill Allison, First Vice-Chairman;

Jim Fischer, Second Vice-Chairman;

Ken Hough, Technical Advisor.

From the Canadian Federation of Agriculture:

Jack Wilkinson, President;

Sally Rutherford, Executive Director.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, November 17, 1994, the Committee commenced its consideration of Bill C-50, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act.

[Translation]

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, June Dewetering et Jean-Denis Fréchette, attachés de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:**Pour le projet de loi C-50:**

Du ministère de l'Agriculture et de l'agroalimentaire:

Terry Pender, directeur général intérimaire, Direction de l'adaptation et de la politique des grains, Direction générale des politiques;

David Byer, conseiller juridique, Services juridiques;

Mac Weaver, directeur général, Direction de la coordination de la recherche, Direction générale de la recherche.

De la Commission canadienne du blé:

David Suderman, directeur, Exploitation des marchés, Division de l'exploitation des marchés.

Pour l'étude conjointe:

De l'Association des fabricants canadiens de produits alimentaires:

Claudio Bussandri, président, Lantic Sugar Limited;

John Cranshaw, président-directeur général, Compagnie H.J. Heinz du Canada Ltée;

Sandra Banks, première vice-présidente, Affaires gouvernementales, Fabricants canadiens de produits alimentaires.

De la Fédération de l'agriculture de l'Ontario (FAO) et du Ontario Agricultural Commodity Council (OACC):

Roger George, président, FAO;

Carl H. Sulliman, directeur général, FAO;

Tony Morris, premier vice-président, FAO;

Terry Daynard, vice-président exécutif, Association des producteurs de maïs de l'Ontario, OACC;

Dave Alderman, ancien président, Commission ontarienne de commercialisation du blé, OACC;

Ken Summers, président, *Cattlemen committed to Cattlemen*, OACC.

De AgCare:

Bill Allison, premier vice-président;

Jim Fischer, deuxième vice-président;

Ken Hough, conseiller technique.

De la Fédération canadienne de l'agriculture:

Jack Wilkinson, président;

Sally Rutherford, directrice générale.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 17 novembre 1994, le comité entreprend l'examen du projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé.

[Text]

Terry Pender of the Department of Agriculture and Agri-Food made a statement and, together with Dr. Weaver and Mr. Suderman, answered questions.

The Honourable Senator Olson moved, — That the Committee dispense with clause-by-clause consideration of Bill C-50.

The question being put on the Motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Spivak moved, — That the Deputy Chairman report Bill C-50 without amendment to the Senate.

The question being put on the Motion, — it was agreed.

At 9:00 a.m., the meeting was suspended.

At 9:10 a.m., the meeting continued.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 7, 1994, the Committee continued its hearings on the future of agriculture in Canada. (*See Proceedings of the Committee dated Monday, August 8, 1994, Issue No. 2, for the full text of the Order of Reference*)

Claudio Bussandri of the Grocery Products Manufacturers' Association made a statement.

John Cranshaw of the Grocery Products Manufacturers' Association made a statement and, together with Mr. Bussandri and Ms Banks, answered questions.

Tony Morris of the Ontario Federation of Agriculture made a statement and, together with Mr. Alderman, Mr. Daynard, Mr. George, and Mr. Summers, answered questions.

Bill Allison of AgCare made a statement and, together with Mr. Hough and Mr. Fischer, answered questions.

Jack Wilkinson of the Canadian Federation of Agriculture made a statement and, together with Ms Rutherford, answered questions.

At 1:20 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

Terry Pender, du ministère de l'Agriculture et de l'agroalimentaire, fait une déclaration et, de concert avec MM. Weaver et Suderman, répond aux questions.

L'honorable sénateur Olson propose, — Que le comité passe outre à l'étude article par article du projet de loi C-50.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Spivak propose, — Que le vice-président fasse rapport, sans amendement, du projet de loi C-50 au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 9 heures, le comité suspend ses travaux.

À 9 h 10, le comité reprend ses travaux.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 7 juin 1994, le comité poursuit son étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans les Délibérations du lundi 8 août 1994 du comité, fascicule n° 2.*)

Claudio Bussandri, de l'Association des fabricants canadiens de produits alimentaires, fait une déclaration.

John Cranshaw, de l'Association des fabricants canadiens de produits alimentaires, fait une déclaration et, de concert avec M. Bussandri et Mme Banks, répond aux questions.

Tony Morris, de la Fédération de l'agriculture de l'Ontario, fait une déclaration et, de concert avec MM. Alderman, Daynard, George et Summers, répond aux questions.

Bill Allison, de AgCare, fait une déclaration et, de concert avec MM. Hough et Fischer, répond aux questions.

Jack Wilkinson, de la Fédération canadienne de l'agriculture, fait une déclaration et, de concert avec Mme Rutherford, répond aux questions.

À 13 h 20, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Heather Lank

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, November 24, 1994

The Standing Senate Committee Agriculture and Forestry has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-50, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, November 17, 1994, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 24 novembre 1994

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 17 novembre 1994, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le vice-président

Leonard Gustafson

Deputy Chairman

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, November 24, 1994

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, to which was referred Bill C-50, to amend the Canadian Wheat Board Act, met this day at 8:30 a.m. to give consideration to the bill; and to continue consideration of its order of reference to examine the future of agriculture in Canada.

Senator Leonard J. Gustafson, Deputy Chairman of the Senate Committee, and Mr. Bob Speller, M.P., Chairman of the House Committee, (Joint Chairmen) in the Chair.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): Honourable senators, this morning we will deal with Bill C-50 and, in that regard, we have with us officials from the Department of Agriculture and Agri-Food.

Mr. Terry Pender, Acting Director General Adaptation and Grain Policy Directorate, Policy Branch, Department of Agriculture and Agri-Food: Mr. Chairman, with me today are Dr. Mac Weaver, who is responsible for the coordination of agricultural research for the Research Branch; Mr. David Byer, who is with Legal Services of the Department of Justice, located at Agriculture Canada; and Mr. David Suderman, who is head of the Market Development Department of the Canadian Wheat Board.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): Welcome, gentlemen. We are here to deal with the final stages of Bill C-50. Do you wish to make any comments this morning regarding the bill?

Mr. Pender: Mr. Chairman, the purpose of the bill is to allow for a check-off on Canadian Wheat Board sales of wheat and barley to provide additional funding for plant breeding research. A legislative amendment is required to allow for deductions to be taken from the Canadian Wheat Board final payments. That is the real purpose for amending the Canadian Wheat Board Act.

The purpose of the initiative is to allow for a source of producer funding, or voluntary producer check-off, to do additional plant breeding research. The research is directed at improving field performance of wheat and barley through increased disease and pest resistance, and developing wheat and barley varieties with specific qualities required by the marketplace.

Research is important in agriculture. With all the discussion that has taken place in the development of this legislation, one message has been consistent: There is a need for more agricultural research. It will be vital and essential to maintain a healthy and competitive industry.

Demand for our grain products in the 1990s has as much to do with what people in Asia are eating as with what people in Canada are eating. Our focus will have to change somewhat to allow us to get into some of these new markets. For example, we

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 24 novembre 1994

[Traduction]

Le comité permanent de l'agriculture et des forêts, à qui a été renvoyé le projet de loi C-50, modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé, se réunit ce matin à 8 h 30 pour étudier le projet de loi et pour continuer l'examen de l'avenir de l'agriculture au Canada, conformément à son ordre de renvoi.

Le sénateur Leonard J. Gustafson, vice-président du comité sénatorial, et M. Bob Speller, député, président du comité de la Chambre (coprésidents) occupent le fauteuil.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Honorables sénateurs, nous étudierons ce matin le projet de loi C-50 et entendrons à cet effet des représentants du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

M. Terry Pender, directeur général intérimaire, Direction de l'adaptation et de la politique des grains, Direction générale des politiques, ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire: Monsieur le président, m'accompagnent aujourd'hui M. Mac Weaver, responsable de la coordination de la recherche agricole à la Direction générale de la recherche; M. David Byer, qui travaille aux Services juridiques du ministère de la Justice à Agriculture Canada; et M. David Suderman, chef du Service de l'expansion des marchés à la Commission canadienne du blé.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Bienvenue, messieurs. Nous en sommes aux dernières étapes de l'examen du projet de loi C-50. Avez-vous des remarques à faire ce matin au sujet de ce projet de loi?

M. Pender: Monsieur le président, le projet de loi vise à permettre un prélèvement sur les ventes de blé et d'orge de la Commission canadienne du blé afin d'accroître la recherche sur la sélection végétale. La loi doit être modifiée pour pouvoir effectuer des retenues sur les ajustements de fin de campagne de la Commission canadienne du blé. Voilà l'objet essentiel de la modification de la Loi sur la Commission canadienne du blé.

Cette mesure vise à créer une source de financement chez les producteurs, ou un prélèvement volontaire chez les producteurs, afin de stimuler la recherche sur la sélection végétale. Cette recherche aurait pour but d'accroître la performance agronomique de variétés de blé et d'orge davantage résistantes aux maladies et aux insectes et de mettre au point des variétés comportant les qualités recherchées par les clients.

La recherche est importante en agriculture. Tout au long du débat concernant ce projet de loi, un message est revenu constamment: il faut accroître la recherche agricole. La recherche sera cruciale et essentielle pour maintenir une industrie en santé et compétitive.

La demande de nos produits céréaliers dans les années 90 est étroitement liée au régime alimentaire des Asiatiques et des Canadiens. Notre orientation devra changer un peu pour nous permettre de percer certains de ces nouveaux marchés. Par

[Texte]

may be directing some of this research to new leaders in Asia versus what were our traditional bread-eating customers.

We expect that we can raise about \$4.7 million in additional funding, which funding would be turned over to the Western Grain Research Foundation which would then distribute the funds to institutions to do further research under contracts.

Senator Rossiter: Will research done through the Western Grain Research Foundation diminish the amount of research Agriculture Canada will be doing; or will it be supplemental to it?

Dr. Mac Weaver, Director General, Research Coordination Directorate, Research Branch, Department of Agriculture and Agri-Food: Over the years, plant breeding research, senator, has been one of the strengths of our department. Consistently, we have increased the level of funding to plant breeding research. It has continued to be a major strength for us. We hope that, as a result of the program review, there will not be significant erosion of that capability to do that kind of work.

As part of this check-off program, we launched a new initiative on a pilot scale this past year, 1994-95. We call it an R&D matching investment initiative, which is industry driven in terms of projects by industry. The formula is a simple one. We simply match industry dollars. As a result of that, the check-off funding that we are talking about here, which will be moved through the Western Grain Research Foundation, can be used to match those projects that are placed with agriculture and agri-food centres. Indeed, the funds will be doubled. This represents a significant extension and enrichment of plant breeding research.

Senator Rossiter: Does the program which you have just mentioned pertain just to this year?

Mr. Weaver: We began in a modest way this year with a \$500,000 pilot. We actually moved money from our core program which is called our "A-base" program. Industry quickly took up the \$500,000 with projects. We went back to the department and borrowed an additional \$1.5 million. Again, industry responded quickly and took up those moneys. In effect, we ran a \$2 million program. It became a vigorous pilot.

It was not scheduled to begin until April of 1995. If the dollars are intact by April 1995, and plans go as intended, we hope to have \$10.5 million for matching with industry. We hope to increase this amount at the rate of \$6 million a year.

Senator Rossiter: I can understand the needs of western Canada growers and the reasons for research. However, being from the Maritimes, my concern is that, if Agriculture Canada gets out of research, what will happen to eastern Canada? Some plants that might be adaptable to western Canada might not be

[Translation]

exemple, nous pourrions axer une partie de cette recherche sur les nouveaux chefs de file asiatiques plutôt que sur nos habituels clients mangeurs de pain.

Nous pensons pouvoir obtenir environ 4,7 millions de dollars supplémentaires. Ce montant serait remis à la *Western Grains Research Foundation*, qui le distribuerait ensuite aux institutions chargées de mener certaines recherches à contrat.

Le sénateur Rossiter: La recherche effectuée par l'entremise de la *Western Grains Research Foundation* réduira-t-elle l'ampleur de la recherche effectuée à Agriculture Canada ou s'ajoutera-t-elle à la recherche existante?

M. Mac Weaver, directeur général, Direction de la coordination de la recherche, Direction générale de la recherche, ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire: Au fil des années, sénateur, la recherche sur la sélection végétale est devenue l'un des points forts de notre ministère. Nous avons donc accru le financement accordé à ce type de recherche, qui a toujours été un de nos points forts. Nous espérons que l'examen des programmes n'entraînera pas d'érosion importante de la capacité d'effectuer ce genre de travail.

Dans le cadre de ce programme de prélèvements, nous avons lancé un nouveau projet-pilote de R-D en 1994-1995. Il s'agit d'un programme de contrepartie, pour lequel les projets sont déterminés par l'industrie. La formule est simple. Nous accordons simplement du financement de contrepartie, d'un montant égal à l'investissement de l'industrie. Les prélèvements dont il est question aujourd'hui et qui seraient remis à la *Western Grains Research Foundation* pourraient donc financer les projets de recherche lancés dans des centres agricoles et agroalimentaires. De fait, les fonds seront doublés, ce qui représente un élargissement et un enrichissement important de la recherche sur la sélection végétale.

Le sénateur Rossiter: Le programme dont vous venez de parler se limiterait-il à cette année seulement?

M. Weaver: Nous avons eu des débuts très modestes cette année, avec un projet-pilote de 500 000 \$. En réalité, nous avons prélevé ce montant sur le programme de base, que nous appelons le programme de «base A». L'industrie a rapidement investi 500 000 \$ dans des projets. Nous sommes retournés au ministère et avons emprunté 1,5 million de dollars de plus. Là encore, l'industrie a réagi rapidement et demandé ces fonds. De fait, nous avons administré un programme de 2 millions de dollars. C'est devenu un projet-pilote dynamique.

Il ne devait pas commencer avant avril 1995. Si les montants prévus ne sont pas modifiés d'ici là et que les plans se matérialisent comme prévu, nous espérons offrir à l'industrie 10,5 millions de dollars de financement de contrepartie. Nous espérons accroître ce montant à raison de 6 millions de dollars par année.

Le sénateur Rossiter: Je peux comprendre les besoins des agriculteurs de l'Ouest canadien et les motifs de la recherche. Mais, comme je viens des Maritimes, je me demande ce qu'il adviendra de l'Est du Canada si Agriculture Canada cesse de faire de la recherche. Certaines plantes qui conviendraient dans l'Ouest

[Text]

adaptable to our growing areas. What will happen to research for us?

Mr. Weaver: Whatever the pressures, senator, I hope to continue to be a strong force and have a strong program in agricultural and food research in this country. We are obliged to belt tighten. However, that will not rob us, and I speak as a Maritimer also, of the capability to do cereal research in order to develop varieties that can be adapted to eastern Canadian conditions. We have strong breeding capability in Atlantic Canada at the Charlottetown research station. One of our most productive cereal breeders is located in Quebec at the Ste-Foy research station. I am optimistic that we can continue to move forward with cereal grain production in Atlantic Canada.

Senator Carstairs: I wish to consider sections 33.3 and 33.4 of the Canadian Wheat Board Act which deal with the so-called "voluntary check-off" that will take place. Many check-offs are not really voluntary because the farmers forget that they have, in fact, signed on, just as they forget to sign off if they no longer want to contribute. It is clear that this is being done with provincial check-off programs as well as with federal check-off programs.

What kind of complaints have you received from farmers who feel that they have been forced to participate in these programs, in spite of the fact that the legislation says it is voluntary? I must tell you that, when I was a provincial politician appearing on open-line shows in rural Manitoba, I would always receive 10 to 15 complaints about this particular form of check-off.

Mr. Pender: Mr. Suderman has been involved in the development of the program proposal. To date, I am not aware of any opposition to this proposal. Based on the experience with other check-off programs both in Canada and the United States we are anticipating a 90-per-cent-participation rate.

There will be ample opportunity for producers to make a decision as to whether or not they want to be in the program. The crop year begins August 1. They will have up to 15 to 18 months to make up their minds for a particular crop year.

Mr. David Suderman, Director, Market Development, Sales & Market Development Division, The Canadian Wheat Board: One of the more specific complaints I have heard directly from farmers is that we are just adding to the paper work with which they have to deal. They say that they are already buried in paper work. That is the one objection I hear most frequently.

In terms of participating in the program themselves, most farmers are supportive of this kind of an initiative. It is important to understand that there are some significant differences in the way this check-off will work as compared to those that are already in existence under provincial legislation. It will simplify the process for farmers to the extent that it is possible.

[Traduction]

ne s'adapteraient peut-être pas à nos régions de culture. Qu'advient-il de la recherche qui nous est destinée?

M. Weaver: Peu importe les pressions, sénateur, j'espère que nous demeurerons un point fort et que nous aurons encore un programme vigoureux de recherche agroalimentaire au pays. Nous sommes obligés de nous serrer la ceinture. Mais cela ne nous empêchera pas, et je parle moi aussi à titre de Canadien des Maritimes, d'effectuer des recherches visant à mettre au point des variétés de céréales adaptées à l'Est du pays. Nous avons une forte capacité de recherche sur la sélection végétale dans la région de l'Atlantique, à la station de recherches de Charlottetown. L'un de nos chercheurs les plus productifs dans le domaine des céréales travaille à la station de recherches de Ste-Foy, au Québec. Je suis convaincu que nous pouvons continuer de faire avancer la culture des céréales dans la région de l'Atlantique.

Le sénateur Carstairs: Je voudrais étudier les articles 33.3 et 33.4 de la Loi sur la Commission canadienne du blé, qui portent sur ces «contributions volontaires» qui seront prélevées. Bien des contributions ne sont pas vraiment volontaires parce que les agriculteurs oublient qu'ils se sont inscrits, tout comme ils oublient d'indiquer qu'ils ne veulent pas participer. C'est clairement ce qui arrive avec les programmes de contributions provinciaux et aussi avec les programmes de contributions fédéraux.

Quel genre de plaintes avez-vous reçues des agriculteurs qui estiment avoir été forcés de participer à ces programmes, même si la loi stipule qu'ils sont volontaires? Je vous assure que quand je faisais de la politique provinciale et que je participais à des tribunes téléphoniques dans les régions rurales du Manitoba, je recevais toujours de 10 à 15 plaintes au sujet de cette forme de contributions.

M. Pender: Monsieur Suderman a participé à l'élaboration du programme proposé. Jusqu'ici, personne ne s'est opposé à cette proposition, à ma connaissance. Nous fondant sur l'expérience d'autres programmes de contributions au Canada et aux États-Unis, nous prévoyons un taux de participation de 90 p. 100.

Les producteurs auront amplement le temps de décider s'ils veulent participer au programme ou non. La campagne commence le 1^{er} août. Ils auront de 15 à 18 mois pour prendre une décision à propos d'une campagne en particulier.

M. David Suderman, directeur, Exploitation des marchés, Division de l'exploitation des marchés, Commission canadienne du blé: L'une des plaintes précises que j'ai entendues directement des agriculteurs est que nous augmentons encore la paperasserie. Ils affirment être déjà ensevelis sous la paperasse. C'est l'objection que j'entends le plus souvent.

En ce qui concerne leur participation au programme, la plupart des agriculteurs sont en faveur d'un mécanisme de ce genre. Il importe de comprendre qu'il y a des différences importantes entre le mode de fonctionnement de ces contributions et celui des contributions qui se font déjà en vertu de lois provinciales. Les formalités à remplir par les agriculteurs seront aussi simples que possible.

[Texte]

For example, after year one, any farmer who does not wish to participate and writes in to tell us so will have no deduction made at all. As a consequence, no refunds will be required. In year one, because of the shortage of time, the refunding process had to be initiated. In that sense, it is a simple program as opposed to programs with which I am familiar in western Canada in which the refund is taken off and the farmer has to ask for a refund. That is one of the objections farmers express about provincial programs. That will not be the case in this program after year one.

Senator Carstairs: How often will they be told that they can opt out? Will it be just at the beginning of the program, or will they receive a yearly notice to indicate that this is a check-off that will take place unless they indicate otherwise?

Mr. Suderman: It will definitely be a yearly notice. The publication we send to producers six times a year has already contained information about this program. There will be another notice in the next issue which is going out to farmers in December. There will be a clear statement on the cheque stub of the final payment indicating that they can opt out of this program.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): Will there be any penalties to the farmers who opt out?

Mr. Suderman: No.

Senator Spivak: This measure is expected to raise \$4 million. What is Agriculture Canada's total budget for research at the moment? How many research stations are there? Who will do the research here? How do you anticipate it will be done?

Mr. Weaver: The total budget, senator, of the research branch at this point in time is \$262 million. Currently, we operate 23 research centres which are dispersed across the country in association with key agricultural industries. The mission or orientation of these centres tends to reflect the agriculture of the particular area. For example, the major thrust at a centre such as Lennoxville, Quebec is dairy and swine, consistent with the strength of livestock agriculture in that area. Lethbridge would have a major thrust built around beef, representing the strength of that sector.

Those who participate in terms of the enrichment of the plant breeding program would include not just Agriculture Canada centres but university plant breeding programs as well. Over the years, university scientists have made a substantial contribution to genetic improvements of crop varieties. Indeed, often, it is a partnership between the government lab and the universities, each having complementary capabilities. The facilities are used to mutual advantage.

The primary participants from the point of view of wheat would be the stations situated at Winnipeg, Swift Current and Lethbridge. I expect that Brandon will be the major participant from the standpoint of barley research. There are, perhaps, some small energies out of Beaverlodge in northern Alberta in the

[Translation]

Par exemple, après la première année, tout agriculteur qui ne voudra pas participer et qui nous écrira pour nous avertir ne versera aucune contribution. Par conséquent, il n'y aura pas de remboursements à effectuer. La première année, parce que le temps manque, le processus de remboursement devra exister. En ce sens, c'est un programme simple par rapport à ceux que je connais dans l'Ouest canadien et pour lesquels les retenues s'effectuent automatiquement et l'agriculteur doit demander un remboursement. C'est l'une des objections des agriculteurs à propos des programmes provinciaux. Ce ne sera pas le cas de notre programme après la première année.

Le sénateur Carstairs: Combien de fois leur dira-t-on qu'ils peuvent se retirer du programme? Seulement au début, ou recevront-ils un avis annuel leur indiquant que des contributions seront prélevées s'ils ne donnent pas d'instructions contraires?

M. Suderman: Il y aura définitivement un avis annuel. La publication que nous faisons parvenir aux agriculteurs six fois par année a déjà donné de l'information sur ce programme. Il y aura un autre avis dans le prochain numéro, qui devrait être expédié aux producteurs en décembre. Il y aura un avis très clair sur le talon de chèque du paiement final, indiquant que les agriculteurs peuvent se retirer du programme.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Les agriculteurs qui se retireront du programme seront-ils pénalisés?

M. Suderman: Non.

Le sénateur Spivak: Cette mesure devrait rapporter 4 millions de dollars. Quel est le budget total de la recherche à Agriculture Canada actuellement? Combien y a-t-il de stations de recherches? Qui se chargera de la recherche ici? Comment s'effectuera-t-elle, selon vos plans?

M. Weaver: Sénateur, le budget total de la Direction générale de la recherche est actuellement de 262 millions de dollars. Nous exploitons actuellement 23 centres de recherches d'un océan à l'autre en collaboration avec les industries agricoles clés. La mission ou l'orientation de ces centres tend à correspondre au type d'agriculture qui se pratique dans la région. Par exemple, un centre comme celui de Lennoxville, au Québec, met l'accent sur la production laitière et porcine, parce que l'élevage domine dans cette région. Le centre de Lethbridge mettra l'accent sur le boeuf, à cause de l'importance de ce secteur.

Ceux qui participent à l'enrichissement du programme de sélection végétale comprennent non seulement les centres d'Agriculture Canada mais aussi les programmes universitaires de sélection végétale. Au fil des années, les chercheurs universitaires ont apporté une contribution importante aux améliorations génétiques des obtentions végétales. D'ailleurs, il y a souvent un partenariat entre les laboratoires des gouvernements et ceux des universités, chacun d'eux ayant des capacités complémentaires. Les installations sont utilisées à l'avantage de toutes les parties.

Les principaux participants, du point de vue du blé, seraient les stations de Winnipeg, de Swift Current et de Lethbridge. Je suppose que la station de Brandon sera le principal participant en ce qui concerne la recherche sur l'orge. Il y a peut-être quelques petites possibilités à Beaverlodge, dans le nord de l'Alberta, en ce

[Text]

development of varieties better suited to more northern fringe areas of production. If one is in the Peace River area, however, it does not look much like a fringe area in terms of production.

The research would involve the three Prairie universities. The University of Manitoba has considerable strength. The University of Saskatchewan has been a leader in barley research over the years. The University of Alberta will also be involved.

Senator Spivak: In terms of expenditure, how does this compare, per capita, with the Americans?

Dr. Weaver: It is close in aggregate spending. I am not able to give you the specific numbers. In the order of 2 per cent of Gross National Product is invested in the sector. There is a major difference between Canadian and USDA activities, that is, the extent of private sector participation in the U.S. as compared with Canada.

At this time, the total expenditures on agriculture research in this country are in the order of \$560 million. The universities are the largest players with something in excess of 50 per cent. The Department of Agriculture and Agri-Food is at about 42 per cent. The balance is made up by small provincial participation and the private sector.

The private sector numbers are hard to come by, but, according to what has been reflected by Statistics Canada, they would be in the order of \$80 million or \$90 million. It gives some sense of the extent of private sector participation.

Senator Olson: Mr. Chairman, as sponsor of the bill, I want to apologize to you and the members of the committee for being late. Believe it or not, I was informed that the meeting was to be held in Room 701 of the Promenade Building where I was waiting.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): I apologize on behalf of whoever made the mistake.

In your materials, honourable senators, there are some interesting numbers in regard to dairy quotas and allocations. Those were included at my request. I would just point out that Quebec has 47.6 per cent of the allocation.

With respect to the clause-by-clause study of the bill, may I have a motion that the committee dispense with such consideration?

Senator Olson: I so move, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): May I have a motion that the joint deputy chairman report Bill C-50 without amendment?

Senator Spivak: I so move, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): Is it agreed, honourable senators?

[Traduction]

qui concerne la mise au point de variétés mieux adaptées à des régions de production limites plus septentrionales. Mais quand on est dans la région de Peace River, on n'a pas vraiment l'impression d'être dans une région limite.

La recherche ferait appel aux trois universités des Prairies. L'Université du Manitoba possède des effectifs considérables. L'Université de la Saskatchewan est un chef de file de la recherche sur l'orge depuis des années. L'Université de l'Alberta participera elle aussi.

Le sénateur Spivak: Comment ces dépenses se comparent-elles, par habitant, à celles qui se font aux États-Unis?

M. Weaver: Elles s'en approchent, quand on considère les dépenses globales. Je ne peux pas vous donner de chiffres précis. Environ 2 p. 100 du produit national brut est investi dans le secteur. Il y a une très grande différence entre les activités des ministères de l'Agriculture du Canada et des États-Unis, à cause de l'ampleur de la participation du secteur privé aux États-Unis.

À l'heure actuelle, les dépenses totales consacrées à la recherche agricole au Canada sont de l'ordre de 560 millions de dollars. Les universités apportent la contribution la plus importante, avec un peu plus de 50 p. 100. Le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire représente environ 42 p. 100. Le reste provient des petites participations provinciales et du secteur privé.

Les chiffres pour le secteur privé sont difficiles à obtenir, mais selon ce qui ressort des enquêtes de Statistique Canada, ils seraient de l'ordre de 80 à 90 millions de dollars. Cela donne une idée de l'ampleur de la participation du secteur privé.

Le sénateur Olson: Monsieur le président, à titre de parrain du projet de loi, je vous prie et je prie les membres du comité d'excuser mon retard. Croyez-le ou non, mais on m'a informé que la séance avait lieu à la pièce 701 de l'Édifice de la Promenade, et c'est là que j'attendais.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Je vous présente nos excuses, au nom de la personne qui s'est trompée.

Dans votre documentation, honorables sénateurs, on trouve des chiffres intéressants au sujet des contingents laitiers et de la répartition des contingents. Ils ont été inclus à ma demande. Je fais remarquer seulement que le Québec a 47,6 p. 100 de la répartition des contingents.

Puis-je obtenir une motion pour que le comité se dispense de l'étude article par article du projet de loi?

Le sénateur Olson: Je le propose, monsieur le président.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Puis-je obtenir une motion pour faire rapport du projet de loi C-50 sans amendement?

Le sénateur Spivak: Je le propose, monsieur le président.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

[Texte]

Hon. Senators: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): I wish to thank the officials from Agriculture Canada for appearing this morning.

I might say that there has been broad support from farm groups for research. From the standpoint of an active farmer, I think this is a good initiative.

I will now continue with our joint study and invite the representatives from the Grocery Products Manufacturers' Association to the table.

Please introduce yourselves.

Mr. Claudio F. Bussandri, Chairman, Grocery Products Manufacturers' Association; President, Lantic Sugar Limited: Joining me this morning is John Cranshaw, President and CEO of H.J. Heinz Company of Canada. John is also on the board of directors of the Grocery Products Manufacturers' Association, GPMC, serving as Treasurer. Sandra Banks, who is also with us, is Senior Vice President of Government Affairs with GPMC.

We have copies of our brief in English. Unfortunately, given the short lead time, we do not have the French translation. However, it will be available soon.

This morning, ladies and gentlemen, we should like to provide a brief overview of the grocery manufacturing industry in Canada, as well as the mandate of GPMC; provide general comments on the discussion document published last month; and outline the priority areas for GPMC and its members. We look forward to the opportunity for questions and answers at the end of our presentation.

Perhaps I can spend a moment talking about my company.

Lantic Sugar is a \$300-million Canadian company with headquarters in Montreal; refineries in Saint John, New Brunswick, and Montreal, Quebec; and distribution and sales in Eastern Canada — Quebec, Ontario, and the Maritimes. We also have a U.S. subsidiary, which is a \$300-million business operating in the northeast United States area. Our company is now owned by British Columbia Sugar Refining Company headquartered in Vancouver. They are in the beet processing and cane refining industry.

We have gone through a tough adjustment period. Lantic Sugar, which currently has 600 employees, five years ago had 1200 employees. By way of restructuring, we have had to reduce costs to be competitive. We are going through a lot of transformation and change.

GPMC represents 175 manufacturers of food and non-food products. Like the producer sector, grocery manufacturers can be found in each region of the country, with a notable concentration in Ontario, Quebec and British Columbia.

[Translation]

Des voix: D'accord.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Je remercie les fonctionnaires d'Agriculture Canada d'être venus témoigner ce matin.

J'ajoute que les groupes d'agriculteurs ont appuyé largement la recherche. Du point de vue d'un agriculteur actif, je crois que c'est une bonne mesure.

Nous poursuivrons maintenant notre étude conjointe, et j'inviterai les représentants des Fabricants canadiens de produits alimentaires à s'approcher de la table.

Veuillez vous présenter, s'il vous plaît.

M. Claudio F. Bussandri, président, Association des fabricants canadiens de produits alimentaires; président, Lantic Sugar Limitée: Je suis accompagné ce matin de John Cranshaw, président directeur général de la Compagnie H.J. Heinz du Canada. John fait aussi partie du conseil d'administration de notre association, à titre de trésorier. Sandra Banks, qui nous accompagne également, est première vice-présidente des affaires gouvernementales de l'association.

Nous avons des copies de notre mémoire en anglais. Malheureusement, à cause des délais très courts, nous n'avons pas de traduction en français. La traduction vous parviendra cependant sous peu.

Ce matin, mesdames et messieurs, nous avons l'intention de vous expliquer succinctement l'industrie alimentaire du Canada et le mandat de notre association, Fabricants canadiens de produits alimentaires (FCPA); de vous présenter des commentaires généraux sur le document de travail publié le mois dernier et d'exposer les questions prioritaires pour notre association et ses membres. Nous répondrons avec plaisir à vos questions à la fin de notre exposé.

Je peux peut-être prendre une minute pour parler de mon entreprise.

Lantic Sugar est une entreprise canadienne de 300 millions de dollars dont le siège social est à Montréal. Nous avons des raffineries à Saint John, au Nouveau-Brunswick, et à Montréal, au Québec. Nous distribuons et vendons nos produits dans l'est du Canada; Québec, Ontario et Maritimes. Nous avons aussi une filiale américaine, une autre entreprise de 300 millions de dollars, qui dessert le nord-est des États-Unis. Notre compagnie appartient actuellement à *British Columbia Sugar Refining Company*, dont le siège social est à Vancouver et qui transforme la betterave à sucre et raffine la canne à sucre.

Nous sommes passés par une période d'adaptation difficile. Lantic Sugar, qui compte actuellement 600 employés, en avait 1 200 il y a cinq ans. Par une restructuration, nous avons dû réduire nos coûts pour demeurer compétitifs. Nous vivons une période de grande transformation et de changements profonds.

Notre association représente 175 fabricants de produits alimentaires et non alimentaires. Les fabricants de produits alimentaires se trouvent, comme les producteurs, dans toutes les régions du pays, mais ils se concentrent surtout en Ontario, au Québec et en Colombie-Britannique.

[Text]

The food and beverage manufacturing industry in Canada is responsible for shipments in the range of \$42 billion annually. Of particular importance is the fact that this sector directly employs 230,000 Canadians, while also supporting a broad network of packaging, ingredient, advertising and other supplies to the industry. If you apply a conservative multiplier of 2 to 2.5 to this support industry, you can appreciate the significant contribution of jobs and sales linked to the food manufacturing base.

GPMC members represent the majority of sales, employment and investment within the total industry. We estimate that our members alone are responsible for approximately 80 per cent of all packaged goods sales through grocery stores.

If I may spend a minute describing the mandate of the GPMC, our main vision is focused on increasing the competitiveness of the Canadian packaged goods industry. We seek to do this by working with government to develop public policies which will support a prosperous manufacturing sector. We are also committed to working with our retail customers and food service customers to resolve common issues and pursue total system cost reduction in the total chain.

The Canadian food manufacturing industry has undergone a dramatic restructuring in response to the demands of the new North American marketplace. I told you about my company reducing employment from 1200 people to 600. That was a direct result of competition under NAFTA and free trade. These demands have arisen in part under the Canada-U.S. Free Trade Agreement, which, by 1998, will eliminate tariffs on further processed food products between Canada and the United States.

In addition, the GATT negotiations — which are concluding soon — cross-border shopping, and the North American Free Trade Agreement have increased challenges, as well as opened up opportunities in some areas of the food industry.

Food manufacturers in Canada work hard and have taken many painful actions internally to reduce overhead so that Canadian plants can be cost effective and world competitive. At the same time, we worked with employees, with the unionized people representing our employees, with our packaging suppliers and other industry partners to increase their competitiveness.

More recently, the Canadian grocery manufacturers and our customers in the grocery and retail distributors industries have worked together to embrace the concept of Efficient Consumer Response, ECR. We are attempting to work together to reduce the costs of getting grocery products to consumers.

We read with interest the document you published called *New Realities and Tough Choices: from Agriculture to Agri-food*. Your choice of the title of the document summarizes, very

[Traduction]

L'industrie canadienne des aliments et boissons effectue annuellement des expéditions d'une valeur d'environ 42 milliards de dollars. Il importe de souligner le fait que le secteur emploie directement 230 000 Canadiens et fait vivre un vaste réseau d'entreprises s'occupant des emballages, des ingrédients, de la publicité, et cetera. En multipliant ces chiffres par un coefficient conservateur de 2 à 2,5, on obtient le nombre d'emplois et de ventes qui découlent du secteur agroalimentaire; les chiffres sont énormes.

Les membres de l'association représentent la très grande majorité de l'industrie du point de vue du total des ventes, du nombre d'emplois et du montant des investissements. Selon nos estimations, à eux seuls, ils mettent en marché à peu près 80 p. 100 de tous les produits emballés vendus en épicerie.

Je vais prendre le temps de vous exposer la mission de notre association. Notre association vise surtout à améliorer la compétitivité de l'industrie canadienne des produits emballés. Elle cherche à y parvenir en coopérant à l'élaboration des politiques gouvernementales qui soutiendront la prospérité du secteur de la transformation. Les fabricants sont aussi déterminés à régler les problèmes communs et à réduire les frais du système global, de concert avec leurs clients des secteurs du détail et de la restauration.

L'industrie canadienne de la transformation des aliments a subi toute une restructuration en réaction aux exigences du nouveau marché nord-américain. Je vous ai indiqué que mon entreprise a réduit ses effectifs de 1 200 à 600 personnes. Ces réductions découlaient directement de la concurrence suscitée par l'ALÉNA et le libre-échange. Ces impératifs découlent en partie de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, en vertu duquel les droits de douane sur les produits alimentaires surtransformés seront supprimés d'ici à 1998.

En outre, les négociations du GATT (qui se termineront bientôt), le magasinage outre-frontière et l'Accord de libre-échange nord-américain ont accru les obstacles que doit surmonter l'industrie alimentaire tout en lui ouvrant certains nouveaux débouchés sur les marchés mondiaux.

Les fabricants canadiens de produits alimentaires ont travaillé fort et ont adopté de nombreuses mesures internes douloureuses dans le but de diminuer leurs frais généraux et de rendre leurs usines au Canada plus rentables et plus compétitives sur le plan international. Les entreprises ont en même temps cherché à accroître leur compétitivité en coopération avec leurs employés et les syndicats, avec leurs fournisseurs des emballages et leurs autres partenaires industriels.

Il n'y a pas très longtemps, les fabricants canadiens de produits alimentaires et leurs clients épicier et distributeurs ont adopté le concept du service efficace au consommateur, c'est-à-dire qu'ils font un effort concerté pour que les produits soient acheminés au consommateur à moindre frais et plus efficacement.

Nous avons lu avec un vif intérêt votre document intitulé *Nouvelles réalités et choix difficiles: de l'agriculture à l'agroalimentaire*. Le titre choisi résume très simplement le défi que pose

[Texte]

simply, the challenge of developing a policy that works to the best interests of the entire food chain.

We will position our comments within the general framework you have chosen: the role of government; global markets; sustainability issues.

Before I do that, however, I was somewhat struck by the absence of references in your document to the interests of Canadian consumers, which is what tends to drive our interest in the food processing industry. Perhaps we can touch a bit on consumer interests as we sketch our remarks.

With respect to the role of government, as you are aware, Agriculture Canada underwent its own significant restructuring in June of 1993. As a result, the department assumed responsibility for the Consumer Packaging and Labelling Act — which impacts all members of GPMC — as well as advocacy responsibility for the post-farm gate sector.

Before the restructuring, Agriculture and Agri-food Canada tended to focus on the producing sector, but now it has the responsibility of looking at the entire chain.

We recognize that major cultural change will be required in the department, given that its historic focus has been on the producing sector. GPMC is working to expand opportunities for senior officials in the department and industry executives, such as ourselves, to get together and talk.

For example, I am proud to say that GPMC and Agriculture and Agri-food Canada are holding a joint conference on December 13, which will be attended by chief executives from 14 food manufacturing companies, the deputy minister, the minister and a number of key players in Agriculture and Agri-food Canada.

In our view, the key role for government is to create a positive environment in Canada for growth by industry. As I noted earlier, our industry operates in a North American and global market. Canada offers many advantages for food manufacturing, including high-quality agricultural input, as well as ample supplies of water and energy, and a reasonably well-educated workforce. Therefore, the environment in Canada, to begin with, is a fairly positive one.

Many agri-food policies, such as supply management, were designed in the 1960s to address specific domestic concerns. At that time, there appears to have been little consideration given to either the interests of the value-added sector — the processing sector — or consumers. These parties have effectively paid for some of the supply management policies through higher market prices.

The advent of freer trade brought a new reality check to many policies affecting commodities. As customers of the farm sector, we have seen some improvement in the areas of vegetables and grain. We have seen far less progress made in the areas of supply management and access to quality and quantity of beef inputs required by food manufacturers.

[Translation]

l'élaboration de la politique qui servira le mieux les intérêts de tous les maillons de la chaîne alimentaire.

Nous allons présenter nos remarques selon le plan général que vous avez suivi: le rôle du gouvernement; les marchés mondiaux; les questions de durabilité.

Mais nous tenons d'abord à préciser que l'absence de toute allusion aux intérêts des consommateurs canadiens, qui tendent à influencer nos intérêts dans l'industrie de la transformation des aliments, nous a frappés. Nous y reviendrons peut-être au fil de notre exposé.

En ce qui concerne le rôle du gouvernement, vous n'êtes pas sans savoir qu'Agriculture Canada a subi sa propre restructuration majeure en juin 1993. Depuis lors, le ministère est chargé d'appliquer la Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation (qui vise tous les membres de notre association) et de défendre les intérêts du secteur postproduction agricole.

Avant sa restructuration, Agriculture et Agroalimentaire Canada avait tendance à mettre l'accent sur le secteur de la production, mais désormais, ce ministère doit s'occuper de toute la chaîne alimentaire.

Nous reconnaissons qu'il faut apporter tout un changement à la culture du ministère, puisque celui-ci s'est toujours concentré sur la production. Notre association cherche le moyen de multiplier les réunions entre hauts fonctionnaires et cadres de l'industrie, comme nous-mêmes.

Ainsi, je suis fier de déclarer que notre association et Agriculture et Agroalimentaire Canada tiendront le 13 décembre une conférence commune à laquelle participeront les PDG de 14 sociétés de transformation des aliments, le sous-ministre, le ministre et des hauts fonctionnaires d'Agriculture et Agroalimentaire Canada.

Selon nous, le gouvernement a pour rôle clé de créer au Canada un milieu favorable à la croissance de l'industrie. Comme je l'ai déjà souligné, notre industrie exerce ses activités sur le marché nord-américain et sur les marchés mondiaux. Le Canada a plusieurs avantages dont profitent les fabricants de produits alimentaires, notamment des facteurs de production agricoles d'excellente qualité et de l'eau et de l'électricité en abondance, ainsi qu'une main-d'oeuvre relativement bien instruite. Au départ, le milieu canadien est donc plutôt favorable.

Nombre de politiques agroalimentaires, telles que la gestion de l'offre, ont été conçues dans les années 60 en fonction d'objectifs nationaux bien précis, sans vraiment tenir compte des intérêts du secteur à valeur ajoutée (le secteur de la transformation) ou des consommateurs. Ces parties ont fait les frais de certaines politiques de gestion de l'offre puisque les prix du marché étaient très élevés.

La libéralisation du commerce a imposé un remaniement de bien des politiques concernant les denrées. En tant que clients du secteur agricole, nous avons constaté une amélioration dans le domaine des légumes et des céréales. Malheureusement, on ne peut en dire autant de la gestion de l'offre ni de l'accès à la quantité de produits bovins de qualité dont les fabricants de produits alimentaires ont besoin.

[Text]

GPMC has participated, where possible, in the ongoing process to review supply management. Unfortunately, further processors were explicitly excluded from the dairy process, despite a recommendation in the March report of the Task Force on Orderly Marketing. Where we can, we wish to participate in the debate, but there have been times where we have been prohibited from doing so. I should like to comment on that matter later.

Unfortunately, this review on orderly marketing was launched five years after the introduction of free trade, when the manufacturing sector had gone through the process of restructuring and developing, not just Canadian, but global strategies.

GPMC has worked collaboratively with other industry stakeholders in addressing some of these issues. We helped establish the Food Industry Partners, which is comprised of labour, consumers, independent grocers and the restaurant industry.

Let me summarize some specific suggestions and the next steps that we recommend as the government's role.

First, the federal government should continue to review, update and eliminate, where appropriate, regulatory barriers to producing efficiently high-quality and safe food products. GPMC has been involved and supportive of the current review within Health Canada and Agriculture and Agri-food. This has been a massive review process. Many industry sectors have made their comments, and we have participated.

Second, the federal government should look for more cooperative efforts to increase efficiency in the public sector by streamlining inspections with provincial and municipal governments, as well as across federal departments. We think there are opportunities to streamline and reduce costs for the government.

Third, we should collectively seek to achieve the most efficient regulatory structure possible. After this task is accomplished, options could be identified to test cost-recovery in the area of value-added services. We believe, for example, that mandatory health and safety regulations should be publicly supported. Let me share an example with you. In 1992, GPMC worked with government to transfer the pre-clearance procedure for television and radio food advertisements, a role that was previously played by Consumer and Corporate Affairs. The Canadian Advertising Foundation was created. It assumed responsibility to hire, train staff, and run the service on a cost-recovery basis. Advertisers now receive a higher quality of service — a faster one as well — and guaranteed turnaround times. The foundation assumed a turnaround for approval of so many weeks. It used to be so many months. This is an example of a cost-recovery mechanism negotiated between industry and the government. It is working very well.

[Traduction]

Chaque fois que c'était possible, notre association a participé à l'étude en cours sur la gestion de l'offre. Malheureusement, les transformateurs ont été explicitement exclus de l'étude sur le secteur laitier, malgré la recommandation faite dans le rapport de mars du groupe de travail sur la commercialisation ordonnée. Dans la mesure du possible, nous souhaitons participer au débat, mais on nous a parfois interdit de le faire. J'y reviendrai un peu plus tard.

Il est dommage que cette étude sur la commercialisation ordonnée ait été entreprise cinq ans après la libéralisation du commerce, quand le secteur de la fabrication s'était déjà restructuré et avait déjà élaboré des stratégies, non seulement canadiennes mais également mondiales.

Notre association a étudié certaines de ces questions conjointement avec d'autres intervenants du domaine. Elle a d'ailleurs participé à la création des Partenaires de l'industrie alimentaire qui regroupent des représentants des syndicats, des consommateurs, des épiciers indépendants et de l'industrie de la restauration.

Résumons certaines suggestions précises et les mesures que nous recommandons de prendre relativement au rôle du gouvernement.

Premièrement, le gouvernement fédéral devrait continuer à examiner, moderniser et supprimer, quand cela s'impose, les barrières réglementaires à la production efficiente de produits sains d'excellente qualité. Notre association a participé activement à l'examen de la réglementation (qu'elle appuie sans réserve) actuellement en cours à Santé Canada et à Agriculture et Agroalimentaire Canada. Il s'agit d'une tâche colossale. De nombreux secteurs de l'industrie ont présenté leurs observations et nous avons participé au processus.

Deuxièmement, le gouvernement fédéral devrait rechercher davantage la coopération afin d'améliorer l'efficacité du secteur public en rationalisant les inspections de concert avec les gouvernements provinciaux et municipaux, ainsi que les opérations pertinentes des divers ministères fédéraux. Nous pensons qu'il est possible pour le gouvernement de rationaliser les inspections et de réduire les coûts.

Troisièmement, nous devrions tenter collectivement de trouver la structure réglementaire la plus efficace possible. Quand on aura réglé les problèmes d'efficacité, on pourra mettre à l'essai le recouvrement des coûts dans le domaine des services à valeur ajoutée. Nous croyons, par exemple, que les gouvernements devraient subventionner l'application des règlements obligatoires concernant la santé et la sécurité. Permettez-moi de vous donner un exemple. En 1992, notre association a préparé avec le gouvernement la délégation de l'approbation préalable des messages publicitaires radio et télévision pour annoncer des aliments, effectuée auparavant par le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales. La Fondation canadienne de la publicité a été créée. Elle a assumé la responsabilité d'embaucher le personnel, de le former et de fournir le service contre le remboursement des frais. Les annonceurs reçoivent maintenant un service de meilleure qualité (et plus rapide) dans un délai garanti. La Fondation s'est engagée à donner des approbations dans un certain nombre de semaines. Auparavant, il fallait attendre des

[Texte]

Fourth, if the government supports the expansion of the value-added sector, the processing sector, renewed efforts will be required to allow manufacturers to purchase inputs at prices comparable to those paid for competitive imports. Food imports are coming into the country at a lower cost. When we produce a product, and we produce our inputs at a higher domestic cost, we are uncompetitive.

Mr. John Cranshaw, President and Chief Executive Officer, H.J. Heinz Company of Canada: In addition to representing GPMC, I am here also as President of the H.J. Heinz Company of Canada. Perhaps I could briefly characterize that company for you.

We have about \$500-million worth of sales in Canada. We have about 1500 employees. We have plant operations in Leamington and Wheatley, Ontario, as well as one in Quebec in the maple syrup industry. We are supplied by about 150 farmers in Ontario and several hundred in Quebec.

We also have gone through a tough adjustment process in our operations as part of free trade — slimming down operations and transferring production. However, we have made the commitment to keep our plants open in Canada as year-round operations. That justification is based on achieving cost competitiveness, not on emotion.

Equally importantly, we are starting to win production mandates to supply the United States with baked beans, tomato sauce, paste and ketchup, baby food and frozen vegetables.

I wish to address the issue of global markets. The reality, whether we agree with it or not, is that Canada is operating in a global market dominated by our North American geography. This reality is obvious in the first instance to consumers, given the arrival of major U.S. retailers such as Price/Costco and Wal-Mart. Consumers are the very first to understand the benefits and the opportunities to be gained from a broader marketplace.

As suppliers to the retail and distribution industry, we are next in line to feel the impact of globalization. Grocery manufacturers must compete head-to-head with U.S. or other international suppliers to these distributors.

International competitiveness, therefore, is not a policy option; it is mandatory. For many of our members, the first priority is to ensure that we can compete in our domestic market. This must be in place before successfully seeking export markets.

We make this point to emphasize that government must help ensure that the Canadian business environment is able to attract and maintain a vibrant, value-added manufacturing sector.

[Translation]

mois. Voilà un exemple de mécanisme de recouvrement des coûts négocié entre l'industrie et le gouvernement. Il fonctionne très bien.

Quatrièmement, si le gouvernement appuie le développement du secteur à valeur ajoutée (le secteur de la transformation), il faudra redoubler d'efforts pour permettre aux fabricants d'acheter les intrants à des prix comparables à ceux payés pour des importations comparables. Les importations d'aliments entrent au pays à meilleur marché. Lorsque nous produisons des intrants à un prix intérieur plus élevé, nous ne sommes pas concurrentiels.

M. John Cranshaw, président-directeur général, Compagnie H.J. Heinz du Canada: En plus de représenter notre association, je suis aussi président de la Compagnie H.J. Heinz du Canada. Je peux peut-être vous décrire brièvement cette entreprise.

Vous avons un chiffre d'affaires d'environ 500 millions de dollars au Canada. Nous comptons environ 1 500 employés. Nous avons des usines à Leamington et à Wheatley, en Ontario, et une autre au Québec, dans le secteur de l'acériculture. Nous nous approvisionnons auprès d'environ 150 agriculteurs en Ontario et de quelques centaines au Québec.

Nous avons vécu nous aussi une adaptation difficile de nos opérations dans le cadre du libre-échange; nous avons réduit les opérations et transféré la production. Mais nous avons pris l'engagement de maintenir nos usines canadiennes ouvertes toute l'année. Cette décision se fonde sur la volonté d'obtenir des coûts compétitifs, pas sur des émotions.

Fait tout aussi important, nous commençons à obtenir des commandes de fèves au lard, de sauce tomates, de pâte de tomates et de ketchup, d'aliments pour bébés et de légumes congelés destinés aux États-Unis.

Je voudrais traiter des marchés mondiaux. Quoi qu'on en pense, le Canada doit fonctionner dans un marché international où domine la géographie du continent nord-américain. La réalité saute aux yeux des consommateurs qui voient s'installer au Canada les grands détaillants américains comme Price/Costco et Wal-Mart. Les consommateurs sont donc les premiers à comprendre les avantages et les possibilités qu'offre un marché plus étendu.

C'est nous qui ressentons ensuite l'effet de la mondialisation, puisque nous sommes les fournisseurs du secteur de la distribution et de la vente au détail. Les fabricants de produits alimentaires se retrouvent sur le même pied que les fournisseurs des États-Unis ou d'ailleurs qui leur font concurrence auprès des distributeurs.

La compétitivité internationale n'est donc pas facultative; elle s'impose. Pour nombre de nos membres, il faut en priorité arriver absolument à soutenir la concurrence sur le marché intérieur. Cela doit être acquis avant de pouvoir gagner de nouveaux marchés d'exportation.

Nous insistons sur le fait que le gouvernement doit faire sa part afin que le climat commercial canadien réussisse à attirer des entreprises qui formeront un secteur dynamique de transformation à valeur ajoutée.

[Text]

GPMC is not directly involved in the area of export market development. Interest in receiving export assistance varies by company, but our common concern is that the federal government shall continue to seek greater access through negotiation and to ensure that current markets are not lost.

In one example, in January, Canadian sugar refiners and food manufacturers face the loss of a significant portion of their U.S. markets unless there is a successful intervention, in the short term, by the Canadian government.

Canada has set an ambitious goal to increase agri-food exports to \$20 billion — from about \$13 billion today — by the year 2000. When Minister Ralph Goodale appeared before you on September 29, he noted that world trade was shifting from bulk to more processed or consumer products. However, Canada may not be taking full advantage of this trend.

The good news is that total agri-food trade in 1993 enjoys a surplus of \$2.7 billion. The bad news is that when it comes to consumer trade or what is called "retail ready" products, we had a trade deficit of \$2.4 billion in 1993. The trend, unfortunately, in recent years, has been for faster growth in imports from our major trading partner, the U.S., than we are generating in exports. Addressing this situation will require efforts by both government and industry. The benefits of achieving these goals would accrue to both the farm and manufacturing sectors.

Let me quickly summarize the specific actions we would support in the area of global markets.

First, achieving greater levels of value-added manufacturing in exports will not be possible without policies and strategies that go beyond the rhetoric of supporting the value-added sector. If Canada wants to support manufacturing jobs and investment in Canada, the proverbial playing field must be level. We must ensure that inputs are available at prices competitive with North American sources or alternatives.

Second, to achieve expanded value-added production, the federal government must also continue to seek greater access, through negotiations, to current and emerging export markets. We must also vigorously oppose non-tariff barriers raised by other countries.

Third, if we are seeking to expand market opportunities globally, we must do the same in Canada. Industry and government must work hard together to simplify internal trade.

Fourth, in the area of new regulations and standards, we should ensure that these are consistent with North American and global trends. We should also continue to advance HACCP, ISO 9000 and other internationally accepted food safety standards.

[Traduction]

Notre association ne s'occupe pas directement du développement des marchés d'exportation et les subventions à l'exportation ne suscitent pas un intérêt égal chez toutes les entreprises. Toutes tiennent cependant à ce que le gouvernement fédéral continue de négocier une plus grande ouverture des marchés sans perdre les débouchés que nous avons déjà.

En janvier prochain, par exemple, les raffineries de sucre et les fabricants de produits alimentaires du Canada risquent de perdre une part importante de leur marché américain, à moins que le gouvernement fédéral ne réussisse à intervenir à court terme.

Le Canada s'est fixé l'objectif ambitieux de porter ses exportations agroalimentaires à 20 milliards de dollars (elles sont actuellement de 13 milliards) d'ici l'an 2000. Quand le ministre Ralph Goodale a comparu devant vous le 29 septembre, il a fait remarquer que les produits en vrac avaient perdu la cote dans le commerce international au profit des produits plus transformés ou produits de consommation. Le Canada ne profite peut-être pas pleinement de cette tendance.

La bonne nouvelle, c'est que l'agroalimentaire a globalement un surplus commercial de 2,7 milliards de dollars. La mauvaise, c'est que si l'on s'en tient aux produits de consommation, on a plutôt un déficit de 2,4 milliards de dollars en 1993. Malheureusement, la tendance des dernières années a été une croissance plus rapide des importations en provenance de notre principal partenaire commercial, les États-Unis, que de nos exportations. Pour redresser la situation, il faudra que le gouvernement et l'industrie unissent leurs efforts. Les avantages de ces objectifs, s'ils sont atteints, rejailliront tant sur le secteur agricole que sur l'industrie de transformation.

Résumons brièvement les mesures précises que nous appuyerions relativement aux marchés mondiaux.

Premièrement, il sera impossible d'atteindre des niveaux plus élevés de transformation et d'exportation de produits à valeur ajoutée si l'on n'adopte pas des politiques et des stratégies concrètes au lieu de se contenter d'appuyer du bout des lèvres les secteurs industriels à valeur ajoutée. Si le Canada tient à son secteur de la transformation, il faut que les règles du jeu soient les mêmes pour tous. On doit garantir la disponibilité des intrants à des prix compétitifs par rapport aux sources nord-américaines ou autres.

Deuxièmement, pour accroître la production à valeur ajoutée, le gouvernement fédéral doit aussi continuer de négocier un accès plus étendu aux marchés d'exportation actuels et futurs. Il faut s'opposer vigoureusement aux barrières non tarifaires imposées par les pays étrangers.

Troisièmement, si l'on veut trouver de nouveaux débouchés sur les marchés mondiaux, l'industrie et le gouvernement doivent s'efforcer de simplifier le commerce intérieur pour faciliter la recherche de nouveaux débouchés au Canada même.

Quatrièmement, avant d'adopter de nouveaux règlements et normes, il faut vérifier qu'ils sont compatibles avec les tendances en Amérique du Nord et dans le monde entier. Nous devrions aussi continuer à promouvoir l'ARMCP, l'ISO 9000 et les autres normes mondialement reconnues pour l'innocuité des aliments.

[Texte]

Let me turn now to sustainability issues. Increasingly, the agri-food industry is addressing the sustainability of its practices. This is particularly true when it comes to the environment, where we find we must strike a new balance between environmental and economic imperatives.

The food manufacturing and distribution sectors are leading efforts to reduce the impact of packaging on the environment. Seven national organizations now support the Canadian Industry Packaging Stewardship Initiative, CIPSI. Through CIPSI, we propose that packaging users pay a levy on all packaging for products sold to consumers. The levy funds would be managed by an industry organization and used to help pay for municipal recycling programs. A portion of these funds would also be invested in new environmental technologies to increase opportunities to use packaging materials once they are collected.

It is important to understand the motivation behind this initiative. Because of its viability, packaging has become an icon, serving as a possible popular demonstration project for environment progress. This, despite the fact that, from 1988 to 1992, there has been a 21-per-cent reduction in the amount of packaging sent to landfill.

Over the last several years, provinces have developed different and costly approaches to managing packaging waste. For example, provinces have various policies for beverage containers, some of which require labelling unique to that province. Others have threatened to ban some packaging materials. Each of these actions would create even more internal and international barriers to trade.

While packaging safety and labelling is a federal responsibility, packaging, when it becomes garbage, is a provincial responsibility. GPMC and our industry partners have been involved in negotiations with several provincial governments. It is through implementation at the provincial level that we hope to build a common program across Canada.

The specific action that we seek from the federal government and your joint committee is support in principle for these efforts which address both our environmental responsibilities and economic realities. Your support will be very important because it reflects a perspective broader than an individual province or municipality.

Let me summarize some of the major points we have made in this presentation. First, the key role for government is to help create an environment that will maintain and attract further investment in food manufacturing. As an organization, we do not believe that direct support to individual players is the answer. Rather, we believe an aggressive approach to include food manufacturers in policy development is required. In other words, policies must not protect one sector at the cost of limiting opportunities of others. We all need to be mindful that the total food chain is only as strong as its weakest link.

[Translation]

Passons maintenant aux questions relatives à la durabilité. L'industrie agroalimentaire s'intéresse de plus en plus à la durabilité de ses pratiques. C'est particulièrement vrai en ce qui concerne l'environnement, car on se rend compte qu'il faut trouver le juste milieu entre impératifs environnementaux et considérations économiques.

Les secteurs de la transformation et de la distribution des aliments mènent l'effort en vue d'atténuer les effets des emballages sur l'environnement. Sept organisations nationales appuient maintenant l'initiative de l'industrie canadienne pour des emballages écologiques, désignée par le sigle CIPSI. Dans le cadre de ce programme, il est proposé que les utilisateurs d'emballages versent une redevance sur tous les emballages des produits de consommation. L'argent ainsi ramassé serait administré par un organisme de l'industrie et servirait à financer les programmes municipaux de recyclage. Une partie de ces fonds serait également investie dans de nouvelles technologies afin de multiplier les possibilités de réutilisation des matériaux d'emballage récupérés.

Il importe de comprendre la raison d'être de cette initiative. Parce qu'il ne passe pas inaperçu, l'emballage est devenu, dans l'image populaire, le symbole des progrès à réaliser en matière de protection de l'environnement. Pourtant, entre 1988 et 1992, la quantité d'emballages qui se retrouvent dans les décharges a diminué de 21 p. 100.

Depuis quelques années, les provinces ont adopté différentes méthodes dispendieuses pour la gestion des emballages consommés. Ainsi, elles n'ont pas toutes la même politique en ce qui concerne les contenants de boissons, ce qui oblige les fabricants à apposer des étiquettes différentes selon les provinces. Quelques-unes ont menacé d'interdire l'utilisation de certains matériaux d'emballage. Chacune de ces règles constitue une nouvelle barrière au commerce intérieur et international.

L'étiquetage et la sécurité des emballages relèvent du fédéral, mais l'emballage une fois consommé est de compétence provinciale. Notre association et nos partenaires industriels négocient avec plusieurs gouvernements provinciaux dans l'espoir d'implanter un programme commun à tout le Canada, car c'est le seul moyen d'y parvenir.

Nous demandons au gouvernement fédéral et à votre comité mixte d'appuyer en principe nos efforts pour concilier nos obligations environnementales et les réalités économiques. Votre appui sera déterminant puisque votre sphère d'influence ne se limite pas à une province ou à une municipalité.

Résumons quelques-uns des principaux points de notre exposé. Premièrement, le rôle clé du gouvernement consiste à faire sa part pour créer un climat propice à l'investissement dans la transformation des aliments afin de préserver le capital déjà investi et d'attirer de nouveaux investisseurs. Notre association croit que subventionner individuellement les entreprises n'est pas une solution. Nous préconisons plutôt que les politiques élaborées visent carrément les fabricants de produits alimentaires. Autrement dit, ces politiques ne doivent pas protéger un secteur aux dépens de la marge de manœuvre d'un autre. Il ne faut jamais

[Text]

Agriculture and Agri-food Canada must also be a strong defender of the interests of this industry with other federal departments, as well as an advocate with other levels of government.

Second, GPMC is committed to participating in the development of agri-food policies, especially in partnership with other players in the food chain. GPMC has developed and worked with several alliances to address common issues such as efficient consumer response, packaging stewardship and food industry partners.

Third, we also recommend that you consider the consumer as the starting point for agri-food policy, not as the final consideration. In this way, we will design support programs and other policies which will be sustainable in the marketplace.

In conclusion, we offer our assistance to develop a work plan and a timetable to achieve the objectives that we and others have laid out.

That concludes our formal presentation. Thank you very much for your attention. We look forward to your comments and questions.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): I would thank you for a very complete report.

In light of the fact that the House of Commons will have a vote at 10:15, I will recognize members from the House of Commons for questions first.

In view of the government's goal to expand trade into the global markets, it is very important that we have a thorough discussion with you this morning.

Mr. Calder: Thank you very much for your presentation this morning.

I would like to discuss industry responsibility, because, as you know, we are all involved in this. In my other life I was a poultry farmer. Being involved in supply management I take a keen interest in the matters you have raised.

The day before yesterday one of our contributors made the statement, from the perspective of grocers, that supply-managed marketing boards constitute an interference in a free market economy. On the other side of the coin, it is said that the supply management or orderly marketing systems in Canada have played a key role in enhancing the agriculture and agri-food sector.

The person representing the grocers was asked whether, if the grocers got free inputs here in Canada, would they still be competitive with U.S. prices, and the answer was no, that it would still be more expensive.

You said that, within your own industry, you have moved from 1200 jobs to 600 jobs. Agriculture has also made adjustments. We made them all through the 1980s when people were going broke

[Traduction]

oublier que la chaîne alimentaire est solide dans la mesure où tous ses maillons sont forts.

Agriculture et Agroalimentaire Canada doit aussi défendre les intérêts de notre industrie auprès des autres ministères fédéraux et des autres paliers de gouvernement.

Deuxièmement, notre association est résolue de participer à l'élaboration des politiques agroalimentaires, surtout de concert avec les autres maillons de la chaîne alimentaire. Elle a formé plusieurs alliances et coopéré avec d'autres pour régler les problèmes communs, notamment le service efficace au consommateur, les emballages écologiques et Partenaires de l'industrie alimentaire.

Troisièmement, nous vous recommandons d'établir les politiques agroalimentaires à partir des consommateurs plutôt que de songer à eux en bout de ligne. On concevra ainsi des programmes de soutien et d'autres politiques qui seront durables sur le marché.

En terminant, nous vous proposons de vous aider à établir un plan de travail et un échéancier qui permettront d'atteindre les objectifs que, comme d'autres, nous avons présentés.

Voilà qui termine notre exposé. Merci beaucoup de votre attention. Nous sommes prêts à entendre vos remarques et à répondre vos questions.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): J'aimerais vous remercier pour ce rapport très complet.

Puisque la Chambre des communes votera à 10 h 15, je laisserai les membres de la Chambre des communes poser leurs questions les premiers.

Compte tenu de l'objectif du gouvernement d'accroître les exportations sur les marchés mondiaux, il est très important de discuter à fond avec vous ce matin.

M. Calder: Merci beaucoup pour votre exposé de ce matin.

J'aimerais discuter de la responsabilité de l'industrie, parce que, comme vous le savez, nous sommes tous visés. Avant de me retrouver ici, j'étais éleveur de volailles. Ayant participé à la gestion de l'offre, je suis très intéressé par les sujets que vous avez abordés.

Avant-hier, l'un de vos membres a déclaré, du point de vue des épiciers, que les offices de commercialisation qui font de la gestion de l'offre constituent une entrave dans une économie de marché libre. Par ailleurs, on dit que la gestion de l'offre ou les régimes de commercialisation ordonnée au Canada ont joué un rôle clé dans la prospérité de l'agriculture et du secteur agroalimentaire.

On a demandé à la personne qui représentait les épiciers si des intrants gratuits au Canada les rendraient compétitifs avec les Américains et ils ont répondu que non. Leurs prix seraient encore plus élevés que les prix américains.

Vous avez déclaré que, dans votre entreprise, vous êtes passés de 1 200 à 600 employés. L'agriculture a dû s'adapter elle aussi. Tout au long des années 80, les faillites se sont multipliées et les

[Texte]

and figuring out how to do more with less; which seems to be what the government is doing right now.

There has to be industry responsibility. Have you had an opportunity to read *Compare the Share* which was put out by Ralph Ferguson?

Mr. Bussandri: No, I have not.

Mr. Calder: It is a most interesting document and, if you want to get a full perspective of the industry, I recommend that you read it. It shows that, from the processing and further processing area to the retail area, there is about a 200 per cent increase in price. That is probably one of the reasons we are not competitive with the United States and are in a bad situation.

How do we come together and get away from all trying to feather our own nests, to use poultry terminology? How can the industry more be responsive? It is obvious that, in the end, we want to offer a value-added product to the consumer at the best price. There is responsibility for the whole industry to work together on this. How do you perceive we can do that?

Mr. Bussandri: The tone of your question demonstrated a concern that the problems lie not only with one sector of the agri-food change, but that they must be resolved by everyone. We take that viewpoint. You noticed that our comment about supply management was soft. We did not say that it is bad; we said that we think it requires adjustment because the reality is that it is in place and it is going through a transformation process.

Our concern is that we ensure there is dialogue and that we have an opportunity to work together. That can start by the producers, the processors and the retail people sharing information. If we shared information about what it costs to produce the raw source, and then what happens from the transformation, to the retailer, to the consumer, and everyone saw the total picture, and considered what is available competitively from the United States or other countries, we could start to work together in the areas that do not make sense.

Your approach in terms of dialogue is one which we very much espouse.

Mr. Cranshaw: The working relationship between the different sectors is very important. A good example is the tomato growing industry. The Ontario Vegetable Growers Marketing Board has worked very closely with the industry. The price of the raw product has come down over the past few years so that they are now competitive with the U.S. We have worked very closely with them to help develop more productive fruit which will enable them to improve their productivity. In 1994, farmers enjoyed a banner year. We are, for the first time, in the position of being able to process that crop into tomato paste and sell it in the U.S., to our sister company.

[Translation]

agriculteurs se sont demandés comment faire plus avec moins; ce qui semble être l'objectif du gouvernement actuellement.

L'industrie doit assumer ses responsabilités. Avez-vous lu *Compare the Share* de Ralph Ferguson?

M. Bussandri: Non, je ne l'ai pas lu.

M. Calder: C'est un document très intéressant et, si vous voulez obtenir un tableau complet de l'industrie, je vous recommande de le lire. Il révèle que le passage de la transformation et de la surtransformation au secteur de détail entraîne une hausse de prix d'environ 200 p. 100. C'est probablement l'une des raisons pour lesquelles nous ne sommes pas compétitifs avec les États-Unis et pourquoi nous sommes dans le pétrin.

Comment unir nos forces et cesser de vouloir faire nos choux gras, pour employer une métaphore agricole? Comment l'industrie peut-elle être plus sensible? Il est évident que, au bout du compte, nous voulons offrir au consommateur un produit à valeur ajoutée au meilleur prix possible. Il incombe à toute l'industrie de s'unir pour y parvenir. Comment pensez-vous que nous puissions y arriver?

M. Bussandri: Le ton de votre question démontre que, selon vous, les problèmes ne dépendent pas d'un seul maillon de la chaîne agroalimentaire, mais qu'ils doivent plutôt être réglés par tous les maillons. Nous sommes d'accord. Vous aurez constaté que nos remarques sur la gestion de l'offre n'étaient pas sévères. Nous n'avons pas dit que c'était mauvais, mais plutôt que, à notre avis, il faut des ajustements, parce que la réalité a changé et qu'un processus de transformation est en cours.

Nous voulons nous assurer qu'il y aura un dialogue et que nous aurons la possibilité de collaborer. Cela peut commencer par un échange d'information entre les producteurs, les transformateurs et les détaillants. Si nous échangeons de l'information sur les coûts de production de la matière première, puis sur la transformation, la vente au détail, jusqu'au consommateur et que tout le monde avait un tableau complet, si nous tenions compte de ce qu'on peut obtenir à un prix concurrentiel des États-Unis ou d'autres pays, alors nous pourrions commencer à travailler ensemble pour trouver des solutions dans les domaines qui clochent.

Nous sommes entièrement d'accord avec le dialogue que vous proposez.

M. Cranshaw: La relation de travail entre les divers secteurs est très importante. La culture de la tomate en est un bon exemple. La Commission ontarienne de commercialisation des produits maraîchers a collaboré de très près avec l'industrie. Le prix de la matière première a baissé ces dernières années, de sorte qu'ils concurrencent désormais les prix américains. Nous avons collaboré de très près avec les agriculteurs pour les aider à mettre au point des plantes plus productives qui accroissent leur productivité. En 1994, les agriculteurs ont obtenu des récoltes record. Pour la première fois, nous pouvons transformer cette récolte en pâte de tomates et la vendre aux États-Unis, à notre société soeur.

[Text]

That is the kind of working relationship which develops an export market, that is prosperous for the marketing board, and that makes us competitive on the international stage.

Mr. Calder: I highly recommend that you read *Compare the Share*. That will illustrate the perspective from which I speak.

Mr. Hoepfner: Unfortunately, I did not hear the beginning of your presentation.

However, I was interested in your comment that the producers' products in the United States are cheaper than in Canada. You must realize that our input costs are higher, our taxation is higher, our transportation system is not nearly as efficient as theirs, and the cost of our labour is much higher than theirs. It is not the fault of farmers that those products are more costly in Canada than in the U.S.

Your presentation shows very clearly that Canada's food basket is the cheapest in the world. It is even a few cents cheaper than that of the U.S. We are competitive in many ways.

You indicated that there should be a recycling cost to the producer. Why should the cost be to the producer and not the consumer who is using the packaging? Since the food basket is already cheap, why should the producer pay that cost? We know that packaging for chemicals is dealt with in that fashion, but you are now talking about doing it with food manufacturing, and that surprises me a bit.

As you said, the chain is only as strong as the weakest link. We are running out of links at the producer's end of the chain. If there is another blip in the economy which takes out some links, we may not have a chain and you will have to seek out imports for manufacturing. What do you see as your role in trying to strengthen that weak link in order that it benefits you?

Mr. Bussandri: I will cover the first point on packaging recovery and John will deal with the weak link issue.

As an industry, we are responding to the federal government national packaging protocol that all packaging waste in Canada must be reduced by 50 per cent by the year 2000. This was initiated in 1988 and implementation began a couple of years later.

Although it is a federal government protocol to reduce packaging waste by 50 per cent, the reality is that collection and recycling of packaging waste is a provincial responsibility. We were faced with government mandated packaging recycling programs in 10 provinces, each one of which was different. A national manufacturer making products in one province to ship to another would potentially have had 10 different sets of legislation to deal with. Only in Canada do we make our lives so difficult at times.

[Traduction]

C'est le genre de relation de travail qui développe un marché à l'exportation, qui rapporte à la Commission de commercialisation et qui nous rend concurrentiels sur les marchés internationaux.

M. Calder: Je vous recommande fortement de lire *Compare the Share*. Cela illustre mon point de vue.

M. Hoepfner: Malheureusement, je n'ai pas entendu le début de votre exposé.

J'ai été intéressé par votre remarque selon laquelle les produits des agriculteurs américains sont moins chers que les nôtres. Vous devez vous rendre compte que nos coûts de production sont plus élevés, que nos impôts sont plus élevés, que notre réseau des transports est loin d'être aussi efficace et que le coût de notre main-d'œuvre est beaucoup plus élevé. Ce n'est pas la faute des agriculteurs si les produits coûtent plus chers au Canada qu'aux États-Unis.

Votre exposé démontre clairement que le panier d'aliments du Canada est le moins cher au monde. Il coûte même quelques sous de moins que le panier américain. Nous sommes compétitifs à bien des égards.

Vous avez indiqué que le coût de recyclage devrait être payé par le producteur. Pourquoi ce coût devrait-il être assumé par le producteur et pas par le consommateur qui utilise l'emballage? Étant donné que le panier d'aliments est déjà bon marché, pourquoi le producteur devrait-il assumer ce coût? Nous savons que c'est ce qui arrive dans le cas de l'emballage des produits chimiques, mais vous ne proposez pas de faire de même pour la fabrication des aliments, et cela me surprend un peu.

Comme vous l'avez indiqué, la chaîne est solide dans la mesure où tous les maillons sont forts. Il nous manque des maillons au bout de la chaîne où se trouve le producteur. Si l'économie dérape à nouveau et fait sauter quelques maillons, il n'y aura peut-être plus de chaîne et vous devrez importer les produits à transformer. Comment envisagez-vous le rôle que vous pouvez jouer pour renforcer le maillon faible et en tirer profit?

M. Bussandri: Je répondrai à la première question sur le recyclage des emballages et John répondra à la question sur le maillon faible.

En tant qu'industrie, nous observons le protocole national du gouvernement fédéral visant à réduire les déchets d'emballage au Canada de 50 p. 100 d'ici l'an 2000. Cet objectif a été fixé en 1988 et la mise en oeuvre a commencé quelques années plus tard.

Malgré l'existence d'un protocole fédéral en vue de réduire les déchets d'emballage de 50 p. 100, en réalité, la collecte et le recyclage de ces déchets relèvent des provinces. Nous nous sommes retrouvés face à des programmes de recyclage obligatoire des emballages dans dix provinces et il n'y en avait pas deux pareils. Un fabricant national qui expédie ses produits dans d'autres provinces pourrait devoir observer dix lois différentes. Il n'y a que le Canada pour se rendre la vie si difficile, parfois.

[Texte]

We got together with seven other industry associations and put together a proposal that the ultimate responsibility for reducing the amount of packaging should be on the brand owner of the packaging, that they should follow the flow from the consumer to the waste stream.

Our proposal requires that we voluntarily contribute a certain amount per tonne for the different types of packaging. The money is recycled to help the municipal organizations with programs such as the Blue Box initiative and to do R&D to find other packaging sources to reduce waste.

The ultimate cost is borne by the consumer because the levy costs on packaging is built into the cost of production. The agri-food chain is absorbing it and ultimately passing it on to the consumer. The good news is that the consumer does benefit at the end.

From a sustainability standpoint, we are reducing our packaging. It is been reduced by 21 per cent so far, and our target is 50 per cent.

Mr. Hoeppner: Did I misunderstand that you were suggesting a check-off on the producer?

Ms Sandra Banks, Senior Vice-President, Government Affairs, Grocery Products Manufacturers' Association: We are suggesting that the manufacturer or the brand owner would pay the levy and contribute it to an industry organization.

The reason for that is, if the brand owner who is making the decisions about what kind of packaging to use pays the cost, then the ability to control and change packaging is maintained. The decision and the responsibility is linked. The reason we do not suggest that the direct payment be at the consumer level, is that it would effectively be in the form of a tax which would flow into a place called "general revenue" in government, which cannot be targeted to a specific activity like supporting packaging recycling. If the industry takes responsibility, albeit under a regulation which says that everyone must participate, then industry can manage the funds and make sure that we address the issue and not create a new revenue stream.

Mr. Hoeppner: Do chemical companies get around that by charging farmers \$1 a can? They are doing it right now. There is \$1 added to the price of every can of chemical I buy to help pay for the recycling process. They must refund that, somehow, to recycling.

Ms Banks: I am not familiar with the dynamics of that.

Mr. Cranshaw: I will address the second question, which involved helping the weak link in the chain. I am not in a position to address that on a broad basis for all the links in the chain. However, as far as the value-added food processing industry is concerned, it is fair to say that at times they have been a weak link in the chain because they have been uncompetitive from a cost structure point of view, particularly with the advent of free trade when there were alternative, more cost-competitive operations in the U.S.

[Translation]

Nous nous sommes regroupés avec sept autres associations de l'industrie et nous avons proposé que la responsabilité ultime de la réduction des emballages incombe au propriétaire de la marque de l'emballage et qu'elle devrait aller du consommateur jusqu'à l'élimination des déchets.

Notre proposition prévoit que nous versions une certaine contribution volontaire par tonne, pour divers types d'emballage. Ces montants seraient remis aux municipalités qui offrent des programmes de recyclage comme la Boîte bleue et aux laboratoires de R-D pour trouver d'autres emballages réduisant les déchets.

Le coût ultime est assumé par le consommateur, parce que les frais d'emballage sont inclus dans les coûts de production. La chaîne agroalimentaire l'absorbe et le refile au consommateur. La bonne nouvelle, c'est que le consommateur en profite au bout du compte.

Du point de vue de la durabilité, nous réduisons les emballages. Nous les avons réduit de 21 p. 100 jusqu'ici et notre objectif est de 50 p. 100.

M. Hoeppner: Ai-je bien compris que vous proposez une contribution des producteurs?

Mme Sandra Banks, première vice-présidente, Affaires gouvernementales, Fabricants canadiens de produits alimentaires: Nous proposons que le fabricant ou le propriétaire de la marque verse la contribution à une organisation de l'industrie.

Nous proposons ce mécanisme parce que si le propriétaire de la marque qui prend les décisions au sujet de l'emballage à utiliser verse cette contribution, la capacité de contrôler et de modifier l'emballage est maintenue. La décision et la responsabilité sont liées. Nous ne proposons pas un paiement direct au niveau du consommateur, parce qu'il s'agirait en réalité d'une taxe qui deviendrait une «recette générale» du gouvernement et ne pourrait pas être consacrée à une activité précise comme le recyclage des emballages. Si l'industrie assume la responsabilité, encore que conformément à un règlement qui oblige tout le monde à participer, alors l'industrie peut gérer les fonds et s'assurer que nous réglons le problème et que nous ne créons pas une nouvelle source de revenu.

M. Hoeppner: Les fabricants de produits chimiques ne contournent-ils pas la difficulté en demandant aux agriculteurs de payer 1 \$ la boîte? Ils le font actuellement. Chaque boîte de produits chimiques que j'achète me coûte 1 \$ de plus, à cause du recyclage. Ce montant doit servir au recyclage, d'une façon ou d'une autre.

Mme Banks: Je ne connais pas très bien ce mécanisme.

M. Cranshaw: Je répondrai à la deuxième question, au sujet de la façon d'aider le maillon le plus faible de la chaîne. Je ne suis pas en mesure de répondre pour tous les maillons. Mais en ce qui concerne l'industrie de la transformation des aliments, on peut affirmer que nous avons parfois été un maillon faible parce que la structure de nos coûts n'était pas compétitive, en particulier avec la libéralisation du commerce, qui permettait de s'approvisionner auprès d'entreprises américaines plus compétitives.

[Text]

Companies like ours and many of our members in GPMC have taken the approach of working very closely with other sectors such as packaging and farmers, finding ways to lower the costs of our inputs, looking into our own operations to lower the costs there, and focusing on the product lines that we do best. For over five years we have been in a position to lower our costs so that they are now competitive with the U.S.

That approach of working in partnership with other groups can achieve lower costs so that the end product can be sold at a price which the consumer thinks is good value for money and is the best price available. It is not an easy process.

Mr. Hoepfner: Are you optimistic that you can do something with the 200-per-cent increase from farm gate to actual retailer? The big loss in revenue, as far as the producer is concerned, is between the wholesaler and the retailer. That is what must be addressed, more so than the situation of the producer.

Mr. Cranshaw: It is critical for each sector, from the farm gate to the retail store, to be competitive against its own comparable competition, whether in the distribution sector or the processing sector. Each of those levels has to be competitive on its own terms.

We are working directly with the grocery distribution industry in an initiative called "Efficient Consumer Response". We are trying to find inefficient practices that build too much inventory or add cost to the system; and trying to find ways to eliminate those costs.

We cannot answer every possible area of problem, but we are certainly trying to work on the ones which are within our powers.

M. Chrétien (Frontenac): Merci, monsieur le président. Vous avez un mémoire très intéressant que vous nous avez livré tout à l'heure.

Malheureusement, je déplore le fait vous nous l'avez présenté uniquement en anglais. Quand on a d'aussi bons mémoires, il ne faut pas hésiter à nous les présenter dans les deux langues officielles au pays. Alors, peut-être que c'est le greffier qui vous a averti à la dernière minute de l'heure et de la journée où vous devez vous présenter en comité? Mais je pense bien que ce n'est pas votre première visite dans des comités, ici, à la Chambre des communes ou au Sénat. Et il y a un certain nombre de députés qui sont unilingues français.

Évidemment, on va le traduire. Mais cela prendra un certains nombre de jours, voire de semaines. Cela sera du réchauffé. Pour mon parti, pour mon collègue et pour moi, cela sera beaucoup moins savoureux, moins intéressant.

J'aurais peut-être deux petites interventions, si vous pouvez essayer d'y répondre.

La première concernerait l'approvisionnement. Ici, au pays, à l'intérieur de vos usines de transformation, avec la mondialisation des marchés, avec l'agressivité qui nous anime pour

[Traduction]

Des sociétés comme la nôtre et un grand nombre de membres de notre association ont choisi de collaborer de très près avec d'autres secteurs tels que l'emballage et l'agriculture, de trouver des moyens d'abaisser les coûts de nos intrants, de chercher à abaisser nos propres coûts et de mettre l'accent sur les gammes de produits qui nous réussissent le mieux. Depuis plus de cinq ans, nous avons pu abaisser nos coûts au point où ils concurrencent désormais les ceux des États-Unis.

Cette approche participative peut permettre de réduire les coûts afin que le produit fini puisse être vendu à un prix que le consommateur considère comme une bonne affaire et le meilleur marché possible. Ce n'est pas une sinécure.

M. Hoepfner: Pensez-vous pouvoir faire quelque chose pour réduire la hausse de 200 p. 100 entre le producteur agricole et le commerçant de détail? La grosse perte de revenu, en ce qui concerne le producteur, survient entre le commerçant de gros et le détaillant. C'est ce problème qu'il faut régler, plus que la situation du producteur.

M. Cranshaw: Il est crucial pour chaque secteur, depuis le producteur jusqu'au magasin de détail, d'être compétitif par rapport à ses concurrents, que ce soit dans le secteur de la distribution ou dans celui de la transformation. Chacun de ces paliers doit soutenir la concurrence dans son domaine.

Nous collaborons directement avec le secteur de la distribution aux épiceries à un programme de service efficace au consommateur. Nous essayons de trouver les pratiques peu efficaces qui entraînent des stocks excédentaires et accroissent les coûts dans le système et nous tentons de trouver des moyens d'éliminer ces coûts.

Nous ne pouvons pas régler tous les aspects du problème, mais nous essayons sans aucun doute de trouver des solutions à ceux qui relèvent de nous.

Mr. Chrétien (Frontenac): Thank you, Mr. Chairman. The brief that you presented to us just now is very interesting.

Unfortunately, I deplore the fact that you submitted it to us in English only. When people have briefs as good as this one, they must not hesitate to submit them to us in the country's two official languages. Perhaps you were notified at the last minute by the clerk of the day and time you were to appear before the committee; but I do not think this is your first appearance before committees here at the House of Commons or the Senate. And there are a certain number of MPs who are unilingual Francophones.

Obviously, we are going to translate it, but that will take a few days or even weeks. For my party, my colleague and myself, your brief will be warmed over; it will be much less flavourful and interesting.

I might have two short points, if you can try to respond.

The first would have to do with supply. Here, nationally, in your processing plants, given the globalization of markets and the aggressive drive to develop one's largest possible market share, do

[Texte]

développer une part du marché la plus grande possible, est-ce que vous prévoyez que l'on pourra s'approvisionner d'une façon adéquate auprès de nos fournisseurs canadiens.

Alors, encore ce matin, j'apprenais que l'on devait, au Québec, fermer un abattoir dans le comté de Bellechasse parce que l'approvisionnement en bétail avait chuté de 27 p. 100 en trois ans et que les statistiques à venir étaient peu reluisantes pour que cela puisse se maintenir ou encore que cela puisse augmenter.

Mon deuxième point de vue, ce serait sur l'auto-discipline que vous devriez normalement vous donner.

Depuis quelques années, les marchés au pays, ici, avec les accords de l'ALÉNA et du GATT ont déjà commencé à se bouleverser et cela va se bouleverser d'avantage dans les prochaines décennies.

Alors, je pense, entre autres, aux fameux Wal-Mart auxquels vous avez fait allusion tout à l'heure. Sans raison apparente, seulement du fait que Wal-Mart soit dans le décor ou Club Price, on a vu des produits alimentaires dont les prix ont chuté et plusieurs consommateurs prétendent que vous aviez antérieurement une part de bénéfices nettement exagérés et que, dû à la concurrence, évidemment, vous avez essayé de vous améliorer, de couper les dépenses; vous êtes plus productifs.

Il reste que plusieurs pensent qu'avant vous dormiez sur la «switch» ou encore vous abusiez des consommateurs qui étaient à ce moment-là plus ou moins captifs dans leur liberté d'achats.

En clair, comment va-t-on faire pour rivaliser d'une façon adéquate?

Il y a une part de votre marché que vous devez conserver, bien sûr, mais il y a les bénéfices. Peut-être que vous en faisiez trop avant comparé à ce que vous faites aujourd'hui? Je ne sais pas trop. J'aimerais avoir votre point de vue.

M. Bussandri: Je vais répondre partiellement en français. C'est dommage que l'on n'ait pas eu la présentation en français. La réalité est que nous avons le travail de notre compagnie. Cela est une chose que nous avons fait en peu de temps. Une traduction en français sera disponible bientôt. J'ai eu de la difficulté à vous écouter parce que j'ai un appareil pour l'ouïe. J'ai de la difficulté même en anglais. Je n'ai malheureusement pas bien compris votre question. Je vais demander à mes collègues de vous répondre s'il vous plaît.

Mr. Cranshaw: I would like to address the question about the consumer who sees Wal-Mart and Price Club entering the market and prices dropping and wonders whether manufacturers have been charging too much and have been asleep at the switch in the past.

Before free trade, manufacturers were dealing with much higher input costs, much higher costs throughout the structure of their operations, and were charging a price which would recoup those costs with a modest profit. In general, Canadian companies are not more profitable than their counterparts in the U.S. It is simply that the costs of the inputs were the driving force.

[Translation]

you anticipate that we will be able to obtain adequate supplies from our Canadian suppliers?

Again this morning, I learned that, in Quebec, a slaughterhouse in Bellechasse County had to be closed because the supply of livestock had dropped by 27 per cent in three years, and that projected statistics were not very encouraging that this figure would be maintained, still less increased.

My second point would have to do with the self-discipline that you should normally exercise.

For several years now, with NAFTA and the GATT, markets here, nationally, have started to be in upheaval, and they will be in greater upheaval over the next few decades.

I am thinking about the well-known Wal-Mart stores, for example, to which you referred earlier. For no apparent reason, simply because Wal-Mart or Price Club has appeared on the horizon, people have seen food prices drop; a number of consumers claim that previously your profit share was clearly excessive and that, obviously because of the competition, you have tried to make improvements and cut expenses; you are more productive.

Some people still think that you were asleep at the switch or were taking advantage of consumers who were then a more captive audience where their freedom to purchase was concerned.

Simply put, how are you going to compete satisfactorily?

Of course, there is a share of your market that you must keep, but if we think of the profits, perhaps you were making too much previously, in comparison with what you are making today. I do not know. I would like to have your point of view.

Mr. Bussandri: I shall respond in French in part. It is unfortunate that we did not have the brief in French. What we have is our company's work. This is something we did in a short time. A French translation will be available shortly. I had some trouble hearing you because I have a hearing aid. I have trouble even in English. Unfortunately I did not understand your question clearly. I shall ask my colleagues to answer you, please.

M. Cranshaw: J'aimerais répondre à la question concernant le consommateur qui voit Wal-Mart et le Club Price arriver sur le marché et les prix chuter et qui se demande si les fabricants ont exagéré et demandé trop cher et se sont endormis par le passé.

Avant le libre-échange, les fabricants avaient des coûts des intrants beaucoup plus élevés, à cause de la structure de leurs opérations, et ils exigeaient des prix qui leur permettaient de recouvrer ces coûts et de réaliser un modeste bénéfice. Règle générale, les entreprises canadiennes ne font pas plus de profits que les entreprises américaines. C'est simplement que les coûts des intrants jouaient un rôle clé.

[Text]

With the change in the marketplace, the consumer has the opportunity to see lower prices and manufacturers have to respond to that. They must find new ways to lower the costs of their ingredients, their packaging, and their factory operations, and that has been a very painful process with many jobs lost as operations have been slimmed down. The net result has been that prices to consumers of products produced in Canada have come down in line with costs being reduced. That is of benefit to the consumer as a natural economic process.

I hope that addresses that question.

M. Chrétien (Frontenac): Oui, puis pour l'approvisionnement, est-ce que vous voyez un problème d'approvisionnement?

Mr. Cranshaw: Our view is that it is important for each of the sectors which contributes to the finished product to be competitive with other alternatives that are available. I gave the example of the tomato industry which, over the course of five years, has become very competitive with other alternatives. That has led to a prosperous industry and the opportunity to generate exports to the United States. Obviously, that leads to jobs within Canada for Canadians.

Each sector which forms part of the supply chain must look at its own areas and determine what it takes to become competitive. In reality, it is the consumer who is asking us all to become competitive because she wants to pay what she thinks is a fair price, and she judges that by what is available to her in the market place.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you for coming here on such short notice. I have a couple of comments on your brief and, perhaps, a question.

On page 4 of your brief you say:

...we were struck by the absence of references to the interests of Canadian consumers.

You are right. I looked through the paper and saw that it did not include the word "consumer".

As I read your brief further, I think we are all in agreement that, when we are talking about issues like cheap food policy versus returns to both manufacturers and farmers, we are talking about consumers. When we are talking about food quality issues in our paper, we are talking about consumers.

You talk about your commitment to increasing agriculture exports to \$20 billion from \$13 billion by the year 2000. You also say that the agri-food trade enjoys a surplus of \$2.7 billion and that the bad news is that we have a trade deficit of \$2.4 billion in the "retail ready" or consumer trade.

You then make some interesting recommendations. We are hearing these same sorts of comments not only from organizations like yours but from consumer groups and producers. We are hearing that there should be expanded value-added; that we must oppose non-tariff barriers; that industry and government must

[Traduction]

Avec les changements survenus sur le marché, le consommateur peut voir des prix plus bas et les fabricants doivent en tenir compte. Ils doivent trouver de nouvelles façons d'abaisser les coûts de leurs matières premières, de leurs emballages et de leurs usines. Ce processus s'est révélé très douloureux et de nombreux emplois ont été perdus car les activités ont été restructurées. Au bout du compte, les prix au consommateur pour les produits fabriqués au Canada ont baissé, puisque les coûts ont diminué. C'est un processus économique naturel dont profite le consommateur.

J'espère que cela répond à la question.

Mr. Chrétien (Frontenac): Yes, concerning supply; do you see a problem with supply?

M. Cranshaw: Nous pensons qu'il est important pour chacun des secteurs qui contribuent au produit fini d'être concurrentiel par rapport aux autres solutions possibles. J'ai donné l'exemple de l'industrie de la tomate qui, au cours des cinq dernières années, est devenue très concurrentielle. Il en est découlé une industrie prospère et des débouchés à l'exportation aux États-Unis. De toute évidence, il en résulte aussi des emplois au Canada pour les Canadiens.

Chaque secteur qui fait partie de la chaîne d'approvisionnement doit analyser son secteur et déterminer ce qu'il lui faut pour être compétitif. En réalité, c'est la consommatrice qui nous demande à tous de devenir compétitifs parce qu'elle veut payer ce qu'elle considère comme un prix juste et parce qu'elle détermine ce prix en fonction de ce qui existe sur le marché.

Le coprésident (M. Speller): Je vous remercie de venir témoigner à si court préavis. J'ai quelques remarques à propos de votre mémoire et peut-être une question.

À la page 4 de votre mémoire, vous déclarez:

[...] l'absence de toute allusion aux intérêts des consommateurs canadiens nous a frappés.

Vous avez raison. J'ai consulté tout le document et je n'y ai pas trouvé le mot «consommateur».

À la lecture de votre mémoire, il faut convenir, et je pense que nous sommes tous d'accord, que lorsque nous parlons de politique d'aliments à bon marché par rapport aux rendements pour les fabricants et pour les producteurs, nous parlons aussi des consommateurs. Quand nous parlons des questions relatives à la qualité des aliments dans notre document, nous parlons des consommateurs.

Vous indiquez votre volonté de porter les exportations agricoles de 13 à 20 milliards de dollars d'ici l'an 2000. Vous déclarez également que le commerce agroalimentaire affiche un excédent de 2,7 milliards de dollars et que, malheureusement, nous avons un déficit commercial de 2,4 milliards dans le secteur du détail ou de la consommation.

Vous formulez ensuite quelques recommandations intéressantes. Nous entendons ce genre de remarques non seulement d'organisations comme la vôtre mais aussi de groupes de consommateurs et de producteurs. On nous dit qu'il faudrait accroître la valeur ajoutée; que nous devons nous opposer aux barrières non

[Texte]

work hard to simplify internal trade; and that we must ensure inputs are available at competitive prices.

These recommendations could also have been made by farmers. In fact, they have been in the past.

Is this goal of \$20 billion attainable? We all seem to be saying the same thing, but at the same time we are criticizing certain aspects of each other's work. How do we work together to achieve these goals?

Mr. Bussandri: That is a good question. I am optimistic that Canada can compete in a North American and global environment.

The good news is that Canada's total agri-food trade is \$13 million. From the perspective of taking that \$13 billion in trade and increasing it to \$20 billion, we have good infrastructure and a good combination of an agri-food chain that can obtain that.

Wearing our processor hat for a second, our concern is that our trade in retail-ready product is still at a deficit. Approximately five years ago, it was at a \$2.4-million deficit and five years later, under free trade, it is still at a deficit. The trade has increased. For example, our imports on Canadian consumer agri-food trade are now \$7.5 billion and our exports are \$5.1 billion. The balance is \$2.4 billion. That remains the same. Trade has gone up but the deficit still remains.

As an industry, we are not gaining ground in exporting to the U.S. and other countries. In other words, we are importing more than we are exporting. As a part of the solution, we must be competitive ourselves. Within our industry, we have had to try to deal with that. However, it is important that the Canadian government ensures that its trading partners do not enact trade barriers. For example, sugar exports from the United States to Canada is one way that the United States has open access to the Canadian market. They can ship any cane or beet sugar into Canada, despite the fact that they have a quota system that restricts what we can send into the United States. For example, my company cannot ship refined cane sugar to the United States; they blocked it. We sell sugar to Kraft, General Foods or Nestlé. They have sugar-containing products that can be made cheaper in Canada than in the United States. We have enjoyed that kind of trade, but as of January 1, after the GATT is approved, the Americans are threatening to change the rules to eliminate most of that sugar-containing product.

That is an example of the Canadian border being totally open to Americans who want to ship to the north. They have 15 per cent of our market. We cannot ship more than 0.2 per cent of their white sugar and in sugar-containing products where we are more competitive than the U.S. They will restrict the exportation. The answer to that is: We can compete. The Canadian industry — both the refiners and food processors — can compete against the

[Translation]

tarifaires; que l'industrie et le gouvernement doivent s'efforcer de simplifier le commerce interne; et que nous devons nous assurer qu'il y a des intrants à des prix concurrentiels.

Ces recommandations auraient pu être exprimées également par les agriculteurs. D'ailleurs, elles l'ont été par le passé.

Cet objectif de 20 milliards de dollars est-il réalisable? Nous semblons tous dire la même chose, mais en même temps, nous critiquons le travail des autres. Comment unir nos efforts pour atteindre ces objectifs?

M. Bussandri: C'est une bonne question. Je suis convaincu que le Canada peut rivaliser sur le marché nord-américain et à l'échelle de la planète.

La bonne nouvelle, c'est que le commerce agroalimentaire global du Canada atteint 13 milliards de dollars. Pour passer de 13 à 20 milliards, nous avons une bonne infrastructure et une bonne combinaison de maillons dans la chaîne agroalimentaire qui nous permettront d'atteindre cet objectif.

De notre point de vue de transformateurs, ce qui nous inquiète c'est que nos échanges de produits de consommation sont encore déficitaires. Il y a environ cinq ans, le déficit était de 2,4 milliards de dollars et cinq ans plus tard, après la libéralisation des échanges, il y a encore un déficit. Les échanges ont augmenté. Par exemple, nos importations de produits agroalimentaires de consommation se situent actuellement à 7,5 milliards de dollars et nos exportations, à 5,1 milliards. L'écart est de 2,4 milliards. Il n'a pas changé. Le commerce a augmenté mais il y a encore un déficit.

En tant qu'industrie, nous ne gagnons pas de terrain en ce qui concerne les exportations aux États-Unis et dans d'autres pays. Autrement dit, nous importons davantage que nous exportons. Une partie de la solution consiste à être nous-mêmes compétitifs. Dans notre industrie, nous avons dû déployer beaucoup d'efforts pour y parvenir. Mais il est important que le gouvernement canadien veille à ce que ses partenaires commerciaux n'érigent pas de barrières tarifaires. Ainsi, les exportations de sucre des États-Unis au Canada donnent aux États-Unis un libre accès au marché canadien. Les Américains peuvent expédier de la canne ou de la betterave à sucre au Canada, même si nous avons un régime de contingents qui limite ce que nous exportons aux États-Unis. Par exemple, ma compagnie ne peut pas exporter du sucre de canne raffiné aux États-Unis, parce qu'ils en ont bloqué l'importation. Nous vendons du sucre à Kraft, General Foods ou Nestlé. Ces entreprises fabriquent des produits qui contiennent du sucre et qui peuvent être fabriqués à meilleur marché au Canada qu'aux États-Unis. Nous avons profité de ce genre de commerce, mais à partir du 1^{er} janvier, lorsque le GATT aura été approuvé, les Américains menacent de changer les règles pour éliminer la plupart de ces produits contenant du sucre.

Voilà un exemple qui montre que la frontière canadienne est grande ouverte aux Américains qui veulent exporter vers le Nord. Ils occupent 15 p. 100 de notre marché. Nous ne pouvons pas expédier plus de 0,2 p. 100 de leur sucre blanc et, pour les produits contenant du sucre, nous sommes plus compétitifs que les États-Unis. Ils limitent les exportations. La réponse est que nous pouvons faire concurrence. L'industrie canadienne (aussi bien les

[Text]

Americans, but not if you have quota restrictions by the Americans against us. Our point to the government, which we have said softly, is: Let us ensure that, in dealing with our trading partners, we eliminate that kind of restraint because we will not get from \$13 billion to \$20 billion if those trade barriers are still in place. I can use other examples, but that is one from my industry.

Mr. Cranshaw: I second those thoughts. I have nothing additional to add. Mr. Bussandri has stated the case well.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Unfortunately, we are out of time, but my main point is that groups like yours should be fighting not only for competitive input costs for yourselves, but also for the farmers who actually give you those. At the same time, farmers should be not only fighting for their own input costs but input costs for you. We are saying the same things but we are not saying them in unison.

Mr. Bussandri: We are in philosophical agreement. The more dialogue there is, the more we can understand. If we understand each other's input costs and lay them all out on the table, then we can all look into what goes into the final make up of the consumer price, talk openly about it, and recognize that there will be a transition period, but that we will get there.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Supply management is here to stay. Let us get beyond that debate and go on to other subjects.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): Is there a specific area that the food manufacturers see as an area that has to be increased — that is, a specific area of your manufacturing?

The Joint Chairman (Mr. Speller): Colleagues, the bells are ringing.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): Perhaps you could briefly respond, and then we will hear from Mr. Easter. Is there a specific area or product in manufacturing that needs improvement to meet the global challenge?

Mr. Cranshaw: It is the responsibility of this group, ourselves as manufacturers, and government as a whole, to look at that whole group of opportunities, sector by sector, to pinpoint the ones that have weaknesses compared to the alternatives, and then try to simplify or eliminate barriers where they exist, achieve competitive input costs where possible, and provide support in helping us penetrate markets around the world. We would not pick any individual sector out of that.

Mr. Easter: There has been a lot of talk about the various sectors of the industry, producers, manufacturers, distributors, and so on. Should the primary producers receive a return comparable to other segments of the food industry?

Mr. Cranshaw: The driving force is what the consumer is prepared to pay. The consumer is always looking for the best value that she can get and the alternatives that are available to

[Traduction]

raffineurs que les transformateurs) peut concurrencer les Américains, mais pas si les Américains nous imposent des quotas. L'argument que nous avons fait valoir au gouvernement, et en y mettant des gants blancs, est le suivant: Assurons-nous que, dans nos échanges avec nos partenaires commerciaux, nous éliminons ce genre de restrictions, parce que nous ne passerons pas de 13 à 20 milliards de dollars si ces barrières commerciales ne sont pas abattues. Je peux donner d'autres exemples, mais celui-là vient de mon industrie.

Mr. Cranshaw: Je suis tout à fait d'accord. Je n'ai rien d'autre à ajouter. M. Bussandri a très bien décrit la situation.

Le coprésident (M. Speller): Malheureusement, nous manquons de temps, mais mon principal argument est que des groupes comme le vôtre devraient se battre non seulement pour que les coûts des intrants soient compétitifs pour vous-mêmes, mais aussi pour les agriculteurs qui vous fournissent ces intrants. Par ailleurs, les agriculteurs devraient se battre non seulement pour les coûts de leurs propres intrants mais aussi pour les vôtres. Nous disons la même chose, mais pas à l'unisson.

M. Bussandri: Nous sommes d'accord en principe. Plus on dialogue, plus on comprend. Si nous comprenons les coûts des intrants de tout le monde et les exposons tous publiquement, alors nous pouvons déterminer ce qui constitue le prix final pour le consommateur, en parler ouvertement et reconnaître qu'il y aura une période de transition, mais que nous arriverons quelque part.

Le coprésident (M. Speller): La gestion de l'offre n'est pas à la veille de disparaître. Oublions ce débat et passons à d'autres sujets.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Existe-t-il un domaine précis que les fabricants de produits alimentaires considèrent comme un domaine à élargir, un domaine particulier de vos activités?

Le coprésident (M. Speller): Collègues, la sonnerie nous appelle.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Vous pourriez peut-être répondre brièvement, puis nous entendrons M. Easter. Y a-t-il un domaine ou un produit en particulier qui doit être amélioré pour pouvoir relever le défi mondial?

M. Cranshaw: Il incombe à ce groupe, nous-mêmes en tant que fabricants, et du gouvernement dans son ensemble, d'examiner tout cet ensemble de débouchés, secteur par secteur, de faire ressortir ceux qui sont faibles par rapport aux solutions de rechange, puis d'essayer de simplifier ou d'abolir les barrières, d'arriver à des coûts des intrants compétitifs dans la mesure du possible et de nous aider à percer les marchés aux quatre coins de la planète. Nous ne privilégions aucun secteur en particulier.

M. Easter: On a beaucoup parlé des divers secteurs de l'industrie, les producteurs, les fabricants, les distributeurs et cetera. Les producteurs primaires devraient-ils obtenir un rendement financier comparable à celui des autres secteurs de l'industrie alimentaire?

M. Cranshaw: La principale force économique est ce que la consommatrice est prête à payer. La consommatrice cherche toujours le meilleur prix parmi toutes les solutions qui s'offrent à

[Texte]

her. Obviously, there are more alternatives under free trade than existed before. With that as the cap, then each individual sector beneath that is part of the process — that is, from the farm through to the processing plant, to the distribution channel, to the consumer's home — and must be competitive with the other alternatives in that sector. That is the driving economic force.

If there are opportunities for us as processors to become more efficient, then we must consider that. If there is an opportunity for one sector to increase its part of that food dollar through being more efficient, or more productive, or by adding value-added benefits to its part of the product, then it should pursue that with the economic incentive of being able to increase its piece of that pie by being more competitive within its own sector.

Mr. Easter: You have not answered my question.

On page 6 of your brief you say:

Finally, if the government supports the expansion of the "value-added" sector, renewed efforts will be required to allow manufacturers to purchase inputs at prices comparable to those paid by competitors.

What do you mean by that? Are you talking about the raw material, in your own case tomatoes?

Mr. Bussandri: We are talking about a variety of raw material inputs or, in some cases, farm products. The phrase, "paid by competitors" means, for example, products that are inputted by Canada and manufactured in the United States; or are made in Canada with input produced in the United States or elsewhere.

Mr. Easter: Are you suggesting that, in order to produce and expand value-added products you will lower the prices that you pay for raw materials at the farm gate?

Mr. Bussandri: When you ask the question that way it implies that we want to lower the prices. I may sound like a broken record but I must repeat what Mr. Cranshaw said. If the consumer has a choice at the store of buying a Canadian-made food product at a certain price and an American-made food product at another price, but she is indifferent to brand loyalty and pays the lower price, we have to respond to that type of action. It is not that the producer segment has to be competitive, the total chain has to be competitive. In other words, the distribution chain has to prove itself able to compete against the Wal-Marts, Price Clubs and Costcos. They have their own economics. The processors and the producers have to be competitive.

The question implies that we are asking the producers to lower their prices. We all have to be competitive. When you add up the sum of all the transformation costs and consider the end price to the consumer, the consumer makes the decision as to what product to buy.

Mr. Cranshaw: It is possible, through an effective partnership, to achieve that sort of result with benefits for both sides. Here I would refer to the tomato industry as an example. Over the past five years the tomato growers in Ontario have seen the yields from their fields improve from 20 to 30 tonnes per acre.

[Translation]

elle. Il y a évidemment plus de choix depuis la libéralisation du commerce qu'auparavant. La consommateur a le dernier mot. Mais auparavant, chaque secteur qui fait partie du processus (depuis la ferme jusqu'à l'usine de transformation, le réseau de distribution et finalement le foyer de la consommatrice) doit être compétitif par rapport aux autres choix qui s'offrent dans le secteur. C'est le jeu de l'économie.

S'il y a des possibilités que nous, en tant que transformateurs, devenions plus efficaces, alors nous devons les considérer. S'il est possible pour un secteur d'accroître sa part du budget alimentaire en étant plus efficace ou plus productif ou en augmentant la valeur ajoutée de sa partie du produit, alors il devrait poursuivre cet objectif, stimulé par la capacité d'élargir sa part du gâteau en étant plus concurrentiel dans son secteur.

M. Easter: Vous n'avez pas répondu à ma question.

À la page 7 de votre mémoire, vous déclarez:

Enfin, si le gouvernement appui le développement du secteur à «valeur ajoutée», il faudra redoubler d'efforts pour permettre aux fabricants d'acheter les intrants à des prix comparables à ceux que payent leurs concurrents.

Qu'entendez-vous par là? Parlez-vous de la matière première, dans votre cas, les tomates?

M. Bussandri: Nous parlons de diverses matières premières ou, dans certains cas, de produits agricoles. L'expression «ceux que payent leurs concurrents» désigne, par exemple, les prix des produits fabriqués aux États-Unis à partir de matières premières canadiennes ou des produits fabriqués au Canada à partir de matières premières des États-Unis ou d'ailleurs.

M. Easter: Laissez-vous entendre que, pour produire et accroître les produits à valeur ajoutée, vous abaisserez les prix que vous payez pour les matières premières agricoles?

M. Bussandri: En posant la question de cette façon, vous impliquez que nous voulons abaisser les prix. Je vais peut-être ressembler à un vieux disque usé, mais je dois répéter ce qu'a dit M. Cranshaw. Si la consommatrice a le choix au magasin d'acheter un produit alimentaire canadien à un certain prix et un produit alimentaire américain à un autre et qu'elle n'est pas loyale envers une marque et paie le prix le plus bas, nous devons réagir à ce genre de situation. Ce n'est pas seulement le producteur qui doit être compétitif, mais bien toute la chaîne. Autrement dit, la chaîne de distribution doit se révéler capable de concurrencer Wal-Mart, le Club Price et Costco. Chacun a sa propre dynamique économique. Les transformateurs et les producteurs doivent être compétitifs.

La question implique que nous demandons aux producteurs d'abaisser leurs prix. Nous devons tous être compétitifs. Quand on fait la somme de tous les coûts de transformation et qu'on considère le prix final à la consommation, la consommatrice décide quel produit acheter.

M. Cranshaw: Il est possible, grâce à un partenariat efficace, de parvenir à ce genre de résultat à l'avantage des deux parties. Je donnerai l'exemple de l'industrie de la tomate. Depuis cinq ans, les producteurs de tomates de l'Ontario ont vu le rendement de leurs champs passer de 20 à 30 tonnes à l'acre. Cela leur a permis

[Text]

That has enabled them to prosperously reduce the cost of the tomato to processors. The net result is additional business, because we can then export that product to the U.S. That is an area where companies in the value-added sector can work with farmers because we helped develop the tomato strains that achieved those improvements in tonnage. Both sides can benefit without it being out of the hide of one and into the pocket of another.

Mr. Easter: There is an imbalance. Earlier someone used the phrase, "compare the share". I will give you two figures to consider in that regard. Between 1986 and 1990, Canadian agriculture producers had an average rate of return on assets, including all government payments, of 6.2 per cent. That was before deducting farm-owned labour. During the same period, Canadian food manufacturers had an average return of 16.9 per cent with one manufacturer having a return of 69 per cent.

I raise the question of comparable returns to the segments of the industry because we, as a government, must find some way to address that imbalance. In terms of value-added the pressure is on production to lower the cost of raw material. We are always hearing excuses.

I do not know if you have had an opportunity to examine Bill C-57, the World Trade Organization bill that is before the House of Commons today. If not, I suggest that you do so. I agree that we have some real problems with the United States, but is the United States the model that we want to follow? Look at the rural poverty in the United States and the concentration in their processing industries. If that is not the model that we want to follow, then we have to come together. Instead of getting trapped in this competitive dog-eat-dog game, we must come together to try to establish a way in which we all can move forward together and share in some of the prosperity. Food is not expensive to the consumer. Although that impression is out there, food prices have never been lower.

Where will we be 25 years down the road if we continue on this line of everyone competing with each other, pitting farmer against farmer within countries and between countries, and driving farmers out of business, creating rural poverty and causing rural towns to close up? On the industrial and manufacturing sector, we see companies buying each other up. Where are we headed in the future on this? We have to find a policy that takes into consideration the primary producers, the land base, and the industry as a whole.

Mr. Bussandri: You have made some good points. Perhaps Ms Banks has some thoughts on the issue on the farm model, and the U.S. versus Canada.

Ms Banks: We do many things in Canada differently from the way they are done in the United States. We must be competitive with products and services that come from the United States, but we do not have to adopt all the practices of how they do that, be it how we structure farm policy or whatever. That is not the

[Traduction]

de réduire le coût des tomates pour les transformateurs tout en obtenant un revenu plus élevé. Le résultat net, ce sont des ventes accrues, parce que nous pouvons exporter ce produit aux États-Unis. C'est un domaine où les entreprises du secteur à la valeur ajoutée peuvent collaborer avec les producteurs, parce que nous avons contribué à la mise au point des souches de tomate qui ont permis d'améliorer le rendement. Les deux parties peuvent en profiter sans se manger la laine sur le dos.

M. Easter: Il y a un déséquilibre. Plus tôt, quelqu'un a employé l'expression «comparer la part de chacun». Je vous donnerai deux chiffres à considérer à cet égard. Entre 1986 et 1990, les agriculteurs canadiens ont obtenu un taux de rendement moyen de 6,2 p. 100 sur leur actif, y compris tous les paiements des gouvernements. Il s'agit du rendement avant de payer la main-d'oeuvre du propriétaire-exploitant. Durant la même période, les fabricants canadiens de produits alimentaires ont obtenu un rendement moyen de 16,9 p. 100 et l'un d'eux a obtenu un rendement de 69 p. 100.

Je soulève la question des rendements comparables dans les divers secteurs de l'industrie, parce qu'à titre de gouvernement nous devons trouver un moyen de corriger ce déséquilibre. En ce qui concerne la valeur ajoutée, il y a des pressions sur les producteurs pour qu'ils abaissent les coûts de la matière première. Nous entendons toujours des excuses.

Je ne sais pas si vous avez eu l'occasion d'examiner le projet de loi C-57, sur l'Organisation mondiale du commerce, à l'étude à la Chambre aujourd'hui. Sinon, je vous suggère de le faire. Je conviens que nous avons de réels ennuis avec les États-Unis, mais les États-Unis sont-ils le modèle que nous voulons suivre? Pensons à la pauvreté rurale aux États-Unis et à la concentration des industries de transformation dans ce pays. Si nous ne voulons pas suivre ce modèle, alors nous devons unir nos forces. Au lieu de nous laisser piéger dans ce jeu de la concurrence où les loups se mangent entre eux, nous devons nous unir pour essayer de trouver un moyen de progresser ensemble et de partager une partie de la prospérité. Les aliments ne coûtent pas cher au consommateur. Malgré l'impression contraire, les prix des aliments n'ont jamais été si bas.

Où serons-nous dans 25 ans d'ici si nous continuons dans cette voie? Tout le monde concurrence son prochain, les agriculteurs s'opposent entre eux dans leur pays ou entre divers pays et les agriculteurs sont acculés à la faillite, ce qui crée la pauvreté rurale et provoque la fermeture de villages. Dans le secteur industriel et manufacturier, on voit des compagnies se manger les unes les autres. Quel avenir nous attend? Nous devons trouver une politique qui tient compte des producteurs primaires, de la base foncière et de l'industrie dans son ensemble.

M. Bussandri: Vous avez présenté d'excellents arguments. Mme Banks souhaite peut-être intervenir au sujet du modèle agricole et de la situation au Canada par rapport aux États-Unis.

Mme Banks: Nous faisons bien des choses différemment au Canada par rapport aux États-Unis. Nous devons concurrencer les produits et les services qui viennent des États-Unis mais nous ne devons pas adopter toutes les façons d'agir des Américains, ni au niveau de la politique agricole ni pour quoi que ce soit. Ce n'est

[Texte]

conclusion that you must arrive at. At the end of the day — which is where we end up when we are competing head-to-head on the shelf in the store — the consumer only considers the choice, the quality and the price and makes decisions based upon that. That is why our comments have been so focused.

When developing agri-food policy for producers, processors, and everyone else in the system, we must focus on how that will impact upon decisions made by the consumer.

Mr. Bussandri: That is the ultimate answer to your question. It is impossible to mandate how we will design some policy to guarantee rates of return in each sector. Each sector will compete. We have an open border in Canada on many products, and we have a fairly open border in many agri-food products — not on all, but on many. We are in a competitive mode. We are not saying that any one sector should be penalized at the risk of another or any one part of the agri-food chain. They should all be able to respond to the issues and earn a decent return on investment in each of the sectors.

I agree with you, however, that when we design policies or collaborate, it is important that we do it from a total system view point — that is, not look at one sector of the chain. We should always be talking about how it will benefit the whole chain. It will not be easy to do that because everyone has their own interests, but if we do that we can see whether or not we are competitive and then make adjustments.

Mr. Easter: I would encourage you to get a copy of Bill C-57, the World Trade Organization bill and examine it. This bill is based upon the signing of the GATT, but I encourage you to have a look at it. Although I am a member of the government side I am of the view that there is not enough teeth in that bill for us to challenge the Americans in the areas in which they will challenge us. As an industry, we do not want to find ourselves, six months or two years down the road, in the position, in which we, legislatively, do not have the same powers to respond to American challenges as they have against us. I am extremely concerned about that and I encourage you to look into that.

Senator Spivak: I have a couple of comments. To begin with, I should like to point out that the consumer might also be a male not just a female.

Mr. Cranshaw: Absolutely.

Senator Spivak: I want to commend you on our recycling program, which I heard about from your chief executive officer. It is a marvellous initiative. I wish you every success with it.

Mr. Cranshaw: Thank you.

Senator Spivak: On supply management and the concept of "compare the share", I wish to add one more figure for your consideration. You are talking about competition by sector of industry. Mr. Ferguson pointed out that, if you compare the farm input price index, which increased by 16.5 per cent between

[Translation]

pas la conclusion à laquelle vous devez arriver. Au bout du compte (et nous nous retrouvons tous au même point quand nous nous faisons concurrence directement sur les tablettes des magasins) le consommateur ne tient compte que du choix, de la qualité et du prix et prend ses décisions en conséquence. Voilà pourquoi nos remarques étaient si polarisées.

En élaborant la politique agroalimentaire applicable aux producteurs, aux transformateurs et à tous ceux qui font partie du système, nous devons mettre l'accent sur les répercussions de cette politique sur les décisions prises par le consommateur.

M. Bussandri: C'est la réponse ultime à votre question. Il est impossible de définir comment concevoir une politique qui garantira un certain rendement à chaque secteur. Chaque secteur devra être concurrentiel. Les frontières canadiennes sont toutes grandes ouvertes pour un grand nombre de produits et elles sont assez ouvertes pour beaucoup de produits agroalimentaires, pas tous mais un grand nombre. Nous sommes dans un monde concurrentiel. Nous ne disons pas qu'un secteur devrait être pénalisé au profit d'un autre ou d'un maillon quelconque de la chaîne agroalimentaire. Tous devraient être en mesure de faire face à la musique et d'obtenir un rendement honnête sur leur investissement, dans chacun des secteurs.

Je conviens avec vous, cependant, que lorsque nous concevons des politiques ou collaborons à leur conception, il importe de le faire dans la perspective d'un système global, c'est-à-dire de ne pas nous en tenir à un seul maillon de la chaîne. Nous devrions toujours penser aux avantages pour toute la chaîne. Ce ne sera pas facile, parce que tout le monde a ses propres intérêts, mais si nous le faisons, nous verrons si nous sommes compétitifs et nous pourrions ensuite apporter les mesures correctives nécessaires.

M. Easter: Je vous encourage à vous procurer un exemplaire du projet de loi C-57, sur l'Organisation mondiale du commerce, et à l'étudier. Ce projet de loi repose sur la signature de l'accord du GATT, mais je vous encourage à le lire. Même si je suis député du parti au pouvoir, j'estime que ce projet de loi n'a pas assez de mordant pour nous permettre de contester les Américains dans les domaines où ils nous contesteront. En tant qu'industrie, nous ne voulons pas que, dans six mois ou deux ans d'ici, nous n'ayons pas les mêmes pouvoirs législatifs que les Américains pour réagir à leurs contestations. Cela me préoccupe beaucoup et je vous encourage à y réfléchir.

Le sénateur Spivak: J'ai quelques remarques. D'abord, je fais observer que les hommes aussi sont des consommateurs, pas seulement les femmes.

M. Cranshaw: Absolument.

Le sénateur Spivak: Je vous félicite pour votre programme de recyclage, dont j'ai entendu parler par votre directeur général. C'est une idée merveilleuse. Je vous souhaite beaucoup de succès.

M. Cranshaw: Merci.

Le sénateur Spivak: À propos de la gestion de l'offre et de la «comparaison de la part de chacun», j'aimerais ajouter un autre chiffre auquel vous pourrez réfléchir. Vous parlez de concurrence par secteur de l'industrie. Monsieur Ferguson a fait remarquer que, quand on compare l'indice des prix des intrants agricoles, qui

[Text]

1981 and 1989, with the farm product price index, which increased by only 0.2 per cent over the same period, that clearly shows that there is a problem with prices at the input and processing part rather than a problem with the efficiency of the farmer. There might also be a limit to the extent to which the primary producer can cut his costs.

Price is not the only consideration for the consumer. If it were, no Mercedes would ever be sold; we would all be buying Ladas. I recently returned from Denmark where they concentrate on quality, food safety, and so on. They are quite successful in that regard. On page 7 you state:

In the area of *new* regulations and standards, we should ensure that these are consistent with North American and global trends.

As a country, do you think we have a market niche and a marketing tool in terms of the quality of our products which I understand are the finest in the world in grain and beef?

Mr. Cranshaw: First, I support the perspective that Canadian products have tremendously high standards and are something of which we can be proud. Whether the consumer is a he or a she, when they go to the grocery shelf they take into account the quality of the product and the type of value that it is bringing to them such as special ingredients, flavours, or whatever it may be. When they have absorbed all that, they also look at the price. Quality has to be a part of the equation — and it is an important part — but it also has to be competitively priced to the consumer, otherwise, the consumer will say that the product is too expensive for what it offers.

We are not suggesting that there be any lowering of standards; quite the reverse. We think that standards are high and individual companies are maintaining high standards. When we ask for regulations to be thought through in terms that are appropriate on an international trading basis, we are suggesting that we should ensure that we do not have impediments, and that we have different criteria for some areas of packaging of nutrients if they are not necessarily important ones. We believe we should try to simplify the issues to make it easier for Canadian companies to compete effectively within Canada and export markets. It is not a matter of lowering standards but we should have compatible standards where they are viewed as being appropriate. Some effective government bodies can judge the appropriate standards that need to be set in these areas, can benchmark them, and can compare them to alternatives around the world.

Senator Spivak: You said that you have been soft on the supply management issue but in this paper it does not appear that you are wildly enthusiastic about it either. We heard from the Council of Marketing Boards of B.C. They have strong support. They pointed out that the type of supply management is not written in stone. There are different kinds of supply management. They are willing to adjust. They also pointed out to us that, in the interior of the United States, food prices are not lower than the prices in the retail stores in Canada — indeed, they were quite comparable.

[Traduction]

a augmenté de 16,5 p. 100 entre 1981 et 1989, et l'indice des prix des produits agricoles, qui n'a augmenté que de 0,2 p. 100 durant la même période, cela démontre clairement qu'il y a un problème de prix au niveau des intrants et de la transformation plutôt qu'un problème d'efficacité chez les agriculteurs. Il y a peut-être aussi des limites à ce que le producteur primaire abaisse ses coûts.

Le prix n'est pas le seul facteur pour le consommateur. Si c'était le cas, aucune Mercedes ne serait jamais vendue; nous achèterions tous des Lada. Je suis rentrée récemment d'un voyage au Danemark, où l'on se concentre sur la qualité, l'innocuité des aliments, et cetera. Les Danois réussissent très bien dans ce domaine. À la page 9 de votre mémoire, vous déclarez:

Avant d'adopter de *nouveaux* règlements et normes, il faut vérifier qu'ils sont compatibles avec les tendances en Amérique du Nord et dans le monde entier.

En tant que pays, pensez-vous que nous avons un créneau et un outil de commercialisation, grâce à la qualité de nos produits qui, si je comprends bien, est la plus élevée au monde en ce qui concerne les céréales et le bœuf?

M. Cranshaw: Premièrement, je suis d'accord que les produits canadiens répondent à des normes extrêmement élevées dont nous pouvons être fiers. Que le consommateur soit un homme ou une femme, lorsqu'il se retrouve à l'épicerie, il tient compte de la qualité du produit et du type de qualité que lui apporte des aspects comme des ingrédients spéciaux, la saveur, et cetera. Après avoir tenu compte de tous ces aspects, il regarde aussi le prix. La qualité doit être un élément de l'équation (et c'est un élément important) mais le prix doit également être compétitif sinon le consommateur dira que le produit coûte trop cher par rapport à sa qualité.

Nous ne proposons pas d'abaisser les normes, au contraire. Nous pensons que les normes sont élevées et que les diverses entreprises se fixent des normes élevées. Quand nous demandons que nos règlements soient conçus en fonction de ce qui convient sur les marchés internationaux, nous voulons nous assurer que nous ne créons pas d'obstacles et que nous n'avons pas des critères différents pour divers types d'éléments nutritifs s'ils ne sont pas importants. Nous pensons que nous devrions essayer de simplifier les choses pour que les entreprises canadiennes puissent livrer une concurrence plus efficace sur les marchés canadiens et étrangers. Il n'est pas question d'abaisser les normes mais d'avoir des normes compatibles lorsqu'elles s'imposent. Certains organismes gouvernementaux efficaces peuvent déterminer les normes pertinentes à imposer dans ces domaines, peuvent les mesurer et les comparer à ce qui existe ailleurs dans le monde.

Le sénateur Spivak: Vous avez déclaré que vous n'avez pas été sévères à l'endroit de la gestion de l'offre, mais, dans votre document, vous ne semblez pas déborder d'enthousiasme. Nous avons entendu le *Council of Marketing Boards of B.C.*, qui jouit d'un vaste appui. Il nous a indiqué que la gestion de l'offre n'est pas coulée dans le béton. Il y a divers types de gestion de l'offre. Ils sont prêts à s'adapter. Ils nous ont aussi fait remarquer que, au centre des États-Unis, les prix des aliments ne sont pas inférieurs aux prix dans les magasins de détail canadiens, de fait, ils sont assez comparables.

[Texte]

In terms of talking about a level playing field, is your organization saying, "Let's get rid of supply management," or are you saying, "We can live with it, but let's look at other ways of cooperating"? I want you to put your view clearly on the record.

Mr. Bussandri: Supply management exists. We think that it has to transform itself over a period of time — hopefully a shorter period rather than a longer period — to recognize the realities of the world market. For example, under the GATT agreement, Canada has agreed to replace the supply managed quota with a 300-per-cent tariff barrier on products coming into Canada. That should tell you something, namely, that you need a 300-per-cent barrier in order to protect the domestic industry from the importation of another. That is an enormous disadvantage.

Recognizing that supply management exists, we should like to work with the government and the supply management boards to talk about how we can transform and address the issue to become more competitive. Each sector has its own economics and its own needs. Everyone has compelling arguments concerning why it is there or not. We are not saying that supply management should be abolished but, because it exists, we should like to transform it to become more competitive rapidly. Just like we, facing an open border in many of our business, have to compete.

Mr. Cranshaw: To give you an example, I would return to the tomato products area because that is an area where cooperation can work well for both parties.

Senator Olson: I was interested in your comments that Atlantic sugar downsized from approximately 1,200 employees to whatever it is now.

Mr. Bussandri: It is presently 600.

Senator Olson: That represents a 50-per-cent reduction.

Mr. Bussandri: Yes.

Senator Olson: You said that occurred, probably, as a direct result of the free trade agreement with the United States.

Mr. Bussandri: No, not a direct result, but free trade was a contributing factor.

Senator Olson: But that occurred at about the same time.

Mr. Bussandri: Yes.

Senator Olson: We are impressed by what you have managed to achieve with tomato products but even you downsized quite a lot after the free trade agreement.

Mr. Cranshaw: Yes.

Senator Olson: We surrendered political control at our border over certain products. Now who makes the decisions? You say that a free market will determine what happens. Could you apply that to the action of the United States with respect, for example, to the wheat problem that we experienced a few weeks ago; or to

[Translation]

Pour que les règles du jeu soient les mêmes pour tous, votre organisation est-elle d'avis qu'il faudrait se débarrasser de la gestion de l'offre ou estime-t-elle qu'elle peut s'en accommoder mais qu'il vaudrait mieux trouver d'autres façons de coopérer? Je voudrais que vous exprimiez clairement votre opinion à ce sujet.

M. Bussandri: La gestion de l'offre existe. Nous pensons qu'elle doit se transformer avec le temps (et le plus tôt sera le mieux) afin de tenir compte des réalités du marché mondial. Par exemple, en vertu de l'accord du GATT, le Canada a convenu de remplacer les contingents de la gestion de l'offre par des droits de douane de 300 p. 100 sur les produits qui entrent au Canada. Cela devrait vous indiquer quelque chose, à savoir qu'il faut des droits de douane de 300 p. 100 pour protéger l'industrie nationale contre les importations. C'est un énorme désavantage.

Conscients que la gestion de l'offre existe, nous aimerions collaborer avec le gouvernement et avec les offices de la gestion de l'offre pour déterminer comment transformer ce régime et trouver une solution afin de devenir plus compétitifs. La dynamique et les besoins varient d'un secteur à l'autre. Chacun a des arguments convaincants à faire valoir. Nous ne disons pas que la gestion de l'offre devrait être abolie, mais, parce qu'elle existe, nous aimerions la transformer pour devenir plus compétitifs rapidement. Tout comme nous devons être compétitifs face à une frontière ouverte dans beaucoup de nos activités.

M. Cranshaw: Pour vous donner un exemple, je reviens aux produits de la tomate parce que c'est un domaine où la coopération peut donner de bons résultats pour les deux parties.

Le sénateur Olson: J'ai été intéressé d'apprendre qu'Atlantic Sugar a ramené ses effectifs d'environ 1 200 employés au chiffre actuel.

M. Bussandri: Il y a actuellement 600 employés.

Le sénateur Olson: Cela représente une réduction de 50 p. 100.

M. Bussandri: Oui.

Le sénateur Olson: Vous avez déclaré qu'elle résulte probablement directement de l'accord de libre-échange avec les États-Unis.

M. Bussandri: Pas directement, mais le libre-échange a été un facteur.

Le sénateur Olson: Mais c'est arrivé en même temps.

M. Bussandri: Oui.

Le sénateur Olson: Nous sommes impressionnés par ce que vous avez réussi à faire dans le secteur des produits de la tomate, mais même vous avez nettement réduit vos effectifs après l'accord de libre-échange.

M. Cranshaw: Oui.

Le sénateur Olson: Nous avons renoncé au contrôle politique sur certains produits à notre frontière. Mais qui prend les décisions? Vous affirmez que le marché libre détermine ce qui arrive. Pourriez-vous appliquer ce raisonnement aux mesures prises par les États-Unis au sujet, par exemple, du blé, comme

[Text]

the lumber problem; or to steel rails, hogs, or whatever? I am naming a few of the commodities that experienced difficulties, all of which occurred after we surrendered control under the free trade agreement.

An important person in the United States in the past, Tip O'Neill, who used to be Speaker of the House of Representatives, said that, ultimately, all politics is local. When they feel pressure from one of their constituents — and I know that with durum wheat that pressure came up from North Dakota, Montana, and so on, in spite of the fact that the price had gone up 90 per cent in one year in the United States — the local interest becomes paramount. That created an attractive market for our durum producers, but as soon as our product started to move across the border what Tip O'Neill said became operative. Politics then becomes local.

Did they surrender control of their border, including such things as the application of countervail when necessary as we did? I want to know if you people have any confidence that the United States will live up to the agreement? At least one of the ambassadors who negotiated the free trade deal, Gordon Ritchie, has said that there have been flagrant violations of what they agreed to do concerning trade. Are you confident enough that your companies would make any major investments in Canada to supply the United States market with anything when you see what they have done since we entered into a free trade agreement, or a surrendering of the control of the border, which Canada did in complying with it?

Mr. Bussandri: You are asking a lot of questions with in that one question.

Senator Olson: I realize that may appear to be so, but there is only one central question in there.

Mr. Bussandri: First, it is not just Canadian companies that have had to restructure and downsize. American companies have gone through an equally impressive restructuring. It is not just Canada-U.S. trade that is influencing each others markets, as John Cranshaw mentioned before, global trade is also a factor. We are not just competing with American products but also with European and Asian imports. It is a worldwide process, not just a uniquely Canadian one. The restructuring of our companies has been matched by equally impressive restructuring in the U.S. industry.

Concerning some of the comments that you make on free trade, wearing my GPMC hat, I would say that free trade is an inevitable process of the globalization of the world and will benefit Canada eventually because it will open up access to bigger and bigger markets. Trade statistics in Canada show that agricultural food trade has increased in exports from \$9 billion to \$13 billion in the last four years. That is an impressive number which represents an impressive amount of grain, food products and other products being exported to other countries. Canada can do it.

[Traduction]

nous l'avons vu il y a quelques semaines; ou du bois d'oeuvre; ou des barres d'acier, du porc, et cetera? Je désigne quelques produits qui ont donné lieu à des accrochages après que nous avons renoncé au contrôle à cause de l'accord de libre-échange.

Une personne qui a été importante aux États-Unis, Tip O'Neill, qui était président de la Chambre des représentants, a déclaré que, au bout du compte, la politique est toujours locale. Quand ils sentent la pression des électeurs (et je sais que dans le cas du blé dur la pression est venue du Dakota du Nord, du Montana et cetera, malgré le fait que les prix avaient augmenté de 90 p. 100 en un an aux États-Unis) les intérêts locaux l'emportent. Le marché est devenu intéressant pour nos producteurs de blé dur, mais dès que nos produits ont commencé à franchir la frontière, les propos de Tip O'Neill se sont confirmés. La politique est devenue locale.

Ont-ils renoncé au contrôle de leur frontière, notamment à l'imposition de droits de contrepartie au besoin, comme nous l'avons fait? Je veux savoir si des gens comme vous ont confiance que les États-Unis respecteront les dispositions de l'accord. Au moins un des ambassadeurs qui ont négocié l'accord de libre-échange, Gordon Ritchie, a déclaré qu'il y a eu des violations flagrantes de ce qui a été convenu au plan commercial. Avez-vous confiance que vos entreprises pourraient investir massivement au Canada pour approvisionner le marché américain quand vous constatez ce qu'ils ont fait depuis que nous avons signé l'accord de libre-échange ou que le Canada a renoncé au contrôle de la frontière pour appliquer cet accord?

M. Bussandri: Vous posez bien des questions en une seule.

Le sénateur Olson: Je suis conscient qu'il peut sembler en être ainsi, mais en réalité il n'y a qu'une seule question importante.

M. Bussandri: Premièrement, les entreprises canadiennes n'ont pas été les seules à devoir réduire leurs effectifs. Les entreprises américaines ont subi une restructuration tout aussi impressionnante. Ce n'est pas seulement le commerce entre le Canada et les États-Unis qui influence nos marchés respectifs, comme l'a déjà indiqué John Cranshaw, mais aussi le commerce mondial. Nous ne faisons pas simplement concurrence aux produits américains mais aussi aux importations européennes et asiatiques. C'est un processus mondial, pas uniquement canadien. La restructuration de nos entreprises s'est produite en même temps qu'une restructuration tout aussi impressionnante se déroulait aux États-Unis.

En ce qui concerne certains de vos arguments à propos du libre-échange, en tant que représentant de notre association, je dirais que le libre-échange est un aspect inévitable de la mondialisation des marchés et dont le Canada finira par profiter parce qu'elle nous donnera accès à des marchés de plus en plus gros. Les statistiques commerciales sur le Canada indiquent que le secteur agroalimentaire a porté ses exportations de 9 à 13 milliards de dollars depuis quatre ans. Ce sont des chiffres impressionnants, qui représentent d'énormes quantités de grains, de produits alimentaires et d'autres produits exportés à l'étranger. Le Canada peut le faire.

[Texte]

Did we do a good job of building in dispute mechanisms in both countries? I would argue — wearing both my GPMC hat and my sugar hat — to the contrary. No, we have not. I agree with you there. We have done a poor job in negotiating with the Americans and in putting into place dispute mechanism resolutions on agricultural dispute issues. The Americans have their own set of countervail, antidumping laws that are more powerful than ours. Wearing my sugar hat again, I become frustrated about that subject, so do not get me started.

If you separate the issues, the Free Trade Agreement is good for the overall benefit of all consumers and all Canadian workers, but the dispute mechanism part of it is not as well put in place as it should be. We are always seeking to have dialogue with the Department of Agriculture and Agri-food to say to them, "Please stand up to the Americans. Please, let us resolve some of these issues."

Mr. Cranshaw: Perhaps I could deal with a specific part of your question, namely, whether we would make an investment in Canada in this new environment. By way of example, we have an operation in Wheatley, Ontario, which produces coated appetizer products such as onion rings, zucchini, and so on. After the free trade agreement was signed, we made a \$20-million investment in that operation in order to make it more efficient and productive with the specific goal of improving our ability to service the northeastern U.S., an area within approximately 500 miles of that operation, viewing it as an opportunity, and feeling that, in this North American environment, we could make a success of it.

There are opportunities. I certainly support the concerns that Mr. Bussandri mentioned about the approach that the United States takes, and I think it is very important for our government to take a vigorous position in defending our interests in those international disputes in grain and in all of those other categories, wherever and whenever they occur.

Senator Olson: I have a problem with your replies. I am sure you are sincere. You say that eventually this is going to be good for us. Are you doing more business with 50 per cent less jobs in your company?

Mr. Bussandri: If you look at the macro Canadian agri-food trade, Canadian exports have increased from \$9 billion to \$13 billion, and our surplus has increased in Canada from \$1.3 billion to \$2.6 billion. Not only are we enjoying more business with other countries, our surplus has actually increased. That translates into jobs for the total industry.

Senator Olson: The question that immediately comes to mind is whether that is related to value-added goods. As you know, there has been a significant increase in the use of some raw materials, grain being one of them. That is used in exported foods. Has there been an increase in processed goods?

Mr. Bussandri: We said before that most of the increase was in non-processed goods.

[Translation]

Avons-nous réussi à établir de bons mécanismes de règlement des différends entre les deux pays? En tant que représentant de l'association et de l'industrie du sucre, je dirais que non. Non, nous n'avons pas réussi. Je suis d'accord avec vous. Nous avons mal négocié avec les Américains et n'avons pas réussi à mettre en place de bons mécanismes de règlement des différends agricoles. Les Américains ont leur propre arsenal de lois sur les droits de contrepartie et de lois antidumping, qui est beaucoup plus puissant que le nôtre. En tant que représentant de l'industrie du sucre, je vois rouge quand j'y pense, alors n'insistez pas.

Séparément, l'accord de libre-échange est avantageux pour l'ensemble des consommateurs et des travailleurs canadiens, mais le mécanisme de règlement des différends ne fonctionne pas comme il le devrait. Nous cherchons toujours à dialoguer avec le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire pour lui faire comprendre qu'il doit tenir tête aux Américains et régler certains de ces problèmes.

M. Cranshaw: Je pourrais peut-être répondre à une partie de votre question, soit si nous sommes disposés à investir au Canada dans cette nouvelle conjoncture. En guise d'exemple, nous avons une usine à Wheatley, en Ontario, qui fabrique des amuse-gueule panés, comme les rondelles d'oignon, des courgettes, et cetera. Après la signature de l'accord de libre-échange, nous avons investi 20 millions de dollars dans cette usine pour la rendre plus efficiente et plus productive, dans le but bien précis de pouvoir mieux desservir le nord-est des États-Unis, qui se trouve à environ 500 milles de cette usine, qui nous paraissait un beau débouché et où nous pensions pouvoir avoir du succès dans ce contexte nord-américain.

Il y a des débouchés. Je partage certainement les préoccupations de M. Bussandri au sujet de l'attitude des États-Unis, et je pense qu'il est très important pour notre gouvernement de faire preuve de fermeté pour défendre nos intérêts chaque fois que surviennent des différends comme ceux des céréales et de tous les autres produits.

Le sénateur Olson: Vos réponses me laissent perplexe. Je suis certain que vous êtes sincères. Vous affirmez qu'au bout du compte, ce sera bon pour nous. Votre chiffre d'affaires a-t-il augmenté même s'il y a 50 p. 100 moins d'emplois chez vous?

M. Bussandri: Quand on considère l'ensemble du commerce agroalimentaire canadien, les exportations canadiennes sont passées de 9 à 13 milliards de dollars, et notre excédent au Canada, de 1,3 à 2,6 milliards. Non seulement nous faisons plus d'affaires avec d'autres pays, mais notre excédent s'est accru. Il en résulte des emplois dans l'ensemble de l'industrie.

Le sénateur Olson: La question qui vient immédiatement à l'esprit est si cette progression est liée aux produits à valeur ajoutée. Comme vous le savez, il y a eu une hausse importante de la demande de certaines matières premières, notamment les céréales. Ces produits sont employés dans les aliments exportés. Y a-t-il eu une hausse des produits transformés?

M. Bussandri: Nous avons déjà déclaré que la plus grande partie de la hausse a porté sur les produits non transformés.

[Text]

Mr. Cranshaw: We still face a deficit as far as the value-added or processed sector is concerned, and that is of concern to us. We have seen growth in our exports, but imports have grown at a faster rate, so that has left that disadvantage in place. That is one of the reasons we say it is important for us in industry to work with suppliers and farmers, and, with the help of government, to try to find the most cost efficient or most competitive position for each of the sectors that contributes to the finished product. If we can do that, Canadian companies will see their exports grow. Obviously, in the long run, that can lead to increases in jobs although, in the short run, we have all had to downsize to respond to the need to reduce our costs.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): We will be hearing from three more sets of witnesses, and we have already had a very full hearing this morning. I thank Mr. Bussandri, Mr. Cranshaw and Ms Banks for a very interesting morning.

I call to the table the representative of the Ontario Federation of Agriculture, Mr. Tony Morris, and Ontario Commodities Counsel, Mr. Dave Alderman. Any other witnesses who wish to appear with them are welcome at the table. On behalf of the joint committee, I welcome you. We understand the members from the house will be back shortly. We would appreciate any introductions at this point, and then we can commence with your brief and questions.

Mr. Tony Morris, First Vice-President, Ontario Federation of Agriculture: I should like to introduce the people here. Our president, Mr. Roger George has been momentarily detained with another member, and I would ask your indulgence that, when he arrives, I step aside and allow him to take this chair. With me are Mr. Carl Sulliman, chief executive officer of the Ontario Federation of Agriculture; Mr. Terry Daynard, executive vice-president of the Ontario Corn Producers Association and member of the Ontario Agricultural Commodity Council; and Mr. Ken Summers, who is president of the Ontario Cattleman's Association and a member of the Ontario Agricultural Commodity Council.

We certainly appreciate this opportunity to meet with the members of the committee. I believe at this time you all have our brief. We have with us in the room a number of farm leaders from Ontario who represent a wide diversity of agricultural interests and commodities within our province.

The Ontario Federation of Agriculture is the largest general farm organization in Ontario, with some 38,000 members. The Ontario Agricultural Commodity Council is an affiliation of some 20 commodity groups in the non-supply managed sectors. With the OFA, we represent just about all farmers from Ontario and the different commodities that are produced in the province.

[Traduction]

M. Cranshaw: Il y a encore un déficit en ce qui concerne le secteur de la valeur ajoutée ou des produits transformés, et cela nous inquiète. Nous avons constaté une croissance de nos exportations, mais les importations ont augmenté plus rapidement, ce qui laisse un déficit. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous affirmons qu'il est important pour nous, dans l'industrie, de travailler avec les fournisseurs et avec les agriculteurs et, de concert avec le gouvernement, d'essayer de trouver la position la plus rentable ou la plus compétitive pour chacun des secteurs qui contribuent au produit fini. Si nous y parvenons, les entreprises canadiennes verront leurs exportations croître. Il va de soi qu'à long terme il ne peut qu'en découler des hausses d'emplois même si, à court terme, nous avons tous dû réduire nos effectifs parce qu'il fallait abaisser nos coûts.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Nous entendrons trois autres groupes de témoins et nous avons déjà eu des témoignages très complets ce matin. Je remercie M. Bussandri, M. Cranshaw et Mme Banks, qui nous ont fait passer une matinée très intéressante.

J'appelle à la table les représentants de la Fédération de l'agriculture de l'Ontario, M. Tony Morris, et de l'Ontario Commodities Council, M. Dave Alderman. Toutes les autres personnes qui voudraient comparaître avec eux sont priées de s'approcher de la table. Au nom du comité mixte, je vous souhaite la bienvenue. Nous croyons comprendre que les membres de la Chambre seront de retour sous peu. Nous vous prions de vous présenter, puis de présenter votre exposé avant que nous vous interrogeons.

M. Tony Morris, premier vice-président, Fédération de l'agriculture de l'Ontario: Je vais d'abord présenter les personnes ici présentes. Notre président, M. Roger George a été retenu momentanément par un autre membre et je vous prierais d'accepter qu'il me remplace lorsqu'il arrivera. M'accompagnent M. Carl Sulliman, directeur général de la Fédération de l'agriculture de l'Ontario; M. Terry Daynard, premier vice-président de l'Association des producteurs de maïs de l'Ontario et membre de l'Ontario Agricultural Commodity Council; et M. Ken Summers, président de l'Ontario Cattlemen's Association et membre de l'Ontario Agricultural Commodity Council.

Nous sommes heureux de pouvoir rencontrer les membres du comité. Je crois que vous avez tous notre mémoire. Il y a dans la salle un certain nombre de dirigeants agricoles de l'Ontario, qui représentent une foule d'intérêts et de produits agricoles divers dans notre province.

La Fédération de l'agriculture de l'Ontario, qui compte environ 38 000 membres, est la plus grande association de producteurs agricoles non spécialisés en Ontario. L'Ontario Agricultural Commodity Council est une affiliation d'une vingtaine d'associations d'agriculteurs ontariens des secteurs non visés par la gestion de l'offre. Avec la FAO, nous représentons presque tous les agriculteurs de l'Ontario et les divers produits agricoles de la province.

[Texte]

Ontario is Canada's largest agricultural producing province, and we can measure that in terms of either number of farmers or value of the farm gate receipts. We have a number of charts at the back that we will not go through in detail other than to say that our agriculture forms the majority of receipts for the sector within Canada, representing approximately 45 per cent, and our processing industry is the largest in Canada. The food and beverage manufacturing industry and agriculture represent some \$50 billion worth of receipts in the province of Ontario, so you can understand it is an extremely important sector.

We take great pride in the competitiveness and spirit of entrepreneurialship which characterizes the Ontario agri-food industry. Much of Ontario agriculture operates with little or no protection against competing imports, and government subsidy support levels are generally lower in Ontario than in other Canadian provinces, a fact in which we take great pride.

Over the past two years, Ontario farmers and farm organizations have expended significant time and resources in examining our options for the future: what we want; what we can reasonably do; and what we can reasonably expect Ontario agriculture to be like in the next century. It is with great pleasure that I can tell you that we meet with you today with a uniform consensus. We bring the message to this committee as one voice on what we believe the future of agriculture in our province to be.

A number of conclusions have become clear from this analysis. Ontario has all of the key resources needed to be highly competitive in the global marketplace for agriculture and agri-food products. We have good soils, a favourable climate, adequate water supplies, good transportation, education and research facilities, and excellent market opportunities with some 50 million people within an eight-hour drive. We have considered our position with developing agri-food market opportunities within Mexico and the rest of Latin America, indeed across the globe, including the European community and the Pacific rim.

While opportunities for economic growth are large, real farm gate prices for farm commodities can be expected to decline in the future, just as they have for many decades. We are well aware of this, and we are well prepared to look at what will be required in order for us to continue to have a strong agriculture and farm family basis within the province of Ontario.

Employment within our province in primary agriculture can be expected to continue to decline, with an ever increasing percentage of production being produced by larger farms. This means that increasing attention must be given to alternative employment and economic opportunities in the rural areas, what we like to call "rural development". This added employment

[Translation]

L'Ontario est la province dont la production agricole est la plus importante au Canada, que l'on considère le nombre des agriculteurs ou l'importance des recettes à la ferme. Il y a à la fin du mémoire des graphiques que nous n'examinerons pas en détail. Contentons-nous de dire que notre agriculture apporte la plus grande partie des recettes du secteur au Canada, à un taux d'environ 45 p. 100, et que notre industrie de la transformation est la plus importante au Canada. L'industrie des aliments et boissons et l'agriculture représentent des recettes d'environ 50 milliards de dollars en Ontario. Vous pouvez donc comprendre qu'il s'agit d'un secteur extrêmement important.

Nous sommes fiers de la compétitivité et de l'esprit d'entreprise qui caractérisent l'industrie ontarienne de l'agroalimentaire. Une grande partie de l'agriculture de l'Ontario fonctionne sans protection, ou très peu, contre les importations concurrentes, et les subventions gouvernementales de soutien y sont généralement moindres que dans toute autre province canadienne. Nous en sommes très fiers.

Au cours des deux dernières années, les agriculteurs et les associations agricoles ont investi du temps et des ressources considérables à l'examen des options qui leur sont offertes pour l'avenir. Que voulons-nous au juste, que pouvons-nous faire raisonnablement et à quel portrait de l'agriculture ontarienne pouvons-nous raisonnablement nous attendre pour le prochain siècle? Je suis très fier de vous déclarer que nous nous présentons devant vous unis par une position commune. Nous unissons nos voix pour présenter au comité notre vision de l'avenir de l'agriculture dans notre province.

Un certain nombre de conclusions sont clairement ressorties de cette analyse. L'Ontario possède toutes les ressources voulues pour livrer une forte concurrence sur le marché mondial de l'agriculture et des produits agroalimentaires. Nous avons de bons sols, un climat favorable, de l'eau en abondance, de bons moyens de transport, des infrastructures pour la recherche et la formation et d'excellentes possibilités de mise en marché grâce à un bassin de population de quelque 50 millions de personnes à moins de huit heures d'automobile. Nous pouvons aussi exploiter des débouchés au Mexique et dans le reste de l'Amérique latine, et aux quatre coins de la planète, notamment dans la Communauté européenne et dans le bassin du Pacifique.

Bien que les occasions de croissance économique soient considérables, le prix réel obtenu à la ferme pour les produits agricoles risque de baisser à l'avenir, comme cela se produit depuis des décennies. Nous en sommes bien conscients et nous sommes prêts à réfléchir aux moyens à prendre pour continuer d'avoir une agriculture vigoureuse et une forte base agricole familiale dans la province de l'Ontario.

On peut s'attendre à ce que l'emploi continue de diminuer dans l'agriculture primaire, en raison du pourcentage sans cesse croissant de la production par les grandes exploitations agricoles. Il faut donc accorder de plus en plus d'attention à la création de nouveaux types d'emplois et d'occasions d'affaires dans les régions rurales, ce que nous appelons le «développement rural».

[Text]

could come in agri-food related endeavours or a whole host of other business possibilities.

We have analyzed what lies ahead and what is needed for new opportunities to become realities in rural Ontario. While the leadership must come from the Ontario farm community and others in the rural community, we believe that governments will play a very major partnership role in helping us to develop the strategic move towards the future.

We have outlined some of the areas we believe are important, and I will just highlight them, if I may.

There are the safety net programs. We believe it is imperative that a national program be afforded as soon as possible — and I would emphasize that it should be national in scope — and that we remove the barriers that develop from having individual programs that provide competition within our own borders.

Transportation must be addressed, and we would certainly welcome an opportunity to be part of the discussions of how that may be accomplished.

We have long said that legislation and regulations that impede our ability for development and growth are not the way to go. We must have regulations that are developed in conjunction with the primary producers and the further processors to allow for development and growth to take place.

We believe in education and research. Every dollar spent in education and research returns \$40 in the area of the agri-food industry. This, surely, has to be one of those excellent areas of expenditure for the kind of return that can be expected. We are extremely pleased to say that farmers in Ontario support that research.

We need to look at the area of development of new varieties of crops and new tools that can be used with those crops through the use of means such as biotechnology.

We have listed trade as one of our concerns. In order to be competitive, we must look at some of the rules that are being put in place, not just within our own borders, but across the borders. I made mention of the 50 million people within an eight-hour drive. They are not only our competitors, they are also our marketplace. We must have the same ability as our competitors to market to those 50 million people.

We believe the value-added industry provides some opportunity for rural development, and we have listed the fuel, ethanol, as being one of the key components to that at the present time in the province of Ontario.

I will read the last paragraph of our brief, if I may, because I think it is indicative of the attitude of the farmers and the farm groups in Ontario. Major opportunities lie ahead for the agri-food sector of Ontario and for the associated rural economy. Ontario farmers want to hit the deck of the 21st Century running. We do not expect government to be the motor for this endeavour. The initiative must and will come from us. However, we do believe that government must be a partner. It must ensure the existence of

[Traduction]

Ces emplois supplémentaires pourraient provenir soit de projets liés à l'agroalimentaire soit d'une foule d'autres domaines commerciaux.

Nous avons analysé ce qui se profile pour l'avenir et ce dont nous avons besoin pour que les nouvelles possibilités se matérialisent dans l'Ontario rural. Le milieu agricole ontarien et d'autres intervenants ruraux doivent évidemment ouvrir la voie, mais les gouvernements ont un rôle très important à jouer pour nous aider à élaborer la stratégie vers l'avenir.

Nous avons décrit quelques domaines qui nous paraissent importants. J'en ferai ressortir quelques-uns.

Il y a les programmes de protection du revenu. Il nous paraît impératif qu'un programme national soit mis sur pied le plus tôt possible (et je souligne qu'il doit s'agir d'un programme d'envergure nationale) et d'éliminer les entraves résultant des divers programmes qui créent de la concurrence à l'intérieur de nos frontières.

Le problème des transports doit être réglé, et nous aimerions vraiment participer aux discussions sur les mesures à prendre dans ce domaine.

Nous soutenons depuis longtemps que les lois et les règlements qui nous empêchent de progresser et de grandir sont des entraves. Il faut que les règlements soient conçus en collaboration avec les producteurs primaires et les transformateurs afin de permettre cette progression et cette croissance.

Nous croyons dans l'éducation et dans la recherche. Chaque dollar dépensé dans ce domaine rapporte 40 \$ dans l'industrie agroalimentaire. Il s'agit certainement d'un excellent domaine d'investissement, compte tenu du rendement auquel on peut s'attendre. Nous sommes extrêmement heureux de déclarer que les agriculteurs de l'Ontario appuient cette recherche.

Nous devons mettre au point de nouvelles obtentions végétales et de nouveaux outils qui peuvent être employés avec ces obtentions, notamment la biotechnologie.

Nous avons indiqué que le commerce nous préoccupe. Afin d'être compétitifs, nous devons examiner les règles en place, non seulement à l'intérieur de nos frontières, mais aussi au-delà de nos frontières. J'ai mentionné le bassin de population de 50 millions d'habitants à moins de huit heures de route. Ce sont non seulement nos concurrents mais aussi notre marché. Nous devons pouvoir réussir tout aussi bien que nos concurrents à offrir nos produits à ces 50 millions de personnes.

Nous croyons que l'industrie de la valeur ajoutée offre des possibilités de développement rural et nous avons fait ressortir que l'éthanol en est un élément clé actuellement en Ontario.

Avec votre permission, je vous lirai le dernier paragraphe de notre mémoire, parce que je pense qu'il exprime l'attitude des agriculteurs et des associations agricoles de l'Ontario. De grandes possibilités s'offrent au secteur agroalimentaire de l'Ontario et à l'économie rurale qui y est liée. Les agriculteurs ontariens sont déterminés à monter dans le train qui les mènera au XXI^e siècle. Nous ne nous attendons pas à ce que le gouvernement soit la locomotive de cet effort, car c'est nous qui devons prendre

[Texte]

a level playing field inside and outside Canada; and it must minimize Canadian regulatory restraints to fair domestic and international competitiveness and trade. By this measure, we believe there is major room for improvement in Ottawa.

I would close by saying that, in our brief, we have a list of all the members of the Ontario Agricultural Commodity Council. We also have graphs indicating some of the economics and demographics of our industry. I would certainly refer any questions on those areas to Mr. Daynard.

We now have with us the president of the Ontario Federation of Agriculture, Mr. Roger George, and I would ask this committee's indulgence that I may step aside and allow him to take it from here. Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): We welcome you, Mr. George, to the table. Do you have any comments before we go to questions?

Mr. Roger George, President, Ontario Federation of Agriculture: I will defer to Mr. David Alderman, who is the past chairman of the Ontario Agricultural Commodity Council.

Mr. David Alderman, Past Chairman, Ontario Agricultural Commodity Council: I believe the brief has been fairly covered, and it would, perhaps, be best if we went to questions.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): If that is your wish, that would be fine. We are pleased to have the Members of Parliament back with us after the vote, and we will proceed with questions.

Senator Phillips: I was interested in your reference to a national ethanol policy. This goes back as far as the John Crosbie budget, and I have been trying to interest Prince Edward Island in using culled potatoes in the production of ethanol. What farm products do you see as being useful in producing ethanol?

Mr. Alderman: Any number of products can be used. Potatoes could be used in your area. Corn, particularly, would be used in my area, being southwestern Ontario. Wheat would be used in western Canada. We can use poplar trees. Anything that is a biomass can be used.

Senator Phillips: I was surprised by your statement that the demand for the product is growing and is being satisfied by imports from the United States. Could you indicate to the committee what use it has in the farm now and what the value would be of the imports from the United States?

Mr. Terry Daynard, Exécutive Vice-President, Ontario Agricultural Commodity Council: There are two plants in western Canada, and each produces somewhere in the neighbourhood of 10 to 15 million litres. One is in Lanigan, Saskatchewan. There is also a plant in Huron County or Bruce

[Translation]

l'initiative, et nous la prendrons. Le gouvernement doit toutefois être notre partenaire. Il doit veiller à uniformiser les règles du jeu, tant au Canada qu'à l'étranger. Il doit aussi réduire au minimum les entraves de la réglementation canadienne de façon à garantir l'équité de la compétitivité et des échanges commerciaux à l'échelle nationale et internationale. À ce chapitre, on pourrait faire beaucoup mieux à Ottawa.

Je terminerai en indiquant que, dans notre mémoire, nous donnons la liste de tous les membres de l'*Ontario Agricultural Commodity Council*. Nous avons aussi des graphiques qui illustrent certains aspects économiques et démographiques de notre industrie. Je vous prierais de poser les questions à ce sujet à M. Daynard.

Le président de la Fédération de l'agriculture de l'Ontario, M. Roger George, est maintenant avec nous et je prierais le comité de me laisser lui céder ma place. Merci beaucoup.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Soyez le bienvenu, monsieur George. Voulez-vous intervenir avant que nous passions aux questions?

M. Roger George, président, Fédération de l'agriculture de l'Ontario: Je cède la parole à M. David Alderman, ancien président de l'*Ontario Agricultural Commodity Council*.

M. David Alderman, ancien président, Ontario Agricultural Commodity Council: Je pense que le mémoire a été assez bien présenté et qu'il conviendrait peut-être mieux de passer aux questions.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Si tel est votre désir, très bien. Les membres de la Chambre sont revenus après le vote, alors nous commencerons la période de questions.

Le sénateur Phillips: J'ai été intéressé par l'évocation d'une politique nationale sur l'éthanol. Cela remonte au budget de John Crosbie. J'ai tenté d'inciter l'Île-du-Prince-Édouard à se servir de pommes de terre de rebut pour produire de l'éthanol. Quels produits agricoles pourraient servir à la production de l'éthanol, selon vous?

M. Alderman: On peut se servir de divers produits. Les pommes de terre pourraient être employées dans votre région. Le maïs, en particulier, le serait dans la mienne, le sud-ouest de l'Ontario. Le blé le serait dans l'Ouest canadien. On peut se servir du peuplier. Toute biomasse peut servir à cet effet.

Le sénateur Phillips: J'ai été étonné par votre déclaration que la demande pour ce produit ne cesse de croître et que ce sont des importations en provenance des États-Unis qui y répondent. Pourriez-vous indiquer au comité quelle est son utilisation à la ferme actuellement et quel serait la valeur des importations des États-Unis?

M. Terry Daynard, vice-président exécutif, Ontario Agricultural Commodity Council: Il y a deux usines dans l'Ouest canadien. Chacune produit de 10 à 15 millions de litres. L'une d'elle se trouve à Lanigan, en Saskatchewan. Il y a aussi une usine dans le comté de Huron ou de Bruce, en Ontario, qui produit plus

[Text]

County in Ontario that is manufacturing, roughly, the same quantity. They are going flat out producing everything they can, but the demand is continues to increase.

The Ottawa Valley is a prime example of how fast the consumer demand for this product is increasing. I do not know what quantities are being brought in at the moment, but my estimate would be that it is in the neighbourhood of 10 to 15 million litres. Six months ago, it was probably zero. It is expanding that rapidly.

Senator Phillips: Are many farm tractors and trucks being converted to use ethanol? Is there much saving involved?

Mr. Daynard: If it is a vehicle that operates on gasoline, there is no conversion. Conversion involves only filling up with different material. No engine change is required. Less pollutants are exhausted from the tailpipe when an ethanol blended gasoline is used but, realistically, that will not be noticed by the user.

Diesel is mainly used for farm tractors. In fact, in our brief, we mention the fact that everything you can do with ethanol to replace gasoline can also be done with oils made from canola and soybeans to replace diesel. In fact, there is now major interest in that as a means of cleaning up air quality associated with diesel engines in the California area. That is going to be the next phase for us. We are as excited about the possibility of replacing diesel fuel with biomass-made material as we are about replacing gasoline.

Mr. George: If I may, the big frustration around this whole issue is that we are just sitting around and not making any decisions. By the time we build our ethanol plants, the Americans will have built 50. We will be bringing in their ethanol made with their wheat and their corn. Their farmers will be supplying our market. It is ridiculous. That is a fundamental problem which is mentioned in our brief. We are not making any decisions on safety nets, on ethanol, on agricultural research, and so on.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): Mr. Daynard mentioned the Lanigan plant. We have had steers in that plant, and it is a tremendous success. Steers that were on the stillage gained a pound a day more than steers that were not, and that is a tremendous advantage, as well as, of course, the prospect of the use of ethanol.

Senator Phillips: What would be the cost savings to the farmer if he switched from ordinary gasoline to ethanol?

Mr. Daynard: The price is the same at the moment. The message has been fairly clear from us to consumers. Farmers are converting and using this in high quantities, but the large users are not farmers. There is probably more gasoline used every morning on the Don Valley Parkway in Toronto than there is on Ontario farms in a year. We are interested in the consumer market, and the consumers have said that they are interested in

[Traduction]

ou moins la même quantité. Elles produisent tout ce qu'elles peuvent mais la demande ne cesse de croître.

La vallée de l'Outaouais donne un bon exemple de la croissance de la demande. Je ne sais pas quelles quantités y sont distribuées actuellement, mais au pif, je dirais de 10 à 15 millions de litres. Il y a environ six mois, il n'y en avait probablement pas du tout. La croissance est aussi rapide que cela.

Le sénateur Phillips: Est-ce que de nombreux tracteurs et camions sont convertis pour pouvoir rouler à l'éthanol? Les économies sont-elles considérables?

M. Daynard: S'il s'agit d'un véhicule à essence, il n'y a pas de conversion. On fait simplement le plein avec un produit différent. Il n'est pas nécessaire de changer le moteur. Il y a moins de gaz d'échappement polluants lorsque l'éthanol est mélangé à l'essence, mais en réalité, le consommateur ne remarque aucune différence.

Les tracteurs agricoles fonctionnent principalement au diesel. D'ailleurs, dans notre mémoire, nous indiquons que tout ce qu'on fait avec l'éthanol pour remplacer l'essence est aussi possible avec des carburants fabriqués à partir de canola et de soja, pour remplacer le diesel. De fait, on s'y intéresse vivement actuellement comme moyen de réduire la pollution atmosphérique causée par les moteurs diesel en Californie. Ce sera la prochaine étape pour nous. Nous sommes tout aussi emballés par la possibilité de remplacer le diesel par un combustible fabriqué à l'aide de la biomasse que par le remplacement de l'essence.

M. George: Avec votre permission, la plus grande frustration à ce sujet est que nous nous contentons de parler et ne prenons aucune décision. Quand nous aurons construit nos usines à l'éthanol, les Américains en auront construit 50. Nous importerons leur éthanol fabriqué avec leur blé et leur maïs. Leurs agriculteurs approvisionneront notre marché. C'est ridicule. C'est un problème fondamental qui est évoqué dans notre mémoire. Nous ne prenons pas de décisions concernant la protection du revenu, l'éthanol, la recherche agricole, et cetera.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Monsieur Daynard a mentionné l'usine de Lanigan. Il y a eu des bouvillons dans cette usine et les résultats ont été formidables. Les bouvillons nourris à la drêche de distillerie ont pris une livre par jour de plus que les autres, ce qui représente un avantage considérable en plus des débouchés pour l'éthanol.

Le sénateur Phillips: Quelles seraient les économies réalisées par les agriculteurs qui se convertiraient de l'essence ordinaire à l'éthanol?

M. Daynard: Le prix est identique actuellement. Notre message aux consommateurs a été assez clair. Les agriculteurs se convertissent et en consomment de grandes quantités, mais ils ne sont pas les principaux consommateurs. On consomme probablement plus d'essence sur l'autoroute Don Valley à Toronto en une seule matinée que dans les fermes ontariennes en une année. Nous nous intéressons au marché à la consommation, et les consomma-

[Texte]

environmentally superior products, but they are not willing to pay any more money for it, so it has to be at the same price.

The cost of manufacturing ethanol is going down approximately 3 per cent per year in real money with the newer technology, but it is still costs more money than basic gasoline. However, when you add in the environmental benefits and you add in the possibility of replacing MNT, which this government has said it is going to phase out, we think it is a good deal.

In the material that was handed to you, you will see a long-term price trend for corn. We could use the same calculations for wheat, barley, canola, soybeans or any other grains. The real price of grain is going down, and the real price of oil is going up. In ten years time, it will not be a question of whether ethanol will be economically competitive, but whether oil can be economically competitive.

Senator Spivak: Apart from tax policy considerations, what else should be considered? I thought it was also a question of the infrastructure needed for this to be in widespread use.

Mr. Daynard: The industry tells us that the only thing that they need at the moment is a commitment from the government that it will continue to do what it is doing right now. There is no tax on ethanol used for fuel. We are simply asking for some assurance that it will stay that way. Beyond that, the plants are ready to be built. The independents are ready to use this gasoline. They are doing it right now. We have not asked for anything more from government. We think this is something we can do ourselves.

Senator Spivak: Am I correct that this does not require any design changes in the vehicles that are now being manufactured?

Mr. Daynard: Yes.

Senator Spivak: I am familiar with the California situation. A certain number of vehicles with zero emissions must come on stream by 1997. That is not the case with ethanol, but its use would result in a reduction in air pollution.

Mr. Daynard: We are talking at the moment, realistically, of gasoline that would be blended with 10 per cent ethanol. The specifications are identical. In fact, you cannot sell it in Canada if it does not meet all of the specifications for gasoline. You then bring in all the added advantages of ethanol.

In the long-term, we may switch to using higher percentages. In Brazil, they have vehicles that operate on 80 or 90 per cent ethanol. When that comes about at some future date, some change in vehicle design may be required. The vehicles are being built now, but they are not widely available. In the short-term, we are simply asking for some assurance that you will continue to do what you are doing now.

Senator Spivak: Where is the research being done for the non-food agricultural products such as ethanol?

[Translation]

teurs ont indiqué qu'ils sont intéressés à des produits plus écologiques, mais ils ne sont pas disposés à payer plus cher. Le prix doit donc rester identique.

Le coût de la fabrication de l'éthanol diminue d'environ 3 p. 100 par année en termes réels, grâce à la nouvelle technologie, mais il est encore plus élevé que celui de l'essence. Mais quand on tient compte des avantages pour l'environnement et de la possibilité de remplacer le MMT, que le gouvernement actuel a l'intention d'interdire, nous pensons que c'est une bonne affaire.

Dans le mémoire que nous vous avons remis, nous indiquons la tendance à long terme des prix du maïs. Nous pourrions nous servir des mêmes calculs pour le blé, l'orge, le canola, le soja ou toute autre céréale. Le prix réel des céréales diminue et le prix réel du pétrole augmente. Dans dix ans, ce ne sera plus une question de savoir si l'éthanol est compétitif du point de vue économique, mais si le pétrole l'est encore.

Le sénateur Spivak: En plus de la politique fiscale, quels autres facteurs devraient être pris en considération? J'avais l'impression que c'était aussi une question d'infrastructure nécessaire pour arriver à une utilisation généralisée.

M. Daynard: L'industrie nous affirme que tout ce dont elle a besoin actuellement, c'est l'engagement du gouvernement à continuer de faire ce qu'il fait actuellement. Il n'y a pas de taxe sur l'éthanol utilisé comme carburant. Nous demandons simplement l'assurance que cette situation ne changera pas. Des usines sont prêtes à être construites. Les distributeurs indépendants sont prêts à acheter cette essence. Ils le font actuellement. Nous n'avons demandé rien d'autre au gouvernement. Nous pensons que c'est quelque chose que nous pouvons faire par nous-mêmes.

Le sénateur Spivak: Ai-je bien compris que les véhicules fabriqués actuellement n'ont pas besoin d'être modifiés?

M. Daynard: En effet.

Le sénateur Spivak: Je connais la situation en Californie. Un certain nombre de véhicules non polluants doivent arriver sur le marché en 1997. L'éthanol pollue un peu, mais son utilisation réduirait la pollution atmosphérique.

M. Daynard: Il est question actuellement, de manière réaliste, d'un mélange d'essence contenant 10 p. 100 d'éthanol. Les caractéristiques sont identiques. De fait, il est impossible de vendre ce mélange au Canada s'il ne répond pas à toutes les exigences fixées pour l'essence. À cela s'ajoutent les avantages de l'éthanol.

À long terme, les pourcentages pourraient peut-être être relevés. Au Brésil, certains véhicules consomment un mélange contenant de 80 à 90 p. 100 d'éthanol. Si nous en venons là un jour, il pourrait falloir modifier les véhicules. Ces véhicules sont fabriqués actuellement, mais pas sur grande échelle. À court terme, nous demandons simplement l'assurance que vous continuerez de faire ce que vous faites actuellement.

Le sénateur Spivak: Où en est la recherche sur les produits agricoles non alimentaires comme l'éthanol?

[Text]

Mr. Daynard: Most of the research that is being done at the moment is being done by the private sector. It is being done by UCO Petroleum. It is being done by Mohawk Oil in western Canada. It is being done by other groups like that.

Green Plan money is flowing into the development of ethanol. It is very much appreciated. We are looking for possibilities down the road. Quite frankly, at this stage, the research is done. We know the environmental values. We just want to get on with it.

Mr. Collins: With regard to the reference on page 4 of your brief to the agreement between the province of Saskatchewan and the Government of Canada, what do you see as additional problems for you people? You refer to "additional inequities".

Mr. Daynard: I represent the Ontario farm community on the National Safety Net Consultative Committee. At a meeting on November 15, we developed our final report and recommendations on an appropriate design for a safety net program across Canada. There was no hint at that stage that there would be an announcement three days later of an agreement between Canada and Saskatchewan, which was somewhat frustrating. In three days, had we had that information, we could have used it to consider what the national implications might have been.

It appears that the agreement reached between the Government of Canada and the province of Saskatchewan has elements in it which are inconsistent with the advice that will be coming from the National Safety Net Consultative Committee. That is frustrating because it makes us look incompetent and out of touch. It complicates the process if we make recommendations on matters that, unbeknownst to us, have already been agreed upon between two governments.

We have not been able to analyze the deal in detail to form a judgment as to whether this agreement represents, on average, a better or poorer financial deal relative to, say, Ontario, or Manitoba and Alberta in particular, the two provinces I would mention besides Saskatchewan. We are still attempting to do that.

Mr. Collins: I understand your frustration, but you must appreciate that Saskatchewan farmers were looking for an assurance that a program will be in place. In light of that, this agreement was established. It has a two-year limitation, possibly three. You must review the agreement in terms of what it does for Saskatchewan farmers because they have been in a dilemma for the last few years in terms of the programs that were in place.

We recently heard testimony from a cattlemen's association in Alberta. They want no part of this agreement. They want to run a program of their own. I do not know if they have addressed that concern with you.

You take some deference to the WGTA. However, if the farmers in my area lose a support mechanism, they will be hit hard because they are the furthest away from any transportation system. That is a major concern. It is fine to say how this situation impacts you — and I appreciate that — but we must keep in mind where the product has to be shipped. If they are considering a

[Traduction]

M. Daynard: La plupart des recherches actuelles sont menées par le secteur privé. Il y en a chez UCO Petroleum, chez Mohawk Oil dans l'Ouest canadien. Elles sont menées par des groupes de ce genre.

Des crédits du Plan vert sont accordés pour la mise au point de l'éthanol. C'est très apprécié. Nous étudions les possibilités futures. Franchement, on peut dire que les recherches ne manquent pas actuellement. Nous connaissons la valeur environnementale. Nous voulons simplement pouvoir aller de l'avant.

M. Collins: En ce qui concerne l'accord conclu entre la province de la Saskatchewan et le gouvernement du Canada, que vous mentionnez à la page 6 de votre mémoire, quels problèmes supplémentaires voyez-vous pour les agriculteurs? Vous parlez d'«autres iniquités».

M. Daynard: Je représente les agriculteurs de l'Ontario au comité national de consultation sur la protection du revenu. À la réunion du 15 novembre, nous avons mis la dernière main à notre rapport final et aux recommandations concernant la façon de concevoir un programme de protection du revenu au Canada. Rien ne laissait présager à ce moment-là que, trois jours plus tard, on annoncerait un accord entre le Canada et la Saskatchewan, ce qui a été un peu frustrant. En trois jours, si nous avions eu cette information, nous aurions pu analyser les implications nationales.

Il semble que l'accord conclu entre le gouvernement du Canada et la province de la Saskatchewan comporte des éléments incompatibles avec les recommandations qui seront formulées par le Conseil national. C'est frustrant parce que cela nous fait passer pour une bande d'incompétents et de gens déphasés. Cela complique le processus si nous faisons des recommandations à propos de questions qui ont déjà été réglées à notre insu entre deux paliers de gouvernement.

Nous n'avons pas pu analyser l'accord en détail pour pouvoir déterminer s'il constitue, dans l'ensemble, une meilleure ou une moins bonne affaire par rapport à l'Ontario par exemple, ou au Manitoba et à l'Alberta, les deux provinces voisines de la Saskatchewan. Nous tentons actuellement de le faire.

M. Collins: Je comprends votre frustration, mais vous devez comprendre que les agriculteurs de la Saskatchewan voulaient avoir l'assurance qu'un programme serait mis sur pied. C'est dans ce contexte qu'un accord a été conclu. Il a une durée de deux ans, peut-être trois. Il faut voir l'accord en fonction de ce qu'il représente pour les agriculteurs de la Saskatchewan, parce qu'ils se trouvaient face à un dilemme depuis quelques années en ce qui concerne les programmes en place.

Nous avons entendu récemment le témoignage d'une association d'éleveurs de l'Alberta. Ils ne sont pas visés par cet accord. Ils veulent leur propre programme. Je ne sais pas s'ils vous en ont parlé.

Vous êtes un peu critiques à l'endroit de la LTGO. Mais si les agriculteurs de ma région perdent un mécanisme de soutien, ils seront durement frappés, parce qu'ils sont les plus éloignés de tout réseau de transport. C'est un grand souci. C'est bien d'expliquer en quoi cette situation vous touche (et je vous comprends) mais nous devons nous rappeler que le produit doit être transporté. Que

[Texte]

market on the East Coast or the West Coast, that involves a considerable distance.

Mr. Daynard: It would have been a courtesy to the members of the National Safety Net Consultative Committee, who came to a meeting mainly at their own expense on Tuesday, to be informed of the agreement the two governments were planning to announce on Friday. We could have taken the announcement into account in our deliberations.

I am not saying we agree or disagree. However, I know that what the committee will recommend will not be completely consistent with the current agreement.

With respect to your second question, our position on grain transportation does not relate specifically to Western Canada. We have no opinion on how you should market grain in Western Canada. We are saying that the \$20 million a year that is being used to force grain prices down in Ontario is a waste of taxpayers' money.

Mr. Ken Summers, President, Cattlemen Committed to Cattlemen, Ontario Agricultural Commodity Council: The difference between the Alberta Cattle Commission or the Alberta Cattle Producers Association and the producers in Ontario is that our western counterparts are extremely trade sensitive. They are afraid that any program in any part of the country could act as an irritant to the Americans and cause some type of trade action. In the East, we are importers of beef. We do not have the same fears they have in the West. That is the basic difference.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Mr. Collins was referring to a statement from the Canadian Cattlemen's Association when their representatives were here; not the Alberta association.

Mr. Summers: But it basically breaks down to a division between the Saskatchewan and Manitoba border — East versus West.

Mr. Vanclief: Could you comment on the division of the budget for the Ministry of Agriculture and Agri-food? The three main budgetary items are research, inspection, and safety nets. In your mind, is that budgetary distribution adequate? In other words, if there is a change in the size of that budget, should we change the size of the pieces of the pie? I do not think anyone questions the value of the pieces of the pie, but are they properly balanced?

Mr. George: My sense is that the balance is proper. Our major concern is that we do not continue stripping away these various layers. We obviously need safety nets. We obviously need to continue agricultural research and keep it within the bounds of the ministry. I am not interested in letting anything become too far removed from, let us say, Mr. Manley's territory. We must have some control of the agriculture budget with respect to where research dollars go. No one knows better than the farmers and the agri-business as to where those dollars are best spent.

[Translation]

le marché soit sur la côte est ou sur la côte ouest, les distances sont considérables.

M. Daynard: Par simple politesse à l'égard des membres du comité national, qui se sont rendus à une réunion en grande partie à leurs propres frais le mardi, on aurait pu les informer de l'accord que les deux gouvernements avaient l'intention d'annoncer le vendredi. Nous en aurions tenu compte dans nos discussions.

Je ne dis pas que nous sommes pour ou contre. Mais je sais que les recommandations du comité ne seront pas tout à fait en harmonie avec l'entente actuelle.

En ce qui concerne votre deuxième question, notre position au sujet du transport du grain ne se rapporte pas uniquement à l'Ouest canadien. Nous n'avons pas d'opinion sur la façon de mettre en marché le grain dans l'Ouest canadien. Nous disons que les 20 millions de dollars qui sont dépensés tous les ans pour faire baisser les prix des grains en Ontario sont un gaspillage de deniers publics.

M. Ken Summers, président, Cattlemen Committed to Cattlemen, Ontario Agricultural Commodity Council: La différence entre l'*Alberta Cattle Commission* ou l'*Alberta Cattle Producers Association* et les éleveurs de l'Ontario est que nos homologues de l'Ouest sont extrêmement sensibles au commerce. Ils ont peur qu'un programme dans une région du pays puisse indisposer les Américains et entraîner des représailles commerciales. Dans l'Est, nous importons du boeuf. Nous n'éprouvons pas les mêmes craintes que dans l'Ouest. C'est la principale différence.

Le coprésident (M. Speller): M. Collins faisait seulement allusion à une déclaration de la *Canadian Cattlemen's Association* quand ses représentants sont venus témoigner, pas à l'association albertaine.

M. Summers: Mais il s'agit essentiellement d'une division à la frontière entre la Saskatchewan et le Manitoba — l'Est contre l'Ouest.

M. Vanclief: Pouvez-vous donner votre opinion sur la répartition du budget du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire? Les trois principaux postes budgétaires sont la recherche, l'inspection et la protection du revenu. Selon vous, cette répartition budgétaire est-elle équilibrée? Autrement dit, si l'ampleur de ce budget est modifiée, devrions-nous modifier la taille des parts du gâteau? Je ne crois pas que personne mette en doute la valeur des parts, mais sont-elles équilibrées?

M. George: J'ai l'impression que l'équilibre est bon. Ce qui nous intéresse principalement c'est qu'on ne continue pas de réduire ces divers éléments. Nous avons évidemment besoin de la protection du revenu. Nous avons sûrement besoin de poursuivre la recherche agricole au sein du ministère. Je ne suis pas intéressé à ce qu'on s'éloigne trop du territoire de M. Manley, disons. Nous devons exercer un certain contrôle sur le budget de l'agriculture affecté à la recherche. Personne ne sait mieux que les agriculteurs et le secteur agroalimentaire comment dépenser au mieux ces dollars.

[Text]

We are not interested in picking up any more user fees. You cannot tell farmers to be competitive and then dump more and more costs on them. Some of these user fees are, to my mind, a public health issue and should be paid for by the taxpayers. They should not be placed on the backs of the farmers of Canada. You cannot continue to pile a bigger and bigger load on farmers. To think we may have another \$20 million worth of obligations in user fees is a little more than we are prepared to carry at this point.

You can strip away the layers of an onion, which is exactly what the government has been doing in agriculture. The government has taken millions of dollars out of the agriculture budget. I think we have taken enough layers off this onion.

In peeling the onion, farmers have stopped crying. We will not cry again. It is time for action on some of these issues. Get on with making these decisions and leave us with the basic, fundamental, agricultural infrastructure that Canadian farmers need to face the challenges presented to them by the new world order of trade and economic options. However, do not put us in that global village without tools in our tool box. If you do, we will be like the missionary in the cooking pot. Metaphorically speaking, that is exactly where we will end up.

It is unfair for any government to encourage farmers to do all these things and then say, "Sorry, we have to cut back because we have a bit of a budgetary problem". We accept the fact that there is a problem, but there must be other areas in the agri-food budget that can be cut. You have 7,000 or 8,000 employees. I find it hard to believe that you need each and every one of those employees. Do not hack away at the basic things we need. Make some decisions, for goodness sake. Deal with the pesticide review. Get on to dealing with the questions of ethanol and safety nets.

If you want to do something for Saskatchewan, tell Minister Goodale to go to the meeting of agricultural ministers on December 19 and reach a consensus. He let one get away from him in July. I think the national safety committee has cobbled together a compromise, and if he loses that one, then money will definitely disappear from that envelope.

Mr. Daynard: We have a dilemma in the farm community. We know what the Canadian deficit is, as does every other sector in Canada. It is a problem that must be addressed. We know everyone has to contribute to a solution to the problem. We have a lot of sympathy with Mr. Martin's message. At the same time, Agriculture Canada's budget in 1991 was in excess of \$4 billion a year, and now it is marginally over \$2 billion a year. We cannot see those kinds of cuts being made across the board.

Nowhere in our brief do we recommend any significant increase in money; on the contrary, we have recommended major reductions. One of those was with respect to transport subsidies. There was a reaction just a few minutes ago about the inappropriateness of that recommendation.

[Traduction]

Nous ne sommes pas intéressés à payer d'autres droits d'utilisation. Vous ne pouvez pas dire aux agriculteurs d'être compétitifs puis allonger sans cesse la liste de leurs coûts. Certains de ces droits relèvent quant à moi de la santé et devraient être payés par les contribuables. Ils ne devraient pas s'ajouter au fardeau des agriculteurs. Vous ne pouvez pas continuer d'alourdir le fardeau des agriculteurs. Devoir un autre 20 millions de dollars en droits d'utilisation est un peu plus que ce que nous sommes en mesure d'assumer pour le moment.

On peut enlever des pelures d'oignon. C'est exactement ce qu'a fait le gouvernement en agriculture. Le gouvernement a retranché des millions de dollars du budget de l'agriculture. Je pense qu'on a assez enlevé de pelures à cet oignon.

En pelant l'oignon, les agriculteurs ont cessé de pleurer. Nous ne pleurerons plus. Il est temps d'agir à propos de certaines de ces questions. Prenez des décisions et laissez-nous l'infrastructure agricole fondamentale, dont les agriculteurs canadiens ont besoin pour relever les défis qui se présentent à eux dans le nouvel ordre mondial du commerce et des options économiques. Mais ne nous envoyez pas dans ce village global sans outils dans notre coffre à outils. Sinon, nous nous retrouverons comme les missionnaires dans la marmite. C'est une métaphore, mais c'est exactement là que nous allons nous retrouver.

Il est injuste qu'un gouvernement encourage les agriculteurs à faire tout cela puis leur dise qu'il est désolé mais qu'il doit couper parce qu'il a un petit problème budgétaire. Nous convenons qu'il y a un problème, mais il doit y avoir d'autres postes du budget agroalimentaire où des coupures sont possibles. Vous avez 7 000 ou 8 000 employés. J'ai du mal à croire que vous avez besoin de chacun d'eux. Ne sabrez pas dans les éléments fondamentaux dont nous avons besoin. Prenez des décisions, pour l'amour de Dieu. Réglez la question de l'examen des pesticides. Réglez les questions de l'éthanol et de la protection du revenu.

Si vous voulez faire quelque chose pour la Saskatchewan, dites au ministre Goodale d'aller à la réunion des ministres de l'Agriculture le 19 décembre et d'obtenir un consensus. Il a en laissé un lui échapper en juillet. Je pense que le comité national sur la protection du revenu est arrivé à un compromis et que si le ministre laisse passer l'occasion, les fonds qui se trouvent dans cette enveloppe disparaîtront pour toujours.

M. Daynard: Les agriculteurs font face à un dilemme. Nous connaissons l'ampleur du déficit canadien, tout comme tous les autres secteurs au Canada. C'est un problème qu'il faut régler. Nous savons que tout le monde doit contribuer à la solution. Nous comprenons bien le message de M. Martin. Par ailleurs, le budget d'Agriculture Canada dépassait 4 milliards de dollars par année en 1991 et il dépasse à peine 2 milliards actuellement. Nous ne pouvons pas accepter ce genre de coupures généralisées.

Nous n'avons recommandé aucune hausse des crédits dans notre mémoire; au contraire, nous avons recommandé des réductions importantes, notamment en ce qui concerne les subventions au transport. Quelqu'un a réagi il y a un instant pour dire que cette recommandation était déplacée.

[Texte]

You can follow our advice and make some cuts, but the point Mr. George made is that we like to think we can operate totally independent of government. We simply have not been able to figure out how to do it.

Mr. Alderman: Cutting money from the second largest industry in Canada would seem like short-term gain for long-term pain. If we want to achieve a high level of exports by the next century, it will likely come from agriculture. If we start cutting now, we will not achieve that goal.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): That point is well taken.

M. Chrétien (Frontenac): Je vous remercie, monsieur le président. Comme vous le savez, quand on vient témoigner en comité, cela devient de plus en plus difficile avec toute la mouvance qu'il peut y avoir sur la colline parlementaire.

C'est ce que vous avez connu ce matin, parce que, hier soir, on a déclaré un vote pour 10 heures ce matin. Cela a créé un certain bouleversement.

Plusieurs de nos collègues, députés, qui se sont absentés, ne sont pas revenus à temps. C'est un peu ce qui m'est arrivé ce matin.

J'adresserais tout d'abord ma question au président de la fédération.

Vous n'êtes pas sans savoir que le pays est très endetté et le ministre Goodale commence à préparer la classe agricole à des coupures drastiques.

Evidemment, le gouvernement libéral, tout comme le gouvernement conservateur et ceux qui ont précédé nous présentent cela d'une façon monstrueuse.

Lorsque l'on va nous annoncer les prochaines coupures dans le cadre du budget du ministre Martin, après les fêtes, on va s'essuyer le front et on se dira tous ensemble: «On l'a échappé belle, ce n'est pas si pire que cela.»

Les agriculteurs, notamment ceux de l'Ontario et du Québec, auraient beaucoup de difficulté à survivre et à conserver le standard de vie qu'ils se sont donnés au fil des ans sans l'aide des filets de sécurité.

En agriculture, cela ne prend pas un gros bouleversement climatique pour faire toute la différence entre des revenus à la fin de l'année ou une perte.

Dans les filets de sécurité, en 1991 et 1992, nous étions à deux milliards. Aujourd'hui en 1994 et 1995, on prévoit 800 millions; alors une diminution très marquée.

Est-ce que vous pensez, monsieur le président, que les agriculteurs que vous représentez, il y en a 90 000, pourraient survivre? Parce que là, on est parti vers une baisse, et si la courbe se maintient, il est à prévoir que dans quatre ou cinq ans, il ne restera plus grand chose dans les filets de sécurité pour assurer une stabilité des revenus.

[Translation]

Vous pouvez suivre notre conseil et faire quelques coupures, mais l'argument de M. George est que nous aimons penser que nous pouvons fonctionner sans aucune aide du gouvernement. Nous n'avons tout simplement pas trouvé exactement comment faire.

M. Alderman: Couper les vivres à la deuxième industrie en importance au Canada serait peut-être avantageux à court terme mais il y aurait des maux de tête à long terme. Toute hausse de nos exportations d'ici la fin du siècle viendra probablement du secteur agricole. Si nous commençons à couper maintenant, nous n'atteindrons pas cet objectif.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): L'objection est fondée.

Mr. Chrétien (Frontenac): Thank you, Mr. Chairman. As you know, it is becoming more and more difficult for people to come and participate in a committee, with all the changes that can happen on Parliament Hill.

That is what happened here this morning: yesterday evening, a vote was called for ten o'clock this morning. That created some upheaval.

Several of my MP colleagues who had left did not return in time. That is roughly what happened to me this morning.

I shall put my first question to the President of the Federation.

You are not unaware that the country is heavily in debt and that Minister Goodale is beginning to prepare the farm sector for drastic changes.

Obviously, the Liberal government, like the Conservative government and previous governments, is presenting this situation to us as monstrous.

After the holidays, when the next cuts are announced in Minister Martin's budget, we are all going to wipe our foreheads and say to ourselves, "We got off easy; it could have been worse."

Farmers, particularly farmers in Ontario and Quebec, would have a lot of trouble surviving and maintaining the standard of living they have built up over the years without help from the security nets.

In farming, it does not take much of a difference in the weather to make all the difference between income and loss at the end of the year.

In 1991-92, the safety nets amounted to \$2 billion. Now, in 1994-95, it is anticipated that they will amount to \$800 million; that is a very marked reduction.

Mr. President, do you think that the farmers you represent, 90,000 of them, could survive? Because now, we have started reducing the safety nets and, if that trend continues, we can predict that in four or five years there will not be much left in the safety nets to provide for income stability.

[Text]

Est-ce que vous pensez que les agriculteurs que vous représentez pourraient survivre et maintenir leur niveau de vie, quand on voit que près de 80 p. 100 des agriculteurs doivent occuper deux positions, deux jobs, pour boucler leur budget?

Mr. George: A major reduction in safety nets would place tremendous pressure on farmers in those sectors that require safety nets for very good reasons. They are subject to fluctuations of the market which are totally beyond their control. We do not have supply management in this country for all commodities.

A good example is the tremendous pressure that the hog industry is currently facing. Without a meaningful safety net, I know we will lose — and we are losing — hog farmers in Ontario by the hundreds. If these pressures are extended, we will lose thousands. We have gone from 10,000 or 11,000 hog producers five years ago, to 7,000 or 8,000 today. Those farmers must know that they will receive meaningful safety nets to give them a minimal amount of protection and help them through the poor times.

As we move through a period of transition, farmers are adapting. They are given options. That is why ethanol is so important. Farmers can now find new markets for their crops. That is why rural economic development is important. If farmers want to get into value-added, it is important that we do not put too many obstacles in their way.

For example, a farmer might want to take 10 acres of his farm and build a small processing plant or a cooperative venture or even something that is not agriculturally related. What happens here in Canada? We create regulations that hold that type of venture back.

Farmers are in the mood to be optimistic. They have access to capital. They want an economic climate where they can make an investment. We need a signal from the Government of Canada, provincial governments and local municipalities that says, "Yes, you are an important sector, and we want to encourage you to invest, not discourage you".

Hacking away at agricultural infrastructure sends a signal to farmers that, "My God, the government does not want us." That is terribly disconcerting. This government must send a signal which indicates that agriculture will get the attention the second largest sector of the economy deserves. If we were the oil industry or the pharmaceutical industry or one of those so-called "sexy industries", Mr. Martin would be here today to listen to us.

M. Chrétien (Frontenac): J'aurais d'autres petites questions, monsieur le président.

Vous avez peut-être répondu à ma question. Si vous l'avez fait je le lirez dans le compte rendu.

Je voudrais revenir sur l'éthanol. L'éthanol va utiliser une bonne partie de la récolte de maïs.

Evidemment, ce serait une énergie très louable du côté environnemental.

[Traduction]

Do you think that the farmers you represent could survive and maintain their standard of living, when we see that nearly 80 per cent of farmers must hold down two jobs in order to make ends meet?

M. George: Une réduction importante de la protection du revenu exercerait d'énormes pressions sur les agriculteurs des secteurs qui ont besoin de cette protection pour de très bonnes raisons. Ils sont soumis à des fluctuations du marché sur lesquelles ils n'exercent aucune influence. La gestion de l'offre ne s'applique pas à tous les produits au Canada.

Un bon exemple est donné par les énormes pressions que subit actuellement l'industrie du porc. Sans une protection du revenu suffisante, je sais que nous perdrons (et que nous sommes en train de perdre) des centaines d'éleveurs de porc en Ontario. Si ces pressions persistent, nous en perdrons des milliers. Sur les 10 000 à 11 000 éleveurs de porc d'il y a cinq ans, il n'en reste plus que 7 000 à 8 000 aujourd'hui. Ces agriculteurs doivent pouvoir compter sur une protection du revenu suffisante pour leur assurer une protection minimale et les aider en période difficile.

Au fil de la transition, les agriculteurs s'adaptent. On leur donne des choix. Voilà pourquoi l'éthanol est si important. Les agriculteurs peuvent maintenant trouver de nouveaux débouchés pour leurs récoltes. Voilà pourquoi le développement rural est si important. Si les agriculteurs veulent se lancer dans la valeur ajoutée, il est important de ne pas leur mettre trop de bâtons dans les roues.

Par exemple, un agriculteur pourrait vouloir consacrer 10 acres de sa ferme à une petite usine de transformation ou à une coopérative ou même à une entreprise qui n'a rien à voir avec l'agriculture. Qu'arrive-t-il au Canada? Nous créons des règlements qui l'empêchent de le faire.

Les agriculteurs sont habituellement des optimistes. Ils ont accès au capital. Ils veulent une conjoncture économique qui leur permet d'investir. Nous avons besoin d'un signal du gouvernement du Canada, des provinces et des municipalités qui nous confirme que nous sommes un secteur important et que les gouvernements veulent nous encourager à investir, pas nous décourager.

Mettre la hache dans l'infrastructure agricole indique aux agriculteurs que le gouvernement ne veut pas d'eux. C'est extrêmement déconcertant. Votre gouvernement doit envoyer un signal démontrant que l'agriculture obtiendra l'attention que mérite le deuxième secteur en importance dans l'économie. Si nous étions l'industrie pétrolière ou l'industrie pharmaceutique ou l'une de ces industries à la mode, M. Martin serait ici aujourd'hui pour nous écouter.

Mr. Chrétien (Frontenac): I would have some other short questions, Mr. Chairman.

You may have answered my question. If so, I shall read it in the proceedings.

I would like to discuss ethanol again. Ethanol will use up a good part of the corn crop.

Obviously, from the point of view of the environment, ethanol would be a very commendable source of energy.

[Texte]

Ne croyez-vous pas qu'en utilisant une portion importante de notre culture de maïs, cela pourrait avoir une incidence sur les moulées, les grains pour nourrir nos poules, nourrir notre bétail et par ricochet faire augmenter le prix de la volaille, des oeufs et du boeuf.

Et finalement, cette même utilisation du maïs pour produire de l'essence, de l'éthanol, ne pourrait-elle pas créer une pénurie au niveau mondial, alors que plusieurs centaines de millions d'êtres humains ne réussissent pas à manger un seul bon seul repas par jour et que nous, ici, au Canada, on produirait de l'essence à partir de maïs?

Mr. Daynard: That is a common question. We hear the same information about people who cannot afford a meal in other parts of the world. However, we do not believe that this is a question of ability to produce grain or supply grain. It relates more to the economic condition of those countries.

As a farmer, I would argue we are part of the problem in Canada because barriers in this country prevent products produced competitively in other countries from coming into Canada so that these other countries can then generate enough money to buy food from us.

All kinds of policies in the developed world stop us from producing grain. The U.S. announced it will set aside an acreage requirement of 7.5 per cent next year for corn production to reduce their burdensome surplus. At the end of the coming crop year, the Americans will have a corn surplus of 2 billion bushels, which is roughly the amount of corn Canada produces in 10 years.

The Europeans, as part of the GATT, have committed to substantially cut back their grain production by 15 per cent. There are heavy penalties if they do not.

The problem in the world at the moment, quite frankly, is our ability to produce too much or too little. That is why you have supply management in parts of the agricultural economy.

We have a lot of sympathy for the developing world, but we do not think the solution is to provide surpluses of excess grain capacity in this country.

We see ethanol production as an alternative. As it turns out, you do not use all of the grain in making ethanol; a third of it is a byproduct. Protein is still in the byproduct. The byproduct is used preferentially for feeding animals and livestock. Research information indicates that the protein in the byproduct after manufacturing ethanol is better per pound of protein for dairy and beef production than almost any other form of protein.

Senator Gustafson referred to the plant in Lanigan, Saskatchewan. It operates because it is tied in with the feed lot. They get exceptionally good performance out of their cattle because they use the ethanol byproduct. If we build plants in Western Canada, Ontario and Quebec, they will facilitate the

[Translation]

Do you not believe that using a considerable part of our corn crop might have an impact on feed, chicken feed and livestock feed, and consequently raise the price of poultry, eggs and beef?

Lastly, might this use of corn to produce fuel, ethanol, not create a worldwide shortage; that, at a time when several hundred million human beings cannot manage to eat a single square meal a day, here in Canada we would be producing fuel from corn?

M. Daynard: C'est une question qu'on pose souvent. Nous entendons cette information au sujet des gens qui n'ont à manger dans d'autres régions du monde. Mais nous ne croyons pas que ce soit une question de capacité de faire pousser des céréales ou de les distribuer. C'est davantage lié à la situation économique de ces pays.

En tant qu'agriculteur, je dirais que nous sommes un élément du problème au Canada, à cause des barrières au pays qui empêchent des produits fabriqués de manière concurrentielle à l'étranger d'entrer chez nous afin que ces pays puissent obtenir ainsi les devises nécessaires pour acheter nos aliments.

Toutes sortes de politiques des pays développés nous empêchent de produire des céréales. Les États-Unis ont annoncé qu'ils réduiront de 7,5 p. 100 les surfaces consacrées au maïs afin de réduire leur énorme excédent. À la fin de la prochaine campagne, les Américains auront des stocks excédentaires de 2 milliards de boisseaux de maïs, ce qui correspond à peu près à ce que le Canada produit en 10 ans.

Dans le cadre du GATT, les Européens se sont engagés à réduire de 15 p. 100 leur production de céréales, ce qui constitue une réduction notable. De fortes pénalités sont prévues s'ils n'y parviennent pas.

Le problème dans le monde actuellement, pour être franc, c'est notre capacité de produire trop ou pas assez. Voilà pourquoi on gère l'offre dans certains secteurs de l'économie agricole.

Nous avons beaucoup de sympathie pour les pays en développement, mais nous ne pensons pas que la solution consiste à distribuer les excédents de céréales que produit notre pays.

Nous pensons que la fabrication de l'éthanol est une solution de rechange. D'ailleurs, on ne se sert pas de toute la céréale pour fabriquer l'éthanol; un tiers est un sous-produit. Il y a encore des protéines dans ce sous-produit, qui sert principalement à nourrir les animaux et le bétail. Les recherches démontrent que les protéines contenues dans le sous-produit après la fabrication de l'éthanol donnent un meilleur rendement à la livre pour la production laitière et l'élevage de bovins que presque toute autre forme de protéines.

Le sénateur Gustafson a parlé de l'usine de Lanigan, en Saskatchewan. Elle fonctionne parce qu'elle est liée au parc d'engraissement. Ils obtiennent un rendement exceptionnel de leurs bovins parce qu'ils utilisent le sous-produit de l'éthanol. Si nous construisons des usines dans l'Ouest canadien, en Ontario et

[Text]

livestock industry. We would also like to export some of this production to the United States and, perhaps, Europe.

We do not see that policy conflicting in any way with concerns about starving people.

We view ethanol production as the first phase. Anything that is presently made out of oil, we will make, in the long run, out of biologically renewable products such as plastics.

Mr. Calder: Over the last few days, we have heard witnesses from all sectors of agriculture and agri-food. Farmers and the food processing industry are linked together. The third chart in your brief is a beautiful example of that point. It shows producers creating \$6 billion worth of basic product. That product then moves to the processors and the value of the product increases to \$19.9 billion. We then move into food services and retail food sales. At that point, the product increases 4.5 times its original value.

I hear from representatives of the industry that the industry has not come to a general consensus as to how we should carry on the business of food production; in other words, who should be responsible for what.

We heard testimony from a manufacturer this morning that they have taken on a responsible role. They have reduced their employees from 1200 to 600. They have reduced packaging by 50 per cent. These were all overhead costs. My question is this: Why did they not do that before?

When it comes to making food more competitive in our market everyone takes a "NIMBY" type of attitude: "Not In My Back Yard". Nine times out of ten, the manufacturers go to the primary producers and say "lower the price of your product". I hear that is an industry responsibility.

What is the OFA doing? Is it becoming a cohesive force, working together with other industries? We need to get everyone together so that we understand what is happening. We need to understand how we can better work together as a food producing community.

Mr. George: Two years ago in Ontario, in conjunction with the Ministry of Agriculture and Food, all farm organizations joined together in a process called "Vision 20/20". We included every sector you could imagine, from processors to secondary manufacturers, to suppliers and consumers. We held a few conferences and began to develop strategic alliances. For the first time, farm leaders sat down with their counterparts and CEOs of major corporations in an effort to better understand each other. We still have a lot of work to do developing those strategic partnerships. It is absolutely critical that the people who manufacture, process and sell our goods continue to talk.

We were very proud that the Prime Minister and the premiers headed a delegation that travelled to China and other Pacific Rim countries. However, when the Prime Minister makes these trips, it

[Traduction]

au Québec, elles seront utiles pour l'industrie de l'élevage. Nous aimerions aussi exporter une partie de cette production aux États-Unis et peut-être en Europe.

Nous ne voyons pas en quoi cette politique va à l'encontre des préoccupations relatives à la faim dans le monde.

Nous considérons la production de l'éthanol comme une première étape. Tout ce qui se fabrique actuellement à partir du pétrole, nous finirons un jour par le fabriquer à l'aide de matières biologiques renouvelables, le plastique, par exemple.

M. Calder: Depuis quelques jours, nous entendons des témoins de tous les secteurs de l'agriculture et de l'agroalimentaire. Les agriculteurs et l'industrie de la transformation des aliments sont liés. Le troisième graphique de votre mémoire en est un très bel exemple. Il révèle que les producteurs créent des produits de base d'une valeur de 6 milliards de dollars. Ces produits vont ensuite chez les transformateurs, qui portent leur valeur à 19,9 milliards. Puis, viennent les services alimentaires et les ventes au détail d'aliments. La valeur des produits est alors 4,5 fois plus élevée qu'au point de départ.

J'entends des représentants de l'industrie déclarer que l'industrie ne s'est pas entendue sur la manière dont devrait se faire la production des aliments; autrement dit, qui devrait être responsable de quoi.

Nous avons entendu ce matin le témoignage d'un fabricant qui assume ses responsabilités. Il a ramené ses effectifs de 1 200 à 600 employés. Il a réduit les emballages de 50 p. 100. Il y avait tous ces frais généraux. La question que je me pose est pourquoi ne pas l'avoir fait plus tôt?

Face à la nécessité de rendre les aliments plus compétitifs sur notre marché, tout le monde se renvoie la balle. Neuf fois sur dix, les fabricants se tournent vers les producteurs et leur disent d'abaisser le prix de leur produit. On me dit que c'est une responsabilité de l'industrie.

Que fait la FAO? Devenez-vous une force cohésive, collaborez-vous avec les autres industries? Nous avons besoin d'unir tout le monde pour comprendre ce qui se passe. Nous devons comprendre comment mieux travailler ensemble pour produire les aliments.

M. George: Il y a deux ans, en Ontario, de concert avec le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation, toutes les organisations agricoles se sont unies dans un processus appelé «Vision 20/20». Nous avons inclus tous les secteurs imaginables, des transformateurs jusqu'aux fabricants secondaires, aux fournisseurs et aux consommateurs. Nous avons organisé quelques conférences et commencé à élaborer des alliances stratégiques. Pour la première fois, les dirigeants agricoles se sont assis à la même table que leurs homologues et les PDG des grandes sociétés afin de mieux se comprendre. Il y a encore beaucoup de pain sur la planche pour développer ces partenariats stratégiques. Il est absolument essentiel que tous ceux qui fabriquent, transforment et vendent nos produits continuent à se parler.

Nous avons été très fiers que le premier ministre du pays et les premiers ministres des provinces dirigent la délégation qui s'est rendue en Chine et dans d'autres pays du Pacifique. Mais quand le

[Texte]

would be jolly helpful if he took along a couple of farm leaders. It is important that farmers know that their leaders will come back and tell them about these global challenges.

It is difficult for Ontario farmers to understand the difficulties our processors face. We know that we cannot take the same cuts of beef to Japan as we put into the local store. We cannot take the vegetables we sell in farmers' markets and put them into these Pacific Rim countries. With respect to our government trade missions, it would be very helpful if the ministers concerned could take our farm leaders along with them.

Interaction between the CEOs of all corporations who manufacture our products would also be very helpful. That is a dialogue we need and must expand upon.

The Joint Chairman (Mr. Speller): I welcomed a few of you gentlemen last night, and I do not want to go over the issues we covered then. However, I do want to ask you a question about your brief.

You put forward the same types of ideas we have seen in briefs from other parts of the country. Since I have been chairman of the Standing Committee on Agriculture and Agri-food, I have seen agriculture move in a regional direction, where regional groups say, "Do not hit us; hit others across the country." The processors say, "Do not hit us; hit the farmers." This morning we had a group of manufacturing representatives. They said that supply management is the major part of our problem.

You talk about the special deal for Saskatchewan. You talk about the WGTA. The committee members representing the Reform Party are not here today, but they argued for weeks that the WGTA is their right. Senator Gustafson, the deputy chairman, has said the same thing, that the WGTA is a Western Canadian right, you cannot touch it; however, you can touch supply management.

You talked about the Canada-U.S. wheat deal. The Reformers argued for weeks that Ontario had not been hit with that; that only Western Canada had been hit. You argue that, in fact, we got hit in red wheat, which was the case. Ontario took a hit. It seems that almost every group which has appeared before us has regionalized agriculture and taken a "don't hit us, hit them" sort of attitude.

We heard similar comments from the group today as we hear from other members within the food chain. This morning they said, for example, that they want to ensure that inputs are competitive. Farmers are saying the same thing about their inputs, but I do not hear farmers saying that the manufacturers' input should be lower too; nor do I hear the manufacturers saying that the farmers' are paying too much. We do not seem to be able to get together as a group on many of these issues. If we are to compete in this new international economy, farmers, processors

[Translation]

premier ministre canadien effectue ces missions, il serait drôlement utile de se faire accompagner par quelques dirigeants agricoles. Il est important que les agriculteurs sachent que leurs dirigeants leur parleront de ces défis mondiaux quand ils rentreront au pays.

Il est difficile pour les agriculteurs de l'Ontario de comprendre les difficultés des transformateurs. Nous savons que nous ne pouvons pas envoyer au Japon les coupes de boeuf qui se retrouvent au supermarché local. Nous ne pouvons pas prendre les légumes que nous vendons dans les marchés de fruits et légumes et les exporter tels quels dans les pays du Pacifique. Lorsque nos gouvernements effectuent des missions commerciales, il serait très utile que les ministres visés se fassent accompagner par nos dirigeants.

L'interaction entre les dirigeants de tous les sociétés qui transforment nos produits serait également très utile. C'est un dialogue nécessaire et qui doit être élargi.

Le coprésident (M. Speller): J'ai accueilli certains d'entre vous hier soir et je ne veux pas revenir sur les questions que nous avons abordées à cette occasion. Mais je voudrais vous poser une question à propos de votre mémoire.

Vous exprimez le même genre d'idées que nous avons vues dans des mémoires provenant d'autres régions du pays. Depuis que je préside le comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, je vois l'agriculture s'engager dans la voie de la régionalisation. Les groupes régionaux nous disent de les épargner et de frapper plutôt les autres régions. Les transformateurs nous disent de les épargner et de frapper plutôt les producteurs. Nous avons entendu ce matin un groupe de représentants des fabricants. Ils ont déclaré que la gestion de l'offre est notre principal problème.

Vous avez évoqué l'entente spéciale avec la Saskatchewan. Vous avez parlé de la LTGO. Les membres réformistes ne sont pas présents aujourd'hui, mais ils ont soutenu pendant des semaines que la LTGO est leur droit. Le coprésident Gustafson a affirmé la même chose, que la LTGO est un droit canadien, qu'on ne peut pas y toucher; mais qu'on peut toucher à la gestion de l'offre.

Vous avez évoqué l'entente entre le Canada et les États-Unis au sujet du blé. Les réformistes ont soutenu pendant des semaines que l'Ontario n'avait pas été frappée par cette entente, seul l'Ouest canadien l'avait été. Vous soutenez que, en fait, nous avons été frappés à cause du blé rouge. C'est un fait. L'Ontario a été frappée. Il semble que presque tous les groupes qui ont comparu devant nous ont régionalisé l'agriculture et désigné d'autres boucs émissaires.

Nous avons entendu des remarques semblables, autant de la part du groupe qui est venu témoigner aujourd'hui que d'autres membres de la chaîne alimentaire. Ce matin, par exemple, ils ont déclaré qu'ils veulent s'assurer que les intrants sont compétitifs. Les agriculteurs disent la même chose à propos de leurs intrants, mais je ne les entends pas affirmer que les intrants des fabricants devraient eux aussi coûter moins cher; et je n'entends pas non plus les fabricants affirmer que les agriculteurs paient trop cher. Nous ne semblons pas pouvoir nous entendre sur ces questions. Si

[Text]

and marketers will have to come together. Would you comment on that, Mr. George?

Mr. George: There is no doubt that we have to talk to other people further up the agri-food chain, as well as to our suppliers, and others. We, in Ontario, are proud that, over the last five or six years, we have learned to work together. That is why we have a delegation in Ottawa today of more than 20 people who represent 55,000 farmers. Twenty different organizations are directly represented here. It is unfair to say that we do not have our act together. It is true that we have gripes about some of the decisions which affect us, but that is only natural. It is important that we point some of those inequities out to you as leaders of the country. That is absolutely critical and fair game.

However, we have brought to you a proactive message. We are not saying that we want government subsidies; that we are terrified of the future; and that you must help us. We are saying that we will help ourselves but you have to give us a little bit of encouragement. Our basic message is that we are ready to take on anything — our domestic market, the niche markets, global trade or whatever. We just ask that government make some decisions and get some things going. Some action is what we need.

Mr. Daynard: The portrayal is that farmers go their way and those who use our products for subsequent manufacturing go another way. I believe that we have a very close working relationship. We tend to do it sector by sector. An example of that is the Canola Association of Canada where there is a good working relationship between farmers and the industry. In Ontario, we have a superb relationship between the oilseed growers and oilseed manufacturers. In corn, in which I am involved, we have a group which meets about every three months which includes our organization, the corn producers, and all the major industrial manufacturers. We are working cooperatively on a number of strategies. Some of those are paying off very well.

One area which gives me great satisfaction, about which no one in Canada seems to know, is that virtually all the soft drinks in this country are sweetened 100 per cent by sweetener made from corn. We say that Coke starts with "CO" because it is half corn. That is a direct result of discussions and actions which have been going on for years. We have been trying to work out strategies to enable us to compete with imported sugar.

It is also fair to turn it around the other way. We have very good working relationships with the farmers in every part of the country and will fight for them just as we will for the rest of us, but when the government cuts special deals without a word to the rest of us who are trying to work out a national approach, it is not helpful to the process. I am not saying that the deal with Saskatchewan was fair or unfair.

[Traduction]

nous voulons être concurrentiels dans cette nouvelle économie internationale, les agriculteurs, les transformateurs et les commerçants devront s'unir. Qu'en pensez-vous, monsieur George?

M. George: Il ne fait aucun doute que nous devons parler à ceux qui sont en aval dans la chaîne agroalimentaire, ainsi qu'à nos fournisseurs et à d'autres. En Ontario, nous sommes fiers de dire que, depuis cinq à six ans, nous avons appris à travailler ensemble. Voilà pourquoi nous avons aujourd'hui à Ottawa une délégation d'une vingtaine de personnes qui représentent 55 000 agriculteurs. Vingt organisations différentes sont représentées directement ici. Il est injuste d'affirmer que nous ne sommes pas unis. Il est vrai que nous rouspétons au sujet de certaines décisions qui nous touchent, mais c'est normal. Il est important de vous montrer certaines de ces injustices, à vous les dirigeants du pays. C'est absolument essentiel et c'est tout à fait dans les règles du jeu.

Mais nous vous avons apporté un message positif. Nous ne disons pas que nous voulons des subventions gouvernementales, que l'avenir nous terrifie et que vous devez nous aider. Nous affirmons que nous nous débrouillerons tout seuls, mais que vous devez nous encourager un peu. Notre message principal est que nous sommes prêts à affronter n'importe quoi, notre marché national, des créneaux en particulier, le commerce mondial, n'importe quoi. Nous demandons simplement que le gouvernement prenne des décisions et fasse bouger certaines choses. Nous avons besoin que vous bougiez.

M. Daynard: L'impression est que les agriculteurs vont dans une direction et que ceux qui se servent de nos produits pour les transformer vont dans une autre. Je crois que nos relations de travail sont très étroites. Nous avons tendance à procéder secteur par secteur. Au conseil du canola du Canada, par exemple, il y a une bonne relation de travail entre les agriculteurs et l'industrie. En Ontario, il y a une relation superbe entre les producteurs et les transformateurs d'oléagineux. Pour le maïs, secteur qui m'intéresse, nous avons un groupe qui se réunit à tous les trois mois environ et qui comprend notre organisation, les producteurs de maïs et tous les grands fabricants de l'industrie. Nous collaborons à plusieurs stratégies. Certaines d'entre elles donnent de très bons résultats.

Un fait qui me donne beaucoup de satisfaction et dont presque personne ne semble être au courant au Canada est que presque toutes les boissons gazeuses du pays sont sucrées entièrement à l'aide d'un succédané du sucre à base de maïs. Le coca-cola n'existerait pas sans nous. C'est le résultat direct de discussions et d'interventions qui se poursuivent depuis des années. Nous avons essayé de trouver des stratégies nous permettant de concurrencer le sucre importé.

C'est également vrai vu sous un autre angle. Nous avons de très bonnes relations de travail avec les agriculteurs de toutes les régions du pays et nous nous battons pour eux comme nous pour nous-mêmes, mais quand le gouvernement conclut des ententes spéciales sans en glisser un mot à ceux d'entre nous qui essaient de trouver un mécanisme national, cela n'aide pas les choses. Je ne dis pas que l'entente avec la Saskatchewan était juste ni injuste.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Speller): You do say in your brief that it is unfair. You said it means additional inequities.

Mr. Daynard: It does. The horticulture industry was told that there was no way the federal government could go any higher than a 2-per-cent contribution into NISA, then it kicked in an extra percentage point in Saskatchewan, which is exactly what the horticulture industry was asking for, including the horticulture industry in Saskatchewan. That makes one wonder.

The Joint Chairman (Mr. Speller): It is important that government know the processes that are going on. Could you give to this committee some examples of your working group in terms of corn? That could be very important to this committee.

Mr. Daynard: Exactly the same sorts of things are taking place in beef, pork, poultry and the horticulture sectors, and we will give you some good information on all of those.

The Joint Chairman (Mr. Speller): We sometimes hear different things from the groups that appear before us.

Mr. Daynard: I think that what you hear is the 1 per cent of the cases in which it does not work very well and someone wants to scream.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): I have one short comment in defence of Saskatchewan with regard to what happened on the safety nets, the GRIP program and so on. The government of Saskatchewan cannot compete with the government of Alberta, which has oil to subsidize it. When the federal government announced a cost sharing, dollar-for-dollar program under GRIP, Alberta farmers got approximately \$40,000 each while Saskatchewan farmers got about \$3,000. Saskatchewan, and perhaps the Maritime provinces, face such problems.

I strongly believe that, if we are going to have good working programs for safety nets, they must be universal. If they are not universal and do not work in every province, the process will break down and we will not have a safety net program. Would you like to make a final comment?

Mr. George: We are very grateful for the opportunity to appear before this committee and to present you with what I hope you will take as a constructive and forward-thinking brief based on our knowledge that Ontario agriculture, and I believe Canadian agriculture, is on the verge of an explosion. We have opportunities which we may never have seen before. It may look a little cloudy at the moment, but I believe there are some opportunities for us to make changes in all sectors of our agricultural economy that will ensure that our farming sector and our rural areas will be remain vibrant, that our rural communities will grow and remain strong, and that we will create new wealth and new jobs for Canadians.

[Translation]

Le coprésident (M. Speller): Vous déclarez dans votre mémoire qu'elle est injuste. Vous affirmez qu'il en résultera d'autres iniquités.

M. Daynard: C'est la vérité. Le secteur horticole a été informé que le gouvernement fédéral ne pouvait absolument pas contribuer plus de 2 p. 100 au Compte de stabilisation du revenu net (CSRN), puis le gouvernement fédéral a accordé un point de pourcentage de plus à la Saskatchewan, ce qui correspond exactement à ce que demandait le secteur horticole, y compris celui de la Saskatchewan. On peut donc se poser des questions.

Le coprésident (M. Speller): Il importe que le gouvernement sache ce qui se passe. Pouvez-vous donner à notre comité des exemples de ce qui se passe au sein de votre groupe de travail sur le maïs? Ce pourrait être très important pour le comité.

M. Daynard: On constate exactement la même chose pour le boeuf, le porc, la volaille et l'horticulture, et nous vous donnerons de l'information pertinente pour tous ces secteurs.

Le coprésident (M. Speller): Nous entendons parfois des témoignages contradictoires des groupes qui comparaissent devant nous.

M. Daynard: Je pense que vous entendez parler du 1 p. 100 des cas qui ne fonctionnent pas très bien et qui poussent certains à jeter les hauts cris.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Je voudrais faire une brève intervention à la défense de la Saskatchewan, au sujet de la protection du revenu, du Régime d'assurance du revenu brut (RARB), et cetera. Le gouvernement de la Saskatchewan ne peut pas concurrencer le gouvernement de l'Alberta, financé par le pétrole. Lorsque le gouvernement fédéral a annoncé un RARB à frais partagés, les agriculteurs albertains ont obtenu environ 40 000 \$ chacun et ceux de la Saskatchewan, environ 3 000 \$. La Saskatchewan, et peut-être les provinces des Maritimes, font face à ce genre de problèmes.

Je suis fermement convaincu que, si nous voulons que les programmes de protection du revenu fonctionnent bien, ils doivent être universels. S'ils ne sont pas universels et ne s'appliquent pas dans toutes les provinces, il y aura une cassure et nous n'aurons pas de programme de protection du revenu. Avez-vous une dernière remarque?

M. George: Nous sommes très reconnaissants d'avoir pu comparaître devant votre comité et vous présenter ce que vous considérerez, nous l'espérons, comme un mémoire constructif et clairvoyant fondé sur notre connaissance de l'agriculture ontarienne et, je crois de l'agriculture canadienne, au bord de l'explosion. Nous avons des possibilités jamais vues auparavant. Cela peut sembler un peu confus actuellement, mais je pense que nous avons des possibilités d'apporter dans tous les secteurs de notre économie agricole des changements qui permettront à notre secteur agricole et à nos régions rurales de rester bien vivants, à nos collectivités rurales de grandir et de continuer de prospérer, et qui permettront de créer de nouvelles richesses et de nouveaux emplois pour les Canadiens.

[Text]

On behalf of the Ontario Federation of Agriculture and the Ontario Agricultural Commodity Council, and all the farm leaders who are here as backup, I would like to express sincere thanks to you all for the work you do. It is not an easy task. We thank the individual members of Parliament and members of the Senate for the work you do. I know that many of you fight very hard on behalf of agriculture.

I recall, Senator Gustafson, that a number of years ago you came to this committee and voted as a farmer and not as a politician. We were extremely grateful for that.

These sorts of interactions are extremely important to our process as well as to yours. We thank you.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): We thank you for appearing this morning and for your testimony.

Our next witnesses are from AGCare.

Mr. Bill Allison Jr., First Vice-Chairman, AGCare: Good morning. With me are Mr. Jim Fischer, Second Vice-Chairman, and Ken Hough, Technical Advisor to AGCare.

The board of directors appreciates the invitation you have extended to us. At the outset it is incumbent upon me to explain our acronym. "AGCare" is the acronym for "Agricultural Groups Concerned About Resources and the Environment". We are a coalition of 12 Ontario horticulture and field crop commodity farm groups and general farm organizations. We have been effective over a ten-year existence in providing a unified farm voice on pest management issues and related farm environmental matters. A list of AGCare member associations, our mission statement, and information on our activities is appended to our brief.

The views we present here today are specific to Ontario. However, we believe these views are shared by horticulture, field crop and general farm organizations across Canada, based on discussions with these groups. A major priority of AGCare is to inform consumers in a proactive manner about the importance and nature of modern agricultural practices.

The agri-food sector is extremely complex in its interrelationships with the various subsectors. Therefore, a strategy to sustain the sector as a whole must be comprehensive, fair and equitable, yet provide regional and operational flexibility.

The priorities for sustaining a viable and profitable agri-food sector can be summarized rather simplistically as partnership in sector development and communication and enhanced competitiveness. Encompassed in these are the following aspects: proactive communication and public awareness programs; environmental stewardship; fair and equitable regulation relative to other competing nations; and targeted, pragmatic cost-effective research.

[Traduction]

Au nom de la Fédération de l'agriculture de l'Ontario et de l'*Ontario Agricultural Commodity Council*, ainsi que de tous les dirigeants agricoles assis derrière nous, j'aimerais vous remercier sincèrement pour votre travail. Ce n'est pas une sinécure. Nous remercions chacun membres de la Chambre et du Sénat pour votre travail. Je sais que certains d'entre vous se battent très fort pour l'agriculture.

Je me rappelle, sénateur Gustafson, qu'il y a quelques années, vous vous êtes présenté devant le comité pour vous exprimer en tant qu'agriculteur, plutôt que comme politicien. Nous vous en avons été très reconnaissants.

Ce genre d'interaction est extrêmement important, pour nous et pour vous. Nous vous remercions.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Nous vous remercions pour votre présence ici ce matin et pour votre témoignage.

Nos prochains témoins représentent AGCare.

M. Bill Allison Jr., premier vice-président, AGCare: Bonjour. Je suis accompagné de M. Jim Fischer, deuxième vice-président, et de Ken Hough, conseiller technique à AGCare.

Le conseil d'administration vous remercie de votre invitation. Je voudrais d'abord vous expliquer notre acronyme. «AGCare» désigne «*Agricultural Groups Concerned About Resources and the Environment*». Nous sommes une coalition de douze groupes de l'horticulture et de culture de grande production, ainsi que d'organismes agricoles en général. Au cours de nos dix années d'existence, nous sommes devenus la voix des agriculteurs quant à la question de l'utilisation des pesticides et de questions environnementales connexes. La liste des organisations membres de AGCare, l'énoncé de notre mission et de l'information sur nos activités se trouvent en annexe à notre mémoire.

Les opinions que nous présentons aujourd'hui concernent particulièrement l'Ontario. Cependant, les discussions que nous avons eues avec les représentants des groupes horticoles, les producteurs de grandes cultures et les associations agricoles générales de tout le Canada nous permettent de croire qu'eux aussi partagent ces opinions. AGCare souhaite d'abord et avant tout informer les consommateurs, de façon proactive, au sujet de l'importance et de la nature des pratiques modernes de production agricole.

La relation entre le secteur agroalimentaire et les divers secteurs secondaires est fort complexe. C'est pourquoi toute stratégie visant à assurer un soutien au secteur doit être exhaustive, juste et équitable, mais permettre l'exercice d'une certaine souplesse dans les activités et les régions.

On peut répartir dans deux grandes catégories les priorités auxquelles il faudra s'attacher si l'on veut garantir la viabilité et la rentabilité du secteur agroalimentaire: partenariat pour la croissance du secteur et communications; et hausse de la compétitivité. Ces catégories comprennent les aspects suivants: communications proactives et programmes de sensibilisation du public; régie environnementale; réglementation juste et équitable par rapport à celle des nations concurrentes; et recherche ciblée, pragmatique et rentable.

[Texte]

With regard to communication and environmental stewardship, AGCare has demonstrated leadership in such partnerships. Some partnership programs in environmental stewardship in which AGCare has played a leadership role include farmer certification and training for the responsible and safe use of pesticides; waste pesticide collection programs; pesticide container recycling programs; and, finally, our farm environmental agenda in Ontario's Environmental Farm Planning initiative.

Each of these programs, within which AGCare's effectiveness and communications has been an asset, demonstrates the agri-food sector's responsible action on farm environmental issues.

The participation in, as well as the financial sponsorship of, AAFC, and the Ontario Ministry of Agriculture and Food and other government departments is gratefully acknowledged and appreciated.

AGCare urges continued federal support for partnership activities such as these. Cooperative ventures must be proactive in nature and include well-planned communication strategies. Scarce government dollars can be utilized to maximum advantage through development of programs which meet specific producer needs and will enhance public awareness and understanding of the realities of modern agriculture.

In this light, we are pleased at the recent birth of the National Agriculture Environment Committee which was created to play a similar proactive role at the national level with full support of Agriculture and Agri-Food Canada and Environment Canada.

Competitiveness is the cornerstone on which the sustainability of the agri-food sector must be built. AGCare sees the competitiveness of primary producers being affected by the following factors: unfair, inequitable and/or unnecessary government regulation; a lack of a long-term vision for "produced in Canada" products; and poor communication of sector goals, deliverables and activities.

With regard to government regulation, attempts have been made recently by Agriculture and Agri-Food Canada to review regulatory policies. However, these efforts have often resulted in only minor tinkering with regulations. The government must seek, in full consultation with primary stakeholders, changes in the regulatory framework that will provide a quantum leap in relative competitiveness. This will require a major shift in government vision and policy.

For example, consider the attempts to revise the pesticide registration and regulatory framework which began in earnest well over five years ago. The most recent government proposal, released in October 1994, attempts to address the recommendations developed by the multi-stakeholder pesticide registration review team in 1990. The October, 1994 proposal contains some

[Translation]

En ce qui concerne les communications et la régie environnementale, AGCare a démontré sa grande force. Certains programmes de partenariat pour lesquels AGCare a joué un rôle de chef de file comprennent le programme d'accréditation et de formation des agriculteurs en ce touche l'utilisation responsable et sécuritaire des pesticides; les programmes de collecte des déchets de pesticides; les programmes de recyclage des contenants de pesticides; et enfin, notre programme d'agriculture environnementale et l'initiative de planification agricole environnementale de l'Ontario.

Chacun de ces programmes, où l'efficacité d'AGCare en matière de communication a joué un rôle vital, témoigne de la responsabilité dont fait preuve le secteur agroalimentaire en ce qui touche l'environnement agricole.

La participation et le soutien financier d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation de l'Ontario et d'autres ministères, sont fort appréciés et nous les en remercions.

AGCare prie instamment le gouvernement fédéral de poursuivre le soutien qu'il accorde à des activités de partenariat de ce genre. Les entreprises en participation coopérative doivent être de nature proactive et comprendre des stratégies de communication bien planifiées. En cette période de pénurie, les fonds du gouvernement peuvent être utilisés de la façon la plus rentable possible si l'on élabore des programmes qui répondent aux besoins particuliers des producteurs et qui augmentent la sensibilisation du public et sa compréhension des réalités de l'agriculture moderne.

À ce sujet, nous sommes heureux de la création récente du comité national d'environnement agricole, qui doit jouer un rôle proactif similaire à l'échelle nationale, avec l'appui d'Agriculture et Agroalimentaire Canada et d'Environnement Canada.

La compétitivité est la pierre d'assise de la durabilité du secteur agroalimentaire. AGCare considère que la compétitivité des producteurs du secteur primaire est influencée par les facteurs suivants: réglementation gouvernementale injuste, inéquitable et parfois inutile; absence d'une vision à long terme quant aux aliments «produits au Canada»; et piètre communication des objectifs, des résultats souhaités et des activités du secteur.

En ce qui concerne la réglementation gouvernementale, Agriculture et Agroalimentaire Canada a tenté récemment de procéder à un examen de ses politiques réglementaires. Cependant, dans bien des cas, il n'en a résulté qu'une modification plutôt accessoire des règlements. Le gouvernement doit chercher, en consultant les principaux intéressés, à modifier le cadre réglementaire d'une façon qui lui permette de faire un pas de géant en ce qui touche sa compétitivité relative. Pour cela, il devra modifier l'essence de sa vision et de sa politique.

Pensez, par exemple, aux tentatives de révision de l'homologation des pesticides et du cadre de réglementation à ce sujet qui ont été entreprises en bonne et due forme il y a bien plus de cinq ans. La plus récente proposition du gouvernement, publiée en octobre 1994, tente de répondre aux recommandations élaborées en 1990 par l'équipe multidisciplinaire d'examen du processus d'homolo-

[Text]

positive aspects. However, the proposal is seriously deficient in several areas and largely ignores a number of key influences which have arisen since 1990, including NAFTA, a new GATT, and a \$40-billion federal budget deficit.

To be acceptable to AGCare members, the October, 1994 proposal must be amended as follows: Firm and detailed commitments must be made toward international harmonization of pesticide registration procedures and cooperative sharing of resources for the review and evaluation of international data. Such a commitment would dramatically reduce total Canadian fiscal expenditure for pesticide registration while allowing for reallocation of resources to Canada-specific regulatory needs.

Also, public resources for minor use registration need to be increased rather than reduced as proposed. Many situations exist where newer, safer, and more environmentally benign pest control products are developed but are unavailable for use by Canadian growers because the potential market volume is too small and the cost and regulation involved to get the registration is too much for the manufacturer.

However, with moderate assistance, grower groups would be willing to sponsor registration in order to have access to the same products that are available to their counterparts in other countries.

In minor use registration, as well, mechanisms such as international harmonization and coregistration must be developed to minimize costs. An annual budget of \$2 million, which was recommended by the review team in 1990, must be honoured.

Finally, the \$20 million increase in the cost of pesticide regulation, compared to the current cost, is unrealistic. It appears that most of this is going to be used to hire additional government employees. The need for this is highly questionable if the government is serious about pursuing international harmonization efficiencies as promised in NAFTA and GATT. Other unwarranted increases are allocated to compliance, policy development and public participation activities.

Furthermore, the proposal recommends that this entire increase in cost be recovered through user fees, the majority of which will be ultimately paid by farmers through increased prices on the products they use. This proposal equates to a direct tax of about 2 to 2.5 per cent of the current value of crop protection materials sold across Canada and is a significant impediment to our competitiveness.

[Traduction]

gation des pesticides. Cette proposition contenait plusieurs aspects positifs. Elle présente cependant bien des carences dans plusieurs domaines et, pour la majeure partie, ne tient pas compte d'un certain nombre de facteurs clés qui se sont fait jour depuis 1990, notamment l'ALÉNA, le nouveau GATT et un déficit budgétaire fédéral de 40 milliards de dollars.

Pour être jugée acceptable aux yeux des membres de AGCare, la proposition d'octobre 1994 doit être modifiée comme suit: Des engagements fermes et précis doivent être pris à l'égard de l'harmonisation internationale des procédures d'homologation des pesticides et du partage coopératif des ressources pour l'examen et l'évaluation des données internationales. Un tel engagement aurait pour effet de réduire de façon spectaculaire les dépenses financières que consacrent les Canadiens à l'homologation des pesticides tout en permettant une réaffectation des ressources aux besoins propres au Canada en matière de réglementation.

De plus, il faut augmenter, plutôt que réduire, comme projeté, les ressources publiques affectées à l'homologation pour utilisation mineure. Bien souvent, des produits de lutte antiparasitaire nouveaux, plus sûrs et moins dangereux pour l'environnement sont créés, mais ne peuvent être utilisés par les agriculteurs canadiens puisque le marché potentiel de ces produits est trop faible pour justifier le coût de l'homologation que doit déboursier le fabricant.

Cependant, s'ils avaient accès à une aide financière modeste, les groupes d'agriculteurs seraient enclins à parrainer l'homologation des produits en question afin d'avoir accès aux mêmes produits que leurs homologues d'autres pays.

En ce qui concerne les produits d'usage mineur, il faut aussi établir des mécanismes, comme l'harmonisation et l'homologation à l'échelle internationale, afin de réduire les coûts au minimum. Un budget annuel de 2 millions de dollars a été recommandé par l'équipe chargée de l'examen en 1990. Cette recommandation devrait être concrétisée.

Enfin, l'augmentation à 20 millions de dollars du coût du régime de réglementation des pesticides, comparativement aux coûts actuels, est irréaliste. Il semble que la plus grande part de cette augmentation servirait à l'embauche d'environ 200 fonctionnaires supplémentaires. L'utilité de cet exercice est fort douteuse si le gouvernement entend, comme il le dit, rechercher l'harmonisation internationale à des fins d'efficience, comme l'ALÉNA et le GATT le promettaient. D'autres augmentations injustifiées sont prévues dans le domaine de la conformité, de l'élaboration de politique et d'activités faisant appel à la participation du public.

En outre, la proposition recommande que l'intégralité de cette hausse du coût soit récupérée par l'entremise de cotisations, dont la plus grande part sera en bout de ligne payée par les agriculteurs et par une hausse du prix des produits qu'ils utilisent. Cette proposition équivaut à l'imposition d'une taxe directe d'environ 2 à 2,5 p. 100 de la valeur actuelle des produits de protection des récoltes vendus à travers le Canada, en plus de nuire de façon importante à notre compétitivité.

[Texte]

Off-loading of these costs onto farmers is not a sustainable approach towards fiscal stewardship at the federal level of government.

The extent to which pesticide regulation can affect the competitiveness and environmental stewardship of our sector has been a major issue to AGCare. We have detailed that in two other most interesting reports. One is "Canada's Pesticide Regulatory System: Implications for Environment and Health", which quantifies the present negative aspects of the regulatory system on the health and environment. The other is "Canada's Pesticide Regulatory System: Effect on Canada's Overall Economy", which was done by the George Morris Centre. It also quantifies the negative aspects of our present system and shows the economic cost to Canada's overall economy.

We would be pleased to provide both of these reports to you. They show how our concerns are illustrated by other people.

There are many other examples of regulation affecting competitiveness in the agri-food industry, including proposed biotechnology regulation, variety hybrid registration requirements, and import-export regulations for agricultural products.

AGCare has strongly promoted a regulatory framework which will continue to ensure the health and safety of Canadians while providing timely access to technology which is more effective and safer for users and the environment.

This leads into research. Agriculture and Agri-Food Canada has traditionally played a very strong and successful role in agricultural research. The gradual erosion of Agriculture and Agri-Food Canada's research budget over the past several years has been a major concern to farmers. Even more unacceptable is the most recent challenge to have agricultural research managed under the jurisdiction of the Department of Industry, Science and Technology which has limited understanding of the complexities and research needs of the agri-food industry and of the opportunities which exist in our sector.

The influence of your committee must clearly be directed at maintaining research as an integral function within Agriculture and Agri-Food Canada.

A high return on investment has been received in agricultural research and well focused research today forms the foundation for a competitive agri-food industry over the longer term.

To summarize, AGCare presents the following recommendations: First, research must be maintained as a key function of Agriculture and Agri-Food Canada.

Second, the government must minimize regulatory procedures which impede the competitiveness of the agri-food sector. This must be done in full consultation with stakeholders with direct economic interests and, using the Pest Control Products Act as an example, implementing the government commitment to international harmonization.

[Translation]

L'idée de refiler ces coûts aux agriculteurs ne répond certainement pas aux impératifs d'une approche durable de la régie financière exercée par le gouvernement fédéral.

La mesure dans laquelle la réglementation des pesticides peut influencer sur la compétitivité et la régie environnementale dans notre secteur intéresse grandement AGCare. Nous en avons parlé dans deux autres rapports très intéressants. Le premier s'intitule «*Canada's Pesticide Regulatory System: Implications for Environment and Health*». Il mesure les aspects négatifs actuels du régime réglementaire sur la santé et l'environnement. Le second s'intitule «*Canada's Pesticide Regulatory System: Effect on Canada's Overall Economy*». Il mesure lui aussi les aspects négatifs de notre régime actuel et montre les coûts économiques pour l'ensemble de l'économie canadienne.

Nous vous remettrons avec plaisir ces deux rapports. Ils montrent comment nos préoccupations sont perçues par d'autres.

Il existe bien d'autres exemples de règlements qui nuisent à la compétitivité de l'industrie de l'agroalimentaire, notamment le projet de réglementation de la biotechnologie, l'exigence d'homologation d'espèces hybrides ou de variétés, et les règlements sur l'importation et l'exportation des produits agricoles.

AGCare prône l'adoption d'un cadre réglementaire qui continuera à protéger la santé et la sécurité des Canadiens, tout en permettant un accès opportun aux techniques les plus efficaces et les plus sûres pour les utilisateurs et pour l'environnement.

Cela nous amène à la recherche. Depuis toujours, le rôle que joue Agriculture et Agroalimentaire Canada dans la recherche agricole est important et donne de bons résultats. L'érosion graduelle du budget de la recherche de ce ministère au cours des dernières années inquiète énormément les agriculteurs, qui jugent cependant encore plus inacceptable la contestation toute récente selon laquelle le portefeuille de la recherche agricole devrait être confié à Industrie, Sciences et Technologie. Ce ministère ne comprend pas bien les détails complexes et les besoins en recherche de l'industrie agroalimentaire et ne sait pas voir les débouchés qui s'offrent à notre secteur.

Votre comité doit clairement s'attacher à faire en sorte qu'Agriculture et Agroalimentaire Canada conserve sa fonction de recherche.

Dans le domaine de la recherche agricole, les investissements produisent toujours un bon rendement. Une recherche bien ciblée aujourd'hui jettera les fondations d'une industrie agroalimentaire compétitive à long terme.

En résumé, AGCare aimerait soumettre les recommandations suivantes: Premièrement, la recherche doit demeurer une fonction importante d'Agriculture et Agroalimentaire Canada.

Deuxièmement, le gouvernement doit réduire au minimum les procédures de réglementation qui nuisent à la compétitivité du secteur agroalimentaire. Il doit s'acquitter de cette obligation en consultant les intervenants qui y possèdent des intérêts économiques directs toutes les fois où il intervient. Pour donner l'exemple de la Loi canadienne sur les pesticides antiparasitaires, il doit réaliser son engagement à l'égard de l'harmonisation internationale.

[Text]

Third, a proactive partnership initiative must be pursued and be designed to improve the sustainability of Canadian agriculture and to improve communication between food producers, food processors and consumers.

Thank you for the opportunity to present our views on behalf of the members of AGCare. We would be pleased to address any questions you may have at this time.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): Thank you Mr. Allison.

Mr. Vanclief: Thank you very much, gentlemen, for appearing before the committee today.

For the last number of months, I have been somewhat involved in the pesticide regulation review. The parliamentary secretaries to the Ministers of Health, Natural Resources, Environment and Agriculture and Agri-Food, that being myself, have been working very hard to move that file forward as quickly as we possibly can.

If you think it is difficult doing something within one organization, try getting cooperation from four when those four departments have different views on the direction which should be taken.

The review team, which concluded its recommendations in December of 1990, struggled for a long time to reach a compromise, and we must continue to struggle not to lose that hard fought compromise.

I take exception to your statement that the document put forward on October 26 does not address the importance of ensuring that we meet the effects of NAFTA and GATT, et cetera. When that was presented it was made clear, as I again made clear when I personally met with the Canadian Horticultural Committee the following afternoon, that we very clearly recognized that. That will be stressed in the memorandum to cabinet. Your industry, and the Canadian horticultural industry in particular, does have members on the technical working group that is working with the United States. When asked, they also recognize the difficulty we have with the EPA in the United States and the pesticide companies in terms of achieving harmonization with them, because sometimes they do not like to share.

That is a struggle and it is not something that one government or one individual can solve, but we continue to work towards that. We recognize the problems of minor use. There is nothing in that document that says that the \$2 million will not be there or cannot be there with regard to minor use.

There is a November 30 deadline for input from all the organizations. We look forward to your comments there because, as we have clearly stated, in this complex issue of pesticide registration, no one will get everything they want. That is absolutely impossible. The agriculture sector will not get everything it wants, environment will not get everything it wants, and the list goes on. It is complex, and I know you agree with that.

[Traduction]

Troisièmement, il faut chercher à établir des initiatives de partenariat proactif et les concevoir de façon qu'elles améliorent la durabilité de l'agriculture canadienne et la communication entre les producteurs d'aliments et les consommateurs.

Nous vous remercions de nous donner l'occasion de présenter notre point de vue au nom des membres d'AGCare. Nous répondrons avec plaisir à vos questions.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Merci, monsieur Allison.

M. Vanclief: Merci beaucoup, messieurs, de comparaître devant notre comité.

Depuis quelques mois, je m'intéresse à l'examen de la réglementation des pesticides. Les secrétaires parlementaires des ministres de la Santé, des Ressources naturelles, de l'Environnement et de l'Agriculture et l'Agroalimentaire, ce dernier étant votre humble serviteur, luttent d'arrache-pied pour faire avancer ce dossier le plus vite possible.

Si vous pensez qu'il est difficile de faire bouger une organisation, essayez d'obtenir la collaboration de quatre ministères qui ont tous une opinion différente sur l'orientation à prendre.

L'équipe d'examen, qui a présenté ses recommandations en décembre 1990, a cherché pendant longtemps à arriver à un compromis et nous devons continuer de nous battre pour ne pas perdre ce compromis durement arraché.

Je ne suis pas d'accord avec vous que le document publié le 26 octobre ne tient pas compte de l'importance des effets de l'ALÉNA, du GATT, et cetera. Quand ce document a été présenté, on a indiqué clairement, et j'ai répété clairement au comité canadien de l'horticulture le lendemain après-midi, que nous en étions très conscients. Ce fait sera souligné dans le mémoire au Cabinet. Votre industrie, et l'industrie canadienne de l'horticulture en particulier, est représentée au sein du groupe de travail technique qui travaille avec les États-Unis. Quand on leur a posé la question, ils ont également reconnu la difficulté que présentent l'EPA aux États-Unis et les fabricants de pesticides pour arriver à une harmonisation, parce qu'ils n'aiment pas toujours échanger de l'information.

C'est une bataille et elle ne peut être gagnée par un seul gouvernement ni une seule personne, mais nous devons continuer de nous battre. Nous sommes conscients des problèmes de l'utilisation mineure. Il n'est nullement affirmé dans ce document que les 2 millions de dollars disparaîtront ni qu'ils ne peuvent être consacrés à l'utilisation mineure.

On a fixé au 30 novembre la date ultime pour la présentation des observations de toutes les organisations. Nous espérons que vous nous donnerez votre opinion, parce que, comme nous l'avons clairement indiqué, personne n'obtiendra tout ce qu'il veut en ce qui concerne cette question complexe de l'homologation des pesticides. C'est absolument impossible. Le secteur agricole n'obtiendra pas tout ce qu'il veut, les écologistes non plus, et la liste n'en finit plus. C'est complexe et je sais que vous êtes d'accord là-dessus.

[Texte]

I promise you that we are going to move this forward. We know that the status quo does not work and is not working for all the reasons you brought forward. I assume that AGCare will be putting forward, through Ron Cameron and others, our suggestions for even more improvement on the proposal.

Mr. Allison: I appreciate all those comments and the realistic context in which they are made, but part of what you are saying is just recognizing international harmonization and that the \$2 million in the horticulture sector for minor use will be there. You are saying there is nothing that says it will not be there, but there is nothing that says it will be there. We would like to see some stronger language, if you will, to make sure that these things will be there for us. We are compromising everything else for them, so we want to make sure they are there. Realistically, that is why we are making our commenting the way we are. You asked for our comments, and we will be presenting our policy on the government position, and that is appended in the presentation.

There are just a few positive aspects which I had to leave out because of time constraints. You are talking about working with a number of different jurisdictions and competing regulatory functions. The single-agency approach to pesticide registration, we felt, was a positive approach to that question.

Mr. Ken Hough, Technical Advisor, AGCare: Mr. Vanclief, I also appreciate your comments. I have a few additional points to make. We agree that it is a very complex situation, and we also agree that the position put forward by the review team in 1990 was a compromise position. I do not think anything that we have suggested in here detracts from that compromise position or tries to move the agenda away from that.

It must be stressed, however, as Mr. Allison has said, that we feel that the document the government put forward could have emphasized items such as minor use and international harmonization much more clearly. You are right that there are references there, but it really does not come out that those are the opinions on which the policy will be based. That is what we are arguing for.

In regard to harmonization, we recognize that there are other players over which Canada has no control. We are in negotiation with them. The Environmental Protection Agency is one of them. Certainly, the OECD countries are also involved. If we cannot achieve the participation that we desire through EPA, then there is another group we can approach which is willing to take those steps. Other countries face similar types of fiscal restraint.

As to pesticide manufacturers, our understanding is, yes, they do not like to share data among themselves, but they are very much in support of international harmonization of procedures and review of international data.

Mr. Jim Fischer, Second Vice-Chairman, AGCare: We are very appreciative of your efforts and what you have done in the past. On another note, we in AGCare are rather pleased with the

[Translation]

Je vous promets que nous allons bouger. Nous savons que le statu quo ne fonctionne pas, et ce, pour toutes les raisons que vous avez invoquées. Je suppose qu'AGCare, par l'entremise de Ron Cameron et d'autres, présentera ses suggestions pour améliorer encore plus la proposition.

M. Allison: Je comprends toutes ces remarques et le contexte réaliste dans lequel elles sont exprimées, mais une partie de vos propos ne fait que confirmer l'harmonisation internationale et que les 2 millions de dollars prévus pour l'utilisation mineure dans le secteur horticole ne seront pas coupés. Vous déclarez que rien n'indique qu'ils ne seront pas coupés, mais rien n'indique non plus qu'ils seront effectivement accordés. Nous aimerions des affirmations plus claires, pour nous assurer que ces mesures seront vraiment prises. Nous faisons des compromis sur tout le reste pour en arriver là et voulons donc nous assurer qu'elles se matérialiseront vraiment. En réalité, c'est ce qui explique le ton de nos remarques. Vous avez demandé notre opinion et nous vous présenterons notre politique concernant la position du gouvernement. Ce document figure en annexe à notre mémoire.

Il y a quelques aspects positifs que j'ai dû passer sous silence, faute de temps. Vous parlez de négociations avec divers gouvernements et de fonctions réglementaires qui s'opposent les unes les autres. La centralisation de l'homologation des pesticides nous semblait une solution positive à ce problème.

M. Ken Hough, conseiller technique, AGCare: Monsieur Vanclief, je comprends moi aussi vos remarques. J'aurais quelques observations à ajouter. Nous convenons que la situation est très complexe et aussi que la position présentée par l'équipe d'examen en 1990 était un compromis. Je ne crois pas que nos propositions mettent en danger ce compromis ou essaient de nous en éloigner.

Il faut souligner cependant, comme l'a déclaré M. Allison, qu'à notre avis, le document présenté par le gouvernement aurait pu faire ressortir plus clairement des aspects comme l'utilisation mineure et l'harmonisation internationale. Vous avez raison de déclarer qu'on en parle, mais il ne ressort pas clairement que ce seront les assises de la politique. Voilà ce que nous soutenons.

En ce qui concerne l'harmonisation, nous reconnaissons qu'il y a d'autres joueurs et que le Canada n'est pas maître de la situation. Nous négocions avec eux. L'*Environmental Protection Agency* en est un. Les pays de l'OCDE ont aussi leur mot à dire. Si nous ne pouvons pas obtenir la participation que nous souhaitons de l'EPA, alors il y a un autre groupe auquel nous pouvons nous adresser et qui est disposé à prendre ces mesures. D'autres pays font face aux mêmes contraintes budgétaires que chez nous.

En ce qui concerne les fabricants de pesticides, nous croyons comprendre qu'effectivement ils n'aiment pas échanger des données, mais ils appuient fortement l'harmonisation internationale des procédures et l'examen des données internationales.

M. Jim Fischer, deuxième vice-président, AGCare: Nous apprécions vraiment vos efforts et ce que vous avez fait par le passé. Dans un autre ordre d'idée, nous sommes plutôt contents à

[Text]

progress being made in the biotech field with respect to the plant aspect.

There are a lot of unknowns out there. We are concerned about going through the same cumbersome process to obtain or make use of some of these new products on the horizon and therefore not being able to keep up with our counterparts to the south, more so than within this country. That is another reason for our concern. We do realize you are making progress, and we are very appreciative of what you have done in the past.

Mr. Vanclief: I hope that we are all learning from this. I believe the pesticide file has been in the Privy Council Office since 1986, and that is far too long. Hopefully, this will be a positive learning exercise.

M. Chrétien (Frontenac): Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais féliciter le premier vice-président, monsieur Bill Allison parce que vous avez apporté ici le contre-poids de plusieurs témoins qui vous ont précédés au fil des semaines.

Vous savez que dans chacun d'entre nous sommeille un environnementaliste, un écolo, et lorsque les ministres de l'agriculture du Canada donnent comme mandat de faire passer nos exportations en matière agricole de 13 milliards à 20 milliards, cela signifie qu'il faudra être d'avantage productif.

Et parfois, on dirait que la main gauche ignore ce que la main droite décide.

Je lisais ce matin, dans mon courrier que le ministère de l'agriculture et de l'agroalimentaire interdisait, pour un certain temps, l'importation de boeuf australien, parce qu'on avait détecté dans la viande un pesticide qui n'est pas autorisé au Canada. Il est utilisé là-bas et par la voie de la chaîne alimentaire, on est en train de le consommer ici.

Certains nous disaient encore il y a deux semaines, que si l'on pouvait augmenter d'un boisseau par acre nos récoltes, cela produirait 800 millions de dollars pour l'ensemble.

Notre objectif est toujours d'être plus concurrentiels, de produire plus. Produire plus, en agriculture, c'est organiser des luttes biologiques à grande échelle. Vous comprendrez comme moi que c'est extrêmement difficile, voire impossible.

Alors il faut utiliser les engrais chimiques à outrance, les insecticides, les pesticides, parfois au-delà des limites permises.

Et lorsque l'on regarde les derniers sondages, une majorité de canadiens sont prêts à payer un prix nettement plus élevé pour des produits cultivés de façon biologique, sans additif, sans préservatif même, sans l'utilisation de fongicide, et cetera.

Ma question est la suivante: Si on réduisait de façon sensible l'utilisation de tous ces «ides»-là, est-ce que l'on pourrait être concurrentiels? Est-ce que l'on pourrait bénéficier de la mondialisation des marchés autant qu'on le souhaiterait?

Mr. Allison: That is an interesting question, and that is really what AGCare is all about: presenting how modern agricultural practices can be performed in harmony with nature and food safety and food security. We are farmers, and we are out there on

[Traduction]

AGCare des progrès réalisés dans le domaine de la biotechnologie végétale.

Il y a beaucoup d'inconnues. Nous craignons d'être soumis aux mêmes lourdeurs administratives pour obtenir ou utiliser certains de ces nouveaux produits qui se pointent à l'horizon et donc de ne pas pouvoir progresser au même rythme que nos homologues au sud de la frontière, bien plus que de traîner de la patte au pays. Cela explique aussi nos préoccupations. Nous sommes conscients que vous avancez et nous apprécions beaucoup ce que vous avez fait par le passé.

M. Vanclief: J'espère que nous en tirerons tous des leçons. Je crois que ce dossier des pesticides est au Conseil privé depuis 1986 et c'est beaucoup trop long. J'espère que nous en tirerons des leçons positives.

Mr. Chrétien (Frontenac): Thank you, Mr. Chairman. I would like to congratulate the Vice-President, Mr. Bill Allison: you have brought a balance to comments by several witnesses who preceded you in recent weeks.

You know, in each of us there dozes an environmentalist, a nature lover. When Canada's ministers of agriculture propound the mandate of raising our agricultural exports from \$13 billion to \$20 billion, that means we are going to have to be more productive.

Sometimes it seems that the left hand does not know what the right hand is doing.

This morning in my mail I was reading that the Department of Agriculture and Agri-Food was banning beef imported from Australia for some time, because a pesticide that is not authorized in Canada had been detected in the meat. It is used there, and through the food chain we are consuming it here.

Two weeks ago, some people were telling us again that increasing our yields by one bushel an acre would produce a total of \$800 million.

Our objective is always to be more competitive, to produce more. In farming, producing more means waging large-scale biological warfare. You know as well as I do that productive farming is extremely difficult, if not impossible.

So chemical fertilizers, insecticides and pesticides must be used in massive quantities, sometimes in excess of the allowed limits.

According to the most recent polls, a majority of Canadians are prepared to pay significantly higher prices for biologically grown products without additives or even preservatives, or fungicides or anything like that.

My question is this: If we appreciably reduced the use of all those «-ides», could we be competitive? Could we take advantage of the globalization of markets as much as we would like?

M. Allison: C'est une question intéressante et elle touche directement la raison d'être d'AGCare: montrer comment les pratiques agricoles modernes peuvent s'harmoniser à la nature et à l'innocuité des aliments. Nous sommes des agriculteurs et nous

[Texte]

the land. It is a bit hokey to say we are the original environmentalists, but that is where we come from.

In the back of our minds, we want technology that is more effective, safer, and more environmentally benign. Studies are showing that our present regulatory system, in hampering us from having the new chemistry and the new technology, is also hampering us in achieving that goal. It is a parallel goal of productivity and environmental benefits. That is what we are really trying to push, not just production. They are not mutually exclusive.

In fact, the amount of pesticide being used per production has been falling. We at AGCare have been following one study that came out in Ontario. There is a Food Systems 2000 project in Ontario aimed at reducing pesticide use by 50 per cent by the year 2000. That started in 1983, and we are already halfway towards our goal. We have reduced it in the last five years by another 13 per cent. This is as a result of the newer technology. Farmers are using it more efficiently. It is also coming from biotechnology where we do not have to use as much pesticide and where we can use alternatives.

Within the whole context of your question, there is a positive answer that I hope I am getting across.

Mr. Hough: You are absolutely right that we need to be able to use some of the new technologies. Certainly our emphasis on research in our brief is key to developing new technologies, technologies that will allow agriculture and horticulture to be more efficient and to be able to use safer products.

Mr. Allison mentioned the pesticides reduction that has occurred in Ontario, a total of 28 per cent between the survey in 1983 and the survey in 1993. That pesticide reduction has come about partially as a result of greater use and efficiency of the products that we have, as well as a whole host of new products that are low-use-rate products with a much more specific toxicity. In other words, they are toxic only to the species they are aimed at, and there is very little non-target toxicity. That is good not only for the users and the consumers, but also for the environment in general.

In regard to organic production, there are very good studies particularly out of the States that indicate that, if all of agriculture were to adopt organic production methods, we could not produce the amount of food that we require, not only in this country and on this continent, but around the world. That was raised as a concern by the previous witnesses from the OFA and OACC.

The technology that we have allows us to produce tremendous quantities of very high quality food. The Department of Health here in Ottawa keeps a very close track of the safety of Canadian food. If my memory serves me correctly, 99.4 per cent of all the products that are produced have no pesticide residues whatever, and the other 0.6 per cent are well below tolerance levels. Some

[Translation]

travaillons la terre. C'est un peu cucul de dire que nous sommes les premiers écologistes, mais c'est ce qui explique notre action.

Nous voulons toujours des techniques plus efficaces, plus sûres et plus écologiques. Des études démontrent que notre régime réglementaire actuel, du fait qu'il nous empêche d'avoir accès aux nouveaux produits chimiques et aux nouvelles technologies, nous empêche aussi d'atteindre cet objectif. C'est un objectif parallèle à la productivité et aux bienfaits pour l'environnement. C'est ce que nous essayons vraiment de promouvoir, pas seulement la production. Ces objectifs ne s'excluent pas mutuellement.

De fait, la quantité de pesticides employée dans la production a diminué. Nous avons suivi à AGCare une étude menée en Ontario. Il y a dans la province un projet appelé *Food Systems 2000*, qui vise à réduire les pesticides de 50 p. 100 d'ici l'an 2000. Le projet a débuté en 1983 et nous avons déjà atteint la moitié de l'objectif. Nous avons obtenu une réduction de 13 p. 100 depuis cinq ans, à cause des nouvelles technologies. Les agriculteurs les appliquent plus efficacement. Ces résultats découlent aussi de la biotechnologie, qui nous permet de réduire l'emploi de pesticides lorsqu'il y a d'autres solutions.

Dans le contexte global de votre question, voilà une réponse positive que j'espère bien faire passer.

M. Hough: Vous avez tout à fait raison d'affirmer que nous devons pouvoir exploiter certaines des nouvelles technologies. L'importance que nous avons accordée à la recherche dans notre mémoire vise certainement à mettre au point de nouvelles technologies qui permettront à l'agriculture et à l'horticulture d'être plus efficaces et de pouvoir employer des produits sans danger.

Monsieur Allison a mentionné la réduction des pesticides en Ontario. Elle s'établit à 28 p. 100 entre le sondage de 1983 et celui de 1993. Cette réduction des pesticides résulte en partie d'une utilisation et d'une efficacité accrues des produits qui existaient déjà et d'une foule de nouveaux produits dont le taux d'utilisation est beaucoup plus faible et la toxicité pour les organismes visés, beaucoup plus élevée. Autrement dit, ces produits ne sont toxiques que pour les organismes visés et il y a très peu de toxicité pour les organismes non visés. C'est bon non seulement pour les utilisateurs et les consommateurs, mais aussi pour l'environnement en général.

En ce qui concerne l'agriculture biologique, de très bonnes études, en particulier aux États-Unis, indiquent que si toute l'agriculture adoptait des méthodes d'agriculture biologique, nous ne pourrions pas produire les quantités d'aliments dont nous avons besoin, non seulement au Canada et sur le continent, mais dans le monde entier. Cette préoccupation a été évoquée par les témoins précédents de la FAO et de l'OACC.

La technologie à notre disposition nous permet de produire d'énormes quantités d'aliments de très haute qualité. Le ministère de la Santé, ici à Ottawa, suit de très près l'innocuité des aliments canadiens. Si je me souviens bien, 99,4 p. 100 de tous nos produits n'ont aucun résidu de pesticides et les autres 0,6 p. 100 sont en deçà des seuils de tolérance. Certains produits importés

[Text]

of the imported products are slightly higher, but there is still excellent compliance.

I would also indicate that some organic production methods are not necessarily very good in terms of direct toxicity or environmental stewardship. Some products are highly toxic, much more so than the so-called "synthetic" pesticides. Many organic measures require a lot of cultivation or high energy input, and that can lead to soil erosion and, in the end, they may not be any more positive than our current methods.

Ms Cowling: Science and technology have played a major role in the agricultural industry in Canada. Do you see our country keeping pace with other countries in the world? Do you know whether we are in a position to be leaders when we talk about biotechnology?

Mr. Fischer: I would respond affirmatively to your question, particularly in view of the scientific knowledge we have been able to acquire in this country.

As far as your second question, as I said a minute ago, the opportunities are enormous. I am excited personally as a dairy producer. My main concern is that we have access and research within this country for our climate, for our types of food products that we produce domestically, and that we continue with research and maybe even expand on it. Personally, a major concern I have is that we will lose that ability and have to acquire other research that perhaps is not as pertinent to our situation.

Ms Cowling: What are your thoughts with respect to the BST issue?

Mr. Fischer: That is a difficult question. From a personal perspective, if it is legalized in this country, I would likely use it on half a dozen cows in our herd. I cannot answer on behalf of AGCare because of the complexity of the issues involved.

The Joint Chairman (Mr. Speller): I thank AGCare for coming and presenting your brief. You are doing a lot of good work out there for us.

The Minister of the Environment and the Deputy Prime Minister appeared before us on Enviro Farm a few weeks ago, and she did not realize the role agriculture could play in terms of meeting her own environmental commitments. When it comes to promoting environmental causes in agriculture, as you say, communication is important. Unfortunately, if I said to most governments that communication is very important, they would say, "Well, communication costs a lot of money. Where do we really get our value for our money on something like that?"

I am glad you pointed out the importance of communications. It plays an important role. You talk about coordinated proactive partnerships, and certainly that helps. You talk about minimizing regulatory procedures, internal harmonization of procedure, and you say that research must be maintained. Certainly, all those

[Traduction]

sont un peu plus élevés, mais le degré d'observation est encore excellent.

Je souligne également que certaines méthodes d'agriculture ne sont pas nécessairement très bonnes en ce qui concerne la toxicité directe ou la protection de l'environnement. Certains produits sont très toxiques, beaucoup plus que ce qu'on appelle les pesticides «synthétiques». De nombreuses pratiques d'agriculture exigent un travail du sol beaucoup plus grand ou beaucoup d'énergie, ce qui peut provoquer l'érosion du sol et, en bout de ligne, n'est peut-être pas plus positif que nos méthodes actuelles.

Mme Cowling: Les sciences et la technologie ont joué un rôle important dans l'industrie agricole au Canada. Pensez-vous que notre pays maintient le rythme des autres pays dans le monde? Savez-vous si nous pouvons devenir des chefs de file dans le domaine de la biotechnologie?

M. Fischer: Je répondrais oui à votre question, en particulier quand je songe aux connaissances scientifiques que nous avons pu acquérir chez nous.

En ce qui concerne votre deuxième question, comme je l'ai déclaré il y a une minute, les possibilités sont énormes. Je suis personnellement très emballé en tant que producteur laitier. Mon principal souci c'est qu'on fasse de la recherche au Canada sur notre climat, sur nos types de produits alimentaires et que ces recherches se poursuivent et même s'élargissent. Personnellement, je crains beaucoup que nous ne perdions cette capacité et que nous devions compter sur d'autres recherches qui ne sont peut-être pas aussi adaptées à notre situation.

Mme Cowling: Que pensez-vous de la somatotropine bovine?

M. Fischer: C'est une question difficile. Personnellement, si elle est légalisée au pays, je m'en servais probablement pour une demi-douzaine de vaches de mon troupeau. Je ne peux pas répondre au nom de AGCare, à cause de la complexité des facteurs en cause.

Le coprésident (M. Speller): Je remercie AGCare d'être venu témoigner et de nous avoir présenté son mémoire. Vous faites du très bon travail pour nous.

La ministre de l'Environnement et vice-première ministre a comparu devant nous au sujet de la Planification agricole environnementale et elle ne voyait pas le rôle que pouvait jouer l'agriculture pour lui permettre de respecter ses propres engagements environnementaux. Quand il faut défendre des causes environnementales en agriculture, il est très important de communiquer, comme vous l'avez déclaré. Malheureusement, si je disais aux gouvernements qu'il est très important de communiquer, la plupart répondraient que les communications coûtent très cher et qu'on en a rarement pour son argent dans ce domaine.

Je suis content que vous ayez souligné l'importance des communications. Elles jouent un grand rôle. Vous avez parlé de partenariats coordonnés proactifs. Ils sont certainement utiles. Vous parlez de réduction des formalités réglementaires, d'harmonisation interne des procédures et soutenez que la recherche doit

[Texte]

things demonstrate to government value for money. Communications is a little tougher for us to sell.

Mr. Allison: The Environmental Farm Plan was an initiative in the agricultural community. We were doing the communication with various farmers, and the farm organizations were taking the lead. We developed a communications strategy from the bottom up rather than the top down, because we knew that, if we were going to talk about the environment and it was going to come from the top down, people would just close their doors. We have not been as successful in getting the farmers to participate as we would like, but we have certainly gone a lot farther using that approach than we had ever gone using another approach.

We take a grassroots practical approach, going to farm organizations which have practical solutions, liaising with the government agencies involved, and working out the best and most cost-effective solution. That is what we mean by "communication".

The Joint Chairman (Mr. Speller): What about communication outside of the sector? I agree with what you have been doing within the sector, but what about outside? We have consumer groups here all the time, and they tell us there is no communication between the groups.

Mr. Allison: That is why partnerships exist between the food processors and everyone down the line. Again, in Ontario, we may be facing this a little more because of the vast urban population we deal with. We are trying to establish an agri-food network which takes in the consumers, the processors, the retailers, the input providers, and the primary producers, and puts them together and develops a communications strategy.

We must make the urban populace aware of the importance of agriculture and the importance of the food they are buying. Our importance to the economy provides an incentive for your agriculture department to set the sector goals. As we mentioned in the brief, that is something we want to see.

One of the reasons for moving research out of agriculture and Agri-Food Canada is that the civil servants in that area do not have a real grasp of the excitement and opportunities that exist in agriculture in a resource-based economy, which Canada has always been. We feel they are moving away from that and are trying to change it into a high-tech field. They must realize that a resource-based economy in high-tech agriculture has as much or more opportunity to provide benefits to the economy of Canada.

The basics involved in agriculture still exist. That is the basis on which we operate that economy. As you heard in the earlier presentation, that is a major player in the urban economy, even in Ontario, and we feel it can be in Canada as well.

[Translation]

être maintenue. Tout cela démontre certainement au gouvernement qu'il en a pour son argent. Nous avons un peu plus de mal à justifier les communications.

M. Allison: La Planification agricole environnementale a été lancée dans le milieu agricole. Nous avons communiqué avec divers agriculteurs, et les organisations agricoles ont pris les devants. Nous avons élaboré une stratégie de communications du bas vers le haut plutôt que le contraire, parce que nous savions que si nous parlions d'environnement en partant du haut, les gens feraient tout simplement la sourde oreille. Nous n'avons pas réussi à faire participer les agriculteurs autant que nous l'aurions souhaité, mais nous avons certainement eu beaucoup plus de succès en agissant ainsi qu'autrement.

Nous adoptons une méthode pratique, axée sur la base, nous nous adressons aux organisations agricoles qui ont des solutions pratiques, nous communiquons avec les organismes gouvernementaux en cause, et nous trouvons la meilleure solution, celle qui donne le meilleur rapport qualité-prix. C'est ce que nous entendons par «communications».

Le coprésident (M. Speller): Et les communications à l'extérieur? Je suis d'accord avec ce que vous avez fait à l'interne, mais à l'extérieur? Nous entendons tous les jours des groupes de consommateurs et dire qu'il n'y a pas de communications entre les groupes.

M. Allison: Voilà pourquoi il y a des partenariats entre les transformateurs d'aliments et tous ceux qui sont en aval. Là encore, en Ontario, c'est peut-être encore plus fondé à cause des vastes populations urbaines. Nous essayons d'établir un réseau agroalimentaire, qui inclut les consommateurs, les transformateurs, les détaillants, les fournisseurs d'intrants et les producteurs primaires, et de les regrouper pour élaborer une stratégie de communications.

Nous devons sensibiliser la population urbaine à l'importance de l'agriculture et des aliments que nous achetons. Notre importance dans l'économie incite votre ministère de l'Agriculture à fixer les objectifs du secteur. Comme nous l'avons indiqué dans le mémoire, c'est quelque chose que nous souhaitons.

L'une des raisons invoquées pour enlever la recherche à Agriculture et Agroalimentaire Canada est que les fonctionnaires de ce secteur ne saisissent pas vraiment l'effervescence et les débouchés qui existent en agriculture dans une économie fondée sur les ressources, comme l'a toujours été le Canada. Nous pensons qu'ils veulent s'en éloigner et essaient de la transformer en un secteur de pointe. Ils doivent se rendre compte qu'une économie de ressources en agriculture de pointe a autant sinon plus de chances de rapporter à l'économie du Canada.

Les éléments de base de l'agriculture existent encore. C'est sur ces fondements que nous faisons tourner cette économie. Comme vous l'avez entendu dans le témoignage précédent, l'agriculture joue un rôle important dans l'économie urbaine, même en Ontario, et nous pensons qu'elle peut aussi le jouer dans l'ensemble du Canada.

[Text]

Mr. Fischer: Communication can be a hard sell because you do not receive information or positive feedback quickly, but we have been getting feedback in AgCare over a period of time. It may take a few years, as in the case of the regulatory system. It is difficult to promote it because of the time it takes to get results back, but they do come back.

Mr. Vanclief: I wish to make one comment on the Environmental Farm Plan. I compliment you. In my view, if there is anything that the farm community has done in Ontario in the last number of years, it has been to send the definite message to the non-farm or the urban community that farmers care about the environment. That program is sending out a very positive message. It is difficult to convey your message, as Mr. Speller has said, but it is being heard. You are doing a super job. Keep it up.

Mr. Fischer: I appreciate your comments, Mr. Vanclief, and I think that is the key. Farmers are doing a lot of good, governments are doing a lot of good, and the message needs to get out. That is what AGCare has tried to do with a number of farm programs and the farm partnerships in which we have been involved. We have to get that message out, not to the farm community, although we need to do that as well, but to consumers. It has been very well accepted over the past three or four years that we have been working at it. There are no tangible benefits, but the intangible benefits are tremendous.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): Gentlemen, I thank you for making your presentation to the joint committee on behalf of AGCare. We wish you well.

I call to the table Mr. Wilkinson and Ms Rutherford on behalf of the Canadian Federation of Agriculture. We take this opportunity to welcome two people who are no strangers to this committee. We look forward to hearing your presentation and responding with questions.

Mr. Jack Wilkinson, President, Canadian Federation of Agriculture: There are two underlying themes in our presentation. The first is moving ahead to what we see as a vision for the organization, the Canadian farmer, and Canadian world economy. The other theme is a justification for no further expenditure reductions. There is a need for a certain fixed amount of dollars to keep the infrastructure, the safety nets, and the host of programs that are required to enable the farm community to have the security to take advantage of trade opportunities, both domestically and internationally.

The agriculture sector within Canada is a major component in the agri-food industry, both from a job creation point of view as well as from a balance of trade and gross national product point of view. We are around 8 per cent of GDP — 15 per cent of total jobs. To demonstrate using some of Agriculture Canada's own figures on the agri-food industry, if we move aggressively to value-added, \$1 billion in value-added equals approximately 15,000 jobs. There is a tremendous capacity within the agri-food industry to move in that direction.

[Traduction]

M. Fischer: Il es parfois difficile de justifier les communications parce qu'on ne reçoit pas d'information ou de réactions positives rapidement, mais avec le temps, nous en avons eues à AGCare. Cela peut prendre quelques années, au sujet du régime réglementaire, par exemple. C'est difficile à promouvoir parce qu'il faut du temps avant de voir les résultats, mais ils finissent par venir.

M. Vanclief: J'aimerais faire une observation sur la Planification agricole environnementale. Je vous félicite. Selon moi, s'il y a quelque chose que le milieu agricole ontarien a réussi ces dernières années, c'est d'envoyer clairement le message au milieu urbain que les agriculteurs se soucient de l'environnement. Ce programme donne une image très positive. C'est difficile de faire passer votre message, comme l'a déclaré M. Speller, mais il est entendu. Vous faites un excellent travail. Continuez.

M. Fischer: Je vous remercie, M. Vanclief. Je crois que c'est la clé. Les agriculteurs font beaucoup de bien, les gouvernements font beaucoup de bien, et ce message doit passer. Voilà ce qu'AGCare a tenté de faire grâce à divers programmes agricoles et aux partenariats agricoles auxquels nous avons participé. Nous devons faire passer ce message, pas tant au milieu agricole, encore que cela soit aussi nécessaire, qu'aux consommateurs. Il a été très bien accepté depuis les trois ou quatre années que nous nous employons à cette tâche. Il n'y a pas d'avantages concrets, mais les avantages immatériels sont énormes.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Messieurs, je vous remercie d'avoir présenté cet exposé au comité mixte au nom d'AGCare. Nous vous souhaitons bonne chance.

J'appelle maintenant M. Wilkinson et Mme Rutherford, au nom de la Fédération canadienne de l'agriculture. Nous souhaitons la bienvenue à deux personnes que le comité connaît bien. Nous sommes prêts à entendre votre exposé et vos réponses à nos questions.

M. Jack Wilkinson, président, Fédération canadienne de l'agriculture: Il y a deux grands thèmes dans notre exposé. Le premier est notre vision de l'avenir pour notre organisation, les agriculteurs canadiens et l'économie canadienne dans le monde. L'autre thème porte sur nos arguments en faveur du maintien des dépenses à leur niveau actuel. Il faut un certain montant fixe pour maintenir l'infrastructure, les programmes de protection du revenu et la foule de programmes nécessaires pour permettre au milieu agricole de tirer parti des débouchés commerciaux, à l'échelle nationale et internationale.

Le secteur agricole au Canada est un élément important de l'industrie agroalimentaire, tant du point de vue de la création d'emplois que de la balance commerciale et du produit national brut. Nous représentons 8 p. 100 du PIB, 15 p. 100 de l'emploi total. Pour donner un exemple à l'aide des statistiques d'Agriculture Canada sur l'industrie agroalimentaire, si nous mettons l'accent sur la valeur ajoutée, 1 milliard de dollars en valeur ajoutée crée environ 15 000 emplois. Le secteur agroalimentaire a une capacité phénoménale d'aller dans cette direction.

[Texte]

As I am sure you are all aware, we have around \$70 billion of yearly sales in the agri-food industry. That is a surplus balance of trade of around \$3 billion to the Canadian economy. In fact, it is even a surplus in balance of trade with the United States. When we talk raw product, we are really talking about \$6 billion of two-way trade, but when you bring in beverages and tobacco and others, it actually gives us a trade surplus with the United States of around \$1.9 billion. On the process side, we do have a deficit trade balance with them, so a lot can be done there.

To demonstrate where the agriculture budget has been in the last number of years and the direction in which it is going, it is estimated that 1994-95 will be 8 per cent lower than 1993-94, which is 32 per cent lower than 1992-93 and 53 per cent lower than 1991-92. There is a movement from a budget of \$4.5 billion to a budget of \$2 billion. When people talk about the agriculture community not taking its fair share of cuts, they are factually inaccurate.

We come before this committee to point out that it is critical in future rounds of cuts to not take today as the baseline. To have no sense of what has happened in the last three years would be inappropriate and unfair to the farm community. To be fair, there has been more concentration in those budget cuts to program design versus overall expenditures. From a safety net point of view, we have had a reduction of over 60 per cent from where we were three years ago. We are left with \$850 million, and, in fact, as has been made clear by the Minister of Agriculture, we do not even know whether we have that. There have been massive cuts from various support programs in the agriculture community, from transportation programs and from safety net programs. There have been user fee increases to the farm community, along with them picking up part of the tab for research dollars. All of those things have already occurred, and, as you can see from the presentation, they are occurring with a very low and inadequate net farm income to start with.

We have had a major ratcheting down of farm families in Canada, and we clearly know what transition is all about. We have had to adapt to any introduction of new technology. The farm community does have the capacity to move very quickly in certain directions if it sees any economic return and reward for that movement. If people do not see movement in the farm community at the rate they would like, maybe it is because there are not enough dollars in what is being proposed to make anybody interested in that sort of activity.

We have had very modest increases in net farm income in the last decade. We have had approximately a 6 per cent increase in net farm income with a corresponding 22 per cent cost increase, as a result of inflation, to consumers. For those who are concerned, even though only 11 per cent of net disposable income is spent on food, and food purchased at home items in Canada, the range is still spreading between the primary producer and those being paid by the consumer. I am not here to give people who want to make

[Translation]

Comme vous le savez sans doute, le chiffre d'affaires annuel de l'industrie agroalimentaire se situe à environ 70 milliards de dollars. Il en résulte un excédent de la balance commerciale d'environ 3 milliards de dollars pour l'économie canadienne. De fait, nous avons même un excédent commercial avec les États-Unis. En ce qui concerne les matières premières, les échanges bilatéraux se chiffrent à 6 milliards de dollars, mais quand on tient compte des boissons, du tabac et des autres produits, nous affichons un excédent commercial d'environ 1,9 milliard de dollars avec les États-Unis. Dans le secteur de la transformation, notre balance commerciale avec les États-Unis est déficitaire; il y a donc beaucoup à faire dans ce domaine.

Afin de situer le budget de l'agriculture ces dernières années et de montrer la direction dans laquelle il évolue, disons que, selon les estimations, le budget de 1994-1995 sera de 8 p. 100 inférieur à celui de 1993-1994, ce qui représente 32 p. 100 de moins qu'en 1992-1993 et 53 p. 100 de moins qu'en 1991-1992. Le budget de 4,5 milliards de dollars passe à 2 milliards. Prétendre que le milieu agricole est épargné par les coupures budgétaires n'est donc pas confirmé dans les faits.

Nous nous présentons devant votre comité pour faire ressortir qu'il est essentiel de ne pas effectuer les prochaines compressions budgétaires à partir des chiffres actuels. Ne pas tenir compte de ce qui s'est passé depuis trois ans serait déplacé et injuste pour le milieu agricole. Pour être juste, il faut axer davantage ces compressions sur la conception des programmes plutôt que sur les dépenses globales. La protection du revenu a diminué de plus de 60 p. 100 par rapport à il y a trois ans. Il ne nous reste plus que 850 millions de dollars et, comme l'a indiqué clairement le ministre de l'Agriculture, nous ne savons même pas si nous avons vraiment ce montant. Il y a eu des réductions massives de divers programmes de soutien au milieu agricole, des programmes de transport et des programmes de soutien du revenu. Il y a eu des hausses des droits d'utilisation versés par les agriculteurs, qui ont dû également payer une partie de la recherche. Toutes ces mesures ont déjà été prises, et comme vous pouvez le constater dans le mémoire, elles surviennent au moment où le revenu agricole net est déjà très faible et insuffisant.

Il y a eu une réduction massive des familles agricoles au Canada. Nous savons très bien en quoi consiste la transition. Nous avons dû nous adapter à de nouvelles technologies. Le milieu agricole est capable de progresser très rapidement dans certains domaines s'il y voit un avantage économique. Si certains croient que le milieu agricole ne progresse pas assez vite, c'est peut-être parce que les possibilités de revenu ne sont pas assez élevées pour intéresser quelqu'un à ce genre d'activité.

Les hausses du revenu agricole net ont été modestes depuis dix ans. Le revenu agricole net a augmenté d'environ 6 p. 100, mais les coûts pour les consommateurs ont augmenté de 22 p. 100, à cause de l'inflation. Pour ceux que cela intéresse, même si seulement 11 p. 100 du revenu net disponible est consacré aux aliments et que les aliments sont achetés au Canada, l'écart ne cesse de se creuser entre les prix versés au producteur primaire et ceux que paie le consommateur. Je ne suis pas ici pour casser du

[Text]

22 per cent return on investment a hard time, but I am here to point out that the farm community is not the group that is making the 22 per cent return on investment. There are many reasons for suggesting that farm income should go up substantially.

Before we leave the topic of net farm income, I will point out a couple of figures. In 1975, we had a net farm income in Canada of \$3.83 billion. In 1983, it was down to \$1.5 billion. In 1988, it was back up to nearly \$3.8 billion again. In 1991, it was 50 per cent of what it was in 1989; and in 1993 it was back up to a record \$3.86 billion. I am giving you these numbers as justification for why you need farm income support stabilization programs. These are in real dollars since 1973. Having fluctuations of over 50 per cent in net farm income is surely justification enough for a good farm stabilization program to maintain primary producers and not have massive rationalizations every five to ten years as these price and net income swings occur. It surely is justification for the report that will be coming from the farm safety net committee as to the need for an enhanced NISA as a minimum to give that level of contribution, to be able to build up accounts, and to be able to take the highs and lows out of the sector. With a piddling 2 per cent contribution by provincial and federal governments, with a matching 2 per cent from the farm community, you could never handle the 50 per cent net income swings. There will always be problems in the sector.

Moving away from the income side to what we think the sector needs, we see some real advantages in the trade agreements that are being signed. Obviously, there are some significant down sides we must also remark upon. However, as an economy, the agriculture community is really an exporter, and that is where the growth will be since we have a relatively small Canadian population. We acknowledge that, but we are concerned with the concentration in language around attracting and winning export markets and lessening the effort to maintain domestic markets and, in fact, have the market displace imports. I am not advocating cloning fruit trees and citrus growth and putting them under glass, but I am surely advocating the fact that, as we aggressively fly over to the Pacific Rim to look for opportunities, it would seem that we would equally look for opportunities in many places in Toronto, Vancouver, and Montreal, where we have large ethnic populations. One shops in a grocery and finds that we have labels of imported product, and we then try to sell them raw product. We could find ourselves in the same situation of losing the value-added side. Our approach has always been to ensure we capture as much of the domestic market as we can, and exports will be an obvious extension of that. You build the base close to home.

When it comes to trade, we are very concerned about what appear to be some issues in the tabled legislation on the WTO around supplemental imports and allocations of tariffs and quotas to the United States. We will be gathering more information and tabling it at a later date, but there is reason to be concerned that

[Traduction]

sucré sur le dos de ceux qui veulent obtenir un rendement de 22 p. 100 sur leur investissement, mais pour faire ressortir que le milieu agricole n'est pas le groupe qui obtient ce rendement de 22 p. 100 sur son investissement. Bien des raisons justifieraient une forte hausse du revenu agricole.

Avant de laisser la question du revenu agricole net, je donnerai quelques chiffres. En 1975, le revenu agricole net au Canada était de 3,83 milliards de dollars. En 1983, il est descendu à 1,5 milliard. En 1988, il est remonté de nouveau à près de 3,8 milliards. En 1991, il a reculé de 50 p. 100 par rapport à 1989; et en 1993, il est remonté à un niveau record de 3,86 milliards. Je vous donne ces chiffres pour démontrer la nécessité des programmes de soutien du revenu agricole. Ces chiffres sont exprimés en dollars réels depuis 1973. Des fluctuations de plus de 50 p. 100 du revenu agricole net justifient certainement un bon programme de stabilisation du revenu agricole afin que les producteurs primaires continuent d'exercer leurs activités et qu'il n'y ait pas de rationalisations massives tous les cinq à dix ans, lorsque surviennent ces énormes variations du revenu net. Elles justifient certainement le rapport du comité de consultation sur les programmes de protection du revenu concernant la nécessité d'améliorer le CSRN, ne serait-ce que pour maintenir le niveau des cotisations, pour pouvoir constituer des réserves et pour atténuer les hauts et les bas dans le secteur. Avec une maigre contribution de 2 p. 100 des gouvernements fédéral et provinciaux, à laquelle s'ajoutera la contribution de 2 p. 100 du milieu agricole, il est impossible de faire face à des fluctuations du revenu net de 50 p. 100. Il y aura toujours des problèmes dans le secteur.

Laissons maintenant le revenu pour passer aux besoins que nous percevons pour le secteur. Nous pensons que les accords commerciaux qui ont été signés comportent de réels avantages. De toute évidence, il y a aussi des inconvénients sur lesquels nous ne pouvons fermer les yeux. Mais en tant qu'économie, le milieu agricole est un exportateur et les exportations seront le moteur de la croissance, étant donné la population relativement faible du Canada. Nous en sommes conscients, mais nous nous inquiétons de tout le baratin au sujet de la nécessité de trouver des marchés à l'exportation et de déployer moins d'efforts pour maintenir les marchés intérieurs et remplacer les importations. Je ne préconise pas de cloner des arbres fruitiers et de faire pousser des agrumes, mais je soutiens certainement que, de la même façon que nous n'hésitons pas à aller chercher des débouchés dans le bassin du Pacifique, nous devrions aussi chercher des débouchés à Toronto, à Vancouver et à Montréal, qui comptent de fortes populations ethniques. Les épiceries sont remplies de produits importés, puis nous essayons de vendre la matière première. Nous pourrions perdre nous aussi la valeur ajoutée. Nous avons toujours tenté d'occuper la plus grande place possible sur le marché intérieur, puis d'exporter. Il faut que la base soit le plus près possible de chez soi.

En ce qui concerne le commerce, nous nous inquiétons fortement de quelques problèmes que semble poser le projet de loi sur l'OMC au sujet des importations supplémentaires et de la répartition des droits de douane et des contingents pour les États-Unis. Nous nous renseignerons davantage et communiquerons

[Texte]

we may be giving up more market share than we need to simply by the way we are dealing with those allocations. Letters have been sent to the Minister of Trade and the Minister of Agriculture on that issue to alert them and to make sure that we do not give away more of our home market than is absolutely required under these deals.

With all the changes that are purported to be taking place in transportation, both eastern and western, as well as trying to build an infrastructure to be able to value-add, the need for a strong infrastructure will be increasingly clear. We start with research and development that gives estimates as high as 40 to 1 return on investment, and move to a profitable and strong farming community that has the tools available to it, right through the processing and transportation network. We know that there is going to be a great deal of debate around that, but it is very clear in our minds that infrastructure is critically important, and part of that infrastructure, by design, will have to be supported by government.

Many people are interested in contributing to research and development when they know they are dealing with something that is almost at a marketable stage. There is no problem in getting partners to move in at the point where you have something just about ready to be patented and they know that there will be a great return on investment. You do not have that strong demand in the primary basic research, and that is critical. That seems to be done, to a great extent, by governments, although commodity organizations have contributed in that regard to some lesser degree. There will always be a need for that sort of work.

You covered the issue of pesticide use quite extensively with AGCare, and I doubt if we have anything to add to that, although I did not hear the complete presentation. We will skip that area but would be delighted to answer any questions you might have.

The item on safety nets, to some degree, has been covered. Time is passing, and there is still no safety net program in place in Canada. With the red meat sector, because of countervail worries and moving out early on their tri-party programs, they have had marginal, if any, coverage during this last time period. Their plan was to have an integrated or whole farm income program by now or some time ago.

For example, in the hog industry, and to a lesser degree in the cattle industry, it becomes very obvious how critical it is to have a sound program that will deal with market fluctuations. We know that the NISA program, even if the recommendations are followed, would not deal with the hog situation when they have start-up dates that do not allow enough time to build up accounts.

The farm community has always acknowledged that there is a need, from time to time, for commodity specific programs. If disasters occur early on in the design of the program, you cannot cover that kind of market price-tumbling with a NISA program with low levels of contribution.

[Translation]

rons cette information plus tard, mais il y a lieu de craindre que nous ne renoncions à une part du marché plus grande que nécessaire, du simple fait que nous envisageons cette répartition. Des lettres ont été adressées à ce sujet au ministre du Commerce et au ministre de l'Agriculture afin de les alerter et de s'assurer que nous ne renonçons pas à une part de notre marché intérieur plus grande que ce qui est nécessaire dans le cadre de ces ententes.

Avec tous les changements prévus dans le secteur du transport, aussi bien dans l'Est que dans l'Ouest, et les efforts visant à bâtir une infrastructure permettant d'accroître la valeur ajoutée, la nécessité d'une forte infrastructure deviendra de plus en plus évidente. Nous commençons par la recherche-développement, qui peut rapporter, selon les estimations, jusqu'à 40 fois le montant investi, puis passons à un milieu agricole florissant qui dispose des outils nécessaires, jusqu'à la transformation et au transport. Nous savons que les débats seront vifs à ce sujet, mais il est très clair dans notre esprit que l'infrastructure joue un rôle crucial et qu'une partie de cette infrastructure devra nécessairement être appuyée par le gouvernement.

Bien des gens sont intéressés à contribuer à la recherche-développement quand ils savent que les recherches sont presque rendues à l'étape de la commercialisation. Il n'est pas difficile de trouver des partenaires quand on est sur le point de faire breveter un produit et qu'on sait que l'investissement rapportera beaucoup. L'attrait n'est pas aussi évident pour la recherche fondamentale, pourtant cruciale. Cette recherche semble être effectuée en grande partie par les gouvernements, encore que des associations de produits aient aussi apporté une contribution de moins grande envergure. Ce genre de travail sera toujours nécessaire.

Vous avez traité de l'utilisation des pesticides assez en détail avec AGCare et je ne crois pas que nous pouvons ajouter quoi que ce soit au débat, bien que je n'aie pas entendu l'exposé au complet. Nous n'aborderons pas ce sujet, mais sommes disposés à répondre à vos questions, si vous en avez.

Le thème de la protection du revenu a été exposé en partie. Le temps passe et il n'y a toujours pas de programme de protection du revenu au Canada. Dans le secteur de la viande rouge, à cause des problèmes liés aux droits de contrepartie et du retrait rapide des programmes tripartites, il y a eu une protection minimale, voire nulle, ces derniers temps. Il devait pourtant exister un programme intégré ou global de protection du revenu à l'heure actuelle voire même il y a quelque temps déjà.

Dans l'industrie du porc, par exemple, et à un degré moindre dans celle des bovins, le rôle crucial d'un bon programme qui atténue les fluctuations du marché devient évident. Nous savons que le CSRN, même si les recommandations sont mises en oeuvre, ne réglerait pas les problèmes du secteur du porc lorsque les dates de début du programme ne donnent pas assez de temps pour constituer une réserve.

Le milieu agricole a toujours reconnu qu'il faut de temps en temps des programmes se rapportant à des produits en particulier. Si un désastre survient peu après le début du programme, il est impossible de se protéger contre un tel bouleversement des prix à l'aide d'un CSRN qui prévoit de faibles taux de contribution.

[Text]

With regard to environmental and sustainability issues, we now have a national joint committee in place with the Ministry of Agriculture and Agri-Food and the Ministry of the Environment which is supported by all the farm organizations. There is good representation across Canada, provincially and nationally. Its mandate is to look at a number of issues, including building the case for Canadian agriculture in relationship to the next round of GATT talks. We wish to be well-positioned and able to demonstrate how good Canadian agriculture and the Canadian agri-food industry has been in relation to environmental sustainability as well as in our use of pesticides. We wish to demonstrate that Canada uses approximately one-fifth or one-seventh the amount of pesticides as many European countries. This information may be used as a real trade advantage. Even with those good numbers, we still have programs in place that are being effective in continuing to reduce the amount of usage in Canada, on a per hectare basis, and in demonstrating how clean the food produced here is.

It will be critical at the next GATT talks to be proactive in that regard. That will be included in the mandate of the mandates of the committee along with issues such as greenhouse gas, insecticides, and so on. The public would clearly like more information so they may base their decisions on facts versus fiction.

Another area of concern is to be able to demonstrate what benefits are being derived from the small amount of Green Plan money that was allocated to agriculture, and what degree of activity is taking place. It has started a lot of activity in the farm community across Canada, from farm plans in some provinces to a host of other sources. In the next round, when the Green Plan money is over — 1995, 1996 — we wish to have clearly documented the actual difference those dollars made to the farm community. There will always be budgetary pressures and we must demonstrate, without a shadow of a doubt, that it did have an impact. The need to continue the growth on the environmental side must be documented as well.

In relation to orderly marketing and where we are headed, this is a worrisome time. Moving to a tariff system will involve adjustments and pressures. However, the broader question of orderly marketing will be critical with respect to how the farm community — in an increasingly concentrated world of buyers and sellers of food product, and an integrated food processing industry — can have the market clout it needs to take advantage of the growth that will occur in the agri-food industry if targets of \$20 billion in exports are actually met over the next number of years. It is not acceptable to be the poor cousin in these scenarios. If we continue to try to operate with restrictions, we will not be able to meet the needs of the agri-food industry.

Canadians have been leaders in the development of leaner meat for beef and hogs which is more desirable to the consumer. We have had massive increases in efficiency in chicken and poultry production as well as in exporting dairy cattle all around the

[Traduction]

En ce qui concerne l'environnement et la durabilité, nous avons maintenant au ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et au ministère de l'Environnement un comité national mixte appuyé par toutes les associations agricoles. Il y a une bonne représentation de toutes les régions du Canada, au niveau provincial et national. Le mandat consiste à examiner certaines questions, dont les arguments pour défendre l'agriculture canadienne lors de la prochaine série de négociations du GATT. Nous voulons être en bonne posture et pouvoir démontrer à quel point l'agriculture et l'agroalimentaire au Canada font bonne figure en ce qui concerne la durabilité de l'environnement et l'utilisation des pesticides. Nous voulons démontrer que le Canada utilise environ le cinquième ou le septième des pesticides employés dans un grand nombre de pays européens. Cette information pourrait nous donner un avantage commercial important. Malgré ces chiffres positifs, nous avons aussi des programmes qui réussissent à abaisser l'utilisation des pesticides au Canada, à l'hectare, et à démontrer l'innocuité des aliments produits chez nous.

Il sera essentiel aux prochaines négociations du GATT d'être proactifs dans ce domaine. Cela fera partie du ou des mandats du comité, tout comme les questions des gaz à effet de serre, des insecticides, et cetera. Le public aimerait certainement être mieux renseigné afin de fonder ses décisions sur les faits plutôt que sur des impressions.

Une autre question qui nous intéresse est la capacité de démontrer les avantages tirés du faible montant prévu pour l'agriculture dans le Plan vert et la mesure dans laquelle on agit. Il en est résulté une grande activité dans le milieu agricole d'un océan à l'autre, depuis des plans agricoles dans certaines provinces jusqu'à une foule d'autres sources. À la prochaine étape, lorsque les fonds du Plan vert auront été épuisés (1995, 1996) nous souhaitons pouvoir présenter des chiffres bien documentés sur la différence que ces fonds ont pu faire dans le milieu agricole. Il y aura toujours des pressions budgétaires et nous devons démontrer, hors de tout doute, que ces montants ont été utiles. La nécessité de poursuivre les efforts dans le domaine de l'environnement doit aussi être démontrée.

En ce qui concerne la commercialisation ordonnée et l'avenir, la période actuelle est bien inquiétante. Le passage à un régime de droits de douane suscitera des ajustements et des pressions. Mais la question plus large de la commercialisation ordonnée jouera un rôle crucial sur la façon dont le milieu agricole (dans un monde de plus en plus concentré d'acheteurs et de vendeurs de produits alimentaires et dans une industrie intégrée de la transformation des aliments) peut avoir le flair commercial nécessaire pour profiter de la croissance qui surviendra dans l'industrie agroalimentaire si la cible de 20 milliards de dollars d'exportations est effectivement atteinte d'ici quelques années. Il est inacceptable de demeurer le parent pauvre dans ces scénarios. Si nous continuons de faire face à des restrictions, nous ne pourrons pas répondre aux besoins de l'industrie agroalimentaire.

Les Canadiens ont été des chefs de file dans la mise au point d'une viande de boeuf et de porc maigre, qui plaît au consommateur. Nous avons assisté à des hausses massives de l'efficacité de l'élevage du poulet et de la volaille ainsi que des

[Texte]

world. Further, many new commodities have been developed in the grains and oilseed sector because of our research and development. Our farm community has had enough dollars, even though it is a difficult time, to reinvest in new technology and continue to expand in breeding stock and new genetics.

If primary producers are continually pressured to the point where they can no longer take advantage of new technologies by having money on the table to ensure these advances continue, with the host of new products and biotechnology coming forward, we will be unable to supply a product to the agri-food industry that can be value-added and marketed around the world.

Our cost of processing in this country will not allow us to import raw product to process and sell on a world market. An agri-food industry which will continue to grow and create jobs needs healthy, strong, primary production with an ability to respond to market needs. It is a two-way street all the way down the line. Supply management and orderly marketing in some commodities will clearly play an effective and needed role for a number of years.

I would like to speak briefly to the whole host of adaptation programs including farm business management, the world transition program, farm net review boards, and the possible introduction, under a new name, of the old "CROI" program, as it was described under the last regime. It was presumed that the program was in place because it was discussed so many times during the election campaign, yet it was never introduced. Many people called in and asked how they could receive an application for the CROI program. There is a great deal of interest in that program, and we believe it should be modified and introduced by this government. The money should be spent to keep farmers in agriculture and, at the same time, allow them the tools to move into the value-added side of the business and to diversify their operations. Clearly our membership want the dollars to be spent there as opposed to some of the old programs. Their view is, however, that you should be exiting the farm program.

As budgets become tighter, the dollars should be spent on those who wish to stay in the agriculture community. Human resources and other departments must meet the training needs of those farm families who wish to be trained in areas other than agriculture so that they may move in those directions.

Farm business management is a start, however we must demonstrate that we are fulfilling the mandate of training and placements that will be required over the next number of years, and not just spending dollars on software and computers.

I will stop here to respond to your questions.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): Thank you Mr. Wilkinson.

[Translation]

exportations de vaches laitières dans le monde entier. De plus, de nombreux nouveaux produits ont été mis au point dans le secteur des céréales et des oléagineux grâce à notre recherche-développement. Notre milieu agricole a eu les moyens, malgré les temps difficiles, de réinvestir dans la nouvelle technologie et de continuer de faire progresser les géniteurs et la génétique.

Si les producteurs primaires subissent continuellement des pressions, au point de ne plus pouvoir profiter des nouvelles technologies parce qu'ils n'auront plus les moyens d'investir dans la recherche, avec la foule de nouveaux produits et de nouvelles biotechnologies qui sont à nos portes, nous ne pourrons plus approvisionner l'industrie agroalimentaire en produits pouvant être transformés et vendus dans le monde entier.

Nos coûts de transformation au pays ne nous permettront pas d'importer la matière première pour la transformer et la vendre sur les marchés mondiaux. Une industrie agroalimentaire qui continuera de prospérer et de créer des emplois a besoin d'une production primaire en santé et vigoureuse, capable de répondre aux besoins du marché. C'est donnant donnant tout au long du processus. La gestion de l'offre et la commercialisation ordonnée de certains produits joueront clairement un rôle efficace et nécessaire pendant de nombreuses années.

J'aimerais parler brièvement des programmes d'adaptation, notamment la gestion de les entreprises agricoles, le programme de transition mondiale, les comités d'examen du revenu agricole net et la mise en oeuvre possible, sous un nouveau nom, de l'ancien PDREA, tel qu'on l'appelait dans l'ancien régime. On a présumé que le programme était en place parce qu'il en a été question à maintes occasions durant la campagne électorale, pourtant il ne l'a jamais été. Bien des gens ont téléphoné et demandé comment obtenir une demande d'inscription au PDREA. Ce programme suscite un grand intérêt et nous pensons qu'il devrait être modifié et mis en oeuvre par le gouvernement. Les fonds devraient permettre aux agriculteurs de rester dans l'agriculture, leur donner les outils nécessaires pour passer à la valeur ajoutée et diversifier leurs opérations. De toute évidence, nos membres veulent que les fonds soient consacrés à ces activités plutôt qu'à d'anciens programmes. Ils estiment cependant que vous devriez abandonner le programme agricole.

Puisqu'il faut se serrer la ceinture, les fonds devraient être accordés à ceux qui souhaitent rester dans l'agriculture. Ressources humaines et d'autres ministères doivent répondre aux besoins de formation des familles agricoles qui souhaitent se recycler dans un autre secteur que l'agriculture afin qu'elles puissent aller dans cette direction.

La gestion des entreprises agricoles est un départ, mais nous devons démontrer que nous réalisons le mandat de formation et de création d'emplois nécessaires au cours des prochaines années et pas seulement acheter des logiciels et des ordinateurs.

Je m'arrête ici, pour répondre à vos questions.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Merci, monsieur Wilkinson.

[Text]

As the former parliamentary secretary to the Prime Minister used to say: Do not tell me what has happened, tell me what will happen. Under the GST farmers have a tremendous advantage. Most farmers spend about 90 per cent of their gross income on expenses. From the standpoint of an active farmer, that is a pretty big cheque every three months. You talked this morning about how much of government's budget has been spent on agriculture. Has the Canadian Federation of Agriculture looked at what will happen should the taxation system be changed? The present government is indicating they are looking in that direction.

Mr. Wilkinson: We made presentations to the Finance Committee on the GST both when they were considering changes to the GST and just three weeks ago. Our position is, since there was such major adaptation to farm accounting systems when the GST was introduced, we are not interested in seeing a change unless it involves an integrated system.

Some serious costs would be involved. It also raises some cash-flow concerns. Unless the changes involve a major overhaul with taxation on food and an integrated system, tinkering with the present structure will have serious ramifications. Our recommendation would be that the GST be left as it is.

Ms Cowling: Many farmers, at least in Manitoba, have said that the GST creates a paper nightmare and they have asked that we make changes that would eliminate the extensive paperwork that they have to do. I trust our government will respond to that request, and I hope you will support that initiative.

With respect to farm support programs, does the CFA approve of what the committee is doing? Perhaps you could elaborate on what the committee has been doing.

Mr. Wilkinson: This is a sensitive subject, but I will try to stay calm and not overreact.

The committee is writing a recommendation as we speak. However, the federal government has apparently made a bilateral deal with Saskatchewan, which clearly, in my mind, would ignore a number of the committee recommendations. I do not know what will happen when the ministers meet to discuss this.

The recommendation was for the expansion of the NISA program, moving to a four-four contribution level. It acknowledged the fact that some provinces told us in July that they would not move in that direction.

I would guess the recommendation will be that the federal government should move ahead, even if there is no support from some provinces; and allow for those provinces who are supportive to contribute their additional one per cent or variation thereof. Therefore, NISA will be available at a four-four level or VAISA at an eight-eight level which works out to be equivalent.

It was also recommended that there be flexibility for farmers to choose one or the other system, and not to switch back and forth. The information we have from the NISA people is that it would

[Traduction]

Comme le disait l'ancien secrétaire parlementaire du premier ministre, ne me dites pas ce qui est arrivé, mais plutôt ce qui arrivera. Les agriculteurs ont été très avantagés par la TPS. La plupart des agriculteurs consacrent environ 90 p. 100 de leur revenu brut aux dépenses d'exploitation. Pour un agriculteur actif, cela représente une somme assez rondelette tous les trois mois. Vous avez indiqué ce matin la part du budget du gouvernement qui est consacrée à l'agriculture. La Fédération canadienne de l'agriculture s'est-elle demandée ce qui arriverait si le régime fiscal était modifié? Le gouvernement actuel indique qu'il envisage cette possibilité.

M. Wilkinson: Nous avons présenté un mémoire au comité des finances sur la TPS, lorsque ce comité étudiait une révision éventuelle de la TPS et il y a trois semaines. Étant donné qu'il y a eu une modification profonde des systèmes comptables agricoles lorsque la TPS a été instaurée, nous ne sommes pas intéressés à un changement, à moins qu'il ne s'agisse d'un régime intégré.

Les coûts seraient importants. Il y aurait aussi des problèmes de trésorerie. À moins que les changements ne comportent une révision majeure des taxes sur les aliments et un régime intégré, des modifications accessoires de la structure actuelle auraient de graves conséquences. Nous recommandons de ne pas toucher à la TPS.

Mme Cowling: De nombreux agriculteurs, au Manitoba tout au moins, ont déclaré que la TPS crée un cauchemar administratif et ils ont demandé que nous apportions des changements afin de réduire la paperasserie. J'ai confiance que notre gouvernement accédera à cette demande et j'espère que vous appuierez cette mesure.

En ce qui concerne les programmes de soutien agricole, la FCA est-elle d'accord avec les travaux du comité? Vous pourriez peut-être apporter des précisions sur ces travaux.

M. Wilkinson: C'est une question délicate, mais je vais essayer de rester calme et de ne pas m'emporter.

Au moment où nous nous parlons, le comité est en train de rédiger une recommandation. Mais le gouvernement fédéral a apparemment conclu avec la Saskatchewan une entente bilatérale qui, de toute évidence, ne tiendra pas compte de certaines recommandations du comité. Je ne sais pas ce qui se passera quand les ministres se rencontreront pour en discuter.

La recommandation consistait à élargir le CSRN, pour le faire passer à un niveau de cotisation de 4-4. Elle tenait compte du fait que certaines provinces nous avaient indiqué en juillet leur intention de ne pas aller dans cette direction.

Je suppose qu'on recommandera au gouvernement fédéral d'aller de l'avant, même si certaines provinces ne sont pas d'accord et de permettre aux provinces qui sont d'accord de verser leur cotisation supplémentaire de 1 p. 100 environ. Par conséquent, le CSRN sera offert à un niveau de cotisation à 4-4 ou le Compte de stabilisation du revenu en fonction de la valeur ajoutée à 8-8, ce qui est l'équivalent.

On a aussi recommandé de faire preuve de souplesse pour permettre aux agriculteurs de choisir un régime ou l'autre et de ne pas changer d'idée en cours de route. L'information que nous

[Texte]

not be difficult to allow that option, as long as there is no switching between the two. Depending on the commodity production, it can vary the benefit for one or the other.

From July until now, the committee was asked to look at a number of programs. There is a need for commodity specific programs until the trade war is over, particularly as they would apply to grain and oilseeds. Frankly, the problem arises because some provinces are pleased with their commodity specific programs. That being the case, many provinces do not wish to leave the current program mix until they can be satisfied that some other setup is better, and that is understandable.

When it did its analysis, the farm community did not come to the conclusion that the New Brunswick program was better. The suggestions put forward by Quebec were viewed by the committee as being much too expensive and, unless some of the trade issues could be dealt with, would probably not meet the trade parameters. Quebec was not able to convince us that they could.

The GATT-70 proposal, and what appears to be the Saskatchewan proposal, if I read it correctly, has some serious shortfalls. It would be like a low-slung safety net with a net income stabilization program running on top with no farmer premium, similar to the GATT-70 proposal. One of the major shortcomings, which was not resolved and therefore not recommended to move ahead on, is that the only money in the program would be whatever has been contributed provincially and federally as premiums that year.

For example, under the GATT-70 proposal, effectively there would be no support to meet the present hog situation if another commodity happened to bottom out because there is no ability to run that program into a deficit. Only yearly premiums move, in any particular time period, for stabilization. You would have no sense of security in terms of assessing what that floor price might be because, if there is too big a hit, it is prorated. You may only have 10 or 20 per cent of your floor price because two commodities ran into a disastrous situation in the same year.

The essence of it will be the NISA-enhanced move ahead by the federal government, even if the provinces do not move, with crop insurance and commodity specific programs.

Ms Cowling: How many commodities are on side? It was my understanding that the cattlemen were not on side. How many proposals were brought forward apart from those you mentioned by Alberta and Saskatchewan?

Mr. Wilkinson: I think seven or eight came forward with varying degrees of paperwork to back them up. For example, there was a suggestion by the Liberal government as to an income insurance program. A short paper came forward from the

[Translation]

avons obtenue du CSRN est qu'il ne sera pas difficile d'offrir ce choix, tant qu'on ne cherche pas ensuite à passer de l'un à l'autre. Selon le type de produit, un régime peut être plus avantageux que l'autre.

Depuis juillet, on a demandé au comité d'examiner divers programmes. Il faudra des programmes se rapportant à des produits en particulier lorsque la guerre commerciale sera terminée, notamment pour les céréales et les oléagineux. Franchement, il y a un problème parce que certaines provinces sont contentes de leurs programmes particuliers. Par conséquent, elles ne veulent pas renoncer au régime actuel tant qu'elles ne sont pas assurées qu'un autre régime serait supérieur, et c'est compréhensible.

Quand il a effectué son analyse, le milieu agricole n'est pas arrivé à la conclusion que le programme du Nouveau-Brunswick était supérieur. Le comité a jugé les suggestions du Québec beaucoup trop coûteuses et, à moins que certaines questions commerciales ne soient réglées, elles ne répondraient probablement pas aux exigences commerciales. Le Québec n'a pas réussi à nous convaincre du contraire.

La proposition GATT-70, et ce qui semble être la proposition de la Saskatchewan, si je la comprends bien, comporte de graves lacunes. Ce serait comme un programme de protection du revenu à un bas niveau auquel s'ajouterait un programme de stabilisation du revenu net pour lequel l'agriculteur ne verserait aucune cotisation, un peu comme dans la proposition GATT-70. L'une des principales lacunes, qui n'a pas été surmontée et qui a donc empêché de recommander cette proposition, est que le programme reposerait uniquement sur les contributions des provinces et du gouvernement fédéral de cette année-là.

Par exemple, en vertu de la proposition GATT-70, il n'y aurait effectivement aucun soutien dans une situation comme celle du porc actuellement, si les prix d'autre produit s'effondraient, parce que ce programme ne peut être déficitaire. Les primes annuelles, pour une période donnée, sont reportées uniquement à des fins de stabilisation. Il n'y aurait aucune sécurité, en ce qui concerne les prévisions du prix plancher, parce que si la chute était trop importante, le soutien serait proportionnel. On ne recevrait que 10 ou 20 p. 100 du prix plancher parce que les prix de deux produits auraient dégringolé la même année.

Au fond, on recommandera au gouvernement fédéral d'aller de l'avant avec un CSRN amélioré, même si les provinces n'ont pas bougé, et de prévoir des programmes d'assurance-récolte ou relatifs à des produits en particulier.

Mme Cowling: Combien de groupes de producteurs sont d'accord? J'avais l'impression que les éleveurs de bétail n'étaient pas d'accord. Combien de propositions avez-vous présentées à part celles de l'Alberta et de la Saskatchewan que vous avez mentionnées?

M. Wilkinson: Je pense qu'il y en a eu sept ou huit, appuyées par une documentation plus ou moins importante. Par exemple, le gouvernement libéral a proposé un programme d'assurance-revenu. Un petit document a été publié par la direction générale des

[Text]

policy branch, but it did not include any numbers or pricing figures. Therefore, as a committee, it was difficult to recommend that it move ahead.

New Brunswick, Quebec, and Alberta came forward with suggestions. Saskatchewan had one, but they would not tell us what it was because they were negotiating with the federal government. They came forward with broad statements. They would not reveal details.

As far as the farm community was concerned, everybody was on side in July and would have moved ahead with the recommendations. Since then, the Canadian cattlemen have voted against it because of their concerns regarding countervail and an industry development fund program. There was major opposition right after that CCA meeting from many provincial cattle organizations that were dismayed with the outcome of that meeting.

As yet, those representing the hog sector have not been able to come to the table with a position. The position varies from East to West. Alberta wants no program, only industry development funds because of countervail worries; while the east wants the effectiveness of a farming income support program under a modified tri-partied program which would include mainly the Maritimes and Quebec. They have not voted against the recommendations of the committee in any way.

The committee has had no opposition that I am aware of within the farm community, other than possibly the NFU who feel it is not a good enough program to identify and deal with need.

Mr. Easter: I apologize for not being here for your full presentation. The World Trade Organization legislation is before the House.

You mentioned Bill C-57 in your presentation. On several occasions, I have expressed to this committee the concerns I have about that bill not being referred to the agriculture committee. What are your thoughts on process?

In terms of Bill C-57 and the GATT agreement, there seems to be some question on supplemental quotas, that is, whether it will be NAFTA tariffs, GATT tariffs or some other tariffs. What do you think the agreement established under the Uruguay Round specified? What tariff levels would be implemented under the act? We have a letter from you just today dealing with that.

Mr. Wilkinson: That letter responded to two issues. There was concern with some of the commodities under supply management and the way the industry has developed. Using eggs as an example, our understanding was the last quota allocation given to the U.S. was divided 50/50 between fresh table eggs and breakers, those used for industry cooking. With the change in the dynamics and the growth of the sector over the last number of years, clearly the egg marketing industry did not want to give any further allocation on fresh table eggs. They wanted to respond more to the breaker side. In fact, Don Knoerr, our trade person, has had meetings with Mr. Gifford and others over that

[Traduction]

politiques, mais il ne donnait pas de chiffres ni de prix. Par conséquent, il était difficile pour le comité de le recommander.

Le Nouveau-Brunswick, le Québec et l'Alberta ont fait des suggestions. La Saskatchewan en avait une, mais elle ne pouvait pas nous en indiquer la teneur, parce qu'elle négociait avec le gouvernement fédéral. Elle a fait des déclarations générales. Elle ne voulait pas donner de précisions.

En ce qui concerne le milieu agricole, tout le monde était d'accord en juillet et aurait appuyé les recommandations. Depuis, les éleveurs de bétail canadiens ont voté contre, à cause de leurs préoccupations concernant les droits de contrepartie et un fonds de développement de l'industrie. Il y a eu, tout de suite après la réunion de la CCA, une forte opposition de la part de nombreuses associations d'éleveurs provinciales consternées par l'issue de la rencontre.

Jusqu'ici les représentants du secteur du porc n'ont pas pu présenter une position. Les avis divergent entre l'Est et l'Ouest. L'Alberta ne veut aucun programme, uniquement des fonds de développement sectoriel, à cause des craintes au sujet des droits de contrepartie; alors que l'Est veut l'efficacité d'un programme de soutien du revenu agricole dans un programme tripartite modifié qui comprendrait principalement les Maritimes et le Québec. Ils n'ont nullement voté contre les recommandations du comité.

À ma connaissance, aucun groupe du milieu agricole ne s'est opposé au comité, sauf peut-être le Syndicat national des cultivateurs, qui estime que le programme n'est pas assez bon pour dégager et combler les besoins.

M. Easter: Je regrette de n'avoir pu entendre votre exposé au complet. Le projet de loi sur l'Organisation mondiale du commerce est à l'étude à la Chambre.

Vous avez parlé du projet C-57 dans votre exposé. À plusieurs reprises, j'ai exprimé au comité mes regrets que ce projet de loi ne soit pas renvoyé au comité de l'agriculture. Que pensez-vous du processus?

En ce qui concerne le projet de loi C-57 et l'accord du GATT, on semble se poser quelques questions au sujet des contingents supplémentaires, c'est-à-dire s'il s'agira des droits de douane de l'ALÉNA, ceux du GATT ou d'autres encore. Que précisait l'accord de l'Uruguay Round, selon vous? Quels niveaux seraient appliqués selon la loi? Nous avons justement reçu aujourd'hui une lettre que vous nous avez adressée à ce sujet.

M. Wilkinson: La lettre portait sur deux sujets. Nous nous inquiétons de certains produits visés par la gestion de l'offre et de la façon dont l'industrie a évolué. Pour donner l'exemple des oeufs, nous croyons comprendre que la dernière répartition des contingents aux États-Unis prévoyait une répartition égale entre les oeufs frais de consommation et les oeufs de casserie, ceux qui servent dans la cuisine industrielle. À cause de l'évolution de la situation et de la croissance du secteur depuis quelques années, l'industrie de la commercialisation des oeufs ne veut certainement pas augmenter les contingents d'oeufs frais de consommation. Elle veut répondre davantage au secteur des oeufs de casserie.

[Texte]

concern. The way supplementals are given is, once you have not been able to meet the demand in any particular commodity regime, or any part of it, then you can request supplementals and almost automatically that will be granted.

With the growth in the breaker side, increasingly more supplementals were being granted. If we changed the ratio of 50/50 on any new allocation given to the United States and moved it to larger percentage of breakers, what we would, in fact, be giving them would be a new allocation. Their desire to get into our market has led us to sort of hold them off by tariffs. Giving them supplementals on the breaker side would be damaging to the producer in Canada.

On the other side, obviously we worked on the assumption that we would have the long-term tariff reductions numbers.

Mr. Easter: If that is the procedure, would you agree that, if the right measures are not put in the legislation itself, because it seems pretty difficult to make amendments at this stage, then the industry could use supplementals to, in effect, break the system? Could that happen?

Mr. Wilkinson: I cannot answer that question with any accuracy because I do not know the degree of supplementals. However, it would continue to remove that portion of production which would be supplemental. I do not want to give an unfair answer. The supplementals vary among the different commodities, processes and value-added products. It is a relatively complicated question.

Clearly in our mind, it would put pressure on production in Canada at an extremely difficult time. Why would we give away more market access to the United States because of an inappropriate blend of the quota?

On poultry alone, we have 10 per cent of the trade that they have with us. We have given them \$371 million worth of market access and we have approximately \$35 million with the U.S. Therefore, with all the rhetoric about U.S. trade and supply management not being responsive, we have handed them a large market chunk, and there is no reason to give them any more. The pressure will be on for the next decade or two or three.

Mr. Easter: Many of our witnesses from industry are of the view, and I also firmly believe, that there will be pressure applied, whether it is from the Americans or elsewhere, to try to force prices down at the primary production level. We must find some way of dealing with that question.

When you talked about research, development and inspection fees, you mentioned user fees. One of the problems appears to be that the primary producers are considered to be the users in terms of inspection fees and research and development. However, you and other organizations have requested there be no cutbacks. They

[Translation]

D'ailleurs, Don Knoerr, notre négociateur, a rencontré M. Gifford et d'autres à ce sujet. De la façon dont les contingents supplémentaires sont attribués, lorsqu'il est devenu impossible de répondre à la demande pour un produit en particulier, en tout ou en partie, on peut demander des contingents supplémentaires et ils sont attribués presque automatiquement.

À cause de la croissance du secteur des oeufs de casserie, de plus en plus de contingents supplémentaires sont accordés. Si nous modifions le ratio de 50/50 pour une nouvelle répartition aux États-Unis et majorions le pourcentage des oeufs de casserie, nous effectuerions en réalité une nouvelle répartition des contingents. Leur désir d'entrer sur notre marché nous a incité à les refroidir à l'aide des droits de douane. Leur donner des contingents supplémentaires d'oeufs de casserie pourrait avoir des conséquences négatives sur les producteurs canadiens.

Par contre, nous sommes évidemment partis de l'hypothèse que les droits de douane diminueraient à long terme.

M. Easter: Si cela se passe ainsi, affirmeriez-vous que, si les bonnes mesures ne sont pas prévues dans la loi, parce qu'il semble assez difficile d'apporter des modifications à cette étape-ci, l'industrie pourrait se servir des contingents supplémentaires pour contourner le système? Est-ce possible?

M. Wilkinson: Je ne peux pas répondre à cette question avec exactitude, parce que je ne connais pas l'ampleur des contingents supplémentaires. Mais on continuerait de réduire la partie de la production qui serait supplémentaire. Je ne veux pas donner une réponse injuste. Les contingents supplémentaires varient selon les produits, les processus et les produits à valeur ajoutée. C'est une question relativement compliquée.

Il est clair dans notre esprit que cela exercerait des pressions sur la production au Canada dans une période extrêmement difficile. Pourquoi donnerions-nous aux Américains un accès encore plus grand à notre marché à cause d'une mauvaise répartition des contingents?

Uniquement dans le secteur de la volaille, nos exportations représentent 10 p. 100 des leurs. Nous leur avons donné accès à un marché de 371 millions de dollars et nous avons accès à un marché d'environ 35 millions de dollars chez eux. Par conséquent, malgré tout le baratin sur le fait que les échanges avec les États-Unis et la gestion de l'offre ne permettent pas de bien réagir, nous leur avons donné une grande part du marché et il n'y a pas de raison de leur en donner davantage. La pression se fera sentir pendant une décennie et peut-être même deux ou trois.

M. Easter: Un grand nombre de nos témoins de l'industrie estiment, et je suis de leur avis, que des pressions s'exerceront, de la part des Américains ou d'ailleurs, afin d'essayer de faire baisser les prix au niveau de la production primaire. Nous devons trouver un moyen de faire face à cette situation.

Quand vous avez parlé de la recherche-développement et des droits d'inspection, vous avez parlé de droits d'utilisation. L'une des difficultés semble être que les producteurs primaires sont considérés comme les utilisateurs en ce qui concerne les droits d'inspection et la recherche-développement. Mais vous et d'autres

[Text]

will face cutbacks in some areas, but not in inspections and research and development.

When you look at both those areas the consumer, the general public, gains. If you hold the line on that area and there is a certain percentage of cutback within the department overall due to fiscal problems, that means the direct financial programming to the farmer will be cutback to a greater degree proportionally. Do you think there is any way of having the total system cover some of those costs rather than just the primary production sector?

With regard to human resource development, I notice that in your brief you talk about unemployment insurance. I come from Atlantic Canada. The discussion paper talks about a two-tiered approach in which heavy user areas, the seasonal industries, would perhaps pay a higher premium for a lower payout. That will affect us substantially in Atlantic Canada in agriculture because we have seasonal industries.

What are your thoughts on the two-tiered system? I personally believe it goes against Canadian federalism and the purpose of working and sharing together. I believe that there should not be a higher cost for the seasonal industries in terms of level of social security support.

Ms Sally Rutherford, Executive Director, Canadian Federation of Agriculture: In terms of user fees, there is no proposal at this point to cost recover on inspection. There are proposals to recover on everything else. We are getting close to inspection, but we are not there yet. The concern is that at this point there does not appear to be an easy way to recover the fees at any level other than the primary production level. That is something that we will have to work on. Our concern about user fees is essentially that there has been very little, if any, analysis into the actual effect on the market of user fees and the bottom line. That is a significant concern.

The Food Production and Inspection Branch is, to a large extent, a regulatory body. They do not have a lot of analytical capacity from an economic point of view, and that has not been brought to bear in any real way on the user fee debate. User fees will go forward. We are told quite clearly that user fees will be in place by April on programs where they do not now exist. It will be very interesting to see what the effect will be. There has been no lack of people bringing this to the attention of those involved. We understand that they are put in a very difficult position in terms of budget cutbacks within the department. They seem to be taking the brunt of it, for whatever reason. It is probably because they have the largest number of people and run the largest number of programs. However, we stand behind the statement in the brief that there should have been a more comprehensive look at the development of user fees for agriculture, and probably for other areas as well.

[Traduction]

organisations avez demandé qu'il n'y ait pas de compressions. Il y aura des compressions dans certains domaines, mais pas pour l'inspection ni la recherche-développement.

Quand on considère ces deux domaines, le consommateur, le public en général en profite. Si vous maintenez le financement dans ce domaine et qu'il y a des compressions dans l'ensemble du ministère à cause de difficultés budgétaires, cela veut dire que les programmes de financement direct aux agriculteurs diminueront proportionnellement davantage. Est-il possible d'amener l'ensemble du système à assumer une partie de ces coûts au lieu que le secteur de la production primaire en fasse les frais?

En ce qui concerne le perfectionnement des ressources humaines, je remarque que vous parlez de l'assurance-chômage dans votre mémoire. Je viens de la région de l'Atlantique. Le document de travail décrit un mécanisme à deux niveaux, selon lequel les secteurs qui sont de grands utilisateurs, les industries saisonnières, verseraient peut-être des primes plus élevées et recevraient des prestations plus faibles. Les conséquences seraient très importantes pour l'agriculture dans la région de l'Atlantique, parce que nous avons des industries saisonnières.

Que pensez-vous de ce régime à deux niveaux? Je pense personnellement qu'il va à l'encontre du fédéralisme canadien et du désir de travailler ensemble et de partager. Je crois que les industries saisonnières ne devraient pas payer davantage pour obtenir le même niveau de sécurité sociale.

Mme Sally Rutherford, directrice générale, Fédération canadienne de l'agriculture: En ce qui concerne les droits d'utilisation, il n'y a pas de proposition de recouvrement des coûts de l'inspection actuellement. Il y a des propositions de recouvrement des coûts pour tout le reste. Nous y sommes presque, mais pas tout à fait. Le problème c'est que, pour le moment, il ne semble pas y avoir de moyen facile de recouvrer les coûts à d'autres niveaux que la production primaire. C'est un aspect auquel nous devons réfléchir. Ce qui nous inquiète à propos des droits d'utilisation, c'est essentiellement qu'il n'y a eu pour ainsi dire aucune analyse sur les effets de ces droits sur le marché et sur la rentabilité. C'est une préoccupation importante.

La Direction générale de la production et de l'inspection des aliments est en grande partie un organisme de réglementation. Elle n'a pas une très grande capacité d'analyse économique et n'a pas exercé d'influence réelle dans le débat sur les droits d'utilisation. Ces droits seront instaurés. On nous a dit très clairement que les droits d'utilisation entreront en vigueur en avril pour des programmes auxquels ils ne s'appliquent pas encore. Il sera très intéressant de voir les effets de cette mesure. Les personnes visées n'ont pas manqué d'en être informées. Nous croyons comprendre que la situation est très délicate à cause des compressions budgétaires au ministère. Le ministère semble écoper, on ne sait trop pourquoi. Peut-être parce qu'il a le plus grand nombre d'employés et administre le plus grand nombre de programmes. Mais nous maintenons l'affirmation contenue dans le mémoire et qu'il aurait fallu examiner plus en profondeur l'imposition de droits d'utilisation en agriculture, et probablement dans d'autres domaines également.

[Texte]

We know that Treasury Board has made an effort to look at user fees and the whole "beneficiary pays" concept. We were told we would receive an answer. When the paper came out it comprised 10 pages of incredibly tiny print which effectively said that you can charge a user fee on absolutely anything you like, that there is no real public good. It provided no guidance beyond that, which was a disappointment to us.

Mr. Easter: Who drafted that paper?

Ms Rutherford: They are Treasury Board guidelines.

Mr. Wilkinson: We actually do not have a policy on responding to the two-tiered level as put forward. The cost of UI and available labour force has always been a concern of the farm community. There is a need for some changes to make things more flexible with regard to seasonal workers.

Growers, especially on the seasonal side, would like to have a mechanism in place which would allow them to hire workers, in particular the very short-term workers for the harvesting of tender fruit crops, without having the restrictions that apply to them from the UI point of view, because workers see no benefit in working the seasonal harvest under the current system.

We do not have a policy respecting those other areas.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): I have a question with relation to farm fuels. In the grain farming industry, particularly dryland farming, the biggest expense by far is farm fuel. It is probably 60 per cent of our expense — a very costly item.

Has the Federation of Agriculture looked at the area of farm fuels and what might be done by the government for the productive sector?

A long time ago, Otto Lang suggested that there be a two-price fuelling system in Canada. This is a very high cost for agriculture.

Mr. Wilkinson: We have lobbied aggressively every time governments, regardless of which party, removed rebates. To that extent, that was our policy. We saw a need for that. The only one remaining is the excise tax which is still available to primary production in general because it is a tax mainly targeted for building roads, et cetera, and should not be paid by people who rarely use them.

The fuel cost is a problem, but the provincial and federal governments have moved out of the regime of rebates. To the best of our knowledge, that becomes the only effective way of dealing with something that is priced and sold through an integrated fuel system.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): Another area I raise a flag on is the generational rollover provision for farmers which is allowed by the tax department. It is my opinion, and

[Translation]

Nous savons que le Conseil du Trésor s'est efforcé d'examiner la question des droits d'utilisation et le concept de l'«utilisateur-payeur». On nous a promis une réponse. Lorsque le document a été publié, 10 pages en caractères minuscules indiquaient effectivement que le gouvernement pouvait imposer des droits d'utilisation sur absolument n'importe quoi, que l'intérêt public n'entraînait pas vraiment en jeu. Mais il n'y avait pas d'autres lignes directrices, ce qui nous a déçu.

M. Easter: Qui a rédigé ce document?

Mme Rutherford: Il s'agit des lignes directrices du Conseil du Trésor.

M. Wilkinson: Nous n'avons pas de politique au sujet des deux niveaux proposés. Le coût de l'assurance-chômage et la main-d'oeuvre disponible ont toujours préoccupé le milieu agricole. Il faut apporter des changements pour assouplir les dispositions relatives aux travailleurs saisonniers.

Les producteurs, en particulier ceux dont les activités sont saisonnières, aimeraient qu'il existe un mécanisme leur permettant d'embaucher des travailleurs, surtout des travailleurs à très court terme qui récoltent les fruits, sans que s'appliquent des restrictions concernant l'assurance-chômage, parce que les travailleurs ne voient aucun avantage à participer aux récoltes saisonnières dans le régime actuel.

Nous n'avons pas de politique dans les autres domaines.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): J'ai une question au sujet des carburants agricoles. Dans l'industrie céréalière, en particulier la culture en sec, la principale dépense est de loin le carburant. Cela probablement 60 p. 100 de nos dépenses, c'est donc très coûteux.

La Fédération canadienne de l'agriculture s'est-elle penchée sur cette question et sur les mesures que pourrait prendre le gouvernement pour aider le secteur de la production?

Il y a des années, Otto Lang avait proposé un régime à deux niveaux de prix au Canada. C'est un poste de dépense très important pour l'agriculture.

M. Wilkinson: Nous avons exercé de fortes pressions chaque fois que les gouvernements, peu importe de quel parti, supprimaient les remboursements de taxe. Dans cette mesure, c'était notre politique. Nous en voyions la nécessité. Le seul remboursement qui est encore accordé aux producteurs primaires est celui de la taxe d'accise, parce qu'il s'agit d'une taxe qui vise principalement à financer la construction de routes, et cetera, et que les routes, par exemple, ne devraient pas être payées par ceux qui y circulent rarement.

Le coût du carburant est un problème, mais les provinces et le gouvernement fédéral ont abandonné le régime des remboursements de taxe. À notre connaissance, c'est la seule façon efficace d'agir sur un produit dont le prix est fixé par un régime intégré d'approvisionnement en carburant et qui est vendu dans un tel régime.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): L'autre domaine sur lequel j'attire l'attention est la disposition concernant la cession des propriétés agricoles aux enfants, prévue par le ministère de

[Text]

that of many others, that if that were removed, half our farms would be lost because the next generation could never afford to buy them back. I believe that some of our bureaucrats understand how serious that situation would be. If any government were to remove that provision, I believe it would inflict an impossible situation on agriculture. There is also a lot of talk about capital gains and so on. As a national organization, will you keep waving the flag at the government in this regard?

Mr. Wilkinson: We agree that the vast majority of farm operations of any substance are intergenerational transfers. Due to the high cost of entry, as well as relatively low return, it does not work on highly leveraged and large amounts of borrowed money. It gets into the whole aspect of some mechanism to turn a substantial part of those assets over to the next generation without incurring large tax burdens. Our sense as well is that that rollover provision is important and must remain in place.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): I have one question on the safety nets. Do you anticipate that the safety nets will work if we do not have the full participation of the provinces? Saskatchewan has been mentioned a few times here this morning. It seems that there is a positive reaction to the NISA program in general. The farmers I have talked to like that program and direction. I will admit that our government, as seems to be the ongoing situation, expected the provinces to meet it dollar for dollar. There are some provinces that cannot contribute dollar for dollar when we get into certain numbers. This makes the program of little effect.

How does the Federation of Agriculture view that as a universal program which, in my opinion, is the only way we will have an ongoing program that will work for years to come?

Mr. Wilkinson: The provincial contribution is about 25 per cent of the total when you take in the producer contribution. When we made the first recommendation at the meeting of the Ministers of Agriculture in July, we suggested a four-four split and did not pin down the share between the provinces and the federal government, for that very reason. We thought it would make it easier for the federal government to convince the provinces to move into the program if they entered into a slight variation from the 50/50 cost sharing split.

Quite frankly, a number of provinces around the table did not move forward in that area. For example, PEI found resources to build some potato storage. New Brunswick, which was pleading poverty at the table in the last round, found money for a cow-calf plan and a hog plan which would clearly be viewed as countervailable programs which were production oriented programs. We thought that was treating the farm community unfairly.

[Traduction]

l'Impôt. Selon moi, et bien d'autres personnes sont de cet avis, si cette disposition était supprimée, la moitié de nos fermes disparaîtraient parce que les enfants ne pourraient pas les acheter. Je crois que certains de nos bureaucrates comprennent la gravité de la situation. Si un gouvernement supprimait cette disposition, je crois que l'agriculture pourrait se retrouver dans une impasse. On parle aussi beaucoup des gains en capital. En tant qu'organisation nationale, continuerez-vous de mettre en garde le gouvernement à ce sujet?

M. Wilkinson: Nous convenons que la vaste majorité des exploitations agricoles d'envergure sont cédées d'une génération à l'autre. À cause du coût élevé de l'entrée sur le marché, ainsi que des rendements relativement faibles, les exploitations ne peuvent être fortement hypothéquées et les emprunts ne peuvent être très élevés. Cela nous amène à la question des mécanismes permettant de céder une grande partie de ces actifs aux enfants sans imposer un lourd fardeau fiscal. Nous pensons nous aussi que les dispositions concernant les cessions sont importantes et doivent demeurer.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): J'ai une question sur la protection du revenu. Pensez-vous que les programmes de protection du revenu fonctionneront si toutes les provinces n'y participent pas? On a évoqué la Saskatchewan à quelques reprises ce matin. La réaction face au CSRN semble positive en général. Les agriculteurs à qui j'ai parlé aiment ce programme et cette orientation. Je conviens que notre gouvernement, comme toujours semble-t-il, s'attendait à ce que les provinces versent une contribution équivalente à la sienne. Certaines provinces n'ont pas les moyens de le faire quand les montants deviennent trop élevés. Cela rend le programme peu efficace.

Quelle est la position de la Fédération canadienne de l'agriculture concernant l'universalité de ce programme? Selon moi, c'est la seule façon d'avoir un programme durable qui fonctionnera durant des années.

M. Wilkinson: La contribution provinciale représente environ 25 p. 100 total quand on inclut les cotisations des producteurs. Quand nous avons présenté la première recommandation à la réunion des ministres de l'Agriculture en juillet, nous avons proposé un niveau de cotisation de 4-4 et nous n'avons pas précisé la répartition entre les provinces et le gouvernement fédéral, pour cette raison. Nous avons pensé aider ainsi le gouvernement fédéral à convaincre les provinces d'adhérer au programme, parce qu'il était possible de modifier légèrement la répartition égale entre les deux paliers de gouvernement.

Pour dire la vérité, plusieurs provinces ne sont pas allées dans cette direction. Par exemple, l'Île-du-Prince-Édouard a trouvé des ressources pour construire un entrepôt pour pommes de terre. Le Nouveau-Brunswick, qui se prétendait sans le sou aux dernières négociations, a trouvé des fonds pour financer un programme de naissance et un programme pour le porc qui pourraient clairement être visés par des droits de contrepartie et qui étaient des programmes axés sur la production. Nous avons pensé que le milieu agricole était traité de manière injuste.

[Texte]

For the last two years agriculture ministers have talked about moving into a whole farm, integrated farm support program. If they are actually going to move in that direction, it is inappropriate not to put their money where their mouths are.

That committee concluded that a one-one-two NISA, generally speaking, was too low a level of support to actually encourage producers to move away from commodity-specific programs, in particular in some sectors like grains and red meats which tend to fluctuate a fair bit. Horticulture had already been given a two-two-four program, which had been picked up by only two provinces, and it was one of their primary recommendations beforehand that that was critical.

We know that the cost-sharing issue is a serious problem, but it is just as serious a problem for the farm community. Under NISA, the farmers themselves pick up 50 per cent of the program cost by contribution. As we said when we first started the presentation, at some point people have to look at the net income of the farm community, the worth of the primary sector to the whole economy, and say that there is a legitimate need for expenditure items in these areas to, in fact, maintain it. That comes from the point of view of the provinces as well as that of the federal government.

It is very sincerely hoped, with regard to our recommendation of a value-added industry which is close to the area of production, that those provinces which are the largest agricultural producers would have the job creation from the value-added side, if we aggressively move in those areas, and that there would be a real benefit to keep the primary producers in reasonably healthy shape, because they would have the jobs from the value-added side as well.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): I am sure you are aware that under the GRIP program in Saskatchewan that did not happen. In fact, there was a tremendous imbalance between what happened in Alberta and what happened in Manitoba in relation to Saskatchewan farmers who really needed some help under that GRIP program and did not receive it.

By comparison, I believe the average farmer in Saskatchewan received \$3,000 or \$4,000 under the GRIP while the average farmer in Manitoba received \$44,000. This is from a Saskatchewan position, which may be very biased, but the Alberta and Manitoba farmers were probably doing better than the Saskatchewan farmers were to begin with. Federal money was going into Alberta, and although I have nothing against the Albertans, they had a little oil money to assist them, which Saskatchewan did not. Other provinces such as Prince Edward Island and Nova Scotia do not have access to larger funds to back up such a system.

If there is not universality in the program and farmers become frustrated with it, they will not get into the program and it will not fly.

[Translation]

Depuis deux ans, les ministres de l'Agriculture parlent d'instaurer un programme de soutien agricole intégré pour toutes les exploitations agricoles. S'ils ont vraiment l'intention d'aller dans cette direction, il ne convient pas d'accorder des fonds à des programmes qui vont dans le sens contraire.

Le comité a conclu qu'un CSRN selon une formule de 1-1-2, en gros, représentait un niveau de soutien trop faible pour inciter vraiment les producteurs à délaisser les programmes se rapportant à des produits en particulier, notamment dans certains secteurs comme les céréales et la viande rouge, qui ont tendance à subir des fluctuations assez importantes. L'horticulture a déjà obtenu un programme fondé sur une formule de 2-2-4, qui n'a été repris que par deux provinces, et l'une de leurs principales recommandations préalables jugeait cette mesure essentielle.

Nous savons que le partage des coûts est un grave problème, mais le problème est tout aussi grave pour le milieu agricole. Dans le cadre du CSRN, les agriculteurs assument la moitié des coûts du programme grâce à leurs cotisations. Comme nous l'avons déclaré au début de notre exposé, il faut bien un jour considérer le revenu net du milieu agricole, l'importance du secteur primaire dans l'ensemble de l'économie et reconnaître qu'il y a un besoin légitime d'investir dans ces domaines, afin de maintenir l'agriculture. Les provinces et le gouvernement fédéral doivent arriver à cette conclusion.

Nous espérons très sincèrement, en ce qui concerne notre recommandation relative au secteur à valeur ajoutée proche de la production, que des emplois se créeraient dans le secteur à valeur ajoutée des provinces où la production agricole joue un rôle très important si nous nous engageons avec dynamisme dans ce secteur, et qu'il y aurait un avantage réel à maintenir les producteurs primaires dans une situation financière relativement bonne, parce qu'il y aurait aussi des emplois dans le secteur à valeur ajoutée.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Vous n'êtes pas sans savoir que cela ne s'est pas produit dans le cadre du RARB en Saskatchewan. De fait, il y a eu un déséquilibre énorme entre ce qui est arrivé aux agriculteurs de l'Alberta et du Manitoba et ceux de la Saskatchewan qui avaient vraiment besoin d'aide en vertu du RARB et qui n'en ont pas obtenu.

En guise de comparaison, je crois que l'agriculteur moyen en Saskatchewan a reçu 3 000 \$ ou 4 000 \$ dans le cadre du RARB, alors que l'agriculteur moyen du Manitoba a reçu 44 000 \$. C'est un point de vue de la Saskatchewan, qui déforme peut-être beaucoup la réalité, mais les agriculteurs albertains et manitobains se tiraient probablement mieux d'affaire que les agriculteurs de la Saskatchewan, en partant. Le gouvernement fédéral donnait de l'argent à l'Alberta et, même si je n'ai rien contre les Albertains, il faut avouer qu'il y avait quelques recettes pétrolières pour les aider, ce qui n'était pas le cas en Saskatchewan. D'autres provinces, comme l'Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse n'ont pas accès à des ressources financières importantes pour financer un tel programme.

Si le programme n'est pas universel et que des agriculteurs ne sont pas satisfaits, ils n'y adhéreront pas et le programme ne fonctionnera pas.

[Text]

Mr. Wilkinson: I have no argument there. However, it becomes a concern, from our membership base point of view, if the issue of reasonable equity across producers from federal government expenditures gets thrown out of whack.

If the federal government increases the dollars it is going to put into safety net programs to leave provinces which have a heavy burden with less of a cost, in order not to receive complaints from the farm community, it has to treat a grain farmer in Saskatchewan the same as it treats a grain farmer in Manitoba or a grain farmer in the Maritimes.

To pay three times the benefit on an acreage or per tonne basis is going to attract all sorts of opposition because there are people in other provinces which may have more ability to pay but where agriculture has less of an influence, so they sometimes cannot get their provincial governments to pay. Even though they may have the ability, they may not have the political clout to get them to pay.

In our opinion, there has to be reasonable treatment in equity with regard to contributions in all regions of the country. If the federal government wants to pick up a larger percentage of that on a different ratio, that would be quite acceptable. However, to have substantially different ratios creates all sorts of political problems.

Mr. Easter: I would like a clarification on the warehouse built in PEI. Is the government of Prince Edward Island saying that it cannot afford to contribute to either a whole farm program or NISA because of a lack of funding and yet it has contributed to a warehouse for potato storage? Are you talking about the \$4.3 million for a \$9.6 million facility granted to Irving?

Mr. Wilkinson: Yes. The problem is that the minister did say exactly that at the July meeting. I am unable to quote but, to paraphrase, he said that there were not the resources within the province of PEI to extend the NISA coverage to the horticulture sector because of the large concentration of the horticulture sector within his province. It is not the same breakdown, as you are well aware, as in other provinces because of a high concentration in the potato industry in particular. He was unwilling to move to that enhanced NISA coverage for all commodities unilaterally.

All of the Maritime provinces were reluctant to extend that coverage to all production in the province and, in fact, put it in at the enhanced level so that there would be a meaningful program in place.

Mr. Easter: That comes back to the concern raised earlier. In this instance you have \$4.3 million going to the industrial side of the equation, yet there is not enough funding to look after some of the interests of the primary producers. We see this time and again.

Mr. Wilkinson: That gets into the nuts and bolts of an appropriate infrastructure and a chain with profitable segments in all sectors. We cannot lose sight of the fact that you have to have the right infrastructure.

[Traduction]

M. Wilkinson: Je suis tout à fait d'accord. Mais nos membres commencent à s'inquiéter lorsque l'équité raisonnable entre les producteurs n'a plus aucune importance dans les dépenses fédérales.

Si le gouvernement fédéral accroît sa contribution aux programmes de protection du revenu pour que les provinces qui ont un lourd fardeau aient des coûts moins élevés et s'il veut éviter les plaintes du milieu agricole, il doit traiter le producteur de céréales de la Saskatchewan sur un pied d'égalité avec le producteur de céréales du Manitoba ou celui des Maritimes.

Verser des montants trois fois plus élevés à l'acre ou à la tonne soulèvera un tollé de protestations, parce qu'il y a d'autres provinces parfois plus en mesure de payer mais où le secteur agricole est moins important, de sorte que les agriculteurs ne peuvent amener leurs gouvernements provinciaux à payer. Même si les gouvernements en ont les capacités, les agriculteurs n'ont peut-être pas un poids politique suffisant pour les amener à payer.

Selon nous, il faut une équité raisonnable en ce qui concerne les contributions de toutes les régions du pays. Si le gouvernement fédéral veut assumer un pourcentage plus élevé, à un coefficient différent, ce serait acceptable. Mais des coefficients nettement différents créent toutes sortes de problèmes politiques.

M. Easter: J'aimerais obtenir un éclaircissement sur l'entrepôt construit à l'Île-du-Prince-Édouard. Le gouvernement de cette province déclare-t-il qu'il n'a pas les moyens de contribuer à un programme agricole global ou au CSRN tout en contribuant à la construction d'un entrepôt pour pommes de terre? Faites-vous allusion aux 4,3 millions de dollars accordés à Irving pour la construction d'un entrepôt de 9,6 millions de dollars?

M. Wilkinson: Oui. C'est exactement ce que le ministre a déclaré à la réunion de juillet. Je ne peux pas le citer mot pour mot, mais en gros, il a déclaré que l'Île-du-Prince-Édouard n'avait pas les moyens d'offrir le programme CSRN au secteur horticole à cause de la forte concentration de l'horticulture dans cette province. Comme vous le savez bien, la répartition n'est pas la même que dans d'autres provinces, à cause notamment de la forte concentration dans l'industrie de la pomme de terre. Il ne voulait pas s'engager unilatéralement dans ce CSRN élargi qui protégerait tous les producteurs, peu importe le produit.

Toutes les provinces des Maritimes ont hésité à offrir cette protection à tous les produits et, de fait, à offrir le programme amélioré pour qu'il devienne un programme d'une certaine envergure.

M. Easter: Cela nous ramène à une préoccupation déjà exprimée. Dans ce cas-ci, 4,3 millions de dollars sont accordés à l'industrie, mais il n'y a pas assez d'argent pour s'occuper des intérêts des producteurs primaires. Cette situation se répète sans cesse.

M. Wilkinson: Cela démontre le caractère essentiel d'une infrastructure convenable et d'une chaîne dont tous les maillons sont rentables. Nous ne pouvons pas oublier qu'il faut la bonne infrastructure.

[Texte]

Our infrastructure for the agriculture community is a transportation system, research and development, and a host of extension services. Those tools have to be in place for us on an equal basis with the infrastructure of other sectors which they need to make a profit.

We are not certain people are paying enough attention to the needs of the infrastructure side and to where the net incomes are so there are appropriate safety nets and so on. We think that people would be able to launch into the future with a lot more aggression and a lot more boldly if they were not looking over their shoulders all the time and worrying about the fact that they do not have the stabilizing influences they need to have a strong agricultural industry. They could be much more aggressive in searching for markets both domestically and internationally.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): I want to thank the representatives of the Canadian Federation of Agriculture, Mr. Wilkinson and Ms Rutherford, for appearing. You have been very informative.

The committee adjourned.

[Translation]

Notre infrastructure pour le milieu agricole comprend le réseau de transport, la recherche-développement, et une foule de services de vulgarisation. Ces outils doivent être mis à notre disposition au même titre que pour les autres secteurs, afin de pouvoir réaliser des profits.

Nous ne sommes pas convaincus que les gens portent suffisamment attention aux besoins de l'infrastructure et aux niveaux où se situe le revenu net, afin de mettre en place les programmes de protection du revenu qui s'imposent. Nous pensons que les agriculteurs pourraient envisager l'avenir avec beaucoup plus de dynamisme et d'audace s'ils ne devaient pas surveiller constamment et s'inquiéter au sujet des influences stabilisatrices nécessaires pour que l'agriculture soit florissante. Ils pourraient rechercher avec beaucoup plus dynamisme de nouveaux marchés, à l'échelle nationale et internationale.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Je remercie les représentants de la Fédération canadienne de l'agriculture, M. Wilkinson et Mme Rutherford. Vous nous avez beaucoup appris.

La séance est levée.

From the Ontario Federation of Agriculture (OFA) and the Ontario Agricultural Commodity Council (OACC):

Roger George, President, OFA;
Carl H. Sulliman, Chief Executive Officer, OFA;
Tony Morris, First Vice-President, OFA;
Terry Daynard, Executive Vice-President,
Ontario Corn Producers' Association, OACC;
Dave Alderman, Past Chairman, The Ontario Wheat
Producers' Marketing Board, OACC;
Ken Summers, President, Cattlemen Committed
to Cattlemen, OACC.

From AgCare:

Bill Allison, First Vice-Chairman;
Jim Fischer, Second Vice-Chairman;
Ken Hough, Technical Advisor.

From the Canadian Federation of Agriculture:

Jack Wilkinson, President;
Sally Rutherford, Executive Director.

De la Fédération de l'agriculture de l'Ontario (FAO) et du «Ontario Agricultural Commodity Council (OACC)»:

Roger George, président, OFA;
Carl H. Sulliman, directeur général, FAO;
Tony Morris, premier vice-président, FAO;
Terry Daynard, vice-président exécutif,
Association des producteurs de maïs de l'Ontario, OACC;
Dave Alderman, ancien président, Commission ontarienne de
commercialisation du blé, OACC;
Ken Summers, président, «*Cattlemen Committed
to Cattlemen, OACC*».

De AgCare:

Bill Allison, premier vice-président;
Jim Fischer, deuxième vice-président;
Ken Hough, conseiller technique.

De la Fédération canadienne de l'Agriculture:

Jack Wilkinson, président;
Sally Rutherford, directrice générale.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-50:

From the Department of Agriculture and Agri-Food:

Terry Pender, Acting Director General, Adaptation and
Grain Policy Directorate, Policy Branch;

David Byer, Counsel, Legal Services;

Dr. Mac Weaver, Director General,
Research Coordination Directorate, Research Branch.

From the Canadian Wheat Board:

David Suderman, Director, Market Development,
Sales and Market Development Division.

For the Joint Study:

From the Grocery Products

Manufacturers' Association (GPMC):

Claude Bussandri, Chairman, Lantic Sugar Limited;

John Cranshaw, President and Chief Executive Officer,
H. J. Heinz Company of Canada Ltd.;

Sandra Banks, Senior Vice-President,
Government Affairs, GPMC.

(Continued on previous page)

Pour le projet de loi C-50:

Du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire:

Terry Pender, directeur général intérimaire,
Direction de l'adaptation et de la politique des grains,
Direction générale des politiques;

David Byer, conseiller juridique, Services juridiques;

Mac Weaver, directeur général, Direction de la coordination
de la recherche, Direction générale de la recherche.

De la Commission canadienne du blé:

David Suderman, directeur, Exploitation des marchés,
Division de l'exploitation des marchés.

Pour l'étude conjointe:

De l'Association des fabricants canadiens de produits alimentaires:

Claudio F. Bussandri, président, «Lantic Sugar Ltd.»;

John Cranshaw, président-directeur général,
Compagnie H. J. Heinz du Canada Ltée;

Sandra Banks, première vice-présidente, Affaires gouverne-
mentales, Fabricants canadiens de produits alimentaires.

(Suite à la page précédente)

